

# تذکره نویسی فارسی

در هند و پاکستان

متضمن

شرح تذکره های شعرائی که در هند و پاکستان بتألیف در آمده است و نام  
تذکره های فارسی که در خارج از هند و پاکستان تألیف شده و تذکره های صوفیه  
و علماء و امراء و غیره و کتب تاریخ که در آنها ذکر شعرا رفته است.

نگارش

دکتر سیدعلیرضا نقوی

۱۳۴۳ هجری شمسی

۱۳۸۳ هجری قمری

۱۹۶۴ میلادی



وزارت فرهنگ و آموزش عالی

چاپ علی اکبر علمی

تهران





# اهداء

بمات شريف و نجيب و مهمان نواز ايران



## سپاسگزاری

نگارنده از الطاف و عنایات آیه مهر و محبت و نمونه کامل اخلاق ستوده ایرانی، آقای دکتر حسین گونیلی، سرپرست دانشجویان خارجی و مدیر کل بازرسی دانشگاه تهران صمیمانه تشکر مینماید که در طی اقامت اینجا نب در ایران از هیچ نوع کمک و مساعدت و راهنمایی دریغ نفرمودند. الحق وجودش ریفایشان برای دلگرمی و تشویق دانشجویان خارجی دانشگاه تهران بسیار معتنم است.

## نهم مرتبت مکتوبات

موضوع	سال تألیف	صفحه
پیشگفتار		یک
مقدمه		هفده
<b>فصل اول</b> قبل از تیموریان هند (از ابتدای سلطنت مسلمانها در هند تا تأسیس حکومت تیموریان هند در ۹۳۲ هـ)		۱
ملاحظات عمومی بر فصل اول		۵۱
۱- لباب الالباب سدیدالدین محمد عوفی تقریباً ۶۱۸ هـ		۵۹
<b>فصل دوم</b> تیموریان هند (۹۳۲-۱۲۷۴ هـ)		
<b>قسمت اول</b> - از زمان بابر تا شاهجهان (۹۳۲-۱۰۶۸ هـ)		
ملاحظات عمومی بر فصل دوم قسمت اول.		۸۵
۲- روضة السلاطین - مولانا سلطان محمد فخری		
هروی	۹۳۵-۹۶۱ هـ	۹۱
۳- جواهر العجائب مولانا سلطان محمد فخری		
هروی	۹۶۳ هـ	۹۶
۴- نفایس المآثر - میر علاء الدوله کامی قزوینی ۹۷۳-۹۷۹ هـ		۱۰۰

صفحہ	سال تألیف	موضوع
۱۰۹	۹۹۶-۱۰۰۰ھ	۵- مجمع الفضل-محمد عارف بقائی
۱۱۴	۱۰۰۰ھ	۶- بزم آرای سید علی بن محمود الحسینی
۱۱۶	۱۲۰۰-۲ھ	۷- ہفت اقلیم-امین احمد رازی
		۸- خلاصۃ الاشعار و زبدۃ الافکار تقی الدین ذکری
۱۲۴	۹۸۵-۱۰۱۶ھ	کاشی
		۹- خلاصۃ الشعرا (بتخانہ) مولانا محمد صوفی
۱۳۴	۱۰۱۰-۱۰۲۱ھ	مازندرانی و عبداللطیف گجراتی
		۱۰- عرفات العاشقین تقی الدین محمد تقی
۱۵۱	۱۰۲۲-۱۰۲۴ھ	اوحدی
۱۶۳	۱۰۱۰-۱۰۲۵ھ	۱۱- تذکرہ خرابات؟
		۱۲- میخانہ (عشاق) عبدالنبی خان فخر الزمانی
۱۶۷	۱۰۲۸ھ	عزتی و نبی فزونی
۱۸۶	۱۰۳۴-۱۰۳۵ھ	۱۳- تاریخ جہانگیری - مطرب بی سمرقندی
۱۸۷	۱۰۱۴ - ۱۰۳۷ھ	۱۴- مجمع الشعرا ی جہانگیری - قاطعی
۱۸۹	۱۰۴۶ھ	۱۵- مجمع الشعرا ی جہانگیری - محمد صادق
		۱۶- خزینہ گنج الہی - میر عماد الدین محمود
۱۹۱	۱۰۴۲-۱۰۵۲ھ	الہی ہمدانی
		<b>قسمت دوم</b> از زمان اورنگ زیب تا آغاز سلطنت
		انگلستان در ہند (۱۱۱۹-۱۲۷۴ھ)
۱۹۷		ملاحظات عمومی بر قسمت دوم فصل دوم
		۱۷- لطایف الخیال- شیخ مفید محمد بن محمد
۲۰۲	۱۰۷۸ھ	عارف شیرازی دارابی
۲۱۰	۱۰۹۳ھ	۱۸- کلمات الشعرا- میان محمد افضل سرخوش
۲۲۰	۱۱۰۲ھ	۱۹- مرآت الخیال- شیر خان لودی
۲۲۹	۱۱۳۶ھ	۲۰- ہمیشہ بہار- کشن چند اخلاص

صفحہ	سال تالیف	موضوع
۲۳۱	۱۱۲۱ھ	۲۱۔ سفینہ بیخبر۔ میر عظمت الہ بیخبر
۲۳۶	۱۱۴۴ھ	۲۲۔ مقالات الشعراء۔ قیام الدین حیرت
۲۳۸	۱۱۳۷-۱۱۴۷ھ	۲۳۔ سفینہ خوشگوی۔ بندرا بن داس خوشگو
۲۵۵	۱۱۴۵-۱۱۴۸ھ	۲۴۔ ید بیضا۔ میر غلام علی آزاد بلگرامی
۲۷۳	۱۱۴۹ھ	۲۵۔ تذکرہ ندرت۔ علی فطرت عطاء اللہ ندرت
۲۷۴	۱۱۵۵ھ	۲۶۔ گلدستہ عبدالوہاب عالمگیری
۲۷۵	۱۱۶۰ھ	۲۷۔ بہارستان سخن۔ میر عبدالرزاق مصاص الدولہ
۲۹۳	۱۱۶۱-۱۱۶۰ھ	۲۸۔ ریاض الشعراء۔ علیقلی خان والہ داغستانی
		۲۹۔ منتخب الاشعار۔ میرزا کاظم ملقب بہ
۳۱۰	۱۱۶۱ھ	مردانعلی خان مبتلا
۳۱۵	۱۱۶۱ھ	۳۰۔ منتخب حاکم۔ ملا عبدالحکیم حاکم لاہوری
۳۱۷	۱۱۶۳ھ	۳۱۔ تذکرہ حسینی۔ میر حسین دوست حسینی سنیہلی
		۳۲۔ مجمع النفایس۔ شیخ سراج الدین علیخان
۳۲۲	۱۱۶۳-۱۱۶۴ھ	آرزو
۳۴۱	۱۱۶۵ھ	۳۳۔ تذکرۃ المعاصرین۔ شیخ محمد علی حزین
۳۷۴	؟	۳۴۔ سفینہ علی حزین۔ شیخ علی محمد علی حزین
		۳۵۔ تحفۃ الشعراء۔ میرزا افضل بیک قاقشال
۳۷۸	۱۱۶۵ھ	اورنگ آبادی
۳۸۳	۱۱۶۶ھ	۳۶۔ سروآراد۔ میر غلام علی آزاد بلگرامی
۳۹۰	۱۱۷۰ھ	۳۷۔ سفینۃ الشعراء ؟
		۳۸۔ تذکرہ بینظیر۔ میر عبدالوہاب افتخار
۳۹۳	۱۱۷۲ھ	دولت آبادی
۳۹۶	۱۱۷۴ھ	۳۹۔ باغ معانی۔ نقشب علی
۳۹۹	۱۱۷۴ھ	۴۰۔ تذکرہ شاعرات ؟
۴۰۱	۱۱۶۹-۱۱۷۴ھ	۴۱۔ مقالات الشعراء۔ میر غلام علی شیر قانع تنوی
۴۱۴	۱۱۷۵ھ	۴۲۔ سفینہ عشرت۔ درگاداس عشرت

موضوع	سال تالیف	صفحه
۴۳۔ مردم دیدہ - ملا عبدالحکیم حاکم لاهوری	۱۱۷۵ھ	۴۱۵
۴۴۔ خزانہ عامرہ - میر غلام علی آزاد بلگرامی	۱۱۷۶ھ	۴۲۵
۴۵۔ تذکرہ الشعرا ؟	۱۱۷۰-۱۱۸۰ھ	۴۳۷
۴۶۔ گل رعنا۔ لچھمی نراین شفیق اور نک آبادی	۱۱۸۱-۱۱۸۲ھ	۴۴۵
۴۷۔ شام غریبان - لچھمی نراین شفیق		
اور نک آبادی	۱۱۸۲ھ	۴۴۵
۴۸۔ تذکرہ یوسف علیخان - یوسف علیخان	۱۱۸۴ھ	۴۴۶
۴۹۔ مجموعہ عشق یا چہار چمن یا باغ گلہای حسن۔		
شیخ غلام محی الدین مبتلا و عشق قریشی	۱۱۸۷ھ	۴۴۷
۵۰۔ لبالباب۔ قمر الدین علی	۱۱۹۴ھ	۴۴۷
۵۱۔ انیس الاحباد۔ موهن لعل انیس	۱۱۹۷ھ	۴۵۰
۵۲۔ خلاصۃ الکلام۔ علی ابراہیم خان خلیل	۱۱۸۷-۱۱۹۸ھ	۴۵۶
۵۳۔ عقد ثریا - شیخ غلام علی ہمدانی مصحفی		
امروہوی	۱۱۹۹ھ	۴۶۳
۵۴۔ تکملۃ الشعرای جام جمشید مولوی محمد		
قدرت اللہ شوق	بعد از ۱۱۹۹ھ	۴۶۸
۵۵۔ صحف ابراہیم۔ علی ابراہیم خان خلیل	۱۲۰۵ھ	۴۷۱
۵۶۔ خلاصۃ الافکار - ابوطالب خان اصفہانی	۱۲۰۷ھ	۴۷۷
۵۷۔ تذکرہ نوبہار۔ محمد رفیع الدین نقشبندی	۱۲۱۶ھ	۴۸۹
۵۸۔ مخزن الغرایب۔ شیخ احمد علی ہاشمی سندیلوی	۱۲۱۸ھ	۴۹۴
۵۹۔ سفینہ ہندی۔ بہگوان داس بسمل و ہندی	۱۲۱۹ھ	۵۰۰
۶۰۔ طبقات سخن۔ شیخ غلام محی الدین قریشی	۱۲۲۲ھ	۵۱۱
۶۱۔ تذکرہ کاتب۔ میرزا محمد علی کاتب صفوی	۱۲۲۵ھ	۵۱۸
۶۲۔ ریاض الوفاق۔ ذوالفقار علی مست	۱۲۲۹ھ	۵۱۴
۶۳۔ نشتر عشق - آقا حسینقلی خان عاشقی		
عظیم آبادی	۱۲۲۴-۱۲۳۳ھ	۵۱۵

موضوع	سأء تاليف	صفءه
۶۴- انيس العاشقين- كنوردتن سنگه زخمى ۱۲۳۹ يا ۱۲۴۵ هـ		۵۲۱
۶۵- گلدسته كرناتك - غلامعلى موسى		
رضا رايق	۱۲۱۰-۱۲۴۴-۱۲۴۸ هـ	۵۲۷
۶۶- محك شعرا- محمد صالح شاملوى خراسانى	۱۲۵۲ هـ	۵۲۹
۶۷- معراج الخيال - وزيرعلى عبرتى عظيم آبادى	۱۲۵۷ هـ	۵۳۶
۶۷- صبح وطن - نواب محمد غوث - خن اعظم ۱۲۵۶-۱۲۵۸ هـ		۵۴۵
۶۹- نتايج الافكار- محمد قدرت اله خان قدرت		
گوپاموى	۱۲۵۶-۱۲۵۷ هـ	۵۵۲
۷۰- نغمه عندليب - محمد رضا نجم طباطبايى	۱۲۶۱ هـ	۵۵۹
۷۱- حدايق الشعرا - ميرزا امير بيك امير بنارس ۱۲۶۲۱۲۱۱ هـ		۵۶۲
۷۲- خزينة الشعرا - سيدعلى كبير المدعو محمد		
مير نجان اله آبادى	۱۲۶۰-۱۲۶۵ هـ	۵۶۳
۷۳- اشارات بينش - سيد مرتضى بينش	۱۲۶۵ هـ	۵۶۵
۷۴- گلزار اعظم - نواب محمد غوث خان اعظم	۱۲۶۹ هـ	۵۷۰
<b>فصل سوم</b> از آغاز سلطنت انگلستان درهند (۱۲۷۴هـ) تا ۱۳۴۹هـ		
ملاحظات عمومى بر فصل سوم		۵۷۹
۷۵- رياض الفردوس - مولوى محمد حسين خان	۱۲۷۴ هـ	۵۸۲
۷۶- شمع محفل سخن - سيد عبداللطيف الطاف حسيني ؟		۵۸۴
۷۷- هفت آسمان- آقا احمدعلى احمد	۱۲۸۵ هـ	۵۸۵
۷۸- شمع انجمن- نواب سيد صديق حسن خان نواب	۱۲۹۲ هـ	۵۹۲
۷۹- نگارستان سخن - نواب سيد نورالحمين خان		
طبيب ونور	۱۲۹۲-۳ هـ	۶۰۲
۸۰- صبح گلشن- نواب سيد محمدعلى حسن خان سليم ۵-۱۲۹۴ هـ		۶۰۸
۸۱- روز روشن- محمد مظفر حسين صباگوپاموى ۶-۱۲۹۵ هـ		۶۱۲
۸۲- اختر تابان - ابوالقاسم محتشم	۱۲۹۹ هـ	۶۱۷
۸۳- تذكرة الخواتين- ميرزا محمد رفيع		



موضوع	سال تالیف	صفحه
ملك الكتاب شیرازی	۱۳۰۶ هـ	۶۶۲
۸۴- تکمله مقالات الشعراء- محمد ابراهیم مسکین و		
خلیل	تقریباً در ۱۳۰۶ هـ	۶۲۵
۸۵- حدیقه عشرت - کنورد رگا پرشاد مهرسندی لوی ۱۳۱۱ هـ		۶۴۰
۸۶- تذکرة الشعراء - یحمد عبدالغنی موفرخ آبادی ۱۳۲۸ هـ		۶۴۳
۸۷- سخنوران چشم دیده - مولوی ترک علی شاه ترکی		
قلندر نور محلی	۱۳۳۲ هـ	۵۴۷
<b>فصل چهارم</b> از سال ۱۳۴۹ هـ تا حال.		
ملاحظات عمومی بر فصل چهارم	۴۷۵	۶۵۹
۸۸- سخنوران ایران در عصر حاضر -		
الحاج دکتر محمد اسحق	۱۳۵۱-۱۳۵۵ هـ	۶۲۲
۸۹- شعرای عصر پهلوی- دنشاجی بهائی ایرانی ۱۳۵۲ هـ		۶۷۷
۹۰- ایران صغیر یا تذکره شعرای پارسی زبان		
کشمیر- دکتر خواجه عبدالحمید عرفانی ۱۳۷۵ هـ		۶۷۸
۹۱- تذکره شعرای فارسی زبان پیشاور- دکتر نذیر		
حسن میرزا برلاس ۱۳۷۷ هـ		۶۸۵

### ملحقات

۹۲- تذکره شعرای یزد - اردشیر خاضع	۱۳۸۲ هـ	۶۹۹
-----------------------------------	---------	-----

### ضمائم

<b>ضمیمه اول</b> - نام تذکره های فارسی که در هند و پاکستان تألیف شده است		
ولی شرح آن در این کتاب نیامده است		۷۰۹
<b>ضمیمه دوم</b> - نام تذکره های فارسی که خارج از شبه قاره هند و پاکستان تألیف شده است		۷۱۳
<b>ضمیمه سوم</b> - نام تذکره های شعرای فارسی و کتب دیگر که بزبان اردو		
در شبه قاره هند و پاکستان تألیف شده است و احوال بعضی شعرای فارسی را نیز شاملست		۷۳۵

صفحه

ضمائم

- ضمیمه چهارم - نام تذکره‌های شعرای اردو که در هند و پاکستان بزبان فارسی تألیف شده است و اکثر این شعرا بفارسی هم شعر میسروده‌اند ۷۳۷
- ضمیمه پنجم - نام تذکره‌های اولیا و صوفیه که بسیاری از آنان شعر می‌سروده‌اند. ۷۴۲
- ضمیمه ششم - نام تذکره‌های علما و فضلا و ملوک و خطاطان و غیره که گاهی ذکر کسانی را که شعر می‌سرودند نیز شاملست ۷۶۴
- ضمیمه هفتم - نام کتب عمومی که ذکر شعرای فارسی را هم دارد ۷۷۳
- ضمیمه هشتم - نام کتب تاریخ که در آن ضمناً ذکر بعضی شعرا هم آمده است ۷۷۷
- ضمیمه نهم - توضیح درباره کتابهایی که بعضی گاهی آنرا اشتهاً جزو تذکره شعرا حساب کرده‌اند ۷۸۴

اضافات

- برگزیده ازپارسی سرایان کشمیر - دکتر گک - ل - تیکو بسال ۱۳۴۲ ش ۷۸۹

فهرست منابع

- الف - کتب فارسی ۷۹۹
- ب - کتب اردو ۸۱۱
- ج - کتب عربی ۸۱۳
- د - کتب ترکی ۸۱۳
- ه - کتب هندی ۸۱۳
- و - کتب انگلیسی و فرانسه و آلمانی و روسی و ترکی ( بخط لاتین ) و غیره ۸۱۴
- فهرست کتب و رجال و اماکن ۸۲۹

## علامات اختصاری که در این کتاب بکار رفته است

جلد	ج
حاشیه	ح
رجوع کنید به	ر.ك.
سطر	س
هجری شمسی - شماره	ش
صفحه - صل الله علیه وآله وسلم	ص
علیه السلام	ع
قسمت	ق
میلادی - متوفی (بسال)	م
هجری قمری	ه
هجری قمری	ه - ق

# تقریظ

از

استاد والامقام جناب آقای دکتر پرویز ناتل خانلری  
وزیر محترم سابق فرهنگ و استاد ارجمند دانشکده ادبیات تهران

ایران با سرزمین کهنی که سراسر آن تا چندی پیش هندوستان خوانده میشد پیوندی کهن دارد. این پیوند از روزگاری آغاز میشود که افراد خانواده هند و ایرانی از هم جدا شدند و گروهی در خاک ایران و گروه دیگر در هندوستان جا گرفتند. سپس در دوران هخامنشیان قسمتی از شمال شرقی آن سرزمین به شاهنشاهی ایران پیوست و در روزگار ساسانیان نیز همین پیوند دوام یافت. اما در این زمان رابطه علمی و فرهنگی میان دو کشور استوارتر شد و برای آنکه در این باب سخن دراز نشود همین قدر میگوئیم که داستان برزویه طبیب و رفتن او به هندوستان در طلب کتاب بیدپای که همان کلبله و دمنه معروف است در حکم مثالی است برای نشان دادن شوق و علاقه‌ای که ایرانیان به کتب دانش هندی و افزودن آن به گنجینه فرهنگ ملی خود داشته‌اند.

با این حال باید گفت که رابطه فرهنگ ایران با هندوستان پس از اسلام بیش

از پیش محکم شده است . در این زمان بود که شریعت اسلامی از راه ایران و بتوسط ایرانیان در آن سرزمین انتشار یافت. بسیاری از سلسله‌های ایرانی، یا ایرانی‌شده، در ولایت‌های آن اقلیم فرمانروائی کردند.

گروهی بيمشار از دانشمندان و سخنوران ایران در دربار آن پادشاهان پناه جستند. زبان و ادبیات فارسی در آن سرزمین رواج و انتشار یافت تا آنجا که گاهی زبان ادبی و رسمی و درباری شمرده شد .

صدها سخنور فارسی زبان بدربار پادشاهان هند روی آوردند یا در آن دستگاه پرورش یافتند که نام بعضی از بزرگترین گویندگان و نویسندگان ادبیات فارسی در میان ایشان دیده میشود. از مسعود سعد سلمان و ابوالفرج رونی و سنائی غزنوی و نصرالله بن عبدالحمید و امیر خسرو و خواجه حسن و عرفی تاصائب و کلیم و طالب و بیدل این سلسله همواره پیوسته بوده است و در زمانهای اخیر بزرگانی از آن سرزمین برخاسته اند که بر افتخارات ادبیات پرمایه فارسی افزوده اند و از آن جمله تنها ذکر نام غالب دهلوی و اقبال لاهوری برای اثبات مدعا کفایت میکند.

باین طریق تاریخ فرهنگ و زبان و ادبیات ایران و هندوستان با هم آمیخته است و این پیوند معنوی هرگز گسستنی نیست. البته ناگفته نباید گذاشت که مهمترین قسمت رابطه ایران همواره با مسلمانان هندوستان بوده است و پس از تقسیم آن سرزمین به دو کشور هند و پاکستان، کشور اخیر از این پیوند آشنائی دیرین سهمی بسیار بزرگتر یافته است .

اما اگر از شیوه خاص شعر فارسی که در آن دیار پرورش یافت بگذریم، نویسندگان فارسی زبان هند و پاکستان در دو زمینه بر ادیبان ایران برتری یافته اند؛ یکی در امر تدوین فرهنگنامه و لغت و قواعد زبان فارسی و دیگری در ثبت احوال و اخبار شاعران فارسی زبان. ایرانیان خود باین دو امر توجه شایانی نداشته و درباره آن کار چندانی نکرده اند و حتی میتوان گفت که تا این اواخر از کوششهای

## شانزده

برادران هندی و پاکستانی خود در این دو رشته آگاهی کافی نداشته‌اند.

استقلال آن سرزمین و خصوصاً استحکام روابط مودت میان ایران و پاکستان، گذشته از فواید مهم دیگر، این فایده عظیم را نیز داشته‌است که پیوند فرهنگی دو کشور محکم‌تر شده و با آمدن جوانان دانشمند و دانش‌پژوه پاکستانی به ایران، ادیبان این کشور بیشتر توانسته‌اند از علائق دیرین فرهنگی که ما را به هم مربوط می‌کند آگاه شوند.

نمونه و برهان صریح این معنی همین کتاب است که اکنون بدست خوانندگان میرسد. مؤلف فاضل این کتاب آقای سیدعلی رضا نقوی که از چند سال پیش در دانشکده ادبیات تهران لذت صحبت و آشنائی با ایشان را یافته‌ام با این تالیف گرانها ثابت کرده‌اند که هنوز در میان برادران پاکستانی ما کسانی هستند که میتوانند خدماتهای شایسته‌ای بزبان و ادبیات فارسی انجام دهند.

این کتاب جامع که باشوق و کوشش فراوان تدوین شده و همه نکات دقیق علمی در تدوین آن مراعات گردیده‌است برای همه محققان و علاقه‌مندان به تاریخ ادبیات فارسی سودمند و مغتنم است و من خود از آن بهره فراوان برده‌ام و برای این مقدمه کوتاه اگر نکته‌ای باید بیفزایم قدردانی از همت و دقت و فضل و احاطه مؤلف دانشمند بر موضوع کتاب است.

آرزو میکنم که این محقق دقیق و پرمایه توفیق بیابد که در آینده آثار گرانهای دیگر نیز درباره زبان و ادبیات فارسی که میراث مشترك دو کشور ایران و پاکستان است به پژوهندگان دانش و ادب عرضه دارد.

دکتر پرویز ناتل خانلری

استاد دانشکده ادبیات تهران

۱۳۴۲/۱۲/۱۴

## پیشگفتار

کتاب حاضر اصلاً رساله‌ای بود که نگارنده بعنوان پایان نامه دوره دکتری زبان و ادبیات دانشگاه تهران بر راهنمایی استاد ارجمند جناب آقای دکتر پرویز ناقل خانلری در سال ۱۳۴۰-۴۱ تألیف کرد.

علاقه بزبان فارسی که از اوآن کودکی در نهاد اینجانب بود بعه نهاده شده بود، دائماً مرا بر آن میداشت که در راه تحصیل این زبان توجه کافی و سعی وافیه مبذول دارم، اما بعللی تامرتی نتوانستم در این راه توفیق حاصل نمایم. در سال ۱۹۴۹ میلادی يك هیأت فرهنگی از شوروی وارد پاکستان شد و یکی از اعضای آن بنام تورسونزاده شاعر معروف آن کشور در چندین دانشکده و مرکز فرهنگی سخنرانیها ایراد و شعرهائی بزبان شیرین فارسی انشاد کرد. بحسب اتفاق اینجانب نیز در بعضی از این جلسات شرکت داشتم و با کمال خوشوقتی پی بردم که مطالب آن سخنرانیها را بتمام و کمال درک میکنم. همین احساس مرا بر آن داشت که اطلاعات وسیعتری در این زبان کسب نمایم.

دراثر شوق و ذوق فراوان که برای کسب زبان فارسی داشتم. توانستم در مدت نسبتاً کوتاهی در امتحان « منشی فاضل » که مستلزم داشتن اطلاعات وسیعی در زبان و ادبیات فارسی است موفقیت شایان توجهی بدست آوردم. همچنین بعلمت دبستگی فراوان

بزبان وادبیات فارسی درسال ۱۹۵۵ میلادی در امتحان فوق لیسانس فارسی دانشگاه کراچی در میان کلیه دانشجویان فارسی باحراز مقام اول نائل گردیدم.

موفقیت‌های متوالی در امتحانهای فارسی طبعاً موجب شد که عشق من نسبت باین زبان افزوده گردد و اندیشه‌ای را که از دوران کودکی برای مسافرت طالب علمی بایران، یعنی سرزمین فردوسی و سعدی و حافظ، در مخیله خود میپروراندم بمرحله حقیقت نزدیک سازم. در همان اوان دانشگاه تهران به پیشنهاد آقای دکتر روستائیان وابسته اسبق فرهنگی ایران در پاکستان موافقت خود را در مورد اعطای بورس تحصیلی باینجانب اعلام نمود و بدین ترتیب نگارنده فرصتی بدست آورد که آرزوهای خود را در مورد تحصیلات عالی در رشته زبان و ادبیات فارسی جامه عمل بپوشاند و پس از گذراندن امتحانات مربوط در صدد تهیه رساله دکترای فارسی دانشکده ادبیات برآمد.

خوشبختانه برادر گرامی، آقای دکتر شهریار نقوی، روزی ضمن صحبت فرمودند که مرحوم پروفیسور شیرانی دانشمند معروف پاکستان را عقیده بر این بود که خدمات دانشمندان هند و پاکستان در زمینه زبان و ادبیات فارسی مخصوصاً در قسمت تألیف فرهنگ و تذکره و تاریخ چنانکه باید و شاید بایرانیان شناسانده نشده است. بنابراین افرادی که بایران اعزام میشوند موظفند که این وظیفه خطیر را تا حد امکان انجام دهند.

از آنجا که آقای دکتر شهریار نیز رساله دکترای خود را درباره «فرهنگ نویسی فارسی در هند و پاکستان»<sup>۱</sup> تهیه کرده بودند در انجام این سفارش و تحقق آرزوی مرحوم پروفیسور شیرانی اینجانب نیز موضوع رساله دکترای خود را «تذکره نویسی فارسی در هند و پاکستان» انتخاب نموده برای تهیه مدارک و مواد آن درسال ۱۳۳۵ ش. بپاکستان رفتم و تا مدتی منابع و مآخذی را که در کتابخانه‌های آن دیار موجود بود مطالعه نموده بایران بازگشتم.

---

۱- این کتاب درسال ۱۳۴۱ ش از طرف وزارت فرهنگ ایران بچاپ رسیده است.



اتفاقاً در همان ایام، استاد دانشمند، جناب آقای دکتر محمد باقر، رئیس محترم قسمت فارسی دانشگاه پنجاب لاهور، که در هنگام مسافرت اینجانب به پاکستان در راه تهیه مدارك برای این تألیف همه گونه مساعدت و راهنمایی فرموده بودند، بایران تشریف آوردند و نظریه مراتب کوشش اینجانب در تحقیق و تتبع که شخصاً در پاکستان شاهد آن بودند و همچنین اهمیت موضوع رساله فوق توصیه فرمودند که مانند آقای دکتر شهریار رساله خود را بجای دکترای دانشکده ادبیات برای دکترای زبان و ادبیات دانشگاه تهران تهیه کنم و بنا بر این پس از گذراندن امتحانات مربوط در راه تکمیل و تهیه مدارك رساله خود کوششهای بی گیر بعمل آوردم و در مدت هفت سال دوبار به پاکستان مسافرت کرده کلیه تذکرها را که در کتابخانه‌های آن سامان موجود بود بمطالعه در آوردم. همچنین از کتابخانه‌های ایران و هند اطلاعات مورد لزوم را بدست آورده رساله‌ای در موضوع فوق تنظیم نمودم که اینک باتغییرات و اضافات لازم بعلاقمندان ادبیات فارسی تقدیم میگردد.

در کتاب حاضر نگارنده حتی المقدور سعی کرده است که اطلاعات دست اول را از مآخذ و منابع موجود بدست آورد و در صورت عدم دسترسی این اقدام را بوسیله رفق که در نقاط خارج از ایران اقامت داشتند انجام دهد و در مواقعی که باطلاعات خارج از حد امکانات موجود نیاز بود، این احتیاج را بوسیله فهرست کتابخانه‌ها و کتابهای دیگر برطرف کرده است. این کتاب به یک مقدمه و چهار فصل تقسیم شده است. چنانکه از شرح تذکرها هر فصل برمی آید، فصول چهار گانه از لحاظ اهمیت و کیفیت مطالب تذکرها و انواع و سبک نگارش آن بایکدیگر متفاوت و مختلفند.

در آغاز هر فصل از وضع سیاسی و اجتماعی و ادبی آن دوره باجمال سخن رفته و مختصراً سبک انشاء و ارزش و اهمیت آن دوره تشریح گردیده و سپس بشرح تذکرها هر دوره پرداخته شده است.

قبل از ورود به بحث راجع بمطالب و محتویات تذکرها بشرح حال و آثار

نویسندگان از کتب معتبر و غالباً معاصر آنان پرداخته شده و سعی گردیده است که این اطلاعات هرچه کاملتر و جامع تر گردآوری شود و دیگر احتیاجی بر رجوع بکتب مختلف تذکره و تاریخ و غیره نباشد. و با وجود آنکه شرح حال و آثار بعضی از این تذکره نویسان مانند آرزو و آزاد و حزین و والہ بدر از کشیده اما این مطلب ارزش آن را داشته است که هرچه بیشتر و مفصل تر در باره آن بحث و گفتگو بشود تا اهمیت و مقام هر یک را در ادبیات فارسی چنانکه شایسته و بایسته است نشان داده و حق مطلب را تا آنجائی که امکانات موجود اجازه میداد ادا شود.

در موقع بحث در باره تذکره ها کوشش شده است که محتویات هر تذکره باختصار بیان گردد و مخصوصاً اسامی کسانی که اشعار و شرح حال آنان در این تذکره ها مفصل آمده است ذکر شود و بمقام و ارزش واقعی هر تذکره اشاره و بانظر بیطرفی در باره آن قضاوت شود.

در پایان بحث هر تذکره سعی شده است که صورت اسامی کتابخانه های که حاوی نسخ خطی تذکره مزبور میباشد ذکر و در صورتی که آن تذکره چاپ شده باشد محل و سال چاپ آن مرقوم گردد. همچنین منابع و مآخذ شرح حال هر نویسنده را در پایان هر مقال بیان داشته و اگر اسامی شعرای آن تذکره در فهرست کتابخانه ای موجود بود بدکرنام آن فهرست اقدام شده است و در صورتی که اسامی شعرای تذکره مورد بحث در هیچ کتابی یا فهرستی نیامده باشد نگارنده شخصاً یا بوسیله دوستان ارجمند آنرا تهیه و در پایان بحث آن تذکره ضمیمه نموده ولی در صورتی که فهرست اسامی تذکره ای خیلی مفصل بوده از ذکر آن صرف نظر شده است. همچنین در آخر کتاب نه ضمیمه بقراردیل آمده است:

**ضمیمه اول** نام تذکره های فارسی که در هندوپاکستان تألیف شده است ولی شرح آن در این کتاب نیامده است.

**ضمیمه دوم** نام تذکره های شعرای فارسی که خارج از شبه قاره هندوپاکستان تألیف شده است.

**ضمیمه سوم** نام تذکره های شعرای فارسی و کتب دیگر که بزبان اردو در شبه قاره هندوپاکستان تألیف شده است و احوال بعضی شعرای فارسی را شامل نیز است.

**ضمیمه چهارم** نام تذکره های شعرای اردو که در هند و پاکستان بزبان فارسی تألیف شده است و اکثر این شعرا بفارسی هم شعر میسروده اند.

**ضمیمه پنجم** نام تذکره های اولیاء و صوفیه که سیاری از آنان شعر هم میسروده اند.

**ضمیمه ششم** نام تذکره های علما و فضلا و ملوک و خطاطان و غیره که گاهی ذکر کسانی را که شعر میسرودند نیز شاعلمست.

**ضمیمه هفتم** نام کتب عمومی که ذکر شعرای فارسی را هم دارد.

**ضمیمه هشتم** نام کتب تاریخ که در آن ضمناً ذکر شعرا هم آمده است.

**ضمیمه نهم** توضیح درباره کتابهایی که بعضی گاهی آن را اشتباهاً جزو تذکره شعرا حساب کرده اند.

در خاتمه بایستد میدانم که از استادان و سروران گرانقدری که مرا در این کار عظیم رهنمائی و یاری فرموده اند سپاسگزاری کنم.

نخست از استاد بزرگوار جناب آقای دکتر پرویز نائل خاں لری که با راهنمائی پر ارج اینجانب را مشمول عنایات خود فرموده و با کمال گشاده روئی کتابخانه نفیس خود را در اختیار من قرار دادند.

دوم از استاد گرامی جناب آقای دکتر ذبیح الله صفار رئیس محترم دانشکده ادبیات که در همه کارها مرا یاری فرموده اند و دیگر از کلیه اولیاء امور دانشگاه تهران که موجبات اعطای بورس تحصیل و اقامت مرا در ایران فراهم آورده اند.

سوم از استادان گرامی آقایان: دکتر محمد باقر رئیس قسمت فارسی دانشگاه

پنجاب لاهور و د کتر غلام سرور رئیس قسمت فارسی دانشگاه کراچی و دانشمند و الامقام جناب آقای پیر حسام الدین راشدی که از همه گونه راهنمایی لازم در مورد این کتاب دریغ نفرموده اند.

چهارم از استادان معظم جناب آقای سعید نفیسی و د کتر محمد معین و آقای مجتبی مینوی و ادیب محترم آقای احمد گلچین معانی که نه تنها در موارد و مواقع مختلف به این جانب ارائه طریق فرمودند بلکه با کمال خوشروئی اجازه دادند که از کتابخانه های گرانبهای ایشان استفاده کنم.

پنجم از تمام استادان محترم دانشکده ادبیات که نگارنده از محضر پر بر کتشان کسب فیض نموده است.

ششم از برادران عزیز آقایان پروفیسور سید حسن استاد اداره تحقیقات عربی و فارسی پته هند و د کتر ضیاء الدین دیساتی رئیس اداره باستانشناسی نا گپور هند و د کتر محمد مرسلین استاد دانشکده ادبیات دهلی که در تهیه اطلاعات مورد لزوم و نقل قسمتی از تذکره ها از کتابخانه های هند همکاری و همگامی فرموده اند.

هفتم از دوستان دانشمند آقایان د کتر حسن سادات ناصری و علیقلی محمودی بختیاری و جلیل دوستخواه و مرتضی ضرابی و خانم مهوش سرخوش و خانم مهین حاجیانپور که در تکمیل بعضی مطالب این کتاب بذل لطف فرموده اند.

هشتم از دانشمندان معظم آقاییان محمد تقی دانش پژوه و علینقی منزوی که در موارد مختلف این جانب را راهنمایی فرموده اند و همچنین برؤسا و سایر کارمندان کتابخانه های مجلس و ملی و ملک و دانشکده ادبیات و حقوق و مرکزی دانشگاه تهران که در استفاده از کتابخانه های مزبور باین جانب کمک فرموده اند.

نهم از آقای علی اکبر علمی که وسایل چاپ این کتاب را فراهم نموده اند. همچنین از کارمندان چاپخانه علی اکبر علمی مخصوصاً از آقای هدایتی که در چاپ این کتاب نهایت مجاهدت را بعمل آورده اند

بیست و سه

در پایان از ایزد متعال مسألت دارم که در راه خدمت بیشتر بزبان و ادبیات فارسی و معرفی فرهنگ ایران مرا موفق گرداناد و این سادات روزی کناد که اتحاد امکان بتوانم حق احسانات و عنایات مردم بزرگوار ایران را ادا کنم و در تشبید روابط ناگسستنی فرهنگی دومت بزرگ و برادر پاکستان و ایران روز هر روز کوشاتر باشم .

سید علیرضا نقه-وی



# مقدمه

## معانی کلمه تذکره

### الف- معانی کلمه تذکره در زبان عربی

کلمه تذکره در زبان عربی به معنی «یاد کردن و یاد آوری و یاد کرد و یاد گار» گذرنامه<sup>۱</sup> آمده است و عموماً چوقت به معنی کتابی در شرح حال و آثار رجال بکار گرفته است چنانکه حاجی خلیفه در کشف الظنون جلد اول<sup>۲</sup> هفتاد و هفت کتاب عربی را که اسم آنها به کلمه تذکره شروع میشود ذکر نموده است اما هیچکدام را جمع به ترجمه احوال رجال نیست و همه جا به معنی «یاد آوری و یاد گار» بکار گرفته است. باید توجه داشت که در زبان عربی برای کتبی که در ترجمه احوال باشد اصطلاحات ذیل بکار می رود :

(۹) **طبقات** - اگر شرح حال رجال در کتابی از روی طبقه به طبقه و نسل به نسل و قرن به قرن باشد آنرا «طبقات» میگویند و این طبقات را در تألیف کمال الدین ابی البرکات

۱- ر. ک. «فرعک تازی به فارسی» بخش نخست چاپ وزارت فرهنگ بهر خانه فرهنگستان سال ۱۳۱۹ ش با اهتمام استاد بدیع الزمان فروزانفر

۲- ر. ک. «کشف الظنون» طبع و کالت المصنف ۱۳۶۰/۵/۱۹۴۱ تألیف مصطفی بن عبد الله الشیر به حاجی خلیفه به کتاب چلبی جلد ۲ ص ۳۸۳-۳۹۳. حاجی خلیفه در ذیل کلمه تذکره اسم نه کتاب ترکی را هم ذکر کرده است که یکی از آنها تذکره الاولیاء تألیف خواجه پاشا (م ۸۹۱) و بقیه هشت کتاب تذکره الشعراء باشد البته از میان آنها هیچ کتاب با کلمه تذکره شروع نمیشود اما در هر حال مدلول میشود که در ترکی نیز مثل فارسی کلمه تذکره بمعنی کتابی در ترجمه احوال بکار رفته است.

عبدالرحمن متوفی ۵۷۷ هـ و طبقات الاولیاء تألیف شیخ سراج الدین عمر متوفی ۸۰۳ هـ و طبقات الشعراء ابی هفان البصری و اسمعیل بن یحیی الیزیدی و غیره<sup>۱</sup>.

(۲) انسب - اگر کتابی شرح حال رجال را از روی نسبتها و بلدان داشته باشد آن را انسب میگویند مانند انسب سمعانی<sup>۲</sup>.

(۳) معجم - اگر در کتابی ترجمه احوال رجال از روی الفباء باشد آن را معجم میگویند مانند معجم الادباء تألیف یاقوت حموی در قرن هفتم و معجم المؤمنین تألیف عمر رضا کحال<sup>۳</sup>.

### معانی کلمه تذکره بزبان فارسی

کلمه تذکره در فرهنگهای فارسی بمعانی ذیل آمده است.

یادداشت و یاد آوردن و پند دادن (فرهنگ آنندراج) کتاب تاریخ حالات و اشعار شعرا (فرهنگ نظام) یادگار و یادداشت و چک مسافر (گذرنامه) و کتابی که در آن احوال شعرا نوشته باشد (فرهنگ نفیسی ناظم الاطباء).

در تمام کتب ادبی فارسی (غیر از تذکره دولتشاه) قبل از زمان صفوی کلمه تذکره بمعنی یادگار و یادداشت و یادآوری بکار رفته است و بتدریج در زمان صفویه بمعنی کتابی در شرح حال و آثار شعرا پیدا کرده است.

اکنون در باره تحول معنی این کلمه در زبان فارسی مختصراً بحث میشود.

اولین کتاب فارسی که اسم آن با کلمه «تذکره» شروع میشود «تذکره الاولیاء» تألیف شیخ اجل فریدالدین عطار در اوایل قرن هفتم هجری است که شیخ در مقدمه آن

۱- برای ۳۶ کتاب طبقات عربی رجوع کنیم به کشف الظنون ج ۲ ص ۱۰۹۵-۱۱۰۸ و برای

۲۹ کتاب طبقات دیگر ر.ک. ایضاح المکنون ج ۲ ص ۷۸-۸۰

۲- برای ۳۴ کتاب انسب عربی رجوع کنیم به کشف الظنون جلد ۱ صفحه ۱۷۸-۱۸۰ و

برای ۵ کتاب دیگر انسب عربی ر.ک. ایضاح المکنون ج ۱ ص ۱۳۲

۳- برای ۱۱ کتاب معجم عربی رجوع کنیم به کشف الظنون جلد ۲ صفحه ۵۰۸-۵۰۹ و برای

۱۳ کتاب دیگر معجم عربی ر.ک. ایضاح المکنون ج ۲ ص ۵۰۸-۵۰۹



مینویسد :

«دیگر باعث آن بود که چون دیدم که روز گاری پدید آمده است که اخیر شر و اشرار الناس اخیار الناس را فراموش کرده اند تذکرة ساختم اولیاء را این کتاب را تذکرة الاولیاء نام نهادم تا اهل خسران روزگار اهل دولت را فراموش نکنند و گوشه نشینان و خلوت گزفتگان را طلب کنند و با ایشان رغبت نمایند تا در نسیم دولت ایشان به سعادت ازلی پیوسته گردند».

دومین کتاب فارسی که اسم آن با کلمه تذکره شروع میشود رساله ای بنام «تذکره» در آغاز و انجام تألیف شیخ نصیر الدین طوسی (۵۹۷-۶۷۲هـ) است که مشتمل است بر بیست فصل<sup>۲</sup> اینجا هم کلمه تذکره بمعنی یادآوری و پند دادن بکار رفته است.

سومین کتاب فارسی که اسم آن با کلمه تذکره شروع میشود و در متن آن نیز کلمه تذکره بکار رفته است کتاب تذکرة الشعرا تألیف امیر دولتشاه سمرقندی بسال ۸۹۲هـ است که مؤلف در مقدمه کتاب مزبور مینویسد :

«علمای دین داد آثار و اخبار داده اند و ابواب قصص انبیاء بر رخ خلق گشاده اند شیخ عطار که مرقد او از ریاحین انوار معطر باد در تذکرة الاولیاء ید بیضاء نهوده و مورخان دانادر تواریخ و مقامات سلاطین توانا مجلدها پرداخته اند و کتابها ساخته اند و همچنین در بلاد و مصلحت عباد آنچه بایستنی است فضایل آن کارجهد نهوده اند و یاد گاری گذاشته اند. بیت :

آنچه مجهول مانده در عالم ذکر تاریخ و قصه شعر است  
جهت آنکه علماء با وجود کمال و فضل بدین افسانه حقر قلم رنجه نکرده و  
سرهمت فرو نیاورده اند و دیگران را اوقات مساعدت نکرده و بلکه بضاعت آن گذاشته اند.  
انقصه تاریخ و تذکره و حالات این طایفه راهیج آفریده از فضلا ضبط نموده اگر شطری

۱- رجوع کنید به «تذکرة الاولیاء» چاپ چاپخانه مرکزی تهران ۱۳۲۲ش با هتمام محمد

قزوینی ص ۵۶۵.

۲- این کتاب از طرف دانشگاه تهران بسال ۱۳۳۵ چاپ شده است .

بروجه صواب درین ابواب نموده آید حتماً که بروجه صلاح خواهد بود - این شکسته چون از خازین گنجینه معنی این رموز اصفا نمودم و دانستم که این صید از قید صیادان این صنعت جسته و این در بروی ارباب طلب بسته است از آنچه شکسته بسته درمده، لعمر دیده و از آن خوشه که از خرمن کرام چیده بودم از تواریخ معتبره و از دو اوین استادان ماضی و اشعار متقدمین و متاخرین و از رسایل متفرقه و کتب سیر و غیر ذلک تاریخ و مقامات و حالات شعرای بزرگ که ذکر کرد اوین و اشعار ایشان در اقالیم مشهور و مذکور است جمع نمودم و از عهد اسلام الی یومنا هذا به تقریب شمه‌ای از تواریخ سلاطین بزرگ که شعرای نامدار بروی گاران طایفه بوده‌اند در این تذکره بقلم آوردم و از منشئات اکابر و لطایف اعظام و تحقیق معرفت بلدان آنچه توانستم بقدر الوسع و الامکان در این تذکره بایر ادرسانیدم<sup>۱</sup>

چنانکه از سطور فوق برمی آید دولتشاه کلمه تذکره را بمعنی یادگار و کتابی در شرح حال شعرا بکار برده است .

در زمان صفوی و تیموریان همدنیز کلمه تذکره بمعنی «یادگار و ذکر» و کتابی در شرح حال و نمونه اشعار شعرا هر دو بکار رفته است - مثلاً در کتب زیر کلمه تذکره بمعنی یادگار آمده است .

۱) تذکره شاه طهماسب صفوی که شاه طهماسب صفوی (۹۳۰-۹۸۴ هـ) در این کتاب شرح حال و بعضی وقایع زمان سلطنت خود را از ابتدای جلوس در روز در شنبه ۱۹ رجب ۹۳۰ هـ تا زمان تألیف کتاب (؟) ذکر کرده است و در مقدمه کتاب می نویسد:

«بخاطر شکسته خطور کرد که از احوالات رسر گذشت خود تذکره‌ای بقلم آورم که از ابتدای جلوس الی یومنا هذا احوال من بچه نوع گذشته است تا از من بر سبیل یادگار در روزگار بماند و دستور العمل اولاد ایجاد و احباب شود»<sup>۲</sup>

۱- ر.ک. «تذکره الشعراء» دولتشاه سمرقندی چاپ کتابفروشی بارانی تهران با اهتمام محمد

عباسی ۱۳۳۷ ش صفحه ۱۷۴ و ۱۸۰ .

۲- ر.ک. «تذکره شاه طهماسب صفوی» چاپ برلن چاپخانه کلاویانی ۲۵ محرم ۱۳۴۳ هـ

(۲) تذکره همایون و اکبر که بایزیدیات بهر مایشا کبر شاه (۹۶۳-۱۰۱۴ هـ) در ۹۹۹ هـ تألیف کرده و آن کتاب مشتمل است بر وقایعی از ۹۴۹ تا ۹۹۹ هـ از زمان همایون شاه (۹۳۶-۹۶۳ هـ) و اکبر شاه<sup>۱</sup>.

(۳) تذکره الملوك تألیف در حدود سال ۱۱۳۸ هـ مشتملست بر «دستور العمل هریک» از باب مناصب درگاه معلی موافق از منسلاطین صفویه.

(۴) تذکره آنندرام مخلص - در تاریخ جنگ بین محمد شاه پادشاه هند (۱۱۳۱-۱۱۶۱ هـ) و نادر شاه افشار پادشاه ایران (۱۱۴۸-۱۱۶۰ هـ) میباشد.

(۵) تذکره الملوك تألیف یحیی خان میرمنشی فرخ سیر پادشاه هند (۱۱۲۴-۱۱۳۱ هـ) که تاریخ عمومی هند از زمان فتح هند بدست مسلمانان تا ۱۱۴۹ هـ میباشد<sup>۲</sup>.

(۶) تذکره الخواتین تألیف میر دوستی بسال ۹۵۵ هـ که مشتملست بر اشعار شعرا

(۷) تذکره نصرت یا منتخب لطایف الخیال که میرزا محمد صالح حسینی در ۱۱۰۴ هـ تألیف کرده است و آن نیز مشتملست بر اشعار شعرا.

در این قبیل کتب کلمه تذکره به معنی یاد گار و یاد آوری بکار رفته است.

در تذکره «تحفه سامی» تألیف سام میرزا صفوی در ۹۵۷ هـ نیز کلمه تذکره بمعنی ذکر و یاد آوری آمده است چنانکه مؤلف در مقدمه آن مینویسد :

«محبوب نهاند که این بسخده هر جا که صاحبقران مغفور مذکور میگردد

مراد حضرت شاه ماضی است و هر کجا که صاحبقران مرقوم میشود غرض شاه عالم پناه گیتی ستان است که بدمقتضای ذکر السلطان تنزل الامان «تذکره» ایشان مستلزم آمال و امانیست و سرمایه سعادت دو جهانی<sup>۳</sup>.

امادر «تذکره نصر آبادی» تألیف محمد طاهر نصر آبادی در ۱۰۸۳ هـ کلمه

تذکره بمعنی کتابی در شرح حال و نمونه اشعار و شعرا بکار رفته است و مؤلف در مقدمه

۱- این کتاب در هند از طرف رایل ایشیاٹک سوسائتی آف بنگال بسال ۱۳۶۰/۱۹۴۱ م

چاپ شده است

۲- ر.ک. آتش ۴۰۹.

۳- ر.ک. تحفه سامی چاپ مطبعه ارمنان تهران ۱۳۱۴ ش

آن کتاب صریحاً کلمه تذکره را چندین بار به معنی مذکور بکار برده است چنانکه گوید :

«غرض از تسوید این اوراق اینکه سخن سنجان مثل محمد عوفی مؤلف جامع (جوامع) الحکایات به تسوید «تذکره» موسوم به لب الالباب (لباب الالباب) پرداخته مشتمل بر اشعار سلاطین و شعرای متقدمین و مرحوم میرعلیشیر (نوائی) در مجالس - التفایس و نواب شاهزادگی سام میرزادر تذکره سامی و دولت شاه سمرقندی در تذکره - الشعرا و ملا صوفی در تذکره موسوم به میخانه و بتخانه آنچه سنجیدگی و حقوق برگزیدگی است در تحقیق حالات اهل نظم بظهور رسانیده اند و بعد از ایشان میر تقی کاشی به نگارش «تذکره» پرداخته و الحق داد سعی داده که بر آن مزیدی متصور نیست»<sup>۱</sup>.

بعد از زمان صفوی در تمام تذکره‌هایی که در دوره «زندیه» و قاجار تا حال در ایران تألیف شده است کلمه تذکره به معنی تذکره الشعرا یعنی کتابی که در آن ترجمه احوال و نمونه اشعار شعرا باشد آمده است. چنانکه در کتب ذیل این کلمه صریحاً به همین معنی بکار رفته است.

(۱) آتشکده تألیف لطفعلی بیگ آذر بیگدلی در ۱۱۷۴ هـ - مؤلف در مقدمه

کتاب مینویسد :

«دیوان هر یک از متقدمین بدست آمد بنظر دقت ملاحظه و باعتقاد خود آنچه راجح یافتیم نوشتیم و آنچه از کتب ایشان بعلمت تصاریف زمان به تحلیل رفته بود در تذکره‌های مشهور و غیر مشهور شعر ایشان را دیده باز بهمان نسبت منتخب و ثبت کردم... این کتاب را با تشکده موسوم ساختیم و دفاتر ارباب «تذکره» سابق را در آتش رشک انداختیم»<sup>۲</sup>

(۲) مجمع الفصحا تألیف رضاقلی خان هدایت در ۱۲۸۴ هـ کلمه تذکره را

۱ - ر. ک. تذکره نصرآبادی چاپ ارمنان تهران ۱۳۱۷ ش

۲ - ر. ک. آتشکده چاپ تهران اردیبهشت ۱۳۳۷ ش با همتا آقای سید جعفر شهیدی

مکرر بمعنی تذکره اشعرا یعنی کتابی که حاوی شرح حال و نمونه اشعار شعرا باشد آورده است مثلاً در مقدمه میگوید:

«هنوز در عجم «تذکره» جامع این اشعار (نیست) و کسی بر این همت نکرده»<sup>۱</sup>.

(۳) در ریاض العارفین نیز هدایت کلمه «تذکره» را بمعنی بیان گار و مجموعه احوال و اشعار شعراء هر دو بکار برده است چنان که در مقدمه کتاب مذکور مینویسد:

«بعضی از اصحاب واعزه احباب این فقیر ضعیف بی مقدار را ترغیب و تحریض فرمودند که چه باشد که «تذکره» بجهت تبصره اهل بصیرت مشتمل بر ادوار و اشعار و سلسله طریقت و قایدان حقیقت این طبقه شریفه جمع نماید که طالبان و راغبان طریقه حقه طریقت را از حالات این قوم استحضار و اعتدای و آیندگان را تذکاری از خاکسار حاصل آید»<sup>۲</sup>.

(۴) همچنین در تذکره رشحات تألیف صاحب اصفهانی و تذکره عبدالرزاق بیک دنبلی و تذکره درویش نوای کاشانی و تذکره محمدشاهی نواب بهمن میرزا و تذکره اختر و تذکره دلگشا و تذکره السلاطین و تذکره صاحبقران یا بوستان خیال تألیف میر محمد تقی حسین ۱۲۷۹ ه و تذکره طلعت تألیف طلعت اعتماد مقدم عنقا چاپ تهران ۱۳۲۹ ش و کتب دیگر تذکره الشعرا کلمه «تذکره» بمعنی تذکره الشعرا بکار رفته است.

خلاصه امروز کلمه تذکره در ادبیات فارسی ایران بمعنی «کتابی محتوی شرح حال و نمونه اشعار شعرا» بکار میرود.

اما باید توجه داشت که کلمه تذکره در شبه قاره هند و پاکستان در این دوره بمعنی کتابی در شرح حال رجال نیز بکار رفته است مانند تذکره الامرا کیولرام و تذکره علمای هند تألیف احمد علی و تذکره خوشنویسان تألیف مولانا غلام محمد

۱- ر. ک. مجمع النصح چاپ تهران

۲- ر. ک. ریاض العارفین چاپ تهران

هفت قلمی ده‌اوی که به ترتیب در شرح حال امراء و علماء و خوشنویسان می‌باشد . ولی در این دوره در شبه قاره هند و پاکستان نیز تنها کلمه «تذکره» به معنی تذکره الشعرا بکار رفته است و می‌رود .

### تعریف تذکره و منظور از کلمه تذکره در این کتاب

چنانکه در سطور فوق توضیح داده شد طبق اصطلاح ادبی که از زمان زندیه و قاجار غلبه یافته است تذکره کتابیست که در آن شرح حال و آثار شاعری یا عده‌ای از شعرا آمده باشد - در این کتاب تذکره نگار نه تنها اشعار شعرا را نقل می‌کند بلکه شرح حال آنها را هم مینویسد و گاهی اسم آثار و تألیفات هر شاعر را در ذیل شرح حال وی ذکر نموده در باره آن منحصرأ بحث میکند و همچنین در موقع نقل اشعار شعرا گاهی در باره آن نظر خود و دیگران را در باره گوینده آن نیز ذکر میکند .

اگر کتابی فاقد شرح حال شعرا باشد و تنها به نقل نمونه اشعار شعرا محدود باشد آن را طبق اصطلاح ادبی تذکره نمی‌گویند بلکه «بیاض» یا «جنگ» یا «سفینه» می‌گویند (رجوع شود به «بعضی اصطلاحات مربوط به تذکره» در سطور ذیل . )  
نظر به تعریف فوق در این رساله کلمه «تذکره» به معنی تذکره الشعرا یعنی کتابی که حاوی شرح حال و نمونه اشعار شعرا باشد بکار رفته است.

### بعضی اصطلاحات مربوط به تذکره

در ادبیات فارسی بعضی اصطلاحات بکار رفته است که بطور مستقیم یا غیر مستقیم مربوط به تذکره می‌باشد و بنا بر این لازم میداند که در باره آن توضیح مختصری در اینجا داده شود.

(۱) **بیاض** - فرهنگ نویسان فارسی این کلمه را بمعنی ذیل آورده اند :

«از سواد به بیاض آورده و صاف کرده شده (فرهنگ آندراج) نوشتن با خط واضح از روی مسوده - کتاب مستطیلی که در آن ادعیه یا اشعار و مطالب متفرقه نوشته شده باشد (فرهنگ نظام) کتابچه نانوشته - کتابچه‌ای که جهت یادداشت در بغل

گذارند» (فرهنگ نفیسی).

تلاص بیاض دفتر چدمیندی است که در آن نویسنده خاطرات خود و ادعیه و احادیث و مرثی و نوحه‌ها و ماده تاریخ و مطالب دیگر مذهبی و ادبی و غیر ادبی کد برای وی جالب باشد مینویسد. این کتاب را که از طول باز میشود معمولاً از کناره‌های کاغذ درست کرده بصورت دفتر بغلی برای یادداشت مطالب مختلف بکار می‌برند. گاهی در بیاض تنها يك کتاب را نقل می‌کرده‌اند.

بیاض اصطلاحیست که نویسندگان ایران و فارسی نویسان کشورهای دیگر چه در قدیم و چه امروز معمول داشته‌اند. اسم بعضی از بیاض‌ها که مجموعه اشعار شعرا بوده جزو مآخذ تذکره‌های فارسی ذکر شده است مانند بیاض صائب (که بعضی آن را اشتباعاً تذکره صائب نوشته‌اند و آن جزو مآخذ تذکره‌هایی مانند مخزن الغرایب بوده است) و بیاض میرمعز خان فطرت بنام گلشن فطرت<sup>۱</sup> و بیاض محمدعلی ماهرو بیاض محمدزمان راسخ (که هر سه کتاب اخیر الذکر از مآخذ کلمات الشعرا سرخوش بوده است) و بیاض داراشکوه (از مآخذ مخزن الغرایب) و بیاض میرآزاد بلگرامی (از مآخذ نگارستان سخن) و امثال آن.

(۴) جنك - فرهنگ دای فارسی معانی این کلمه را بد قرار زیر ضبط

کرده‌اند :

جنگ بضم اول شتری را گویند که هنوز آن را بد زیر بار نکشیده باشند و بمعنی کشتی و جهاز بزرگ هم هست و باین معنی باجیم فارسی نیز آمده است و بیاض بزرگ را هم گفته‌اند - و نوعی از قمار نیز هست (برهان قاطع). کشتی بزرگ و کسلان و بیاض بزرگ که اشعار گوناگون دارد - سفینه بزرگ و دیوان الشعراء و تذکره آنان (آندراج). کتاب یا دفتری که در آن مطالب مختلفه (به) خصوص اشعار از

۱ در مخزن الغرایب اسم این بیاض «گلزار فطرت» آمده است. ر.ک. مآخذ مخزن -

الغرایب در این کتاب.

شعراى متعددى نوشته شده باشد . در تر كى اين لفظ بمعنى كشتى بزرگ و زيـلو و چيز ضخيم است (فرهنگ نظام) بياض بزرگ كه اشعار گوناگون و مسائل و حكايات مختلف و پراكنده در آن نويـسند (فرهنگ نفيسى).

در «يادداشتهـاى قزوينى» در ذيل جنگ عبارت زير آمده است :

« جنگ - بركات نامعلوم و شايد جنگ به هندی يا در اصطلاح هندوستانها به معنى سفينه بزرگ است » سفاين بزرگ كه آنرا جنگ گويند » (وصاف ۳۰۱ در مقام صحبت از هند). پس احتمال قوى دارد كه جنگ مىروف (بر فرض مضموم بودن اول كلمه مذکور دروصاف) بمعنى سفينه اشعار نيز از همينجا يعنى از اصطلاح هند آمده باشد كه در اينصورت جنگ باين معنى سفينه بعين همين معنى محازى خواهد بود. در پشت اين شاكر هم چيزى از اين مقوله ياد داشت كرده ام<sup>۱</sup>.

بايد توجه داشت كه كلمه جنگ بصورت « جاك »<sup>۲</sup> در زبان چينى بمعنى كشتى بزرگ آمده است و جنگ و اجنگ<sup>۳</sup> در زبانهاى مالايائى و جاوايى (اندونزى) بمعنى كشتى يا كشتى بزرگ ميباشد<sup>۴</sup>.

ظاهراً اين كلمه براى هند وارد زبان فارسى شده است و به اصطلاح ادبى فارسى بمعنى كتاب است مثل بياض كه در آن مطالب مختلفى مخصوصاً ادبى و عادات و آثار نظم و نثر ادبى ياد داشت مىكنند . و اين كتابها بعلت مستطيل بودن و دربر داشتن همه نوع مطالب مانند كشتى كه طویل و دربردارنده همه نوع کالا و مردم ميباشد اصطلاحاً «جنگ» ناميده مىشود .

۱- ر.ك . يادداشتهـاى قزوينى چاپ دانشگاه تهران ۱۳۳۴ ش جلد ۲ ص ۱۷۹

۲- Ajong , Jong (۳ Junk

۳- ر.ك . كتاب هابسن جابسن چاپ لندن ۱۹۰۳

Hobson Jobson by Col . Henry Yule And  
A .C. Burnell - John Murray , Albemarle St .  
London .



این اصطلاح ظاهرآ نسبت به بیاض تازه تر است و بهمان معنی بیاض میباشد باین فرق که لازم نیست جنگ مانند بیاض از طول باز شود .

باید اذعان کرد که این اصطلاح بمعنی مجموعه اشعار و آثار ادبا و غیره تنها در ایران معمول بوده و در شعبه قاره هند و پاکستان نه در قدیم هند و نه امروز هیچوقت معمول نبوده است و بنا بر این در آن سرزمین مجموعه ای بنام « جنگ » ترتیب داده نشده است.

جنگهای متعددی در کتابخانه های ایران مانند کتابخانه های دانشکده ادبیات و مرکزی و مدرسه سپهسالار و مجلس وجود دارد که غالباً مجموعه اشعار و اخبار و احادیث و حکایات و غیره میباشد .

(۳) سفینه - این کلمه را در فرهنگهای فارسی به معانی ذیل نوشته اند :  
 « در عرف بیاض را گویند که قتلش طولانی باشد و انتحار آن در جهت طول بود در حق طول و شبیه بود به کشتی از عالم تسمیه الشیعی باسم مشبه به (فرهنگ آندراج).  
 دفتری که در آن منتخب اشعار شعرای متعدد باشد که نامهای دیگرش جنگ و بیاض شعر است - دیوان شعرا را هم سفینه شعر گویند چنانچه حافظ گوید :

در این زمانه رفیقی که خالی از خلل است

صراحی می ناب و سفینه غزل است

وجه تسمیه کتاب شعر به سفینه شاید از این بوده که دفتر اشعار منتخب عموماً مستطیل بوده بشکل کشتی و از طول باز میشود چنانچه جنگ هم در ترکی بمعنی کشتی است و در معنی دفتر نظم و نثر منتخب استعمال شده . ممکنست وجه تسمیه این باشد که دفتر اشعار منتخب تشبیه به کشتی شده که در آن هر قسم مال التجاره هست (فرهنگ نظام)<sup>۱</sup> .

در ادبیات قدیم فارسی کلمه سفینه بمعنی مجموعه اشعار و آثار ادبی در چندین کتاب آمده است . اولین کتابی که بدمارسیده و در آن کلمه سفینه بکار رفته دیوان

کمال الدین اسمعیل (منوفی ۶۳۵هـ) است که شاعر در قلع‌دای در وصف سفینه شعر، کلمه «سفینه» را در ابیات زیر بکار برده است :

در این سفینه نگه کن بچشم معنی بین کی<sup>۱</sup> رشك لعبت مانی و صورت چینست  
سفینه چیست ؟ غلط میکنم کی<sup>۲</sup> دریائست  
کی<sup>۱</sup> دست عقل ز اطراف آن گهر چینست....

سفینها را در بحر دیده اند بسی سفینه که درو بحر ها بود اینست<sup>۲</sup>  
همچنین در کتاب «المعجم فی معانی اشعار المعجم» تألیف شمس قیس رازی  
(میان سالهای ۶۲۳ و ۶۲۸هـ) در عبارات زیر کلمه سفینه بکار رفته است :

(۱) « بعضی اشعار خویش بر «سفینه» کی بجهت او کرده بود می نوشت ....  
روزی گفت خواجه امام حق نعمت تو نشناخته بود و ترا بد بسیار گفته (است) و  
هجوها کرده بر «سفینه» من نوشته . گفتم «سفینه» بیار تا بنگرم<sup>۳</sup>  
(۲) « وفایده نصیحتی کی از روی شفقت با او گفته ام این بوذ کی هجو (و  
دشنام) من در عراق و خراسان (بر) گوشه «سفینه ها» مثبت مانده است<sup>۴</sup>

همچنین در بیت زیر حافظ که در سطور فوق در ذیل معنی کلمه «سفینه» از فرهنگ  
نظام نقل شده نیز این کلمه بکار رفته است :  
در این زمانه رفیقی که خالی از خلل است صراحی می ناب و سفینه غزل است  
ظاهراً بر عکس آنچه در فرهنگ نظام آمده است اینجا کلمه سفینه به همان  
معنی «مجموعه اشعار» بکار رفته است نه بمعنی دیوان اشعار.

خلاصه سفینه که مانند جنگ معنی لغوی آن «کشتی» است در ادبیات فارسی

۱- در بعضی کتب قدیم «که» بصورت «کی» مینوشتند مثلاً ر. ک. المعجم فی معانی اشعار  
العجم چاپ دانشگاه تهران با اهتمام استاد مدرس رضوی ۱۳۳۵ ش .

۲- ر. ک. مجموعه ده دیوان چستربیتی (Chester Beatty) چاپ دبلین  
ایرلند با همکاری استاد محترم آقای مجتبی مینوی .

۳- ر. ک. المعجم چاپ دانشگاه ۱۳۳۵ ش، صفحه ۴۵۱ .

۴- ایضاً ص ۴۵۲

درست بمعنی «جنگ» بکار رفته است.

این اصطلاح در ایران و شبه قاره هندوپاکستان و کشورهای دیگر فارسی زبان بمعنی فسوق بکار رفته است. سفینه‌های متعددی در کتابخانه‌های ایران و پاکستان موجود است. البته گاهی نویسنده آن یک دو جمله در معرفی گوینده اشعار نیز می‌آورد مانند سفینه علی حنین (برای اطلاعات بیشتر درباره این کتاب رجوع شود به بحث مفصل آن در کتاب حاضر).

باید توجه داشت که در هندوپاکستان تذکره‌هایی بنام سفینه نوشته شده است که البته منظور نویسندگان آن اصطلاح مخصوص ادبی سفینه نبوده بلکه تنها بمناسبت معنوی لغوی آن که کشتی باشد و دارای همه نوع اشیاء و مردم است بمعنی کتابی بکار رفته که در آن ذکر اشعار و شرح حال شعرای مختلف می‌باشد مانند سفینه بیخبر و سفینه الشعراء و سفینه خوشگوار.

(۴) **مرقع** - در فرهنگ‌های فارسی معانی این کلمه را بدین‌ترتیب ضبط کرده‌اند:

کتاب تصویر و خرقة دلق درویشان چه که این هر دو چیز رقع در قعه و پاره پاره با هم جمع کرده شده باشد (فرهنگ آندراج). قطعه‌های تصویر که بشکل کتاب جمع کرده شده باشد مجازاً قطعه‌های خوش نویسی که بشکل کتاب جمع شده باشد (فرهنگ نظام). ماخذ شده از پاره پاره‌های بد هم جمع کرده و خرقة و دلق درویشان و کتاب تصاویر و کتابی که دارای قطعه‌های خطوط مختلف ترتیب داده شده باشد (فرهنگ نفیسی).

خلاصه مرقع کتابیست البوم مانند که در آن اشعار و تصاویر شعرا و آیات قرآن و پاره‌های نشر بدخط خوب نوشته باشند. گاهی مرقع را با اشعاری یا پاره‌ها نشر بخط گویندگان و نویسندگان آن ترتیب داده عکس آن‌ها را نیز در آن می‌گذارند معمولاً مرقع مربوط به کارهای هنری مانند نمونه‌های خط خوشنویسان می‌باشد که آن را از

نظر شهرت خطاطان و بعضی آثار ادبی شعرا و نویسندگان بخط خوب تهیه کرده گاهی حروف و حاشیه آنرا تذهیب و تزئین میکنند مانند مرقعی که در کن الدین طغرل بن ارسلان از اشعار شعرا بخط زین الدین و تصویر آنها بقلم جمال نقاش اصفهانی در ۵۸۰ هـ ترتیب داده بود و راوندی ذکر آنرا در «راحة الصدور» آورده است<sup>۱</sup> همچنین مرقعی که ظفر خان تربتی متخلص به احسن در زمان نظامت کابل ترتیب داده بود و سرخوش آنرا اشتباهاً تذکره نوشته است چنانکه مینویسد:

«تذکره اشعار سخنوران که با وی ربط آشنائی داشته مثل صائب و کلیم و سلیم و قدسی و دانش و میرصدی و سالک یزدی و سالک قزوینی و غیرهم که در آن زمان کوس سخنوری مینوآختند انتخاب هر کدام بخط او نویسانیده بر پشت ورق صورت آن معنی - سنج نیز ثبت کرده بود . يك ورق که بر او شبیه کلیم بود فقیر پیش عیان دیده و صورتش راز یارت کرده ام»<sup>۲</sup>.

همچنین رجوع کنید به مرقعی که خوشگو از شعرای مختلف ترتیب داده بود (رجوع شود به آثار خوشگو در ذیل «سفینه خوشگوی» در این کتاب).

بعضی اسامی دیگر از این نوع مجموعه ها **کشکول** است مانند کشکول شیخ بهائی که مجموعه ای از آثار در موضوعات ادبی و عرفانی و تاریخی میباشد و کشکول بهرامی که آثاری در موضوعات متنوع دارد اما جنبه مذهبی آن بیشتر است و **مخولات** بمعنی تو بره مانند مخولات شیخ بهائی و **کراسه** بمعنی مجموعه کوچک مانند کراسه المعی و غیره نیز هست که هر يك از آنها مجموعه آثار ادبی و عرفانی و تاریخی و مذهبی و مسائل دیگر میباشد و هیچ نوع تخصیصی از لحاظ موضوع در آن به رعایت نشده است.

### اهمیت ادبی بیاض و جنگ و سفینه و غیره

باید توجه داشت که بیاض و جنگ و سفینه و غیره نیز مانند تذکره در زنده نگه داشتن بسیاری از آثار نشر ادبا و اشعار و شعرای فارسی نقش بسیار مهمی را بازی

۱- ر.ک. پایان بحث درباره اولین تذکره فارسی در همین مقدمه .

۲- ر.ک. کلمات الشعر چاپ لاهور ص ۵ و چاپ در اس صفحه ۷

کرده‌اند و میتوان گفت که اگر امروز بیاض و جنگ و مجموعه‌های دیگر ادبی وجود نداشت دنیای ادب فارسی از وجود بسیاری از آثار گرانبهای ادبی فارسی محروم میشد و همچنین اسم عده‌ای از نویسندگان و گویندگان آن بکلی در پرده خفا میماند.

اما تنها نقص بزرگ این قبیل مجموعه‌ها این است که گردآورندگان در باره زندگی نویسندگان آن آثار هیچ نوع شرحی نداده‌اند و در نتیجه غیر از اسم آنها اطلاع دیگری بدست خواننده نمیرسد. و البته خواننده‌ای که بمطلب جالب و مهمی در این قبیل مجموعه‌ها بر میخورد علاقه پیدا میکند که اطلاعات بیشتری در باره نویسنده یا گوینده آن را بدست آورد و چه بسا گردآورنده چنین مجموعه‌ها که با نویسندگان و شعرائی که آثار آنان در این مجموعه‌ها آمده‌است معاصر و هم‌زمان و حتی گاهی از نزدیک آشنا بوده و یا وسایل کافی دیگر برای شناساندن و معرفی آنها را در اختیار داشته‌است اما بعزت تساعل یا عدم توجه باین نکته مهم هیچ شرحی در باره این شعراء و نویسندگان نداده‌است. البته در اکثر موارد این نقیصه با مراجعه بدتذکره‌ها و تواریخ رفع میگردد اما در مورد شعراء و نویسندگانی که ذکرشان در هیچ تذکره و تاریخ نیامده خواننده بکلی بی اطلاع میماند.

### اولین تذکره فارسی

قدیم‌ترین کتابی در ترجمه احوال و نمونه اشعار شعرا که ما امروز در باره آن اطلاع داریم لباب‌الالباب تألیف سدیدالدین محمد عوفی است و خود عوفی نیز در پایان فصل دوم مقدمه کتاب ادعا کرده‌است که لباب‌الالباب اولین کتاب در طبقات شعرای فارسی میباشد چنانکه میگوید:

«شک نیست که در این شیوه در طبقات شعرای عرب چند تألیف ساخته‌اند... ولیکن در طبقات شعرای عجم هیچ تألیف مشاهده نیفتاده و هیچ مجموعه در نظر نیامده‌است.»

اما باید توجه داشت که دو کتاب دیگر شبیه به تذکره قبل از لباب‌الالباب عوفی تألیف شده‌است یکی مناقب الشعراء تألیف ابی طاهر الخاتونی که در اواخر

قرن پنجم و اوایل قرن ششم هجری میزیسته است و دیگر چهار مقاله نظامی عروضی سمرقندی که در حدود ۵۰۵ هـ تألیف شده است .

مرحوم پروفیسور براون عقیده داشت که قبل از لباب الالباب چند تذکره دیگر نیز به فارسی نوشته شده و اینکه «مناقب الشعراء» کتاب تذکره شعرا بوده است چنانکه در مقدمه مجلد دوم لباب الالباب (مقدمه صحیح) در ذیل بحث در باره این کتاب مینویسد: «عزت این کتاب لباب الالباب در این است که در این فن تقریباً یادگار وحید است اگر چه قبل از این چند تذکره های دیگر در احوال و مآثر شعرای فرس نوشته شده از قبیل مناقب الشعراء ابوطاهر خاتونی و غیره ولی اکثر آنها دستخوش حوادث و پایمال مرور زمان گشته الا کتاب چهار مقاله نظامی عروضی سمرقندی که در اوایل قرن سادس نوشته شد و در ۱۳۰۵ در دارالخلافت طهران مطبوع گردید - در آن کتاب هم اگر چه ضمناً از گروهی از مشاهیر شعرای متقدمین ذکر و رفتاد است ولی مقصود اصلی مؤلف غیر از آن بوده است بخلاف کتاب لباب الالباب که اصل مرام مؤلف همین بوده است که حتی المقدور از شعرای مشهور ذکر و از افکار ابکار و منتخب اشعار ایشان بر سبیل نمونه یاد گاری در صحایف کتاب بجا گذارده»<sup>۱</sup>.

اما باید اذعان کرد که مناقب الشعراء تذکره الشعراء نبوده است و تا آنجا که ما اطلاع داریم هیچ کتاب قبل از لباب الالباب در این موضوع یعنی شرح حال و نمونه اشعار شعرا نوشته نشده است .

دولتشاه که لباب الالباب را ندیده بود و از وجود آن نیز اطلاعی نداشت (و در این هیچ شکی نیست چون اگر وی لباب الالباب را دیده بود اقلاً میتواندست از مطالب آن استفاده کند و تذکره اوپر از اغلاط و اشتباهات مختلف که تذکره عوفی از آن پاک است نمیشد) در مقدمه تذکره خود ادعا میکند که تاریخ و تذکره و حالات شعرای فارسی را هیچ آفریده از فضلا ضبط ننموده است . باید توجه داشت که خود دولتشاه در مورد راز «مناقب الشعراء» نقل کرده است - بنابراین اگر مناقب الشعراء

تذکره شعرا بود دولتشاه این نافض واضح را بین قول و فعل خود مرتب نمیداد .  
ظاهراً مناقب الشعراء مجموعه حکایات ادبی را جمع بدمحاضرات و مشاعرات شعرا و  
منتخباتی از اشعار آنان بوده است .

کتاب دیگر شهبه تذکره یعنی چهارمقاله نظامی عروضی نیز کتاب تذکره  
نبوده است چنانکه قول پروفیسور براون درباره آن در سطور فوق نقل گردید .  
اولا مقصود مؤلف بیان دستور العمل رفتار چهار طایفه از خواص پادشاه یعنی طرز کار  
دبیر و شاعر و منجم و طبیب و جمع آوری حکایات جالبی درباره دبیران و شعرا و  
منجمان و طبیبان بوده نذکر احوال زندگی شعرا و نقل منتخبات اشعار آنان که  
شرط اول تذکرة الشعراء میباشد، ثانیاً از جمله چهار مقاله کتاب مؤلف تنها یک  
مقاله (مقاله دوم) را برای ذکر «علم ماهیت شعر و صلا حیت شاعر» و حکایاتی را جمع به  
بعضی شعرا مخصوص کرده است و این حکایات تنها به بعضی احوال زندگی شعرای  
مذکور اشاره میکند و شرح حال این شعرا را کاملاً بیان نمیکند چنانکه یکی از  
لوازم تذکرة الشعراء میباشد .

در اینجا باید اضافه کرد که عوفی در بیان مقدمه باب دوازدهم (جلد دوم) اشاره  
بکتابی کرده است که ممکن است برآی خواننده موجب اشتباه گردد  
چنانکه مینویسد :

«تمامت این افاضل را اجل محترم مجدالدوله والدين سيد الافاضل والكتاب  
دام فضله در دیوان ذکر کرده است و اشاراتشان بتمام و کمال آورده» .

اما این «دیوان» مجدالدوله نیز حتماً کتاب تذکرة الشعراء نبود و احتمالاً  
مشمول بر منتخبات اشعار شعرا بوده است چون اگر موضوع این کتاب ترجمه احوال  
شعرا و نمونه اشعار آنان بوده عوفی در مقدمه کتاب خود (چنانکه در سطور فوق  
گذشت) ادعا نمیکرد که لباب الالباب در این موضوع بفارسی اولین کتاب است .

همچنین محمد بن علی بن سلیمان راوندی در «راحة الصدور» در ذیل سبب تألیف

کتاب خود مینویسد :

«درشهر سنه ثمانین و خمس مایه خداوند عالم رکن الدنیاوالدین طغرل بن ارسلان راهوای مجموعهائی بود از اشعار. خال دعاگوی زین الدین مینوشت و جمال نقاش اصفهانی آنرا صورت میکرد. صورت هر شاعری میکردند و در عقبش شعر میآوردند و مضاحکی چند مینوشتند و آن حکایت را صورت رقم میزدند و خداوند عالم مجلس بدان میآراست و بلطف طبع مضاحکی چندها ساختی آنرا «غیبی» خواندی و بعضی مسموعات را «جیبی».<sup>۱</sup>

بعقیده بعضی کتاب مشارالیه قدیمترین تذکره‌ای است که از آن نشان داریم اما چنانکه از سطور فوق واضح و لایح است کتاب مزبور باصطلاح ادبی «مرقع» بوده نه تذکره، زیرا در آن کتاب تصویر چند شاعر را کشیده و در پشت تصویر هر شاعر شعرو مضاحکی چند از آن شاعر نوشته‌اند.

نظر بدلائل فوق باین نتیجه میرسیم که لباب‌الالباب قدیمترین تذکره فارسی است که امروز از آن سراغ داریم.

### اهمیت تذکره‌های فارسی

تذکره‌های فارسی از چندین نظر دارای اهمیت و ارزش میباشد که بعضی از آن در سطور زیر خلاصه میگردد.

۱- تذکره‌ها در زنده نگه داشتن اسم بسیاری از شعرا و اشعار آنان نقش مهمی را بازی کرده است و اگر امروز کتب تذکره وجود نداشت ما از عده کثیری از شعرائی که ذکرشان در کتب دیگر نیامده است بیخبر و از آثار آنان بکلی محروم بودیم مثلاً اگر کتاب لباب‌الالباب نبود ما از وجود اکثر شعرای قدیم مخصوصاً از قرن سوم و چهارم بی اطلاع بودیم چون نه تنهادیوان و آثار منظوم بسیاری از آنان امروز بجا نمانده بلکه حتی اسم اکثرشان نیز در کتب و تاریخ و آثار شعرای متأخر ذکر نشده است.



۲ - در مورد شرح حال شعرا غالباً تنها مأخذ اطلاع ما تذکره‌ها می‌باشد چون اکثر مورخین در موقع شرح وقایع سیاسی زمان سلاطین و پادشاهان و کارهای نمایان که آنها انجام داده‌اند در کتاب تاریخ یا اصلاً ذکر از شعرای معاصر سلاطین و پادشاهان مذکور نیاورده یا تنها به ذکر اسامی شعرا با چند بیت یا قصیده‌ای که آنها در مدح سلاطین سروده و یا در مواقع مخصوص ساخته بودند اکتفا کرده‌اند و بندرت شرحی درباره گوینده چنین اشعار در کتب خود آورده‌اند. البته نباید فراموش کرد که بعضی از کتب تاریخ در ضمن وقایع زمان سلاطین و پادشاهان اشعار شعرای معاصر آنها را نقل کرده بلکه حتی گاهی شرح حال عده‌ای از آنها را در فصل علی‌حده‌ای آورده‌اند مانند مآثر رحیمی و منتخب التواریخ و سیر المتأخرین و غیره.

۳ - بعضی تذکره‌های عمومی اشعار شعرای متقدم و متأخر هر دو را شاملست و با مراجعه بداین تذکره‌ها خواننده می‌تواند اطلاعات مفیدی درباره سیر و تحول شعر فارسی را از قدیم تا زمان تألیف کتاب بدست آورد. این قبیل تذکره‌ها برای تدوین و ترتیب تاریخ شعر فارسی بسیار لازم می‌باشد مانند لباب الالباب و عرفات العاشقین و خلاصة الاشعار و ریاض الشعراء و مخزن الغرایب و انیس العاشقین و گل رعنا و خلاصة الافکار و امثال آن.

۴ - گاهی برخی از تذکره‌نگاران در ذیل شرح حال شعرا در ضمن بیان وضع سیاسی دوره‌شان به بعضی وقایع مهم تاریخی نیز اشاره می‌کنند یا بشرح آن وقایع می‌پردازند که بعضی از قلم مورخین افتاده یا در کتب تاریخ باین شرح و بسط ذکر نشده‌است و چون آن وقایع را تذکره‌نگار بچشم خود دیده و در تذکره خود ثبت می‌نماید بنا بر این ارزش و اعتبار آن بیانات فوق العاده زیاد می‌باشد. مثلاً اطلاعاتی که میر غلام علی آزاد در «خراند عامره» در ذیل شرح حال بعضی از امرای معاصر آورده‌است یکی از مآخذ اصیل و فوق العاده مفید برای پی بردن به وضع تاریخی و سیاسی آن دوره می‌باشد و همچنین حزین در «تذکرة الاحوال» و والده در «ریاض الشعراء» در ضمن شرح حال خود بعضی وقایع سیاسی زمان خود را بیان کرده‌اند که از حیث تاریخی از مآخذ اصیل و بسیار

مفید می‌باشد .

۵) بعضی تذکره‌ها در ذیل شرح حال شعر اشاره بوضع اجتماعی زمان ایشان میکنند و همچنین بعضی از حکایات و لطایفی که در تذکره‌ها آمده است گرشه‌ای از آداب و رسوم آن دوره را بیان میدارند و حتی بعضی نکات مجهول و مبهم اجتماعی آن عهد را روشن می‌سازند .

۶) بعضی از تذکره‌ها بدست ادبای نام‌آور و شعرای ماهر تالیف شده که در ضمن شرح حال یا نقل اشعار برخی از شعرا درباره مقام ادبی آنها یا اهمیت بعضی اشعارشان اظهار نظر میکنند و این قبیل عقاید و نظریات در تعیین پایه علمی و ادبی شعرای مذکور خیلی کمک و راهنمایی میکند مثلاً آرزو که یکی از نوایغ دوره آخر تیموریان هند بوده در تذکره «مجمع التقایس» نظرهایی درباره شعرا یا اشعار آنان داده است که از لحاظ نقد ادبی خیلی مفید و ارزنده می‌باشد .

۷) گاهی برخی از تذکره نگاران در ضمن نقل اشعار شاعری بعضی از اشعار شاعری را شرح داده‌اند و نظر باینکه بعضی از این نویسنده‌گان نه تنها شعر می‌سروده بلکه در درک معانی و مطالب اشعار نیز دارای استعداد کافی بوده‌اند. این قبیل شرح اشعار بعضی نکات مبهم را روشن و اشکالات آنرا مرتفع می‌سازد (مثلاً رجوع شود به «خزانه عامره»).

۸) بعضی تذکره نگاران صاحب ذوق سر تا سر دیوان بعضی شعرا را با دقت مطالعه کرده و اشعار خوب آنها را انتخاب نموده و گاهی هزاران بیت این شعرا را در تذکره خود ثبت کرده‌اند بنابراین کسانی که تنها اشعار خوب شعرا را میخواهند دیگر احتیاج به دیوان شعرا ندارند و تنها به مطالعه تذکره‌های مزبور اکتفا نمایند مانند خلاصه الاشعار بقی کاشی و خلاصه الشعرا ( - میخاند تا این مجلد مصوفی مازندرانی).

۹) غالب تذکره نویسان اشعار و شرح حال مفصل خود را در تذکره‌های خود آورده‌اند در صورتیکه شرح حال مفصل اکثرشان را نمیتوان از کتب دیگر بدست آورد. برخی از آنان جزو شعرای معروف زمان خود بوده و بنا بر این اگر تذکره‌های آنها امروز

بجایمانده بود مانند تنها از اشعار و شرح حال بسیاری از شعرائی که در این تذکره‌ها ذکر شده معروض می‌شدیم بلکه حتی نمیتوانستیم شرح حال و نمونه آثار مفصلی نویسنده‌گان آنها را هم از جای دیگر بدست آوریم.

(۱۰) بعضی از تذکره نگاران در موقع نقل اشعار و شرح حال شعر از بعضی کتب تاریخ و تذکره و دیوان غیره استفاده کرده‌اند که امروز از بین رفته است مانند تذکره حیات الشعراء متین کشمیری از مآخذ گلرغنا و خزانه عامره و نگارستان سخن و اختر تابان و تذکره منیر الاموری از مآخذ سخن ابراهیم و شام غریبان از مآخذ اختر تابان و نگارستان سخن و تنایح الافکار و آفتاب عالم‌تاب و جواهر زواهر و خریطه جواهر و تذکره باغ ارم و تذکره (جوهر) پی‌ذری و نشت‌رغم از مآخذ اختر تابان و امثال آن. بنابراین تذکره‌هایی که مطالبی از این کتابها نقل و اقتباس نموده‌اند برای خوانندگان امروز که به‌یچوجه دسترسی به مآخذ از میان رفته آنها ندارند دارای اهمیت و ارزش فراوان میباشد.

(۱۱) عده‌ای از تذکره نویسان بر بعضی اشعار شعرا ایراد گرفته یا آنها را اصلاح نموده‌اند اگر این ایرادات صحیح و خالی از غرض و تعصب باشد در سنجش مقام ادبی شعرا و مزبور اهمیت خاصی دارد (مثال رجوع شود به «مجمع التقایس» آرزو «خزانه عامره» آزاد و «معین البزاهر» مولوی محمد ممدی و اصناف «گلزار اعظم» نواب اعظم).

(۱۲) برخی از تذکره نگاران اشعار شعرائی را با اشعار دیگران مقایسه نموده و همچنین در موقع نقل اشعارشان اشعاری را که شعری دیگر در همان معنی یا ردیف و قافیه سروده‌اند نیز نقل کرده‌اند (مثال رجوع شود به خزانه عامره و سفینه خوش‌گوی و تکمله مقالات الشعراء و گلزار اعظم و غیره).

(۱۳) در بعضی تذکره‌ها نویسنده‌گان آن حکایات جالبی درباره شعرا و ملوک و امرا نقل کرده‌اند که غالباً در کتب تاریخ و غیره بیان نشده است. این حکایات بعضی گوشه‌های زندگی این شعرا و ملوک و امرا را روشن می‌سازد که در صورت نبودن این حکایات تاریخ و مبهم می‌ماند (مثال رجوع شود به خلاصه‌الاشعار و تذکره حسینی و سفینه

خوشگویی و مجالس العشاق و غیره).

در اکثر موارد این حکایات از جای دیگر اقتباس شده است اما نویسندگان غالباً مآخذ اطلاعات خود را ذکر ننموده اند. بنابراین در مورد شعرای قدیم تر نمیتوان با قوال تذکره نگاران اطمینان کرد، مثلاً اکثر حکایات «خلاصة الاشعار» تقی کاشی (و مجالس - العشاق تألیف سلطان حسین بایقرا) درباره عشق و عاشقی شعرا نامعتبر و ظاهراً مجعول میباشد اما حکایاتی که آنها در باره معاصرین خود آورده اند اعتبار نسبتاً بیشتری دارد و میتوان این بیانات و روایات را قبول کرد.

۱۴- چون بعضی مردم صاحب ذوق تنها با داشتن مجموعه ای از اشعار خوب شعر با شرح حال مختصر گویندگان آن علاقمند میباشند<sup>۱</sup> و اکثرشان فرصت کافی برای مطالعه دیوان شعرا ندارند یا دیوان شعر را در دسترسشان نیست، بنابراین غالب تذکره ها و سایل سرگرمی آنها را فراهم میآورد و احتیاج آنان را رفع میسازد.

### شرایط تذکره نگاری

تذکره نگاری مستلزم شرایطی است که در ذیل خلاصه میشود.

۱- اولین شرط تذکره نگاری ذوق و استعداد علمی و ادبی نویسنده و علاقه او بشعر است، و ارزش و اهمیت و مرغوبیت هر تذکره منحصر به ذوق ادبی و پایه علمی و وسعت مطالعه نویسنده آن میباشد.

۲- تذکره نگار باید فرصت کافی و وسایل لازم برای تألیف تذکره داشته باشد

۱- یکی از مقاصد مهم تذکره ها تهیه اشعار منتخب خوب از شعرا با شرح حال مختصرشان بوده است چنانکه آذر در تذکره آتشکده در مورد منظور خود از تألیف این تذکره میگوید:

(تا) هر وقت دل را شوق سخنان هر يك از متقدمین غالب گردد تماشاى این گلزار بیخار کرده از نفحات ریاحین گفتار این مشام جان را رشك ساحت گلشن سازد و هر گاه خاطر مصاحبت هر يك از معاصرین را طالب باشد ملاحظه این گنج پر بها نموده از لمعات جواهر کلام آن گوش دل را غیرت وادی ایمن سازد - دمی بایاری مشتاق الفتی بی نفاق دارد و نفسی بادوستی دمساز صحبتی بی انباز بجای آرد (ر.ک. آتشکده چاپ تهران ۱۳۳۷ ش باهتمام سید جعفر شهیدی ص ۴)

چون در صورت نبودن فرصت و فقدان وسایل لازم نمیتواند از عهده این کار خطیر بر آید .

۳- نویسنده باید در ذیل شرح حال هر شاعر اطلاعات زیر را بهم رساند .

(۱) اسم و کنیه و تخلص و القاب و نسب شاعر (۲) سال و محل و تولد شاعر (۳) وضع اجتماعی و سیاسی زمان او (۴) دوره تحصیلات و شاگردی و اسم استادانی که شاعر شاگرد آنها بوده (۵) تاریخچه مشاغل شاعر (۶) آثار شاعر و بحث مختصری درباره آن (۷) اسامی فرزندان و شاگردان او (۸) نظر نویسنده و دیگران درباره مقام و پایه ادبی شاعر و همچنین دلایل و مدارک در تأیید و اثبات عقیده نویسنده.

۴- نویسنده باید شرح حال شعرا را از مآخذ معتبر تهیه کند. بهترین و معتبرترین مأخذ برای این منظور خود صاحب ترجمه میباشد. اگر نویسنده بخود شاعر دسترس نداشته یا صاحب ترجمه قبلا فون کرده باشد باید برای کسب اطلاعات لازم به کسان و نزدیکان و دوستان صاحب ترجمه مراجعه کرد.

در مورد شعرای گذشته شرح حالشان را باید از کتب تاریخ و تذکره معتبر اقتباس و نقل کرد و قبل از قبول هر مطلبی جهت تحقیق لازم بمآخذ معتبر رجوع کرد و در صورت اختلاف بیانات و روایات بین تذکره نویسان و مورخین باید اقوالشان را مورد تجزید و تحقیق قرار داده قول معاصرین و دوستان و نزدیکان صاحب ترجمه را بر قول دیگران ترجیح داد.

۵- تذکره نگار در موقع نقد ادبی نباید انصاف و عدالت را از دست بدهد و از روی تعصب و گروه بندی به تعریف و تقبیح کسی بپردازد و همیشه باید محاسن و اوضاع نگاری را در نظر داشته از مبالغه و دروغ بافی خودداری کند .

۶- تذکره نگار باید از «اطناب ممل و ایجاز مخمل» و عبارت آرائی بی حاصل پرهیزد و تنها مطالبی را در تذکره خود جا دهد که برای موضوع آن مفید و بالارزش باشد.

۷- نویسنده باید سعی کند که حتی المقدور اشعار هر شاعر را شخصاً انتخاب کند

واز تذکره‌های دیگر نقل نکند چون در صورت اخیر خواننده نمیتواند ذوق و معیار صحیح خود تذکره‌نگار را درک کند.

۸- نویسنده باید اشعار هر شاعری را طوری انتخاب کند که مقام و پایه ادبی واقعی گوینده آن در نظر خواننده روشن و ظاهر گردد و همچنین اشعار و آثار او را مورد نقد و سنجش قرار داده خوب و بد آن را بی کم و زیاد نشان بدهد.

۹- تذکره‌نگار باید تنها اشخاصی را در تذکره خود ذکر کند که حقیقتاً شاعر بوده‌اند نه اینکه احوال و آثار هر کس و نا کسی را که یک دو شعر سروده است در تذکره خود جادهد.

### معایب و محاسن تذکره‌های فارسی

بادر نظر داشتن شرایط تذکره‌نگاری که درسطور فوق ذکر شد میتوان گفت که هیچکدام از تذکره‌نگاران فارسی در کتاب خود نتوانسته‌اند کلیه شرایط فوق را رعایت کنند. معایب و محاسن تذکره‌های فارسی (مخصوصاً از هندوپاکستان) از روی شرایط سابق الذکر یکایک در ذیل خلاصه میگردد.

۱- در میان تذکره‌نگاران فارسی (مخصوصاً از هندوپاکستان) بسیاری از ایشان صاحب ذوق شعر و اهل علم و ادب بوده و غالباًشان شعر میسروده‌اند. همچنین عده کثیری از آنان صاحب فضل و دانش بوده‌اند و بنابراین از لحاظ ذوق و استعداد علمی شایستگی ترتیب دادن تذکره را داشته‌اند، مانند: عوفی و سخی هروی و صوفی مازندرانی و عبدالنبی و میر عماد الهی و سرخوش و آزاد بلگرامی و سراج الدین علیخان آرزو و میرعلیشیر قانع تتوی و علی ابراهیم خان خلیل و مصحفی امروہوی و نواب صدیق حسن و دکنتر محمد اسحق و دکنتر عرفانی.

باید توجه داشت که انتخاب اشعار اساساً منحصر بد ذوق تذکره‌نگار میباشد و واگروی دارای ذوق خوب نباشد اشعاری را که از شاعران انتخاب میکند طبعاً خراب نخواهد بود. اما برعکس اگر تذکره‌نگار ذوق ادبی و استعداد سنجش شعر را داشته

باشد انتخاب او جالب خواهد بود.

بسیاری از تذکره‌نویسان فارسی سعی کرده‌اند تنها اشعاری را که دارای صنایع و بدایع و مضامین دقیق و معانی مشکل و افکار صعب‌الفهم باشد انتخاب کنند و کمتر به روانی و شیرینی و فصاحت و حسن دیگر شعر توجه داشته‌اند، مثلاً عوفی که لباب‌الالباب، اولین تذکره فارسی، را تألیف نموده است به‌مین مرض مشکل‌پسندی و علاقه بفرآوانی صنایع و بدایع مبتلا بوده چنانکه در تذکره وی اکثر اشعار منتخب فاقد لطف و عذوبت اما پر از تراکیب غریب و عجیب و استعارات و تشبیهات بارد می‌باشد.<sup>۱</sup>

از لحاظ حسن انتخاب اشعار «می‌خاند» عبدالنبی و «خلاصه الشعرا» (۱۰۰۰) «بتخاند» تألیف محمد صوفی مازندرانی و «سخنوران ایران در عصر حاضر» بهترین تذکره‌های فارسی می‌باشد.

۲- برخی از آنها فرصت کافی و وسایل لازم برای تألیف تذکره نداشته‌اند چنانکه ابوطالب تبریزی مؤلف «خلاصه الافکار» در مقدمه کتاب خود از نداشتن فرصت و وسایل کافی گل‌دوش‌کوه کرده و اعتراف ندوده است که اگر وی مجال بیشتری و کتب لازم را در اختیار داشت می‌توانست تذکره‌ای بدرا تب‌بهر و جامع‌تر ترتیب دهد. همچنین والمؤلف «ریاض الشعرا» در کتاب خود درباره نداشتن فرصت کافی و جمعیت خاطر تذکره داده است و حزین مؤلف «تذکره المعاصرین» کتاب خود را از روی محفوظات خاطر خود بدون داشتن یادداشت‌ها و کتب لازم در مدت نه روز تألیف نموده و حتی مجال نکرده است که در این تذکره دوباره نظر کند چنانکه یک نفر بنام مختار نهاوندی را عیناً در تحت دو عنوان مکرر و دو شماره متوالی (۷۵ و ۷۶) ذکر نموده است.

۳- غالب تذکره‌نویسان در تهیه شرح حال شعرا دقت و تلاش لازم را بعمل نیاورده و حتی در مورد معاصرین و دوستان خود و کسانی که شخصاً با آنها ملاقات کرده بودند اطلاعات کاملی در تذکره‌های خود نیاورده‌ند و ظاهراً اکثر آنها بلزوم این موضوع توجه نکرده و بداهمیت آن پی نبرده‌اند چنانکه عوفی مؤلف «لباب‌الالباب»

با وجود اینکه بسیاری از صاحبان ترجمه در اشخاصاً ملاقات کرده بودند معذک در باره زندگی آنها اطلاعات لازم را بدست ندادند است (رجوع شود به بحث در باره «لباب الالباب» در این کتاب).

همچنین موهن اعلانیس مؤلف «انیس الاحبا» کدند کرده استاد خود و شاگردان او را ترتیب داده است اصلاً به اهمیت ذکر احوال مفصل صاحبان ترجمه توجه نکرده و حتی در ذکر شرح حال خود اطلاعات لازم در باره زندگی خود نیاورده و غالباً بدشکسته نفسی بیخود و عبارت پردازی بیمعنی اکتفا کرده است.

اکثر تذکره نویسان غالباً اسم آثار شعرا را ذکر نکرده و بندرت در باره آنها بحث کرده اند. همچنین در بسیاری از تذکره های فارسی نویسندگان آن نظر خود و دیگران را در باره شعرا ذکر نکرده و غالباً به تعیین مقام و پیاپی ادبی علمی شعرا نپرداخته اند مثلاً علاءالدوله قزوینی مؤلف «نقائس المآثر» بر گفته های هیچکس ایراد نگرفته و همین امر موجب انتقاد علیه او از طرف بدآوونی مؤلف «منتخب التواریخ» شده است.

۴- برخی از تذکره نگاران سعی کرده اند شرح حال و اشعار شعرا را از خودشان یا اقوام و خویشان و ندان آنها یا منابع معتبر دیگر بدست آورند اما اکثر نویسندگان تذکره های فارسی باین نکته مهم توجه نداشته اند. از این لحاظ بهترین تذکره های فارسی «میخاند» تألیف عبدالنبی قزوینی و «سخنوران ایران در عصر» حاضر تألیف دکتر محمد اسحق میباشند که نویسندگان آن در تهیه شرح حال شعرا تلاش لازم نموده و جدیت فراوان بخرج داده و هر چه در کتاب خود در باره شعرا ذکر نموده اند بعد از تحقیق و تتبع لازم نموده اند.

همچنین آزاد بلگرامی مؤلف دید بیضا و سرو آزاد و خزانه عامره و خوشگو مؤلف سفینه خوشگوی (مخصوصاً دفتر سوم) شرح حال بعضی از شعرا را از خودشان گرفته و در مورد دیگران از منابع معتبر نقل و اقتباس نموده اند.

۵- همچنین کسانی که نظر خود را در باره شعرا داده اند کمتر از روی انصاف و



واقعیت بوده است. بعضی از آنها مانند تنقی اوحدی در تعریف هر کس و نا کس راه مبالغه پیموده و حتی شعرای بسیار ناچیز و بیمایده را هم بطور اغراق آمیزی ستوده اند.

غالب تذکره نویسان از دوستان خود خیلی تعریف کرده اند و با وجود اینکه گاهی اکثر آنان مستحق آن نبودند مثلاً رجوع شود به انیس الاحبا (و آتشکده آذر) و تذکره المعاصرین حزین و سخنوران چشم دیده و گلزار اعظم و شمع انجمن تألیف نواب صدیق و دو تذکره دیگر تألیف فرزندان او.

برخی از نویسندگان در مواقع انتقاد بر شعرا گاهی از حدود عدالت تجاوز نموده و مرتکب بی عدالتی و تعصب شده اند. مثلاً رجوع شود به مجمع النقایس آرزو (و آتشکده آذر) و گلزار اعظم.

باید اذعان کرد که در چنین مواقع اکثر ایرادات علید شعرا راجع به اشتباه در استعمال بعضی اصطلاحات و غیره بوده است و همه چنین در مواقع تعریف و تمجید از شعرا یا تقبیح از ایشان غالباً بصحت استعمال اصطلاحات و دقت مضامین و تازگی افکار و بلندپروازی تخیل شاعر و اجتناب از تکرار مضامین دیگران و فراوانی صنایع و بدایع و تازگی تراکیب بوده و کمتر کسی از نویسندگان تذکره های فارسی بروانی و لطافت زبان توجه داشته و از لحاظ عذوبت و فصاحت و بلاغت اشعار شعرا را مورد سنجش قرار داده است. مثلاً رجوع شود به مجمع النقایس و خزانة عامره و گلزار اعظم.

البته برعکس این تذکره نگاران بندرت بعضی تذکره نویسان جنبه فصاحت و روانی زبان شاعر را هم در نظر داشته اند مانند آتشکده که مخصوصاً بر گویندگان سبک هندی بسختی و تنیدی تاخته و بر اشعار آنان بعلت فقدان محاسن فوق شدیداً انتقاد نموده است اما گاهی او نیز اشعار سست و کم ارزش شعرا را انتخاب نموده و سعی کرده است پایدوم مقام شعر آنان را در نظر خواننده کمتر از آنچه بوده جلوه دهد.

۶- اکثر تذکره نویسان فارسی در مواقع تعریف شعرا مخصوصاً از استادان و مر بیان خود را با طنباب و عبارت پردازی پیموده اند. مثلاً رجوع شود به انیس الاحبا. همچنین گاهی مطالبی را در تذکره خود آورده اند که با اصل موضوع کتاب مربوط نبوده است

مثلاً رجوع شود یا مرآت النقیال شیرخان اودی (رجوع شود به بحث درباره این تذکره در این کتاب).

۷- غالب تذکره نویسان فارسی مخصوصاً تأخرین اشعار شعری گذشته و حتی گاهی اشعار معاصران را از تذکره هائیکه قبل از آنها دیگران تألیف کرده اند اقتباس و نقل کرده و خودشان کمتر زحمت انتخاب اشعار را بخود داده اند. بنا بر این اشعاری را که در تذکره خود از شعرا نقل کرده اند محدود است با انتخاب از اشعاری که در تذکره های سابق ضبط شده است. مثلاً رجوع شود به بزم آرای و هفت اقلیم و سفینه خوشگوی (دفتر اول و دوم) و گل رعنا و انیس العاشقین و نشتر عشق و ریاض الشعرا و مخزن الغرایب و بهارستان سخن و گلدسته و تذکره کاتب رشع انجمن و صبح گلشن و روز روشن.

اما بعضی از تذکره نگاران تقریباً تمام اشعار شعرا را خودشان انتخاب کرده و در تذکره خود ضبط نموده اند مانند لباب الالباب و خلاصة الاشعار (مخصوصاً خاتمه) و خلاصة الشعرا (میخانه تألیف محمد صوفی مازندرانی) و میخانه دوسرو آزاد و تذکره المعاصرین حزین و تکمله مقالات الشعرا و تذکره بی نظیر و انیس الاحباء و محک شعرا و سخنوران چشم دیده و هفت آسمان و گلدسته کرناک و اشارات بینش و صبح وطن و گلزار اعظم و سخنوران ایران در عصر حاضر و شعرای عصر پهلوی.

۸- تذکره نویسان فارسی غالباً در موقع انتخاب اشعار شعرا سعی کرده اند اشعار خوب آنهارا انتخاب نموده و در تذکره های خود ثبت کنند و چون این تذکره ها فاقد اشعار کم ارزش این شعرا می باشد نمیتوان تنها بوسیله اشعار نقل شده مقام واقعی این شعرا را تعیین نمود. برخی از آنها مانند آذر در تذکره خود از دوستان و آشنایان خود اشعار خوب را انتخاب کرده و از کسانی که درباره آنها نظر خوب نداشته اند تماماً اشعار بیمزه و بی ارزش را انتخاب کرده اند و بنا بر این در چنین موارد مقام واقعی شاعر را نمیتوان تنها از این تذکره ها درک کرد.

۹- اکثر تذکره های عمومی فارسی دارای یک نقص بزرگ دیگری هم میباشد که گاهی بذکر شعرای بیمایه و بی ارزش می پردازند که از روی انصاف و نقد واقعی

شعر نمیتوان آثار اجز و شعرا حساب کرد و این امر را جامعیت کتاب دانستند. اکثر این شعرا چند شعر بیشتر سروده اند و آن هم از لحاظ سنجش شعر هیچ ارزش ندارد. مثلاً رجوع شود به کتاب الباب الالباب و جواهر العجایب و عرفات العاشقین و ریاض الشعرا و خلاصة الافکار و مخزن الغرایب و انیس العاشقین و گلرغان و مقالات الشعراء قانع و مجمع الفایس و شمع انجمن و نگارستان سخن و صبح گلشن و روز روشن.

بعضی از این تذکره نگاران در ثبت اسامی و اشارت برخی از شعرا بیمایه نظری داشته اند چون شعراى مزبور جز و دوستان و آشنایان و شاگردان آنها بوده و بدین وسیله خواسته اند حق دوستی و شاگردی و استادى را ادا کرده باشند. مثلاً رجوع شود به انیس الاحباب و سخنوران چشم دیده.

#### اشکال ذات در راه تذکره نگاران قدیم

امروز نباید فراموش کرد که اشکالاتی هم در راه تذکره نگاران قدیم وجود داشت و عمده اشکالات نبودن وسایل کافی رفت و آمد و امکات بدو فقدان وسایل طبع و نشر کتاب و نداشتن کتابخانه هاى عمومى و قلت فرصت بهمت گرفتارى نویسندگان در مشاغل روزانه خود میباشد.

در نتیجه اختراع وسایل جدید و سریع ماشینى امروز مسافرت از يك نقطه کشور بلکه از يك قاره در نیا به تمام ديگر با آسانی انجام میگيرد و وسایل مسافرت و تماس با مردم و مراجه بکتابخانه ها که جزو لوازم کار تحقیق و تتبع میباشد برای مردم امروزه جهان (بشرط تعدیل مخارج مربوطه) کاملاً میسر است.

اما در قدیم مسافرت از يك نقطه به نقطه ديگر کشوری فتهما و گاهی ماهها طول میکشید و نه تنها وسایل دید و چه رفت و آمد در آن ایام وجود نداشت بلکه چنین مسافرتها خطر جانی هم در برداشت و چه بسا مسافران و قائله هاى که در راه بدست راهزنان افتاده اسیر یا کشته شدند و هیچ وقت نتوانستند بمقتصد خود برسند.

برعکس امروز در قدیم کتابخانه هاى عمومى وجود نداشت و معمولاً کتابخانه ها در ملکیت یک نفر امیر یا پادشاه بود و بنا بر این استفاده از آن کتابخانه ها

غالباً برای سایرین مقدور نبود. اکثر این کتابخانه‌ها اصلاً فهرست مرتبی نداشت و اگر احیاناً فهرستی هم داشت مثل امروز بچندین نسخه تهیه و در اختیار علاقمندان قرار نمیگرفت. بنابراین دیگران معمولاً از ذخایر آن بی اطلاع بودند و اگر اتفاقاً کسی بوسیله شخصی در باره وجود نسخه‌ای از کتاب در یکی از این کتابخانه‌ها اطلاع پیدا میکرد رسیدن او بدان کتابخانه و مراجعه به نسخه مطلوب کتاب مستلزم تحمل چندین نوع اشکالات و سختی‌ها بود.

همچنین بعلت نبودن وسایل خوب و مرتب مکاتبه و ارتباط، قبل از اختراع وسایل جدید مانند پست و تلگراف و تلفن، اگر کسی کتابی یا توضیح مطلبی را از دیگری میخواست تنها راه مراجعه شخصی یا فرستادن کسی نزد آن دیگری بود. چنانکه در سطور فوق گذشت یکی از اشکالات مهم دیگر در قدیم فقدان وسایل چاپ کتاب بود و نسخه برداری کتب تنها با دست صورت می‌گرفت و به همین علت نسخه‌های هر کتاب از معدود چند تجاوز نمی‌کرد و بنابراین تهیه نسخه‌ای از کتابی برای مردم عادی کار بسیار مشکلی بود.

همچنین گرفتاری و مشغولیت مردم در کارهای روزانه بآنها کمتر مجال میداد که سالهائی از عمر خود را صرف تألیف و تصنیف کتاب نمایند. نظر باشکالات سابق الذکر و نامساعد بودن اوضاع عمومی نویسندگان در قدیم اگر کسی در تألیف و ترتیب کتابی مانند تذکره توفیق پیدا میکرد این امر خود نشانه عشق و علاقه فراوان وی به آن موضوع بوده و باید از طرف مردم امروزی مورد تحسین و آفرین واقع شود.

### انگیزه های تذکره نگاری

انگیزه‌هایی که معمولاً موجب بوجود آمدن تذکره‌های فارسی بوده است در سطور ذیل بطور خلاصه بیان میگردد.

۱) آرزوی کسب شهرت جاوید- اولین انگیزه ای در هر کار تخلیقی معمولاً آرزوی کسب شهرت شخصی میباشد هر کس میخواهد در دنیا مشهور و معروف گردد

و اینکه در آینده نیز اسم او را به نیکوئی ببرند. این آرزوی جاویدماندن در نهاد آدم سرشته شده است و همین اصل در مورد تذکره نگاری هم صدق میکند.

(۲) **ذوق ادبی** - انگیزه مهم دیگر که موجب بوجود آمدن کلیه آثار ادبی میباشد ذوق ادبی مؤلف آنست. اکثر تذکره نگاران اشعاری را که از خواندن لذت میبردند جمع آوری نموده و سپس شرح حال گویندگان آن اشعار را تهیه نموده بصورت تذکره در آورده اند.

(۳) **رقابت و جوابگوئی** - بعضی تذکره هادر نتیجه رقابت بوجود آمده است و در جواب تذکره های دیگر تألیف شده است مانند «مردم دیده» که حاکم در جواب مجمع - التقایس آرزو ترتیب داد و صبح «وطن که» نواب اعظم در جواب گلدسته کرنا تانک و «گلزار اعظم» که نواب مزبور در جواب معدن الجواهر تألیف مولوی محمد و اصف ترتیب داده است.

(۴) **گروه بندی** - بعضی تذکره نگاران تذکره هائی در ذکر دوستان و آشنایان و شاگردان و استادان خود تهیه نموده و طی آن صاحبان ترجمه را بطور اغراق آمیزی تعریف کرده اند. مانند «انیس الاحبا» که در ذکر فاخر مکین (استاد مؤلف) و استاد و شاگردان او میباشند و «گلدسته کرنا تانک» در ذکر شعرای مدارس که اکثرشان بامؤلف دوست و آشنا بودند میباشد و مؤلف بعضی از شعرای مدارس را که در باره آنها نظر خوبی نداشت یا آنها جزو دوستان وی نبودند در کتاب خود ذکر نکرده است.

«اشارات بیخ» که در ذکر شعرای کرنا تانک است و اکثرشان در انجمن ادبی بنام محفل مشاعره اعظم که نواب اعظم تأسیس نموده بود و مؤلف هم جزو اعضای آن بود شرکت داشتند و «صبح جوان» که در جواب گلدسته کرنا تانک است در ذکر شعرائی است که با نواب اعظم مؤلف این تذکره آشنا بودند و اکثرشان در گلدسته کرنا تانک ذکر نشده بودند و «گلزار اعظم» تذکره شعرائیست که اکثرشان عضو انجمن مزبور بنام «محفل مشاعره اعظم» بودند و «مردم دیده» که در جواب مجمع التقایس آرزو تألیف شده است در ذکر شعرائیست که مؤلف با آنها دوست بوده و بعضی از آنها را آرزو در تذکره خود ذکر نکرده

بود و «تذکرة المعاصرین» حزین تذکره رفقا و آشنایان مؤلف است که همه آنها شیعه بودند و مؤلف با آنها ملاقات کرده بود.

۵) تشویق پادشاهان و امرا - گاهی نویسندگان در نتیجه تشویق پادشاهی یا امیری به تألیف کتاب پرداخته اند و یا بامید بدست آوردن انعام و اکرام از پادشاهی یا امیری دست باین کار میزده اند. بسیاری از تذکره ها بنام سلاطین و امراء تألیف شده است. اما در باره اینکه آیا نویسندگان بوسیله عنوان کتاب بنام سلاطین و امرا از آنها انعام و اکرام گرفته اند یا نه هیچ اطلاعی در دست نیست. البته بعید نیست عنوان کتاب بنام پادشاهی یا امیری موجب تشویق و تقدیر بیشتری در حق نویسنده از طرف کسی که تذکره بنام او تألیف شده، گردیده باشد.

کتاب تاریخ و تذکره از قصه های انعام و اکرام پادشاهان و امرای ایران و شبه قاره هند و پاکستان که آنها در حق طایفه شعرا و ادبا معمول داشته مشحونست. همین تشویق و قدردانی سلاطین و امرا موجب بوجود آمدن بسیاری از آثار فارسی از جمله تذکره و تاریخ می باشد. شعرا و ادبای فارسی نه تنها در مدح پادشاهان و امرای دربار آنان شعر میسروده بلکه در باره کارهای نمایان آنها و اجداد و اسلافشان کتاب تاریخ تألیف و برای ذکر شعرای دربار و قصه های فیض وجود سلاطین بزرگ و امرای مقتدر تذکره هائی ترتیب میداده اند. مثلاً «مآثر رحیمی» نه تنها تاریخ وقایع سیاسی زمان تیموریان هند را ضبط کرده بلکه ذکر شعرائیکه از خوان انعام و اکرام عبدالرحیم خان خانان سپیدسالار معروف ادب پرور اکبر شاه مستفیض میگردیده اند بطور مفصل آورده است و «تاریخ جهانگیری» ذکر شعرای زمان اکبر و جهانگیر و «مجمع الشعرای جهانگیری» ذکر شعرائیکه در مدح جهانگیر شعر سروده اند و «طبقات شاه جهان» ذکر شعرای زمان تیموریان و پادشاهان تیموری تا عهد شاه جهان و «اشارات بینش» و «گلدسته کرناتک» و «صبح وطن» و «گلزار اعظم» ذکر بسیاری از شعرائیکه از خوان نعمت نواب اعظم و پدرا و بهره ور میشده اند آورده است و غالب تذکره هائی که در بهوپال تألیف شده است مانند «شمع انجمن» و «نگارستان سخن» و غیره ذکر شعر و ادبائی را نیز شاملست که از طرف نوابان

بهوپال مورد لطف و تشویق واقع شده اند .

همچنین بسیاری از نویسندگان باسید تشویق و تقدیر از خدمات خود و برای جلب توجه بیشتر پادشاهان و امرا آثار خود از جمله کتب تذکره را بنام آنها آراستداند چنانکه «لباب الالباب» عوفی بنام ابن الملك فخرالدین وزیر ناصرالدین قباچه و «توابع العجایب» را فخری بنام ماهم دایند کبرشاه و «بزم آرای» را سیدعلی حسینی بنام مربی خود بنام عبدالرحیم خاننادر و «خلاصة الاشعار» را تقی کاشی اول بنام شاه طهماسب صفوی اول و سپس بنام شاه عباس بزرگ صفوی و در آخر بنام ابراهیم عادل شاه سلطان بیجاپور عنوان کرده و «خلاصة الشعر» را عبداللطیف گجراتی بنام خواجده ابوالحسن مشهدی ملقب بدلشکر خان و «مجمع الشعرای جهانگیری» را قاطعی و «عرفات العاشقین» را تقی کاشی بنام جهانگیرشاه و «خلاصة الافکار» را ابوطالب اصفهانی بنام مربی خود آصف الدوله نواب وزیر اود و «انیس العاشقین» را رتن سنگد زخمی بنام نصیرالدین حیدر پادشاه اود و «نتایج الافکار» را قدرت بنام نواب اعظم و «اختر تابان» را ابوالقاسم محتشم و «تذکرة الخواتین» را ملک الکتاب شیرازی بنام شاه جهان بیگم والیه بهوپال آراستد است .

### مختصری درباره تربیت شعرا و ادبای فارسی از طرف پادشاهان و

#### امرای هند

پادشاهان قدیم شبه قاره هند مخصوصاً سلاطین غوری و خلجی و تیموری و امرای دربارشان در ترویج و اشاعه زبان و ادبیات فارسی در آن سرزمین خدمات بسیار گرانبهایی را انجام داده اند و چون در سطور فوق صحبت از تشویق و تقدیر پادشاهان و امرای هندوستان بمیان آمده است لازم می دانند مختصری درباره این موضوع اینجا توضیح داده شود .

#### الف . از ابتدای سلطنت غزنویان تا زمان تیموریان

زبان فارسی در زمان سبکتکین و محمود غزنوی وارد هند شد اما تا بهادر آخر زمان غزنویان چون لاهور مرکز سلطنت آنها شد پادشاهان این سلسله به سرپرستی شعرای

هندی الاصل مانند ابوالفرج رونی و مسعود سعد سلمان لاهوری همت گماشتند. بعد از غزنویان سلاطین غوری و امرای آنها (که غلام سلاطین مزبور بودند) مانند ناصرالدین قباچه و شمس الدین ایلتتمش همواره در تربیت و پرورش ادبامیکوشیدند و آنها را تحت سایه عطف و خود میگردانیدند در زمانیکه مغولان بر ایران حمله کرده بسیاری از شهرها و بلاد آباد این مملکت را آتش زده و بجا یکسان کردند و هزاران نفر از اهالی این سرزمین به هندوستان مهاجرت کرده و در آن کشور از دست مغولان وحشی پناه بردند. در میان این مهاجرین بعضی اهل علم و ادب هم وجود داشتند مانند عوفی مؤلف لباب الالباب و منہاج سراج مؤلف طبقات ناصری و از طرف پادشاهان و امرا و وزرای هند مورد حمایت و تربیت واقع شده بمنصب و مراتب عالی رسیدند. غالب این ادباء کتابهای خود را به نام پادشاهان و امرای مزبور آراسته اند چنانکه عوفی تذکره خود را بنام عین الملک - فخر الدین حسینی وزیر ناصر الدین قباچه و ترجمه فارسی الفرج بعدالشدۀ را بنام ناصر الدین قباچه و جوامع الحکایات را بفرمایش ناصر الدین قباچه شروع و سپس بفرمایش نظام الملک قوام الدین جنیدی وزیر التتمش تمام و بنام او عنوان کرده است.

همچنین پادشاهان دهلی و امرای دربار آنان عده کثیری از اهل ادب و هنر را تربیت نمیکرده اند چنانکه در بار امیر چچر و شاهزاده محمد قاسم و سلطان علا الدین خلجی مرکز اهل فضل و هنر و از باب شعر و ادب بوده و شعرائی مانند امیر خسرو و خواجه حسن دهلوی جزو ندمای خاص آنان بودند.

### ب . تیموریان هند

درباره تشویق و تربیت اهل علم و ادب از طرف شاهان تیموری هند و امرای آنها تاریخ نویسان و تذکره نگاران فارسی مفصل سخن گفته اند. در میان پادشاهان تیموری اسم اکبر و جهانگیر و شاه جهان و در میان امرای ایشان اسم بیرم خان و فرزند ادب پرور او عبدالرحیم خانخانان و شاهزاده داراشکوه و برهان الملک سعادت خان نیشابوری قابل ذکرند و دربار آنها مرکز و مجمع شعرا و ادبا و اهل هنر بوده چنانکه کتب تاریخ و تذکره و آثار شعرا از داستانهای انعام و اکرام آنها مشحونست مثلاً صاحب «میخانه»



(در صفحه ۲۵) مینویسد:

«این مثل میان عالمان اشتهار سرشاری دارد که هر کس یات نو بت گشت هند نمود و بهره از این ملک فیاض برداشت وقتی که بد ایران رفت اگر در راه این سرزمین و این بلاد نمیرد البته در آرزوی این خاک مراد میمیرد».

همین علت بود که شعر او دانشمندان ایرانی در زمان تیموریان هند گروه گروه به هندوستان مهاجرت کرده و از خوان نعمت آن بهامستفیع میشده اند.

غلامعلی آزاد بلگرامی راجع به پرورش و تربیت اهل علم و فضل در دربار تیموریان هند در «خزانه عامره» در ذیل آرزو (ص ۱۱۶-۱۱۷) چنین مینویسد:

«در عهد ایشان هیچ خاندان عمده در ایران و توران نماند که در هندوستان نیامده و بدولتی و جمعیتی نرسید چون اینها مرکز دولت را دایره وار احاطه کردند و در جذب مردم ولایت (ایران) حکم مقناطیس بهم رساندند. هر عامی و سوقی به توقع منصب هفت هزاری جانب هند دوید تا بدنجما و اباب که مال چهر سدا از آن جمله فرقه شعرا مثل غزالی مشهدی و عرفی شیرازی و ثنائی مشهدی و نظیری نیشابوری و نوعی خبوشانی و مشفق بخاری و حکیم رکناکاشی و طالب آملی و ابوطالب کلیم عمدا نی و قنسی مشهدی و میرزا عنایت اصفهانی و دیگر جماعت لاتعد و لاتحصی که تاریخ نامها مفصل تصریح میکند. از هندوستان زایان (یعنی هندوستان نژادان) در عهد اکبری شیخ فیضی لوائی شاعری برافراخت و بخطاب ملک الشعرای سرما به افتخار اندوخت و معاصرین شیخ فیضی ملاشیری کوکوانی و شاعری کالیوی و نمیری بلگرامی و در عصر جهانگیری و شاه جهانیه شیداومیر که هر کدام صاحب لکده بیت (صد هزار بیت) است و شیخ محمد محسن ثنائی کشمیری و محمد طاهر غنی کشمیری و اقران اینها بزم سخن چیدند و غازه تازه بر روی این شاه در نما مالیدند و در عهد خلد مکان با وصف عدم توجه پادشاه شعر غلو کردند از هر گوشه شاعری برخاست و هم در این عهد ناصر علی و میرزا بیدل طرح سخن به آئین تازه انداختند».

### ج . از زمان تسلط انگلیس بر هند تا حال

باید توجه داشت که قبل از تسلط انگلیس ها بر شبه قاره هند و پاکستان زبان فارسی زبان درباری و رسمی و ادبی آن کشور بود و حتی نامدتی بعد از تسلط انگلیس ها با وجود کوشش و جدیت آنها برای برکندن ریشه فارسی از آن سرزمین هنوز فارسی زبان ادبی هندوستان بوده و شعرائی مانند آرزو و غالب غیر از اردو بزبان فارسی هم شعر میسرودند و حتی دیوانهائی بزبان فارسی ترتیب داده و باشعار فارسی خود افتخار میکرده اند چنانکه غالب دهلوی میگوید :

فارسی بین تا بینی نقش های رنگ رنگ

بگذر از مجموعه اردو که بیرنگ من است

بعد از تسلط انگلیس بر ۱۸۵۷ میلادی مطابق ۱۲۷۴ هـ بتدریج زبانهای انگلیسی وارد و هندی جای فارسی را گرفتند اما نامدتی هنوز در بعضی نواحی نیم مستقل شمع شعر و ادب فارسی روشن بوده است . مراکز مهم ادب فارسی در این دوره ارد و مدراس و حیدرآباد دکن و بهوپال بود که در اثر تشویق حکام این نواحی نویسندگان فارسی کتبی بفارسی تألیف میکرده و شعرا بزم سخن آراسته گاهی بترتیب دیوانهای فارسی می پرداخته اند .

پادشاهان اود که اصلا ایرانی بودند اصل علم و ادب را تشویق میکرده اند و حتی در این زمان نیز بعضی ایرانی ها از ایران مهاجرت کرده در لکهنو توطن میجستند . از جمله کتب فارسی که در اود در این زمان تألیف شده است «انیس الاله» تألیف موهن لعل انیس و «خلاصة الافکار» تألیف ابوطالب اصفهانی است که اول الذکر تنها شعرای معاصر لکهنو و نواحی آنرا ذکر می نمایند و اخیر الذکر بنام آصف الدوله پادشاه اود میباشد و ضمن اشعری معاصر لکهنو و مضافات آنرا ذکر میکند از این دو تذکره میتوان پی برد که هنوز در لکهنو و نواحی دیگر هندوستان کسانی بودند که بفارسی شعر میسروده و باین زبان کتابهائی تألیف میکرده اند .

حیدرآباد دکن و مدراس هم در این دوره از مراکز مهم ادب فارسی بوده و بسیاری از نویسندگان و شعرای فارسی که بعضی از آنها اصلا ایرانی بودند در این

نواحی در سایه تربیت حکام پسر برده و برخی فارسی کتابخانه‌ای تألیف مینموده‌اند و عده‌ای باین زبان شعر میسروده‌اند. حکام دکن مانند نظام دکن ادبا و فضائلی را تربیت کرده‌اند که بعضی از آنها کتاب‌های مهمی باین زبان فارسی تألیف نموده‌اند مانند داعی‌الاسلام که در حیدرآباد دکن «فرهنگ نظام» را بفارسی تهیه کرده است. در این ایام نیز عده‌ای از خاندان‌های ایرانی از ایران مخصوصاً از خراسان به حیدرآباد رفته و آنجا سکونت گزیده‌اند.

در مدراس حکام کرناٹک مخصوصاً نواب اعظم بقربیت ادباء همت گماشته‌و در راه احیای ادب فارسی کوشش و جدیت مینموده‌اند. چنانکه نواب اعظم انجمن ادبی بنام محفل مشاعره اعظم را تأسیس نموده و بسیاری از شعرای مدراس و نواحی آن را در این انجمن جمع کرده و مشاعره‌ها و مباحثه‌های ادبی ترتیب میداده است. تذکره‌های اشارات بینش و گلدسته کرناٹک و نتایج الافکار از تألیفات همین شعرا میباشد و صبح و ظن و گلزار اعظم که ذکر شعرای مدراس را شاملست نیز نشان میدهند که استان مدراس و حکام و نویسندگان آن ناحیه چقدر سهم بزرگی در احیای زبان و ادب فارسی در شبه‌قاره هند داشته‌اند. عده‌ای از این شعرا دیوان فارسی داشته و دیگران کتبی در موضوعات مختلفی باین زبان فارسی ترتیب داده‌اند. مثلاً تنها تذکره گلزار اعظم اسم ۲۲ نفر را ذکر نموده است که باین زبان فارسی دیوان داشته و همچنین تقریباً بیست نفر دیگر را نیز ذکر کرده است که آثار دیگر باین زبان فارسی تألیف نموده‌اند.

همچنین حکام بهوپال در زمان تسلط انگلیس‌ها خدمات ارزنده و برجستهای به ادبیات فارسی انجام داده‌اند و خصوصاً در زمان حکومت نواب شاه جهان بیگم و نیابت نواب صدیق حسن خان بعضی کتاب‌های گرانبهای باین زبان فارسی تألیف شده است از جمله تذکره‌های شمع انجمن و نگارستان سخن و صبح گلشن را خود نواب صدیق و دو فرزند او تذکره روز و روشن را محمد مظفر حسین میا گوپاموی که ظاهراً جزو کارمندان ریاست بهوپال بود ترتیب داده و اختر تابان را آقای ابوالقاسم محمشم و

تذکرة الخواتین را ملک الکتاب شیرازی بنام نواب شاه جهان بیگم والید بهوپال عنوان کرده اند. همچنین کتاب های دیگر نیز بزبان فارسی در بهوپال در موضوعات مختلف تألیف شده که اکثر آن را خود نواب صدیق حسن تألیف نموده یا دیگران به فرمایش و کمک نواب مزبور و شاه جهان بیگم تألیف نموده اند.

در پایان باید تذکر داد که هنوز در هند و پاکستان ذوق ادبی فارسی بکلی از بین نرفته است و مخصوصاً در میان مسلمانان هند و پاکستان کسانی وجود دارند که بادیات فارسی علاقه دارند و گاهی بفارسی شعر هم میسازند و بعضی کتاب هایی را به فارسی تألیف و منتشر میکنند اما امروز دیگر کسی از حکام و امراء آنها را مورد تشویق و تقدیر قرار نمیدهد بلکه این کار را منحصر اُبعثت علاقه و عشقی که نسبت بادیات فارسی دارند انجام میدهند.

### اجزای ترکیبی تذکره های فارسی

اکثر تذکره ها مشتمل بر اجزای ذیل میباشد :

۱. مقدمه - معمولاً مشتمل بر حمد و نعت و منقبت صحابه و ائمه و مدح پادشاه وقت و امیر و مبی مؤلف و سبب و سال تألیف و گاهی قطعه تاریخ تألیف کتاب می باشد (مثلاً رجوع شود به عرفات العاشقین و سرو آزاد). گاهی در مقدمه قطعه تاریخ تألیف کتاب را از دیگران میآورند (مثلاً رجوع شود به تحفة الشعراء). غالب این است که حتی در تذکره های که نویسنده آن هندو بوده حمد و نعت آمده است مانند گل-رغان و انیس العاشقین و سفینه هندی. اما در تذکره های که بعد از سال ۱۹۳۰ میلادی مطابق ۱۳۴۹ هـ تألیف شده است حمد و نعت و منقبت و مدح پادشاهی یا امیری نیامده و تنها سبب و سال تألیف ذکر شده است.

همچنین بسیاری از تذکره نگاران در مقدمه ضمناً بحثی در باره ابتدای شعر و آغاز شعر فارسی و تحول آن و سبب شعر گوئی از قرآن و احادیث و همچنین اقسام نظم و نثر بحث کرده اند مثلاً رجوع شود به لباب الالباب و خزاند عامره و سرو آزاد و بهارستان سخن و خلاصه الافکار و گاهی در باره عروض و قوافی و صنایع و بدایع حروف و غیره بحث

میکند، مثلاً رجوع شود به بهارستان سخن.

**۲ - اصل تذکره -** این قسمت اصل تذکره میباشد و طی آن مؤلف شرح حال و نمونه اشعار شعرا را میآورد.

**۳ - خاتمه -** در این قسمت نویسنده گاهی ذکر بعضی شعرا مخصوصاً از معاصرین خود را که ذکرشان در اصل تذکره نیآورده باشد میآورد. مثلاً رجوع شود به بهارستان سخن و خلاصه الافکار و گاهی شرح حال و نمونه اشعار خود ذکر بعضی از اهل خاندان خود را میآورد. مثلاً رجوع شود به مردم دیده. گاهی سال اتمام کتاب را در خاتمه ذکر نموده قطعه‌ای یا قطعاتی را در تاریخ اتمام آن از خود میآورد. مثلاً رجوع شود به میخانه و مرآت الخیال در ریاض الشعراء و منتخب الاشعار و تذکره حسینی. همچنین برخی از نویسندگان قطعه تاریخ تألیف کتاب را از دیگران نیز در خاتمه نقل میکنند مثلاً رجوع شود به شمع انجمن و صبح گلشن و نگارستان سخن و روز روشن.

### تقسیم بندی فصول و ترتیب اسامی شعرا در

#### تذکره های فارسی

#### (الف) - تقسیم بندی فصول

بعضی تذکره نگاران فارسی در موقع تقسیم بندی فصول در اسم گذاری عنوان این فصول دست بابتکاری زده اند. عنوان های جالبی که تذکره نگاران هندو پاكستان در تذکره ها برای فصول کتاب خود آورده اند در ذیل بیان میگردد :

**نفایس المآثر** مشتمل است بر «مطلع» در حمد و نعت و سبب تألیف و غیره و شرح حال و اشعار شعرا در ۲۸ «بیت» (هر بیت مخصوص برای يك حرف) و سپس يك «قطعه» راجع به تاریخ گجرات و «مقطع» در تاریخ بابر و همایون و اکبر شاه در سه «مطلب».

**عرفات العاشقین** ذکر شعرا را در ۲۸ «عرصه» آورده و هر عرصه مشتمل است بر سه «عرفه» بر ترتیب در ذکر شعرای متقدم و متوسط و متأخر.

**تذکره ندرت** مشتمل است بر دو «چمن» برای شعرای قرن ۳ و ۴ و هفت

«گلشن» برای شعرای قرون ۵ تا ۱۱ هـ و يك «حدیقه» در ذکر شعرای معاصر از قرن ۱۲ هـ.

**مشمولیه** مشتمل است بر ۲۸ «حرف» و هر حرف بدسهر کن : «حنانی» و «منانی» و «دیانی» بترتیب در ذکر شعرای متقدم و متوسط و متأخر.

**ریاض الشعرا** ذکر شعرا را بترتیب الفبا در ۲۸ «روضه» ( هر روضه برای يك حرف) آورده است.

**تذکره الشعرا** (تألیف ۱۱۷۰-۱۱۸۰ هـ) مشتملست بر ۳ «گلشن» برای شعرای متقدم و متوسط و متأخر و گلشن سوم دو «چمن» دارد در ذکر شعرای ۱ ایران و توران و ۲ هندوستان.

**انیس الاحبا** ذکر شعرای معاصر را در ذیل «افتتاح» و «فتح الباب» و «فصل» و «فاصله» و «اختتام» و «حسن خاتمه» آورده است

**خلاصه الافکار** مشتملست بر ۲۸ «حدیقه» (هر حدیقه برای يك حرف) و يك «ذیل» و يك خاتمه.

**معراج الخیال** ذکر شعرا را در ۲۸ «انجن» (هر انجن برای يك حرف) آورده است.

**نغمه‌هایب** مشتملست بر دو «روضه» و روضه اول مشتملست بر ۵ «بهار». بهار پنجم در ذکر شعرا و روضه دوم مشتمل بر دو «حدیقه» در موسیقی یونانی و هندی است.

**حدائق الشعرا** مشتملست بر ۳۰ «شجره» در القاب ملوك و شعرا و ۳۰ «دوحه» در اسامی و تاریخ ملوك و هفت «نخله» در ذکر هفت زبان محلی ایران و ۳۰ «نتیجه» در اشعار شعرا بترتیب ردیف.

**هفت آسمان** اصلاً مشتملست بر ۷ «آسمان» (هر آسمان برای يك بحر از ۷ بحر مثنوی فارسی) اما ظاهراً مؤلف تنها يك «آسمان» را که در ذکر مثنویهای بحر سریع است تمام کرده است.

### بها - ترتیب‌بندی اشعار

تذکره‌های فارسی ترتیب اسامی شعرا به چندین طریق آورده‌اند. در تذکره‌های هندوپاکستان ترتیب اسامی شعرا با انواع ذیل آمده است :

(۱) **انتخاب‌الهی** - اکثر تذکره نویسان اسامی شعرا را بترتیب الهائی از روی حرف اول اسم یا تخلص شاعر آورده‌اند. در تذکره‌های ذیل اسامی شعرا بترتیب الهائی آمده است : **نقایس المآثر** و تذکره **خرابات** و **عرفات العاشقین**<sup>۱</sup> و **خزینه گنج‌الهی** و **کلمات الشعرا** و **عمیسه بهار** و **سفینه بیخبر** و **مقالات الشعراء** **حیرت** و **یدبضا** و **گلدسته**<sup>۲</sup> و **ریاض الشعرا** و **منتخب الاشعار** و تذکره **حسینی** و **مجمع النقایس** و **سفینه علی** **حزین** و **سفینه الشعرا** و تذکره **بینظیر** و **باغ معانی** و تذکره **شاعرات** و **مقالات الشعراء** **قانع** و **سفینه عشرت** و **مردم دیده**<sup>۳</sup> و **منتخب حاکم** و **خزانة عامره** و تذکره **الشعرا** ( تألیف ۱۱۷۰ - ۱۱۸۰ هـ ) و **گل‌رعنا**<sup>۴</sup> و **لب لباب** و **خلاصة الکلام** و **عقد ثریا** و **صحف ابراهیم** و **خلاصة الافکار** و تذکره **نوبهار** و **مخزن الغرایب** و **سفینه هندی** و تذکره **کاتب‌وریاض الوفاق** و **نشر عشق** و **انیس العاشقین** و **اشارات بینش** و **گلدسته کراتاک** و **معراج الخیال** و **صبح وطن** و **نتایج الافکار** و **نغمه عندلیب** و **حدایق الشعرا** و **گلزار اعظم** و **شمع انجمن** و **نگارستان سخن** و **صبح گلشن** و **روز روشن** و **اختر تابان** و **تذکره الخواتین** و **تکملة مقالات الشعرا** و **حدیقه عشرت** و **تذکره الشعرا** **غنی** و **سخنوران چشم دیده** و **سخنوران ایران** در عصر حاضر .

(۲) **تاریخی** - در تذکره‌های ذیل اسامی شعرا بترتیب تاریخی یعنی از روی سال وفات و زمان‌نشان آمده‌است :

**خلاصة الاشعار** ( غیر از خاتمه ) و **خلاصة الشعرا** و **میخانه** و **تاریخ جهانگیری**

۱ - در ذیل هر حرف ترتیب تاریخی مراعات شده است .

۳ - در هر باب اسامی شعرا بترتیب الهائی آمده‌است .

وطبقات شاهجهانی و مرآت الخیال و سفینه خوشگویی و تذکره ندرت و بهارستان سخن و سروآزاد و هفت آسمان .

(۳) **جغرافیائی** - عده‌ای از تذکره نگاران شعرا را مطابق استان و شهری که وطن آنها بوده طبقه‌بندی نموده و احوال و آثار شاعران را در ذیل وطن او ذکر کرده‌اند. در تذکره‌های ذیل ترتیب جغرافیائی مراعات گردیده است :

لباب الالباب و بزم آرای و هفت اقلیم و خلاصة الاشعار (خاتمه) و لطایف الخیال.

(۴) **مذهبی** - در میان تذکره‌های فارسی تنها در دو تذکره طبقه‌بندی شعرا از روی مذهب آمده است و آن گل‌رغا و انیس الاحبا است که در اولی در باب اول کتاب شعرای مسلمان و در باب دوم شعرای هندو ذکر شده است . البته در هر باب اسامی شعرا بترتیب الفبائی آمده است. در دومی ( انیس الاحبا ) مؤلف آن در ذیل عنوان افتتاح و فتح الباب و فصل و اختتام ذکر شعرای مسلمان و در ذیل عنوان خاتمه و حسن خاتمه شعرای هندو را ذکر نموده است.

(۵) بعضی تذکره نگاران بندرت در ترتیب اسامی شعرا اصل «شرف‌المکان بالمکین» را مراعات نموده و اسامی شعرا را مطابق آن اصل آورده‌اند . در تذکره‌های مجمع الشعرای جهانگیری و انیس الاحبا اسامی شعرا بهمین ترتیب آمده است .

( ۶ ) بعضی تذکره نگاران تقسیم بندی فصول یا ابواب فرعی را از نظر شغل شعرا و فضلا بعمل آورده و ذکر هر يك از این طایفه را در فصل جدا گانه‌ای آورده‌اند مثلاً رجوع شود به لباب الالباب و محك شعرا که اخیر الذکر اول ذکر پادشاه و سپس ذکر شاهزادگان و بعد از آن ذکر امرای دربار و در آخر ذکر شعرا را آورده است .

(۷) در تذکره‌های ذیل نویسندگان آن هیچ نوع قاعده‌ای را در ترتیب اسامی در نظر نگرفته‌اند: تذکرة المعاصرین حزین و تحفة الشعرا و خزینة الشعرا و ریاض - الفردوس و تذکره شعرای کشمیر .



## تقسیم بندی تذکرة های هند و پاکستان

تذکرة های هند و پاکستان را میتوان بطریق ذیل طبقه بندی کرد .

اولا : از لحاظ عمومی و خصوصی بودن تذکرة ها .

ثانیاً : از لحاظ اصالت مطالب تذکرة ها .

### تقسیم بندی از لحاظ عمومی و خصوصی بودن تذکرة ها

بعضی تذکرة های هند و پاکستان مخصوص بزمانی یا کشوری یا ناحیدای یا گروهی یا نوعی از شعر بوده است و برعکس تذکرة های دیگر مخصوص بزمانی یا کشوری یا ناحیدای یا گروهی یا نوعی از شعر نبوده و ذکر شعرای متقدم و متأخر را شاملست و حتی بعضی شعرای کم مایه و غیر معروف راهم ذکر نموده است . اینک تذکرة های هند و پاکستان از لحاظ تقسیمات فوق ، یعنی عمومی و خصوصی ، طبقه بندی میگردد .

#### ۱- عمومی - در میان تذکرة های هند و پاکستان تذکرة های ذیل مخصوص

بزمانی یا کشوری یا گروهی یا نوعی از شعر نبوده است: لباب الالباب و بزم آرای و هفت اقلیم و خلاصة الاشعار و عرفات العاشقین و خزینه گنج الهی و لطایف الخیال و مرآت الخیال و سفینه خوشگوی وید بیضا و تذکرة ندرت و گلداسته و بهارستان سخن و ریاض الشعرا و منتخب الاشعار و تذکرة حسینی و مجمع النقائق و سفینه الشعرا و سفینه عشرت و خزانه عامره و تذکرة الشعرا (تألیف ۱۱۷۰ - ۱۱۸۰ هـ) و تذکرة یوسف علیخان و لب لباب و تذکرة الشعرای جام جمشید و صحف ابراهیم و خلاصة الافکار و تذکرة نوبهار و مخزن الغرایب و تذکرة کاتب و نشتر عشق و انیس العاشقین و معراج الخیال و نتایج الافکار و نغمه عندلیب و حدایق الشعرا و ریاض الفردوس و شمع محفل سخن و شمع انجمن و صبح گلشن و روز روشن و تذکرة الشعرای غنی .

#### (۲) خصوصی - در میان تذکرة های هند و پاکستان تذکرة های ذیل مخصوص

بزمانی یا کشوری یا ناحیدای یا گروهی یا نوعی از اشعار بوده است. اسامی این تذکرة از لحاظ همین تقسیمات در ذیل ذکر میگردد .

الف - تذکره‌های مخصوص بزمانی که آن هم مشتملست برطبقات ذیل :

۱- معاصرین دژانف - نفایس السآثر و سخنوران چشم دیده و سفینه دندی و طبقات سخن و محک شعر و سخنوران ایران در عصر حاضر و شعرای عصر پهلوی .

۲- متأخرین - تذکره خرابات و مقالات الشعرا و سفینه علی حزین و ریاض الوفاق و نگارستان سخن .

۳- شعرائی که در زمان پادشاهان مخصوص میزیسته اند - «تاریخ جهانگیری» در ذکر شعرای زمان اکبر و جهانگیر «وطبقات شاهجهانی» در ذکر شعرای زمان تیمورتا شاهجهان و «کلمات الشعرا» در ذکر شعرای زمان جهانگیر و شاهجهان و اورنگزیب و «همیشه بهار» در ذکر شعرای زمان جهانگیر تا جلوس محمد شاه و «سفینه بیتخبر» در ذکر شعرای زمان جهانگیر تا تألیف کتاب (۱۱۴۱هـ) و «سرو آزاد» در ذکر شعرای از ۱۰۰۰هـ تا ۱۱۶۶هـ و «تذکره بینظیر» در ذکر شعرای از ۱۱۰۰هـ تا ۱۱۷۲هـ و «باغ معانی» (نسخه بانکی پور) در ذکر شعرای از قرن ۹ تا ۱۱۷۴هـ و «عقد ثریا» در ذکر شعرای از زمان محمدشاه تا شاه عالم .

ب - تذکره‌های مخصوص به کشوری یا ناحیه‌ای و آن مشتمل است بر طبقات زیر :

۱- تذکره‌های مخصوص بکشوری : «سرو آزاد» در ذکر شعرائی که از سنه ۱۰۰۰هـ تا ۱۱۶۶هـ در هند متولد شدند یا بهند آمدند و «گل رعنا» در ذکر شعرای هندوستان و «سخنوران ایران در عصر حاضر» و «شعرای عصر پهلوی» هر دو در ذکر شعرای معاصر ایران .

۲- تذکره‌های مخصوص بناحیه‌ای : «تحفة الشعرا» در ذکر شعرای معاصر دکن و «مقالات الشعراء» تألیف قانع در ذکر شعرای سند و «ریاض الوفاق» در ذکر شعرای معاصر کلکته و بنارس و «اشارات بینش» و «گلدسته کر ناتک» در ذکر شعرای متاخر کر ناتک و «صبح وطن» در ذکر شعرای مدراس و «گلزار اعظم» در ذکر شعرای متاخر کر ناتک و «تکمله مقالات الشعرا» در ذکر شعرای متأخر سند و شعرای پارسی زبان کشمیر در ذکر شعرای کشمیر

### تقسیم بندی از لحاظ اصالت مطالب

الف- تذکره‌هایی که اصل - تذکره نگاران کتب ذیل، تقریباً تمام مطالب خود را از خود نوشته و از تذکره‌های دیگر نقل و اقتباس نکرده‌اند :

لباب الالباب و جواهر المجایب و نقایس المآثر و میخانه و کلمات الشعرا و خلاصة الاشعار (خاتمه) و تذکره خرابات و تاریخ جهانگیری و مجمع الشعرا و جهانگیری و تذکره المعاصرین حزین و سفینه علی حزین و تحفة الشعرا و منتخب حاکم و انیس - الاحبا و سفینه هندی و ریاض الوفاق و اشارات بیمنش و گلدسته کرناٹک و محاک شعرا و صبح وطن و نگارستان سخن و سخنوران چشم دیده و شعرای عصر پهلوی و سخنوران ایران در عصر حاضر .

ب- تذکره‌هایی غیر اصل - تذکره‌هایی که نویسندگان آن مطالب خود را از جای دیگر نقل کرده‌اند و آن مشتملست بر طبقات زیر .

۱- تذکره‌هایی که نویسندگان آن تقریباً تمام مطالب را از تذکره‌های دیگر نقل کرده‌اند : برآم آرای و خلاصة الاشعار (غیر از خاتمه و انتخاب اشعار) و خلاصة الشعرا (غیر از اشعار که مؤلف بتیخانه محمد صوفی مازندران انتخاب کرده است) و گلدسته و مجموعه عشق و لب لباب (خلاصة ریاض الشعرا) و حدیقه عشرت و تذکره الشعرا و غنی و تذکره شعرای کشمیر .

۲- تذکره‌هایی که نویسندگان آن اکثر مطالب را از خود نوشته و بعضی مطالب را از تذکره‌های دیگر نقل کرده‌اند : سفینه بیخبر و تذکره بی نظیر و گلزار اعظم .

۳- تذکره‌هایی که در آن اکثر مطالب از تذکره‌های دیگر نقل شده و بعضی مطالب را نویسنده خود اضافه کرده است : روضة السلاطین و هفت اقلیم و زینة گنج الهی و لطایف الخصال و همیشه بهار و مقالات الشعرا و حیرت و سفینه خوشگوی و ید بینا و تذکره ندرت و بهارستان سخن و ریاض الشعرا و منتخب الاشعار و تذکره حسینی و مجمع النقائس و سفینه الشعرا و باغ ممانی و تذکره شاعرات و مقالات الشعرا و سفینه عشرت و مردم دیده و تذکره الشعرا (۱۱۷۰-۱۱۸۰ هـ) و گل رعنا و شامخ و بیان و تذکره یوسف علی بنان و خلاصة الکلام و مفت آسمان .

۴- تذکره‌هایی که نویسندگان آن بعضی مطالب را از جای دیگر نقل کرده و بعضی دیگر را از خود آورده‌اند: عرفات العاشقین و طبقات شاعرها و مرآت الخيال و سرو آزاد و خزانه عامره.

### سبك انشای تذکره‌های فارسی در شبه‌قاره هند و پاکستان

از لحاظ سبك انشاء تذکره‌های فارسی را که در شبه‌قاره هند و پاکستان تألیف شده است میتوان به پنج قسمت ذیل تقسیم نمود:

۱- تذکره‌هایی که بسبك مصنوع تألیف شده است - در این تذکره‌ها معمولاً سجع و جناس و استعاره و تشبیه و مراعاة النظیر و بعضی صنایع و بدایع دیگر بکار رفته است. اولین تذکره که باین سبك نوشته شده است لباب الالباب عوفی<sup>۱</sup> است که اتفاقاً اولین تذکره فارسی هم میباشد و بعد از آن تذکره بزم آرای<sup>۱</sup> است که مؤلف آن اکثر مطالب را عیناً از لباب الالباب نقل کرده است و بنابراین کاملاً تحت نفوذ سبك انشای عوفی در لباب الالباب قرار گرفته و کتاب خود را بسبك انشای همان کتاب عوفی تألیف نموده است. همچنین شمع انجمن و نگارستان سخن و صبح گلشن و روز روشن و اختر تابان و تذکرة الخواتین و حدیقه عشرت<sup>۱</sup> بهمین سبك مصنوع تألیف شده است.

۲- تذکره‌هایی که غالباً بسبك و انشای مصنوع تألیف شده است - اولین تذکره‌ای که باین سبك نوشته شده جواهر العجایب فخری هروی است<sup>۱</sup>. سپس انیس الاحبا و محک شعرا و معراج الخيال<sup>۱</sup> نیز بهمین سبك تألیف شده است.

۳- تذکره‌هایی که بنثر مشکل تألیف شده است و در آن کلمات عربی بفروانی بکار رفته است مانند مجمع النقایس و مقالات الشعراء قانع و عقد ثریا<sup>۱</sup>.

۴- تذکره‌هایی که غالباً بسبك انشای ساده نوشته شده است اما در مقدمه و خاتمه و در موقع تعریف شعرا و در بعضی موارد دیگر نویسندگان آن بسبك مصنوع پرداخته‌اند مانند خلاصة الاشعار و عرفات العاشقین و لطایف الخيال و مرآت -

۱- رجوع شود به بحث درباره این تذکره‌ها در این کتاب.

الخیال و تذکرة المعاصرین و سرو آزاد و خزانة عامره و نشتر عشق و صبح وطن و گلزار اعظم و غیره<sup>۱</sup>.

در بعضی از این تذکرها برای عبارت «فوت شد» و «اینک اشعار او» جمله هائی مصنوع آمده است مثلاً رجوع شود بد سرو آزاد و تذکره بینظیر و خزانة عامره و صبح وطن و گلزار اعظم<sup>۱</sup>.

همچنین نویسندگان این تذکرها گاهی القاب توصیفی شعرا را بنثر مسجع آورده و گاهی بمناسبت اسم و تخلص اجناس بکار برده اند مثلاً رجوع شود به عرفات العاشقین و انیس الاحبا و گلزار اعظم<sup>۱</sup>.

۵- تذکرهاى كه بسبك انشای ساده تألیف شده و هیچ نوع صنعت لفظی و معنوی در آنها بکار نرفته است مانند هفت آسمان و تذکرة الشعراى غنی و سخنوران ایران در عصر حاضر و شعراى عصر پهلوی و تذکره شعراى پارسی زبان کشمیر و تذکره شعراى فارسی زبان پیشاور<sup>۱</sup>.

### ورود کلمات اردو و هندی به نثر فارسی

در تذکرهاى فارسی هندوستان از زمان اورنگزیب به بعد کلمات اردو و هندی بچشم میخورد و علت اساسی آن تألیف این تذکرها بدست کسانی است كه اصلاً هندی بودند و زبان مادری آنان غالباً اردو یا هندی بوده و بنابراین در موقع نوشتن فارسی گاهی کلمات زبان خود را طى آثارشان بکار میبرده اند.

باید توجه داشت كه از ابتدای دوره اسلام تا زمان شاهجهان (یعنی از زمان محمود غزنوی تا ۱۰۶۸ هـ) در میان پانزده تذکره فارسی كه در شبه قاره هندوستان تألیف شده است تنها دو تذکره را نویسندگان هندی الاصل نوشته و بقیه تمام تذکرها را نویسندگان ایرانی كه بهند مهاجرت كرده تألیف نموده اند. همچنین نویسندگان هندی الاصل در دوره مذکور بر زبان فارسی تسلط كامل داشتند و بنابراین در موقع نوشتن آن زبان هیچوقت احتیاج با استعمال واژه های زبان خود نداشته اند.

۱- رجوع شود به بحث درباره این تذکرها در این کتاب.

اما از زمان اورنگزیب ببعد زبان اردو و هندی در نقاط مختلف هند بیشتر رواج پیدا کرده و بتدریج رواج زبان فارسی کمتر میشده است. همچنین تسلطی که نویسندگان هندی الاصل فارسی در اول بر فارسی داشته در این دوره نداشته‌اند و بنا بر این گاهی اضطراباً کلمات زبانهای اردو و هندی را در تألیفات فارسی خود بکار میبرده‌اند مثلاً جاگیر و چپو تره (رجوع شود به بحث در باره سفینه خوشگوی و سرو آزاد و خزانه عامره و مردم دیده و گل رعنا و سفینه هندی در این کتاب).

گاهی کلمات اردو و هندی و اسامی شهرهای هند را با ملای اردو آورده‌اند (رجوع شود به خزانه عامره و سفینه خوشگوی و سفینه هندی).

همچنین برخی از نویسندگان این دوره گاهی به علت عدم تسلط بر زبان فارسی بعضی اصطلاحات را خودشان وضع میکرده‌اند مانند هندوستان را بمعنی هندوستان زاده و غیره (رجوع شود به بحث در باره سفینه خوشگوی و سفینه هندی در این کتاب) و حتی گاهی در املاهای بعضی کلمات اشتباه میکرده‌اند (مخصوصاً رجوع شود به بحث در باره سفینه هندی در این کتاب).

### رواج سبک انشای ساده در شبه قاره هند و پاکستان

باید اذعان کرد که سبک ساده نویسی جدید که در ایران از اواسط دوره قاجار معمول شده است در شبه قاره هند و پاکستان تا اواخر زمان انگلیسها معمول نشده بود و علت آن، عدم تماس و ارتباط بین اهالی هند و ایران تا اواخر دوره سلطنت انگلیسها میباشد. بالاخره چون از اواخر دوره مزبور رفت و آمد بین این دو کشور دوباره شروع شد مردم هندوستان با تحول زبان فارسی که در ایران رخ داده بود وقوف پیدا کردند و بتدریج سبک خود را مطابق سبک جدید فارسی تغییر داده کتابهایی باین سبک تألیف نمودند، چنانکه کلیه تذکره‌هایی که در این دوره (۱۳۴۹ هـ تا حال) بفارسی تألیف شده است باین سبک فارسی جدید میباشد. تمام این تذکره‌ها بنشر ساده نوشته شده و هیچ نوع تصنع در آن بکار نرفته است.

# فصل اول

قبل از تیموریان هند

از ابتدای سلطنت مسلمانان در هند تا تأسیس  
حکومت بابریان در ۹۳۲ھ





## ملاحظات عمومی بر فصل اول

### اوضاع سیاسی و اجتماعی از تسخیر هندوستان بدست مسلمانها تا ۵۹۳۲

بعد از تسخیر ایران در زمان خلیفه دوم عربها تاسرحد هندوستان رسیده بودند اما در زمان خلفا هیچوقت از طرف مسلمانها اقدام جدی برای فتح هندوستان بعمل نیامد و تنها يك دفعه بامر حضرت عثمان خلیفه سوم (۲۳-۳۵هـ) سرداری بسوی نقاط سرحدی هندوستان اعزام شد اما نظر بگزارش عجیبی<sup>۱</sup> که وی در باره این سرزمین

۱- در فتوح البلدان (فتوح السند) تألیف ابوالحسن بلاذری آمده است که چون عثمان بن عفان خلیفه شد و عبدالله بن عامر بن کریر را والی عراق کرد بوی نوشت که کسی را به سرحد هندوستان نفرستد تا اطلاعات لازم درباره این سرزمین بدست آورد. عبدالله حکیم بن جبلة العبیدی را اعزام کرد و چون وی از آنجا برگشت او را پیش خلیفه فرستاد. حکیم پیش خلیفه گفت من آن سرزمین را خوب شناخته‌ام و درباره آن تحقیقات لازم بعمل آورده‌ام. خلیفه گفت که تعریف کن و حکیم چنین پاسخ داد: ماء عا و شل و ثمرها دقل و لصها بطلان قل الجیش فیها ضاعوا و ان کثروا جاعوا (آب آن سرزمین کم و میوه بد و دزدان قوی اند. اگر تعداد لشکر در آنجا کم باشد آنها تلف میشوند و اگر زیاد باشد از گرسنگی میمیرند). خلیفه چون این گزارش را شنید گفت: آیا تو خبر میدهی یا عبارت پردازی میکنی. حکیم پاسخ داد که البتہ خبر میدهم (ر. ک. فتوح البلدان چاپ مصر ۱۳۵۰ هـ / ۱۹۳۲ م باهتمام رضوان محمد رضوان ص ۴۲۰-۴۲۱).

بخلیفه مزبور داد دیگر تا مدتی عربها باین سرزمین توجه نکردند<sup>۱</sup>.

سپس بعد از تسخیر هرات در زمان معاویه مسلمانها بفرمانداری مهلب بن ابی صفر در سال ۴۴ هـ بطرف کابل پیش رانند و وارد سرزمین هند شده تا شهر ملتان رسیدند اما این حمله بر هندوستان صورت تصرف دائمی پیدا نکرد. بعد از آن نیز عربها مکرر به سرحد هند حمله کردند اما جز در بعضی نقاط مرزی نتوانستند کار خود را پیش ببرند تا اینکه در زمان ولید بن عبدالملک (۸۶-۹۶ هـ) در سال ۹۲ هـ محمد بن قاسم نواده حجاج بن یوسف حاکم عراق با بپا ندهای بخاکسند حمله کرد و راجا داهر آنجا را شکست داده ولایت سند را از سواحل آن تا حوالی ملتان تسخیر نمود. با وجود اینکه عربها تا قریب دو قرن بر ایالت سند حکومت کردند اما هیچوقت در صدر پیشرفت و توسعه حدود مستعمرات خود در هند بر نیامدند و حتی تسخیر بقیه نقاط هندوستان بتوسط مسلمانها از راه سند صورت نگرفت بلکه از طریق افغانستان انجام پذیرفت.

بعد از حمله محمد بن قاسم امیر سبکشکین (۳۶۶ - ۳۸۷ هـ) اولین سردار مسلمان بود که بر سرزمین هند حمله کرد و بعضی قبایل راجپوت را مغلوب ساخته و شهر و نواحی پیشاور را تحت تسلط خویش درآورد. بعد از وی پسر او سلطان محمود غزنوی (۳۸۸ - ۴۲۱ هـ) در میان سالهای ۳۹۲ هـ و ۴۱۵ هـ دوازده بار به هندوستان حمله کرد و بتدریج قسمت شمال غربی آن کشور را تا لاهور بتصرف خود درآورد و حاکمی از طرف خود در لاهور مقرر کرد. سپس چون بهرامشاه بن مسعود غزنوی

۱- در آخر سال ۳۸ هـ و اوایل سال ۳۹ هـ در زمان خلافت علی بن ابیطالب حارث بن مرة العبیدی با اجازه حضرت علی پسر حد هند اعزام شد و در جنگی که کرد پیروز شد و مال غنیمت و اسیران زیاد بدست آورد و تنها در یکروز هزار رأس اسب بین سربازان قسمت کرد. سپس در ۴۲ هـ وی و همراهانش در سرزمین قیقان که در بلاد سند در نزدیکی خراسان واقعست کشته شدند و تنها عده کمی از آنها توانستند جان سلامت ببرند (ر. ک. فتوح البلدان چاپ مصر ص ۴۲۱).

(۵۱۱-۵۴۸هـ) از دست سیف الدین غوری شکست خورد و منبزم گشت مدتی به هندوستان پناهنده شد و بعد از آن دوباره چون از دست علاء الدین غوری شکست خورد به هند گریخت. اما دوباره بدغزنین مراجعت کرد. طوایی نکشید که ترکان غزور ۵۵۵هـ غزنی را از خسرو شاه بن بهرامشاه غزنوی (۵۴۸-۵۵۵هـ) گرفتند و خسرو شاه به هند گریخت. از آن تاریخ به بعد سلاطین غزنوی که خسرو ملک بن خسرو شاه (۵۵۵-۵۵۸هـ) آخرین پادشاه آن سلسله بود منحصر بر (قسمت شمال غربی) هندوستان سلطنت کردند و غزنی و قسمت های دیگر سلطنت خود را برای همیشه از دست دادند.

سلطنت غزنویان لاهور راه برای معز الدین (شهاب الدین) محمد بن سام غوری (۵۶۹-۶۰۲هـ) و جانشینان وی که بنام سلاطین دهلی معروفند برای تصرف تمام شمال هند و انتشار اسلام در آن نواحی باز نمود. در ۵۸۲هـ سلسله غزنویان از هندوستان نیز بدست معز الدین محمد غوری بر چیده شد و سراسر هند شمالی تحت تسلط غوریان درآمد. بعد از فوت معز الدین غلاموی قطب الدین ایبک از طرف سلطان غیاث الدین محمد و غوری (۶۰۲-۶۰۷هـ) به حکومت هندوستان منصوب شد و تا سال ۶۰۷هـ حکومت کرد و بعد از وی غلام اوسا سلطان شد. معز الدین التمش (۶۰۷-۶۳۳هـ) بر هندوستان حکومت کرد. وی رقیب خود ناصر الدین قباچه حاکم سند را در ۶۲۵هـ شکست داد و قباچه خود را در رود سند انداخت و جان داد و در نتیجه تمام مال و مملکت او بتصرف التمش درآمد.

بالاخره جلال الدین فیروز خلجی، آخرین پادشاه سده ساله خاندان غلامان یا شمسیه را در ۶۸۹هـ از تخت معزول کرده خود را سلطان هند (۶۸۹-۶۹۶هـ) اعلام کرد و بدین ترتیب بنیان سلطنت خاندان خلجی را در هند نهاد.

در میان خاندانهای که بعد از خلجیان (۶۸۹-۷۲۰هـ) بر هندوستان حکومت کردند تغلقید (۷۲۰-۸۱۷هـ) و سادات خضر خان و مبارک شاه و غیره (۸۱۷-۸۵۵هـ) و لودیان (۸۵۵-۹۳۰هـ) بر قسمت اعظم هندوستان فرمانروائی کرده اند. همچنین در همین ایام بعضی سلسله های مستقل دیگر مانند سلاطین بنگاله و شرقی جونپور و

مالوه و گجرات و کشمیر و خاندیش و بهمنی نیز بر نواحی مختلف هندوستان حکومت داشتند که بعداً در زمان بابر بیان از بین رفتند.

ظہیر الدین بابر در ۹۳۲ھ بر هندوستان حمله کرد و ابراهیم لودی، آخرین پادشاه سلسلہ لودی را شکست داد و بدین ترتیب سلطنت لودیان را بر انداخته بنیان سلطنت بابریان را در هند نهاد (که ذکر زمان آنها در فصل دوم این کتاب می آید).

### وضع زبان و ادب فارسی در این دوره

ظاهراً زبان فارسی از زمان سبکتگین در پیشاور و نواحی آن و در زمان سلطان محمود غزنوی در قسمت شمال غربی هندوستان وارد هند شده و برای اولین دفعه زبان رسمی و ادبی این نواحی شده است. بعضی اهل فضل و ادب فارسی در همین زمان از این سر زمین برخاسته اند که در میان آنها ابوالفرج بن مسعود رونی (متوفی بین سالهای ۴۹۲-۵۰۸ هـ) و مسعود بن سعد بن سلمان لاهوری (متوفی ۵۱۵ھ) از همه معروفتر بوده و هر دو معاصر ابراهیم بن مسعود غزنوی و مسعود بن ابراهیم غزنوی بوده اند و اولی در مدح آنها قصیده ها ساخت و دومی بامر آنها مدت هجده سال صعوبت زندان کشیده و در پانزده سال آخر عمر کتاب دار سلاطین غزنوی بوده است.

در زمان سلاطین دهلی، ناصر الدین قباچه حاکم سنداز مر بیان معروف اهل علم و فضل بوده و در باروی مجمع و مرکز اهل ادب و هنر بوده و فضلائی مانند محمد عوفی مؤلف لباب الالباب و منهاج سراج مؤلف طبقات ناصری جزو درباریان وی بودند. باید توجه داشت که عوفی الفرّج بعدالشدرا بنام ناصر الدین قباچه بفارسی ترجمه کرد و بفرمایش وی تالیف جوامع الحکایات را شروع کرد و لباب الالباب را بنام وزیر او عین الملک فخر الدین الحسین الاشعری تألیف نمود.

بعد از مرگ قباچه فضلاء و علمای دربار وی مانند عوفی و منهاج سراج و عین الملک اشعری و برادرش بهاء الملک حسن بخدمت شمس الدین التمش پیوستند و التمش و

امرای او آنهارا سرپرستی کردند چنانکه عوفی جوامع الحکایات خود را ( کدبفرمایش  
قباچد شروع کرده بود) بامر نظام الملک قوام الدین محمد جنیدی وزیر التتمش پایان  
رسانید و بنام دی عنوان کرد .

در میان خلجیان معروف ترین پادشاه ادب پرور سلطان علاء الدین خلجی (۶۹۶-  
۷۶۵ هـ) بود که تمام مصاحبین وی اهل فضل و هنر و ادب بودند<sup>۱</sup> و شعرائی مانند امیر  
خسرو و حسن دهلوی از شعرای دربار او بودند .

از زمان سلسله تغلق بعد بعلت هرج و مرج سیاسی و جنگ های داخلی کمتر  
کسی بد شعر و ادب توجه نموده است و بهمین علت ما از وجود کسی از نویسندگان یا  
شاعران معروف سراغ نداریم که در این عهد زیسته باشد و تنها امیر خسرو در اوایل حکومت  
تغلق بدربار آنها مربوط بود .

### نقش صوفیه در تبلیغ اسلام و ترویج فارسی در هند

باید اذعان کرد که صوفیه در تبلیغ اسلام و ترویج و اشاعه فارسی در سرزمین  
هندوستان سهم بسیار بزرگ دارند چون آنها از نزدیک با مردم آن کشور تماس داشته  
و به تبلیغ دین می پرداختند . پیروان آنها به نقاط مختلف هندوستان مسافرت کرده و  
پیغام اسلام را به مردم میرساندند و گاهی غیر از تقریر بتألیف کتاب هائی بفارسی نیز  
می پرداختند . صوفیان معروف که در این دوره در هندوستان می زیستند بقرار زیر  
می باشند : ابوالحسن علی بن عثمان جالابی هجویری غزنوی مؤلف «کشف المحجوب»  
متوفی بعد از ۴۲۵ هـ و خواجه معین الدین چشتی متوفی ۶۳۳ هـ و شیخ بهاء الدین ذکریای  
ملتانى متوفی ۶۶۷ هـ و شیخ فرید الدین گنج شکر متوفی ۶۶۴ هـ و قاضی حمید الدین  
ناگوری متوفی ۶۹۵ هـ و شیخ ابوعلی قلندر (شیخ شرف الدین پانی پتی) متوفی ۷۲۵ هـ و  
شیخ نظام الدین اولیاء دهلوی متوفی ۷۲۵ هـ و شیخ نصیر الدین چراغ دهلوی متوفی ۷۵۷ هـ

۱- برای اسامی فضلا و هنرمندانی که به دربار علاء الدین مربوط بودند رجوع شود به  
تاریخ فرشته ص ۹۰ و شعر العجم جلد دوم در ذیل امیر خسرو دهلوی.

و شیخ جلال مخدوم جهان گشت متوفی ۷۹۰ هـ و شیخ نور قطب عالم متوفی ۸۰۸ هـ و مخدوم شاه نقی متوفی ۸۲۴ هـ و شیخ محمد گیسو دراز متوفی ۸۲۵ هـ .

اکثر صوفیان مذکور اصلا هندی بودند ولی زبان مادری آنها فارسی بوده و بنا بر این کتاب هائی که می نوشته یا شعرهائی که می سروده اند به فارسی بوده است .

### اهمیت این دوره از لحاظ تذکره نویسی فارسی

در تاریخ تذکره نویسی فارسی این دوره دارای اهمیت فوق العاده ای می باشد ، چون تذکره نویسی در زبان فارسی از همین دوره شروع می شود . از حیث تعداد تذکره ها این دوره نمی تواند با ادوار دیگر تذکره نویسی فارسی رقابت کند چون تنها دو تذکره شعرا تا سال ۹۳۲ هـ بنام لباب الالباب و تذکرة الشعرا دولتشاه سمرقندی بزبان فارسی در هندوستان و ایران تألیف شده است اما از لحاظ این که همین تذکره ها در آینده برای تذکره نگاران نقش راهنما را بازی کرده و نخستین نمونه ها برای نویسندگان آینده بوده و همچنین از نظر این که تنها مأخذ اصیل در مورد شعرای قرن سوم تا هفتم همین دو تذکره بوده و تذکره نویسان بعدی تمام اطلاعات خود را راجع به شعرای قرون فوق از همین دو تذکره اقتباس نموده اند می توان با اهمیت این دوره یی برد .

### لباب الالباب و تذکره دولتشاه

اینجا باید تذکره داد که لباب الالباب نه تنها اولین تذکره فارسی است و تقریباً سه قرن قبل از تذکرة الشعراء دولتشاه سمرقندی تألیف شده بلکه از لحاظ صحت مطالب کتاب و صداقت بیانات مؤلف نیز بر تذکرة الشعرا رجحان و برتری دارد چنان که اکثر اطلاعاتی که دولتشاه مخصوصاً در باره شعرای متقدم آورده مجعول و بی اساس و برخلاف حقایق تاریخی بوده و در مقابل آن کلیه مندرجات و حکایات لباب الالباب قابل اطمینان و معتبر بوده است .

همچنین باید توجه داشت که لباب‌الالباب تنها مأخذ معتبر برای آیندگان در مورد شعرای زمان صفاری و سامانی و غزنوی بوده و شرح حال و حکایاتی که راجع به این شعرا در تذکره دولتشاه ذکر شده پر از اغلاط تاریخی و مطالب بی‌اساس می‌باشد.

### نواقص عمده لباب‌الالباب

لباب‌الالباب تنها تذکره ایست که در این دوره در شبه قاره هند و پاکستان تألیف شده است. با وجود همه مزایائی که این کتاب دارد (و در باره آن در ذیل این کتاب نسبتاً مفصل بحث شده) این تذکره دارای بعضی نقائص اساسی و مهمی هم می‌باشد که زیان ذکر می‌گردد.

اولاً عوفی مؤلف لباب‌الالباب توجهی با اهمیت شرح حال شعرا نداشته و با وجود اینکه امروز از کلیه مأخذ او اطلاع نداریم اما می‌توان گفت که بسیاری از کتبی که در تألیف این کتاب از آنها استفاده نموده است امروز ارمیان رفته است. اگر عوفی به اهمیت شرح حال و آثار شعرا کاملاً پی برده بود حدود اطلاعات و ذخایر معلومات در باره شعرای متقدم بمراتب بیشتر از آنچه که امروز هست می‌بوده. اما حیف که دوی به این نکته مهم توجه نکرده و در ذیل ذکر اکثر شعرا و فضلا به عبارت پردازی و تعریف بی‌پایان پرداخته است و حتی در ذیل شعرائی که معاصر وی بودند و یا او شخصاً با آنها ملاقات کرده و مدتی با آنها مربوط و محذور بوده راجع بزندگانی آنها هم اطلاعات کافی بهم نرسانیده است.

ثانیاً اشعاری که عوفی از شعرا انتخاب و در تذکره خود ضبط نموده است غالباً طبق ذوق او و پیرایه صنایع و بدایع و ترکیب غریب و عجیب می‌باشد و ظاهراً همان ذوق شعرای زمان او بوده است چنانکه اشعاری که دوی از شعرای بعد از زمان سلجوقیان آورد

است از صنایع و بدایع مختلف مشحون و از قوافی و رداینب مشکل و تراکیب غریب مملو است .

### سبک انشای تذکره نگاران این دوره

سبک انشاء عوفی مؤلف لباب الالباب ( که تنها تذکره ایست که در این دوره در شبه قاره هندوپاکستان تألیف شده است ) در این تذکره بسیار مصنوع است و غالباً در آوردن صنایع و بدایع بسیار سعی و جدیت نموده و برعکس جوامع الحکایات ( اثر دیگر خود ) این تذکره را با اصطلاح بنثر فنی نوشته است . عوفی در اکثر موارد در این کتاب بجای آوردن مطالب و اطلاعات مفید راجع به زندگانی شعرا توجه بخصوص با فراط در استعمال کلمات و تراکیب مشکل عربی و صنایع و بدایع لفظی و معنوی مخصوصاً استعارات و تشبیهات و تسجیعات و تجنیسات و غیره داشته و حتی المقدور سعی نموده هر چه بیشتر صنایع را در نثر خود بکاربرد و یکی از علل مهم فقدان اطلاعات مفصل و مفیدی درباره زندگانی شعرا در لباب الالباب همین سبک عوفی است و این سبک نه تنها توجه وی را به سوی عبارت پردازی و صنعت گری معطوف کرده بلکه از آوردن شرح حال مفصل این شعرا باز داشته است .



اکنون در باره لباب الالباب که تنها تذکره ایست که در این دوره در شبه قاره هندوپاکستان تألیف شده است ، بتفصیل بحث می کنیم .



## لباب الالباب<sup>۱</sup>

ابتدا : «در توحید که صدف معرفتش جوهر یان فصاحت بضاعت و حاصل اعتراف بلغاء آن بوده کد قولد تعالی : «لَعَلَّمْ لَنَا الْإِلَهَ عَلَّمْتَنَا أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ»<sup>۲</sup>.

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف این کتاب محمد و اسم پدرش نیز محمد است چنانکه خودش در مقدمه لباب الالباب جلد اول (ص ۱) اسم خود را چنین نوشته است : «محمد (بن) محمد عوفی» همچنین در جوامع الحکایات که تألیف دیگر مؤلف است نیز اسم خود را محمد ذکر کرده است<sup>۳</sup>.

۱ - ظاهراً این تذکره تامدتی در هندو ایران شهرت پیدا نکرده است چنانکه تقریباً سه قرن بعد از تألیف این کتاب موقعی که دولت شاه سمرقندی تذکره خود را تألیف می کند وی طبق اعتراف خودش هیچ اطلاعی از وجود لباب الالباب ندارد و همچنین تقریباً چهار قرن بعد از تألیف لباب الالباب در ۱۰۰۰ هـ علی بن محمود الحسینی تذکره ای به نام بزم آرای تألیف کرده و اکثر مطالب لباب الالباب را عیناً در آن کتاب بدون ذکر اسم مأخذ نقل و آن را به نام سپه سالار معروف ادب پرور اکبر شاه عبدالرحیم خان خاندان عنوان می کند. اگر لباب الالباب در آن ایام معروف بود مؤلف بزم آرای جرأت نمی کرد مطالب آن کتاب را بدون ذکر اسم آن نقل کند. اما جالب این است که دو سال بعد از تألیف بزم آرای در ۱۰۰۲ هـ مؤلف هفت اقلیم برای اولین دفعه اسم لباب الالباب را در کتاب خود ذکر کرده و بعضی مطالب را از آن نقل کرده است.

۲ - ر. ک. لباب الالباب جلد اول. ابتدای جلد دوم لباب الالباب بدین قرار است :

«شکرو سپاس و حمد بقیاس مر قادر حاکم و صانع قدیم را که لباس هستی در بر موجودات بلندی و پستی افکند و عقل فیاض را وزیر قریشی شاه روح گردانید».

۳ - ر. ک. نسخه موزه بریتانیا ش ۴۳۹۲ ص ۸۷ الف چنانکه علامه قزوینی در مقدمه لباب الالباب چاپ لیدن (ج ۱ ص ۱) متذکر شده است.

مؤلف از اولاد عبدالرحمن بن عوف از مشاهیر صحابہ در سول است و بہمین جہت شہرت وی عوفی بودہ است۔ جدمؤلف قاضی امام شرف الدین سید المحدثین ابوطاہر یحییٰ بن طاہر بن عثمان العوفی از مشاہیر علمای ماوراء النہر و «در علم حدیث و معرفت انساب عرب و اسامی رجال و جرح و تعدیل مشارالید بالبنان» بودہ است .

در مورد لقب عوفی در میان نویسندگان اختلاف رأی بودہ است و بعضی از آنها لقب او را «سدید الدین»<sup>۱</sup> و بعضی دیگر «نور الدین»<sup>۲</sup> و بندرت «جمال الدین»<sup>۳</sup> نوشته اند اما نظر بدلیل کہ آقای دکتر نظام الدین در مقدمہ جوامع الحکایات<sup>۴</sup> و چنانکہ آقای دکتر معین در مقدمہ «جوامع الحکایات» (بخش اول)<sup>۵</sup> ذکر نمودہ اند این امر

۱- ر. ک. مقدمہ جوامع الحکایات تألیف سدید الدین محمد العوفی از محمد نظام الدین چاپ لندن ۱۹۲۹ میلادی ص ۴۳ و مقدمہ جوامع الحکایات ( بخش اول ) چاپ دانشگاه تہران ۱۳۳۵ ش بتصحیح و اہتمام آقای دکتر محمد معین ص ۲-۵ .

۲- ر. ک. مقدمہ منتخب جوامع الحکایات « چاپ فرهنگ ۱۳۲۴ ش صفحه ب و مقدمہ لباب جلد اول چاپ لیدن باہتمام و تصحیح محمد قزوینی ج ۱ ص ۱۰ ب . مرحوم علامہ محمد قزوینی در حاشیہ مقدمہ کتاب مذکور بعنوان مأخذ بکتاب ذیل استناد کردہ است :

تاریخ گزیدہ تألیف سال ۷۳۰ هـ و تاریخ نگارستان تألیف سال ۹۵۷ هـ و تاریخ جهان آرا تألیف سال ۹۷۲ هـ ( کہ مرد و از مؤلفات قاضی احمد غفاری است ) و حبیب السیر تألیف سال ۹۳۰ هـ جز و چہارم ج ۲ و تاریخ فرشتہ تألیف سال ۱۰۱۵ هـ .

۳- ر. ک. تاریخ مرآة الادوار تألیف مصلح الدین محمد اللاری بسال ۹۷۴ هـ و ( کشف الظنون ) حاجی خلیفہ ج ۲ ص ۵۱۰ و مقدمہ لباب الالباب چاپ لیدن باہتمام محمد محمد قزوینی ج ۲ ( ص ۲۰ ) .

۴- ر. ک. حاشیہ ۱ فوق

۵- ایضاً .

تقریباً ثابت شده است که لقب عوفی «سدیدالدین» بوده و لا غیر<sup>۱</sup>.

خال عوفی سیدالحکماء ملک الاطباء، شرف الزمان مجدالدین محمد ضیاء الدین عدنان سرخکتی<sup>۲</sup> در سلاک خدمت سلطان قلج طمغاچ خان ابراهیم بن حسین ماقبل آخرین ملوک خانید ما وراء النهر<sup>۳</sup> منخرط و از اطباء خاص او بوده است.

۱- عوفی در باب یازدهم لباب ج ۲ در ذیل سعدالدین مسعود دولتیار مینویسد:

«وقتی نزدیک این داعی قطعه فرستاد :

#### قطعه

بصانعی که تصاویر کائنات حدوث زکلك صنع بیک قطره آب میندد  
چرنعل مه را در آتش شفق انداخت سپهر را بخط حکم خواب میندد  
کمال عزت او از جلال استغنا کسوف وحشت بر آفتاب میندد  
که دست فزانت رای جمال دولت و دین مرا بهر مؤه ای در ناب میندد .

مرحوم علامه قزوینی در مقدمه لباب الالباب جلد ۲ ص ۲۰ مینویسد : « در این قطعه که شاعری معاصر عوفی درباره او گفته است لقب او را جمال الدین (جمال دولت و دین) آورده است... پس لقب او حتماً «جمال الدین» بوده است نه «نور الدین» یا «سدیدالدین».

اما اولاً معلوم نیست که قطعه فوق را شاعر مذکور درباره عوفی گفته باشد و ثانیاً اگر این قطعه درباره عوفی باشد و بنا بر این مسلم شود که لقب وی «جمال الدین» بوده احتمال دیگر این است که وی دولقب داشته است: «جمال الدین» و «سدیدالدین» چون در اینکه لقب او سدید الدین بوده هیچ شك و تردیدی نیست چنانکه در خود زمان او در چهار مورد لقب او سدیدالدین آمده است ( ر.ک. مقدمه جوامع الحکایات - بخش اول - باهتمام آقای دکتر معین و مقدمه جوامع الحکایات چاپ لندن باهتمام محمد نظام الدین ) و اگر باز مسلم شود که وی لقب جمال الدین هم داشته است لازم بر این نتیجه میرسیم که او این هر دو لقب را داشته است.

۲- برای ترجمه حال او ر.ک. لباب چاپ لیدن ج ۱ ص ۴۲ و ۳۰۰-۳۰۱.

۳- برای ترجمه حال او ر.ک. لباب الالباب چاپ لیدن ج ۱ ص ۴۲ و ۳۰۰-۳۰۱.

تاریخ ملوک ترکستان (خانیه)<sup>۱</sup> بنام قلع طغساج خان مذکور و کتابی در خواص اشیاء که قطعهای از هر کدام را عوفی در جوامع الحکایات نقل کرده است از تألیفات اوست.

عوفی در بخارا متولد گشته چنانکه در جوامع الحکایات<sup>۲</sup> خود را محمد بن محمد عوفی بخاری می خواند اما سال تولد وی معلوم نیست<sup>۳</sup> دوره اول تحصیلات خود را در وطن خود با تمام رسانید و سپس در طلب علم و ملاقات مشایخ از آنجا سفر کرد و غالب بلاد ماوراءالنهر و خراسان و بعضی از بلاد هندوستان را از قبیل سمرقند و آموی و خوارزم و مرو و نیشابور و هرات و اسفرا و اسفرا این و شهر نو و سجستان و فره و غزنین و لاهور و کنایت و نهر و واله و بهکرو و دهلی بقدم سیاحت پیموده و بخدمت فضلالی هر سرزمین رسیده و از بسیاری از ایشان اجازه روایت احادیث حاصل نموده است و در ضمن همواره بشغل ذکر و وعظ قیام نموده است و بدین وسیله بخدمت ملوک و امرای وقت تقرب جسته و از فواید دنیاوی شان محظوظ و برخوردار میگرددیده است.

علماء و مشایخی که عوفی خدمتشان رسیده و اقتباس فواید از ایشان نموده جمعی

۱- صاحب فهرست کتابخانه لیدن ج ۳ ص ۹ خطای نامه تألیف سید علی اکبر ملقب به خطائی را که وی بنام سلطان سلیم خان (۹۱۸-۹۲۶) تألیف کرده است بتاریخ ملوک ترکستان اشتباه کرده است و آن سهو واضح است.

۲- ر.ک. نسخه ۱۳۹۲ صفحه ۸۷ا

۳- در این خصوص می توان بقراین داخلی و خارجی حدود تقریبی را تثبیت نمود. در سال ۵۹۷ هجری موقعی که عوفی از وطن خود بخارا به سمرقند می رود ما او را مردی نیرومند و فاضلی کامل می یابیم و طبیعی است که پس از تحصیلات طولانی خود در بخارا می بایست ۲۵-۳۰ سالگی رسیده باشد و بنابراین می توان تولد وی را بین سالهای ۵۶۷ و ۵۷۲ هجری دانست (ر.ک. مقدمه جوامع الحکایات چاپ دانشگاه تهران مصحح آقای دکتر معین (ص ۹-۸)).

کثیرند . از مشاهیر آنها امام برهان الاسلام تاج الدین عمر بن مسعود بن احمد<sup>۱</sup> از معاریف آل برهان است<sup>۲</sup> که عوفی بعضی تحصیلات ابتدائی خود را نزد وی در بخارا نموده است و دیگر امام رکن الدوله مسعود بن محمد امامزاده از کبار علمای ماوراءالنهر است که عوفی در بخارا در خدمت او تلمذ نموده و وی در ۶۱۷ هـ در وقت فتح بخارا بدست مغول کشته شد و همچنین شیخ مجدالدین شرف بن المویدا البغدادی عارف مشهور و از کبار تلامذه شیخ نجم الدین کبری که بین ۶۰۶ و ۶۱۶ هـ شهید شد و عوفی در خوارزم بخدمت وی رسیده و بعضی از اشعار وی را بلا واسطه از او شنیده است و مولانا قطب الدین سرخکنی که عوفی نزد او تحصیل کرده است<sup>۳</sup>.

ظاهر آبعد از تحصیلات در بخارا اولین سفری که عوفی بسال ۵۹۷ هـ بخارج نمود در طلب روزی و معاش بدستور قند بوده و ظاهراً با کمک و توصیه خال خود مجدالدین

۱ - ر.ک. لباب الالباب چاپ لیدن ج ۱ ص ۲۱۱ .

۲ - برای شرح حال او ر.ک. لباب الالباب چاپ لیدن ج ۱ ص ۱۷۴ - ۱۶۹ و

۳۳۵ و ۳۲۶ .

۳ - آل برهان که ایشان را بنی مازہ نیز گویند از خانواده های جلیل الشان و شریف بوده اند و در بخارا ریاست شعبه حنفیه که مذهب عامه ماوراءالنهر بوده پشت در پشت بعهدہ ایشان بوده است و در اواخر دولت قراخانیان در ماوراءالنهر ایشان از جمله ملوک بخارا محسوب می شدند و بقراختاباج می گذاردند . این خاندان تا زمان سلطنت اولجایتو (۷۰۳-۷۱۶ هـ) برحای و بدریاست حنفیه باقی بوده است و بعد از آن از حال آنها اطلاعی در دست نیست ( ر.ک. لباب الالباب مصحح استاد سعید نفیسی ص ۵۹۵ که آنجا ایشان این عبارت را از تعلیقات علامه قزوینی نقل کرده اند ) .

محمد بن عدنان که از خواص ملازمان پادشاه قلیچ طمغاچ خان ابراهیم<sup>۱</sup> بوده به خدمت پسر آن پادشاه قلیچ ارسلان خاقان نصره الدین عثمان بن ابراهیم مشهور بدسلطان السلاطین<sup>۲</sup> که در آنوقت ولیعهد بوده تقرب جستہ متصدی دیوان انشای این شاهزاده شده و گاهی با وی محاضراتی نیز داشته است<sup>۳</sup>.

مدت اقامت عوفی در دربار سلطان نصره الدین عثمان چندان طولی نکشید و وی بزودی در حدود ۶۰۰ هـ از ماوراءالنهر به بلاد خراسان هجرت نمود چنانکه در ۶۰۰ هـ هجری وی در نسا بود و سپس چندین سال در بلاد مختلف خراسان و سیستان و خوارزم سفر کرده و از فواید ادبی و مادی علمای آن بلاد بهره مند گردیده است. در ۶۰۳ هـ

۱ - جلال الدین قلیچ طمغاچ خان ابراهیم بن حسین ماقبل آخرین ملوک خانیه ماوراءالنهر است ایشان را خاقانیه و ایلیک خانیه و آل افراسیاب نیز می گویند و مدت سلطنت ایشان در ماوراءالنهر بعد از سامانیه و قبل از منول قریب دوست و سی سال است از حدود ۳۸۰ هـ تا ۶۰۹ هـ که بدست سلطان علاء الدین محمد خوارزمشاه منقرض شدند و اکنون هیچ تاریخ مستقلی درباره این سلسله موجود نیست و در هیچ تاریخی ذکر از این قلیچ طمغاچ خان ابراهیم نیامده است. وفات وی در حدود ۶۰۰ هـ هجری بوده است. «سند بادنامه» تألیف محمد بن علی الظهیری السمرقندی (که نسخه ای از آن در موزه بریتانیا موجود است ر.ک. ریوس ۷۴۸ و نیز باه تمام و تصحیح آقای احمد آتش در استانبول در چاپخانه وزارت فرهنگ ترکیه در ۱۹۴۸ م به طبع رسیده است) و همچنین تاریخ ملوک خانیه تألیف مجد الدین محمد بن عدنان سرختمی خال عوفی که قطعه ای از آن را عوفی در جوامع الحکایات نقل کرده است و ظاهر آزمون رفته به نام این پادشاه است. (ر.ک. لباب الالباب مصحح استاد سعید نفیسی ص ۵۷۱ و ۵۷۲ و مقدمه آن کتاب صفحه بیست و یک و بیست و دو).

۲ - آخرین ملوک خانیه ماوراءالنهر است و جلوس وی در حدود سال ۶۰۰ هـ هجری بوده و در ۶۰۹ هـ سلطان محمد خوارزمشاه او را با نزدیکانش کشت و خانیه را در ماوراءالنهر منقرض نمود. (ر.ک. لباب مصحح استاد نفیسی حاشیه صفحه بیست و سه).

۳ - مثلاً ر.ک. لباب الالباب چاپ لیدن ج ۱ ص ۴۴-۴۵ و جوامع الحکایات نسخه موزه بریتانیا ش Add. 16862 صفحه 378a و مقدمه جوامع الحکایات مصحح دکتر معین ص ۱۷-۱۸ که آنجا بعضی از محاضرات عوفی با این شاهزاده ذکر شده است.

در نیشابور بوعظ و تذکیر مشغول شد و در ۶۰۷ هـ در اسفزار بود.

عوفی در باب الالباب در ذیل ترجمه حال علاء الملک ضیاء الدین ابوبکر احمد الجامعی میگوید: «در آن وقت کده و لاث این مجموعه در اسفزار بخدمت او رسید داعی را کمال تربیت او پایه ریزی کرد تا در خدمت او بماند... وقتی در خلوت میفرمود که مرا پیوسته آرزو آن بود که ائمه ما و اراء النهر و خراسان را ببینم و مجلس وعظ ایشان را استماع کنم تا اتفاق سفر خطا افتاد و در بلاد ساغون رفتم.....»

مقصود جامعی اینجا سفری است که در کاب سلطان محمد خوارزمشاه با خطا کرد و ما بین خوارزمشاه و تاینگو سردار قر اخلا در طراز جنگی عظیم واقع شد و تاینگو شکست خورده اسیر گردید<sup>۱</sup> و چون این جنگ سال ۶۰۷ هـ اتفاق افتاد پس واضحست که اقامت عوفی در اسفزار در خدمت ضیاء الدین ابوبکر جامعی ناگزیر بعد از سال مذکور بوده است<sup>۲</sup>.

در اثناء مسافرت اسفزار را هزنان «اسباب و امتنع» عوفی را بغارت بردند و وی پیاده و بی برگ ماند. بر روایت عوفی چون وی بشهر نو که ما بین استر آباد و خوارزم بود رسید و خواست بخدمت نصره الدین که بود جامه<sup>۳</sup> رسد ممکن نشد چون شب و

۱- ر. ک. و تعلیقات لباب الالباب چاپ لیدن ج ۱ ص ۳۲۱-۳۲۲.

۲- ر. ک. مقدمه لباب چاپ لیدن ج ۱ ص «یز» الی «یح».

۳- که بود جامه نام حشمی است که در میان استر آباد و خوارزم می نشستند و شهری داشتند موسوم به شهر نو. نصره الدین پادشاه آن طایفه بود که بدست سلطان علاء الدین محمد خوارزمشاه (در حدود ۶۰۰ هـ) کشته شد و لهذا برادرزاده وی رکن الدین که بود جامه در وقت خرج مغول بکین عم خویش بدیشان پیوست و وقتی که علاء الدین محمد خوارزمشاه از مقابل لشکر مغول فرار کرد و بالاخره در قریه ای در کنار بحر خزر پناه بسته بود رکن الدین مذکور با جماعتی از مغول ناگهان بر سر او تاختند اما سلطان فوراً در کشتی نشسته فرار نمود و ایشان کشتی او را تیر باران نمودند ولی بخود او نرسیدند. (رجوع شود به سیرت جلال الدین منکبرنی تألیف نسوی ص ۴۶) نصره الدین شمر هم می گفته است (ر. ک. لباب چاپ لیدن ج ۱ ص ۲-۵۱).

در باره خاندان که بود جامه نیز رجوع شود به «تاریخ که بود جامگان» نوشته طاهری شهاب در سالنامه کشور ایران سال دهم ۱۳۳۵ ش.

روز نصره‌الدین مزبور «بمغازله ملاح و معاقره اقداح راح» میگذشت عوفی این رباعی را بخدمت وی فرستاد:

ای شاه بیدل بحر و کانی دگری<sup>۱</sup> در قالب ملک و عدل جانی دگری  
 زان روی که بود جامه میخواستندت کز رفعت و قدر آسمانی دگری  
 چون نصرالدین این رباعی را خواند بسیار تحسین نهود و پیغام فرستاد که فرصت  
 استماع و تذکیر ندارم. ملتمس چیست. عوفی در جواب این بیت را فرستاد:  
 هر چند که بر بساط شطرنج هنر امروز شهم، پیاده می باید رفت  
 نصره‌الدین اسبی با ساز و یراق نزد عوفی فرستاد و وی از آنجا سوار شده پی کار  
 خود رفت.<sup>۲</sup>

عوفی تا بعد از ۶۰۷ هـ در بلاد خراسان بوده و بعد از آن ظاهراً در اوایل انتشار  
 خروج مغول قبل از ۶۱۷۰ هـ خود را به بلاد سندانداخته و بخدمت ناصرالدین قباچه<sup>۳</sup>

۱- آنای دکتر معین در مقدمه جوامع الحکایات چاپ دانشگاه تهران مصرع اول این  
 رباعی را در ص ۱۹ به همین شکل و سپس در ص ۳۳ بدین شکل آورده اند: «ای شاه بلفظ بیدل کان  
 دگری» و در مصرع دوم و چهارم بجای «جان دگری» و «آسمانی دگری» «جان دگری و آسمان  
 دگری» نوشته اند.

۲- رگ لباب الالباب چاپ لیدن ج ۱ ص ۵۱.

۳- ناصرالدین قباچه (متوفی ۶۲۵ هـ) از ممالیک سلطان شهاب الدین غوری پادشاه دهلوی  
 بود و قباچه مذکور از سال ۶۰۲ هـ در بلاد سند و ملتان سلطنت کرد. وی یکی از «اجواد و انجاد»  
 عالم بوده است و در فتنه مغول بسیاری از اکابر و اشراف خراسان و غور و غزنه بخدمت او  
 پیوستند و او از همه ایشان نگهداری کرد و در حق همه گان انعام و اکرام وافر فرمود (ر.ک. طبقات  
 ناصری ص ۱۴۳).

در سال ۶۲۵ هـ سلطان شمس الدین التمش (۶۰۷-۶۳۳ هـ) که مانند قباچه از غلامان  
 غوریه بود و در سال ۶۰۷ هـ بنای سلطنت خاندان غلامان نهاد (که آنرا خاندان شمسیه نیز گویند  
 و آنها تا ۶۸۹ هـ در هند حکومت کرده اند) بقصد محاربه با قباچه بسند لشکر کشید و سرانجام در  
 ۱۹ جمادی الثانی ۶۲۵ هـ ناصرالدین قباچه خود را از قلع به کر در رودخانه انداخت و مرد.



پیوست کده از مه‌الیک سلطان شهاب‌الدین غوری سلطان دهلی ( ۵۹۹-۶۰۲ هـ ) بوده است . چون عوفی بسال ۶۱۷ هـ در ملازمت او بوده اما معلوم نیست چه موقع بدان در گاه متصل گردید .

عوفی در هند نیز بتذکیر و وعظ مشغول بود چنانکه در لباب<sup>۱</sup> در ذکر بهاء‌الدین جامعی می‌گوید: « وداعی دولت در خطبه روز عید در شهر سانسبع عشرة وستمایه این معانی را درج کرد و فصلی در معنی قهر خصمان و ضبط ولایت و موافات اقبال و دولت و ممالک ملوک اطراف بیندگی حضرت ناصری تضمین کرد.... »

طبق یادداشتی از کاتب ترجمه فارسی « الفرج بعد الشدة » که عوفی بنام قباچه کرده بود و اصل عبارت آن در ذیل بحث در باره لقب عوفی در مقدمه « جوامع الحکایات » ( بخش اول )<sup>۲</sup> آمده است کاتب مزبور که از معاصرین عوفی بوده جزو القاب عوفی « قاضی » و « واعظ الملوك و الاسلاطین » نوشته و متذکر شده که عوفی را در کنایات ملاقات کرده است و اینکه عوفی روزی چند آنجا اقامت ساخته بود . بعید نیست در آنوقت عوفی قاضی آن شهر باشد چون کنایات جزو مملکت ناصرالدین قباچه بوده است .

وی تا سال ۶۲۵ هـ در « اچه »<sup>۳</sup> مقر ناصرالدین قباچه بسر میبرد و در این مدت « لباب الالباب » تذکره مورد بحث را بنام وزیر او عین‌الملک فخرالدین الحسین اشعری<sup>۴</sup> تألیف

۱- ر.ک لباب چاپ لیدن ج ۱ ص ۱۱۵ .

۲- ر.ک « جوامع الحکایات » بخش اول چاپ دانشگاه تهران ۱۳۳۵ ش با اهتمام آقای دکتر معین ص ۲۵۴ .

۳- « اچه » شهریست بمسافت هفتاد میل در جنوب غربی ملتان در پاکستان غربی فعلی .

۴- عین‌الملک فخرالدین الحسین بن نرف‌الملک رضی‌الدین ابی بکر الاشعری از اولاد ابهر سن اشعری یکی از حکامین معروف صغین است . در ابتدای وزیر ناصرالدین قباچه بود و بعد از مرگ قباچه چون خرای و بقایای حشم او که از جمله آنها عین‌الملک و برادرش بهاء‌الملک حسن و عوفی و منهاج سراج صاحب طبقات ناصری بودند بخدمت التمش پیوستند ، التمش عین‌الملک را وزیر پسر خود در کن‌الدین فیروز شاه ( ۶۲۳-۶۳۴ هـ ) مقرر نمود و بعد از آن تاریخ ( ۶۲۵ هـ ) چیزی از احوال او معلوم نیست . ( ر.ک طبقات ناصری چاپ کلکته ۱۸۶۴ م ، ص ۱۴۴ ر ۱۷۲-۱۷۴ ) .

نمود و کتاب «الفرج بعد الشدة» را بنام ناصرالدین قباچه بفارسی ترجمه کرد. عوفی در ۶۲۵ هجری بهکر<sup>۱</sup> بوده نگامیکه سلطان التتمش بر سند حملد کرد و لشکرش بهکر را را محاصره نمود و ناصرالدین قباچه از وی شکست خورده خود را برودسند انداخت و بدین ترتیب بزندگی خود خاتمه داد. در نتیجه بعد از مرگ قباچه تمام بلاد سند و ملتان تحت تصرف التتمش در آمد و عوفی نیز با وزیر قباچه عین‌الملک اشعری که ذکرش در سطور فوق گذشت بخدمت التتمش پیوست.

بعد از سال ۶۲۵ هجری عوفی در دهلی اقامت داشت در ملازمت التتمش و نظام‌الملک قوام‌الدین جندی وزیر وی بر سر میبرد. آخرین واقعه‌ای که در جوامع الحکایات بدان اشاره میکند حکایت خروج و کشته شدن ملک‌الختیارالدین دولت‌شاه بلکا خلجی والی لکهنوتی است که در سال ۶۲۸ هجری اتفاق افتاد. همچنین یک بیت پر معنی بیاد خلفای عباسی که در جوامع آمده است مؤید آنست که عوفی تا حدود ۶۴۰ هجری زندگی کرده است وی سر گذشت‌های ۳۶ خلیفه عباسی را نوشته و تاریخ آنان را تا زمان خلافت المستنصر (۶۲۳-۶۴۰ هجری) آورده است. شمس‌الدین التتمش پادشاه مخدوم عوفی در ۶۲۶ هجری از خلیفه مزبور برای استقرار روابط دوستانه بین بغداد و دهلی عهد و لوا گرفت<sup>۲</sup> آن بیت بقرار زیر است:

مستنصر هم (چون) گذشت مستعصم آمد بجای

عمر درازش دهاد خالق عرش مکین

نظر باینکه سیزده نسخه این بیت را ثبت کرده‌اند ممکنست تصور کرد که عوفی تا جلوس آخرین خلیفه عباسی زیسته و این بیت را در حدود ۶۴۰ هجری افزوده است.

طبق حدس آقای دکتر معین دوره زندگی عوفی بین ۵۶۷ و ۶۴۰ هجری یا ۵۷۲ و ۶۳۵ هجری

۱- بهکر قلعه‌ایست حصین بر روی تخته سنگی در وسط رود سند (که عوفی از آن به بحر پنج

آب تعبیر میکند) ما بین شهر سکر و روه‌ری در استان سابق سند و در پاکستان غربی فعلی.

۲- ر.ک. جوامع مصحح دکتر نظام‌الدین ص ۱۱۱.

و عمروی اندکی کمتر از ۶۰ سال قدری می‌باشد<sup>۱</sup> اما ممکنست عوفی بین ۵۷۲ و ۶۴۰ هـ زندگی کرده باشد و در آن صورت سن وی در موقع وفات ۶۸ سال بوده است.

### آثار مؤلف: - آثاره مؤلف بدین قرار است:

۱- لباب الالباب - تذکره مورد بحث .  
 ۲- جوامع الحکایات و لوامع الوایات - در چهار جلد و هر جلدی بیست و پنج باب دارد و هر جلدی با اندازه یک جلد لباب الالباب یا اندکی کوچکتر است. این کتاب مشتمل است بر متجاوز از دو هزار حکایت . عوفی تألیف این کتاب را بنفرمایش ناصرالدین قباچه شروع کرد اما تا مرگ او در ۶۲۵ هـ نوزاین کتاب را با تمام نرسانیده بود و سپس بامر نظام‌الملک قوام‌الدین محمد بن ابی سعید جنیدی این کتاب را پایان رسانید و بعد از ۶۲۸ هـ آن را بنام وی عنوان کرد . این کتاب با مقدمه بسیار مفیدی باهتمام دکتر نظام‌الدین بسال ۱۹۲۹ م «مطابق ۱۳۴۸ هـ» در لندن بطبع رسیده است. همچنین انتخابی از آن باهتمام ملك الشعراء بهار از طرف وزارت فرهنگ ایران بسال ۱۳۲۴ ش و بخش اول آن تصحیح و اهتمام و مقدمه آقای دکتر محمد معین از طرف دانشگاه تهران بسال ۱۳۳۵ ش چاپ شده است.

۳- ترجمه فارسی کتاب «الفرج بعد الشدة» تألیف قاضی ابی الحسن بن علی- التنوخی متوفی ۳۸۴ هـ- اغلب حکایات آن در جوامع الحکایات مندرج است. نصف آخر این کتاب در کتابخانه اندیا آفس موجود است. (ر.ک. اتدش ۷۳۷ و ۷۳۸). این کتاب را عوفی در ۶۲۰ هـ بنام ملك ناصرالدین قباچه ترجمه کرده است.

۴- مدایح السلطان- اسم این کتاب را عوفی در باب دوازدهم از قسم اول جوامع الحکایات جزو مؤلفات خود آورده است که بروزن و روش حدیقه حکیم سنائی بوده ولی اکنون هیچ نسخه‌ای از این کتاب در دست نیست و تنها چهار بیت از آن در مورد فوق در باب یازدهم جوامع نقل گردیده است .

۱- ر.ک. مقدمه جوامع مصحح دکتر معین ص. ۹.

عوفی شاعر هم بوده است چنانچه بعضی اشعار خود را در تألیفات خود دارند. الباب الالباب و جوامع الحکایات نقل کرده است<sup>۱</sup> اما معلوم نیست که این اشعار را بصورت کتابی یا دیوانی ترتیب داده است یا خیر.



### تبصره بر این کتاب

عوفی «باب الالباب» را در حدود سال ۶۱۸ هـ تألیف نموده است و دلائل آن به قرار زیر است.

در ذیل بهاء الدوله والدين علی بن احمد جامجی دوبار سنه ۶۱۷ هـ را ذکر میکند (ر.ک. لباب ج ۲ باب ۶ ص ۱۴) از این مستفاد می شود عوفی این کتاب را بعد از سنه ۶۱۷ هـ تألیف نموده است.

همچنین در ذیل «الامیر ناصر الدین عثمان بن حرب السجزی» می نویسد: و در آن وقت که مؤلف این ترتیب بسجستان بود امیر ناصر الدین بر حمت ایزدی پیوست و ولیعلاء ملک عین الدین بهرام شاه بود که این ساعت ممالک سجستان در ضبط است و چون مدت حکمرانی ملک عین الدین بهرام شاه منبور از سنه ۶۱۲ تا ۶۱۸ هـ بوده است لذا معلوم می شود که تألیف این کتاب موخر تر از سنه ۶۱۸ هـ نبوده است.

نیز در ذیل سلطان علاء الدین محمد (بن) السلطان تکش خوارزمشاه را این طور دعا می کند: «اعلی الدشانه» و وفات محمد خوارزمشاه در سنه ۶۱۸ هـ اتفاق افتاد. اما در آن ایام بسبب حرج و مرج و فتنه و فساد بدست مغول تا مدت هید بعد از فوت سلطان محمد خوارزمشاه حال او با غلب مردم مشتبّه بود و کسی نمی دانست وی کجا است و زنده است یا مرده. ابن ابی الحدید در شرح نهج البلاغه می گوید که تا هفت سال بعد از مرگ

۱ - برای نمونه اشعار عوفی ر.ک. «لباب» چاپ لیدن ج ۱ ص ۴۵-۵۵ - ۱۵۹۶

و ۱۶-۱۷ و ۶۲-۱۶۳ و ۱۶۴ - جلد ۲ ص ۴۲۸-۴۳۱ و «جوامع» و صحیح دکترو معین ص ۱۲۸.

محمدخوارزمشاه غالب مردم یقین داشتند که وی زنده است و متواری است. بنابراین معلوم می شود که عوفی نیز بهمین اعتقاد بوده و دعای مزبور دایمل تاریخی بر زنده بودن محمدخوارزمشاه نیست .

راجع بسبب تألیف عوفی در مقدمه چنین توضیح داده است :

«چون خادم دعا و ناشر ثنا محمد عوفی روی از همه جهان گردانیده و همه جهان آورده است یعنی حضرت رفیع و در گاه فلک پناه .... خواست که حضرت عالیه را هم از شیوه صناعت و سرمایه بضاعت خود خدمتی کند و تحفهای آرد که تاقیامت دست بالا بدامن آن نرسد.... در طبقات شعراى عجم این مجموعه پرداخت.... و این مجموعه را لباب الالباب نام نهاد»

در باره مآخذ کتاب مؤلف در دیباچه هیچ توضیحی نداده ولی در متن کتاب اسم کتاب های زیر را آورده است و از آنها در تألیف این تذکره استفاده نموده است :

۱ - یتیمۃ الدهر تألیف مستوفی (ر.ک. میمندی) .

۲ - تاریخ ناصری (ر.ک. طاهری چغانی).

۳ - حماسة الطر فاء تألیف ابو محمد عبدالکافی زوزنسی ( ر . ک . شهید بلخی ) .

۴ - عرب نامه تألیف ابوالقاسم باخرزی.

۵ - دیوان اشعار عربی موسوم به «الاحسن فی شعر علی بن حسن تألیف

ابوالقاسم باخرزی

۶ - رقیة القلم (ر.ک. اتابک جوینی )

همچنین بعضی روایات را از اشخاص زیر شنیده و نقل کرده است :

زکی الدین لوهوری (ر.ک. ملک شاه) و عماد الدین دبیر (ر.ک. آتسز) و شهاب

الدین مسعود (ر.ک. تکش) و امام ادیب رشید الدین (ر.ک. امیر ناصر الدین عثمان

سجزی) و امام همام عالم الدین کرمانی (ر.ک. امیر فخرالدین مسعود کرمانی) و قاضی شرف الدین محمد کر کوئی (ر.ک. نظام الملک نصیرالدین محمود) و سعد الدین ابن-مسعود (ر.ک. اتابک جوینی) و شیخ الاسلام زکی الدین (ر.ک. شهاب الدین محمد) و منتخب الدین (ر.ک. مؤید الدین ابوبکر ترمذی) و حمید قهندزی (ر.ک. بهاء الدین جامعی) و پسر عماد الدین کاتب (ر.ک. عماد الدین کاتب) و فخرالدین مستعد (ر.ک. فخرالدین عزیز فرید) و امام شرف الدین عنبری (ر.ک. شهاب الدین محمد بن همام) و کمال مقری سمرقندی و حمید الدین سجزی (ر.ک. بهاء الدین اوشی) و پسر امام مجد الدین نسوی (ر.ک. امام مجد الدین) و شیخ زکی (ر.ک. فرید الدین محمود هروی).

اما گاهی اسم را وی نیاورده و تنها اینطور نوشته است.

«از بزرگی شنیدم...» (ر.ک. نظام الملک نصیرالدین محمود و غیره).

«شنیدم از ثقه ای...» (ر.ک. اختیار الدین روز بدو غیره).

این تذکره شامل شرح حال و آثار سید شاعر<sup>۱</sup> می باشد. در ابواب کتاب غالباً طبقه بندی از روی استان و شهرهای شعراست و نیز تقدیم و تأخیرشان از روی زمان مرعی داشته است یعنی شعرای متقدم را قبل از شعرای متأخر ذکر نموده است. چنانکه در سطور فوق گذشت عوفی این کتاب را بنام عین الملک فخرالدین الحسین اشعری نوشته است (ر.ک. دیباچه جلد دوم) و القاب توصیفی وی را در مقدمه کتاب مفصلاً (در هشت سطر) آورده است.

این کتاب مشتملست بر دو جلد بقرار زیر:

**جلد اول-** در تذکره ملوک و وزراء و فضلاء و علمائی است که گاهی شعر هم

می سروده اند. این جلد با «امیر منتصر بن نوح بن منصور سامانی شروع شده با «شمس-

۱ - در جلد دوم این کتاب بعد از خاقانی اشعار مجیرالدین (بیلقانی) آمده است

ولی اسمش ظاهراً از دست نسخ افتاده است بدین جهت عده کل شعرای این کتاب سید و عده شعرای جلد دوم هفتاد می باشد.

الدین حاجی البستی» تمام می شود و مشتملست بر ذکر صدوسی نفر و حاوی ابواب و فصول زیر می باشد :

- باب اول - در فضیلت شعر و شاعری .
- باب دوم - در معنی شعر از نظر لغت .
- باب سوم - در معنی اول کسی که شعر گفت .
- باب چهارم - در معنی اول کسی که شعر پارسی گفت .
- باب پنجم - در لطایف اشعار ملوک کبار و سلاطین نامدار ( کل ۲۷ تن ) .
- باب ششم - « « وزیرای عالی رتبت و صدور سامی منزلت ( کل ۳۲ نفر )

- باب هفتم - در ذکر صدور و علماء و فقه'الامت در چهار فصل بدین ترتیب :
- فصل اول - در ذکر ائمه و علمای ماوراءالنهر و استادان صنعت ( ۱۳ تن ) .
- فصل دوم - در ذکر علماء خراسان بدی تقرار :
- الف - در ذکر فضایل بلخ و مضافات آن ( ۷ نفر ) .
- ب - « « علمای حضرت مرو » ( ۵ نفر ) .
- ج - « « نیشابور » ( ۱۲ نفر )
- د - « « ائمه و علمای هرات و مضافات فراه و سیستان ( ۷ نفر )
- فصل سوم - در ذکر صدور و افاضل عراق ( ۹ نفر ) .
- فصل چهارم - در لطایف اشعار علمای بلاد جبال و حضرت غزنین و لوهو و توابع آن ( ۷ نفر ) .

**جلد دوم - در تذکره شعرائی است که کارشان شاعری بوده است ( غیر از فصل چهارم از باب یازدهم و باب دوازدهم که در ذکر فضایل غزنین و لوهو و رمی باشد ) و مشتمل است بر ابواب و فصول زیر :**

باب هشتم - در ذکر لطایف اشعار شعرائی است که در عهد آل لیث و آل طاهر و آل

سامان بوده اند .

در ذیل این باب اول مؤلف حظله بادغیسی و فیروز مشرقی و ابوسلیک گرگانی را که شعرای عهد آل لیث و آل طاهر بودند آورده است و سپس یک فصل در ذکر شعرای آل سامان آورده است (کل ۲۸ شاعر)

باب نهم در ذکر شعرای آل ناصر (۲۰ شاعر) .

سپس مؤلف « ذکر شعرای آن طبقه که نام و نسب ایشان معلوم نیست » (کل

۹ شاعر) آورده است.

باب دهم در ذکر لطایف شعرای آل سلجوقی<sup>۱</sup> (کل ۲۲ شاعر)

فصل دوم - در ذکر شعرای ماوراءالنهر (۷ شاعر) .

فصل سوم - « عراق و نواحی آن (۱۰ شاعر) .

فصل چهارم - « فضایل غزنین و لوهور (۹ نفر) .

باب یازدهم در ذکر لطایف شعرائی است که در این قرن بوده اند بعد از عهد معزی

و سنجری<sup>۲</sup> (کل ۲۳ شاعر) .

فصل دوم - در ذکر شعرای ماوراءالنهر (۱۵ شاعر) .

فصل سوم - در ذکر « عراق و مضافات آن (۶ شاعر) .

فصل چهارم - « غزنین و لوهور (۹ شاعر) .

باب دوازدهم - در ذکر لطایف اشعار صدور و افاضل که بدین حضرت مخصوصند

و برین دولت موسوم (۴ نفر) .

تنها شرح حال افراد زیر را مفصل نقل کرده است .

(الف) ملوک - محمود بن سبکتگین و اتسز .

(ب) وزراء - اتابک جوینی و ضیاء الدین و بهاء الدین علی جامعی .

۱ - ظاهراً این قسمت فصل اول از باب دهم است .

۲ - ظاهراً این قسمت فصل اول از باب یازدهم است .



ج - **علما و فضلاء** - قطب الدین سرخکشی و محمود بن احمد نیشابوری.  
شرح حال بهاء الدین علی جامی را مفصل تر از همه (در ۳ صفحه) آورده است.

تنها اشعار افراد زیر را مفصل آورده است ولی شرح حالشان را مختصر نقل کرده است.

(الف) **ابوالمظفر طاهر چغانی** و **طغانشه و پیغوملک** و **اختیار الدین**  
روز به شبانی. در این قسمت اشعار پیغوملک را مفصل تر از همه (در چهار صفحه)  
آورده است.

(ب) **وزرا** - اشعار چهارده نفر را نسبتاً مفصل تر آورده است مخصوصاً اشعار  
بنا کولک و کمال الدین بخاری و محمد بن مؤید بغدادی (هر یک در سه صفحه) و فخر  
الدین مبارکشاه (در ۳/۴ صفحه) و طوطا (در چهار صفحه).

در این قسمت اشعار و طوطا را مفصل تر از همه (در چهار صفحه) آورده است.  
(خ) **علما و فضلاء** - اشعار بیست و سه نفر را نسبتاً مفصل و مخصوصاً اشعار رضی-  
الدین نیشابوری و شمس الدین زابی (هر کدام در سه صفحه) و زین الدینی سجزی (در  
چهار صفحه) و شرف الدین شفروه (۱/۴ صفحه) را مفصل تر از دیگران آورده است.  
در این قسمت اشعار شرف الدین شفروه از همه مفصل تر آورده است.

(د) **شعرا** - اشعار هفتاد و یک شاعر را نسبتاً مفصل و مخصوصاً اشعار محمد بن  
ناصر علوی و ابوبکر روحانی و محمد یمنی کاتب و شهاب الدین سمرقندی (هر کدام  
در سه صفحه) و جوهری هروری و خالد مکی طولانی و سوزنی و قطران تبریزی و عبدالرافع  
هروری و ابوعلی مروزی و زکی مراغه‌ای (هر کدام در ۳/۴ صفحه) و کسائی مروزی  
و ابوالمعالی رازی و ابوالفرج رونی و مسعود سعد سلمان و شهاب الدین ابی رجا غزنوی  
(هر کدام ۱/۵ صفحه) و عمیق بخارائی (در ۶ صفحه) و انوری و روحی و لولاجی (هر  
کدام در ۷ صفحه) و معزی نیشابوری (در نه صفحه) و ارزقی هروری (در ۱/۹ صفحه) را  
خیلی مفصل آورده است.

در این قسمت اشعار معزی و ارزقی هروی را مفصل تر از دیگران آورده است.  
رویه مرفته در این تذکره اشعار ارزقی هروی را مفصل تر از همه (در ۹/۱ صفحه)  
نقل کرده است.

اشعار و شرح حال هر دورا در ذیل افراد زیر نسبتاً مفصل نقل کرده است.  
(ب) وزرا - نظام الملك ابو علی الحسن و ابو القاسم علی باخرزی و شرف الدین  
فرید کافی و مجدالدین عزیزی .  
(ج) علما - تاج الدین عمرو نظام الدین محمد الدین سرخکتی و بهاء الدین اوشی  
و حمید الدین عمر بلخی و دقایقی مروزی .

(د) شعرا - رودکی سمرقندی و معزی نیشابوری و ارزقی هروی .  
گاهی در ذیل بعضی شعرا شرح حالشان را خیلی مختصر (در دوسه سطر) آورده  
ولی اشعارشان را مفصل نقل کرده است مانند زینتی علوی و لبیبی ادیبی و مسرور طالقانی  
و منشوری سمرقندی .

عجب اینست که اشعار و شرح حال شعرای معروفی مانند فردوسی و نظامی  
گنجینه ای را خیلی مختصر آورده است ولی شرح حال بعضی شعرای نسبتاً غیر معروف  
مانند محمود ابن احمد نیشابوری و اشعار شعرائی مانند محمد ابن عمر فرقدی و دهقان  
شطر نجی و روحی و الوالجی را نسبتاً خیلی مفصل آورده است .

گاهی در ذیل بعضی شعرا اشعار عربی را نیز از ایشان نقل کرده است مانند ابو محمد  
بن یمین الدوله و ابو القاسم میمندی و نظام الدین محمد و شید بلخی و غیره .  
در ذیل نام شعرای زیر اسم تألیفاتشان را نسبتاً مفصل نقل کرده است: فخر الدین  
محمد نیشابوری و مجدالدین احمد سجاوندی .

تنها تاریخ وفات افراد زیر را ذکر نموده است :

(ب) وزرا - ابو القاسم علی باخرزی (مقتول در ۴۴۸هـ) و ابو العلاء معروف  
بناکوک (متوفی ۴۹۱هـ) و شهاب الدین محمد بن رشیدالرئیس (متوفی ۵۹۸هـ) .  
در قسمتهای ملوک و علما و شعرا تاریخ وفات هیچکدام از آنها راضبط

نگرده است .

درذیل تراجم افراد زیر مؤلف تصریح نموده است که با ایشان ملاقات کرده است و بدینجهت مطالبی که درباره آنها در این کتاب آورده است بیشتر مورد اعتماد و اعتبار میباشد :

ضیاءالدین جامجی و بهاءالدین جامجی و صدرالدین نیشابوری و مہذب الدین اسفزاری و مجدالدین شرف الکتاب و شرف الدین نسفی و تاج الدین عمرو نظام الدین عمرو شمس الدین داعی نسفی و صدرالدین خرما بادی و محمدابن مؤید بغدادی و فریدالدین جاجرمی و محمد بن بدیع نسوی و فخرالدین خطاط هروی و بدرالدین هروی و شرف الدین فراهی و ابوعلی مروزی و منجم سجری و مبارکشاه سجری و قوامی خوافی و سعدالدین مسعود دولتیاری و اشرفی سمرقندی و شهابی غزالی خجندی .

مؤلف گاهی در این کتاب حکایات مبتذل نقل کرده است چنانکه درذیل حکیم ازرقی هروی و روحی و لواجی آورده است .

همچنین از بعضی شعرا طبق ذوق آن دوره اشعار خیلی مبتذل آورده است مثلاً رجوع شود به شمس بخاری .

لباب الباب در احوال شعرا اغلب معلومات را بهم نمی رسا ند و مخصوصاً سال ولادت و وفات افراد مذکور را که خیلی مهم است غالباً از روی جهل یا غفلت ذکر نکرده است . همچنین از اکثر شعرا اشعار خوب انتخاب ننموده است بلکه اغلب اشعار سست از آنها نقل کرده است و بنابراین از روی این منتخبات نمیتوان بسبک و اسلوب و پایه اکثر شعرا پی برد .

اکثر اشعاریکه مؤلف از شعرا انتخاب نموده است غیر جالب و تا اندازه ای نامطبوع است و در انتخاب اشعار مؤلف تنها باین امر توجه داشته است که اشعار منتخب دارای ترکیبات و قوافی و ردایف مشکل و غیر معروف باشند و بس، چنانکه مثالهای زیر به ثبوت میرساند :

قصیده و طواط : باردیف آتش و قافیه های جهان و جان و غیره .



قصیده جنتی بیا باردین بخندید وقافیه استخوان و دهان و غیره  
 « » « » « » بنقشه « » لاله زار و بهار « »  
 « » شیخ احمد بن محمد المیم با قافیه های مفرقی و مروق و مطرقی و  
 مستقی و غیره.

از انتخاب اشعار فوق که در لباب الالباب آمده است معلوم می شود که بعضی شعرا  
 مخصوصاً بعد از عهد سلجوقی خیلی سعی می کرده اند در اشعار خود صنایع و بدایع  
 به فراوانی بکار برند و قوافی و ردایف مشکلی را برای طبع آزمائی انتخاب می کرده اند ولی  
 این قبیل اشعار جز علامت فضل و روشی آنها چیز دیگر نبود. الحق شعر گفتن در آن سبک  
 بسیار مشکل و پیر زحمت و از کندن کوه و آوردن جوی شیر کمتر نبود ولی این اشعار که  
 مملو از صنایع و بدایع لفظی و معنوی بوده دارای همه چیز بود جز روح شعر و ردایف بارد  
 و قوافی بی مزه آنها از لطافت و تازگی شعر میکاستد است.

عجب تر اینست که عوفی از چنین اشعار بطور اغراق آمیزی تعریف و تمجید کرده  
 است و به عقیده وی بعضی از گویندگان این قبیل اشعار بهتر از رود کی و عنصری بوده اند،  
 چنانکه در ذیل رفیع الدین مرزبان فارسی می نویسد: «ولطایف سخن او بساط نظم عنصری  
 و رود کی در نوشته». چنین عقاید خود آیند ذوق مؤلف و از جمله علل کم بودن  
 اشعار لطیف و شیرین در لباب الالباب میباشد.

سبک مؤلف بسیار مصنوع است و غالباً بتکرار استعارات سمج و تشبیهات بارد و  
 تجميعات متکلف و ثقیل و جناسات مصنوعی و غیر مطبوع و افراط در استعمال کلمات و  
 تراکیب مشکل عربی فهم و درک مطالب برای خواننده خیلی دشوار و پیر زحمت شده  
 است و گاهی ثروی بتدیری مصنوع است که بعضی عبارات بصورت چیستان در آمده و  
 فهمیدن آن مصداق «کوه کندن و کاه بر آوردن» میباشد.

با وصف ایرادات فوق این کتاب از حیث تاریخی و ادبی دارای اهمیت بسیار است

چنانکه میر غلامعلی آزاد بلگرامی در مقدمه «خزانه عامره» می نویسد: «جمیع تذکره نویسان متأخر در تحریر احوال شعرای اقدم القدماء عیال اویند»<sup>۱</sup> و در حقیقت اگر لباب‌الالباب بدست ما نرسیده بود اکثر شعرای متقدم در پرده خفا می رفتند. در تذکره دولتشاه که بگمان مؤلف آن اولین تذکره ایست که بفارسی نوشته شده از اغلب شعرای متقدم مخصوصاً معاصرین صفاریه و سامانیه و غزنویه که در لباب‌الالباب از آنان یاد شده ذکر نرفته است و حتی دولتشاه اسم آنها را هم ننشیده بود و شرح احوال شعرای متقدمی که در تذکره خود آورده است اکثر مشوب به حکایات بی‌مأخذ و افسانه‌ها و اکاذیب و مجعولات است.

اهمیت اصلی این کتاب در آنست که این قدیم‌ترین کتابیست که منحصراً در ترجمه احوال شعرای فارسی که بدست ما رسیده است و برای آیندگان تنها مأخذ مهم و بمثابة مجمع راه بوده است.<sup>۲</sup>

برای شرح حال عوفی رجوع شود به مقدمه جوامع الحکایات چاپ لندن ۱۹۲۹ م باهتمام دکتر نظام‌الدین و مقدمه جوامع الحکایات (بخش اول) چاپ دانشگاه تهران ۱۳۳۵ ش باهتمام و تصحیح آقای دکتر محمد معین و مقدمه منتخب جوامع الحکایات چاپ وزارت فرهنگ ایران ۱۳۲۴ ش باهتمام ملک الشعراء بهار و مقدمه لباب‌الالباب چاپ لندن ۱۹۰۳ و ۱۹۰۶ م باهتمام دکتر براون و مرحوم علامه محمد قزوینی و مقدمه لباب‌الالباب چاپ تهران ۱۳۳۵ ش با تصحیح و تعلیقات استاد سعید نفیسی.

### نسخ خطی

۱- اشپرنگر ش ۱

۲- برلن ش ۶۳۷ (ناقص- قرن ۱۵ م)

۳- لندزیانا ص ۱۲۴ ش ۳۰۸ (قرن ۱۶ یا ۱۷ م).

۱ - ر.ک. خزانه عامره صفحه ۶

۲ - برای بحث فصل در باره این موضوع رجوع شود به مقدمه کتاب حاضر در ذیل عنوان

«اولین تذکره فارسی».

## چاپ

جلد اول - مرتبه د کتر براون لندن ولیدن ۱۹۰۳ م.

جلد دوم - مرتبه د کتر براون و میرزا محمد قزوینی - لندن ولیدن ۱۹۰۶ م.

جلد اول و دوم - با تصحیح و تعلیقات از استاد سعید نفیسی - تهران

اسفند ۱۳۳۵ ش

## تصحیح لباب الالباب

از مرحوم وحید دستگردی - رجوع شود به مجله ارمان ج ۱۱ ص ۳۳۵ و ۴ -

۶۵۲ و ۷۴۷ و جلد ۲۲ ص ۴-۷۴۳.

فهرست اسامی شعرا: رجوع شود به اشپرنگر ش ۱ (اما آن فهرست کامل

نیست).

تذکر: هیچکدام از نسخ سابق الذکر کامل نیست و در بعضی موارد افتاد گیها

هم دارد. بی محل نخواهد بود اگر شمه‌ای درباره این افتادگی‌ها توضیح داده شود.

در ذیل معزی غزنوی در قطعه آخر چهار بیت ناقص آمده است و بقول استاد سعید نفیسی «در جاهای دیگر که این قطعه را آورده اند تنها پنج بیتی که تمامست نقل کرده اند و پیدا است که نسخه‌ای که مؤلفین سلف از لباب الالباب در دست داشته اند همین افتاد گیها را داشته است»<sup>۱</sup>

در ذیل شعرای زیر اشعارشان در نسخ کتاب ناقص آمده است:

معزی (چهار بیت در قطعه آخر چنان که در سطور فوق ذکر شد) و خسروی (سه

بیت) و حمیدالدین مسعود (یک بیت آخر) و شهاب الدین محمود بن علی صانع (۲ بیت) و

نجیب الدین ترمذی خطاط (۳ رباعی) و ضیاء الدین کابلی (یک رباعی) و محمد کاتب

بلخی (۶ بیت) و شاعر شماره ۱۶۸ ج ۲ (۴ بیت) و ضیاء الدین سجری (سه بیت). همچنین

در قصیده مؤلف که در پایان کتاب ضبط شده ده بیت شعر ناقص آمده است .

شرح حال شعرای ذیل در نسخ لباب الالباب ناقص آمده است :

شیخ احمد بن محمد المیم و کمال الدین افتخار حاجب و ضیاء الدین محمود کابلی و شعرای ش ۲۶۶ و ۲۶۸ (جلد ۲) و ضیاء الدین سجری .

در جلد ۱ باب ۶ در ذیل ش ۴۲ و ۴۳ اسم افراد مذکور در کتاب نیامده است .

اولش دیوان سلطان خسرو شاه و دومین وزیر بهرام شاه بوده است . در این مورد نه علامه قزوینی و نه استاد سعید نفیسی در تعلیقات خود هیچ توضیحی نداده اند .

اسم و تخلص شعرای ش ۱۶۶ و ۱۶۸ در جلد ۲ کتاب ذکر نشده و نیز شرح حالشان (چنان که در سطور فوق گذشت) ناقص آمده است . این مطالب ظاهراً در هیچ نسخه لباب الالباب امروز پیدا نیست . استاد سعید نفیسی در این مورد توضیحات بیشتری در تعلیقات لباب الالباب داده اند<sup>۱</sup> .

۱ . ر.ک. تعلیقات استاد سعید نفیسی بر مجلد دوم لباب الالباب ص ۷۶۰-۷۶۵



# فصل دوم

تیموریان هندی یا بابریان (۹۳۲-۱۲۷۴ هـ)

## قسمت اول

از آغاز سلطنت بابریان (۹۳۲ هـ) تا پایان سلطنت شاه جهان (۱۰۶۸ هـ)



## ملاحظات عمومی بر فصل دوم (قسمت اول) (۹۳۲-۱۰۶۸هـ)

### اوضاع سیاسی واجتماعی وادبی این دوره

ظہیر الدین بابر در ۹۳۲ھ ابراہیم لودی، آخرین پادشاہ سلسلہ لودیان ہند، را در جنگ پانی پت شکست داد و سلطنت خاندان لودی را در ہندوستان بر انداخت و سلطنت بابریان یا تیموریان ہند را در ہند تاسیس کرد .

نسب بابر شاہ (۹۳۲-۹۳۷ھ) از طرف پدر بہ امیر تیمور و از طرف مادر بہ چنگیز خان میرسد و بنا بر این وی اصالت ترک بوده نہ مغول اما بعضی تاریخ نویسان اورا اشتباہاً مغول نوشتہ اند. بعد از شکست دادن ابراہیم لودی بابر بر تمام شمال ہند از سند تا سواحل بنگال دست یافت با وجود اینکہ زبان مادری بابر ترکی بود اما وی بفارسی ہم شعر میسرود چنانکہ اشعاری از وی در تذکرہ های فارسی ضبط شدہ است .

بعد از بابر شاہ پسر وی ناصر الدین ہمایون (۹۳۷-۹۶۲ھ) جانشین پدر شد اما قبل از اینکہ نقشہ تسخیر بقیہ نواحی شمال ہند مانند گجرات و مالوہ را عملی سازد در ۹۳۶ھ بدست شیر شاہ سوری سردار افغنہ بنگال شکست خورد و مجبور شد از دہلی فرار کردہ ابتدا مدتی درسندو بعد بایران پناہندہ شود. بعد از پانزدہ سال بعزم تسخیر ممالک از دست رفتہ خود بہ ہند مراجعت کرد و بالاخرہ در ۹۶۱ھ سلطنت دہلی را مجدداً بدست آورد و سال بعد فوت کرد.

باید توجه داشت که بابر و همایون بعثت جنگ وجدالی که در تمام عمر مشغول آن بودند نتوانستند بتریت و تشویق شعرا و ادبا بپردازند و تنها از وجود یک شاعر معروف سراغ داریم بنام شیخ جمالی (متوفی ۹۴۲ هـ) مؤلف سیر العارفین که در زمان آنها در هندوستان میزیسته است. ناگفته نماند که همایون شاه نیز مانند پدرش بفارسی شعری سروده و اشعار وی در تذکره های فارسی ثبت شده است.

بعد از همایون پسر وی جلال الدین محمد اکبر شاه (۹۶۲ - ۱۰۱۴ هـ) در سن چهارده سالگی جانشین پدر شد و بیرم خان خانان سردار باتدبیر همایون تا ۹۶۸ هـ وظایف خود را بعنوان اتالیق (سرپرست) و نایب السلطنه با کمال خوبی انجام داد و بالاخره بامر اکبر شاه که در ۹۶۸ هـ زمام کلیه امور سلطنت را بدست خود گرفت عازم حج شد اما در راه بدست یکی از افغان ها کشته شد. بعد از بیرم خان پسر وی عبدالرحیم خان خانان بجای پدر سپه سالار اکبر شاه شد و تا آخر عمر همین سمت را در دست داشت. باید تذکر داد زبان و ادبیات فارسی از زمان اکبر شاه در سراسر شبه قاره هندوستان رونق گرفت و بعثت تشویق پادشاه و امرای وی مانند عبدالرحیم خانخانان شعر و ادب فارسی در آن سرزمین پنهان و فوق العاده ترقی و شیوع پیدا کرد و میتوان گفت در زمان هیچیک از پادشاهان هندو ایران عدۀ شعرا و نویسندگان فارسی با اندازه زمان اکبر شاه نبوده است.

بیرم خان و عبدالرحیم خانخانان هر دو شاعر و ادب پرور بودند چنانکه اشعار هر دو آنهار کتب تذکره و تاریخ ذکر شده است. عبدالباقی نهانندی مؤلف مآثر رحیمی در خاتمه کتاب خود ذکر شعرائی را آورده است که بدر بار عبدالرحیم خانخانان مربوط بودند. همچنین کتب تاریخ مانند اکبرنامه و دربار اکبری و منتخب التواریخ و تذکره های مانند نفایس المآثر و بزم آرای و خلاصه الاشعار و غیره ذکر شعرای زمان اکبر شامرا بتفصیل آورده اند.

بعد از اکبر پسر وی نورالدین محمد جهانگیر (۱۰۱۴ - ۱۰۳۷ هـ) دومین پادشاه سلسله بابریان بود که در زمان وی شعر و ادب فارسی خیلی رونق داشت و شرح مفصل

شعرای زمان وی در هفت اقلیم و تر فات العاشقین و میخا ند و تاریخ جهانگیری و ه جمع - الشعرای جهانگیری آمده است .

باید توجه داشت که اکثر شعرای زمان اکبر و جهانگیر اصلا ایرانی بودند و حتی غزالی مشهدی اولین ملك الشعرای در بار اکبری و طالب آملی ملك الشعرای در بار جهانگیری هر دو ایرانی بودند که از ایران بهند مهاجرت کرده بودند و تنها شاعر بزرگ هندی الاصل این دوره فیضی اکبر آبادی دومین ملك الشعرای در بار اکبری بوده است .

بعد از جهانگیر شاه در زمان پسر وی شهاب الدین محمد شاه جهان (۱۰۳۷-۱۰۶۹ هـ) نیز زبان ادبیات فارسی در سراسر هندوستان رواج داشت چنان که طبقات شاه جهانی و شاه جهان نامه و خزینه گنج الہی و لطایف الخیال و کلمات الشعراء و مرآت الخیال اسامی اکثر شعرای زمان شاه جهان را بتفصیل آورده اند . اکثر شعرای زمان شاه جهان نیز مانند عهد اکبر و جهانگیر اصلا ایرانی بودند و حتی ابوطالب کلیم همدانی ملك الشعرای در بار وی نیز ایرانی بود که بهند مهاجرت کرده بود اما باید باین نکته توجه داشت که عده شعرای فارسی هندی الاصل مانند شیدا و منیر لاهوری و غنی کشمیری در این عهد نسبت بسابق بمراتب بیشتر شده است و اکثر این شعرای هندی الاصل نیز نظربده مهارت و تسلطی که بزبان فارسی داشته اند از هر لحاظ مانند شاعران وادیبان ایرانی الاصل بوده اند .

### سلاطین دکن این دوره و ادبیات فارسی

دکن که مدت ها مرکز بزرگ فرهنگ ایرانی بوده است برای اولین دفعه قسمتی از آن ولایت در زمان علاء الدین خلجی (۶۹۵-۷۱۵ هـ) بتصرف مسلمانان درآمد و سپس محمد بن تغلق (۷۲۵-۷۹۰ هـ) حدود مملکت اسلامی را توسعہ داد و قسمت اعظم دکن را تحت تسلط خود در آورد اما در هنگامی که شورش های داخلی در زمان وی در سراسر هند رخ داد دکن اولین ایالتی بود که بفرمانداری علاء الدین حسن گنگو بهمنی ( ملقب بدظفر خان) استقلال یافت و سلاطین بهمنی از ۷۴۸ هـ تا ۹۳۳ هـ در دکن سلطنت کردند .

توسعه ممالک بهمنی مستلزم تقسیم آنها بولایاتی شد و همین تقسیم راه برای تجزیه سلطنت دکن باز کرد چنانکه یوسف عادلشاه در ۸۹۵هـ در بیجاپور و احمد بن نظامشاه در ۸۹۶هـ در احمد نگر و عماد الملک فتح الله در ۸۹۰هـ در برار و قاسم در ۸۹۷هـ در بیدرو سلطان قلی قطبشاه در ۹۱۸هـ ولایات خود را مستقل اعلام کردند.

سلاطین بهمنی که با ادب و هنر علاقه فراوانی داشتند درد کن بنیان فرهنگ ایران را نهادند و در میان آنها بعضی سلاطین بفارسی شعر میسرودند مانند سلطان محمد شاه دوم بهمنی (۷۸۰-۷۹۹هـ) و سلطان فیروز شاه بهمنی (۸۰۰-۸۲۵هـ) و سلطان سکندر بهمنی (ظاهر آ سلطان محمود شاه بهمنی ۸۸۷-۹۲۴هـ)

بعد از سلاطین بهمنی در زمان عادلشاهیان (۸۴۱-۱۰۹۵هـ) و قطبشاهیان (۹۲۴-۱۰۹۸هـ) پیشرفت فرهنگ و ادبیات فارسی درد کن بکمال رسید. اکثر سلاطین این دو سلسله بفارسی شعر میسرودند و در بارشان مرکز و مجمع فضلا و ادبای ایرانی بوده است.

در میان عادلشاهیان اسامی و اشعار یوسف عادلشاه (۸۹۵-۹۱۶هـ) و اسمعیل عادلشاه (۹۱۶-۹۴۱هـ) و ابراهیم عادلشاه ثانی (۹۸۸-۱۰۳۸هـ) و از میان قطبشاهیان اسامی و آثار یار قلی جمشید قطبشاه (۹۵۰-۹۵۷هـ) و سلطان محمد قلی قطبشاه (۹۸۸-۱۰۲۰هـ) و سلطان محمد قطبشاه (۱۰۲۰-۱۰۳۵هـ) در کتب تذکره و تاریخ ذکر شده است. باید توجه داشت که سلاطین عادلشاهی و قطبشاهی اصلاً ایرانی و مذهباً شیعه بودند و غالب آنها بجای پادشاهان تیموری هند شاهان ایران را بعنوان پادشاه خود میشناختند و همین موضوع یکی از علل اساسی برچیده شدن آنها بدست تیموریان هند بوده است.<sup>۱</sup>

۱- برای شرح حال و آثار سلاطین بهمنی و عادلشاهی و قطبشاهی رجوع شود به برهان مآثر تألیف علی بن عزیز الله طباطبائی بسال ۱۰۰۰هـ و تاریخ فرشته تألیف ۱۰۱۵هـ و تذکرة الملوك تألیف میر رفیع الدین ابراهیم شیرازی بسال ۱۰۱۷هـ و تاریخ سلطان محمد قطبشاه بسال ۱۰۲۶هـ بقیه در صفحه بعد

### تذکره نگاری در این دوره

این دوره در تاریخ تذکره نویسی دارای اهمیت فراوانی می باشد چون در تذکره های این دوره نه تنها ذکر تمام شعرای زمان تیموریان عند آمده است بلکه بعضی تذکره هاشعرای متقدم را هم شاملست (رجوع شود به بزم آرای و هفت اقلیم و خلاصة الشعراء و عرفات العاشقین و خزینه گنج الهی) و بنابراین تذکره های این دوره نه تنها در تدوین شعر فارسی در زمان تیموریان هند مأخذ و منبع بسیار مفیدی است بلکه تاحدی آینه تطور و تحول شعر فارسی از زمان قدیم تا زمان تیموریان بزرگ هند می باشد.

در این دوره دو تذکره بسیار مهم از لحاظ انتخاب اشعار شعرا تألیف شده است بنام بتخانه (خلاصة الشعراء) و خلاصة الاشعار که نویسندگان آن دیوان شعرای بزرگ متقدم فارسی را در تذکره های خود خلاصه نموده و اکثر اشعار خوب آنان را در تذکره های خود آورده اند و بنا بر این کسی که با شعر خوب شعرای متقدم علاقمند است دیگر احتیاج به داشتن دیوان آنها ندارد.

همچنین در این دوره بعضی تذکره ها از لحاظ شرایط و لوازم تذکره نگاری بسیار مهم بوده است از جمله میخانه عبدالنبی و خلاصة الاشعار از حیث شرح حال و انتخاب اشعار و بتخانه (خلاصة الشعراء) ملاصوفی مازندرانی را از حیث حسن انتخاب اشعار شعرا میتوان جزو بهترین تذکره های فارسی حساب کرد.

اکثر تذکره های این دوره بنام یکی از سلاطین هندی امرا و حکام یا منسوبین آنها

بقیه در صفحه قبل

(مؤلف؟) وحديقة السلاطين تأليف ميرزا نظام الدين احمد شيرازي بسال ۱۰۴۵ هـ و حدايق السلاطين تأليف علي بن طيفور بسطامي بسال ۱۰۹۲ هـ و تاريخ قطب شاهي ألي قادر خان منشي بيري بسال ۱۲۴۵ هـ و بساطين السلاطين أليف ميرزا ابراهيم زبيري (بسال؟) و محبوب الزمن (اردو) تأليف مولوي عبدالجبار خان ملكا پوري چاپ حيدرآباد بسال ۱۳۲۰ هـ و كلام الملوك (اردو) تأليف مير سعادت علي رضوي بسال ۱۳۵۷ هـ.

تألیف شده است چنانکه در روضة السلاطین بنام ابوالفتح شاه حسین ارغون حاکم سندوتته و جواهر العجائب بنام ماهم دایه کبر شاه و بزم آرای بنام عبدالرحیم خانخانان و خلاصة الاشعار (اول بنام شاه طهماسب صفوی و سپس بنام شاه عباس بزرگ صفوی و در آخر) بنام ابراهیم عادل شاه سلطان بیجاپور و مجمع الشعرای جهانگیری بنام جهانگیر شاه عنوان شده است. تقریباً تمام تذکره‌های این دوره را کسانی که بهند مهاجرت کرده یعنی از ایران و افغانستان و ترکستان روسی فعلی بهندوستان رفتند و آنجا سکونت داشته بودند تألیف نموده‌اند چنانکه فخری هروی مؤلف روضة السلاطین و جواهر العجائب و علاء الدوله فزونی مؤلف نفایس المآثر و سید علی بن محمود الحسینی مؤلف بزم آرای و امین احمد رازی مؤلف هفت اقلیم و تقی کاشی مؤلف خلاصة الاشعار و ملا محمد صوفی مازندرانی مؤلف بتخانه (قسمت اشعار خلاصة الشعراء) و مؤلف تذکره خرابات (که ظاهر از اهل هرات بوده است) و تقی اوحدی مؤلف عرفات العاشقین و عبدالنبی مؤلف میخانه و مطربی سمرقندی مؤلف تاریخ جهانگیری و قاطعی مؤلف مجمع الشعرای جهانگیری و میر عماد حسینی مؤلف خزینه گنج الهی از سرزمین ایران و افغانستان و ترکستان روسی فعلی بهند مهاجرت کرده بودند.

در میان تذکره نویسان فارسی این دوره تنها دو نفر بنام عبداللطیف گجراتی مؤلف خلاصة الشعراء و محمد صادق مؤلف طبقات شاه جهانی از اهالی هند بوده‌اند. تذکره‌های ذیل تقریباً تماماً در تذکره شعرای دربار تیموریان هند میباشند: نفایس المآثر و تاریخ جهانگیری و مجمع الشعرای جهانگیری و طبقات شاه جهانی. در میان تذکره‌های این دوره تنها یک تذکره بنام روضة السلاطین فقط ذکر سلاطینی را آورده است که شعر میسروده‌اند و تذکره خرابات تنها ذکر شعرای معاصر مؤلف را آورده است.

از میان تذکره‌های این دوره تنها میخانه درباره شعرائیس که «ساقی نامه» سروده‌اند (البته در یک فصل کتاب ذکر بعضی شعرائی را هم آورده است که تا موقع تألیف میخانه ساقی نامه نسوده بودند) و بقیه تذکره‌ها در موقع انتخاب اشعار هیچ نوع



تخصیص بیکی از اصناف سخن قایل نشده اند .

### سبک این دوره

تقریباً تمام تذکره‌های این دوره بزبان ساده بوده و تنها در مقدمه مخصوصاً در موقع حمد و نعمت و منتقبت و مدح پادشاه و امیر یا ممدوحان دیگر مؤلف و همچنین در موقع تعریف شعر اربابان مصنوع پر داخته‌اند. تنها کتابی که در این دوره بسبک مصنوع نوشته شده است بزم آرای است که مؤلف آن تحت نفوذ سبک عوفی قرار گرفته و کتاب خود را بهمان سبک عوفی تألیف کرده است باید توجه داشت که مؤلف بزم آرای اکثر مطالب را عیناً از لباب الالباب عوفی نقل کرده است .

اینک بشرح تذکره‌هایی که در شبه قاره هند و پاکستان در دوره اول تیموریان هند تألیف شده است میپردازیم .

## روضة السلاطین

### ابتدا

ای کوی تو روضه سلاطین جهان      وی سوی تو دلها همه پیدا و نهان  
رو یافت بتو کسی که دوارست ز خود      یک لطف کن و مرا از خود باز رهان  
سپاس و ستایش بی قیاس پرورد گاری را که روضه اقبال سلاطین عالم را بریا حین  
عدل و احسان مزین و معطر گردانیده

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف این تذکره مولانا سلطان محمد متخلص بفخری هروی بن امیری است اما بعضی در ذکر اسم او اشتباه کرده‌اند. در نسخه لطایف نامه<sup>۱</sup> متعلق به موزه بریتانیا (رجوع شود به ریوس ۳۶۵) نام مؤلف آن اشتباهاً فخری بن سلطان محمد امیری ذکر شده ولی در نسخه دیگر از همان کتاب که متعلق به کتابخانه شخصی حاجی محمد نجوانی است این عبارت آمده است که اسم صحیح مؤلف را نشان میدهد: «تراب اقدام جرعه

نوشان جام الفقر فخری سلطان محمد بن امیری» که ظاهراً در این عبارت کلمه فخری سهواً یا عمداً برای احترام از تکرار حذف شده است<sup>۱</sup>.

الهی تحت نام فخری مینویسد: «سلطان محمد امیری متخلص به فخری یکی از ارباب... بود تا زمان طهماسب میزیست و ماح آن ملک بوده و مجالس النقایس میرعلی شیر از ترکی بفارسی ترجمه کرد. بعضی تراجم شعرای دوره دوم اضافه کرد. کتاب دیگری بنام «بوستان خیال» نیز تألیف کرد که مطلع های غزل ها از شعرای مختلف زمانش دارد».

و جای دیگر در ذیل نام فخری میگوید: «فخری هروی رفیق میرعلی شیر بود بعضی گویند که این فخری همانست که ذکرش گذشت». و باز در صفحه ۲۶۳ همان کتاب (تذکره الهی) عبارت زیر آمده است: «فخری سلطان محمد پسر امیری بود مجالس النقایس را ترجمه کرده به لطایف نامه موسوم کرد».

مؤلف خلاصه الافکار اسم مترجم مجالس النقایس را مولانا سلطان محمد امیری آورده است و میگوید: «منجمله آثار میرعلی شیر مجالس النقایس است که او در زبان ترکی نوشت مولانا محمد سلطان محمد امیری آن را بفارسی ترجمه کرد و در آخر يك مجلس اضافه نمود این کتاب شعراء و فضلاء از زمان شاه رخ تا زمان شاه اسمعیل دارد». شمس الدین سامی مؤلف قاموس الاعلام ترکی را همین اشتباه روی داده است و وی فخری را با امیری خلط کرده و تألیف لطایف نامه و بوستان خیال را بجای فخری به امیری نسبت داده است چنانکه میگوید:

امیری از شعرای ایران بوده و در زمان شاه طهماسب صفوی زیسته است منظومه بنام بوستان خیال و چند مثنوی و اشعار دیگر دارد و همچنین تذکره الشعراء میرعلی

۱- ر.ک. مقدمه مصحح مجالس النقایس (دو ترجمه آن از قرن دهم) با اهتمام استاد علی اصغر

حکمت چاپ تهران ۱۳۲۳ ش.

شیر نوائی موسوم به مجالس النقایس را از جغتائی بفارسی ترجمه کرده است.<sup>۱</sup>  
 در همان کتاب (قاموس الاعلام ترکی) در ذیل احوال مولانا فخری بن محمد  
 امیری نیز شرح حال مختصری آمده است که بقرار زیر است.<sup>۲</sup>  
 «مولانا فخری بن محمد امیری) از اهالی هرات بود بعد از ایفاء مراسم حج در زمان  
 شاه طهماسب حسینی بصوب سند عزیمت کرد و مورد الطاف حاکم آنجا عیسی تر کخان  
 (ترخان) واقع گردید در او اخر قرن دهم هجری بدرود زندگی گفت. تذکرة الشعرائی  
 بنام «جواهر العجائب» و دواثر دیگر موسوم به تذکرة النساء<sup>۳</sup> و تحفة الحبيب از او بیادگار  
 مانده است. با شعرا و دسترس پیدا نکردم».

در کتاب «لطایف نامه» که مشتمل بر ترجمه فارسی مجالس النقایس علی شیر نوائی  
 میباشد فخری اشاراتی نکرده که در مورد احوال زندگی مؤلف مفید و قابل استفاده  
 باشد تنها از خلال سطور این ترجمه (لطایف نامه) بر می آید که فخری نزد خواجه حبیب الله  
 ساوجی وزیر خراسان شان و مقامی داشته و آن ترجمه خود را بنظر او میرسانیده است و  
 از او به «ولی النعمی» تعبیر میکنند و بعضی اشعار را در آن کتاب بر حسب او امر او اضافه  
 میکرده است.<sup>۴</sup>

واله داغستانی در تذکره «ریاض الشعراء» مینویسد:  
 «مولانا فخری در زهد و ورع یگانه زمان و در تصوف نادره دوران است. چند مثنوی  
 در سلك نظم کشیده و از معاصرین شاه طهماسب مغفور ماضی بوده»  
 در «تاریخ معصومی» شرح بسیار مختصری از وی آمده است و مطالب مهمی در مورد  
 زندگی او از آن کتاب بدست نمی آید. مؤلف تاریخ معصومی مینویسد:

۱- ر.ک. قاموس الاعلام ج ۲ چاپ استامبول.

۲- ایضاً ج ۵.

۳- تذکرة النساء تألیف فخری بن امیری همان جواهر العجائب است و لا غیر.

۴- ر.ک. ترجمه مجالس النقایس مصحح استاد علی اصغر حکمت چاپ تهران ۱۳۲۳ هـ ص ۲۱.

«مولانا فخری هروی مردی خوش طبع و اکابر بوده و شعر نیز میگفته بعضی تصنیفات دارد در صنایع و بدایع و عروض و قوافی»<sup>۱</sup>

مؤلف مدتی در دربار شاه حسن ارغون حاکم سندو تته (۹۳۰-۹۶۱ هـ) بوده و دو کتاب خود را بعنوان صنایع الحسن و روضه السلاطین را بنام وی تألیف کرده است .  
بقیه احوال زندگی مؤلف بدست نرسید و معلوم نیست که وی کجا و بچه سالی فوت کرده است.

### آثار مؤلف

کتاب مختلفی که ذکر از فخری هروی آورده اند اسم کتابهای زیر را از جمله آثار وی نوشته اند :

۱- تحفة الحبيب - اسم این کتاب را مؤلف در مقدمه جواهر العجایب آورده است (رجوع شود به سبب تألیف آن کتاب). این کتاب مجموعه غزلیات است که فخری از شعرای مختلف ترتیب داده و بنام حبیب الله ساوچی وزیر ملقب به آصف عنوان کرده است. نسخه ای از این کتاب در کتابخانه بانکی پور موجود است (رجوع شود به فهرست کتاب خانه بانکی پور، تکمله اول، ص ۲۳۳ ش ۱۹۹۳).

۲- لطایف نامه - ترجمه فارسی تذکره مجالس النقایس علی شیر نوائی که اصلاً بزبان ترکی است مؤلف این ترجمه را نیز مانند تحفة الحبيب بنام حبیب الله ساوچی وزیر عنوان کرده است. این کتاب با ترجمه دیگر فارسی به اهتمام استاد علی اصغر حکمت در تهران در ۱۳۲۳ ش چاپ شده است .

۳- صنایع الحسن - در صنایع و بدایع است که مؤلف بنام شاه حسن ارغون حاکم سندو تته تألیف کرده است. امروز نسخه ای از این کتاب موجود نیست .

۴- بستان خیال - این کتاب مجموعه ایست از مطلع غزل های شعرای مختلف معاصر مؤلف .

۵- جواهر العجایب - تذکره دیگر مؤلف . (رجوع شود به جواهر العجایب

در کتاب حاضر).

۶- روضة السلاطين- تذکره مورد بحث<sup>۱</sup>.

### تبصره بر کتاب

مؤلف این کتاب را بنام ابوالفتح شاه حسین غازی ظاهر آ شاه حسین ارغون حاکم سندوتقه (۹۳۵-۹۶۱هـ) تألیف کرده است. این کتاب مشتملست بر ذکر بعضی پادشاهانی که شعر سروده اند و حاوی هفت باب است بقرار زیر :

باب اول (ص ۴ب)- «در بیان وجه تسمیه شعر و احوال بهرام گورو و ابتدای نظم فارسی و احوال سلطان سنجر ماضی و طغرل بیک سلجوقی که گاهی بنظم التقات میفرموده اند».

باب دوم (ص ۱۹الف)- «در بیان احوال پادشاهان چغتائی اوز بیک (اوز بک) و سلاطین ایشان که اشعار خوب گفته اند و در میان مردم شهرت تام وارد نموده اند».

باب سوم (ص ۱۱الف)- «در بیان احوال پادشاهان چغتائی از اولاد امجاد امیر تیمور صاحب قران که در سمرقند و خراسان بوده و ابیات و اشعار نیک فرموده اند و دیوان غزل ترتیب داده اند».

باب چهارم (ص ۲۱ب)- «در بیان احوال پادشاهان عراق و روم که نظم گفته اند».

باب پنجم (ص ۲۶ب)- «در ذکر سلاطین و ملوک هندوستان که نظم میل کرده اند».

باب ششم (ص ۲۸ب)- «در بیان احوال امرای عالیشان پادشاه نشان (که) سر اطاعت

۱- مؤلف «تاریخ معصومی» کتابی بنام روضة السلاطين با اسم یک نفر دیگر آورده است چنانکه

مینویسد :

«شاه حسین تکریدی [که در ضمیمه نکردی تصحیح شده است] در سلك امرای میرزا شاه حسن انتظام داشت. به جدت طبع وجودت ذهن و مکارم اخلاق و مجاسن آداب سرآمد فضایل زمان خود بوده. او در فن شعر و تاریخ مهارت کامل داشت و روضة السلاطين از جمله مصنفات اوست (ر.ک. استوری ص ۷۹۶ ج ۱). روضة السلاطين مزبور یا کتابی غیر از روضة السلاطين هروی است یا بمؤلف تاریخ معصومی اشتباه رخ داده است.

بهر کس فرو بیاورده اند<sup>۱</sup> و ابیات خوب دارند.

باب هفتم- «درذکر جمال حضرت نواب و ختم کتاب» .

در پایان کتاب قصیده‌ای در مدح شاه حسین مذکور آورده است که مطلعش بقرار

زیر است :

دل‌سرمست جام عشق و عقل کل زبان دانش      نگوید نشنود هر دو جز از تو حیدین دانش

نسخ خطی

۱- برلن ش ۶۴۴.

۲- بلوشه ج ۲ ش ۱۱۴۲ (قرن ۱۷م) و ش ۱۱۴۲ (اواخر قرن ۱۷م)

برای شرح حال مؤلف رجوع شود به تذکره الهی و خلاصه الافکار و اشپرنگر (ج ۱ ش ۵) و تاریخ معصومی و ریاض الشعراء و قاموس الاعلام ترکی تألیف شمس الدین سامی ج ۲ و ۵ چاپ استامبول و ریو و استوری ج ۱ ص ۷۹۶ و ترجمه مجالس النقایس (لطایف نامه فخری) باهتمام استاد علی اصغر حکمت چاپ تهران ۱۳۲۳ ش، مقدمه مصحح. فهرست اسامی شعرا - در هیچ کتاب یا فهرست کتب فارسی کتابخانه هازکر نشده است.

## جواهر العجایب

ابتدا

خود را از خودی بهر تو غایب دیدم      فارغ ز همه غم و مصایب دیدم  
کردم نظرو فرش حریم حرمت      چون عرش جواهر عجایب دیدم  
جواهر عجایی که زیور گوش پرده نشینان سراوقات سلطان عقل و هوش تواند  
بود حمد و ثنای قادر یست که دست معمار قدرتش قبه لا جوردی فلك دوار را بدرهای شاهوار  
انجم ثوابت و سیار مزین و محلی گردانیده<sup>۲</sup>

۱ ظاهراً نیاورده اند .

۲ اشپرنگر ابتدای این کتاب را بدین قرار آورده است:

سخن جانست و دیگر گفتگو جانان زمن بشنو      اگر هر لحظه جان تازه می خواهی سخن بشنو  
اما این محققاً اشتباه است چون بیت فوق در ابتدای «کلمات الشعراء» آمده است نه  
«جواهر العجایب» .

اسم مؤلف این تذکره مولانا سلطان محمد متخلص به فخری هروی است  
(برای شرح حال او رجوع شود به بحث در باره روضه السلاطین در صفحات قبل).

### تبصره بر کتاب

مؤلف در مقدمه مختصر این کتاب در مورد سبب تألیف چنین توضیح داده است  
که: وی در زمان شاه طهماسب حسین صفوی (۹۳۰-۹۸۴ هـ) برای زیارت «حرمین  
شریفین» رفت (در اینجا در دو بیت از آن پادشاه مدح گفته است). گذرش بملک سند  
افتاد و آنجا چندی اقامت کرد تا آنکه بر شاه (۹۶۳-۱۰۱۴ هـ) قدم بر سریر همایون  
نهاد (اینجا مؤلف قصیده‌ای در مدح اکبر شاه آورده است). بخاطر مؤلف رسید که  
باید هدیه‌ای لایق مجلس آن پادشاه تهیه کند مدتی در این اندیشه بود. آخر شبی  
مجموعه «تحفة الحبيب»<sup>۱</sup> را مطالعه میکرد و «براشعار دلپذیر مخادیم» می‌گذشت.  
با گاه نظرش بر غزلی از مسماة مهری افتاد که مطلعش بدین قرار است:

حل هر نکته که بر بیر خرد مشکل بود      آزمودیم بیک جرعه می حاصل بود  
«آخر بعد از مشاهده بسیار بدلم چنان تافت و بر خاطر م قرار یافت که جهت  
انبساط خاطر آن بلیقیس نشان (یعنی ماهم دایه اکبر شاه) آنچه از طایفه اناث در لباس  
نیکوئاس نظم ظاهر شده جمع سازم که بغایت غریب است. پس بترتیب این مختصر  
کوشیده فراهم آوردم چون چنین جواهر لطیف از معادن طبع ایشان محل تعجب بود  
این نسخه را پس از اتمام «جواهر العجایب» نام کردم».

مؤلف این کتاب را بنام ماهم دایه اکبر شاه که اشاره با اسم او در سطور فوق گذشت  
تألیف نموده است و در پایان کتاب (ص ۲۲) قصیده‌ای در مدح «ماهم» بمطلع زیر آورده  
است:

ای شکوه معجرت تاج سرانرا افتخار      گشتن از رای تو خسر و آن روزگار  
و در بیت زیر اسم ماهم را ذکر کرده است:  
کامگار بخت و دولت ماهم بلیقیس قدر      آنکه شد پرورده او را در شاهی بر کنار

بعقیده اشپرنگر فخری این کتاب را در دربار محمد عیسی خان ترخان (متوفی - ۹۷۲ هـ) که آنوقت حاکم سمنند بود نوشته است.<sup>۱</sup>

این تذکره زنان شاعر است و مشتمل است بر نمونه اشعار و شرح حال بسیار مختصر بیست و سه شاعره که مؤلف در ذکر اسامی آنان هیچ قاعده مخصوص را مراعات کرده است.

بروایت اشپرنگر مؤلف این کتاب را بسال ۹۴۷ هـ تألیف کرده است و بیت زیر را در اثبات عقیده خود آورده است که بقول او سال تألیف کتاب را میرساند :

خود را چو ز خود بهر تو غایب دیدم      تاریخ ز همه غم و مصایب دیدم

سپس اشپرنگر مصرع دوم بیت فوق را بدین صورت تغییر داده است: «تاریخ همه غم و مصایب دیدم» و گفته که چون از اعداد همه غم (۱۰۹۰) اعداد مصایب را (۱۴۳) منها کنیم عدد ۹۴۷ بدست میآید که سال تألیف این کتاب را میرساند.

اما باید توجه داشت که بیت فوق در ابتدای نسخه چاپی این کتاب (چنانکه در سطور فوق گذشت) بدین قرار آمده است:

خود را از خودی بهر تو غایب دیدم      فارغ ز همه غم و مصایب دیدم

و چنانکه معلوم است بیت فوق بیت اول رباعی است که این کتاب با آن شروع میشود و بنا بر این با احتمال قوی اشپرنگر اشتباهاً کلمه «فارغ» را «تاریخ» خوانده است .

در هر حال سال تألیف این کتاب درست معلوم نیست اما چنانکه مؤلف در ذیل مقدمه کتاب توضیح داده است وی این کتاب را بعد از جلوس اکبر شاه (۹۶۳ هـ) تألیف نموده است و ظاهر آنکه مدت زیادی بجلوس اکبر شاه نگذشته بود که فخری دست بدوین این کتاب زده است .

این کتاب با «مہستی» شروع شده با «مسحاة نسائی» ختم میشود و تذکره بسیار مختصری است و مشتمل بر بیست و سه صفحه است که طی آن مؤلف بیست و سه شاعر را



ذکر نموده است. از این جمله در شاعره بنام مسماء مغول خانم و مسماء تردی ترک زبان هستند که مؤلف از آنان اشعار ترکی نقل کرده است.

در آغاز کتاب مؤلف حکایت بهرام گزر و محبوبه ی «دلآرام» و ابتدای «چهار گانه» را آورده است. سپس بعنوان سند شعر گوئی حکایت حضرت رسول و حضرت عایشه را نقل میکند و در ذیل آن بیتی به ربی از حضرت عایشه نقل کرده است که وی در حضور حضرت رسول خوانده و حضرت آن را اصلاح نموده بود. سپس یکی از ابیاتی که حضرت فاطمه در موقع وفات رسول نشان داده بود آورده است. بعد از آن بیتی به ربی از زلیخا نقل کرده است که وی برای حضرت یوسف ساخته بود.

سپس مؤلف بشرح احوال و نمونه اشعار شعرا که اصل موضوع کتاب است میپردازد.

مؤلف در این کتاب غالباً اطلاعات مهبی راجع بزندگانی شاعرانیاورده و حتی سال ولادت وفاتشان را نیز ذکر نکرده است. تنها از حکایاتی که در ذیل بعضی شاعران نقل کرده و طی آن باسم امرای زمان آنان و غیره اشاره نموده است. میتوان بزمان آنها پی برد و الا حتی تعیین عهد اکثر آنان هم از این تذکره مقدور و ممکن نیست.

در انتخاب اشعار نیز مؤلف ذوق خوب نشان نداده است و طبق ذوق آن وقت از بعضی شاعران مبدل نقل کرده است مثلاً رجوع شود به مسماء مهربی و مسماء بهجد و مسماء منعمی در این تذکره.

با وجود اینکه اشعاری که مؤلف از شاعران آورده است اکثر فاقد عذوبت و لطیف میباشد مثلاً گاهی در تعریف آنها راه اغراق پیموده و آنها را «بی نظیر» و غیره نوشته است مثلاً:

در ذیل نام خانزاده مینویسد: «در خوش طبعی نظیر نداشت».

مسماء بهجد منجمد مینویسد: «ظریفه و عارفه و نادره ایام بود خصوصاً در علوم نجوم که مثل او نبود».

سبک انشای مؤلف غالباً مصنوع و پرتکلف است و مؤلف گاهی نثر مسجع هم نوشته است.

دویم گرفته «جواهر العجایب» تذکره‌ای ناچیز و کم ارزشی است چه از حیث انتخاب اشعار شاعره‌ها و چه از حیث شرح حالشان چندان اهمیت ندارد اما با وصف این ایرادات چون این کتاب اسم و اشعار بعضی شاعره‌ها را شامل است که در کتب سابق ذکر نشده است نمیتوان بکلی منکر اهمیت آن شد. در هر حال این حقیقت غیر قابل تردید است که مؤلف در تألیف آن کتاب بخود زیاد زحمت نداده و حتی شرح حال بعضی شاعره‌ها را که ظاهراً معاصر او بودند نیز بطور مفصل و مفیدی نیاورده است.

### نسخ خطی

۱ - بادلین ش ۳۶۲ - ظاهراً خلاصه این تذکره است در نه صفحه مورخ ۱۱۸۵ هـ.

۲ - بانکی پور ج ۹ ش ۱۰۹۸ » در ۴ صفحه مورخ قرن ۱۸ م.

۳ - بوهارش ۴۸۲ (۱) » » » » ۱۶ » » ۱۹ م.

۴ - اشپرنگر ج ۱ ش ۵

### چاپ

این تذکره سال ۱۸۷۳ م ( ۱۲۹۰ هـ ) در مطبع نولکشور لکهنوهند بطبع رسیده است.

برای شهرت اسامی رجوع شود به اشپرنگر ج ۱ ص ۱۱ (فهرست اسامی ۲۳ شاعره).

## نفایس المآثر

### ابتدا

« بسم اله الرحمن الرحیم  
مطلع انوار کلام قدیم  
زینت دیناچه ام الكتاب  
زیبده نامد فضل الخطاب . . . »

## شرح حال مؤلف

اسم مؤلف این کتاب میرعلاءالدوله متخلص به کامی است که از خانواده معروف علمی و ادبی قزوین بوده و صیت شهرت این خانواده از ایران تا هندوستان رسیده بود. اسم پدرش میریحیی بن عبداللطیف السینی الحسنی<sup>۱</sup> قزوینی (متوفی ۹۶۲ هـ) است که از مورخین بزرگ آن عهد بود و حافظه او اینقدر قوی بود که اکثر وقایع مهم تاریخی از زمان رسول تا زمان معاصر خود حفظش بود هنگامیکه همایون شاه (۹۳۶-۹۶۳ هـ) در ۹۵۵ هـ از هندوستان فرار کرده بقزوین پناهنده شد از یحیی بعضی سؤالات تاریخی پرسید و از پاسخ گوئی وی که از تجالا و بدها ده داده چنان خوشحال شد که گفت: یکی از فواید مسافرت من بعراق (عجم) ملاقات با یحیی میباشد<sup>۲</sup>.

یحیی از حیث مورخ خیلی شهرت و معروفیت داشت. حیرتی از شعرای معاصر وی در این باره میگوید:

قصه تاریخ از او باید شنید

کس در این تاریخ مثل او ندید

غیر از رسایل مختلف یحیی تاریخی بنام «لب التواریخ»<sup>۳</sup> نوشته است این کتاب را وی بفرمایش ابولفتح بهرام میرزا (متوفی ۹۵۶ هـ) تألیف نمود. تاریخ مذکور حاوی وقایعی از زمان قدیم تا سال ۹۴۸ هـ میباشد (که ظاهراً سال تألیف این کتاب است.)

یحیی شاعر هم بود و علاءالدوله بیتی چند در نفایس المآثر از وی نقل کرده است.

در اوایل یحیی مورد احترام شاه طهماسب صفوی (۹۳۰-۹۸۴ هـ) بوده و شاهزبور

۱- استوری در جلد ۱ ص ۸۰۰ حسینی نوشته است.

۲- ر.ک. نفایس المآثر نسخه علیگره برگ ۳۲۵ الف.

۳- برای نسخ خطی این کتاب ر.ک. استوری ج ۱ ص ۱۱۱

وی را (یحیی معصوم) میگفت ولی بعداً در آخر عمر ستاره یحیی برگشت و وی را با امر شاه طهماسب دستگیر کرده باصفهان بردند و وی در آنجا در زندان سال ۹۶۲ هـ درگذشت<sup>۱</sup>.

استوری مینویسد<sup>۲</sup> که موقعیکه شاه طهماسب حکم دستگیری میریحیی و خانواده اش را سال ۹۶۰ هـ بعثت سنی بودن آنها بآذربایجان فرستاد علاءالدوله که بروایت بداونی<sup>۳</sup> در آن وقت در آذربایجان بود پدرش خبر کرد ولی پدر نتوانست فرار کند و دستگیر شده در زندان جان سپرد. امامیر عبداللطیف برادر علاءالدوله موفق شد به کوههای گیلان فرار کند. همایون پادشاه هندوستان او را به دوستستان دعوت کرد و وی عازم هندوستان شد ولی بعد از فوت همایون در سال اول سلطنت اکبر شاه (۹۶۳ هـ)<sup>۴</sup> به بندرسید. بروایت بداونی عبداللطیف از ایران فرار کرده در دربار همایون شاه پناه جست و همایون او را اتالیق (استاد و سرپرست) ولیعهد خود اکبر منصوب کرد. وی سال ۹۸۱ هـ در هندوستان فوت کرد<sup>۵</sup>.

میریحیی پدر مؤلف ظاهر آسه پس داشت بنام میر عبداللطیف و قاضی صفی الدین عیسی و میر علاءالدوله. از این جمله ذکر عبداللطیف<sup>۶</sup> درسطور فوق گذشت. قاضی صفی الدین عیسی برادر دوم علاءالدوله که در سن ازوی بزرگتر بود مانند پدر خود عالم و شاعر بود و در سال ۹۷۶ هـ وارد هندوستان گشته و در خانواده شاهی سمت منشی گری را داشت و

۱- ر.ک. نفایس المآثر نسخه علیگره برک ۲۱۱ ب - در نسخه رامپور سال وفات وی ۹۷۲ هـ ذکر شده است.

۲- مأخذ استوری برای این روایت (چنانکه خودش ذکر کرده است) اکبر نامه ج ۲ ص ۳۵ و بداونی ج ۱ ص ۳۰ میباشد.

۳- ر.ک. بداونی ج ۳ ص ۹۸.

۴- ر.ک. بداونی ج ۳ ص ۹۸. بداونی اینجا مینویسد: «پادشاه پیش ایشان سبقتی چند از دیوان خواجه و غیر آن خوانده اند». نیز در مآثر الامرا ج ۳ ص ۸۱۴ عبارت زیر در این باره آمده است: «در سال دوم به معلمی عرش آشیانی افتخار اندوخت».

۵- ر.ک. نفایس المآثر برک ۲۲۲ الف.

۶- برای عبداللطیف ر.ک. بداونی ج ۳ ص ۸ - ۹۷ و آئین اکبری و تترک جهانگیری و مآثر الامرا ج ۳ ص ۵ - ۸۱۳ و رحمن علی ص ۱۳۲ و غیره.

در ۱۲ ربیع الاول ۹۸۰ هـ در شیر آگره فوت کرد . علاءالدین بیتمی چند از وی در نقایس المآثر نقل کرده است .

میر عبداللطیف پسری داشت بنام غیاث الدین علی احمد که نقیب خان لقب داشت و داماد میر محمود محوی بود . وی نیز مانند پدر در تاریخ و سیر بی همتا بود و وی همراه پدر خود بهند آمد<sup>۱</sup> اکبر شاه (۹۶۳-۱۰۱۴ هـ) و اراجنان عزیز داشت که هیچ وقت نمیگذاشت از نظروى دور شود<sup>۲</sup> .

میر شکر الله شکری (متولد سال ۹۴۲ هـ) برادرزاده دیگر علاءالدوله بود . وی تازمان تألیف نقایس المآثر در قید حیات بود و از علم و فضل خاندان خود بهره بسزائی برده بود . علاءالدوله بعضی اشعار وی را در تذکره خود نقل کرده است<sup>۳</sup> .

شرح حال مفصل علاءالدوله در هیچ کتابی پیدا نیست و حتی ملا عبدالقادر بداونی مؤلف منتخب التواریخ که از علاءالدوله کسب فیض نموده بود را جمع به وقایع مهم زندگانی وی هیچ اشاره ای ننموده است و تنها مأخذی برای شرح زندگى علاءالدوله تذکره «نقایس المآثر» تألیف خودش است .

از این تذکره معلوم میشود که علاءالدوله از کوچکی ذوق و شوق زیادی بشعر و علاقه مفرطی بفن خطاطی داشت و این فن را از امیر کلانگ یاد گرفته و رساله ای هم در این فن تألیف نموده بود<sup>۴</sup> . چنانکه گذشت هنگامیکه علاءالدوله از قهر و غضب شاه طیماسب محفوی نسبت به پدرش با خبر شد وی در آذربایجان بود . وی برای حفظ جان خود ترك وطن گفتند بهندوستان هجرت نمود . ولی معلوم نیست در کدام سال وی وارد هند گشت . بداونی در باره وی مینویسد: «هم برادر خود عبداللطیف و هم تربیت کرده او بود و از حضرت آقا میگفت»<sup>۵</sup> .

۱- ر.ك. بداونی ج ۳ ص ۳۲۱ ۲- ر.ك. استوری ج ۱ ص ۸۰۰-۸۰۱

۳- ر.ك. نقایس المآثر برك ۹۵ الف ۴- ایضاً برك ۱۹ الف

۵- ر.ك. بداونی ج ۳ ص ۹۷

علاءالدوله بامذهب اسلام علاقه زیادی داشت و در تذکره خود در مواردی بسیار اشاراتی بآیات قرآن و احادیث رسول آورده است. همچنین ذوق عرفان و تصوف هم داشت و همیشه در تذکره خود اسم صوفی را با احترام میآورد.

علاءالدوله شعر هم میسروده است ولی چنانکه از اشعارش که در این تذکره آورده است پیداست در این فن چندان مهارت و معروفیت نداشته است معذک قطعهای تاریخ که وی سروده است از حیث تاریخ خالی از ارزش و اهمیت نیست چون اغلب این قطعهها در تاریخ تولد یا وفات بعضی از معاصرین وی یا بعضی وقایع مهم زمان وی بوده است.

سال وفات مؤلف معلوم نیست و ای در موقع تألیف منتخب التواریخ (۱۰۰۴ هـ) هنوز در قید حیات بود.

### آثار مؤلف

علاءالدوله از آثار خود اسم کتابهای زیر را در نقایس المآثر آورده است:

- ۱- صحیفه الارقام - رساله ای در فن خطاطی.
- ۲- رساله ای در صنایع شعر.
- ۳- بعضی رسایلی که مؤلف در ذیل نام صوفی کشمیری بآن اشاره نموده است ولی شرح آن معلوم نیست و فهرست یا نسخ این رسایل در هیچ کتابخانه موجود نیست.
- ۴- نقایس المآثر - تذکره مورد بحث.

### تبصره بر کتاب

برای پی بردن بارزش این تذکره باید به نکات زیر توجه داشت.

- ۱- علاءالدوله برادر عبداللطیف قزوینی استاد اکبر شاه بود و بنا بر این ظاهراً در دربارشاهی خیلی نفوذ داشت و با اکثر شعرای دربار شخصاً آشنائی داشت لذا اطلاعاتی که وی راجع بشعرای معاصر خود در این تذکره آورده است خیلی مهم و با ارزش و مورد اعتماد و اعتبار است.

- ۲- قسمت آخرین تذکره مشتملست بر وقایع تاریخی عهد بابروهمایون و

اکبر پادشاهان تیموری غنند. در این قسمت وقایعی که مربوط به اکبر شاه است خیلی اهمیت و ارزش دارد چون اکثر این وقایع را مؤلف با چشم خود دیده یا از منابع معتبر و موثق آن عهد شنیده بود.

۳- هیچ کتاب دیگر با اندازه تفایس المآثر شرح حال شعری زمان اکبر شاه را نیاورده است. ملا عبدالقادر بدایونی قسمت شعری عهد اکبری را در جلد سوم «منتخب التواریخ» از همین تذکره نقل کرده است<sup>۱</sup> و به عقیده مستشرقین تاریخ مزبور معدن اطلاعاتی است درباره شعرا و مشاییر عهد اکبری.

۴- مؤلف در این کتاب اشعار و شرح حال اکثر اشخاص را از طبقات مختلف مردم از قبیل سلاطین و امرا و فضلا و شعرا که در عهد بابر شاه تا عهد اکبر شاه به فارسی شعر میسر کردند در این کتاب نقل کرده است.

۵- ضمناً این کتاب شرح حال و آثار بعضی شعری به عهد احمد و محمد مسعود و سعد سلمان و خسرو و ظهیر فاریابی و جامی و غیره را نیز دارد. بعضی از آنها را تیمار این تذکره ذکر نموده است ولی در مورد بعضی دیگر نتایج تحقیق خود را در این کتاب شرح داده است.

۶- برای ادراک ذوق ادبی و علمی خاندان تیموری هند و امرای دربار آنها از زمان بابر تا زمان اکبر هیچ مأخذی بهتر و مفصل تر از این کتاب وجود ندارد.

۷- در مورد شعری متقدم غیر از تذکره های دولتشاهی و علی شیر نوائی و غیره از کتب تاریخ و جغرافی نیز استفاده نموده است و در ذیل شرح حال شعرا گاهی اطلاعات مفید جغرافیائی نیز بهم رسانیده است.

۱- بدایونی در ج ۳ «منتخب التواریخ» در قسمت شعرا عنوان زیر را آورده است: «ذکر شعری عصر اکبر شاهی در تفایس المآثر مذکور اند که مأخذ این عجلاله است و مشیور به تذکره میر علاء الدوله است» ولی بسیاری از این شعرا را اشپرنگر در فهرست اسامی این تذکره در ذیل تفایس المآثر ذکر نکرده است و از این معلوم میشود که نسخه بدایونی موخر تر یا مفصل تر از نسخه اشپرنگر بوده است.

این تذکره مشتمل است بر شرح حال و آثار سید و پنجاه شاعر بترتیب الفبائی از روی حرف اول اسم یا تخلص آنها. اکثر این شعرا در زمان اکبر شاه در هندوستان میزیسته اند.

چنانکه مؤلف دیباچه در این کتاب توضیح داده است اسم آن «نقایس المآثر» سال تألیف آن (۹۸۳هـ) را میرساند ولی از قطعۀ دیگری در آخر کتاب آورده است معلوم میشود که سال ۹۷۳هـ سال آغاز تألیف این تذکره و سال ۹۷۹هـ که آن قطعۀ متضمن آن تاریخ میباشد سال اتمام این کتاب است. او مر عبارت «تحت علی بدیده» ۹۷۹ بطور تاریخ اتمام این کتاب ذکر نموده است<sup>۱</sup>.

علاوه بر این مؤلف در متن کتاب بعضی مطالب را آورده است که سال ۹۷۹هـ تعلق دارد. همچنین قسمت تاریخی این کتاب در سال ۹۸۲ تمام می شود و ریو گرد آورنده فهرست موزه بریتانیا عقیده دارد همین سال اتمام این تذکره است<sup>۲</sup> اما در متن این کتاب بعضی شواهدی وجود دارد که از آن میتوان استنتاج نمود که با وجود اینکه تألیف اصل این کتاب بسال ۹۸۲هـ تمام شده بود ولی مؤلف تا سال ۹۹۸هـ در این کتاب اضافه نموده است چنانکه از وقایع زیر که در این کتاب ذکر شده است معلوم و ظاهر میگردد:

- (۱) در سنه ۹۹۸هـ عتایی در قلعه گوالیار زندانی شد.
- (۲) در محرم ۹۹۸هـ سید علی غجکی یکی از خواننده های دربار شاهی فوت کرد.
- نسخه خطی این تذکره که در علی گره موجود است مشتمل بر قسمت های زیر میباشد.

#### (۱) مطلع که حاوی مطالب زیر است:

الف - حمد و نعت

ب - بحث مفصل درباره قدامت شعر و فضیلت آن به نشر

ج - سبب تألیف کتاب

د - تعریف اکبر شاه

۱- ر.ك. او مر ص ۳۳

۲- ر.ك. ریو ج ۲ ص ۱۰۲۲ ب



۴- بحث درباره اصناف سخن

(۲) احوال شعراء - در این قسمت شرح حال و آثار شعرائی معاصرو قریب العبد

ه بعضی بعید العبد را آورده است و در ذیل اکثر شعرا در ضمن شرح حالشان اشاره بآثار و اشعار و اطلاعات جنرافی و تاریخی در مورد وطن و زمان نشان کرده است.

(۳) مطالب - این قسمت مشتمل بر وقایع تاریخی است بترتیب زیر:

الف - شرح حال بابر شاه (۸۹۹-۹۲۷هـ) و اشعار منتخب وی و وقایع تاریخی عهد او

ب - « هما یون شاه (۹۳۶-۹۶۳هـ) « « « «

ج - « اکبر شاه (۹۶۳-۱۰۱۴هـ) « « « «

مؤلف در قسمت آخر این کتاب ذکر ی از خوانندگان معروف درباری نیز آورده است اما نسخه مزین (۱) شامل قسمتهای زیر میباشد.

۱- مطلع - مشتمل بر دو مصرع بدین ترتیب:

مصرع اول « بر کیفیات مدور شعر »

مصرع دوم « در تعریف و تقسیم شعر »

۲- شرح حال و اشعار تقریباً ۳۵۰ شاعره خود و ما از قرن دهم هجری بترتیب الفبا

در بیست و هشت « بیت » (خریتمی مخصوص برای یک حرف الفبائی)

۳- يك قطعه راجع بتاریخ گجرات از ۹۸۰ تا ۹۸۵هـ

۴- مقطع که مشتمل است بر تاریخ عهد بابر و هما یون و اکبر در سه « مطلب »<sup>۲</sup>

این تذکره (تسمت شعرا) با « آشوب نظمزی » شروع شده با « یوسفی نر سبادی

(نصر آبادی) « تمام میشود.

علامه الدوله طبعاً آدم سخت گیری نبوده است و در این کتاب سعی نموده است

بر گفته های هیچکس ایرادی نگیرد و بر روش هیچکس انتقادی نکند و بهمین علت

۱- در اش. فهرست کتابخانه مونیخ ص ۳ ش ۳.

۲- باید اذعان کرد که « مطلع و مصرع و بیت و قطعه و مقطع و مطالب » هر يك در این

تذکره بمعنی قدمت و ادب است نه بمعنی اصطلاحی آن و اسم گذاری ابواب کتاب بدین طریق و طرز « متکرر اند ز شاعرانه » بمناسبت سهل در تفریق ابواب و تقسیم کتاب بوده است.

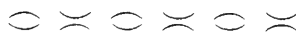
بداونی بر طرز زوروش وی انتقاد کرده است<sup>۱</sup>.

### نسخ خطی

- ۱- کتابخانه دانشگاه علیگره (ذخیره سبحان الله) - نسخه کاملی است مورخ ۱۰ ربیع الاول سنه ۱۰۸۵ هـ. بعضی اوراق آن کرم خورده و آب رسیده است.
- ۲- کتابخانه رامپور - نسخه ناقص الاخر است ولی قسمت تاریخی آن کامل است و مانند نسخه موزه بریتانیا است.
- ۳- موزه بریتانیا - این نسخه که مورخ قریب ۱۸۶۰ م است تنها ۹۵ برگ این کتاب دارد که مشتمل بر مقدمه و فهرست مضامین و خاتمه و قسمت تاریخی تا جمادی الثانی ۹۸۶ هـ از عهد اکبر شاه و شرح حال نامربوط و پیریشان بعضی شعر است (رجوع شود به ریوج ص ۳ و ۱۰۲۲ الف).
- ۴- فهرست نسخ خطی از بکستان شرقی - نسخهای ناقص دارد که ظاهر آدر سده نوزدهم استنساخ شده است.
- ۵- اوامر فهرست کتابخانه مونیخ - ۳۳۵ برگ و صفحهای ۱۷ سطر دارد مورخ ۹۸۹ هـ (رجوع شود به اوامر فهرست مونیخ ص ۳۳ و ۳).
- ۶- کتابخانه دانشگاه لاهور - ذخیره مرحوم پروفیسور سراج الدین آذر - بعضی اقتباسات از این نسخه پروفیسور محمد شفیع در اورینتل کالج مگزین لاهور چاپ کرده است.
- ۷- کتابخانه موتی محل لکنهؤ - نسخهای از این کتاب در کتابخانه شاهی اود بود و اشپرنگر شرح آنرا در فهرست خود آورده است (رجوع شود به اشپرنگر ش ۱۰).

۸- راس - براون ش ۲۴۷ (۲) مورخ قریب ۱۸۶۲ م.

۹- رها تسک ص ۱۶۹ ش ۱۴۷.



## مجمع الفضلا

### ابتدا

«سپاس بی‌غایت و ستایش بی‌نهایت آفریدگاری را جل جلاله و عم نواله که از کمالات موجودات در دریای وجود شخصی انسانی سفینه‌پردفینه پرداخت».

### شرح حال مؤلف

مؤلف این تذکره محمد عارف بقائی<sup>۱</sup> است. وی بقول خودش در بخارا بدنیا آمد و از شاگردان ملامشقی بخارائی<sup>۲</sup> بود و مدتی در ماوراءالنهر در ملازمت سلاطین از بکیه بسر برد<sup>۳</sup>. وی بسال ۹۷۹ هـ وارد هندوستان گردید و چندی در ولایت اوریسه و بنگاله گذراند سپس بدارالخلافه آگره رفته آنجا تذکره خود بنام «عارف الآثار» را تألیف کرد و بعد از آن بدکن روی آورد و آنجا در خدمت عبدالرحیم خاننجان بسربرد و مدتی باملك قمی بود. وی با «انشاء و شعر و خط» آشنائی داشت و در زمان اقامت خود در دکن مثنوی «گلشن اشعار» را بوزن شاهنامه در مدح عبدالرحیم خاننجان سروده است<sup>۴</sup>.

سپس بقائی بگجرات رفت و آنجا بامیرزا نظام‌الدین احمد<sup>۵</sup> (مؤلف طبقات اکبری) بسربرد. وی در اول مشغولی تخلص میکرد ولی به پیشنهاد میرزای مزبور تخلص بقائی را اختیار کرد.

۱- مؤلف مآثر رحیمی «خواجه عارف بقائی» نوشته است. رجوع شود به مآثر رحیمی جلد سوم خاتمه - قسم دوم در احوال شعرا ش ۹۵.

۲- برای شرح حال مشقی بخاری رجوع شود به «مجمع الفضلا» شاعر اول در فرقه سوم.

۳- بقائی این اطلاعات راجع بزندگان خود را بروایت مؤلف مآثر رحیمی در تذکره «عارف الآثار» ذکر نموده است.

۴- ر. ک. مآثر رحیمی ج ۳ قسم دوم ش ۹۵.

۵- برای شرح حال نظام‌الدین احمد ر. ک. به مآثر الامراء جلد ۱ صفحه ۶۶۰-۶۶۴.

بقائی در زمان تألیف منتخب التواریخ بداونی ملازمت خانخانان را ترك گفته بدآگره رفت.<sup>۱</sup> این واقعه ظاهراً قبل از تألیف «مجمع الفضل» صورت گرفته است چون از قرائن معلوم میشود که وی در موقع تألیف این کتاب به خدمت خانخانان مربوط نبوده است.<sup>۲</sup>

بقیده احوال زندگی بقائی بدست نیامد و معلوم نیست که وی در چه سالی فوت کرده است.<sup>۳</sup> اما وی تا تألیف مآثر رحیمی (۱۰۲۵هـ) در قید حیات بوده چنانکه ذکر او در آن تاریخ در جلد سوم خاتمه آمده است.

### تبصره بر این کتاب

مؤلف چنانکه خودش در مقدمه توضیح داده است تألیف این کتاب را در ۹۹۶هـ در اندگان (اندجان) آغاز و در سنه ۱۰۰۰هـ در قصبه وزیر پور<sup>۴</sup> پایان رسانیده است.

در مورد سبب تألیف مؤلف در مقدمه مینویسد «در زمانیکه (مؤلف) بدتبع

۱- ر.ك منتخب التواریخ بداونی ج ۳ ص ۱۹۶.

۲- بداونی در منتخب التواریخ ج ۳ ص ۱۹۶ در پایان شرح حال بقائی اضافه میکند «و اکنون از ملازمت خانخانان جدا شده میگویند که در آگره آمد و قصد لاغور دارد» منتخب التواریخ در سال ۱۰۰۴هـ پایان رسیده است اما ظاهراً بداونی این قسمت شرح حال بقائی را قبل از سال ۱۰۰۰هـ نوشته است چنانکه بسیاری از قسمت های دیگر آن کتاب را نیز قبل از ۱۰۰۰هـ نوشته است.

۳- ریو در جلد ۳ ص ۱۰۸۶ ب مینویسد که بقائی در زمان جهانگیر فوت کرده است.

۴- در هندوستان در آن زمان دو محل بنام وزیر پور وجود داشت یکی در سرکار بارك آباد در صوبه (استان) بنگاله و دیگری در سرکار آگره و صوبه آگره بوده است (رجوع شود به آئین اکبری ج ۲ چاپ نولکشور لکهنؤ ص ۵۹ ستون ۲ و ص ۸۶ ستون ۲) اما با احتمال قوی منظور محل اخیر الذکر است چون مؤلف در موقع تألیف این کتاب در آگره بود.

اشعار بعضی از فضلا و شعرا توجه مینمود ابیات متبر کسه ایشانرا مع احوالات و کیفیات در قلم آورده اسامی آنها که در میان مردم مشهور و در کتب تواریخ مسطور بود اختیار مینمود که جمله فاضل روزگار بودند و هریک در نزد خواقین معظم و سلاطین مکرم و امرای عالی هم نزدیک و محترم بودند و بعضی که احوال ایشان ظاهر و عویدا بود از دیده و شنیده مرقوم فی کتب و بعد از جمع کردن آن بخاطر این فقیر حقیر چنان رسید که علی الترتیب به بیاض برده و در تحریر آورد و احوال و کیفیات و لطایف ایشان را گاهی تفصیلاً و گاهی اجمالاً بیان گرداند بنا بر این جرأت نموده نبذی از مسودات بیهاصل و شطری از مرقومات باطل که املائی آن اتعاق افتاده بود در تحریر آورد .

هـ و لث این کتاب را بنام نواب ابوالفتح سلطان اسفندیار بن سلطان خسرو بن سلطان یار محمد بن سلطان جانی بیگ<sup>۱</sup> عنوان کرده است.<sup>۲</sup>

(۱) شرح حال ابوالفتح سلطان اسفندیار از هیچ مأخذی بدست نیامد در شجره نامه امرای شیبانی که در «طبقات سلاطین اسلام» تألیف استانلی لین پول و ترجمه مرحوم عباس اقبال در صفحه ۲۴۴ به نام «جانی بیگ» برمیخوریم اما چنانکه از آن شجره نامه پیداست وی «سلطان» نبوده و نه در اولاد او کسی بنام «یار محمد» بوده است همچنین در ذیل اسامی «شعبه امرای بخارا» در همان کتاب در صفحه ۲۴۳ اسم یار محمد که در ۹۵۷ هـ جلوس گرد و در ذیل اسامی «شعبه امرای سمرقند» اسم خسرو سلطان که در ۹۶۸ هـ جلوس کرد بچشم میخورد اما معلوم نیست که اینها با هم چه نسبتی داشته اند. در حال اسم ابوالفتح سلطان اسفندیار نه در شجره نامه ها و نه در فهرست امرای ماوراءالنهر ذکر نشده است و تنها اسم یک نفر «اسفندیار» که در ۱۰۳۲ هـ جلوس کرده است در فهرست اسامی خانان خیمه سابق الذکر در صفحه ۲۵۰ ذکر شده است که بعلمی چند نمیتواند از اولاد امرای بخارا و سمرقند باشد از جمله اینکه خانان خیمه غالباً با امرای بخارا در جنگ بودند (رجوع شود به طبقات سلاطین اسلام ص ۲۴۹). در هر حال هویت کامل ابوالفتح اسفندیار رمز بور معلوم نشد. اما با احتمال قوی وی از امرا یا اولاد امرای بخارا و نواحی دیگر ماوراءالنهر بوده است چون خود عارف بقائی اصلاً اهل آن نواحی بوده و این تذکره را در ۹۹۶ هـ در «اندجان» شروع کرده است .

۲- مؤلف مآثر رحیمی مینویسد «و تصنیف دیگر که مجمع الفضلا نام کرده و آن نیز مبنی بر مدح این نامدار است» اما هـ و لث در مقدمه کتاب آنرا صریحاً بنام «سلطان ابوالفتح اسفندیار» عنوان کرده است .

این کتاب مشتملست بر مقدمه و سه «فرقه» و خاتمه حساوی ذکر...<sup>۱</sup> شاعر میباشد که ذکر این شعرا در هر فرقه بترتیب زمان آمده است. مؤلف در مقدمه بعد از حمد و نعت و مقبالت صحابه و حضرت امام حسین مختصراً ذکر فصیحای عرب را آورده است. سپس در سه «فرقه» و خاتمه مطالب زیر را ذکر نموده است :

**فرقه اول** - «در احوال و کیفیات فضلاء و شعرا که از ابتدای ظهور استاد رود کی تا زمان ظهور جامی کوس شاعری زده اند» میباشد و با «ابوالحسن رود کی» شروع شده با «مولانا محمود پیرسد» تمام میشود و مشتملست بر ذکر ۱۳۰ شاعر.

**فرقه دوم** - در ذکر احوال شعرای زمان مولانا جامی و فضلی آن روزگار تا زمان مولانا مشفق و با «مولانا نورالدین جامی» شروع شده با «مولانا ساعدی» تمام میشود و مشتملست بر ذکر احوال ۱۲۰ شاعر.

**فرقه سوم** - در ذکر اوصاف مولوی مشفق و احوال و مقامات اکابر که الیوم بوستان خرد بنیور فضل و بلاغت ایشان آراسته است میباشد و با «مولانا مشفق» شروع شده با «...»<sup>۲</sup> تمام میشود و مشتملست بر ذکر...<sup>۳</sup> شاعر.

**خاتمه** - در ذکر و بیان مجانیین ردیوانگان جنون آئین و هزال و مسخره ها و اهل خبط و طلبه که بسبب غلبه حماقت و قصور فطرت از فواید علمی بی بهره مانده اند و مباحثات ایشان و متشعرات ناموزون و منتظمان از وزن برون و لطایف کور و کران و نقلات شیرین و اغلاط عام و امثال آنها.

شرح حال و نمونه شعرا شعرای زیر را مفصل آورده است : **فرقه اول** فردوسی طوسی و خواجده ابوالعلا گنجوی و سعدی شیرازی و شاه قاسم انوار **فرقه دوم** مولانا جامی (در ۹ ص) و ظهیرالدین محمد بابر و ناصرالدین محمد هما یون و شاه بیگ خان

۱- نسخه دانشگاه لاهور که مورد استفاده نگارنده این کتاب قرار گرفته است ناقص-

الآخر میباشد و با ذکر «یمانی» در فرقه سوم تمام میشود و ذکر تنها ۱۰ شاعر را دارد.

۲- ر.ک. حاشیه، فوق.

۳- فرقه سوم در نسخه دانشگاه لاهور ذکر ۱۰ شاعر را دارد.

وعلیشیر (نرائی) وخواجہ آصفجہاںی آصفی و دیوانہ حسامی و بابا فغانی و مولانا ہاتھی  
 و فخر الدین علی و بنائی و رضائی و مولانا حیدر و اہلی شیرازی و میر سیاح (۴) و خواجہ  
 ابوالبر کہ و امیدی تہرانی و ہلالی استر آبادی و خواجہ ایوب و خواجہ ہاشمی و  
 مولانا کوکبی و خواجہ حسن شاہ شاعر و غزالی مشہدی و وافی وزیر کی و رحمی و  
 آگہی و شہودی و وافی فرقہ سوم مشفق و میرزا قاسم (در ۷ صفحہ) و قدسی و  
 نویدی و درویش بہرام و میرزا ابراہیم و اشتر لب و محمد شریف و عالم کابلی و حافظ  
 سلطان علی (در ۵۵ صفحہ) و خواجہ حسن و دیوانہ محنتی و بہرام خان و مولانا رعدی  
 و ملک قمی و سعید خواری و میرزا قاسم و حافظ ابراہیم و محمد رحیم (عبدالرحیم) خانچانان  
 و فیضی و جعفر آصفخان و شکیمی و نوعی و عرفی و ثنائی .

شرح حال فضلا و شعرای زیر را مفصل وای نمونه اشعارشان را مختصر آورده

است :

**فرقہ دوم** سلطان حسین بہادر و شاہزادہ بدیع الزمان و فریدون حسین میرزا  
 و محمد مؤمن میرزا و شاہ اسمعیل و خواجہ عبداللہ مر و ارید و امیر حسین و عماد فضل الہ  
**فرقہ سوم** مظفر سلطان و میر بدیع و میرزا قاسم ترخان .

سبک انشای مؤلف سادہ است اما در مقدمہ و در موقع تعریف شعرا گاہی بہتر  
 مصنوع پرداختہ است و قبل از اسم بعضی شعرا القاب توصیفی آورده است کہ گاہی  
 با اسم یا تخلص شاعر جناس دارد مانند افصح الفصحامیر معزی و مقبول الملوک نظامی  
 عروجی ( عروسی ) سمرقندی و فصیح البیان فصیح جرجانی و کنز ذوقنون مولانا  
 جنونی و طوطی گلستان شیر بن مقالی مولانا ہلالی .

سالہارا بالفاظ عربی آورده و گاہی بعضی عبارات عربی را بکار بردہ است مانند  
 «و کان ذلک فی شہور سند ثمان و تسعین و تسعمایہ» (عرفی) .

### نسخہ خطی این تذکرہ

نسخہ منحصر بفرد این تذکرہ در دانشگاہ لاہور موجود است . این نسخہ

ناقص الّا خراست و باز کریمانی در فرقه سوم تمام میشود<sup>۱</sup>.

برای شرح حال مؤلف رجوع شود بدمآثر رحیمی ج ۳ خاتمه قسم دوم در احوال شعرا ۷۵ و منتخب التواریخ بدآونی ج ۳ ص ۱۷۶ و شمع انجمن ص ۸۱ (که تمام مطالب را از منتخب التواریخ بدآونی اقتباس کرده است) و طبقات شاهجهانی و بلاند ص ۱۶۶ و زیوج ص ۳ ۱۰۸۶ ب.

**فهرست اسامی شعرا** - در هیچ کتاب ذکر نشده است.

**تذکر** - اسم این تذکره در فهرست استوری ذکر نشده و وی از وجود این کتاب اطلاع نداشته است.

## بزم آرای

**ابتدا** - «شکرو سپاس و ستایش بیقیاس و حد و بیحد و ثنای بیحد مرقد ار حکیم و صانع قدیم را که لباس هستی در سر موجودات بالاپستی افکند».

**مؤلف** - اسم مؤلف سید علی بن محمود الحسینی است.

**تبصره بر کتاب**

مؤلف این کتاب را بسال یکهزار (۱۰۰۰ هـ) بنام مربی خود عبدالرحیم خان بن بیرم خان تألیف نموده است. در خاتمه این کتاب عبارت زیر آمده است:

«اتمام و اختتام این مجموعه که مسمی بتذکره الشعراست وقتی اتفاق افتاد که تاریخ هجری بهزار رسیده بود».

اکثر مطالب این تذکره از لباب الالباب عوفی عیناً نقل شده است اما چون بعضی مطالب را مؤلف بدان اضافه نموده است بنابراین میتوان این را تذکره مستقلی قلمداد کرد.

البته این تذکره غالباً فاقد اهمیت تاریخی است چون در اکثر موارد در ذیل شرح حال شعرا که غالباً مختصر است سالها راز کر نکرده است و اکثر مطالب را به نثر مصنوع نوشته است.

این کتاب مشتمل است بر مقدمه و هفت فصل و خاتمه (اما نسخه ریو مقدمه ندارد).

---

۱- آقای عبدالحی حبیبی دانشمند فاضل معاصر افغانی نسخه ای از روی این نسخه برای کتابخانه شخصی خود استنساخ و از روی آن نسخه، نسخه دیگر برای استاد سعید نفیسی تهیه کرده اند.



در مقدمه مؤلف تنها تذکره دولتشاه و سام میرزا را ذکر نموده است و با کمال بی انصافی و بیشمرمی اسم لباب الالباب را که اکثر مطالب این کتاب را از آن نقل نموده است اصلاً نبرده است. وی تعریف جلال الدین اکبر شاه (۹۳۳-۱۰۱۴ هـ) را بعنوان پادشاه حاضر کرده و این کتاب را بنام عبدالرحیم خاننخا من بور عنوان کرده است.

هفت فصل کتاب بدینقرار است :

**فصل اول - در حسن شعر .**

**فصل دوم - در معنی شعر .**

**فصل سوم - در آغاز شعر .**

**فصل چهارم - در اول کسیکه شعر فارسی گفت .**

**فصل پنجم - در ذکر ملوک و سلاطین که شعر سروده اند.** از ساسانیان شروع شده باملك اختيار الدين شيباني معاصر سلطان سنجر تمام میشود .

**فصل ششم - در ذکر وزرا و صدور و اعظم دیگر که شعر میسروده اند .**  
با ابوالقاسم احمد بن الحسن میمندی شروع شده با شیخ ابوسعید ابوالخیر تمام میشود .

**فصل هفتم - در ذکر شعرا از زمان سامانیان تا زمان سلطان محمود .** این قسمت آخر که قسمت اعظم کتاب را تشکیل میدهد تا اندازه ای بترتیب تاریخی است و با ابوالحسن شهید بلخی و ابوعبدالله بن محمد رودکی و کسائی مروزی و عنصری و فرخی و عسجدی و اظهري و ابوالفتح بستی و اسدی طوسی و فردوسی و غیره شروع شده با قاسم جنبادی معاصر شاه طهماسب تمام میشود .

خاتمه کتاب در ذکر سلاطین و امرا و فضلا و شعرائی که در زمان اکبر میزیسته اند و بعضی از آنها با مؤلف آشنا بودند میباشد در اوایل این قسمت ذکر عبدالرحیم خاننخا و سلطان ابراهیم بن بهرام صفوی و خان احمد (حاکم) گیلان و در آخر آن ذکر رمزی اصفهانی ردوائی سبز واری و روئی ساوجی آمده است .

در اول این کتاب فهرست اسامی شعرا (در هشت صفحه) آمده است .

سبک انشاء مؤلف مانند سبک عوفی در لباب الباب مصنوع است چون سیدعلی مؤلف بزم آرای اکثر مطالب را از لباب الالباب عوفی عیناً نقل کرده است و بنابراین تحت نفوذ سبک عوفی در کتاب مزبور قرار گرفته است .

### نسخه خطی

رجوع شود به ریو ذیل ش ۱۰۶ ص ۷۳ الف .

### فهرست اسامی شعرا

در هیچ فهرست یا کتاب دیگر نیامده است .

## هفت اقلیم

### ابتدا

خرد هر کجا گنجی آرد پدید

بندام خدا سازد آنرا کلید ....

حمد مر خدا را جل جلاله که عندلیب زبان در قفس دهان بذکر اور طب اللسان است و طوطی بیان در شکرستان شکر او شیرین زبان .

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف امین بن احمد رازی است . وی در شهر ری متولد شد<sup>۱</sup> . پدرش خواجه میرزا احمد که از ندمای شاه طهماسب بود مدتی کلانتر شهری بوده و خواجه محمد شریف رازی (متوفی ۹۸۴هـ) وزیر که (بترتیب) حاکم خراسان و یزد و اصفهان بوده عموی امین بود و اعتماد الدوله غیاث بیگ بن محمد شریف پدر نور جهان بیگم که در زمان اکبر شاه (۹۶۳-۱۰۱۴هـ) بر مراتب عالی فائز و وزیر جهانگیر شاه (۱۰۱۴-۱۰۳۷هـ) بود عموزاده او بود . امین احمد رازی در موقع تألیف « هفت اقلیم »

(۱) - مؤلف میگوید : « شهری که مولد و منشای این فقیر است » ر . ک . هفت اقلیم

در هندوستان سکونت داشت<sup>۱</sup>.

بقیه شرح حال مؤلف بدست نرسید.

### تبصره بر کتاب

مؤلف این کتاب را بسال ۱۰۰۲ هـ تألیف نموده است چنانکه قطعه زیر که در دیباچه کتاب آورده است میرساند:

این نسخه که هست همچو فردوس نکو

تا مو نشوی در او نه بشکفی مو

گر از تو سوال تاریخ کند

تصنیف امین احمد رازی گو

اما چنانکه اته در فهرست اند یا آفس تذکره داده است مؤلف در فهرست اسامی سلاطین عثمانی اسم محمد ثالث را نیز ذکر کرده است که نشان میدهد که قسمتی از این کتاب بعد از سال ۱۰۰۲ هـ تألیف شده است ولی در هر حال بیان پروفیسور (براون) مبنی بر اینکه سال تألیف این کتاب ۱۰۲۸ هـ است<sup>۲</sup> صحیح نیست.

مؤلف در دیباچه کتاب در مورد سبب تألیف کتاب چنین توضیح داده است:

«(مؤلف) همیشه اوقات خود را در تحقیق احوال ابرار و اخبار اخیر مصرف میداشت و اشعه انوار عواید ایشان (را) اغتراف و اقتباس مینمود تا آخر بنا بر وفور خواهش خود و اشاره بعضی دوستان خاطر بدان قرار گرفت که تذکره (ای) جمع سازد از نظم و نثر تا زمان حال ... و بعد از شش سال که لیل و نهار بدان مواظبت نموده شد کتابی بحصول پیوست مملو از اشعار و حکایات و آثار».

مؤلف اسم مأخذ را در دیباچه یا خاتمه کتاب نیاورده است اما در ذیل شرح حال

۱ - در هفت اقلیم بعضی بیانات و اشاراتی با کبر شاه و شعرای دربار او آمده است که حاکی از این است که مؤلف در موقع تألیف این کتاب در هندوستان اقامت داشته است مثلاً در ذیل نام طارقی ساوجی مینویسد که او در حدود پانزده سال «ملازم این درگاه» بوده است (برای طارقی ساوجی ر. ک. بداونی ج ۳ ص ۲۳۳)

۲ - ر. ک. تاریخ ادبیات براون ج ۴ ص ۴۴۸

و بلاد اسم کتابهای زیر را آورده است که در تألیف این کتاب از آنها استفاده کرده است .

- ۱ - مجمع الانساب (رجوع شود به دیباجه) .
- ۲ - نزهت القلوب (رجوع شود به ابرقوه و کرمان وغیره) .
- ۳ - عجایب البلدان (رجوع شود به بغداد و لاهور وغیره) .
- ۴ - لب التواریخ (رجوع شود به بغداد) .
- ۵ - تذکرة الاولیا (ی عطار) ( رجوع شود به معروف کرخی و جنید وغیره) .
- ۶ - تاریخ اعصم کوفی (رجوع شود به کوفه) .
- ۷ - نفحات الانس (رجوع شود به شیخ ابوبکر کتابی وغیره) .
- ۸ - طبقات محمودشاهی (رجوع شود به ابویوسف بن ابراهیم وغیره) .
- ۹ - مناظرۃ الانسان (رجوع شود به ابویوسف یعقوب بن ابراهیم وغیره) .
- ۱۰ - تاریخ بنا کتی (رجوع شود به دارا بجرد) .
- ۱۱ - تاریخ الفی (رجوع شود به مصر وغیره) .
- ۱۲ - عجایب مخلوقات (رجوع شود به بابل و لاهور وغیره) .
- ۱۳ - تاریخ جهان آرا (رجوع شود به لار) .
- ۱۴ - غرایب الاسرار (رجوع شود به مصر) .
- ۱۵ - جامع التواریخ (رجوع شود به برمکیان تحت بلخ) .
- ۱۶ - تاریخ گزیده (رجوع شود به کرمان و قزوین وغیره) .
- ۱۷ - چهارمقاله (رجوع شود به عنصری و فردوسی وغیره) .
- ۱۸ - ظفر نامه تألیف شریف الدین علی یزدی (رجوع شود به کشمیر وغیره) .
- ۱۹ - تاریخ میرزا حیدر (رجوع شود به کشمیر) .
- ۲۰ - حبیب السیر (رجوع شود به عماد فقیه و مصرو بلخ وغیره) .
- ۲۱ - جواهر الاسرار تألیف شیخ آذری (رجوع شود به فلکی و عماد فقیه وغیره) .
- ۲۲ - تاریخ مبارکشاهی (رجوع شود به قندهار و قزوین وغیره) .
- ۲۳ - تذکره عوفی (رجوع شود به عثمان بن محمد مختاری و تاج الکتاب

و غیره).

- ۲۴ - طبقات اکبری (رجوع شود به آگره).
- ۲۵ - رساله در عجایب و غرایب هند تألیف میر محمد یوسف (رجوع شود به کالپی)
- ۲۶ - اسباب العجایب (رجوع شود به مصر).
- ۲۷ - بهارستان (جامی) (رجوع شود به عبدالواسع جبلی).
- ۲۸ - آثار البلاد (رجوع شود به مصر و قم و همدان).
- ۲۹ - تاریخ قدیم هرات (رجوع شود به هرات).
- ۳۰ - تاریخ هرات (رجوع شود به خواف)
- ۳۱ - نهایت الادراک (رجوع شود به قسطنطنیه)
- ۳۲ - تاریخ رشیدی (رجوع شود به ختن).
- ۳۳ - طبقات فقها (رجوع شود به محمد بن علی بن اسمعیل القفال).
- ۳۴ - تاریخ یافعی (رجوع شود به ابن المقفع).
- ۳۵ - تذکره دولتشاه (رجوع شود به شیخ آذری).
- ۳۶ - جامع رشیدی (رجوع شود به خواجه نصیر الدین طوسی).
- ۳۷ - مجالس النقائق (رجوع شود به درویش دهکی).
- ۳۸ - نظام التواریخ (رجوع شود به خاقانی).
- ۳۹ - روضة الصفا (رجوع شود به بیلقان و سمرقند).

این کتاب مشتمل است بر مطالب جغرافی و تاریخی و در ذیل بلاد مختلف مؤلف ذکر هزار و پانصد و شصت تن<sup>۱</sup> از شعرا و عرفا و فضلا و امر او ملوکی را که شعر سروده اند آورده است.

طبق عقیده قدیم مؤلف هم «ربع مسکونی» را در هفت اقلیم قسمت کرده و اطلاعات فوق را تحت هفت اقلیم آورده است بدین قرار :

اقلیم اول - شامل ذکر یمن و بلاد الزنج و نوید و چین .

---

۱ - ر.ک. فهرست اندیا آفس ج ۱ ش ۷۲۴ که آنجا فهرست اسامی این ۱۵۲۰ تن ذکر شده است .

اقلیم دوم - درذ کر مکه و مدینه و یمامه و هرمزو دکن ( اینجا مؤلف تاریخ سلاطین دکن را از قدیم تا سال ۹۹۹ هجری آورده است ) و احمد نگر و دولت آباد و گولکنده و احمد آباد و سورت و بنگال و اریسه و کوچ .

اقلیم سوم - درذ کر عراق و بغداد و کوفه و نجف و غیره و بصره و یزد و فارس و سیستان و قندهار و غزنین و لاهور و دهلی ( اینجا مؤلف تاریخ هندوستان از قدیم تا زمان اکبر و ذکر فضایل دهلی را آورده است ) و سوریه و مصر .

اقلیم چهارم - خراسان و بلخ و هرات و جام و مشهد و نیشابور و سبزوار و اسفراین و غیره و اصفهان و کاشان و قم و ساوه و همدان و ری و تهران و دماوند و استرآباد و طبرستان و مازندران و گیلان و قزوین و آذربایجان و تبریز و اردبیل و مراغه .

اقلیم پنجم - شروان و گنجه و خوارزم و ماوراءالنهر و سمرقند و بخارا و فرغانه .

اقلیم ششم - ترکستان و قزاق و یارکند و غیره و روسیه و قسطنطنیه و روم .

اقلیم هفتم - بلغار و سقلا و یاجوج و ماجوج .

گاهی راجع به بلاد و کشورهای مختلف بعضی اطلاعات جالب و مفیدی را آورده است مثلاً در ذیل کالپی « انواع میوه های هندوستان و بعضی عجایب آنجا » را مخصوصاً درباره جو گیان ( درویشان هندو ) شرح داده است .

گاهی در ذیل نام بعضی شعرا و فضلاء نمونه هایی بشهرم از آنها نقل کرده است مثلاً رجوع شود به عیدزاکانی .

هؤلف اکثر سعی کرده است نثر مصنوع بنویسد چه در مقدمه کتاب و چه در ذیل شرح حال شعرا و حتی گاهی بنوشتن نثر مسجع نیز پرداخته است .

گاهی بعضی کلمات توصیفی را هم قافیه با اسم یا تخلص شاعر آورده است مانند :

« سید ذوالفقار : شاعر پاکیزه روزگار نیکو گفتار بود . »

همچنین در بعضی القاب و کلمات توصیفی بر عایت اسم یا تخلص شاعر جناس آورده

است مثلاً :

فضولای : « در فضل و دانش بر بسیاری از همگان فایز بوده و در فهم و ذکا بر اقران سابق » .

مولانا شرف الدین علی : « در عمر خود اشرف فضایل ایران و الطیف علمای دوران بود »

افصح الدین فلکی : « فلک جهان بلاغت و قمر آسمان فصاحت بوده » .  
در ذیل نام بعضی شعرا جمله ای مصنوع در معنی « فوت شد » آورده است  
مثلا :

در ذیل مولانا احمد مینویسد : « تمام عمار قضا ابواب زندگانیش را (بد) بلاد  
اجل بر آورد » .

سالار احمد جا با الفاظ عربی آورده است .  
رویه هر فتد این کتاب ندرتها از حدیث جغرافی و تاریخی بلکه از حدیث تذکره شعرا  
و فضلا دارای اهمیت و ارزش زیاد می باشد و مخصوصاً برای شعرای زمان اکبر شاه این  
کتاب جزو منابع احیال می باشد . .

### نسخ خطی

۱ - قاهره ۵۰۹ - کتابخانه خدیوید مصر ص ۱۰-۵۰۹ دارای ۳۱۸ برگ  
صفحه ای ۲۳ سطر مورخ ذوالحجده ۱۰۵۲ ه .  
۲ - ادبیات تهران ش ۴ - ب (از آغاز تا اقلیم ششم) و ش ۵۲ - ب (مورخ ۵ صفر  
۱۲۵۱ ه) و ش ۳۰۱ - ج (مورخ ۲۲ دی ۱۳۱۹ تا ۱۵ ذوالقعد ۱۳۵۹ - جلد اول از آغاز تا سید  
محمد دارای ۵۹۵ ص) و ش ۳۰۲ - ج (همان نسخه - جلد دوم تا پایان کتاب از ص ۵۹۶ تا  
ص ۱۱۲۸) .

۳ - مرکز تهران - ش ۲۷۵۶ مورخ ۱۱۳۹ ه .  
۴ - ملک تهران - ش ۴۳۱۳ مورخ ۱۰۳۰ ه .  
۵ - H.Kh. (ج-خ) ج ۶ ص ۵۰۱ ش ۱۴۴۱  
۶ - سپهسالار ج ۲ ص ۴۸۵ ش ۱۱۲۳ مورخ ۱۰۲۵ و ش ۱۱۲۴ مورخ ۱۰۷۱ ه و

۱۱۲۵) (اوایل قرن ۱۱ هـ - چند برگ از آن افتاده است) .

۷- بادلین ۴۱۶ (مورخ ۱۰۳۹ هـ) ش ۴۱۷ (مورخ ۱۰۷۵ هـ) و ش ۴۱۸ (مورخ ۱۱۹۹ هـ)  
و ۴۱۹ (تنها اقلیم ۳۵۰ بدون تاریخ) ۴۲۰ (تنها اقلیم ۴ بدون تاریخ) نسخ فارسی- ۲۴ (C)  
(مورخ ۱۰۵۲ هـ)

۸- اکسفورد ۲۰ (ناقص- بدون تاریخ) .

۹- لنینگراد ۱۱۳۴ (مورخ ۱۰۶۶ هـ) و ۱۱۵۴ هـ .

۱۰- بلوشه ۶۴۲ مورخ ۱۰۶۸ هـ و ۶۴۳ مورخ ۱۰۹۴ هـ .

۱۱- بانک پورج ۷ ش ۶۳۶ (قرن ۱۷ م)

۱۲- ریوج اص ۳۲۵ ب (قرن ۱۷ م) ص ۳۳۶ ب (۱۵۰۹ هـ) ص ۳۳۷ الف (قرن ۱۷ م)

۳۳۷ ب (دوسوم اول کتاب - قرن ۱۷ م) ج ۳ ص ۹۷۰ الف (۱۲۶۱ هـ) (ذیل ش ۱۳۸  
(قرن ۱۷ م))

۱۳- آصفیه ج ۳ ص ۱۶۲ ش ۱۹۰ (قرن ۱۷ م) ج ۱ ص ۲۳۲ ش ۴۶۵ .

۱۴- لندزیانا ص ۱۱۳ ش ۷۱۲ (اوراق پریشان - در حدود ۱۷۵۰ م) .

۱۵- ایوانو ۲۸۲ (۱۱۶۶ هـ) (۲۸۳ (۱۸۷۱ م) ایوانو- کرزن ۸۰۶ (قرن ۱۹ م) .

۱۶- مجلس ۴۵۶ (۱۲۷۳ هـ) ۱۷ بوهار ۱۰۰ (قرن ۱۷ م) .

۱۸- دانشگاه بمبئی ۳۶ (قسمتی از کتاب شامل شعرای ش ۹۸۵-۱۵۵۸ رجوع  
شود به اتد) .

۱۹- براون نسخ فارسی ۱۱۰ .

۲۰- براون ذخیره (K) ش ۵ (۱۳) (هوتم شنیدلر ش ۳۹)

K ش ۴) = اندیا آفس ش ۴۵۴۱- رجوع شود به ۲۱ زیر) .

۲۱- اندیا آفس ۴۵۴۱<sup>۱</sup> (۱۰۰۶ یا ۱۱۰۷ هـ ؟) .

۲۲- آتن ۵۶ (نا تمام) .

۱- این نسخه در فهرست اتد ذکر نشده است ر.ك. استوری ج ۱ ص ۱۷۱ در ذیل



۲۳- کمپوز تہلا ش ۴۹ (رجوع شود بہ OCM) ج ۳ ش ۴ اوت ۱۹۲۷ م).

۲۴- دانشگاه لاهور۔ دو نسخہ (رجوع شود بہ OCM) ج ۳ ش ۱ نوامبر ۱۹۲۶ م  
ص ۶۸) .

۲۵- اتد ش ۷۲۴ و ۸۳۵ (۱۰۸۹ھ) و ش ۷۲۶ ( ناقص الاول۔ از اقلیم سوم تا آخر  
۱۰۹۳ھ) .

### چاپ

۱- جلد اول کلکتہ ۱۹۱۸ م و جلد دوم ۱۹۲۷ م و جلد سوم ۱۹۳۹ م  
(تایپر توی شیرازی ش ۲۶۰ رجوع شود بہ فہرست اسامی اتد) .  
۲- تہران کتبا فروشی ادبیہ ناصر خسرو - ۱۳۴۰ ش (چاپ پر از اغلاطی  
است) .

۳- کلکتہ۔ باہتمام دکتر اسحق در ۵۰۰ صفحہ در دست چاپست .

### انتخاب

انتخاب ہفت اقلیم - فیض اللہ ہمت انصاری جو نموری بنام وجید الدین علی خان  
بہادر (رجوع شود بہ اتد ش ۷۲۷) .

ہمچنین بعضی ہا اقتباسات و ترجمہ آن را در اوقات مختلف در اروپا وغیرہ  
بذبانہای فرانسیسی و آلمانی و انگلیسی چاپ کردہ اند - (رجوع شود بہ استوری ج ۱  
ص ۷۱-۱۱۷۰) .

برای شرح حال مؤلف رجوع شود بہ ہفت اقلیم و استوری ج ۱ ص ۱۱۷۰ .

### فہرست اسامی شعرا

رجوع شود بہ فہرست اندیا آفس ج ۱ ش ۷۲۴ ص ۴۹۹- ۳۸۱ (کل ۱۵۶۰ نفر  
شاعر وغیرہ)

## خلاصه اشعار و زبدة الافكار

### ابتدا

« جواهر حمد و ثنای کده مفرح قلوب اصحاب دین و مفتاح صدور ارباب عشق متین  
تواند بود سزاوار جمیلیست که بجللیات صفات خود را در آینه انسانی بحکم ان اله  
خلق الانسان علی صور تظاهر گردانید ».

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف این کتاب تقی الدین محمد و تخلص او ذکری است و او معروف به تقی کاشی  
بوده. اسم پدرش شرف الدین علی الحسینی<sup>۱</sup> الکاشانی است. مؤلف در کاشان در ۹۵۶ هـ بدنیا  
آمد وی از شاگردان محبوب محتشم کاشی بوده چنانکه در زمان بیماری خود  
در ۹۹۶ هـ که منجر بمرگ محتشم شد وی از این شاگرد خواهش کرد که دیوان اشعار  
او را جمع و تدوین کند و ذکری چنین کرد و مقدمه ای بر آن دیوان افزود<sup>۲</sup>. مؤلف اکثر  
اوقات زندگانی خود را در ایران در کاشان بسر برده اما در آخر عمر بهندرفته در سال  
۱۰۱۶ هـ تذکره خود را بنام ابراهیم عادل شاه ثانی سلطان بیجاپور (۹۸۸-۱۰۳۷ هـ)<sup>۳</sup>  
عنوان و تقدیم نمود. مؤلف صحف ابراهیم « در ذیل نام تقی الدین محمد کاشانی  
ذکری تخلص » مینویسد: « اگر چه برخی اشعار خودش را نیز در آخر تذکره انضمام  
نمود اما در نظر در یافت قدر نظم را ندارد و هر چند تفتیش بکار رفت تذکره نویسان  
کدام مؤخر از زمان او بوده اند نام و اشعار او را در مجموعه های خود ذکر نکرده اند ».

### تبصره کتاب

مؤلف این کتاب را اول در چهار جلد در سنه ۹۸۵ هـ تألیف کرد سپس در ۹۹۳ هـ  
جلد پنجم بآن اضافه نمود چنانکه قطعه زیر میرساند :

۱- از روی نسخه برلن « الحسنی » (ر.ک. برلن ش ۶۴۷ ص ۶۱۰).

۲- نسخه ای از این دیوان با مقدمه ذکری در موزه بریتانیا موجود است (ر.ک. ریو ج ۲ ص

۶۵۵).

۳- در فهرست برلن ۹۵۷-۱۰۳۶ هـ و در استوری ۹۸۷-۱۰۳۵ هـ ذکر شده است اما  
« در کلام الملوك » تذکره سلاطین دکن چاپ هند ۱۳۵۷ هـ با اهتمام میرسعادت علی رضوی  
سال جلوس ابراهیم عادل شاه ثانی ۹۸۸ هـ و تاریخ وفات وی محرم ۱۰۳۷ هـ ذکر شده است و  
همین صحیح است.

چون پنج کتاب تقی تذکره سنج در مخزن جلدجا گرفتند چو گنج  
تا هر يك را درست باشد تاریخ بر پنج کتاب تقی افزودم پنج  
( ۹۹۳هـ )

سپس مؤلف باوقاف مختلفی باین کتاب مطالبی را اضافه می نمود تا اینکه در ۱۰۱۶هـ از تألیف آن بکلی فراغت حاصل نمود و بعد از آن ظاهراً هیچوقت باین کتاب اضافهای نکرد. بیت زیر تاریخ اتمام مجلد آخر این کتاب را می رساند :

تاریخ نگار از آن سبب گفت شدست مجلدات لازم ( ۱۰۱۶هـ )

در مورد سبب تألیف مؤلف در مقدمه کتاب چنین توضیح میدهد که وی بعد از مدتی مدید خلاصه ای از اشعار اکثر شعرای متقدم و متأخر را ترتیب نموده و از دیوان آنها انتخاب زد و شرح عشق آنها را بیان کرده و اوراق این مجموعه را باغرر احادیث و روایات بسیار است بالاخره در اوایل سنه ۹۹۶هـ این نسخه صورت اتمام پذیرفت و مؤلف آنرا بنام پادشاه وقت شاه عباس بزرگ صفوی الحسینی ( ۹۹۷ - ۱۰۳۸هـ ) مزین ساخت .

این تذکره بسیار مفصل است و از حیث حجم کتاب میتوان آنرا مفصل تر از سایر تذکره ها گفت. این تذکره مشتملست بر مقدمه و چهار فصل و چهار رکن و دو خاتمه و یک اصل دیگر و ذیل .

در ابتدای مقدمه مدح شاه طهماسب صفوی ( ۹۳۰ - ۹۸۴هـ ) را ( در ۳ص ) و در بعضی نسخ ( رجوع شود به برلین و بلاند ) مدح ابراهیم عادل شاه سلطان بیجاپور ( ۹۸۸ - ۱۰۳۷هـ ) را آورده است. مقدمه کتاب مشتملست بر «سبب جمع اشعار و موجب انتخاب دو اوین شعرای آفاق و التماس عدم اعتراض از بینندگان این اوراق» و بیان عشق و محبت و شرایط آن در چهار فصل و اختیارات (منتخبات) اشعار حضرت علی با ترجمه شعر و شرح آن بفارسی از خود مؤلف (در ۱۶ص) و سپس مؤلف سند شعر گوئی از آیات قرآن و احادیث رسول و ابتدای شعر و مختصری در باره تاریخ شعر فارسی را (در ۲ص) آورده است .

چهار فصل فوق‌الذکر در بیان عشق و محبت بقرار ذیل است :

فصل اول - در بیان ایجاد عشق و معرفت آنکه عشق ازلیست و این محبت از جانب الهی است بحکم منطوق آیه یحبهم و یحبونه.  
فصل دوم - در تعریف و فضیلت عشق و مذمت کسانی که مذاق را عشق نام نهاده اند .

فصل سوم - در تقسیم عشق بمجاز و حقیقت و شرایط محبت <sup>۱</sup> از جانب محبو نصیحت جماعتی که منکرند مودت را .  
فصل چهارم - در شرایط محبت <sup>۲</sup> از طرف محبوب مجاز و مذمت جماعتی که معشوق را ندانسته اند .

پس تحت یک «لاحقه» بحثی درباره نظم و نثر و اقسام نظم آورده است .  
رکن اول - «و آن مرتبست بر تذکره شعرای متقدمین از زمان آل سبکتکین از قصیده گویان و بیان حالات عشق ایشان با انتخاب دواوین هر یک در ضمن آن . در این رکن پنجاه فاضل ثبت شده بترتیب تاریخ فوت فاوول ثم الاول و این دو مجلد است» - مجلد اول با «ملك الشعراء استاد عنصری» شروع شده «باسلطان الشعراء امیر افضل الدین خاقانی» تمام میشود و مشتملست بر ذکر ۲۲ شاعر و مجلد دوم با «زبدة الشعراء ظهیر الدین فاریابی» شروع شده با «خواجہ افضل الدین کاشانی» تمام میشود و مشتملست بر ذکر ۲۸ شاعر .

رکن دوم ( - مجلد سوم ) - «و آن مشتملست بر ذکر غزل سرایان متقدمین و بعضی

۱- اینجا مولف هفت شرط را بیان کرده است .

۲- اینجا مولف چهار شرط را آورده است .

۳- ر.ک. نسخه مجلسش ۱۹۳۵ از کتب اهدائی شاهزاده مجید فیروز - در نسخه بلاند

اسم شاعر آخر مجلد اول «قوامی گنجوی» است .

از قصیده گویان که با ایشان معاصر بوده اند و درین رکن زیاده از چهل<sup>۱</sup> کامل مذکور شده بترتیب مذکور» (یعنی بترتیب تاریخ فوتشان) و این رکن با «شیخ مصلح الدین سعدی» شروع شده با «شاه شجاع کرمانی» تمام میشود.

مؤلف این رکن را بنام شاه عباس بزرگ صفوی (۹۹۶-۱۰۳۸ هـ) عنوان کرده و مانند رکن اول اینجانب نیز از او مدح و ثنا گفته است<sup>۲</sup>.

رکن سوم (مجلد چهارم) - «آن نیز مشتمل بر ذکر غزل گویان و بعضی از قصیده گویان متأخرین و درین رکن زیاده از چهل<sup>۳</sup> کس نام برده شد». این رکن با «خواجه شمس الدین محمد حافظ» شروع شده با «مولانا فنائی» تمام میشود. در آغاز این رکن مؤلف در باره سه طبقه صوفی «واصلان و سالکان و مقیمان» بحث کرده است<sup>۴</sup>.

رکن چهارم (مجلد پنجم) - «و آن مشتملست بر حالات شعری زمان سلطان حسین میرزا الی زمان هذا التالیف و درین رکن زیاده از<sup>۵</sup>... صاحب دیوان مسطور گشته» این رکن با «مولانا عبدالرحمن جامی» شروع شده با «مولانا غزالی مشهدی» تمام میشود.

خاتمه (اول) - «و آن مشتملست بر ذکر بسیاری از شعری عصر و زمان تالیف این نسخه خیر مال و ترتیب آن بر دو اوده شهر<sup>۶</sup> داده شده». در نسخه بلاندر قسمت «خاتمه»

۱- امادرمتن نسخه مجلس ش ۱۹۳۵ از کتب اهدائی شاهزاده فیروز و اشپرنگر ۲ و در نسخه بلاندر ۴ شاعر ذکر شده اند.

۲- ر.ک. نسخه بلاندر.

۳- امادرمتن نسخه مجلس فوق ۵ و در نسخه بلاندر ۹ شاعر آمده اند.

۴- ر.ک. نسخه بلاندر.

۵- در متن نسخه مجلس ش ۱۹۳ مذکور ۱۰۲ شاعر ذکر شده اند. نسخه بلاندر رکن چهارم ندارد اما در اول آن عدد ۱۰۱ شاعر ذکر شده است.

۶- نسخه اشپرنگر سیزده اصل دارد و آنجا اصل سیزدهم در ذکر شعری خراسان میباشد.

چهارصد و یازده شاعر ذکر شده اند.

در نسخه ش ۳۲ - ب مجلس (مورخ ۲۲ رجب ۵) مؤلف توضیح داده است که خاتمه کتاب خلاصه اشعار را بعدد بروج آسمان بر دوازده اصل قسمت نموده و بازر اصلی را بدو فصل تقسیم کرده بدین ترتیب:

فصل اول - در ذکر سخنانی که الیوم بازار فصاحت بدر الفاظ ایشان آراسته است و دکان بلاغت بغرر معانی ایشان پیراسته.

فصل دوم - در ایراد اشعار سخنانی که بعضی از آن قبیلند که دهنده بیهوده و بخدمت ایشان در صغر سن رسیده و فیض بی نهایت از نظر کیمیا اثر ایشان یافته و الحال در عرصه فنا ساکنند و وجهی دیگر از ایشان ندیده و بملازمت نرسیده.

دوازده «اصل» این تذکره بقرار زیر است:

اصل اول - در ذکر شعرای کاشان      اصل دوم - در ذکر شعرای اصفهان  
 اصل سوم - «قمه نواحی آن»      اصل چهارم - «ساوه و نواحی آن»  
 اصل پنجم - «قزوین»      اصل ششم - «گیلان»  
 اصل هفتم - «تبریز و آذربایجان»      اصل هشتم - «یزد و کرمان»  
 اصل نهم - «شیراز»      اصل دهم - «همدان و نواحی آن»  
 در اینجا در ذیل سه «لاحقه» شعرای زیر را آورده است:

لاحقه اول - شعرای بغداد لاحقه دوم - شعرای جربادقان لاحقه سوم - شعرای خوانسار.

اصل یازدهم - در ذکر شعرای ری و استرآباد اصل دوازدهم - در ذکر شعرای خراسان.

خاتمه دوم <sup>۲</sup> که در نسخه ثانی این تذکره آمده است تنها انتخاب اشعار شصت

۱- ر.ک. اته نسخه ش ۶۶۷ و برلن ش ۶۴۷ الف - در نسخه اشپرنگر شعرای اصفهان تحت دو اصل (دوم و سوم) و «شعرای ری و استرآباد و مضافات آن» تحت اصل دوازدهم و شعرای خراسان تحت اصل سیزدهم آمده است.

۲- ر.ک. نسخه بلاند و اشپرنگر.

شاعر معاصر را (بدون شرح حال آنها) دارد که قبلاً از نظر مؤلف افتاده بود و وی از دیوان ایشان اطلاع نداشت. مؤلف علت افزودن این خاتمه دوم را چنین توضیح داده است که بعد از تکمیل تذکره بعضی شعرای مؤلف اجازه دادند که وی دیوانشان را مطالعه کند مخصوصاً شعری که در همدان او آن شعر گوئی را آغاز کرده بودند. چون تعداد زیادی از نسخه‌ها از وی این تذکره در عراق و خراسان استنساخ شده بود و دیگر ممکن نبود که این اشعار و مطالب را با آنها اضافه نماید بنابراین مؤلف مجبور شد (در این نسخه ثانی) یک خاتمه دیگر را بافزاید. اسامی شعرا را بترتیب الفبائی از روی حرف اول تخلص یا اسم آنان آورده است.

**اصل در نسخه برلن (ش ۶۴۸ الف) بعد از «خاتمه» (اول) اصل دوازدهم «در ذکر شعرای خراسان» یک «اصل» دیگر آمده است که مشتملست بر شرح حال و نمونه اشعار ۱۶۲ شاعر بترتیب الفباء از روی حرف اول اسم یا تخلص شاعر و با «مولانا ابوالحسن ابیوردی» شروع شده با «میرشاه میر تخلص بدیمین» تمام میشود و در این قسمت مؤلف شرح حال خود را نیز در ذیل «تقی الدین محمد الحسینی بدذکری» در ردیف «ذ» آورده است.**

**ذیل<sup>۱</sup> در نسخه بلاند در پایان «خاتمه دوم» مؤلف یک «ذیل» را اضافه کرده است. در این قسمت عقیده خود را درباره این کتاب اظهار نموده و بمناسبت اتمام این کتاب از خودش خیلی تعریف و تمجید نموده است.**

در آخر مؤلف میگوید که چون در اثر اضافه کردن ذکر عده زیادی از شعرا این تذکره خیلی ضخیم گردیده و سیصد و پنجاه هزار بیت شد لذا وی مجبور شد یک مجلد دیگر بر پنج مجلد سابق اضافه کند و بالاخره این کتاب را در ۱۰۱۶ هـ با تمام رسانیده از کار تذکره نگاری دست کشید و از آن بعد ذکر و اشعار هیچ شاعری را باین تذکره نیافزود.

۱- در ک. نسخه لاند و نیز اثر نگار می‌بیند که یک ذیل مختصری شامل شرح سال شعرا و بدون اشعارشان در نسخه کتابخانه موتی محل انکبوت (هند) موجود بود. ک. اشیر نگارش ۹۰۸

در همین قسمت مؤلف تذکر داده است کسبه تألیف این کتاب به سی سال طول کشید .

در نسخ ریو ذیل ش ۱۰۵ و برلن ش ۶۴۷ و اتسد ش ۶۶۷ و لندزیا نا ش ۳۱۲ (نسخه بلاند) در ابتدا مدح شاه طهماسب صفوی آمده است مؤلف این نسخه ها را محققاً قبل از ۹۸۴ هـ نوشته است. در نسخه ریو ش ۱۰۵ مؤلف بعداً این تذکره را بنام شاه عباس عنوان کرده و در پایان این نسخه میگوید که این تذکره را در اوایل ۹۹۶ هـ با تمام رسانیده است . اما در نسخه بلاند رکن دوم بنام شاه عباس صفوی شروع میشود ولی در ابتدای این نسخه اسمی از شاه طهماسب یا شاه عباس صفوی برده نشده بلکه بجای آن مؤلف این تذکره را در ۱۰۱۶ هـ بنام ابراهیم عابد شاه ثانی سلطان بیجار پور (۹۸۸-۱۰۳۷ هـ) عنوان کرده است .

شرح حال و نمونه اشعار اکثر شعرا در این تذکره خیلی مفصل آمده است و حتی در مورد بسیاری از شعرا مؤلف از آنها بیش از یک هزار شعر نقل کرده است مانند عنصری (۲۰۰۰) اثیر الدین اخسیکتی (۲۳۰۰) رکن الدین هروی (۱۱۰۰) و جامی (۳۳۰۰) و خواجده فضل الله فارسی (۱۳۰۰) و بهاء الدین برندق (۳۰۰۰) و عصمت بخاری (۱۵۰۰) و اشرفی سمرقندی (۲۰۰۰) و ضیاء الدین خجندی (۱۳۰۰) و کاتبی نیشابوری (۲۷۰۰) و مولانا لطف الله شیرازی (۱۱۰۰) و مولانا حیرتی (۲۳۰۰) و رستم بسطامی (۱۳۰۰) و غزالی مشهدی (۲۰۰۰) و میر حاج انسی (۱۳۰۰) و بابا افغانی (۱۶۰۰) و مولانا بنائی (۱۷۰۰) و امیر خسرو (۲۳۰۰) و سعد الدین هروی (۱۲۰۰) و حکیم نزاری قهستانی (۳۵۰۰) و ابوالفرج رونی (۱۵۰۰) و عبید زاکانسی (۱۲۰۰) .<sup>۱</sup>

از حیث عده اشعار منتخب هیچ تذکره دیگر غیر از «بتخانه» (رجوع شود به خلاصه الشعرا) اشعار شعرا را با ندادن این تذکره مفصل نیآورده است.

اما برعکس انتخاب اشعار شرح حال اکثر شعرا را نسبتاً مختصر آورده است و غالباً در ذیل شرح حال شعرا بحث ها و حکایات مفصل درباره عشق آنها و دیگران آورده



است مثلاً در ذیل معزی شرح زندگی وی را در نیم صفحه اما بحث در باره عشق محمود و ایاز و غیره را در ۳-۲ صفحه آورده است. یاد در ذیل اثر الدین اخسیکتی شرح حال او را در نیم صفحه اما بحث عشق را با نقل اشعار دیگران در ۳ صفحه آورده است.

در ذیل شرح حال شعر الشعاری از دیگران گاهی مفصل نقل کرده است مثلاً در ذیل عمری اشعار شیخ شهاب الدین سهروردی و عین القضاة همدا نی و شیخ محمد اثیری بعدادی و شیخ روزبهان نقل کرده یاد در ذیل نام اثر الدین اخسیکتی اشعار نجم الدین کبری و شاه صفی و حبیب الله شریفی و مولانا ازرقی و شیخ ابوسعید بزغش و مولوی آ آورده است.

در ذیل نام شعری بزرگ و معروف اشعاری از قضاید و غزلیات و قطعات آنان تحت عنوانهای جدا انتخاب نموده است.

گاهی اشعار شعرا را شرح داده است، چنانکه در ذیل اثر الدین اخسیکتی قصیده‌ای را از اثر در تو حید خدا شرح داده است.

در ذیل نام بعضی شعرانم نداز آثار نشر آنان نیز نقل کرده است چنانکه در ذیل عبید زاکانی در پایان اشعار او کتاب او بنام «اخلاق الاشراف» را نقل کرده است.

دیو این عده زیادی از شعر را مؤلف به چشم خود دیده و اشعار آنان را از آنجا انتخاب کرده است.

در مورد شعرای معاصر اطلاعاتی که مؤلف در باره شعر از سائیده است خیلی مهم و با ارزش میباشد. خصوصاً بعلمت اینکه مؤلف با اکثر آنان شخصاً ملاقات کرده و با بسیاری از آنان وابط نزدیک و دوستانه‌ای داشته است چنانکه از شرح حال آنان پیدا است و تعداد زیادی از این شعرا در هیچ‌یک از دیگر تذکره‌ها نشده‌اند.

مؤلف کور کور انداز ماخذ خود نقل نکرده بلکه در موقع نقل و اقتباس مطالب دقت لازم را بعمل آورده است و حتی گاهی بر بعضی کتب دیگر اقتقاد کرده است. مثلاً در ذکر چهارم در ذیل نام بدر شاشی قزوینی می‌نویسد: «ما المیر دولتشاه در کتاب سهوید که موسومست بتذکره الشعرا آورده که . . . . .» و سپس می‌نویسد: «این سخن ما حسب تذکره

همانا اصلی ندارد». چنانکه درسطور فوق گذشت مؤلف در دیباچه ( در ۳۳ صفحه ) در باره عشق بحث نموده است و سپس در ذیل بسیاری از شعرا بحث های مفصل در باره عشق و محبت و اشعار شعرای دیگر را آورده است که غالباً بعلمت نامربوط و خارج از موضوع بودن این بحث ها از لطف مطالب میگذرد.

سبک انشای مؤلف غالباً ساده است و گاهی مؤلف نثر مصنوع و حتی نثر مسجع را بکار برده است اما نثر او در هیچ جادر چنین موارد بی مزه و خالی از لطف نیست و با وجود این تصنع نثر او غالباً شیرین و روان میباشد. مؤلف در مقدمه کتاب و در موقع تعریف شعرا نثر مصنوع نوشته است .

در ذیل بعضی شعرا چند لقب تعریفی قبل و بعد از اسم و تخلص آنان آورده است مانند: « ملك الامر او الشعر ابو القاسم حسن حکیم عنصری مقدم سخن سرا یان گلستان فصاحت و مکرر مصیر فیان جواهر بلاغت و براعتست » یا « عمدة الشعر امو لا بنا ئی قدوه فضلا و مهندسان زمان و مرجع شعر او معماران دوران بوده » یا « استاد الشعرا ابولفرج رونی مقدس ایمنادید شعرای جهان پیشوا ی اکابر و افاضل جهان بوده » سالها را بزیان عربی ذکر نموده است .

گاهی احادیث رسول و آیات قرآن و ضرب المثله و اقوال بزرگان را بعر بی آورده است مثلاً : ( در مقدمه ) ( ان الله خلق الانسان على صورة - كنت كنزاً مخفياً فاحببت ان اعرف فخلقته الخلق لا عرف -- لي مع الله وقت لا يسعني فيه ملك مقرب ولا نبي مرسل -- انما دينه العلم وعلى بابها -- فضل اول ) من عرف نفسه فعرف ربه -- لا تنظر الى من قال و انظر الى ما قال -- المتجاوز قنطرة الحقيقة وغيره .

همچنین در موقع تعریف از ممدوح خود بعضی جمله ها را بعر بی نوشته است مانند: الذي نصب سراق الامن والامان ۰۰۰ ( رجوع شود به مقدمه در ذیل تعریف شاه طهماسب صفوی ) .

مؤلف « صحفا بر اھم » در ذیل تقی الدین محمد کاشانی ذکر تخلص « مینویسد: « مؤلف تذکره موسوم بخلاصة الاشعار و زیدة الافکار است و آن کتابست در کمال

منجاست که از روی تخمین يك لك و پنجاه هزار (يكصد و پنجاه هزار) بیت نظاماً و نشرًا خواهد بود. در ضمن تعیین احوال شعر اسرشته سخن را در از کشید بامر ادفات و احادیث و احوال مشایخ و فیداقسام و عظه و نسیایح پیرداخته و بند کراحوال کسانی که از عشق و ورزان و شیفته جمال خوبان بوده اند التزام لازم گرفته در شیوه انتمخساب بساطت را از حد برده چنانکه قصاید اکثر موزونان را باوصف سند کدیده بودن اشعار آن از آغاز تا انجام بسلاک تحریر کشید ۰۰۰۰

### نسخ خطی

۱- اشپرنگر ش ۸ و ۹ (که خلاصه نسخه اصل است با فهرست اسماعیلی شعرا) و ش ۲۲۲ ( - بران ش ۱۶۴۷ الف) ۲- بلوشه ج ۲ ش ۱۲۴۴ (مشمول بر ذکری عمیق و سوزنی و رشیدی و طوطا و فلکی و عمادی از رکن اول (مورخ او اواخر قرن ۱۶م) ۳- بانکی پور ج ۸ ص ۶۸۴ (تنها مجلد ۴ - رکن سوم بعد از تجدید نظر مؤلف، مورخ قرن ۱۶ با اوایل قرن ۱۷م) ۴- اتد ش ۶۶۷ (خلاصه نسخه اصلی بدون اشعار و رکن چهارم) ۶۶ (تنها خاتمه با اشعار. مورخ ۹۹۳ هـ)

۵- دارن (Dorn) ش ۳۲۱ (تنها رکن سوم. مورخ ۹۳۳ هـ با فهرست ۴۰ شاعر) ۷- ریو- ذیل ش ۱۰۵ (ناقص الاخر- تنها قسمت ابتدائی و مجلد یک دارد با فهرست ۲۲ شاعر. مورخ قرن ۱۶م) ۷- مجلس ش ۱۹۳۵<sup>۱</sup> از کتب اهدائی شاهزاده مجید فیروز (تارکن چهارم در ۹۹۱ هـ برگه. مورخ رجب ۱۰۰۲ هـ) - ش ۳۳۴ - ب (مشمول بر ذکری ۲۱۰ شاعر در هفت اصل «خاتمه» مورخ ۲۳ رجب ۱۰۱۳ هـ) و ش ۹۸۲ از کتب اهدائی سید محمد صادق طباطبائی (بخط مؤلف در ۵۱۷ ص کوچک - مشتمل بر خلاصه ذکری و نموند اشعار بعضی شعر از اصل اول و دوم و سوم و نهم و لاحقه مورخ ۱۴ جمادی الاخری

۱- از یادداشتی که در این نسخه بعد از فهرست تذکره آمده است معلوم میشود که این نسخه با چهار مجلد دیگر این تذکره در ۲۲ ربیع الثانی سنه ۱۲۶۱ هـ داخل کتابخانه فرهاد میرزا شده است اما حیف که آن چهار مجلد دیگر امروز از بین رفته و از وجود آنها در هیچ جای ایران اطلاعی نداریم.

۱۱۱۱ هـ) ۸ - اندلیان تا ص ۲۲۳ ش ۳۱۲ (نسخه - خالصه نشده بدون رکن چهارم مورخ ۹ - ۱۰۳۸ هـ - نسخه بالند) ۹ - برلن ش ۶۴۷ (نسخه - خالصه شده مورخ قرن ۱۹) و ش ۶۴۷ الف (تنها خاتمه و خاتمه دوم و ذیل مورخ قرن ۱۹ با فهرست ۱۶۲ شاعر در «اصل» بعد از خاتمه اول) ۱۰ - ایوانو - ذیل ثانی - ش ۹۳۲ (قسمتی از مجلد چهارم - رکن سوم مشتمل بر ذکر شعرائی که در اشپرنگر در ذیل شماره های ۱۶ - ۱۰۹ آمده اند، مورخ حدود ۱۸۷۲ م - ۱۹۲۹ هـ)

۱۱ - دانشکده ادبیات تهران - ش ۱۰۴ ب (نسخه اصل مؤلف است که قسمتی از آن بخط مؤلف است مشتمل بر ذکر ۴۷ شاعر و نمونه اشعارشان - نسخه ناتمامی است مورخ قرن ۱۰ هـ و ش ۵۹) (نسخه ناقص است از خاتمه و مشتمل بر ذکر احوال و نمونه اشعار ۲۱۲ شاعر از اصل اول و پنجم و ششم و هفتم و هشتم و نهم و دهم - این نسخه از مقدمه ناقص الاول و اشعار قصیده محتشم کاشی شروع می شود مورخ قرن ۱۱ هـ) (۱۲) کتابخانه ملی تهران (بسیار ناقص و ناتمام).

برای شرح حال، مؤلف رجوع شود به «اصل» بعد از خاتمه (اول) در نسخه برلن ش ۶۴۷ الف در ذیل «ذکری» و راجع ص ۶۶۵ و صاحب این اعمیم در ذیل تقی الدین محمد کاشانی ذکری تخلص و بالند ۱۹۱۹ ج ۹ (۱۸۴۸ م) ص ۲-۱۳۱. فهرست اسامی شعرا - رجوع شود به اشپرنگر ش ۹ (نسخه ثانی) و آند ش ۶۶۷ (بقیه اسامی شعرا که از فهرست اشپرنگر افتاده است).

### ملاحضه الشعرا (و بیتخانه)

ابتدا : - الله سبحانه تعالی و تقدس و عنده مقایح (الغیب لا یعلمها الا هو تعالیه) ۲.

- ۱- این نسخه در پاریس در دست مرحوم عباس اقبال بوده و علامه قزوینی نیز آن را دیده و یادداشت هایی بخط خود بر آن نوشته است. برای فهرست اسامی شعرا این نسخه را ک. مجله دانشکده ادبیات تهران سال ۸ ش ۱ مورخ مهرماه ۱۳۳۹ ص ۲۱۹-۲۲۳
- ۲- عبارت در قوسین در نسخه مجلس نباشد و نیز بعد از این عبارت در آن نسخه بجای «خزانه» «کلمه» «خزاین» آمده است.

خرانه دانش بقیعنه قدرت کامله و سر پنجه تقدیر شامله اوست و دفا این بی منتهای سخن و دبیعه در ج جنان انسان به محض حکمت بالغه و عین رحمت و اسعه او<sup>۱</sup>.

این کتاب اصلاً تألیف دو نفر است. اول مولانا محمد مازندرانی<sup>۱</sup> عبداللطیف در ۱۰۱۰ هـ مجموعه‌ای بنام «بتخانه» ترتیب داد مشتمل بر چهل و پنج هزار بیت و سپس عباسی گجراتی در ۱۰۲۱ هـ شرح حال شعرا را بر آن اضافه نموده آنرا بصورت تذکره‌ای در آورد.

بنا بر این شرح حال هر دو مؤلف اینجا مسطور می‌گردد.

### شرح حال مولانا صوفی

مولانا محمد صوفی<sup>۲</sup> مازندرانی متخلص بصوفی (و محمد<sup>۳</sup>) و معروف به ملا صوفی در آمل متولد شد. در ایام جوانی شوق سیاحت در دلش افتاد. چون بعراق (عجم) رفت آنجا با اصحاب تصوف آمیزش و اختلاط پیدا کرد و نیز سالک وادی عرفان و تصوف گشت و بر ریاضت و تهذیب نفس پرداخت و همچنین شعر گوئی را آغاز نمود و بعلت ذوق عرفان شعر عارفانه و صوفیانه میسرور. بهر شهری که میرفت عده‌ای صوفی مذهب و قلندر مشرب را و او جمع میشدند و از صحبت وی کسب فیض مینمودند اما چون خیلی آزاده‌اش بود عده‌ای بر مخالفت وی کمر بستند و بنا بر این بعد از سیاحت

۱- بعقیده اتم میرزا حسن بیگ خاکی نیز در ترتیب «بتخانه» با ملا صوفی مازندرانی همکاری داشته است (ر.ک. بادلین ش ۳۶۶) اما این صحیح نیست چون در مقدمه «خلاصه الشعرا» بصراحت آمده است که ملا صوفی مازندرانی «بتخانه» را «بحسن خواهش و توحه قدردان اهل معنی . . . میرزا حسن بیگ خاکی» ترتیب داده است.

۲- به عقیده اشپرنگر و عبدالمقتدر گرد آورنده فهرست بانکی پور تخلص ملا صوفی «محمد» بوده چنانکه آنها در دیوان وی دیده‌اند اما تذکره نویسان وی را در ردیف «ص» در ذیل تخلص «صوفی» آورده‌اند. بلاند بنا بر وایت مؤلف «صحف ابراهیم» مینویسد که ملا صوفی «محمد و صوفی» هر دو تخلص داشته است.

۳- عبدالمقتدر میگوید که تذکره نویسان چندین شاعر را با تخلص «صوفی» و نسبت‌های مختلف مانند مازندرانی و شیرازی و کرمانی و اردستانی و همدانی و آملی و اصفهانی و کاشمیری ذکر نموده‌اند اما بعضی از آنها همان محمد صوفی مازندرانی را مکرر با نسبت‌های مختلفی آورده‌اند چون اشعاری که در ذیل این شعر<sup>۴</sup> نقل کرده اند اشعاریست که در دیوان ملا صوفی مازندرانی (نسخه کتابخانه بانکی پور) موجود است.

بالا آذربایجان و عراق (عجم) ملا بفارس رفت و مدتی مدید در شیراز اقامت نمود .  
 غالب مردم آنجا اصحاب سیر و سلوک بودند و لذا از وی پذیرائی گری بعمل آوردند و  
 ملا اکثر اوقات خود را در مدارس آنجا بین مریدان و معتقدان خود بسر میبرد .

آب و هوای سرزمین فارس در تربیت ذوق و شعر در او کما کما بسزائی نمود اما  
 دیری نپایید که او را «طریقہ حلالی دست داد» که در میان علما و فضلا بسوء اعتقاد و زندقہ  
 و روش الحاد متهم گشت و بنابراین مجبور شد با دیگران ظاهراً ترک تعلق و مخالفت  
 نماید چون هر کس که با وی رفت و آمد داشت با وجود اختلاف عقیده بکفر و زندقہ  
 متهم میگشت و بعلا این بدنامی و خوف مجازات از طرف پادشاه ملانوا است مدت بیشتری  
 در شیراز ماند و آنجا را ترک گفتند بسیاحت بالا و دیگر پر داخت .

مؤلف تذکره «لطایف الخیال» میگوید که ملا صوفی مدتی در کازرون اقامت  
 داشت و بصحبت شیخ المحققین ابوالقاسم مشرف شده و در مدح وی قصیده ای بر دیف  
 «سخن» سرود و شیخ مزبور نیز در جواب آن قصیده ای در مدح ملا سرود .

بالاخره در اوایل سلطنت شاه عباس بزرگ صفوی (۹۹۶ - ۱۰۳۸ هـ) و در زمان  
 اکبر شاه (۹۶۲ - ۱۰۱۴ هـ) ملا منوچہ هندوستان شد و مدتی در احمدآباد گجرات  
 سکونت داشت .

تقی اوحدی مؤلف «عرفات» میگوید که ملا «همیشه اوقات خود را با انتخاب شعرو  
 فراغت و سیرو نرد و کمانداری و کتابت میگذراند و اینکه وی مکرر بخدمت ملادر  
 گجرات میرسید . ملا بلباس فقر و روش اهل سلوک بوده و هیچ شایده غرور و نخوت  
 نداشت .

مؤلف «مآثر الامرا» در ذیل میر سید جلال صدر متخلص برضائی بخاری که از  
 اعظام آن عهد و ساکن احمدآباد بوده و در زمان شاه جهان پادشاه هند منصب ششپزاری و  
 در ۱۰۵۲ هـ صدارت دهلی یافتند (متوفی ۱۰۵۷ هـ) مینویسد که ملا محمد صوفی مازندرانی

در جوانی از ایران آمده اکثر ممالک هندوستان را بقدم سیر و سیاحت پیموده در احمد - آباد رنگ سکو نتر یخت (اقامت گزید) و میر (سید جلال صدر) تعلق خاطر بهم رسانیده تعلیم او مینمود .... سیف خان صوبه دار (استاندار) گجرات اعتقادی باملا داشت<sup>۱</sup>. در زمان اقامت ملا صوفی در گجرات میرزا غازی ترخان<sup>۲</sup> متخلص به وقاری (متوفی ۱۰۲۱ هـ) که از طرف جها نگیر شاه حا کم تنه و قندهار بود ملا را از گجرات بقندهار دعوت کرد و وی بعذر کبر سن و دوری راه از قبول دعوت خان ادب پرور سرباز زد و در جواب چنین نوشت:

آن عزیز را خدایار و روزگار سازگار استماع اخلاق و اطوار و اوضاع ایشان تخم محبت در دل محمد (ملا محمد صوفی) کشته بود و رسیدن نامه گرامی چون آفتاب بحمل و باران بمحل آنرا بکمال رسانید اکنون شوق دیدار غالبست و ایکن مسافت بعید است و مرا پیری دریافته و ناتوانی فرو گرفته ...<sup>۳</sup>.

ملا صوفی ( در حدود ۱۰۲۲ هـ ) با جمیر رفت و مؤلف « میخانه » او را آنجا ملاقات کرده و بحت تأثیر علم و اخلاق وی قرار گرفت چنانکه در تذکره خود از علم و اخلاق وی بسیار تعریف نموده است . مؤلف « میخانه » میگوید که میر صوفی بوی گفت که او پانزده سال در مکه معظمه توطن نموده و در آن ایام هر سال یکبار بزیارت مدینه میرفت و بعد از زیارت رسول به مکه معاودت می کرد و اینکه کمتر جائی در دنیا مانده که وی آنجا را ندیده باشد. وی گجرات را وطن خود قرار داده و گاهی بقصد گردش و سیاحت با طراف و اکناف آن شهرستان میرفت و بقول خودش با جمیر مخصوصاً برای زیارت قطب المحققین خواجه معین الدین چشتی مسافرت کرد .

۱- ر.ک. مآثر الامرا ج ۳ ص ۴۴۷ - ۴۵۱.

۲- برای شرح حال او رجوع شود به توزک جها نگیری ص ۱۱۰ و میخانه ص ۴ - ۲۹۰.

۳- ر.ک. بیاض شماره ۲۳۷ مجلس شورای ملی تهران ص ۲۰۳ مورخ ۱۰۵۹ هـ بخط محمد

صالح برادرزاده اسکندر بیک منشی مولف تاریخ عالم آرای عباسی که در « میخانه » که باهتمام آقای گلچین معانی چاپ شده است (در حاشیه ص ۴۷۸) نیز ذکر شده است .

در همان اثناء جهانگیر شاه بالشکر خود با جمیر آمد و برای مدت دست کم سه سال (از ۵ شوال ۱۰۲۲ تا اول ذوالقعدة ۱۰۲۵ هـ) در آن شهر اقامت نمود. ملاهیچکدام از اعیان پادشاه را مطابق ذوق خود ندید ولی در نتیجه اصرار و اشتیاق بزرگ اهلی برای مدتی بمنزل وی رفت اما آنجا کمتر شگفته و باز میشد و کمتر بگفت و شنید میپرداخت و بالاخره بکلبه درویشی خود برگشت و چون در آن شهر عده مریدان و طالبان وی بسیار گشت بنا بمقتضای طبیعت خلوت پسند خود تصمیم گرفت آن شهر را ترک گفته بگجرات معاودت نماید.

در موقع تألیف عرفات دو سال بود تقی اوحدی از خدمت ملاصوفی جدا شده بود. وی در عرفات مینویسد که در اول بین صوفی و نظیری دوستی نزدیکی وجود داشت و گاهی آنها بمنظره و مباحثه میپرداختند اما در آخر ملاصوفی از نظیری رنجیده شد. ظاهراً علت رنجش ملا این بیت کنایت آمیز نظیریست که ضمن غزلی در باره وی گفته است<sup>۱</sup>.

آرایش برون چه کنی پشم گوسفند      گرگی که در درونست ترا گوسفند کن  
بنا بر این موقعی که نظیری برای آخرین بار مرخص شد ملاصوفی برای عیادت وی رفت اما چون نظیری فوت کرد بر جنازه وی حاضر شد.

تقی اوحدی ملاصوفی را دوباره در ۱۰۲۵ هـ در گجرات ملاقات کرد.

بروایت مؤلف «مآثر الامرا» جهانگیر ملا را پیش خود احضار نمود و سیف خان استاندار گجرات که با ملا علاقه و ارادت فراوانی داشت ناچار ملا را بخدمت پادشاه فرستاد اما ملاصوفی در راه (در سر هند) فوت کرد<sup>۲</sup> و در آن حالت این رباعی سرود:

۱ - این بیت در میخانه ص ۷۹۷ و کلیات نظیری مطبوعه لکهنو ۱۸۷۴ م، ص ۲۴۹ س ۱۴ آمده است.

۲ - در تذکرة الشعرا غنی (ص ۱۲۲) آمده است که ملا محمد صوفی مازندرانی (متوفی ۱۰۳۵ هـ) با ابو حیان و ملا حسن یزدی بهند آمد و در کشمیر توطن گزید و بخواهش جهانگیر بدهلی رفت و در سر هند فوت کرد. صاحب تذکرة آتشکده لقبش را تخلص دانسته او را اصفهانی خوانده ..... ادا توطن ملا در کشمیر رفتن وی بدهلی بخواهش جهانگیر محقق و مسلم نیست.



ای شاه نه تخت و نه نگین میماند      از بهر تو يك دو گز زمین میماند  
صندوق خود و کاسه درویشان را      خالی کن و پر کن که همین میماند  
چون پادشاه شنید بسیار متأثر و ملول گشت .

هؤلف « صحن ابراهیم » سال فوت ملاصوفی را ۱۰۳۲ هـ و خوشگو ۱۰۳۵ هـ  
نوشته است و روایت اخیر الذکر اصح است چنانکه این مصرع ماده تاریخ فوت ملارا  
میرساند :

مجردانه یکی شد بحق محمد صوفی ( - ۱۰۳۵ هـ )

### آثار ملاصوفی

آثار ملاصوفی بدین قرار است :

۱ - بیتخانه - مجموعه اشعار منتخب از قدما بقول عبداللطیف گجراتی چهل و  
پنج هزار بیت و بروایت مؤلف میخانه (ص ۴۷۸) شصت هزار بیت دارد. برای نسخه رجوع  
شود به بادلین ش ۳۶۶ .

۲ - دیوان اشعار - بقول مؤلف میخانه (ص ۴۷۹) « هزار بیت و کسری  
دارد » - برای نسخه خطی آن رجوع شود به بانکی پور ج ۲ ص ۳۰۱ و هامبورگ ج ۴ ش ۱۹۱ و  
مونیک ش ۱۸ (۶) و اشپرنگر ش ۳۸۲ .

۳ - ساقی نامه - برای نسخه آن رجوع شود به بانکی پور ج ۳ ص ۶۲ و ج ۹ ص ۱۳۹ و  
برلن ش ۱۸ ج ۲ و ۱۰ الف و هامبورگ ش ۱۹۱ (۴) و مونیک ۱۸ (۳) و اشپرنگر ۱۸۷ - این  
ساقی نامه در میخانه ص ۴۷۹-۴۹۱ و انیس العشاق شیخ احمد سندیلوی و سفینه ای خطی  
متعلق با آقای فرخ خراسانی ( که آقای گلچین در تصحیح و تکمیل ساقی نامه ملاصوفی  
در میخانه از آن استفاده نموده است ) آمده است .

۴ - اشعار متفرقه - که در دیوان وی نیست - سه هزار بیت - ( رجوع شود  
به میخانه ص ۴۷۹ )

### شرح حال عبداللطیف

ماخذی که در دست داریم اطلاعات زیادی درباره وقایع زندگانی عبداللطیف

گجراتی نمیرساند و حتی اطلاعاتی درباره سال تولد و آموزش و تعلیم و اوضاع دیگر اوایل زندگی او در دست نیست.

عبداللطیف عباسی گجراتی در گجرات متولد شد. محمد صالح کنبوه مؤلف «عمل صالح» و ارا اهل گجرات نوشته و عبدالحمید لاهوری مؤلف «پادشاه نامه» نیز قول او را تأیید نموده است. عبداللطیف در مقدمه خلاصه الشعر ا وطن خود را احمد آباد نوشته است و اینکه در ۱۰۱۰ هـ وقتی که مولانا محمد صوفی مازندرانی ترتیب «بتخانه» را با تمام رسانید وی در احمد آباد بود.

عبداللطیف مدتی در خدمت لشکر خان مشهدی بوده است و این کتاب را نیز بنام عنوان کرده است.

لشکر خان در زمان جهانگیر شاه دیوان کابل و در زمان شاه جهان شاه صوبه دار (استاندار) کابل بود.

عبداللطیف وقایع نگار لشکر خان بود و چندین نامه بنام خانخان و آصفخان و مهابتخان و دیگران از طرف لشکر خان نوشته است.<sup>۱</sup> طبق توضیحی که عبداللطیف در مقدمه خلاصه الشعر داده است لشکر خان او را «جهت تقصی محاسبات دیوانی کل صوبه (استان) بنگال و او دیسه تنها گذاشت خودش عازم دربار جهانگیر شاه شد و سپس بعد از مدتی عبداللطیف نیز رهسپار دارالخلافه آگره شده و در راه فرصتی بدست آورده در کار تدوین این کتاب توفیق حاصل نمود.

مؤلف «پادشاه نامه» مینویسد که عبداللطیف در ۸ جمادی الاول ۱۰۴۲ هـ وارد خدمت شاهی شد و در سال پنجم جلوس شاه جهان (۱۰۴۲ هـ) بسمت دیوانی تن (وزارت مواجب) بجای رامننی داس منصوب گشت و در ۱۰ شعبان ۱۰۴۵ هـ شاه جهان او را نزد حاکم گولکنده اعزام نمود. باید توجه داشت که سلاطین گولکنده همیشه با شاه جهان مناسبات خوبی داشتند و مخصوصاً در ایامی که وی علیه پدر خود دست بطغیان زده بود بوی کمک کردند و موقعیکه شاه جهان برای فرو نشان دادن شورش خان جهان لودی

۱ - مجموعه ای نادر از این نامه ها در انجمن آسیائی بنگال ذخیره کرزن (ش ۳۶۴) موجود است و مجموعه دیگر از این نامه ها در کتابخانه شرقی تپهوسلطان میسور هم موجود بود (ر.ک. ش ۱۴ فهرست کتابخانه تپهوسلطان).

بعد کن رفت عبدالله قطب الملك معروف به قطب شاه (۱۰۳۵-۱۰۸۳ هـ) حاکم گولکنده برای شاه جهان هدایائی فرستاد و همچنین وقتی مهابت خان (فرمانده لشکر شاه جهان بر سلطان بیجاپور حمله کرد سلطان گولکنده از کمائو پشیمانی سلطان بیجاپور خود-داری نمود

معدلات دواشکال مهم در راه دوستی بین شاه جهان و سلطان گولکنده وجود داشت یکی آنکه شاه جهان سنی متعصبی بود در صورتیکه سلطان گولکنده مذهب شیعی داشت و ثانیاً آنکه قطب شاه سلطان گولکنده بجای پادشاه هندوستان پادشاه ایران را شاه خود می شناخت.

بنابایرادات فوق شاه جهان عبداللطیف را با فرمان خود جهت ابطال ولع و رسوم شیعی در گولکنده بآن شهر اعزام نمود و نیز در این فرمان تاکید نمود که اسم شاه ایران را از خطبه جمعه خارج کند<sup>۱</sup>. مرقعیکه عبداللطیف بگولکنده رسید قطب شاه شخصاً برای استقبال ادینج کوس<sup>۲</sup> بیرون شهر رفت و او را با احترام تمام بشهر همراه خود برد و طبق فرمان پادشاه حکم صادر نمود که خطبه جمعه را بجای شاه ایران بنام شاه جهان پادشاه هند خوانند و همچنین سکه ها بنام شاه جهان زده و نمونه های آنرا پیش شاه جهان فرستاد<sup>۳</sup>.

قطب شاه نه تنها اسامی خلفای او بعد از شامل خطبه کرد بلکه نیز موافقت نمود که سالیانه مبلغ هنگفتی بعنوان خراج بشاهنشاه دهلی بپردازد. سابقاً پادشاه دهلی سلاطین گولکنده را مجبور بقبول چنین شرایط سختی نکرده بود اما چون قطب شاه آدم مطیع وضعیف النفسی بود بنا بر این او را اوار بقبول چنین مقیدات نمودند<sup>۴</sup>.

پس از اتمام مأموریت فوق عبداللطیف در اول صفر ۱۰۴۶ هـ به دارالسلطنت آگره

۱- ر.ک. امپراطوری مغول (بانگلیسی) تالیف سر یو استوا ص ۱۲۹

۲- کوس (KOS) مقدار مسافت است «بمعنی گروه که ثلث فرسخ است» (آندراج)

۳- ر.ک. پادشاه نامه ج ۱ فصل ۲ ص ۱۴۵ و منتخب اللباب ج ۱ ص ۵۲۳

۴- ر.ک. تاریخ شاه جهان دهلی (بانگلیسی) تالیف ب- پ- سکسینا

مراجعت نمود و چهل لك<sup>۱</sup> نقد و مقدار زیادی از تحایف قیمتی همراه خود آورد<sup>۲</sup> و در ازای این موفقیت شاهجهان عبداللطیف را لقب عقیدت خان اعطا نمود<sup>۳</sup> و بمنصب یکمزار پیاده و چهار صد سوار منصوب کرد<sup>۴</sup> اما بعلمت بیماری عبداللطیف قادر با اجرای وظایف خود نبود و بنابراین در ۵ ذوالقعد ۱۰۴۷ هـ او را از سمت دیوانی تن معزول نموده این سمت را بجای او بدویانت رای محول کردند<sup>۵</sup>.

متأسفانه تاریخ دقیق وفات عبداللطیف معلوم نیست اما این قدر حتمی است که وی در سال ۱۲ سلطنت شاهجهان (یعنی ۴۹-۱۰۴۸ هـ) فوت کرده است<sup>۶</sup>.

### آثار عبداللطیف

عبداللطیف آثار بسیاری داشته است اما تنها بعضی از آنها از دستخوش حوادث روزگار بجا مانده است.

مؤلف «عمل صالح» مینویسد که عبداللطیف برای تألیف تاریخ سلطنت شاهجهان مأمور گشت اما در نتیجه حسادت رقبا از آن مأموریت برکنار شد.

بعضی از آثار عبداللطیف بقرار زیر است:

(۱) خلاصه الشعرا (تذکره مورد بحث)

(۲) رقعات یا انشاء عبداللطیف

(۳) شرح مثنوی مولانا رومی (شروع در سال ۱۰۲۴ هـ و اتمام در ۱۰۳۸ هـ)

(۴) نسخه نسخه مثنویات سقیمه شامل شرح و ضمائم مثنوی مولانا رومی و شرح

۱ - یعنی چهار میلیون (يك لك = صد هزار)

۲ - ر.ك. منتخب الباب ج ۱ ص ۳

۳ - ر.ك. پادشاه نامه ج ۳ ص ۱۲

۴ - عمل صالح ج ۱ ص ۴۳۸

۵ - پادشاه نامه ج ۲ ص ۹۲

۶ - حقیقت الحقیقت - مرتبه ج - استفسن (ر.ك. فهرست موزه بریتانیا

اشعار مشکله مثنوی (آغاز در ۱۰۳۶ هـ). نسخ این کتاب در کتابخانه‌های اندیا آفس ودانگاه کبریج و بادلین و موزه بریتانیا و ایشیاتک سوسائتی بنگال (ذخیره کرزن) موجود است.

(۵) لطایف اللغات یا فرهنگ لغات مثنوی رومی (تألیف بین ۱۰۳۲ و ۱۰۳۸ هـ) نسخ این کتاب در کتابخانه‌های ایشیاتک سوسائتی بنگال و موزه بریتانیا و اندیا آفس و دانشکده اتن Eton و گلاسگو و بانکی پور موجود است و در ۱۸۸۷ م در لکهنو (نولکشور) و در ۱۹۰۵ در کانپور بطبع رسیده است.

(۶) لطایف المعنوی من حقایق المثنوی در شرح مثنوی مولانا رومی که عبداللطیف در حدود ۱۰۳۷ هـ تألیف نموده است. نسخ خطی این کتاب در کتابخانه‌های ایشیاتک سوسائتی بنگال و موزه بریتانیا و دانشگاه بمبئی و بادلین موجود است و در کتابخانه شاه واد نیز موجود بود (رجوع شود به اشپرنگر). در ۱۸۶۶ م در لکهنو و در ۱۸۷۶ م در کانپور (هند) بطبع رسیده است.

(۷) مرآت المثنوی - شرح دیگر بر مثنوی مولانا رومی - برای نسخه رجوع شود به اته ش ۱۱۰۲.

(۸) لطایف الحقایق من نفایس الدقایق - عبداللطیف تألیف این کتاب را در ۱۰۴۰ هـ آغاز و در ۱۰۴۱ هـ با همکاری میر عماد الدین محمود الهی با تمام رسانید. این کتاب در شرح حال حدیقه سنائی است و شامل شرح و متن مثنوی حدیقه می‌باشد. نسخ این کتاب در کتابخانه‌های اندیا آفس و دانشگاه ادنبرگ و دانشگاه پنجاب لاهور و دانشگاه علیگرو و بهار و بانکی پور موجود است و نولکشور لکهنو آن را در ۱۸۸۶ م بچاپ رسانیده است.

(۹) شرح حدیقه - این کتاب نیز در شرح حدیقه سنائی است اما متن مثنوی را ندارد. عبداللطیف آن را در ۱۰۴۴ هـ تألیف نموده است. نسخ آن در کتابخانه‌های اندیا آفس و انجمن آسیائی بنگال (ذخیره کرزن) موجود است.

## تبصره بر کتاب

عبدالمطیف این کتاب (خلاصة الشعرا) را در ۱۰۲۱ هـ تألیف نموده است چنانکه مصرع فرد: «فهرست لطیف بس عجیب است» که در مقدمه آمده است می‌رساند. در مورد سبب تألیف کتاب عبدالمطیف در مقدمه خلاصة الشعرا چنین توضیح می‌دهد که مولانا محمد صوفی بخوانش میرزا حسن بیگ خاکی وزیر مجموعه ای بنام «بتخانه» ترتیب داد مشتمل بر چهل و پنج هزار بیت از سی و شش دیوان درست و نود شاعر دیگر که صاحب دیوانند ولی دیوانشان بنظر او نرسیده و اشعارشان در مجموعه های دیگر ثبت شده بود و همچنین اشعار شعرای دیگر که «صاحب دیوان نیستند و اشعار متفرقه شان در میانست تیمنا از چهار لک (یعنی چهار صد هزار) بیت برگزیده و در سنه عشر و الف (۱۰۱۰ هـ) موافق تسع و اربعین (۴۹) جلوس اکبری جهانیان را از جمع نمودن دو اوین و نسخ شعری بی نیاز گردانید....

ولی در آنوقت التفاتی باین ننمود که عنوان کتاب را بدیباچه نثری دلبپذیر مزین دارد... و اسامی شعرا این کتاب را هم خواه موافق تقدیم و تأخیر زمان و خواه مطابق رتبه و حالت سخن ایشان ترتیبی دهد و سلك فهرست آنها را نظمی بخشد که فی الفور طالبان علم (و) سخن پژوهی بی شعر و منتخب هر کس ببرند....

(در هر حال بنده) عبدالمطیف ابن عبدالله العباسی که از بار یافتگان کنار بساط آن عارف یقینی بود و خود را از زمره ریزه چینان خوان آن نعمت بیدریغ می‌شمرد و در است کتاب و مقابله آن کتاب مستطاب بقدر (ی) دخلی داشت و در اصل ترتیب این نسخه در بلده طیبه احمد آباد گجرات... که وطن مجازی این اقل العباد صورت انعقاد پذیرفته بر ذمه حق گذاری و سپاس داری لازم دانست... چند کلمه بر سبیل یادگار نگاشته قلم شکسته رقم گردانند... تاهر کس بمطالعه این کتاب فایز گردد بداند که جامع این نسخه کیست و در چه وقت و زمان ترتیب یافته و هر شاعری کی بوده و اسم

او کجا نوشته شده و مدوحش که بوده است و بطفیل این بزرگان نام گمنام این کمترین نیز . . مدکور السنه و افواه را باب فضل و کمال گردد . .

«سپس بخاطر من رسید که احوال شعرائی که اشعارشان در این کتاب منتخب شده بر سبیل اجمال نوشته شود تا خوانندگان آن از رجوع بتذکره های شعرا نیز مستغنی گردند و بنا بر این مجمل احوال شعر احاوی اطلاعاتی راجع بزمان وفات آنها و عهد سلاطین که آنها در آن عصر زندگی میکردند و بعضی مطالب لازم دیگر بایجاز و اختصار بنویسد . گسر چه علت و سبب تألیف این امر همین دیباچه بتخانه بود ولی در ضمن تتبع احوال شعرا جمعی دیگر از اکابر که داخل بتخانه نیستند هم بنظر آمد که ترك آنها مناسب ندانسته همه را مجملاً «موافق طبقات سعد فلکی» (یعنی در هفت طبقه) نوشت و آن را موسوم بد خلاصه الشعرا ساخت و آنچه بد بتخانه نسبت داشت بر فوق این نسخه نوشت .»

در مورد ترتیب اسامی شعر عبداللطیف در دیباچه چنین توضیح میدهد : «اسامی شعرای این نسخه را آنچه تاریخ وفاتشان مشخص بنظر در آمد موافق تقدیم و تأخیر زمان ایشان و آنچه تاریخ فوت آنها مشخص نیافت بقیاس تاریخ فوت مدوح و معاصران آنها نوشت .»

عبداللطیف در مقدمه کتاب اسامی کتاب های زیر را آورده است که از آن در تألیف این تذکره استفاده کرده است:

- ۱ - تذکره دولتشاه سمرقندی
- ۲ - نقایس المآثر علاء الدوله قزوینی
- ۳ - تذکره عوفی
- ۴ - منتخب التواریخ - میرزا حسن بیگ خاکی
- ۵ - روضة الصفا
- ۶ - حبیب السیر
- ۷ - مجمل فصیحی

۸ - تاریخ ابن خلکان.

۹ - تاریخ جهانگشای عطاملک جوینی

۱۰ - تاریخ رشیدی - میرزا حیدر کشمیری گورکان .

۱۱ - اکبر نامه . ابوالفضل .

۱۲ - تاریخ نظام الدین احمد بخشی (طبقات اکبری)

۱۳ - تاریخ فیروزشاهی (ضیاء الدین برنی)

۱۴ - طبقات ناصری

۱۵ - تاریخ بنا کتی

۱۶ - نفحات الانس

۱۷ - تاریخ جهان آرا احمد غفاری

۱۸ - تاریخ بیهقی

مؤلف مینویسد که غیر از کتب فوق وی از «چندین تذکره و تاریخ معتبر»  
دیگر نیز استفاده نموده است.

چنانکه عبداللطیف در مقدمه کتاب توضیح داده است این کتاب را بنام خواجه  
ابوالحسن مشهدی المخاطب (ملقب) به لشکر خان عنوان کرده است.

این تذکره مشتمل است بر دو جلد . جلد اول آن با «ابوالفرج رونی» شروع  
شده با «نجیب جربادقانی» تمام میشود و جلد دوم با «انتخاب دیوان عنصری» شروع  
شده با «زکی مراغه ای (ناقص الاخر)» تمام میشود و مشتمل است بر مقدمه و شرح حال  
شعرا<sup>۱</sup> و فهرست اسامی شعرا و اشعار منتخب از دیوان ۳۶ شاعر زیر :

۱ - ابوالفرج رونی                      ۲ - حکیم ازرقی

۳ - مجیرالدین بیلقانی              ۴ - جمال الدین عبدالرزاق

۱ - مؤلف از جمله شعرا شرح حال تنها ۶۸ شاعر را در این کتاب آورده است.



- ۵ - کمال الدین اسمعیل  
 ۶ - رشید وطواط  
 ۷ - حسن اشرفی سمرقندی  
 ۸ - ابوالمجد مجدود سنائی غزنوی  
 ۹ - حسن غزنوی  
 ۱۰ - مسعود سعدبن سلمان  
 ۱۱ - اوحد الدین انوری  
 ۱۲ - ناصر خسرو اصفهانی  
 ۱۳ - افضل الدین خاقانی  
 ۱۴ - ادیب صابر  
 ۱۵ - رضی الدین نیشابوری  
 ۱۶ - نجیب الدین جربادقی  
 ۱۷ - حکیم عنصری  
 ۱۸ - اثیر اومانی  
 ۱۹ - اثیر اخسیکتی  
 ۲۰ - اوحدی مراغه‌ای اصفهانی  
 ۲۱ - امیر معزی هروی  
 ۲۲ - سعدی شیرازی  
 ۲۳ - فخر الدین عراقی  
 ۲۴ - عمر خیام  
 ۲۵ - مجدالدین همگر شیرازی  
 ۲۶ - جلال عضد یزدی  
 ۲۷ - عبدالواسع جبلی  
 ۲۸ - عمادی شهریار غزنوی  
 ۲۹ - عثمان مختاری غزنوی  
 ۳۰ - مطهر  
 ۳۱ - قاسم انوار  
 ۳۲ - مولانای روم بلخی  
 ۳۳ - فریدالدین عطار  
 ۳۴ - شیخ مغربی تبریزی  
 ۳۵ - ظهیر فاریابی  
 ۳۶ - امیر خسرو دهلوی

سپس اشعاری از ۹۰ شاعر را تحت عنوان (غریب‌لر) آورده است که اول آنها «بهاء الدین بغدادی» و آخرشان «شیخ روزبهان» میباشند و درباره آنها مؤلف چنین توضیح میدهد که اگرچه بعضی از این اکابر صاحب دیوان هستند اما در آن وقت دیوانشان بنظر عارف، الهی مولانا محمد (صوفی) نرسیده و اشعاری که در مجموعه‌ها ثبت بود انتخاب شد. اما از این شعرا اشعار منتخب از دیوان «عمادالدین شهریار»

رامؤلف به نام «عمادی شهریار غزنوی» در قسمت اول درذیل شماره ۲۸ آورده است .

سپس اشعار مته ق از قریب ۶۲ شاعر آورده است که اولشان رود کی و آخرشان ز کی مراغه ای<sup>۱</sup> است .

اسم بعضی از این شعرا را مکرر آورده است چنانکه اشعار خواجه نصیرالدین طوسی را اول درذیل شماره ۴۴ آورده است و سپس دوباره اشعار دیگر درذیل شماره ۵۹ نقل کرده است. همچنین اشعار عین القضا را درذیل شماره های ۲۰ و ۶۲ نقل کرده است .

رویه مرفته این ند کرده مشتمل است بر شرح حال ۶۷ شاعر و اشعار منتخب از قریب به صد و هشتاد و هشت (۱۸۸) شاعر<sup>۲</sup>.

مؤلف در ضمن شرح حال شعرا تاریخ وفات سلاطین و بعضی اولیاء و اکابر که اسمشان آنجا ذکر شده نیز قید کرده است تا علاوه بر احوال شعرا تاریخ سلاطین و مشایخ و ائمه زمان این شعرا نیز آشکار گردد .

شرح حال شعرا را مفصل آورده است :

کمال الدین اسمعیل ورشید و طواط و سنائی و حسن غزنوی و مسعود سعد بن سلمان و احد الدین انوری و ناصر خسرو و خاقانی و ادیب صابر و اوحدی مراغه ای و معزی هروی و سعدی شیرازی و فخرالدین عراقی و قاسم انوار و مطهر ( از مداحان سلطان فیروز شاه ۷۵۲ - ۷۹۰ هـ ) و مولانا رومی بلخی و امیر خسرو دهلوی و رویه مرفته شرح حال سنائی ( در ۱۶ ص ) و ناصر خسرو و امیر خسرو ( هر کدام در ۲۶ ص ) را مفصل تر از سایرین آورده است .

۱ - نسخه مجلس ناقص الاخر است و آنجا اسم شاعر آخر زکی مراغه ای آمده است .

۲ - در فهرست بادلین ۳۶۶ اسامی ۱۲۰ شاعر آمده است ( ص ۱۹۷ الف تا ۲۰۳ ب ) که اول آنها ابو الفرج رونی و آخرشان شیخ مهستی است اما چون اسم نصیر طوسی در ذیل شماره های ۹۲ و ۱۰۷ و اسم مسعود بن سعد در ذیل شماره های ۴ و ۱۱۱ مکرر آمده است بنابراین عده کل شعرا از روی نسخه بادلین ۱۱۸ میباشد .

همچنین اشعار منتخب از دیوان ۳۶ شاعر را که اسامی آنها در سطور فوق گذشت نیز خیلی مفصل آورده است. اما در قسمت آخر کتاب اشعار شعرا را غالباً مختصر نقل کرده است.

مؤلف در ذیل نام ابوالفرج رونی اصل ویرا از سیستان و مداح بوعلی سیمجور نوشته و میگوید کدوی در زمان ابراهیم بن مسعود بن محمود در رجب ۴۹۲ هـ در گذشته است و از این جهت معلوم میشود که وی ابوالفرج رونی را با ابوالفرج سیستانی<sup>۱</sup> اشتباه کرده است، بدروایت تقی کاشانی ابوالفرج رونی در ۴۸۹ هـ و بدروایت «تاریخ نادر الزمانی» (ص ۲۶۵ ش ۱۶۸) در ۴۸۲ هـ یک سال بعد از فوت ابراهیم بن مسعود بن محمود در گذشته است. همچنین سال وفات رودکی را بجای «۳۲۹ هـ» سال ۴۰۷ هـ آورده است.

از جمله شعرای مذکور این تذکره مؤلف بتخانه (ملا محمد صوفی) ادعا کرده است که ذکر مطهر که اشعار منتخب از دیوان او و شرح حال وی در این تذکره بطور مفصل آمده است در هیچ تذکره دیگری نیامده است.

رویه هر فته این تذکره از حیث انتخاب اشعار دارای اهمیت بسیار میباشد مخصوصاً چون ملا صوفی که این اشعار را انتخاب نموده است دارای ذوق عالی بوده و هر چه انتخاب کرده است نغز و لطیف و آینه قریحه ظریف نوی میباشد.

این تذکره مشتمل است بر هفت طبقه و هر طبقه آن احوال و اشعار چندین شاعر مشهور و اشعار منتخب و گاهی نادر آن را شامل است. شرح حال شعرا اگرچه غالباً خیلی مختصر است اما گاهی اطلاعات مفیدی را درباره بعضی از آنها میرساند که در هیچ تذکره دیگری یافت نمیشود. مؤلف اکثر کتب خیلی معتبر و موثق را مأخذ خود قرار داده و بقول خودش با چندین تذکره و تاریخ معتبر تطبیق و تلفیق نموده و اختلاف روایات و احوال آنان را نیز در این تذکره قید کرده است و همین میگوید: «در آنچه

لازمه تقییش و تحقیق است دقیقه فرو گذاشت نگشته» اما گاهی مرتکب بعضی اشتباهات بزرگی شده است چنان که در مورد ابوالفرج رونی و رودکی در سطور فوق گذشت.

سبک انشای مؤلف در مقدمه بسیار مصنوع است اما شرح حال شعرا را به نثر ساده نوشته است.

### نسخ خطی خلاصه الشعرا

۱ - بادلین ش ۳۶۶ (ناقص الاخر و نیز بعضی صفحات از دیوان منتخب از این افتاده و همچنین رباعیات عمر خیام و اشعار ادیب صابر را اصال ندارد).

۲ - مجلس ش ۱۲۰ و ۱۳۲ از کتب اهدائی سید محمد صادق طباطبائی (در دو جلد که تنها در آخر آن چند صفحه افتاده است. جلد اول آن مشتمل بر ۷۱۵ ص صفحه‌ای ۲۱ سطر و جلد دوم مشتمل بر ۶۱۷ ص و صفحه‌ای ۲۱ سطر میباشد).

برای شرح حال و آثار ملا صوفی مازندرانی رجوع شود به خلاصه - الاشعار و میخانه (ص ۸۰ - ۴۷۶) و عرفات العاشقین و لطایف الخیال و مآثر الالهراج ۳ ص ۴۴۴ - ۴۵۱ (در ذیل ترجمه میرسید جلال صدر) و بیاض شماره ۲۳۷ مجلس تهران مورخ ۱۰۵۹ هـ بخط محمد صالح برادرزاده اسکندر بیگ منشی مؤلف تاریخ عالم آرای عباسی و خلاصه الشعرا (مقدمه) و صحف ابراهیم و خوشگو و اشیر نگر و فهرست بانکی - پور ج ۳ ص ۶۱.

برای شرح حال و آثار عبداللطیف عباسی رجوع شود به عمل صالح ج ۳ تألیف محمد صالح کنبه و پادشاه نامه ج ۱ تألیف عبدالحمید لاهوری و خلاصه الشعرا (مقدمه) و منتخب اللباب ج ۱ ص ۵۲۳ و حقیقت الحقیقت مرتبه ج. استغفرن.

برای فهرست اسامی شعرا رجوع شود به فهرست بادلین ص ۱۹۷ الفالی ص ۲۰۳ ب<sup>۱</sup>.

۱ - در این فهرست تنها اسم ۱۲۰ (بلکه ۱۱۸) شاعر ذکر شده است اما در نسخه مجلس در فهرست کتاب اسم ۱۲۶ شاعر و اشعار قریب ۶۲ شاعر دیگر آمده است.

## عرفات العاشقین

ابتدا

« بسم الله الرحمن الرحيم - ومن دخل كان امنا - رباعی .  
 ای آنکه ترا در حرم دل بار است      گریه با حجر الاسود عشقت کار است  
 احرام طواف معرفت بسته در آی      کاینجا عرفات کعبه دیدار است  
 تیمناً و تبرکاً افتتاح کلام در این مقام بنام احدیست قدیم صمدی واجب  
 التعظیم جل شانه و عظم مکانه »

### شرح حال مؤلف

مؤلف این کتاب تقی الدین محمد الحسینی الاوحدی الدقاقی البلیانی ثم الصفا هانی متخلص به «تقی» است (چنانکه اشپرنگر و ایوانوژ کر کرده اند و در تذکره مخزن الغرایب و دیگر تذکره ها تقی اوحدی ذکر شده و اکثر آنها ذکر او را تحت حرف «ت» آورده اند) اما عبدالمقتدر فهرست بانکی پور تخلص ویرا «اوحدی» مینویسد که محققاً اشتباه است . اسم پدر مؤلف معین الدین محمد ابن سعد الدین محمد<sup>۱</sup> است و نسبش بهفت واسطه بشیخ المشایخ اوحد الدین عبداله الفارسی البلیانی<sup>۲</sup> میرسد و بچند واسطه بدشیخ ابوعلی دقاق<sup>۳</sup> و از وی بچند واسطه بامام موسی کاظم میرسد .

بلیان که وطن اجداد مؤلف قریه ایست از توابع کازرون فارس . بروایت مؤلف اجداد وی اهل علم و فضل و صاحب «خرقه و سجاده بلکه هادی و مهدی زمان و دوران» خود بوده اند . پدر مؤلف در زمانی که از اصفهان بفارس رفته بود همانجا فوت کرد و مؤلف اصلاً او را ندیده بود . اما در «مخزن الغرایب» در ذیل شیخ معین الدین محمد اوحدی آمده است که او والد مولانا تقی الدین اوحدی صاحب تذکره عرفات است و در قزوین گاهی شاه

۱ - ر.ک. استوری ج ۱ ص ۸۰۸

۲ - برای شرح حال شیخ اوحد الدین ر.ک. نفحات الانس ص ۲۱۹ و سفینه الاولیا

ص ۱۸۰ .

۳ - برای شرح حال ابوعلی دقاق متوفی ۴۰۵ ۴۰۶ هـ رجوع شود به تذکره الاولیا ج ۱

ص ۱۸۷-۲۰۱ و نفحات الانس ص ۳۲۸-۳۳۱ و سفینه الاولیا ص ۱۵۹ .

طهماسب صفوی در مجلس وی حضور مییافت و شیخ معین الدین از قزوین بشیر از واز آنجا به هند رفت و در دکن در ۹۷۹ هـ فوت کرد و قول آخر صاحب مخزن الغرایب با گفته خود تقی اوحدی مباینست و اختلاف دارد چون وی میگوید که پدرش در فارس فوت کرده است.

مؤلف در عصر چهارشنبه ۳ محرم ۹۷۳ هـ در اصفهان بدنیا آمد و بیت زیر از قطعه‌ای که مؤلف در شرح حال خود آورده است سال تولد وی را می‌رساند:

زانکه تاریخ سال مولودم      طلب شاه نعمت‌اله است (۹۶۳-۹۷۳ هـ)

تقی اوحدی هنوز دوازده ساله بود که مادرش هم بدو ر حیات گفت و او از پدر و مادر هر دو محروم شد.

مؤلف در کوچکی بعد از ختم قرآن فرا گرفتن صرف و نحو و منطق و ریاضی را شروع کرد و سپس بتحصیل حکمت و اخلاق مشغول گشت اما بمقتضای سن کوچک خود بزودی از تحصیل حکمت و اخلاق دست کشید.

وی از کوچکی بمطالعه شعر میپرداخت و از سن نه سالگی شعر میسرود ولی چون مادرش او را از گفتن شعر منع میکرد وی در زمان حیات مادر از شعر گوئی منصرف شد. چون شانزده ساله شد یاد در عرصه تصوف و عرفان نهاد و در گوشه عزلت نشست.

مؤلف تا دوازده سالگی در اصفهان «نشو و نما» یافت و بعد از آن برای یکسال در یزد نزد خویشاوندان و اقارب خود بسر برده و سپس باصفهان مراجعت نمود و تا شانزده سالگی در آن شهر سکونت داشت.

پس بفارس رفت و آنجا تا چهار سال «بخدمت عرفا و ظرفا و علما و شعرای محققین و مدققین» بوده و همانجا با دختر مولانا میرقاری که پسر عموی پدر او بوده ازدواج کرد.

در سن بیست سالگی از شیراز بعراق رفت و در ۹۹۵ هـ هنگامیکه در اصفهان هرج و مرج عظیمی روی داد وی در اردوی سلطان محمد خدا بنده صفوی (۹۸۵-۹۹۶ هـ) بود بالاخره چون شاه عباس بزرگ صفوی (۹۹۶-۱۰۳۸ هـ) از خراسان بقزوین رفت تقی

اوحدی باتفاق امرای دربار صفوی از اصفهان بسیر کاشان و قمر فته و بالاخره وارد اردوی شاه عباس صفوی شد و یکسال را آنجا بسر برده از راه اصفهان بشیراز رفت و آنجا پنج سال اقامت داشت.

در سنه ۱۰۰۰ هـ موقعیکه عبدالله خان اوزبک در مشهد دست بقتل عام زد شاه عباس صفوی بطرف مشهد شتافت تقی اوحدی از فارس بعراق رفت و چون خبر فتح و مراجعت پادشاه ایران بعراق رسید باصفهان برگشت و چون شبی در جشن فتح و نصرت پادشاه چراغان کردند مؤلف مناسبت آن موقع رباعی سرود و پیش شاه گذرانید.

سپس مؤلف با اردوی شاهی از اصفهان بقزوین رفت و آنجا مقدار زیادی شعر سرود و ظاهر آن بعداً با اصفهان مراجعت کرد و هنگامیکه اردوی شاهی از اصفهان کوچ می کرد مؤلف بعلم بیماری و ضعف عظیم از «دولت ملازمت» استعفا کرده و یکسال در اصفهان اقامت نمود و در موقعیکه آثار طاعون در آن شهر پیدا شدوی به یزد جرد رفته یکسال آنجا توقف نمود و دوباره بوطن خود اصفهان برگشت و تا سال ۱۰۰۵ هـ در عراق عجم سکونت داشت. سپس بقصد زیارت عتبات عالیة بعراق عرب رفت و آنجا چهار سال اقامت داشت و در سنه ۱۰۰۸ هـ از راه همدان بزادگاه خود اصفهان مراجعت کرد و آنجا تا آخر سال ۱۰۱۴ هـ سکونت داشت.

در اول رجب ۱۰۱۵ هـ مؤلف باتفاق جمعی از دوستان عازم هندوستان شد و از عراق عجم بشیراز و از آنجا بکرمان و قندهار و از آنجا به لوهاور (لاهور) رفت. در راه خبر فوت اکبر شاه<sup>۱</sup> و جلوس جهانگیر شاه (۱۰۱۴ هـ) را شنید<sup>۲</sup>. یکسال و نیم در لاهور توقف نمود و سپس همراه اردوی جهانگیر شاه، لازم آگره شد و بعد از یکسال و کسری

۱- مؤلف مخزن الغرایب در ذیل اسم تقی اوحدی مینویسد:

در عهد اکبر شاه و نورالدین جهانگیر به هندوستان جنت نشان آمده .... « که باقول مؤلف اختلاف دارد.

۲- مؤلف در ذیل شرح حال خود بتعریف و توصیف زیادی از جهانگیر شاه بنشر مصنوع پرداخته است.

بگجرات رفت . در سال ۱۰۲۰ هـ تصمیم گرفت بحجاز عزیمت نماید اما عملی نشد و بالاخره بآگره مراجعت کرد . در موقع تألیف کتاب عرفات یکسال و نیم بود که در آگره اقامت داشت و سن مؤلف در حدود چهل و نه سال بود .

سپس مؤلف با حمد آباد گجرات رفت چون در سال ۱۰۳۶ هـ کتاب « کعبه عرفان » را در احمد آباد انتخاب و ترتیب داد چنانکه در نسخه کعبه عرفان متعلق بکتابخانه بانکی پور توضیح ذیل آمده است :

« این نسخه که کعبه عرفان است از عرفان در احمد آباد گجرات (در سنه) ۱۰۳۶ هـ منتخب شد » .

مؤلف تا سال ۱۰۳۹ هـ در قید حیات بود چنانکه در نسخه خطی ش ۷۳۳ فهرست ایوانو اشعار بن مورخ ۱۰۳۸ و ۱۰۳۹ را از خودش نقل کرده است .

بقیه احوال مؤلف بدست نرسید و سال فوت وی بر روایت تذکرة الشعراء غنی ۱۰۵۰ هـ است اما مأخذ اصلی این روایت معلوم نشد .

### آثار مؤلف

آثار مؤلف چنانکه خودش در عرفات و کعبه عرفان ذکر کرده بقرار زیر است .

### الف . شعر

- ۱- مثنوی یعقوب ویوسف مشتمل بر ۲۲۲۲ بیت
- ۲- ساقی نامه موسوم به نثار و خمار<sup>۲</sup> - مشتمل بر سیصد بیت
- ۳- کعبه دیدار - مشتمل بر سه هزار بیت
- ۴- سفینه السفینه - مشتمل بر شش هزار بیت
- ۵- کعبه الحرمین - مشتمل بر چهار هزار بیت
- ۱- ر.ک. تذکرة الشعراء غنی چاپ انستیتیوت پرس علیگر ص ۳۳
- ۲- نسخه بانکی پور ش ۶۸۵ ج ۸ : نشاء بیخمار
- ۳- ایضا : نصره العارفین



۶- لوح محفوظ

۷- قلم قدرت

۸- تبصرة العارفين - دیوان قصاید و مدح و قدح

۹- تذکرة العاشقین - دیوان غزل مشتمل بر نه هزار بیت - نسخه ناقص از این دیوان در کلکته موجود است (رجوع شود به ایوانو ش ۷۳۳). ظاهراً این دیوان و کتاب «دیوان غریات» که در مدراس (ش ۷) موجود است یکیست.

۱۰- رباعیات اوصافیه و رباعیات اصنافیه که بقول مؤلف «بروش نجوم ازوی فال گرفته میشود»

۱۱- مثنوی شتر گریه (رجوع شود به ریاض الشعرا)

۱۲- دیوان مقطعات و مطائبات و اهاجی و رباعیات اصنافیه و اوصافیه

۱۳- عین الحیات «مبنی بر آنچه درهند گفته شده»

۱۴- فردوس خیال اوحدی - این کتاب را مؤلف در عرض شش سال در بین راه شیراز و گجرات ترتیب داده و آن مشتمل بود بر اشعار منتخب از شعرای مختلف که در ۱۰۲۰ هـ با تمام رسید. اما بعداً یکی از امرای دربار جهانگیر شاه در آگره وی را وادار کرد که در این کتاب تجدید نظر نموده و شرح حال شعر را با این کتاب اضافه نماید و مولف در نتیجه کتاب مستقلى ترتیب داد بنام تذکره عرفات العاشقین (تذکره مورد بحث).

۱۵- دیوان امید آباد در جواب اشعار امیدی

۱۶- دیوان آدمیت

۱۷- دیوان جواهر زواهر

۱۸- دیوان درو غرر «که قصاید محض اند»

۱۹- کعبه عرفان (رجوع شود به خلاصه تذکره عرفات در پایان این بحث)

۲۰- انتخاب کعبه عرفان (رجوع شود به خلاصه تذکره عرفات در پایان این

بحث)

۲۱- کلیات - ظاهراً مجموعه مثنویهای کوچک مؤلف بود که نسخه ای از آنرا

اشپرنگر در فهرست خود (در ص ۵۷۶) ذکر کرده است.

### ب - نشر (ونظم)

۱- سرمه سلیمانی- در لغات فرس است . مؤلف برهان قاطع در موقع تألیف کتاب خود از این فرهنگ استفاده کرده است . نسخه ای از این کتاب در کتابخانه لنین گرا موجود است (رجوع شود به فهرست زالمان روزن ص ۱۶ ش ۱۷۴).

۲- رساله کافیة القافیه در علم قافیه و روش سخن است که مؤلف در آن ششصد بیت بطور استشهاد آورده است .

۳- رساله مفتاح مغایت و عینیه - در تصرف است که مؤلف طی آن شش هزار بیت بطور استشهاد آورده است و بقول مؤلف « فوت شده » (از بین رفته) .

۴- تذکره عرفات العاشقین - تذکره مورد بحث که بقول مؤلف قریب پنجاه یاشصت هزار بیت در آن جمع نموده است .

### ۵- جفر اوحدی

علاوه بر کتب سابق الذکر مؤلف یک دیوان شعر داشت که شامل قریب دوازده هزار بیت بود و در قزوین گم شد

### تبصره بر کتاب

تقی اوحدی تألیف عرفات را در ۱۰۲۲ هـ در آگره شروع کرد و همانجا در ۱۰۲۴ هـ آنرا با تمام رسانید چنانکه در مقدمه کتاب مینویسد: « و حالت التحریر که ۱۰۲۳ است یکسال و نیم شد که در آگره واقعم و در اتمام این نسخه شریف بر سر جد و جهد آمده در سعی بلیغ مهما امکان تقصیر نمی نمایم » و همچنین در مقدمه این کتاب قطعه ای آورده است که بیت زیر آن تاریخ اتمام این کتاب (۱۰۲۴ هـ) را بطریق معمی میرساند:

هر که تاریخ جویدش گویم بدو سال این نوی تمام شده

در مورد سبب تألیف مؤلف در مقدمه کتاب چنین توضیح میدهد که در زمانیکه وی عازم هندوستان بود در اوایل آن مسافرت یکی از یاران جانی و دوستان جاودانی وی

بنام حیدر لقی همدانی از وی التماس نمود که بطور یادگار برای او مجموعه‌ای از اشعار متقدم و متأخر سازد و بنا بر خواشش آن دوست مؤلف هر چه اشعاری از شعرای مختلف در عرض شش سال مسافرت از شیراز تا گجرات، هندوستان جمع آوری نموده بود بصورت مجموعه‌ای بنام «فردوس خیال ارحدی» (کدهم نام کتابت و هم ماده تاریخ تألیف آن) ترتیب داد. سپس در سال ۱۰۲۲ هـ که در دار السلطنت آگره اقامت داشت «یکی از اجله اعیان زمان که صدق اصدق احبابا دوستی صمیمی قدیمی» مؤلف بود از وی فرمایش کرد که بکتاب «فردوس خیال» نثری نیز انضمام نموده آنرا بصورت تذکره‌ای درآورد و بنا بر این مؤلف شرح حال «اکابر و اصاغر را از اساطین سلاطین و وزرا و شعرا و عرفا و فضلا و علما و بلها و ظرفای» قدیم و جدید هر کس که شعر سروده بود اگر از اشعار وی یک بیت هم بدست آمد در این تذکره آورده و اسم آنرا «عرفات و عرفات‌العقین و وعرضات و عرضات عارفین» گذاشت.

مؤلف اسم مآخذ کتاب را در مقدمه یا خاتمه کتاب نیاورده است اما در ذیل شرح حال شعرا اسم کتابهای زیر را ذکر کرده است که از آنها در تألیف این کتاب استفاده نموده است :

۱- لب‌الالباب (لباب‌الالباب) عوفی- در شرح حال اکثر شعرای متقدم از این کتاب استفاده کرده است.

۲- مجالس النقائق- در شرح حال اکثر شعرای متوسط از این کتاب استفاده کرده است.

۳- تذکرة النساء (رجوع شود به نام دختر قاضی سمرقندی)

۴- چهارمقاله سمرقندی (رجوع شود به نام ابی‌رجاء الغزنوی و غیره)

۵- نفحات الانس (رجوع شود به نام ابوزید بسطامی و غیره)

۶- شیرازنامه (رجوع به نام شیخ ابوعبدالله شیرازی)

۷- تاریخ صفویه (رجوع شود به نام شاه اسماعیل و غیره)

۸- حبیب‌السیر (رجوع شود به نام معنائی و خواند میر و غیره)

- ۹- طبقات ناصری منهاج سراج (رجوع شود بنام امیرچاوش)
- ۱۰- تذکره العارفین (رجوع شود به نام مولانا خواجه جان خوافی و غیره)
- ۱۱- تاریخ همایونی (رجوع شود به نام سامان و غیره)
- ۱۲- تاریخ شاهرخی (رجوع شود به نام ملک شمس الدین و غیره)
- ۱۳- (نزهت القلوب) حمداله مستوفی (رجوع شود بنام کمال الدین اصفهانی)
- ۱۴- تاریخ بیهقی (رجوع شود بنام محمود غزنوی)
- ۱۵- نظام التواریخ (رجوع شود بنام ملک شاه و غیره)
- ۱۶- مقاله الابرار (رجوع شود بنام نجم الدین محمود)

این تذکره مشتملست بر ذکر ۳۱۹۵ شاعر<sup>۱</sup> بترتیب الفبا<sup>۲</sup> از روی حرف اول اسم یا تخلص شاعرو با «استاد ابوالحسن رودکی» شروع شده با «میرزا یوسف خان» تمام میشود و حاوی ذکر شعرای متقدم و متوسط و متأخر میباشد که ذکرشان را در بیست و هشت «عرصه» آورده است و هر «عرصه» مخصوصست برای یک حرف. هر «عرصه» مشتملست بر سه «غرفه» بترتیب برای ذکر شعرای متقدم و متوسط و متأخر.

مؤلف بقول خودش حتی المقدور اشعار صوفیانه و عاشقانه را از دواوین شعرا انتخاب نموده و در این تذکره ثبت کرده است.

وی در مقدمه کتاب ادعا نموده است که در مورد هیچکس تعصب و جانبداری نکرده است و این قول مولف مبنی بر حقیقت میباشد چنانکه مؤلف در سراسر کتاب از هیچکس انتقادی نکرده و هیچکس را مورد تقبیح و تشنیع قرار نداده است و از این حیث این تذکره دارای نقص بزرگی است چون فاقد نقد و نظر صحیح مؤلف در باره شعرای مذکور میباشد و غیر از تعریف و توصیف حتی از شعرای درجه سوم و چهارم چیزی ندارد و بنا بر این تعریف مؤلف را بهیچوجه نمیتوان اعتباری گذاشت.

۱- استوری: تقریباً سه هزار شاعر (ر.ک استوری ج ۱ ص ۸۱۰)

۲- اما گاهی در ترتیب اسامی اشتباه کرده است چنانکه مولانا رندی کاشی را بجای عرصه «را» در عرصه «نون» و اسمعیل بن نوح را بجای عرصه «الف» در عرصه «میم» آورده است.

اشعار و شرح حال اکثر شعرای متقدم و متوسط را مفصل آورده است اما در ذیل نام شعرای متأخر شرح حالشان را دو سه جمله و از آنان در دو سه بیت نقل کرده است . از جمله ۳۱۹۵ شاعر مؤلف در ذیل نام ۱۲۳۶ شاعر اشعارشان را مفصل اما شرح حالشان را مختصر آورده است مانند ابوالفرج رونی و ابوسعید ابوالخیر و غیره . همچنین در ذیل نام ۶۸ شاعر شرح حال آنها را مفصل اما نمونه اشعارشان را مختصر آورده است مانند سلطان محمد جلالیر و شاه اسمعیل صفوی . تنها در ذیل نام ۲۱۶ شاعر اشعار و شرح حالشان را مفصل آورده است مانند ابوبکر ارزقی الهروی و شیخ امین الدین بلیانی و غیره .

اشعار و شرح حال بقیه شعرا را مختصر آورده است . در ذیل نام شعرای ذیل اشعارشان را از سایرین مفصل تر نقل کرده است . محمود شبستری و مسیح کاشانی ( هر کدام در ۵ ص ) و فرخی ( در ۵۱ ص ) و نظامی گنجوی ( در ۶ ص ) و نظیری ( در ۷ ص ) و مسعود بن سعد سلمان در ( ۷۴ ص ) و تقی اوحدی ( در ۸ ص ) .

رو به مرتبه اشعار خود را از همه مفصل تر آورده است . همچنین رو به مرتبه شرح خود را نیز از همه مفصل تر ( اول در ۶ ص در مقدمه و سپس در ۱ ص تحت « تقی اوحدی » ) آورده است . گاهی در ذیل نام بعضی شعرا جمله ای برای معرفی آنها آورده است اما اشعار آنان را مفصل نقل کرده است مانند قاضی عثمان قاضی و غیره . گاهی در مورد بعضی شعرا از آنها خیالی تعریف و توصیف نموده است اما شرح حال آنها را در یک دو جمله آورده و از آنها یک دو بیت نقل کرده است مثلاً : جوع شود به نام اختری ترشیزی و ملا اختری یزدی .

بعضی کلمات و اصطلاحات مشکلی را که در اشعار شعرا بکار رفته است در موقع نقل آن اشعار شرح داده است مثلاً رجوع شود به نام فخر الدین مبارکشاه . در ذیل شرح حال اشخاص مذکور ذیل آثارشان را نسبتاً مفصل ذکر نموده است :

شیخ ابوعلی سینا و تقی اوحدی (مؤلف) و جامی .

گاهی درذیل شرح حال شعرا بعضی حکایات جالبی را نقل کرده است مثلاً رجوع شود به سمنانی و فردوسی و لسانی .

درذیل نام رفیع الدین مرزبان الفارسی شرح حال او را اصلاً ننوشته و تنها در پنج سطر از او تعریف و تمجید بیخود کرده است که منظور از آن غیر از عبارت بردازی چیز دیگری بنظر نمی آید چون طی آن پنج سطر هیچ اطلاعی درباره زندگانی شاعر نداده است .

همچنین درذیل نام شیخ الاویا شیخ مختار الدین صفی بن محمود شرح حال او را اصلاً ننوشته و تنها اشعار او را (در پُص) نقل کرده است .

درذیل شرح حال اکثر شعرا مؤلف بطور اغراق آمیزی از آنها تعریف و توصیف کرده است اما مقصود مؤلف از آن جز عبارت آرائی چیز دیگری نبوده چون از این عبارات طویل هیچ مطلبی بدست خواننده بهم نمیرسد (مثلاً رجوع شود به نام اهلی خراسانی و اهلی شیرازی) .

درذیل شرح حال اکثر شعرا مؤلف سال ولادت و وفات و وقایع مهم دیگر از زندگانی آنها را نقل نکرده است .

همچنین درذیل نام بعضی از شعرا تعریف و توصیف آنها را در چندین جمله متعاقب بطور اغراق آمیزی آورده اما با وجود آن هیچ اطلاعی درباره زندگانی آنها در سراسر شرح حال بهم نرسانیده است (مثلاً رجوع شود به نام ابوشعیب صالح بن محمد الهروی و ابوسعید سعادت بن مسعود سلمان) .

سبک مؤلف در این کتاب غالباً مصنوع و پرتکلف است و حتی در نوشتن نثره مصنوع مؤلف سعی بلیغ نموده است و مخصوصاً در موقع تعریف و توصیف از شعرا غالباً نثر مسجع بکار برده است .

غالباً قبل از اسم و تخلص شاعر القاب توصیفی آورده است که آخر آن غالباً با اسم و تخلص شاعر هم قافیه می باشد مانند :

«استاد الشعرا امیر البلغا امیر الفصحا عجوبة العصر حکیم المعروف المکنوف ابو عبد الله الرودکی» یا «السید السند الفاضل الکامل مرشد الدهر مفتی عمدة الزمان زبدة الدوران صورت مرایای جلی و خفی شمس الداعی النسفی» یا «شاه سریری نیازى داعی کلمات حقیقی و جازى آفتاب عالم سرافرازى شاه داعی الله شیرازى» گاهی این القاب توصیفی را خیلی مفصل آورده است (مثلا رجوع شود به نام شیخ ابوالحسن خرقانى و میر باقر داماد و فردوسى).

گاهی بمناسبت اسم یا تخلص شاعر در موقع نقل القاب توصیفی جناس میاورد مانند :

«غواص محیط اختصاص ابو محمد غواص» یا «اشرف شرفای معانی گلبن گلستان سخندانى حکیم اشرف گلستانى»

از لحاظ جامعیت و تفصیل مطالب تا زمان تألیف عرفات هیچ تذکره‌ای نمیتواند با آن کتاب برابری کند و اگر از عبارت آرائی بمعنی و تعریف و توصیف بیخود از شعرا صرف نظر کنیم این تذکره تا زمان خود جامع ترین و بهترین تذکره فارسی بوده و حتی میتوان آنرا جزو بهترین تذکره‌های فارسی محسوب داشت .

آرزو در «مجمع النفایس» در باره تذکره «عرفات العاشقین» مینویسد: «کتابی باین جامعیت دیده نشده» .

اما والد در «ریاض الشعرا» راجع به تقی اوحدی مؤلف عرفات چنین اظهار نظر کرده است :

«تذکره مسمی بعرفات که مزخرفات بسیار در آن درج کرده تألیف نموده مشتمل بر هشتاد هزار بیت و بواسطه آن تذکره دیگر انتخاب کرده است مسمی بکعبه عرفان کداگر بنظر نکته سنجان دقیقه یاب برسد مایه مولف را از آن در میابند»<sup>۱</sup> ولی جالب این است که والد در تألیف ریاض الشعرا تذکره عرفات را اساس خود قرار داده و مطالب را از آن کتاب نقل کرده است اما کمر سعی نموده است بر قول تقی اوحدی انتقاد

نماید و گاهی بی علت بروی تاخته است. حتی اسم عرفات را در مقدمه کتاب جزو مأخذ خود ذکر نکرده است در صورتیکه در تألیف تذکره خود از هیچ کتاب دیگر باندازه تذکره عرفات استفاده ننموده است و این امر شاهد تعصب و بی عدالتی والہ میباشد.

### نسخ خطی

نا گفته نماند که نسخ کامل این تذکره بسیار نادر بوده است. آزاد در «خزانه عامره» (ص ۷) مینویسد که وی نسخه ای از این کتاب دیده بود که تنها از حرف «ص» تا حرف «ی» داشته اما در موقع تألیف خزانه عامره هیچ نسخه ای از این کتاب در دست او نبود.

آرزو هم همین گله داشت که نسخد ناتمامی از این کتاب داشت و نسخه کتابخانه ایوان هند شرقی<sup>۱</sup> که بلاند در دست داشت نیز تا نفرششم در حرف «ق» بود و بقیه کتاب از آن نسخه افتاده بود.

نسخی که امروز در کتابخانه ها از این کتاب محفوظ است بقرار زیر است:

- ۱ - کتابخانه ملک ش فیض ۵۳۲۴ مورخ قرن ۱۱ ه .
- ۲ - آصفیه ج ۳ ص ۱۶۴ ش ۲۰۹ .
- ۳ - اندیا آفس ش ۳۶۵۴<sup>۲</sup> ( == ) لندزیانا ص ۲۲۳ ش ۳۱۳ مورخ تقریباً ۱۷۶۰ م / ۱۱۷۴ ه .

۴ - بانک پور ج ۸ ش ۶ - ۶۸۵ ( این نسخه ظاهراً کاملست غیر از اینکه غرفه دوم و سوم در عرصه «ح» مشتمل بر ۱۳۸ شاعر را ندارد ) مورخ ۱۰۵۰ ه .

### خلاصه عرفات

- ۱ - کعبه عرفان- مؤلف در ۱۰۳۶ ه خلاصه ای از کتاب عرفات بنام «کعبه

East India House Library - ۱

۲ - این نسخه در فهرست اته ذکر نشده است ر . ک . استوری ج ۱ ص xvi

در ذیل I.O.



عرفان» در احمد آباد گجرات ترتیب داد که هر حرف آن مشتملست بر سه قسمت بعنوان  
حنانی و منانی و دیانی بترتیب راجع به شعرای متقدم و متوسط و متأخر و مجموعاً قریب  
به هشتاد هزار بیت دارد .

۲ - **انتخاب کعبه عرفان** - خلاصه کعبه عرفانست که مؤلف بفرمایش جهانگیر  
شاه درسد «رکن» مشتمل بر شعرای متقدم و متوسط و متأخر ترتیب داده است .

۳ - **گلدسته** - عبدالوهاب عالمگیر بن سید منصور خان در ۱۱۵۵ هـ تذکره ای  
بنام گلدسته ترتیب داد که اکثر اشعار را از انتخاب «کعبه عرفان» انتخاب و نقل کرده  
است (رجوع شود به بحث در باره «گلدسته» در این کتاب).

برای شرح حال مؤلف رجوع شود به عرفات العاشقین<sup>۱</sup> و مخزن الغرایب و  
فهرست بانکی پور و استوری ج ۱ ص ۸۱۱ و ریاض الشعرا و تذکره طاهر نصر آبادی و  
مجمع التفاضل و بلاندر مجله انجمن همایونی آسیائی ج ۹ ص ۶-۱۳۴ و اشپر نگر ص ۹۵  
و گلدسته .

فهرست اسامی شعرا : در هیچ کتاب یا فهرست کتابخانه نیامده است.

## تذکره خرابات

ابتدا : (نسخه کتابخانه ملک تهران که تنها نسخه این کتاب است با «تتمه  
غزلیات جامی» شروع میشود).

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف در این کتاب ذکر نشده است و شرح حال خود را نیز در این کتاب  
نیاورده است. اما اطلاعات زیر در باره آن از محتویات کتاب بهم میرسد :

۱ - مؤلف باخان احمد میرزا حاکم گیلان فوق العاده ارادت داشته و شرح حال  
او را خیلی مفصل و دقیق نوشته است و ظاهراً وی از خوان نعمت خان مزبور برخوردار  
بوده است .

۱ - شرح حال مؤلف در عرفات العاشقین مفصل تر از سایر کتب آمده است

۲ - مؤلف در کود کی درهرات بوده و آنجا با خواجه حسین ثنائی ملاقات کرده است (رجوع شود به شرح حال خواجه حسین ثنائی).

۳ - مؤلف باشعراى زیر ملاقات کرده است :

(۱) خواجه حسین ثنائی چنانکه درذیل نام او مینویسد :

«فقیر حقیر راقم این مجموعه موسوم به خرابات درهرات در کود کی در خدمت ایشان مشرف شدم»

(۲) رضا کاشی چنانکه درذیل نام مینویسد :

«در ایام نواب مرحوم علیقلی خان شاملو از کاشان بهرات آمد و بنده در آن ایام بخدمت او رسیدم و در تاریخ ۹۹۵ هـ در قتل عام هرات بدست عسا کر عبدالله ازبک شهید شد».

(۳) میررضای مشهدی چنانکه درذیل شرح حال او مینویسد :

« درشهورسنه ۹۹۰ دردار السلطنه بخدمت او رسیدم».

(۴) شاهروحی همدانی چنانکه در ذیل شرح حال او مینویسد :

« بخدمت او رسیدم فی شهورسنه ۹۹۶ هـ ...»

۴ - چنانکه در ذیل نام رضا کاشی درسطور فوق گذشت مؤلف در ایام نواب علیقلی خان شاملو درهرات بوده اما معلوم نیست در ۹۹۵ هـ در ایام قتل عام هرات هم در آنجا بوده است یا خیر؟

۵ - از شرح حال مولانا تاجری و باقر خورده کاشی و میرتشبیهی اصفهانی و انیسی شاملو و میر ابوالبقا معلوم میشود که از سال ۱۰۱۰ هـ تا ۱۰۲۵ هـ در هند بوده است.

۶ - در محرم ۱۰۱۹ هـ در برهانپور هند بود (رجوع شود به شرح حال انیسی شاملو).

۷ - درذیل نام میر ابوالبقا «نواب حسین خان میرزا» را ولی نعمت خود نوشته است .

## تبصره بر این کتاب

مؤلف تألیف این تذکره را در ۱۰۱۰ هـ شروع کرده و در ۱۰۲۵ هـ هنوز مشغول تألیف این تذکره بوده است چنانکه در ذیل نام مولانا تاجری مینویسد: «الحال که تاریخ ۱۰۱۰ هـ است در هند است». همچنین در ذیل نام باقر خرده کاشی و تشبیهی اصفهانی و امیر المعالی کاشی و انیسی شاملو و مولانا اصح کرمانی و میر ابوالبقای بقائی بترتیب سالهای ۱۰۱۴ و ۱۰۱۵ و ۱۰۱۸ و ۱۰۱۹ و ۱۰۲۱ و ۱۰۲۵ هـ را سالهای جاری نوشته است.

مؤلف در مآخذ خود تنها اسم مجالس النقایس را ذکر کرده است (رجوع شود به نام درویش دهکی).

این کتاب که ناتمام مانده است با «جامی» (تمه غزلیات) شروع شده با «مولانا زمانی» تمام میشود و مشتملست بر ذکر دویست و نود و یک (۲۹۱) شاعر متأخر و ترتیب اسامی شعر غالباً القبائی است و مؤلف خواسته است این تذکره (ناتمام) را بترتیب القبائی بنویسد چنانکه بعد از اشعار جامی که در ابتدای کتاب آمده است غالباً ترتیب اسامی شعر القبائی است.

در ذیل ۱۲۹ شاعر تنها یک دوبیت از ایشان نقل کرده و در اکثر موارد تنها بذکر اسامی آنها اکتفا کرده و هیچ شرح حالی از آنها نیاورده است مثلاً (رجوع شود به زبیتی جنابدی و زبیتی مشهدی).

همچنین شرح حال اکثر شعرا را در نیم سطر یا یک سطر آورده است.

شرح حال شعرا را زیر را مفصل تر از سایرین آورده است:

خواجه حسین ثنائی (در یک ص) نواب خان احمد میرزا (در ۲ ص) و جامی (در ۳ ص) همچنین اشعار شعرا را زیر را مفصل تر از همه آورده است: نواب احمد خان میرزا و مولانا حیرتی (هر کدام در ۲ ص) و میرزا جعفر خان مشهور به آصف خان و مولانا هلالی (هر کدام در ۲ ص) و امیر المعالی و رامینی رازی (در ۳ ص) و جامی (در ۱۴ + ۵ ص) حیدر تیلوه (۷ ص) و خضری خوانساری (۱۶ ص) و انیسی شاملو (۱۸ ص) و خواجه

حسین ثنائی (ص ۴۵۱).

مخصوصاً درذیل نام خواجه حسین ثنائی انتخاب مفصلی از قصاید و غزلیات و مقطعات و رباعیات و مثنوی و آورده است و رویه‌مرفته اشعار او را مفصل تر از سایرین نقل کرده است.

درذیل نام مولانا جامی و مولانا جلال الدین دوانی اسم آثارشان را مفصل نقل کرده است.

مؤلف میگوید که شعرای زیر در موقع تألیف این کتاب در قید حیات بودند :  
نواب خان احمد میرزا (حاکم گیلان) و امیر ابوالمعالی کاشی و میر ابوالحسن تفرشی مشهور بفراوانی و ابوتراب بیگ کاشی و مولانا امتی و مولانا پروی ساوجی و محمد حسین بقائی و میر ابوالبقای بقائی و تابعی خوانساری و داغی خراسانی و نواب رستم میرزا و رازی و رامینی .

گاهی در ضمن شرح حال شعرا حکایات جالبی را نقل کرده است (مثلاً رجوع شود به شرح حال امیر حاج انسی).

سبک انشای مؤلف غالباً ساده است اما گاهی نثر مصنوع و حتی نثر مسجع هم نوشته است . مخصوصاً درذیل شرح حال اهلی شیرازی و اهلی ترشیزی بنثر مسجع پرداخته است .

گاهی جمله‌ای مصنوع بمعنی « فوت کرد » آورده است چنانکه :  
درذیل نام اهلی خراسانی مینویسد : « آنجا رخت زندگانی بخانه جاودانی کشید » .

درذیل خواجه (میرزا) جلال اسیر مینویسد : « مستوفی قضا و اوراق حیات او را باطل ساخت » .

رویهمرفته این تذکره درباره شعرای معاصر مؤلف بعضی اطلاعات مفیدی را بهم میرساند و حاوی ذکر بعضی شعرای اوایل قرن یازدهم میباشد که در تذکره‌های دیگر اصلاً ذکر آنها نرفته است و چون مؤلف با کثر آنان معاصر بوده و با بعضی

از آنان ملاقات کرده است بنابراین بیان او درباره آنها قابل اعتبار و اعتماد میباشد.

### نسخه خطی

نسخه منحصر بفرد این تذکره که قسمتی از آن حتماً بخط مؤلف است در کتابخانه ملك تهران موجود است و مؤلف هنوز آنرا با تمام رسانده است و ظاهراً هیچوقت فرصت این کار را نداشته و این نسخه را همینطور ناتمام گذاشته است در ذیل نام بعضی از شعرا جای خالی برای نوشتن اشعار گذاشته است (مثلاً رجوع شود به نام اهلی شیرازی و شیخ بهاء الدین محمد) و همچنین جای خالی برای شرح حال شعرا گذاشته است (مثلاً رجوع کنید به نام اسیری تربتی و حیدر تیلوه). گاهی مطالب را اصلاح نموده و بعضی را باطل کرده است چنانکه در ذیل نام «بهارى قمی» اشعار او را خط کشیده و یاد در ذیل نام نواب رستم میرزا مینویسد: «چون آن حضرت فدوی تخلص کرده اند اشعارشان در ردیف «فا» طرح باید کرد».

این نسخه بعضی اضافه‌هائی بخط دو نفر دیگر نیز دارد که یکی از آنها «محمد طبیب» است چنانکه وی گاهی باین اسم امضاء کرده است.

### تذکر

اسم این تذکره در هیچ کتاب دیگر ذکر نشده و حتی استوری هم از وجود آن بی‌خبر بوده است.

## میخانه (عشاق)

### ابتدا

کسی کوشود مست از جام دوست      تراود زهرموی او نام دوست ...  
از او جوش در خم میخانه ها      و زو شور در مغز دیوانه ها  
ادای حمد از زبان دل سر مستان شراب جام ازلی و ذکرت نائی از صمیم قلب شیر گیران  
باده وحدت لم یزلی سزاوار مالک الملکی است که سراپرده عظمتش بر ترا ز ساخت  
موفور المساحه کون و مکانست .

## شرح حال مؤلف

مؤلف این کتاب در پایان «مرتبه دوم» میخانه احوال زندگی خود را بتفصیل بیان کرده است و همچنین در موارد دیگر نیز در این کتاب راجع بخودش اشاره‌هایی نموده است. با استفاده از اقوال مؤلف شرح حال او ذیل درج می‌گردد.

اسم و لقب مؤلف عبدالنبی خان فخر الزمانی و تخلص وی عزتی و نبی است. اسم پدرش خلف بیگ است که هیچوقت شعر نگفته و مردی درویش نهاد و صوفی مشرب بود و اوقات خود را در قزوین بتجارت می‌گذراند اما بعد از ادای حج چون بوطن مراجعت کرد دیگر تارک دنیا شده و درویشی اختیار کرد و بقیه عمر خود را بدرویشی و خدا پرستی گذراند تا در اوایل سال ۱۰۰۱ هـ در قزوین طبق پیشگوئی خودش بمرض طاعون درگذشت.

جد مؤلف فخر الزمان نام داشت و بهمان نسبت مؤلف خود را فخر الزمانی می‌گوید. فخر الزمان مزبور «در فضیلت و موزونیت سرآمد روزگار خود بود» و منصب قضای قزوین را داشت. نسب وی بخواجه عبدالله انصاری (متوفی: رهرات سال ۴۸۰ بسن ۸۴ سالگی)<sup>۱</sup> میرسد.

عبدالنبی بسال ۹۹۸ هـ<sup>۲</sup> در قزوین چشم بجهان گشود و همانجا بسن رشد و تمیز رسید. از اوایل عمر ذوق و شوق شعر گوئی داشت و اکثر اوقات خود را در صحبت شعرا می‌گذراند و در آن زمان عزتی تخلص می‌کرد. مانند شعروی بدستان سرائی هم علاقه فراوانی داشت و حافظه او بقدری قوی بود که قصه امیر حمزه را یک بار شنید و حفظ کرد و اگر در محفلی کسی صد بیت پیش او میخواند قریب به هفتاد چنان حفظ او میشد که بخانه آمده همه را یادداشت می‌کرد.

۱- ر.ک. مزارات هرات ص ۵۰

۲- چنانکه در سطور آینده می‌آید مؤلف در نوزده سالگی بمشهد رفت و آنجا یکماه توقف نموده و در ۱۰۱۷ هـ از راه قندهار به لاهور رسید. بنابراین تولد وی در ۹۹۸ هـ اتفاق افتاد.

در نوزده سالگی بعزم زیارت امام رضا (ع) بمشهد مقدس رفت و قریب بیک ماه در آن شهر اقامت داشت در زمان اقامت وی در مشهد بعضی از تجار و کسانی که به هندوستان رفت و آمد داشتند پیش او چندان تعریف هندوستان کردند که اشتیاق فراوان برای مسافرت بآن سرزمین در قلب او ایجاد گردید و تقریباً سه سال بعد از جلوس جهانگیر شاه مؤلف در آخر سال ۱۰۱۸ هـ بیمار و نزار از راه قندهار بلاهور رسید و چهار ماه در آن شهر توقف نمود تا خستگی سفر بکلی رفع شد و سپس در سال ۱۰۱۸ هـ بدار الخلافه آگره رسید.<sup>۲</sup>

چون بآگره رسید خود را بخدمت یکی از خویشاوندان خود میرزا نظامی قزوینی رسانید که در آن ایام بواقع نویسی در گاه جهانگیری اشتغال داشت.<sup>۳</sup> میرزای مزبور بشنیدن قصه امیر حمزه خیلی علاقه داشت و بنابراین مؤلف بسبب تمرین و ممارست در اندک مدت در فن داستان سرایی کمال مهارت را بدست آورد. اما در این ایام بعلت اشتغال بقمه گوئی نتوانست بگفتن شعر بپردازد.

در سال ۱۰۲۲ هـ چون موکب و لشکر جهانگیر شاه بجانب اجمیر حرکت کرد مؤلف نیز همراه میرزا نظامی اعزام آن شهر شد و آنجا اتفاقاً بیکى از هموطنان خود بنام مسیح بیگ برخورد کرد. وی در خدمت زمانه بیگت مهابت خان بوده و مهابت خان اورا مدارا تمام پسر خود میرزا امان الله خان مقرر کرده بود. روزی مسیح بیگ عبدالنبی را بخدمت میرزا امان الله مزبور برد و چون حسب الامر وی عبدالنبی فصلى از داستان (امیر حمزه) بیان کرد میرزا اجنان مشعوف شد که نگذاشت وی بمنزله برگردد بلکه بجمعی از عربان که معتمدان خاص او بودند او را سپرد و تا پانزده روز وی در نظر آن

۱- دك. میخانه ص ۷۶۱ س ۱۱      ۲- ایضاً ص ۱۷

۳- اودرموقع تألیف میخانه (۱۰۲۸ هـ) دیوان صوبه (استان) بهار بود. باید توجه داشت که او غیر از نظام الدین احمد مؤلف طبقات اکبری است اما خوشحال چند در تاریخ محمد شاهی معروف به نادر الزمانی عبدالنبی را از قریب این نظام الدین اخیر الذکر نوشته است که اشتباه است.

جماعت ماند. اما روز سانزدهم اتفاقا خان مزبور با اتفاق دو نفر از مصاحبین خود بسیر چشمه نور رفت و مسیح بیک بتقریبی ذکر عبدالنبی را بمیان آورد و خان مزبور مؤلف را در حضور خود خواند. اتفاقا خان مزبور که بشعر علاقه فراوان داشت مصرع زیر گفت:

چون چشما نور نیست جایی بحضور  
وعبدالنبی بداهة مصرع دیگر آن گفت :  
موجش فوجیست گوئی از غزه حور

و چون این مصرع مورد پسند خان واقع شد با اجازه اود و مصرع دیگر ذیل را رانیز گفته از آن رباعی ساخت:

رشك گل خورشید جهان آرا شد هر خار که رست از لب چشمه نور  
خان مزبور با شنیدن این رباعی چنان خوشوقت شد که مصرعی از امیر خسرو طرح کرده پیشنهاد کرد که مصاحبین غزلی بر آن مصرع بسازند و چون مؤلف روز دیگر آن غزلی را پیش خان خواند مورد تشویق و تقدیر خان واقع شد و دیری نگذشت که خان مزبور عبدالنبی را بکتابداری سرکار خود مقرر نمود .

از آن به بعد مؤلف هم فرصت خوبی برای مطالعه کتب بدست آورد و ضمن مطالعه سخنان خوب از مصنفات و مؤلفات متقدمین و متاخرین اعم از نثر و نظم انتخاب مینمود. در همان ایام بخاطر او گذشت که دوسه تألیف به نثر و نظم ترتیب دهد تا در صفحه روز گاراز او یادگار بماند . و بنا بر این طرحی برای تألیف سه کتاب بنام دستور الفصحا و نوادر الحکایات یا بحر النوادر و میخانه ریخت و نخست بتألیف میخانه مشغول گردید .

هنوز تألیف این کتاب پایان نرسیده بود که مؤلف « بیواسطه حظ نفسانی و بغير لذت مساس جسمانی » گرفتار مرض بادفرنگ<sup>۲</sup> شد و از ترس رسوائی و بدنامی و

۱- برای شرح بیشتر این کتابها رجوع شود به آثار مؤلف در سطور آینده.

۲- جوششی بغایت سوزان و دردناك ورنك آن بزردی مایل و صاحب این مرض بیشتر اوقات با حرارت و تب میباشد و علاج آنرا بچیزهای سرد میباید كرد (فرهنگ آندراج)



قهر و غضب خان بتوسط ارکان دولتش از وی اجازه مراجعت بولایت (ایران) گرفت و فوراً کنا بهای ناتمام را همراه خود برداشته در لباس و فر از اجمیر برآمد و از راه نارفول روانه لاهور شد. این واقعه در اواسط ۱۰۲۴ هـ اتفاق افتاد. مؤلف در راه بایکی از رفقای خود (بنام محمود بیگ ترکمان)<sup>۱</sup> برخورد و بتوصیه وی لباس درویشی را در آورده باتفاق او عازم شهر مذکور گردید.

چون در سال ۱۰۲۵ هـ لاهور رسید و با در آن شهر شایع بود لذا از ترس آن بلا فاصله روانه کشمیر شد و قریب بدو سال در آن سرزمین در خدمت میرزا نظام الدین احمد (نظامی قزوینی) که دیوان و بخشی آن ولایت بود بسر برد و کتاب «دستور الفصحاء» را آنجا با تمام رسانید.

در اواخر سال ۱۰۲۶ هـ حسب الطلب در گاه یادشاهی میرزای مزبور به «ماندو» رفت و مؤلف نیز همراه او رفت. قریب بیام ماه در آن شهر اقامت نمود و چون میرزا بدیوانی صوبه (استان) بهار منصوب شد عبدالنبی نیز همراه او به بهار رفت و در سال ۱۰۲۷ هـ به شهر پتنه مرکز آن استان رسیده<sup>۲</sup> ظاهراً چندی نزد میررای مزبور اقامت داشت.

در زمان اقامت در پتنه در سال ۱۰۲۸ هـ نزد سردار خان خواجه یادگار<sup>۳</sup> برادر عبدالله خان فیروز جنگ تقرب یافت و خان موصوف به عبدالنبی آنقدر احسان کرد که او میخانه را بنام وی موشح ساخت و ساقی نامده خود را هم در پتنه بنام خان مزبور با تمام رسانید. در این ساقی نامده وی نبی تخلص کرده است.

عبدالنبی در ۱۰۲۹ هـ در پتنه بود که خانه وی آتش گرفت و مقداری مسودات او طعمه حریق شد<sup>۴</sup>. در همان سال وی با آگره هم رفت چنانکه از کتاب نوادر الحکایات

۱- برای ترجمه حال او ر.ک. میخانه مرتبه سوم ص ۶-۸۸۳

۲- ر.ک. میخانه ص ۹۱۸ س ۴

۳- برای ذکر او ر.ک. توزک جهانگیری ص ۱۱۷ س ۵ و ص ۲۷۳ س ۱۷

۴- ر.ک. میخانه ص ۴۳۰ س ۲۰ و ص ۱۸۶ س ۲

معلوم است . بعد از آن از حال وی اطلاعی از هیچ مأخذی در دست نیست بجز اینکه او در ۱۰۴۱ هـ هنوز زنده بود و در همان سال دیباچه نوادر الحکایات را نوشته است<sup>۱</sup>.  
مؤلف در ساقی نامه خود آرزوی بازگشت بایران را با جوش و خروش بیان کرده است اما معلوم نیست که این آرزوی او تحقق یافت یا خیر . تاریخ وفات مؤلف نیز از هیچ مأخذی بدست نیامد.

مؤلف راجع به مذهب خویش بالصراحت ذکر نکرده است اما با احتمال قوی وی مذهب شیعه امامیه داشت و رفتن بزیارت مشهد مقدس در عنقوان شباب و جمع آوری اشعار ساقی نامه ها در مدح ساقی کوثر حضرت علی و امام رضا علیهما السلام و بسیاری از قصص شعرا که از حضرت علی استمداد کرده بودند و در میخانه ذکر شده است این گمان بر تشیع او را تأیید میکند. همچنین در ساقی نامه حضرت علی و امام رضا را بطریق شیعیان مدح نموده و از آنها استمداد کرده و اصلاً ذکر و اسمی از خلفای ثلاثه را در سراسر کتاب نیاورده است. اما وی بظاهر تعصب مذهبی نداشت.

### آثار مؤلف

مؤلف در ذیل ترجمه حال خودش متذکر شده است که علاوه بر داستان سرائی از آغاز ذوق و شوق شعر داشت. وی در «میخانه» ساقی نامه دو بیت شعری درج کرده و در همین کتاب بطور پراکنده بیست و یک بیت و پنج شعر از خود نقل کرده است و علاوه بر این او میگوید که تا سال ۱۰۲۸ هـ غیر از ساقی نامه هزار و پانصد بیت شعر ساخته است<sup>۲</sup> اما بجز اشعاری که در میخانه محفوظ مانده در جای دیگر شعری از او دیده نشده است.

من حیث الهمجموع وی شاعر معمولی و صافگوی است و اسم او و تألیفاتش عموماً در معرض خفا مانده و معلوم نیست که وی دیوانی هم ترتیب داده بود یا خیر  
قسمت مهم دوره تألیف عبدالنبی از زمان کتابداری میرزا امان الله خان شروع

۱- ر.ک. فهرست ریوس ۱۰۰۴

۲- ر.ک. میخانه ص ۷۷۱ س ۱۰

میشود چون در آن ایام وی فرصت خوبی برای مطالعه کتب بدست آورده و از این موقعیت خیلی استفاده کرده است. دیری نگذشت که وی باین نکته پی برد که تنها شعروسیله شهرت او نمیشود و فقط ممکنست «اخبارارباب دولت» و «اذکار اصحاب طبیعت» و کلام آنها ذریعه شهرت او بشود و بنا بر این ذوق و شوق تألیف و تصنیف در وی ایجاد شد و چنانکه در سطور فوق گذشت در زمان کتابداری وی طرح تألیف سه کتاب ذیل را ریخت. غیر از این سه کتاب اثر دیگری در دست نیست.

#### ۱- دستور الفصحا - در فن داستان گوئی و مؤلف دستور العملی برای داستان

حوانان درست کرده است. مؤلف تاریخ اتمام این کتاب را «دستور با انجام رسیده» ذکر کرده است<sup>۱</sup> که از آن ۱۰۴۱ استخراج میشود اما از قرینه عبارت معلوم میشود که این کتاب در ۱۰۲۵ یا ۱۰۲۶ هـ پایان سیده است و علاوه بر این در فاصله ۱۰۲۹ تا ۱۰۲۱ هـ هیچ واقعه‌ای در میخانه ذکر نشده و در نسخه کتابخانه رامپور که در ۱۰۳۹ هـ استنساخ گردیده این عبارت همینطور درج است و بنابر این بظاهر این ماده تاریخ اتمام کتاب درست نیست. نسخه‌ای از این کتاب امروز بجا نمانده است.

#### ۲- نوادر الحکایات یا بحر النوادر<sup>۲</sup> - در این کتاب مولف «حکایات

شیرین و نقلهای رنگین» جمع کرده است و بظاهر در ۱۰۴۱ هـ بتکمیل رسیده است (چون مؤلف دیباچه این کتاب را بسال ۱۰۴۱ هـ نوشته است).

#### ۳- ساقی نامه - مؤلف این ساقی نامه را بنام سردار خان که ذکرش

در سطور فوق گذشت سروده است. قریب به دویست بیت از آن در میخانه آمده است و معلوم نیست که آن ساقی نامه اشعار بیشتری هم داشته یا خیر.

#### ۴- قصاید و غزلیات و اشعار متفرقه - ظاهر اُمولف هیچوقت بترتیب دیوان

خود نپرداخته و چنانکه در سطور فوق مذکور شد غیر از بیست و پنج بیت شعر

۱- ر.ک: میخانه ص ۷۷۰ س ۱۱

۲- این کتاب اصلا در پنج جلد بوده اما امروز تنها یک جلد از آن در موزه بریتانیا

موجود است (ر.ک ریو ص ۱۰۰ ب).

که در میخانه آمده است اشعار دیگر روی در هیچ کتاب دیگر نیامده است .

۵ - میخانه - تذکره مورد بحث .

### تیمبره بر کتاب

مؤلف در باره سبب تألیف کتاب در مقدمه چنین شرح میدهد : « این ضعیف در دارالاماره هندوستان بخاطر رسانیدن که تألیفی چند از سخنان اکابر بر سبیل یادگار ترتیب داده بر صفحه روزگار بگذارد . اول رای بر آن قرار گرفت که ساقی نامه های متقدمین و متأخرین آنچه بدست آید تمام جمع کرده با احوال خیرمآل قائلان آن اشعار بر بیاض برده نام آنرا « میخانه » قرار ده . »

طبق توضیح مؤلف نخستین کار او تألیف و تکمیل کتاب « میخانه » بوده است <sup>۱</sup> « چون طبع هنرمندان این جزو زمانرا بساقی نامه راعبتر دید » <sup>۲</sup> و بنابراین غالباً در ۱۰۲۱ یا ۱۰۲۴ در زمانیکه وی در اجمیر مقیم بود بتألیف این کتاب پرداخت <sup>۳</sup> در مدت یکماه او پانزده ساقی نامه با شرح حال گویندگان آنرا ترتیب داد . در همین اثناء وی دچار بیماری خطرناکی شد و مجبور شد بکشمیر برود و ظاهراً در کشمیر نیز برای جمع آوری مواد لازم برای این کتاب دست ویامیبرد و چون در ۱۰۲۸ هـ به پشته رفت باموادى که در عرض پنج سال فراهم آورده بود کتابی ترتیب داد و در همان حال این کتابرا مکمل کرد چنانکه قطعه ای که در خاتمه کتاب در تاریخ اتمام کتاب آورده است معلوم میشود . بیت اول و آخر آر بقرا زیر است .

در جهان از جمع ساقی نامها      ساختم میخانه رندانه یی .....  
عقل آورد از پی تاریخ آن      باده در میخانه رندانه یی

۱۲ + ۱۰۱۶ ( = ۱۰۲۸ هـ )

امادر ۱۰۲۹ هـ مؤلف دو ساقی نامه دیگر از میرملکی و فغفور ( از اخیر الذکر

۱- ر.ک. میخانه - مقدمه ص ۲۰ س ۲۰

۲- ر.ک. میخانه شرح حال مؤلف ص ۷۶۹ ص ۱۰

۳- ایضاً ص ۱۲

ترجیع بندی) <sup>۱</sup> اضافه کرد و بظاهر در مقامات دیگر نیز تبدیل و تغییری داده است .  
از ملاحظه نسخ خطی متعلق بکتابخانه آقای بیات و ملک تهران و مقابله آن بامیخانه  
چاپ لاهور معلوم میشود که مؤلف بعد از ۱۰۲۸ هـ که سال ختم کتاب است تجدید  
نظری در تألیف خود کرده و تغییراتی در آن داده است - در این تجدید نظر که تاریخ  
آن معلوم نیست مؤلف هیجده ترجمه دیگر بکتاب افزوده و بعضی از ساقی نامه ها را  
که در وهله اول بتخلیص و اختصار آورده بود بطور کامل ثبت کرده و همچنین بعضی  
از ساقی نامه ها را که بعلمت سوختن خانه وی در پتیه از بین رفته بود بعداً بدست آورده و  
بالتمام درج کرده است .

مؤلف در میخانه بآخذ خود جابجا اشاره کرده است اگر چه در همه جا  
در این مورد تصریح نشده است اما در اکثر موازد اسم بآخذ و منابع خود را ذکر نموده  
است که بقرار زیر میباشد :

۱ - مخزن اخبار تألیف میر مختار <sup>۲</sup> .

۲ - تذکره دولتشاه (رجوع شود به ترجمه نظامی صفحه ۱۴۴) .

۳ - جواهر الاسرار آذری (رجوع شود به ترجمه حال خسرو دهلوی ص ۶۲) .

۴ - بهارستان جامی (رجوع شود به ترجمه حال نظامی ص ۱۴ و خسرو ص ۶۹) .

۵ - نفحات الانس جامی (رجوع شود به ترجمه حال نظامی ص ۱۴) .

همچنین از توافق بعضی عبارات معلوم میشود که مؤلف میخانه از کتب ذیل نیز  
استفاده کرده است :

۶ - تحفه سامی تألیف سام میرزا .

۷ - نفایس المآثر تألیف علاءالدوله قزوینی .

۸ - دیباجه دیوان عراقی (رجوع شود به ترجمه حال عراقی ص ۲۹ س ۹) .

(۱) ر.ک. میخانه ص ۶۸۷ س ۱۴ .

(۲) در بیان حالات شعرائی که پیش از عهد اکبری بودند در نه مقام از این کتاب استفاده

کرده است مثلاً ر.ک. نظامی ص ۱۲ و خسرو ص ۶۲ و ۶۳ .

- ۹- دیباچه *عزّة الکمال* (رجوع شود به ترجمه حال خسرو ص ۶۱ س ۱۰)  
 ۱۰- دیباچه *دیوان حسین ثنائی* (رجوع شود به شرح حال ثنائی ص ۱۹۹ س ۲۰)  
 ۱۱- دیباچه *دیوان فیضی* (رجوع شود به شرح حال فیضی ص ۲۴۷ س ۹)  
 گاهی از کلام شعر با احوال آنان و معاصرانشان پی برده است مثلاً رجوع شود به ترجمه حال اقدسی ص ۲۲۷ و میرزاغازی ص ۲۰۰ و صحیفی ص ۳۱۶ و غیره.  
 مؤلف بعضی حالات شعرای ذیل را از خودشان تحقیق و در میخانه مندرج کرده است:

- ۱- شکیبی (ص ۳۰۳ س ۳) ۲- مدصوفی (ص ۴۷۶ س ۱۷)  
 ۳- شاپور رازی (ص ۵۰۹ س ۱۴) ۴- عارف ایگی (ص ۶۲۹ س ۱۹)  
 ۵- وصلی (ص ۶۶۹ س ۴) ۶- کامل جهرمی (ص ۷۰۵ س ۳)  
 ۷- عسکری کاشانی (ص ۷۲۰ س ۱۴)  
 همچنین بظاهر حالات حکیم رکن‌آورد و مرشد بروجرودی و طالب آملی و ملکی و فزونی را و حتی احوال اکثر یا تمام شعرای مرتبه سوم را از خودشان گرفته است چون تقریباً با همه آنان ملاقات کرده است.  
 احوال شعرای ذیل را از نزدیکان و دوستان و شاگردان و خادمان ایشان تحقیق کرده و نوشته است:

- ۱- وحشی ۲- عرفی ۳- غیاثی ۴- سنجر ۵- ملک قمی  
 ۶- فرفتی ۷- فغفور ۸- صوفی ۹- فصیحی ۱۰- دوستی سمرقندی  
 ۱۱- غرور

این تذکره که مؤلف آنرا «حاصل عمر» خود میداند و میخواسته است که «مجموعه اخبار و بیاض سخن» قرار دهد<sup>۱</sup> چه از حیث شرح حال و چه از حیث اشعار شعرا، بهترین تذکره های فارسی است و مشتمل است بر ذکرها ۹۰

شاعر<sup>۱</sup> که ساقی نامد (یا ترکیب و ترجیع بند بطرز ساقی نامه) سروده اند و مؤلف ذکرشان را در سه مرتبه ذیل آورده است:

۱- **مرتبۀ اول** - در ذکر (بیست و نه)<sup>۲</sup> نفر از «سخنرانی است که قبل از تألیف داعی حق ربیبک اجابت گفته اند و سر در نقاب تراب تیره کشیده» - این قسمت با شیخ نظامی (م ۶۱۰ هـ) شروع شده با افضل خان (م ۱۰۲۸ هـ) تمام می شود. مؤلف ذکر این شعرا را بر ترتیب سنین وفات آنها آورده است بجز اینکه ذکر حکیم پرتوی را که بتصور او بعد از امیدی فوت کرده است مقدم بر ذکر امیدی آورده است. از جمله شعرای مرتبه اول مؤلف تنها با سکیبی ملاقات کرده است.

۲ - **مرتبۀ ثانی** - در ذکر بیست و سه<sup>۳</sup> نفر شاعر از سخنورانی است که تا زمان تألیف میخانه در قید حیات بوده «واشتبار سرشاری» داشتند و ساقی نامد سروده اند. این مرتبه با «محمد صوفی مازندرانی» شروع شده با «عبدالنبی فخر الزمانی» (مؤلف کتاب) تمام می شود. غالب شعرای این مرتبه را مؤلف ملاقات کرده است.

۳ - **مرتبۀ سوم** - در ذکر سی و هشت<sup>۴</sup> نفر شاعر از سخنورانی است که تا هنگام ملاقات با مؤلف ساقی نامد نگفتند و مؤلف با آنها ملاقات کرده است اما مؤلف در ذیل بعضی از این شعرا ذکر ملاقات خود را با آنها نیاورده است. از چهارتن از آنان یعنی مولانا ذهنی کشمیری و ضیائی موشچی و دیری کابلی و احوالی سیستانی مؤلف

۱- در این تعداد میرزا جعفر آصف خان و میر حیدر معما فی شامل نیستند چون ترجمه حال آنان در ذیل دیگران مذکور شده نه بطور مستقل. میخانه چاپ لاهور تنها ذکر ۷۴ شاعر را دارد.

۲- در میخانه چاپ لاهور ذکر ۲۶ نفر آمده است.

۳- میخانه چاپ لاهور: ۲۰ شاعر.

۴- ایضاً: ۲۵ شاعر - همچنین در نسخه چاپی لاهور ذکر آقاسفی صفا هانی در مرتبه سوم آمده است اما در نسخه چاپ تهران در مرتبه اول قرار دارد. علت این اختلاف اینست که مؤلف میخانه بعد از ختم کتاب ساقی نامد کامل و تاریخ فوت آقاسفی (۱۰۲۸ هـ) را بدست آورده و ناچار جای ترجمه او را از مرتبه سوم کتاب بمرتبه اول تغییر داده است.

اشعار ساقی نامه آنها را نقل کرده است .

بعضی از خصوصیات ممتاز میخانه بقرار ذیل است :

۱ - مؤلف احوال شعرا را مفصل تر از تذکره های دیگر آورده است و غالباً در ذکر تراجم شعرا نکات زیر را در مد نظر داشته است :

نام و نسب و تخلص شاعر و اطلاعات راجع بآباء و اجداد او و استعداد علمی و مقام شعرا و سیر و سیاحت شاعر و در خدمت کدام شاه یا امیر بوده و اینکه با مؤلف ملاقات کرده است یا نه و اینکه اطلاعات رباره زندگانی شاعر را از خود او بدست آورده یا از دوستان و کسان وی و اینکه در وقت ملاقات با مؤلف سن شاعر در چه حدود بود و آیا دیوانی ترتیب داده بود یا نه و تفصیل منظومات شاعر باز کر تعداد ابیات و اینکه مؤلف آن منظومات را دیده است یا خیر و تاریخ وفات و مدفن شاعر و نمونه ساقی نامه یا کلام منظوم دیگر شاعر .

کمتر تذکره ای وجود دارد که در ضبط احوال شعرا این اهتمام کرده باشد .

۲ - میخانه در نوع خود اولین کتابست و ملا عبدالنبی اول کسی است که ساقی - نامه های فارسی را جمع آوری نموده است . البته بعد از او چند نفر دیگر نیز این کار را تعقیب نموده اند مانند کوب مؤلف مجمع المصامین و همت خان<sup>۱</sup> که بقول سرخوش صدویست ساقی نامه را جمع کرده است<sup>۲</sup> .

۳ - مؤلف میخانه تحقیق دقیق را همیشه منظور نظر داشته است چنانکه در همین کتاب (ص ۱۸۱ ص ۱۰) خود را «محقق اخبار» میگوید . در تمهید مقدمه ثانی (ص ۴۷۴ س ۱۱) میگوید که حالات شعرا ی مرتبه اول را «از روی اسناد و باب خرد و از قوم مردم معتبر» نقل کرده است و در مرتبه دوم و در مورد شعرائیکه آنها را دیده است حالاتشان را از قول خودشان نقل کرده و در مورد کسانی که با آنها ملاقات نکرده است حالاتشان را از کسان و دوستان ایشان گرفته و در این کتاب آورده است .

۳ - ر.ك. كشف الظنون ج ۲ ص ۱۸ ح ۲ .

۴ - ر.ك. کلمات الشعرا در ذیل نام ظهوری .



در مورد شعرای مرتبه سوم تقریباً با همه آنها شخصاً ملاقات کرده و با ایشان صحبت داشته<sup>۱</sup> و بنا بر این میتوان فرض کرد که مآخذ احوال شعرای این مرتبه خود این شعرها هستند.

۴ - چنانکه از فهرست مآخذ و منابع این کتاب برمیآید مؤلف در تدوین احوال و جمع آوری اشعار شعرای از مآخذ معتبر و قابل اعتماد از جمله خود شعرای و دوستان و خویشاوندان آنها و همچنین از مقدمه‌های دیوان این شعرای و دیگران تحقیق نموده است و از کتب و منابع معتبر برای این منظور استفاده کرده است و چون با همه این شعرای قریب‌البعید یا معاصر بوده و سایل این کار برای او میسر بوده است (رجوع شود به فهرست مآخذ کتاب درسطور فوق).

۵ - مؤلف هزارها شعر فارسی را در میخانه محفوظ کرده است. علاوه بر اشعار متفرق متن پنجاه و سد ساقی نامد (چهل و یک مثنوی و هشت ترجیع بند و چهار ترجیع بند<sup>۲</sup> را مفصل درج کرده<sup>۳</sup> و از ساقی نامه‌های چهارشاعر (دیری و ذهنی و ضیائی و وصلی) اقتباسات مختصری آورده است.

۶ - بعضی ساقی نامه‌ها تنها بر صفحات میخانه ثبت گردیده و در هیچ کتاب دیگری ضبط نشده است.

۱- ر.ک. میخانه ص ۷۸۴ س ۵.

۲ - میخانه چاپ لاهور: سی و دو ساقی نامه و پنج ترجیع یا تر کیب بند.

۳- در بعضی موارد مؤلف میخانه اشعاری را از ساقی نامه‌ها حذف کرده است مثلاً از ساقی نامه محمد صوفی مازندرانی تنها ۲۱۸ بیت نقل کرده است در صورتیکه ساقی نامه وی بر روایت حاجی خلیفه (کشف الظنون ج ۲ ص ۱۸) مشتمل بر ۲۸۵ بیت بوده و از ساقی نامه ظهوری فقط ۸۳۳ بیت آورده است در صورتیکه بقول ربو (ج ۱ ص ۶۷۹) این ساقی نامه مشتمل بر ۴۵۰۰ بیت است. حاجی خلیفه تعداد ابیات این ساقی نامه را ۸۰۵ میگوید (ر.ک. کشف - الظنون ج ۲ ص ۱۸) همچنین تعداد ابیات ساقی نامه حافظ بقول حاجی خلیفه ۱۲۹ است اما در میخانه ۱۴۷ بیت نقل شده است.

۷- ترجمه احوال بعضی شعراتنها درمیخانه آمده و در هیچ کتاب دیگر دیده نشده است مانند وصلی شیرازی و ملکی قزوینی و عسکری کاشانی و صفائی تبریزی و حریفی مصنف و میر عبداللّه مرثه و ضیائی موشچی و مولانا رامی<sup>۱</sup>.

۸- مؤلف میخانه شرح حال بعضی شعرائی را که چندان مشهور نبودند نیز نسبتاً بتفصیل ذکر کرده است مخصوصاً احوال شعرای ذیل را مفصل آورده است: پرتوی و غیاثا و شاپور رازی و فزونی استرآبادی و غروری کاشی و کامل جهرمی و اوجی کشمیری و شراری همدانی و موزون الملك ( لطفی تبریزی )<sup>۲</sup>.

۹- مؤلف در ذیل بعضی شعرادر باره وضع اجتماعی آن دوره هم اشاره هائی نموده و در باره قدردانی شاهان و امرای معاصر هند و دکن و ایران از شعر و شعرا واضحاً یا تلویحاً ذکر کرده است و مخصوصاً برخلاف بعضی تذکره نگاران متأخر مانند حزین و واله از سرزمین هندوستان و اخلاق مردم و شاهان و امرای آن کشور بسیار تعریف و توصیف نموده است و در اکثر موارد برای هندوستان لفظ «دارالامان» بکار برده است. باوجود این همه مزایا و خوبیها این تذکره عشر عشیر شهرتی که سزاوار آن بوده نیافته است و حتی اته که در گروندریس<sup>۳</sup> اسم ۵۱ تذکره و تاریخ و غیره را که در آنها حالات شعرا مندرج است ذکر نموده است نام این کتاب را هم نمیدانسته و در هیچ کدام فهرست کتابخانه های پاکستان و هند و ایران و اروپا نامی از این تذکره برده نشده است بجز اینکه در فهرست مونیخ (ص ۳۷) در یک نسخه خطی دیوان عرفی

۱- در مقدمه گردآورنده میخانه چاپ لاهور اسم دوستی سمرقندی و درویش جاوید و مولف هم ذکر شده است اما ذکر اولی در عرفات و مآثر رحیمی و ذکر دومی در عرفات و ذکر مولف در تاریخ محمدشاهی هم آمده است.

۲- برای اطلاعات بیشتری راجع باین شعرا که آقای گلچین از مآخذ مختلفی گرد آورده است ر.ک. حواشی میخانه چاپ تهران در ذیل نام این شعرا.

۳- Grundriss - برای ترجمه آن ر.ک. «تاریخ ادبیات فارسی» تألیف هرمان اته ترجمه از دکتر رضا زاده شفق چاپ بنگاه ترجمه و نشر کتاب تهران ۱۳۳۷ شمسی (ص ۴-۱۲).

شیرازی «احوال عرفی شیرازی» از «میخانه عشاق عبدالنبی» نقل شده است و همچنین در هیچ تذکره یا تاریخی اسم این کتاب یا مؤلف آن ذکر نشده است بجز تاریخ محمد - شاهی معروف بنادر زمانی تألیف خوشحالچند که در چند سطر آن ذکر عبدالنبی مؤلف میخانه اجمالاً آمده و دوبیت از ساقی نامه او نیز نقل شده است (واوهم عبدالنبی را اشتباهاً از اقربای نظام الدین احمد مؤلف طبقات اکبری نوشته است)<sup>۱</sup>.

اول کسی که اسم میخانه را ذکر نموده است مرحوم مولانا شبلی نعمانی است که در جلد اول شعر العجم توجه خوانندگان را باین کتاب جلب نموده و در ترجمه احوال خواجه حافظ شیرازی و طالب آملی (شعر العجم ج ۲) از این تذکره استفاده کرده است و پروفیسور براون هم بدسیله شعر العجم از بعضی مضامین و مطالب میخانه اطلاع حاصل کرده و از آن استفاده نموده است.

مؤلف شرح حال تقریباً کلیه شعرا را مفصل آورده است و تنها در ذیل شعرای مندرج ذیل شرح حالشان را نسبتاً مختصر آورده است: مولانا وجودی و شرمی قزوینی و مظفر کاشی و عبدالله مژه و ذهنی کشمیری و عصری ضیائی موشچی و مولانا رامی.

همچنین اشعار اکثر شعرا را نیز مفصل آورده است و تنها در ذیل شعرای زیر اشعارشان را مختصر نقل کرده است: میر عبدالله مژه و عصری و مولانا رامی (از هر کدام یک بیت) و موزون الملک و انور لاهوری (از هر کدام دو بیت) و حیاتی گیلانی و رونقی همدانی و باقیای مصنف و مولانا وجودی و ابراهیم فارسی و درویش جاوید (از هر کدام سه بیت) و شیرازی همدانی و قدسی مشهدی و نادم گیلانی و کیفی نومسلمان و صالح تبریزی و ذهنی کشمیری و عارفی موسوی و ضیائی موشچی (از هر کدام چهار بیت) و مولانا طبعی و میر تشبیبی کاشی و شرمی قزوینی و مظفر کاشی و مولانا صفائی (از هر کدام پنج بیت) و حریفی مصنف (۶ بیت)<sup>۲</sup>.

۱- ر.ک ص ۱۶۹ ح ۳ کتاب حاضر.

۲- این تعداد ابیاتی را که مولف در شرح حال این شعرا از آنان نقل کرده است نیز

شامل است.

اما باید توجه داشت که مؤلف در اکثر موارد فوق در موقع نقل اشعار سعی کرده است تنها اشعاری را که «مناسبت بسیاق این اوراق» داشته یعنی در تعریف شراب یا ساقی گفته شده است نقل نماید. البته در بعضی موارد اگر از شاعری شعری باین مضمون پیدا نکرده است اشعاری را در مضامین دیگر نقل کرده است.

در ذیل شعرای زیر اشعار آنهارا مفصل تر آورده است: طالب آملی (۳۲۴ بیت) و نوعی خبوشانی (۳۴۳ بیت) و سنجر کاشی (۴۹۸ بیت) و ظهوری ترشیزی (۹۲۵ بیت). رویهمرفته اشعار ترشیزی را از سایر شعرا مفصل تر نقل کرده است.

بعقیده مؤلف میخانه ساقی نامه پر توی بهتر از همه ساقی نامه‌ها است چنانکه در ذیل پر توی میگوید:

«تکلف بر طرف در ساقی نامه داد سخنوری داده و آنچه لازم شعر و شاعری باشد در اشعار آن بجا آورده است باعتبار این بی بضاعت معلوم نیست که تا لغایت کسی باین خوبی ساقی نامه بنظم آورده باشد»<sup>۱</sup>.

سبک انشای مؤلف اکثر ساده و روانست اما در مواقع تعریف از شعرا و امرا و پادشاهان مؤلف بنثر مصنوع پرداخته است و حتی گاهی در چنین موارد نثر مققع هم نوشته است مثلاً رجوع شود به جمله اول در ذکر شیخ نظامی و حافظ شیرازی و صوفی مازندرانی و رکن کاشی و فصیحی و عارف ایگی و نظام دستغیب و قزوینی استرآبادی و اوجی کشمیری و اسد بیگ قزوینی و نظیری نیشابوری و طبعی و شمیمی و دیری و صالح تبریزی و شرقی قزوینی و مظفر کاشی و ابراهیم فارسی و محمد طنبوره و درویش جاوید. همچنین قبل از اسم و تخلص کلیه شعرای «رتبه اول» بجز میرزا اشرف جهان قزوینی

---

۱- بعقیده سرخوش مؤلف «کلمات الشعرا» بهترین ساقی نامه را ظهوری سروده است چنانکه در ذیل نام ظهوری میگوید: «کلام کسی بی پایه ظهوری نمیرسد مگر ساقی نامه فقیر سرخوش باری پهلوزد» (کلمات الشعرا چاپ مدراس ص ۱۲۴) - اما خوشگو ساقی نامه نوعی خبوشانی را بهترین ساقی نامه قرار داده است چنانکه در ذیل نام نوعی مینویسد: «باعتقاد فهم ناقص فقیر خوشگو (ساق) نامه نوعی بر جمیع ساقی نامه‌ها چرب افتاده».

ومیرزا ابوتراب بیگ فرقتی و افضل خان دکنی و تمام شعرای، **رتبه دوم** غیر از دوستی سمرقندی و مؤلف و در **مرتبہ سوم** در ذیل نام شراری همدانی و خصال ی یک یا چند لقب توصیفی آورده است. در اکثر موارد این القاب با تخلص یا نسبت شاعر هم قافیه آورده است مانند: «شیخ نامی گرامی حضرت شیخ نظامی و مطلع انوار ربانی و کشف اسرار سبحانی فخرالدین ابراهیم همدانی المشتہر بعراقی» و غیره.

گاهی این القاب توصیفی را خیلی مفصل آورده است چنانکه در ذیل نام حافظ (که آنجا این القاب از همه مفصل تر است) مینویسد: «عندلیب دلفریب انجمن سخنوری و بلبل داستان سرای چمن نکته پروری قطب مرکز فصاحت و بلاغت مقبول طبیعت اصحاب ارادت طوطی بوستان سخن پردازی خواجه حافظ شیرازی».

همچنین در ذیل نام بعضی شعرا در موقع تعریف آنها بعضی کلمات را بمناسبت و رعایت تخلص شاعر آورده است مثلاً در ذیل نام فصیحی مینویسد: آن زبده المتأخرین و آن **افصح** المتکلمین سرآمد مستعدان این جزو زمانست و **فصیح** ترین شعرای خراسان.

رویهمرفته این تذکره چه از حیث شرح حال شعرا و چه از لحاظ ذکر اشعارشان جزو بهترین تذکره های فارسی است. مؤلف با فن بیوگرافی و قوف کامل داشت و همچنین دارای ذوق عالی شعر بوده است چنانکه اشعاری که مؤلف از شعرا انتخاب نموده نشان می دهد.

### نسخ خطی

۱- **کتابخانه رامپور** (هندوستان) مورخ ۱۰۳۹ هـ (رجوع شود به ندیر احمد ش ۹۶) - از این نسخه یک یا نصف ورق در شروع کتاب افتاده است و چند برگ دیگر نیز ضایع یا در وقت صحافی بی ترتیب و نامنظم شده است.

۲- **کتابخانه شخصی پروفیسور شفیع** - تاریخ کتابت ندارد - ناقص الاول است و متن و حاشیه هم بعضی جاها ناقص است. از اول تا آخر با احتیاط تصحیح شده است و در مرتبه سوم حالات نظیری و قدسی و نظربیگ قمشه ای و باقیادرا این نسخه نیست.

### ۳۱- کتابخانه شخصی آقای عبدالحسین بیات - این نسخه سابقاً متعلق

به مرحوم سید عبدالرحیم خلخالی بود. از دیباچه این نسخه سه صفحه ساقط است (مورخ ۱۹ ذی قعدة ۱۰۷۱ هـ) در آغاز این نسخه ترجمه احوال میر عبدالهادی ملهم کاشانی و ساقی- نامه او بقلم مریدوشا گردوی معصوم کاشی و در دنباله آن ساقی نامه میررضی ارتیمانی بفاصله کمی از تاریخ اصل نسخه بخط و کاغذ جداگانه ای الحاق گردیده و پس از آن بخط تازه تری سحر حلال اهل شیرازی نوشته شده است (چون ملهم و رضی معاصر صاحب میخانه بود ترجمه و ساقی نامه آن دو شاعر در میخانه چاپ تهران بعنوان «ملحقات» ضمیمه شده است ولی چون سحر حلال اهل شیرازی ساقی نامه نبود بنا بر این آن منظومه در چاپ تهران جزو ملحقات چاپ نشده است (رجوع شود به «میخانه» مقدمه مصحح ص سه چاپ تهران)

### ۴- کتابخانه ملی ملک تهران ش ۴۲۵۸ - این نسخه سیزده صفحه از اول و

شش صفحه از آخر را فاقد است و بجز یکی دو صفحه دیگر که از اواسط آن افتاده است دیگر نقصی ندارد و با «نظامی گنجوی» (ناقص اول) شروع شده با «احولی سیستانی» (ناقص الاخر) تمام میشود. در حدود اواخر قرن ۱۱ یا اوایل قرن ۱۲ هـ استنساخ شده است.

### ۵- کتابخانه نور عثمانیه استانبول ش ۴۳۲۸ مورخ تقریباً ۱۲۰۰ هـ

#### چاپ میخانه

۱- لاهور بسال ۱۹۲۶م/ ۱۳۴۵ هـ باهتمام پروفیسور محمد شفیع - ابتدای

آن ناقص است و نواقص دیگر هم دارد که در چاپ تهران رفع گردیده است.

۲- تهران بسال ۱۹۶۱م/ ۱۳۴۰ ش ۱۳۸۱ هـ باهتمام آقای احمد گلچین

معانی- در این چاپ غالب نقایص چاپ لاهور مخصوصاً فقدان ابتدای کتاب با استفاده از نسخ نور عثمانیه و آقای بیات و ملک تهران مرتفع گردیده است و نسبت به چاپ لاهور اضافات و مزایای ذیل دارد:

تراجم احوال ۱۸ نفر از شعرا که در چاپ لاهور نبود در این چاپ اضافه شده و

چندین صديت از ساقی نامه های شعرا که در چاپ لاهور نا تمام و ناقص آمده بود نیز تکمیل گردیده و ساقی نامه (وتر جمع و تر کتب بند) عثمانی و حکیمز کتای و حکیم شهابی و طالب آملی و باقر خرده و نظام دست نجیب و اسد بیگ قزوینی و روشن کتب و تر کتب بند نظیری و ساقی نامه حیاتی گیلانی و تر جمع بند قدسی مشهدی در حواشی کتاب که هیچ کدام از اینها در چاپ لاهور نبوده و همچنین ترجمه های تعلیلی و تکمیلی در حواشی کتاب در ۵۹ مورد و تراجم مختصر و تواریخ در ۱۳۶ مورد و توضیحات و اظهار نظر ها در ۱۶۸ مورد و اشعار منتخب از دو ادین و سفا این دو هزار و ششصد بیت و معرفی شهر ها و دیده ها و شرح لغات و اصطلاحات و فهرست رجال و کتب و نام نغمات و آلات موسیقی و متعلقات آن و ساقی نامه ها در این چاپ اکتاف شده است.

#### ذیل میخانه

چون بعد از تألیف میخانه بسیاری از شعرای فارسی نیز ساقی نامه سروده اند و همچنین بعضی ساقی نامه ها بدست صاحب میخانه نورسیده بود بنا بر این آقای احمد گلچین معانی تصمیم گرفتند ذیلی بر میخانه تألیف نموده بقید ساقی نامه بنامه بنامه را که در میخانه نیامده در این کتاب با شرح حال گویندگان آن جمع نمایند و قسمت عمده مسوده ن کتاب بد تکمیل رسیده است. (الحق این اقدام بسیار مفید و مقمنی است و نگارنده موفقیت آقای گلچین را در این راه نیک خواستار است).

برای شرح حال مؤلف رجوع شود به میخانه (ذکر مؤلف کتاب در ص ۷۵۸-۷۷۱) و تاریخ محمدشاهی معروف به نادر الزمانی تألیف خوشحال چند و مقدمه مصحح میخانه چاپ لاهور و ترجمه آن مقدمه در میخانه چاپ تهران

فهرست اسامی شعرا: رجوع شود به میخانه چاپ تهران ص ۹-۱۰ (اسم ۹۰ شاعر)

## تاریخ جهانگیری

### ابتدا

ای نام تو افتتاح هر دیوانی      وز نام تو آرایش هر عنوانی  
در کنه کمال تو کی اندیشه رسد      در راه تو عقل کل بود حیرانی  
بعد از حمد تذکره صمد الهی تعالی و تعظیم و پس از تبصره نعمت رسالت پناهی  
صلی الله علیه و علی آله و اصحابه و سلم میگوید بنده کمتر از هر کم مطربی  
الاصم . . . . . »

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف این کتاب معلوم نیست اما تخلص او مطربی واصل او از سمرقند  
است و وی در ۹۶۶ هـ دنیا آمد و تا سال ۱۰۳۷ هـ که به بلخ رفت در قید حیات  
بود<sup>۱</sup> -

### تبصره بر کتاب

مؤلف تالیف این کتاب را در رجب ۱۰۳۴ هـ بسن ۶۸ سالگی<sup>۲</sup> آغاز نموده  
است و خاتمه این کتاب را در جمادی الثانی ۱۰۳۶ هـ آغاز نموده است و قبل از ۱۰۳۷ هـ  
که به بلخ رفت با تمام رسانیده است .

این تذکره مشتملست بر ذکر شعرائی که در زمان اکبر شاه (۹۶۲-۱۰۱۴ هـ)  
و جهانگیر شاه (۱۰۱۴-۱۰۳۷ هـ) در دربار مغولان هند یا سلاطین اوزبک و اولاد و احفاد  
چنگیز خان میزیسته اند. مؤلف در این تذکره ذکر شعرا و افاضلی را که تا ۱۰۳۴ هـ  
با آنها ملاقات کرده آورده است.

این کتاب مشتملست بر قسمتهای زیر :

(۱) ر.ک. نسخه اته ص ۱۹۰ الف سطر ۹۰۸

(۲) مؤلف اینجا سن تقریبی خود را هفتاد سال ذکر کرده است ( ر.ک. اته ص ۲ ب

سطر ۵ ) .



**سلسله اول -** «در ذکر سلاطین چغتائی و شعرای بلاغت شعاری که در زمان ایشان خلعت ظهور و اشتہار پوشیده و دیوان اشعار ایشان در ماوراء النہر متداولست.»

**سلسله دوم -** «در ذکر سلاطین اوزبکیہ و افاضلی که در ایام دولت ایشان خلعت ظهور و اشتہار پوشیده اند» .

و این سلسله مشتمل بر دو طبقه ذیل است:

**طبقه اول -** «در ذکر سلاطین که نسبت پیوستگی باین خاندان دارند و افاضلی که در ایام دولت ایشان بوده اند» .

**طبقه دوم -** «در ذکر سلاطین که نسبت مبارک ایشان به پادشاه عظیم الشان چنگیز خان میرسد و افاضلی که در ایام ایشان خلعت اشتہار پوشیده اند» .

**خاتمه -** «در ذکر ملازمت خلیفہ الہی ظل الہی و وقایع وارده در ایام ملازمت و لیالی طی سبیل التفات واضح و لائح باشد . خاتمه در این اوراق الحاقی است بسبب آنکه بعد از تحریر کتاب مکتوب گردید» .

در خاتمه مؤلف ذکر بعضی شعرا را که قبلاً ذکر شده اند آورده است . چون مؤلف با اکثر شعرا و افاضلی که در این کتاب ذکرشان آمده است شخصاً ملاقات کرده است و شرح حال زندگی شان را خودش نوشته و از جای دیگر نقل یا اقتباس ننموده است بنابراین از حیث اصالت مطالب این تذکره دارای اهمیت فراوانی می باشند.

**نسخه خطی -** اتہ ج ۲ ش ۳۰۳۳ (مورخ ۲۳ شهر النبی (شعبان) ۱۰۷۵ هـ).

**فہرست اسامی شعرا -** در هیچ کتاب ذکر نشده است .

## مجمع الشعرای جهانگیری<sup>۱</sup>

### ابتدا

با همه محتاجی و عجز و نیاز ساختم از بسمله مفتاح راز

۱- استوری در ج ۱ ص ۸۱۳ اسم این کتاب را «مجمع الشعرای جهانگیرشاهی» ذکر کرده است . تذکره مجمع الشعرای جهانگیری جزو مآخذ «خزانہ عامرہ» آزاد بلگرامی میباشد (ر.ک. مآخذ «خزانہ عامرہ» در این کتاب)

## مؤلف

اسم مؤلف این کتاب معلوم نیست اما تخلص وی قاطعی است. ایسن کتاب را مؤلف بسن پیری نوشته است (جنوع شود به نسخه بادلین ص ۵الف) و استاد یامرشد او مولانا قاسم بود (ایضاً - ص ۵الف). وی میگوید که برخلاف شعرائیکه تمام عمر خود را صرف همان فن شعری می کنند وی اکثر اوقات خود را صرف اکتساب هنر کرده است.

## تبصره بر کتاب

این کتاب ظاهراً دفتر سوم یک کتاب بزرگتری است چون در فهرست این تذکره (نسخه بادلین: ص ۴۳) این عبارت آمده است: «فهرست اسامی شعرا که در این دفتر ثالث تذکرة الشعرا ایراد نموده شد در مدح و مذاکره حضرت خلافت پناه ظل الله نورا الدین محمد جهانگیر پادشاه عادل».

در ذکر اسامی شعرا هیچ ترتیب مخصوصی را رعایت نموده است و درباره تقدیم و تأخیر اسامی شعرا در این تذکره (در ص الف) این عبارت آمده است: «تقدیم و تأخیر در این مجمع الشعرا جهانگیری در اسامی واقع شده باشد بی وجوه نخواهد بود یا از رهگذر سیادت یا از رهگذر منصب پادشاهی و عزت آن و یا تأخیر الزمان یا تأخیر جامعیت. هر جا تقدیم و تأخیر شده باشد شرف المکان بالمکین است. بر اهل عرفان معلوم و هویدا است اگر سهو کاتب یا سهوی که لازمه پیری است واقع شده باشد بذیل عفو و مرحمت خواهند پوشید و اصلاح خواهند فرمود».

این تذکره مشتملست بر ذکر ۱۵۱ شاعری که در مدح جهانگیر شاه شعر سروده اند. مؤلف در ذیل شرح حال شعرا درباره زندگانی آنها خیلی کم اطلاعات بهم رسانیده است اما اشعارشان را گاهی خیلی مفصل آورده است. بعد از هر حرف دعائی برای شاه آورده است که از «الهی . . . . .»

شروع میشود.

### نسخه خطی

رجوع شود به بادلین ش ۳۷۱ (این نسخه بخط مؤلف است و ناقص الاخر میباشد چون ظاهراً دوسه صفحه از قسمت آخر که در ذکر مؤلف بوده ندارد).  
**فهرست اسامی شعرا -** رجوع شود به نسخه بادلین ش ۳۷۱ .

## طبقات شاه جهانیه

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف این کتاب محمد صادق است. استوری عقیده دارد که محمد صادق مؤلف شاه جهانیه و محمد صادق همدانی مؤلف کلمات الصادقین و مولانا محمد صادق کشمیری که اسم او در تاریخ محمدی آمده است اسامی مختلف یک نفر است<sup>۱</sup>.  
 مؤلف در سال ۱۰۰۰ هـ بدنیآ آمد و اکثر اوقات زندگی خود را در دهلی گذراند و پیش شیخ فیضی (متوفی ۱۰۲۲ هـ) تحصیل علوم متداوله نمود نیز از شاگردان رشید شیخ عبدالحق دهلوی بود<sup>۲</sup>.

باید اذعان کرد که مؤلف کلمات الصادقین (که با احتمال قوی همین محمد صادق است) شیخ عبدالحق دهلوی را حضرت مخدومی می نویسد و نیز تذکر میدهد که جد وی (مؤلف) حاجی محمد همدانی بود که بملتان رفت و بالاخره در دهلی سکونت گزید و همانجا در سال ۱۰۰۶ هـ در گذشت. اینجا مؤلف اسم کتاب دیگر خود بنام سلسله الصادقین را نیز آورده است و همچنین میگوید که امیدوار است کتابی بنام مآثر جهانگیری تألیف کند. ولی امروز از وجود چنین کتابی اطلاعی نداریم.

### تبصره بر کتاب

مؤلف سال تألیف طبقات شاه جهانیه را در این کتاب ذکر ننموده است اما در طبقه دوم کتاب سال ۱۰۴۶ هـ را سال جاری نوشته است.

این کتاب مشتملست برده طبقه و هر طبقه ذکر شعرائی را شاملست که بترتیب  
در زمان سلاطین زیرمیزیسته‌اند:

- ۱۱- تیمور (۷۷۰- ۸۰۷ هـ) ۲- میرانشاه و شاهرخ (۸۰۷- ۸۵۰ هـ)
- ۳- میرزا سلطان محمد والیگ (۸۵۰- ۸۵۳ هـ)
- ۴- ابوسعید (۸۵۰- ۸۷۳ هـ) ۵- عمر شیخ (۸۷۳- ۸۹۹ هـ)
- ۶- بابر (۹۰۰- ۹۳۷ هـ) ۷- هما یون (۹۳۸- ۹۶۳ هـ)
- ۸- اکبر (۹۶۳- ۱۰۱۴ هـ) ۹- جهانگیر (۱۰۱۴- ۱۰۳۷ هـ)
- ۱۰- شاه جهان (۱۰۳۷ هـ تا زمان تألیف کتاب ۱۰۴۶ هـ)

هر طبقه این کتاب مشتملست بر سه باب بقرار ذیل:

**باب اول** - در ذکر سادات و عرفا.

**باب دوم** - در ذکر علما و حکما و فضلا.

**باب سوم** - در ذکر شعرا.

**نسخ خطی**

۱- آصفیه ج ۱ ص ۲۴۶ ش ۷۲۱ (مورخ قبل از ۱۱۵۶ هـ).

۲- آتد ش ۷۰۵ (تاریخ استنساخ ندارد).

۳- ریو ج ۳ ص ۱۰۰۹ (قرن ۱۹ میلادی)

برای شرح حال مؤلف رجوع شود به طبقات شاه جهانی و کلمات الصادقین

و تاریخ محمدی و ریو ج ۲ ص ۱۰۰۹ و استوری ج ۱ ص ۲-۱۱۷۱.

**فهرست اسامی شعرا**

در هیچ فهرست کتابخانه یا کتاب دیگر ذکر نشده است.

## خزینہ گنج الہی

**ابتدا :** «صاحب مقطعات موعظت آئین امیر محمود مشهور باین امین (یمین)»

### شرح حال مؤلف

این کتاب میر عماد الدین محمود حسینی است و تخلص وی الہی است . اسم پدرش بروایت اشپر نگر حجت الدین و بقول مؤلف منتخب الاشعار حجت الله است . وی اصلاً از سادات اسد آباد نزیك همدان بود<sup>۱</sup> .

مؤلف «همیشه بهار» مینویسد کہ اسمش میر صدر الدین محمد علی ابن محمد شیرازی است و وی اهل همدان بوده و در سال ۱۰۱۰ هـ بہند آمدہ در دربار شاہی خیلی عزت و احتشام یافت و برای علم طب اورا مسیح الزمان لقب دادند .

اما یا این قول راجع بکس دیگر است یا مؤلف «همیشه بہار» اینجا اشتباه کردہ است چون الہی در این کتاب میگوید کہ وی در سال ۱۰۱۰ هـ بقصد تحصیل باصفہان<sup>۲</sup> رفت و در آنجا سه سال و نیم اقامت کرد و بعد میگوید کہ در سال ۱۰۱۵ برای ہمین منظور بشیر از رفت .

مؤلف «کلمات الشعراء» مینویسد کہ میر الہی ہمدانی در عہد جہانگیر شاہ (۱۰۱۴-۱۰۳۷ هـ) از ولایت ہمدان بہ ہندوستان آمد .

اما قبل از اینکہ بہندوستان بیاید بکابل رفت و مدتی آنجا اقامت داشت . در آن زمان ظفر خان احسن کہ خودش ہم شاعر بود و شعرا را تربیت میکرد استنادار کابل بود . وی این سمت را بہ نیابت پدر خود خواجہ ابوالحسن تربیتی از ۱۰۳۳ هـ مطابق سال نوزدہم سلطنت جہانگیر شاہ تا ۱۰۳۷ هـ مطابق سال اول سلطنت شاہ جہان داشت و پدرش رسماً استنادار کابل بودہ ولی شخصاً در آن ایام در کابل اقامت نداشت .

۱- ر. ک . تذکرہ طاهر نصر آبادی و آتشکدہ

۲- اشپرنگر اشتباہا شیراز نوشتہ است (ر. ک . پرتش فہرست برلن )

۳- مؤلف پادشاہ نامہ مینویسد کہ بعد از وی لشکرخان مشہدی حاکم کابل شد

(ر. ک . پادشاہ نامہ ج ۱ ق ۱ ص ۱۲۰)

در ۱۰۲۳ هـ میرالهی قصیده‌ای بنام ظفرخان سروده است.<sup>۱</sup> مؤلف «پادشاه نامه»  
مینویسد که الهی در ۱۰۴۰ هـ در کابل با حکیم حاذق ملاقات کرد که آدم خیلی مغرور  
و بد طبع بود.<sup>۲</sup>

بعد از آن ظاهراً الهی به هندوستان آمد و بعد از چند سال که وی در دربار جهانگیر  
شاه و شاه جهان (۱۰۲۷-۱۰۶۸ هـ) بوده در سنه ۱۰۴۲ هـ به همراهی ظفرخان بکشمیر رفت.<sup>۳</sup>  
ظفرخان در اوایل ۱۰۴۲ هـ به نیابت پدر خود که رسماً حاکم کشمیر بود به کشمیر  
رفت و بعد از مرگ پدر در رمضان ۱۰۵۲ هـ خودش بحکومت کشمیر منصوب گشت.<sup>۴</sup>  
و در ۱۰۴۸ هـ معزول شد.<sup>۵</sup> و در ۱۰۵۱ هـ دوباره بحکومت کشمیر منصوب گشت<sup>۶</sup> و  
در کشمیر تا زمان وفات اقامت داشت.

سال وفات الهی از روی «واقعات کشمیر» ۱۰۶۳ هـ جری است که در قطعه‌ای که  
بر لوح مزار وی کنده شده مذکور است. در این قطعه «بود سخن آفرین» (۱۰۶۳ هـ)  
سال وفات وی را مبرساند.

اما اشیرنگر مینویسد که از روی قطعه تاریخ که غنی سروده است الهی در ۱۰۵۲ هـ  
فوت کرده است و ابی ابوطالب در «خلاصة الافکار» وفات ویرا در ۶۰-۱ هـ ذکر کرده است  
در «مرآت جهان نما» سال وفات الهی ۱۰۵۷ هـ آمده است و سراج الدین آرزو ۱۰۶۴ هـ جری  
ذکر نموده است.

#### آثار مؤلف

آثار مؤلف چنانکه بدست رسیده است بدین قرار است :

(۱) تذکره خزینه گنج الهی - تذکره مورد بحث .

۱- ر. ک. ریو ج ۲ ص ۶۸۷ ب

۲- ر. ک. پادشاه نامه ج ۱ ق ۱ ص ۳۱۸

۳- ر. ک. ریو مأخذ این قول ریو «واقعات کشمیر» است .

۴- ر. ک. پادشاه نامه ج ۱ ق ۱ ص ۴۷۲

۵- ایضا ص ۱۲۵ ۶- ایضا ص ۲۸۳

## (۲) دیوان

۱- نسخه‌ای از این دیوان مورخ ۱۰۴۲ هـ در کتابخانه موزه بریتانیا موجود است (ر. ک. ریوج ۲ ص ۶۸۷ ب)

۲- نسخه دیگری مورخ ۱۰۵۲ هـ در کتابخانه اوده موجود بود (ر. ک. اشپرنگر ش ۲۷۷).

۳- نسخه‌ای مورخ ۱۰۵۲ هـ در برلن موجود است که ظاهراً همان نسخه اشپرنگر است یا از روی آن استنساخ شده است (ر. ک. برلن ش ۹۳۹).

## تبصره بر کتاب

مؤلف این کتاب را بین سالهای ۱۰۴۲ و ۱۰۵۲ یا ۱۰۶۳ و ۱۰۶۴ هـ تألیف کرده است.

این تذکره مشتملست بر ذکر قریب چهارصد شاعر<sup>۱</sup> متقدم و متأخر بترتیب الفبا از روی حرف اول اسم یا تخلص شاعر و مؤلف در تألیف این کتاب از کتب زیر استفاده کرده است :

- ۱- تذکره دولتشاه سمرقندی
- ۲- تحفہ سامی
- ۳- مجالس النقایس میرعلیشیرنوائی
- ۴- عرفات العاشقین تقی اوحدی .
- ۵- جواهرالعجایب فخری
- ۶- تذکره خواجه امین الدین حسن نثاری (مذکر الاحباب)

- ۷- مقالة الابرار (تذکره صوفیه)
  - ۸- مجالس عبدالقادر مراغدای
- این تذکره با «امیر محمود ابن یمین» شروع شده با «همایون پادشاه» تمام میشود و مخصوصاً مشتمل بر ذکر شعرای متوسط (از قرن نهم و دهم) میباشد و شرح حال و آثار بعضی شعرای قرن هشتم را نیز شامل است که از دولتشاه نقل کرده است.

---

۱- نسخه اشپرنگر هم بخط مؤلف است و در این نسخه، مؤلف بعضی جاها را خالی گذاشته و گاهی تنها اسم شاعر را نوشته و بعداً جا برای شرح حالش خالی گذاشته و فقط اشعار منتخب را از وی آورده است. گاهی تنها شرح حال شاعری را نوشته و جا برای اشعار او خالی گذاشته است. غالباً در حاشیه اضافه‌هایی دارد که بخط کسی دیگر است.

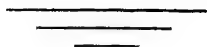
این تذکره هیچ دیباچه و خاتمه ندارد و چنانکه اشپرنگر گفته است هیچوقت با تمام نرسیده و بنا بر این کاملاً غیر معروف مانده است .

### نسخ خطی

۱- اشپرنگر ش ۱۱ (۱) ۲- برلن ش ۶۲۶- نسخه ناتمام بخط مولف.

برای شرح حال مولف رجوع شود به منتخب الاشعار مبتلا ش ۴۶ و عمل صالح ج ۳ ص ۱۶-۴۱۵ ( که اطلاعات زیادی درباره وی نمیرساند ) و تذکره طاهر نصر آبادی ص ۶- ۲۵۵ و کلمات الشعرا و مرآت الخيال ش ۷۴ و همیشه بهار و واقعات کشمیر ص ۱۵۳ و ریاض الشعرا ( که دیوان منتخب الهی دارد ) و آتشکده ش ۵۹۸ و خلاصه الافکار ش ۳۶ و مخزن الغرایب ش ۱۱۳ و ریاض الافکار ( ر.ک. بانکی پور ذیل ج ۱ ص ۵۰ ) و هفت آسمان ص ۷- ۱۴۶ و فهرست ریو ج ۲ ص ۶۸۷ ب و ج ۳ ص ۱۰۹۱ ب و استوری ج ۱ ق ۲ ص ۸۱۶ ) .

فهرست اسامی شعرا: رجوع شود به اشپرنگر ص ۶۷-۸۷





# فصل دوم

## قسمت دوم

از جلوس اورنگزیب عالمگیر شاہ (۱۰۶۸ھ) تا آغاز سلطنت انگلستان

(۱۸۵۷م / ۱۲۷۴ھ)



## ملاحظات عمومی

### بر

## قسمت دوم فصل دوم

( ۱۰۶۸ - ۱۲۷۶ هـ )

### وضع سیاسی و اجتماعی این دوره

این دوره در تاریخ هند دوره هرج و مرج سیاسی و انحطاط اجتماعی میباشد .  
اورنگزیب عالمگیر (۱۰۶۸-۱۱۱۹ هـ) آخرین پادشاه بزرگ تیموریان مرد بسیار خشک و مذهبی افراطی و مسلمان متعصبی بود و بر عکس رسم اسلاف خود نه تنها ادباء و شعراء را تربیت نمیکرد بلکه حتی از شعرا انزجار و نفرت داشت . در درباری که همیشه در زمان پادشاهان مسلمان هند تا قبل از اورنگزیب مرکز اهل فضل و مجمع اهل هنر بوده در زمان این پادشاه تقریباً بکلی از وجود علما و فضلا محروم گشت و اگر در زمان او بعضی از ادبا مانند نعمت خان هالی هنوز جزو درباریان او بوده اند علت وجود آنها در دربار شاهی غیر از ذوق شعر و ادب آنان بوده است .

در زمان اورنگزیب مخصوصاً در آخر عهد او اکثر حکام دست بشورش زده بتدریج رشته اطاعت خود را از دولت مرکزی گسسته و بالاخره موفق بتأسیس حکومتهای مستقلی شدند . بخصوص بعد از فوت اورنگزیب (در ۱۱۱۹ هـ) جانشینان وی نتوانستند حتی بقیه اجزای کشور را که تحت تسلط تیموریان هند مانده بود از تجزیه نگهدارند و

این پادشاهان که تقریباً اسماً پادشاه هند بودند همواره مشغول فرو نشاندن شورشهای داخلی بودند که در نواحی مختلف کشور بروز میداد و حتی در بار آنها نیز مرکز توطئه و سازش علیه یکدیگر بود. خلاصه هیچکدام از جانشینان اورنگزیب نتوانستند مملکت را از شر شورشیان پاک کرده و یک دولت قوی مرکزی برای سراسر هندوستان تشکیل دهند.

در آخر این دوره بلایی دیگر بر مردم هند آمد و آن توسعه نفوذ انگلیسها و توفیق آنها در تشکیل دولتهای دست نشانده خود بود که بتدریج منجر به تأسیس حکومت انگلستان در هند گردید.

انگلیسها بوسیله توطئه چینی و کمک بعضی از حکام خاین و کوتاه بین و نمک - شناس هندوستان بتدریج یکایک رقبای خارجی خودمانند فرانسویسها و پرتغالیها را از میدان خارج کرده و دشمنان داخلی مانند سلاطین میسور و اود و حکام سند و در آخر خود سلطنت مرکزی تیموریان هند را از بین برده توانستند نقشه های خود مبنی بر تجزیه مملکت هند و تضعیف دولت مرکزی آن کشور و بالاخره تشکیل حکومت انگلستان در هند را عملی سازند.

### وضع ادبی این دوره

با وجود نامساعدی اوضاع و کسادوبی قدری فضل و همدردی در این دوره هنوز در بعضی نقاط هندوستان ادبیات فارسی رواج داشت.

در این دوره مخصوصاً بعد از اورنگزیب برخی از سلاطین دهلی مانند بهادر شاه ثانی متخلص به ظفر (۱۲۵۳-۱۲۷۵ هـ) غافل از نقشه های دامنه دار انگلیسها برای برانداختن سلطنت تیموری هند و دامپائیکه برای تضعیف و خاتمه این دولت و تشکیل حکومت خود در سراسر هندوستان گسترده بودند هنوز مشغول عیش و عشرت بوده و گاهی بزم شعر و ادب را برپا میکردند. با وجود اینکه در این دوره شعر اردو بیش از پیش در سراسر هندوستان رونق گرفت اما بسیاری از شعرا از جمله شعرای اردو مانند غالب و آرزو و مصحفی هنوز بفارسی هم شعر میسروده و کتابهایی باین زبان نوشته اند.

هنوز طرح انگلیسها برای کندن ریشه زبان وادب فارسی از سرزمین هندوستان کاملاً بمرحله اجرا در نیامده بود و در بعضی نواحی هندوستان مانند دهلی و مدراس و حیدرآباد دکن واودوسند که بتدریج تحت نفوذ و تسلط انگلیسها در آمد مردم هنوز بزبان فارسی شعر میسروده و کتابهایی باین زبان تألیف مینموده اند چنانکه تنها مؤلف «تذکره اعظم» اسم ۲۴ نفر از شعرای مدراس را ذکر کرده است که بزبان فارسی دیوان شعر داشته و تقریباً اسم ۲۰ نفر را که آثار دیگری باین زبان تهیه نموده بودند نیز آورده است .

همچنین از تعداد شعرای معاصر که در تذکره های این دوره ذکر شده است میتوان درك کرد که هنوز در سرزمین هند عده کثیری از شعرای هندوستان بفارسی شعر میسروده اند . مثلاً تذکره های ذیل که در ذکر شعرای این دوره میباشد تعداد شعرا را بدین قرار ذکر نموده اند :

کلمات الشعرا : در حدود ۲۰۰ شاعر و مقالات الشعرا حیرت : ۱۵۰ شاعر و سفینه خوشگوی (دفتر ثالث) : ۲۴۵ شاعر و تحفة الشعرا : ۶۲ شاعر متأخر دکن و تذکره بینظیر : ۱۴۹ شاعر و مردم دیده : ۶۱ شاعر و انیس الاحباء . ۵۰ شاعر و عقد ثریا : ۱۳۷ شاعر و سفینه هندی : ۳۳۵ شاعر و ریاض الوفاق : ۱۴۲ شاعر کلکته و بنارس و اشارات بینش : ۷۷ شاعر کر ناتك و گلدسته كَر ناتك : ۷۰ شاعر كَر ناتك و صبح وطن : ۹۲ شاعر مدراس و خزینة الشعرا : ۱۹۰ شاعر و گلزار اعظم : ۴۳۲ شاعر كَر ناتك .

### مختصات تذکره نگاری این دوره

نویسندگان این دوره مانند دوره سابق که در آن بسیاری از تذکره های عمومی تألیف شده است تذکره های ذیل را در ذکر شعرای متقدم و متأخر و معاصر ترتیب داده اند :

لطایف الخیال و مرآت الخیال و سفینه خوشگوی و ید بیضا و تذکره ندرت و گلدسته و بهارستان سخن و ریاض الشعرا و منتخب الاشعار و تذکره حسینی و مجمع - النقایس و سفینه الشعرا و سفینه عشرت و خزانه عامره و گل رعنا (تنها در ذکر

شعراى هند ) وتذکره يوسف على خان ومحقق ابراهيم و خلاصة الافكار ومخزن -  
الغرايب وتذکره کاتب ونشر عشق وانيس العاشقين ومعراج الخيال ونتائج الافکار و  
نغمه عندليب .

باوجود اينکه نويسندگان اين تذکره ها شرح حال و نمونده اشعار شعراى متقدم  
وحتى گاهى بعضى شعراى متاخر را از تذکره هاى سابق نقل کرده اند معذک گاهى  
اشعار بعضى شعراى متقدم و متاخر را از ديوان آنها انتخاب نموده در تذکره هاى خود  
آورده اند .

همچنين شرح حال و نمونده اشعار شعراى معاصر خود را غالباً مفصل آورده اند و  
بنابراين غالب اين تذکره ها براى تدوين تاريخ شعر فارسى بسيار مفيد ميباشد و  
بعضى از آنها تا اندازه اى سير تکامل شعر فارسى را از ابتداى آن تا زمان تأليف تذکره  
روشن ميسازند .

برعکس دو دوره سابق الذکر در اين دوره تقريباً تمام تذکره هاى فارسى را  
که در هند تأليف شده است خود نويسندگان هند ترتيب داده اند و درميان پنجاه و نه  
(۵۹) تذکره تنها شش (۶) تذکره را تذکره نگاران ايرانى تأليف نموده اند که بقرار  
زير است :

لطائف الخيال تأليف شيخ مفيد شيرازى و رياض الشعرا تأليف على قليخان وواله  
وتذكرة المعاصرین وسفينه على حزين هر دو تأليف شيخ محمد، على حزين وتذکره  
کاتب تأليف ميرزا محمد على کاتب صفوى و محک شعرا تأليف محمد صالح شاملوى  
خراسانى .

از جمله شش تذکره نگاران فوق حزين وواله بعلى هرج و مرج سياسى و  
نا مساعدى اوضاع ايران از آن کشور بهند مهاجرت نموده و در هندوستان پناه  
آورده بودند.

#### سبك نگارش تذکره نويسان اين دوره

سبك انشائى تذکره نگاران اين دوره اکثراً ساده بوده اما انيس الاحباب و محک

شعرا و معراج الخيال غالبا بسبب مصنوع نوشته شده است. همچنین نویسندگان بعضی تذکره‌ها مانند تذکره المعاصرین و نشتر عشق و صبح وطن و گلزار اعظم در موقع تعریف شعرا بنثر مصنوع پرداخته‌اند.

برای اولین دفعه در تاریخ تذکره نگاری شبه قاره هند در این دوره بعضی نویسندگان کلمات زبان اردو و سندی را بکار برده‌اند (رجوع شود به سفینه خوشگوی دید بیضا و مقالات الشعرا ی قانع و سرو آزاد و مردم دیده و خزانه عامره و گل رعنا و سفینه هندی).

برخی از این نویسندگان کلمات اردو و اسامی شهرهای هند را بجای فارسی بامالای اردو نوشته‌اند (رجوع شود به سفینه خوشگوی وید بیضا و سرو آزاد و خزانه عامره و سفینه هندی).

در این دوره مخصوصا سبک سفینه خوشگوی و سفینه هندی خیلی جالب است چون نویسندگان هر دو آنها نه تنها کلمات اردو را بفرآوانی بکار برده‌اند بلکه حتی بعضی اصطلاحات را از خود ساخته‌اند و حتی گاهی در امالای بعضی کلمات اشتباه کرده‌اند (رجوع شود به بحث درباره سبک انشای این دو کتاب در این رساله).

نکته جالب دیگر در مورد سبک انشای این دوره استعمال بعضی القاب تعریفی قبل یا بعد از اسم و تخلص و همچنین جملات مصنوع به معنی « فوت شده » و « اینک اشعار او » میباشد که در بسیاری از تذکره‌های این دوره بکار رفته است (رجوع شود به کلمات الشعرا و سفینه خوشگوی و بهارستان سخن و ریاض الشعرا و منتخب الاشعار و تذکره حسینی وید بیضا و سرو آزاد و تذکره بی نظیر و خزانه عامره و گل رعنا و صبح وطن و نتایج الافکار و گلزار اعظم).

همچنین در بعضی تذکره‌ها کلمات و اصطلاحات عربی بفرآوانی بکار رفته و گاهی بعضی عبارات بعلت استعمال کلمات مشکل و غیر معروف عربی برای خواننده‌های عادی خیلی مشکل شده است (رجوع شود به مجمع النقایس و تذکره المعاصرین وید بیضا و سرو آزاد و خزانه عامره و مقالات الشعرا و انیس الاحبا و عقد ثریا و نشتر

عشق و محک شعرا).

روی هم رفته تذکره‌های این دوره نشان می‌دهد که در این دوره شعر فارسی سیر نزولی خود را طی کرده و شیرینی و روانی و جاذبیت سابق خود را از دست داده بود و اکثر شعرا همان مضامین و افکار شعرای پیشین را جامه نو اما ارزان و کم‌ارزش می‌پوشاندند و حتی ابتکار مضامین و تازگی فکر که از مختصات عمده سبک هندی بوده در شعر این دوره بندرت بچشم می‌خورد.

همچنین نثر این دوره نیز نسبت بنثر دوره‌های سابق بیمزه تر و سست تر شده و عناصر خارجی بیشتر در آن رخنه کرده و بسیاری از کلمات زبانهای اردو در نثر فارسی هند وارد شد. همچنین استعمال اصطلاحات غریب و عجیب که اکثر محصول سرزمین هند بود و یا خود نویسندگان هندی در موقع نوشتن فارسی بعلت عدم تسلطشان بر این زبان از خود می‌ساختند از لطف نثر فارسی این دوره کاسته و آنرا برای خوانندگان ایرانی غریب و نامفهوم تر گردانیده بود.

اکنون در باره تذکره‌هایی که در دوره دوم تیموریان هند در آن سرزمین بفارسی نوشته شده بطور مفصل بحث می‌کنیم.

## لطایف الخیال

**ابتدا :** «لسان سخنان فصاحت آفرینی مغز دماغ فکرت حقیقت گزینی صدف گوهر گنجینه راز مسلم الثبوت دشوار پسندان عراق و حجاز....» (حافظ)

### شرح حال مولف

اسم مولف این کتاب شیخ مفید شیرازی (محمد بن محمد عارف شیرازی دارابی)



معروف به شاه محمد<sup>۱</sup> است که از تلامذه و شاگردان شیخ بهائی است. شرح حال مفصل وی بدست نرسیده ولی از شرح حال شعرائی دیگر که در این تذکره مرقوم نموده است بعضی اطلاعاتی درباره زندگانی وی بهم میرسد. از آنجا معلوم میشود که وی بسال ۱۰۶۲هـ در شهر دولت آباد هند بود در آن شهر تا دیر ماند (رجوع کنید به ذکر میر برهان ابرقوئی) و در دوران اقامت در هند بر صورت واحمد آباد بوده و در صورت بامیرزا محمد حسین جابری اصفهانی و در احمد آباد با پسران میرفایض الحسینی نظری<sup>۲</sup> ملاقات کرد و همچنین در احمد آباد بامیرزا یوسف قزوینی برادر میرزا طاهر وحید<sup>۳</sup> ملاقات کرده است.

در سال ۱۰۶۷هـ موافق از هندوستان بایران مراجعت کرد و مینویسد که در این مسافرت سالک قزوینی و او با هم در یک کشتی بودند. در ایران غالب اوقات خود را در شیراز و اصفهان گذرانده و در شیراز با نظمی بهبانی و حکیم رکناکاشی<sup>۴</sup> ملاقات کرد

۱- از روی یادداشتی که در ابتدای نسخه منتخب تذکره لطایف الخیال متعلق به کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران شماره ۲۹۵۱ آمده است اسم مولف تذکره لطایف الخیال «شیخ مفید شیرازی محمد بن محمد شیرازی دارابی الموعود بشاه محمد» است. پروفیسور اقبال در مقاله‌ای درباره «لطایف الخیال» که در اورینتل کالج مگزین مورخ نوامبر ۱۹۳۴م (قسمت اول) با وجود ندانستن اسم مولف این تذکره تالیف آنرا به محمد الدوابی نسبت داده است و استوری هم این عقیده را تصدیق نموده است و در نسخه این تذکره که متعلق به کتابخانه ملک است اسم مولف محمد بن محمد عارف شیرازی ذکر شده است. در پایان جلد اول این نسخه شرح احوال مختصری به نشر بسیار مصنوع آمده است و نگارنده آن شرح حال یک کسی بنام اسمعیل است که از مولف و کتابش خیلی تعریف کرده و نوشته است که بعد از سعی بسیار دیوان مولف را بدست آورده و اشعاری چند از آن انتخاب نموده در این کتاب آورده است.

۲- مخزن الغرایب: مامور پلیس مخفی و منظور نشر جهانگیر پادشاه بوده

۳- ر.ک. به تشکده آذربایجان آقای حسن سادات ناصری ج ۳ ص ۱۲۲۱

۴- سال وفات رکناکاشی در تذکره ها ۱۰۶۶هـ آمده است ولی مولف «لطایف الخیال» مینویسد که وی رکنا را در ۱۰۶۷هـ در شیراز ملاقات نموده است و از این معلوم میشود که رکنا تا سال ۱۰۶۷هـ هنوز در قید حیات بوده است. برای شرح حال حکیم رکنا کاشی ر.ک. میخانه چاپ تهران ص ۴۹۳ خلاصه الاشعار تقی کاشی و مجمع الخواص و اکبر نامه و عرفات تقی اوحدی و توزک جهانگیری و عمل صالح و سر و آزاد و خزانه عامره.

و در اصفهان رفاقت مفصلی با صائب و شاه مجدای تهرانی و صادقاً پسر شیخ موهن اصفهانی<sup>۱</sup> بوی دست داد. درباره صائب مینویسد که او بر مولف خیلی لطف و شفقت میفرمود و مولف از صحبت وی خیلی استفاده کرد.

مولف دوباره به هندوستان رفت (ولی معلوم نیست در چه سال) و تالیف این تذکره (لطایف الخیال) را در سال ۱۰۷۶ هـ در حین اقامت در هند شروع کرد چنانکه در ذیل نام میر محمد باقر داماد پسر میرزا صادق شیرازی مینویسد: «در بعضی جنگل هندوستان که حقیر تالیف این مجموعه مینمود از اشعار ایشان این بیت در خاطر بسبیل انموزج بصفحه اوراق نقل نموده. بیت.

با این دو روزه عمر چه آید بدست ما  
بامایه قلیل چه سودا کند کسی

مولف به همراهی میرزا قاسم خلف میرزا محسن متخلص به تاثیر بزیارت نجف اشرف و کربلای معلی رفت اما سال این مسافرت معلوم نیست.

شعرای دیگر که مولف با ایشان ملاقات کرده بدین قرارند:

۱- میر تقی شاگرد میرزا جلال اسیر که مولف درباره وی مینویسد که در موقع تالیف این تذکره میر تقی در جهانگیر نگر (دهاکه) بوده و دیوان خود را ترتیب میداد و خیلی مشتاق ملاقات با او بود.

۲- میر صابر حسینی که با مولف صحبتی داشت. مولف مینویسد که میر مزبور در برهانپور در سال ۱۰۶۴ هـ فوت کرد.

۳- مولانا واهب همدانی<sup>۲</sup> که بقول مولف در حیدرآباد بسال ۱۰۷۴ فوت کرد

۴- میرزا صادق کاشی که مولف او را در ذیل شعرای نوجوان معاصر حساب

۱- مخزن الغرایب: شیخ مومن در خدمت جهانگیر پادشاه و از رفقای تقی اوحدی

(مولف عرفات العاشقین) بوده.

۲- مخزن الغرایب: برادر مولانا رونقی همدانی.

کرده است .

در باره بقیه احوال زندگانی مولف اطلاعاتی در دست نیست .

### آثار مولف

طبق یادداشتی بعنوان « توضیح » که در آخر نسخه « منتخب تذکره لطایف الخیال » متعلق به کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران آمده است ملاشاه محمد (مولف تذکره لطایف الخیال) « تصانیف مفیده بسیار دارد از آن جمله است شرح صحیفه سجاده موسوم بر ریاض العارفین »<sup>۱</sup>.

این تذکره هیچ مقدمه و خاتمه ندارد و ظاهراً هیچوقت پایان نرسیده است و بنابراین سال تالیف و سبب تالیف و غیره را ندارد . اما از متن کتاب معلوم میشود که مولف تالیف این کتاب را بسال ۱۰۷۶ هـ آغاز نموده است چنانکه در ذیل نام میر مرتضی مینویسد : « در حین تالیف این مجموعه که سنه ست و سبعین (والف یعنی سنه ۱۰۷۶ هـ) است در جهانگیر نگر ترتیب دیوان لطافت بنیان که سه هزار بیت است داده اند . همچنین در ذیل باقرای عصار شیرازی و میرزا صائب سال (آغاز) تالیف را ۱۰۷۶ هـ ذکر نموده است .

مولف ظاهراً تا سال ۱۰۷۸ هـ در تالیف این کتاب مشغول بوده است چنانکه در پایان شرح حال میرزا اسمعیل مینویسد : « تا سنه هزار و هفتاد و هشت هجری که تاریخ تالیف لطایف الخیالست .... » اما چون بعد از ۱۰۷۸ هـ سالی در این کتاب ذکر نشده بنابراین میتوان باین نتیجه رسید که بعلت مرگ مولف یا بعلم دیگر کار تالیف این تذکره ناتمام مانده است .

در متن کتاب اسم هیچ کتاب دیگری را بعنوان مأخذ ذکر نکرده است و

---

۱- این یادداشت امضاء یا اسم نویسنده ندارد اما ظاهراً بخط آقای باستانی رادست که سابقاً این نسخه متعلق بکتابخانه وی بوده و بعضی یادداشتها باین خط و بامضای وی در حواشی و ابتدای کتب دیگر نیز که سابقاً متعلق بکتابخانه وی بوده و اکنون متعلق بکتابخانه مرکزی دانشگاه تهران است دیده شده است .

بنابر این معلوم نیست که در تالیف شرح حال شعرای ندیم چه کتابهایی جزو منابع مولف بوده است. البته شرح حال شعرای معاصر را غالباً از خود نوشته است.

### تبصره بر کتاب

طبق فهرست اسامی شعرا که در ابتدای نسخه دانشگاه لاهور آمده است عده شعرا چهارصد و پنجاه و چهار است اما نسخه در دانشگاه لاهور که تنها جلد اول این تذکره را دارد شامل ذکر صدوپانزده<sup>۱</sup> شاعر است و در نسخه کتابخانه ملک تهران که هر دو جلد این تذکره دارد تنها سبصد و پنجاه و چهار ذکر شده است.

مؤلف شعرا را از روی استان و شهرهای آنان طبقه بندی کرده است بدین قرار:

- ۱ - فارس و شبانکاره ۲ - توابع فارس ۳ - اصفهان ۴ - توابع اصفهان
- ۵ - کاشان و توابع آن ۶ - دارالمؤمنین قم ۷ - قزوین و ساوه و نواحی آن ۸ - ری
- و تهران و توابع آن ۹ - همدان ۱۰ - توابع همدان ۱۱ - اردبیل آذربایجان
- ۱۲ - تبریز ۱۳ - توابع آذربایجان ۱۴ - شوشتر ۱۵ - طبرستان و گیلان ۱۶ -
- مازندران ۱۷ - استرآباد ۱۸ - یزد و توابع آن ۱۸ - کرمان و توابع آن ۲۰ -
- خراسان و توابع آن ۲۱ - نیشابور ۲۲ - مشهد مقدس ۲۳ - هرات و توابع آن
- ۲۴ - بلاد متفرقه از خراسان ۲۵ - قندهار و سیستان ۲۶ - ماوراءالنهر ۲۷ -
- هندوستان و توابع آن ۲۸ - روم و توابع آن و نجف اشرف و کربلای معلی.

این تذکره شامل ذکر بعضی از شعرای متقدم و متأخر است که تا سال ۱۰۷۸

هجری میزیسته اند و با «حافظ» شروع شده با «قدسی کربلائی» تمام میشود.

مؤلف در ذیل نام اکثر شعرا شرح حال آنها را مختصر ولی اشعار آنها را مفصل

آورده است.

تنها در ذیل نام شعرا و اشخاص زیر شرح حال آنها را نسبتاً مفصل آمده است.

۱ - در مقاله ای که پروفیسور اقبال در اورینتل کالج مگزین مورخ نوامبر ۱۹۳۴ (قسمت

اول) راجع به «لطایف الخیال» نوشته است عده شعرای این نسخه تذکره را دوست و چهارده

ذکر نموده است.

نظام دست‌غیب و کمال‌الدین اسمعیل اصفهانی و ضمیری و شیخ بهاء‌الدین محمد و میرزا صایب و شیخ صفی و شاه صفی‌النفوی و شاه‌عباس ثانی و ابوطالب تبریزی و فارغ و شمس‌الدین شوشتری و نورالله شوشتری و میر سیدعلی و تقی‌الدین محمد و طالبای آملی و نصیرالدین طوسی و سیدحسینی و مولانا جامی و هلالی و انوری و صفی . رویهم‌رفته شرح حال نورالله شوشتری مفصل‌تر از همه ( در چهار صفحه ) آورده است .

اشعار قریب به صد و بیست و پنج شاعر را نسبتاً مفصل و اشعار شعرای زیر را خیلی مفصل آورده است :

شیخ بهاء‌الدین محمد ( ۲۴ ص ) و میرزا جلال اسیر ( ۲۰ ۱/۲ ص ) و میرزا صایب ( ۲۲ ص ) و زلالی خوانساری ( ۵۱ ص ) و عارف شیرازی ( مؤلف ۱۷ ص ) و طالبای آملی ( ۱۸ ص ) و وحشی یزدی ( ۲۵ ۱/۲ ص ) و ظهوری ترشیزی ( ۴۷ ص ) .

رویهم‌رفته اشعار زلالی خوانساری را مفصل‌تر از همه ( ۵۱ ص ) آورده است و از اقسام شعر اشعار منتخب از ساقی نامه ظهوری ترشیزی<sup>۱</sup> را مفصل‌تر از همه ( ۴۲ ص ) آورده است .

در ذیل نام اشیر بهاء‌الدین محمد اسم آثار وی را مفصلاً ذکر کرده است . رباعیات سام میرزا و همچنین رباعیات سنائی غزنوی ( بعد از حسن دهلوی ) و اشعار منتخب فیضی را بدون شرح حال آنان آورده است ( و ظاهراً فرصت نکرده است شرح حال آنان را بنویسد ) .

در ذیل نام اکثر شعرا يك سطر برای معرفی و چند بیت از آنان آورده است

۱- برای نسخه کامل ساقی نامه ظهوری ر.ك. ساقی نامه ظهوری چاپ کاپور ۱۸۷۶ م که در حدود چهار هزار و پانصد بیت محشی دارد . این کتاب در کتابخانه شخصی آقای گلچین معانی در تهران موجود است و مشارالیه در موقع تصحیح انتخاب ساقی نامه ظهوری که در «میخانه» عبدالنبی آمده است این کتاب را پیش نظر خود داشته است ( ر.ك. میخانه چاپ تهران با تصحیح و تحشیه آقای گلچین ص ۳۶۵ حاشیه ۱ ) .

مانند مجردشبرازی و شریف و باقی نیاوندی .

سبك انشای مؤلف غالباً خیلی مصنوع است و گاهی نثر مسجع هم بکار برده است است مخصوصاً در موقع تعریف و تمجید از شعرا .

همچنین قبل از اسم و تخلص شعرا غالباً چند لقب توصیفی بنثر مسجع آورده است مانند « سالک مسالك عرفان در دریای ایقان مرکز دایره حقیقت و صواب رسی شیخ سعدی فارسی » گاهی این القاب توصیفی خیلی مفصل آمده است چنانکه در ذیل نام حافظ و میرزا اسمعیل .

روی هم رفته این تذکره در مورد شعرای زمان او انگیزب عالمگیر شاه (۱۰۶۸-۱۱۱۹ هـ) و شعرای معاصر مؤلف دارای اهمیت بسزائی میباشد و چون مؤلف با اکثر شعرای معاصر خود شخصاً ملاقات کرده است بنا بر این مطالبی که درباره زندگانی آنان در این تذکره نوشته است مورد اعتبار و اعتماد میباشد . اما چون این تذکره بعلمی نامعلوم ناتمام مانده است و مؤلف در بسیاری از موارد نتوانسته است شرح حال شعرا را با تمام برساند بنا بر این نمیتوان این مطالب را کامل حساب کرد و اگر مؤلف فرصت بیشتری داشت حتماً بعضی مطالب را بر آن میافزود .

در هر حال این تذکره چنانکه امروز بدست ما رسیده است دارای ارزش و اهمیت فراوان میباشد و باید آنرا در ردیف تذکرها و هائی مانند عرفات و میخانه و خلاصه الاشعار که بسیاری از شعرای مذکور در لطایف الخیال در این تذکره ها ذکر شده است حساب کرد اما چون مؤلف لطایف الخیال فرصت نکرده در این تذکره دوباره نظر کند و مطالب آنرا اصلاح و اضافه نماید بنا بر این تذکره بر عکس کتب مذکور بصورت کامل در نیامده و ناتمام مانده است .

### نسخه خطی

(۱) دانشگاه لاهور - « باحافظ شروع شده » « با حکیم رکن مسیحور کنی » تمام میشود و شامل شعرای پنج طبقه از فارس تا کاشان است و قسمت کاشان نیز ناتمام است چون از جمله سی و دو تن شاعر مذکور در فهرست اسامی شعرا که در اول این نسخه تحت عنوان

«کاشان و توابع آن» آمده است تنها ذکر شد شاعر در این نسخه آمده است. این نسخه مقدمه و خاتمه هم ندارد.

(۲) کتابخانه ملک تهران شماره فیش ۴۳۲۵ - نسخه مؤلف است در دو جلد ولی از بعضی لحاظ ناقص است چون :

- ۱ - این نسخه ندفهرست دارد و ندریباچه و خاتمه (از مؤلف).
- ۲ - از جمله سی و دو تن از شعرای کاشان و توابع آن تنها پنج شاعر دارد.
- ۳ - شعرای قم تا توابع همدان را ندارد (رجوع شود به ترتیب اسامی که در سطور فوق ذکر شده است).
- ۴ - در ذیل محمد حسین افسر شیرازی و مفید گیلانی و شمس طبسی و میر غازی نیشابوری و ملهمی غزنوی تنها اسمشان آمده و جابرای شرح حال و آثارشان خالی گذاشته شده است.
- ۵ - در ذیل شیخ روزبهان شیرازی و نظام استرآبادی و رای منوهر برای ثبت اشعار آنان جا خالی گذاشته شده است.
- ۶ - بعد از اهلی شیرازی بجای فغانی اسم «عرفی» نوشته شده است و در وسط آن سد بیت از مثنوی اهلی شیرازی که در ذیل اهلی شیرازی سابقاً نوشته شده مکرراً آمده است.

هر دو نسخه فوق با حفظ شروع میشود و ابتدا و دیباچه و خاتمه ندارد. نسخه کتابخانه ملک قبل از جلد دوم مقدمه‌ای دارد که بعبارت زیر شروع میشود :

«چمن طرازی که رنگ رخسار گل تشنه آبیاری فیض اوست بنام کدام الفاظ برشته معنی چهره ثنائیش توان افروخت و گلشن پردازی که هم‌هوایش بر هر گل زمین دل نهال ناله نیراست سرخ روئی کدام مضمون بشعشعد پیشانی قندیل آفتاب بر بارگاه احمدش تواند سوخت.

فهرست اسامی شعرا: رجوع شود به نسخه خطی دانشگاه لاهور.

## کلمات الشعرا

### ابتدا

«سخن جانست و دیگر گفتگو جانان زمن بشنو

اگر هر لحظه جان تازه می خواهی سخن بشنو

بعد حمد سخن آفرینی که حقیقت انسان را بشرافت امتیاز نطق اشرف مخلوقات ساخته و نعت نبی امی که نوک قلم از عار شق نکرده بشق القمر پرداخته .

### شرح حال مؤلف

مؤلف این کتاب میرزا میان محمد افضل متخلص به سرخوش و بقول اشپز نگر معروف به «چیل» است .

اسم جدش میرزا لعل بیگ است که اصلاً اهل بدخشان بود و اسم پدرش محمدزاهد است که در سرکار عبداللّه خان زخمی<sup>۱</sup> سمت میرسامانی را داشت . بعد از وفات عبداللّه خان چون مردم اوواز خدمت شاهی شدند هر پنج پسر محمدزاهد در زمره منسلکین درگاه عالمگیری منخرط شدند از آنجمله میان سرخوش که پسر دوم محمدزاهد بود نیز جزو نوکران شاهی گشت .

سرخوش در سال ۱۰۵۰ هـ بعدشاه جهان (۱۰۳۱-۱۰۶۸) در کشمیر متولد شد و میرمعز «افضل اهل زمانه» تاریخ تولد او گفته است .

نصراً بادی او را لاهوری نوشته است و نیز میگوید که سرخوش در سال ۱۰۸۳ هـ در لاهور سکونت داشت ولی خوشگو این قول نصراً بادی را تکذیب نموده است . سرخوش میگوید که در موقع تألیف این کتاب (۱۰۹۳ هـ) در دهلی در گوشه خلوت انزوا نشسته بود .

اگرچه سرخوش در کشمیر متولد شد ولی در سرهند بزرگ شد . وی از خبردسالی بشعر گوئی علاقمند بود و با ناصرعلی سرهندی رفیق بود . در شعر اول شاگرد برادر

۱- برای شرح حال عبداللّه خان زخمی ر.ک. مآثر الامرا ج ۳ ص ۹۲



بزرگ خود بود و بعدشاگرد میرزا محمدعلی ماهر شد .

همچنین در خردسالی در خدمت منعم حکاک شیرازی هم مشق سخن میکرد و از صحبت میرمعز موسوی خان (متخلص بدفطرت) استفاده مینمود. خان آروز در باره سرخوش مینویسد :

«هر چندشاگرد محمدعلی ماهر است اما استفاده تمام در خدمت میرمعز فطرت المخطاطب (معروف) به موسوی خان نموده» و میرمعز راجع به سرخوش چنین عقیده داشت :

« در همدسه شاعر دیدم : غنی و ناصر علی و سرخوش ».

سرخوش اول درس کار (خدمت) عبدالله خان زخمی شاه جهانی در خدمات بعضی کارخانجات بوده و بعد از فوت خان مزبور در خدمت شاهی در آمد . در سال ۱۰۸۷ هـ در حسن ابدال بسمت «مشرقی عدالت» منصوب شد چنانکه خودش تاریخ آنرا «اشراف عدالت» ( ۱۰۸۷ هـ ) گفته است .

در آخر عمر به منصب تحویل داری اجناس مندرس صوبه (استان) سرافراز شد و به ار اخلا فدرفت و در چوک سعدالد خان حویلی (منزل) ساخت و در آنجا اقامت گزید و روی هر دو تخته در منزل خود این دو فقره (جمله) بخط جلی نوشته بود کد تا زمان تألیف سفینه خوشگو خوانده میشد : « اگر بیائی در باز است و اگر نیائی حق بی نیاز است » .

بقول خوشگودوزی ، پیش شاه گلشن رباعی زیر را خواند :

چار اندر تحفیک کماهی آگاه

ابن عربی اول شان در افواه

پس مولوی و سجایی و ملا شاه

پنجم سرخوش غریب الله الله

شاه گلشن از این «فخریهای بی مزه» سرخوش مدتی از وی قهر بود ولی در نتیجه

میانجیگری یکی از آشنایان سرخوش دوباره با وی آشتی کرد .

سر خوش از اول طبع درویشانه داشت و همیشه بدریافت حقایق تصوف توجه تمام داشت و خودش نیز به جماعت صوفیه تعلق داشت . در آخر عمر گوشه انزوا گرفت ولی بکلی تارک دنیا نشد و وظایف دنیاوی خود را کمافی السابق انجام میداد . سر خوش تاریخ خلافت و سجاده نشینی خود را نیز گفته است .

از جمله شاگردان وی معروف تر از همه بندر ابن داس خوشگو مؤلف «سفینه خوشگوی» است.

غیر از او سر خوش اسامی شاگردان زیر را در کلمات الشعرا ذکر نموده است :

حافظ محمد جمال تلاش و بیغم بیراگی ( که مثل خوشگو هندو بود ) و شیخ سعد الله گلشن و عبدالرحیم کم گو کشمیری و حکم چند ندرت ( که نیز هندو بود ) . مؤلف در ماده تاریخ گوئی بد طولانی داشت و ماده تاریخ وفات بعضی شعرا را که خودش گفته است در کلمات الشعرا آورده است مانند ماده تاریخ وفات راسخ ملامفیدو صائب و ناصر علی سر هندی و محمد علی ماهر و میر معز فطرت .

سر خوش بسن هفتاد و شش سالگی در زمان فرخ سیر پادشاه هند ( ۱۱۲۴-۱۱۳۱ هـ ) در سال ۱۱۲۶ هـ<sup>۱</sup> در دهلی فوت کرده و عثمان جامد فون شد .

خوشگو در سفینه خود شرح فوت سر خوش را چنین آورده است که در سلخ محرم هزار و صد و بیست و شش در حالت بیماری سخت که منجر بدنز ع شده بود این رباعی سرود و بدست میان فضل اله خوشتر پسر میانه خود که خطاط بود داد و گفت که این رباعی را بر کفن من بخط درشت بنویسید .

سر خوش کار الله فضل و کرم است      از معصیت و سیاه کاری چه غم است  
رخشیدن برق بین و جوش باران      رحمت چه فروغ غضب چه بسیار کم است

۱ - در کلمات الشعرا چاپ دانشگاه مدراس سال وفات سر خوش ۱۱۲۷ هـ آمده است و آرزو ۱۱۲۵ هـ و مولف صفحه ابراهیم ۱۱۲۷ هـ و مولف تاریخ محمدی ( برگ ۳۱۴ ) آخر محرم ۱۱۲۵ هـ ذکر کرده است ( برای تاریخ محمدی ر.ک. ریوج ص ۳ ص ۱۰۸۶ الف ) .

سپس روبه طرف یاران کرد که آن وقت حضور داشتند و گفت چون من به جهان دیگر میرسم از من سؤال میکنند که سرخوش از جهان چه آوردی؟ جواب میدهم که داین رباعی بعنوان هدیه و نذر آورده‌ام اگر بخشید بهتر و الا میگویم که شعر فهمی عالم بالامعلوم شد.

بعد از یک پاس از این حالت بسن هفتاد و شش سالگی آزادانده جان بجان آفرین سپرد و متصل قدم رسول (۴) مدفون گشت:

لاله سکه راج متخلص به سبقت ماده تاریخ وفات وی را «افضل دهور» (یا «آه افضل دهر») یافته و حکم چند ندرت یکی از شاگردان وی «ز جهان رفت آمد عارف پارک» گفته است.

سرخوش در کلمات الشعرا راجع به پسری صحبت کرده است و تاریخ ولادت وی را «اکمل محمد افضل» (۱۰۹۴ هـ) آورده است و خان آرزو اسم پسر دیگر را از سرخوش ذکر نموده که بقول وی «بعد از تو (بعد از سرخوش) شعر میگفت و هنر تخلص مینمود و در عین شباب جهان گذران را وداع نمود» - مؤلف گل رعنا و سفینه خوشگو تخلص فضل الدرا خوشتر و او را پسر میانه نوشته اند.

### آثار مؤلف

(الف) - شعر.

۱ - دودیوان - بقول مؤلف «گل رعنا» شامل شعر قدیم و جدید بود «و حاوی قصاید و غزلیات و رباعیات و نظم‌های مختلف» و از بی‌احتیاطی و غفلت فرزندان سرخوش تلف شد! راجع بدیوان سرخوش گرد آورنده «سرب آزاد» در حاشیه آن نوشته است که در کلکته بطبع رسیده است اما گمان میرود که آن دیوان میزرایحیی خان سرخوش باشد که شاعر ایرانی و معاصر مظفر الدین شاه قاجار است و دیوانش بسال ۱۹۰۶ م در چاپخانه حبل‌المتین کلکته چاپ شده است.

۲ - کلیات سرخوش - بقول خوشگو کلیات سرخوش مشتمل بر چهل و پنج هزار

---

۱ - «اما... حیف که بسبب کم توجهی و بی‌پروائی صاحب، ادها شهرت کم یافته» ر. ک. سفینه خوشگو جواب پنه همد ص ۷۷.

بیت است و در نسخه بانکی ج ۸ ص ۹۳ و بالاندش ۱۸۴۸ ص ۱۶۹ عده این اشعار چهل هزار ذکر شده است .

۳ - مثنوی نور علی نور بتقلید رومی که مطلعش اینست :

شیشه از قلقل حکایت میکند غمزه ساقی روایت میکند

۴ - ساقی نامه که مطلعش اینست :

ساقی نامه نشاء بخش ادا که به سر کند جام حمد خدا

۵ - مثنوی حسن و عشق - در داستان عشق سسی پنون<sup>۱</sup> که مطلعش اینست :

الهی سوزش در دم فزون کن نمک دانی بدغم سرنگون کن

۶ - مثنوی قضا و قدر .

۷ - مثنوی در بعضی خصوصیات هندوستان .

۸ - مثنوی جنگ نامه محمد اعظم شاه<sup>۲</sup> .

۹ - مثنوی در تعریف خسخانه<sup>۳</sup> .

(ب) - نشر .

۱ - رساله «رایح» در تتبع و تقلید لوایح جامی .

۲ - جوش و خروش .

۳ - تذکره کلمات الشعرا - تذکره مورد بحث .

۴ - دیباچه ها بر دیوان میر معزو ناصر علی سرهندی که سرخوش آنهارا ترتیب

و تدوین نموده و این دیباچه ها را بسبک ظهوری نوشته است .

۱ - داستان عشق «سسی و پنون» افسانه عشقی است که به سند (سابق) پاکستان غربی تعلق

دارد و بعضی شعرا آنرا بشعر فارسی و سندی بیان کرده اند .

۲ - بقول خوشگو کلیات سرخوش مثنویهای ش ۳ تا ۸ را نیز شامل بود .

۳ - «خسخانه» اطاق یازیرزمینی را میگویند که در تابستان جلوی پنجره یادریهای آن

چیزی کرکره مانند ازبوته مخصوصی که آنرا «خس» میگویند درست کرده میگذارند و روی

آبی گاهگاهی آب میباشند و بدین ترتیب هوا که از شکاف سوراخهای این بوتها میگذرد خنک شده

و فضای داخل اطاق را خنک میسازد .

## تبصره بر کتاب

مؤلف این کتاب را بسال ۱۰۹۳ هـ تألیف نموده است و اسم این کتاب «کلمات - الشعرا» از روی ابجد سال تألیف آنرا میرساند اما بعضی وقایعی که در این کتاب ذکر شده بسال ۱۱۱۵ هـ تعلق دارد .

در مورد سبب تألیف مؤلف در دیباچه کتاب چنین توضیح داده است:  
 «پوشیده نما ند عزیزانی که پیشتر (قبل از این) بتألیف و ترتیب تذکره الشعرا پرداخته اند ابتدا از احوال و اشعار رودکی کرده تا بسخنوران عهد خویش رسانده اند. اکثر تواریخ و تذکره که تا زمان عرش آشیان اکبر شاه رقمی گشته (یعنی نوشته شده است) در هر تاریخ احوال ایشان مسطور است و در هر تذکره ذکر همین همنام قوم بخاطر فائز گشت که از روی نوشته یکدیگر سواد برداشتن و نقل نویسی لطفی ندارد .

مکرر گر چه سحر آمیز باشد طبیعت را ملال انگیز باشد  
 مناسب چنان مینماید که چون در این ایام رواج سخنان رنگین خیالان و معنی - تازه یابان بسیار است و (از) اشعار جواهر عیار ایشان بیاضی بر روی کار، اگر ترتیب احوال و تدوین اقوال ایشان سعی نموده آید بر جااست لهذا شده (ای) از احوال و اقوال سخن سنجان عصر نورالدین جهانگیر شاه تا نازک خیالان عهد عالمگیر شاه که پایه معنی یابی را بمعراج کمال رسانده و فقیر سرخوش فیض صحبت اکثری (از آنان را) دریافته و با بعضی نسبت هم عصری داشته آنچه بگوش خورده کم و بیش موافق ترتیب حروف تهجی بقید قلم و ضبط رقم در آورده بد «کلمات الشعرا» موسوم گردانید و تاریخش نیز از نام (آن تذکره) بر آورده (است) .

این تذکره مشتمل است بر ذکر در حدود دویست شاعر بترتیب الفبا از روی حرف اول اسم باتخلص شاعر و با «می. الہی» شروع شده با «میریحی کاشی» تمام میشود و شامل شعرائی است که در عهد جهانگیر شاه و شاه جهان و اورنگزیب عالمگیر شاه (یعنی میان سالهای ۱۰۱۴ هـ و ۱۱۱۹) میزیسته اند

شرح حال شعرا که مؤلف در این تذکره آورده است اکثر از خود مؤلف است و از جای دیگر نقل نکرده است. اما در تألیف این کتاب از بیاض میرمعزموسوی خان موسوم به گلشن «فطرت» و بیاض محمدعلی ماهر و بیاض محمدزمان راسخ نیز استفاده کرده است و ظاهر اشعار بعضی شعرا را از آنجا نقل و انتخاب نموده است. چون اکثر شعرای این تذکره معاصر مؤلف بودند و مؤلف با غالب آنان ملاقات کرده یا با آنان رفیق بوده است بنابراین بیانات و اظهارات وی در باره آنان قرین اعتبار و اعتماد می باشد.

در زمانیکه شعرا از بی اعتنائی و عدم توجه ما را و پادشاهان وقت در گوشه عزلت زندگی بسر میکردند مؤلف با تألیف این تذکره و جمع آوری اشعار آنان در این کتاب ثابت کرده است که حتی در آن دوره که بازار سخن کساد بوده با این وصف بعضی شعرای خوبی در سرزمین هندوستان میزیسته اند و محفل شعر و سخن فارسی را گرم نگه داشته اند.

با وجود این که مؤلف با اکثر شعرای مذکور این تذکره معاصر بوده و با اکثر آنان ملاقات نموده و بنا بر این موقعیت و فرصت خوبی برای بدست آوردن اطلاعات لازم راجع بزندگانیشان مانند سال ولادت و وفات و شرح تحصیلات و آثار آنان را داشته اما متأسفانه مؤلف از این فرصت خوب که ماحقه استفاده نموده و در ذیل شرح حال شعرا اکثر اطلاعات مهم راجع بزندگانیشان را بهم برسانیده و بجای آن بنوشتن حکایات نامعتبر و بی ارزش پرداخته است.

مؤلف در پایان دیباچه کتاب طی بیت زیر ادعای عجیبی کرده است:

داخل اهل سخن نیست به پیش دانا هر که نامش نه بود در کلمات الشعرا

البته مقصود و منظور مؤلف شعرائی است که از زمان جهانگیر شاه تا زمان عالمگیر شاه می زیسته اند چون این تذکره تنها در ذکر شعرای همان دوره می باشد. شرح حال شعرا را خیلی مختصر آورده است و حتی در ذیل نام شعرای زیر که شرح حالشان را نسبتاً مفصل آورده است اکثر اطلاعات مهم راجع بزندگانیشان نداده است:

ملاجامی و بیخود لاهوری و بیدل و حیا نگیر شاه و خانخان و رفیع و راسخ و سرخوش و ملاشیدا و شوکت بخاری و صائب و میرصدی و طالب آملی و ظهوری و عرفی و غنی و قدسی و نظیری و ناجی و وحید و واعظ .

سال تولد یا وفات هیچ شاعری را ذکر نکرده است و تنها در مورد شعرای زیر «ماده تاریخ» و فاتشان را کدیگران سروده اند آورده است :

ملاجامی و بیخود لاهوری و میان ناصر علی و ابوطالب کلیم و میرزا معزالدین موسوی و میرزا محمد علی ماهر و ملا مفید بلخی و میرزا قطب الدین مایل .  
و تنها در ذیل نام میرزا معزالدین موسوی «ماده تاریخ تولد» او را که خودش گفته آورده است .

چون مؤلف خودش با «ماده تاریخ گوئی» علاقه فراوانی داشته بنابراین در ذیل نام شعرائی که این هنر را داشته اند مخصوصاً باین نکته اشاره نموده است مانند ملاجامی و بیخود لاهوری و غیره .

در ذیل نام اکثر شعرا معرفی آنها را در یک جمله کرده و از آنان سه چهار بیت شعر نقل کرده است و حتی در مورد بعضی شعرا که اشعار آنان را نسبتاً مفصل آورده است غالباً در جمله ای آنها را معرفی نموده است مانند حیران و دستور و زمانا و غیره .

از جمله دو بیت شاعر قریب به هفتاد نفر که در این تذکره ذکرشان آمده است کسانی میباشند که نه هیچوقت مشهور بودند و نه دیوانی داشته اند مانند «امانی و آصف قمی و محمد صادق القا و غیره» و بلکه اکثر شعرای مذکور این تذکره غیر معروف بودند و اشعارشان نیز غیر مهم و بی ارزش بوده است .

در ذیل نام شعرای زیر بعضی حکایات جالب نوشته است :

آشنا و بیدل و ملاجامی و بیخود لاهوری و خانخان و صایب و ظهوری و صاحب و دارا شکوه و موسوی و ماهر .

برعکس روش اکثر تذکره نگاران سابق شعرا را فقط مورد تعریف یا نکوهش قرار نداده بلکه در اکثر موارد برای انتقاد و ایراد خود دلایلی آورده است

مثلاً رجوع شود به نام بینش کشمیری و ملارضوان .

در ذیل نام بعضی شعرا برخی اشعارشان را با اشعار دیگران مقایسه نموده است چنانکه بعضی اشعار موسوی خان را با اشعار ناصر علی و ضائب و غیره مقایسه و مقابله کرده است .

در ذیل نام شعرای زیر اشعار خود را که در جواب بعضی اشعار آنان یا در همان معنی گفته است نقل کرده است :

اعجاز و بیدل و خانخان و راسخ و طالع و موسوی و ماهر و مفید و منصف و واثق درویش و والد .

سبك انشای مؤلف در اکثر موارد ساده و سلیس است و مؤلف حتی الامکان از عبارت پردازی احتراز نموده و مطالب خود را باختصار و ایجاز بیان کرده است اما گاهی بوسیله طرق زیر بعضی عبارات را مزین و مصنوع ساخته است :

۱ - قبل از اسم یا تخلص بعضی شعرا بعضی کلمات تعریفی را آورده است که با اسم یا تخلصشان جناس دارند :

«بکمالات صوری و معنوی ممتاز مولوی محمد اعجاز» یا «بحری ساحل میرزا عبدالقادر بیدل» .

یا «آراسته باطن و ظاهر میرزا محمد علی ماهر»

۲ - برعایت اسم یا تخلص بعضی شعرا يك دو جمله در تعریف آنان نوشته است چنانکه در ذیل نام حیران مینویسد: «میخواست که بتقلید ناصر علی راه رود . راه اصلی خود هم گم کرده حیران است» .

یا در ذیل نام زمانا مینویسد : «در معنی یابی یگانه زمانه بود» .

همچنین در ذیل نام تلاش و دستور و شوقی و شر و فصیحی و قادر و قانع و کلان و مشهور و نازکی و ناطق و نصیب و همت يك دو جمله برعایت تخلص آنان در تعریفشان آورده است .



## نسخ خطی

- ۱ - اشپرنگر ش ۱۳ .
- ۲ - ایوانوش ۲۲۱ و ۲۲۲ (هر دو تنها قسمتی از کتاب رادارد) .
- ۳ - ایوانو ذخیره کرزن ش ۱۵ ( مورخ ۱۱۱۱ هـ ) و ش ۵۲ ( ناقص الاخر  
مورخ قرن ۱۸ م ) و ۵۳ ( قرن ۱۹ م ) و ۵۴ ( ناقص الاخر قرن ۱۹ م ) .
- ۴ - رامپور ش ۸۸ ( ۱۱۲۹ هـ - مسور ) .
- ۵ - مدراس ش ۴۴۱ ( ۱۱۵۴ هـ ) و ش ۴۴۲-۳ .
- ۶ - اته ش ۶۷۰ ( ۱۱۵۴ هـ ) و ۶۷۱ ( تاریخ ندارد ) و ۶۷۲ ( قسمتی از کتاب )  
ج ۲ ش ۳۰۲۴ ( ۱۲۷۰ هـ )
- ۷ - اندیا آفس دی پی - ش ۷۰۹ ( ۰ ) ( ۱۱۶۴ هـ ) و ۴۰۴۶ ( ناقص - ۱۳۳۷ هـ ) .
- ۸ - ریو ج ۱ ص ۳۶۹ الف ( ۱۱۵۶ هـ ) .
- ۹ - اکسفورد - مؤسسه هند ( مورخ ۱۱۵۷ هـ ) .
- ۱۰ - لندن زیانا ص ۲۱۶ ش ۳۲۲ ( تقریباً ۷۶۰ م ) .
- ۱۱ - بلوشده ج ۲ و ش ۱۱۴۹ ( قرن ۱۸ م ) ش ۱۱۵۰ ( ۱۱۷۹ هـ ) .
- ۱۲ - برلن ش ۶۵۰ ( ۱ ) ( مورخ ۱۲۴۲ هـ ) و ش ۶۵۱ ( ۷۷۴ م ) .
- ۱۳ - آصفیه ج ۱ ص ۳۱۸ ش ۱۴ ( ۱۲۲۲ هـ ) و ص ۳۲۲ ش ۵۱ ( تقریباً ۱۹۱۲ م ) و  
ش ۵۴ ( تقریباً ۱۹۱۲ م ) و ش ۹۷ ( در حدود ۱۹۱۲ م ) .
- ۱۴ - بانکی پور ج ۸ ش ۶۸۸ ( قرن ۱۹ م ) .
- ۱۵ - بانکی پور تکمله ج ۲ ش ۲۱۷۵ ( قرن ۱۹ م ) .
- ۱۶ - بوهار - ش ۹۱ ( قرن ۱۹ م ) .
- ۱۷ - براون - تکمله - ش ۲۹۶ .

۱ - این نسخه ها در فهرست اته ذکر نشده است - ر.ك. استوری ج ۱ ص ۱۶۱ xvi

در ذیل علامت . I . O .

۱۸ - پیشاور ش ۱۴۱۳ .

### چاپ کتاب

۱ - لاهور بسال ۱۹۴۲ م

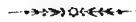
۲ - دانشگاه مدراس ۱۹۵۱ م .

### فہرست اسامی شعرا

رجوع شود بہ اشپر نگر ص ۱۰۹-۱۱۵ .

### برای شرح حال مؤلف

رجوع شود بہ تذکرہ نصر آبادی ص ۴۵ و کلمات الشعرا و اشپر نگر ص ۱۰۸ و ریو ج ۱ ص ۳۶۹ و مرآت الخیال ش ۱۰۶ و ہمیشہ بہار ( اشپر نگر ص ۱۲۳ ) و سفینہ خوشگو چاپ پٹنہ ص ۷۱-۷۶ و منتخب الاشعار ش ۳۱۷ و دیوان منتخب سراج ( اشپر نگر ص ۱۵۰ ) و خزاندہ عامرہ ش ۶۰ ص ۲۶۳-۲۶۴ و گل رعنا و فرحت الناظرین ( رجوع شود بہ اورینتل کالج مگزین ج ۴ ش ۴ - مورخ اوت ۱۹۲۸ ص ۹۵ ) و صحف ابراہیم و خلاصۃ الافکار ش ۱۳۵ و مخزن الغرایب ش ۱۰۳۴ نشر عشق و استوری ج ۱ ق ۲ ص ۸۲۳ .



## مرآت الخیال

### ابتدا

ای ز تو بند بر زبان نطق سخن سرای را

فکر تو باعث جنون عقل گرہ گشای را

گلدستہ محمّد ایزدی بر طاق ایوان رفیع البنیانی اتفاق نیفتادہ کہ اگر منشیان روزگار را بر سر ہر انگشتی مانند چنار ہزاران دست بر آید گلی از آن رشک بہارستان معنی توانند چید و جواہر و لآلی ثنای کبریای صمدانی نہ آن مایہ گران - بار واقع شدہ کہ اگر کنوز فکر و خزاین استعداد مستعدان عالم امکان در مقابل آن بمیزان انصاف سنجند در آینہ کفہ اش صورت اعلیٰ و اسفل بتوانند دید .

## شرح حال مؤلف

اسم مؤلف این تذکره شیرخان لودی<sup>۱</sup> و اسم پدرش علی امجدخان لودی است. مؤلف مدتی در کوچکی در بنگال بسر برده که آنجا پدرش در خدمت سلطان محمدشاه شجاع<sup>۲</sup> پسر دوم شاه جهان بود. در زمان اقامت خود در بنگال مؤلف نزد ملا فرخ حسین ناظم هراتی<sup>۳</sup> تحصیل میکرد که بعد از اتمام تحصیلات هرات وطن خود را ترک گفته در جهانگیر آباد (دهاکه) رحل اقامت افکنده بود. ملا ناظم هراتی در سال ۱۰۶۸ ه فوت کرد و برعکس برادران خود شیرخان بعلمت کم سنی نتوانست از محضر آن استاد زیاد استفاده کند و تنها بعضی «مختصرات» فارسی و عربی را پیش روی خوانده بود که استاد در گذشت.

بعد از آن مؤلف دیگر نتوانست تحصیلات منظم و مرتبی داشته باشد اما از صحبت پدر و دوستان او کسب فیض میکرد.

پدرش در ۱۰۸۴ ه فوت کرد و برادرش عبدالله خان در ۱۰۸۷ ه در کوههای کابل «شربت شهادت چشید» و این مرگ پدر و برادر برای مؤلف موجب بسیار حزن و ملال شد و چون مؤلف دید که این غم و اندوه باعث خرابی حافظه او شده خود را در کار تحریر و تالیف مشغول داشت تا مگر بدین ترتیب بتواند این غم را سبک سازد.

شیرخان در ۱۰۹۰ ه در خدمت سیدشکرالله خان (خوافی) درآمد. سید مزبور در زمان اقامت پدر شیرخان در بنگال جزو دوستان پدر بود و در مرآت الخیال شیرخان درباره وی چنین مینویسد: «بقریت فوجداری در چکله سرهند کامروائی و ...»  
 ۱ - اسم یکی از طوایف افغان است - ر.ک. دایرة المعارف اسلام (انگلیسی) تحت «افغانستان».

۲ - شاه شجاع در ۱۰۲۵ ه متولد و در ۱۰۴۸ ه حاکم بنگال شد و در ۱۰۶۹ ه بدست اورنگزیب برادر خود شکست خورده و در سال ۱۰۷۱ ه فوت کرد.

۳ - کلمات الشعرا: «اصلش از هرات است بعد از تکمیل (تحصیلات) خویش از وطن برآمده بحسب قسمت بملک بنگاله افتاد».

کامیابی دارد»<sup>۱</sup>.

### تبصره بر کتاب

مؤلف این کتاب را در سال ۱۱۰۲ هـ تألیف نموده است چنانکه قطعه‌ای که در خاتمه آورده است بطور غیر مستقیم میرساند:

این چمن‌زاری که مرآت‌الخیالش خوانده‌ام

دارد از حسن معانی يك جهان رنگ کمال

صورت تاریخ انجامش توان بی پرده دید

گر تأمل پرده بردارد ز مرآت‌الخیال

(مرآت‌الخیال - پرده ۱۳۱۳-۲۱۱-۱۱۰۲ هـ).

مؤلف اسم مأخذ کتاب را در دیباچه یا خاتمه نیاورده است اما در ذیل شرح حال شعرا اسامی کتابهای زیر را ذکر نموده است که از آنها در تألیف این کتاب استفاده نموده است:

۱ - تذکره دولتشاه سمرقندی (رجوع شود به شرح حال ناصر خسرو)

۲ - نفحات الانس جامی (رجوع شود به شرح حال خاقانی و سعدی)

۳ - مجمل فصیحی (رجوع شود به شرح حال سنائی)

این کتاب مشتملست بر ذکر ۱۳۰ (صدوسی)<sup>۲</sup> شاعر (صدوپانزده شاعر و پانزده

شاعره) از متقدمین و متأخرین بترتیب تاریخی یعنی اول شعرای متقدم و بعد شعرای متأخر را ذکر نموده است.

در دیباچه مؤلف درباره نظم و نثر بحث کرده و بین آنها مقایسه نموده و فضیلت

۱ - ر.ک. مرآت‌الخیال چاپ بمبئی ص ۱۲۰ - در نسخه‌لنین گراد عبارت فوق بقرار

زیر آمده است:

«بتقریب فوجداری در شهر جهان آباد (شاه جهان آباد = دهلی) و نواحی آن کامروائی

و کامیابی دارد» (ر.ک. موسسه روزن ص ۱۶۳ Rosen Institute - Page 163)

۲ - عده شعرا (و شاعرها) از روی نسخه دیوان ۱۳۱ است (ر.ک. دیوان ص ۳۷۰) و

استوری «تقریباً ۱۳۶» نوشته است (ر.ک. استوری ج ۱ ق ۲ ص ۸۲۴).

نظم بر نثر را نشان داده است . همچنین برای اثبات شعر شواهدی را از قرآن و احادیث آورده است .

سپس در مورد ابتدای شعر فارسی و اقسام آن و بیان خط و اقسام آن و بیان حروف و الفاظ و اعراب بحث کرده است .

شش قسمت شعرا بقرار زیر است :

قسمت اول - مشتمل بر ذکری پنجاه و هشت تن<sup>۱</sup> از شعرای متقدم کد بارود کی شروع شده با آصفی (معاصر جامی) تمام میشود .

قسمت دوم - مشتمل است بر ذکری هشت تن از شعرای معاصر که با میر جلال اسیر<sup>۲</sup> شروع شده با مولانا سحابی نجفی تمام میشود .

قسمت سوم - مشتمل است بر بیست و هفت تن<sup>۳</sup> از شعرای عهد شاه جهان که با محمد جان قدسی شروع شده با یوسف بیگ شایق<sup>۴</sup> تمام میشود .

قسمت چهارم - مشتمل است بر ذکری یازده تن از شعرای زنده که با نواب عاقل خان (رازی) شروع شده با احمد عبرت تمام میشود .

قسمت پنجم - مشتمل است بر ذکری یازده تن<sup>۵</sup> از شعرای زنده که حمیت شهرت آنان باینان و توران رسیده است و با شیخ ناصر علی شروع شده با شیخ محمد امین و حشت<sup>۶</sup> تمام میشود .

قسمت ششم - مشتمل است بر ذکری پانزده زن شاعر که با مهری هروی شروع شده با همدمی تمام میشود .

۱ - از روی نسخه ریو ۶۰ تن

۲ - ریو «میرزا» نوشته است و همان صحیح است .

۳ - ریو : ۲۸

۴ - در نسخه ریو قسمت سوم با امیر معز فطرت تمام میشود و یک شاعر اضافه دارد .

۵ - از روی نسخه ریو ۹ تن .

۶ - نسخه ریو با «شیخ عبدالقادر» تمام میشود و دو شاعر کسر دارد .

بقول ریو مؤلف این تذکره را بنام شاه جهان آراسته است<sup>۱</sup> اما این محققاً صحیح نیست چون شاه جهان شاه در ۱۰۶۸ هـ بدست پسر خود ادرنگزیب از تخت معزول شده و بزندان افتاد و در سال ۱۰۷۵ هـ فوت کرد. بنابراین مرآت الخیال که تألیف ۱۱۰۲ هـ می باشد بیست و نه سال بعد از فوت شاه جهان تألیف شده است. مؤلف این کتاب را بنام هیچکدام از «ملوک و خوانین» عنوان نکرده است چنانکه در مقدمه کتاب در ذیل عنوان «تمهید» (ص ۲۰) مینویسد :

«بعضی عزیزان در سوابق ایام تذکره ها بنام پادشاهان نوشته اند و در ضمن احوال شعرا ذکرها ملوک و حالات آنها درج نموده. اگر چه آن تألیفات نیز خالی از فایده نیست و همان فواید که از کتب تاریخ حاصل آید از آن رسایل متصور است ولیکن چون راقم حروف را از تحریر و ترتیب این گلدسته بهارستان خیال مقصدی دیگر در پیش است و شایبه مدحت ملوک و خوانین پیرامون خاطر این غرض راه ندارد...»

شرح حال شعرای قسمت اول را از تذکره های دیگر نقل کرده است ولی بقول خود مؤلف قسمتهای دیگر را خودش نوشته است و از جای دیگر بر نداشته است چنانکه خودش بعد از ذکر خواجه آصفی (آخرین شاعر قسمت اول) چنین توضیح میدهد:

«آنچه در اوراق صدر بر زبان و قلم گذشته از تذکره ها و کتب تواریخ بود بعد از این هر چه ثبت میگردد نتیجه کلام مؤلف این اوراق است والتکلمان علی الملك المنان».

و تنها احوال و آثار بقیه پنجاه و هفت نفر شاعر را مؤلف خودش نوشته است.

---

۱ - ر.ک. ریو جلد اول ص ۳۷۰ - ظاهراً این اشتباه از عبارت ذیل سرچشمه گرفته است که در تقریظ میرزا محمد خان ملک الکتاب (ناشر تذکره مرآت الخیال در سال ۱۳۲۴ هـ از بمبئی) در ص ۳۴۴ آمده است: «از آنجمله کتاب مستطاب گلدسته بهارستان کمال تذکره مرآت الخیال که در این باب امیر الامرا امیر شیر علی خان لودی در عهد سلطنت شاه جهان پادشاه هندی تألیف ساخته است».

این کتب (چاپ بمبئی) مشتملست بر سیصد و چهل و دو صفحه اما بیاض و شرح حال و نحوه اشعار، شعرا و خاتمه یعنی مطالبی که بعد از کلامه تعلق دارد در صد و هفاد و سه صفحه آمده است و در بقیه صد و شصت و نه صفحه مؤلف بحث‌های مبسوط و مفصلی. اجمع بموضوعاتی خارج از موضوع تذکره آورده است. و بنا بر این حجم کتاب در نتیجه اضاف شدن این مطالب از موضوع تقریباً دو برابر شده است. با وجود این که این مطالب مهم و مفید است اما چون خارج از موضوع تذکره است بهتر بود اگر مؤلف در یک یا چند رساله جدا آنها را مینوشت.

تنها یک مطلب که مؤلف در ضمن شرح حال بعد از ذکر بعضی شعرا آورده است تا اندازه‌ای بموضوع کتاب مربوط است و آن بحثی است درباره علم عروض و قوافی که مؤلف در دو باب بعد از ذکر ملاشیدا در ۲۴ صفحه آورده است که در باب اول آن پنج فصل در ۱۲ صفحه و در باب دوم سه فصل در ۱۲ صفحه آمده است.

اما مطالب خارج از موضوع کتاب بقراری است :

۱ - بعد از «ناظم (هراتی)» درباره علم نفس در باب «اشاره» و «چهار» و «دقیقه» درش صفحه بحث کرده است.

۲ - بعد از شرح حال «ملا شاه» توضیح در بیان معنی تقسیم و تأریل و تفریق میان اینها در ۲ صفحه داده است (و حایب نیست که بعد از آن اشعاره (اشادرا) نقل کرده است (۱)).

۳ - بعد از «روشن ضمیر» درباره موسیقی در ۱۰ صفحه بحث کرده است.  
۴ - بعد از «شیخ محمد سعید قریشی» درباره علم تعبیر خواب در ذیل دو اصل در ۲ صفحه بحث کرده است و اصل اول را در ۱۳ عنوان و ۲۲ صفحه و اصل دوم را در سه عنوان و ۱۲ صفحه آورده است.

۵ - بعد از «میرزا محمد بیگ حقیقی» درباره وجود جنینات تحت عنوان «فادده» در ۶ صفحه بحث کرده است.

۶ - بعد از «شیخ عبدالعزیز بن سرفراز» راجع به عشق در ۱۰ صفحه بحث کرده

است و اشعار و حکایات مختلفی در این باره نقل کرده است ( و سپس ساقی نامه نو سر فراز را آورده است ).

۷- بعد از «شایق» در باره خمر و - بیره درده «وجه» بحث کرده و بعضی اشعار «خمری» را در هشت صفحه شرح داده است.

۸- بعد از «حکیم فیض علی» بحث های مفصلی راجع به علم طب در دو صفحه و اقلیم سبعه در شش صفحه و «کلیم گوش کداز تخم قایل آدم اند» در ۸ سطر و لطایف الدعوی در هشت سطر و ریاح در یک صفحه و جمال در پنج صفحه و بحر ها در پنج صفحه و غرایب عالم در ۷ صفحه و عجایب دریا در ۲ صفحه آورده است .

۹- بعد از «وحشت» راجع به علم اخلاق در سه «مقاله» و چند «شعبه» و «نوع» در ۲۴ صفحه بحث مفصلی آورده است .

همچنین در ذیل نام مولانا لایق شرح حال امیر تیمور گورکان و در ذیل نام سید نعمت الله شرح حال شاعر رخ بن امیر تیمور را آورده است که هر دو ظاهرأ هیچ وقت شعر نسروده اند.

در ذیل نام دو شاعر زیر غیر از نه ونه اشعار چند نمونه نشر را نیز از آنها نقل کرده است .

۱- در ذیل نام شکر الله خان ده نامه از ناصر علی و جواب آن از طرف شکر الله.

۲- در ذیل نام خلیل خراسانی یک رقعه او (نامه او) در تهنیت عید الفطر .

مؤلف شرح حال اکثر شعرا را مختصر آورده است ولی غالباً اطلاعات مهم راجع به زندگی آنان مانند سال تولد و وفات و غیره را بهم رسانیده است اما چون اقلای انجامه هفت شاعر از جمله شعرای مذکور معاصر مؤلف بودند مؤلف ظاهرأ با بسیاری از آنان ملاقات هم کرده بود حیف است که شرح حال آنها را باین ایجاز و اختصار آورده است چون حق این بود که شرح آنان را مفصل تر و مبسوط تر می آورد .

همچنین اشعار شعرا را هم غالباً مختصر آورده است ولی میتوانست مفصل تر بیاورد چون اشعار آنان در دسترس وی بودند و حتماً مؤلف دواوین بعضی از شعرای مذکور را



(چند آنهایی که فوت کرده بودند و چند آنها نیکه هنوز در قید حیات بودند) دیده بود و بنا بر این میتوانست از دواوین آنها اشعار بیشتری را انتخاب نماید. در هر حال معلوم نیست علت این اختصار و ایجاد عدم فرصت بیشتری بوده یا عدم توجه خود مؤلف باین موضوع.

رویه مرفقه اگر از نقش اختصار فوق العاده صرف نظر کنیم از حیث اصالت مطالب این تذکره جزو بهترین تذکرةهای دوران اورنگزیب عالمگیر شاه (۱۰۶۸-۱۱۱۹) میباشد.

گاهی آثار مشهور شعرا را نیز بطور نمونه آورده است مثلاً رجوع شود به شرح حال شاه نعمت الله و شکر الله خان و میرزا خلیل خراسانی و ناصر علی او بیدل<sup>۱</sup>.

مؤلف شرح حال شعرا را نیز نسبتاً مفصل آورده است :

دود کی و امیر خسرو و خواجده حسن و عبدالرحمن جامی و ظهیری و عرفی و صائب و طاهر کشمیری و محسن فانی و شیخ عبدالعزیز نوسر شر از (هر کدام در یک صفحه) و عمیدزاکانی و فیضی و قدسی و ناظم هراتی و چندربان و ملا فطرت و بیدل (هر کدام در ۱ صفحه) و فردوسی و شیدا و شاه نعمت الله و محمد علی ماهرو نواب عاقل خان و شکر الله خان (هر کدام در ۲ صفحه) و محمد سعید قریشی (در ۳ صفحه) و ملا شاه (در ۳ صفحه).

رویه مرفقه شرح حال ملا شاه را از همه مفصل تر آورده است.

در کدام مؤلف نمونه اشعار شعرا را نیز نسبتاً مفصل آورده است : امال الدین اسمعیل قدسی و شرد و ملا فطرت و محسن فانی (هر کدام در یک صفحه) و شاه نعمت الله و بیدل (هر کدام در ۱/۲ ص) و محمد سعید قریشی (در ۲ صفحه) و شیخ عبدالعزیز نوسر - ف از (در ۱/۲ ص) و رویه مرفقه نمونه اشعار نوسر از را از همه مفصل تر آورده است. گاهی بعضی اصطلاحات و اشعار را شرح داده است (رجوع شود به نام امیر خسرو و حافظ).

۱- در ذیل نام اورقمدای (نامه ای) را از خود هم نقل کرده است.

۲- در ذیل نام او دو رقه (نامه) را از ناصر علی نقل کرده است.

درذیل نام فیض علی حلیم اشعار عربی را ہم از او نقل کرده است .  
 سبک انشای مؤلف غالباً سادہ و غیر مصنوع است اما در موقع تعریف شعرا بعضی  
 جملہ ہارا بہ نثر مصنوع و گاہی نثر مسجع آورده است .

### نسخ خطی

- ۱ - اشپرنگر ش ۱۴ .
- ۲ - بادلین ش ۳۸۴ (۱۱۳۳ھ) و ش ۳۷۵ (۱۲۱۳ھ) .
- ۳ - بلوشہ ج ۲ ش ۱۱۵۲ (اوایل قرن ۱۸م) و ش ۱۱۵۵ (اواسط قرن ۱۸م)
- ۴ - بانکی پور ذیل ج ۱ ش ۱۷۸۵ (مورخ ۱۱۴۱ھ)
- ۵ - ایوانو ش ۲۲۳ (مورخ ۱۱۴۱ھ) و ش ۲۲۴ (اواخر قرن ۱۸م)
- ۶ - اتد ش ۶۷۳ (۱۱۴۷ھ) و ش ۶۷۴ (قسمت شاعرہ ہا ندارد و تاریخ ہم ندارد) .
- ۷ - ریو ج ۱ ص ۳۶۹ ب (قرن ۱۸م) و رص ۳۷۱ الف (۱۱۸۳ھ) و ص ۳۷۱ الف (ناقص الاخر- قرن ۱۸م)
- ۸ - آصفیہ ج ۱ ص ۳۲۴ ش ۲۵ (۱۱۲۱ھ) ش ۶۲ (تاریخ ندارد) ص ۱۷۰ ش ۲۴۳ .
- ۹ - لندزیانا ص ۲۲۲ ش ۳۱۶ (در حدود ۱۸۰۰م)
- ۱۰ - اومر ش ۴ (۱۲۲۰ھ)
- ۱۱ - برلن ش ۶۵۰ (۲) (تقریباً یک چہارم اول کتاب — ۲۴۲ھ)
- ۱۲ - دانشگاہ لاهور (ناقص الاول و آخر — رجوع شود بہ اورینٹل کالج مگڑین لاهور ج ۸ ش ۱ مورخ نوامبر ۱۹۲۶م ص ۷۴) .
- ۱۳ - مؤسسہ روزن ش ۳۲
- ۱۴ - بخارا فہرست سمونوف ش ۱۰۵
- ۱۵ - پیشاور ش ۱۴۷۱



مرکز فضل بود و وی در شعر شاگرد میرزا عبدالغنی فہول کشمیری بود.<sup>۱</sup> وی از قوم کپتیری بود و پدرش مشرب درویشی داشت و غالباً در صحبت فقرای صاحب کمال بسر میبرد.<sup>۲</sup>

اخلاص در زمان حیات پدرش کار دبائی (کند بزبان اردو پیکیتی گویند) یاد گرفت. بعد از آن بشعر گوئی متوجه و مایل شد. وی در زمان احمدشاه (۱۱۶۰-۱۱۶۷ھ) فوت کرد.<sup>۳</sup>

### تبصرہ بر کتاب

مؤلف این تذکرہ را در ۱۱۳۶ھ تألیف کرده است چنانکہ بقول خودش عدد اسم آن «همیشہ بہار» (۵۶۸۰) دو برابر کرده سال تألیف کتاب را میرساند. این تذکرہ مشتمل است بر شرح حال و نمونہ آثار سیمصد و ہفت شاعر<sup>۴</sup> بترتیب الفبا از روی حرف اول اسم یا تخلص یا عربی «امیر خان انجام» شروع شدہ با «احمد یار خان یکتا» تمام میشود. این تذکرہ در بارہ شعرائی است کہ از زمان جہانگیر شاہ (۱۰۱۴-۱۰۳۷ھ) تا جلوس محمد شاہ (۱۱۳۱ھ) می زیستہ اند و همچنین بعضی شعرا کہ در زمان اکبر شاہ (۹۶۳-۱۰۱۴ھ) بودند نیز در این تذکرہ مدخل کورند. مؤلف شرح حال و اشعار را (درشش صفحہ) و اشعار کلیم کاشانی را (در چہار صفحہ) مفصل تر از ہمہ آورده است.

سبک اشای مؤلف در دیباچہ متنوع و گاہی مسجع است ولی شرح حال شعرا را نسبتاً بر زبان سادہ تر نوشتہ است.

- ۱- ر.ک. گل رعنا در ذیل نام «اخلاص جہان آبادی».
- ۲- ر.ک. گل رعنا در ذیل نام «اچل داس»
- ۳- ر.ک. زیوج ۴ ص ۱۰۸۶
- ۴- استوری: تقریباً دوہست شاعر (ر.ک. استوری ج ۱ ص ۸۲۶)
- ۵- نسخہ «خدا بخش» (بانکی پور) با «میرزا جلال اسیر» شروع میشود و «انجام» آنجا شاعر ہستم است و در نسخہ اندیا آفس «امیر الہی» شاعر اول است و «انجام» آنجا شاعر دوم است ولی در نسخہ اشپرنگر «انجام» شاعر اول است.

### نسخ خطی

- ۱ - اشپرنگرش ۱۶
  - ۲ - اندیا آفس ش ۴۴۰۱ (مورخ ۱۱۳۸ هـ)
  - ۳ - اته ش ۶۷۸ (مورخ ۱۱۳۹ هـ)
  - ۴ - لندزیانا ص ۱۵۶ ش ۲۲۲ (قریب ۱۸۲۰ م)
  - ۵ - بانکی پور ج ۸ ش ۶۸۹ (مورخ قرن ۱۹ م)
  - ۶ - آصفیه ج ۱ ص ۳۱۸ ش ۱۲
- برای شرح حال مؤلف : رجوع شود به همیشه بهار و گل رعنا و صحنه ابراهیم  
و مخزن الغرایب ش ۲۶۰ و اشپرنگرش ۱۱۷ و ریوج ۳ ص ۱۰۸۶ ب
- فهرست اسامی شعرا
- : رجوع شود به اشپرنگرش ۳۰-۱۱۷ و ریوج ۳ ص ۱۰۸۶ ب .

\*\*\*

### سید سید علی محمد

**ابتدا:** «سررشتند سخن بسخن آفرینی میرسد که در نظم کلاش هیچ جای سخن نیست جل شانده و سلسله حدیث منتهی بامی ست کدر باب علمش هجـال دم زدن نی حمل الله علیه و له وسلم».

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف این کتاب میر عظمت الله متخلص به بیخبر معروف به «میان صاحب» و ام پدرش (سید العارفین) میر سید لطف الله معروف به لدها متخلص به احمدی است و وطن مؤلف بلگرام از الکه قنوج است و مؤلف از سادات حسینی واسطی است .  
خوشگودر سفینه خود در ذیل احمدی مینویسد که سید لطف الله متخلص به احمدی  
۱ - خوشگو : شاه دله (شاه دولها)

در ۱۰۵۳ هـ بدینا آمد و بعد از عنقوان شهاب در خدمت اکثر علمای دین و اصحاب یتیم رسید و از صحبت آنها کسب فیض نموده چندی در سرکار جانب خان بسمت سپاهگیری گذرانید و از جمله چهل تن که بجوهر جلالت و مردانگی اشتهار داشتند بود. بسن بیست و دو سالگی از دنیا قطع تعلق نموده بجهانجوی حقیقت برآمد تا اینکه در بلده برهانپور بخد مت شاه برهان شطاری رسیده چندی در خانقاه وی مانده و از صحبت پرفیض وی استفاده کرد (بعد از مرگ شاه برهان بخدمت میر عبدالجلیل (بلگرامی) رسیده تسکین قلب رسانید سپس در خدمت میر سید احمد کالپی رسیده و دست ارادت بداهن تربیت وی زد. (احمدی تخلص بمناسبت اسم همین پیر اوست). بعد از مرگ سید احمد مزبور وی ببلگرام وطن اصلی خود مراجعت نموده قریب شصت سال در کوشد عرلت بذوق و شوق گذرانید و بسن نود سالگی شب شنبه چهارم جمادی الاول سنه ۱۱۴۳ هـ داعی حق را لبیک گفت.

بیخبر آدم خوش ذوقی بود و در شعر «تلاشهای رنگین» داشت و در تصوف نیز دستگاہی بهم رسانیده و چند ساله در توحید و تصوف تألیف نمود. شعری جنبه موحدانده و صوفیانه داشته و وی چنده شنوی نیز در همین موضوع (تصوف و عرفان) سروده بود. وی بسیار خوش صحبت و جدی و محبوب مردم بود و با کمال ادب و حسن خلق با مردم رفتار میکرد. بیخبر خط شکسته خوب مینوشت و شعر هم خوب میگفت و با شعرای معروف زمان خود صحبتها داشت مخصوصاً میرزا بیدل از صحبت وی بسیار محظوظ میشد. مؤلف در سفینه خود مجلس خود را بامیرزا بیدل بیان کرده است.

مؤلف با موسیقی و فنون دیگر نیز آشنائی کامل داشت. خوشگو نقل میکند که بیخبر در جستجوی کار با گره رفته بود اتفاقاً محمد عاشق همت در خدمت صوبدار (ستاندار) که لشکر بیمار استخدام مینمود حضور داشت. چون بی خبر دیر رسیده بود عاشق این مصرع ناصر علی را برای وی خواند:

«بیخبر دیر رسیدی در منزل بستند».

آزاد در «سرو آزاد» مینویسد که در ۱۱۳۴ هـ بیخبر و او از بلگرام تا شاهجهان-

آباد (دهلی) عہد سفر بودند .

در آخر عمر بدہلی رفت . آزاد در «مآثر الکرام» مینویسد کہ در وقت احتضار مردم از وی استقبال کردند کہ اگر حکم شود نعش را بدبلگرام بفراستیم یا در این شہر (دہلی) جائی را انتخاب فرمائید تا مطابق آن عمل کنیم . وی فرمود کہ این مشیت خدا را ہر جائی کہ خواستہ باشید بیا نندازید .

ہمچنین در حین احتضار شخصی کہ او را در مسالہ وحدت وجود با بیخبر راہ سخن بود پرسید : حالا چہ می فرمائید . بیخبر جواب داد سخن مردان یکی است .

وفات بیخبر روز دوشنبہ چہارم ذوالقعد سنہ ۱۱۴۲ھ یکسال قبل از فوت پدر در دہلی اتفاق افتاد و در ہمسایان شہر در جوار مرقد سلطان المشایخ نظام الدین اولیا بر سر شاہرامت علی بدیوار شرقی باغ دریاخان لقای اعظم شاہ بن سلطان اورنگزیب بخاک سپردہ شد .

آزاد بلگرامی قصہ دہای (مرثیہای) بروفات بیخبر انشاد کرد کہ ہر مصرعش تاریخ فوت بیخبر را میرساند .

مطلع و بیت بعد از آن اتفاقاً دو قافیہ تین شدہ است . این قصیدہ دوازده بیت دارد کہ بیت اول آن بقرار زیر است :

می زنند جوش تلاطم باز عمان الم

۱۱۴۲

اشک می ریزد بروی روح مژگان قلم

۱۱۴۲

آثار مؤلف

آثار مؤلف بدین قرار است :

۱ - سفینہ بیخبر - کتاب مورد بحث

۲ - چند رسالہ در توحید و تصوف

۱- کلیات کدمشتمل است بر پانزده هزار بیت از قصیده و غزل و رباعی و مثنوی

### تبصره بر کتاب

مؤلف در مورد سبب تألیف در مقدمه این کتاب چنین توضیح داده است که مطلب سخن بر هر کس واجب است بنابراین مؤلف خواست که بعضی اشعار را از شعر از مقدم و متأخر در سفینه خود باز گزاسامی و موطن آنها ثبت نماید. بعضی از دوستان وی باو گفتند که هر گاه که قید نام و نشان شعر ابر میان آمدن این کتاب بصورت تذکره میشود ولذا بهتر آنست که کد این نسخه بجای خود علیحده باشد و مؤلف عمطبق توصیه آنها عمل کرد. اما اشعار متقدمین را جهت تلویل نسخه از اینجا جدا کرده تا با آن اشعار مجموع جدا گانه ای درست کنند و در این سفینه آنها اشعار شعری متأخر از زمان جیهانگیر شاه و شاه عباس صفوی بعد از عرفی و ثنائی تا زمان مؤلف کد عصره حمد شاه و محمود شاه افغان بوده آورده است.

این کتاب بسال ۱۱۴۱ ه<sup>۲</sup> تألیف شد و شامل احوال و آثار مختصر (۴) شاعر متأخر بدتر تیب القبا از روی حرف اول اسم یا تخلص آنان میباشد.

این سفینه با احمدی (پدر مؤلف) شروع شده با احمد یار خان یکتا تمام میشود. مؤلف خودش در مقدمه اذتراف کرده است که در این مجموعه بعضی شعرائی هستند که از ده بیست شعر بیشتر نگفته اند و حتی بعضی ها کسانی هم هستند که جز یک بیت دیگر نگفتند ولی طبق این شعر:

یک بیت دعوی مسلم بود / اگر مصرعش مصرعی هم بود

اسم آنها را هم در این سفینه آورده است.

این سفینه مشتمل است بر ۱۴۱ صفحه و شرح حال و اشعار اکثر شعرا بسیار مختصر

۱- ر.ک. سفینه خوشگو - ولی در «نشر عشق» هفت هزار بیت در «سرو آزاد» قریب به هفت هزار بیت آمده است.

۲- ر.ک. مقدمه خرا نه عامره که در آنجا آزاد در ضمن اسامی ماخذ آن کتاب سال

تألیف سفینه پی خبر را ۱۱۴۱ ه<sup>۲</sup> ذکر کرده است.



است و غالباً مؤلف چند کلمه برای معرفی اسم و تخلص شاعر در یاد دویست از او نقل کرده است .

شرح حال کلیه شعرا پس از مختصر است (مثلاً رجوع شود به احمدی و ادهم و میرزا اسیر و بیخبر (مؤلف) و غیره) .

شعار بعضی شعراء را مفصل ولی شرح حالشان را بسیار کوتاه آورده است بلکه غالباً در یک ده جمله و گاهی در چند کلمه آنها را معرفی کرده است مانند اوجی و الهی و ایجاد و شایو و تهرانی و غیره .

اشعار شعرا را از دیگران مفصل تر آورده است : میرزا اسیر و بیخبر ( مؤلف ) و ناصر علی سپهرندی ( سر هندی ) و وحید قزوینی .

سبک نشانی مؤلف ساده و عاری از تصنیع است و در سراسر کتاب مؤلف زبان ساده و آسانی بکار برده و از تکلف و عبارت پردازی احتراز ورزیده است .

در پی مرافقه این کتاب از این حیث که مجموعه مختصری از اشعار شعرا را آن دوره است دارای اهمیت و ارزش میباشد ولی چون فقدان اطلاعات مهم در باره زندگی شاعر است نمیتوان آنرا چیزی بیش از شرمهای خوب و سودمند حساب کرد .

البته مؤلف در انتخاب اشعار ذوق خوبی نشان داده و در این مجموعه مختصر اشعار خوبی را برگزیده است .

### نسخ خطی

نسخه ای از این کتاب در دانشگاه لاهور موجود است که ظاهراً تنها نسخه ایست از این کتاب که امروز بجا مانده است .

### برای شرح حال مؤلف

رجوع شود به سفینه بیخبر و سرو آزاد ص ۳۱۵ و ۳۲۵ و مآثر اکرام ج اول ص ۶۱۵-۶۱۶ خزانه عا و به سفینه خوشگوار تذکره بینظیر و نشر عشق .

### تذکر

استوری اسم این تذکره را در فهرست خود نیامورده است و از وجود این سفینه ادب اطلاع نداشته است .

## مقالات الشعراء

**ابتداء :** « گلشن گلپای حمدو ثنا نیاز جناب عالی مجید سخن آفرین... »  
اسم مؤلف این کتاب شیخ قیام الدین متخلص بدحیرت واسم پدرش شیخ امان الله اکبر آبادی است .

مؤلف در ورق ۲۸ ( نسخه متعلق به کتابخانه ندرامپور ) مینویسد که وطن آبائی او اکبر آباد ( آگره ) است و پدر وی بکارهای جزوی مامور بود . حیرت سی سال عمر خود را در لہو و لعب تلف کرد و بالاخره چند ماه پیش از تألیف این کتاب ( در ۱۱۷۳ هـ ) همراه دیوان کشنچی بوده و دیوان مزبور در خدمت تها کر سورجمل مقام طبابت را داشت .

### تبصره بر کتاب

حیرت این تذکره را بسال ۱۱۷۳ هـ تألیف کرده است چنانکه اسم این کتاب :  
« مقالات الشعراء » از روی حرف ابجد میرساند .  
مؤلف در مقدمه کتاب اسم کتب زیر را که در تألیف این تذکره مورد استفاده وی بودند ذکر کرده است :

۱- تذکره واله

۲- تذکره آرزو

۳- تذکره شوق ( تذکره شعرای اردو )

این تذکره مشتملست بر ذکر صد و پنجاه شاعر متاخر به ترتیب القبا که از زمان اورنگ زیب شاه ( ۱۰۶۸-۱۱۱۹ هـ ) تا زمان عالمگیر ثانی ( ۱۱۶۸-۱۱۷۳ هـ ) میزیستند و با « آرزو » شروع شده با « محمد اشرف یکتا کشمیری » تمام میشود .

شرح ابواب این تذکره از روی القبا بقرارد زیر است :

برگ ۳ باب الف - از سراج الدین آرزو تا میرزا ارجمند آزاد ( ۱۴ شاعر )

برگ ۱۱ باب الباء از میرزا مهدی بیان تا خواجه حسن الدین بیان ( ۸ شاعر )

- برگ ۱۵ باب التاء - از محمد تقی توفیق تاسیدرضا تمکین (۳ شاعر)
- برگ ۱۶ باب الثاء - از محمد افغان ساعد تاراجه جگل کشور ثروت (۴ شاعر)
- برگ ۱۷ باب الجیم - از میر محمد جعفر تاملانظر علی جرأت (۳ شاعر)
- برگ ۱۹ باب الحاء - از حاجی محمد گیلانی تامبان محمد حیات (۱۰ شاعر)
- برگ ۳۴ باب الخاء - از بندر این داس خوشگو تاخو شتر (۵ شاعر)
- برگ ۳۵ باب الدال - از میرزا هاشم دل تاخواجه میر درد (۴ شاعر)
- برگ ۳۸ باب الذال - عبدالله ذره (۱ شاعر) .
- برگ ۳۸ باب الراء - از میر محمد رضا تاملان محمد رحیم خان (۶ شاعر)
- برگ ۴۰ باب السین - از ساطع کشمیری تخیل سلطان بیگم (۶ شاعر)
- برگ ۴۲ باب الشین - از میرزا کاظم شرر تا رای تنکرای شوق (۹ شاعر)
- برگ ۴۷ باب الصاد - از میرزا صمد میر ناهدایت علیخان ضمیر (۲ شاعر)
- برگ ۴۸ باب الطاء - عبدالباقی طیب (۱ شاعر) .
- برگ ۴۸ باب العین - از سید مرتضی علم تا سنگم لعل عزت (۱۲ شاعر)
- برگ ۵۲ باب الغین - غافل و غیرت (۲ شاعر) .
- برگ ۵۴ باب الفاء - از میرزا سید محمد فدائی تا فایز (۹ شاعر)
- برگ ۵۶ باب القاف - از عبدالغنی قبول تا مشتاق رای قدرت (۳ شاعر)
- برگ ۵۸ باب الکاف - از عصمت الله کامل تا میرزا گرامی (۴ شاعر)
- برگ ۵۹ باب اللام و لمیم - از لطفعلیخان تا میر تقی میر (۱۵ شاعر)
- برگ ۷۳ باب النون - از نور الله بیگم نرگس تا نیاز (۱۲ شاعر)
- برگ ۷۶ باب الواو - از میرزا میرزا الله واضح تا والد داغستانی (۷ شاعر)
- برگ ۸۰ باب الهاء - ابوعلی هاشم (۱ شاعر)
- برگ ۸۰ باب الیاء - از احمد یار خان یکتا تا محمد اشرف یکتا (۴ شاعر)
- این تذکره مشتمل بر تذکره شعری متأخر می باشد و اکثر مطالب آن از تذکره های دیگر که اسم آنها در سطور فوق گذشت مأخوذ و مقتبس است و بنابراین نمیتوان

برای این تذکره اهمیت زیادی قائل شد .

در هر حال بعضی مطالب را جمع به شرح برخی شعرا را مضاف زخودش مضاف شد کرده است و بنا بر این نمیتوان بکلی ارزش آن را انکار کرد .

### نسخ خنی

۱ - اشپرنگر ش ۳۱

۲ - رامپور - مورخ ۲۵ جمادی الاخری ۱۲۲۸ هـ ( رجوع شود به مجله اورینتل

کالج لاهور ج ۶ ش ۲ مورخ فوریه ۱۹۳۰ م ص ۱۱۶-۱۴)

### فهرست اسامی شعرا

رجوع شود به اشپرنگر ش ۶۰-۱۵۳ .

### برای شرح حال مؤلف :

رجوع شود به مقالات الشعراء حیرت و دجله اورینتل کالج لاهور ج ۶ ش ۲

هـ : رخ فوریه ۱۹۳۰ م .



## سفینه خوشگرو

ابتدا : (دفتر اول) : (۱) .

دفتر دوم - « الحمد لله المنة » که بتدریج (او) از تسوید دفتر اول سفینه خوشگرو

فراخ حاصل شد .. »

دفتر سوم - « احوال متاخرین از دفتر ثالث سفینه خوشگرو مشتمل بر ذکر

معاصرین است که با بعضی از آنها نسبت همعصری داشته .. »

(نسخه «آب آورد») :

« در این زمانه رفیقی که خالی از خلل است

صباحی می ناب و سفینه غزل است

کشتی حیات را با خدا حمد خدا نیست که بنی نوع انسان را از بهر عده بگذرد و وجود کشانیده و سفینه نجات را مدام نعت خاتم الانبیاء نیست که کشتی شکنگان دریای خالالت را بساحل رستگاری و وحدانیت رسانیده.

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف این کتاب بندر ابن داس متخلص به خوشگو است. وی در سینه خود هیچ جا شرح حال خود را ننوشت و تنها در ذیل بعضی شعرا اشاره هائی بر میخوریم که بعضی وقایع زندگی وی را روشن میسازد و برای شرح حال مفصل وی ناچار باید بکتاب دیگر مراجعه نمود. خوشگو در سینه خود در ذیل شیورام داس متخلص به حیا می نویسد که پدرش باید شیورام در زمان عالمگیر در لشکر شاهی خدمت داشت و عموی وی بدانند متخلص به تکلم در خدمت «حرم» اعظم شاه در سرکار قدسید جهان زیب بانوبیگم بود.

شفیق مؤلف «گل رعنا» در فصل دوم آن کتاب در باره اسم خوشگو چنین توضیح داده است که بندر ابن اسم محلی است در متیها و داس در زبان هندی غلامها گویند یعنی غلام بندر ابن بالا تشبیه مثل نجفقلی چون بندر ابن) متیها موطن کشتن (کرشن) است که از رهبران قدیم مذهب هند بوده است.

شفیق میگوید که خوشگو از اهالی متیها و از فرقه بیس بود. اما مؤلف

۱- متیها شهر است در شمال هند در اترپردیش امروز در ۳۰ میل طرف شمال غرب شهر آگره. خوشگو در ذیل شرح حال عموی خود بدانند بن تکلف وطن خود را لکهنوتی (سهارنپور) نوشته است و از این بعضی گمان میکنند که خوشگو هم اصلاً اهل لکهنوتی بوده و بعداً در متیها توطن گرفته است. اما در همان کتاب در ذیل نام «بیکس» خوشگو می نویسد: «دوسه مرتبه در متیها که وطن فقیر است دیده شد» (ر.ک. دفتر سوم ص ۲۴۷) و بنا بر این وطن خوشگو متیها بوده نه شهری دیگر.

۲- در بین هندوها چهار طبقه یا فرقه بزرگ وجود دارد: برهمن (اهل مذهب) کهتری (اهل جنگ و اسلحه) ویش یا بیس (بازرگانان و کشاورزان و غیره) اهل حرفه (و شودر) (طبقه پائین) کماشان و سپوران و غیره). این چهار فرقه بزرگ از زمان قدیم بعد از ورود آریائی ها در هند معمول بوده است.

«روز روشن» خوشگو را بنابرین داس «دهلوی» نوشته است که سر بجا اشتباه است .  
 قیام الدین جبرت در مقالات الشعراء مینویسد که خوشگو از قوم هندو بتال بود و  
 اشرنگر (س ۱۵۵) مینویسد که جبرت درباره خوشگو نوشته است که وی بنیا بود  
 از بنارس و از شاگردان بیدل بود . باید توجه داشت که بنا بر بتال مرد دریا نامعنی است  
 و شعبداست از فرقہ بیس اما اینکه خوشگو اصل بنارس بود صحیح نیست . همچنین  
 مؤلف مخزن الغرایب «مینویسد که خوشگو از ایف، بیس را حیوت برد . بهنگام  
 داس هندی در «سینه هندی» نیز این قول را تأیید نموده است و میگوید که خوشگو  
 از طایفہ بیس است که «فرقه ایست از قوم را حیوت دیواره من مضافات اوده و سلسله  
 انساب ایشان بسال بهمن که سنه او مثل سنه را حه بکر مدت ای بکر ما جبرت» در کراغذ  
 جاریست میرسد . اما ظاهراً را حیوت از قوم کهنتری بوده نه بیس .

سال تولد خوشگو معلوم نیست اما خوشگو در سینه خود که در بین سالهای  
 ۱۳۳۷ و ۱۱۴ هـ تألیف شده است در ذیل شرح حال بیدل مینویسد: «نقیب در این مدت  
 عمر که پنجاه و شش مر حله طی کرده» و بنا بر این تولد خوشگو در بین سالهای -  
 ۱۰۶۸ - ۱۰۸۸ هـ اتفاق افتاده است .

خوشگو در سینه خود درباره استادان خود اشاره نمائی کرده است . در ذیل  
 نام حکیم چند ندرت مینویسد: «او و فقیر با هم ربط معنوی داشته و باتفاق خدمت  
 مولوی محمد علی اخلاق نامری می خواندیم و در جناب حضرت سر خوش میکند  
 سخن مشق میگذرانده و مشق و هم طرح بودیم».

همچنین در ذیل شرح حال میان صادق القاسم (س ۲۹) مینویسد:

«در عهد بهادر شاه سبق (درس) از مخزن اسرار در خدمتش خوانده و این  
 قدر بهما گردی موسوم است» و در ذیل شرح حال بهویند رای بیغم بیراگی  
 (س ۱۰۱) مینویسد: «عمر چهارده سالگی از خدمت او استاده معنوی  
 میکرد (م)» و در ذیل ترجمه حال حاتم بگت حاتم (س ۹۰) مینویسد: «فقر خوشگو

بر تعلیم نوشته‌ام مشق کرده» .

خوشگو در شعر شاگرد محمد افضل سرخوش (متوفی ۱۱۲۶هـ) بود چنانکه خودش در ذیل شرح حال سرخوش مینویسد که در چهارده سالگی اشعار خود را بنظر اصلاح وی می‌گذرانید و همچنین می‌گوید که سرخوش تخلص وی را خوشگو گذاشت: «همان روز از روی کمال تخلص خوشگو عنایت فرمود و گفت لفظ خوش از تخلص خود بر آورده بخشیده‌ام....»

قیام‌الدین حیرت در «مقالات الشعرا» مینویسد که خوشگو در اول مشق سخن پیش مرزا بیدل و محمد افضل سرخوش و سعدالله گلشن‌نموده و خان آرزو مینویسد که خوشگو از شاگردان او بوده چنانکه در مجمع‌التفایس می‌گوید: «حالا در عظیم آباد و بنارس می‌باشد و گاه‌گاهی خطوط (نامه‌ها) با اشعار خود پیش فقیر می‌فرستد» و جای دیگر مینویسد که خوشگو تا بیست و پنج سال مصاحب دائمی وی بوده است و قول آرز مبنی بر صحت می‌باشد چنانکه نه تنها آرزو شعر خوشگو را اصلاح مینمود بلکه حتی در سفینه خوشگو هم چندین مرتبه نظر کرده و در چندین موارد عباراتی را بدست خود اضافه نموده است .

پروفسور عطاء الرحمن (گردآورنده سفینه خوشگو چاپ پتنه) مینویسد که خوشگو شاگرد محمد افضل سرخوش و سراج‌الدین علیخان آرزو و لاله‌سکهر اراج‌سبقت و بهوپت‌رای بیراگی بیغم و مصاحب دائمی شاه سعدالله گلشن و مرزا عبدالقادر بیدل بود و روابط دوستانه با مرزا مظفر و آبرو و شعرای دیگر معاصر خود داشت.

خوشگو در مشاعره‌ها (محافل ادبی) که در منزل مرزا بیدل و گلشن برپا میشد حضور می‌یافت و این قبیل اجتماعات را در منزل خود هم تشکیل میداد و از شعرای معروف آنوقت دعوت نموده و از آنها پذیرائی گرمی بعمل می‌آورد

خوشگو از همه بیشتر با بیدل ارادت داشت چنانکه در ذیل شرح حال بیدل مینویسد که مؤلف هر روز بخدمتش میرسید (ص ۱۰۹) و «در عمر زیاده از هزار مرتبه بخدمتش مستفیذ شده باشم» (ص ۱۱۸).

بقول آرزو و شفیق خوشگو سفینه خود را بنام عمده‌الملك امیر خان متخلص به انجام ناظم صوبه (استان) اله آباد عنوان کرده است و نواب مزبور روزی دو روپیه بر محصول (مالیات) تمام اله آباد برای او مقرر نمود و این مستمری تا موقعیکه نواب عمده‌الملك در قید حیات بود بخوشگو میرسید .

همچنین خوشگو در سلك ملازمین لاله کهرت چند دیوان هیت جمگ نیز منسلک بوده و لاله مزبور خوشگورا در زمان اقامت وی در پتنه و بنارس تربیت و کمک مینمود و در مواقع دیگر نیز از وی مواظبت و پشتیبانی میکرد. خوشگو در سفینه خود در ذیل نام راجه رام نراین متخلص به موزون مینویسد : « واسطه ملازمت نواب هیت جنگ شهید (!) و تقرر وجه معاش از سرکار ایشان او بوده ».

خوشگو مدت ده سال یعنی از ۱۱۳۷ هـ تا ۱۲۴۷ هـ در تألیف سفینه خود مشغول بود اما بعداً بعلمت حمله نادر شاه (۱۱۵۱ هـ) نتوانست نسخه چرکنویس آن کتاب را پاکنویس کند چون در نتیجه این حمله مجبور شد با اتفاق لشکرشاهی بدکوت کانگره برود<sup>۱</sup> و در پنجاب در حدود هفت یا هشت سال اقامت داشت ولی در ۱۱۵۵ هـ بدلهلی مراجعت نمود<sup>۲</sup> و سفینه خود را با استاد خود سراج الدین علیخان آرزو داد تا در آن نظر کرده آنرا اصلاح نماید و آرزو شرح حال بعضی شعرا و مقدمه را بر آن افزود<sup>۳</sup>. در موقع تألیف «مجمع النقایس» (۱۱۶۱ هـ) خوشگو در عظیم آباد و بنارس زندگی میکرد<sup>۴</sup>.

۱ - ر.ك. اسپرنگر ص ۱۳۰

۲ - اگر این روایت اسپرنگر صحیح باشد که خوشگو در ۱۱۵۵ هـ بدلهلی مراجعت نمود پس وی ظاهراً در حدود چهار سال (۵۵ - ۱۱۵۱) در آنجا اقامت داشته است نه هفت یا هشت سال یا اینکه وی قبل از حمله نادر شاه و بعد از اتمام سفینه خود در ۱۱۴۷ هـ به پنجاب رفته است .

۳ - ر.ك. اسپرنگر ص ۱۳۰

۴ - آرزو در «مجمع النقایس» مینویسد : « حالا در عظیم آباد و بنارس میباشد . » این عبارت قبلاً گذشت .



خوشگو اول خدمت میگردوی بالاخره ترک دنیا کرد بلباس فقراء درآمد .  
اول کسیکه صحبت وی خوشگورا بامذاق عرفان آشنا کردسدانند بی تکلف عمومی  
خوشگو بود<sup>۱</sup> و همان لذت بعداً او را وادار کرد که از لذایذ دنیا دست کشیده در گوشه  
انزوا بر ریاضت بپردازد.

خوشگو بعد از ترک دنیا اول در اله آباد و بنارس و عظیم آباد بسر میبرد و ایام آخر  
زندگانی را در اله آباد گذرانیده بالاخره در عظیم آباد (پتنه) در سال ۱۱۷۰ هـ از این  
دارفانی بسوی ملک جاودانی شتافت . قدرت الله شوق در « تکملة الشعرا » در باره  
خوشگو مینویسد : « آخر در قصبه بندر ابن رفته فوت شد » اما شفیق در « گل رعنا »  
مینویسد : « در عشره سابع بعد مایه والف (۱۱۷۰ هـ) در عظیم آباد پتنه پیکر عنصری  
وا گذاشت »

خوشگو در باره شاگردان خود در سفینه اشاره ای نکرده و تنها در « سفینه هندی »  
اسم نور العین و اقب بعنوان شاگرد خوشگو ذکر شده است چنانکه مؤلف « سفینه هندی »  
مینویسد :

« نور العین واقف در ابتدا مشق سخن نزد وی (خوشگو) میگرد ».

### آثار مؤلف

آثار مؤلف بدین قرار است :

- ۱- سفینه خوشگو - تذکره مورد بحث
- ۲- مرقع - خوشگو موقعی ترتیب داده در آن اشعار و نمونه آثار شعرای  
معاصر را بخط خودشان جمع آوری نموده بود اما حیف که امروز اثری از آن  
مرقع بجا نمانده است .
- ۳- ملةوظات بیدل - خوشگو در ذیل شرح بیدل مینویسد که وی « ملفوظات  
بیدل را ترتیب داده بود چون هزارها بار در خدمت وی حضور داشته . امامتأسفانه امروز  
از این کتاب هم هیچ نسخه ای باقی نمانده است .

۳- ر.ک. سفینه خوشگو دفتر سوم ، شرح حال «سدانند بی تکلف».

## تبصره بر کتاب

چنانکه درسطور فوق گذشت مؤلف تألیف این کتاب را بسال ۱۱۳۷ هـ آغاز نموده و بسال ۱۱۴۷ هـ با تمام رسانید و در سال ۱۱۵۵ هـ خان آرزو به شرح حال بعضی شعرا و دیباچه‌ای به این کتاب اضافه کرد. بیت زیر آغاز و اتمام این کتاب را میرساند:

آغازش در سفینه خوشگوی بود انجامش در سفینه خوشگوی است

۱۱۴۷

۱۱۳۷

ترتیب اسامی این تذکره زروی تاریخ تولد یا فوت شعرا است. این کتاب مشتمل است بر سه دفتر - دفتر اول شامل ذکر ۳۶۲ شاعر متقدم است و با «رود کی» شروع شده با «کافی» تمام میشود. دفتر دوم مشتمل بر ذکر ۸۱۱ شاعر<sup>۱</sup> متوسط و متأخر و با «جامی» شروع شده با «شگونی» (متوفی در حدود ۱۰۶۰ هـ) تمام میشود. دفتر سوم شامل ذکر ۲۴۵ شاعر معاصر مؤلف است و با «فطرت» شروع شده و با «منشی سربسکه خاکستر» تمام میشود.<sup>۲</sup>

برای شرح دفتر اول این کتاب رجوع شود به نسخه‌اند یا آفسش ۴۰۲۳.

## تبصره بر نسخه «آب آورد»

نسخه‌ای از «سفینه خوشگو» که در شوشتری در ۱۲۴۱ هـ از روی نسخه‌ای «آب آورد» دوباره استنساخ کرده و بعضی مطالب را بر آن افزوده شامل بعضی قسمت‌های دفتر دوم و سوم میباشد و مشتمل است بر ذکر تقریباً ۱۱۰۲ تن شاعر<sup>۳</sup> بترتیب القبا. مؤلف در شرح حال شعرا اسم کتابهای زیر را ذکر نموده است که از آن در تألیف

۱- نسخه بادلین شامل ذکر ۸۱۱ شاعر است اما نسخه اشپرنگر ذکر تنها ۵۴ شاعر داشت (رک اشپرنگر ص ۱۳۰).

۲- ر.ک. نسخه بانکی‌پور- این نسخه با عبارت زیر شروع میشود: «تراجم بعضی موزونان فصل دوم تذکره بندرابن داس خوشگو تخلص» و از این عبارت معلوم میشود که این نسخه ناقص الاول است و فصل اول از آن افتاده است. همچنین در این نسخه شرح حال شاعر اول «فطرت» اصلاً نیامده و مؤلف تنها اشعار او را نقل کرده است.

۳- ر.ک. نسخه مرکزی تهران ش ۲۶۵۵.

این کتاب استفاده نموده است :

- ۱- کلمات الشعراى سرخوش<sup>۱</sup> - رجوع شود به نام محمد باقر هندی و غیره .
- ۲- مجمع النقایس آرزو- رجوع به جلال اسیر و غیره .
- ۳- تذکره علاطا هر نصر آبادی<sup>۱</sup> - رجوع شود به نصیر همدانی و غیره .
- ۴- سفینه صائب<sup>۱</sup> (یا انتخاب صائب) - رجوع شود به جلال اسیر و غیره .
- ۵- بیاض آرزو- رجوع شود به نام میرزا رضی و غیره .
- ۶- کتاب دیستان - رجوع شود به نام حکیم سرمد .
- ۷- مرآت العالم- رجوع شود به نام حسین آشوب .
- ۸- مجمع الصنایع تألیف محمد صالح رجوع شود به نام حسین آشوب .
- ۹- هفت اقلیم<sup>۱</sup> - رجوع شود به نام نور العین نوری و غیره .
- ۱۰- طبقات شاهجهانی- رجوع شود به نام حالتی و غیره .
- ۱۱- طبقات اکبری تألیف میرزا نظام الدین بخشی- رجوع شود به نام حالتی .
- ۱۲- مآثر رحیمی<sup>۱</sup> - رجوع شود به نام صرفی و نظیری و غیره .
- ۱۳- عالم آرا- رجوع شود به مولانا هلاکی .
- ۱۴- اقبالنامه جهانگیری تألیف معتمد خان بخشی- رجوع شود به نام جهانگیر و غیره .

- ۱۵- جهانگیر نامه - رجوع شود به نام جهانگیر .
- ۱۶- منشآت ملاطغرای مشهدی- رجوع شود به نام الهی همدانی .
- ۱۷- ظفر نامه شاه عباس- رجوع شود به نام الهی قمی .
- ۱۸- تاریخ عبدالقادر بداونی (منتخب التوراریخ)- رجوع شود به نام ملا شیری .
- ۱۹- مسودات مجدالدین قوسی - رجوع شود به نام درویش دهکی .
- ۲۰- (اکبر نامه) تألیف شیخ ابوالفضل- رجوع شود به نام عتابی .

---

۱- مؤلف از این کتابها در تألیف این کتاب خیلی استفاده کرده است .

۲۱- منتخبات حضرت گلشن- رجوع شود به نام میرالهی.

شرح حال شعرای زیر را نسبتاً مفصل آورده است :

اکبر پادشاه و جلال اسیر و ادهم ترکمان و انیسی کنابداری و بیرم خان و جهانگیر پادشاه و میرزا جعفر آصفخانی و جمالی کنبوه و زلالی خوانساری و سرخوش و سبقت سکهر اراج و شکیمی و نعمت خان عالی و شیخ عطار و غنی کشمیر و غنی تفرشی و قادری داراشکوه و مولانا میلی و محمد ماهر و منیر لاهوری و نصیر همدانی ( هر کدام در یک صفحه ) و حکیم همدانی و مولانا محتشم و معینی جوینی و هما یون پادشاه ( هر کدام در ۱ ص ) و سرمد و نظیری ( هر کدام در ۲ ص ) و صائب ( در ۲ ص ) و خانخانی و ملاشیدا ( هر کدام در ۳ ص ) و بیدل ( در ۹ ص ) .

رویه مرفته شرح حال بیدل را مفصل تر از همه آورده است .

همچنین اشعار شعرای زیر را نسبتاً مفصل آورده است :

میرزا جلال اسیر و میر سنجر کاشی و شکیمی و نعمت خان عالی و غنی کشمیری و غیاثا حلوائی و قدسی و کلیم همدانی و مشرقی و منیر لاهوری و نظام دستغیب و نظیری و درویش واله ( هر کدام در یک ص - تقریباً ۳۰ بیت ) و حیرتی تونی و طرزی و عرفی و فوجی ( هر کدام ۱ ص ) و سالک یزدی و سالک قزوینی و شغائی و صائب و طغری مشهدی ( هر کدام در ۲ ص ) و رضی دانش ( در ۱ ص ) و دارا ( در ۳ ص ) .

رویه مرفته اشعار دارا مفصل تر از همه آورده است .

در ذیل نام بعضی شعرا اشعاری را که مورد پسند خان آرزو بوده نقل کرده است مثلاً رجوع شود به آشنا و استغنا و انیس و الهی قمی و ابوتراب انجدانی و میرالهی و محمد باقر اشراق و امان الله امانی و باقی نهاوندی و حزنی و میرزا نظام دستغیب و سالک قزوینی و سالک یزدی و محمد هاشم سنجر و محمد قلی سلیم و فریدون شایق و شانی تکلو و ملاشیدا و عرفی شیرازی و عنایت الله شیرازی و روزبهان صبری و طاهر وحید و محمد طاهر و ملا طغری و غیاثای حلوائی و فصیحی هروی و میرزا رستم فدائی و فیضی و نورالدین محمد قراری و قدسی و لسانی شیرازی و میرزا قلی میلی و میرزا ملک مشرقی

و نصیر همدانی و ملا نادم و امیر همایون و درویش واله .

درذیل شرح حال بعضی شعرا مخصوصاً اشتباهات تذکره نصر آبادی را بیان کرده است رجوع شود به طاهر وحید و حکیم سعید و میر کفری و علی دانش جاوید و حسین آشوب و سید مرتضی رضی .

بعضی اقوال را از دیگران نقل کرده است مثلاً رجوع شود به نام ملاشیدا که درذیل او قول شاه گاشن را نقل کرده و همچنین درذیل شرح حال ناجی و حسن بیگ گرامی و ملافاضل قول آرزو را آورده است .

تخلص مرزا جانی را غزلی فکر کرده ذکرش را در ردیف « غ » آورده است در حالیکه تخلص وی « عزتی » بوده و این عزتی را کسی غیر از مرزا جانی قلمداد نموده وی را در ردیف « ع » بنام ملا عزتی شیرازی آورده است. (ظاهراً این اشتباه بدری که سفینه خوشگور دوباره ترتیب و تنظیم نموده رخ داده است).

درذیل شرح حال حضرت میر شاه حکایتی راجع به شکستن ابریق و رباعی گفتن وی و روسیاه شدن و بازر باعی دیگر گفتن او و در نتیجه دوباره روسفید شدن وی که در اکثر تذکرها و کتب به خیام نیشابوری منسوبست (والله اعلم بالصواب) مؤلف آنرا به میر شاه نسبت داده است .

ذکر دو نفر را بنام «شاه مراد خوانساری» آورده است که ظاهراً هر دو یکی بوده و آنرا مکرر آورده است. هم چنین ذکر ضیاء کاشی را هم مکرر آورده است (ص ۲۲۹ و ۳۳۲) .

درذیل شرح حال ملا سابق مینویسد : « برادر ملا سعید اشرف که ذکرش در دفتر چهارم خواهد آمد » که ظاهراً اشتباه است چون این تذکره سه دفتر بیشتر ندارد . ری گردآورنده این نسخه «آب آورد» بعضی قسمت ها را در این تذکره اضافه نموده است مثلاً رجوع شود به قسمت آخر شرح حال ابوالقاسم فندرسکی و میرزا اشراق و میرزا برقی و جمادی (درذیل نام جمالی) و خسرو دهلوی و دارا قاجار .

هم چنین ذکر لامع (میرزا نورای لامع) را درذیل حرف «لا» بعد از حرف «ها»

آورده است !!! اما حرف «لا» در هیچ تذکره دیگر دیده نشده است .  
 در ذیل نام شعرای زیر توضیح داده است که با آنها ملاقات کرده است : فیضان و  
 جودت .

این رباعی بابا طاهر را بنام ملا احسنی خوندساری ( ظ : خوانساری )  
 نوشته است :

بدشت خاطر من جز غم نروید      ز خاکم جز گل ماتم نروید  
 بصحرای دل بی حاصل من      گیاه ناامیدی هم نروید  
 در ذیل شرح حال «بیخبر» مینویسد : «در تذکره غلام علی آزاد مسطور است که  
 میرزا بیخبر در کتاب «بیخبر نامه» تذکره حقیقه مجلس خود را با میرزا بیدل مصل  
 نوشته است . اما در «سرو آزاد» اسم این تذکره سفینه بیخبر آمده است و نه «بیخبر نامه»  
 (رجوع شود بد سرو آزاد ص ۳۱۵) .

در ذیل حسن بیگ انس مینویسد : «تذکره الشعرائی نوشته طاهر اتمام نیافته  
 و بنظر هم نیفتاده» اما اسم تذکره حسن بیگ انسی در جای دیگر دیده نشده است .  
 هم چنین دری گرد آورنده نسخه «آب آورد» در ذیل نام طرزی مینویسد :  
 «حقیر دری در تذکره ملا فرویدون قمی که بتذکره فریدونی مشهور است احوال ملا  
 طرزی را چنین دیدم ...»

### سبك انشای مؤلف

در نسخه آب آورد سبك انشای مؤلف غالباً ساده است اما در موقع تعریف شعرا  
 بنثر مصنوع پرداخته است .

گاهی القاب توصیفی قبل یا بعد از اسامی شعرا آورده است مانند :  
 «ابوالولای تازه گویان حضرت میرزا محمد علی مصائب تبریزی استادالاستاذنه  
 روزگار و سرآمد معنی بندان نادره کار» یا «سرکرده شهرستان گفت و شنیدنواب  
 وحیدالزمانی میرزا طاهر وحید» .

هم چنین گاهی جمله ای مصنوع در معنی «فوت شد» آورده است مانند :

می زاتسکین : بعد عالم گیری از کشمکش روزگار تسکین یافت .

### تبصره بردفترسوم سفینه خوشگوی

اکنون دفترسوم این سفینه (نسخه بانکی و چاپ پتیه ۱۳۷۸ هـ ۱۹۵۹ م) اینجا مورد بررسی و بحث قرار میگیرد .

مؤلف در دفترسوم اسم کتابهای زیر را ذکر نموده است که از آنها در تألیف این کتاب استفاده نموده است :

۱ - **کلمات الشعرای سرخوش** - رجوع شود بدشرح حال شاه ناصرعلی و راسخ و اشرف .

۲ - **جنت نامه** -- رجوع شود بدشرح حال اعظم .

۳ - **تذکره نصر آبادی** - رجوع شود بدنام ناصرعلی و اشرف .

۴ - **تذکره غلامعلی آزاد** - رجوع شود بدنام مشرب .

۵ - **ید بیضا** - رجوع شود بدشرح حال ثابت .

۶ - **همیشه بهار** - رجوع شود بدشرح حال حجت .

۷ - **تذکره علی قلیخان واله** - رجوع شود بدایمن .

شرح حال شعرای زیر را مفصل تر از دیگران آورده است : شاه ناصرعلی و مخلص (هر کدام در ۳ ص) و شاکر (در ۳ ص) و گلشن (در ۴ ص) و سرخوش (در ۵ ص) و بیدل (در ۲۱ ص) .

در ذیل نام مظهر (جانجانان) و سراج الدین علیخان آرزو و شرح حالی که خودشان برای خوشگوفرستاده اند نقل کرده است (رجوع شود بدشرح حال مظهر ص ۳۰۲ و آرزو ص ۳۲۳) .

اشعار شعرای زیر را مفصل تر از سایرین آورده است : شاه ناصرعلی و اشرف و محمد اعظم و نعمت خان عالی (هر کدام در ۳ ص) و مخلص و حضوری و حیا و آفرین (هر کدام در ۴ ص) و مظهر و سرخوش (هر کدام در ۵ ص) و آرزو (در ۱۰ ص) و بیدل (در ۲۳ ص) .

اشعار شعرای زیر را طبق پسند آرزو نقل کرده است : شاه ناصر علی و غنیمت و وحشت و سالم و اتیاز خان خالص و محمد امین مطلع و صداقت .  
هم چنین اشعار «بیراگی» را از روی پسند سرخوش نقل کرده است (رجوع شود به ص ۱۰۲) .

شعراى ذیل اشعارشان را بخط خود برای خوشگوا فرستاده اند و خوشگوا آنها را در این سفینه شامل کرده است : رواج و اشتیاق و اختر و بی ریا و رفعت و تمکین و قابل و مست و حشمت و متین و مخلص و سابق و بیکس و شورش و ابنای داس مخلص .  
مؤلف اشعار بیدل را از بیاضی که وی بامضای خودش بمؤلف داده بود انتخاب و نقل کرده است (رجوع شود به صفحه ۱۲۵) .

مؤلف دیوان شعرای زیر را دیده و اشعارشان را از آنجا انتخاب نموده است :  
راسخ و مائل و اشرف و سیادت و میر نجابت و لامع و بیرنگ و عاشق و نعمت خان عالی و فیضان و وحدت و سرخوش و جنتون و عالی و واضح و بی تکلف و تأثیر و حیا و رائج و ثابت و حسرت و حزین و الوقت .

رویه مرفته شرح حال بیدل (در ۲۱ ص) و اشعار او را (در ۲۳ ص) از همه مفصل تر نقل کرده است و در ذکر بیدل اکثر آثار وی و وقایع مهم زندگی و سراپای او و روابطه او با امرا و ملوک معاصر و قوت وی و حکایات مختلف راجع بادوار مختلف زندگی وی را بیان کرده و چون مؤلف اکثر در خدمت بیدل بوده بنابراین بیانات او درباره بیدل مورد اعتماد و موثق تر از تذکره نویسان دیگر میباشد و میتوان گفت که درباره بیدل هیچ کتابی غیر از تألیفات خود بیدل معتبر تر از این کتاب وجود ندارد .

در ذیل شرح حال بعضی شعرا برخی حکایات را بدون ذکر مأخذ نوشته است رجوع شود به شرح حال ملا ساطع (ص ۲۳۶) و غیره .

در ذیل شرح حال شعرای زیر تصریح نموده است که با آنها ملاقات کرده است :  
میان شاه ناصر علی و حفظ اله خان حنفی و فیضان و جودت و سرخوش و تلاش و محمد علی مطلع و حاتم بیگ حاتم و ذوالقدر و تمکین و بیراگی و بیدل و قبول و



سبقت و گلاب رای مخلص و شاه گلشن و عاقل و حیا و فایز و آبرو و شهرت و نزهت و اشتیاق و پیام و قابل و سامان و تابت و تجرید و اختر و مرزا گرامی و رافع و شاعر و بیکس و تمنا و رفعت و تمکین و جواد و آگاه و شاه‌میم و عظیم و سامع و واقف و حشمت و متین و حزین و سر . گوپال تمیز و مخلص و خلعت و ابنا‌ی داس مخلص و بابو بال مکند و حضوری و حکم چند ندرت و راجه رام نراین موزون و منشی سرب سکه‌خا کستر . در ذیل نام تجرید، نام‌های که وی بآرزو فرستاده بود بطور نمودنه نقل کرده است (ص ۸ - ۲۲۶).

اکثر حکایات را که در ضمن شرح حال شعرا بیان کرده است از منابع موثق و غالباً باز کراسم منابع خود نقل کرده است مثلاً

در ذیل شرح حال ناصر علی . حکایاتی از شاه گلشن و بهگونت رای قلندر .  
» اشرف : حکایاتی از کلمات الشعرا .

» همت : میان علی عظیم پسر همت .

» نعمت خان عالی : » میرزا بیدل .

» میرزا داود مشهدی : نقل قول از حزین .

» رائج : الدیار (از رفقای رائج) .

در ذیل شرح حال بعضی شعرا بعضی بیانات تذکره نویسان دیگر را در باره آنها تکذیب نموده و حقیقت امر را چنانکه خودش تحقیق کرده است نوشته : رجوع شود به شرح حال ناصر علی و سرخوش و بیدل که آنجا قول طاهر نصر آبادی را تکذیب و اصلاح نموده است .

گاهی با اعتراضاتی که شعرای دیگر بر اشعار شعرای مذکور این سفینه گرفته‌اند جواب داده و سند آنرا از اشعار دیگران آورده است. رجوع شود به نام ناصر علی و اشرف .

اما گاهی بر بعضی اشعار شعرا خودش ایراد گرفته است رجوع شود به نام آزاد (ص ۲۶۹) و واقف (ص ۲۸۷ و ۲۸۸) .

مؤلف با «ماده تاریخ گوئی» هم علاقه داشت و ماده تاریخ فوت شعرا که دیگران سروده اند در ذیل شرح حال آنها آورده است : رجوع شود به شرح حال ناصرعلی و سرخوش و بیدل و محمد اعظم و مرزا حاتم بیگ و جودت و منعم و بیرنگ و میر الفت.

### سبک انشاء مؤلف در دفتر سوم

در دفتر سوم سفینه خوشگو نیز سبک انشای مؤلف اکثر ساده است اما در موقع تعریف از شعرا مخصوصاً در ذیل نام بیدل و آرزو نثر مصنوع و گاهی نثر مسجع بکار برده است.

گاهی بعضی اصطلاحات و عبارات عربی را بکار برده است مثلاً :

در ذیل ناصرعلی مینویسد : در شاعری «کوس انا و لا غیری» نواخته (ص ۳) .

«جودان » : دعوی «انا و لا غیری» نموده (ص ۲۸۰)

«سامی » : «ومن ادعی فعلیه السند» ( ص ۲۳۲)

« غبار » : «و کان ذالک فی شهر الفومآة و خمسين» (ص ۲۱۰)

همچنین بعضی کلمات اردو ( که بعضی از آنها اصلاً فارسی است) بکار برده است :

قابو بمعنی قوت و طاقت (رجوع شود به شرح حال محمد زمان راسخ ص ۸)

گولسی بمعنی گلوله (رجوع شود به نام اعظم ص ۴۳) چند گهری بمعنی ساعت ( سخا -

ص ۱۹۵) کچهری بمعنی داد گاه (شاه گلشن ص ۱۶۶ و منعم ص ۵۳) خطوط بمعنی

نامه ها (عاشق ص ۵۷) خط بمعنی نامه (تجرید ص ۲۲۶) پوره بمعنی کامل و تمام

(مشرّب ص ۸۲) چلم بمعنی سرقلیان گلی (بیدل ص ۱۱۲) پالکی بمعنی تخت روان

( بیدل ص ۱۱۲) چبوتره بمعنی سکو (بیدل ص ۱۲۱) پله ترازو بمعنی کفه ترازو

(بیدل ص ۱۲۳) بلاناغه بمعنی مرتب و بدون تعطیل (بیدل ص ۱۲۰)

املائی بعضی کلمات را طوری نوشته که یا اصلاً غلط است و یا امروز فرق کرده

است :

مسنوی بجای مثنوی (لامع ص ۵۴) نبیسه بجای نبسه بمعنی نوه و نواده

(عاشق ص ۵۷) بست بجای بیست (ریاض ص ۱۹۲) .

بعضی اصطلاحات را خودش درست کرده و بکار برده است :

صائبانه . بطرز صائب ( ناجی ص ۷۱ ) ظهوریانه --- بطرز ظهوری ( سرخوش ص ۷۷ ) هندوستان را بجای هندوستان زاده ( رسائی ص ۱۸۹ و تمنا ص ۲۴۹ ) نهایت نهایت محظوظ گشت . بی نهایت محظوظ گشت ( سخا ص ۱۹۵ ) .

بعضی افعال را استعمال کرده که امروز فرق کرده است :

بر گردید بمعنی برگشت ( ناصر علی ص ۲ ) آرید بمعنی آورد ( رجوع شود به حیا - ص ۱۸۴ ) نویسانیده . متعدی از نوشتن ( بیراگی ص ۱۰۳ و بیدل ص ۱۱۲ و ۱۲۳ ) .

گاهی جمله ای مصنوع در معنی « فوت شد » بکار برده است مثلاً :

در ذیل شرح حال سالم مینویسد : از بار عنصری سبکدوش شد .

در ذیل شرح حال رسام مینویسد : بر عجز و شهوهر کش دنیا طلاق گفت .

» » فیضان : از این تنگنای فانی بقضای جاودانی آهنگ نمود .

» » قبول : دعوت حق را البیک اجابت گفت .

همچنین گاهی جمله ای مصنوع در معنی « متولد شد » بکار برده است مثلاً :

در ذیل نام بیدل مینویسد : قدم ببار گاه شهود گذاشت

رو بمرفته این تذکره از حیث جامعیت و تحقیق در باره بعضی مطالب راجع بزندگان شعرا خوبست . مخصوصاً دفتر سوم این تذکره از حیث اصالت مطالب بسیار مهم است چون مؤلف با اکثر شعرا ملاقات نموده و اکثر اطلاعات را از روی علم خود آورده است . مؤلف با بسیاری از شعرای معاصر خود از نزدیک آشنائی داشته و بنا بر این بیانات وی در باره این شعرا مورد اطمینان و با ارزش میباشد . مؤلف سال وفات یا « تاریخ » وفات شعرائی که قبل از تألیف این کتاب فوت کرده بودند آورده است که بسیاری از آنها در کتب دیگر ذکر نشده است همچنین اشعار منتخب از شعرا نیز غالباً خوبست .

خلاصه دفتر سوم این تذکره را میتوان جزو بهترین تذکره های فارسی شمرد .

## نسخ خطی

الف - ۱- اندیا آفس ۴۰۲۳ (دفتر اول) ۲<sup>۱</sup> - اشپرنگر ۳۳۰ - برلن ۳-۶۵۲ -  
(دفتر اول و دوم .. ناقص).

۳- مجلس ش ۴۰۳ (دفتر دوم- ۱۲۶۸ هـ) ۴- بادلین ۳۷۶ (دفتر دوم) .

۵- دانشگاه لاهور (دفتر دوم- ناقص شامل ذکر ۷۷۵ شاعر از جامی تا مرزا رازی) .

بادلن ش ۷۷۹ .

۶- بانکی پور ج ۸ ص ۸۳-۱۱۵<sup>۲</sup> دفتر سوم (ظاهر آ ناقص- بخط آزاد بلگرامی  
مورخ ۱۱۸۲ هـ) ذیل ج ۱ ص ۱۷۸۶ (دفتر دوم ناقص- از جامی تا سروری) - بادلین-  
۶۳۶ (قرن ۱۹ م) .

ب - نسخه «آب آورد «که» دری» در حدود ۱۲۴۳ هـ در شوشتر از روی اوراق  
پراکنده و آب خورده دوباره ترتیب و استنساخ نموده است .

۱- سپهسالار ج ۲ ش ۹۰ و ۱۱۱۶ ۲- ملک تهران ۴۳۰۵ (قرن ۱۳ هـ) .

۳- ریو ذیل ش ۱۱۱ (۱۲۵۲ هـ) ۴- مرکز تهران ۲۱۵۵ (۱۲۴۷ هـ) -

۱- این نسخه در فهرست آته ذکر نشده است. ر.ك. استوری ج ۱ ص ۱۰۱ x که آنجا  
استوری علامت [I.O] را شرح داده است .

۲- این نسخه دو قسمت دارد- قسمت اول در «تراجم بعضی موزونان از فصل دوم تذکره  
بندرابن دلس خوشگو تخلص» میباشد و مشتملست بر ذکر شعرای زیر ، ۱- فلارت ۲- حسینی  
۳- بابا محمد علی اصفهانی ۴- شاه اسمعیل ذبیحی اذبیح ۵- قدیرا متخلص به عرفان ۶-  
مرزا نظام الدین احمد ۷- سراجا متخلص به نقاش اصفهانی ۸- میرزا محمد طاهر متخلص  
به طاهر ۹- مرزا بدیع الزمان متخلص به اقدس ۱۰- حاجی عبدالواسع متخلص به اقدس  
۱۱- میر محمد هاشم متخلص به مضمون ۱۲- محمد ابراهیم متخلص به انصاف ۱۳- میر جمیل  
متخلص به سوزی ۱۴- مرزا ۱۱- معیل متخلص به حجاب ۱۵- محمد اسحق متخلص به شوکت  
بخارائی ۱۶- مخلص کاشی ۱۷- شفیعا متخلص به اثر و قسمت دوم بعنوان «قسم سوم» مشتملست  
بر شعرای معاصر که مؤلف با بعضی از آنان آشنا بود و با «میان شاه» نصیر متخلص به علی» شروع  
شده با «منشی سربسکه متخلص به خاکستر» تمام میشود - در این نسخه فهرست اسامی شعرا  
در چهار صفحه آمده است.

در این نسخه آقای حسینعلی باستانی راد  
مالك ساق این نسخه بعضی حواشی  
اضافه کرده است .

### چاپ کتاب

دفتر سوم پتیه ۱۳۷۷ هـ ۱۹۵۸ م باهتمام پرفسور سید شاه عطاء الرحمن .  
برای شرح حال مؤلف رجوع شود به سفینه خوشگو (که در ذیل نام برخی شعرا  
اشاره هائی کرده که بعضی وقایع زندگی او را روشن میسازد) ومقالات الشعراء حیرت  
و گل رعنا ومجمع النقایس ومخزن الغرایب ش ۷۳۶ واشپر نگر ص ۱- ۱۳۰ وتکملة  
الشعراى شوق وسفینه هندی ش ۹۷ وروز روشن ص ۲۰۶ وادبیات فارسی مین هندوون  
کاحصه (اردو) ازد کتر سید عبداله ص ۱۱۴ و ۱۱۵ و ۱۷۷ و ۱۷۸ و فهرست بانکی پور و  
ودیاچه انگلیسی وفارسی سفینه خوشگو چاپ پتیه از پرفسور عطاء الرحمن .

### فهرست اسامی شعرا

- ۱- دفتر اول- در هیچ کتاب نیامده است.
- ۲- دفتر دوم- رجوع شود به بادلین ستونهای ۲۱۲ - ۲۳۹.
- ۳- دفتر سوم- رحمه غشود به بانکی پور ج ۸ ص ۸۶- ۱۱۵.

## ید بیضا<sup>۱</sup>

ابتداء : - بحمد من نظم الاشياء وعلم الادم الاسماء .

### شرح حال مؤلف

- اسم مؤلف میر غلامعلی متخلص به آزاد است وی نسباً حسینی<sup>۲</sup> واصلاً واسطی  
۱- در فهرست کتابخانه آصفیه ج ۳ ص ۱۶۲ ش ۱۸۳ اسم این تذکره بدین قرار آمده  
است . تذکره ید بیضا موسوم به «صبح خندان» .  
۲- آزاد را نسباً اگر «زیدی» بگوئیم صحیح تر خواهد بود چون وی از اولاد موتم الاشبال  
بن زید شهید بوده چنانکه در سطور آینده میآید .

ووطنا بلگرامی دمندها حنفی و طریقه چشتی است . نسبش به موتم الاشبال بن زید شهید بن امام زین العابدین میرسد چنانکه خودش درباره آن گفته است :

گرچه باشدموتم الاشبال عیسی جدمن عیسی جان بخش شیرانم بامداد نفس آزاد میگوید که معنی «موتم الاشبال» یتیم کننده شیر بچهها است و چون وی اکثر شکار میکرد بنا بر این باین لقب ملقب شده بود . هم چنین دیگر جای آزاد باین امر که وی از اولاد زید شهید است اشاره کرده است چنانکه میگوید :

مرا بد تیغ ستم کشت و گفت از سر ناز چراغ دوده زید شهید روشن شد  
آزاد روز یکشنبه ۳۵ صفر ۱۱۱۶ هـ قمری در محله میدانپوره در قصبه بلگرام از توابع صوبه (استان) اود متولد شد . وی نزد پنج استاد تحصیل نمود . اولاً نزد میرطفیل احمد اترولوی بلگرامی علوم درسی و ثانیاً نزد میرعبدالجلیل جدمادری خود<sup>۱</sup> لغت و حدیث و سیر نبوی و فنون ادب و ثالثاً پیش میرسید محمد دانی خود<sup>۲</sup> عروض و قوافی و بعضی از فنون ادب و رابعاً نزد شیخ محمد حیات سندهی در مدینه صحیح بخاری و «صحای سته و سایر مفردات» و خامساً نزد شیخ عبدالوهاب طباطبائی در مکه «بعضی فواید علم حدیث» را خواند . آزاد در پانزده سالگی فارغ التحصیل شد . وی در سنه ۱۱۳۰ هـ بدست قدوة العارفین میرسید لطالہ بلگرامی که ذکرش را در مآثر الکرام و سرو آزاد آورده است در طریقه چشتیه بیعت کرده و بدان طریقت منسلک و مربوط شد .

مؤلف بقول خود در تمام عمر سه بار<sup>۳</sup> از وطن به مسافرت خارج رفت . اول

۱- ر.ک. «سخنوران بلند فکر» (اردو) در ذیل نام آزاد .

۲- آزاد و مؤلف سخنوران بلند فکر «سه بار» نوشته ندولی بن در سر نیست چون بعد از حج آزاد به اورنگ آباد رفت و از آنجا چندین بار با اتفاق امرائی مانند صمد الدوله برای سیر و سیاحت دکن و شهرهای دیگر رفت اما اگر گفته شود که زوطن خود سه مسافرت کرد در آن صورت این قول صحیح خواهد بود چون ظاهراً آزاد بعد از مسافرت سوم هیچ وقت بوطن خود (بلگرام) مراجعت نکرد .

در ۱۱۳۴ هـ باتفاق میر عظمت‌اله بیخبر بلگرامی برای دیدن جد مادری خود میر - عبدالجلیل بشاه جهان آباد (دهلی) رفت و آنجا دو سال اقامت داشته و از صحبت جد مادری خود استفاده نموده دوباره به بلگرام وطن خود برگشت.

مسافرت دوم وی در ذی الحجه ۱۱۴۲ هـ اتفاق افتاد موقعیکه وی از راهشاه جهان آباد و لاهور و ملتان به سیوستان یاسهوان از بلاد سند در خدمت خال (دائی) خود میر سید محمد بلگرامی رفت. میر سید محمد مزبور از طرف پادشاه دهلی میر بخش و وقایع نگار آنجا بود. آزاد روز دهم ربیع الاول ۱۱۴۳ بسیوستان رسید. میر سید محمد آزاد را برای مدت چهار سال به نیابت خود در هر دو خدمت مذکور مقرر کرده خودش به بلگرام رفت و بعد از چهار سال به سیوستان مراجعت نمود. آزاد در ۱۱۴۷ هـ از همان راهی که به سیوستان رفته بود بشاه جهان آباد رفت.

در این مسافرت آزاد با حزین در ۱۱۴۷ هـ در شهر بهکر ملاقات کرد و حزین برخی از اشعار خود را بخط خود بطور یادگار بوی داد و چون آزاد با عجله بسوی دهلی میرفت وی حزین را در همان شهر گذاشته خود بسوی منزل مقصود راه افتاد<sup>۱</sup> هم چنین در حین مراجعت موقعیکه از راه لاهور بشاه جهان آباد میرفت با واله در ۱۱۴۷ هـ در لاهور ملاقات کرد و هر دو تا شاه جهان آباد باهم مسافرت کردند. بعد از ورود به دهلی آزاد در آن شهر یک هفته توقف نموده بسوی اله آباد رهسپار شد و واله در دهلی ماند و همانجا رحل اقامت افکند<sup>۲</sup>.

چون سایر اعضای خانواده آزاد در آن زمان در شهر اله آباد اقامت داشتند وی نیز از دهلی خود را به اله آباد رسانید و در آن شهر سه سال اقامت کرد ولی در این مدت دوبار بوطن خود بلگرام رفته و هر بار به اله آباد بازگشت.

مسافرت سوم آزاد در رجب ۱۱۵۰ هـ روی داد موقعیکه وی از بلگرام به حجاز بمقتد حج رفت. این آخرین مسافرت آزاد بود چون دیگر وی هیچوقت به وطن

۱ - ر.ک. خزانه عامره ص ۱۹۴.

۲ - ایضاً ص ۴۴۸.

خود (بلغرام) برنگشت. آزاد وقتی که ازاله آباد در سال ۱۱۵۰ هـ به بلغرام رفت شوق زیارت حرمین و اختیار تجرید (انزوا) که از مدتی در قلب وی موج میزد یکبارگی هجوم آورد و در نتیجه وی در سوم رجب ۱۱۵۰ هـ از بلغرام عازم حجاز شد. «سفرخیر» سال تاریخ آن (۱۱۵۰ هـ) را می‌رساند.

جالب اینست که در باره عزم و قصد خود به هیچکس اطلاع نداد و حتی خویشاوندان و نزدیکان وی نیز سه روز بعد از رفتن وی از این موضوع باخبر شدند و برادرش تاسه منزل عقبوی رفت ولی چون او را هیچ جانیافت ناکام بوطن برگشت. علت این بود که آزاد از راه غیر معروفی رفته بود. آزاد تاملالوه نزدیک گجرات پیاده رفت. اتفاقاً در آن ایام لشکر نواب آصف‌جاه (۶۱ - ۱۱۱۳ هـ) در مالوه چادر زده بود. یکی از افراد لشکر نواب از آزاد پذیرائی گرمی بعمل آورد.

در دوم شعبان (۱۱۵۰ هـ) آزاد در خدمت نواب مزبور حضور بهم رسانیده و رباعی زیر را پیش وی خواند و طی آن از نواب تقاضای کمک نمود.

ای حامی دین محیط جود و احسان

حق داد ترا خطاب آصف شایان

او تخت بدرگاه سلیمان آورد

تو آل نبی را بدر کعبه رسان

راجع باین رباعی که آزاد صریحاً جهت تملق آصف‌جاه و استمداد از وی سروده بود در «خزانه عامره» (ص ۱۲۶) چنین توضیح داده است:

«در حقیقت نظم این رباعی برای تحقیق مضمون آیه کریمه و علی الناس حج -

البيت من استطاع الیه سبیلا نه برای جلب حطام دنیوی بوده.»

در هر حال نا گفته نماند که غیر از این رباعی آزاد در تمام عمر خود هیچوقت شعری

دیگر بمدح پادشاهی یا امیری نساخته است.

خلاصه نواب مزبور خرج سفر را بآزاد داد و وی از مالوه به بندر سورت رفت و

از آنجا روز ۲۴ ذوالقعدة (۱۱۵۰ هـ) سوار کشتی شده روز ۱۸ محرم ۱۱۵۱ هـ وارد بندر جده



شد و آنجا چهل روز توقف نموده روز ۲۹ محرم وارد مکه شد. چون بمکه رسید هنوز مدت زیادی بدو قح حج مانده بود و بنابراین سه روز در مکه اقامت داشته و بعد از طواف بیت الله و زیارت عتبات عالیہ بمدینہ رفت و عید فطر را آنجا گذرانیده روز ۱۴ شوال دوبارہ بمکه مراجعت نمود و آنجا مناسک حج را بجا آورد .

«عمل اعظم» (= ۱۱۵۲ھ) تاریخ بجا آوردن حج را میرساند . چنانکہ در سابق گذشت در مدینہ نزد شیخ محمد حیات سندھی صحیح بخاری خواند و سند بقیہ صحاح ستہ را از وی گرفت و در مکه پیش شیخ عبدالوہاب طبطاوی درس حدیث گرفت .

در ربیع الاول ۱۱۵۲ بہ طایف رفت و بعد دوبارہ بمکہ برگشت و در عشرہ آخر همان ماہ عازم ہندوستان شد و در ۳ جمادی الاول در جده سوار کشتی شدہ در ہشت روز بہ مخامین رسید و از آنجا بزیارت علی بن عمر شاذلی مشرف شد و چہار روز آنجا توقف نمودہ روز بیست و نہم در سرہ سرورہ پیادہ شد و روز ۲ جمادی الثانی وارد بصرہ شد و (بقول استوری) پنج ماہ در بصرہ بود و بروایت «سخنوران بلند فکر» روز ۲ جمادی الثانی بسورت رسید و آنجا پنج ماہ اقامت داشت (کذا ہر اصحیح نیست) و در ۱۱ ذوالقعدہ از آنجا حرکت نمودہ روز ۲۷ آن ماہ باورنگ آباد کن رسید. «سفر بخیر» (= ۱۱۵۲ھ) تاریخ مراجعت وی بہ ہندوستان و مہاجرت بدکن را میرساند .

در اورنگ آباد آزاد در تکیہ شاہ مسافر غجدوانی (متوفی ۱۱۲۶ھ) رحل اقامت افکند .

در ۱۱۵۴ھ برای سیاحت حیدر آباد و بیدر رفت و بعد از چند روز دوبارہ بہ تکیہ مزبور مراجعت نمود .

مؤلف «سخنوران بلند فکر» مینویسد کہ چون در ۱۱۵۸ نواب نظام الدولہ ناصر۔ جنگ شہید حاکم حیدر آباد (۱۱۶۱-۱۱۶۴ھ) از طرف پدر خود نواب آصف جاہ بہ صوبہ۔ داری (استانداری) اورنگ آباد مأمور گشت وی آزاد را بدر بار خود دعوت نمود و از وی خیلی احترام و تجلیل نمود و چنان مجنوب اخلاق آزاد گشت کہ وی را صاحب و مقرب خود مقرر کردہ و تا زندہ بود ہیچوقت او را از چشم خود دور نمیکرد . نواب

مزبور در شعر از آزاد اصلاح میگرفت.

در همان سال (۱۱۵۸ هـ) نواب مزبور برای سیاحت و گردش بکرناتك رفت و آزاد راهم همراه خود بر دو باتفاق وی آزاد در غرماه صفر ۱۱۶۱ هـ باورنگ آباد مراجعت کرد. آزاد در همان سال (۱۱۶۱ هـ) به اتفاق نواب به برهانپور رفت و چند روز بعد دوباره باورنگ آباد برگشت. روز ۱۴ شوال بهمراهی نواب مزبور بارکات رفت و یکسال و چندماه در مسافرت بود. در همین مسافرت در محرم سنه ۱۱۶۴ هـ نواب ناصر جنگ کشته شد و بعد از کشته شدن نواب آزاد ۱۵ رجمادی الاول ۱۱۶۶ هـ باورنگ آباد مراجعت نمود. شمس‌اله قادری مؤلف «قاموس العلوم» (اردو) مینویسد که آزاد از طرف نواب ناصر جنگ مستمری می‌گرفت اما هیچوقت مقامی یا خدمتی را قبول نکرد.

در ۹ رجب ۱۱۷۴ هـ آزاد بدعوت صمصام الدوله شاهنواز خان وزیر اعظم به حیدر-آباد رفت و چندماه بعد روز ۱۹ ذوالقعدة دوباره باورنگ آباد مراجعت نمود و چند روز در تکیه شاه مسافر سابق الذکر توقف نمود.

در ۱۱۶۷ هـ نواب امیر الممالک صلابت جنگ خلف آصف‌جاه حاکم حیدرآباد (۷۵ - ۱۱۶۴) نواب صمصام الدوله را بسمت وکالت خود منصوب کرده و به حیدر-آباد دعوت نمود. نواب صمصام الدوله با کمال اشتیاق آزاد را پیش خود دعوت نمود و چون آزاد به حیدرآباد رسید نواب نظام علیخان آصف‌جاه ثانی (۱۱۱۸ - ۱۲۷۵) نیز وی را مورد تعظیم و تجلیل قرار داد. در ۱۱۷۰ هـ صمصام الدوله معزول شد اما در نتیجه مساعی رفقای صمیمی خود مانند آزاد دوباره بمقام خود برگشت ولی در سال بعد (۱۱۷۱ هـ) ۳ رمضان در نتیجه توطئه‌ای صمصام الدوله کشته شد و منزل وی را بغارت بردند. در این دستبرد و غارتگری<sup>۱</sup> نسخه‌نامه تمام مآثر الامرا تألیف صمصام الدوله نیز گم شد. اما آزاد بعد از تلاش بسیار موفق شد اکثر اوراق پربشأن آنرا پیدا کرده «و خطبه و تمهید» و شرح حال مؤلف و برخی دیگر را اضافه نموده بصورت يك کتاب

---

۱- برای شرح این واقعه، ر.ک. بهارستان سخن: شرح حال مؤلف (صمصام الدوله).

در آورد<sup>۱</sup>.

سه سال بعد از فوت آصفجاه ثانی در ۱۱۷۸ ه<sup>۲</sup> (؟) آزاد باورنگ آباد مراجعت نموده و باره در تکیه شاه مسافر مذکور در گوشه عزلت و انزوا نشست و بقیه زندگی خود را همانجا بسر آورد.

آزاد در خزانه عامره تألیف ۱۱۷۷ ه<sup>۳</sup> (ص ۱۲۵) مینویسد: چند بار بتماشای اطراف ملک دکن بر خاستم اکنون (در شصت و سه سالگی) در دارالامن او رننگ آباد گوشه گیرم.

بقول مؤلف «سخنوران بلند فکر» آزاد در سال ۱۱۹۵ ه<sup>۴</sup> در «روضه» (خلد آباد) در اطراف مزار شاه برهان الدین غریب قطعه ای زمین را خریداری نموده و اسم آنجا را «عاقبت خانه» گذاشت و آنجا قبری برای خود درست کرد. سپس ضیافت بزرگی ترتیب داده بعضی از مشایخ و شعرا و امرا را دعوت نمود و بعد از صرف غذا به مهمانان دست داد و گفت «این ضیافت تو دیعی بود. هذا فراق بینی و بینک»<sup>۵</sup> بعد از آن تا دم

۱- بسیاری از نسخ این کتاب که آزاد ترتیب داده و دارای شرح حال ۲۶۰ تا ۲۹۰ نفر میباشد در بعضی کتابخانه ها موجود است ناگفته نماند که چندی بعد در ۱۱۹۴ ه<sup>۶</sup> مصمصام الملک میر عبدالحی فرزند مصمصام الدوله این کتاب را دوباره ترتیب داده و عده امرای مذکور این کتاب را بقریب ۷۳۰ نفر رسانید. این کتاب در کلکته در سال ۹۱ - ۱۸۸۷ م در سه جلد بطبع رسیده است.

۲- در «محبوب الزمن» (اردو) سال ۱۱۶۸ ه<sup>۷</sup> ذکر شده است.

۳- روضه یا خلد آباد بمسافت هفت میل از دولت آباد واقعست. برای شرح مفصل این گورستان بزرگ که قبر اورنگ زیب عالمگیر و ابوالحسن قطب شاه و آصفجاه و بعضی سلاطین احمد نگر و عده زیادی از عرفای معروف آنجا است رجوع شود بکتاب «آثار مهم تاریخی دکن» (بانگلیس) - تألیف هیگه چاپ اله آباد ۱۹۰۷ م صفحات ۵۶-۸.

(Historical Landmarks of the Deccan - T.W. Haig - Allahabad, 1907)

۴- اصل عبارت در تذکره «سخنوران بلند فکر» بزبان اردو بدینقرار است: یه وداعی ضیافت تهی - هذا فراق بینی و بینک.

مرگ در گوشه عزلت نشست .

پنج سال بعد از ضیافت مزبور در سنه ۱۲۰۰ ه<sup>۱</sup> بسن ۸۴ سالگی فوت کرد شاعری تاریخ وفات وی را چنین گفته است: «آه غلام علی آزاد»<sup>۲</sup> (= ۱۲۰۰ ه).  
 وجیه الدین اشرف در «بحر ذخار» مینویسد که آزاد در ۲۱ ذوالقعدة سال ۱۲۰۰ ه فوت کرد و در «روضه» یا «خلد آباد» دفن شد<sup>۳</sup> و مؤلف «تتایج الافکار» مینویسد که وی در «روضه» پائین مزار حضرت حسن دهلوی مدفون شد .  
 اینک عقاید و آرای تذکره نویسان و دیگران در باره اخلاق و پایه علمی آزاد نقل میشود.

تقریباً همه تذکره نویسان معاصر آزاد بعلم و فضل او اعتراف کرده اند . آرزو در «مجمع التقایس» تألیف (۱۱۶۳ ه) مینویسد که آزاد مردی عالم و فاضل است و بحج رفته و چند وقت است که در اورنگ آباد اقامت دارد و صوبه داران (استانداران) دکن در تعظیم و توقیر (احترام) وی میکوشند و خدمت او را برای خود سعادت محسوب میدارند . بامن اخلاص و آشنائی غائبانه دارد و بوسیله حواله پستی یکبار اشعار و شرح حال من را خواسته و بار دیگر اشعار و شرح حال خود را فرستاد . گویند تذکرة الشعرائی<sup>۴</sup> نوشته و در این ایام در آن تجدید نظر مینماید .

حاکم در «مردم دیده» (تألیف ۱۱۷۵ ه) مینویسد که وی آزاد را قریب به سی سال

۱- شفیق در «چمنستان شعرا» (اردو) مینویسد که آزاد در ۱۱۵۲ ه وارد اورنگ آباد شد و هفت سال را در تکیه باباشاه مسافر بسر برد و رویهم رفته چهل و هشت سال از عمر خود را در دکن بسر برد و همانجا فوت کرده و در خلد آباد مدفون گشت (ر.ک. «چمنستان شعرا» چاپ انجمن ترقی اردو، ص ۴)

۲- ر.ک. سخنوران بلند فکر تحت نام «آزاد».

۳- ر.ک. نسخه «بحر ذخار» متعلق به موزه بریتانیا ص ۳۱۵ که در فهرست ریو ج ۳ ص ۹۷۶ ب ذکر شده و ریو درباره این مطلب در ج ۱ ص ۳۷۳ اشاره کرده است .

۴- مراد «ید بیضا» تذکره مورد بحث است .

پیش<sup>۱</sup> در خدمت شاه آفرین لاهوری استاد خود در لاهور دیده بود و هنگامیکه بقصد زیارت حرمین در اواخر رجب (۱۱۷۵ هـ) به اورنگ آباد رسید چندین بار بخدمت آزاد رسید اما چون (حاکم) عزم مسافرت بحجاز داشت بیش از سه چهار روز در اورنگ آباد توقف ننمود و سپس چون در ۱۵ جمادی الاول بعد از حج باورنگ-آباد مراجعت نمود مکرر بخدمت آزاد میرسید<sup>۲</sup>.

سپس مینویسد که همه اعضای خانواده آزاد اهل فضل و کمال بوده اند و آزاد دیوانی دارد عربی که من از فهم آن قاصر م. غزلیات فارسی وی خیلی شیرین است. تذکره های ید بیضا، خزانه عامره<sup>۳</sup> بی تصنع (است) و از بسیاری از تذکره های دیگر-گوی سبقت برده. با این همه علم و فضل هیچ غرور و تکبر ندارد. بامردم با کمال تواضع و گشاده پیشانی رفتار میکند و غرور با و فقر ارمهون احسان خود میسازد. چند نسخه از تذکره خود بمن و نور العین واقف لطف کرده است و از ما مرتب پذیرائی کرده و ما را ممنون و مرهون مروت و حسن اخلاق خود میگرداند. تا سال تحریر (مردم دیده) که یک هزار و یکصد و هفتاد و پنج هجریست در همین شهر (اورنگ آباد) بخوبی و خوشی میگذرانند و جمیع اکابر اعم از صوبه دار (استاندار) و مرتبه داران دیگر و عموم مردم همه معتقد کمال و اخلاق این عزیز بزرگ میباشند<sup>۴</sup>.

هیگ در کتاب «آثار مهم تاریخی دکن» (انگلیسی) در صفحه ۵۸ در باره معروفیت آزاد بعد از مرگ او چنین مینویسد: «صیت و شهرت علم و فضل این شاعر (آزاد) باندازه ایست که والدین بچه های خود را بمراروی میبرند تا آنها دانه ای

۱- حاکم آزاد را در ۱۱۴۷ هـ موقعیکه او از سیوستان بطرف دهلی میرفت و چندی در لاهور توقف نموده بود دیده است (ر. ک. مسافرت دوم مؤلف در سطور قبل)

۲- ر. ک. «مردم دیده» ص ۳۴

۳- از این معلوم میشود که حاکم خزانه عامره تألیف ۱۱۷۶ هـ را قبل از اتمام آن در ۱۱۷۵ هـ دیده بود.

۴- ر. ک. مردم دیده ص ۳۴-۳۵.

قندرا بالبهای خود از قبر بردارند و در نتیجه هم صاحب ذوق علم شوند و هم صاحب توفیق و استعداد برای تحصیل آن»<sup>۱</sup>.

همچنین ولیام چمبرز<sup>۲</sup> درباره «خزانة عامره» مقاله‌ای بزبان انگلیسی در «آسیاتیک میسلانی» نوشته است که ترجمه قسمتی از آن بقرار زیر است :

«مؤلف (یعنی آزاد) .... امروز در اورنگ آباد دکن در قید حیات است و آنجا بعد از چندین سال که در مشاغل ادبی و مسافرت‌های بنقاط دور و دراز گذرانده با کمال احترام و تائید اندازهای باشان و شکوه زندگی میکند و سن وی بهشتاد و پنج رسیده است. نظام جدید (حیدرآباد دکن) دو بار شخصاً برای ملاقات وی بآن شهر آمده است اینجانب نسخه‌ای از نامدای دارم که غازی‌الدین معروف بنام وی (آزاد) بسال ۱۷۷۵ هـ (= ۱۲۰۰ هـ) نوشته است و طی آن نامه عالی‌ترین مراتب احترام را بآزاد تقدیم داشته است. کتاب مورد بحث (خزانة عامره) را وی در آنجا بسن شصت و یک سالگی تألیف نموده است. غیر از این کتاب، وی چندین کتاب دیگر رابه نشر و نظم نوشته است از جمله چنانکه خودش به غازی‌الدین طی جواب نامه فوق مینویسد عده اشعار عربی وی به چهار هزار بیت و اشعار فارسی به هشت هزار بیت بالغ میشود و همچنین در آن نامه اعتراف میکند که وی به تعداد هر دو نوع شعر (عربی و فارسی) دائماً میافزاید در حالیکه سن وی در آنوقت از هفتاد سال تجاوز کرده بود.

۱- اصل عبارت بانگلیسی بقرار زیر است :

"The fame of the poet's learning is such that parents take their children to his shrine in order that they may by picking up with their lips a piece of sugar from the tomb obtain both a taste for knowledge and the ability to acquire it."

(Historical Landmarks of the Deccan - T. W. Haig - Allahabad, 1907).

William Chambers-۲

«امام مؤلفات تاریخی وی (مثلاً بیوگرافی های نوابان و امرا و غیره که در خزانه عامره آمده است) برای خوانندگان اروپائی جزو نادرترین و باارزش ترین آثار وی میباشند و نیز دارای این مزیت خاصی هستند که وی اکثر وقایعی را که بیان میکند به چشم خود دیده است و خودش بکشورهاییکه صحنه این وقایع بوده مسافرت کرده است و در موقع «طالعہ این اقتباسات که با عجله و بدون تعمق گل چینی شده است مراتب فوق را باید مخصوصاً در نظر داشت چون این اقتباسات بعضی جریانات را روشن میسازد که انگلیسها و فرانسویها هر دو با آن مربوط هستند و بیانات هر دو شان راجع باین جریانات در بعضی موارد از هم تفاوت داشته است»<sup>۱</sup>.

اما ابوطالب خان تبریزی اصفهانی مؤلف «خلاصۃ الافکار» تنها تذکره نویسی است که بر آراد تاخته و وی را بباد انتقاد کشیده است و حتی او را مورد تمسخر قرار داده است. وی در تذکره خود در ذیل نام خاقانی بر فضل و دانش آزاد مخصوصاً (و بر سایر فارسی دانان هندو یا کستان عموماً) انتقاد کرده است و در ذیل حکایتی راجع به میت زیر خاقانی که بخاقان نوشته بود.

و شقی ده که در برم گیرم      یاوشا قی که در برش گیرم

(و شق بمعنی پوستین و و شاق بضم اول غلام امرد را گویند) و خاقان متغیر گشته که چرا هر دو را نخواسته و خاقانی مگس را پروبال کند. نزد خاقان فرستاد که گناه من نیست گناه اینست یعنی من «با و شاقی» نوشته بودم اما مگس فضله انداخته «با» را «یا» ساخت. در اینجا مؤلف خلاصۃ الافکار مینویسد: «میر غلامعلی آزاد بلغرامی در این مقام اظهار تعجب میکند که چرا خاقان از جهت غلام امرد خواستن نرنجید. مؤلف گوید این شبه بسبب کم تتبعی از او ضاع مردم ولایت (ایران) وی را رو داده چه در زمان قدیم کنیز و غلام خود جزو خلعت و مرحمت دستور بوده والی الان هم اعزه تمام ولایتها با سلاطین و امرای خود بشرط اتحاد

۱- ر.ک. آسیاتیک میسلانی ج ۱- کلکته ۱۷۸۵م صفحات ۷-۴۹۶.

Asiatick Miscellany - vol i - Calcutta, 1785, pp. 496-7.

بی تکلفانه زندگی میکنند و از عاداتی که متأخرین تیموریه در هند رواج داده‌اند که سایر خلق سلوک عبدیت، با اکابر نمایند بغایت دوراند و حق اینست که بسیار قبیح است که در مواضع خاص اکابر از متوسلان خویش ادب عامیانه توقع کنند».

سپس ابوطالب مینویسد :

« و ایضاً (آزاد) مقالات هزلیه را سبک پنداشته و مضمون این بیت کلیم را

میستاید :

گره جو نیست در سخن من عجب مدار      حیف آیدم که زهر در آب بقا کنم  
غافل از اینکه هجو حربه و واسطه عزت شاعر است چنانکه آلت شمشیر باعث  
هیبت سپاهی (سرباز) است و دلیل لطف و قوت طبع اوست<sup>۱</sup> - اعظم شرای سلف عدم  
آنرا با اتفاق نقص میدانستند و متأخرین بسبب عجز طبیعت عذری پیدا ساخته».

و سپس مینویسد:

« و نیز عجیب تر از این هر دو اینکه از امثال این تشبیهات که در این اشعار واقع  
شده و دو اوین استادان از آن پراست و قبیح آن گاهی (هیچوقت) شنیده نشده بود چون  
این شعر وحید :

شاعران جان از برای شعر فهمان میکنند      دختر هر کس وجیه افتاد مفت شوهر است  
بزیر بار تو سعدی جو خربگل مانده است

و این مصرع عرفی: خون حیض دختر ز جوشد از لبهای من.

و این ابیات حکیم مسطور :

چون هما اندک خور و کم شهوتم دانند و من

چون خروس دانه چین زانی شهوت پرورم

گر ز مردی دم زنم ای شیر مردان مشنوید

زانکه چون خر گوش گاهی ماده و گاهی نرم

۱- همچنین مؤلف «خلاصة الافکار» درباره هزل در ذیل فوق الدین یزدی مینویسد :

«هزل بهر یکی از فنون عشره شعر بلکه اصعب طرق و محکم امتحان قوت طبع شاعر است».



نیز حیرت میفرماید و تقبیح میکند و از این معنی بوضوح میپیوندد که آن اسفار و اختلاط با عرب و عجم دهقنیت (دهقانیت) ایشان را یکبارہ زایل نساخته بود و السلام»

### آثار مؤلف

سید شمس‌الہ قادری آثار آزاد را در «قاموس العلوم» (اردو) ج ۱ ستونهای ۵-۳۳ و سید وجاہت حسین در مجلہ انجمن آسیائی بنگال سال ۱۹۳۶ ص ۳۰-۱۲۳ (آثار اردو) و برو کلمان در «ذیل» ج ۲ ص ۶۰۰ (آثار عربی را) ذکر نموده‌اند.

### (الف) آثار فارسی مؤلف

۱- دیوان (رجوع شود بہ سبحة المرجان) - برای نسخ دیوان رجوع شود بہ اشپرنگر ۱۴۶ و بانکی پور ج ۳ ش ۴۲۳ و اتہ ۱۷۲۲ و ایوانو- کرزن ۶- ۳۰۴ و و مدراس ۷۵ (ج) (منتخب) و آصفیہ ج ۳ ص ۲۸۸ ش ۸۳۰ (منتخب) چاپ حیدر آباد (بدون تاریخ) در دو جلد- ج اول ۶۰ صفحہ و جلد دوم ۶۱ دارد- نیز رجوع شود کاراتای ص ۸۲.

۲- مثنوی در جواب مثنوی میر عید الجلیل بلگرامی- برای نسخہ رجوع شود بہ آصفیہ ج ۳ ص ۶۳۲.

۳- مثنوی سراپای عشق- برای نسخہ شو رجوع بہ علیگرہ ذخیرہ سبحان الہ ص ۴۳ ش ۹۰.

۴- سندۃ السعادات فی حسن خاتمة السادات (رجوع شود بہ سبحة المرجان - ص ۱۲۳) برای نسخ رجوع شود بہ آصفیہ ج ۲ ص ۱۳۴ ش ۲۷۲ و ج ص ۶۶۲ ش ۱۰۱ و اتہ ۲۶۷۰- بقول شمس‌الہ قادری در بمبئی در ۱۲۸۲ھ چاپ شد.

۵- غزالان ہند- (اسم تاریخی = ۱۱۷۸ھ) ترجمہ فصل ۳ و ۴ سبحة المرجان بفرمایش عبدالقادر مہربان اورنگ آبادی و لچہمی نرائین شفیق اورنگ آبادی کہ از رفقای مؤلف بودند. برای نسخ رجوع شود بہ آصفیہ ج ۱ ص ۱۶۸ ش ۱۶۴ و برلن ۱۰۵۱ و اتہ ۲۱۳۵ و نذیر احمد ۱۳۱۰.

۶- شجره طیبه - در شجره ها و شرح زندگانی شیوخ بلگرام - برای نسخ رجوع شود به آصفیه ج ۱ ص ۳۲۲ ش ۳۵ و ج ۲ ص ۱۷۷۸ ش ۲۱۴.

۷- روضة الاولیا - تألیف ۱۱۶۱ هـ مشتمل بر شرح حال ده عارف صوفی است که در خلد آباد یار و روضه نزدیک دولت آباد دفن هستند با «الغریب الہنسوی» شروع شده با «آزاد» (مؤلف) تمام میشود. برای نسخ رجوع شود به آصفیه ج ۱ ص ۳۲۰ و ج ۳ ص ۱۶۴ و آتہ ۶۵۵ چاپ اورنگ آباد ۱۳۱۰ هـ.

۸ - مآثر الکرام (فی) تاریخ بلگرام - در ۱۱۶۶ هـ تمام شد و شامل دو فصل است. فصل اول شامل ذکر هشت نفر از «فقرای» بلگرام و اطراف آن و فصل دوم شامل ذکر هفتاد نفر از «فضای» بلگرام و اطراف آن است. برای نسخ رجوع شود به آصفیه ج ۱ ص ۳۴۸ ش ۱۰۵ و آتہ ۶۸۲ (که مؤلف به ریچارد جانسن در ۱۷۸۵ م فرستاده بود) و ریورج ۳ ص ۹۷۱ الف و بانکی پور ج ۸ ش ۷۲۳ و برلن ۶۰۳ (تنها فصل دوم دارد - فهرست اسامی این فصل در فهرست برلن آمده است، رجوع شود به ص ۸-۵۶۷). چاپ حیدر آباد ۱۹۱۰ م با مقدمه مولوی عبدالحق.

۹ - ید بیضا - تذکره مورد بحث

۱۰ - سرو آزاد - تذکره دیگر مؤلف (۱۱۶۶ هـ)

۱۱ - خزانه عامره - تذکره سوم شاعر (۱۱۷۶ هـ)

### انتقاد بر آثار فارسی آزاد

۱ - شرایف عثمانی تألیف غلام حسین صدیقی بلگرامی که مؤلف آن برای اصلاح «اشتباهات» مآثر الکلام و سرو آزاد نوشته است - برای نسخ رجوع شود به ایوانو ۲۷۷ و اندیا آفس ۳۹۰۳ و آصفیه ج ۲ ص ۱۶۴.

۲ - تحقیق السداد فی مزلات الازاد تألیف محمد صدیق سخنور عثمانی بلگرامی که در ۱۱۶۷ هـ تألیف شد و طی آن مؤلف بر مآثر الکرام و سرو آزاد انتقاد کرده و نیز سبک و شعر آزاد را بجا انتقاد گرفته است - برای نسخه آن رجوع شود به ایوانو ۳۹۷.

در جواب این کتاب عبدالقادر سمرقندی دهلوی کتابی بنام «تأدیب‌الزندیق فی تکذیب‌الصدیق» نوشته است - برای نسخه آن رجوع شود به ایوانو ۳۹۸.

### (ب) آثار عربی مؤلف

۱ - ضوالدراری - تفسیر صحیح بخاری تا آخر کتاب الزکاة (رجوع شود به سبحة المرجان ص ۱۲۲) نسخه این کتاب امروز در هیچ کتابخانه پیدان نیست .

۲ - سبحة المرجان فی آثار هندوستان - در ۱۱۷۷ هـ تألیف کرد شامل چهار فصل : فصل اول<sup>۱</sup> در اشاراتی که در قرآن و حدیث رسول درباره هندوستان آمده است و فصل دوم<sup>۲</sup> فی تراجم العلما و غیره و فصل سوم<sup>۳</sup> فی محسنات الکلام و فصل چهارم<sup>۴</sup> فی بیان المعشوقات والعشاق در پنج مقاله - برای نسخ رجوع شود به مانچستر فهرست عربی ۳۹۲ و مدرسه کلکته ص ۶۷ ش ۸۸ و ریو ج ۳ ص ۱۰۲۲ ب و ۱۰۵۵ ب (بعضی قسمتهای کتاب) - چاپ بمبئی ۱۳۰۳ هـ .

۳ - دیوان<sup>۳</sup> - در سبحة المرجان در ذیل آثار خود که در ص ۳-۱۲۲ آورده است آزاد دیوان عربی را که شامل سه هزار بیت بوده ذکر کرده است . بقول شمس‌النه قادری مؤلف قاموس العلوم (اردو) این دیوان متجاوز از سه هزار بیت دارد و در ۱۳۰۰ هـ در حیدرآباد در چهار جلد چاپ شده است - در فهرست آصفیه و نسخه خطی و یک چاپی «هر سه حصه» (جزو) دیوان ذکر شده اما سال و محل چاپ ذکر نشده است .

سارکیس<sup>۴</sup> دیوانهای زیر آزاد را ذکر کرده است .

- ۱- این کتاب سابقاً بطور مستقلی بنام شماته العنبر فی الهند من سیدالبشر تألیف شده بود - برای نسخ ر.ک. آصفیه ج ۳ ص ۲۵۸ ش ۸۵۳ و ۸۵۷ و ۸۵۹ .
- ۲- فصل اول و دوم این کتاب را سید شمس‌الدین بن شاه وارث علی حسنی احسینی بنارسی در سال ۱۲۸۶ هـ بفرمایش راجا بنارس مهاراج ایساری (ایشوری) پرشاد در زمانیکه مترجم دو خدمت راجای مزبور بوده بزبان فارسی ترجمه کرده است .
- ۳- آزاد در خزانه عامره (ص ۱۲۵) مینویسد که دیوان عربی وی سه هزار بیت دارد و اینکه «دیوان فقیر (مؤلف) در حرمین شریفین و بلاد یمن و مصر مشهور است» .
- ۴ - ر.ک. Dictionnaire encyclopedique de bibliographie. arabe - Sarkis.

۱ - **الديوان الاول** که در ۱۱۸۷ هـ با تمام رسید و در کنز العلوم پرس حیدرآباد چاپ شد .

۲ - **الديوان الثاني**<sup>۱</sup> در لوح محفوظ پرس حیدرآباد دکن چاپ شد .

۳ - **الديوان الثالث** در کنز العلوم پرس حیدرآباد دکن چاپ شد .

همچنین دیوانی بنام «السبعة السیارة» را مؤلف در ۱۱۷۶ آغاز و در ۱۱۹۴ هـ با تمام رسانیده است - نسخه آن بخط مؤلف در کتابخانه نواب نورالحسن لکهنو موجود است . بقول سید مقبول احمد صمدانی مؤلف حیات جلیل (ج ۲ ص ۱۷۵) یادداشت (ش ۱۳۹) مستخبات این هفت دیوان بنام «مختار دیوان آزاد» در آسی پرس لکهنو د. ۱۳۲۸ هـ چاپ شده است .

**دیوان تاسع و عاشر** (نهم و دهم) آزاد - در ذخیره سبحن اله در علیگره (ص ۱۲۶) موجود است .

در فهرست علیگره (سبحن اله ص ۱۲۶) و آصفیه ج ۱ ص ۶۹۶ و رامپور فهرست عربی ج ۱ ص ۵۸۶ تنها «دیوان آزاد» بلگرامی ذکر شده است .

۴ - **مظهر البرکات** - مثنوی در هفت دفتر - اول آن در ۱۱۹۴ هـ تمام شد و دوم و سوم و چهارم آن در ۱۱۹۵ هـ تمام شد و بقیه آن تاریخ ندارد - نسخه آن بخط مؤلف در آصفیه موجود است (رجوع شود به قاموس العلوم ستون ۳۶) و نیز برای نسخ رجوع شود به ما نیچستر فهرست عربی ۴۸۱ الف و پرنستن فهرست عربی (۸/ ۱۹۰ م)  
۵ - **شفاء العلیل فی اصلاح کلام ابی الطیب المتنبی** - نسخه آن در کتابخانه سیدعلی حسین بلگرامی در حیدرآباد دکن موجود است رجوع شود به تذکر احمد مجله انجمن آسیائی سال ۱۹۱۸ ص ۱۲۳ ( cxxiii ) .

۶ - **شکول** - برای نسخ خطی رجوع شود به آصفیه ج ۳ ص ۶۴۲ ش ۲۴۲ (اساساً بخط مؤلف) و ش ۲۶۱ .

۱ - نسخه ای چاپی آن در علیگره موجود است ر. ک. ذخیره سبحن اله کتب چاپی ص ۲۵ و آنجا سال چاپ ۱۲۸۷ هـ ذکر شده است .

## تبصره بر کتاب

این تذکره مشتملست بر ذکر پانصد و سی و دو<sup>۱</sup> شاعر متقدم و متأخر بترتیب الفبا از روی حرف اول اسم یا تخلص شاعر و با «افضل الدین محمد کاشانی»<sup>۲</sup> شروع شده با «میر محمد یوسف بن میر محمد اشرف (بلغرامی)» تمام میشود.

در مقدمه کتاب مؤلف غیر از حمد و نعت و سبب کتاب بحث مختصری در باره آغاز شعر فارسی آورده است.

در مورد سبب تألیف کتاب در مقدمه، چنین توضیح میدهد: راقم این کلمات گرامی سید غلام علی بن سید نوح حسینی واسطی بلغرامی اکثر احوال در آئینه خیال منطبق میشد که مجموعه آراسته شود متضمن اخبار و اشعار شعراء حال و قدماء صاحب قال تا در سنه ثلث اربعین هجری عزیمت بنده از بلاد دهند بدیارسند به حروسه سیوستان صانه اله عن طوارق الزمان اتفاق افتاد. استقامت این مقام فی الجملة فرصتی دست داد لاجرم آن تمنای خفته بیدار گردید. . . سامان تدوین از کتب و دواوین متقدمین و متأخرین که در کتب خانه وطن بهمه جهت همراه بود از این راه شاهد مقصود بر طبق خواهش جلوه نمی نمود. اما بهر کیفیت عطلت وقت داعی شد که بقدر امکان طرح این کار بایدا نداشت و مائده ما حاضر مهیا باید ساخت. گر نویسی قلمی می تراش. پس در اواسط سنه خمس و اربعین و مایه و الف عنان همت بافتم. قریب یکسال کار کردم و لمعه نوری از تجلی گاه سخن بدست آوردم.

مؤلف اشعار و شرح حال اکثر شعرا را مختصراً مذکر شعرا می‌عرفد و مانند نوری و خاقانی و سنائی غزنوی و غیره را نسبتاً مفصل آورده است. غالب شعرائی که ذکر آنها

۱- از روی نسخه آقای محمد ابراهیم در گرهی یاسین پاکستان تعداد شعرا ۱۳۳۹ (هزار و سیصد و سی و سه و سی و نه) و سپس اسم بیست (۲۰) نفر شاعر که «تخلصشان در کتاب تذکره الشعرا بمعرض قلم نیامده» ذکر شده و بنا بر این عده تمام شعرا این تذکره بالغ بر ۱۳۵۹ میباشد.

۲- در نسخه آقای محمد ابراهیم اسم شاعر اول این کتاب «ابوالحسن شهید باخی» ذکر شده است.

در این تذکره آمده است از شعرای متأخرین بودند و اکثرشان معروف نبودند .  
سبك انشای مؤلف غالباً ساده است اما گاهی کلمات عربی را بکار برده است .

### نسخ خطی

- ۱ - اشپرنگر ش ۱۳ .
- ۲ - بانکی پور ج ۸ ش ۱۲۶ (قسمتی بخط مؤلف) .
- ۳ - اندیا آفس ۳۹۶۶ (ب) ۳ (۱۱۸۷ هـ) .
- ۴ - آصفیه ج ۳ ص ۱۶۲ ش ۱۸۶ و ش ۱۵۵ (تذکره «صبح خندان» یعنی «ید بیضا» ) .

۵ - کتابخانه شخصی آقای محمد ابراهیم در گرهی یاسین (سند) پاکستان غربی .  
برای شرح حال آزاد بلگرامی - رجوع شود به ید بیضا (۱۱۴۸ هـ) و روضة الاولیاء (۱۱۶۱ هـ) و آثار الکرام (۱۱۶۶ هـ) و سرو آزاد (۱۱۶۶ هـ) و خزانه عامره (۱۱۷۶ هـ) و سبحة المر جان (۱۱۸۷ هـ) و جمیع النقایس آرزو و مردم دیده حاکم لاهوری ص ۳۴-۳۵ و ریاض الشعرا و سفینه خوشکوه و گل رعنا و چمنستان شعرا (اردو) و صحف ابراهیم ش ۱۹۹ و خلاصة الافکار ش ۴۱ و آرایش محفل و نتایج الافکار و بازند مجله انجمن سلطنتی آسیائی بنگال ج ۹ مورخ ۱۸۴۸ م ص ۳ - ۱۵۰ و گارسن دتاسی ج ۱ ص ۲۵۹ - ۲۶۰ و آسیاتیک مسیونری (انگلیسی) ج ۱ ص ۸۰ - ۴۹۷ و آثار مهم تاریخی دکن (انگلیسی) تألیف هیگ چاپ اله آباد ص ۵۸ و حدایق الحقیقه (اردو) تألیف قبول احمد صدانی چاپ اله آباد ۱۹۳۹ م ج ۲ ص ۷۷ - ۱۶۳ و قاموس العلوم (اردو) تألیف شمس اله قادری قسمت اول چاپ حیدرآباد ۱۹۳۵ م ستونهای ۳۲-۳۵ و فهرست دانشگاه بهمنی ۲۰۰ - ۲۰۳ و آزاد بلگرامی (مقاله بانگلیسی) از سید و جاوید حسن (که در مجله انجمن سلطنتی آسیائی بنگال سلسله سوم (مکتوبات) ج ۲ سال ۱۹۳۶ م ص ۳۰ - ۱۱۹ چاپ شده است) و برو کمان ذیل - ج ۲ ص ۶۰۰ - ۶۶۱ و محبوب الزمن تذکره شعرای دکن (اردو) حصه (جزو) اول ص ۶۴-۴۵۴ تألیف مولوی ابوتراب محمد عبد الجبار

خان صوفی ملکا پوری برادری حیدر آبادی چاپ طبع رحمانی ۱۳۲۹ هـ و سخنوران  
بلد فکر (اردو) واسنوری ج ۱ ص ۸۵۵-۸۶۶ .

### فهرست اسامی شعرا

فهرست اسامی شعرای این کتاب در هیچ فهرست کتابخانه یا کتاب دیگری  
نیامده است اما در ابتدای نسخه خطی متعلق بکتابخانه آقای محمد ابراهیم فهرست  
اسامی شعرا هم ذکر شده است .

## تذکره ذررت

ابتدا : ذری فصاحت پیرا صانعی را سزااست که دزدان سپین سخن ...

### شرح حال و آثار مؤلف

مؤلف این کتاب امی فطرت طه الله متعالی متخلص بدذرت ، ملقب به دانشور خان  
است .

آثار مؤلف بدین قرار است :

۱- آئین عطا - فرهنگي که مؤلف بعد از بیست سال از مدت سال ۱۶۶۲ هـ  
با تمام رسانیده است - برای نسخه رجوع شرح بدذرت یا آفیس (تذ) ش ۲۵۱۵ .

۲- کلمات ذررت - برای نسخه رجوع شعور بدذرت ش ۱۶۹۶ .

### تبصره بر کتاب

مؤلف این تذکره را بسال ۱۷۰۹ ( ۱۱۱۰ هـ ) سلطنت محمد شاه ) تألیف نموده  
است . این تذکره مشتملست بر ذکر شعرای ۱۳۳۵ متأخر و شامل دو «چمن» دیققرار :

۱- چمن اول مشتملست بر ذکر شعرای قرن سوم از رودکی تا عماره .

۲- چمن دوم - مشتملست بر ذکر شعرای قرن چهارم از میر آقاجی تا ...

ابوالفتح سجری

و « هفت گلشن » مشتمل بر ذکر شعرائی از قرن پنجم تا یازدهم (هر گلشن برای یک قرن) و یک « حدیث » یا خاتمه در ذکر شعرای معاصر از قرن دوازدهم.

**نسخه خطی** - رجوع شود به آتش ۶۷۶ (ناقص الاخر است و تنها تا گلشن سوم

دارد - گلشن اول و دوم در این نسخه حدان شده و مشتملست بر ذکر شعرای قرن ۵ و ۶ از عنصری، تاجمال الدین عبدالرزاق و گلشن سوم مشتملست بر شعرای قرن ۷ از کمال الدین خلاق المعانی شروع شده و دفعه باجمال الدین تمام میشود - این نسخه تنها بر گهای ۳۲ تا ۷۱ دارد صفحه ای ۱۷ سطر و ۴ سطر در حاشیه).

**شرح حال مؤلف** : در هیچ کتاب دیده نشده است .

**فهرست اسامی شعرا** : در هیچ کتاب ذکر نشده است .

### تذکره

**ابتدا :** بسم الله الرحمن الرحيم و بد نستعين من كعبه عرفان انتخاب عرفات العارفين (العاشرين) تصنيف مير تقی الدین حسینی دقاقی بلیانی که به موجب حکم نورالدین محمد جهانگیر پادشاه تذکره الشعرا بقلم آورده .

#### انتخاب کننده

اسم انتخاب کننده این کتاب عبدالوهاب عالمگیری است و اسم پدرش سید منصور خان است. عبدالوهاب نوه سید دلاور خان و نبیره غیاث الدین خان بن جملة الملك اسلام خان مشهوی است .

#### تبصره بر کتاب

اوحدی بعد از ترتیب تذکره عرفات را لعاشقین خلاصه ای از آن تذکره بنام « کعبه عرفان » ساخت و سپس به موجب امر جهانگیر شاه خلاصه کعبه عرفان را بنام « انخاب کعبه عرفان » ترتیب داد و آنرا بسهر کن قسمت کرد : حنانی و مانانی و دیانی



که بترتیب شامل ذکر شعرای متقدم و متوسط و متأخر بود .

گلدسته مجموعه ایست منتخب از « انتخاب کعبه عرفان » که عبدالوهاب عالمگیری بسال ۱۱۵۵ هـ ترتیب داده است و اسامی شعرا را به ترتیب الفبا آورده است.

این کتاب با... شروع شده بامیرزا یوسف خان تمام میشود.  
مؤلف در آخر کتاب شرح حال مختصری از خیام با مجموعه بعضی رباعیات او بترتیب الفبا (غیر از رباعی اول) آورده است.  
سپس مجموعه اشعاری تحت عنوان موضوع های مختلف آورده است. این عنوانها نیز بترتیب الفبا است.

**نسخه خطی:** بانکی پور ج ۸ ش ۶۹۲ (قرن ۱۸ میلادی)  
برای شرح حال عبدالوهاب عالمگیری رجوع شود به گلدسته و استوری ج ۱ ص ۸۱۱

**فهرست اسامی شعرا:** در هیچ کتاب ذکر نشده است.

## بهارستان سخن

ابتدا

« طراوت بهارستان سخن بآبیاری ستایش حرف آفرینی است که عندلیب نازقه را به ترانه خوش نرایی سخن مترنم ساخت و نظارت بستان سرای کلام به ثنای فصیح بیانست که گلبنانگ کلمات معجز سمات وی حدایق مسامع گوش مستعان هدایت تو امان را بشمرات سعادت انباشت.»

**شرح حال مؤلف**

اسم مؤلف این کتاب میر عبدالرزاق ملقب به مصمم الدوله است. اصلش از

خواف است و جد بزرگش میر کمال الدین در زمان ابراهیم شاه (۹۶۳-۱۰۱۴هـ) بهند آمد و درسلطنت ملازمین وی منسلک شد.

پسرش میرک حسین در زمان جهانگیر شاه (۱۰۱۴-۱۰۳۷هـ) در خدمت درگاه سلطانی بود و پسر میرک حسین بنام میرک معین الدین ملقب به امانت خان در زمان شاه جهان (۱۰۳۷-۱۰۶۸هـ) به منصب عالی مفتخر بود و در زمان اورنگ زیب عالمگیر (۱۰۶۸-۱۱۰۹هـ) دیوانی لاهور و ملتان و کابل و کشمیر سرافرازی داشت و هنگامیکه شهنشاه عالم به صوبه داری (استانداری) ملتان منصوب شد امانت خان علاوه بر سمت دیوانی ثبات موبعداری را هم داشت و در زمانی که پادشاه در هند بود موبعداری کن به جهان جهان کو کلماتش دیوانی دکن و بخشگری و وقایع نگاری به امانت خان مرحمت شد.

از جمله پسران امانت خان چهار نفر به مراتب عالی رسیدند.

میر عبد القادر دیانت خان و میر محمد بن امانت خان و میر عبدالرحمن وزارت خان متخلص بگرامی و کاظم خان.

وزارت خان گرامی سمت دیوانی بجا آورد. او داشت و شعر هم می گفت و صاحب یک دیوان اشعار بود و کاظم خان سمت دیوانی ملتان را داشت.

میر حسین علی پسر کاظم خان که پدر بهرام الدوله شاه نواز خان بود. وی بمن سمت سالکی نوبت گرفت. از ملتان بمن به صدام الدوله به میر حسین امانت خان فوق میرسد.

میر عبدالرزاق بروز ۲۹ رمضان سال ۱۱۱۱هـ در لاهور متولد شد و چون اکثر نزدیکان وی در اورنگ آباد بودند وی هم در اوایل ایام جوانی با اورنگ آباد منتقل شد و از پیشگاه نواب آصفجه (۱۱۲۲-۱۱۶۱هـ) به منصبی سرافراز شد و چندی بعد بدیران پادشاهی صوبه (استان) برار مأمور شد و مدتی آن سمت را بدست داشت. و هنگامی که در سال ۱۱۴۰هـ محمد نادر شاه پادشاه ملتان (۱۱۳۱-۱۱۶۱) آصف جاه را بحضور خود طلب کرد. نواب آصف جاه پسر خود نواب نظام الدوله نامه جنگ

را بدنیابت حکومت دکن مأمور ساخت و خودش عازم دارالخلافه دهلی شد. نظام الدوله از خدمات مصمم خیلی راضی بود و دیری نگذشت که وی را بدیوان سرکار خود دیوانی پادشاهی برار هر دو مفتخر کرد.

چون آصف‌جاه در ۱۱۶۱ هـ فوت کرد نواب نظام الدوله بر مسند پدر نشست و نواب مصمم الدوله را از برادر طلبیده مثل سابق بدیوانی سرکار خود مأمور ساخت و چون نظام الدوله (۱۱۶۱ - ۱۱۶۴ هـ) را احمد شاه (۱۱۶۱ - ۱۱۶۷ هـ) بشاهجهان - آباد (دهلی) احضار نمود وی نواب مصمم الدوله را بدکن گذاشت و در موقع وداع انگشتی خود را باو داد.

بعد از شهادت نظام الدوله در سنه ۱۱۶۴ هـ مظفر جنگ جانشین وی شد ولی او نیز بعد از دوماه نزدیک شهر کرپه بقتل رسید و مسند ریاست نواب امیر الممالک صلابت جنگ رسید که پسر سوم نواب آصف‌جاه اول بود. لشکر وی از نواحی کرپه بشهر کرنول رسید.

نواب مصمم الدوله تا آنشهر بهمراهی لشکر رفت و چون به کرنول رسید از لشکر جدا شده باورنگ آباد رفت و چندی بخانه خود نشسته و در نهم رجب ۱۱۶۵ هـ در حضور نواب امیر الممالک صلابت جنگ (۱۱۶۴ - ۱۱۷۵ هـ) در حیدر آباد رسیده بموبه‌داری (استانداری) حیدر آباد منصوب شد اما چندی بعد از آن سمت معزول شده باورنگ آباد مراجعت نمود و آنجا منزوی گشت.

مینگاوی که در ۱۶ صفر ۱۱۶۷ هـ صلابت جنگ امیر الممالک باورنگ آباد رفت وی مصمم الدوله را بحضور خود طلب کرده و او را خلعت و کالت مطلق و منصب هفت هزاری سوار و لقب مصمم الدوله عطا فرمود و مصمم الدوله مدت چهار سال بمنصب و کالت مطلق مأمور بود و کارهای مربوطه را بنحوا حسن انجام میداد.

دیر نگت که مصمم الدوله لشکر نواب صلابت جنگ امیر الممالک را برای تنبیه گوشمالی رگه‌وجی بهو نسله جانب‌برار برده و رگه‌ومز بور را گوشمالی

داده و پنج لک روپیه (پانصد هزار روپیه) از وی بعنوان پیشکش گرفته کامران و کامروا برگشت.

سپس صمصام الدوله برای سرکوبی سربازان زمیندار نرمل که یاغی شده بود رفت و او را دستگیر کرده ناحیه وی را به سرکار صلابت جنگ منضم ساخت. این هردو خدمت مذکور را وی در سال اول دوره وکالت خود انجام داد.

همچنین در سال دوم وکالت خود در سنه ۱۱۶۸ هـ وی نواب صلابت جنگ امیر الممالک مزبور را بملک میسور برده و از جای میسور پنجاه لک (پنج میلیون روپیه) بعنوان پیشکش گرفته بحیدرآباد معاودت نمود.

در همان اوان عالمگیر ثانی (۱۱۶۷-۱۱۷۳ هـ) برای نواب صمصام الدوله «ماهی و مراتب» فرستاد و شخصی بمناسبت این واقعه این مصرع تاریخ گفت: از شاه هند آمد ماهی و هم مراتب.

در سال سوم دوره وکالت صمصام الدوله در سال ۱۱۶۹ هـ بکمک بالاجی راؤ که شهر سانور را محاصره نموده بود شتافت چون افغانه شهر مزبور چندین دفعه از حصار بیرون آمده و مردم مورچال رازده بودند و بالاجی بستوه آمده از صمصام الدوله کمک خواسته بود. صمصام الدوله صلابت جنگ را بکمک بالاجی برد و افغانه را گوشمالی داد. سپس ب فکر برانداختن نصاری فراسیس افتاد.

مخفی نماند که چون نواب نظام الدوله ناصر جنگ برای جنگ بملک ارکات رفت مظفر جنگ با کمک فراسیس پهلجری جنگ کرده و بالاخره شکست خورد و فراسیس پهلجری فرار کرده و مظفر جنگ بدست ناصر جنگ افتاد.

فراسیس با کمک افغانه لوای سرکشی افراشت و نواب نظام الدوله را در سال ۱۱۶۴ هـ بقتل رسانید و مظفر جنگ همشیره زاده ناصر جنگ را بسر داری خود انتخاب نمودند. بعد از شهادت نظام الدوله فراسیس از بنادر خود پای برون نهاده و ملک ارکات را بتصرف خود درآورد. بالاخره مظفر جنگ فراسیس مزبور را بخدمت و ملازمت خود درآورد و رفیق و ندیم خود ساخت.

بعداً نصاری فراسیس بخدمت نواب صلابت جنگ امیر الممالک در آمدند و سیکا کول و راج بندری و مواضع دیگر را بعنوان «جاگیر»<sup>۱</sup> گرفتند و موسی بوسی سردار آنها بلقب سیف الدوله عمده المملک ملقب شده و حیدر جنگ صاحب اختیار سرکار<sup>۲</sup> عمده المملک گردید.

خلاصه نواب صمصام الدوله بعد از سرکوبی افغانه سانور خواست که نصاری فراسیس را از بیخ برکند و نواب صلابت جنگ امیر الممالک به پیشنهاد صمصام الدوله نصاری فراسیس را از خدمت وی معزول کرده و در نتیجه نصاری از لشکر جدا شده بحیدر آباد رفتند و شهر حیدر آباد را بتصرف خود در آورده متحصن شدند. نواب صلابت جنگ امیر الممالک آنها را تعقیب نموده و شهر حیدر آباد را محاصره کرد. این محاصره تا دو ماه طول کشید و بالاخره طرفین آشتی کردند و عمده المملک موسی بوسی و حیدر جنگ (با صمصام الدوله) ملاقات کردند و سپس نواب صمصام الدوله بحیدر آباد رفت.

در سال چهارم دوره وکالت خود در سنه ۱۱۷۰ هـ صمصام الدوله از حیدر آباد برای سرکوبی رام چند مرهته پسر سین جادو که یانگی شده بود برآمد و وی را گوشمالی داده در حلقه اطاعت در کشید و جاگیرهای وی را بسرکار نواب منضم ساخت. سپس بهمراهی نواب امیر الممالک باورنگ آباد رفت و در همان ایام قلعه دولت آباد را محاصره نموده و آنرا از دست سادات بخاری باز گرفت.

سپس کوکب اقبال صمصام الدوله رو بزوال نمود. شرح این اجمال اینکه مدتی بود که لشکر حقوق نگرفته بود و باوجود تقاضای مکرر از طرف لشکر صمصام الدوله توجه باین موضوع ننمود و باوجود اینکه برای پرداخت حقوق آنها تنهادر لک (دویست هزار) رویه بیشتر لازم نداشت و در دوره چهار ساله وکالت صمصام الدوله با کمک لشکر ثروت هنگفتی عاید خزانه شده بود و بنابراین پرداخت دویست هزار رویه از خزانه

۱- بمعنی تیول یا املاکی که از طرف پادشاه یا حاکم داده میشد.

۲- بمعنی حکومت و سلطنت و دولت.

امر مشکلی نبود ولی همین موضوع کوچک که مصمصام الدوله بآن هیچ اعتنائی نداشت  
برای وی خیلی گران تمام شد.

در ۲ ذوالقعدة ۱۱۷۰ هـ لشکریها نواب امیر الامراء شجاع الملک پسر متحد  
شریف خان بسالت جنگ پسر پنجم نواب آصف جامرا از منزلش بیرون آورده و وی  
را پیش نواب امیر الممالک بردند و خلعت و تاج و تملی برای شجاع الملک گرفته حکم  
معزولی نواب مصمصام الدوله را نیز از وی گرفتند.

مردم در اثر خشم و غضب میخواستند بر منزل مصمصام الدوله حمله کرده آنرا  
بغارت برند و مصمصام الدوله قبل از وقت از این خطر با خبر شده در نصف شب اثاثه‌های  
بر فیله‌ها بار نموده و عازم قلعه دولت آباد گردید و در هشتم ذوالقعدة ۱۱۷۰ هـ آنجا رسید.  
بعد از حرکت وی مردم بدمنزل او حمله کرده بقید اثاثه‌های را بتاراج بردند و اکثر  
اموال وی بدست دولت افتاد.

چندی بعد لشکری از طرف سرکار (دولت حیدر آباد) بد قلعه دولت آباد اعزام شد و  
قلعه‌های بور را محاصره نموده با مردم آن جنگ کرد. در آن ایام غلام علی آزاد مولف «سرو  
آزاد» و «خزانه عامره» نیز جزو ملتزمین ر کاب نواب مصمصام الدوله بود و جهت صلح  
و آشتی بین مصمصام الدوله و نواب شجاع الملک تلاش و کوشش بسیار می نمود و  
در نتیجه مساعی آزاد و رفقای دیگر مصمصام الدوله از محاصره قلعه دست کشیدند اما  
هنوز بشرايط مصالحت بین طرفین توافق کامل بوجود نیامده بود که نواب نظام  
الدوله ثانی پسر بسالت جنگ ناظم صوبه برار از یلچپور باورنگ آباد آمد و نواب امیر  
الممالک وی را بمنصب ولیعهدی خود انتخاب نموده و لقب نظام الملک آصفجاء (ثانی)  
بوی اعطا کرد.

نواب آصفجاء ثانی آزاد بیلگرامی را به حضور خود طلب کرد و او را برای استمال  
نواب مصمصام الدوله بدست دولت آباد فرستاد و آزاد بالاخره موفق شد مصمصام الدوله را  
برای حضور در خدمت نواب آصفجاء ثانی راضی کند و نواب مزبور نیز سرداران عمده  
خود را برای استقبال وی فرستاد. مصمصام الدوله در غره ربیع الاول ۱۱۷۱ هـ از قلعه

دولت آباد بیرین آمده و با سرداران نواب ملاقات نمود. و همان روز بد خدمت نواب آصف-  
جاء و نواب امیر الممالک شرفیاب شد.

در همان ایام بالاجی و مرهتہ پسر خود بسواس را و زابعوان «مقدمۃ الجیش»  
فرستاده خودش نزدیک اورنگ آباد بتعدد حاربت با نواب آصفجاء رسید و لشکر  
مرهتہ ماراجدرام چندرا کد بقصد شرفیابی بد خدمت نواب امیر الممالک باورنگ آباد  
آمده بود محاصره نمودند و نواب آصفجاء باورنگ آباد رفتند و درامچندر مزبور را  
از آن ورطہ ہلاک نجات داد و در راه چندین جا با مرهتہ ہما جنگ کرد. در ہمدہ این معرکہ ہا  
صمصام الدولہ جزو ملتزمین رکاب آصفجاء بود.

در همان اوان خبر رسید کہ عمدۃ الممالک موسی ہوسی و حیدر جنگ از کار  
جاگیر ہا فراغت یافتہ خواہان شرفیابی در حضور نواب امیر الممالک بودند و  
برای این منظور بحیدر آباد رسیدہ بودند.

حیدر جنگ مکرر بد نواب صمصام الدولہ نامہ ہا می نوشت و طی آن مراتب  
اخلاص و صمیمیت خود را نسبت با و اظہار مینمود تا آنکہ صمصام الدولہ نیز گولوی را  
خورد و برای وی در مورد صمیمیت حیدر جنگ شک و تردیدی باقی نہ ماند.

لشکر نواب از سند کبیر در مضاف اورنگ آباد حرکت نمودہ نزدیک شاہ گدہ  
رسید و حیدر جنگ بحضور نواب شرفیاب شد و تمام لشکر باورنگ آباد رسیدہ و در حومہ  
شمالی شہر چادر زدند.

نواب صمصام الدولہ با کمال سادگی زہام اختیار خود را بدست حیدر جنگ  
سپرد و حیدر جنگ بمیل و چاپلوسی وی مشغول شد.

ہر چند رفقای صمصام الدولہ کہ بہ حیلہ و فریب حیدر جنگ آشنا بودند اورا  
از این موضوع آگاہ کردند و در این بارہ بوی اخطار نمودند اما حرف آنها بہ گوش وی  
فر و نرفت و نواب ہیچوقت آنرا باور نکرد تا آنکہ در ۲۶ رجب ۱۱۷۱ھ نواب  
امیر الممالک باتفاق نواب یمن الدولہ برای گردش بباغ بیگم پورہ  
واقع در اورنگ آباد رفت و حیدر جنگ موقع را غنیمت شمرده ہر دو آنہا را

دستگیر کرده در خیمه‌ای زندانی کرد. همچنین میر عبدالحی و میر عبدالسلام خان و میر عبدالنبی خان پسران صمصام الدوله را طلب کرده آنها را هم با پدرشان در يك خیمه توقیف نمود و بر درخیمه آنها پاسبانهای نصاری فراسیس را مقرر نمود و دوباره منزل نواب صمصام الدوله را مورد تاخت و تاز قرار داد و اقربا و خویشاوندان وی را که صاحب استطاعت بودند شکنجه داده از آنها ثروت هفتگی بدست آورد.

چون نواب آصفجه ثانی از این رفتار گستاخانه حیدر جنگ باخبر شدوی خیلی عصبانی شد و بفکر از بین بردن وی افتاد. حیدر جنگ از صمصام الدوله تقض عهد و بی وفائی کرده بود و بنابراین اعتماد و اعتبار نواب آصفجه را از دست داده بود. ولی قبل از اینکه نواب مزبور نقشه خود را عملی سازد حیدر جنگ لشکر را از نواب جدا کرده و وی را بکلی بی‌دست و پا کرد. قبل از این آصفجه لشکر سنگینی از برادر همراه رکاب خود آورده و مهمات ملکی و مالی را در قبضه خود در آورده بود. سپس حیدر جنگ تصمیم گرفت نواب آصفجه را بصوبه داری حیدر آباد بفرستد و باین بهانه وی را در قلعه گولکنده بزنند و اندازد. اما « تدبیر کند بنده، تقدیر کند خنده ».

در روز ۳ رمضان ۱۱۷۱ هـ حیدر جنگ بخیمه نواب آصفجه رفت ولی نواب مزبور قبلاً بارفقای خود نقشه قتل وی را کشیده بود. طبق آن نقشه حیدر - جنگ را بقتل رسانیدند و نواب آصفجه براسبی سوار شده تنها از لشکر بیرون رفت. چون عمدة الملك موسی بوسی و دیگر اعیان لشکر خبر قتل حیدر جنگ را شنیدند دست و پا بمردند. در همان گیسو دار بعضی ماجراجویان نواب صمصام الدوله و میر عبد الغنی خان پسر اصغر نواب صمصام الدوله را کشتند ولی جالب اینست که حیدر - جنگ که طرح قتل آنها را کشیده بود چهار ساعت قبل از آنها کشته شد. چون خبر قتل حیدر جنگ به صمصام الدوله رسید وی از زندگی خود و رفقاییش نومید گشت و دیری نگذشت که لچمان هندو از رفقای نصاری فراسیس بخیمه صمصام الدوله آمد



ودی را با همراهایانش بقتل رسانید<sup>۱</sup>.

نواب مصمصام الدوله و پسر وی را در گورستان اجداد آنها بخاک سپردند و یمین الدوله را در گورستان آبائی وی دفن کردند.

میر غلام علی آزاد بلگرامی تاریخ قتل هر سید سابق الذکر را در آیه «وجه يومئذ مسفره» (= ۱۱۷۱ هـ) یافت و تاریخ شهادت نواب مصمصام الدوله را در این قطعه نظم کرد:

رفت مصمصام الدوله از جهان سوم ماه شریف مضان  
سال این واقعه آن سید خود گفت ما کشته عبدالرحمن (= ۱۱۷۱ هـ)

و نیز این رباعی مستزاد رتاریخ شهادت وی نظم کرد:

مصمصام الدوله آن امیر والا - دانش آگاه

ناحق شده کشته در کمین گاه دغا - و اظلوماه<sup>۲</sup>

آزاد بعرض میرساند تاریخ یاران شنوید

کردند شهید ناکسان سید را - انالله ( = ۱۱۷۱ هـ )

مخفی ننماید که دومر عبدالحی خان و میر عبدالسلام خان دو پسر دیگر مصمصام الدوله از مرگ حتمی نجات یافتند. میر عبدالحی خان را يك روز قبل از پدر جدا کرده بود و میر عبدالسلام خان را بعلت بیماری از خیمه بخانه بردند. چندی بعد اچمان قاتل مصمصام الدوله نیز بقتل رسید و محمد حسین جماعه دارفرقه کاردیان که با جماعت خود بر نواب مصمصام الدوله واقربای وی معین بود و نسبت بآنها مرتکب انواع بد رفتاری ها شده بود نیز با جماعت خود کشته شد و عمدة الملك موسی بوسی

۱- ریمو میگوید که فرانسویها مسئول سقوط مصمصام الدوله بودند چون وی مخالف

سر سخت آنها بود و در دوم رده ان ۱۱۷۱ هـ بدست بعضی از لشکریهای بوسی یا بقول بعضی بدست

ژنرال (فرانسوی) کشته شد. (ر.ك. ريو ج ۱ صفحه ۳۴۰ ب)

۲- در مفتاح التواريخ بیل ص ۳۲۹ بجای و اظلوماه «این غم جانکاه» آمده است

ولی دره قدومه مآثر الامر امان عبارت فوق نقل شده است.

که بطرف پهلجهری رفته بود بدست انگلیسها شکست خورد و فرار کرد.

بعد از شهادت نواب مصمصام الدوله چون لشکر بحیدر آباد رفت میر عبدالحی خان را همراه خود بردند و در قلعه گولکنده توقیف نمودند. میر عبد السلام خان را به علت بیماری وی در اورنگ آباد گذاشتند از آنجا بدقلعه دولت آباد فرستادند. نواب آصف جاه ثانی بعد از قتل حیدر جنگ بطرف برار حرکت نمود و لشکر و سامان جنگ را فراهم آورده با جابو جی پسر رگپو بهو نسله جنگ کرده او را شکست داد و سپس روی بحیدر آباد آورد. نواب امیر الممالک که برای انتظام ملکی به مچپلی بندر رفته بود عازم حیدر آباد شد و هر دو برادر نزدیک حیدر آباد ملاقات کردند.

نواب آصف جاه ثانی مثل سابق بر مسند ولایت عهد نشست و زمان مهام ملکی و مالی را بدست خود گرفت. سپس در ۱۵ ذوالقعدة ۱۱۷۲ هـ میر عبدالحی خان را از قلعه گولکنده آزاد کرده وی را بخدمت سابق برگرداندند و بجای لقب شمس الدوله دلاور جنگ که وی سابقا داشت بدلقب پدر «مصمصام الدوله مصمصام جنگ» و منصب شهنشاز پیاده و پنجهزار سوار سرافراز نمودند. همچنین میر عبد السلام نیز از قلعه دولت آباد آزاد گشته نزد خانواده خود رفت.

نواب مصمصام الدوله جامع کمالات بود و با جمیع علوم آشنا در شعر فہمی بدو ولایت داشت و مصطلحات زبان فارسی را خوب میدانست و میگفت «من در دو چیز دعوی (ادعا) دارم یکی عدالت که بدقایق معاملات چنانکه باید و امیر رسم (رسیدگی میکنم) و حق را از باطل جدا میسازم و دوم شعر فہمی».

همچنین وی منشی عالی بود و انشای وی در نامه های فارسی طرز خاصی دارد ولی حیف که منشآت وی جمع نشد. وی در تاریخ دانی نیز مهارت کلی داشت و بهترین نمونه و دلیل آن کتاب «مآثر الامراء» اوست. او کتابخانه بزرگی از کتب عربی و فارسی فراهم آورده و اکثر این کتابها را بدست خود مقابله و تصحیح نموده بود ولی متأسفانه در موقع تاراج منزل بدست لشکریها کتابخانه وی هم بتاراج رفت.

## آثار مولف

۱- بهارستان سخن - تذکره مورد بحث.

۲- مآثر الامراء - که در احوال امراء و سلاطین تیموری هند است و صاحبام الدوله آنرا بدقت جمع آوری نموده و از حیث تاریخ‌داری اهمیت زیادی میباشد (این کتاب در سه مجلد از طرف انجمن آسبائی بنگال به تمام مولوی عبدالرحیم در کلکتہ بسال ۱۸۸۸ میلادی بطبع رسیده است).

۳- مجموعه رقعات - تمام منشآت صاحبام الدوله جمع نشده است و اکثر آن از دستبرد زمانه تلف شده و تنها چند بدست پسر مولف افتاده بود و بطور نمونه در کتاب بهارستان سخن درج یافته است.

۴- فواید الفوائد - محتوی بر عقاید دینی و مسایل شرعی و آداب و اخلاق است که مولف اسم آنرا در مقدمه بهارستان سخن ذکر نموده است.

### تبصره بر کتاب

در مورد سبب تألیف این کتاب مؤلف در مقدمه کتاب چنین توضیح داده است که در هنگام جمع آوری کتابی بنام «فواید الفوائد» در عقاید دینی و غیره (رجوع شود به آثار مؤلف در سطور فوق) صاحبام الدوله فصلی در جواز شعر نوشت و از آنجا که «سخن از سخن می‌خیزد» در موقع نوشتن آن کتاب برخی متعلقات فن شعر مانند عروض و قافیه و صنایع شعری و بعضی مسمات آن از قبیل انشاء و املا و غیره احوال و بعضی شعر امر در توجه و دقت قرار گرفت. چون این موضوع باموضوع کتاب فوق مختلف بود و بعضی رفقای مولف نیز اصرار داشتند که کتابی علی‌حده در این موضوع برای استفاده دیگران بنویسد بنا بر این مولف بتألیف این کتاب مبادرت ورزید و قبل از اتمام کتاب فوق این کتاب (بهارستان سخن) را تمام کرده آنرا به «بهارستان سخن» موسوم ساخت.

از توضیحی که پسر مؤلف میر عبدالحی خان<sup>۱</sup> در این کتاب داده است معلوم میشود که در حین تسوید «فواید الفوائد» نواب صاحبام الدوله در سنه ۱۱۶۰ هـ میخواست احوال چند نفر سخن سرایان را باین کتاب منضم سازد و بنا بر این اسامی آنها را

بر پشت این کتب یادداشت نمود ولی بعلمت گرفتاری زیادی فرصت نکرد این فکر را عملی سازد و بنا بر این میر عبدالحی ایسر مؤلف در اثنای تکمیل کتاب «مآثر الامراء» بداتنام این کتاب هم‌همت گماشت و شرح احوال اشخاص مذکور را از کتب معتبره اقتباس نموده بصورت این کتاب در آورد و با وجود اینکه جمیع و ترتیب این کتاب تا ۱۲۶۰ هـ طول کشید ولی چون اتمام آن در ۱۱۹۲ هـ بدقوع پیوست تاریخ اتمام آنرا چنین گفته است :

چون این گلستان گشت صورت پذیر

کسر و بشکفتد خاطر جزو و کل

عجب محفلی رنگ و رونق گرفت

قـرآن یافت در وی بهم جام و مل

بـجستم ز دل سال اتمام او

بگفتا : بهار سخن کرد گل

( ۱۱۹۲ هـ )

مؤلف اسم مآخذ را در مقدمه ذکر نکرده است ولی از محتویات کتاب معلوم میشود که وی از کتب زیر استفاده کرده است چنانکه اسامی آنرا در ذیل شرح حال شعرا آورده است :

- ۱ - هفت اقلیم ( رجوع شود به ذکر فردوسی و بطواط و نظام استرآبادی ) .
- ۲ - نفحات الانس جامی ( رجوع شود به ترجمه حال فردوسی و سنائی و خاقانی و نظامی و اوحدی و کمال خجندی و قاسم انوار ) .
- ۳ - تذکره دولتشاه ( رجوع شود به شرح حال سنائی و انوری و کمال الدین اسمعیل و اوحدی اصفهانی و کاتبی و آذری اسفراینی ) .
- ۴ - تاریخ گزیده حمد الله مستوفی ( رجوع شود به شرح حال خاقانی )
- ۵ - شرح دیوان مرتضوی از میر حسین میبدی ( رجوع شود به شرح حال انوری )

۱ - ظاهراً : چو

- ۶ - چهارمقاله (رجوع شود به ذکر فردوسی و عمر خیام) .
- ۷ - رساله رباعیات خیام از احمد بن حسین رشیدی تبریزی ( رجوع شه بدذکر خیام )
- ۸ - جواهر الاسرار آذری (رجوع شود به ذکر خاقانی و امیر خسرو)
- ۹ - حبیب السیر (رجوع شود به ذکر خاقانی و قاسم انوار و میرشاهی سبزواری)
- ۱۰ - مجمل التواریخ (رجوع شود به ذکر خاقانی)
- ۱۱ - صبح صادق (رجوع شود به نظامی و سجابی استرآبادی)
- ۱۲ - بهارستان جامی ( رجوع شود به ذکر کمال الدین اصفانی و امیرشاهی سبزواری ) .

- ۱۳ - اخبار الاخبار عبدالحق دهلوی (رجوع شود به ذکر امیر خسرو)
- ۱۴ - تذکرة الاتقيا (رجوع شود به ذکر امیر خسرو) .
- ۱۵ - حاشیه نفحات محمد دهمدار (رجوع شود به ذکر حافظ)
- ۱۶ - تاریخ فرشته ( رجوع شود به ذکر آذری اسفراینی)
- ۱۷ - تحفد سامی (رجوع شود به ذکر هاتمی)
- ۱۸ - عالم آرای عباسی ( رجوع شود به ذکر ملک قمی)
- ۱۹ - مرآت الخيال ( رجوع شود به ذکر سجابی استرآبادی و قدسی و چندربهان برهمن

۲۰ - اکبر نامه شیخ ابوالفضل (رجوع شود به ذکر نظیری نیشابوری)

۲۱ - کلمات الشعراء (رجوع شود به ذکر چندربهان برهمن) .

این کتاب مشتمل است بر مقدمه و دوازده فصل و خاتمه بتن تیب زیر :  
مقدمه - در سبب تألیف کتاب .

فصل اول - در بیان کلام منظوم و اسناد شعر گوئی از آیات و احادیث رسول و تاریخ ابتدای شعر گوئی عربی و فارسی (در ۱۸ صفحه) .

فصل دوم - در عروض (در ۱۷ صفحه) .

فصل سوم در قوافی ( در ۲۲ صفحه )

فصل چهارم در اقسام قوافی ( در ۲۵ صفحه )

فصل پنجم در بلاغت و فصاحت و استحکام کلام ( در ۴ صفحه )

فصل ششم در صنایع و بدایع شعر ( در ۱۱ صفحه )

فصل هفتم در معما و لغز ( در ۳۰ صفحه )

فصل هشتم در علم انشاء و شرایط منشی و آداب کتبت در ۱۰ صفحه )

فصل نهم در خط ( در ۱۸ صفحه )

فصل دهم در بیان حروف و اعراب و انماط و تفسیر آن ( در ۷ صفحه )

فصل یازدهم در قواعد لغت فارسی ( در ۱۲ صفحه )

فصل دوازدهم در احوال فحول شعرا است و شامل اخبار آل و انتخاب اشعار اکابر شعرا می‌باشد و متاخر که صاحب دیوانند و باستانی معروفند و مشتمل بر برینج طبقه و یک خانمه بقرار زیر :

طبقه اول در ذکر دیجده تن از شعرا است که از جلوس سلطان محمود غزنوی

( ۵۳۸۷ ) تا پایان سلطنت سلطان ابوسعید ایلخانی ( ۵۱۳۶ )

مزین شده و با فردوسی شروع شده و با خواجوهی کرمانی تمام میشود .

طبقه دوم در ذکر هفده تن از شعرا است که از زمان ملوک السوایقه و قوت ( که

از ۷۴۲ هـ آغاز شد ) تا وفات سلطان حسین مرزا باقرا ( ۹۱۱ هـ )

مزین شده و با سلطان ساجی شروع شده و با نظام‌ستار آبادی تمام می‌شود .

طبقه سوم در ذکر بیست و سه تن از شعرا است که از جلوس اسمعیل صلی

( ۹۰۵ هـ ) تا پایان سلطنت اکبر شاه<sup>۱</sup> ( ۱۰۱۴ هـ ) مزین شده و

بابتی هر تنی شروع شده با نوعی خبردانی تمام میشود .

۱- مولف در اینجا توضیح داده است که چون در این طبقه و طبقات آئینده بشر شعرا نشود نما یافگان هند ذکر شده بنا بر این ایام بعد ذکر آن را طبق المانی جلوس و فوت سلاطین تیموری هندوستان آورده است ( رجوع کنید بهارستان سخن



جنبه تحقیق که مولف درمورد احوال شعرا بعمل آورده است نمیتوان زیاده‌اهمیت برای این کتاب قایل شد.

شرح حال اکثر شعرا را مولف مختصر ولی جامع آورده است و درمورد اکثر شعرا سال ولادت و وفاتشان یا تنها سال وفات آنها را ذکر کرده است. تنها در مورد شعرای زیر شرح حالشان را نسبتاً مفصل آورده است:

سلیمان ساوجی و امیرشاهی سبزواری و هلالی استرآبادی و شاه طاهر دکنی و کلیم و صائب و ناصر علی (هر کدام در سه صفحه) و فردوسی و فیضی (هر کدام در چهار صفحه) و کمال الدین اصفهانی و مولانا رومی و شاه نعمت‌الدولی و شیخ آذری اسفراینی و خاننشان (هر کدام در پنج صفحه) و حافظ (درشش صفحه) و آصف‌جاء نظام‌الملک (در ۸ صفحه - که بیشتر حاوی مطالب تاریخی است از دوره حکومت وی در دکن)

رویه‌مرفته شرح حال حافظ و آصف‌جاء نظام‌الملک را مفصل‌تر از همه آورده است در ضمن احوال بعضی شعرا شرح حال دیگران را نقل کرده است مثلاً:

در ذیل نام شاه نعمت‌الدولی شرح حال «اؤلاد و احفاد» او (ص ۷-۳۵۵)

» هلالی » شکیب‌خان (ص ۳۹۸-۴۰۰)  
» قاسم‌خان جوینی » پدر نور جهان و اسلاف و اخلاف وی (۴۶۵-۴۷۲)

در ضمن احوال شعرا مولف روایات مختلف تذکره نویسان و مورخین را مورد بحث و تحقیق قرار داده و چنانکه بعقیده وی اصح و معتبر بوده بیان کرده است (رجوع شود به فردوسی ص ۲۵۳ و سنائی ص ۲۵۶ و خاقانی ص ۲۶۶ و نظامی ص ۲۸۱ و کمال‌الدین اسمعیل ص ۲۸۸ و اوحدی اصفهانی ص ۳۰۹ و سلیمان ساوجی ص ۳۳۲).  
اشعار بعضی از شعرای معروف را مختصر نقل کرده است و علت آنرا چنین بیان کرده است که چون اشعار ابن‌شاعر «درالسنه و افواه جاریست» بنابراین بنقل چند بیت از وی اکتفا کرده است (رجوع شود به نام فردوسی ص ۲۵۳).



تنها اشعار شعری زیرانسانه متعین آورده است:

عنه ختام (درسده صفحده -- بیست رباعی) و طاهر وحید (در ۳۴۳ صفحده) و حافظ و کلیم و رفیع مشبندی (در ۱۱۱ کلام در ۵۵ صفحده) و سعدی و عسقلانی (در ۱۱۱ کلام در ۱۱۱ صفحده) و ناصر علی (در ۶۶ صفحده) و شوکت بخاری (در ۸۸ صفحده) و غنی کشمیری (در ۱۰۱ صفحده) و صائب و بیدل (در ۱۸۸ صفحده).

رویه برشته اشعار صائب و بیدل را متعین تر از همه آورده است.

تنهادرذیل نام صائب در مورد کلیات وی (در ۱۱۱ صفحده) بحث کرده است و عقیده خود را در مورد مقام وی در شعر عربی طی آن اظهار نموده است. در ذیل نام ملا شیدا خفتم به محمد جان قدسی و اعتراضات ملا شیدا را با مختصراً کمد ملا منیر لاجوری آورده است (ص ۵۷۸-۵۸۲).

در ذیل نام نواب ابوالو خان نامدای عربی از وی بنام مولوی علی اصغر لکهنوی نقل کرده است که با موت و شوق تذکره مرثیه نیست (ص ۶۵۸-۶۶۰). سبک مؤلف اکثر ساده است ولی در مقدمه و گاهی در موقع تعریف شعرا اثر مصراع نوشته است و کلمات عربی را فراوان بکار برده است. گاهی بعضی اصطلاحات عربی را استعمال کرده مانند:

کما یجئ (رجوع شود به نوی) الذایقه والرجوع الی البدایه (رجوع شود بدین امر عراقی)

با تخلص و نسبت شعری زیر الذی و لام عربی را آورده است: ابوالمجد آدم السنائی الغزنوی ومولانا جلال الدین محمد البلیخی والسعدی التیمازی و فخر الدین ابراهیم المشهور بالعراقی و سید غلام حسین حسن القادری الرضائی.

گاهی سالبها را بوزان عربی آورده است مانند:

«وكان ذلك في سنة وستمائة وست مائة (رجوع شود به کمال الدین اسمعانی) قبل از اسم شعری زیر آنکه توصیفی برای آنها آورده است:





## شرح حال مؤلف

اسم مؤلف بالقاب وی نواب خان زمان بهادر نظر جنگ علی قلی خان متخلص بدواله شه خالی<sup>۱</sup> نیز کی<sup>۲</sup> داغستانی است و از اولاد حضرت عم بیغمبر است.<sup>۳</sup> در فتنه هلاکو و سقوط عباسیان جمعی از افراد خانواده اش متفرق شدند و گروهی بطرف حجاز و جماعتی بسوی هندوستان رفتند.

اجداد والہ بجانب داغستان مهاجرت کردند و آنجا متوطن شدند. مردم داغستان که از قبیلہ لزیکی و تمام آنها شافعی بودند جدید بزرگ والد را که بداغستان مهاجرت کرده بود شه خال (رئیس) خود انتخاب نمودند و تاتالیف «ریاض الشعرا» بقول والد بنی اعمام و اقوام وی در داغستان سکونت داشتند و شمس خالی آن مملکت درست آنها بوده است.

چون سلطنت ایران بسلاطین صفویہ رسید نظر باینکه داغستان سرحد ایران بود در میان پادشاهان ایران و داغستان همواره نزاع بوده و چون این ایالت در مرز ایران واقع شده حکام آنجا گاهی بسلطان روم (ترکیه) و اکثر پادشاه ایران هر کدام قوی تر بوده منسوب و مربوط میشدند.

داغستان چنان ملکی است که در زمان شاه عباس و شاه صفی سپاه آنها چندین مرتبه بآن سرحد رفت که آن ناحیه را تحت تسلط شاه ایران در آورند اما هر بار از آنها شکست خورده نا کام و نامراد بر میگشتند و حتی نادر شاه کدسا (سلطان هند و عثمانی) را مکرر شکست داد با وجود حمله ای که سد سال طول کشید نتوانست بداغستان تسلط پیدا کند.<sup>۴</sup>

۱- بقول آزاد شمس خال رئیس (قبیلہ) را گویند (ر.ک. خزانه عامره ص ۴۴۶)

۲- ر.ک. خزانه عامره ص ۲۴۶ - در آتشکده لکزی آمده است. ر.ک. ش ۱۵

۳- خود والہ میگوید:

دارد ز زلف کسوت عباسیان پیر از دودمان ماست رخ دلستان ما

۴- ر.ک. مجمع النفاذ آرزو

بالاخره شاه عباس صفوی با این جماعت طرح دوستی ریخت و در زمان وی جد چهارم والد، الدارخان پسر اصغر خود الخاص میرزا را بدرخواست شاه عباس بخدمت وی فرستاد. الدارخان در خدمت شاه عباس بمراتب اقبال رسید و بلقب صنی قلی خان ملقب و بد بیگلربیگی ایروان منصوب شد و بموجب فرمان شاهی با سلطان نجات بیگم دختر قرا حسن خان استاجلو ازدواج کرد و از بطن وی دو پسر داشت یکی فتح علیخان اعتمادالدوله که بوزارت سلطان حسین میرزا (۱۱۰۵-۱۱۳۵هـ) سرافراز بود و دیگر مهر علیخان که چهار پسر داشت که از همه کوچکتر محمد علی خان پدر والد بود. محمد علیخان<sup>۱</sup> در ۱۱۲۶هـ بد بیگلربیگی ایروان بعدا بسپه سالاری بضمیمه بیگلربیگی ایروان و کل آذر بایجان منصوب شد و در ۱۱۲۸هـ کداز ایروان بقصد سرکوبی افغانه عازم قندهار بود در بلده نخجوان بمرض استسقا در گذشت. همچنین حمیع اولاد الخاص میرزا بمراتب عالی سرافراز بودند و بد بیگلربیگی در نواحی مختلف کشور منصوب بودند.

واله در ماه صفر ۱۱۲۴هـ در اصفهان متولد شد. او را در هندوستان «چهنکا» (یعنی شش انگشتی) می‌گفتند چون ظاهراً شش انگشت داشت. چون در ۱۱۲۸هـ پدرش در نخجوان فوت کرد وی باصفهان رفت و در ۱۱۲۹هـ بسن پنج سالگی بمکتب (مدرسه) مقدماتی رفته بخواندن قرآن و کتب فارسی مشغول شد.

در ۱۱۳۳هـ فتح علی خان اعتمادالدوله از وزارت شاه سلطان حسین معزول شد و در چشم او میل کشیدند و افراد دیگر این قوم نیز معتوب و معزول شدند. سپس در سال ۱۱۳۴هـ محمودخان افغان از قندهار آمده اصفهان را محاصره کرد و در محرم ۱۱۳۵هـ آن شهر را گرفت و اکثر محصوران طعمه چنگال غضب افغانها شدند و سلطان حسین میرزا کشته شد و افغانه تاهفت سال و نیم حا کم عراق و فارس بودند

---

۱- برای شرح حال وی ر.ک. ریاض الشعرا - خوشگو محمد علیخان را سپه سالار ایران و نواسه زاده (یعنی نواده زاده) شاه حسین صفوی مینویسد ولی والد خودش درباره این نسبت پدر خود بشاه حسین صفوی اشاره ای نکرده است.





شیخ حزین نزد میرزا اسمعیل زمین داودی حاکم بندر مذکور توقف کرد و خان والہ سوار کشتی شدہ بہ تہہ در سندا رسید و حزین نیز بعد از دہ روز بہ تہہ رسید۔ والہ از تہہ بخدا آباد و بہکرو ملتان و بالاخرہ بہ لاهور رفت۔ بقول حاکم چون والہ بہ لاهور رسید شاہ آفرین لاهوری در قید حیات بود۔ والہ از وی استدعا ی ملاقات کرد و شاہ مرحوم از او معذرت خواست و گفت کہ فقرا را با مردم چہ کار۔ آخر والہ نامہ مفصلی نوشت و در ضمن، این بیت شاہ آفرین را در آن نقل کرد:

پژمرده ایم بی تو بفریاد ما برس      از باغ مادر یخ مدار، ای بہار ما  
چون شاہ آفرین این نامہ را خواند شخصا بخانہ والہ رفتہ و باوی چندین ساعت صحبت کرد۔

در ۱۱۴۷ھ از لاهور بدشاہ جہان آباد (دہلی) رفت۔ آزاد میگوید کہ ہنگامی کہ من از سندا بہ ہندوستان (شمال ہند) میرفتم در راہ در شہر لاهور بسال ۱۱۴۷ھ با میرزا امام قلی برادر کوچک میرزا جعفر بہمراہی علیقی خان والہ داغستانی ملاقات کردم و تا شاہ جہان آباد با ہم مسافرت کردیم چون بشاہ جہان آباد رسیدیم بعد از یک ہفتہ توقف در آن شہر من عازم الہ آباد شدم و والہ همانجا رحل اقامت افکند<sup>۱</sup>۔ والہ میگوید کہ پادشاہ دہلی و امرا ی آنجا از ورود او خبر یافتہ اورا مورد تققد و لطف قرار دادند و باوجود اینکہ والہ از رفتن بدربار شاہی خودداری میکرد اما در نتیجہ اصرار امرائی مانند برہان الملک سعادتخان نیشابوری ناظم صوبہ (استان) او در خدمت محمد شاہ (۱۱۳۱-۱۱۶۱ھ) درآمد و بمنصب چہار ہزاری (پیادہ) و دویزار سوار منصوب گشت و نوبت و جیغہ مرصع و چند زنجیر



فعل و جاگیر و قندی (پول نقد) و خدمت میرانوز کی (میر) پیوسته.<sup>۱</sup>  
 سپس رفته در زمان احمدشاه اول (۱۷۰۹ تا ۱۷۳۰) و در زمان محمدشاه اول (۱۷۳۰ تا ۱۷۴۷) و در زمان  
 بهادر ظفرچنگ یافتند. در ایام سلطنت محمدشاه اول (۱۷۳۰ تا ۱۷۴۷) و در زمان  
 قیووسط و نسوینیه عمارت ملک وزیر پسر امیرالامرا (پسران بهادر) در  
 آصفجه خدیو و آن بنیاد شد. عزیزی (پسر) حاج احمد در زمان قیووسط (۱۷۴۷ تا ۱۷۵۸)  
 می نویسد که وی والد را هنگامیکه بمقدور جنگ با احمدشاه رفت و محمدشاه قتل  
 کرده با عمارت ملک جنگ می کرد. قیووسط و محمد یحیی خان غنچه لاری در زمان قیووسط  
 اعزاز الدوله در یحیی خان بهادر (ملک نواب ذک باخان بهادر) در زمان  
 درویشی در آمده بود ملاقات کرد. همچنین بهادر این که نواب احمدشاه  
 دهلی آشتی کرد و به بویه خود (یعنی استن اود) در اجعت کرد در آنجا که چوبین  
 بار با والد ملاقات کرد و والدش را خود را پیش جا که می خواند و گاهی این مجله را  
 شعر خوانی از اول شعر تا بعد از آنکه شعر بطول می کشد.

حاکم در مورد دیده در ذیل نام آردو (۵۷۲) می نویسد که در زمان نواب  
 بمقدور جنگ وزیر الممالک به بویه (استان) اود رفتا بود و بعد از قتل و دانیان در  
 جنگ آردو نیز به همراهی سالار جنگ برادر نیم الدوله بلکه در رسیدن والدش  
 در آن ایام در خدمت شجاع الدوله بود. از این فرصت استفاده کرده و در زمان  
 (آردو و والد و حاکم) گاهی یکجا جمع میشدند و با هم سخنهایی می شنیدند و  
 نگذشت که والد و حاکم بدعای رفتند و خان آردو را بکوهها  
 و دریاچه بین والد و حاکم جمع می نمود و بر سر پیما شد و حتی بعد از آنکه

۱- «جاگیر» املاکی یا قبول بوده که از طرف شاه یا دولت بکسی اعطای می شد. این رسم

تایمیان حکومت انگلیسها باقی و معمول بود.

۲- ر.ک. ریاض الشما - ج۱ - حاتم - میل در فرهنگ تراجم شرقی (انگلیسی) می باشد.

جنگ‌گ‌والد از طرف شجاع‌الدوله حاکم را استخدام کرده همراه خود بدلهی برد و در حدود یکهزار روپیه حقوق حاکم مقرر کرد قرار شد کسب بوسیلده محمود کشمیری که از مقربان‌والد و از دوستان حاکم بود پرداخت گردد اما حاکم این عطیه را قبول نکرد و این خرد موجب مزید تمیمیت و اخلاص بین آنها شد. چون والد بشاه جهان‌آباد رسید بعثت تندی مزاج که داشت کار وی درست نشد و با این قرارداد که بین حاکم و والد بسته شده بود باجرا در نیامد. بالاخره حاکم از طرف والد مرخص شد و بلشکر شجاع‌الدوله رسید. بعد از چند ماه حاکم خبر درگذشت والد را شنید.<sup>۱</sup>

حاکم بروایت مولوی محمود در مردم دیده (ص ۱۰۲) مینویسد که موقعیکه والد نزدیک بمرگ و در حال «احتضار» (ترغ) بود هنوز بفکر شعر بود. ملا عبداله نامی که در آنوقت حضور انت بواله گفت که این چه موقع شعر گفتن است کلمه (لااله الااله محمد رسول اله) بخوانید و ایمان تازه کنید.

واله در جواب این رباعی خواند :

گر جان روم ز تن نخواهم مردن      و در حاک شود بدن نخواهم مردن  
گویند علیقلی بمرد این غلط است      او هام تو مرد من نخواهم مردن  
گلشن جونپوری که والد او را استخدام کرده بود و تا مرگ در خدمت والد بود در مثنوی «صورت الحال»<sup>۲</sup> سال فوت والد را ۱۱۶۹ هـ آورده است و میگوید که مرگ والد در دهلی اتفاق افتاد. سن وی بروایت مولف «مردم دیده» (ص ۱۰۱) چهار و شش سال بود. آزاد نیز در خزانه عامره (ص ۴۴۹) سال وفات والد را ۱۱۶۹ هـ ذکر کرده است.

۱- ر.ک. مردم دیده ص ۵۷

۲- ر.ک. نسخه ریو ج ۲ ص ۷۱۵ ب- در آخر این نسخه بخط سرگرد ولیم پول این عبارت آمده است «علیقلی والد در دهلی در سال ۱۱۶۹ هـ بعد از بیماری شش روزه درگذشت» (ترجمه)

حاکم ماده تاریخ والد را «پیوست برحمت والد» ( ۱۱۷۰ هـ ) گفته و آزاد آنرا بصورت شعر در قلمه زیر آورده است :

طغر چند امیر گب سنج معنی      بحکم قضا از جهان کرد رحلت  
طلب کرد دل سال تاریخ فوتش      خرد گفت «پیوست والد برحمت»  
( ۱۱۷۰ هـ )

از فرزندانش او تنها اسم يك دختر در کتب آمده است. بقول بیل ، والد دخترش داشت نام «گک بیگم» که بزمن اردو شعر میسرود و درزود جوابی معروف بود. وی زن عماد الملک غساری الدین خان سوم بود و در ۱۱۸۹ هـ فوت کرد.<sup>۱</sup>  
اکنون عقاید و آرای تذکره نگاران معاصر والد درباره اخلاق و پیاید علمی وی اینجا نقل میگرد.

خوشگرمیاریسد که والد شاگرد شیخ علی حارین بوده بطرز وی شعر میسرود<sup>۲</sup> اما والد در اینمورد هیچ اشاره ای نکرده است.

حاکم درمورد دیده (س ۱۰۱) می نویسد که والد آدم خوش معاش و خوش پوش و شرفی سنجش بود و غالباً حقیر من بود. اوس مع التحرییر (تند نویس) بود و در شعر کس را محیل نمیکذاشت و وجود اکثری از شعرای معاصر خود را نمیشناخت. اکثر این مشایخ طرز شعر این قدیم میسرود و شعر وی پر درد و لذت است.  
آرزو در «مجمع التفائیس» می نویسد:

۱- ماده تاریخ فوت مذکور عدد ۱۱۷۰ می رساند که یکسال بیشتر از اصل سال وفات والد است. ابو طالب خان در خلاصه الافکار سال فوت و المار ۱۱۷۰ هـ ذکر کرده و در تذکره غنی ۱۱۷۷ هـ آمده است و هر دو اشتباه است.

۲- د.ا. بیل : فرهنگ تراجم شرفی (انگلیسی) و اشیرنگر ص ۲۲۷ و گارسن دتاسی ج ۱ ص ۴۸۸ - ۴۹۰ .

۳- د.ا. بیل : فرهنگ دفتر سوم ص ۲۹۶

هر چند از علوم ظاهر بهره‌ای ندارد اما از جهت صفای ذهن و تنبیه کتب از اکثر مطالب آگاهی دارد و بیشتر مقدمات مستحضر اوست علی‌الخصوص تصوف که از برکات تصفح و تفحص اولیا بتوحید حقیقی پی برده و عالم را حقیقت واحدشمرده و در مقدمه و حجاب «تلك امة قد خلقت لربها ما كسبت ولكم ما كسبتم ولا تسئلون عما كانوا يعملون» گویان دست از تسبیح و تعنت شیعه‌دوانی برداشته و بزرگان هر دو طریق را پیروگی و خوبی یاد گرفته و می‌کند و از این و تشبیح که شیوه قشریان پیورده گواسته مدام بر حذر میباشد. شاهد احوال اوست این مقال او رباعی

دیدیم نسراج سنی و شیعہ لقب

کدام برخه‌اند کیش جہیل از ام واب

هر جا که خریست کنیتش شیعہ بود

هر جا که سگی است سنیست هست لقب

..... تمام دیوانش از مقایع عشق و اسرار عرفان مملو است..... اکثر (در)

تتبع بابا فانی است بلکه اگر بچشم دقت نظر کرده آید جاشنی که در کلام اوست در شعر بابا زیست زیرا که اینهمه مقدمات تصوف بابا را کم دست داده،

### آثار مؤلف

آثار و آثار پسین قرار است:

۱- دیوان که در ۱۱۵۷ هـ باقیه رسید. این دیوان والد را کسب مشتمل است بر چهار جزء. ۱- تغییر دهلوی از رفقای والد برای او ترتیب داده است ( برای نسخ آن رجوع شود بدیالین ۱۱۸۲ و اتمه ۱۷۰۸ و اندنیر ذخیره نوص ۹ و آصفیه ج ۱ ص ۷۳ ش ۱۲۵ )

۲- جا کم در مردم دیده (ص ۱۰۱) مینویسد: نصائدغرا و دیوانی قریب هفت هزار بیت دارد.

۳- این همان شاعر است که داستان عشق والد و سلطان را سروده است و ذکر آن در ذیل شرح حال والد در سطور فوق گذشت.

- ۲- نجم الهدی<sup>۱</sup> - مثنوی مذهبی است که والہ در ۱۱۴۹ھ سروده است (برای نسخ آن رجوع شود بدبانکی پور ذیل ج ۱ ش ۱۹۲۱ و ایوانو ۸۵۵).
- ۳- مثنوی مرزا نامه - راجع به داستان عشق میرزا شیرافکن. (برای نسخه آن رجوع شود به ایوانو ۸۵۶).
- ۴- ریاض الشعرا (تذکره مورد بحث).

### تبصره بر کتاب

مؤلف تألیف این کتاب را در ۱۱۶۰ھ آغاز نموده و در سال ۱۱۶۱ھ با تمام رسانیده است<sup>۲</sup> و در خاتمه مؤلف این رباعی آورده است که سال اتمام این کتاب را می‌رساند.

این تذکره چون طرب فزای دل شد  
تاریخش را دل از خرد سائل شد  
گفتا ز ریاض الشعرا رفت خزان  
دروی چو بهار سرزده داخل شد  
(اینجا چون از عدد «ریاض الشعرا» (۱۶۱۳ - ) عدد خزان (۶۵۸ - ) را  
منها کنیم از عدد «بهار» (۲۰۸۰ - ) عدد «ب» (۲۰۰ - ) را منها کرده حاصل  
اول (۱۶۱۳ - ۶۵۸ = ۹۵۴) جمع کنیم عدد ۱۱۶۱ بدست می‌آید که سال اتمام ریاض  
الشعرا میباشد).

در مورد سبب تألیف، مؤلف در مقدمه کتاب چنین توضیح داده است: «غرض  
راقم در تسوید این اوراق اینست که بقدر مقدور اشعار بلند و افکار ارجمند فراهم  
آید (و) اینکه جمعی کثیر از موزونان را ذکر نماید»

۱- این مثنوی را اشپرنگر بواله نسبت داده است اما بعقیده عبدالمقدر (فهرست  
بانکی پور) این مثنوی را سید محمد موسوی متخلص به والہ سروده است که در خراسان  
متولد شد و بحیدرآباد مهاجرت کرد و از آنجا به ارکات رفت و همانجا در ۱۱۸۴ھ  
درگذشت (ر.ک. فهرست مدراس ش ۶۱ و گلزار اعظم ص ۸ - ۳۶۵ و گلدسته کراتک)  
۲ - قسمت بیشتر این تذکره در ۱۱۶۰ھ نوشته شده و در ۱۱۶۱ھ با تمام رسیده  
است اما ایوانو عقیده دارد که قسمت آخر این کتاب در ۱۱۶۲ھ تألیف شده است.



است و اگر گاهی بر اشعار بعضی انتقاد نموده است آن هم از تعصب و غرض نبوده است.

۵- همچنین در ذیل بعضی شعرا آثار آنان را شرح داده و درباره بعضی از آثارشان اظهار نظر کرده است (مثلاً رجوع شود به فخرالدین اسعد جرجانی و نظامی و غیره)

یکی از مزایای مهم این تذکره اینست که مؤلف در ذیل شرح حال خود وقایع تاریخی زمان خود از قبیل هجوم افغان و فتح اصفهان و غیره بدست آذن و اخراج آنها بدست نادر و جلوس نادر و غیره را شرح داده است چون اکثر این وقایع چشم دیدن و اله بوده و وی از جزئیات آن اطلاع کاملی داشته بنابراین از مآخذ اصیل تاریخ آن دوره میباشد اما در مورد ادعای دوم مؤلف باید تذکر داد که این مبنی بر صحت و حقیقت نیست و یکی از معایب بزرگ این تذکره انتخاب بسیار مختصر از شعرای متقدم است و معلوم نیست بجهت علت مؤلف در این کار تساهل نموده است چون اگر خوف تطویل بود پس بهتر آن بود که ذکر شعرای کاملاً غیر معروف و بی ارزش را از این تذکره خارج نموده و بذکر شعرای بزرگ و اعم بیشتر توجه می نمود.

همچنین باید اذعان کرد که مؤلف نه فقط اشعار شعرای معروف متقدم را خیلی مختصر آورده است بلکه شرح حال اکثر آنها را هم در دوسه سطر آورده است مثلاً رجوع شود به نام اثیرالدین اخیسکنی و اسدی طوسی و خاقانی و رودکی و سلمان ساوجی.

از جمله نقایص این تذکره یکی اینست که مؤلف غالباً توجه خاصی بذکر احوال مهم زندگانی شعرا نداشته و حتی سال فوت بعضی اشخاص معروف را هم ذکر ننموده است مانند اثیرالدین اخیسکنی و ادیب صابر و اسدی طوسی و انوری و اوحدی کرمانی و اهللی شیرازی و بابیر و جهانگیر و حسن زهلولی و خاقانی و عمر خیام و رودکی و سلمان ساوجی و صائب و ظهیری و نعمت خان عالی و امیرعلیشیر

(نوائی و) فانی و فرخی و معزی و منوچهری و نظامی گنجوی و غیره.

این تذکره مشتمل است بر مقدمه و بیست و هشت «روضه» (یک روضه برای یک حرف) و خاتمه و با «شیخ ابوالحسن خرقانی» شروع شده با «یحیی خان یکتا» تمام میشود و حاوی ذکر شعرای متقدم و متوسط و متاخر است بترتیب الفبا از روی حرف اول اسم یا تخلص شاعر. عده شعرای این تذکره قریب به ده هزار و پانصد<sup>۱</sup> میرسد و بنا بر این مانند فرهنگ جامع اسامی شعرا است و همین امر یکی از علل خاص اختصار و ایجاز بیان و انتخاب اشعار شعرا در این تذکره میباشد.

در مقدمه توضیح داده است که مراد از پادشاه شهید اول سلطان حسین صفوی و از شهید ثانی شاه طهماسب و از قهرمان ایران نادر شاه و از پادشاه عالم پناه محمد شاه پادشاه هند بوده است.

همچنین تذکره داده است که در ترتیب اسامی شعرا که از روی الفبا است زمان را رعایت ننموده و حتی مراتب فضل و جاه را نیز مرعی نداشته چون فرصت این کارها را نداشت.

اما در ترتیب اسامی تقدیم و تأخیر شعرا رعایت تخلص نموده و اگر تخلص نبود رعایت اسم و اگر آنهم نبود رعایت کنیت و لقب کرده و اگر احیاناً کسی بکنیت یا لقب مشهور بوده در مورد او همان را رعایت کرده است.

در این کتاب مؤلف با انتخاب غزل و قصیده و قطعه و رباعی اکتفا نموده است و از مثنوی های بزرگ انتخابی نیاورده است و در این مورد چنین توضیح داده است که اگر از شاهنامه فردوسی و خمسه نظامی و سبعة مولوی جامی و مثنوی مولوی و غیر ذلک انتخاب میکرد قریب بیست هزار شعر در این تذکره اضافه میشد و از فرط تطویل کسی را رغبت بخواندن و نوشتن آن نمی شد و اگر چند بیت از هر مثنوی به رعایت اختصار مینگاشت بیننده (خواننده) را توهم این میرفت که شاید باعتقاد مؤلف اشعار بلند درین مثنوی همین مقرر بوده.



شرح حال شعرا را در يك دوسطر آورده است و حتی در ذیل نام اکثر شعراى معروف هم شرح حالشان را مختصر آورده است باین عذر که چون بین مردم مشهور بوده «محتاج بتعریف و توصیف نیست» مثلاً رجوع شود به انوری و اوحدی کرمانی و حافظ و سنائی و سحابی و مستشم کاشی.

شرح حال شعرا و افراد زیر را نسبتاً مفصل آورده است: ادهم و بابرشاه و جرأت و حزین و محمد رحیم خان (خانان) و فردوسی و بابا فغانی و مولانا رومی و مولوی معزالدين و میرزا محمد و نجم الدین کبری و نامی سعدلو (هر کدام در يك صفحه) و افضل پانی پتی و فتح علیخان (عموی مؤلف) (هر کدام در ۱۵ ص) و ملا شاه بدخشانی و لطف علیخان (عموی مؤلف) و محمد علیخان (پدر مؤلف) و محمد علی خان نژاد (هر کدام در ۲ ص) و شاه طهماسب (در ۳ ص) و برهان الملک (در ۷ ص) - از همه مفصل تر (.

همچنین در ذیل نام تقریباً هشتاد شاعر اشعارشان را مفصل تر نقل کرده است مخصوصاً در ذیل نام شعراى زیر اشعارشان را از سایرین مفصل تر آورده است: سلیم تهرانی (۱۱ ص) و کمال الدین اصفهانی (۱۲ ص) و ظهیری (۱۳ ص) و حزین (۱۴ ص) و حافظ (۱۸ ص) و والد (۲۴ + ۲ ص) و صائب (۳۲ ص) و امیر خسرو (۴۱ ص).

در ذیل نام نعمت خان (عالی) رقعدهای (نامدای) از او بشر و همچنین در ذیل میر شمس الدین فقیر دهلوی رساله‌ای مسمی بدو افید در علم عروض و قافیه (قریب ۱۶ ص) و رساله دیگر مسمی بخلاصة البدیع در صنایع شعر (در ۱۲ ص) آورده است. اش از ترکی امیر علی شیر را در دروשה النون تحت «نوائی» و اشعار فارسی وی را در دروשה النوا در ذیل نام «فانی» آورده است.

در ذیل شرح حال بسیاری از شعر اعتقیده تفتی کشی را در باره آنها ذکر کرده و در ذیل عبدالغنی تفرشی این عقیده حیرین را از وی نقل کرده است: «شیخ علی حیرین میفرمود که از معاصرین بسخن فهمی او کس ندیدم».

مؤلف اکثر شعرای معاصر هندی نژاد خود را در این تذکره ذکر نموده چون برای آنها زیاد اهمیت قایل نبودمانند آرزو و آزاد و غیره اما بسیاری از شعرائی که در این تذکره ذکر نموده است غیر معروف بودند و اشعارشان هم بی ارزش و بی مزه بوده و معلوم نیست مؤلف چرا این شعرای غیر معروف را که در باره آنها خودش هم هیچ اطلاعی نداشت و غیر از یک دوبیت از آنها نقل نکرده است بر شعرای معروف معاصر خود ترجیح داده است<sup>۱</sup>. یکی از علل بارز آن تعصب مولف است نسبت بشعرای هندی نژاد که سراسر این تذکره پراز آن می باشد. حتی در ذیل بعضی شعرای معروف که در هندوستان متولد شده اند مینویسد که آنها خارج از هندوستان متولد شدند و به هندوستان آمدند مثلاً خسرو (با وجود اینکه خسرو هندوستان را «مولد و منشای» خود میگوید).

در ذیل نام بعضی شعرا اشعارشان را با اشعار دیگران مقایسه نموده است مثلاً اشعار حنین را با اشعار صائب و اهلی و کلیم و راقم و وحید و اقدسی و غیره و اشعار حسن را با اشعار حمیدالدین وحید ر کمره مقایسه نموده است.

در ذیل شرح حال بیدل (در نسخه ملک تهران ش ۴۳۰۱) مینویسد که بیدل بایران رفته و آنجا در اصفهان اشعاری بمدح پادشاه و قطعات تاریخی بناهایی مانند چهل ستون سروده است که حتماً در باره یک کسی غیر از بیدل عظیم آبادی است. سبک انشای مولف غالباً ساده است اما در مقدمه و شرح حال خود و در بعضی موارد دیگر گاهی بنثر مصنوع پرداخته است.

گاهی آیات و احادیث و ضرب المثل های عربی را بکار برده است مانند: «کل اخ یفارقه اخوة الا الفرقدان» یا «اذا مرو بالغو مروا کراما»

۱- اما از بین شعرای معاصر متولد در هند شرح حال و آثار شمس الدین فقیر را از همه مفصل تر آورده است چون وی دوست مولف بوده و در ترتیب دیوان مولف با کمک نموده و حتی داستان عشق واله و خدیجه سلطان را نظم کرده بود.

قبل و بعد از اسامی بعضی شعرا القاب تعریفی آورده است که گاهی بشتر مسجع است مانند «سلطان المشایخ ابوسعید ابوالخبر قدس سره قاید صراط المستقیم طریقت قافله سالار مراحل معرفت دلیل بوادی فناهای وادی بقاست». (همچنین رجوع شود به شرح حال شیخ ابوالحسن خرقانی و ابوعلی سینا و اسدی طوسی و اهلی شیرازی و بیدل و خسرو و عطار و غیره).

گاهی جمله‌ای مصنوعی بمعنی «فوت شد» بکار برده است مانند :  
 شیخ احمد جامی : در سنه ۵۲۶ خلعت فانی را بر آورده به تشریف باقی مشرف شد.

ابوسعید ابوالخیر: در سنه ۴۴۰ گوش هوش بندای یا اینها النفس المطمئنة  
 ارجعی الی ربك راضیه مرضیه فادخلی فی عبادی و ادخلی جنتی در جنت وصال  
 آسوده گردید»

### نسخ خطی

- ۱- اشپرنگر ش ۱۸ ۲- برلن ۶۵۷ ( خلاصه شامل شرح حال و يك بيت از هر شاعر محتملا از مولف) ۶۵۶ (۱۲۲۴هـ) ۳- ایوانو ۲۳۰ (۱۱۷۱هـ) و ایوانو-  
 کرزن ۵۷ (ناقص - مورخ ۱۷۹۴م) ۴- لیندزیانا ص ۱۲۱ ش ۳۱۱ (در حدود ۱۷۷۰م)  
 و ش ۵۷ (۱۲۱۰هـ) و ش ۵۸ (ناقص الاخر - جدید)
- ۵- بوهار ۹۲ (۱۱۹۱هـ) ۶- ریو ج ۱ ص ۳۷۱ الف (۱۲۰۳هـ) تکمله ۱۱۲  
 (۱۲۱۶هـ) ۱۱۳ (تأخر ف كاف - قرن ۱۹م) ۷- آصفیه ج ۳ ص ۱۶۴ ش ۱۲۰  
 (۱۲۵۸هـ) ۸- بانکی پور ج ۸ ش ۶۹۳ (قرن ۱۹م) ۹- بادلین ۳۷۷ (بدون  
 تاریخ) ۳۷۸. / (قسمتی از کتاب) ۱۰- اندیا آفس ۳۶۵۳ ۱۱- دانشگاه پنجاب-  
 دونسخه (یکی ناقص الاخر و دیگری ناقص الاول و دونسخه « خلاصه ریاض  
 الشعرا ») ۱۲- ملک تهران ش ۴۳۰۱

۱- این نسخه در فهرست آته ذکر نشده است ر.ک. استوری ج ۱ ق ۱ ص ۸۷۱ در

### خلاصه ریاض الشعرا

لب لباب - خلاصه ریاض الشعرا با بعضی اضافات که قمرالدین علی بن ثناء اللہ حسینی ناصری برای ریچارد جانسن ترتیب داده است. (رجوع شود به ۶۹۵ تا ۶۹۵ مورخ ۱۱۹۴ هـ) برای بحث مفصل تری درباره این تذکره رجوع شود به «لب لباب» در این کتاب .

برای شرح حال وانه رجوع شود به ریاض الشعرا و سفینه خوشگو چاپ پتنه ص ۲۹۶ و خزانه عامره صفحه ۶۴۶-۶۵۰ و منتخب الاشعار مبتلا ش ۷۲۵ و مثنوی «صورت حال» گلشن جوینوری و مقالات الشعرا حیرت و آتشکده ش ۸۴۱ و صحف ابراهیم و خلاصه الافکار ش ۳۰۱ و مخزن الغرایب ش ۳۰۱۸ و ریاض العارفین ص ۴ - ۲۶۳ و مجمع الفصحا ج ۲ ص ۵۵۸ و شمع انجمن ص ۴۹۱ و تذکره عبدالغنی و مردم دیده و مجمع النقایس آرزو و بیل : « فرهنگ تراجم شرقی » (انگلیسی)

### فهرست اسامی شعرا

رجوع شود به ایوانو - - کرزن ص ۲۸-۶۳ (اسم ۲۵۹۴ شاعر)



## منتخب الاشعار

### ابتدا

«منتخب دیباچه حمدی که عندلیبان چمن خوشنوائی به بهترین زمزمه نغمه سرا شوند و دیباچه شکری که مرغان گلشن شیرین مقالی به نیکوترین نغمه زمزمه - پیرا گردند ...»

## شرح حال مولف

اسم مولف این کتاب میرزا کاظم<sup>۱</sup> ملقب به مردان علی خان و متخلص به مبتلا است و اسم پدرش میرزا محمدعلی خان بن میر کرم علی خان<sup>۲</sup> مشهدی است. جد مولف در زمان محمد معزالدین جهاندارشاه (جلوس و فوت: ۱۱۲۴هـ) همراه نواب برهان الملك سعادت خان نیشاپوری<sup>۳</sup> از خراسان به هندوستان مهاجرت نمود و در زمان محمد فرخ سیرشاه (۳۱-۱۱۲۴هـ) وارد سلك ملازمین دربارشاهی گردید و بلقب خان مفتخر گشت و در زمان محمدشاه (۶۱-۱۱۳۱هـ) در گذشت.

پسرش محمد علی خان پدر مولف هم اول در خدمت برهان الملك مزبور بوده و بعد از وفات وی در خدمت نواب ابوالمنصور خان مصدر جنك حاکم وزیر اود (۱۱۶۲-۱۱۶۸هـ) درآمد و سپس بتوجه و توصیه وی از طرف نواب مزبور به نیابت استانداری اله آباد منصوب گشت. وی در زمان نواب صفدر جنگ سپهسالار (فرمانده سپاه) شد و «چند فتوح نمایان بدست او بظهور رسید».

بعد از وفات نواب مزبور میرزا محمدعلی خان به بنگال رفت و آنجا در سلك ندمای نواب شجاع الملك جعفرعلی خان و نواب عالیجاه قاسم علی خان ناظم بنگال درآمد و در ۱۸ جمادی الاول ۱۱۷۶هـ فوت کرده و در عظیم آباد (پتنه) در درگاهشاه ازران (متوفی ۱۰۲۸هـ) بجانب غرب مدفون گشت.

در دانه علی خان در سال ۱۱۴۴هـ<sup>۴</sup> در لکهنو متولد شد و فن شعر و علم صرف و

۱- فهرست بادلین: محمدعلی خان بن محمد (که اسم پدر مولف است نه اسم خود

مولف).

۲- نتایج الافکار: میرزا محمد

۳- متوفی در ۱۱۵۱هـ - وی مؤسس سلطنت اود بود - برای شرح حال او رجوع شود به خزانه

عامره ص ۷۴-۷۶.

۴- ر.ک. تذکره «روز روشن» - بنابر این سن مولف بوقت تالیف این تذکره ۱۷

سال بود و این ظاهرا عجیب است چون باین سن کوچک چطور مولف توانسته است تذکره ای باین خوبی و بنشر بقدری مصنوع ترتیب دهد.

نحو و فقه و علوم متداوله دیگر را پیش مولوی وحیدالدین نظام آبادی جوینپوری<sup>۱</sup> فرا گرفت و در شعر هم شاگرد او بود. مشق خطاطی را نزد میرزا محمد حسین دهلوی میکرده است. با وجود اینکه فرصت «تحصیل کمالات» را نداشته معذک چون نمیخواست از کمالات بکلی بی بهره بماند بنا بر این اکثر اوقات خود را در خدمت فضلاء و ارباب کمال بسر میبرد و گاهی بنوشتن و مشق خطوط میبرد و از بعضی خطاطین معروف مانند میر عماد حسینی تقلید میکرد و خط نسخ و نستعلیق را خوب مینوشت. گاهی دیوان شعرای بزرگ متقدم و متاخر را مطالعه میکرد و همچنین اکثر اوقات خود را در صحبت شعرای معروف معاصر خود مانند عبدالرضا متین و میر شرف الدین وفا قمی و میرزا اسمعیل ایما و میرزا ابوعلی هاتف میگذراند و در اثر صحبت آنان گاهی خودش نیز شعر میسرود.

بقول مولف «نتایج الافکار» مبتلا از طرف نواب صفدر جنگ بالقب مردان علی خان مفتخر گردید.

مؤلف «بزم سخن» مینویسد که مبتلا در غازی پور توطن داشت و اصلاً اهل بنارس و معاصر سودا دهلوی بود و بزبان اردو و فارسی دیوان و تذکره داشته است.<sup>۲</sup> اما اسم تذکره اردو جزو تألیفات او در کتب دیگر ذکر نشده است.

مبتلا در آخر عمر از لکهنوبه عظیم آباد (پتنه) رفت چنانکه در موقع تألیف تذکره «گل رعنا» وی در عظیم آباد بسر میبرد و ابیاتی چند بخط خویش برای شفیق مولف آن کتاب فرستاده و شرح حال وی را یکی از آشنایان وی بنام میر غلام حیدر پسر مولوی میر محمد یوسف بلگرامی برای شفیق نوشته بود.<sup>۳</sup>

۱- نسخه این تذکره که در دانشگاه لاهور موجود است بفرمایش همین مولانا

وجه الدین استنساخ شده است. (ر. ک. نسخ تذکره «منتخب الاشعار» در سطور آینده.)

۲- ر. ک. تذکره بزم سخن ص ۱۰۲

۳- ر. ک. گل رعنا : مبتلا

بقول مولف «روز روشن» مبتلا در اواخر ۱۲۱۲ هـ در عظیم آبا فوت شد<sup>۱</sup>  
و بروایت مولف «نتایج الافکار» در «اواخر مایه ثانی عشر» فوت کرد.

### آثار مولف

- ۱- منتخب اشعار - تذکره مورد بحث ۲- تذکره اردو<sup>۲</sup>
- ۳- دیوان فارسی که بقول مولف روز روشن چهار هزار بیت دارد. ولی شفیق  
تعداد اشعار دیوان مبتلارا در «گل رعنا» دو هزار نوشته است.
- ۴- دیوان اردو.

### تبصره بر کتاب

مولف این کتاب را در سال ۱۱۶۱ هـ تألیف نموده است چنانکه بیت زیر  
از قطعه‌ای که در خاتمه این تذکره آورده است میرساند :

مکن هرزه گیری که من فکر کردم

پی سال تاریخ «نظم معانی»

( ۱۱۶۱ هـ )

باید اذعان کرد که مولف «نتایج الافکار» و «گل رعنا» اسم این تذکره را  
«نظم معانی» نوشته‌اند که اشتباه است چون مولف خودش در ذیل سبب تألیف  
درست و ذیل اسم آنرا «منتخب الاشعار» ذکر نموده است و مؤلفین «نتایج الافکار» و  
«گل رعنا» این اشتباه از همین بیت فوق رخ داده است.

د مورد سبب تألیف مورد در دیباچه چنین توضیح داده است که در ایام عنقوان  
شباب و بی مطالعه دواوین شعرا خیلی علاقه داشت و بعضی از اشعار را بسیار  
می‌پسندید و آنها را در پارچه‌های کاغذ یادداشت می‌کرد و بزودی از این صفحات مقدار  
زیادی جمع آوری نموده بصورت کتابی در آورد و «بر صفحه روزگار به یادگار گذاشت»

۱- ر. ک. تذکره «روز روشن» : مبتلا

۲- ر. ک. بزم سخن ص ۱۰۲

و این تذکره را «منتخب الاشعار» نام گذاشت.

این تذکره مشتمل است بر احوال و اشعار منتخب از ۷۱۱ شاعر متقدم و متأخر تازمان مؤلف. چنانکه عده شعرا که در فهرست اسامی در اول این کتاب آمده است بدین ترتیب میباشد:

الف = ۷۸ ب = ۳۲ ت = ۱۲ ث = ۳ ج = ۳۰ ح = ۳۰ خ = ۲۴  
 د = ۱۱ ذ = ۴ ر = ۲۴ ز = ۱۱ س = ۴۴ ش = ۳۲ ص = ۲۴  
 ض = ۵ ط = ۲۶ ظ = ۴ ع = ۴۲ غ = ۱۵ ف = ۴۴ ق = ۲۳ ک = ۲۲  
 ل = ۶ م = ۸۵ ن = ۴۱ و = ۲۲ ه = ۱۴ ی = ۱۳ (کل = ۷۱۱)

مؤلف ذکر این شعرا را به ترتیب الفبا از روی حرف اول اسم یا تخلص شاعر آورده است.

این تذکره با «مولانا اهللی شیرازی» شروع شده با «یکتا» (تاراچند) «تمام میشود».

مؤلف شرح حال غالب شعرا را خیلی مختصر آورده است و اکثر آنها را در يك یادو جمله معرفی نموده و سپس اشعار منتخب را از آنان نقل کرده است. اما اشعار شعرا را غالباً مفصل آورده مخصوصاً در ذیل نام شعرای زیر:

اهلی شیرازی و اهللی خراسانی و ابوسعید ابوالخیر و عبدالرحمن جامی و امیر خسرو دهلوی و سحابی استرآبادی و سلیم تهرانی و امیر هما یون.  
 گاهی در ذیل نام بعضی شعرا تنها يك بیت از آن نقل کرده است (رجوع شود به ذکر راسخ وسید رضا و رفیع قزوینی و ساقی و سام میرزا و صالح تبریزی و یمینی و یکتا، تاراچند)

در ذیل شرح حال شعرا غالباً اطلاعات مهمی درباره زندگانی شان را فراهم نیاورده و حتی سال وفاتشان را هم ذکر نکرده است.



انتخاب اشعار در این تذکره غالباً خوب است و معلوم میشود که مؤلف دارای ذوق خوبی بوده است.

سبک انتهای مولف گاهی ساده و گاهی مصنوع است.  
رویه مرفته از حیث تازایی مطالب این تذکره زیاد مهم نیست ولی از روی حسن انتخاب اشعار میتوان آنرا جزو تذکره‌های خوب حساب کرد.

### نسخ خطی

۱- دانشگاه لاهور ذخیره پروفیسور شروانی مورخ سلخ محرم سنه ۱۱۶۶ هـ که بفرومایش مولانا وحیدالدین استنساخ شده است.

۲- باداین ش ۳۷۹

۳- رامپور- فهرست نذیر احمد ش ۹۵ (مورخ ۱۱۶۶ هـ)

فهرست اسامی شعرا- رجوع شود بدبایلین ستونهای ۲۳۹-۲۵۵  
برای شرح حال مؤلف- رجوع شود به منتخب اشعار و روز روشن دبزم-  
سخن (اردو) و نتایج افکار و گل رعنا ص ۲۹-۱۰۲۷ و نسخه خطی کتابخانه انجمن  
ترقی اردو کراچی.

### منتخب حاکم

ابتدا: (بدست نرسید)  
مؤلف

اسم مؤلف این کتاب ملا عبدالاحکیم متخلص بدحا کم لاهوری است (برای  
شرح حال او رجوع شود به «مردم دیده» در این کتاب)

## تبصره بر کتاب

حاکم این تذکره (ظاهراً تمام) را در سال ۱۱۶۱ هـ ترتیب داده است چنانکه اسم این کتاب : (منتخب حاکم) (۱۱۶۱ هـ) می‌رساند .

این کتاب متخصریست در ذکر احوال و نمونه اشعار آفرین و آزاد و امید و آرزو که همه آنها از معاصرین حاکم بودند با «تکلمه» ای مشتمل بر ذکر میر عبدالحی و شیخ نور محمد .

ریومیگوید که حاکم این تذکره را از «مجمع النقایس» آرزو نقل کرده و بعضی شعرا را بر آن افزوده است. اگر این قول صحیح باشد حاکم نسخه «مجمع النقایس» را قبل از اتمام آن در ۱۱۶۴ هـ دیده و از آن استفاده کرده است.

ظاهراً قبل از اینکه حاکم بترتیب تذکره مفصل تری بپردازد این تذکره متخصری را ترتیب داده است چنانکه بعداً در سال ۱۱۷۵ هـ تذکره مفصل تری بنام «مردم دیده» تهیه نموده است . باید اذعان کرد . که چهارشاعر اول این تذکره همان هستند که در «مردم دیده» نیز مذکورند اما معلوم نیست چرا حاکم ذکر میر عبدالحی و شیخ نور محمد را در «مردم دیده» نیاورده است.

## نسخ خطی

۱- رها تاسک ص ۱۳۳ ش ۲۱ مورخ ۱۱۷۵ هـ قسمتی از این نسخه بخط

مؤلف است .

۲- ریو ج ۳ ص ۱۰۳۷ الف (که قسمتی از این کتاب میباشد و مشتملست

بریک ورق از نسخه ای از کتابخانه منیر الملک).

## تذکره حسینی

### ابتدا

« ستایش بی حد و نیایش بی عدم بدعی را سزد که افراد ایجاد را به ابیات منتخبه اشخاص و انبیاء علیهم الصلوٰۃ والسلام حسن انتظام بخشید و مجمع اشعار هدایت و ارشاد بذوات مقدسه ائمه الهدی علیهم التحیة و الثنا پیرایه اختتام پوشانید »<sup>۱</sup>

### شرح حال مولف

اسم مؤلف این تذکره میرحسین دوست و تخلص وی حسینی است و اسم پدرش مولوی سید ابوطالب است و اصل وی از سنهیل ضلع مراد آباد (هندوستان) است . چنانکه خودش توضیح داده است وی بسن نوزده سالگی در جستجوی یك استاد بزرگ از سنهیل به دهلی رفت و آنجا شیخ فضل اله را استاد بزرگ یافت . وی در دهلی قسمت بیشتر عمر خود را در صحبت شعرا و در جستجوی هنر گذرانید و بتدریج در شعر مهارتی پیدا کرد .

در ۱۱۷۳ هـ دهلی را ترك گفته به بریلی رفت و آنجا کتابی در دستور زبان فارسی نوشت و در ۱۷۸۹ م تیمور نامه هاتقی را بنشر در آورد . بعد از آن درباره احوال وی خبری نداریم .

### آثار مولف

آثار مولف بدین قرار است :

- ۱ - تذکره حسینی - کتاب مورد بحث .
- ۲ - تشریح نادر - کتابیست در دستور زبان فارسی (برای نسخ آن رجوع شود به فهرست کلمتکته ص ۱۰۴ و رامپور - ندیر احمد ش ۳۰۲)
- ۳ - تیمور نامه هاتقی که آنرا بنشر در آورده است .

۱ - نسخه بانکی پور بعبارت زیر آغاز میشود :

« حمد بقیاس و سپاس محمدت اساس جناب صانعی را سزااست » ....

## تبصره بر کتاب

این کتاب را مولف بسال ۱۱۶۳ هـ تألیف کرده است چنانکه بیت زیر در قلمداد یکده در پایان کتاب آمده است میرساند :

این نسخه چویافت زیب اتمام تاریخ شدش «خجسته انجام»

( ۱۱۶۳ )

در مورد سبب تألیف مؤلف در دیباچه کتاب چنین توضیح میدهد :

«اما بعد خاک راه نبی و علی مؤلف این ادراک میر حسین دوست سنبهلی . . . چون در نوزده سالگی بر سبیل تحصیل علم بدر اخلافت نزهت نهاد شاه جهان آباد وارد گشت و عمری در اکتساب علوم ادبیه بگذرانید و بقیض مجالست فضیلت شیرین کلام و شعرای بلاغت انتظام در فن شعر مهارتی بهمرسانید. یاران جانی و دوستان روحانی باعث شدند بر جمع اشعار نو و کهن. بنا بر آن تذکرة الاحباب انگشت قبول برچشم گذاشت و مجمعی (مجموعه ای) مختصر از احوال (و) اشعار اولیاء باصفا و و ملوک و فضلا و شعرا به تخمینش لطایفی که میان یکدیگر گذاشته اند برداشته آمد مسمی بدتذکره حسینی»

مؤلف اسم مأخذ و منابع خود را که در تألیف این کتاب مورد استفاده قرار گرفته است نه در دیباچه و نه در ذیل شرح حال شعرادر هیچ کجا نیاورده است و حتی حکایت و لطایف را در ذیل شعرا بدون ذکر مأخذ آن نقل کرده است .

این کتاب را مولف بنام شاه شرف الدین محمود عنوان کرده است (رجوع شود بد نسخه خطی دانشگاه لاهور) .

این کتاب مشتمل است بر ذرچهارصد و چهل و پنج<sup>۱</sup> شاعر متقدم و متأخر برتیب الفبا از روی حرف اول اسم یا تخلص آنها و (تیمنا باسم حضرت امیر المومنین

علی علیه السلام واصله) باشیخ ابوالحسن خرقانی شروع شده و بایوسفی خراسانی تمام میشود. در آغاز مولف مناقب و حکایاتی در توصیف و فضایل حضرت علی<sup>۱</sup> نقل کرده است و یک رباعی و چند بیت از دیوان او آورده است.

این تذکره مشتمل است بر احوال و اشعار شعرا و همچنین اولیا و ملوک و از متقدمین و متاخرین که شعر هم میسروده اند.

در ذیل نام اکثر شعرا شرح حالشان را خیلی مختصر آورده است و مولف نخواسته است شرح حال مفصل یا جامعی از شعرا را در این تذکره بیاورد چنانکه در ذیل نام بعضی شعرا و عرفای معروف مانند خاقانی و انوری و بایزید بسطامی نیز شرح حالشان را مختصر آورده است و هر چه نوشته است اکثر اطلاعات در مورد وقایع مهم زندگانی آنها مانند سال ولادت و وفات و غیره را بهم نسیرساند و حتی در ذیل شعرای معاصر خود مانند آرزو و غیره نیز چنین اطلاعات را ذکر نکرده است و همچنین شرح حال خود را نیز نیاورده است.

مولف تنها در ذیل شرح حال ۵۱ تن از شعرا و عرفا سال وفاتشان را ذکر نموده است.

۱ - مولف خودش از سادات حسینی بوده و با حضرت علی علاقه و ارادت زیادی داشته

است و مناقب تنها حضرت علی را در این کتاب آورده است ولی خودش ظاهراً سنی بوده چنانکه از قطعه زیر که در دیباچه آورده است پیداست :

صاحب صدق و صفا - خاص رسول اطهر

اولین حضرت - بوبکر - بود باز عمر

سومی حضرت عثمان حیا را مخزن

چارمی حیدر کرار - کرامت مظهر

این قطعه در نسخه چاپی نیست ولی در نسخه خطی دانشگاه لاهور موجود است.

گاهی جمله‌ای برای معرفی شاعر و يك دوبیت یا رباعی از وی نقل کرده است مثلاً رجوع شود به نام مائلی و همچنین و مخلص کاشی و منعم حکاک و غیره.<sup>۱</sup> از جمله چهارصد و چهل و پنج شاعر تنها در ذیل نام شعرا و عرفای زیر اشعار و شرح حالشان را نسبتاً مفصل آورده است :

شیخ ابوالحسن خرقانی و ابوسعید ابوالخیر و احمد جام و ابواسمعیل شیخ و شیخ جلال الدین آذری و بایزید بسطامی و بیدل و مولانا روحی و جامی و حسن دهلوی و حافظ شیرازی و خسرو دهلوی و طوطا و جمال الدین سلیمان و میرزا شرف جهان قزوینی و عراقی و شیخ فریدالدین گنج شکر و قطب الدین محمد بختی ارکانی و قاسم انوار و شیخ عبدالقادر جیلانی و خواجده معین الدین چشتی و نظام الدین اولیاء و نجم الدین کبری و نظام الدین گنجوی.

اما در ذیل شرح حال شعرای فوق نیز غالب اطلاعات مهم در باره زندگانی آنها را بهم نرسانیده است.

مواف در ذیل شرح حال بسیاری از شعرا و عرفا لطایف و حکایت جالبی نقل کرده است و از کثرت این حکایات معلوم می‌شود که (چنانکه خود او نیز در دیباچه توضیح داده است) یکی از مقاصد و هدفهای وی در تألیف این کتاب جمع آوری چنین حکایات بوده است.

در ذیل نام اشخاص زیر چندین حکایت درباره آنها نقل کرده است.

شیخ ابوالحسن خرقانی و ابوسعید ابوالخیر و آصف شیرازی و انوری و میرزا ابراهیم ادهم و بایزید بسطامی و جامی و سعدی شیرازی و عزت‌هراتی و شیخ فرید الدین گنج شکر و خواجده کرک ابدال و شیخ عبدالقادر جیلانی و نظام الدین اولیاء و نجم الدین کبری .

مخصوصاً در ذیل نام شیخ بایزید بسطامی حکایاتی درباره او از همه مفصل‌تر (در هشت صفحه) نقل کرده است.

در ذیل نام شیخ ابوسعید ابوالخیر سه رباعی از او آورده است و تاثیر خواندن

آنها جهت نیل بمقاصد گوناگونی نیز شرح داده است. همچنین یازده رباعی دیگر از وی نقل کرده است که ظاهر آچنین تاثیری را ندارد.

در ذیل نام هیچ شاعر بر اشعار وی انتقاد ننموده و برعکس غالباً از اکثر آنها بتعریف و توصیف اکتفا نموده است.

گاهی اشعار بعضی شعرا را با اشعار دیگران مقایسه نموده است چنانکه در ذیل نام حزین بعضی اشعار وی را با اشعار مسرور و جامی و صوفی یا در ذیل نام شیدا بعضی اشعار او را با اشعار قدسی مقایسه نموده است

### سبك انشای مولف

سبك انشای مولف غالباً ساده است ولی در موارد تعریف و توصیف شعرا بنثر مصنوع و گاهی نثر مسجع پرداخته است.

در ذیل اکثر شعرا و عرفای معروف يك لقب توصیفی قبل از اسم آنها آورده است که در اکثر موارد با اسم یا تخلص آنها هم قافیه است مانند:

« مرجع مقربان رحمانی شیخ ابوالحسن خرقانی » یا « قدوة الاولیاء عظام شیخ احمد جام » یا « زبده اولیای جلیل شیخ ابواسمعیل » یا « آفتاب مشرق سخنوری حکیم اوحدالدین انوری » یا « دیباچه سخندان میر ابوالحسن فراہانی »

### نسخ خطی

- ۱- اشپرنگر ش ۲۰
- ۲- ریو ج ۱ ص ۳۷۲ الف (قرن ۱۸م) و ص ۳۷۲ ب (قرن ۱۸م)
- ۳- بانگی پور ج ۸ ش ۶۹۴ (قرن ۱۹ م)
- ۴- برلن ش ۶۵۴ (تاحرف سین)
- ۵- دانشگاه لاهور ( ناقص- رجوع شود به اورینتل کالج مگزین ج ۳ ش ۱ مورخ نوامبر ۱۹۲۶ ص ۷۵)

## چاپ کتاب

این تذکره در لکهنو در ۱۸۷۵ میلادی مطابق ربیع الثانی ۱۲۹۲ هـ بطبع رسیده است.

## خلاصه تذکره حسینی

- ۱- اندیا آفس ش ۳۸۴۷<sup>۱</sup> (مورخ ۱۱۸۷ هـ)
- ۲- ایوانو-تکمله ثانی- ش ۹۳۳ - این نسخه که بعنوان «انتخاب بعضی از لطایف و اشعار تذکره میرحسین دوست» میباشد مقدمه و خاتمه ندارد و باشیخ- ابوالحسین فرقانی شروع شده بایکتا تمام میشود و مشتمل است بر ۱۱۸ صفحه و مورخ ۱۱ جمادی الاول ۱۲۵۰ هـ است .
- برای شرح حال مولف رجوع شود به تذکره حسینی و استوری ج ۱ ق ۱ ص ۸۳۲.

فهرست اسامی شعرا - در هیچ کتاب ذکر نشده است.



## مجمع النفایس

ابتدا

«حمد صانعی که زبان قلم و قلم زبان را به تحریر و تفسیر کلمات فصحا بمقتضای السنة الحق اقلام الحق موفق گردانید و بمرای آن تحت العرش الله کنزاً مفاتیحه السنه الشعر اید قدرت کامل خویش نیروی روان بخشید»

۱- این نسخه در فهرست آته ذکر نشده است- ر.ک. استوری ج ۱ ق ۱ ص xvi در ذیل



## شرح حال مولف

مولف این تذکره شیخ سراج الدین علی خان متخلص به آرزو و ملقب به استعدادخان است و اسم پدرش شیخ حسام‌الدین است که در سلك منصبداران عالمگیر شاه (۱۰۶۸-۱۱۱۹هـ) بود و باوجود اینکه مرد نظامی بود معذالك گاهی بشعر گوئی میپرداخت و گاه حسامی و گاهی حسام تخلص میکرد و در سال ۱۱۱۵هـ فوت کرد.

نسب آرزو از طرف پدر به شیخ کمال الدین همشیره زاده شیخ نصر الدین محمود المشتهر (معروف) به چراغ‌دهلی (متوفی ۷۵۷هـ) و از طرف مادر به شیخ حمید الدین عرف (معروف به) محمد غوث گوالیاری (متوفی ۹۷۰هـ) مولف الجواهر الخمسه که مزارش در گوالیا راست میرسد و نسب شیخ محمد غوث به چند واسطه به شیخ فرید الدین عطار می‌پیوندد.

قیام الدین حیرت در تذکره «مقالات الشعرا» مینویسد که آرزو در سال ۱۰۹۹هـ در گوالیار بدینا آمد و سپس بدهلی رفت.

مولف «صحف ابراعیم» نیز مینویسد که او در گوالیار متولد شد اما آزاد در این باره هیچ جاتذکر نداده است و ریو و عبدالمقتدر (گردآورنده فهرست بانکی‌پور) میگویند که آرزو در اکبر آباد (آگره) متولد شد. همچنین خوشگو که از شاگردان ارشد آرزو بوده در سقیفه خود مسقط‌الراس (محل تولد) آرزو را اکبر آباد نوشته است و همین اصح است.

اشپرنگر میگوید که آرزو در ۱۱۰۱هـ در آگره یا گوالیار متولد شد و در آگره بزرگ شد. آزاد نیز در خزانه عامر ه سال تولد آرزو را ۱۱۰۱هـ ذکر نموده است اما خوشگودر سقیفه خود سال تولد آرزو را ۱۰۹۹هـ نوشته و عبارت «نزل غیب» را نقل کرده است که پدر آرزو در تاریخ تولد وی گفته است.

اما باید اذعان کرد که آزاد و خوشگو هر دو شرح حال آرزو را از خودش گرفته‌اند اما چون خوشگو به آرزو نزدیکتر بود و «ماده تاریخ تولد» آرزو را هم نقل

کرده است بنابراین قول وی در این باب اصح است.

بقول مؤلف، وی از بدو شعور تاسن چهارده سالگی بتحصيل علوم مشغول بود و غیر از کتاب گلستان و بوستان و پندنامه شیخ سعدی و نام حق (و آن هم در پنج شش سالگی) دیگر کتب فارسی نخواند و تا چهارده سالگی بکسب علوم عربیه اشتغال داشت. موقعیکه پدرش از لشکر عالمگیر شاه بگوالیار رفت در هنگام شب صدیادویست بیت از شعرای متاخر بآرزویاد داده بود و همان سرمایه شاعری آرزو بود.

بسن چهارده سالگی در وی ذوق شعر ایجاد شد و در سرزمین شورا انگیز متهرای شعر گوئی آغاز نمود.

چون چندی بعد دوباره به گوالیار مراجعت کرد آنجا دوسه ماه در خدمت میر عبدالصمد متخلص به سخن که سمت مشرفی جزیه آنجا را داشت اشعار خود را بنظر اصلاح وی میگذراند ولی دیری نگذشت که میر مزبور از گوالیار به اکبر آباد رفت و آرزو مدتی با بیکسی و تنهایی دمساز بود. اتفاقاً چندی بعد صحبت میر غلامعلی متخلص به احسن بوی دست داد و در خدمت او بکسب فن شعر پرداخت.

در این مدت نزد وی درس هم میخواند و دو غزل خود را از نظر اصلاح وی گذراند و سپس تا مدتی بعلت گرفتاریهای گوناگون نتوانست بشاعری توجه کند.

سپس آرزو برای مدتی باتفاق عالمگیر شاه بدکن رفت و نهمه ماه در لشکر شاهی بود و بعد از اینکه عالمگیر شاه فوت کرد و شاهزاده محمداعظم بجای پدر بر تخت سلطنت جلوس کرد آرزو باتفاق شاهزاده مزبور از دکن مراجعت نمود و در گوالیار وطن اجداد مادری خود رسید و بخواهش والده خود چندی در آن شهر اقامت نمود.

سپس از گوالیار با کبر آباد (آگره) رفت و مدت پنج سال نزد مولانا شیخ عمادالدین معروف به درویش محمد کتب متداوله را خواند و در ضمن شعر گوئی هم

هم پرداخت. در این ایام صحبت اکثر شعرای معروف آن وقت مانند شاه گلشن و میرزا حاتم بیگ حاتم و میان عظمت‌اله کامل و محمد مقیم آزاد و میان علی عظیم خلف‌الصدق میان ناصر علی علی سرهندی و غیره باو دست داد.

چندی بعد آرزو و خواش و والده بگوالیار رفت و مدتی در آن شهر اقامت داشت تا آن که دوباره جنگ داخلی بین شاهزادگان شروع شد و بالاخره محمد عظیم‌الشان پسر دوم و محمد رفیع‌الشان پسر سوم و جهان‌شاه پسر چهارم عالم گیر شاه کشته شدند و معزالدین جهاندار شاه پسر ارشد پادشاه فاتح شد و بر تخت سلطنت نشست. بعد از جلوس جهاندار شاه (۱۱۲۶هـ) آرزو با کبر آباد رفت.

دیری نگذشت که بین جهاندار شاه و فرخ سیر پسر دوم محمد عظیم‌الشان جنگی در گرفت و جهاندار شاه بطرف دهلی گریخت و محمد فرخ سیر عازم دارالخلافه دهلی شد و چون آنجا رسید عموی خود را با انتقام قتل پدر کشت و چندی « بهاءش و کامرانی و سخا و زرافشانی » گذرانید.

در ارایل سلطنت محمد فرخ سیر شاه (۱۱۲۴-۱۱۳۱ هـ) بسبب مأموریت بخدمتی بدشاه جهان آباد (دهلی) رفت و از آنجا بخدمت مهمی بگوالیار رفت و شش سال در آنجا بر احوال بسر برد.

در این ایام کمتر بشاعری میپرداخت. در زمان تسلط سادات بارهه خدمت مذکور تغییر پیدا کرد و آرزو باردوی شاهی رسید که در آن وقت مشغول رفع شورش نیکوسیر بود و دوباره از آنجا بخدمت سوانح‌نگاری گوالیار مأمور شد و در حدود ده ماه در آن شهر بسر برد. در همان اوان ستاره اقبال سادات بارهه روبه تنزل آورد و آرزو نیز از خدمت مزبور معزول شده و چندی بیکار ماند.

بعد از جلوس رفیع‌الدوله (۱۱۳۱هـ) آرزو دوباره عازم اکبر آباد شد و بعد از فتح قلعه اکبر آباد بتوجه نواب میرزاخان در اطراف گوالیار بخدمتی مأمور گشت و در حدود یکسال آنجا بسر برد.

چون بعد از شکست عبداله خان محمد شاه (در ۱۱۳۱هـ) فاتحانه وارد دهلی شد

و بر تخت سلطنت نشست آرزو در سال ۱۱۳۲ هـ بدهلی رفت و همانجا سکونت گزید و از آن بعد بیشتر وقت خود را در تألیف و تصنیف میگذراند. (در موقع تألیف مجمع النقایس (۱۱۶۳ هـ) سی و سه سال بود که دردهلی بسر میرد).

چون آرزو به دهلی رسید روزی برای ملاقات محمد افضل سرخوش رفت این موقعی بود که سرخوش بصارت چشم را از دست داده بود. آرزو بفرمایش وی غزلی خواند و سرخوش بسیار محظوظ شد و بسرو پیشانی آرزو بوسه داد و گفت :

مدتیست در این شهر یم این قسم صاحب طبعی (را) از نو آمدگان شهر ندیدیم و پیش محمد حسین خان ناجی از آرزو خیلی تعریف کرد و گفت: «تمام عمر این قسم جوان بلند تلاشی (را) ندیده ام»<sup>۱</sup>

دردهلی آرزو بدوستی صمیمانه آنندرام مخلص<sup>۲</sup> (متوفی ۱۱۶۴ هـ) مفتخر شد و مخلص بتربیت و سرپرستی آرزو کوشید و بنا بر توصیه وی آرزو از طرف دربار لقب استعداد خان و منصب هفتصدی «وجا گیری» در وطن خود یافت<sup>۳</sup> همچنین مؤتمن الدوله اسحاق خان اسحاق شوشتری<sup>۴</sup> خان سامان محمد شاه (۱۱۳۱-۱۱۶۱ هـ) بآرزو کمک شایانی میکرد و بقول آرزو او بیست و چند سال در خدمت اسحق خان بود و بعد از وفات وی در ۱۱۵۲ هـ پسر ارشد وی میرزا محمد ملقب به اسحاق خان نجم الدوله<sup>۵</sup> بآرزو ماهی صد و پنجاه<sup>۶</sup> روپیه مستمری میداد و غیر از این کمکهای دیگر

۱- ر.ك. سفینه خوشگو

۲- برای شرح حال مخلص ر.ك. خزانه عامره ص ۴۲۵

۳- خوشگو مینویسد که «جاگیر» مزبور بفارت غنیم دکن رفت ر.ك. سفینه خوشگو

۴- برای شرح حال اسحاق خان شوشتری ر.ك. مآثر الامراء ج ۳ ص ۵-۷۷۴

۵- برای شرح حال نجم الدوله ر.ك. مآثر الامراء ج ۳ ص ۶-۷۷۵ و خزانه عامره

ص ۱۲۲

۶- مؤلف «شمع انجمن» مینویسد اسحاق خان و پسرش هر دو ماهی صد و پنجاه روپیه

بآرزو میدادند.

هم میکرد .

در ۲۲ شوال ۱۱۶۳ هـ نجم الدوله در جنگی بین افغانه و صفدر جنگ در بین پتتالی و سهاور در میدان جنگ کشته شد آرزو در مجمع النقایس در ذیل شرح حال خود مینویسد: «اکنون سیزده سال است که اکثر اوقات (را) صرف خدمت و صحبت نواب نجم الدوله که ستاره عمر دولتش براوج اقبال روز افزون و افق ازدیاد پیوسته لامع و روشن باد مینماید»<sup>۱</sup>.

حاکم در «مردم دیده» مینویسد که بعد از مراجعت نادر شاه از دهلی وی اتفاقاً بدهلی رفت و اول دفعه با آرزو در آنجا ملاقات کرد و نامه ای که شاه آفرین لاهوری بنام آرزو داده بود بوی رسانید و آرزو از حاکم پذیرائی گرمی بعمل آورد و بعد از آن هر موقع حاکم از لاهور بدهلی میرفت با آرزو ملاقات میکرد و هر دو با هم رفت و آمد داشتند.

در آن ایام آرزو مشغول نوشتن دیوانی در جواب دیوان فغانی بود. حاکم هم گاهی بتقلید وی شعر میسرود و پیش آرزو میخواند و آرزو خیلی خوشحال می شد .

روزی حاکم دیوان خود را نزد آرزو برده از وی خواهش کرد بتعمق در آن نگاه کرده در مورد حسن و قبح اشعارش اظهار نظر کند . آرزو اول از قبول آن امتناع می ورزید اما در نتیجه اصرار حاکم قبول کرد و بعد از دو ماه دیوان را بوی بر گرداند و در هر موردی که ایراد داشت در دیوان یادداشت نمود ولی اکثر این ایرادات آرزو مورد پسند و موافقت حاکم قرار نگرفت و وی عقیده داشت که تنها در بعضی موارد ایرادات آرزو وارد بود .<sup>۲</sup>

آزاد در «خزانه عامره» در ذیل نام حاکم لاهوری مینویسد که چون وارسته

۱- از این عبارت معلوم میشود که آرزو این قسمت از شرح حال خود را قبل از فوت

نجم الدوله (۱۱۶۳ هـ) نوشته است

۲- ر.ک. مردم دیده ص ۷ - ۳۵۶

سیالکوٹی اعتراضات و ایرادات خان آرزو را دید در جواب آن رساله ای بنام «جواب شافی» نوشت اما عجب اینست که با وجود این مناقشه صمیمیتی که بین آرزو و حاکم وجود داشت بجای خود ماند و هیچ تغییری نکرد و خان آرزو در مجمع النقایس حاکم را بخوبی یاد کرد و حاکم خان آرزو را حتی موقعی که اواز عالم رفته و احتمال رودر بایستی وریا در بین نبود بخیر یاد میکرد و در «مردم دیده» از وی بسیار تعریف کرده است. چنین حسن معامله و مجاملت در بین شعرا بندرت اتفاق میافتد. آزاد عقیده دارد که وارسته سیالکوٹی در رساله «جواب شافی» تنها در بعضی موارد توانسته است بایرادات آرزو خوب جواب دهد اما در بعضی موارد در این منظور موفق نشده است و حتی اعتراف کرده است که ایرادات آرزو در چنین موارد درست و صحیح بوده است.

آزاد خودش به بعضی ایرادات آرزو و بر اشعار حاکم که بعقبه وی درست نبوده در «خزانه عامره» جواب داده است.<sup>۱</sup>

خلاصه بعد از فوت نواب نجم الدوله برادر کوچک وی نواب رشید خان سالار جنگ روابط صمیمانه و قدیم خانواده خود را با آروز ادامه داد و چون صفدر جنگ ناظم صوبه (استان) اود و اله آباد در روز ۷ ذوالحجه ۱۱۶۷ هـ فوت کرد و سالار جنگ در اواخر محرم ۱۱۶۸ هـ نزد شجاع الدوله به اود رفت آرزو را هم همراه خود برد. در این ایام میر محمد یوسف بلگرامی خاله زاده میر غلام علی آزاد آرزو را هم در اود ملاقات کرد و قبلاً نیز اود را در هلی دوبار دیده بود. وی طی نامه ای با آزاد نوشت که آروز در آنوقت دیوانی در بحور قصار نظم میکرد و تاردیف دال رسانیده بود.

بزودی بین آرزو و سالار جنگ قرار شد که آروز بقیه عمر خود را در اجودیه که وطن اصلی جسدش شیخ کمال الدین بوده بگذراند.

حاکم در «مردم دید» مینویسد که وی به همراهی نواب صفدر جنگ وزیر الممالک بصوبه (استان) اود رفت و بعد از فوت نواب صفدر جنگ (در ۱۷ ذوالحجه

۱۱۶۷هـ) خان آرزو نیز بهمراهی سالار جنگ بلکهنو<sup>۱</sup> رسید. نواب والہ (مولف ریاض الشعرا) نیز در آن ایام در خدمت نواب شجاع الدولہ خلف صفدر جنگ بود و آنجا گاهی صحبت‌هایی بین هر سه نفر (آرزو و حاکم و والہ) صورت می‌گرفت ولی چندی بعد حاکم و والہ بدہلی رفتند ولی خان آرزو در لکھنو ماند<sup>۲</sup>.

دیری نگذشت کہ سالار جنگ خان آرزو را بد نواب شجاع الدولہ معرفی کرد و نواب مزبور ماهی سیصد روپیہ مستمری برای آرزو مقرر کرد اما هنوز چند ماه بیش نگذشته بود کہ خان آرزو بمرضی شدید و خطرناک مبتلا شد و چون دانست کہ مرگ وی نزدیک است وصیت کرد کہ بعد از مرگ جسد او را بدہلی بردہ آنجا دفن کنند. بالاخرہ در ۲۳ ربیع الثانی ۱۱۶۹هـ (مطابق ۲۶ ژانویہ ۱۷۵۶م) بسن ہفتاد سالگی در لکھنو فوت کرد.

آزاد در «سرو آزاد» مینویسد کہ آرزو در جمادی الاخری سنہ ۱۱۶۹ھ در بلدہ لکھنو فوت کرد و در همان شہر مدفون گردید اما در خزانہ عامرہ مینویسد کہ اول جسد وی را در لکھنو امانت گذاشتند و چندی بعد بقیہ جسد وی را بدہلی بردہ آنجا دفن کردند و قول آخر وی اصح است.

شفیق در «چمنستان شعرا» قطعہ تاریخ فوت آرزو را کہ آزاد گفتہ است و در «سرو آزاد» آمدہ است نقل کردہ کہ بقرار زیر است.

سراج الدین علی خان نادر عصر      زمرگ او سخن را آبرو رفت  
اگر جوید کسی سال وفاتش      بگو، آن جان معنی آرزو رفت

(= ۱۱۶۹ھ)

۱- ناگفتہ نماند کہ در آن ایام لکھنو مرکز شعر و ادب فارسی بودہ و بعلت تربیت و سرپرستی علم و ادب از طرف نوابان اود اکثر اہل علم و فضل از تمام گوشہ و کنار ہندوستان بسوی لکھنو روی آورده در این شہر جمع شدہ بودند.

۲- ر. ک. مردم دیدہ ص ۷-۵۶.

آزاد در خراشه عامره «قطعه زیر را آورده است که وی در تاریخ فوت آرزو گفته است:

خان والا شان سراج الدین علی      شمع رونق بخش بزم گفتگو  
زد رقص آزاد سال رحلتش      رحمت کامل بروح آرزو  
(= ۱۱۶۹ هـ)

دکتر منوهر سهامی انور مینویسد که بعد از مرگ آرزو طبق وصیت وی جسد او را بدھلی برده در منزل شخصی وی<sup>۱</sup> دروکیل پوره واقع در دارالسلطنت دھلی در نزدیکی رودخانه جمنا بخاک سپردند<sup>۲</sup>.

خان آرزو یکی از نوابی است که از سرزمین شبه قاره هند و پاکستان برخاسته اند وی نه تنها شاعری ماهر و ادیبی لیب بود. بلکه در فن تاریخ نویسی و زبان شناسی و فن شعرو فرهنگ نویسی و نقد ادب و شرح شعر هم «اقتدار و دستگاه» کامل داشت و در بین دانشمندان آن دوره هیچکس مثل او جامع جمیع فنون و علوم نبوده است. وی با چندین زبان آشنائی کامل داشت و اول کسی بود که بوسیله آشنائی خود با زبان سانسکریت توانست تشابه و تجانس بین زبانهای سانسکریت و فارسی را درک و احساس کرده و نزدیکی این دو زبان را آشکار کند<sup>۳</sup>.

با وجود این علم و فضل آرزو هیچوقت غرور و تکبر را بخود راه نمیداد و همواره عقاید و آرای نقادان و ایراد گیران را با کمال خونسردی مورد تحقیق و تدقیق قرار

۱ - خوشگوراجع باین منزل در سفینه خود مینویسد «لاجرم بگوشه و توشه در ساخته مکانی (منزلی) بیرون وکیل پوره در دارالخلافه مرتب فرموده متصل رای خجسته رای آتند - رام مخلص ... اقامت دارند و صحبت میان ایزهردو بزرگ بسیار گرم است».

۲ - د.ك. مقاله بعنوان «خان آرزو و آثار وی» از دکتر منوهر سهامی انور رئیس قسمت فارسی و عربی وارد و در دانشگاه پنجاب دانشکده کامپ دھلی که در مجله هندو ایران (اندو ایرانیکا) ج ۱۳ ش ۴ مورخ دسامبر ۱۹۶۰ م با انگلیسی چاپ شده است.

۳ - د.ك. سراج اللغات.



داده ایرادات صحیح را با کمال شهامت قبول میکرد و تا آخر عمر حاضر بود خود را اصلاح نموده و معایب و نقایص خود را رفع سازد و حتی بسن پنجاه و چهار سالگی هم در فن شعر بر خود اعتماد کامل نداشت چنانکه اعتراف میکند :

« خدا آگاه و انصاف گواه است که فقیر آرزو از عمر (سن) چهارده سالگی مشق شعر میکنم و تا امروز که پنجاه و چهارم مرحله از عمر طی شده بر خود اعتماد ندارم . . . هر چند مسودات نظم و نثر و کتب و شرح و فرهنگ و غیره قریب صد هزار بیت مکتوبی شده باشد<sup>۱</sup> .

اما باید اذعان کرد که بعضی از شاگردان آرزو مانند مخلص و خوشگو و مظهر و واقف مدتی قبل از مرگ استاد خود دیوانهای خود را ترتیب داده بودند و همچنین بعضی شاگردان وی مانند آبرو و مضمون و یکرنگ و میر سودا و درد و غیره که از شاگردان و تربیت یافتگان خوشگو و مظهر بودند از جمله شعرای معروف ریخته (اردو) بوده اند . با وجود اینکه بسیاری از شعرای معروف اردو شاگرد آرزو بودند معینا خودش بندرت بار دو شعر میسرود .

در آن عصر هیچکس در سراسر هند و پاکستان نمیتوانست در علم و فضل حریف آرزو شود و بارزترین ثبوت این امر عقیده تذکره نویسان معاصر است که در مورد مقام علمی آرزو اظهار کرده اند<sup>۲</sup> . مخصوصاً قایم چاندپوری در «مخزن نکات» مینویسد در حال حاضر ممکن نیست تصور کرد که شاعری بزرگتر و فاضلتر از آرزو وجود دارد. همچنین مولف «مجموعه نغز» مینویسد :

« اگرچه زبان دانان ایران از ممر حسد بنقس الامراز او حسابی نمیگیرند (نمی برند) اما حق آنست که وجود چنین کس در خاک هندوستان حکم اکسیر اعظم (را) دارد» و سپس میگوید همچنانکه علمای اهل حق را اعیال ابوحنیفه کوفی میگویند

۱ - ر.ک. سفینه خوشگو چاپ پتیه .

۲ - ر.ک. تذکره ریخته گویان گردیزی و مخزن نکات قایم چاندپوری و تذکره

حسینی و سرو آزاد و مجموعه نغز .

«اگر شعرای هندی زبان را عیال خان آرزو گویند می‌سزد»<sup>۱</sup>.

بعقیده بلوخمیان در میان شارحانی که از سرزمین هندوستان برخاسته‌اند آرزو بهتر از همه آنهاست، شرح وی بر اسکندرنامه نظامی و قصاید خاقانی و عرفی و همچنین شرح گلستان وی بنام «خیابان» بسیار ارزش دارد. بلوخمیان عقیده دارد که بهتر بود اگر برهان قاطع را بدون انتقادات آرزو چاپ نمی‌کردند و همچنین وی توصیه می‌کند که «تنبيه الغافلین» آرزو را حتماً باید مطالعه کرد چون این برای گردآورندگان فرهنگ و نویسندگان دستور بسیار سودمند است بجهت اینکه در این کتاب بعضی اشاراتی بسبک و اصطلاحات فارسی آمده است.<sup>۲</sup>

### آثار مؤلف

سن خان آرزو هنوز از چهل و هشت سال تجاوز نکرده بود که کتب زیر را تألیف نمود:

۱ - سراج اللغة (یا لغات) در ۱۱۴۷ هـ تمام شد - فرهنگ کلمات غیر عربی است که شعرای متقدم فارسی بکار برده‌اند. قریب به چهل هزار بیت با استشهاد آورده است و در بعضی موارد بر برهان قاطع و فرهنگ رشیدی انتقاد کرده است گاهی تشابه و تجانس بین سانسکریت و فارسی را نشان داده است. تیک چند مؤلف «بهار عجم» که از شاگردان آرزو بوده این فرهنگ را در فرهنگ خود شامل کرده است. برای نسخ رجوع شود به اته ۲۵۱۳ و لیندزیانا ص ۲۱۶ ش ۷۶۶ و ایوانو ۱۴۳۴.

۲ - چراغ هدایت - دفتر دوم سراج اللغة - فرهنگ فارسی است مشتمل بر کلماتی که شعرای متأخر (بعد از جامی) بکار برده‌اند و در فرهنگ‌های قدیم مانند فرهنگ جهانگیری و مجمع الفرس سروری و برهان قاطع نیامده است. در این

۱ - ر.ک. مجموعه نثر چاپ لاهور ج ۱ ص ۲۴.

۲ - ر.ک. بلوخمیان «فرهنگ نویسی فارسی» (انگلیسی)

فرهنگ سولف قریب به پنج هزار بیت را با استشهاد آورده است. برای نسخ آن رجوع شود به ریو ج ۲ ص ۵۰۱ ب و ج ۳ ص ۹۹۷ الف و ۱۰۷۰ الف و ایوانو ۷-۱۴۳۶ و ایوانو- کرزن ۵۲۶ و بانکی پور ج ۹ ش ۹-۸۰۷ و برلن ۱۲۰(۱) و براون ذیل ۳۸۵ و اته ۲۵۱۴ و دانشگاه لاهور (دو نسخه) چاپ در حاشیه غیاث اللغات غیاث الدین محمد رامپوری و در کلکته سال ۱۸۶۸ م و ۱۸۷۰ م و ۱۸۷۴ م و ۱۸۷۸ م و ۱۸۹۰ م/۱۳۰۷ ه و لکهنو ۱۲۹۶ ه و بمبئی ۱۸۸۰ م.

۳- کلیات اشعار غزل و قصیده و غیره (نظم و نثر) مشتمل بر قریب به سی هزار بیت.

۴- دیوانی در جواب دیوان اطهر شیرازی که در هندوستان خیلی معروف بود در این دیوان آرزو غزل و غزل بدیوان اطهر جواب نوشته است (نیز رجوع شود به ش ۲۸ و ۲۹ آثار مولف).

۵- مثنوی سوز و ساز (یا شور عشق) در جواب محمود و ایاز ملا زلالی.

۶- خیابان- در شرح گلستان سعدی که در او ان کود کی نوشته بود. در این کتاب آرزو کلمات و اصطلاحات مشکل گلستان را شرح داده است و در ضمن بر بعضی شروح قدیم مانند شرح میر نوراله احراری و ملا سعد و غیره مفصلاً انتقاد کرده است و قریب به سی هزار بیت با استشهاد آورده است. برای نسخ آن رجوع شود به اشیر نگرش ۴۸۱ و بادلین ۷۲۵ و برلن ۴۹ (۲) چاپ- در کانبور هندوستان سال ۱۲۹۳ ه.

۷- شکوفه زار - در شرح قسمت اول اسکندرنامه - در این کتاب ضمناً بر شروح قدیم انتقاد کرده است.

در این کتاب قریب به شش هزار بیت با استشهاد آورده است. برای نسخ آن رجوع شود به اشیر نگرش ۴۲۶ و ریو ذیل ۲۳۲ و اندیا آفس دی- پی ۱۲۴۲ الف و دانشگاه لاهور و کتابخانه علیگره ص ۴۹ و آصفیه ج ۲ ص ۱۴۸۲ و برلن ۷۳۶ - چاپ- در حاشیه اسکندرنامه در بمبئی سال ۱۲۷۷ ه.

۸- شرح قصاید عرفی - شامل قریب به چهار هزار بیت- در ضمن جواب اعتراضات

منیر لاهوری را هم داده است . برای نسخ آن رجوع شود به اندیا آفس دی- پی ۱۲۸۶

الف و ب و ج .

۹- سراج منیر - در جواب رساله منیر بنام «کارنامه» در اعتراضات بر چهار شاعر : عرفی و طالب و زلالی و ظهوری شامل دوهزار بیت .

۱۰- عطیه کبری در بیان (سبک) فارسی که بقول مولف در موضوع خود اولین کتابی است که قریب به یک هزار و پانصد بیت بطور استشهاد آورده است . برای نسخ آن رجوع شود به ایوانو ۳۹۴ و ایوانو - کرزن ۱۷۷ و ایوانو تکمله ثانی ۹۶۹ (۴) و بانکی پور ج ۹ ش ۸۵۴ (۲) و مدراس ۴۸۳ - چاپ - کلکته ۱۸۳۲ م (که با موهبت عظمی در یکجا چاپ شده است) و کانپور بسال ۱۸۹۷ م .

۱۱- موهبت عظمی- در فن معانی و بیان فارسی که بقول مولف مانند عطیه- کبری در این موضوع اولین کتاب است که قریب دوهزار بیت با استشهاد دارد . برای نسخ آن رجوع شود به بانکی پور ج ۹ ش ۸۹۴ الف و ایوانو تکمله ثانی ۹۶۹ (۵) و ۹۷۰- چاپ کلکته ۱۸۳۲ م (که با عطیه کبری در یکجا چاپ شده است)

۱۲- سراج وهاج - شرح «محا کمه» شعرا که بر بیت خواجه حافظ شیرازی نموده (و در حل آن بیت مباحثه نموده اند).

۱۳- آداب عشق - در تحقیق آداب عشق .

۱۴- معیار الافکار - در قواعد صرف و نحو فارسی .

۱۵- جوش و خروش - در جواب سوزو گداز نوعی خبوشانی .

۱۶- مهر و ماه - مثنوی در بحر غیر متعارف . برای نسخ آن رجوع شود به لندزیانا ص ۲۱۶ ش ۶۲۰ و دانشگاه لاهور .

۱۷- مثنوی بوزن حدیقه سنائی که تا تألیف سفینه خوشگونا تمام بود.<sup>۱</sup>

۱۸- عالم آب- ساقی نامه در جواب ساقی نامه ظهوری .

۱- ر.ک سفینه خوشگو چاپ پتینه در ذیل شرح حال آرزو

- ۱۹- پیام شوق- در جواب مراسلات و مکاتیب اعزا (خویشاوندان) .
- ۲۰- گلزار خیال - در تعریف بهار و جشن هولی (هندوها).
- ۲۱- آبروی سخن- در وصف حوض و فواره و تارك.
- ۲۲- شرح مختصر المعانی.
- ۲۳- عبرت فسانه در جواب «قضا و قدر» ملاقلی سلیم که ناتمام ماند.
- در بین سالهای ۱۷۳۴ م و ۱۷۵۳ م مطابق ۱۱۴۷ تا ۱۱۶۷ هـ آرزو کتب زیر را تألیف نمود .
- ۲۴- تنبیه الغافلین - آرزو» ازدیوان شیخ علی حزین پانصد بیت نا مربوط و محل ایراد در آورد<sup>۱</sup> و در این رساله قریب به هزار بیت بطور استشهاد آورده است. برای نسخ آن رجوع شود به اندیا آفس دی پی ۴۲۳ (ج) و دانشگاه لاهور.
- ۲۵- احقاق الحق- کتاب دیگر در انتقاد بر اشعار حزین<sup>۲</sup>.
- ۲۶- تصحیح غرایب اللغات عبدالواسع هانسوی که فرهنگ کلمات اردو است با مترادف آن بفارسی و عربی و ترکی . برای نسخ آن رجوع شود به ریو ج ۲ ص ۱۰۳۰ الف و بانکی پور ج ۹ ش ۸۳۸ و ایوانو تکمله ثانی ۹۶۹ (۷) و علیگرمه ص ۵۶ ش ۲۱ و ۱۶ و دانشگاه لاهور (دو نسخه)
- ۲۷- داد سخن - شرح قصیده «محا کمه» منیر که بر اعتراضات شیدا بر قصیده

۱- مولوی امام بخش صهبائی کتابی در همین موضوع بنام «قول فیصل» نوشت که در کانپور سال ۱۸۶۲ م بچاپ رسیده است و در جلد ۳ کلیات صهبائی شامل است (ر.ك. کلیات صهبائی چاپ کانپور ۱۷۷۸ م و لکهنو ۱۸۸۰ م) همچنین بقول بلوخرمان محسن علی برادر زاده آرزو نیز کتابی در همین موضوع نوشت و تيك چند و میرزا قتیل و وارسته از حزب دفاع کردند .

۲- نسخه ای از این کتاب موجود نیست اما صهبائی کتابی بنام «اعلای حق» در همین موضوع نوشته بود که در کلیات وی موجود است (ر.ك. کلیات صهبائی چاپ کانپور ۱۸۷۸ م و لکهنو ۱۸۸۰ م)

قدسی سروده بود شامل سه هزار بیت. برای نسخ آن رجوع شود به ایوانو ۳۹۳ و دانشگاه لاهور.

۲۸ و ۲۹- دیوان در جواب دیوان سلیم و دیوان دیگر در جواب دیوان فغانی در تذکره خود مینویسد که دیوان خود را در جواب سلیم و اطهر و فغانی نوشته و اول این اشعار جدا بود اما بعداً این را شامل يك دیوان بزرگی کرده است. برای نسخ آن رجوع شود به ایوانو- کرزن ۲۹۵ و ۲۹۶ و بانکی پور ج ۳ ش ۳۹۹.

۳۰- مجمع النقایس- تذکره مورد بحث.

۳۱- مثمر- در علم اصول لغت و دستور فارسی بطرز «مظهر» امام جلال الدین سیوطی. چون این کتاب مستلزم اطلاعات وسیعی درباره زبان و ادبیات فارسی و لغات سنسکریت بود بنابراین هیچکس در آن ایام در سراسر هندوستان بهتر از آرزو وجود نداشت که بتواند بتألیف این کتاب مبادرت نماید. برای نسخه آن رجوع شود به ایوانو- کرزن ۵۵۰.

۳۲- شرح گلگشتی میرنجات

در مدت اقامت در اجوده‌ها آرزو کتب زیر را تألیف نموده است:

۳۳- دیوان بزرگ شامل غزل و قصاید و رباعیات و غیره. برای نسخه آن رجوع شود به ۲۸ و ۲۹ فوق.

۳۴- زاید القواید<sup>۱</sup>- فرهنگ مصادر غیر معروف فارسی با مشقات غیر معروف آن- این کتاب ناتمام ماند. برای نسخه آن رجوع شود به ایوانو تکلمه ثانی ۹۶۹ (۱۱)

۳۵- دیوان در جواب دیوان کمال خجندی - (ناتمام ماند)

۱- دکتر منوهر سهای در مجله هند و ایران ج ۱۳ ش ۴ مورخ دسامبر ۱۹۶۰ م اشتباهاً «زواید القواید» نوشته است. بظاهر این کتاب مربوط به «زواید القواید» عبدالواسع هانسوی است که در همین موضوع است و نسخه‌ای از این کتاب در دانشگاه لاهور موجود است رجوع شود به اورینتل کالج مگزین ج ۸ ش ۲ مورخ فوریه ۱۹۳۲ م ص ۷۳.

غیر از کتب فوق خان آرزو کتاب زیر را نیز تالیف کرده است ؟

۳۶ - نوادر الالفاظ - در بیان لغات هندی که فارسی و عربی آن در هند غیر معروف بوده شامل قریب به پنج هزار بیت که بطور استشهاد آورده است .  
تذکر - برای بقیه آثار آرزو رجوع شود به فهرست اشپرنگر و بانکی پور .

### تبصره بر کتاب

مؤلف ظاهرأً تالیف این تذکره را بسال ۱۱۶۳ ه<sup>۱</sup> (قبل از فوت نجم الدوله) شروع کرده است و بقول اشپرنگر در ۱۱۶۴ ه با تمام رسانیده است - از ادب در خزانده عامره (ص ۸-۱۱۷) سال تالیف این تذکره را ۱۱۶۴ ه ذکر نموده است .

در مورد سبب تالیف مؤلف در دیباچه کتاب چنین توضیح میدهد که او شوق فراوان بخواندن اشعار فارسی داشت و مدتی دواوین و تذکره ها و سفاین و غیره کتب بزرگان (را) مطالعه مینمود اما چون این اشعار را فراموش میکرد یکی از رفقای او «سفینه ضخیمی» آورد که هر چه اشعار اساتید را آرزو انتخاب نماید در آن سفینه هم ثبت کند. بالاخره آرزو اشعار منتخب از صد دیوان شعرای متوسط و متأخر را در آن سفینه جمع نمود . بعداً بخاطر مؤلف رسید که پاره ای از احوال آن شعرا را نیز بنویسد و بنا بر این از تذکره های مختلف آنرا جمع نموده بصورت تذکره ای در آورد .

بتول اشپرنگر عده شعرای این تذکره ۱۴۱۹ و بقول عبدالمقتدر (فهرست بانکی پور) ۱۷۳۵ میباشد که آنها را بترتیب الفبا از روی حرف اول اسم یا تخلص آنان ذکر نموده است .

مؤلف در دیباچه اسم تذکره های زیر را ذکر نموده است که از آن در تالیف این کتاب استفاده است .

۱ - تذکره (عرفات) تقی اوحدی .

۲ - تذکره نصر آبادی .

۱ - در ذیل نام حشمت مینویسد: «در همین سال که سنه ۱۱۶۳ هجری است...»

## ۳ - کلمات الشعرا .

## ۴ - تحفه سامی .

از جمله ماخذ فوق مؤلف مخصوصاً از تذکره عرفات خیلی استفاده کرده است و اکثر مطالب را از آن تذکره اقتباس و نقل کرده اما گاهی بر بعضی اقوال وی انتقاد نموده است .

همچنین در بعضی موارد اقوال تذکره نگاران دیگر را نوشته و آنچه را خودش تفحص نموده است نیز نوشته است . گاهی تنها بنقل اقوال تذکره نگاران اکتفا نموده است .

این تذکره با «ابو یزید بسطامی» شروع شده با «محمد اشرف یکتا کشمیری» تمام میشود و شامل ذکر شعرای متقدم و متوسط و متأخر میباشد - در این تذکره مؤلف قریب بدیچهل هزار بیت از شعرای متقدم و متأخر جمع نموده است .

شرح احوال اکثر شعرا را خیلی مختصر اما اشعار شعرا را معمولاً مفصل آورده است در ذیل نام قریب صد و پنجاه شاعر شرح حال آنان را نسبتاً مفصل آورده است و اطلاعات لازم درباره زندگی آنها را نیز فراهم آورده است مانند آرزو و بیدل و جامی و تقی اوحدی و غیره .

اما در ذیل قریب صد شاعر با وجود اینکه شرح حال آنها را مفصل آورده است اما اطلاعات مهمی درباره زندگی آنها را بهم نرسانیده است مانند اهلی خراسانی و اهلی شیرازی و انیسی و ادهم و احسن و آشنا و جلال اسیر و غیره .

در موقع نوشتن شرح حال شعرا سعی نموده است شرح حال آنان را مفصل یا حتی جامع اکثر اطلاعات مهمی درباره زندگی آنان باشد ، اما درباره مقام و پایه شعر آنان غالباً اظهار نظر کرده است و از این حیث هیچ تذکره ای نمیتواند حریف مجمع التقایس باشد .

اکثر این عقاید خالی از اغراض شخصی است و مؤلف بیدلیل از کسی انتقاد نموده است .



در ذیل نام قریب چهار صد شاعر اشعار آنان را مفصل آورده است و مخصوصاً اشعار منتخب از خود را مفصل تر از همه (در ۱۷ صفحه و بقول خودش ششصد و هشتاد و پنج بیت و چند رباعی) آورده است و بعد از اشعار خویش اشعار بیدل عظیم آبادی را از سایرین مفصل تر نقل کرده است.

در ذیل اشعار بعضی شعرا از خودش هم اشعاری نقل کرده است و گاهی اشعار خود را در ذیل گفتار دیگران خیلی مفصل آورده است.

گاهی بعضی اشعار شعرا را اصلاح نموده است و آنچه بنظر او صایب و بهتر بوده نوشته است مثلاً رجوع شود به اثر شیرازی.

سبک انشای مؤلف غالباً غیر مصنوعی است اما کلمات عربی را بفراوانی بکار برده است که گاهی بعضی عبارات را بصورت غریب و عجیب در آورده است اما غالباً از نوشتن عبارات مصنوعی و پرتکلفی احتراز ورزیده است.

رویه هم رفته از حیث نقد ادبی این تذکره بهترین تذکرهاى فارسی است اما قسمت شرح حال شعرا زیاد مفید و بارزش نیست.

مؤلف در شعر ذوق خوبی داشته و بنابراین انتخاب اشعار شعرا نیز معده و لاخوبست. در موقع انتخاب اشعار بر عکس اکثر تذکره نگاران هندوپاکستان سعی نکرده است اشعاری را که مخصوصاً دارای صنایع لفظی و معنوی باشد انتخاب نماید بلکه اشعار روان و مطبوع را انتخاب نموده است.

در مورد این تذکره آزاد در «خزانه عامره»<sup>۱</sup> چنین اظهار نظر میکند،

« (آرزو) در جمع اشعار آبدار و انتخاب دو او این اهتمام عظیمی بکار برده. حقاً که فتاوی اشعار متاخرین است. هر چند متوجه تحریر احوال شعرا و ضبط تاریخ ولادت و وفات و سنوات وقایع و ذکر شعرا بترتیب زمان نیست و ظاهراًست فرق در بیاض (جنگ) و تذکره همین باشد که بیاض تنها اشعار شاعر دارد و تذکره احوال و اشعار هر دو دارد لیکن خود در دیباچه و خاتمه کتاب عذر این معنی بره یگذازد و معذور در ضمن

عبارات صاف (و) بی تکلف لطایف و تعبیرات تازه با برخی فواید مندرج ساخته از این سبب کتاب او را کیفیتی خاصی بهم رسیده .

### نسخ خطی

- ۱ - اته ۶۸۰ (ج ۲) کتاب است با ضیاء الدین فارسی شروع شده با حرف «یا» تمام می شود و مورخ ۱۱۶۶ هـ است که از نسخه مولف استنساخ شده است .
- ۲ - اندیا آفس دی پی ۷۳۹ (ناقص<sup>۲</sup>) .
- ۳ - بانکی پور ج ۸ ش ۶-۶۹۵ مورخ ۱۱۷۹ هـ .
- ۴ - بادلین ۳۸۰ (تاریخ ندارد) .
- ۵ - ایوانو ۲۳۱ (تنها حرف الف تاجیم دارد - مورخ قرن ۱۶م) .
- ۶ - دانشگاه لاهور دو نسخه . (یکی نقطه های غلط دارد و دیگری ناقص الاول و آخر است و با آرزو ناقص الاول شروع شده با قاضی سلام اله ناقص الاخر تمام می شود) .

### خلاصه مجمع النقایس

- ۱ - منتخب مجمع النقایس - برای نسخ خطی آن رجوع شود به اته ۶۸۱ مورخ ۱۲۴۳ هـ مطابق ۴۲ سال اکبر شاه ثانی (۱۲۲۱-۱۲۵۳ هـ) (تمام شعرای مجمع النقایس دارد اما شرح حال شعرا خیلی مختصر است یا اصلا نیست) و اندیا آفس<sup>۲</sup> ۴۰۱
- ۲ - جامع الفوائد - این کتاب را که رک پت رای کایست در ۱۱۹۵ یا ۱۱۹۶ هجری با انتخاباتی از تراجم شعرا تذکره آرزو و نقد و نظر بر اشعار شعرا ترتیب داده است . برای نسخه خطی آن رجوع شود به اندیا آفس ش ۴۰۸۱ مورخ ۱۱۹۶ هـ<sup>۲</sup>
- برای شرح حال **خان آرزو** رجوع شود به مجمع النقایس و اسپرنگر ص ۱۳۲-۳ و مقالات الشعرا حیرت و صحف ابراهیم ش ۳۹۳ و سرو آزاد و خزانه عامره ص ۱۱۶-۱۲۱ و ریاض الشعرا و مردم دیده و سفینه خوشگو و چمنستان شعرا شفیق و

۲ - این نسخه در فهرست اته ذکر نشده است. ر.ک. استوری ج ۱ ص ۱۷۱ در ذیل عبارت I O .

و منتخب الاشعار مبتلا ش ۸۴ و دیوان منتخب سراج ( اشپر نگر ص ۱۵۰ ) و ذکر میر  
 ص ۶۳-۴ و خلاصة الکلام ش ۸ و خلاصة الافکار ش ۴۰ و مخزن الغرایب ش ۲۲۹ و  
 مجموعه نغز ج ۱ ص ۶-۲۴ ربلو خمان «فرهنگ نویسی فارسی» (انگلیسی) (مجله  
 انجمن آسیائی بنگال ش ۳۷ قسمت ۱ مورخ ۱۸۶۸ ص ۱۸-۲۵ و ۷۱-۷۰) و گارسن  
 دتاسی ج ۱ ص ۸-۲۲۶ و بیل «فرهنگ تراجم شرقی» (انگلیسی) در ذیل نام سراج الدین علی  
 خان و آب حیات آزاد (اردو) ص ۵-۱۲۳ و ریو ج ۲ ص ۲-۵۰۱ و رحمن علی ص ۷۱ و  
 بانکی پور ج ۳ ص ۸-۲۱۷ و ج ۸ ص ۱۱۲ و تاریخ ادبیات اردو تألیف رام بابو سکسینه  
 (انگلیسی) ص ۸-۴۷ و قاموس العالم تألیف شمس اله قادری (اردو) حصه اول - چاپ  
 حیدر آباد کن ۱۹۳۵ م ستون ۲۶-۲۹ و مقاله دکتر منوهر سهای انور بعنوان «خان  
 آرزو و آثار او» (بانگلیسی) (رجوع شود به مجله هند و ایران ج ۱۳ ش ۴ مورخ  
 دسامبر ۱۹۶۰ م).

فهرست اسامی شعرا - رجوع شود به مجمع النقایس .



## تذکرة المعاصرین

### ابتدا

« تعالی اله حمد بیچونی که اوراق پریشان مجموعه کون و مکان را  
 برشته ایجاد شیرازه بسته و از ترکیب ظلمت و نور عدم و ظهور صفحه ساده امکان را  
 بیچندین نقش و نگار غریب آراسته » .

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف این تذکره با القابش شیخ جمال الدین ابوالمعالی محمد علی و  
 متخلص به حزین است . یکی از اجداد وی شیخ شهاب الدین علی بلده آستارا را که

موطن او بوده ترك گفته بدار السلطنت لاهیجان موطن اجداد حزین گردید از آنجمله شیخ علی بن عطاء اله از معاریف علمای زمان خود بود و بگفتن شعر هم رغبتی داشت و وحدت تخلص میکرد. خان احمد خان پادشاه گیلان نظر باستعداد و فضل وی در تعظیم و تکریم وی مبالغه مینمود و در مسایل علمی از وی استفاده میکرد. شیخ علی در دار السلطنت بصحبت شیخ جلیل بهاء الدین محمد عاملی رسید و هر دو باهم موانست و محبت تمام داشتند.

نسب حزین از پانزده واسطه به شیخ زاهد گیلانی<sup>۱</sup> میرسد که پیرو مرشد شیخ صفی الدین اردبیلی سرسلسله سلاطین صفوی بود.

پدر حزین ابی طالب زاهدی لاهیجی جیلانی است که بسن بیست سالگی از لاهیجان باصفهان رفت و آنجا به تحصیل علوم پرداخت و سپس همانجا منزلی خریده توطن گزید و در سال ۱۱۲۷ هـ بسن شصت و نه سالگی در آن شهر در گذشت. حزین پسر ارشد ابی طالب بود. یکی از برادران او در کودکی و دو برادر دیگر در عنقوان شباب فوت کردند.

حزین در روز دوشنبه ۲۷ ربیع الثانی ۱۱۰۳ هـ در اصفهان متولد شد و بسن چهار سالگی شروع بتحصیل کرد و در عرض دو سال سواد خواندن و نوشتن را کسب کرد و بزودی ذوق و شوق فراوانی برای تحصیل علوم در وی ایجاد گردید و وی بسیاری از کتب نظم و نثر فارسی را مطالعه کرده بخواندن رسایل صرف و نحو و فقه و منطق همت گماشت و چون ذوق شعر داشت و از خواندن آن بسیار لذت میبرد خود او نیز بگفتن شعر پرداخت ولی تا مدتی شعر خود را از نظر و علم دیگران پنهان داشت و چون استاد وی از این موضوع باخبر شد وی را از سرودن شعر منع کرد و پدرش هم بسختی در این امر تأکید نمود ولی حزین با وجود این همه تهدیدات و سختی ها از گفتن شعر دست نکشید و هر موقعیکه شعری

۱ - اسم شیخ زاهد گیلانی در نفحات الانس در ذیل ترجمه امیر قاسم تبریزی مسطور است.

بخاطرش وارد میشد آنرا یادداشت میکرد اما از دیگران پنهان میداشت.

درس هشت سالگی بامر پدر خود مشغول یاد گرفتن تجوید و قرائت قرآن شد و دو سال در این فن مشغول بود و در این مدت چند ساله در فن تجوید مطالعه کرد. سپس پدرش شخصاً بتدریس وی پرداخت و حزین شرح جامی بر کافیه و شرح نظام بر شافیه و تهذیب و شرح ایساغوجی و شرح شمسیه و شرح مطالع در منطق و چند کتاب دیگر در فقه و حدیث و اصول نزد پدر خود خواند. همچنین با پدر در حدود سه سال در خدمت شیخ خلیل‌اله طالقانی تحصیل کرد. اتفاقاً شیخ مزبور حزین را از گفتن شعر منع و زجر نمیکرد و حتی گاهی بشعرهای تازه وی گوش میداد و بقول حزین وی این تخلص را بنا بتوصیه و پیشنهاد وی اختیار نمود. بعد از فوت شیخ مزبور حزین نزد شیخ بهاء‌الدین گیلانی تحصیل میکرد.

حزین ده ساله بود<sup>۱</sup> که پدرش بقصد ملاقات و زیارت برادر و اقارب خود بلاهیجان رفت و حزین را همراه خود برد. حزین قریب یکسال در لاهیجان توقف نمود و رساله خلاصه الحساب را در خدمت عموی خود شیخ ابراهیم زاهدی حیلانی (متوفی در ۱۱۱۹ هـ) خواند.

بعد از یکسال باصفهان مراجعت نمود و در صحبت بعضی علمای این شهر کسب فیض کرد و مخصوصاً علم هیأت و تفسیر و منطق و طب و هندسه را در این مدت در خدمت فضلی اصفهان فرا گرفت.

روزی در مجلسی پدر حزین از وی خواست که غزلی بر بیت زیر محتمش کاشی بسازد و بخواند:

ای قامت بلند قدان در کمند تو      رعنائی آفریده قد بلند تو

حزین غزلی ارتجالاً ساخت و در آن مجلس خواند. حضار مجلس این غزل را بسیار پسندیدند و از همان وقت پدر حزین نیز باو اجازه گفتن

شعر را داد<sup>۱</sup>.

در همان اوان روزی حزین سوار اسب شده در صحرا مشغول اسب دوانی بود. ناگهان از اسب بزمین افتاد و استخوان دست راست وی شکست و تا مدت يك سال خوب نشد اما در آن روزها هم حزین از کار نوشتن و خواندن غافل نشد و قلم را بدست چپ گرفته مینوشت. از جمله اشعاری که در آن ایام سروده بود ساقی- نامه ایست در قریب یک هزار بیت.

حزین در اصفهان با بعضی اکابر علماء و فضلاء آن شهر صحبت و آشنائی داشت از جمله مولانا محمد باقر مجلسی<sup>۲</sup> و میرزا علاء الدین محمد معروف به گلستانه و شیخ جعفر قاصی و مسیح الزمان آخوند مسیحائی کاشانی و مولانا حاجی ابوترابی و میرزا باقر قاضی و مولانا شمس الدین محمد از علمای معروف زمان خود بودند.

۱ - مؤلف «مخزن الغرایب» مینویسد که روزی دو سه نفر از فضلاء مهمان پدر شیخ حزین بودند و پیدارش گفتند که این پسر شما خدا فضلش زیاد کند معروف جهان خواهد بود عجب طبیعت و ذهن رسا دارد مخصوصا در علم شعر. از استماع این حرفها حزین که از پدر خود مخفیانه شعر میسرود پیش پدر خیلی خجالت زده شد. در این اثنا ذکر شعرای گذشته بمیان آمد و نوبت بفضل مولانا محترم کاشی رسید همه حضار بمدح و ثنای اولب گشادند و بیان این مطلع در میان آمد :

ای گردن بلند قدان در کمند تو      رعنائی آفریده      قد بلند تو

مولانا حسن که از فضلاء زمان بود در آن مجلس تشریف داشت بشیخ گفت مطلعی در جواب آن مطلع بسازد شیخ بلا تأمل این مطلع بگفت و بخواند :

سید از حرم کشد خم جعد بلند تو      فریاد از تطاول مشکین کمند تو

مولانای مذکور برخواست بوسه بر پیشانی حزین داد و فضلاء دیگر که در آنجا بودند نیز به شیخ تحسین و آفرین گفتند .

۲ - حزین میگوید که وی سه چهار بار در خدمت ملا باقر مجلسی رسید و هنوز هفت هشت ساله بود که ملای مزبور فوت کرد .

بعد از مدتی در حزین ذوق و شوقی به-رای استطلاع حقایق ادیان و ملل مختلف ایجاد شد و در نتیجه وی با علمای نصاری و کشیش آنها بنام خلیفه آوانوس<sup>۲</sup> اختلاط و نزدیکی بهم رسانید و نیز بطور مخفی بیک نفر کلیمی بنام شعیب ملاقات کرده و نزد او کتب مسیحی و ترجمه تورات را خواند<sup>۳</sup> همچنین بتحقیق اختلافات فرق مختلف اسلام پرداخت و کتب هر فرقه را «منصفانه و مشتاقانه» مطالعه کرد و بامردمی که با مذهب خود علاقه و رابطه خاصی داشتند صحبت میکرد. در ضمن کتب متداوله را تدریس میکرد و بر بعضی کتب حواشی و تعلیقات مینوشت و همچنین رسایل جداگانه‌ای در موضوعات مختلف نوشته و غالباً از نظر فضلی آن فنون گذرانیده اطمینان خاطر حاصل مینمود.

در همان ایام تا مدت دو ماه مبتلا به عارضه مفاصل شد و در آنوقت چون فرصت داشت اکثر اوقات خود را بگفتن شعر میگذراند. سپس کلیه اشعاری را که تا آنوقت سروده بود از قصاید و مثنوی و غزلیات و رباعی جمع آوری نموده اولین دیوان خود را ترتیب داد که تقریباً هفت هشت هزار بیت داشت<sup>۴</sup>.

چندی بعد به شیراز رفت و از صحبت علمای آن شهر اکتساب معرفت نمود و طبیعیات شفا والهیات و شرح اشارات و حدیث و معارف و کتاب تلویحات شیخ اشراق و نبذی از قانون و کتب دیگر را مطالعه کرد و در ضمن کتب متداوله را تدریس مینمود.

۱- کشیش ترسایان و ارمنی‌ها را در آنوقت «خلیفه» میگفته‌اند - ر.ک. حاجی بایا

تألیف موریر و «نظری بزندگی و آداب ایران» تألیف خانم شیل چاپ لندن ۱۸۵۶ م:

« Glimpses of Life & Manners in Iran » -

by Lady Sheil

۲- بقول ریو این کشیش رومن کاتولیک و شاید اصلاً فرانسوی بود.

۳- ر.ک. استوری ج ۱ ق ۲ ص ۸۴۱

۴- اما چنانکه شرح آن بعداً می‌آید این دیوان حزین تلف شد.

آزاد در خزانه عامره مینویسد: «(حزین) شاگرد محمد مسیح فسائی را و شاگرد آقای حسین خوانساری است و در شیراز از او منطق و هیأت و حساب و طبیعیات و الهیات کسب نمود و برخی احادیث و کتاب حکمة العین با حواشی از ملا محمد شیرازی بسند رسانید<sup>۱</sup>. حزین از شیراز به بیضا رفت و آنجا بایک نفر دانشمند مجوس برخورد کرد و از وی اطلاعاتی درباره مذهب مجوسی کسب نمود و رساله «تحقیق غنا» و «رساله منطق» را در آنجا تألیف کرد. دوباره بشیراز برگشت و از آنجا به اردکان فارس رفته از صحبت علمای آن شهر استفاده نمود و در همان شهر تألیف مجموعه‌ای را بنام «مدّة العمر» مشتمل بر نقایس نوادر شروع کرد و تا سال ۱۱۳۵ هـ بقریب هفت هزار بیت رسانید (ولی در همان سال در اصفهان سانحه‌ای روی داد که در نتیجه آن کتابخانه حزین بغارت رفت).

از شیراز به فسا و از آنجا به کازرون رفت و از صحبت علمای آنجا کسب فیض کرد. سپس به شولستان و جهرم و داراب رفت و در خدمت علمای آنجا فیض علم اندوخت. در داراب رساله «لوامع مشرقه» در تحقیق واحد و وحدت و چند رساله دیگر در غوامض مسایل الهیه نوشت. از آنجا به لار و بندرعباس<sup>۲</sup> رفت.

اتفاقاً در آن ایام چند کشتی از بندرعباس به مکه میرفت و حزین هم فرصت را غنیمت شمرده عازم مکه شد اما کشتی وی گرفتار باران و طوفان شدیدی شد و بالاخره چندروز بعد بسواحل عمان رسید و آنجا راهزنان دریائی اموال مسافران کشتی را بغارت بردند و حزین بازحمت بسیار خود را بمقسط رساند و یکماه آنجا توقف نمود و بالاخره از مسافرت مکه منصرف شده وعازم جزیره بحرین شد و یک ماه بعد از آنجا به بندر معموره گنگ و از آنجا بسیر مناطق سردسیر فارس رفت و در عرض این مدت از اکثر نواحی فارس دیدن کرد. خلاصه بشیراز رفت و از آنجا

۲- بندرعباس ام. وز.

۱- ر.ک. خزانه عامره ص ۱۹۳



بدراه یزد باصفهان مراجعت کرد. در راه در شهر یزد با بعضی علمای آنجا ملاقات و صحبت کرد.

بعد از مراجعت باصفهان نزد مولانا صادق اردستانی<sup>۳</sup> کتبی چند در حکمت نظری و علمی خواند و در همان ایام رسایل زیر را تألیف نمود:

رساله توفیق در توافق حکمت و شرکت و رساله توجیه کلام قدمای حکمای مجوس در مبداء عالم و حواشی بر شرح حکمت اشراق و ررایح الجنان و رساله ابطال تناسخ و شرح رساله کلمة التصوف شیخ اشراق و حاشیه بر الهیات شفا و فراید القواید و حاشیه بر شرح هیا کل النور و رساله در مدارج حروف و فرسنامه.

همچنین در همان ایام اشعار خود را جمع آوری نموده دیوان دوم خود را ترتیب داد که تقریباً ده هزار بیت بود. مثنوی تذکرة العاشقین را نیز در همان اوان در اصفهان شروع کرد. این مثنوی متضمن حکایتی است منقول از اصمعی و یک هزار بیت دارد. در سال ۱۱۲۷ هـ پدرش فوت کرد و دو سال بعد در ۱۱۲۹ هـ مادرش نیز درگذشت.

سپس مؤلف بشیر از رفت و چندی در آن شهر اقامت نمود و همانجا دیوان سوم خود را ترتیب داد که شامل سه چهار هزار بیت بود. از شیراز دوباره باصفهان برگشت. در اوایل ۱۱۳۴ هـ محمود خان افغان بر ایران حمله کرد و در این حمله از جمله شهرها اصفهان را نیز غارت کرد. حزین دوهزار مجلد کتاب را متفرق ساخت و بقیه در آن حمله به غارت رفت. در همان ایام دو برادر حزین و جده مادری وی درگذشتند و خودش نیز تا مدتی مریض بود.

در غره محرم ۱۱۳۵ هـ حزین تغییر لباس کرده از اصفهان خارج شد و بزم حمت تمام خود را بخوانسار رسانید و از آنجا به خرم آباد رفته دو سال در آن شهر اقامت داشت و در این مدت با علمای آنجا آشنائی بهم رسانید. در همان اوان «رومی ها» (یعنی ترکها) شهر همدان وارد و آنرا محاصره کردند و آنجا را مورد تاخت و تاز

۲- حزین در «تذکرة المعاصرین» از این استاد خود خیلی تعریف کرده است.

قرار دادند . حزین برای نجات دادن آشنایان خود بدان شهر رفت و از آنجا به نهاوند و ولایت بختیاری رفت. آنجا تصمیم گرفت که برای همیشه بعراق عرب رفته آنجا توطن نماید . با همین قصد بخرم آباد مراجعت نموده عازم شوشتر و خوزستان شد و در راه در شهر شوشتر با علمای آن شهر نزدیکی و آشنائی بهم رسانید . از آنجا به بصره رفت. اتفاقاً يك كشتی از بصره عازم یمن بود. بنابراین بقصد یمن رفت اما آنجا مریض شد تا اینکه موقع حج گذشت و دوباره از حج محروم ماند.

از یمن به بصره مراجعت نمود و از آنجا از ره شوشتر بخرم آباد رفت اما در آن شهر مریض شد و در همان اوان رومی ها ( ترکها ) بر آن شهر حمله کردند و حزین با لشکر آنها بکرمانشاهان رفت و مدتی در آنجا بسر برد و رساله «مفرح القلوب» در مجربات و فواید طیبه و رساله تجرد نفس را در آنجا تألیف نمود . از آنجا بقصد تویسرکان و محال دامن کوه الوند رفت و از آنجا به بغداد و کربلا و نجف رفت و بالاخره در نجف رحل اقامت افکند و در حدود سه سال در آن شهر اقامت داشت. در این مدت يك نسخه مصحف (قرآن) را بخط خود نوشته در روضه حضرت علی گذاشت و با علمای آن شهر صحبت هائی داشت .

از نجف بقصد مشهد از راه بغداد و کردستان و آذربایجان بمازندران رفت و چون شاه طهماسب صفوی <sup>۱</sup> (۴۴ - ۱۱۳۵ هـ) مشهد را فتح کرد حزین از راه استرآباد بمشهد رفت و در آن شهر قسمت بیشتر کتاب کشفیه خود را با چند رساله دیگر تألیف نمود و گاهی با «اعیان و مستعدان» آنجا صحبت هائی داشت . همانجا اشعار خود را جمع آوری نموده دیوان چهارم خود را ترتیب داد و مثنوی «خرابات» بطرز و روش

---

۱ - حزین چندین بار با شاه طهماسب ملاقات کرد . بقول حزین شاه طهماسب در مشهد برای دیدن وی آمد و در سنه ۱۱۴۱ هـ هنگامیکه لشکرشاهی بر اشرف افغان حمله کرد شاه طهماسب از حزین دعوت کرد که باتفاق وی برود و همچنین در موقعی دیگر حزین بشاه مزبور نصیحت هائی کرد و او را طرقی برای تحفظ و بقای سلطنت خانواده او تلقین کرد (ر.ک. تاریخ احوال حزین).

بوستان سعدی که یک‌هزار و دویست بیت دارد همانجا شروع کرد ولی این مثنوی در آن شهر با تمام نرسید .

در سال ۱۱۴۲ هـ موقعی که طهماسب میرزا یاشاه طهماسب دوم صفوی برای استیصال اشرف خان افغان متوجه اصفهان شد حزین نیز بدعوت وی همراه او رفت ولی درسبزواری به تب دچار گردید و بنا بر این به ساری مازندران رفته برای دوماه آنجا بستری شد اما در آن حال عم بعضی شاگردان را درس میداد . از ساری براه تهران و اصفهان و شیراز و لار به بندرعباس رسید و در ۱۱۴۳ هـ آهنگ سفر حجاز کرد از بندرعباس به بندر صورت (؟) <sup>۲</sup> و از آنجا به مکه رفت و بعد از فراغت از حج « بسبب انارتی که در رؤیا روی داد » رساله امامت را تألیف نمود و سپس در ۱۱۴۵ هـ به جزیره بحرین و از آنجا به بندرعباس مراجعت نمود .

از بندرعباس به لار رفت ولی بنا بعلمی دوباره به بندرعباس برگشت و تصمیم گرفت ایران را ترك گفته به نجف برود . اما چون در آن ایام « خان معظم » بغداد را محصور داشت با « جماعت ولندیسیه » (ولندیزی) بسواحل عمان رفته و مسقط رسید ولی از آنجا بعلت ناسازگاری طبع دوباره به بندرعباس مراجعت نمود و از آنجا بکرمان رفت .

چون لشکر قزلباش <sup>۲</sup> شکست خورد و « خان معظم » از بغداد مراجعت کرد حزین دوباره بعزم بصره و نجف به بندرعباس رفت ولی در این اثنا راه بغداد دوباره بسته شد بنا بر این ناچار در اول رمضان ۱۱۴۶ هـ حزین با کشتی عازم سند (هندوستان) شد .

علت این تصمیم ناگهانی حزین را برای مسافرت به هند و « ریاض الشعرا »

۲ - معلوم نیست که حزین برای رفتن به حجاز چرا اول به بندر صورت (هند) رفت ظاهراً « بندر صورت » غلط چاپی است .

۱ - قزلباش اشاره به « نادرشاه » است چنانکه حزین در موارد متعددی در « تاریخ احوال » برای نادرشاه همین کلمه را بکار برده است .

دردیل شرح حال حزین چنین توضیح داده است :

شیخ حزین یک دوماه نزد اهل لار بود که میرزا باقر کلاتر هجوم کرد . وقت طلوع صبح بخانه ولی محمدخان شاه لومو متخلص به سرور که در آنوقت از جانب قهرمان ایران<sup>۲</sup> حاکم لا بود ریخته خان مشارالیه را بقتل رسانید و از آنجا نزد شیخ رفته عمل شنیع خود را اظهار و اعتراف نمود و لوای سخاست و مخالفت نادر شاه را افراشت . محمدخان بلوچ که با چند هزار نفر از طرف نادرشاه برای محاصره جهرم فرستاده شده بود (چون حاجی غنی بیگ حاکم آنجا یاغی شده بود) باستماع این خبر متوجه لار گردید . حزین و کلاتر مزبور و مردم شهر در حراست شهر پافشاری نمودند ولی بالاخره نصف شب از یک طرف شهر برآمده متفرق گشتند و در نتیجه بعضی از آنها دستگیر و گروهی طعمه شمشیر شده و برخی جان بسلامت بردند .

بنا بر این حزین متهم بقتل ولی محمدخان و توانید این فتنه شد . حزین بهزار زحمت خود را بساحل عمان رسانید ولی از فرط مشقت تاب نیاورده باز به بنادر فارس مراجعت نمود و از آنجا بکرمان آمده عازم اردبیل شد . کلاتر کرمان از ورود حزین باخبر شده بسعایت شخصی از ملازمان ولی محمدخان که در آن شهر بود بمحمد تقی خان مشهدی رضوی بیگلربیگی آنجا خبر رسانید و هر دو در صدد «ایذا و اهانته» حزین برآمدند .

اتفاقاً در همان ایام والہ بعلت فوت موسم سفر دریا نتوانست به هندوستان عزیمت نماید و بنا بر این بکرمان رفته در انتظار موسم مناسبی برای رفتن به هندوستان بود . بیگلربیگی مزبور از آشنایان نزدیک والہ بود و لذا والہ کلاتر و بیگلربیگی هر دو را از آسیب رساندن و اذیت کردن شیخ منع کرده و شیخ را باتفاق خود به بندر عباس برد . میرزا اسمعیل زمین داوری که حاکم بندر عباس بود از هر دو آنها پذیرائی گرمی بعمل آورد و شیخ نزد او ماند و والہ عازم هندوستان گردید . اما بعد از ده

۲ - از قهرمان ایران مراد «نادرشاه» است چنانکه والہ مکرر در تذکره «ریاض الشعراء»

او را باین لقب یاد کرده است .

روزشیش حزین نیز بعلت تعذرا از توقف در بندر عباس مجبور شد به هندوستان عزیمت نماید .

حزین غره شوال به تته رسید و از آنجا با کشتی به خدا آباد رفت و مدت هفت ماه بعلت بیماری در آن شهر توطن نمود . از آنجا به بهکر کنار آب سندر رسید و آنجا قریب به یکماه توقف نمود<sup>۱</sup> و از بیک قریه ایکه نزدیک حصار ملتان بوده رفت و دو سال در آنجا اقامت داشت و همانجا رساله « کنه المرام » در بیان قضا و قدر و خلق اعمال و چند رساله دیگر را تألیف نمود . از ملتان به لاهور و از آنجا بدهلی رفت و یکسال در آن شهر اقامت داشت و سپس بعزم برگشتن بایران بلاهور رفت ولی آنجا خبر رسیدن لشکر « قزلباس » قندهار رسید<sup>۲</sup> و محاصره آن شهر خیلی طول کشید . هنوز نادر شاه در کابل بود که حزین از لاهور بسوی سلطان پور حرکت کرد و از آنجا بسر هند رفت و چون نادر شاه براه کر نال عازم دهنی شد<sup>۳</sup> حزین نیز بدهلی

۱ - آزاد و رخانه عامره ( ص ۱۹۴ ) مینویسد « اتفاقاً در آن ایام که در حدود سنه سبع اربعین و مائة والف ( ۱۱۴۷ هـ ) بود فقیر از سیوستان محل سفر جانب هند برستم و در بلده بهکر فرودگاه شیخ فقیر بر نزدیک واقع و با هم صحبتها دست داد و جزوی اشعار بخط خود بر سمیل یادگار تسلیم من نمود . فقیر بر جناح استعجال راه پیش گرفتم و شیخ بتانی قطع مسافرت کرده بر سر ملتان و لاهور عبور نموده بمنزل مقصود یعنی دارالامان شاهجهان آباد فایز شد » .

توضیح - باید اذعان کرد که در آن ایام قسمت شمالی هندوستان را هند یا هندوستان و قسمت جنوبی هند را دکن و قسمت شرقی را بنگال میگویند .

۲ - نادر شاه قبل از نوروز ۱۱۴۹ هـ بقندهار رسید و این شهر روز ۲ ذوالقعدة ۱۱۵۰ هـ بدست وی افتاد .

۳ - نادر شاه در ۱۵ ذوالقعدة ۱۱۵۱ هـ در جنگ کر نال لشکر دشمن را شکست داد و در ۹ ذوالحجه ۱۱۵۱ هـ وارد دهللی و ۷ صفر ۱۱۵۲ هـ آن شهر را ترک گفت .

رفت و تا مراجعت نادرشاه از دهلی در آن شهر خود را پنهان نگهداشت.<sup>۱</sup>

بعد از مراجعت نادرشاه (۷ صفر ۱۱۵۲ هـ) حزین دوباره بلاهور رفت ولی ذکر یا خان حاکم آنجا دشمن او شده نزدیک بود او را آسیبی رساند که اتفاقاً حسنعلی خان کاشی که از جانب محمدشاه «برسبیل سفارت» پیش نادرشاه رفته بود بلاهور برگشت<sup>۲</sup> و بنا بر توصیه والہ از آنجا شیخ حزین را همراه خود بعافیت به دهلی رسانید.<sup>۳</sup>

چون حزین بدہلی رسید محمدشاه بنا بر توصیه و پیشنهاد عمدة الملک امیرخان متخلص به انجام بحزین سیور علی عطا کرد.<sup>۴</sup> مؤلف «مخزن الغرایب» مینویسد: «امیرخان انجام جاگیر مبلغ چهل هزار رویه در نزدیکی اکبر آباد (آگرہ) برایش گرفت از مردم ثقہ شنیدم کہ پادشاه مزبور مبلغ پنج لک رویه بمعرفت (بتوسط) نواب مزبور بشیخ عطا فرموده».

غلامحسین خان مؤلف «سیر المتاخرین» مینویسد: «محمدشاه بواسطت عمدة الملک

۱ - آزاد در خزانه عامره (ص ۱۹۴) مینویسد کہ در مدتیکہ نادرشاه در دهلی بود حزین در خانه والہ پنهان بود. و والہ در «ریاض الشعرا» در این بارہ مینویسد: «شیخ لابد بدہلی تشریف آورد. در کلبہ این ذرہ ناچیز منزوی و مخفی ماند تا کوکب اقبال شاهی از شاهجهان آباد مراجعت بایران نمود».

۲ - والہ در این بارہ در «ریاض الشعرا» چنین مینویسد: «بنا بر جہتی کہ شرح آن طولی دارد ذکر یا خان بہادر دلیر جنک کہ صربدار (استاندار) آنجا (لاهور) بود خواست بہ حضرت شیخ آسیبی برساند اتفاقاً در آنوقت اخوی ملکای حسنعلی خان کاشی از جانب پادشاه عالم پناہ بسفارت بخدمت قہرمان رفته مراجعت نمودہ بلاهور رسیدہ بود. راقم حروف (والہ) بخان معزالیہ نوشتم شیخ را باتفاق خود بشاہجهان آباد سالما و غانما رسانید و تا حال تحریر (۱۱۶۳ هـ) درشاه جهان آباد تشریف دارد».

۳ - ر.ک. خزانه عامره ص ۱۹۴

۴ - ر.ک. خزانه عامره ۱۹۴.

و دیگر مقرر بان دولت خواه مکرم پیغام داده مسألت نمود که ( حزین ) متعهد امضای امور وزارت گشته رونق افزای سلطنت اوشود اما چون سرفرو و آوردن بدنیا ننگ و عار آن نقاوه اختیار بود راضی نشد <sup>۱</sup> .

اکنون وضع مالی حزین مستحکم گشت ولی بعلت هجو و نکوهش سرزمین هند بضی امرا و خواص دهلی بمخالفت او برخاستند . آزاد در « خزانه عامره » باین موضوع چنین اشاره میکند :

« قضا را شیخ اهل هند را هجو کرد از آن جمله است این بیت :

نسناس سیرتی است تمنای مردمی از دیولاخ هند که انسان نداشته است <sup>۲</sup>  
همچنین در کتاب « تاریخ احوال » که حزین در ۱۱۵۴ هـ در دهلی تألیف کرد در باره خود خواهی و خود غرضی مردم هند میگوید :

« رسوخ این شیوه از تأثیرات آب و هوای هند است چه ظاهر است که خلق این دیار با کسی بی غرض آشنا نیستند و از باستان نامه ها هویدا است که قبل از اسلام نیز رایان و فرماندهان این دیار را همین طبیعت بوده است » .

در کتاب فوق حزین در چندین مورد از اعالی هند نکوهش و بد گوئی کرده است و همین هجو و بد گوئیها بود که بعضی شعرا و ادبای هند را بمخالفت حزین برانگیخت و بعضی از آنها مخالف سرسخت وی شدند و حتی غلیقلی خان و اله که اصلا ایرانی بود و تعصب ملی در او باندازه ای بود که اکثر شعرای فارسی معاصر هندی الاصل را بحساب نمیآورد و خود دوست صمیمی حزین بود براین عمل قبیح حزین وی را مورد سرزنش و انتقاد قرار داده و در « ریاض الشعرا » در این باره چنین مینویسد :

« پادشاه و امرا و سایر ناس کمال محبت و مراعات نسبت بوی ( بحزین ) مرعی دارند از آنجا که مروت جبلی و انصاف ذاتی حضرت شیخ است عموم اهل

۱ - سیر المتأخرین چاپ کانپور ۱۸۶۶ م ج ۲ ص ۶۱۵

۲ - ر ك. خزانه عامره ص ۱۹۴

این دیار را از پادشاه و امرا و غیره هجوهای رکیک که لایق شأن شیخ نبوده نمود و هر چند او را از این ادای زشت منع کردم فایده نبخشید و تاحال در کار است. لابد پاس نمک پادشاه و حق صحبت امرا و آشنایان بیگناه گریبان گیر شده ترك آشنائی و ملاقات آن بزرگوار نموده این دیده را نادیده انگاشتم. آفرین بر خلق کریم و کرم عمیم این بزرگان که با کمال قدرت در صدد انتقام بر نیامده بیشتر از پیشتر در رعایت احوالش خود را معاف نمیدارند و این معنی زیاد موجب خجالت عقلای ایران که در این دیار ببلای غربت گرفتار اند میشود :

هر که پاکج میگذارد ما دل خود میخوریم

شیشه ناموس عالم در بغل داریم ما  
 «القصه (خلاصه) بعضی از غیوران این مملکت کمر انتقام بسته تیغ هجا  
 بروی کشیده در نظر ارباب خرد خفیفش نمودند. از جمله سراج الدین علیخان  
 آرزو که از شعرای این شهر است و در فضیلت و سخنوری گوی از میدان همگان  
 میر باید بسیار اشعار غلط از دیوان شیخ بر آورده رساله مسمی به «تنبيه الغافلین»

۱- آرزو در سده این رساله که واله نیز در «ریاض الشعرا» آنرا نقل کرده است  
 در مورد سبب تألیف آن چنین توضیح داده است:

«بسم الله الرحمن الرحيم بعد حمد کلام آفرین کلیم و قابل فوق کل ذی علم علیم جل  
 شأنه و اعظم برهانه و صلوة بر افاض الفصحا که فاتحه کتاب خلقت و خاتمه رساله نبوت است  
 علیه آله من التحیات اتمها عرض میشود که در این ایام مطالعه دیوان بلاغت تبیان جناب  
 فیض مآب شعرای روح نکته پردازی و نیر فلک سخن سازی بقیة السلف و حجة الخلف نتیجه  
 متقدمین و خاتم متاخرین شیخ محمد علی متخلص بحزین که تخمیناً از مدت ده سال بسبب  
 هنگامه ایران وارد هندوستان جنت نشان که داخلش من دخله کان آمنا گویانست گردیده  
 و از طنطنه شاعریش گوش اکابر و اصاغر پرگشته اتفاق افتاد و استفادة تمام دست بهم داد  
 ولیکن در بعضی اشعار که بسبب قصور ذهن بمعانی آن نرسیده و فایز بمقاصد آن نگردیده  
 بقیه حاشیه در صفحه بعد



نوشته و ابیات مذکور را يك يك ذكر کرده و تعریضات نمود چنانچه قدری از آن رساله در اینجا ذکر کرده شود تا ارباب فکرت بذا عبرت از آن گیرند...» همچنین حزین میر محمد افضل ثابت و غیره را هجو کرد و در جواب آن پسر محمد افضل بنام میر محمد عظیم ثبات پانصد بیت از دیوان شیخ در آورده شیخ را بسرقت آن از شعرای دیگر متهم کرد و ملا ساطع و غیره در جواب هجو مردم کشمیر حزین را هجو کردند.

اما تعداد هوا خواهان حزین در هند کم نبود چنانکه بعضی از آنها مانند تیاک چند و مرزا قتیل و سیال کوتی مل و ارسته و آزاد و غیرهم بدفاع وی برخاستند و حتی بعضی رساله هائی در جواب اعتراضات آرزو و معترضین دیگر نوشتند و طی آن از حزین دفاع نمودند. ولی مخالفین حزین در دارالسلطنه دهلی باندازه ای زیاد و قوی و با نفوذ بودند که حتی خاطر عمده الملک امیر خان متخلص به انجام را نیز که از مریدان بزرگ حزین بود از طرف حزین مکبر کردند. خلاصه چون حزین محیط دهلی را سازگار و موافق خود ندید مجبور شد دهلی را ترك گفته

بقیه حاشیه از صفحه قبل

بتردد هائی روداد. ناچار در تحریر بروی قلم مشوش رقم خود کشاند و نیز پاره ای از مصارعی را که از نارسائی فهم خویش نارسا فهمیده گاهی باندک تغییر و تبدیل گردانیده و گاهی خود گفته و رسانیده. پس این را از عالم خطای بزرگان گرفتن که در واقعی خطای بزرگ است تصور نباید فرمود بلکه برای غلط خود که دستمایه اهل هند است مستندی پیدا نمود. امیدوار است که اگر بنظر شریف او درآید از خلل و زلل برآید...»

همچنین مولوی امام بخش صهبائی کتابهای «قول فیسل» و «اعلای حق» و محسن علی برادرزاده آرزو کتابی در انتقاد اشعار حزین تألیف نموده اند (ر. ک. حاشیه و ۲ ص ۳۳۵ در ذیل آثار آرزو در این کتاب).

۱- ر. ک. خزانه عامره ص ۶-۱۹۵ که آنجا آزاد به بعضی اعتراضات آرزو جواب

داده است.

به آگره رود و از آن شهر به بنارس مهاجرت کند و هم‌آنجا برای همیشه متوطن شد. با وجود اینکه حزین در بنارس ( که بزرگترین مرکز مذهبی هندوان بود) با کمال راحت و احترام زندگی میکرد و ارادتمندان وی همیشه برای عرض ارادت بخدمت وی رفت و آمد داشتند<sup>۱</sup> ولی با این وصف او هیچوقت با زندگی خود در هندوستان خرسند و راضی نبود و چندین بار سعی کرد به ایران برگردد اما در این منظور موفق نشد چنانکه مؤلف سیرالمتأخرین در این باره مینویسد:

«چند بار آن عالی‌مقدار تعظیم آباد (پتند) رسیده عازم بدر رفتن از خاک سیاه<sup>۲</sup> هند بود (ولی) تقدیر مساعدت ننمود»<sup>۳</sup>.

در باره زندگی وی در بنارس حسین دوست در «تذکره حسینی» مینویسد:

«از مال هندوستان چیزی نمیگرفت تا آنکه عمدة الملک امیر خان انجام ازاله آباد آمده اعتقاد بهمرسانید سند چند لک دام بطریق مدد خرج درست کرده آورد التماس قبول نمود. از آنجا که تحقیق ربط شده بود (یعنی با عم علاقه صمیمی پیدا کرده بودند) رد آن نرمود و نواب مشارالیه آن سند را بشخصی تفویض کرده که حالات حاصلات (یعنی در آمد محصولات) آنرا فصل به فصل عاید سرکار شیخ نماید».

همچنین حاکم در «مردم‌دیده» مینویسد: بالفعل در بنارس فروکش دارد (یعنی اقامت دارد) در لباس فقیری (زندگی خود را) امیرانده میگذراند».

در بنارس چندین دفعه در ۱۱۷۷ هـ شاه عالم پادشاه هند (۱۱۷۳ - ۱۲۲۲ هـ) وشجاع الدوله وزیر اود و میر قاسم ناظم بنگال برای دیدن حزین آمدند و ظاهراً نظر بشهرت وی در تنوی و تعبد و کشف و کرامات و عقیدت که خودشان در خدمت

۱ - ر.ک. سفینه خوشگو: حزین ۲ - عجیب است که حتی بعضی اهالی هند هم اینقدر پست و بی‌حمیت بودند که به تقلید بعضی ایرانیهای مغرور خاک هند را «سیاه» می‌گفتند.

۳ - ر.ک. سیرالمتأخرین ج ۲ ص ۶۱۵

شیخ داشتند در مسایل کشور باوی مشورت میکردند چنانکه حزین بآنها توصیه کرد که با انگلیسها جنگ نکنند.

در آخر زندگی حزین تصمیم گرفت بقیه عمر خود را در بنارس بسر آورد و حتی مقبره‌ای در آن شهر برای خود بنا کرد و چون در روز دهم (یا یازدهم یا سیزدهم یا هیجدهم) جمادی الاول ۱۱۸۰ ه<sup>۲</sup> چشم از این جهان بر بست در همان مقبره مدفون گشت. آزاد تاریخ فوت حزین را در خزانه عامره (ص ۲۰۰) شب یازدهم جمادی الاول ۱۱۸۰ ه ذکر نموده و قطعه زیر را که خودش در تاریخ فوت حزین گفته است آورده است:

علامه عصر و شاعری خوب      افسوس که ازمیاند برخاست  
تاریخ وفات او نوشتم      از فوت حزین حزین دل ماست  
مقبره حزین در شهر بنارس در محله‌ای که بنام فاطمان معروف است هنوز  
پابرجا است و روی قبر وی این عبارت بخط خود او کنده شده است:

زبان‌دان محبت بوده‌ام دیگر نمیدانم  
همین دانم که گوش از دوست پیغامی شنید اینجا  
حزین از پای به پیما بسی سرگشتگی دیدم  
سر شوریده بر بالین آسایش رسید اینجا  
حزین شیعه اثنی عشری و دارای مقام ارشاد بود و دیوان وی پر از شواهد  
تشیع‌وی میباشد.

اکنون عقاید و آرای بعضی تذکره نگاران معاصر در باره حزین اینجا  
نقل میگردد.

باید توجه داشت که در هندوستان بعد از اینکه حزین هجو بکشور هند و

۱ - سیر المتأخرین ج ۲ ص ۷۴۶

۲ - ر.ک. استوری ج ۱ ق ۲ ص ۸۴۱. همچنین در تحفة العالم تألیف عبداللطیف موسوی (قرن ۱۳ ه) و مرآت الاحوال « سال فوت حزین ۱۱۸۱ ه ثبت شده است.

اهالی آنجا را مرتکب شد دو گروه افراطی وجود داشت اول از موافقان حزین و دوم از مخالفان وی. اما در بین این دو گروه يك گروه سومی هم بود که با هیچکدام از این دو گروه افراطی تعلق نداشت. حالا عقاید هر يك از این سه گروه اینجا نقل میشود.

سراج الدین علی خان آرزو که از مخالفان سرسخت حزین بود در «مجمع-التقایس» درباره حزین مینویسد: « مدت مدید گذشته که (شیخ حزین) از تسلط نادر شاه بر قلمرو ایران و نارسائی روزگار و مزاج خودش وارد هندوستان جنت- نشان گشته و در هنگامیکه نادر شاه بر شاهجهان آباد (دهلی) مسلط شده بود و شهر مذکور بتصرف قشون او درآمده بود در گوشه‌ای خزیده بود. بعد از رفتن افواج شاهی باز ظاهر شد چون کسی چنانکه قدر او بود در آنوقت نشناخت و نازکی مزاجش که از کمر خوبان باج میخواست باسختی ایام نساخت بعزم ولایت (ایران) عازم لاهور گردید و بیشتر نتوانست رفت. از بس که طبع ناساز دارد وطن و غربت بر (برای) او یکسانست ..

«عجب آنکه شیخ مذکور رساله‌ای مشتمل بر حسب و نسب و سیر و سفر خود نوشته دعوی های بلند در آن نموده که صاحب داعیه از آن معلوم میشود. گویا علت غائی نوشتن رساله مذمت هند و اهل هند است ... ( باوجود اینکه) در هندوستان بهشت نشان هیچکس او را بالای چشمش ابرواست نگفته عبث عبث در حق این ملک و اهالی آن گفته آنچه گفته...»

«دیوان مذکور (چهارم) مکرر بمطالعه درآمده بآن درجه که مظنون و متیقن (جماعت) نصیریان اوست نیست... اکثر تربیت طلبان و کاسه لیسان اعتقاد بیش از پیش در خدمت عزیز دارند... میگویند که شیخ مذکور فاضل است و صاحب تصانیف لیکن هیچ تصنیفی از علم حکمت و کلام بنظر نیامده بعد (از) مطالعه احوال مصنفات معلوم خواهد شد.. آری شعر که میگوید»

عبدالحکیم حاکم که به هیچکدام از این دو گروه افراطیون تعلق نداشت در «مردم دیده» درباره حزین مینویسد: « در بنارس دو مرتبه بصحبت شیخ محمد

علی‌حزین سلمه‌اله تعالی رسیدم بسیار بخلق برخورد. از حالات و کمالش چه نویسم که در هندوستان و ایران اشتهار تام دارد. در این عصر همچو اوی نیست... آنچه خان آرزو در «تنبيه الغافلین» بر اشعارش ایراد گرفت اکثر آن از ستم ظریفی است مگر در بعضی مواضع گرفت (یعنی ایراد) بجاست».

میرحسین دوست که بهمین گروه بیطرف تعلق داشت در « تذکرة حسینی » می‌نویسد : الحال در بنارس سکونت دارد و در فن شعر او را ید بیضاست بطور (یعنی به سبک) قدیم و جدید و در حسن مجاورت<sup>۱</sup> بی نظیر است. خط ثلث و نسخ و رقاع و شکسته در نهایت جودت مینویسد و زند و پازند درست میداند و از غریب علوم بهره‌مند است. چون شیخ در جنب (یعنی در مقابل) شعر خود شاعران هند را واقعی نهاده از این معنی عداوت بهمرسید و در پی آهو گیریها (یعنی عیب جوئیها) کمر بستند چنانکه سراج‌الدین علیخان سلمه‌اله از دیوان (حزین) چهارصد بیت مغشوش و اکثر بی ربط ترکیب و بسیاری حلاف محاوره متقدمین و متاخرین بر آورده خطبه و خاتمه نگاشته نسخه ساختند تنبیه الغافلین نام نهاده این چند بیت از آنست.... قطع نظر (صرف نظر) از اینها انصاف آنکه شیخ زمانه با کمال تقدس و صفا و ورع و همت و سخا است و در شعر ثانی میرزا صائباً هیچ یکی از شعرای حال پهلوی به او نمی‌تواند زد (یعنی نمی‌تواند حریف او شود) و عالمی داشته (حالی داشته) که وی را ( از ) اختلاط خوش نمی‌آمد فقیر ( مؤلف ) يك دیوانش که تصنیف هندوستانست قریب بست ( بیست ) هزار بیت سیر کرده انتخاب برداشته از جمله چند بیت مرقوم میشود»

آقای رموند<sup>۲</sup> مترجم سیر المتاخرین که در سال‌های ۱۷۶۴ و ۱۷۶۵ میلادی (مطابق ۱۱۷۱ و ۱۱۷۹ هـ) با حزین ملاقات کرده بود مینویسد که بعقیده وی حزین « صاحب فهم و دانش » بود.

۱- ظ : مجاورت

۲- Mr. Raymond

اکنون عقاید دوستان و ارادتمندان حزین در مورد فضل و کمال وی مرقوم می گردد.

والد که ازدوستان صمیمی حزین بود در بیان شرح حال وی در «ریاض الشعرا» مینویسد: «خلاصه باوجود این حال (یعنی ایرادات آرزو و غیره) بیان واقع آنست که شیخ در این جزو زمان سرآمد سخنوران عالم است چنانکه این ابیات که از منتخبات افکار اوست اثبات این مدعا مینماید».

غلامحسین خان مؤلف «سیر المتأخرین» که از عقیدتمندان حزین بود و در اواخر عمر باحزین خیلی نزدیک شده و مکرر برای دیدن وی به بنارس رفته بود در باره فضل و تبجر علی حزین مینویسد: «مخفی نماند که فقیر (مؤلف) و کسانی که بهمه و جوه بهتر از حقیر بوده اند اعتراف دارند که در این جزو زمان چون او کسی دیده نشده بلکه مترددین عرب و عجم<sup>۱</sup> نیز بجامعیت آن جناب در جمیع علوم ظاهر و باطن احدی را در اطراف و اکناف عالم نشان ندیده. آیتی بود از آیات الهی»<sup>۲</sup>.

خوشگو که از شاگردان خان آرزو بود اما علاقه و ارادت مفراطی در خدمت شیخ حزین داشته در باره حزین در سفینه خود مینویسد: «چند سالست که بدار الخلافه شاه جهان آباد زینت افروز است و عالمی از برکات خدمتش بهره اندوز. بسیار صوفی مزاج و تقرد پیشه است. از علوم ظاهر و باطن نصیبه وافیه یافته و سنت اسلاف اشراف زنده داشته. بمتقدمین مثل سعدی و خواجه شیراز و پیاره (ای) بغانی<sup>۱</sup> علاقه دارد و دیگر تازه کویان مثل صائب و سلیم و کلیم را وجود نمیگذارد (یعنی اهمیت نمیدهد) و چون مصارفش عمده است (یعنی خرجش زیاد است) (و) از هیچکس چیزی قبول نمینماید از این جهت مردم از گمان غالب آنست که حضرت شیخ دست غیب دارد و اله اعلم.

«بحقیقت الحال امروز اهل ایران جناب او را بمرشدی میپرستند (به) خصوص

۱- یعنی کسانی که بعرب و عجم رفت و آمد داشتند.

۲- سیر المتأخرین ج ۲ ص ۶۱۵

نواب صاحب عمدة الملك امير خان بهادر مرحوم اعتقاد بلیغ باوی داشته. در این که حضرت ایشان بعد از سیر اعظم آباد معاشرت کرده و به بنارس تشریف آوردند بسبب کسل و زاج چه دی درین جا توقف فرمودند. چند شعر بخدمت ایشان فرستاده استدعای ملا مت نمود. بخود طلب فرمودند چون بسعادت حضور رسید فرشته (ای) دید با آب و گل رحمت سرشته...»

احمد علی سندیلوی مؤلف «مخزن الغرایب» در تذکره خود در ذیل نام حزین مینویسد: «شیخ الاجل الانظم فخر العرب و العجم النمدعو العلی المتخلص به حزین رحمه الله علیه... وی آراینده چهره، بلاغت و پیراینده سرو بوستان براعت است او اقرفعت کلام وی بر تر از طاق سپهر و خاطر روشن او مصقله آئینه مهر است چنین شاعر صاحب استعداد و صاحب مایه بعد از مولانا جامی بعرضه سخنوری نیامده اگر کسی درین معنی انکار نماید و معترض شود جز فضول و خودپسندی نخواهد بود. اکثر عزیزان که از ولایت ایران بهند آمده اند میگویند که اشعار شیخ در ولایت پسند نمیکنند. جای تعجب است با وجود عذرت و سلاست که در کلام اوست پسند نکردن چه جهت دارد چون شاعر صاحب کمال و بسیار دان مانند او دیگری در آن زمان نبوده که شهره آفاق باشد.»

سپس مینویسد: «حضرت شیخ بسبب ترفع و علوشان با کثر مردم بی اعتنائی میکرد ووقعی نمی نهاد. از این سبب گرمی بازارش سرد گشته دگردر (باره) بعضی اعزّه و شعرای پایه تخت حرف ناملایم زدوا کثر راهجو کرد. این مردم... در پی انتقام شدند... و مردم کشمیر را نیز هجوهای کیک کرده این قوم هم بشیخ در افتادند و ملاطاف و غیره را بر آن داشتند که هجاء شیخ بگویند. اینها هم زنجی زده بریش خود خندیدند چرا که (زیرا که) در جنب کلام شیخ کلام اینها معلوم. پس گویا هجو خود کردند. در بنارس... رحل اقامت انداخت اهل بنارس چه از فرقه هندو و چه مسلمان خاکپایش را بجای سرمه چشم میکشیدند و از دور و نزدیک جهت زیارت شیخ میرفتند و بآن

مباهات میکردند که من شرف صحبت شیخ را دریافته‌ام. فی الواقع جای مباهات است چرا که همین بزرگانند که قابل‌الزیاره هستند و حضرت شیخ اکثر بزرگان را دریافته و از نقایس قدسیه آنها فایده و میمنت حاصل نموده بود. تاحین رحلت اوقات شریف (را) بلطافت و سخاوت بسر برده. در باب اخراجش (مخارج او) که بهزاران رویه میکشید مردم انواع قسم حرفها میزدند چیزیکه او را عقل باور و قبول نماید استماع نیفتاده و حضرت شیخ جامع انواع طرز سخن است.»

خلاصه مردم عامی هندوستان و حتی اکثر خواص آن کشور عقیده داشتند که شیخ حزین صاحب کشف و کرامات بوده چنانکه در «آرایش محفل» (تألیف ۲۰-۱۲۱۹ هـ) آمده است که از طرف خدا بر حزین الهام میشده و وی معجزه میکرده و بر آفتاب هم تسلط و قدرتی داشته است.

### آثار مؤلف

آثار مؤلف بدین قرار است :

### (الف) - نظم

چهار دیوان شعر - حزین در «تاریخ احوال» ذکر این دیوانها را در صفحات ۶۴ و ۹۷ و ۱۰۱ و ۱۶۳ آورده است. (رجوع شود بشرح حال حزین) اما هیچ نسخه‌ای از سه دیوان اول حزین امروز وجود ندارد و تنها بعضی نسخ دیوان چهارم وی مورخ ۱۱۵۵ هـ که در آن مؤلف تذکر داده است که قبل از آن سه دیوان ترتیب داده و این که آن دیوان چهارم را در هندوستان ترتیب داده است امروز بجا مانده است. نسخه‌ای از این دیوان در موزه بریتانیا موجود است (رجوع شود به ریو ج ۲ ص ۷۱۵ الف) همچنین در خاتمه دیوان که در آخر تذکرة المعاصرین ضمیمه شده است مؤلف تذکر داده است وی در ۱۱۵۵ هـ چهارمین دیوان خود را ترتیب داده است.

دیوان چهارم حزین شامل قصاید و غزلیات و متفرقات غزلیات و رباعیات و قطعات و قسمت‌هایی که از مثنوی‌های وی بنام «چمن و انجمن» و «خرابات» و «مطمح الانظار»



(فاتحه آن) و تذکرة العاشقین» (تنها فاتحه و خاتمه آن) میباشد. کلیات حزین که در کانونرولکپنو چاپ شده است اساساً مشتمل است بر همین دیوان چهارم وی اما دو مثنوی دیگر بنام «صفیر دل» مورخ ۱۱۷۳ هـ «فرهنگ نامه» هم دارد و همچنین مثنوی دیگر «دیعة البد بعد» مورخ ۱۱۷۳ هـ که بسن هفتاد سالگی بتقلید حدیقه سنائی سروده است در بعضی نسخ دیوان دیده شده است. نسخه‌ای از کلیات حزین در کتابخانه مجلس تهران<sup>۱</sup> (ش ۹۷۱ مورخ ۱۲۲۸ ق) موجود است. آنجا نیز مؤلف سن خود را هفتاد سال و در ص ۱۴۵ عده اشعار خود را پنجاه هزار بیت گفته است:

بعد پنجه هزار بیت گزین      کدر آمد بدختر تدوین

مندرجات کلیات حزین از روی نسخه مجلس تهران بقرار زیر میباشد:

- ۱- قصاید مشتمل بر توحید و نعت و مدایح قریب به ۲۱۵۰ بیت
- ۲- مثنوی در وصف حضرت پیغمبر ص - ۵۶ بیت
- ۳- مقطعات شامل ماده‌های تاریخ و مواعظ و مرثیاتی و مکاتیب منظوم - قریب به ۱۱۰۰ بیت
- ۴- صفیر دل - مثنوی با مقدمه مختصری بنشر در حدود ۶۷۰ بیت
- ۵- حدیقه ثانی در جواب حدیقه سنائی
- ۶- خرابات - مثنوی در ۴۷۰ بیت
- ۷- چمن و انجمن - مثنوی در ۳۰۰ بیت
- ۸- مطمح الانظار در جواب مخزن الاسرار نظامی - قریب به ۱۱۲ بیت
- ۹- فرهنگ نامه - مثنوی در ۳۵۰ بیت

۱- از مندرجات این کلیات معلوم می‌شود که حزین خواسته است که در برابر پنج گنج

نظامی گنجهای انشاء کند چنانکه در ص ۱۲۳ بیت ۹ (نسخه مجلس) می‌گوید.

کنی تازه تا خمسه گنجوی      شرابت کهن باد و رایت قوی

اما ظاهراً در این منظور توفیق نیافته است چون از گنجهای وی جز ابیاتی چند امروز

۱۰- تذکرات (تذکرة) العاشقین- مثنوی بروزن لیلی و مجنون که اشعار عربی نیز

دارد قریب به ۴۷۰ بیت

بعد از دیوان چهارم حزین هیچوقت بتدوین و ترتیب دیوان پنجم همت نگماشت و بعداً هر چه گفته بدیوان چهارم خود اضافه و علاوه نموده است چنانکه نسخه‌ای از دیوان وی در موزه بریتانیا موجود است<sup>۱</sup> که نسبت بنسخ دیگری بعضی قصائد و غزلیات اضافی دارد که حزین حتماً در آخر عمر سروده است.

### (ب)- نشر

کتبی بنثر<sup>۲</sup> که نسخ آن امروز موجود است<sup>۳</sup> بدینقرار است:

۱- رساله در حقیقت نفس و مجرد<sup>۴</sup> - برای نسخ آن رجوع شود به اته ش ۱۹۰۳ و بانکی پور ج ۳ ص ۲۳۱ و ایرانو - کرزن ش ۵۰۲ (۲) و ایوانو تکلمه دوم ش ۱۰۴۳ (۵)

۲- رساله فرس نامه - این رساله را در هندوستان بطرز کتابی دیگر نوشته است که سابقاً در جوانی در اصفهان در همین موضوع تألیف نموده بود. برای نسخ رجوع شود به بانکی پور ج ۳ ص ۲۳۲ و ۲۳۴ و لیندزیاناس ۱۵۲ و ریوج ۲ ص ۴۸۳

۳- اللامعه (من) مرآت الیه فی شرح شهیداله - تفسیر سوره ۳ آیه ۱۶ بزبان عربی که در اردبیل در ۱۱۳۹ هـ نوشت. برای نسخ آن رجوع شود به اته ش ۱۹۰۴ و ایوانو - کرزن ۷۵۲ (۴) و اندیا آفس نسخ عربی ج ۲ ش ۱۱۶۵ (۲)

۱- ر.ک. ریو ج ۲ ص ۷۱۷ الف

۲- فهرست آثار حزین در نجوم السها ص ۲۸۷-۲۹۳ نیز ذکر شده است اما آن فهرست

هم کامل نیست .

۳- حزین در «تاریخ احوال» اسم بیست رساله را آورده است که اکثر آن حواشی بر بعضی متون فارسی بوده اما امروز غالب آن از بین رفته است.

۴- ظاهراً این رساله و رساله «تجرد نفس» که حزین در کرمانشاه تألیف نموده و در تاریخ احوال بدان اشاره نموده است یکی است.

۴- شجرة الطور فی شرح آیت النور- در تفسیر سوره ۲۴ آیه ۲۵ بزبان عربی در مشهد در ۱۱۴۰ هـ نوشت. برای نسخ آن رجوع شود بداته ۱۹۰۴ وایوانو- کرزن ۷۵۲ (۳) واندیا آفس نسخ عربی ج ۲ ش ۱۱۶۵ (۱)

۵- رساله در تحقیق معاد روحانی- برای نسخ آن رجوع شود به بانکی پور ج ۳ ص ۲۳۳ وایوانو- کرزن ۷۵۲ (۱) و ایوانو تکلمه ثانی ۱۰۴۳ (۳)  
۶- رساله در اوزان شرعی یا رساله در اوزان مثقال و درهم و دینار و غیره. برای نسخ آن رجوع شود به بانکی پور ج ۳ ص ۲۳۲ وریوج ۲ ص ۴۸۳ وایوانو- کرزن ۵۰۲ (۷).

۷- رساله در مسئله حدوث و قدم- برای نسخ آن رجوع شود به بانکی پور ج ۳ ص ۲۳۳ و ایوانو- کرزن ۵۰۲ (۳) وایوانو ذیل ثانی ۱۰۴۳ (۴).  
۸- جواب رقعات شیخ حسن مرحوم- برای نسخه آن رجوع شود به بانکی پور ج ۳ ص ۲۳۳.

۹- شرح قصیده لامیه. شرح قصیده خود به منتقبت امیرالمومنین - برای نسخ آن رجوع شود به بانکی پور ج ۳ ص ۲۳۲ و ۲۳۵.  
۱۰- رساله صمدیه یا رساله در خواص حیوان- برای نسخ آن رجوع شود به علیگره ذخیره سبحان الله ص ۸ و بانکی پور ج ۳ ص ۲۳۲ وریوج ۲ ص ۴۸۳.  
۱۱- رساله در حمله های ایران بر هند- در ۱۱۷۰ هـ در حسین آباد باتمام رسید. برای نسخه آن رجوع شود به ریو ج ۲ ص ۶۱۵.

۱۲- رساله دستور العقلا- در حکمت عملی و غیره در ۱۱۵۳ هـ در دهلی نوشت. برای نسخ آن رجوع شود به اندیا آفس دی پی ۱۲۰۷ و ایوانو- کرزن ۵۰۲ (۱).  
۱۳- مواعد الاسحار - در فقه شیعه. برای نسخ آن رجوع شود به براون ذیل ش ۱۲۸۰.

۱۴- مذاکرات فی محاضرات- برای نسخه آن رجوع شود به آصفیه ج ۱ ص ۱۷۰ تحت عنوان «بلاغت».

۱۶ - تاریخ احوال- در دهلی در ۱۱۴۴۵ هـ در دوشنبه نوشت. برای نسخ آن رجوع شود به:

۱- اشپرنگرش ۲۲

۲ - بانکی پور ج ۷ ص ۶۲۴ ( ۱۱۶۲ هـ ) ۶۲۵ ( ۱۲۸۱ هـ )

۳ - ایوانو ۲۲۵ ( حدود ۱۱۸۰ هـ ) و ۲۲۶ ( قرن ۱۸ م ) و ۲۲۷ ( قرن ۱۹ م )

۴ - ایوانو - کرزن ۵۵ ( قرن ۱۸ م )

۵ - لیندزیانا ص ۱۵۱ ش ۴۴۶ ( حدود ۹۰۰-۱۷۸۰ م ) ش ۴۴۷ ( حدود ۱۸۰۰ م ) ش ۵۵۹ ( ۱۲۱۸ م )

۶ - بادلین ۳۸۳ ( ۱۱۹۷ هـ )

۷ - براون ذیل ش ۳۰۰ ( قبل از ۱۷۸۸ م )

۸ - ریوج ص ۱۸۲۳ الف ( اواخر قرن ۱۸ م ) ج ۱ ص ۳۸۱ الف ( ۱۲۱۶ هـ ) ج ۲ ص ۸۴۳ ب ( ۱۲۴۴ هـ )

۹ - رهاٹسک ص ۲۱۸ ش ۱۱ ( ظ : ۱۲۱۴ هـ )

۱۰ - اندیا آفس دی پی ص ۶۷۴ الف ( ۱۲۲۳ هـ ) اته ۶۷۷ ( ۱۲۲۷ هـ )

۱۱ - اندیا آفس ۳۹۵۲ ( ۱۲۵۹ هـ ) و ۳۹۶۷ ( ۱۲۶۰ هـ )

۱۲ - راس و بروان ۲۴۰ ( ۲ ) ( ۱۲۸۰ هـ )

۱۳ - ولرز ۹۸۷ ( ۲ ) .

این کتاب در لندن در ۱۸۳۱ م و در بنارس در ۱۸۵۱ م و در لکهنو در ۱۲۹۳ هـ

( جزو کلیات حزین ) و در کانپور در ۱۸۹۳ م ( جزو کلیات حزین ) و در دهلی در ۱۳۱۹ هـ

چاپ شده است . و ترجمه انگلیسی آن بوسیله اف سی بلفور<sup>۲</sup> در بمبئی در ۱۹۰۱ م

( تنها قسمت دوم ) و در ۱۹۱۰ م ( در دو قسمت ) و با مقدمه و فهرس بوسیله ام سی ماستر<sup>۳</sup>

در بمبئی در ۱۹۱۱ م چاپ شده است.

۱۷ - تذکرة المعاصرین - تذکره مورد بحث

۱ - این نسخه در فهرست اته ذکر نشده است . ر.ک. استوری ج ۱ ص ۱۶۱ در ذیل

عبارت I.O.O

۲ - The life of Sheikh Mobammad Ali Hazin by

F.C. Belfour

۳ - M.C. Master

۱۸- سفینه علمی حزین چاپ- حیدرآباد دکن ۱۳۶۸ هـ - ۱۹۳۰ میلادی

### تذکر

براون در ذیل شرح حال حزین مینویسد که حزین کتابی نظیر کشکول بهائی بنام «مدة العمر» نوشته است بقول براون نسخه‌ای از آن در موزه لندن موجود است و ریو آنرا در ص ۴۸۳ معرفی نموده است اما ریو در ص ۴۸۳ دو کتاب بنام فرسنامه رساله‌ای دراوزان و غیره و رساله‌ای در خواص حیوان را از تألیفات حزین ذکر و معرفی نمود. است و بس.

### تبصره کتاب

مؤلف این کتاب را در اواخر سال ۱۱۶۵ هـ تألیف نموده است چنانکه در دیباچه کتاب توضیح میدهد: «مخفی نماند که تسوید این اوراق در اواخر سال هزارویکصد و شصت و پنج هجری در وقتی که بخت غنوده در شبستان هند تیره روز است اتفاق افتاده»

در باره سبب تألیف مؤلف در دیباچه چنین توضیح داده است: «راقم این مقال صف نعل گزین محفل ارباب کمال محمدالمشهر بعلی الجلابی حزین است... یادآوری دوستان یکدل و حقیقت پژوهی کامل و پاس نیک صحبت یاران خلیل و اصدقای جلیل قدرشناسی هنر و هر وضع و نبیل بر آن داشت که در این صفحات بذکر بعضی از یاران معاصر و ابیات برخی از صاحب‌دلان صافی ضمیر که بفکر قوی و طبع مستقیم مایل بنظم لآلی اشعار بوده و از این شراب طهور جامی پیموده اند پردازد تا بادای حق و داد و هم احیای نام و اثبات کلام ابدای مقام هریک نموده باشد و هم بحالات این شکرستان کام تلخ را شیرین چشاند و در حرارت فرقت ایشان به سرانگشت خامه دل اندوده نزل خویش خراشد و هم حاضران را و آیندگان را وسیله انس و انبساطی باشد».

این کتاب مشتمل است بر ذکر یکصد تن از شعرا و علما و فضلا و بزرگان

اصفهان که با مؤلف هم‌عصر بودند و در اواخر عهد صفویه می‌زیسته‌اند و در این تذکره مؤلف هیچ ترتیب مخصوصی نه الفبائی و نه تاریخی و نه جغرافیائی مرعی نداشته‌است.

این کتاب شامل دو فترقه است بقرار زیر:

**فترقه اولی** «در ذکر علمای معاصر که با نشاناد شعر زبان بلیغ گشوده و توجه خاطر بآن مبذول فرموده‌اند» این قسمت با «صدرالدین سید علیخان بن سید نظام‌الدین احمد الحسینی» شروع شده با «صدرالدین الجیلانی» تمام می‌شود و شامل ذکر حال و اشعار بیست نفر می‌باشد.

**فترقه ثانی:** در ذکر شعرای معاصر است و با «میرزا طاهر» شروع شده با «میرزا محمد شیرازی» تمام می‌شود و شامل ذکر حال و اشعار هشتاد شاعر می‌باشد.

کلیه شعرا و فضائلی که ذکرشان در این کتاب آمده است شیعه اثناعشری بوده‌اند چنانکه مؤلف خودش در دیباچه در این باره توضیح داده است: «بطون این همایون دفتر باظهار شعرای ملت اثناعشری اختصاص خواهد داشت». و تمام آنان معاصر مؤلف بودند و وی با اکثرشان ملاقات و صحبت داشته است چنانکه خودش در دیباچه می‌نویسد: «و چون این راقم آثار احبب ملاقات و صحبت اکثری روی داده اگر بر سبیل ندرت درین محفل سامی و نغم گرامی ذکر قلمی از عزیزان بزبان قلم آید که ادراک صحبت صورت نبسته باشد خالی از اشعار و اشارت نخواهد گذاشت»

در خاتمه دیوان که در آخر این کتاب ضمیمه شده است<sup>۱</sup> مؤلف در سه صفحه به نشر بسیار مصنوع و معربار شکسته حالی خود در هندوستان شکوه و نوحه کرده‌است و این نمودار وضعی در هندوستان و عقیده و نظر او در باره آن کشور و اهالی آن می‌باشد.

بعضی مزایای این تذکره بقرار زیر است:

۱- این تذکره دارای فواید تاریخی و ادبی است و تا اندازه‌ای وضع انحطاط ادبی و فترت سیاسی در اواخر دوره صفوی را روشن می‌سازد. اشعاری که در این تذکره انتخاب و ثبت شده است شاهد این حقیقت است که فن شعر و شاعری در آن دوره قوس نزولی خود را تا حد ابتدال پیموده بود چنانکه اکثر اشعاری که مؤلف اینجا نقل کرده است نمیتوان همسنگ و همپایه اشعار متقدمین و متوسطین باشد.

۲- جمعی از علما و فضلاء ادب و معاصر مؤلف که در این کتاب از آنان یاد شده است زیاد معروف نبوده و بنا بر این در جای دیگر شناخته نشده‌اند و از این حیث این تذکره تنها منبع و مأخذ اطلاعات درباره شرح زندگانی و مقام ادبی و علمی ایشان می‌باشد.

۳- برعکس اغلب تذکره نویسان مؤلف سعی کرده است تا حد امکان تاریخ فوت شعرا و علما را ذکر نماید یا بطور دیگر عصر آنان را تعیین نماید. این اهتمام و التزام مؤلف با وجود عدم وسایل بسیار قابل تعریف و تمجید است مخصوصاً در آن زمان «تیره روزی» که تلخی آن از صفحات خاتمه این کتاب پیدا است.

۴- مؤلف با اکثر شعرا و علمای مذکور ملاقات و صحبت داشته است و بنا بر این بیانات وی درباره آنان بیشتر مورد اعتبار و اهمیت میباشد.

اما نقص و عیب بزرگی که این کتاب دارد اینست که مؤلف این کتاب را در مدت بسیار کم بانداشتن وسایل لازم برای این کار تألیف نموده است چنانکه خودش در پایان کتاب تصریح نموده است که آنرا در مدت نه روز تنها از محفوظات خاطر خویش استمداد نموده و ترتیب داده است. ظاهراً مؤلف مجال اصلاح و تجدید نظر در مسودات آنرا هم نداشته چنانکه یک نفر بنام مختار نهاوندی راعیناً در تحت دو عنوان مکرر و در دو شماره متوالی (۷۵ و ۷۶) ضبط نموده است.

این نشانه پریشان خیالی و عدم جمعیت خاطر مؤلف میباشد و با اینکه از طرفی موجب تحسین و تعریف است اما از طرف دیگر باعث ایجاد شک و تردید در ذهن

خواننده نسبت به صحت و درستی بعضی بیانات مؤلف می باشد و فکرش را باین عقیده و حقیقت سوق می دهد که اکثر سال های مربوط به زندگانی شعرا و وقایعی که در اینجا ذکر شده است از روی حدس و تخمین بوده است و این حقیقت تا اندازه ای از اهمیت این تذکره می کاهد.

مؤلف در ذیل شرح حال شعرای زیر تصریح نموده است که وی با آنها ملاقات کرده است .

**در فرقه اولی** تمام فضلا مذکور و در **فرقه ثانیه** میرزا طاهر و میرزا داود و میرزا محمد شفیع و میرزا محمد امین ازل و میرزا ابراهیم و میرزا اشرف . همچنین در ذیل شرح حال شعرای زیر تصریح نموده است که ملاقات آنها بوی دست نداده است:

ملا سعید اشرف و میرزا مهدی عالی مشهدی و تعظیم مازندارانی و میرزا محمود شیرانی .

بنابر این در ذیل تمام بقیه شعرا در این مورد هیچ نوع تصریح ننموده که با آنها ملاقات کرده یا خیر .

تنها در مورد شعرای زیر سال وفاتشان را ذکر نموده است:

شیخ ابراهیم ۱۱۱۹ هـ و میرزا هاشمی الهمدانی ۱۱۳۶ هـ و کمال الدین حسینی القسائی ۱۱۳۴ هـ و محمد علی الکاکی الشیرازی ۱۱۳۵ هـ و محمد هادی ۱۱۳۴ هـ و میرزا داود ۱۱۳۳ هـ و میرزا محمد شفیع ۱۱۲۹ هـ و میرزا محمد امین ازل ۱۱۳۵ هـ و میرزا اشرف ۱۱۳۳ هـ و میرزا غیاث الدین محمد ۱۱۳۴ هـ ( یکسال بعد از اشرف ) شوکت بخارائی ۱۱۰۷ هـ و ملا سعید اشرف ۱۱۱۶ هـ و لطف علی بیگ شامی ۱۱۲۰ هـ و میرزا سید رضا ۱۱۳۳ هـ و میرزا ابوطالب حیات ۱۱۳۵ هـ و میرزا هاشم ارتیمانی ۱۱۳۴ هـ و میرزا اسمعیل ایما و تعظیم مازندارانی ۱۱۲۸ هـ و محمد علی بیگ دیهیم ۱۱۰۵ هـ .

در ذیل شرح حال شعرای زیر تنها سنشان در موقع وفات آورده است ولی سال



وفاتشان را ذکر نموده است:

مسیح: قریب ۹۰ سال (عشر تسعین)      میرزا طاهر: قریب به صد سال  
میرزا باقر: ۷۰ سال (عشر سبعین)      ملا حاجی محمد گیلانی: هفتاد سال  
مخلصای کاشی: ۹۰ سال      بخشای کاشی: تقریباً ۷۰ سال (در عشر سبعین)  
عرب بروجردی: «عمرش از هفتاد سال گذشته بود» بدیع اصفهانی: از هفتاد در گذشته  
(یعنی تجاوز نموده) میر معصوم احمیل: ۴۰ سال

در ذیل شرح حال شرای زیر سال مقرون و تقریبی را آورده است یا  
به واقعه تاریخی اشاره نموده است که از آن میتوان سال وفاتشان را معلوم کرد:  
قهرمانی همدانی - «بیست سال شده باشد که بملك بقا پیوست»  
عبدالمولی اصفهانی - «چند سال پیش از تحریر رحلتش مسموع شد»  
واصل گیلانی - «پنجاه سال گذشته که در اصفهان برحمت حق متواصل  
گشت»

آقارضا - «سی سال گذشته باشد که رحلت نمود»  
اعلی اصفهانی - «هنگام استیلای رومیه (بر) همدان آن نادره زمان در آن  
شهر غربت بشهادت فایز گردید»  
شریف شیرازی اصفهانی - «قریب به چهل سال گذشته که بعالم بقا ارتحال  
نموده»

میرزا محمد شیرازی - «تخمیناً سی سال گذشته که در مشهد رضویه علی مشرفها  
التحیه سعادت رحلت نمود»

در «فرقه اولی» اشعار و شرح حال فضلا را معمولاً هر کدام در نیم  
صفحه نقل کرده است اما از فضلالی زیر اشعار و شرح حالشان را نسبتاً مفصل تر نقل  
کرده است:

صدرالدین سید علیخان الحسینی و مسیح (الانام) و شاه محمد شیرازی و شیخ  
ابراهیم و شیخ جلیل اله طالقانی و ظهیر (الانام) و قوام الدین محمد یوسف الحسینی و

محمد مسیح کاشانی و کمال الدین حسینی الفسائی و محمد علی الکاشی شیرازی و میرزا هاشمی الهمدانی و میرزا باقر.

در ذیل نام صدرالدین سید علی خان الحسینی مزبور تنها اشعار عربی از او نقل کرده و در ذیل نام مسیح (الانام) علاوه بر اشعار فارسی اشعار عربی او را نیز آورده است

همچنین در «فرقه ثانیه» اشعار و شرح احوال اکثر شعرا را هر کدام در نیم صفحه نقل کرده است اما در ذیل نام شعرای زیر اشعار و شرح حالشان را نسبتاً مفصلتر آورده است:

میرزا طاهر و میرزا داود و میرزا محمد امین ازل و ملا حاجی محمد گیلانی و مرحوم میر نجات و شوکت بخارائی و ملا سعید اشرف و میرزا محسن تأثیر و شفیعای اثر شیرازی و مخلصای کاشی و بخشای کاشی و لطف علی بیگ شامی و سید عبدالله حسابی و ملا محمد نصیر فایض ابهری اصفهانی و میرزا مهدی الهی تبریزی و ملا علی اعلی اصفهانی.

اشعار علما و شعرای زیر را از همه مفصلتر آورده است :

در **فرقه اولی** اشعار مسیح (الانام) (در ۴ ص)

در **فرقه ثانیه** اشعار ملا حاجی محمد گیلانی (۲ ص) و ملا سعید اشرف و بخشای

کاشی (قریب ۲۰ ص) و میر نجات و شفیعای اثر شیرازی و ملا نصیر فایض ابهری اصفهانی (هر کدام در ۳ ص) و میرزا طاهر (قریب ۳ ص)

همچنین شرح حال علماء و شعرای زیر را مفصلتر از همه آورده است :

در **فرقه اولی** مسیح ( ۱ ص ) و صدرالدین سید علی خان الحسینی

( ۲ ص )

در **فرقه ثانیه** میرزا طاهر ( ۱ ص ) و شوکت بخارائی ( ۲ ص )

در ذیل نام میرزا فتح اله خورانی و سعید قصاب هیچ شعری از آنها نقل

نکرده است.

درذیل نام فضلی زیر که همه‌شان در «فرقه اولی» آمدند اسامی آثارشان را نسبتاً مفصل ذکر نموده است :

صدرالدین سید علیخان الحسینی و مسیح و شیخ ابراهیم و قوام‌الدین محمد یوسف الحسینی و کمال‌الدین حسینی الفسائی.

درذیل شرح حال محمد مسیح کاشانی حکایت عجیبی را نقل کرده است که عقرب کاشان غریب را نمیگذرد!!

غالباً در تعریف علما و شعرا راه اغراق و مبالغه پیموده است چنانکه در ذیل نام مسیح‌الانام مینویسد:

« علامه روزگار و نادره زمان بود. او در جمیع علوم سرآمد علمای اعلام و احذق از کیای افاضل عالی مقام بود»

گاهی بر اشعار بعضی شعرا ایراد گرفته و از آنها انتقاد نموده است چنانکه درذیل مخلصای کاشی مینویسد: «طبعی سخن آشنا و میل مفرط بشعراء داشت و اشعار خوب دارد. سلیقه‌اش در شعر قصوری نبود لیکن چون از سرمایه دانشوری عاریست و صنعت ابهام را بجد گرفته گاهی بلکه اکثر سخنش با وجوه تناسب الفاظ سبک و خام میافتد و اگر او را تربیت افاضل فیض گستر و ملوک دانشور فرارسیدی و نفس او را کیفیتی حاصل آمدی از فارسان و سایفان مضمار سخن گشتی»

در ذیل نام میرزا زاهد علی سخا مینویسد: «اگرچه در گویائی اقتداری نداشت لیکن ابیات خوب دارد و طبعش شگفته و خیالش را طراوتی است».

درذیل نام نورس دماوندی مینویسد: « بشاعری مشهور و عمری بآن پیشه مغرور و از امثال خود کمی نداشت لیکن بلاغت و حلاوت سخن نصیبی است شگرف که هر کس را میسر نیاید و هر مرغکی انجیر نخاید».

**سبک انشای مؤلف**

نثر مؤلف غالباً آمیزش کلمات عربی و فراوانی دارد و به این حقیقت اشاره

می نماید که مؤلف بزبان عربی نیز تسلط و تبحر تمامی داشته و چون خودش آخوند و آخوند زاده بلکه از خانواده آخوندها تعلق داشت طبق رسم آن زمان درموقع تحریر کلمات عربی راز یاد بکار می برده است چون در آن زمان این نشانه و علامت علم و فضل نویسنده محسوب میشده است (چنانکه حتی امروز هم بعضی همین عقیده دارند).

شرح حال صدرالدین سید علی خان الحسینی و مسیح (الانام) را به زبان بسیار مصنوع و مشکلی نوشته است و کلمات مشکل عربی را فراوان بکار برده تا آنجا که از حد اعتدال تجاوز نموده است و این بهترین نمونه نثر «آخوندانه» آن عصر میباشد.

گاهی سالها را بزبان عربی ذکر نموده است و همچنین قبل از اسم و تخلص بعضی علما و شعرا القاب توصیفی برای آنان بزبان و ترکیب عربی آورده است مانند «السید الکبیر الفاضل التحریر صدرالدین سید علی خان الحسینی» و «المولی الاولی الاجل الاعظم الاکمل مسیح الانام اعلی اله مقامه» و «الفاضل المحقق الحقانی الشیخ ابراهیم ابن عبدالله الزاهدی الجیلانی»

غالباً جمله های دعائی را بزبان عربی آورده است و همه جا فراوان به کار برده است مانند اعلی اله مقامه و رحمة اله علیه و علیه الرحمه و المغفره و قدس اله روحه و طاب ثراه و طاب مثواه و اللهم احشره مع الائمة الطاهرين و اسکنه اله فی جواره مع الصدیقین و اللهم احشره مع اولیاء الابرار و الاطهار و تعمد اله برحمته.

همچنین گاهی بعضی جملات را بعربی نوشته است چنانکه در ذیل نام مسیح مینویسد :

«وشرفه وفضله اجل من ان یحکی و اشمر من ان یدکر».

گاهی در ابتدای شرح حال شعرا بعضی جمله ها را بنثر مسجع نوشته است چنانکه در ذیل نام مسیح مینویسد: «اسم شریفش محمد مسیح بن اسمعیل فسائی است

که از کرام شیراز و در نزاهت و لطافت هوا ممتاز است»<sup>۱</sup>.

و در ذیل نام « شیخ عبدالله زاهدی جیلانی » می نویسد: «عم عالی مقدار این خاکسار است و مظهر شوارق انوار و مؤید بتایید کردگار و از نوادر روزگار بود».

گاهی در معنی « فوت شد » جمله های مصنوع و پرتکلفی بکار برده است چنانکه در ذیل نام میر باقر مینویسد: « این جهان را بدرود نموده بحضایر قدس ارتحال فرمود ».

در ذیل نام میرهادی مینویسد: « از این دار بقرار بعالم انوار پیوست »

### نسخ خطی

- ۱- اشپرنگر ۲۱
- ۲- ایوانو ۲۲۸ و ۲۲۹
- ۳- اته ۶۷۸ و ۶۷۹
- ۴- اندیا آفس دی - پی ۴۹۳ (p)<sup>۲</sup>
- ۵- اندیا آفس ۵۸۶ الف<sup>۲</sup> و ۳۹۶۸ الف<sup>۲</sup>
- ۶- علگیره ذخیره سبحن الله ص ۶۰ ش ۱۱
- ۷- برلن ۶۵۵
- ۸- بانکی پور ج ۳ ص ۴۰۷ و ۴۰۸
- ۹- بانکی پور تکمله ج ۲ ش ۲۳۵۰
- ۱۰- ریو ج ص ۸۷۳ و ۳۷۳ ب و ۸۴۳ ب

### چاپ

- ۱- لکهنو ۱۲۹۳ هـ ( جزو کلیات حزین )
- ۲- کانپور ۱۸۹۳ م ( جزو کلیات حزین )

۱- ظ . . . . فسائی است از کرام شیراز که در نزاهت . . . الخ

۲- این نسخه در فهرست اته ذکر نشده است رجوع شود به استوری ج اقاش xvi

۳- اصفهان ۱۳۳۴ ش (چاپ دوم)

فهرست اسامی شعرا: رجوع شود به اشپرنگر ص ۱۳۵ - ۱۴۱ و بلاند درمجله انجمن همایونی آسیائی<sup>۱</sup> ج ۹ ص ۹-۱۴۷.

برای شرح حال حزین رجوع شود به تذکرة المعاصرین و تاریخ احوال و سفینه خوشگو دفتر ثالث و منتخب الاشعار مبتلا و ریاض الشعراء واله و مجمع - التفایس و خزانه عامره ص ۱۹۳-۲۰۰ و تاریخ محمدی و آتشکده ش ۷۸۳ و سیر المتأخرین چاپ لکهنو ۱۸۶۶ ج ۲ و خلاصة الکلام ش ۱۶ و عقد ثریا و خلاصة الافکار ش ۶۸ و شرح حال حزین (نسخه اند یا آفس ش ۴۰۳۸ که اسم مؤلف ندارد) و مخزن الغرائب ش ۶۵۲ و مرآت آفتاب نما و آرایش محفل و نشتر عشق و نغمه عندلیب و مجمع الفصحا ش ۹۴ (درسه سطر) و هفت آسمان ص ۲-۱۶۱ و شمع-انجمن ص ۱۳۰ و نجوم السما ص ۲۸۳-۲۹۳ (که فهرست آثار حزین بقلم خودش دارد) و تذکرة حسینی و مردم دیده و غیره.

## سفینه علی حزین

ابتدا: «باسمه سبحانه - مولانا اهلی شیرازی...»

مؤلف: اسم مؤلف این کتاب شیخ محمد علی حزین است (برای شرح حال وی رجوع شود به تذکرة المعاصرین در این کتاب).

تبصره بر کتاب

سال تألیف این کتاب هیچ جا ذکر نشده است، این کتاب در ذکر ۱۰۷ شاعر

متاخر در صد و دو صفحه (از روی چاپ دکن ۱۳۴۸ هـ - ۱۹۳۰ م) بترتیب الفبا از روی حرف اول اسم یا تخلص شاعر می باشد. این سفینه با «اهلی شیرازی» شروع شده با «کمال الدین ضمیری اصفهانی» تمام می شود.

حزین اکثر شعرا را در یک جمله معرفی نموده است و در ذیل نام شعرای زیر فقط چند بیت از آنها آورده اما شرح حال آنها را اصلاً ننوشته است:

اهلی شیرازی و آصفی و امیدی و ملا خراسانی و ابوالحسن فراهانی و حالتی و مولانا سپهری و میرزا اشرف جهان و تقی الدین اصفهانی و میرزا حسابی نظیری و میرحضور قمی و میرحیدر معنائی و ذوقی اردستانی.

تنها در ذیل نام شعرای زیر اشعار و شرح حال آنها هر دو را نکته مفصل آورده است:

ابوالفتح ابراهیم میرزا و سام میرزا و سالم (محمود بیگ) و ملا حیرتی و درویش دهکی قزوینی و بابا فغانی شیرازی و مولانا کمال الدین ضمیری اصفهانی، اشعار و شرح حال بابا فغانی را مفصل تر از همه آورده است. (اشعار در ۷ ص و شرح حال در ۲-۳ ص)

این سفینه ذکر بعضی شعرا را دارد که در تذکره های دیگر نیامده و از این حیث دارای اهمیت و ارزش می باشد اما در ذیل نام اکثر شعرا تنها اسمشان را ذکر نموده و از آنان یک دو بیت نقل شده است و ظاهراً مؤلف در باره اکثرشان اطلاع بیشتری نداشته و از آنها اشعاری نشنیده است و جائی ندیده است.

در ذیل نام بعضی شعرا بر اشعارشان انتقاد نموده و همچنین برعکس در ذیل شرح حال بعضی شعرا ایراداتی را که دیگران بر اشعارشان گرفته اند از طرف خود جواب داده و از آنان دفاع نموده است مثلاً رجوع شود به نام کمال الدین اصفهانی.

سال تولد و وفات هیچکس را ذکر نکرده است. روی هم رفته این کتاب مانند مجموعه اشعاریست که مولف در آن درباره

زندگی و مقام بعضی از شعرا اشاره هائی نموده است .

سبك انشای مولف معمولاً ساده است .

چاپ - دارالطبع جامعه عثمانیه حیدرآباد دکن ۱۳۴۸ هـ ۱۹۳۰ م

فهرست اسامی شعرا - رجوع شود به خود کتاب چاپ حیدرآباد دکن .

تذکر - استوری اسم این کتاب را ذکر ننموده و از وجود آن اطلاعی

نداشته است .

## تحفة الشعرا

### ابتدا

ای ذکر تو گل فروش بازار سخن      رنگین ز تو برگ برگ گلزار سخن  
اوصاف تو مجموعه دیباچه نطق      توحید تو مشاطه رخسار سخن  
زیبائی خامه سرو مثال از حمد گلشن آرائیست که چمن پردازی صحیفه  
گلستان رقم کشیده قلم نوبهار اوست و رنگین نامه گلشن مال از ثنای چمن  
پیرائیست که گلشن طرازی نسخه بوستان بهمرسیده رقم زر کار وی،

### مؤلف

اسم مؤلف میرزا افضل بیگ قاقشال اورنگ آبادی است (مؤلف شرح حال خود را در تذکره نیاورده و از کتب دیگر هم بدست نیامد)

### تبصره بر کتاب

مؤلف این کتاب را در سال ۱۱۶۵ هـ تألیف نموده است چنانکه قطعه زیر

میر غلام علی آزاد که در مقدمه این کتاب آمده است می‌رساند :



صاحبان معنی افضل بیگ خان (قاقشال) کرد تألیفی مرتب از پی ارباب شعر  
 کلک او بر لوح گیتی بست نقش تازه میشود تاریخ سالش تحفه «اصحاب شعر»  
 (۱۱۶۵ هـ)

همچنین تاریخ تألیف این کتاب را عارف الدین خان عاجزاز «تحفه اوج  
 کلام شعرا» و میرزا علی نقی ایضاً نیز از روی تعمیه از قطعه زیر یافته است :

مجلس آرای صفه شعرا	خان افضل بیان معنی سنج
از سخن های طرفه شعرا	کرد تألیف نسخه رنگین
گفت ایجاد تحفه شعرا	سال تاریخ این ز روی قبول

(اینجا چون عدد روی قبول را که حرف «ق» (۱۰۰) است با عدد «تحفه  
 شعرا» ۱۰۶۲ جمع کنیم عدد ۱۱۶۴ بدست میآید که يك عدد کمتر از سال  
 تألیف کتاب (۱۱۶۵) میباشد .

در مورد سبب تألیف مؤلف در مقدمه کتاب چنین مینویسد که چون قبل از او  
 دیگران تذکره هائی نوشته بودند بنابراین او نمیخواست تذکره شعرای بزرگی  
 که ذکر آنها در تذکره های قدیم بکرات آمده است بنویسد بلکه «بحکم لکل  
 جدید لذة باشتمال احوال آن گروه والاشکوه . . . که در خدمت فیض و مسرت  
 آنها ربط بندگی و اخلاص داشت . . . بعبارتی که خالی از تکلف است پرداخت و به  
 تحفه الشعرا موسوم ساخت» .

این تذکره مشتمل است بر ذکر شصت و دو (۶۲) شاعر معاصر دکن که در زمان  
 نظام الملک میزیسته اند که دو نفر از آنها هندو هستند و با «سید غلام حسن قادری  
 متخلص به سالک» شروع شده با «میرزا جان جانان مظهر جهان آبادی» تمام میشود و  
 مؤلف در ذکر اسامی هیچ ترتیب خاصی را مراعات نکرده است .

در ذیل شرح حال آصفجه و نظام الدوله وقایع تاریخی معاصر را مفصل آورده  
 است و چون این وقایع در زمان مؤلف اتفاق افتاده و اکثر آن چشم دید اوست  
 بنابراین از حیث تاریخ معاصر این مطالب دارای اهمیت فراوانی میباشد .

مؤلف شرح حال شعرا و اشخاص زیر را نسبت مفصل آورده است : سالک و عزت و عاشق و واصل ( هر کدام در ۱ ص ) و وحدت و عاجز ( هر کدام در ۲ ص ) و آزاد بلگرامی ( در ۳ ص ) و نظام الدوله ناصر ( در ۲۶ ص ) و آصفجاه ( در ۴۳ ص ) .  
 رویهمرفته شرح حال ناصر و آصفجاه را از سایرین مفصل تر آورده است .  
 همچنین اشعار شعرا ی زیر را نسبت مفصل آورده است :

با باخان بخاری و نصرت و نشاء و رسا همدانی و تسلیم و عاقل ( هر کدام در ۱ ص )  
 و فخرالدین و میر عنایت اله و موزون و امید همدانی و صبا و امداد ( هر کدام در ۲ ص ) و فضلی و مخمور و والده حیدرآبادی و عاصی ( هر کدام در ۲ ص ) و شاهسراج و شهید تهرانی و افتخار ( هر کدام در ۴ ص ) و وفا ( در ۳ ص ) و آصفجاه ( ۴ ص ) و وقار و واصل ( هر کدام در ۵ ص ) و ایجاد ( در ۵ ص ) و ناصر ( در ۶ ش ) و آواز بلگرامی و جرأت ( هر کدام در ۷ ص ) و عاجز ( در ۷ ص ) و مظهر ( در ۹ ص ) .

رویهمرفته اشعار آزاد بلگرامی و جرأت و عاجز و مظهر را مفصل تر از دیگران آورده است .

در ذیل شرح حال شعرا غالباً سال هارا ذکر نکرده و همچنین اکثر مطالب مهمی را درباره زندگانی آنها مانند سال تولد و غیره را ذکر نکرده است و چون مؤلف با اکثر این شعرا معاصرو ظاهراً آشنا بوده ( چون اکثرشان در حید آباد و نواحی آن زندگی میکردند ) بنا بر این ، علت این که چرا مؤلف در جمع آوری مطالب مهمی راجع بزندگی شعرا ی مذکور سعی و کوشش ننموده غیر از غفلت و تساهل او بعلت دیگر نمیتوان حمل کرد .

در ذیل نام آصفجاه غیر از اشعار و نامه ای از مبارزخان و نامه آصفجاه به محمد شاه و رقعهای ( نامه ای ) در طلب گهریال ( ساعت بزرگ ) فرنگی را نیز نقل کرده است .

در ذیل نام شعرای زیر غیر از اشعار فارسی اشعار اردو را ہم نقل کرده  
است :

شاه فضل اللہ نقشبندی و سید عبدالولی و میر فخر الدین اورنگ آبادی و  
وشید تهرانی و میر عبدالحی خان اورنگ آبادی و عارف الدین عاجز و میر عبد الوہاب  
دولت آبادی و میرزا جانجانان مظہر.

### نسخ خطی

- ۱۔ آصفیہ ج ۱ ص ۳۱۶ ش ۱۰ (۱۱۸۵ھ و نیز رجوع شود بہ نذیر احمد ش ۷۷) و  
ج ۳ ص ۱۶۲ ش ۱۲۲.
- ۲۔ مدراس ۴۳۹ (ناقص الآخر).
- ۳۔ کتابخانہ شخصی کر نل (سرہنک) رشید ناظم بیمارستان جناح (جناح ہسپتال)  
کراچی (کہ مشتمل بر ۱۲۴ صفحہ کوچک است).

### فہرست اسامی شعرا

چون فہرست اسامی در ہیچ کتاب یا فہرست کتابخانہ ای ذکر نشدہ بنا بر این  
اینجا نوشتہ میشود.

- ۱۔ سید غلام حسن قادر سائلک ۲۔ میر غلامعلی آزاد بلگرامی ۳۔ شاہ ہدایت اللہ  
چار کاری وحدت ۴۔ شاہ فضل اللہ نقشبندی ۵۔ سید عبدالولی عزلت ۶۔ میر عبد المنان عزلت  
۷۔ میر فخر الدین اورنگ آبادی اصلا ترمذی ۸۔ شاہ سراج اورنگ آبادی ۹۔ مولوی  
محمد باقر شہید تهرانی ۱۰۔ میر عنایت اللہ جیزی ۱۱۔ آصف جاہ نظام الملک بہادر  
فتح جنگ سپد سالار ۱۲۔ نظام الدولہ میر احمد خان بہادر ناصر ۱۳۔ متوسل خان بہادر  
قابل ۱۴۔ خواجہ بابا خان بخاری خواجگی ۱۵۔ خواجہ قلی خان بہادر قایم جنگ  
موزون ۱۶۔ مرشد قلی خان بہادر رستم جنگ مخمور ۱۷۔ میرزا ہدایت اللہ ارادت خان  
بہادر ۱۸۔ میر محمد نعیم دلاور خان نصرت سیالکوٹی ۱۹۔ میر محمد ہاشم جرأت  
۲۰۔ قزلباش خان امید ہمدانی ۲۱۔ میر فقیر اللہ خان نشاء ۲۲۔ میر قاسم خان عاشق  
۲۳۔ خواجہ ایوب مخاطب (ملقب) بہ جمیل بیگ خان ۲۴۔ میر عبدالحی خان

اورنگ آبادی وقار ۲۵ - عارف الدین خان میرزائی عاجز اورنگ آبادی ۲۶ -  
 جان میرزا مخاطب (ملقب) بہ میرزا خان رسا حسینی ہمدانی ۲۷ - آقا امین ایلچپوری  
 وفا ۲۸ - میرزا علینقی ایجاد مخاطب (ملقب) بہ نقی علی خان ۲۹ - میرزا محمد تقی  
 صبا مخاطب (ملقب) بہ علینقی خان ۳۰ - غلام ابراہیم خان ۳۱ - قاضی محمد جان آشنا  
 ۳۲ - میر محمد رضی شوشتری ۳۳ - میر محمد والہ حیدر آبادی ۳۴ - میر عیدالوہاب  
 افتخار دولت آبادی ۳۴ - میر سید احمد ہنرمخاطب (ملقب) بہ فدوی احمد خان ۳۶ -  
 میرزا ترک علی بیگ واصل اورنگ آبادی ۳۷ - شیخ نور محمد عاصی برہانپوری  
 ۳۸ - شیخ محمد انور یکدل ۳۹ - شیخ غلام حسین عرف میان جو بن امداد برہانپوری  
 ۴۰ - نصیر الدین خان دانسا ۴۱ - نور الدین علی رنگین ۴۲ - شیخ احمد فدا  
 اورنگ آبادی ۴۳ - نوازش خان راز ۴۴ - میر یوسف خان بسمل ۴۵ - میر کامل  
 کامل برہانپوری ۴۶ - محمد قلی تسلیم برہانپوری ۴۷ - محمد حامد مخاطب (ملقب)  
 بہ حامد علی خان دولت آبادی ۴۸ - میریحییٰ دخطب (ملقب) بہ عاشق علی خان ایما  
 ۴۹ - خواجہ کامگار خان عالی اورنگ آبادی ۵۰ - میر محمد علی افصح شاہان آبادی  
 ۵۱ - آقا صابا معتمد ۵۲ - میر محمد علی ضیا ۵۳ - میرزا خلیل خلیل حیدر آبادی  
 ۵۴ - مبارک یار خان مبارک ۵۵ - محمد عاقل خان عاقل مخاطب (ملقب) بدانشمند خان  
 ۵۶ - امین الدین علی مخاطب (ملقب) بہ علی خان امین اورنگ آبادی ۵۷ - حافظ  
 محمد فاضل گجراتی ۵۸ - شیخ محمد فاضل جو یا سرہندی ۵۹ - مہاسنگ عرف کیسا مل  
 حقیر ۶۰ - رای مدن سنگہ موزون ۶۱ - قاضی محمد صالح روشن ۶۲ - میرزا جان جانان  
 مظہر شاہجہان آبادی.

## «سرو آزاد»

### ابتدا

«سرمایه حمد نیاز مبدعی که ارواح معانی را با قوالب الفاظ آمیخت و سبعمه معلقه افلاک را از در قدرت آویخت».

### مؤلف

اسم مؤلف این کتاب میر غلام علی متخلص به آزاد بلگرامی است (برای شرح حال مؤلف رجوع شود به بحث درباره «ید بیضا» در این کتاب).

### تبصره بر کتاب

مؤلف این کتاب را در ۱۱۶۶ هـ تألیف نموده است چنانکه قطعه زیر که در آخر دیباچه کتاب آورده است می‌رساند:

خوشا مشاطه کلک هنرمند	بر خسار ورق مالیده غازه
شنو از قمریان غیب تاریخ	نشاند آزاد سرو سبز تازه
(= ۱۱۶۶ هـ)	

همچنین قطعه هائی در خاتمه فصل اول و خاتمه این کتاب (بعد از فصل ثانی) آورده است که بترتیب «تحریر عالی کرد آزاد» و «ختم او احسن» سال تألیف این کتاب (۱۱۶۶ هـ) را می‌رساند.

در مورد سبب تألیف مؤلف در دیباچه کتاب چنین توضیح می‌دهد که وی در اول تذکرة الشعرائی موسوم به «ید بیضا» تألیف کرده بود اما بعد از فراهم آوردن مواد بیشتری در تذکره مزبور اصلاح کرد و هر دو نسخه آن بنام «ید بیضا» مشهور گشت. بعد از مدتی این نسخه ثانی «ید بیضا» هم از نظر پسند مؤلف افتاد و وی خواست که «ذکر صاحب کمالات بلگرام» را بصورت علیحده ترتیب دهد. بعد از ترتیب این

کتاب آن را «مآثر الکرام» موسوم و در دودفتر قسمت کرد و نام دفتر اول آنرا «مآثر الکرام فی تاریخ بلگرام» گذاشت که مشتملست بر دو فصل در ذکر عرفاء و فضایل بلگرام و نام دفتر ثانی این کتاب را «سرو آزاد» گذاشت. مؤلف اسامی مأخذ و منابع خود را در دیباچه یا خاتمه کتاب ذکر نکرده است اما در ذیل احوال شعرا اسم کتابهای زیر را آورده است که در تألیف این کتاب از آنها استفاده کرده است :

- ۱- صبح صادق (رجوع شود به نام سجایی و فیضی و ملازمانی و شیدا)
- ۲- آئین اکبری ابوالفضل (رجوع شود بنام فیضی)
- ۳- اعلام الانعام شیخ محمد یحیی اله آبادی (رجوع شود بنام فیضی)
- ۴- تذکره ناظم تبریزی (رجوع شود به نام ملازمانی و ملک قمی)
- ۵- تاریخ عالم آرای عباسی (رجوع شود به نام ملک قمی)
- ۶- مکتوبات فیضی (رجوع شود بنام فیضی و ملک قمی)
- ۷- خوان خلیل ملاظهوری (رجوع شود به نام ملاظهوری)
- ۸- تذکره نصر آبادی (رجوع شود به نام زکی همدانی)
- ۹- تذکره عرفات تقی اوحدی (رجوع شود بنام فصیحی و مرشد یزدجردی)
- ۱۰- تذکره میر تقی (رجوع شود به نام مرشد یزدجردی)
- ۱۱- شاه جهان نامه شیخ عبدالحمید (رجوع شود به نام قدسی مشهدی و یحیی کاشی)
- ۱۲- مرآت الخیال (رجوع شود به نام قدسی مشهدی)
- ۱۳- شاه جهان نامه ملاعلاء الملک تونی (رجوع شود به نام قدسی مشهدی)
- ۱۴- عمل صالح (رجوع شود به نام قدسی مشهدی)
- ۱۵- کلمات الشعرا ی سرخوش (رجوع شود به نام صیدی تهرانی و ماهر اکبر آبادی)
- ۱۶- مطول ملا تقی تازانی (رجوع شود بنام سلیم طرشتی)
- ۱۷- سلافة العصر سید علی معصوم مکی (رجوع شود بنام فرح شوشتری)

- ۲۰- منتخب التواریخ بداونی (رجوع شود به نام شاهی بلگرامی)  
 ۲۱- مآثر میر علاء الدوله قزینی (رجوع شود به نام شاهی بلگرامی)  
 ۲۲- گلزار ابرار شیخ محمد مندوی (رجوع شود به نام نظیری)  
 ۲۱-۲۲- کلیات نعمت خان عالی و کلیات شاپور.

۲۳ - ۳۸ - دواوین آفرین لاهوری و اسیر شهرستانی و اشرف و اوجی  
 نظنری وراقم وزایر و شوکت بخاری و صیدی و ظفر خان و ظهوری و عالی و فیض و  
 ماهرو نظیری و نوعی و واعظ قزوینی.

سرو آزاد (دفتر ثانی از کتاب مآثر الکرام) مشتمل بر دو فصل است. فصل اول  
 در تذکره ۱۴۳ شاعر فارسی است بترتیب تاریخی (از روی سال وفات یا سن شاعر)  
 که از آنجمله سی (۳۰) شاعر اهل بلگرام هستند و صد و سیزده (۱۱۳) شاعر از شهرهای  
 دیگر که بعد از سنه یکپزار تازمان تألیف کتاب (۱۱۶۶ هـ) در هندوستان متولد  
 شدند یا به هندوستان رفتند. فصل دوم سرو آزاد در ذکر هشت شاعر زبان هندی (اردو)  
 است. بنابراین فصل دوم این کتاب از موضوع مآخارج است.  
 فصل اول این تذکره با سحابی استرادی شروع شده با (محزون بلگرامی  
 تمام میشود).

مؤلف در پیچیده بعد از حمد و نعت سبب تألیف قطعه تاریخی ترتیب کتاب  
 آورده است. سپس درباره آغاز شعر بحث کرده و اقوال مختلف راجع با آغاز شعر فارسی  
 نقل کرده است.

در ذیل شرح حال شعرا مؤلف غالباً اطلاعات زیر را فراهم آورده است:

- ۱- اسم و القاب شاعر ۲- وقایع مهم زندگی او ۳- سال تولد و وفات شاعر
- ۴- آثار شاعر مخصوصاً آثار شعر او ۵- شرح حال شاعر که در کتب تاریخ و تذکره  
 دیگر آمده است.

گاهی مؤلف شرح حال شاعر را بقدری مفصل آورده است که تکامل  
 فکری او بکلی روشن میگردد مثلاً رجوع شود به ترجمه حال فیضی. همچنین

اکثر اشعارش را مفصل آورده است و بدین ترتیب می‌توان به پایه و ارزش ادبی شاعر پی برد.

در پایان دیباچه «خزانه عامره» مؤلف راجع بیک التزامی که در انتخاب اشعار در این تذکره ملحوظ داشته است تذکر داده است: «درسرو آزاد از آغاز کتاب تا انجام (آن) التزام است که مطالع بر غیر مطالع مقدم باشد».

شرح حال شعرای زیر را در ضمن احوال دیگران نقل کرده است:

۱- سید صدر جهان در ذیل نام حاذق گیلانی ص ۹۲

۲- شیخ غلام مصطفی انسان و شیخ جان محمد در ذیل نام سلیم طرشتی ص ۷۴ .

میرزا محمد دانا در ذیل نام اشرف ص ۱۱۷ .

۴- حافظ محمد اسعد مکی در ذیل نام آفتاب ص ۱۸۹ .

۵- حاجی افضل در ذیل نام ضمیری بلگرامی ص ۲۴۶ .

۶- میر معصوم و میر نظام الدین در ذیل نام سید علی معصوم مدنی ص ۲۸۶ .

گاهی با وجود اینکه شرح حال شعرا را مختصر آورده است با این وصف و قایع مهم زندگی آنها و مختصات شعرشان را بیان کرده و «زبده» اشعار آنها را نقل کرده است مثلاً رجوع شود به نام گرامی و گلشن و رائج سیالکوتی .

گاهی بیانات مختلفی از تذکره هائی که در سال وفات (و غیره) شاعر اختلاف داشته نقل کرده است .

شرح حال شعرای زیر را مختصر نقل کرده است اما سال وفاتشان را ذکر نموده است:

رضی اصفهانی و زکی همدانی و نظام شیرازی و فتحی اردستانی و ادائی یزدی و منیر لاهوری و سالک یزدی و اثر شیرازی و قبول کشمیری و گرامی کشمیری و گلشن دهلوی و رائج سیالکوتی .

اما برعکس، اشعار و شرح حال شعرای زیر را مفصل آورده است اما سال تولد و وفاتشان را ذکر نکرده است :



فیضی اکبر آبادی و مشرقی مشهدی و شیدا و فرج شوشتری و واعظ قزوینی و  
صیدی تهراتی و فیاض و تجلی و اشرف و شوکت و وحید و آفرین لاهوری.  
تنها اشعار و شرح حال شعرای زیر را خیلی مختصر آورده است و حتی سال تولد  
یا وفاتشان را هم ذکر نکرده است:

شوقی (میر محمد حسین) و سعید ایزدی و نادم لاهیجانی و سروری کابلی و مطیع  
تبریزی و ناصح تبریزی و سالک قزوینی و راقم مشهدی و غبارو آگاه (سید علیرضا)  
و سخنور و ثمین و وامق و محزون و بلگرامی.

شرح حال سید عبداله خان (۱/۷ ص) و امیرالامرا سید حسین علی خان  
(در ۱/۹ ص) و آصف آصفجاه (در ۹ ص) و آفتاب نظام الدوله (در ۱۲ ص) را خیلی  
مفصل آورده است اما هیچ شعری از آنها نیاورده و تنها اشعاری که دیگران در مدح  
آنها سروده اند نقل کرده است.

همچنین در ذیل نام سید معصوم علی مدنی تنها شرح حال او را نقل کرده اما هیچ  
شعری را از او نیاورده است:

روی هم رفته شرح حال میر عبدالجلیل واسطی را مفصل تر از سایرین  
(در ۳۳ ص) آورده است و همچنین اشعار بیدل (۷۲ بیت و یک رباعی) و بیخبر بلگرامی  
(۱۶۰۵ بیت و ده رباعی) و آزاد یعنی مؤلف (۲۲۸ بیت) را از همه شعرا مفصل تر  
آورده است.

در میان رباعیات منتخب رباعیات سید غلام مصطفی از همه مفصلتر (۲۶ رباعی)  
آورده است چون بقول مؤلف شاعر مزبور دیوان رباعیات دارد.

در ذیل شرح حال شعرای زیر تذکر داده است که خودش با آنها ملاقات  
کرده است:

آفرین لاهوری و اقدس شوشتری و متین صفاهانی و عزلت و رسا  
و ایجاد و بیخبر.

شرح حال مظهر جانجانان و افتخار و آرزو: خود شاست و از این حیث

کاملاً معتبر است.

در ذیل شرح حال شعرای زیر بعضی وقایع مهمی که بعد از اتمام کتاب روی داده است (مانند فوت شاعر) در پایان اشعار شاعر اضافه نموده است: میر معصوم و فقیر و آرزو و غریب.

در ذیل شرح حال شعرای زیر قطعه‌ای که مؤلف در وفاتشان گفته است نقل کرده است:

شهرت شیرازی و روحی نمیرپوری و افضلی و عشقی (سید برکت‌اله) وضیا و میرطفیل بلگرامی و بیخبر بلگرامی و احمدی و سیدعظیم‌الدین بلگرامی و محب بلگرامی و واحد بلگرامی.

در ذیل شرح حال مید عبدالله خان و امیر الامرا سید حسین علی خان و آصف جام و آفتاب نظام الدوله ناصر جنگ و قایع تاریخی زمان ایشان را خیلی مفصل آورده است که از حیث تاریخ معاصر دارای ارزش بسیاری است اما چون اکثر این مطالب بکلی بتاریخ مربوط است و هیچکدام از این اشخاص شاعر نبوده‌اند بنابراین از موضوع این کتاب که تذکره شعرا است خارج است.

شرح حال شعرای زیر اگرچه مختصر است اما مؤلف اطلاعات مهم راجع بزندگان آنان آورده است:

انیسی شاملو و زمانی یزدی و شانی تکل و و فرقتی جوشقانی و فغفور محمد حسین و قاسم جوینی و الهی و ادهم و ناظم هروی.

اشعار شعرای زیر را با اشعار دیگران مقایسه نموده است:

اشعار سلیم طرشتی را با اشعار ملا و ارسته و صائب و غنی کشمیری و نوعی خوشانی و ملا مشرقی و واعظ و فطرت و اشعار وحید قزوینی را با اشعار عمق بناری و شیخ سعدی و عرفی و ملک قمی و نعمت خان عالی.

روی هم رفته از حیث جامعیت شرح حال و حسن انتخاب اشعار شعرا این تذکره را میتوان در ردیف بهترین تذکره‌های فارسی قرار داد.

سبك انشای مؤلف غالباً مصنوع است و گاهی نثر مسجع را هم بکار برده است مخصوصاً در مدقع تعریف و توصیف شعرا نثر مسجع آورده است و حتی گاهی بعضی القاب توصیفی را نیز بنثر مسجع آورده مانند:

فیضی : طوطی هند سخن گستری است و ملك الشعراى در باراكبرى  
انیسی شاملو : نکته سنج یگانه است و انیس معانی بیگانه.  
همچنین در ذیل نام شعراى ذیل قبل از نقل اشعار شعرا جمله‌ای مصنوع در معنی  
«اینك اشعار او» آورده است:

زمانی : غنچه تأملش باین رنگ می شگفت  
شانی تكلو : چراغ فكرش چنین پرتو میدهد  
رضی اصفهانی : نقش سخن باین آئین می بندد  
نظیر : آهوان معانی را باین قسم شكار میکند  
سروری کابلی : نهال فكرش باین رعنائی میبald  
نادم لاهیجانی<sup>۱</sup> : ریحان کلامش در سرزمین ورق سبز میشود  
فرح شوشتری : پریزادان سخن را چنین تسخیر میکند  
ناظم هروی : سنبل شعرش کا کل می افشاند  
واعظ قزوینی : این چند غزال از ختن او بخرامش میآید  
اقدس شوشتری : حریر كلك اقدس سامعه (را) می افروزد  
همچنین در ذیل نام شعراى زیر جمله‌ای مصنوع بمعنی « فوت شد » بکار  
برده است:

سحابی : فنای صورت را با فنای معنوی هم آغوش ساخت  
ادهم : زندان هستی را بدرود نمود  
ظفر خان : محمل بصرای فنا کشید  
آشنا : رخت به نهانخانه عدم کشید  
واضح : ودیعت حیات سپرد

یکتا : خلوت نشین تراب شد  
 طاهر صفاها نی : بردست قطاع الطريق رشته حیاتش انقطاع یافت.  
 مخمور : مسافت زندگانی (را) به پایان رسانید.

### نسخ خطی

- ۱- اشپرنگر ش ۲۴ ۲- نذیر احمد ۸۴ (حکیم عبدالحی لکهنو- بخط مؤلف)
- ۳- آصفیه ج ۱ ص ۳۲۰ ش ۱۶ (۱۱۹۴ هـ) ۴- ایوانو - تکمله اول ۷۴۵ (۱۲۲۳ هـ). ۵- ایوانو - کرزن ۵۸ (قرن ۱۹ م)
- ۶- لیندزیانا ص ۱۴۴ ش ۳۳۰ (۱۲۳۷ هـ) ۷- اته ۶۸۳ (تاریخ ندارد) ۶۸۴ (فصل ۲ ندارد - ۱۲۶۵ هـ).
- ۸- بانکی پور ج ۸ ش ۶۹۷ (قرن ۱۹ م).
- ۹- دانشگاه بمبئی - ۱۲۲ (اوراق پیریشان شامل ذکر تنها ۳۹ شاعر).

### چاپ

- لاهور ۱۹۱۳م (مطبع دخانی رفاه عام لاهور از طرف مولوی عبدالحق وابسته بکتابخانه آصفیه حیدرآباد دکن).
- برای فهرست اسامی شعرا رجوع شود به ایوانو- کرزن ص ۶۴ - ۶۶ (۱۳۲ شاعر فارسی - اما در ابتدای نسخه چاپی فهرست اسامی ۱۴۳ نفر شاعر فارسی آمده است).



## سفینه الشعر

### ابتدا

«این تذکره سفینه الشعر... مؤلف این نسخه طبع رسا و خاطر معانی پسند...»

## مؤلف

اسم مؤلف این تذکره معلوم نیست<sup>۱</sup> اما او یکی از رفقای آندرام مخلص (متوفی در ۱۱۶۴ هـ) بوده است چنانکه مؤلف اسم او را در بر گهای ۹۱ و ۱۲۳ و ۲۵۴ در نسخه ایوانو-کرزن ذکر نموده است همچنین در بر گهای ۳۲۲ و ۳۱۶ و ۳۲۸ همین نسخه بدون ذکر نسبت خود بآندرام مزبور، بخودش هم اشاره میکند ولی در هیچ جا اسم خود را ذکر نکرده است. در برگ ۳۴۸ وی میگوید که در ۱۱۴۰ هـ سخی شاعر را در لاهور ملاقات کرده است.

## تبصره بر کتاب

این تذکره بین سالهای ۱۱۵۱ و ۱۱۷۰ هـ تألیف شده است چون مؤلف در برگ ۲۱۱ سال ۱۱۵۱ هـ و در برگ ۶۱ سال ۱۱۵۲ هـ و در برگ ۲۹ سال ۱۱۶۰ هـ را ذکر نموده و همچنین در برگ ۲۶۴ سال ۱۱۷۰ هـ را سال جاری نوشته است.

بظاهر این کتاب ناتمام مانده و مؤلف از ترتیب آن هیچوقت فراغت نیافته است. ذکر بعضی شعرا در دو یا سه جای مختلف تکرر شده و از این پیداست که مؤلف شرح حال این شعراء را از منابع و ماخذ مختلف نوشته است و تا پایان عمر فرصت تجدید نظر در این کتاب و تکمیل آن را بدست نیاورده است.

آقای ایوانو (گردآورنده فهرست کتابخانه انجمن آسیائی بنگال) در فهرست ذخیره کرزن (ص ۲۳۲) چنین اظهار نظر میکند که در اول این تذکره حتماً از تذکره «ریاض الشعراء» والہ بزرگتر و ظاهراً مشتمل بر قریب بدو هزار شاعر بوده و نسخه موجود که مشتملست بر ذکر ۶۹۳ نفر از شعراء تنها یک سوم اصل کتاب میباشد اما اگر سفینة الشعراء حاوی ذکر دو هزار شاعر بوده در آن صورت محققاً از تذکره والہ کوچکتر بوده است چون تذکره والہ مشتملست بر ذکر حال دو هزار و پانصد شاعر.

---

۱- اسم مؤلف این تذکره در سراسر نسخه موجود هیچ جا ذکر نشده است و همچنین اشارات کافی درباره شرح حال و غیره مؤلف نیامده که در تعیین و پی بردن به هویت مؤلف کمک و راهنمایی نماید.

ذکر شعرا در این کتاب بترتیب القبا از روی حرف اول اسم یا تخلص شاعر آمده است. اما همه جا این ترتیب کاملاً رعایت نشده است. بعضی قسمت‌های این تذکره ناتمام مانده و تنها در ذیل حروف «الف ب ت ث ج ح خ د ر س ش ص ض ط ف ق» ذکر شعرا نسبتاً کامل است اما بعضی قسمت‌های بزرگ این تذکره یعنی قسمت «ع و م» از این نسخه تقریباً بکلی افتاده است و همچنین این نسخه قسمت عمده حروف «ذ ز» و تقریباً تمام حروف «ل ن و ه ی» را ندارد. ترتیب بر گها نیز در بسیاری از موارد مغشوش است.

ماخذ مهم مؤلف تذکره تقی اوحدی (عرفات العاشقین) تذکره نصر آبادی است که اسم آنها را مؤلف در اکثر موارد ذکر کرده است اما ظاهراً منابع وی در تألیف این کتاب غیر از این دو تذکره کتاب‌های دیگری هم بوده که اسم آنها در نسخه موجود نیامده است.

این نسخه نا تمام تذکره شعرای متقدم و متاخر فارسی است که شرح حال مفید شعرای مذکور را دارد که مؤلف از منابع مختلف گرد آورده و در این تذکره جمع کرده است اما چنانکه مؤلف (در ص ۱ این نسخه) تذکره داده است مقصود اصلی وی از ترتیب این کتاب انتخاب و جمع آوری بهترین اشعار هر شاعر بوده و نه نوشتن شرح حال گویندگان آن اشعار.

مؤلف شرح حال شعرای متاخر را مخصوصاً آنهایی که در قرن دوازدهم هجری میزیسته‌اند خیلی مفصل آورده است اما در ذیل نام شعرای متقدم شرح حالشان را نسبتاً مختصر نقل کرده است.

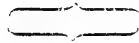
همچنین اشعار شعرا نیز در این تذکره غالباً مفصل آمده است. رویهم رفته این تذکره بسیار مفید و با ارزش است اما حیف که هیچ نسخه کاملی از آن امروز موجود نیست.

### نسخه خطی

نسخه منحصر بفرد از این تذکره در کتابخانه انجمن آسیائی بنگال - ذخیره

کرزن موجود است (رجوع شود بدایوانو - کرزن ش ۳۲۶) - این نسخه خیلی ناقص است و بد ترتیب و تنظیم شده است. ترتیب برگها در بسیاری از موارد صحیح نیست در ابتدای آن چند ورق خراب شده و خوانده نمیشود. در بعضی صفحه‌ها اسم شعرا ضبط نشده اما جا برای این منظور خالی گذاشته شده است. این نسخه ۵۰۲ صفحه و صفحه‌ای ۱۵ سطر و ذکر ۶۹۳ شاعر دارد و مورخ اواخر قرن دوازدهم هجری است. بعضی تفصیلات بیشتر در باره این نسخه در سطور فوق گذشت.

برای فهرست اسامی ۶۹۳ شاعر این نسخه رجوع شود به نسخه فهرست ایوانو - کرزن ش ۳۲۶ ص ۲۳۳ - ۲۴۰.



## تذکره بینظیر

### ابتدا

«جان جهان حمد معروض بدرگاه صنعت طرازی که پریرزان معانی را در شیشه‌های الفاظ جا داد و لیلی دشان سخن را در سیاه خیمه‌های حروف بند قبا بر گشاد».

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف این تذکره میر عبدالوهاب متخلص به افتخار است وی از خانواده سادات بخاری بوده و سلسله نسبش به مخدوم جهانیان سید جلال الدین بخاری میرسد. جدش در زمان اورنگزیب عالمگیر (۱۰۶۸ - ۱۱۱۹ هـ) با احمدنگر که دار السلطنت نظامشاهیان (۸۹۴ - ۱۰۰۶ هـ) بوده مهاجرت کرد و افتخار در احمدنگر متولد شد و همانجا بزرگ شد سپس با دختر سید مرتضی خان «حارس حصار شهر پناه قلعه دولت آباد» ازدواج کرده و در شهر دولت آباد رحل اقامت افکند.

غیر از زبان فارسی وی عربی هم خوب بلد بود و بر دستور و عروض این زبان ها تسلط و از فقه و علم الادویه بهره وافری داشت .

افتخار ازرققائ صمیمی آزاد بلگرافی بوده و آزاد او را در سال ۱۱۶۳ هـ بنواب نظام الدوله ناصر جنگ ممتوفی (در ۱۱۶۴ هـ) معرفی کرد و افتخار بخدمت نواب مزبور در آمد. افضل بیک قاقشال در «تحفة الشعرا» مینویسد که افتخار در حال تنگدستی و فقر زندگی میکرد اما ممکنست این قول او برای زمانی که هنوز افتخار وارد خدمت نواب مزبور نشده بود صادق باشد.

مولوی عبدالجبار صوفی ملکا پوری در «محبوب الزمن» (اردو-تألیف ۱۳۲۹ هـ) مینویسد که افتخار در سال ۱۱۸۲ هـ در خدمت نواب اشجع الدوله غیور جنگ یکی از امرای دربار آصفجاء بود و بالاخره در سال ۱۱۹۰ هـ فوت کرد و در شهر دولت آباد جنب مقبره یرهان الدین غریب مدفون شد.

### تبصره بر کتاب

مؤلف این کتاب را در سال ۱۱۷۲ هـ تألیف نموده است چنانکه اعداد اسم این کتاب «تذکره بینظیر» (= ۱۱۷۲ هـ) سال اتمام این کتاب (۱۱۷۲ هـ) را میرساند. مؤلف اسم منابع این کتاب را در مقدمه یا خاتمه نیاورده است اما در ذیل شرح حال شعرا اسم کتابهای زیر را ذکر نموده است که در تألیف این کتاب مورد استفاده وی قرار گرفته است :

- ۱- اخبار الاخیار - رجوع شود به نام ایجاد.
- ۲- تادیب الزندیق<sup>۱</sup> تألیف میر عبدالقادر سمرقندی - رجوع شود به نام آزاد.

۳- تسلیة القوادی قصاید آزاد (رجوع شود به نام آزاد)

۴- تذکرة الشعراى اخلاص (همیشه بهار) - رجوع شود به نام جنون

۱- ر.ک: آثار آزاد بلگرامی: (انتقاد بر مولفات فارسی آزاد (۲) در ذیل بحث درباره یدبضا در این کتاب



ومیرزا ارجمند.

۵- تذکرة الشعراى حزين- رجوع شود به نام مير عبدالجلیل واسطی بلگرامی.

۶- تذکرة الشعراى متين (حيات الشعرا)- رجوع شود به نام جنون ومتين .

۷- تذکرة الشعراى وارسته - رجوع شود به نام آزاد.

۸- تذکرة الشعراى آزاد (سرو آزاد وید بیضا) - رجوع شود به نام

آزاد ومتين.

۹- جواب شافى- رجوع شود به نام آزاد.

۱۰- فرهنگ رشیدی- رجوع شود به نام آزاد .

۱۱- مآثر الامراء - رجوع شود به ضياء ووقار.

۱۲- مآثر الکرام- رجوع شود به نام آزاد.

۱۳- مصطلحات الشعراى وارسته - رجوع شود به نام آزاد .

۱۴- نادر شاهنامه رجوع شود به نام عارف.

۱۵- دیوانهای اثر و آزاد (عربی و فارسی) و آفرین و افصح و ایجاد و بیخبر و

ثابت و جرأت و حزين و خالص و زایر و شهرت و عاقل و عالی و عزلت و متين و مخلص و مشرب و مظهر و منصب و میرزا و نجات (کلیات) و نوید.

۱۶- ساقی نامه دردمند.

۱۷- مثنویهای شهید (شور جنون و ناله عشق نواز و غیره).

۱۸- مثنویهای یکتا (گلدسته حسن و جهان آشوب و غیره).

از جمله مآخذ فوق تذکرة الشعراى متين و؛ ارسته (ش ۶ و ۷) امروز باقی نمانده

است و این امر خود ارزش این تذکره را بالا میبرد.

این تذکره مشتمل است بر ۲۰ کرص و ۴۰ چهل و نه<sup>۱</sup> شاعر بترتیب الفبا که ۱۱۰۰ هـ

تا ۱۱۷۲ هـ در ایران یا هندوستان میزیسته اند و با «آزاد بلگرامی» شروع شده با

«میریوسف» تمام میشود .

درذیل نام اکثر شعرا مؤلف شرح حال را مختصر آورده است اما اکثر اطلاعات مهم راجع به زندگانی آنها را فراهم آورده است و سال اکثر وقایع مهم زندگی (ولادت یا وفات) را ثبت نموده است.

اشعار منتخب شعرا نیز غالباً مفصل و لطیف است و نمودار ذوق عالی مولف است و این اشعار را مؤلف از دیوانهای اکثر شعرا خودش انتخاب و گل چین نموده است .

از حیث جامعیت شرح حال و خوبی انتخاب اشعار این تذکره را میتوان جزو بهترین تذکره های فارسی شمرد. البته این تذکره زیاد مفصل نیست اما هر چه است غرورزیده است.

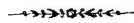
سبك انشای مؤلف غالباً ساده و عاری از تکلف و تصنع است.

### چاپ

اله آباد سنیت هاوس ۱۹۴۰ میلادی.

برای **شرح حال مؤلف** رجوع شود به سرو آزاد و تذکره بینظیر چاپ اله آباد (مقدمه گردآورنده) و محبوب الزمن (اردو) چاپ حیدرآباد دکن ص ۷ - ۲۰۶ و تحفة الشعرا تألیف افضل بیگ قاقشال.

برای **فهرست اسامی شعرا** رجوع شود به چاپ اله آباد ۱۹۴۰ میلادی.



## باغ معانی

### ابتداء

رب یسر      بسم الله الرحمن الرحیم      و تتم بالخیر  
فاتحه و فتح کلام خدا      نام خدا آمده نام خدا

سپاس بقیاس بهار آفرینی راسزد که عنادل ناطقه را برشاخسار زبان جا (داد) ولهجه وستایش و نیایش بیقیرینی را بجاست که طوطی مقال را در گل زمین طبع موزون نهاد.

### مؤلف

اسم مؤلف نقش علی<sup>۱</sup> است (شرح حال وی اصلاً بدست نیامد).

### تبصره بر کتاب

مؤلف این کتاب را بسال ۱۱۷۴ هـ نوشته است چنانکه خود اسم این کتاب «باغ معانی» (= ۱۱۷۴) از روی حروف ابجد میرساند و همچنین در ذیل نام عطاء الله خان متخلص به اعلی مینویسد «در این اوقات که هزار و یکصد و هفتاد و چهار هجریست...» اما از متن کتاب پیداست که مؤلف بعداً در کتاب اضافه هائی نموده است چنانکه در ذیل نام سید نورالدین خان متخلص به الفتی سال ملاقات با او را ۱۱۹۰ هـ ذکر نموده است. همچنین در ذیل نام آزاد مینویسد که او مشغول تألیف سرو آزاد (تألیف بسال ۱۱۶۶ هـ) است و در حاشیه بخط خودش مینویسد که وی يك نسخه از خزانه عامره (تألیف بسال ۱۱۷۶ هـ) دریافت نموده و «تذکره سوم که از تألیفاتش بنظر عاصی مؤلف رسیده نام خزینه (خزانه) عامره نهاده لیکن مختصر است و بطریق تاریخ حالات نواب نظام الملک و املاش نوشته (اسب)».

نسخه کامل این کتاب امروز هیچ جاپیدانیست. اشپرنگر مینویسد (ص ۱۵۲) که بعقیده او این تذکره مشتمل بر سه یا چهار مجلد با ورقهای بزرگ بوده که

۱- اشپرنگر در اسم مؤلف اشتباه کرده است و تألیف این کتاب را به علی ابراهیم خان خلیل نسبت داده است (ر.ک اشپرنگر ص ۱۵۲) اما در نسخه کتابخانه بانکی پور در عبارت زیر اسم مؤلف صریحاً ذکر شده است «اما بعد میگوید مؤلف این اوراق سک آستان نبی و ولی نقش علی عفی اله عنه من جرایم الخفی والجلی که چون از آراستن پنج چمن تذکره باغ معانی بآبیاری سحاب الطاف و سرچشمه اعطاف الهی شادابی خاطر حاصل شد حالیا منقار عندلیب کلکم برشاخسار گلهای چمن ششم و هفتم و خاتمه هزار است».

از آنها خود اشپرنگر تنها جلد دوم را دیده بود . همچنین نسخه خطی که در بانکی پور موجود است جلد سوم این کتاب است و شامل ذکر شعرای قرن نهم تا زمان مؤلف است که اکثرشان یا بهندوستان رفته یا در آن سرزمین زندگی میکرده اند . ترتیب اسامی این تذکره القبائی بوده است از روی حرف اول اسم یا تخلص شاعر . شرح حال اکثر شعرا را مختصر آورده است و انتخاب اشعارشان را نیز مختصر نقل کرده است .

رویه مرفته شرح حال مولانا شیدای مشهدی را ( در ۲۹ سطر ) و اشعار باقر خرده کاشی را ( در ۱۲ ص ) مفصل تر از همه آورده است .  
سبك انشای مؤلف غالباً ساده و غیر مصنوع است .

### نسخه خطی

- ۱ - اشپرنگر ص ۱۵۲ ( چمن ۳ - شاهان چمن ۴ - وزراء و امراء چمن ۵ - ۳۲۲ شاعر از زمان هارون الرشید تا ۸۰۰ ه ) .
- ۲ - بانکی پور ج ۸ ش ۶۹۸ ( چمن ۶ و ۷ - شامل ذکر شعرائی مخصوصاً از هند یا متعلق بهند از قرن ۹ تا زمان مؤلف . ناقص ، تا « ظریف » است ، و محتملاً بخط مؤلف است ) .
- ۳ - ریوج ۳ ص ۱۰۲۲ ب ( قسمتی از چمن ۴۳ - مورخ تقریباً ۱۸۵۰ میلادی است ) .

### فهرست اسامی شعرا

فهرست اسامی شعرا این تذکره در هیچ کتاب نیامده است .

### شرح حال مؤلف

در هیچ کتاب دیده نشد .

## « تذکره شاعرات »

### ابتدا

اسم مؤلف این تذکره در نسخه موجود هیچ جا ذکر نشده است .

### تبصره بر کتاب

مؤلف این کتاب را بسال ۱۱۷۴ هـ تألیف نموده است چنانکه در ذیل نام خدیجه سلطان بیگم می نویسد « خدیجه بیگم تاحین تحریر این سطور که ۱۱۷۴ هـ است در اصفهان زنده است » .

مؤلف اسم کتابهای زیر را در شرح حال شاعرها ذکر کرده است که در تألیف این کتاب مورد استفاده وی قرار گرفته است .

۱ - مرآت الخیال - رجوع شود به نام حجابی و حجابی استرآبادی و مهری جالایر هروی و نور جهان بیگم و نهانی

۲ - ریاض الشعراء والد - رجوع شود به نام حجابی استرآبادی و کامله بیگم و مهری جالایر هروی

۳ - مجالس النقایس - رجوع شود به نام مهری جالایر هروی

۴ - تذکره تقی اوحدی - رجوع شود به نام جمیله خانم فصیح و بیجه نهانی

۵ - تاریخ و صاف - رجوع شود به نام بیجه مهستی

۶ - حبیب السیر - رجوع شود به نام بیجه مهستی

۷ - جواهر العجایب - رجوع شود به نام بیجه مهستی

در نسخه دانشگاه لاهور ( که ناقص الاول است ) تنها ۳۹ زن شاعر متقدم و متأخر بر تیب القبائی ذکر شده است و با « تونسلی اتون » شروع شده با « همدمی تمام میشود » .

مؤلف اشعارشاعره هارا غالباً مختصر آورده است و از تذکره های دیگر نقل کرده است .

همچنین شرح حال اکثرشاعره ها را مختصر و گاهی جامع نقل کرده است اما سعی کرده است که اطلاعات مهمی درباره زندگانی آنان در این کتاب مجملاً ذکر نماید.

تنها درذیل نام شاعره های زیر شرح حالشان را ( مختصراً ) جامع آورده است :

خدیجه سلطان بیگم و جمیله خانم فصیح و زیب النساء بیگم و نورجهان بیگم .  
گاهی بعضی کلمات را شرح داده است مثلاً درذیل نام بی بی مهری کلمه « کنده » را شرح داده است .

همچنین اشعار بعضی شاعره هارا اصلاح نموده است مثلاً درذیل شعر زیر « نسائی » .

عاشقی با قامت ابرو کمندی کرده ام      با همه پستی تمنای بلندی کرده ام<sup>۱</sup>  
مینویسد : « اگر بجای ابرو کمندی مشکین کمندی باشد خوش محاوره است » .

درذیل نام بعضی شاعره ها بر اقوال تذکره نگاران دیگر انتقاد کرده است چنانکه درذیل نام کامله بیگم بر قول خان واله که راجع بیک رباعی کامله بیگم در تذکره خود نوشته است « این باعی اغلب از سلیمه بیگم باشد چه در هندوستان زبان فارسی را مردان آنجا خوب میدانند چه جای زنان و در آن زمان رواج زبان فارسی در هند نبوده » مؤلف مینویسد :

« محاوره فارسی در هندوستان از عهد قطب الدین ایبک و شمس الدین ایلتمش ( معمول شده ) است که اکثر بلکه بسیاری از مردم خراسان و ماوراء النهر و بلخ و طخارستان ( که ) همراه ایشان بودند در اینجا سکونت ورزیدند ایشان بهمان زبان

وهم زبان هند متکلم وهم در آن عهد شعرای بسیار زبردست (قوی) از اهل هند بوده اند و از زنان بی بی فاطمه سام که ذکر ایشان گذشت در آن عهد بوده .

همچنین در ذیل نام بی بی مهری جلایر هروی راجع به بدیه گفتن رباعی مهری مزبور پیش شاد بیگم دOLF مینویسد: «نزدبنده صحیح نیست زیرا که معاصر شاه رخ میرزا است مگر آنکه صحبت با گوهر شاد بیگم اتفاق افتاده باشد».

همچنین راجع به غزلی که مطلع آنرا مولف ریاض الشعرا هم بنام مهری وهم بنام ماهی نوشته و امیرعلیشیردر مجالس النقاس دوبیت اول غزل را ثبت کرده است مینویسد: «مشهور چنانست که این بیت از مهریست که زن حکیم بوده اما فقیر<sup>۱</sup> زمردن نیک شنیدم که از مولانا سلیمان است...»

سبک انشای مولف ساده است اما گاهی در موقع تعریف از بعضی شاعره ها بنوشتن ثمر مصنوع پرداخته است مثلاً رجوع شود به نام فاطمه (صفاهانی)

### نسخه خطی

تنها نسخه این تذکره دردانشگاه لاهور است که با «تونی اتون» در حرف «تا» شروع میشود و در قسمت آخر این نسخه بعد از «تذکره شاعرات» مستزاد هائی از عطار و مولانای دوم و بیتی از سیفی و یاری و یک ترکیب بند از حاجی جان محمد قدسی و در حاشیه از صفحه ۲۹ تا صفحه ۳۹ حرز و تعویذ های مختلف آمده است .

### فهرست اسامی شعرا

در هیچ کتاب یا فهرستی بنظر نرسید.

— <<<>>> —

## مقالات الشعرا

### ابتدا

نحمد من حصن بالقوة النطقية الانسان وعلمه حقايق المعاني والبيان»

## شرح حال مؤلف

اسم مؤلف میر غلامعلی شیر متخلص به قانع است و سلسله نسبش به قاضی سید شکرالله میرسد که در زمان شاه بیگ ارغون (۹۲۷-۹۲۸ هـ) از شیراز بسند آمد.

قانع در سال ۱۱۴۰ هـ در شهر تته (سند) بدنیا آمد و «خلق انسانانم السالاه» ماده تاریخ ولادت اوست. وی در تته پیش علمای بزرگ آن شهر درس خواند. اسامی بعضی از استادان خود را در این کتاب (مقالات الشعرا) ذکر نموده است. از ابتدای زمان تحصیل بشعر و شاعری علاقه داشت و بسن دوازده سالگی (در سال ۱۱۵۲ هـ) بگفتن شعر آغاز کرد و دیوان اشعار خود را مشتمل بر هشت هزار بیت ترتیب داد اما بعداً بنا بر بعضی علل نامعلومی این دیوان را بدریا انداخت. سپس در حدود سال ۱۱۵۵ هـ صحبت میر حیدر الدین ابوتراب متخلص به کامل وی را دوباره بوجد و شور در آورد و در نتیجه قانع دوباره بشعر گوئی پرداخت و در حلقه شاگردان میر کامل مزبور در آمد.

اجداد قانع همیشه در ادوار مختلف درسند بمراتب معزز و عالی فایز بودند و از طرف دولت‌های سند مستمری دریافت می نمودند.<sup>۱</sup> در زمان میان غلام شاه کلهپوره والی سند (۸۶-۱۱۷۰ هـ) در سال ۱۱۷۵ هـ قانع بخدمت تاریخ نویسی خاندان دولتی منصوب گشت و بامر شاهی نوشتن دو کتاب را آغاز نمود یکی بشعر بسبك شاهنامه فردوسی و دیگری به نثر. اما چندی بعد بعللی نامعلوم از تألیف این کتابها دست کشید و ظاهراً بعد از یکی دو سال ترك این خدمت گفته به تته وطن خود مراجعت نمود و در سال ۱۱۸۰ هـ در آن شهر بتألیف تحفة الكرام مشغول شد.

از شرح حالی که خودش نوشته است معلوم می شود که در تمام عمر غیر از سورت

۱- بعضی اسناد رسمی و فرامین شاهان سند که در کتابخانه شخصی دانشمند معظم پیر حسام الدین گرد آورنده و مصحح مقامات الشعرا موجود است روشن می سازد که دولت‌های سند در ادوار مختلف با جداد قانع وظیفه (مستمری) می داده اند.



و کچهو احمد آباد و جونا گره بهیچ جای دیگر مسافرت نکرده و تمام اوقات زندگی خود را در شهر تته در کار تصنیف و تألیف گذرانیده و از سن دوازده سالگی تا وفات خود (۱۲۰۳ هـ) همواره بدینکار مشغول بوده است.

قانع چنانکه از اشعارش معلوم میشود شیعه تفضیلی<sup>۱</sup> بود اما در طریقت بگروه نقشبندیه منسلک بوده و اکثر اعضای خانواده وی نیز مانند او بهمین سلسله بیعت داشته اند.

از آثار او پیدا است که وی آدم وسیع النظر و غیر متعصبی بود چنانکه می گوید.

چو رافضی نکنم سرد دل بیغض کسی ز چار یار درین دهر گرم محفل ماست

نبود عجب بما نشدار صاف رافضی گودل ز گرد سینه اصحاب شسته ایم  
قانع به ماده ( تاریخ گوئی) علاقه فراوانی داشت چنانکه در قطعه ای تاریخ فوت پدر خود عزت اله ( متوفی در ۱۱۶۱ هـ) چنین گفته است:

خرد گفت تاریخ سال وفات که پیوست با رحمت ایزدی  
و همچنین ماده تاریخ فوت پدر را از سوره « المنافقون » چنین آورده است :  
لِللّٰهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِیْنَ<sup>۲</sup>.

قانع تا آخر عمر در کار تصنیف و تألیف مشغول بوده و حتی یکسال قبل از وفات سه کتاب بنام « طومار سلاسل گزیده » و « شجره اطهر اهل بیت » و « سالکان طریقت » را در سال ۱۲۰۲ هـ با تمام رسانید و با وجود پیری و بیماری گوناگون هیچوقت از کار علمی دست نکشید. بالاخره در سال ۱۲۰۳ هـ بسن ۶۴ سالگی در تته چشم از جهان بر بست و در کوهچه مکی در قبرستان خانواده خود مدفون گشت.

۱- یعنی با وجود اینکه به خلفای ثلاثه احترام می گذاشت اما در بین چهار خلیفه بفضیلت حضرت علی قایل بود.

۲- ر. ک آیه ۶ سوره المنافقون: « وَلِلّٰهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِیْنَ »

میرقانع سه‌پسر داشت. بعد از او بعضی از اخلاف وی نیز مانند او بفارسی شعر میسروده‌اند.

### آثار مؤلف

آثار قانع در تاریخ سیاسی و اجتماعی معاصر حاوی اطلاعات ذی‌قیمتی می‌باشد. عده آثار او بسیار بوده اما از دستخوش روزگار اکثر آن از بین رفته‌است. طبق اسامی که در مقالات الشعرا و فهرست کتابخانه‌تته و کتب‌دیگر ذکر شده عده مؤلفات وی به‌چهل و سه بالغ می‌شود. بسیاری از کتابهای قانع ناتمام مانده و وی در تکمیل آن توفیق نیافته‌است. در باره عده اشعار خود در «مقالات الشعرا» مینویسد که اگر آنرا جمع آوری مینمود به‌سی هزار بیت می‌رسید: «الی الحال ۱۱۷۴ هـ اگر بجمع شعر می‌پرداخت تاسی هزار کما و بیش (کم و بیش) رسیده می‌بود اما اغلب طبع بدین نبوده. اکثر مسودات بهر جا که ماندند ماندند»<sup>۱</sup>.

آثار مؤلف بدین قرار است:

۱- دیوان علی‌شیر- در سال ۱۱۵۲ بسن دوازده سالگی گرد آورده بود اما بعداً آنرا بدریا انداخت.

۲- مثنوی شمه از قدرت حق<sup>۲</sup>- در سال ۱۱۶۵ هـ تألیف نمود.

۳- مثنوی قضا و قدر- در ۱۱۶۷ هـ تألیف نمود و نسخه آن در انجمن ادبی سند موجود است.

۴- نوآئین خیالات- در ۱۱۶۹ هـ بشتر تألیف کرد.

۵- مثنوی قصه کامروپ<sup>۲</sup>- در ۱۱۶۹ هـ سرود و حاوی سه هزار بیت بود.

۶- دیوان قال‌غم<sup>۲</sup>- در ۱۱۷۱ هـ سرود و حاوی نه هزار بیت بود.<sup>۱</sup>

۱- ر. ک مقالات الشعرا ص ۵۷۲

۲- از این کتابها نسخه‌ای بجا نمانده اما اسامی و منتخبات و مقتضیات آن در مقالات الشعرا و بعضی کتب دیگر آمده است.

- ۷- ساقی نامه<sup>۱</sup> - در ۱۱۷۴ هـ سروده بود.
- ۸- واقعات حضرت شاه - در سال ۱۱۷۴ هـ سرود و حاوی یک هزار بیت بود.
- ۹- مثنوی چهار منزله<sup>۱</sup> - در ۱۱۷۴ هـ سرود و حاوی یک هزار بیت بود.
- ۱۰- تزویج نامه حسن و عشق<sup>۱</sup> - در ۱۱۷۴ هـ بنثر تألیف کرد.
- ۱۱- اشعار متفرقه در صنایع و تاریخ<sup>۱</sup> - در ۱۱۷۴ هـ سرود و هزار بیت بود.
- ۱۲- بوستان بهار معروف به مکلی نامه - در ۱۱۷۴ هـ تألیف کرد. رساله کوچکی است بنظم و نشر در باره مقابر قبرستان مکلی. نسخه خطی آن در انجمن ادبی سند موجود است و این رساله در مجله مهران شماره ۲ تا ۴ سال ۱۹۵۶ م با حواشی چاپ شده است.
- ۱۳- مقالات الشعرا - تذکره مورد بحث در سال ۱۱۷۴ تألیف کرد.
- ۱۴- تاریخ عباسیه - در سال ۱۱۷۵ هـ بنثر آغاز کرد ولی ناتمام ماند.
- ۱۵- تاریخ عباسیه - در سال ۱۱۷۵ هـ بشعر آغاز کرد ولی نا تمام ماند. کل بیست هزار بیت بود.<sup>۱</sup>
- ۱۶- تحفة الکرام - در سه جلد در ۱۱۸۱ هـ تألیف کرد. تاریخ عمومی است اما در باره اوضاع و احوال سیاسی و اجتماعی سند بحث کرده است.
- ۱۷- مثنوی اعلان غم - در ۱۱۹۲ هـ سروده است و ۱۱۷۳۳ بیت دارد. نسخهای بخط مؤلف در موزه بریتانیا موجود است.
- ۱۸- زبدة المناقب - در ۱۱۹۲ هـ سرود و حاوی ۱۲۰۰۰ بیت بوده (رجوع شود به فهرست کتابخانه تته).

۱ - از این کتابها نسخه‌ای بجا نمانده اما اسامی و منتخبات و مقتبسات آن در مقالات الشعرا و بعضی کتب دیگر آمده است.

۲- جلد سوم این تاریخ که مشتمل بر احوال سیاسی و اجتماعی سند است در مطبع ناصری دهلی در سال ۱۳۰۵ هـ بطبع رسیده است و به زودی از طرف انجمن ادبی سند نیز منتشر می‌شود.

۱۹- مختار نامه- در ۱۱۹۴ هـ سرودو حاوی ۷۰۰۰ بیت است. نسخه‌ای از این کتاب در انجمن ادبی سند موجود است.

۲۹- نصاب البلغا، در ۱۱۹۷ هـ تألیف کرد که در فکر آلات و اقسام اشیاء و حیوانات مختلف و مصطلحات ادبی است. نسخه‌ای بخط مؤلف در کتابخانه شخصی مولانا محمد ابراهیم گره‌ی یاسینی موجود است.

۱۲- مثنوی ختم السلوك - در ۱۱۹۹ هـ سروده است و نسخه‌ای از این کتاب بخط مؤلف در انجمن ادبی سند موجود است.

۲۲- طومار سلاسل گزیده - در ۱۳۰۲ هـ تألیف نموده و در ذکر سلسله‌های طریقت و مشاهیر صوفیه سند است. نسخه‌ای بخط مؤلف در انجمن ادبی سند موجود است.

۲۳ - شجره اطهر اهل بیت<sup>۱</sup> - در ۱۳۰۲ هـ تألیف نمود و در ذکر شجره نسبت سادات سند بود.

۲۴- معیار سالکان طریقت- در ۱۲۰۲ هـ تألیف نمود در ذکر یک هزار نفر از مشاهیر روحانی است و نخسه خطی آن در موزه بریتانیا موجود است.

۲۵- روضة الانبیا- (سال تألیف معلوم نیست؟) شعر بود و در فهرست کتابخانه آته اسم آن ذکر شده است

۲۶- زینت الاخلاق- شعر بود مشتمل بر نصایح و مواعظ.

۲۷- غوثیه - شعر بود در سلوك و معرفت.

۲۸- مثنوی قصاب نامه- امروز ۲۶۳ بیت از آن مانده است

۲۹- میزان الافکار - شعر بوده است.

۳۰- تذهیب طباع (؟)

۳۱- سرافراز نامه (؟)

---

۱- از این کتابها نسخه‌ای بجا مانده اما اسامی و مقتبسات آن در مقالات الشعر و بعضی کتب دیگر آمده است .

۳۲- حدیقه غلبا- مجموعه شعرای فارسی است. نسخه ناقص الاخر آن در انجمن ادبی سند موجود است.

۳۳- مثنوی کان جواهر (؟).

۳۴- میزان فارسی (؟)

۳۵- رساله معمی مع شرح- بنثر و شعر بوده .

۳۶- لب تاریخ کلهوره.

۳۷- بیاض محك الشعرا - جنگی است شامل اشعار گزیده فارسی . نسخه ای از این بخط مؤلف. در انجمن ادبی سند موجود است.

۳۸- دیوان اشعار<sup>۱</sup>.

۳۹- قصاید و منقبت.

۴۰- انشای قانع- نسخه ای از آن در انجمن ادبی سند موجود است.

۴۱- مثنوی محبت نامه - ۱۵۹ بیت از آن در بیاض (جنگ) مکی نامه موجود است.

۴۲- ۴۳- . . . ( در فهرست میر مائل<sup>۲</sup> اسم این دو کتاب محو شده و خوانده نمی شود).

### تصبره بر این کتاب

مؤلف تألیف این کتاب را در ۱۱۶۹ هـ آغاز نمود و در ۱۱۷۴ هـ با تمام رسانیده است و اسم تذکره « مقالات الشعرا » از روی ابجد سال اتمام آنرا میرساند چنانکه مؤلف در این باب در مقدمه توضیح داده است اما در مورد سبب تألیف مؤلف در مقدمه چنین مینویسد: « روزی در مجمعی از یاران ... مضمون این معنی و حقیقت چنین بیان

۱- از این کتاب نسخه ای بجای مانده اما اسم و مقتضیات آن در مقالات الشعرا و بعضی کتب دیگر آمده است .

۲- میر غلامعلی متخلص به مایل یکی از سه پسر قانع بود که بعد از پدر جانشین وی شد (ر.ک. شرح حال میر مایل تتوی از پیر حسام الدین راشدی در مجله مهران - بهار ۱۹۵۵ م)

آمد که چون در هیچکدام تذکره صائبه ز کبر صاحب کمالان خطه پاك سند بدیدن نمی آید اگر چنانچه عروس حالات نبذی از ابارب سخن این سرزمین استعداد تزئین و شاهد مقالات برخی از اصحاب فن این خاك پاك قرین در پرند تألیف و حلیه تدوین جلوه افزای جمله گوش مستمعان باهوش و ضیا پیرای خانه چشم مبصران خردنیوش گردد باری یاد گاری از این دیار بروی کار تواند ماند.

سپس مؤلف (بشر بسیار مصنوع مینویسد) که وی اکثر بهمین فکر مشغول بوده اما این کار خیلی مشکل بنظر می آمد چو در هیچ کتاب ذکر این شعرا بمقدار وافی و کافی نبوده و در تواریخ و کتب دیگر بطور متفرق و پیریشان یافت میشد. در هر حال مؤلف بسال هزار و صد و شصت و نه در ضمن نظم «قصه کامروپ و کاملتا» تألیف این کتاب را آغاز نمود.

مؤلف اسم مأخذ را در مقدمه یا خاتمه ذکر نکرده است اما در شرح حال شعرا اسم کتاب های زیر را آورده است که از آنها در تألیف این کتاب استفاده کرده است :

- ۱- کلمات الشعرا - سرخوش
- ۲- ید بیضا<sup>۱</sup> تألیف میر غلامعلی آزاد
- ۳- منتخب التواریخ (رجوع شود به نام بابر و بیرم)
- ۴- تاریخ معصومی یا تاریخ سند میر معصوم نامی بهکری (رجوع شود به نام هلال و غیره)
- ۵- اکبر نامه<sup>۲</sup>
- ۶- واقعات تیموری یا توزک تیموری (رجوع شود به نام باقی)

۱- مؤلف شرح حال اکثر شعرا را که بسند آمده اند از این تذکره اقتباس و نقل کرده است.

۲- از مطالبی که مؤلف در شرح حال بابر آورده است معلوم میشود که بعضی مطالب را از این کتاب نقل کرده است.

۷- مجالس المومنین (رجوع شود به نام بیرم خان)

۸- قوانین انشا بالغ (رجوع شود به نام بالغ)

۹- تاریخ غیاث الدین هروی (رجوع شود به نام سپاهی).

۱۰- لطایف الطوائف - علی بن ملاحسین واعظ کاشفی (رجوع شود

به نام شهود)

۱۱- مجمع الصنائع - نظام الدین احمد

۱۲- تاریخ نظامی (رجوع شود به نام نظام الدین)

این تذکره مشتمل است بر ذکر هفتصد و نوزده شاعر در بیست و هشت باب  
باین ترتیب که برای هر یک حرف یک باب مخصوص است و اسامی شعرارا بترتیب  
الفبا از روی حرف اول اسم یا تخلص آنها آورده است.

این تذکره با «ابراهیم، ملا ابراهیم بندر لاهی» شروع شده با «یونس  
میرمحمد یونس ارغون» تمام میشود. در خاتمه کتاب بعضی غزلهای شعرای معاصر  
را آورده و گاهی اشعار خودش را هم نقل کرده است. این غزلها قافیه و ردیف شبیه  
به هم دارد.

گاهی بعضی حکایات مبتذل در این تذکره نقل کرده است مثلاً در ذیل  
نام بالغ.

در ذیل نام بعضی شعرا بعضی اطلاعات جالبی آورده است مثلاً در ذیل نام باقر مینویسد:  
«نان باقر خانی و کوزه باقر خانی از مخترعات اوست» اما قبل از قبول چنین  
روایاتی لازمست تحقیق بیشتری در این زمینه بعمل آورده شود.

از جمله ۷۱۹ شاعر در ذیل نام ۴۳۷ شاعر مؤلف شرح حال آنها را در یک و دو  
سطر و از هر کدام یک دوبیت نقل کرده است و حتی در ذیل بعضی از آنها بذکر اسم  
و وطن شاعر و آوردن یک بیت از او بدون هیچ شرح حال اکتفا نموده است مانند  
ضاو روح الله و غیره.

شرح حال شعرای زیر را مفصل تر از دیگران آورده است : خانخانان

( ۲ ص ) و امین الدین خان و بابر و جانی بیگ میرزا و امیر شاه قاسم ( هر کدام در ۳ ص ) و اعظم خان و سپاهی ( هر کدام در ۵ ص ) و قانع ( مؤلف در ۶۸ ص ) . همچنین اشعار شعرای زیر را مفصل تر از سایرین آورده است : طالب ( ۲ ص ) و خالص و کامل ( هر کدام در ۳ ص ) و شاعر ( ۳ ص ) و میر جان شاه ( ۵ ص ) و مداح ( ۵ ص ) و آزاد و رجا ( ۷ ص ) و محسن ( تقریباً ۲۵ ص ) و قانع ( مؤلف - ۶۸ ص ) . بدین ترتیب شرح حال و اشعار خودش را از همه مفصل تر ( هر کدام در ۲۸ ص ) آورده است .

در نوشتن شرح حال شعرا هیچگاه سعی نکرده است آنرا مفصل بنویسد و اطلاعات هر چه بیشتر را در باره آنان بهم رساند و این تذکره غالباً فاقد اکثر اطلاعات مهم درباره شعرا میباشد و حتی شرح حال بعضی شعرا را که مؤلف بآسانی میتوانست از تذکره های دیگر مفصلاً نقل کند نیز مفصل ننوشته است مانند آزاد و حزین و سرخوش و غیره و همچنین شرح حال شعرائی را که مؤلف با آنان از نزدیک آشنائی داشت نیز مفصل ننوشته است

در ذیل نام شعرای زیر هیچ شعری از آنها نقل نکرده است و تنها شرح حال آنها را آورده است :

عبد اللطیف ( تبارك ) و گل محمد و مشتاقی . اما درباره این موضوع هیچ توضیحی هم نداده است . ظاهراً یا سهواً و غفلة ننوشته است یا شعری از آنها در دست مؤلف نبوده است .

همچنین در ذیل نام « ابوبکر سوسستانی » تنها بنقل اشعارش اکتفا نموده و شرح حال وی را اصلاً ننوشته است . در ذیل شرح حال خود مؤلف شرح حال مفصل از بعضی اسلاف خود نوشته است که اساساً شاعر نبوده اند .

مؤلف اشعار خود را در ذیل اشعار دیگران نیز نقل کرده است ( رجوع شود به نام تسلیم و عاشق محمد کریم و عبدالله حاجی کربلایی و حکیم غالب و محسن و نجم الدین ) و مخصوصاً در ذیل نام عاشق چندین غزل کامل خود را در جواب بعضی



اشعاروی نقل کرده است .

همچنین درذیل نام بعضی شعرا اشعار دیگران را که درمعانی ومفهوم تشابه داشته نقل کرده است مثلاً درذیل نام عبدالله حاجی کربلائی اشعار ذلالی را و درذیل نام نجم الدین اشعار غلامعلی مداح را نقل کرده است .

مؤلف با « ماده تاریخ گوئی » علاقه فراوانی داشته است چنانکه درپایان اشعار خود هفت قطعه تاریخ که در آن از آیات قرآنی واحادیث رسول اقتباس نموده است آورده است همچنین گاهی بعضی اشعار را از خود یا شعرای مزبور یا دیگران نقل کرده است که تاریخ بعضی وقایع زندگی آنها (مانند ولادت ووفات وغیره ) را میرساند مثلاً رجوع شود به آزاد واکبر وبابر . همچنین درموقع انتخاب اشعار شعرای « ماده تاریخ گو » سعی کرده است که اشعار آنها که متضمن ماده تاریخ بعضی وقایعی میباشد نقل کند مثلاً رجوع شود به اشعار آزاد و عبدالجلیل بلگرامی . حتی درذیل نام عبدالجلیل هیچ اشعاری غیر از اشعار « تاریخ » از وی نقل نکرده است .

درذیل نام اشخاص زیرچندین « ماده تاریخ » نقل کرده است که خود آنها یا مؤلف یا دیگران سروده اند : امی و آهی و احمد غفاری قزوینی و اکبر و امین الدین خان حسینی و اعظم خان و الهام و ابواحمد خان و آزاد و ابراهیم و اعظم و بابر و بیرم خان و باقی و بالچندوبی تکلف و تسلیم و جعفر و چتر بهوج و حسن و حفظ الله خان و خالص و ذهنی و رجا و سرافراز و سرخوش و سرشار و شاهجهان و شفیع و شوقی و شهرتی و سید صفائی و عبدالباسط و عبدالجلیل بلگرامی و عبدالقادر و سید عبداللطیف و غلام محمد پسر آخوند و فاضل خان و فایز و قاسم ( سراج الدین ) و قانع ( مؤلف ) و کامران و محسن و وقاری و هما یون شاه .

رویه مرفته درذیل اشعار خود اشعار « تاریخی » از همه بیشتر نقل کرده است . درموقع انتخاب اشعار شعرا طبق ذوق « هندی » اکثر اشعاری را که دارای صنایع لفظی و معنوی بوده ترجیح داده و ذوق شعروی را ازچنین اشعار منتخب میتوان

درک نمود مخصوصاً رجوع شود به صادق و نجم الدین -  
 علاوه بر اشعار شعرا گاهی نمونه هائی از نثر آنها را نیز نقل کرده است مثلاً در ذیل  
 نام اکرم رقعہ ای ( نامہ ای ) و از قدوس دورقعہ ( دو نامہ ) و از خود مؤلف ۲۸  
 فقرہ ( جملہ ) و یک رقعہ ( نامہ ) بنشراز کتاب خود بنام « آئین خیالات » کہ  
 بقول خودش « به از نظم است » ( یعنی بہتر از شعر است ) .

### سبک انشای مؤلف

نثر مؤلف آمیزش عربی زیاد دارد و گاهی بعضی اصطلاحات و کلمات عربی  
 را آورده است کہ بفارسی معمول نیست مانند کرہ ثانی بمعنی دفعہ دوم ( ص ۲۴۲ )  
 وغیرہ .

سالها را همه جا بزبان عربی آورده است و در اکثر موارد در نوشتن بعضی  
 مطالب از آیات و احادیث استفاده کرده است مثلاً رجوع شود بہ شرح حال عبد اللہ ( واعظ )  
 و عبد الرسول . مخصوصاً در « مادہ تاریخ گوئی » از آیات و احادیث زیاد استفادہ  
 نمودہ است مثلاً رجوع شود بہ نام عبد الرشید و میر عبدالمطیف و عریضی و آخر  
 اشعار مؤلف . گاهی بعضی کلمات اردو یا سندھی یا کلماتی کہ اصلاً فارسی بودہ  
 اما در ہندوپاکستان بمعانی مخصوصی در آمدہ است بکار بردہ است<sup>۱</sup> مانند :

« بفوجداری پر گنات معیشت داشتہ » ( رجوع شود بہ نام اللہ وردی بیگ  
 ص ۷۰ ) « نواسہ » بمعنی نوادہ ( رجوع شود بہ نام تسلیم ص ۱۲۱ ) « در دیوانخانہ  
 ایشان نشستہ کچہری می کرد » ( رجوع شود بہ نام ابراہیم ص ۶۸ ) « دو پاس »  
 بمعنی ظہر کہ بار دو دوپہر گویند ( رجوع شود بہ نام رجا ص ۲۳۲ ) « سرشتہ دار  
 دامہای جاگیر جاگیر داران » ( رجوع شود بہ نام ابوالعالی ص ۷۵ ) « خوشنویس  
 و دستخط » ( رجوع شود بہ نام اسد اللہ ص ۷۶ ) « دہر » بزبان سندھی بمعنی « تشرک »  
 گاهی بجای « فوت شد » بعضی کنایات مخصوص و جالبی آورده است مانند :

۱ - اکثر نویسندگان متأخر ہند و پاکستان در موقع نوشتن فارسی ہمین روش را

داشتہ اند مانند آزاد و آرزو و حاکم و خوشگو و شفیق وغیرہ .

« رخت صفا بعالم بقا کشید » ( رجوع شود به نام صفائی ) « از صهبای کل من علیها فان نوش کرده سرمست وصل بزمگاه حقیقی شد » ( رجوع به نام صهبایا ) « درمنا بزیارت بیت آخرشتافت » ( رجوع شود به نام کامران ) « ساغر شرابا ظهورا نوش فرموده سرمست وحدتکده باقی گردید » ( رجوع شود به نام مشرب ) و گاهی از تخلص واسم شاعر استفاده کرده بر عایت آن بعضی عبارات را آورده است مثلاً رجوع شود به جملات وی که از شرح حال صفائی و صهبایا و مشرب در سطور فوق نقل شده است.

### نسخ خطی

- ۱ - کتابخانه شخصی پیر حسام الدین در کراچی
- ۲ - ریوج ۲ ص ۸۴۸ الف ( مورخ ۱۲۴۶ هـ )
- ۳ - اندیا آفس ۴۴۹۷<sup>۱</sup> ( ۱۲۷۱ هـ )

### فهرست اسامی شعرا

رجوع شود به « مقالات الشعرا » چاپ کراچی  
برای شرح حال مؤلف رجوع شود به مقدمه مقالات الشعرا چاپ کراچی  
چاپ

از طرف انجمن ادبی سند کراچی در سال ۱۹۵۴ م بتصحیح و تحشیه آقای پیر حسام الدین راشدی بطرز بسیار مطبوع و نفیسی چاپ شده است . در این کتاب مصحح فاضل آن مقدمه مفید و ارزنده ای را در باره مؤلف و آثار او نوشته است ( رجوع شود به ص ۲۷ ) و ۳۲ عکس را از اشخاصیکه ذکرشان در این کتاب آمده است ( و مصحح آنرا بعد از زحمت زیادی بدست آورده و بعضی از آنها را اول دفعه در این کتاب چاپ کرده است ) نیز ضمیمه کرده است .

همچنین در حواشی کتاب در باره بعضی از ملوک و امرا و شعرا و شهرها و مقامات

۱ - این نسخه در فهرست اته ذکر نشده است . ر.ک . استوری ج ۱ ق ۱ ص xiv

تاریخی و غیره شرح بسیار مفیدی را از کتب تاریخ و تذکره و غیره اضافه کرده است و این حواشی مفصل را بجای خودش باید «تکمله» ای بر این تذکره حساب کرد. خلاصه زحمات مصحح فاضل آن و اولیای انجمن ادبی سندهی سزاوارستایش و تمجید و تشویق فراوانی میباشد و این روش در تصحیح و چاپ کتب تذکره و تاریخ بوسیله سایرین باید «شمع راه» و مورد تقلید و تتبع قرار گیرد.



## سفینه عشرت

### ابتدا

«حمدناظمی را که رباعی عناصر را ترکیب بند ساخته و ثنای راقمی که بر لوح فلك از قلم ابداع مسدس شش جهت نگاشته».

### مؤلف

اسم مؤلف این کتاب در گاداس است. (شرح حال اودر هیچ کتاب قاریخ یا تذکره و غیره ذکر نشده است).

### تبصره بر کتاب

مؤلف این کتاب را بسال ۱۱۷۵ هجری تألیف نموده است چنانکه اسم این کتاب «سفینه عشرت» از روی ابجد میرساند.

نسخه ناقص الاخر این کتاب در بانکی پور (که تنها نسخه موجود آنست) مشتملست بر چهارصد و پنجاه و پنج شاعر بترتیب الفبا از روی حرف اول یا تخلص شاعر و با «اسدی طوسی» شروع شده با «حاجی فریدون متخلص بدسابق» تمام میشود و حاوی ذکر شعرا، مقدم و متأخر میباشد.

مؤلف اشعار و شرح حال اکثر شعرا را مخصوصاً از معاصرین مفصل آورده است.

رویه‌رفته مؤلف شرح حال بیدل را (در سه صفحه) مفصل‌تر از همه آورده و اشعار سراج‌الدین علیخان متخلص به آرزو را (در ۳۳ صفحه) مفصل‌تر از سایرین نقل کرده است.

«بک انشای مؤلف در مقدمه کتاب مصنوع است و گاهی نشر مسجع را نیز بکار برده است. اما شرح حال شعرا را بنثر ساده و غیر مصنوع نوشته است.

### نسخه خطی

نسخه خطی منحصر بفرد این تذکره در بانکی‌پور موجود است (رجوع شود به بانکی‌پور ج ۷ ص ۶۹۹). این نسخه قصه‌آخر است و تنها تا حرف «سین» حاجی فریدون متخلص به «سابق» می‌باشد و مورخ قرن ۱۹ میلادی است.



## «مردم دیده»

### ابتدا

بعد (از) حمد کلیمی که سخن آفرین و حکیمی که احکم الحاکمین است و صلوات کریمی که رحمة للعالمین و شفیع المذنبین است و اهل بیت طاهرین و اصحاب طیبین و تابعین رضی الله تعالی عنهم اجمعین...

### شرح حال مؤلف

این کتاب را ملا عبدالحکیم لاهوری متخلص به حاکم تألیف کرده است، وی از طرف جده سید حسینی است چون جده وی از فرزندان قاضی یوسف بود که از سادات معتبره هرات و قاضی بلخ بود.

اسم پدرش شادمان خان اوزبک است. از طرف پدر نسبش به اوزبک اورغ دورمن میرسد که از نجبای قوم اوزبک بود. پدر حاکم در عهد عالمگیر شاه (۱۰۶۹-۱۱۱۸هـ) از بلخ بدکن وارد شد و بقول حاکم به منصب «علی قدر حال خود» و بقول آرزو به منصب هفتصدی و پنجاه سوار سرافراز گردید. بعد از مرگ پادشاه مزبور شادمان خان در مرادآباد سکونت گزید و حاکم در آنجا در سنه یکهزار و یکصد و بیست هجری (سنه ۱۱۲۰هـ) متولد شد و در سال اول جلوس محمد فرخ سیرشاه (۱۱۲۴هـ) پدر حاکم «بسبب کمال ارتباط و اخلاص» نواب دلیر جنگ همراه وی بلاهور رفت و در آن شهر رحل اقامت افکند و در زمان فرخ سیر شاه (۱۱۲۴-۱۱۳۱هـ) به منصب سهزاری و در عهد محمدشاه (۱۱۳۱-۱۱۶۱هـ) به منصب پنجهزاری و نوبت و علم و تقاره مفتخر شد. بالاخره در چهارم رمضان سنه ۱۱۳۵هـ مطابق سال پنجم جلوس محمد شاه در لاهور فوت کرد و شخصی «بجنت رفت» (۱۱۳۵هـ) ماده تاریخ وفات شادمان خان گفت.

در هنگام فوت پدر حاکم هنوز پانزده ساله بود وی به مطالعه کتب فارسی و اشعار اساتید قدیم بسیار علاقه داشت و گاه گاهی شعر هم میسرود تا آنکه بخدمت شاه آفرین لاهوری<sup>۱</sup> رسیده و در زمره شاگردان او درآمد. درباره آفرین لاهوری حاکم میگوید:

حاکم نداشتم سروسامان فکر شعر از فیض آفرین بسخن آشناشدم  
قبل از حمله نادر شاه به هندوستان<sup>۲</sup> حاکم بدست حاجی محمد شریف که از خلفای شیخ سعدی لاهوری بوده و بیک واسطه نسب وی به سید آدم بنوی میرسید بیعت کرد و در سلسله قادریه منسلک گشت. بعد از مراجعت نادرشاه (۷ صفر ۱۱۵۲هـ) بدلی رفت و آنجا با خواجه محمد صادق خان بهادر ملاقات کرد. خواجه مزبور

۱- برای شرح حال او «رجوع شود به مردم دیده» و غیره.

۲- نادر شاه در ۱۵ ذوالقعدة ۱۱۵۱هـ در جنگ کرناال لشکر دشمن را شکست داد و روز نهم ذوالحجه ۱۱۵۱هـ وارد دهلی شد در ۷ صفر ۱۱۵۲هـ آن شهر را ترک گفت.

دیوان حاکم را بخط خود نوشت . اما چندی بعد این دیوان را زدیدند. حاکم بعد از رفع اختلاف صفدر جنگ وزیر و اعتمادالملک همراه وزیر مشاورانید از دهلی به صوبه (ستان) اود رفت و بعد از فوت وی بدلی مراجعت نمود. چندی بعد وارد لشکر شجاع الدوله شد ولی دیری نگذشت که ترك دنیا کرده در زمره فقرا درآمد.

مؤلف در مقدمه «مردم دیده» توضیح میدهد که در نتیجه مطالعه مثنوی معنوی مستباده رومی شده و در قصیده‌ای بریلی (در استان «اتر پردیش» هندوستان امروزی) در غره جمادی الاخری سنه ۱۱۷۱ هـ تغییر لباس داده بلباس فقرا درآمد و از آنجا برای استطلاع «احوال متعلقان» عازم وطن خود لاهور شد و شش ماه در آن شهر توقف نموده سپس در شوق ادراک صاحب حضرت اخوند عبدالسلام نقشبندی رو بخطه کشمیر آورد و بالاخره بعد از طی منازل در ملاقات او توفیق یافت. چندی بعد اخوند مزبور بر حمت حق پیوست و بعد از فوت وی حاکم یکسال و نیم در آن «سرزمین بهشت آیین بسر برد».

حاکم در کشمیر باغازی بیگ خان که بخشی اعتمادالدوله و رفیق معین الملک پسر اعتمادالدوله بود ملاقات کرد و همچنین با امیر محبت‌الدوله ملقب بد عبدالملک خان برادر زاده میر نعمت خان شید که باتفاق غازی بیگ خان در کشمیر بوده از نزدیک آشنائی پیدا کرد. اما از شعرای کشمیر هیچکس برای دیدن حاکم نیامد و حاکم تنها بدسه چهار «بزرگ گوشه نشین» مانند عبدالرشید و اخوند عبدالوهاب و شاه ضیاءاله و کاشو پیر ملاقات کرد .

حاکم می‌گوید که در همان ایام «شبى در واقعه چیزى نمودند و از خود بر بردند. چون بیدار شدم از کار شدم» و باوجود عدم وسایل تصمیم گرفت برای زیارت حرمین برود. در آن ایام بدون اجازه مهراجاه سکه حیون که صاحب تصرف آنجا بود عبور ممکن نبود و اما حاکم سفارش غازی بیگ خان

بگرفتن جواز عبور موفق شد و به جمون<sup>۱</sup> رسید. خواجه هدایت‌اله گماشته راجا عطاء‌اله بتواضع بسیار از وی پذیرائی کرد.

حاکم در او اسطریع الثانی در شهر هوهشیارپور نزد «متعلقان» و خویشاوندان خود رسید و بعلت هنگامه (شورش) سکپان یکسال در آنجا توقف نمود و غالباً در آن ایام بر لب نهر آب شهر با شاه عثمان خان خلیفه میرشاه علی می نشست و صحبت می کرد. روزی با هم نشسته بودند که سید خواجه میر با وی برخورد. حاکم بخواجه مزبور گفت که قصد زیارت حرمین را دارد و خواجه میر از طرف خواجه عبدالله خان بهادر وسایل زندگی خانواده حاکم را فراهم نموده و در نتیجه حاکم در ۱۴ ربیع الثانی (سنه ۱۱۷۴هـ) عازم مکه و مدینه شد.

طی مثنوی اینکه در مقدمه «مردم دیده» آمده است حاکم این مسافرت خود را شرح داده است. از آن معلوم میشود که چون بسوی مکه و مدینه رهسپار شد در ماه صفر نورالعین واقف با او هم سفر شد و در راه دونفر دیگر بنام کریم‌اله (که او را حاکم «پر جفا و بی وفا» میگوید) و حسن با آنها همراه شدند. در راه با استاد خود مولوی عبدالرحمن ملاقات کرد و چون در ۲۹ رجب ۱۱۷۴هـ به اورنگ آباد (دکن) رسید مهمان شاه محمود شد و آنجا با آزاد بلگرامی ملاقات کرد و آزاد مقدم آن‌ها را گرامی داشت. از اورنگ آباد به سورت رفت و آنجا مولوی خیر دین او را در کشتی بنام «سلیمان مکی» سوار کرد اما بعلت کسالت واقف نتوانست با وی برود.

حاکم بعد از دو ماه شب جمعه در آخر ماه شوال در جده از کشتی پیاده شد و از آنجا سوار شتر شده عازم مدینه شد و در راه مزار شهیدان بدر را زیارت کرد و بالاخره به مدینه رسید و آنجا مزار رسول و مسجد قدس را زیارت کرد و همچنین قبر حضرت ابوبکر و مزار حضرت فاطمه و قبرهای دیگر جنت بقیع را زیارت کرد و بقول خودش این سعادت در ماه ذی القعدة نصیب وی شد سپس متوجه خانه کعبه شد و چون

۱- جمویا جمون یکی از ایالات کشمیر است.



به مسجد آن رفت که چهل باب دارد او را اجازه ندادند که به داخل مسجد برود چون بقول خودش او پول نداشت . سپس مؤلف سایر مناسک حج را انجام داده در ماه محرم عازم جده شدو از آنجا در کشتی بنام « گنج آوری مکی » که متعلق بسید خواجه کوچک بود رهسپار هندوستان گشتو بالاخره در ماه صفر (۱۱۷۵ هـ) بسورت رسید.

حاکم در پایان مثنوی مذکور قطعهای آورده است که بیت آخر آن بطریق معمی تاریخ این مسافرت (۱۱۷۵ هـ) را میرساند :

دل شب بصد عجزو دست دعا	پی سال تاریخ بودم بفکر
قبول خدا می شود حج ما	که ناگاه شنیدم ز روی کرم
( . ۱۱۵۵ هـ )	

(چون عدد روی کرم که حرف کاف است) (۲۰۰۰) را با عدد ۱۱۵۵ جمع کنیم ۱۱۷۵ برمیآید که سال این مسافرت است).

بروز ۱۵ جمادی الاول سنه ۱۱۷۵ هـ حاکم باتفاق واقف وارد اورنگ آباد دکن شد و آنجا در تکیه شاه محمود اقامت کرد.

در ایام اقامت اورنگ آباد در همان سال ۱۱۷۵ هـ حاکم تذکرة الشعرائی نوشت شامل ذکر شعرائی که آنها را دیده بود و اسم آن را « تحفة المجالس » نهاد اما بعداً به پیشنهاد و توصیه آزاد بلگرامی اسم آن را به « مردم دیده » تغییر داد.

حاکم در ۱۸ شوال ۱۱۷۵ هـ از اورنگ آباد به حیدر آباد دکن رفت و در ۱۹ صفر دوباره به اورنگ آباد برگشت و در دوم ربیع الثانی همان سال (۱۱۷۵ هـ) حاکم و واقف هر دو از اورنگ آباد عازم شمال هندوستان شدند . چون راه برهان پور و مالوه خطرناک بود راه برار و چتر پور را اختیار کردند و لسی بسا وجود این احتیاط در بین اورنگ آباد و بالاپور قطاع الطريق اثاثه آنان را بردند اما بخودشان هیچ صدمه ای نرسید . بالاخره بزحمت تمام ببالاپور

رسیدند و از آنجا بوسیله قاصدی حال خود را به آزاد بلگرامی نوشته و آزاد مقداری پول برای آنها فرستاد و آنها به سلامت به کولاپور رسیدند. اما چون باز وسایل مسافرت را نداشتند دوباره بآزاد نوشتند و از وی کمک خواستند و آزاد دوباره بآنها مقداری پول فرستاد و بالاخره حاکم و قدرت هر دو به سلامت به وطن رسیدند و در دوم شوال حاکم به آزاد نوشت که وی بخانپور و هوشیارپور در نواحی لاهور نزد اهل و عیال خود رسید و واقف نیز در همان ماه در وطن خود بتاله رسید.

روزی حاکم دیوان خود را نزد سراج الدین علی خان آرزو برد تا «بنظر تامل» مطالعه نموده از حسن و قبح کلام او را آگاه سازد. آرزو اول امتناع ورزید اما در نتیجه اصرار حاکم بالاخره دیوانش را پیش خود نگه داشت و بعد از دو ماه به حاکم برگرداند و هرچه ایراد داشت در حواشی دیوان یادداشت کرد اما حاکم با اکثر ایرادات آرزو موافقت نداشت. چون وارسته سیالکوٹی اعتراضات و ایرادات خان آرزو را دید در جواب آن رساله ای بنام «جواب شافی» نوشت اما عجیب اینست که آرزو حاکم را در تذکره خود بخوبی یاد کرده است و حاکم حتی بعد از فرت آرزو از وی، تعریف میکرد و در «مردم دیده» حاکم درباره آرزو میگوید «فقیر را با آرزو ربط اخلاص زیاده از حد بود. روزی غزلی در تتبع غزلش گفتم که مقلعش اینست:

گر چنین از فیض خان آرزو گیرد نمک      طرفه شوری این غزل حاکم بلاهور افکند  
خان مرحوم این بیت بدیهه گفته فرستاد:

نیست شعر آرزو را، تبه ای      گرتوبا اینهم پسندی حاکمی

آزاد در «خزانه عامره» (ص ۲۰۲) میگوید: «در این لفظ لطفی و ابهائی

هست».

آرزو در «مجمع النقایس» (تألیف ۱۱۶۴ هـ) درباره حاکم مینویسد: «چند سال پیش زاین دیوان خود را که قریب چهار هزار بیت است به نظر فقیر در آورده بسیار مضبوط و مربوط گفته ... چندین مرتبه وارد شاه جهان آباد گشته و این مرتبه

بسبب ظلم صوبه دار (استاندار) پنجاب وضبط (توقیف) جا گیرهای (املاک) مردم در این جا رسیده نیز ملاقات باحقر مینماید.»

آزاد در «خزانه عامره» (ص ۲۰۲) میگوید که وارسته در رساله شافی در مورد بعضی اعتراضات خان آرزو توانسته است جواب بدهد اما در بعضی موارد در این منظور موفق نشده است و حتی معترف باشد به اشتباه حاکم شده است.

مؤلف تذکره «نشر عشق» میگوید که حاکم در هنگام مراجعت بکشمیر در شهر تته سند در سنه ۱۱۷۸ هـ فوت و در همان جا دفن شد و بقول مؤلف «نتایج الافکار» حاکم در ۱۱۸۲ هـ (اثین و ثمانین و مایه و الف) فوت کرده است و مؤلف «نعمد عندلیب» میگوید که حاکم در کشمیر فوت کرده است. لچهمی نیز این مؤلف «گل رعنا» مینویسد که نورالعین واقف لاهوری (بتالوی) در اوایل محرم ۱۱۸۲ هـ بنام آزاد بلگرامی نامه ای نوشته حاکمی از این که حاکم و واقف در کشمیر در خدمت نواب سر بلند خان بهادر صوبه دار رفتند و در موقع مراجعت حاکم در شهر تته بعارضه اسهال فوت کرد و همانجا دفن شد و این واقعه در ۱۱۷۸ هـ اتفاق افتاد.<sup>۱</sup> اما استوری (ج ۱ ص ۸۲۹ - ۸۳۰) میگوید که حاکم تا موقع تألیف «عقد ثریا» (۱۱۹۹ هـ) در قید حیات بود.

### تبصره بر کتاب

مؤلف این تذکره را در سال ۱۷۵ هـ در اورنگ آباد تألیف کرده است و در مقدمه کتاب دو قطعه از آزاد نقل کرده است که طی آن آزاد از حاکم تعریف و توصیف کرده است. اینک دوم این قطعه که سال این کتاب را هم میرساند:

حاکم خطه معنی حاکم	کرد نوتذکره ای را تصنیف
سال تألیف نقل کرد آزاد	تازه تألیف همایون لطیف (۱۱۷۵ هـ)

۱ - نیز ر.ک. محبوب الزمن (اردو) ج ۱ ص ۳۷۳ که در آنجا روایت فوق نقل

درباره سبب تألیف مؤلف در مقدمه این کتاب چنین توضیح میدهد که «از مدتی مر کوز خاطر داشت» که تذکره‌ای مشتمل بر احوال جمعی از شعرای ماضی و حال بنویسد «چنانچه اشعار جماعت کثیر از سلف و خلف تخمیناً تا پنجاه هزار بیت (از) سه هزار شاعر کسری کم و قریب دوصد (دویست) دیوان مطالعه نموده از هریکی انتخاب زده عوسوم به «انتخاب حاکم» ساخته میخواست ادهم قلم را در میدان گزارش حالات (احوال شعرا) جولان دهد» که ناگاه «عنان عزیمت از این وادی منعطف گردید و جاذبه غیبی زمام اختیار (را) از دست برده بعالم فقر کشید ... در این و لا که پانزدهم جمادی الاولی سنه ۱۱۷۵ ه... از سورت مبار که به خجسته بنیاد (اورنگ آباد) وارد شد» و در تکیه شاه محمود اقامت گزید و از صحبت میر غلام علی آزاد ممتع شد تذکره الشعرائی مسمی به «مجمع النقایس» تألیف سراج الدین علی خان آرزو بنظر وی رسید و درباره فکر تألیف تذکره تازه گشت. بالاخره تصمیم گرفت تذکره شعرائی بنویسد که خودش در خدمت آنها رسیده و شرح آنها را تذکره «مجمع النقایس» نقل نموده «هر جا که بیش و کم دیده شود» بقدر اطلاعات خود اضافه کند و همچنین اسامی شعرائی را که خان آرزو جهلا یا عمداً در تذکره خود نیاورده نیز علاوه کند و اسم این تذکره را بموجب فرمایش میر غلام علی آزاد «مردم دیده» گذاشت.

این تذکره مشتمل است بر ذکر شصت و یک شاعری که مؤلف با آنها ملاقات کرده و شامل مقدمه و دو باب و خاتمه میباشد.

**باب اول-** در ذکر هیجده شاعر است بترتیب الفبا که از مجمع النقایس بهمان عبارت مؤلف نوشته شده است.

**باب دوم-** «در ترجمه عزیزی که داخل تذکره خان آرزو نیستند» و مشتمل است بر ذکر چهل و دو شاعر بترتیب الفبا و خاتمه «در شمه» (از) احوال خود مؤلف و ذکر حالات بزرگان شفیق او. باب اول با «آفرین» شروع شده با «واقف» تمام میشود و باب دوم با «اظهر» شروع شده با «یتیم» تمام میشود.

در باب اول در ذیل نام شانزده شاعر زیر علاوه بر شرح احوالی که آرزو نقل کرده است بعضی اطلاعات در شرح حال آنها را از خود هم اضافه نموده است: آفرین و آزاد و امید و آرزو و حزین و رابع و درد و عظیم و فقیر و متین و منصف و معجز و واله و وجدان و وفا و واقف .

همچنین اشعار آزاد و آرزو و منصف و وجدان و واقف را خودش انتخاب نموده و در این تذکره نقل کرده است و اشعار واقف را از همه مفصل تر (در ۱۶ ص) آورده است.

مؤلف در مقدمه این کتاب از آرزو گله کرده است که وی اسامی بعضی شعرا را در «مجمع النقایس» ذکر نکرده است و لذا خودش در باب دوم این تذکره آنها را آورده است اما از اشعار و شرح حالی که حاکم در این جا آورده است پیداست که حق با آرزو بوده و اکثر این شعرا هیچ ارزش و اهمیت ندارند چنانکه از اکثر شعرا شرح حالشان را در یک دوسطر و از اشعارشان یک دوبیت نقل کرده است .

در ذیل نام شهید (ملا باقر) تنها یک بیت از او نقل کرده و نوشته است: «دیوان ضخیمی دارد کرامداغ که انتخاب زند». از این معلوم میشود که مؤلف در انتخاب اشعار شعرا زیاد زحمت نکشیده است.

در ذیل نام فقیر مینویسد: «معلوم نشد که خان آرزو با اینهمه تعریف و توصیف فقیر که در تذکره نوشته کم نوشتن اشعار او چه معنی داشته باشد» اما خود حاکم هم هیچ شعری از او اضافه ننموده و تنها در شرح حال وی بعضی مطالب را اضافه کرده است.

در خاتمه کتاب اسم هیجده بزرگ «از بزرگان صاحب حال» (که) بعلم ظاهر و باطن موصوف بودند و (مؤلف) سعادت خدمت ایشان حاصل کرده بود ذکر نموده است و در چند سطر از آنان تعریف و توصیف کرده اما از ایشان هیچ شعری نقل نکرده است و معلوم نیست آنها شاعر هم بودند یا خیر. ظاهر این قسمت

خارج از موضوع تذکره میباشد.

مؤلف گاهی بر اشعار شعرا انتقاد نموده است مثلاً رجوع شود بدنام فقیر. سبک انشای مؤلف اکثر ساده و غیر مصنوع است اما بعضی جاها مخصوصاً در موقع تعریف و توصیف شعرا نثر مصنوع و گاهی نثر مسجع بکار برده است. رویه پرفته این تذکره را میتوان «تکلمه مجمع النقایس آرزو» نامید. اما غیر از پانزده شاعری که ذکرشان در سطور فوق گذشت مؤلف در انتخاب اشعار شعرا زحمت نکشیده و حتی در باب دوم این کتاب در ذیل شرح حال شعرائی که ذکرشان در مجمع النقایس نیامده است اکثر اطلاعات لازم را از زندگانی این شعرا نیاورده است.

### نسخه خطی

کتابخانه مرحوم صدربار جنگ حبیب الرحمن خان شیردانی (عکسهای که از این نسخه برداشته شده است در کتابخانه دانشگاه لاهور موجود است).

### چاپ

از طرف آکادمی ادبی پنجابی لاهور سال ۱۳۳۹ ش باهتمام دکتر سید عبدالله بطبع رسیده است. این چاپ پر از اغلاطیست بدون مقدمه مصحح در شرح حال مؤلف و اهمیت کتاب وغیره).

### فهرست اسامی شعرا

رجوع شود به مردم دیده چاپ لاهور ۱۳۳۹ ش که در آغاز آن فهرست اسامی شعرا نیز ذکر شده است.

### برای شرح حال مؤلف

رجوع شود به مردم دیده و خزانه عامره و مجمع النقایس و نغمه عتدلیب و نشتر عشق و مخزن الغرایب ش ۶۴۲ و مقالات الشعرا ی حیرت و عقد ثریا و سفینه و خوشگو و سفینه هندی.

## سزانه عامره

ابتدا

«سر کلام را جمیع محمد صانعی که انسان را بگوهر گرانمایه ناطقه نواخت و دهان او را بجواهر زواهر مملو ساخت».

مؤلف

مؤلف این تذکره میر غلام علی متخلص به آراد بلگرامی است. (برای شرح حال او رجوع شود به بحث در باره «ی بیضا» در این کتاب).

تیمبره بر کتاب

مؤلف این کتاب را بسال ۱۷۶ هـ در اورنگ آباد دکن تألیف کرده است چنانکه در شرح حال خود مینویسد «اکنون در دارالامن اورنگ آباد گوشه گیرم» در مقدمه کتاب قطعه ذیل آورده است که سال تألیف کتاب (۱۷۶ هـ) را می‌رساند:

آزاد رقم نمود نو تذکره	در جیب ورق ریخت نقود سره
گنجور خرد گوهر تاریخ فشاند	حق داده عجب خزانه عامره
	(۱۷۶ هـ)

مؤلف در مورد سبب تألیف در مقدمه کتاب چنین توضیح میدهد:

«عزیز القدر میر اولاد محمد ... که برادر زاده فقیر است خواهش نمود که تذکره تألیف کرده شود در ذکر شعرائی که چراغ مدح ارباب کرم افروخته اند صلات از دولت قدردانی ممدوحان خود اندوخته چون خاطر مشارالیه

۱- اما مؤلف بعضی از وقایعی بعد از سال ۱۷۶ هـ را هم در این تذکره ذکر نموده است چنانکه سال فوت درگاه قلی خان (متوفی در ۱۱۹۰ هـ) را هم ضبط نموده است (ر.ک. خزانه عامره ص ۲۲۴).

عزیز بود التماس او بحسن قبول رسید».

مؤلف فهرست مآخذ کتاب خود را در مقدمه بقرار زیر آورده است:

۱- لب الالباب (لباب الالباب) محمد عوفی

۲- تذکره دولتشاه

۳- تذکره سامی سام میرزا صفوی

۴- خاتمه خلاصه الاشعار (میر تقی کاشی)

۵- تذکره میر تقی کاشی (خلاصه الاشعار)

۶- هفت اقلیم امین احمد رازی

۷- منتخب التواریخ بداونی

۸- مجمع الفضلاء بقائی

۹- تذکره میرزا طاهر نصر آبادی

۱۰- مرآت الخیال شیرخان

۱۱- کلمات الشعراى سرخوش

۱۲- همیشه بهار اخلاص

۱۳- حیات الشعراء محمد علیخان متین کشمیری

۱۴- سفینه بی خبر

۱۵- ید بیضا (تذکره دیگر آزاد)

۱۶- ریاض الشعراى واله

۱۷- مجمع النقایس آرزو

۱۸- تذکره شیخ علی حزین

۱۹- سرو آزاد (تذکره دیگر آزاد)

۲۰- تذکره بب نظیر عیدالوهاب دولت آبادی

۲۱- مردم دیده حکیم (حاکم) لاهوری

همچنین در ذیل بحث و شرح اشعار شعرا از فرهنگ‌های زیر استفاده



کرده است.

۲۲- فرهنگ برهان قاطع

۲۳- قاموس عربی

۲۴ و ۲۵- منتخب اللغات و فرهنگ فارسی . عبدالرشید تنوی

(ع ۱۰ و ۴۲۴)

از جمله کتب فوق مؤلف از همه بیشتر ۱ کتاب مجمع النقایس آرزو استفاده کرده است و حتی گاهی اشعار شعرا را از آنجا نقل کرده است. باید اذعان کرد که از جمله کتب فوق تذکره حیات الشعرا متین کشمیری امروز بجای نمانده است.

علاوه بر این مؤلف «از بسیاری از دو اوین شعرا و کتب فن تاریخ و غیر آن» استفاده کرده است. همچنین مؤلف در مقدمه کتاب تذکره داده است که بعضی مآخذ «ید بیضا» مانند نقایس المآثر و صبح صادق و تذکره ناظم تبریزی و تذکره ملا قاطعی و غیره در این وقت (یعنی در موقع تألیف خزانه عامره) حاضر نیست لهذا در این کتاب برخی از مقدمات از ید بیضا گرفته شد. در باره عرفات تقی اوحدی مینویسد:

«و فقیر عرفات (را) از حرف الضاد تا حرف الیاء (در) سابق دیده بودم حالا حاضر نیستم».

غیر از کتب فوق مؤلف اسامی کتابهای زیر را در متن کتاب آورده است که در تألیف این کتاب از آنها استفاده کرده است.

۲۶- چهارمقاله نظامی عروضی (رجوع شود به نام ابوسعید سلمان).

۲۷- حدایق السحر و طواط (رجوع شود به نام ابوسعید سلمان).

۲۸- تاریخ گزیده حمداله مستوفی (رجوع شود به نام حسن غزنوی).

۲۹- اخبار الاخیار شیخ محدث دهلوی (رجوع شود به نام شیخ جمالی

دهلوی).

- ۳۰- نفحات الانس جامی (رجوع شود به نام حافظ).
- ۳۱- تاریخ فرشته محمد قاسم فرشته (رجوع شود به نام حافظ).
- ۳۲- مرآت الصفا (رجوع شود به نام حافظ و نظیری).
- ۳۳- اعلام الانعام شیخ محمد یحیی اله آبادی (رجوع شود به نام حافظ).
- ۳۴- تاریخ مکه یا تاریخ قطبی قاضی قطب الدین حنفی (رجوع شود به نام حافظ).
- ۳۵- نقایس المآثر - إلاء الدولة قزوینی (رجوع شود به نام حیرتی و غیره).
- ۳۶- تفسیر در منشور شیخ جلال الدین سیوطی (رجوع شود به نام حیدری تبریزی).
- ۳۷- تاریخ طبری (رجوع شود به نام حیدری تبریزی).
- ۳۸- بدرالحق امام غزالی (رجوع شود به نام حیدری تبریزی).
- ۳۹- مآثر رحیمی نهاوندی (رجوع شود به نام خاننادر).
- ۴۰- تنبیه الغافلین آرزو (رجوع شود به نام حزین).
- ۴۱- ابوالجناب رفیع واعظ قزوینی (رجوع شود به نام حاکم لاهوری).
- ۴۲- حبیب السیر (رجوع شود به نام خاقانی).
- ۴۳- بهارستان جامی (رجوع شود به نام امیر خسرو).
- ۴۴- منشآت حاجی عبدالعلی طالقانی (رجوع شود به نام دانش مشهدی).
- ۴۵- تذکره ملا قاطعی (رجوع شود به نام شهیدی).
- ۴۶- تاریخ صبح صادق (رجوع شود به نام مظہیر فارابی).
- ۴۷- ثمرات القدس (رجوع شود به نام عبدالقادر بدوانی).
- ۴۸- شاهجهان نامه عبدالحمید لاهوری (رجوع شود به نام قدسی).
- ۴۹- تاریخ عالم آرای عباسی (رجوع شود به نام ملک قمی).
- ۵۰- تفسیر قاضی بیضاوی (رجوع شود به نام حزین).
- ۵۱- صحاح جوهری ( » » )

این تذکره مشتمل است بر ذکر صد و سی و پنج شعر متقدم و متأخر بترتیب الفبا از روی حرف اول اسم یا تخلص شاعری با «انوری خاوری» شروع شده با «(میر) یوسف بلگرامی» تمام میشود.

مؤلف در مورد انتخاب اشعار در مقدمه کتاب چنین توضیح داده است که اشعاری که در این تذکره آورده است از جای دیگر نقل نکرده «الا بقدر قلیل بناء بر ضرورت» چون اشعار مطلوب از جای دیگر بدست نمی آمد و مؤلف فرصت مقابله انتخاب خود با کتب دیگر نداشت باین این احتمال دارد گاهی اشعاری را که در کتب دیگر انتخاب شده است در کتاب خود نیز آورده باشد. همچنین درباره اینکه گاهی اشعار خوب در این تذکره پیدا نیست چنین توضیح میدهد که اشعار خوب را قبل از وی کسی دیگر در تذکره خود انتخاب کرده یا از نظر مؤلف افتاده یا دیوان شاعر بصورت تمام و کامل بدست مؤلف نرسیده است. همچنین مؤلف توضیح میدهد که با وجود اینکه برخلاف سرو آزاد که مطالع بر غیر مطالع مقدم دارد در این کتاب چنین التزام مراعات ننموده است

اما در موقع انتخاب دیوان ترتیب ردیف را نگهداشته چنانکه اگر بیتی مطلوبست زود پیدا شود.

همچنین مقداری از اشعار عربی را از خود و از دیگران در این تذکره ثبت نموده است و درباره اشعار عربی توضیح و شرح لازم داد است مثلاً رجوع شود به نام حزین .

گاهی اشعار فارسی بعضی شعرارا شرح داده است مثلاً در ذیل نام نعمت خان عالی قطعه ای که وی در طوی (جشن) کامگار خان سروده است داده است که بیت آن بقرار زیر است :

کدخدا شد بار دیگر خان عالی مرتبت

با کمال عز و تمکین و وقار و زیب و زین

در ذیل شرح حال بعضی شعرا چون بعضی وقایع مهم زندگانی آنها بعد از

اتمام کتاب بمؤلف رسیده است این مطالب را در پایان شرح حال آنها اضافه کرده است مثلاً رجوع شود به ذکر شاعر (میرسید محمد بلگرامی).

مؤلف در ۸۱ صفحه این کتاب (ص ۳۵ تا ص ۱۱۶) بعضی وقایع تاریخی معاصر را با شرح حال نوابان و امرای آنوقت بیان کرده است. این قسمت کتاب از حیث تاریخ معاصر دارای اهمیت فراوانی میباشد چون اکثر وقایع مذکور چشم دید مؤلف بوده است و همچنین نوابان و امرای مزبور نیز معاصروی بودند و آزادشخصاً با اکثرشان ملاقات کرده است. این قسمت مشتمل است بر ذکر حال نواب آصفجه و امیرالامراء فیروز جنگ و عمادالملک نواب نظام الدوله ناصر جنگ و مظفر جنگ و امیرالملک و نواب آصفجه ثانی و نواب برهان لملک و وزیرالممالک صفدر جنگ و وزیر الممالک شجاع الدوله و سپس ذکر احمد شاه درانی و هفت حمله وی بر هندوستان و ذکر حاصلات (درآمد) ایران و در ضمن ذکر مرهته ها و بیان آنکه دولت آباد در چه وقت و بچه نهج بتصرف اسلامیان (مسلمانها) درآمده بود. در ذیل آصفجه و نواب نظام الدوله بعضی از اشعاری که آنها سروده اند آورده است. همچنین ذکر اسحاق خان و اولادش را در ذیل نام آرزو آورده است.

در هر حال چون اکثر این مطالب (غیر از اشعار آصفجه و نظام الدوله) مربوط بموضوع تاریخ است بنابراین خارج از موضوع تذکره میباشد. بهتر بود اگر مؤلف آنرا بصورت رساله جدا گانه ای مینوشت تا بامطالب این تذکره مخلوط و آمیخته نشود.

همچنین در ذیل نام ناقص ابهری واقعه محاصره آصفهان (۱۱۳۴ هـ) و وقایع دیگر زمان سلطان حسین و نادر شاه را نقل کرده است که البته از حیث تاریخ مهم است اما از موضوع این کتاب خارج است.

شرح حال شعرای زیر را از همه مفصل تر نقل کرده است: آزاد (در ۳ ص) و آرزو (۳-۴ ص) و مولانا قمرالدین (در ۴ صفحه).

اشعار و شعرای زیر را از همه مفصل تر نقل کرده است: بیخبر و رفیع و کاتبی

و کلیم (هر کدام در ۴ ص) و شاه آفرین (در ۴ ص) و ابوسعید لاهوری (در ۵ صفحه)  
 و راقم مشهدی (در ۵ ص) و آزاد (مؤلف اشعار فارسی در ۶ ص و اشعار عربی در ۳۱ ص)  
 و شیدا و میر عبد الجلیل (هر کدام در ۶ ص) و محمد علی ماهر (در ۸ ص) و بیدل  
 (در ۱۳ ص).

اشعار خود را که در قافیه یا ردیف یا معنی شبیه با اشعار شعرای دیگر  
 بوده در ذیل اشعار شعرای زیر آورده است :

بدر جاجرمی و حافظ و حنین (اشعار عربی) و شیدا و صایب و عزت.  
 همچنین اشعار شعرای زیر را در ذیل اشعار شعرای دیگر بمناسبت شباهت  
 قافیه و ردیف یا معنی آورده است.

۱- اشعار امیر خسرو و سعدی را در ذیل اشعار میرزا اشرف جهان.  
 ۲ اشعار خواجوی کرمانی و حافظ و امیر خسرو و سلمان ساوجی را در ذیل  
 اشعار بدر جاجرمی.

۳- مطلع وحشت تنها نیسری را در ذیل اشعار بیخبر.

۴- اشعار آرزو و خسرو و ممتنبی را در ذیل اشعار خاقانی .

۵- اشعار عصمت بخاری و حسن رادر ذیل اشعار امیر خسرو.

۶- اشعار مهربان را در ذیل اشعار ذکاء .

۷- اشعار خاقانی و انوری را در ذیل اشعار ظهیر .

۸- بیتنی از امیرشاهی سبز واری را در ذیل اشعار سلمان ساوجی .

۹- قطعه ظهیری را در ذیل اشعار شیدا.

۱۰- اشعار رفیعی کاشی را در ذیل اشعار واله داغستانی.

۱۱- اشعار قپلان بیك و آرزو را در ذیل اشعار مولانا لطف‌اله شیرازی.  
 در ضمن نقل اشعار بعضی شعرا کلمات مشکل زیر را که در اشعارشان

بکار رفته شرح داده است :

اشهب و ادهم (انوری ص ۹) و نوا (ابوسعید سلمان ص ۱۴) و زنب و زنب السرحان

وغزاله و پتیاره و سهر و فکر (ابوسعده سلمان ص ۱۶ و ۱۸ و ۲۰) و قالین (شاه آفرین ص ۳۴) و شق و و شاق و ققنس (خاقانی ص ۲۰۵ و ۲۰۷) و مصقل منحل و مغزل طوطی و حلی (ظہیر فاریابی ص ۳-۳۱۲) شرح قطعہ ای از نعمت خن عالی و کلمات مشکل آن (ص ۳۳۶-۳۴۶) جوهر (عافل شاه جهان آبادی ص ۳۰۰) و بسمل و نردصینل و شمر و کساد و زکام و عذار و بوالهوس (هایلی تبریزی ص ۱۰-۴۰۷).

همچنین بعضی کلمات مشکل را در ذیل اشعار بساطی سمرقندی و بیدل و شیدا و نظامی شرح داده است و غالباً سند آنرا از فرهنگ ها و اشعار شعرای دیگر آورده است.

اشعار خود را نیز در ۸ صفحه شرح داده است و سند استعمال بعضی اصطلاحات را از شعرای دیگر آورده است.

مؤلف اگر چه در ذیل نام خاقانی از آوردن اشعار «رکیک» و مبتذل هجو وی خودداری کرده است اما در ذیل اشعار نعمت خان عالی قطعہ ای در هجو بسیار مبتذل را ندتها نقل کرده است بلکه در ۱۰ صفحه آنرا شرح هم داده است و در پایان «خمار بدمستیهای ریزش این جام» را بوسیله استغفار و توبه رفع ساخته است.

در باره اشتباهات تذکره نویسان دیگر اشعار زیر شعرا را بجای گویندگان اصلی آنها بنام دیگران نسبت داده اند تذکره دهنده و گوینده اصلی آنها ذکر نموده است:

۱ - بیتنی از زلالی که مؤلف هفت اقلیم بنام قطران نوشته است (ص ۲۴۸).  
۲ - بیتنی از محمد طاهر غنی کشمیری که موانع منتخب التواریج بنام شخص دیگر آورده است (ص ۲۴۸)،

۳ - بیتنی از عشیقه امیر خسرو که در محمود و ایاز زلالی آمده است (ص ۲۴۸).

۴ - دو بیتنی که آرزو در «مجمع النقایس» بجای محمد قلی سلیم تهرانی بنام شیدا نوشته است (ص ۲۸۱).

۵ - بیتى از مير عبدالغنى كه آرزو بنام طالب آملی و مير عبدالغنى هر دو نوشته و والہ بنام غنى تفرشى نوشته اند (ص ۳۰۳)

۶ - رباعى از مير عبدالغنى كه آرزو بنام زاهد عليخان سخا و مير عبدالغنى تفرشى هر دو نوشته و حزين و والہ بنام غنى تفرشى نوشته اند (ص ۳۰۳).

۷ - رباعى از وجدان سرهندي كه آرزو بنام ميرزا مظہر جانجانيان آورده و بقول حاكم اصلا از وجدان است (ص ۴۴۵).

مؤلف با «ماده تاريخ گوئی» علاقه فراوان داشت و در ذيل نام شعر او اشخاص زير ماده تاريخى را كه خودش در وفات آنان سروده نقل كرده است : نواب آصفجاء و نواب نظام الدوله و آرزو و بيدل و شاعر و صائب (خيلی مفصل) و ناصر على و مير عبد الجليل و متين اصفهاني و شاه محمود و معزالدين .

همچنين در ذيل شرح حال شعرا و اشخاص زير ماده تاريخى كه ديگران در وفات آنان سروده اند نقل كرده است .

قطعه تاريخ فوت امير الممالك از مير اولاد محمد ذكا و راهب از مشتاق اصفهاني و سلمان ساوجي از ناصر بن بوزرجمهر و مير معصوم از محمد علي ماهر و شكيبى صفاهاني از مير الهى و شاني تكلو از محمد علي ماهر .

ماده تاريخ وفات ناصر على و سرخوش و محمد عاكف و غزالى (مشهدى) از فيضى و محمد زمان از ماهر و يوسف بلگرامى از ذكا .

در ذيل نام شعراى دير ايراداتى را كه ديگران بر اشعارشان گرفته اند جواب داده است :

۱ - اعتراض آرزو بر شعر حيرتى تونى .

۲ - اعتراضات آرزو بر اشعار حزين و حاكم و سرخوش (و دوباره در ذيل نام شيدا) .

۳ - اعتراض كسى بر بيتى از ناصر على .

۴ - نقصى در بيت عاقل .

۵ - اعتراض بر بیتی از میر محمد زمان ( در ذیل وجدان سر هندی ) .  
 همچنین ایراداتی را که بعضی بر اشعار شعرای زیر داشته اند ذکر نموده است :  
 حافظ ( بر «دع الدنیا» ) و صائب ( مکرر در ذیل نام عنصری ) و عرفی و نعمت خان  
 عالی و فردوسی .

در ضمن شرح حال شعرا یا نقل اشعارشان در باره موضوعات زیر بحث  
 کرده است .

- ۱ - در ذیل نام انوری در باره تشبیب و نسیب و حسن طلب و مقطع .
- ۲ - در ذیل نام حیدری تبریزی در باره مذمت هند از شعرای ایرانی و اینکه  
 خود ایرانیها هم هندی الاصل هستند ( چون حضرت آدم اول بسرزمین هند  
 نازل شد ) .
- ۳ - در ذیل نام شانی تکلودر باره موضوع بزرگ کشیدن شعراء ( ص ۷۰-۲۶۹ ) .
- ۴ - در ذیل نام ضمیر تحقیقی در باره بحور عربی و فارسی ( ص ۹-۲۹۸ ) .
- ۵ - در ذیل نام عرفی شیرازی در باره «های مخفی» ( ص ۳۲۱ ) .
- ۶ - در ذیل نام علی سر هندی در باره قاعده جمل در ماده تاریخ گوئی  
 ( ص ۳۳۰ ) .

- ۷ - در ذیل نام نعمت خان عالی در باره نواقص شعری ( ص ۳۳۸ ) .
- ۸ - در ذیل نام نظامی در باره نوعی از تشبیه که آنرا علمای بدیع هندی انینا  
 الکار گویند ( ص ۴۳۱ ) .

### سبك انشای مولف

سبك انشای مؤلف غالباً نیم مصنوع و گاهی بکلی مصنوع است مخصوصاً در مقدمه  
 و در موقع تعریف شعرا بنثر مسجع پرداخته است و گاهی بر عایت اسم یا تخلص شاعر  
 جناس آورده است مثلاً :

در ذیل نام انوری خاوری مینویسد « استاد فن و یکی از رسل ثلاثه قلمرو  
 سخن است » .



درذیل نام ابوسعده سلمان لاهوری مینویسد « زمین سخن بورا ثت ملک یمین اوست  
وقلمرو بیان از بیاض پدر وجد زیر نگین او » .

درذیل نام ادهم مینویسد « زنجیر و حشیان خیال است و دام آهوان مقال » .

» ایجاد » « ایجاد شعر کار اوست و اختراع انشاء شعار او » .

» خاقانی » « حسان العجم و افتخار اللوح و القلم است » .

» امیر خسرو دهلوی « خسرو قلمرو معانی است و صاحبقران سواد اعظم

سخندانی » .

درذیل نام بعضی شعرا جمله ای مصنوع در معنی « اینک اشعار او » آورده است مثلاً:

درذیل نام ازرقی مینویسد « برخی از کلام (اشعار) نیل رخسار ورق نموده میشود » .

» » بیخبر بلغرامی « او ساغر عرفان میگرداند » .

» » حیاتی گیلانی « آب حیات از ظلمات دوات بیرون می آرد » .

» » خواجو کرانی « او نخل سخن می بندد » .

همچنین گاهی جمله ای مصنوع در معنی « فوت کرد » بکار برده است مثلاً :

درذیل نام بیخبر بلغرامی مینویسد « بسراستان قدس خرامید » .

» شکیبی تبریزی » « بسیر وادی خاموش پرداخت » .

» شاعر بلغرامی « بجنّت الماوی خرامید » .

مؤلف کلمات عربی را بفر اوانی بکار برده است و در سراسر کتاب ترکیبات و  
کلمات عربی را بکثرت در نثر خود آورده است و حتی سالها را در سراسر کتاب بالفاظ  
عربی نوشته است . همچنین گاهی در نثر خود آیات قرآن و ضرب المثلهای عربی را  
بکار برده است مانند: ان الحسنات یذهبن السیئات (ص ۳) و آتینافی الدنیا حسنة و انه  
فی الاخرة لمن الصالحین (ص ۴) تعالی (الله) من ذاک علوا کبیرا (ص ۶) قل لو کان  
البحر مدداً و الکلمات ربی لنفداً لبحر قبل ان تنفد کلمات ربی و لو جئنا بمثله مدداً (ص ۶)  
گاهی کلمات اردو را در نثر خود بکار برده است مانند: جاگیر بمعنی املاکی  
که از طرف دولت یا پادشاه بکسی داده میشده است (آرزو در گاه قلی خان) و جهاز

بمعنی کشتی (حزین و حاکم) و غیره.

گاهی املائی کلمات و اسامی اشخاص و شهرهای هندی را بحروف اردو نوشته است رجوع شود به صفحات ۳۵، ۳۷، ۳۹، ۴۰، ۴۶، ۴۷، ۴۸، ۵۳، ۶۷، ۱۱۰، ۱۱۹.

اما برعکس گاهی املائی بعضی شهرها را بحروف فارسی نوشته‌مانند تنه (ص ۳۶ و ۱۹۴) و گلکنده (ص ۳۵).

### نسخ خطی

۱- اشپرنگرش ۲۵ ۲- لیدزیانا ص ۱۴۴ (ش ۳۱۹ (۱۱۶۷ هـ) ش ۹۲۵ (۱۱۹۶ هـ) ش ۳۲۰ (قسمتی از کتاب - تقریباً ۱۷۸۰ م).

۳- اته ۶۸۵ (۱۱۸۲ هـ - از روی نسخه خود مؤلف استنساخ شده است) ۶۸۶ (۱۱۹۳ هـ). ۶۸۷-۹۰ (هرچه-ارنسخه تاریخ ندارد) ۴۹۰ (تنها قسمت تاریخ) ۴- اندیا آفس دی پی ۶۴۴<sup>۱</sup>.

۵- اندیا آفس ۲۹۹۱<sup>۱</sup> (تنها شرح حال آصفجاه) ۴۰۷۸<sup>۱</sup>.

۶- ریوج ص ۷۹۸ الف (تنها قسمت اول تاذکرا احمد شاه درانی - ۱۱۹۷ هـ) ۳۷۳ الف (قسمتی از کتاب با آزاد تمام میشود - اواخر قرن ۱۸ م) ص ۳۷۴ ب (قسمتی از کتاب - از آصفجاه تا آزاد اوایل قرن ۱۹ م) ۳۷۴ ب (قسمتی از کتاب - آصفجاه و پسران وی و غیره - ۱۲۳۲ هـ).

۷- بادلین ۳۸۱ (۱۱۹۹ هـ)

۸- بلوشه ج ۲ ش ۱۱۵۷ (قرن ۱۸ م) ۱۱۵۸ (قسمتی از کتاب اواخر قرن ۱۸ م).

۹- آصفیه ج ۱ ص ۳۱۸ ش ۲۶ (۱۲۲۱ هـ).

۱۰- بانکی پور ج ۸ ش ۷۰۰ (قرن ۹ م) ۶۵۸ (قسمتی از کتاب - آصفجاه

۱- این نسخه در فهرست اته ذکر نشده است. ر. ک استوری ج ۱ ق ۱ ص xvi در ذیل

و غیره - ۱۲۰۳ هـ) تکمله ج ۱ ش ۱۷۸۸ (قرن ۱۹ م) .

۱۱- علیگره ذخیره سبحان اله ص ۶۰ ش ۲۰ (۱۲۶۶ هـ) .

۱۲- ایوانو ۲۳۲ (قرن ۱۹ م) ذخیره کرزن ۵۹ (۱۲۸۲ هـ) .

۱۳- براون - نسخ فارسی - ۱۱۵

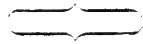
۱۴- براون ذخیره ۲۳۱۱ (۲) (شرح حال آصفجاه و غیره) .

۱۵- انجمن همایونی آسیائی فهرست فارسی ش ۱۱۶ (نیز ش ۱۶۴ و ۱۶۵) .

### چاپ

کانپور ۱۸۷۱ م و ۱۹۰۰ م و منشی نولکشور لکهنو (سال ؟)

فهرست اسامی شعرا : رجوع شود به خزانه عامره چاپ لکهنو و کانپور .



## تذکرة الشعرا

### مؤلف

اسم مؤلف این تذکره معلوم نیست .

مؤلف این کتاب را بین سالهای ۱۱۷۰ و ۱۱۸۰ هـ تألیف نموده است چون در صفحه ۹۵ الف نسخه اته سال فوت سراج الدین آرزو را ۱۱۷۰ ذکر کرده و سپس در ص ۶۶۳ الف درباره میرشمس الدین فقیر ( متوفی در ۱۱۸۰ یا ۱۱۸۱ هـ ) مینویسد که وی هنوز در قید حیات است .

این تذکره مشتملست بر ۲۸ « حدیقه » هر حرف در یک حدیقه و هر حدیقه مشتملست بر سه « گلشن » برای ذکر شعرای ۱ - متقدم ۲ - متوسط ۳ - متاخر و گلشن سوم دو « چمن » دارد : چمن اول در ذکر شعرای ایران و توران و چمن دوم در ذکر شعرای هندوستان .

این کتاب با « شیخ ابوالحسن خرقانی » شروع میشود و مشتملست بر ذکر

۲۲۰۰ شاعر بترتیب القبا . شرح حال شعرای متقدم مخصوصاً پیرازاغلاط است مثلاً سال وفات شیخ ابوالحسن خرقانی را ۳۵۲ بجای ۴۵۲ هـ و سال وفات ناصر خسرو را ۱۱۹۰ هـ ثبت کرده است .

اته گمان کرده است که این نسخه «تذکره بینظیر» است<sup>۱</sup> اما این محققاً درست نیست (رجوع شود به بحث در باره «تذکره بیظیر» در این کتاب).

### نسخه خطی

برای نسخه خطی منحصر بفرد این تذکره رجوع شود به اته ش ۶۹۲ (ظاهراً نسخه چرکنویس است و مقدمه و خاتمه و اسم مؤلف ندارد. این نسخه دارای ۹۳۶ برگ و صفحه‌ای ۳ ستون و هرستون ۱۵ سطر دارد)،

### فهرست اسامی شعرا

رجوع شود به ص ۱-۱۷ نسخه اته ش ۶۹۲ فوق.



## گل رعنا

### ابتدا

یارب مقبول ساز انشای مرا      درخوش سخنان بلند کن جای مرا  
چون بوقلمون کمرنگ قایم دارد      ایمن زخزان کن کلک رعنای مرا  
برنظار گیان سخن و تماشا ئیان      بنقشه زار این چمن مخفی مباد که متمسک  
عروه و ثقای آزادی بنده لچمی      نراین متخلص به شفیق اورنگ آبادی که از روز  
ازل داغ غلامی حضرت آزاد بلگرامی      مدظله العالی برجین است .

## شرح حال مؤلف

اسم مؤلف این کتاب لچهمی نراین ماتهر از قوم کپتری که پور و تخلص وی شفیق است. جدش بهوانی داس همراه اردوی عالمگیری (اورنگ زیب عالمگیر (۱۰۶۹-۱۱۱۸ هـ) از لاهور وارد دکن شده و در شهر اورنگ آباد متوطن گشت و در سلك ملازمین غازی الدین خان منسلک شد. پسر متوسط وی منسارام پدر شفیق هنوز ده ساله<sup>۱</sup> بود که بهوانی داس فوت کرد. بعد از فوت بهوانی داس جسونت رای که هم قوم و هم جدی بود تربیت منسارام را بعهده گرفت. چون وی بزرگ شد نظر بلیاقت و استعداد خود در عهد نواب آصفجاه (۱۱۱۳-۱۱۶۱ هـ) به پیشکاری صدارت شش صوبه (استان) دکن مامور گشت و تا موقع تألیف «گل رعنا» مدت چهل سال<sup>۲</sup> بود خدمت مزبور را بخوبی انجام میداد. سپس نواب صمصام الدوله (م ۱۱۷۱ هـ) در ایام وکالت خود (۱۱۶۷-۱۱۷۰ هـ) نظر با استعداد وی و در نتیجه توصیه میر غلام علی آزاد بلگرامی او را منصبی اعطا نمود و پیشکاری بخشی الممالک دکن را بخدمت سابق وی علاوه کرد. در سنه ۱۲۰۴ هـ منسارام دیوان بود چون شفیق در «حقیقت‌های هندوستان» تألیف ۱۲۰۴ هـ وی را دیوان مینویسد.

شفیق در دوم صفر ۱۱۵۸ هـ در اورنگ آباد بدینا آمد و در سایه عطف میر غلام علی آزاد بلگرامی که او را «پیر»<sup>۳</sup> خود مینویسد تربیت یافت. چون بزرگ شد در سلك ملازمین نواب نظام علیخان (۱۱۷۵-۱۲۱۸ هـ) منسلک شد و نیز در خدمت نواب

۱- مؤلف «نتایج الافکار» دو ساله مینویسد اما شفیق در فصل دوم «گل رعنا» ده ساله

نوشته است.

۲- منسارام در ابتدای کتاب «مآثر نظامی» مینویسد «بنده عقیدت شناس منسارام آصفجاهی پسر بهوانی داس غازی الدین خانی نبیره بالکشن عابد خانی در حدود پنجاه سال درین سرکار دولت مدار زندگی را راحت بسر برده و خدمت صدارت کل را انجام داده و مورد عاطفت و شفقت قرار گرفته‌ام» (ترجمه).

۳- ر. ک. گل رعنا و فهرست بانکی پور ج ۸ ص ۱۲۸

صمصام الدوله به منصبی و لقب «دولت چند» سرافراز گردید - وی در اول صاحب تخلص داشت ولی در سنه ۱۱۸۶ هـ آزاد بلگرامی وی را «شفیق» تخلص داد اما در ریخته (اردو) کما فی السابق «صاحب» تخلص داشت و همچنین در شعر فارسی نیز در بعضی بحور که شفیق آنجا نمی گنجید صاحب تخلص می آورد.

مؤلف تذکره «سخنوران بلند فکر» (اردو) مینویسد که شفیق در تاریخ نویسی مهارتی تام داشت و مآثر آصفی و مآثر حیدری از آثار اوست و اینکه شفیق در خدمت نواب عالیجاه فرزند نواب نظام علیخان آصفجاه ثانی نظام دکن (۱۱۷۵-۱۲۱۸ هـ) ملازم بوده و دارای منصبی و لقب «دولتی چند» بوده و در سال ۱۲۰۱ هـ فوت کرد . اما این درست نیست چون شفیق تا سال ۱۲۱۴ هـ که سال تألیف «بساط الغنایم» وی است در قید حیات بوده است. در روی جلد «گل رعنا» فصل دوم (چاپ حیدرآباد دکن عبارت زیر آمده است : « تألیف شفیق متوفی ۱۲۲۳ هـ » ولی مأخذ این اطلاع معلوم نیست .

مؤلف «نتایج الافکار» مینویسد که شفیق در اوایل مایه ثالث فوت کرد.

#### آثار مؤلف

آثار شفیق بدین قرار است :

#### الف - تواریخ

۱- **حقیقت های هندوستان** ( اسم تاریخی است و سال تألیف ۱۲۰۴ هـ را می رساند ) مشتمل است بر چهار مقاله درباره فردهای دفتر قدیمه و شرح استانهای هندوستان و دکن و شرح مختصر سلاطین مسلمان هند از معزالدین سام تا شاه عالم پادشاه هند . این کتاب را مؤلف بفرمایش و بنام مربی خود کاپیتان ویلیام پاتریک<sup>۱</sup> ریزیدنت تألیف کرده است. برای نسخ آن رجوع شود به ریو ج ۱ ص ۲۳۸ ب و ۲۳۸ الف و ج ۳ ص ۱۹۱۳ الف و ایوانو ش ۱۷۹ و بانکی پور ج ۷ ص ۵۴۳ و آند ۴۲۶ .

۲- **تنمیق شگرف** - (اسم تاریخی است و سال تألیف آن ۱۲۰۰ هـ رامیرساند) در تاریخ دکن است و شامل مطالب جغرافیائی و تاریخی و آمارهائی راجع باستانهای مختلف دکن و نیز شرح سلطنت بهمنیه و حال مختصر حکومتی که بعد از آن خاندان بوجود آمدند مانند عادلشاهی و قطبشاهی و در آخر حال سلاطین تیموری هند تا سال ۱۲۰۰ هـ است. تنمیق این کتاب را بنام مستر ریچارد جانسن<sup>۱</sup> ریزیدنت حیدرآباد عنوان کرده است. برای نسخ آن رجوع شود به ریو ج ۲ ص ۸۵۹ ب و اته ۴۴۷ و ۴۴۸.

۳- **مآثر آصفی** - تاریخ خاندان آصفجاه نظام دکن از خواجه عابد (جد نظام الملك آصفجاه اول) تا آصفجاه ثانی است و نیز شامل شرح شورشهای مرهته و حال امرا و راجاهای معاصر است. مؤلف آن را ۱۲۰۸ هـ تألیف کرده است. برای نسخ آن رجوع شود به اته ۴۶۸ و ایوانو ۱۹۶ و ریو ج ۳ ص ۱۰۳۹ الف.

۴- **مآثر حیدری** - (رجوع شود به سخنوران بلندفکر - اردو)

۵- **بساط الغنائیم** - اسم کتاب تاریخی است و سال تألیف آن ۱۲۱۴ هـ را میرساند. این کتاب در تاریخ مرهتههاست و مؤلف بفرمایش سر جان ملکم<sup>۲</sup> آنرا تألیف کرده است که در آنوقت در حیدرآباد بود. برای نسخ آن رجوع شود به ریو ج ۱ ص ۲۲۸ و آصفیه ج ۱ ص ۲۲۰ و اته ج ۲ ش ۳۰۱۸ و رها تسک ص ۷۳.

۶- **حالات حیدرآباد**<sup>۳</sup> - تاریخ مختصر مساجد و قصور و باغات و غیره شهر حیدرآباد و نیز شامل شرح شهر بیدر و ورنگل است که مؤلف در ۱۲۱۴ هـ تألیف کرده است.

۷- **خلاصة الهند**<sup>۴</sup> - برای نسخه آن رجوع شود به آصفیه ج ۱ ص ۲۳۸

۱- Mr. Richard Johnson

۲- Sir John Malcolm

۳- ر.ك. مقدمه چمنستان شعرا از مولانا عبدالحق ص ۸.

۴- ر.ك. استوری ص ۸-۴۷۶ و ۸۶۸.

ش ۷۰۵ .

## ب- تذکره

۱- چمنستان شعراء : اسم کتاب تاریخی است و سال تألیف ۱۱۷۵ هـ را می‌رساند. این تذکره شعرای اردو است که مؤلف بسن ۱۸ سالگی بترتیب الفبائی بزبان فارسی نوشته است. در ۱۹۲۸ هـ در اورنگ آباد چاپ شده است .

۲- شام غریبان - تذکره شعرای فارسی ایرانی الاصل است که بعلمی وارد هندوستان شدند. نسخه‌ای از این کتاب امروز موجود نیست.

۳- گل رعنا - تذکره مورد بحث .

## تبصره بر کتاب

مؤلف تألیف این کتاب را بسال ۱۱۸۱ هـ آغاز کرده است چنانکه قطعه زیر می‌رساند :

از قوم مسلمین و فریق هندو سفت	نوك قلم لآلى بحر سخنوران
از باغ طبع سرزده «رعنا گلی شکفت»	تاریخ این صحیفه رنگین سحر گهی
(= ۱۱۸۱ هـ)	

همچنین در پایان کتاب این قطعه را آورده است که سال اتمام کتاب ۱۱۸۲ هـ را می‌رساند:

بچه اسلوب تبارزه شد مرقوم	این کتاب مناقب شعرا
گفت تاریخ « نامه مختوم »	از پی ختم این صحیفه شفیق
(= ۱۱۸۲ هـ)	

مؤلف در باره سبب تألیف در دیباچه کتاب چنین توضیح داده است:

«الحال که شهر احدی و ثمانین و مایه و الف است بخاطر فتر آورد که کتابی ترتیب باید داد مشتمل بر موزونانی که مولد و منشای ایشان هندوستانست و عندلیبانی که گلزمین ایجاد ایشان این بوستان و آنرا بر دو فصل منقسم باید ساخت اول درسخن طرزان اسلامیان و دوم در نکته پردازان اصنامیان .»



مؤلف اسم کتابهای زیر را در دیباچه کتاب آورده است که در تألیف این کتاب مورد استفاده وی قرار گرفته است .

- ۱- مرآت الخیال تألیف شیرخان لودی .
- ۲- کلمات الشعرا تألیف سرخوش دهلوی .
- ۳- همیشه بهار تألیف اخلاص دهلوی .
- ۴- حیات الشعرا تألیف محمدعلی خان کشمیری .
- ۵- ریاض الشعرا تألیف والد داغستانی .
- ۶- تذکره خوشگو (فصل ثالث) .
- ۷- مجمع النقایس تألیف سراج الدین آرزو .
- ۸-۱۰۹۰- یدببضا و سرو آزاد و خزانه عامره تألیف آزاد بلگرامی .
- ۱۱- تذکره بی نظیر تألیف میر عبدالوهاب دولت آبادی .
- ۱۲- مردم دیده تألیف عبدالحکیم حاکم لاهوری .

این تذکره مشتمل است بر.... (؟) شاعر فارسی هند اعم از اینکه اجداد آنها از ایران آمده مقیم هند شدند یا اصلاً اهل هندوستان بودند و مشتمل است بر دو فصل **فصل اول** شامل ذکر شعرای مسلمانست که با «میر غلام علی آزاد» شروع شده با «میریوسف بلگرامی» تمام میشود و **فصل دوم** شامل ذکر شعرای هندو است و با «اچلداس» شروع شده با «هنر (گیان رای)» تمام میشود .

شرح حال آزاد خیلی مفصل و تقریباً از سایر شعرا مفصل تر است و همچنین شرح حال اکبر تقریباً در ۴۸ ص آمده است که از سایرین مفصل تر است .

اشعار و شرح حال عده زیادی از شعرا را مفصل آورده است و گاهی مختصر ولی جامع و حاوی اطلاعات مفیدی میباشد .

اشعار بعضی شعراء را با اشعار دیگران مقایسه نموده است مثلاً در ذیل نام «وارسته سیال کوتی» اشعارش را با اشعار حاکم و حافظ مقایسه نموده است .

همچنین گاهی بعضی مطالب مهم را شرح داده است مثلاً در ذیل نام محمد افضل ثابت در قصیده‌ای که اصطلاحات طبی و تلمیحات تاریخی به فراوانی بکار رفته آنرا شرح داده است.

سبک انشای مؤلف اکثر ساده است اما گاهی مخصوصاً در مقدمه نشر مصنوع و حتی نشر مسجع بکار برده است.

رویه مرفته این تذکره دارای اهمیت و فواید زیادی است و محتویات آن مورد اعتبار و اعتماد است چون مؤلف در نوشتن آن خیلی دقت و توجه خاصی بخرج داده است مخصوصاً قسمت شعرای معاصرین مفصل تر و بارز تر آورده است.

### نسخ خطی

- ۱- بانکی پور ج ۸ ص ۷۰۱ (مورخ ۱۲۰۴ فصلی).
- ۲- اندیا آفس ۳-۳۶۹۲<sup>۱</sup>.
- ۳- ریو ج ۳ ص ۹۷۷ ب (قسمتی از فصل اول - قرن ۱۸ م).
- ۴- آصفیه ج ۳ ص ۱۶۲ ش ۱۸۳ (تأخرف «ف»).
- ۵- رها تسک ص ۱۶۱ ش ۱۲۱ (کامل) و ش ۱۲۲ (ناقص - تأخرف «ز»).
- ۶- کتابخانه انجمن ترقی اردو کراچی ش دفتر ۳۵/ف/۴/۳.
- ۷- دانشگاه پنجاب لاهور (خیلی کرم خورده است و اکثر عبارات از کرم خوردگی خوانده نمیشود).

### چاپ

فصل دوم (مشمول بر ذکر شعرای هندو) انجمن ترقی اردو حیدرآباد دکن.

### فهرست اسامی شعرا

**فصل اول** رجوع شود به ریو ج ۳ ص ۹۷۷. و **فصل دوم** رجوع شود به

۱- این نسخه در فهرست آته ذکر نشده است. رك. استوری ج ۱ ق ۱ ص ۱۶۱.

بانکی پور ج ۸ ص ۱۲۹-۱۳۴ .

برای شرح حال مؤلف رجوع شود به «گل رعنا» و حقیقت های هندوستان و نتایج افکار و سخنوران بلندفکر (اردو) و مقدمه چمنستان شعرا از مولوی عبدالحق (اردو) و بانکی پور ج ۸ و استوری ص ۸-۴۷۶ .



## شام غریبان

مؤلف :

این کتاب را شفیق مؤلف «گل رعنا» بسال ۱۱۸۲ هـ تألیف نموده است.

تبصره بر کتاب

این کتاب تذکره شعرای فارسی است که اصلاً ایرانی بودند اما بعلتی وارد هندوستان گشته اند. شرح حال شعرا مختصر ولی جالب و مفید است و انتخاب اشعار نیز خوبست و گاهی مؤلف بعضی نکات را درباره برخی اشعار توضیح داده است. نسخه ای از این کتاب امروز پیدا نیست . ریو درذیل «گل رعنا» درباره این کتاب تذکره داده است (رجوع شود به ریو ج ۳ ص ۸۵ ب). .

## تذکره یوسف علیخان

### مؤلف

اسم مؤلف یوسف علیخان واسم پدرش غلام علی خان است.

### تبصره بر کتاب

مؤلف تألیف این کتاب را در مرشد آباد بسال ۱۱۸۴ هـ با تمام رسانیده است. این تذکره تکمله کتاب «حديقة الصفا» اثر دیگر مؤلف میباشد و مشتملست بر خاتمه‌ایکه آنرا «تذکره یوسف علیخان» میگویند.

این کتاب را مؤلف بعنوان تکمله «مجمع النقایس» آرزو تألیف کرده است و در این تذکره شرح حال و نمونه اشعار مختصر تقریباً سیصد شاعر متقدم و متأخر و در ذیل تتمه‌ای شرح حال و نمونه اشعار بیست شاعر معاصر را که در تذکره سابق الذکر آرزو نیامده آورده است و اهمیت این تذکره تنها در ذکر شعرای معاصر میباشد.

### نسخ خطی

- ۱- اشپرنگر ۶۲
- ۲- بادلین ۱۱۸ (بخط مؤلف)
- ۳- برلن ۶۶۱ (مورخ ۱۲۱۳ هـ)
- ۴- بانکى پورج ۶ ص ۴۸۰ (تنها تتمه دارد - قرن ۱۹ م)
- ۵- ایوانو ۴۵.

برای فهرست اسامی ۲۰ شاعر که در «تتمه» آمده است رجوع شود به اشپرنگر ص ۴-۱۹۳.

## مجموعه عشق

یا «چهار چمن» یا «باغ گل‌های حسن»

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف این کتاب شیخ غلام محی‌الدین قریشی میرتهی است که اول مبتلا تخلص میکرد و بعد تخلص عشق را اختیار کرد. پدرش شیخ نعمت‌الله متخلص به «نعمی» بود و عشق بسن دوازده سالگی در تدوین دیوان قطور پدر خود کمک کرد. عشق ذوق شعر را از پدر بارث برده بود و خودش نیز دیوانی ترتیب داده که در آن دیوان مبتلا تخلص آورده است. عشق با وجودیکه اکثر اوقات خود را در تیراندازی صرف میکرد ولی هیچگاه در موقع بیکاری از مطالعه کتب مختلفه غافل نمیشد. وقتی که شاه‌عالم (۱۱۷۳-۱۲۰۲ هـ) از یثنه (ظ: ازاله آباد) به دهلی رفت (در ۱۱۸۵ هـ) وی بایکی از درباریان پادشاه مزبور دوست شد که لقب وی نواب نجف‌خان واسمش ابراهیم بیگ و تخلص وی عالم بود و به پیشنهاد نواب نجف‌خان مزبور عشق دیوانی دیگر ترتیب داد و در دیوان مزبور تخلص عشق را اختیار کرده است و همچنین عشق بفرمایش نجف‌خان مثنوی فسون عشق را که داستان «شاهرخ و ماهرخ» را بیان میکند سرود.

### آثار مؤلف

آثار مؤلف بدین قرار است:

- ۱- مجموعه عشق - تذکره مورد بحث
- ۲- دو دیوان فارسی با تخلص مبتلا و عشق.
- ۳- مثنوی «فسون عشق» (در بیان داستان شاهرخ و ماهرخ).
- ۴- چهار دفتر شوق - مجموعه منشآت.
- ۵- نسخه سرائر - در تاریخ گوئی.

۶- بحارالتشريح- تأليف بسال ۱۲۲۰هـ.

۷- عشیات العشق- درباره تصوف تأليف ۱۲۲۰ هـ .

۸- طبقات سخن- تذکره ديگر فارسی و اردو .

«مجموعه عشق» يا «چهارچمن» يا «باغ گلهاي حسن» تذکره فارسی است که ۱۲۸۰ صفحه دارد (رجوع شود به اشپرنگر). مؤلف اين کتاب را بسال ۱۱۸۷هـ تأليف نموده است. چنانکه نام اين کتاب «باغ گلهاي حسن» از روی ابجد ميرساند.

### نسخه خطی

برای نسخه منحصر بفرد اين تذکره رجوع شود به فهرست عليکرمسبحن الله  
ص ۵۳ ش ۸ .

برای شرح حال مؤلف رجوع شود به طبقات سخن تحت عشق و مبتلا و  
مجموعه نغزج ۱ ص ۴۰۱ و اشپرنگر ص ۱۸۷ و استوری ص ۴- ۸۸۳ .  
فهرست اسامي شعرا در هيچ کتاب ذکر نشده است.

## لب لباب

ابتدا

حمدی منزله از وصمت انقطاع سزای بارگاه کلیمی است که اندتذ کره للمتقين  
نعت کلام ...

مؤلف

اسم مؤلف قمرالدین علی بن ثناء الله الحسینی الناصری است .

## تبصره بر کتاب

مؤلف این تذکره را در ۱۲ رجب ۱۱۹۴ هـ برای آقای دچارد جانسن<sup>۱</sup> ترتیب داده است.

این تذکره اصلاً خلاصه تذکره «ریاض الشعراء» است و تقریباً نام تمام شعرائی که در ریاض آمده است در این تذکره نیز ذکر شده است اما با این فرق که شرح حال شعراء و نمونه اشعارشان در تذکره اخیر نسبتاً مختصر آمده است. باوجود اینکه این کتاب اساساً خلاصه «ریاض الشعراء» میباشد اما مؤلف آن بعضی مطالب جالب را در این کتاب افزوده است که در تذکره «ریاض الشعراء» نبوده و از این حیث این کتاب دارای اهمیت و ارزش بیشتری از «خلاصه ریاض الشعراء» میباشد.

ذکر شعرا در این کتاب نیز مانند ریاض الشعراء بترتیب الفبا آمده است اما برخلاف ریاض الشعراء که با «شیخ ابوالحسن خرقانی» شروع میشود این تذکره با ذکر «شیخ ابوسعید بن ابوالخیر» آغاز میگردد.

## نسخه خطی

اتذ ش ۶۹۵ (مورخ ۱۱۹۴ هـ دارای ۲۳۶ برگ و صفحه‌ای ۱۵ سطر بخط شکسته).

## فهرست اسامی شعرا

در هیچ کتاب ذکر نشده است.

## انیس الاحبا

ابند۱

«سنايش بی حد و نیایش لاتعد سخن آفرینی را کد بنغمه کاف و نون چندین رمز مه  
گوناگون بر آورده و بصداق کلمه فیکون هژده ( هیجده ) هزار عالم را باطوار  
بو قلمون ظاهر کرده».

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف این تذکره موهن لعل متخلص به انیس است . اسم پدرش رای  
تولارام است کسکه قانونگوی پرگنه گویامو درس کار خیر آباد بوده است . مؤلف  
هندوی کایسته بود . اسم جدانیس دیوان اودهیراج بود . انیس از شاگردان میرزا  
محمد فاخر مکین بود و در موقع تألیف این تذکره بیش از پنجاه سال بود کسکه  
ر خدمت حویلی لکهنو و عضاف صوبه نصرنگر اود خدمت میکرد<sup>۱</sup> .

### تبصره بر کتاب

مؤلف این تذکره را در ۱۱۹۷ هـ نوشته است . چنانکه قطعه زیر که در خاتمه  
کتاب آورده است میسراند :

این نسخه کدرشات باغ بی سعی جلیس	چون ساخت انیس از گل شعر نفیس
سالش ز چمن طراز دانش جستهم	فی الفور بگفت این بود باغ انیس
( ۱۱۹۷ هـ )	

- ۱- مؤلف در این تذکره همین قدر شرح حال خودش را آورده است و سپس  
در چندین صفحه پشت سرهم عباراتی بسبک مصنوع آورده است که مبنی و مظهر شکسته نفسی  
مؤلف میباشد اما هیچ اطلاعی را درباره زندگانی وی نمیسراند و بکلی بیخود و بی فائده  
است .



در مورد سبب تألیف مؤلف در مقدمه چنین توضیح داده است .

«مخفی نماند که ... تذکره نویسنده موهن لعل انیس ... ( از شاگردان ) میرزا محمد مکین ... بعد (از) ترتیب دیوان خیال آن داشت که چندی از اشعار تلامذه آنحضرت بامجمل احوال هریکی جمع نموده رساله بوضع تذکره بناید نگاشت تا حاضران را تذکاری و آیندگان را یادگاری باشد اما تا حال از بعضی عوارض این خیال در دل گره بود و این گره از خاطر نمیگشود . درینولا که ... دیوان نواب سرافراز الدوله ناظم الملک میرزا حسن رضاخان بهادر ظفر جنگ نایب وزیر الممالک سلیمان زمان سپهسالار شجاع الملک یحیی خان آصف الدوله بهادر هریر جنگ وزیر هندهستان<sup>۱</sup> یعنی نظام بخش کاروبار ملکی و مالی مهارجه تکیت (یاتکت) رأی بهادر مدظله العالی (بوسیلده) ... رأی سیدداس ... ( که از دوستان اوست ) این احقر الناس ... ( را ) طلب فرمود ( و مصاحب خود گردانید ) ... اتفاقاً تذکره شیخ المتأخرین شیخ محمد علی حزین ... را مطالعه نموده و خواستند تذکره ای بطرز آن تألیف شود . ای جانب ترتیب تذکره مذکور ( را ) بهر حالی که بودم قبول کردم و بنوشتن آن همت گماشتم ... مرا این مجموعه را متضمن بافتتاح وفتح الباب و اختتام و حسن خاتمه و مشتمل بر یک فصل و فاصله ساختم .

این تذکره کوچکی است مشتمل بر ذکر پنجاه<sup>۲</sup> شاعر ( در ۱۸۷ صفحه کوچک ) بدون هیچ ترتیب مخصوصی . این تذکره در اصل « شتملست بر اشعار و شرح حال میرزا فاخر مکین ( استاد مؤلف ) و شاگردان او اما تیمنا اشعار و شرح حال عظیمای اکسیر اصفهانی را نیز در ابتدای این تذکره آورده است چون او استاد میرزا فاخر مکین بوده است .

نسخه اشپرنگر حاوی دو باب بوده بدین قرار : **باب اول** شامل ذکر سی و سه شاعر مسلمان که اولشان « میرزا عظیمای اکسیر اصفهانی » و آخرشان « میر

۱- آصف الدوله از ۱۱۸۹ تا ۱۲۱۲ هـ نواب وریر اود بود .

۲- از روی نسخه ریو ج ۱ ص ۳۷۷ الف ۹۱ شاعر .

نورعلی واصلی» است و **باب دوم** شامل ذکرشش شاعر همنو است که اولشان برای سروپ سنگه دیوانه و آخرشان «موهن لعل انیس» (مؤلف) «میباشد. علاوه بر این مؤلف در خاتمه ذکر یازده شاعر را آورده است که آنها شاگردان مکین بودند و اولشان «محمد حسن» و آخرشان «دیمی پرشاد سایل» است<sup>۱</sup>.

ترتیب نسخه اشپرنگر با نسخ بانکی پور و مجلس فرق دارد و ترتیب نسخ اخیرالذکر بدین قرار است<sup>۲</sup>.

**افتتاح** در ذکر حال و اشعار میرزا عظیمای اکسیر اصفهانی استاد میرزا فاخر مکین.

**فتح الباب** در ذکر حال و اشعار میرزا فاخر مکین.

**فصل** «در بیان احوال و افکار مستفیدان آنجناب که محلی به پیرایه اسلامند» و شامل ذکر سی و یک شاعر مسلمان از شاگردان مکین است که اولشان «شاه عالم پادشاه متخلص به آفتاب» و آخرشان «میر نورعلی متخلص به و صلی» است.

**فاصله** «در ذکر احوال و اشعار شاگردانی که از فرقه هندو زینت بخش کلامند» و شامل ذکر شش شاعر هندو از شاگردان فاخر مکین است که اولشان «رأی سرب سکه دیوانه» و آخرشان «موهن لعل متخلص به انیس» (مؤلف) «میباشد.

**اختتام** «محتویست باحوال و افکار شاگردان مسلمین تلامذه آنجناب» و شامل ذکر پنج شاعر مسلمان است که شاگرد شاگردان فاخر مکین بوده اند و اول آنها «خواجه محمد حسن حسن» و آخر آنها «میرزا ابراهیم بیگ متخلص به دوست» میباشد.

و در **حسن خاتمه** مذکور است احوال و اشعار تلامذه هندو شاگردان فیض.

۱- ر. ک. نسخه اشپرنگر ش ۳۳.

۲- همچنین ر. ک. نسخه ریو ج ۱ ص ۳۷۷ الف که در ۱۲۳۵ هـ با تمام رسیده است و اضافه های زیادی دارد چنانکه در فصل پنجاه شاعر و در فاصله دوازده و در اختتام یازده و در حسن خاتمه هیجده شاعر دارد و نسخه آن در ۱۲۳۷ هـ نوشته شده است.



از همه مفصل تر آورده است.

همچنین اشعار شعرای زیر را نیز نسبتاً مفصل آورده است:

لطف علیخان ناطق (در ۴ ص) حسن علیخان ذهین و عنایت بیگ ساکن و پنجاب  
رای والی (هر کدام در ۵ ص) و برهان علیخان رهین (در ۶ ص) و محمد جعفر خان راغب  
(در ۷ صفحه).

مؤلف در مقدمه این کتاب دو ادعا کرده است اما هر دو را در تألیف این کتاب رعایت نکرده است.

۱- ادعای اول مؤلف راجع بسبک خود است. مؤلف میگوید: «درل از تکلفات عبارت منشیانه و اشارات حریفانه و ظریفانه پرداختم (خالی کردم) که مراد ادای مطلب است نه اظهار ادب در غیر ادب».

اما متأسفانه سبک انشای مؤلف در این کتاب با اندازه‌ای پرتکلف و پرتصنع است که غالباً در ذیل شرح حال شعرالطنب بیخود و عبارت پردازی بی معنی جای مطالب لازم را گرفته است و بارزترین دلیل آن شرح حال خود مؤلف است در ذیل نام انیس که بعلمت همین عبارت پردازی و تصنع هیچ اطلاعی در باره سال ولادت و تحصیلات و خدمات و غیره مؤلف را بهم نمیرساند.

۲- ادعای دوم مؤلف راجع به عدم مبالغه و اغراق است چنانکه خودش میگوید: «این هیچمندان که چنین شغل (را) پیمش گرفته محض برای تذکار دوستانست و سبک دوشی خود از حقوق ایشان. احوال هر یک بی کم و کاست نگاشته و هر گز رعایت طرف دوستی منظور نداشته و در این امر معاف و معذور است که تکلف و مبالغه از دیانت و راستی دور است».

اما اکثر شعراء را که اشعار بسیاری از آنها بی اهمیت و ارزش میباشد بالقاب پرتکلفی یاد کرده است. مخصوصاً در ذیل نام میرزا عظیمای اکسیر اصفهانی و میرزا محمد فاخر مکین در آوردن القاب و تعریف باین اندازه مبالغه ورزیده است که از آن عبارات غیر از تکلف و تعریف بیخود و بیجهت مقصود و منظور دیگری پیدانست. همچنین

در تعریف شعرای دیگر نیز خیلی غلو کرده و اکثر تعریف آنها اغراق آمیز است. با اسم و تخلص هر شاعر بعضی القاب در تعریف وی بشر مسجع آورده است مانند: «والا دوده ان شمع شبستان فضل و کمال و گل سرسبد دولت و اقبال کمال آئین محمد برهان علیخان دهن».

«بزرگی شعار عالی تبار صاحب رأی صائب محمد جعفر خان راغب».

سبک انشای، مؤلف در ذیل نام اکثر شعرا پر تکلف و مصنوع است و مخصوصاً در موقع تعریف و توصیف از شعرا تمنع بیشتری بچشم میخورد. شرمینو غ این تذکره آگیند ذوق مشکل پسندی آن دوره می باشد.

هم چنین اشعار منتخب این تذکره نیز نمودار ذوق آن زمان است و رویهم رفته بد نیست.

این تذکره کوچک مشتعلست بر ذکر بعضی شعرائی که در تذکره های دیگر اسامی آنان یافت نمیشود. مؤلف احوال و نمونه آثار شاگردان استاد خود فاخر مکن و شاگرد شاگردان وی را در این تذکره جمع آوری نموده است و شعرای خوب را از بین آنان انتخاب نکرده و در نتیجه بعضی شعرای مبتدی و تازه کار را نیز در این تذکره ذکر نموده است. هم چنین چون در ترتیب این تذکره نظر و منظوری داشته و آن جمع آوری اشعار استاد خود و شاگردان او بوده بنا بر این هیچ جایز خوبی و تعریف اسم آنها را نبرده و هیچوقت بر اشعار آنان انتقاد نموده است.

### نسخ خطی

#### ۱- اشپرنگر ش ۳۳

۲- ریو ج ۱ ص ۳۷۶ الف (مورخ قرن ۱۸ - ظاهر آبد خط مؤلف یا با تجدید نظر مؤلف) ص ۳۷۷ الف (با تجدید نظر و اضافه های - آغار در ۱۲۰۹ ه و اتمام در ۱۲۳۵ ه) با پنجاه شاعر در فصل و ۱۲ در فاصله و ۱۱ در اختتام و ۱۸ در حسن خاتمه - (مورخ ۱۲۳۷ ه)

#### ۳- برلن ۶۶۲ (۱۲۱۸ ه)

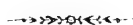
۴- بانکی پور ج ۸ ش ۷۰۳ (قرن ۱۹ م)

۵- مجلس تهران (کتابخانه شخصی استاد سعید نفیسی در تهران).

برای شرح حال مؤلف رجوع شود به انیس الاحباء و نتایج الافکار. (اما هیچ جا شرح حال مفصل وی نیامده است).

### فهرست اسامی

نسخه اول (مورخ ۱۱۹۷ هـ) رجوع شود به اشپر نگر ص ۳-۱۶۲.



## خلاصة الكلام

### ابتدا

« تعالی اله ماقاصر فهمان کوتاه بیان را چه یارا که زبان بحمد و ثنای متکلم بی زبان توانیم گشود و ذات بی نشان مبدع کون و مکان را که بفهم و ادراک و عبارت در ننگنجد دانیم ستود ».

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف این تذکره علی ابراهیم خان و تخلص وی خلیل<sup>۱</sup> و القاب او نواب امین الدوله عزیز الملک خان بهادر ناصر جنگ است و سلسله نسبش به دوازده واسطه به شیخ شمس الدین فریاد رس لودی میرسد که در زمان مخدوم اشرف جهانگیر کچه چهاوی وارد هندوستان گردید و در تصوف شاگرد و مرید مخدوم مزبور بود. شیخ فریاد رس در ۷۹۰ هجری فوت کرد و مزارش در ضلع (شهرستان) فیض آباد در شمال غربی دریاچه ایتوه زیارت گاه خاص و عام است.

۱- دکتر زوردر حاشیه مقدمه «گلشن هند» تخلص علی ابراهیم خان خلیل را «علی» نوشته است که درست نیست.

یکی از اجداد خلیل بنام منجهوشید که نسبش در پشت پنجم به شیخ فریادرس میرسد موقعی که از اود بجانب بهار میرفت بعضی از کفار وی را شهید کردند. خانم او پهلوی بی و دوپسر او بنام شیخ مصطفی و شیخ جنید به صوبه (استان) بهار رفته در قصبه شیخ پوره (یا شیخوپوره) در ضلع (شهرستان) مونگیر اقامت گزیدند. بعد از وفات شیخ مصطفی اولاد او اخلاف وی در عظیم آباد (پتنه) متوطن گشتند و در محله های دونی گهات و غیره سکونت گزیدند. شیخ محمد رضا پدر خلیل هم از اولاد شیخ مصطفی مزبور بود. خلیل در حدود ۱۱۴۸ هـ در عظیم آباد (پتنه) متولد شد. قاضی عبدالودود در مقدمه دیوان رضا مینویسد «در مقدمه دیوان جوشش آمده است که خانواده مادری مصنف تذکره (گلزار ابراهیم) از عظیم آباد بود اما صحیح اینست که مولوی نصیر جد مادری علی ابراهیم خلیل اهل شیخوپوره بوده و بعد از مراجعت از ایران در عظیم آباد رحل اقامت افکند. (رجوع شود به سیر المتأخرین چاپ نول کشور لکهنو ص ۶۱۱).

اسم پدر خلیل خواجه عبدالحکیم بود. خلیل هنوز هفت ساله بود که از سایه پدر محروم گشت و کار تعلیم و تربیت وی بعهده داود علی خان عرف زایر حسین خان دائی او محول شد و خلیل در اول کتب عربی و فارسی را نزد وی خواند. وی طبعه شاعر بود و از کودکی منقبت و مرثیه های ائمه را میسرود. از این جا پیدا است که وی مذهب شیعه داشت.

در ۱۱۶۱ هـ (مطابق ۱۷۴۸ م) داود علی خان بقصد حج و زیارت عتبات عالیّه عازم کلکته شد. چون آنجا رسید مدتی در شهر کلکته توقف نمود. آنجا نواب علی وردی خان مهابت جنگ دوست قدیمی وی ناظم بنگاله و بهار واریسه<sup>۲</sup> بود. داود علی خان ابراهیم خان خلیل را که همراه خود بکلکته آورده بود به علی وردی خان مزبور سپرد و خلیل تحصیلات خود را در مرشد آباد به پایان رسانید.

۱- شیخوپوره ضلع مونگیر ر.ک. «بهارمین اردو زبان و ادب کارتا ۱۸۵۷ تک»

بازان اردو از دکتر اختر اورینوی چاپ پتنه ۱۹۵۷ م.

۲- اسم صوبه (استان) هندوستان.

در ۱۱۷۴ هـ (مطابق ۱۷۶۱ م) موقعیکه انگلیسها میر جعفر را معزول کرده و میر قاسم را بر مسند نظامت (بنگال) نشانند میر قاسم مزبور خلیل را بعنوان مشیر خود انتخاب نمود و بداروغگی «داغ و صحنه» مأمور کرد. دکتر اورینوی<sup>۱</sup> مینویسد که خلیل وزیر نواب میر قاسم علی خان عالیجاه بوده و مدتی صوبه دار (استاندار) عظیم آباد (پتینه) و نایب ناظم آنجا بود. بعد از اینکه دوره «عالیجاه» سپری شد از نواب اود شجاع الدوله جدا شد و بمرشد آباد رفت.

سپس تامدتی خلیل در گوشه عزلت و انزوا بسر برد تا اینکه در ۱۱۷۷ هـ (مطابق ۱۷۶۳ م) بعد از فوت میر جعفر انگلیسها نجم الدوله را بر مسند نظامت (بنگال) نشانند و نواب مظفر جنگ محمد رضا خان بهادر را نایب مدارا المهام او مقرر کردند. مظفر جنگ مزبور خلیل را برای نیابت خود و سمت امانت انتخاب نمود. اما چون در سنه ۱۱۸۳ هـ (مطابق ۱۷۶۹ م) مبارک الدوله پسر پنجمین میر جعفر بر مسند نظامت جلوس کرد خلیل با او توافق نظر نداشت و بالاخره مجبور باستعفا شد.

در مدت ۱۱۸۳ هـ تا ۱۱۹۴ هـ خلیل اوقات خود را بیشتر در مشاغل ادبی و کار تصنیف و تألیف صرف میکرد. در ۱۱۹۵ هـ (مطابق ۱۷۸۰ م) لرد وارن هیستنگز<sup>۲</sup> گورنر جنرال (فرماندهای کل) هندوستان که از رفقای خلیل بود او را همراه خود به لکهنو برده به نواب آصف الدوله بهادر نواب وزیر او در (۱۱۸۹-۱۲۱۲ هـ) معرفی کرد و نواب او را خلعت فاخر عطا کرد. سپس در ۱۱۹۶ هـ شاه عالم (۱۱۷۳-۱۲۲۲ هـ) خلیل را لقب «امین الدوله عزیز الملك نصیر جنگ» عطا کرد و وی را جاگیری نیز بخشید.

در ۱۲۰۶ هـ (مطابق ۱۷۹۱ م) خلیل از طرف کمپانی هند شرقی بتوصیه و پیشنهاد

۱- ر.ک. بهادر مین اردو زبان و ادب کا ارتقا ۱۸۵۷ تک» بزبان اردو از دکتر اختر

اورینوی چاپ پتینه ۱۹۵۲ م)۰

۲- لرد وارن هیستنگز (Lord Warren Hastings) از سال ۱۸۱۶ تا ۱۲۰۰ هـ

از طرف کمپانی هند شرقی گورنر جنرال (فرماندهای کل) هندوستان بود.



لرد هبستنگز دادستان عالی ضلع بنارس مأمور و حقوق وی دو هزار روپید ماهیانه مقرر شد. پس روی با حقوق پانصد روپید ماهیانه نایب او انتخاب شد. در زمان فرمانروائی کل لرد کارنوالس<sup>۱</sup> خلیل گورنر (استاندار) بنارس شد.

در مدتی که خلیل در بنارس مأموریت داشت وی همواره مشغول کار تصنیف و تألیف بود چنانکه تذکرةهای خلاصة الکلام و صحف ابراهیم و گلزار خلیل را در زمان اقامت در بنارس تألیف نمود.

خلیل در ۲۶ جمادی الاول ۱۲۰۸ هـ (مطابق اول دسامبر ۱۷۹۳ م) در بنارس فوت کرد و پهلوی مرقد شیخ علی حزین در قطعه زمینی که خودش برای این منظور خریداری کرده بود دفن شد. مسیو دتاسی سال وفات خلیل را ۱۷۹۳ یا ۱۷۹۴ م مطابق ۱۲۰۸ هـ ضبط نموده است و جرأت مصرع زیر را در تاریخ فوت خلیل بزبان اردو سروده است:

«لو آه متماطلع دیوان عدالت» (یعنی: آه مطلع دیوان عدالت محو شد).

### آثار مؤلف

۱- صحف ابراهیم- تذکره دیگر شعرای فارسی (رجوع شود به بحث درباره «صحف ابراهیم» در این کتاب).

۲- خلاصة الکلام- تذکره مورد بحث.

۳- گلزار ابراهیم- تذکره قریب به سیصد تن از شعرای ریخته (اردو) که خلیل در ۱۱۹۸ هـ با تمام رسانیده است. برای نسخ آن رجوع شود به اشپرنگر ۴۵ و بادلین ۳۹۸ و ربو ج ۱ ص ۳۷۵ ب (قرن ۱۸ م) و ج ۳ ص ۱۰۶۹ الف (قرن ۱۹ م) و بانکی پور ج ۸ ص ۷۰۷ (۱۲۲۰ هـ) و ایوانو تکلمه اول ۷۶۸ (قرن ۱۹ م) و برای ترجمه آن که بفرمایش گلکریست بعمل آمده است رجوع شود به براون ذیل ش ۱۰۸۴.

۴- دیوان اردو.

۱- لرد کارنوالس (Lord Cornwallis) از سال ۱۲۰۰ تا ۱۲۰۸ هـ از طرف

کمپانی هند شرقی گورنر جنرال (فرمانروای کل) هندوستان بود.

۵ - وقایع جنگ مرهته - کتابیست درباره جنگ مرهته ها که در بین ۱۱۷۱ و ۱۱۹۱ ه روی داد و خلیل این کتاب را در زمان لرد کارنوالس در ۱۲۰۱ ه تألیف نموده است و سرگرد فلر آنرا بزبان انگلیسی ترجمه کرده است .

۶ - رساله ای راجع بشورش راجه چیت سنگه که حاکم بنارس بوده اما چون خلیل بقول خودش یکی از خیر خواهان کمپانی انگلیسی بود بنا براین مطالب این کتاب را نمیتوان خالی از تعصب و غرض شمرد .

۷ - مکاتیب - مجموعه ای از نامه های خلیل در موزه بریتانیا موجود است که بعضی وقایع سیاسی زمانه ولف را روشن میسازد .

### تبصره بر کتاب

مؤلف تألیف این کتاب را در سال شانزدهم جلوس شاه عالم مطابق ۱۱۸۷ ه آغاز و در سال بیست و هفتم جلوس شاه عالم مطابق ۱۱۹۸ ه با تمام رسانیده است . در تألیف این کتاب کتابهای ذیل مورد استفاده مؤلف قرار گرفته است .

۱ - تذکره دولتشاه

۲ - خلاصه الاشعار (و زبدة افکار)

۳ - مآثر رحیمی

۴ - تذکره طاهر نصر آبادی

۵ - عرفات العاشقین

۶ - تذکره ناظم تبریزی

۷ - کلمات الشعرا

۸ - مجمع النقایس

۹ - ریاض الشعرا

۱۰ - تذکره شیخ علی حزین

۱۱ - سرو آزاد

۱۲ - نفحات الانس جامی

۱۳ - نقایس المآثر

این تذکره مشتمل است بر ذکر احوال و اشعار هفتاد و هشت شاعر بترتیب الفبا از روی حروف اول اسم یا تخلص شاعر در دو جلد و جلد اول آن با «استاد الشعرا حکیم اسدی طوسی» شروع شده با «جمال الدین ضمیری» تمام میشود و جلد دوم آن با «ملا طغرای مشهدی» شروع شده با «یحیی کاشی» تمام میشود و شامل ذکر شعرا نیست که

بفارسی مثنوی سروده اند و در این قسمت ممتاز و معروف بوده اند. مؤلف انتخاب شعر از آنها از مثنوی نقل کرده است. (هر جلد این کتاب مشتملست تقریباً بر دوهزار و پنجاه صفحه).  
در دیباچه کتاب مؤلف درباره تعریف شعر و علاقه خود بشعر گوئی و مطالعات وی در این زمینه شرح مفصل آورده است و هم چنین فواید و مختصات تذکره خود را ذکر نموده است.

شرح حال اکثر شعرا را مختصر نقل کرده است که غالباً مشتمل است بر ده دوازده سطر و در ذیل حیزین و عطار شرح حال آنها را در دو صفحه و در ذیل نام مولانا رومی شرح حال او را در ۲-۳ صفحه آورده است که مفصل تر از همه میباشد.

اشعار منتخب از شعرا غالباً مفصل نقل کرده است و رویهم رفته اشعار منتخب از جامی را که بالغ بر شش هزار و چهل و هشت بیت میباشد (در صد و چهل و چهار صفحه) مفصل تر از همه آورده است.

در ذیل شرح حال شعرا اکثر اطلاعات مهم را جمع بزند گانی آنها مانند سال ولادت و وفات و غیره را بهم رسانیده و اسم آثار آنها را نیز غالباً مفصل ذکر کرده است. در این تذکره بعضی اشعار منتخب از شعرا ضبط شده است که بکلی نادر یا کمیابست مانند انتخاب از «زاد المسافرین» و «ساقی نامه» ابراهیم ادهم و «ساقی نامه» رضا و بعضی اشعار منتخب از «معراج الخیال» تجلی «وطوطی نامه» حامد لاهوری و مثنویهای ثابت و آشنا و ابراهیم دهلوی و خالص و خواجوی کرمانی و داعی و «جوش و خروش» آرزو.

در ذیل نام بعضی شعرا اختلافی که در بین اقوال تذکره نویسان درباره امری وجود داشت نوشته و حقیقت امر را آنچنانکه خودش عقیده داشت نیز ذکر نموده است مثلاً در ذیل نام شیخ رکن الدین اوحدی مر اغدهای سال وفات او را چنانکه دولتشاه و آرزو و تقی حسینی ذکر کرده و جامی و واله و علاءالدوله قزوینی در تذکره های خود آورده اند نقل کرده است و سپس عقیده خود را درباره آن نیز ذکر کرده است.

سبک انشای مؤلف در دیباچه مصنوع و تکلف آمیز است اما در شرح حال شعرا غالباً

ساده و غیر ممنوع است. البته گاهی در موقع تعریف و توصیف شعرا نثر ممنوع و حتی گاهی مسجع را بکار برده است مانند «ملاطغرای مشهدی: طغرای منشور سخنوری و سر لوح دیوان نکته پروری».

رویه مرفه این کتاب در موضوع خود خیلی مهم و با ارزش است. تنها تذکرها های دیگر که در باره قسمی از اقسام مثنوی نوشته شده است یکی میخانه است که تنها در باره «ساقی نامه» میباشد و دیگر «هفت آسمان» که در باره مثنوی گویا نیست اما حیف که تنها يك «آسمان» آن که مشتمل بر ذکر تنها يك نوع از انواع مثنوی میباشد بطبع رسیده است و آسمانهای دیگر که مشتمل بر شش نوع دیگر مثنوی بوده ظاهراً تمام نشده و هیچوقت چاپ نشده است.

### نسخ خطی

۱- بانکی پور ج ۸ ش ۵-۷۰۴ (این نسخه در دو جلد است. جلد اول آن ناقص الاخر است و با «اسدی» شروع شده با امیر خسرو «تمام میشود ولی جلد دوم آن کاملست و با «ملاطغرای مشهدی» شروع شده با «میریحی کاشی» تمام میشود و هم چنین جلد اول بعضی اشعار «شیرین خسرو» امیر خسرو و ذکر شعرائی از حرف «دال تا ضاد» را کسر دارد) و ش ۷۰۶ (شرح حال شعراء را ندارد مورخ قرن ۱۹ میلادی).

۲- بادلین ۳۹۰ (مورخ ۱۲۴۶ هـ).

۳- لندزیانا ص ۱۷۲ ش ۳۱۸ (مورخ تقریباً ۱۷۹۰ م).

برای شرح حال مؤلف رجوع شود به تذکره گلشن هند (که در حاشیه مقدمه آن دکتر محی الدین زور شرح حال و آثار خلیل را بزبان اردو نوشته است) و تاریخ شعرای بهار تألیف عزیز الدین بلخی و سیر المتأخرین چاپ نولکشور ص ۶۱۱ و «بهار مین ار» و زبان و ادب کا ارتقا ۱۸۵۷ء تک (تحول و تکامل زبان و ادب اردو در بهار تا سال ۱۸۵۷ میلادی) بار دو تألیف کتر سید احمد اختر و رینوی رئیس قسمت اردو دانشگاه پتنه چاپ پتنه مارس ۱۹۵۷ میلادی ص ۶ - ۳۲۴ و مسیود تاسی.

## تذکر

اکثر مطالب راجع بشرح حال علی ابراهیم خان خلیل را آقای پروفیسور سید حسن استاد زبان فارسی در مؤسسه تحقیق فارسی و عربی بهار (پتنه) هندوستان بعد از پرسش و تفتیش و تحقیق از خانواده خلیل و رفقای نزدیک خلیل و منابع معتبر دیگر بدست آورده و با کمال لطف برای نگارنده این رساله ارسال فرموده و نگارنده از این زحمت و احسان و همکاری پروفیسور دانشمند بسیار ممنون است.

برای فهرست اسامی شعرا رجوع شود به بادلین ش ۳۹۰ ستونهای ۲۹۵ - ۳۰۲ و بانکی پور ج ۸ ص ۱۳۸ - ۱۴۶ (غیر از حروف «د» الی «ض»).



## عقد ثریا

## ابتدا

«اول که زبان سلسله جنبایی کرد  
از سلسله طریفه سخن رانی کرد  
یعنی که از حمد حق چو پیچید عنان  
زد بر در نعت و مقبت خوانی کرد  
طایر تیز پروهم و خیال انسان  
سست بنیان را چه یارا که باوج هوای محمدت و  
ثنای باری عز اسمد بال پرواز تواند گشود و مرغ آسمان  
سیر اندیشه آدمی خاک کی ترا در  
چه طاقت که بقوت تیز پیری و بلند پروازی ادراک خود را رهبر آشیان  
عقای معرفش تواند نمود».

## شرح حال مولف

اسم مؤلف این تذکره شیخ غلام همدانی متخلص به مصحفی است و اسم پدرش

ولی محمد بن درویش محمد است. وطن آبائی او امروها<sup>۱</sup> (هندوستان) و مولدش هم امروهاست<sup>۲</sup>. مولانا حسرت موهانی در تذکره خود ولادت مصحفی را در سال ۱۱۶۴ هـ نوشته است ولی مصحفی در «ریاض الفصحا» (تذکره شعرای ارد.) در ذیل شرح حال خود مینویسد که سن وی در آنوقت هشتاد سال بود و تألیف تذکره مذکور را در سال ۱۲۲۱ هـ آغاز و در سال ۱۲۳۶ هـ تمام کرده است. بدینجهت سال ولادتش میان سالهای ۱۱۴۱ و ۱۱۵۶ هـ اتفاق افتاده است هم چنین چون مصحفی بروایت شیفته در ۱۲۴۰ هـ در ۸۴ سالگی فوت کرده است بنا براین سال تولد وی ۱۱۴۶ هـ میباشد.

تحصیلات مقدماتی وی در امروها و تکمیل تحصیلات نظم و نثر بسن سی سالگی در دهلی صورت گرفت. در آخر عمر قرآن و تفسیر و ادبیات عربی را فرا گرفت و علم عروض و قافیه را از کلام و اشعار استادان سخن یاد گرفت.

مصحفی در عنقوان شباب (در حدود ۱۱۹۰ هـ) بدلهلی رفت و آموزش وی همانجا صورت گرفت. در دهلی در مجالس مشاعره<sup>۳</sup> شرکت میکرد و شعرای معروف آنوقت در منزل مصحفی نیز جمع میشدند. وی در دهلی دوازده سال بار و شعر میسرود ولی قبل از این بیشتر مایل بشعر فارسی بود.

چون اوضاع دهلی مشوش شد مصحفی بشهر تانده رفت و از آنجا در حدود ۱۲۰۱ هـ به لکهنومها<sup>۴</sup> جرت نمود و در آن شهر در حدود سال ۱۲۰۷ هـ بوسیله میرانشا وارد دربار صاحب عالم شد که دربار وی در آن ایام مرکز شعر و سخن بود. بقول گارسن دتاسی مربی مصحفی شاهزاده سلیمان شکوه پسر دوم شاه عالم ثانی بوده است.

۱- در ۲۰ میلی شمال شهر مراد آباد.

۲- بقول گراهام بیلی وی اصلاً از مروها بود ولی در جوانی بدلهلی رفت و آنجا را وطن خود می گفت. بروایت گارسن دتاسی وی در لکهنو متولد شد و بقول سکسینه وی در اکبرپور متولد شد اما دو محل باین نام مشهور است یکی نزدیک شهر فیض آباد و دیگر نزدیک کانپور. بقول شیفته وی در دهلی متولد شد اما قول گراهام بیلی صحیح است و دیگران اشتباه کرده اند.

۳- مشاعره مجلس ادبی رامیگویند که در آن شعرا شعر میخوانند و هنوز هم در هندوستان و پاکستان چنین مجالس ادبی معمول است.

مؤلف «تذکرہ گلشن ہند» (اردو) مینویسد «فعلاً کہ ۱۲۱۵ھ است چہارده سال است کہ اوقات خود را در لکھنؤ بسر میبرد ، ضیق معاش آنجا ازمذتی نصیب اہل کمال است و ہمین طور حال این غریب ہم در ہم برہم است» (ترجمہ از اردو)۔ در تذکرہ «نتایج الافکار» سال فوت مصحفی ۱۲۵۰ھ ذکر شدہ است۔

شیفتہ در تذکرہ خود مینویسد کہ دہ سال است کہ مصحفی فوت کردہ و تذکرہ شیفتہ در سال ۱۲۵۰ھ تالیف شدہ است و بنا بر این سال وفات مصحفی ۱۲۴۰ھ است۔ وفات وی بسن ۸۴ سالگی در لکھنؤ اتفاق افتاد۔ «در شمع انجمن» ہم ہمین سال ذکر شدہ است۔

### آثار مؤلف

آثار مؤلف بدین قرار است:

۱۔ تذکرہ ہندی گویان کہ بسال ۱۲۰۹ھ تالیف کردہ است۔ برای نسخ آن رجوع شود بہ اشپر نگرش ۴۷ = ایوانو ذیل اول ۷۶۹ ( ۱۲۱۹ھ ) و ریو ج ۱ ص ۳۷۸ الف (اواخر قرن ۱۸م) و بانکی پور ج ۸ ش ۱۷۱۰ ( ۱۲۲۸ھ ) چاپ در اورنگ آباد از طرف انجمن ترقی اردو با ہتمام و تصحیح مولوی عبدالحق۔

۲۔ ریاض الفصحا - تالیف آن در ۱۲۲۱ھ آغاز و در ۱۲۳۶ھ تمام شد۔ تذکرہ مختصر ۳۲۵ شاعر اردو است۔ چاپ در اورنگ آباد از طرف انجمن ترقی اردو (ش ۷۷)۔

۳۔ خلاصۃ العروض - رسالہ ایست در عروض۔

۴۔ مفید الشعرا - رسالہ ایست در اصطلاحات فارسی۔

۵۔ دودیوان فارسی<sup>۲</sup> - یکی از آنہا کہ در جواب نظیری بود نا تمام ماند۔

۶۔ سہ (یا بقول بعضی) چہاردیوان اردو۔

۱۔ ر.ک. گلشن ہند چاپ علیگرہ ص ۲۲۷-۲۲۸

۲۔ بقول اشپر نگر چہاردیوان۔ از آن جملہ یکی نسخہ چرکنویس دیوان فارسی است کہ بسبک شعر ناصر علی و یکی دیگر بطرز جلال اسیر سرودہ است اما عبدالمقتدر در دفترست بانکی پور) میگوید کہ مصحفی تنها یک دیوان بسبک جلال اسیر و ناصر علی دارد۔

۷- شاهنامه - (نا تمام ماند و تاشاه عالم سروده است).

۸- تذکره فارسی - در ۱۲۳۶ هـ تألیف کرد و مشتمل است بر ذکر شعرای متاخر فارسی که تقریباً از همه آنها اشعار اردو انتخاب و نقل کرد. است. بری نسخه آن رجوع شود به بانک یورج ۸ ش ۷۱۱ (مورخ ۱۲۳۷ هـ).  
۹- عقد ثریا - تذکره مورد بحث.

### تبصره بر کتاب

این تذکره را مؤلف در سال ۱۱۸۹ هـ با تمام رسانیده است چنانکه در مقدمه کتاب چنین توضیح میدهد «در یک هزار و یکصد و نود و نه این تذکره... صورت اتمام پذیرفته».

همچنین در پایان کتاب قطعه‌ای آورده است که بیت زیر آن سال اتمام کتاب را می‌رساند:

این روضه شد چو ساخته چون روضه بهشت

تاریخ یافت خامه «زهی باغ باصفا»

(۱۱۹۹ هـ)

در مورد تألیف مؤلف در مقدمه کتاب چنین توضیح میدهد که میرزا محمد حسن متخلص بدقتیل بیاضی داشت از نظم و نثر و احوال معاصرین و روزی آن بیاض را به مؤلف نشان داد و «فسون تألیف تذکره معاصرین» را بگوش وی دمید. مؤلف اشعار و شرح حال بعضی شعرا را از آن بیاض برداشته و احوال بعضی‌ها را بدست خود نوشته است.

این تذکره مشتمل است بر صدوسی و هفت شاعر<sup>۱</sup> معاصر مؤلف بترتیب الفبا که از عهد محمد شاه (۱۱۳۱-۱۱۶۱ هـ) تا زمان شاه عالم (۱۲۲۱-۱۲۳۷ هـ) می‌زیستند



وبا «انجب» شروع شده با «یوسف» تمام میشود .

این تذکره بسیار مختصر است و در ذیل نام اکثر شعرا مؤلف تنها شرح حالشان را نقل کرد ولی هیچ شعری از آنان نیاورده است . اما از انجب و آصف و اکثر و امین و پیامی و پروانه و شاه پنجه و توفیق و ثابت و قاسم و محیط و الدوهادی هر کدام یک بیت و از باسطی و هاتقی هر کدام یک مصرع و از آزاد و بیدار و شهاب و بیت و از آگاه و فغان و مظهر سه بیت و از مجید یک رباعی و از واصل یک بیت و یک رباعی و از حاتم ۸ بیت نقل کرده است .

مؤلف حتی اشعاری از خود هم بعد از شرح حال خود نیاورده است اما در ذیل نام مظهر و حاتم قطعه‌های فوت را آورده که خودش سروده و بترتیب مشتمل است بر ۱۰ و ۴ بیت .

همچنین در ذیل نام شعرای زیر تنها در چند کلمه آنها را معرفی کرده اما هیچ شعری از آنها نیاورده است : ذهین و سوز و سرور و صبوخ و ضیاء و طبیب و کاشف و مسرور نیازی و وفا .

در خاتمه کتاب از مولوی فخرالدین و میر محمد حسین لندنی از هر کدام یک بیت نقل کرده اما شرح حالشان را اصلاً نیاورده است .  
سبک انشای مؤلف در اکثر موارد غیر مصنوع است اما غالباً کلمات مشکل را بکار برده است .

رویه مرفته این تذکره جنگ مانندی تقریباً بی ارزش و بی اهمیت است چون مؤلف به شرح حال شعرا را در این تذکره مفصلاً آورده است و نه انتخاب از اشعار آنها را مفصلاً نقل کرده است و چنانکه خودش در ذیل سبب تألیف اعتراف نموده است اکثر مطالب این تذکره را از بیاض قلیل برداشته اما خودش حتی در نوشتن شرح حال شعرائی که معاصروی بودند و بنا بر این وی ظاهراً با بسیاری از آنان آشنا بوده هیچ زحمت نکشیده است . نظر بملاحظات فوق این کتاب را باید «سفینه» نامید که آن هم ناتمام مانده است چون گاهی مؤلف تنها بنقل اشعار و گاهی بنقل شرح حال را

چند کلمہ در معرفت شعرا اکتفا نموده است و شرح حال و اشعار هر دورا از اکثر شعرا  
 نیاورده است. بنابراین میتوان باین نتیجه رسید که مؤلف فرصت «اتمام» آن را نداشته  
 است.

### چاپ

این تذکرہ در حیدرآباد دکن در سال ۱۹۳۴م از طرف انجمن ترقی اردو  
 حیدرآباد دکن در جامع برقی پرس دہلی بطبع رسیدہ است.

برای شرح حال مؤلف رجوع شود بہ تذکرہ عقد ثریا مقدمہ از مولوی  
 عبدالحق و تذکرہ ہندی گویان مصحفی و تذکرہ (اردو) عشقی و مجموعہ نغز  
 ج ۲ ص ۱۸۸-۱۹۵ و گلشن بیخار شیفتہ و نتایج الافکار ص ۴۰ و اشپر نگر ص ۳-۱۸۲ و ۶۲۵  
 و گارسن دتاسی ج ۲ ص ۸-۲۸۳ (نام مصحفی) و آب حیات محمد حسین آزاد  
 (اردو) و تاریخ ادبیات اردو سکسینا (بزبان انگلیسی و ترجمہ اردو) و دایرة المعارف  
 اسلام (نام مصحفی) و ریو ج ۱ ص ۳۷۷ ب و بانکی پورج ۸ ص ۵۰-۱۴۹ و «فرہنگ  
 تراجم شرقی»<sup>۱</sup> (انگلیسی) بیل ص ۲۴۶ و تاریخ ادبیات اردو (بانگلیسی) گراہام  
 بیلی<sup>۲</sup> و استوری ج ۱ ص ۶-۸۷۵.

فہرست اسامی شعرا - رجوع شود بہ چاپ حیدرآباد دکن ۱۹۳۴م



## تکملة الشعراء جام جمشید

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف این کتاب مولوی محمد قدرت اللہ متخلص بہ شوق  
 است و اسم پدرش قبول محمد است. شرح احوال مختصر خود و اجدادش را

۱- Oriental Biographical Dictionary - Beale

۲- History of Urdu Literature - Grahame Bailey

در تاریخ جام جهان نما آورده است (رجوع شود به صفحه ۷۴۷ - نتمه کتاب). مؤلف در موضع موی تحصیل بهیری ضلع بریلی بدنیا آمد. در آن ایام موضع مذکور جزو ریاست رامپور بود و چون ریاست رامپور از او جدا شد و زیر اقتدار بریتانیا درآمد تمام قسمت مزبور از ریاست رامپور جدا شد و از همان روز از رفت و آمد مردم آن به رامپور کاسته شد.

شوق در تاریخ جام جهان نما میگوید که جد بزرگ او باتفاق چند نفر و لشکر چند هزار سوار برای جنگ بارای پتهورا آمد و در نواحی سنیت جنگ کرد و همانجا با چند نفر از همراهیان خود شهید شد. سپس سید حسین خنگ سوار بهند آمد و اولاد اجداد مؤلف نیز باتفاق سید حسین مزبور بهند آمده و در سنیت رحل اقامت افکندند. ذکر اجداد مؤلف در تواریخ هند مانند تاریخ مبار کشاهی و طبقات اکبری آمده است و مؤلف خودش نیز بشرح حال آنان در خاتمه کتاب پرداخته است.

شوق تذکره الشعراء ریخته (اردو) بنام «حقیقت الشعراء» را نیز ترتیب داده بود چنانکه در صفحه ۷۸ در ذیل نام حافظ امیرالدین متخلص به امیر بداونی مینویسد: «باین مؤلف رابطه برادرانه داشت ۰۰۰ گاهی شعر ریخته هم میگفت چنانچه در تذکره حقیقت الشعراء اشعار او اکثر نگاشته شد».

### آثار مؤلف

- ۱- تذکره حقیقت الشعراء - در ذکر شعرای ریخته گویان (اردو).
- ۲- تاریخ جام جهان نما - در تاریخ سلاطین و اولیاء ایران و هندوستان است و مشتملست بر یک مقدمه و ۳۹ طبقه و یک خاتمه - مؤلف این کتاب را در ۱۱۹۱ هـ آغاز نموده و در ۱۱۹۹ هـ با تمام رسانیده است نسخه آن در رامپور (در ۷۵۲ ص) موجود است. رجوع شود به مجله اورینتل کالج لاهور مورخ نوامبر ۱۹۳۰ ص ۶۹- ۷۴.
- ۳- تکملة الشعراء جام جمشید - تذکره مورد بحث.
- ۴- طبقات الشعراء - تذکره دیگر مؤلف در باره شعرای ریخته گویان (شعراى

اردو) برای نسخه آن رجوع شود بدآصفید ج ۱ ص ۳۲۲ ش ۴۰. چاپ - باهتمام محمد ابواللیت صدیقی بدایونی.

### تبصره کتاب

مؤلف این کتاب را بعد از تألیف تاریخ جام جهان نما (اتمام: ۱۱۹۹ هـ) ترتیب داده است. در مورد سبب تألیف در مقدمه چنین مینویسد که هنگامیکه از تألیف تاریخ جام جهان نما فارغ شد بعضی رفقای او فرمایش کردند که چون تاریخ مزبور تذکره شعرای فارسی ندارد بنا بر این مؤلف حالات شعرای فارسی را بعنوان تکمله آن کتاب بنویسد و بنا بر این مؤلف در امثال امروستان خود این تذکره را ترتیب داده است. اما چون نپیه تذکره هائی که احوال شعرای متقدم و متأخر داشته باشند کار مشکلی بود بنا بر این احوال آنها را از تذکره های دیگر جمع نمود.

مؤلف در مقدمه کتاب اسم کتب زیر را ذکر نموده است که شرح حال شعرارا از آنها اقتباس و نقل کرده است.

- ۱- تذکره علیقلی خان شش انگشتی متخلص به والد ۲- تذکره سراج الدین علیخان ۳- تذکره سرخوش ۴- تذکره غلامعلی آزاد ۵- منتخب اللطایف رحیم علیخان (و غیره)

این تذکره مشتمل است بر دو مقاله بقرار زیر :

### مقاله اول - در ذکر شعرای عرب      مقاله دوم در ذکر شعرای عجم .

مؤلف اشعار و شرح حال خود را در این کتاب نیاورده است اما هر گاه ملاقات با شاعری بوی دست داده بود در باره این موضوع در ذیل نام آن شاعر تذکر داده است مثلاً رجوع شود به ذکر حافظ امیرالدین متخلص به امیر بدایونی (ص ۷۸) و شاه قدرت الله بلیغ ساکن اولدهن صاحب هفت دیوان (ص ۱۱۴) و دوست علی پسر قاضی عبدالخالق متوطن در قصبه جلیسر (ص ۲۲۹).

غالب مطالب این تذکره از کتب دیگر اقتباس و نقل شده است و بنا بر این از حیث اصالت این کتاب دارای اهمیت زیادی نمیباشد.

## نسخه خطی

نسخه منحصر بفرد این تذکره در رامپور (هندوستان) موجود است. این نسخه مورخ پنجشنبه غره شعبان ۱۲۱۸ هجری و مشتمل بر ۷۱۸ صفحه است و آنرا حافظ غلام محی الدین برای صاحبزاده مظفر علیخان در مصطفی آباد (رامپور) استنساخ نموده است (رجوع شود به مجله اورینتل کالج ج ۷ ش ۱ مورخ نوامبر ۱۹۳۰ م ص ۶۸-۶۹ و نذیر احمد ۸۳).



## صحف ابراهیم

### ابتدا

«صحف ابراهیم طبع سلیم تلفظ بحمد ثنائی حضرت باریسمت عزاسمه که معنی سرایان عیسی نفس را بمصدق ان الله حکما امسکها عن الانبیا لیجریها علی لسان الشعرا قدرت معجز بیانی عطا فرموده و نکته سرایان دقیق درس را بمضمون الشعرا تلامیذالر حمن دزی از دارالعلم غیب بر روی استعداد گشود».

### مؤلف

اسم مؤلف این تذکره علی ابراهیم خان متخلص به خلیل است. ( برای شرح حال وی رجوع شود به بحث درباره خلاصة الکلام در این کتاب).

### تبصره بر کتاب

مؤلف این کتاب را بسال ۱۲۰۵ هـ در بنارس بسن شحت سالگی<sup>۱</sup> تألیف نموده

---

۱- چنانکه مؤلف در مقدمه مینویسد: «تا هنگام تسطیر که سفر عمر بادیمما سیار مر حله

است و در دیباچه کتاب قطعه آورده است که سال تألیف آنرا می‌رساند :

ز تائید نقاش هر زشت و زیبا      شد این نقش نودر نکوئی یگانه  
چو تاریخ اتمام جستم ز هاتف      بگفتا بگو نفع بخش زمانه  
( ۱۲۰۵ هـ )

در مورد سبب تألیف مؤلف در دیباچه چنین توضیح داده است :

« این احقر العباد ... پیوسته با همه فزونی مشغله اوقات فرصت را بمطالعه تصانیف علماء و عقلا و دواوین شعر بسر آورده بمرور دهر و آنچه از کلام فصیحان عصر و بلغای دهر بوده است بادقت و امتیاز بسلك انتخاب کشیده بود و حین عرض نسخ زیاده بر صد هزار بیت بشمار آید . لاجرم جوهری اندیشه بنظاره دریا دریا گوهر لفظ آبدار و معدن معدن یا قوت معنی نگین بصد آرزو (جمع آوری نموده) و (خواست) که این جواهر گیسوان بها از تفرقه بجمعیت رسد و بسلك تألیف کشیده شود . بسبب کثرت مشاغل و هجوم ابنای نوع که برای حل و عقد اموری التقات با این خیر خواه خلایق و نیک اندیش مخالف می‌کردند سالها گذشت که سرانجام این امر عظیم و مقدمه جسیم میسر نگشت تا آنکه در عهد ظل سبحانی زیب افزای اورنگ جهان بانی شاه عالم پادشاه خلداله ملکه بآبیاری توفیق خالق بیچون و هبوب نسایم افضال فرمانروای کن فیکون این گلبن امید بسرزمین بلده بنارس روی شگفتگی دید» .

مؤلف در دیباچه کتاب در مورد مآخذ و منابع خود در تألیف این کتاب مورد استفاده اقرار گرفته است چنین مینویسد : بهنگام تسوید این اوراق هفتاد و دو جلد لازم مصنفات متقدمین و متوسطین و متأخرین که شمردن نام آنها بطول انجامد مهیا بود» .

بعضی کتابهایی که اسم آنها را مؤلف در متن کتاب در ذیل شرح حال شعرا آورده و مورد استفاده مؤلف در تألیف این کتاب قرار گرفته بدین قرار است:

- ۱- نفحات الانس
  - ۲- معجم البلدان
  - ۳- مجالس المؤمنین
  - ۴- مجالس العشاق
  - ۵- کتاب انساب سمعانی
  - ۶- ریاض الشعرا
  - ۷- تذکره دولتشاه
  - ۸- منتخب التواریخ
  - ۹- هفت اقلیم
  - ۱۰- تذکره منیر لاهوری
  - ۱۱- تاریخ گزیده
  - ۱۲- مرآت جهان نما
  - ۱۳- زبدة الافکار<sup>۱</sup>
  - ۱۴- خلاصة الاشعار
  - ۱۵- مجمع النقایس
  - ۱۶- (چهار مقاله) نظامی عروضی
  - ۱۷- مجمع الشعرا
  - ۱۸- خلاصه ریاض الشعرا
  - ۱۹- تذکره معاصرین حزین
  - ۲۰- کلمات الشعرا
  - ۲۱- عالم آرای عباسی
  - ۲۲- تذکره سامی
  - ۲۳- مآثر رحیمی
  - ۲۴- عرفات العاشقین
  - ۲۵- تذکره نصر آبادی
  - ۲۶- جواهر الاسرار شیخ آذری
- از جمله مآخذ فوق تذکره منیر لاهوری امروز در هیچ کتابخانه‌ای پیدا نیست .

این تذکره مشتمل است بر ذکر سه هزار و دویست و هفتاد و هشت شاعر<sup>۲</sup> بترتیب الفبا از روی حروف اول اسم یا تخلص شاعر و از حیث تعداد شاعران این بزرگترین تذکره فارسی است و شامل ذکر شعرا و عرفا و فضلا و سلاطین و وزرای

---

۱- این تذکره اصلا همان خلاصة الاشعار (ش ۱۴) است که اسم کامل آن خلاصه الاشعار وزبده الافکار است . معلوم نیست مؤلف چرا یکجا اسم این تذکره را خلاصة الاشعار آورده آورده و جای دیگر زبده الافکار نوشته است در صورتیکه اسم آن تذکره همه جا خلاصة- الاشعار نوشته اند و هیچکس غیر از خلیل آنرا بنام «زبده الافکار» یاد نکرده است .

متقدم و متوسط و متأخر میباشد و با «شیخ ابویزید بسطامی» شروع شده با «ملایک، نه بلخی» تمام میشود.

در این تذکره طبق توضیح خود مؤلف «تخصیص قسمتی از اقسام نظم نیست و قصاید و غزل و قطعه و رباعی و ترجیع و ترکیب (بند) و مخمس و مسدس و معما همه مسطور است و بندرت و ضرورت ابیات مثنوی هم مذکور است»<sup>۱</sup>.

مؤلف در مورد محل و سال تولد و وفات و مدفن و غیره شعرا از کتابهای مختلف تحقیق کرده و نتیجه تحقیق و تفحص خود را در این کتاب ذکر نموده است چنانکه خودش در مقدمه کتاب در این باره توضیح میدهد:

«در تحقیق مولد و منشا و مدفن و زمان ظهور و سال ارتحال و نمایش رتبه کلام و اعلان قدر و منزلت هر کدام از طایفه فرجام مجوز و تقصیر و تساهل نگشته و از کتب سیر و اخبار و تذکره‌های متداوله استنباط این مراتب نموده است و در مواقع اختلاف اقوال تدقیق و تنقیح در کار داشته قول معتبر را که خرد خرده شناس بصحبت و صواب آن طمانینت پذیرفت اختیار کرده».

همچنین مؤلف در دیباچه کتاب توضیح داده است بر خلاف رسم تذکره نویسان معاصر بشرح معایب شعرا نپرداخته و همچنین درستایش آشنایان خود «ژاژ خانی و هرزه درائی» نکرده و از افشای قبایح و ذمائم کسانی که مرتکب ناپرهیز کاری بوده اند بنحوی آید کریمه «هذاتذکره للمتقین» اجتناب و اغماض اولی و انطباق دانسته و اگر گاهی اشاره‌ای باین معنی آمده بنا بر علتی بوده است. حتی در موقوف ذکر شعرای معاصر که جمعی از هندوستان و بعضی از بلاد دیگر بوده جانبداری و تعصب نورزیده است.

مؤلف انتخاب اشعار غزلیات را مقدم بر قصاید آورده و در موقوف نوشتن اشعار

۱- مؤلف تذکره‌ای دیگر دارد بنام «خلاصة الکلام» که در آن تنها اشعار مثنوی را انتخاب نموده است (ر. ک. بحث در باره «خلاصة الکلام» در این کتاب).



رعایت ترتیب ردیف احسن دانسته جمیع اصناف سخن را مردف نوشته و هیچ بین جمعی از شعرا را که «در تخلص مشاوت یاد در علم و لقب و کبریت مشابهت داشته اند» پهلوی هم آورده است تا اگر خواننده با ظن تکرار شخص واحد روی دهد همان لحظه بتواند رفع آن ظن و اشتباه کند.

گاهی مؤلف عقاید شعرا و تذکره نگاران را در باره مقام و مرتبه اشعار شعرا در ذیل شرح حال آنها آورده است مثلاً رجوع شود بدشرح حال انوری.

در ذیل نام بعضی شعرا طبق رسم تذکره نگاران و مورخین قدیم بجای نوشتن اسم کتاب یا شخص تمبا «گویند ...» نوشته مثلاً رجوع شود بدشرح حال ارجاسپ امیدی رازی و قزلباش خان امید.

در ذیل نام اکثر شعرا شرح حال و اشعار منتخب از آنها را مختصر آورده است. رویه مرفقه شرح حال مولانا رومی (در سه صفحه) و اشعار عرفی (۹۹ بیت) را مفصل تر از سایرین آورده است.

از حیث اطلاعات تاریخی راجع بزندگان شعرا این کتاب دارای اهمیت و ارزش فراوانی میباشد چون در مورد اکثر شعرا مؤلف شرح حالشان را بعد از مقابله و تحقیق از تذکرها و تواریخ مختلف نقل کرده است.

سبک انشای مؤلف در اکثر موارد ساده است اما در مقدمه کتاب بشر مصنوع پرداخته است.

### نسخ خطی

۱- برلن ش ۶۶۳<sup>۱</sup>

۸- در نسخه برلن عبارت زیر بخط اشپزنگر آمده است.

Biographies of 3263 Persian Poets  
alphabetically arranged by Nawwab Ibrahim  
Aly Khan, who compiled these notices from

بقیه اشعار در نسخه

۲- بانکی پور ج ۸ ص ۷۰۸ (این نسخه ناقص است و به میرزا فتح الله متخلص به جناب تمام میشود. در فهرست کتابخانه مزبور اسم شاعر آخر عرفی شیرازی آمده است اما در متن نسخه آن شاعر آخر میرزا فتح الله جناب است و عرفی قبل از او آمده است).

۳- کتابخانه شخصی یکی از رفقای پروفیسور سید حسن در پتنه هند.

۴- کتاب فروشی اسدی میدان بهارستان تهران. این نسخه ناقص الاخر است مشتمل است بر دو جلد. جلد اول با «شیخ ابوزید بسطامی» شروع شده با «میر محمد هاشم متخلص به سنجر کاشی» تمام میشود و جلد دوم با «مخدوم الملک شرف الدین ابن حسن» شروع شده با «(گنج) شکر کازرونی» تمام میشود. جلد اول در اکثر موارد درست است اما در جلد دوم قسمت آخر آن بریده و با کاغذ مومی درست شده اما بعضی کلمات بعلت بریدگی خوانده نمیشود. در این نسخه در بعضی جاها تنها اسم شعرا و اشعار نوشته و جابرای شرح حال خالی گذاشته شده است مثلاً رجوع شود به نام حکیم صدرالدین محمود الهی و میر عماد الدین الهی همدانی و امانی همدانی دهلوی و غیره.

برای فهرست اسامی شعرا رجوع شود به فهرست برلن ص ۶۶۷-۶۲۸

بقیه حاشیه از صفحه قبل

72 works at Benaras in 1205 . This is one of the best Tazkiras extant and so rare that I never succeeded to obtain the sight of a copy of it in India - small folio ... 692pp-written in clear Dywany. Sprenger

عکسی که از این نسخه در کتابخانه مرکزی تهران موجود است نشان میدهد که این نسخه تنها شرح حال شعرا را دارد و اشعار شعر در آن نسخه ذکر نشده است. در این نسخه بعد از ابوالعلائی گنجوی ش ۷۴ شیخ آذری ش ۷۵ یکی از شعرا کتاب حساب شده اما این اشتباه است چون آنجا مؤلف تنها قولی از شیخ آذری نقل کرده نه خود شرح حال و نمونه اشعار آذری.

## خلاصه الافکار

### ابتدا

لآلی منثور سپاس و ستایش باستحقاق نثار دامن کبریای ناظمی تواند بود که بمحض قدرت کامله گوهر بی مانند سخن و معانی (را) در عقد الفاظ و لسان انسانی کشید و جواهر منظوم نیاز و نیایش از همه انفس آفاق تحفه در گاه صانعی تواند شد که بمجرد امر لطف شامله از بارهوا دفاتر لاتعدولاتحصی (را) مرتب گردانید.

### شرح حال مؤلف

مؤلف این کتاب ابوطالب خان تبریزی اصفهانی است که بعضی مانند مؤلف «مفتاح التواریخ» اوراندنی<sup>۱</sup> نوشته اند و اسم پدرش حاجی محمد خان و اصل وی از ترکان آذربایجان است. پدر مؤلف در عباس آباد اصفهان دنیا آمد و در عهد جوانی وارد هندوستان گشته ملازم ابوالمنصور خان وزیر شد و بر ریاست و فرماندهی جمعی از لشکریان گشت. بعد از تقرر محمدقلی خان به نیابت صوبه داری صوبه (استان) اود بامانت و رفاقت وی مفتخر گشت اما بعد از فوت محمدقلی خان مزبور خیلی دلتنگ شده و اثاثه و اموال و عیال خود را در لشکرگاه نواب شجاع الدوله در لکنؤ بیجا گذاشته با چند نفر غلام راه بنگال در پیش گرفت و مدتی در آنجا با اعتبار و احترام گذرانید و بسن قریب بشت سالگی در شهر مرشد آباد فوت کرد. قطعه ای که مؤلف در تاریخ وی در این کتاب آورده است می رساند که پدرش سه روز بعد از حیح در سنه ۱۱۸۲ هـ فوت کرده است.

جد مادری مؤلف ابوالحسن بیگ نیز در اصفهان دنیا آمده و سپس وارد

۱- بعد از مسافرت مؤلف بلندن و اروپا این نسبت با اسم وی اضافه کرده اند.

هندوستان شد و اینجا در سالت ملازمین برهان الماک در آمد و این خدمت را با کمال موفقیت انجام میداد اما پس از فوت برهان الماک ابوالحسن مزبور دیگر روی سپاهیکری و لشکر نیامورد.

ابوطالب خان در ۱۱۷۶ هـ در شهر لکنه هندوستان بدینا آمد و بعد از مهاجرت پدرش نواب شجاع الدوله بعلت نظر لطفی که بر پدرش داشت بتر بیت مؤلف پرداخت و کمک هزینه تحصیل برای وی تعیین نمود و هر موقعی بلکنه میرفت از وی احوال پس میگردید و او را مورد تفقد قرار میداد. مؤلف چهار ساله بود که مادرش از نواب مزبور اجازه گرفته بمرشد آباد نزد شوهر خود رفت اما هنوز سن مؤلف از چهارده سالگی تجاوز نکرده بود که پدرش در ۱۱۸۲ هـ در گذشت و در نتیجه مرگ پدر وی کفیل مسئولیت های سنگین خانواده شد و شش سال دیگر در بنگال توقف نمود. وی از سن ۱۳ الی ۲۰ سالگی در دربار مظفر جنگ مرشد آباد زندگی میکرد.

در اوایل جلوس نواب آصف الدوله بهادر (۱۱۸۹ - ۱۲۱۲ هـ) والی اود در اواخر ۱۱۸۹ هـ مؤلف به لکنه رفته دوباره وارد خدمت ملازمت نواب مزبور گشت و بنا بر پیشنهاد مختار الدوله (نایب آصف الدوله) که از قدیم با وی روابط دوستانه داشت بعضی محالات میان دو آب (کنگا و جمنا) و (فرماندهی) رساله ای از لشکر بعیده وی قرار گرفت و سیدزین العابدین آن که باتفاق وی وارد صوبه (استان) اود شده بود بعنوان شریک و همکار او انتخاب و مأمور شد و موقعیکه سید مزبور علیه حیدر بیگ خان کانلی قیام کرد مؤلف را نیز تا آخر همراه خود داشت و این امر و بعضی سوء تفاهم دیگر موجب تغییر نظر و عقیده نواب نسبت بوی شد و بعد از سقوط مختار الدوله در ۱۱۹۰ هـ یک نفر دیگر نسبت بجای مؤلف مقرر شد و مؤلف باز نشسته شد.

بعد از فوت سید سابق الذکر مؤلف بعنوان یکی از دسپاران سرمنگ هانی

که از طرف نواب وزیر اود بانتظام محالات سرکار گور کیمپور مأمور و در بین مردم برای بد خوئی مشهور بود انتخاب شد اما اتفاقاً در میان مؤلف و سرهنگ هانی موافقت تمام روی داد و مؤلف سه سال با وی همکاری داشت. دیری نگذشت که سرهنگ مزبور باز بازار و تعدی بمؤلف برآمد اما خوشبختانه آقای جانسن<sup>۱</sup> بهادر که از طرف شرکت هند شرقی (ایست اندیا کمپنی) بمعاونت پرداخت امور سرکار نواب وزیر اود مأمور بود مؤلف را تحت حمایت خود گرفته وی را از همکاری سرهنگ نجات داد و سپس مؤلف بفرمان آقای میدلتن<sup>۲</sup> شورش راجه بال بهدراسنگه را فرو نشانند. بعد از آن سرهنگ هانی و مؤلف باهم آشتی کردند. اما دیری نگذشت که سرکار سرهنگ مزبور دوباره بر رفتار معاندانه خود برگشت و بدتأذی مؤلف پرداخت و حتی موجب قطع درآمد قلیلی که از سرکار وزیر عاید میشد گردید. دیگر طاقت صبر و تحمل مؤلف طاق شد چون از آن بیشتر نمیتوانست استقامت و پافشاری نماید و در اواسط ۱۲۰۲ ه عازم شهر کلکته شد و بر خلاف خواسته سرهنگ مزبور آنجا مورد لطف و احترام عاملین شرکت هند شرقی واقع شد. اما هنوز قضیه وی حل و فصل نشده بود که «حیات آن محسن خالایق بسر رسید».

خلاصه بعلمت هر چه و مرج که از آغاز سن تمیز و شعور در او غرض غزندگی مؤلف وجود داشت فرصت تحصیل علوم و فضایل نصیب وی نشد اما به مقتضای شوق فطری خود وی غالباً در صحبت افاضل بوده و از مطالعه کتب غافل نبود. در کلکته مؤلف در خدمت عاملین شرکت هند شرقی در آمد و سمت های مختلف بعهده داشت. در اول رمضان ۱۲۱۳ ه مطابق ۱۷۹۹ میلادی<sup>۳</sup> مؤلف باتفاق سروان

۱- Mr. Johnson

۲- Mr. Middleton نماینده سیاسی سلطنت انگلیس در سرکار اود (لکنهو)

۳- در «مفتاح التواریخ» (ص ۳۷۴) بجای سنه هزار و هفتصد و نود و نه اشتباهاً سنه

هزار و هشتصد و نود و نه ذکر شده است.

ریچاردسن<sup>۱</sup> بمسافرت اروپا رفت و د. ۱۵ ربیع الاول ۱۲۱۸ هـ بعد از پنج سال اقامت در اروپا بهند مراجعت کرد و وارد کلکته شد. مؤلف شرح مفصل این مسافرت را در کتاب «مسیر طالبی فی بلاد افرنجی» که در ۱۲۱۹ هـ با تمام رسید داده است.

مؤلف در ۱۲۲۰ هـ در لکهنو بدرود حیات گفت. بیل در «منتخب التواریخ» (ص ۳۷۴-۵) دو قطعه تاریخ فوت ابوطالب خان را که وی بفرمایش میرزا یوسف باقر پسر ابوطالب گفته است نقل کرده است و یکی از آنها بقرار زیر است:

رخت سفر چو بست ابوطالب از جهان هوش و حواس عالمیان از دماغ رفت  
هاتف ز غیب بادل افکار ناگهان از بهر سال فوت دو صد بار آه گفت  
(چون عدد «دل افکار» که «ك» است به عدد دو صد بار آه (۶۰۰ × ۲۰۰ = ۱۲۰۰)  
جمع کنیم عدد ۱۲۲۰ بدست می آید که سال وفات ابوطالب خان می باشد.)

### آثار مؤلف

آثار مؤلف بدین قرار است:

- ۱- دیوان فارسی - برای نسخه آن رجوع شود به بادلین ۱۹۹۴.
- ۲- اشعار میرزا ابوطالب که با ترجمه انگلیسی بوسیله سوتن<sup>۲</sup> در ۱۸۰۷ م در لندن چاپ شده است.
- ۳- مثنوی سرورافزا - در تعریف لندن برای نسخه آن رجوع شود به فهرست ادنبرگ ش ۳۲۴.

۴- معراج التوحید - کتابیست بشعر راجع بفلک شناسی با شرح آن بنثر که مؤلف در ۱۲۱۹ هـ تألیف و بنام ابوالفتح سلطان محمد صفوی عنوان کرده است. برای نسخه آن رجوع شود به فهرست ادنبرگ ش ۹۳.

۵- پنج رساله در (۱) - علم اخلاق (۲) - مصطلحات موسیقی (۳) - علم عروض و قافیه (۴) - فنون خمسه طب (۵) - لب السیر و جهان نما. این پنج رساله در آخر

بعضی از نسخ تذکره خلاصه الافکار ضمیمه شده است (مثلاً رجوع شود به نسخه ملک تهران) برای شرح رساله «لب السیر و جهان نما» رجوع شود به تاریخ هند ایللیات و دوسن (انگلیسی) ج ۸ ص ۲۹۸-۳۰۰، این رساله را مؤلف بنام آصف الدوله نوشته است و آن مشتملست بر چهار باب درباره (۱)-رسول (۲)- خلفا (۳)- فلاسفه و اصحاب رسول و فضلاء و شعرا و غیره (۴) - خاندان ها که معاصر رسول بودند یا بعد از او (در بعضی نقاط دنیا) سلطنت میکرده اند. برای نسخ این رساله رجوع شود به اته ش ۶۴۶ برگ ۳۹۶-۴۷۳ ( که در آخر خلاصه افکار ضمیمه شده و این نسخه را سونتون استنساخ و خود مؤلف در ۱۸۰۴ م آنرا تصحیح نموده است ) و ش ۶۹۷ برگ ۳۲۲-۳۹۰ (تاریخ ندارد) و بادلین ش ۳۹۱ (به خلاصه الافکار ضمیمه شده است مورخ ۱۲۱۰ ه) و آصفیه ج ۳ ص ۹۸ ش ۱۳۱۲ (مورخ ۱۲۲۰ ه) و ریو ج ۳ ص ۸۹۵ ب (تنها مقدمه و فصل ۸ از باب ۴ درباره هند دارد - مورخ ۱۸۵۰ م) ریو تکلمه ش ۱۱۶ (۲) ( اوایل قرن ۱۹ میلادی) و ملک تهران (ش فیش ۴۳۰۳) .

۶- مسیر طالبی فر. بلاد افرنجی- کتابیست بفارسی راجع بشرح مسافرت مؤلف با رویا- برای نسخ آن رجوع شود به ریو ج ۱ ص ۲۸۴ الف (مورخ ۱۲۲۱ ه) و ۳۴۸ ب تنها ج ۳ دارد- اوایل قرن ۱۹ م) بادلین ش ۱۸۰۵ (۱۲۲۲ ه) بلوشه ج ۱ ش ۶۴۷ (۱۲۲۸ ه) و علیگره ذخیره سبحن الله ص ۵۷ ش ۱ و آصفیه ج ۲ ص ۸۳۶ ش ۲۹ و بانکی پور ج ۷ ش ۶۲۷ و براون نسخ فارسی ش ۱۱۶ (کمتر از نصف کتاب) و ادنبرگ ش ۹۰ و اته ش ۲۷۲۷ و مدراس ش ۴۴۹ و رویال ایشیاتک سوسایتی ص ۱۷۷ - چاپ کلکتد ۱۸۱۲ میلادی ترجمه بانگلیسی چاپ لندن ۱۸۱۰ م و باضافه ها ۱۸۱۴ م و ترجمه بفرا نسه چاپ پاریس ۱۸۱۱ م و ۱۸۱۹ م و ترجمه بآلمانی چاپ وین ۱۸۱۳ م و ترجمه باردو بوسیله میرزا رضا محزون مراد آبادی چاپ مراد آباد (تنها قسمت اول) و خلاصه بانگلیسی چاپ کلکتد ۱۸۲۷ م و ۱۸۳۶ م (این خلاصه را اصلا داوید ماکفرلن David Macfarlane ترتیب داده است) .

برای نسخه آن رجوع شود به برلن ۳۵۸ .

۷- تفضیح الغافلین - تاریخ عصر آصف الدوله (۱۷۷۵-۱۷۹۷م) بفرمایش کاپیتان ریچاردسن در ۱۲۱۱هـ تألیف کرد اما هیچ نسخه‌ای از آن امروز پیدا نیست. ترجمه انگلیسی آن در ۱۸۸۵هـ در آله آباد چاپ شده است بعنوان زیر:

History of Asafud Daula ..... being translation  
of "Tafzihul Ghafilin" ..... compiled by Abu Talib .....  
and translated by W. Hoey - Allahabad, 1885 .

۸- خلاصه الافکار - تذکره مورد بحث.

غیر از تألیف کتب فوق مؤلف تصحیح و همکاری در انتشار کتبی مانند کلیات خواجه حافظ و شیخ سعدی و غیره نیز داشته است چنانکه در ذیل نام خواجه حافظ مینویسد مستر جانسن در آغاز ۱۲۰۲هـ خواست که بعضی کتب مشهوره اسلامی که بتصحیف کاتبان و خطاطان در شرف تصحیح است بطرز چاپ فرنگ انتشار دهد و اهتمام این کار را به مؤلف محول کرد و مبلغی برای این کار مخصوص کرد. مؤلف دیوان خواجه حافظ را از ده دوازده نسخه تصحیح نمرده و بالاخره در ۱۲۰۶هـ از انتشار آن فراغت حاصل نمود و از این دیوان قریب به ۱۲۰۰ جلد چاپ شد و قیمت ششصد نسخه از آن که با کاغذ فرنگی چاپ شده بود یک اشرفی یعنی شانزده روپیه و ششصد دیگر که با کاغذ هندی چاپ شده بود قیمت آن هشت روپیه بود و حروف آن بخط نستعلیق بود. (همچنین رجوع شود به «خلاصه الافکار» شرح حال سعدی).

### تبصره بر کتاب

مؤلف تألیف این کتاب را در سال ۱۲۰۶هـ شروع و در ۱۲۰۷هـ با تمام<sup>۱</sup> رسانیده است. در دیباچه این کتاب هفده قطعه آورده است که آغاز و اتمام تألیف این کتاب را میرساند و آخر آنها بقرار زیر است:

۱- بلا ند سال ۱۲۰۷هـ بطور آغاز تألیف و ۱۲۱۱هـ را سال اتمام این کتاب ذکر کرده که اشتباه است (رک، بلا ند ص ۱۵۳-۱۵۸)



«گل بیخارو گنج بی رنج» است سال اتمام این خجسته نگار ( ۱۲۰۷۰ هـ )  
 ورتو از مبدأش بخواهی گو «جمع یکجا خلاصه الافکار» ( ۱۲۰۶۰ هـ )

در مورد سبب تألیف مؤلف در مقدمه چنین توضیح داده است که مؤلف از اوایل عمر تا موقع تألیف کتاب در ۱۲۰۶ هـ که چهل ساله بود بسیاری از کتابها را مطالعه کرده و چون بشعر خیلی علاقه داشت از مدتی تصمیم گرفته بود که تذکره‌ای از شعرای متقدم و متأخر تألیف کند که مورد پسند خاطر مردم باشد و با وجود مصروفیت و گرفتاری زیادی این فکر را از دست نداده و همواره مشغول جمع آوری مواد برای این کتاب بوده و از هر کتابی که مطالعه می‌کرد اشعاری انتخاب می‌کرد تا اینکه در ۱۲۰۲ هـ از لکهنوبه کلکته رفت و آنجا با میر محمد حسین که اخیراً از حیدر آباد کن بآنجا رفته بود برخورد کرد. در آن ایام مؤلف تذکره والده (ریاض الشعرا) را مطالعه می‌کرد . میر محمد حسین من بور از وی خواهش کرد که تذکره والده را خلاصه کند و بنا بر فرمایش او مؤلف آنچه‌نا مناسب بود از آن تذکره ساقط کرده و دیباچه‌ای در ابتدا و ذکر چند نفر از معاصرین را در خاتمه آن افزود و بدین ترتیب نسبت بسابق خیلی خلاصه شده و کتابی جدید بنظر می‌آمد اما چنانکه مؤلف میخواست صورت نسبت . بنا بر این «خیال کهن در زمین دل بیخ گرفته باعث بر تحریر این اوراق گشت». مؤلف از بیست و پنج سال مواد این کتاب را جمع آوری مینمود و بنا بر این دیری نگذشت که این کتاب بانجام رسید .

مؤلف اسم منابع خود را هیچ جاذ کر نکرده است اما از متن کتاب معلوم میشود که وی از تذکره علیقلی خان واله (ریاض الشعرا) و سرو آزاد و آثار الکرام و تذکره های مشهور دیگر استفاده کرده است و از تذکره ریاض الشعر از همه بیشتر مطالب را نقل کرده است و آن کتاب را اساس تذکره خود قرار داده است.

این تذکره مشتمل است بر ذکر شعرای متقدم و متأخر و معاصر مؤلف بترتیب الفبا از روی حرف اول اسم یا تخلص شاعر و شامل مقدمه و بیست و هشت حدیقه (هر حدیقه برای یک حرف) و یک ذیل و خاتمه که مجموعاً سی و یک جزو میشود و بیست و هشت

حدیقه آن مشتمل است بر ذکر سیصد و نه شاعر و ذیل بر صد و پنجاه و نه شاعر و خاتمه بر ذکر خود مؤلف و بیست و سه شاعر معاصر و بدین ترتیب تعداد کل شعرای مذکور این تذکره بالغ به چهار صد و نود و دو<sup>۱</sup> (با انضمام ذکر خود مؤلف) میشود. قسمت بیست و هشت حدیقه با «ابوسعید ابوالخیر» شروع شده با «محمد یوسف جربادقانی» تمام میشود و ذیل با «ادهم کاشی» شروع شده با «یحیی» تمام میشود و خاتمه با «مر محمد حسین» شروع شده با «ابوطالب اصفهانی» (مؤلف) تمام میشود.

در مقدمه کتاب مؤلف بر اصل و ابتدای شعر و تطور کامل این هنر تا قرن دوازدهم هجری بحث کرده و سپس اقسام شعر و شرایط تذکره نگاری را آورده است.

ذیل کتاب مشتمل است بر ذکر ۱۵۹ شاعر که احوال آنها «در حین تحریر او را» چنانچه باید بوضوح نپیوست و دو اوین ایشان هم حاضر نبود و بیشتری از ایشان صاحب دیوان نیستند لهذا فقط بذکر اسامی و ثبت قلیل اشعار ایشان از روی تذکره ها اکتفا کرده «و خاتمه کتاب مشتمل است بر ذکر بیست و سه شاعر معاصر مؤلف و ابوطالب خان (مؤلف)».

مزایا و مختصات این تذکره بقرار زیر است

۱- در این کتاب مؤلف از همه اقسام شعر و نثر انتخاب آورده است و در ذیل نام هر شاعر بعد از شرح حالش اول انتخاب نثر آورده است (تنها در صورتیکه مؤلف از او انتخاب نثر آورده است) و سپس قصاید و غزلیات و قطعه و ترجیع الغزل (ترجیع بند) و ترکیب بند و مربع و مخمس و مسدس و غیره و سپس رباعیات و مثنویات و بعد از این اشعار مصنوع و مرثی و هزل و هجور با ترتیب الفبا آورده است اما در ذیل نام بعضی شعرا انتخاب اشعار آنها را از یک دو نوع آورده است و هر گاه بعضی اقسام شعر قابل انتخاب نبود آنرا حذف نموده است.

۱- استوری: ۱۶۰

۲- استوری: در حدود ۴۹۴ و بلاند: ۴۹۱

۲ - تعداد اشعار منتخب در این تذکره خیلی زیاد است و گاهی در ذیل نام بعضی شعرا بچهارصد حتی بهفتصد بالغ میشود و بنا بر این خواننده احتیاج بداشتن این کتب که از آن مؤلف انتخاب نموده است ندارد .

۳ - از تنوع و کثرت اشعار منتخب خواننده میتواند رتبه و پایه شاعر را درك نماید.

۴ - مؤلف در جمع آوری مطالب این تذکره خیلی زحمت کشیده و اطلاعات مهمی را جمع به زندگانی شعراء را از کتب تذکره و تاریخ بدست آورده و خلاصه آنرا در این کتاب درج نموده است .

۵ - مؤلف این کتاب را بعد از زحمت بیست و پنج ساله تألیف نموده و در طی این مدت همواره در محتویات آن مکرر بتامل نظر کرده و همچنین انتخاب اقسام نشر و نظم آنرا چندین دفعه تغییر داده و بعضی قسمت های آنرا حذف یا اضافه نموده است .

۶ - مؤلف اکثر اشعار را خودش از دیوان شعرا انتخاب نموده است و حتی کتبی مانند شاهنامه فردوسی و خمسه نظامی و سبعة مولا ناجامی و کلیات خاقانی و غیره را خودش چندین بار مطالعه نموده و اشعار نغز را از آن انتخاب نموده است .

۷ - در ابتدای کتاب فهرست بسیار مفصلی آورده است که در آن غیر از اسامی شعرا تعداد اقسام نشر و ابیات نظم را را نیز ذکر نموده است . همچنین در هر حدیقه در ذیل اسم هر شاعر تعداد ابیات را با اقسام شعر ذکر نموده است که در هیچ تذکره دیگری دیده نشده است . از این فهرست ها معلوم میشود که عده کل اشعار منتخب این تذکره متجاوز از بیست و پنج هزار و پانصد بیت میباشد .

در ذیل نام شعرای زیر انتخابی از آثار منشورشان را آورده است :

۱ - رساله ای از شیخ حزین در شرح بعضی ابیات حکیم خاقانی .

۲ - انتخابی از گلستان سعدی .

۳ - يك رقعه از « منشآت » و يك ( جزو ) نشر از وقایع حیدر آباد نعمت

خان عالی .

- ۴ - شانزده رقعہ از رقعات عالمگیری .
- ۵ - رسالہ ای در صنایع شعر بنام خلاصۃ البدیع از میر شمس الدین فقیر دہلوی .
- ۶ - يك جزو نثر از منشآت تاریخ نادری میرزا مهدی خان کوکب .
- ۷ - يك (جزو) نثر از منشآت ابواب الجنان میرزا رفیع واعظ قزوینی .
- ۸ - پنج رسالہ از تألیفات خود بقرار زیر :
- (۱) - رسالہ ای در علم اخلاق (در حدود ۳ صفحه) و
- (۲) - رسالہ در مصطلحات موسیقی شامل ذکر نغمات قریش و هند (در ۳ صفحه) .
- (۳) - رسالہ در علم عروض و قافیه در دو باب (در ۵ صفحه) .
- (۴) - رسالہ مختصر در فنون خمسہ طب در پنج جلد (در ۲۹ صفحه) .
- (۵) - لب السیر و جهان نما (تألیف ۱۲۰۸ هـ) شامل ذکر بعضی وقایع مهم تاریخ از قدیم تا زمان مؤلف با انضمام تاریخ مختصر اروپا و ذکر « انبیاء و سلاطین و سایر مشاہیر طوایف انام و احوال بلاد از آغاز بنای ہریک تا زمان تحریر » . این رسالہ بسیار مفید و جامع است و مؤلف مطالب آنرا از صداہا کتاب خلاصہ و جمع آوری نموده است و در تدوین این رسالہ خیلی زحمت کشیدہ است . این رسالہ مشتمل است بر ۱۰۳ صفحه بزرگ .
- در ذیل نام اور نگزیب تنها ۱۶ رقعہ از او نقل کردہ است و در بارہ اینکہ چرا وی شعر نگفت چنین مینویسد : « بسبب تقوی و متانت مزاج از مبادرت شعر حتی سماع آنہم پرهیز میفرماید » .
- ہمچنین در ذیل نام میرزا مهدی کوکب نیز تنها انتخاب نثر از منشآت تاریخ نادری او آورده است .
- شرح حال اکثر شعرا را در يك دوسطر و حتی شرح حال بعضی شعرا ی معروف مانند ابوالفرج رونی و ادیب صابر و انوری و اثیر الدین اخیسکتی و اوحدی مراغہ ای و اوحدی کرمانی و غنی کشمیری و مجیر بیلقانی و منوچہری و غیرہ را ہم در دوسطر آورده است اما غالباً سال وفات و گاہی اسم آثارشان را ذکر نموده است . ولی

در خاتمه کتاب شرح حال اکثر شعراء را مفصل آورده است چون اکثرشان دوستان و آشنای مؤلف بودند .

رویه‌رفته شرح حال اورنگ‌زیب عالمگیر (قریب به يك صفحه) و میرزا مهدی خان کوکب (در يك صفحه) از همه مفصل‌تر آورده است .  
انتخاب اشعارا اکثر شعراء را مفصل آورده است مخصوصاً در ذیل نام شعرای زیر اشعارشان را از سایرین مفصل‌تر آورده است .

انوری : در حدود ۴۵۰ بیت جامی : هزار بیت خاقانی : ۷۵۰ بیت خسرو : ۹۵۰ » سعدی : ۵۵۰ » سلمان ساوجی : ۶۵۰ » شفائی : ۵۰۰ » عرفی : ۴۵۰ » فردوسی : ۷۰۰ » کمال‌الدین اسماعیل : ۷۵۰ » مولانا رومی : ۱۰۰۰ » نظامی : ۵۰۰ » وحشی یزدی ۳۵۰ »

مؤلف بد «ماده تاریخ گوئی» خیلی علاقه داشته است چنانکه خودش در مقدمه هفده قطعه «در تاریخ» تألیف این کتاب آورده و همچنین ماده تاریخ فوت شعرای زیر را که دیگران گفته‌اند نیز نقل کرده است : ماده تاریخ فوت بهاء‌الدین عاملی و باذل و نظیری .

در ذیل نام نعمت‌خان عالی لغات مشکل قطعه وی را که در هجو گفته شرح داده است .

در ذیل نام بیدل و خسرو نوشته است که آنها در خارج از هند متولد شده و در هند «نشو و نما» یافتند که محققاً اشتباه است. اما در ذیل نام مسعود سعد سلمان مینویسد : «در مولداو اختلاف کرده‌اند اما آنچه بتحقیق رسیده (و) از کلامش بوضوح میپویو ندد (مولداو) لاهور است» و این قول مؤلف طبق مدارك تاریخی صحیح است .

مؤلف در باره مردم هند عقیده خوبی نداشته و آنها را در ذیل نام آزاد بلگرامی «دهقان» نوشته است و بر بعضی اقوال آزاد بلگرامی انتقاد بسیار تند و تیزی کرده است (رجوع شود به پایان شرح حان آزاد در ذیل «ید بیضا» در این کتاب که آنجا اصل

عبارت از مؤلف نقل شده است ) .

### سبك انشای مؤلف

سبك انشای مؤلف ساده و غیر مصنوع است اما در مقدمه گاهی بشر مصنوع پرداخته است . همچنین در ذیل نام بعضی شعر ا جمله ای مصنوع در معنی « فوت شد » آورده است چنانکه در ذیل نام آرزو مینویسد : « در سنه ۱۰۶۹ رایت عزیمت بعالم آخرت برافراخت » .

در ذیل نام جناب مینویسد : « بالاخر باتش قهرمان قهرمان جهان آتش خرمن عمرش سوخته گشته بجهان دیگر خرامید » .

در ذیل نام بنای هروی مینویسد : « فی سنه نهصد و دو بنای قصر حیاتش انهدام یافت » .

گاهی کلمات اردو را بکار برده است مانند : چاپه ( بمعنی چاپ ) و چپایه خانه ( بمعنی چاپخانه ) و چپایه گران ( چاپ کنندگان ) ( رجوع شود بنام حافظ وسعدی ) .  
رویه مرفقه این کتاب از حیث جامعیت مطالب که مؤلف در عین اختصار و ایجاز از کتب معتبر دیگر جمع آوری نموده و همچنین اصالت و خوبی انتخاب اشعار که غالباً مؤلف خودش از دواوین شعر انتخاب نموده این تذکره را میتوان جزو بهترین تذکره های فارسی حساب کرد .

### نسخ خطی

۱ - کتابخانه ملک تهران ش ۴۳۰۳ . این نسخه مذهب و مزین مورخ ۲۵ رجب ۱۲۴۰ هـ بقلم میرزا محمد کاظم شیر به آقاسی نقاش است مشتمل بر ۳۸۷ برگ و صفحه ای ۲۵ سطر میباشد .

۲ - دانشگاه لاهور

۳ اشپرنگر ش ۳۴

۴ - بادلین ۳۹۱ ( ۱۲۲۰ هـ )

۵ - بانکی پورج ۸ ش ۷۱۲ ( سه رساله در آخر کتاب ندارد . مورخ قرن ۱۹ م )

۶- ریوج ۱ ص ۳۷۸ ب (خیلی ناقص است مورخ اوایل قرن ۱۹ م) ج ۳ ص ۱۰۰۳ ب (تنها اشعار دارد . مورخ قریب به ۱۸۵۰ م).

۷- اتدش ۶۹۶ (بخط سوتتن که قبل از اعزام او بهند ابوطالب اورادرلندن فارسی تدریس میکرد . رجوع شود به اته ستون ۸-۳۵۷. این نسخه را ابوطالب مؤلف در ۱۸۰۴ م / ۱۲۱۹ هـ تصحیح کرده است) وش ۶۹۷ (چهار رساله اول که در خاتمه کتاب آمده است ندارد).

برای شرح حال مؤلف رجوع شود به مفتاح التواریخ ص ۵-۳۷۴ و تاریخ هند انگلیسی (از ایلیات و دوسن جلد ۸ ص ۹-۲۹۸ و ریو ج ۱ ص ۳۷۸ و دایرة المعارف اسلام تحت نام ابوطالب خان و خلاصة الافکار (خاتمه) و استوری ص ۳-۱۴۴ و میشود: «تراجم جهانی» ج ۱ ص ۸۵-۷ و فهرست کتابخانه ادنبرگ ش ۹۰ .  
فهرست اسامی شعرا رجوع شود به بادلین ستونهای ۳۰۲-۳۱۵ فهرست ۴۹۴ شاعر )

تذکر - در نسخه «سرورافزا» متعلق بکتابخانه ادنبرگ تمثال مؤلف هم آمده است که برای «مجله» (European Magazine) کشیده شده است.



## تذکره نوبهار

ابتدا

«الحمد لله الذي علم الانسان ما لم يعلم وصل الله على خير خلقه محمد وآله

وصحبه وسلم».

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف این کتاب محمد رفیع الدین واسم پدرش محمد شمس الدین است. وی بسلسله نقشبندیه قادریه منسلک بود و روز پنجشنبه بعد از نماز صبح نوزدهم جماد الثانی سنه یک هزار و یکصد و شصت و چهار (۱۱۶۴) هجری در قصبه قندهار از توابع صوبه (استان) محمد آباد سرکار نادر<sup>۱</sup> متولد شد و چندی بعد از آنجا به حیدر آباد دکن هندوستان مهاجرت نمود و در آنجا بسال ۱۲۶۱ ه فوت کرد<sup>۲</sup>.

مؤلف این کتاب را بسال ۱۲۲۶ ه تألیف نموده است و راجع به سبب تألیف در دیباچه چنین توضیح میدهد: «فقیر (مؤلف) ... به پاس خاطر بعضی عزیزان مشتاق که خاطر ایشان عزیز بود تذکره در ذکر شعرائی که چاشنی عرفان بمذاق ایشان رسیده بطریق انتخاب مع تراجم آنها از ابتدای شعر که بیانش میآید تا لغایت تحریر این رساله که یک هزار و دوصد (دویست) و شانزده هجریست بقید قلم می آرد».

مؤلف اسم مأخذ و منابع کتاب را در دیباچه یا خاتمه کتاب نیاورده ولی در ذیل شرح حال شعرا اسم کتابهای زیر را ذکر کرده است که در تألیف این کتاب مورد استفاده وی قرار گرفته است:

- ۱- تاریخ فرشته - رجوع شود به نام حافظ .
- ۲- حبیب السیر - رجوع شود به نام حافظ
- ۳- مرآة الصفا - « حافظ و شوکت
- ۴- ذخیرة الخواقین - رجوع شود به نام عرفی
- ۵- شاه جهان نامه ملا عبد الحمید لاهوری - رجوع شود به نام یحیی کاشی.
- ۶- نفحات الانس جامی - رجوع شود به نام حسن دهلوی .
- ۷- مجمع التقایس آرزو - رجوع شود بنام تراب و میر حیدر تهرانی.
- ۸ تذکره دولتشاه - رجوع شود به نام بدر جاجرمی .

---

۱- باید اذعان کرد که این نادرافغان غیر از نادر شاه ایرانی است .

۲- ر.ک. استوری ج ۱ ص ۸۸۰



- ۹- ریاض الشعراى والهداغستانی - رجوع به شوکت بخاری .
- ۱۰- سفینه بی خبر - رجوع شود به نام علی سرهندی .
- ۱۱- مجمع الفضلای ملا بقائی - رجوع شود به هلالی استرآبادی .
- ۱۲- تذکره ناظم تبریزی - رجوع شود به محتشم کاشی .
- ۱۳- تذکره حزین - « » شوکت بخاری .
- مؤلف در دیباچه کتاب درباره اقسام نثر و نظم و ابتدای شعر فارسی و جواز شعر گوئی از قرآن و حدیث و اوزان شعر فارسی بحث کرده است .
- این تذکره مختصریست که شصت و یک<sup>۱</sup> شاعر متقدم و متأخر را بترتیب القبائی از روی حرف اول اسم یا تخلص آنها ذکر نموده است و با «شیخ واحد الدین کرمانی» شروع شده با «یحیی کاشی» تمام میشود . بقول مؤلف این شعرا کسانی هستند که «چاشنی عرفان بمذاق جان ایشان رسیده» اما جالب اینست که خاقانی و سعدی و فردوسی و نظامی گنجوی را از متقدمین در گروه این «عرفا» آورده است اما سنائی و عطار و رومی و جامی را ذکر نکرده است .
- ذکر میررضی رضوی را در ردیف «دال» بجای «را» و میر عبدالقادر مهمان را در ردیف «ذال» بجای «میم» آورده است و تخلص نعمت خان عالی را بجای عالی «علی» نوشته است و تخلص صائب و کلیم را اصلاً ننوشته است .
- اشعار و شرح حال اکثر شعراء را مختصر آورده است و تنها اشعار و احوال شعراى زیر را مفصل آورده است .
- شیخ آذری و ادهم کاشی و آصف جاه و حافظ و حزین و حاکم و امیر خسرو و حسن سنجرى و شیخ سعدی و شهیدی قمی و شوکت بخاری و صائب و عرفی و علی سرهندی و علی (عالی) و فردوسی و سید فریدالدین و محتشم کاشی و هلالی استرآبادی و یحیی کاشی .
- رویه مرفته شرح حال شعراى زیر را مفصل تر از همه آورده است :
- شیخ آذری و حافظ و شیخ سعدی (هر کدام در ۲ ص) و آصف جاه (در ۳ ص)

همچنین اشعار شعرای زیر را مفصل تر از سایرین آورده است:  
 حافظ ورافت و وجد (هر کدام در ۲ ص).  
 گاهی اقوال تذکره نویسان مختلف را درباره سال وفات شاعر آورده است  
 مثلاً رجوع شود بنام خاقانی و شوکت بخاری.  
 سبک انشای مؤلف غالباً ساده و غیر مصنوع است.  
 روی هم رفته این تذکره از حیث اصالت مطالب اهمیت و ارزش زیادی ندارد اما  
 قسمت شعرای معاصر که مفصل تر است مفید و با ارزش است.

### نسخه خطی

نسخه منحصر بفرد این تذکره در دانشگاه لاهور موجود است. (این  
 نسخه بسیار کهنه و کرم خورده است و بعضی کلمات آن از بین رفته است و آنرا  
 نمیتوان خواند ظاهراً این نسخه مؤلف است چون بعضی جاها اسامی شعرا را  
 اصلاح نموده و بعضی عبارات را خط کشیده است).

برای شرح حال مؤلف رجوع شود به تذکره نوبهار و استوری ج ۱ ق ۲

ص ۸۸۰

### فهرست اسامی شعرا

بقرار زیر است:

- |                         |                                       |
|-------------------------|---------------------------------------|
| ۱- شیخ اوحدالدین کرمانی | ۲- شیخ اوحدالدین اصفهانی              |
| ۳- انوری                | ۴- ابوسعید بن سلمان لاهوری            |
| ۵- شیخ آذری             | ۶- ادهم کاشی                          |
| ۷- الفتی یزدی           | ۸- شاه آفرین لاهوری                   |
| ۹- آصفجاه               | ۱۰- آرزو                              |
| ۱۱- میرغلامعلی آزاد     | ۱۲- بدر جاجرمی                        |
| ۱۳- بساطی سمرقندی       | ۱۴- (دربلغه نجم ثانی و قتل عام در ۹۲۸ |
- مقتول شد).

- ۱۵- بیدل  
۱۶- بلیغ مولوی قدرت الہ  
۱۷- تراب میرزا ابوتراب ۱۸- ثبات محمد عظیم  
۱۹- مولانا جمال الدین معاصر سلطان محمد بن تغلق شاہ ۲۰- شیخ جمالی دہلوی  
۲۱- حافظ شیرازی ۲۲- حزین  
۲۳- حاکم ۲۴- خاقانی  
۲۵- امیر خسرو ۲۶- حسن سنجری  
۲۷- میررضی رضوی ۲۸- نواب درگاہ قلی خان  
۲۹- ذکامیر اولاد ۳۰- میر عبدالقادر مہربان  
۳۱- رفیع قزوینی ۳۲- رافت  
۳۳- محمد رفیع الدین (مؤلف) ۳۴- شیخ سعدی  
۳۵- شہیدی قمی ۳۶- شریف تبریزی  
۳۷- شوکت بخاری ۳۸- شاعر بلگرامی  
۳۹- صائب ۴۰- میرصدی تہرانی  
۴۱- نواب صمصام الملک ۴۲- ظہوری  
۴۳- عرفی شیرازی (م ۹۹۹ھ) ۴۴- علی سرہندی  
۴۵- علی (عالی) شیرازی ۴۶- عاقل شاہ جہان آبادی  
۴۷- غیرت ۴۸- فردوسی  
۴۹- قدسی مشہدی ۵۰- سید فریدالدین اورنگ آبادی  
۵۱- کاهی ۵۲- کلیم  
۵۳- لسانی شیرازی ۵۴- محتشم کاشی  
۵۵- میرزا معزالدین ۵۶- شیخ نظامی گنجوی  
۵۷- نظیری نیشاپوری ۵۸- وجد

- ۵۹- واقف بتالوی  
۶۰- هلالی استرآبادی  
۶۱- هلالی همدانی  
۶۲- یحیی کاشی



## مخزن الغرایب

### ابتدا

« گوهر الفاظ فصاحت بنیان و لامعانی بلاغت تو امان شایسته رشته حمد خداوندیست که عروس زیبای سخن موزون را بمعجز جواهر نگار مضمون تازه دلقریب زیب غرقه حسن و جمال میسازد ».

### شرح حال مؤلف

ا.م مؤلف این کتاب شیخ احمد علی هاشمی سندیلوی است واسم پدرش شیخ غلام محمد بن مولوی محمد حاجی است . مؤلف در حدود ۱۱۶۴ هـ در سندیله بدینا آمد (و سندیله شهر است در ۳۲ میلی شمال غربی لکهنو) چون در مقدمه « مخزن الغرایب » (تألیف ۱۲۱۸ هـ) مینویسد که وی این کتاب را بسن پنجاه و چهار سالگی تألیف کرده است . بعلت ناسازگار و مشوش بودن وضع اقتصادی پدر مؤلف مجبور شد از کودکی خانه پدر را ترک گفته در تلاش معاش بفرست و بالاخره نواب عزت الله میرزا حسن سهراب جنگ بن میرزا محمد محسن برادر بزرگ نواب صفدر جنگ (نواب وزیر اود متوفی در ۱۱۶۷ هـ) مؤلف را به نواب ذوالفقار الدوله میرزا نجف خان بهادر غالب جنگ معرفی کرد و مؤلف بر اثر نفوذ نواب عزت الله

۱- ر. ک . بیل تحت نام «نجف خان»

مزبور وارد رساله<sup>۱</sup> (لشکر) شاه عالم (۱۱۷۳-۱۲۲۱ هـ) شد. بعد از مرگ نجف خان که در ۱۱۹۶ هـ در زمان قتل و غارت اهالی دهلی روی داد احمد علی از صحبت ایرانیهائی که از خراسان و عراق و فارس آمده بودند استفاده میکرد و همین صحبت فضایی ایران در وی علاقه بشعر فارسی ایجاد نمود و سپس مؤلف به جمع آوری اشعار فارسی پرداخت و بالاخره در نتیجه تشویق استاد وی میرزا محمد حسن قتیل احمد علی تصمیم گرفت تذکره ای بنام «مخزن الغرایب» بنویسد. بقیه شرح حال مؤلف بدست نیامد.

### تبصره بر کتاب

مؤلف این کتاب را بسال ۱۲۱۸ هـ تألیف نموده است چنانکه قطعه زیر که در خاتمه کتاب آورده است میرساند :

این تذکره از لطف قدیر قیوم      گردید بمخزن الغرایب موسوم  
تاریخ تمامیش مرشد در خواب      «ختم صحف» از هاتف غیبی معلوم  
(... ۱۲۱۸ هـ)

در مورد سبب تألیف مؤلف در دیباچه کتاب چنین توضیح داده است که وی از سن سیزده و چهارده سالگی تا زمان تألیف کتاب که پنجاه و چهار سال از عمر وی گذشته بود غالباً اشعار غزل و اقسام دیگر شعر را خوانده و شب و روز مشغول مطالعه و آوین شعر بود و چون در اول خوب فارسی بلد نبود هر موقعیکه بدلی میرفت بامردم خراسان و فارس تماس داشته از صحبت آنها استفاده مینمود تا بالاخره تا اندازه ای این زبان را یاد گرفته و اکثر اشعار شعرای خراسان و عراق و فارس را که وی میشنید بر پاره های کاغذ جدا جدا مینوشت. سرانجام مؤلف میخواست از این اشعار جنگی ترتیب دهد اما استاد وی میرزا محمد حسن متخلص به قتیل با توصیه کرد که چون وی اشعاری از اقسام مختلف شعر جمع آوری نموده بنا بر این باید تذکره ای بترتیب الفبا بنویسد تا خواننده شعر هر کدام شاعر را بخواند بتواند بآسانی آنرا در این

کتاب پیدا کند و بنا بر خواہش استاد خود مؤلف «این جواهر زواہر» را بترتیب الفبا «در رشته تجریر کشید».

مؤلف اسم کتابهای زیر را در مقدمه کتاب ذکر نموده است که بنا بر قول خودش اکثر اشعار این کتاب را از این مآخذ نقل کرده است. همچنین در نقل شرح حال شعرا نیز از این کتابها استفاده کرده است :

- ۱- تذکره عوفی
- ۲- تذکره دولتشاه سمرقندی
- ۳- مجالس العشاق
- ۴- تذکره (مجالس النقایس) امیرعلیشیر
- ۵- تذکره (نفحات الانس) جامی
- ۶- تذکره میرزا محمد صائب
- ۷- تذکره سام میرزا
- ۸- تاریخ بداونی
- ۹- طبقات اکبری
- ۱۰- مجمع النقایس
- ۱۱- تاریخ فیروزشاهی
- ۱۲- تذکره تقی اوحدی (کعبه عرفان)
- ۱۳- تذکره نصر آبادی
- ۱۴- هفت اقلیم
- ۱۵- تذکره لذت النساء<sup>۱</sup>
- ۱۶- تذکره (مرآت الخیال) شیرخان لودی افغان
- ۱۷- ۱۹- بیاض های میرزا معز فطرت و دازا شکوه و محمد اکبر بن اورنگریب.

۲۰- تذکره المعاصرین حزین.

۲۱- تذکره عقیلی خان عباسی (والد)

۲۲- تذکره (نقایس المآثر) علاءالدوله<sup>۲</sup>.

این کتاب مشتمل است بر ذکر ۳۱۴۸ شاعر متقدم و متأخر بترتیب الفبا از روی حرف اول اسم یا تخلص آنها و از حیث تعداد شعرا دومین جامع ترین تذکره

۱- تذکره ای باین نام نداریم. ظاهراً این اشتباه کاتبست که بجای «تذکره النساء» تذکره «لذت النساء» نوشته است.

۲- ر.ک. اشپرنگرج ۲ ش ۲ ص ۱۴۶ در ذیل شماره ۱۳

فارسی است<sup>۱</sup>. این کتاب با «ابوسعید ابوالخیر» شروع و با «یوسف بیگ بخارائی» تمام میشود. بقول اشپرنگر مؤلف این کتاب را بنام صفدر جنگ (متوفی در ۱۱۶۷هـ) نوشته است<sup>۲</sup>. اما این درست نیست چون سال تألیف این کتاب ۱۲۱۸هـ است.

مؤلف در این کتاب «اشعار عاشقانه و صاف و روان و قریب الفهم و سهل ممتنع» را انتخاب کرده است و در ذیل هر حرف اول شعرای متقدم را ذکر نموده و سپس متأخرین و معاصرین را آورده است.

مؤلف در دیباچه مینویسد که وی میخواست اشعار شعرای متقدم را در این کتاب نقل نکند چون مردم زمان وی از شعر شعرای متقدم خوششان نمیآمد و نیز پی بردن بمطالب و معانی آن خیلی مشکل بود اما در هر حال نمیخواست اصلاً از نقل این اشعار صرفنظر کند.

مؤلف اشعار و شرح حال اکثر شعرا را خیلی مختصر آورده است و غالباً در دوسه جمله آنها را معرفی نموده و دوسه بیت را از آنها نقل کرده است.

اشعار شعرای زیر را نسبتاً مفصل آورده است :

بدل و خیام و رفیع مشهدی و سلیم تهرانی و سعید ملتانی و ملا شریف آملی و میرزا اشرف قزوینی و شیدا و ناصر علی سرهندی و فیاض لاهیجی و کمال خجندی و مولانا رومی و شبخ مغربی و ملک قمی و مقیمی بهارلو و نعمت اله ولی (هر کدام در ۲ ص) و سحابی ستر آبادی و مشرب دهلوی و نظامی تبریزی و میرزا طاهر وحید و واعظ قزوینی (هر کدام در ۲ ص) و ابن یمن و میرزا رضی و طالب آملی و ظهیر فاریابی و عطار و کاتبی نیشابوری و مایل یزدی (هر کدام در ۳ ص) و میرزا جلال اسیر و جمال الدین اصفهانی و رهین و فقیر

۱- از روی فهرست بادلین جامع ترین تذکره است اما جامع ترین تذکره فارسی «صحف ابراهیم» است که مشتمل است بر ذکر ۳۲۷۸ شاعر . ر . ک . صحف ابراهیم در این کتاب .

۲- ر . ک . اشپرنگر جلد اول .

دهلوی و مسیح کاشانی و نسبتی و هلالی (هر کدام در ۳-ص) و خاقانی و شانی و صیدی  
تهرانی (هر کدام در ۴-ص) و اهلی شیرازی و سلمان ساوجی (هر کدام در ۴-ص) و فخر-  
الدین جرجانی و میر نجات (هر کدام در ۵-ص) و انوری و کمال الدین اسماعیل و والہ  
(هر کدام در ۵-ص) و سنائی (در ۶-ص) و ظہوری و عرفی و کلیم و نوعی خبوشانی (در ۷-ص)  
و امیر خسرو (در ۷-ص) و فیضی (در ۸-ص) و محتشم (در ۹-ص) و حزین و شقائی  
(هر کدام در ۱۰-ص) و جامی (در ۱۱-ص) و صائب و فغانی (هر کدام در ۱۲-ص) و سعدی  
و نظیری (هر کدام در ۱۳-ص) و قنیل (در ۱۷-ص) و وحشی بافقی (در ۲۶-ص).

رویہم رفته اشعار و وحشی بافقی را از ہمہ مفصل تر آورده است.

گاهی در ذیل نام بعضی شعرا بعضی مطالب و اشعار مشکلی را شرح داده  
است مثلاً رجوع شود بہ نام خاقانی.

شرح حال شعرای زیر را از سایرین مفصل تر آورده است:

ابراہیم ادم و انشا و سعدی و سرخوش و سعید ملتانی و ملاشاہ بدخشانی و عطار  
و مظهر و ناصر خسرو و میر معصوم نامی و نواب عماد الملک (هر کدام در ۱-ص)  
و بیرم خان و امیر خسرو و سرمد و شیدا و احمد غزالی (هر کدام در ۱-ص) و میرزا  
محمد امین خان و خیام (هر کدام در ۲-ص) و نواب میرزا زین العابدین (در ۲-ص)  
و جامی (در ۳-ص) و سید اشرف جہانگیر سمنانی (در ۴-ص).

رویہم رفته شرح حال سید اشرف جہانگیر سمنانی را از ہمہ مفصل تر  
آورده است.

در ذیل نام ملک قمی پاره ای از نثر او با اشعاری در ہجو ملا مائلی نقل کردہ  
است کہ بسیار مبتذل است و قسمت آخر آن پراز صنایع لفظی می باشد.

گاهی بر اشعار بعضی شعرا اصلاح نموده است مثلاً در ذیل این بیت  
شمس الدین فقیر دہلوی :

رود بخانہ اغیار از دل آزادی      کرا مقیم سر راہ انتظار کند  
مینویسد بجای لفظ مقیم اگر ہلاک بخوانند شاید بہتر باشد.



در ذیل نام بعضی شعرا بطور اغراق آمیزی از آنها تعریف کرده است چنانکه در ذیل نام شفا فی اصفهانی میگوید: «او هم فضا و خیال بلغا از توصیف آن عاجز آید».

سبک انشای مؤلف غالباً ساده و عاری از تکلف و تصنع است اما گاهی چند کلمه توصیفی قبل از اسم یا تخلص شاعر آورده است مانند «مهر سپهر شریعت آفتاب عالم تاب حقیقت سلطان المشایخ ابوسعید ابولخیر» یا «زبدۃ الاولیاء و قدرة العرفا شمس الانوار شیخ فریدالدین عطار» یا «صاحب صورت (و) معنی عین القضاة همدانی» و غیره.

### نسخ خطی

- ۱- اشپرنگر ۱۷ (کتابخانه فرح بخش) ۲- بادلین ۳۹۵ (۱۲۲۴هـ)
- ۳- بانکى پور ج ۸ ص ۴- ۷۱۳ (۱۲۲۴هـ) ۴- ریو تکلمه ۱۱۷ (نصف اول کتاب قرن ۱۹ م)

- ۵- ریو ج ۳ ص ۱۰۱۵ ب (تنها ۳۴ شاعر دارد. مورخ ۵۱-۱۸۵۰م)
- ۶- دانشگاه لاهور ذخیره پروفیسور شیرانی.
- ۷- اعظم گره دار المصنفین (رجوع شود به مجله اورینتال کالج لاهور ج ۳ ص ۲ فوریه ۱۹۲۷ م ص ۳۶).

### فهرست اسامی شعرا

- رجوع شود به بادلین ستونهای ۹۶ - ۳۱۷ و ایوانو - کرزن ص ۱۶۷۲-۱۶۶۲.

- برای شرح حال مؤلف رجوع شود به مخزن الغرایب و استوری جلد ۱ ص ۸۸۱.

## سفینه هندی

### ابتدا

«حمد و سپاس آفریدگاری را رواست که سخن سنجان اسرار قدرت عالم را از پرده غیب به شهرستان وجود جلوه گر ساخته و درود نامحدود مهر سپهر رسالت را سزااست که انوار تجلیات جاودانی مجمع اسرار مشاهدات معانی گردانیده».

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف این تذکره بهگوان داس<sup>۱</sup> است و او اول بسمل تخلص میکرد و بعد تخلص هندی<sup>۲</sup> را اختیار نمود. وی پسر دوم دلمت داس بن هر بنس رای است که از قوم کایستد (هندو) بود و وطن اصلی وی کالپی و مسکن وی سوندها بود. موهن لعل انیس در «انیس الاحبا» مینویسد که وطن اصلی بهگوان داس مکده کالنجر از مضافات صوبه (استان) مالوه است.

۱- مصحفی در تذکره «عقد ثریا» (نسخه را میپور هند) ذکر می‌کند از «راجا بهگوان داس»

آورده است که صوبه دار (استاندار) کتهیر بوده با احتمال قوی منظور همین بهگوان داس هندی است که رای بود نه راجه (رک. ضمیمه الف سفینه هندی چاپ پتینه هند ص ۲۷۷).

۲- در «انیس الاحبا» تخلص بهگوان داس بسمل ذکر شده و در فهرست بانکی پور نیز

«هندی» بعنوان تخلص بهگوان داس نیامده است ولی چون مؤلف شرح حال خود را در ردیف «ها» آورده و نیز آنجا تذکر داده است که وی در اول بسمل تخلص داشت با احتمال قوی هندی تخلص آخر وی بوده است.

دلپت داس پدرمؤلف باپدر خود در زمان نظامت نواب برهان الملك<sup>۳</sup> بهادر متوفی در ۹ ذوالحجه ۱۱۵۱ هـ) بدعوت عم بزرگ خود بلاقی داس که در آنوقت بسمت مشرفی تصحیح (؟) شمالی سپاه ممتاز بود (ظاهر آ از سوندها) بهلکهنو رفت و پدر کریم دادخان رونق را که به مکتب داری مأمور بود همراه خود برد و از زمان نواب (برهان الملك) تا اواخر زمان آصف الدوله بهادر (۱۱۸۹ - ۱۲۱۲ هـ) در سلك ملازمان عالی رتبه منسلک بود و بزبان هندی (برج بهاشا) در حمد خدا اشعاری چند سروده بود.

بهگوان داس (چنانکه خودش در سفینه هندی مینویسد) در صیدپور از توابع سلك در سال ۱۱۶۴ هـ در منزل جد مادری خود لاله رام غلام قانون گوی آنجا بدنیا آمد «صبی جوان بخت» ماده تاریخ تولد وی میباشد. هنوز دوسال بیش نداشت که از آنجا وی را پیش پدر بلکهنو بردند. چون بسن تمیز رسید نزد مولوی سید یوسف سهارنپوری صرف و نحو و کتب متداوله فارسی و رسایل علوم دیگر را خواند سپس با انتخاب دواوین، اسانید و مطالعه کتب تاریخ و تذکره توجه کرد و در همان اوان شاعری آغاز نمود.

مؤلف اول بسمت تخلص داشت و چندی بعد هندی تخلص اختیار کرد و در فن شعر شاگرد محمد فاخر مکین (متوفی در ۱۲۴۱ هـ) بود. وی در جوانی سمت «میر بحر» را داشت و تمام استان اله آباد از طرف نواب مختار الدوله بهادر شامل حوزه حکومت

۳- نواب برهان الملك سید سعادت خان نیشاپوری که اسم وی محمد امین بود. برای شرح حال وی رجوع شود به سفینه هندی چاپ پتته ص ۳۳-۳۶. وی موسس سلطنت اود بود. بعد از وی برادرزاده و دامادش صفدر جنک صوبه دار اود شد. جد بهگوان داس هر بنس رای متصدی (مشرف سپاه) نواب برهان الملك بود (ر.ک سفینه هندی چاپ پتته در ذیل نام برهان الملك ص ۳۶) برای شرح حال او نیز رجوع شود به خزانه عامره ص ۷۴-۷۶.

وی بود. سپس در خدمت نواب آصف الدوله بهادر بدیوانی میرزا<sup>۱</sup> راجه ندهی سنگه بهادر که «صاحب نوبت و جاگیر و مالک خدمت سرکار خیر آباد وسیلک شده بود» در آمد و از حضور (وی) «صاحب دستخط» شد چنانچه پانصد سوار بدستخط (بامضای) وی استخدام شدند.

بعد از فوت راجه مزبور بهگوان داس مصاحب و ندیم پترچند بهادر که «مالک سپاه و کارخانجات و خانسامانی» آصف الدوله بهادر بود، شد و چون راجه مزبور نیز فوت کرد وی مصاحب معتمد الدوله مشیرالملک مهاراج ادھراج<sup>۲</sup> مهاراجه تکیست رای نراند در بهادر صلابت جنگ (متوفی در ۱۲۱۵ هـ) نایب و دیوان وزیر الممالک نواب آصف الدوله بهادر مقرر شد. سپس رای جی سنگه رای وی را مورد لطف و عنایت قرار داده بقدر و مرتبه وی افزود. مؤلف این احوال را مفصل در قصیده «نسب نامه» و تذکره «حدیقه هندی» (که امروز بجا نمانده است) شرح داده است.

مؤلف با فن ماده تاریخ گوئی خیلی علاقه داشت و در ذیل نام بعضی شعرا ماده تاریخ هائی که گفته آورده است مثلاً رجوع شود بدنام مکین و قطعه تاریخ تألیف این کتاب که در خاتمه آورده است.

بقید احوال زندگی بهگوان داس بدست نیامد.

### آثار مؤلف

آثار مؤلف بدین قرار است :

۱- مثنوی سلسله المحبت - بروزن سلسله الذهب مولانا جامی که یک هزار بیت دارد و متضمن احوال «چیت گبت» که بفارسی عطار دفلک گویند بروزن قران السعدین

۱- اینجا «میرزا» ظاهراً بمعنی شریف و ارباب و اعیان آمده است چنانکه موهن لعل انیس در انیس الاحبا درباره بهگوان داس هندی در ذیل شرح حال وی مینویسد «میرزا وضع (و) پاکیزه گفتار اند» در هر حال استعمال این کلمه با اسم یکنفر هندو عجیب بنظر میاید.

۲- ظاهراً. ادھراج.

خسرو دهلوی گفته است<sup>۱</sup>.

۲ - مثنوی مظهر الانوار - بروزن مخزن الاسرار نظامی .

۳ - مثنوی بها گوت - مسمی به مهر ضیا - بروزن یوسف وزلیخای جامی .

۴ - دودیوان فارسی بنام «دیوان شوقیه» و «دیوان ذوقیه» شامل قصاید و غزل و ترجیع بند و سایر اقسام شعر .

۵ - تذکره «حدیقه هندی» - مشتمل بر احوال «شعراى ماضی و حال» که در هندوستان تولید یافته اند از ابتدای ظهور اسلام تا سده یک هزار و دویم هجری. این کتاب هم تذکره و هم تاریخ است .

۶ - رساله سوانح النبوة - متضمن احوال حضرت رسول و دوازده امام بفرمایش سید خیرات علی .

۷ - تذکره سفینه هندی - تذکره مورد بحث<sup>۲</sup> .

### تبصره بر کتاب

مؤلف این کتاب را بسال ۱۲۱۹هـ تألیف کرده است چنانکه در مقدمه مینویسد :

«حالا که يك هزار و دوصد و نوزده هجری مطابق سال چهل و هفتم ...

شاه عالم ثانی ... است» و در خاتمه این قطعه آورده است که سال تألیف کتاب (۱۲۱۹هـ) را میرساند .

این باغچه یافت حسن اتمام      یارب نرسد گهی زوالش  
گل‌های خرد درو شکفته      شد باغچه بهار سالش

(۱۲۱۹هـ)

اما بعداً بعضی مطالب را در این کتاب افزوده است چنانکه در ذیل نام حسن علیخان ذهین<sup>۳</sup> مینویسد: «بعد(از) تألیف این صحیفه بتاريخ نهم شهر جمادی الاول سنه

۱ - ر.ک. انیس الاحبا در ذیل نام به گوان داس هندی .

۲ - غیر از «سفینه هندی» نسخه‌ای از هیچکدام از کتب فوق امروز بجا نمانده است.

۳ - ر.ک. سفینه هندی چاپ پتمه هند ص ۸۱

یکهزار و دویست هجری وفات یافت» .

در باره سبب تألیف مؤلف در مقدمه کتاب چنین توضیح داده است :

«اما بعد ناز پرورده نیازمندی بهگوان داس هندی به نگارش میآورد که سابق در سنه یکهزار و دویست (۱۲۰۰هـ) تذکره حدیقه هندی مشتمل بر حالات شعرای ماضی و حال که در هند تولد یا نشو و نما یافته اند به قید قلم شکسته رقم در آورده و بعضی علوم مفیده درو مندرج نموده. آن حدیقه ایست جانقزا و آن تالیفی است دلگشا. حالا که یکهزار و دویست و نوزده هجری (۱۲۱۹هـ) مطابق جلوس سال چهل و هفتم پادشاه بحر و بر شهنشاه گردون فر ... شاه عالم ثانی ... است احوال شعرای معاصرین را از آغاز جلوس فردوس آرامگاه (یعنی محمدشاه که در ۱۱۳۱هـ به تخت سلطنت نشست) از صد تا یکجا کرده تألیفی دیگر ساختم» .

مؤلف اسم کتابهای زیر را در ضمن شرح حال شعر آورده است و از آن معلوم میشود که وی در تألیف کتاب از این کتابها استفاده کرده است .

۱ - مجمع النقایس رجوع شود به نام آرزو و امانت و ثبات و کور بخش .

۲ - ریاض الشعرا - رجوع شود به نام باقر و ثبات و حشمت و راغب و سودا و خدیجه سلطان و طبیب و والہ و یکتا .

۳ - ید بیضا - رجوع شود به نام احمد یار خان یکتا .

۴ - تذکره معاصرین حزین - رجوع شود به نام ملا فایضا .

این تذکره مشتمل است بر ذکر سیصد و سی و پنج شاعر بترتیب الفبائی از روی حرف اول اسم یا تخلص آنان که از جلوس محمدشاه (۱۱۲۱هـ) تا ۱۲۱۹هـ (سال تألیف کتاب) در هندوستان میزیسته اند. این تذکره با «آفتاب (ابوالمظفر عالی گوهر)» شروع شده با «یکتا (محمد اشرف)» تمام میشود .

مؤلف در مقدمه این کتاب توضیح داده است که منظور وی از جناب ارشاد مآب میرزا محمد فاخر مکین و از فردوس آرامگاه محمدشاه پادشاه هنداست .

این تذکره مختصریست و مشتمل بر ۲۶۶ صفحه (از روی چاپ پتبه) میباشد

و مؤلف غالباً شرح حال شعرا را مختصر (در نیم صفحه) آورده است و از هر کدام از ایشان سه چهار بیت نقل کرده است .

تاریخ تولد و وفات شعرا را اصولاً کمتر ذکر نموده است و علت آن ظاهر اً معاصر بودن مؤلف باشد . شرح حال بعضی شعرا خیلی مختصر است و در مورد برخی دیگر مفصل است ولی این امر مبنی بر اهمیت . مقام شاعر نبوده بلکه موجبات دیگری مانند آشنائی و مناسبات مؤلف با شاعر یا مقام و موقعیت و حسب و نسب وی بوده است مثلاً شرح حال آفتاب پسر عالمگیر ثانی را مفصل آورده است و لویا اینکه از وی تنها يك بیت نقل کرده است اما شرح حال میرزا ارجمند پسر میرزا عبدالغنی را در يك سطر آورده و از وی يك بیت نقل کرده است .

این تذکره تنها شامل حال شعرائی است که مؤلف با آنان آشنائی داشت و نه همه گویندگان فارسی زبان آن زمان هندوستان و از این به اهمیت فارسی در دیار هندو شیوع آن در آن سرزمین بخوبی میتوان پی برد .

نکته مهم تاریخی که از این تذکره بدست میآید کثرت مهاجرت اهل ذوق و فن از ایران به هندوستان در این زمان است چنانکه می بینیم که اغلب این گویندگان در اواخر عهد صفوی و زمان نادر شاه از نقاط مختلف ایران به هندوستان مهاجرت کرده اند . اسامی بعضی شعرا که در این تذکره از آنان یاد شده و اصلاً از ایران بدیار هند رفته بودند بقرار زیر است :

۱ - قزلباش خان امید که مولدش همدان بوده و در اصفهان نشو و نمایافت و در اوایل عهد بهادر شاه وارد هند گردید . (ص ۶)

۲ - احمد علی خان ایمن که مولدش قم بوده و در زمان اورنگزیب وارد هند شد و در جنگ نادر شاه در کر نال شهید شد (ص ۸) .

۳ - میرزا محمد امین ازل در ایام محاصره اصفهان در ۱۱۳۳ هـ فوت کرد (ص ۹) ،

۴ - میرزا محمد شفیع بسمل از اکابر بلده نیشابور است (ص ۲۳) .

۵ - بدیع نصر آبادی (ظاهر نصر آبادی) در تاریخ یکی از عمارات شاه سلطان حسین (صفوی) قصیده‌زیاده از صد بیت نظم کرد، ... (ص ۲۴).

۶ - آقای صالح برهان مولدش مازندران است است و مدتی در هندوستان اقامت گزیده .. (ص ۲۵).

۷ - محمد باقر بیگ از میرزا زاده‌های ایرانست برفاقت نادر شاه در هندوستان رسید (ص ۲۶).

۸ - برهان الملك نیشاپوری در عهد سلطنت بهادر شاه از ولایت (ایران) بهند آمد (ص ۳۶).

۹ - شیخ محمد علی حزین چون نادر شاه بر ایران تسلط یافت شیخ از آنجا دل برداشته بهند شتافت (ص ۵۱).

۱۰ - ذره پسر محمد باقر مجلسی هنگام محاصره ازاصفهان برآمده (ص ۸۹). علاوه بر شعرائی که فارسی زبان و ایرانی الاصل بوده بسیاری از شعرای مذکور این تذکره هندی الاصل و جزو امراء و راجاهای هند بودند و تعداد آنان نیز در این تذکره کم نیست و از اشعاری که مؤلف از آنان آورده است معلوم میشود که آنها نیز تسلط کامل بر زبان فارسی داشته‌اند و در ذوق و شوق شعر دست کمی از شعرای ایرانی الاصل نداشته‌اند.

اشعاری که مؤلف در این تذکره انتخاب نموده است بطور کلی بسبک هندی است ولی در انتخاب این اشعار مؤلف ثابت کرده است که خودش نیز با ذوق و حال بوده است. اکثر اشعار را مؤلف از غزلیات انتخاب نموده است و جز در یکی دو مورد بنقل انتخاب قصاید مبادرت نکرده است چنانکه در ذیل شرح حال خود قصایدی که در مدح سروده ضبط نموده است.

در بین شعرای مذکور یک نفر زن شاعر بنام خدیجه سلطان بیگم بنت عم خان‌واله (مؤلف تذکره ریاض الشعرا) را ذکر نموده است و اشعار وی را نیز نقل کرده است (ص ۱۱۱ این کتاب).



این تذکره حاوی ذکر شعرای معاصر مؤلف می باشد و چون وی با اکثر آنان آشنائی یا دوستی داشته بنا بر این با اینکه شرح حال آنها را مختصر آورده است ولی هر چه نوشته است معتبر و قابل اعتماد می باشد.

در ضمن شرح حال امرا و شاهزادگان و سلاطین معاصر گاهی مطالبی آورده است که از نظر تاریخ معاصر دارای اهمیت فراوانی می باشد مثلاً رجوع شود به آفتاب و نواب برهان الملک و محمد شاه پادشاه و محمد برهان علی خان رهین . و چون مؤلف غالباً شاهد عینی این وقایع بوده است بیانات وی مورد اعتبار می باشد .

گاهی در ضمن شرح حال برخی شعرا بعضی حکایات جالب درباره آنان نقل کرده است مثلاً رجوع شود بدنام اکسیر و منشی و احمد یار خان یکتا .

در ذیل شرح حال بعضی شعرا مؤلف تذکره داده است که شرح حال مفصل آنان در تذکره دیگر خود بنام « حدیقه هندی » آورده است ( رجوع شود به نام آفتاب و نگین ) اما متأسفانه امروز تذکره مزبور بجا نمانده است .

تنها شرح حال شعرای زیر را مفصل آورده است :

آفتاب ( یک صفحه ) حزین ( ۱ ص ) و مکین ( ۱ ص ) و هندی ( در دو صفحه )

فقط اشعار شعرای زیر را مفصل نقل کرده است :

حزین ( ۲ صفحه ۲۴ بیت ) و قرین ( ۴ ص ۵۹ بیت ) و مکین ( ۱ ص ۴۷ بیت )

و هندی ( ۱ ص ۱۷۲ بیت ) .

مؤلف با شیخ علی حزین فوق العاده ارادت داشت و در ذیل نام شعرای زیر عقیده

وی را درباره آنان ذکر نموده است : آرزو و باسطی و میر عبدالغنی .

در ذیل شرح حال شعرای زیر توضیح داده است که با آنها ملاقات کرده است :

شاه فصیح افصح و شاه اجمل و میر انشاء و لاله بیجناته انیس و رای سباته سنگه

بیداروشیخ بقا و میدی لعل بیمار و خواجه باسط و سلام اله تسلیم و غلام حسن حسن و

جعفر علی حسرت و محمد حسن حسن و بنرا بن خوشگو و رای سربسکه دیوانه و رای

دولت رام دولت و محمد جعفر خان راغب و رای کهیم نراین رند و میر عنایت بیگ ساکن

و محمد صدیق سخنور و رای بال گویندشاد و دیبایی پرشادشاد و بال میکند شهود و نظام الدین صانع و محمد مکر م عیاش و منشی بهکاری لعل عزیز و شیخ محمد عاشق عاشق و میر غلام حسین دهلوی و میر شمس الدین فقیر و کشتن چند قریب و نواب محمد خان محبت و ملهار سنگه مکین و رای میگو لعل مستانه و میر محمد تقی میر و بهوری سنگه مشرب و محمد واصل خان واصل و میرزا ابوعلی هاتف .

در ذیل نام شعرای زیر « ماده تاریخ » فوت آنان را که دیگران سروده اند آورده است :

آرزو : آرزو رفت از جهان افسوس انجام (عمدة الملك) : غم عمده

(۱۱۵۹ -)

انصاف : بردا مضجعه بیخبر : (یک بیت از قصیده آزاد در تاریخ فوتش)  
در گاه قلی خان : خدایش بیامرزد ساکن : اهل دینی ساکن فردوس گشت  
(از مؤلف)

سالک: از جهان رفت زبده الفقر جانجانان مظهر: مظهر کل (از آزاد)  
اطلاعات زیر در تذکره های دیگر نیامده است :

۱ - میر عظیم ثبات : در تألیف ریاض الشعرا باعلی قلی خان و اله تخلص معاون مانده (ص ۴۵)

۲ - رای منکهرای شوق: در آن ایام (۱۱۷۰ هـ) تذکره مسمی به سفینه الشوق تألیف می نمود (ص ۱۱۵) .

۳ - شیخ صیف (سیف) الدین محمد طبیعت: تذکرة الاولیا و تذکرة الشعراء نیز تألیف کرده (ص ۱۲۸) .

اما عجب آنست که مؤلف از وجود تذکره «مردم دیده» حکیم حاکم لاهوری اطلاع نداشت و در ذیل شرح حال حکیم اشاره ای باین تذکره ننموده و از وی مختصراً در دوسطر یاد کرده و ۴ بیت نقل کرده است .

### سبك انشای مؤلف

سبك انشای مؤلف غالباً ساده و روان است و بعضی اصطلاحات و اسعارات و کنایات دور از ذهن که در بعضی آثار نویسندگان فارسی زبان هند نیز موجود است (مانند آزاد و خوشگو و غیره) در این تذکره فراوانست. به بعضی نکات و مختصات سبك انشای مؤلف در اینجا مختصراً تذکره داده میشود.

۱ - بعضی اصطلاحات و بدعت های لفظی دارند مانند بمنصب پنجه زاری سرفراز کنانید (بجای کرد) (ص ۹۳). هندوستان را بجای هندوستان زاده (رجوع شود بنام جلیس) و نبیسه بجای نبسه (رجوع شود به نام عاصی) و نمیگویانند (گویانندن - فعل متعدی از گفته تن - رجوع شود به نام محمدشا).

۲ - بعضی کلمات فارسی را بروش عربی جمع بسته است مثلاً نامجیات جمع نامه.

۳ - گاهی بعضی کلمات اردو را نیز بکار برده است: سوانح عمری بمعنی شرح حال (جن ن) نواسه بمعنی نبسه (خرد) و چپوتره بمعنی مصطبه (حزین) و سپاهی به معنی سرباز (حشمت) و تعنات شد بمعنی منصوب شد (حیران) و موروثی بمعنی ارثی (درد) صوبه بمعنی استان (زایروسخنور و غیره) و پروانه بمعنی نامه جواز (سخنور) جایگیر بمعنی املاک (ساطع) و کملی بمعنی پتو (محمدشاه) و چکله بمعنی ناحیه (مکین).

۴ - املائی بعضی کلمات و اسامی هندی را بخط اردو آورده است: مثلاً رجوع شود به شرح حال دولت و راجه رام هزائن و راغب و رائج و روشن و سخنور و سواد و قتیل و مخمور و منت و مستانه و مائل و نژاد و وارسته.

۵ - بجای عبارت «فوت شد» جمله ای مصنوع آورده است.

امید: در سنه ۱۱۵۹ بمرض سخته رخت هستی بسوی عالم بقا کشید.  
اسحق خان: در همان سال (۱۱۵۲) رخت حیات مستعار را از بر کشید.

رهیر: نقد حیات (را) بهق، بض ارواح سپرد.

فقیر: کشتی حیاتش غریق بحر رحمت شد.

۶- گاهی قبل یا بعد از اسامی بعضی شعرا القاب توصیفی به نشر مسجع آورده است.

حزین: فرمانروای اقلیم سخنوری و کشور گشای مملکت بلاغت گستری.  
مکین: مهر برج فضل و کمال و ماه سهر عز و جلال...

### نسخ خطی

تنها يك نسخه از این کتاب در کتابخانه خدا بخش پتینه موجود است که بخط مکین لال است و در بهم جمادی الاخری سنه ۱۳۲۰ هـ (سال اتمام تألیف کتاب) بخط شکسته استنساخ شده است (رجوع شود به فهرست بانکی پورج ۸ ص ۷۱۵).

### چاپ

در پتینه هند باهتمام و تصحیح سیدشاه محمد عطاء الرحمن عطا کوی استاد اداره تحقیقات عربی و فارسی پتینه بهار هندوستان بسال ۱۳۷۷ ق = ۱۹۵۸ م بطبع سنگی رسیده و باوجود اینکه اغلاط چاپی و غیره در آن زیاد است که غالب آن ظاهراً بعلت کم سواد بودن نسخاخذ نسخه اصلی (مکین لال مذکور فوق) است اما زحمتی که مصحح آن در تهیه توضیحات سودمندی و فهرس اسامی و اماکن و کتب تذکره قابل تقدیر و تمجید میباشد.

برای شرح حال مولف رجوع شود به سفینه هندی و انیس الاحبا و استوری

ج ۱ ق ۲ ص ۲ - ۸۸۱

برای فهرست اسامی شعرا رجوع شود به تذکره «سفینه هندی» چاپ

پتینه هند.

تذکره - ر تبصره بر این کتاب مقاله ای که در «راهنمای کتاب» سال دوم

شماره پنجم از طرف انجمن کتاب تهران درباره سفینه‌های چاپ شده است نیز مورد استفاده نگارنده قرار گرفته است.



## طبقات سخن

مؤلف

اسم مؤلف شیخ غلام‌محی‌الدین قریشی میرتهبی است که اول مبتلا تخلص می‌کرد و بعد عشق تخلص اختیار کرد (برای شرح حال و آثار او رجوع شود به بحث درباره مجموعه عشق در این کتاب)

تبصره بر کتاب

مؤلف این کتاب را بسال ۱۲۲۲ هـ تألیف نموده است چنانکه اسم آن «طبقات سخن» از روی ابجد می‌رساند.

این تذکره از حیث اصالت مطالب خیلی مهم و با ارزش است. چون شرح حال شعرا که در این تذکره آمده است مؤلف خودش نوشته است و از جای دیگر نقل یا اقتباس ننموده است.

این تذکره مشتملست بر دو طبقه بدین قرار:

- ۱- طبقه اول - مشتمل است بر ذکر ۱۹۶ شاعر ریخته (اردو)
- ۲- طبقه دوم - مشتمل است بر ذکر شعرای معاصر فارسی.

نسخ خطی

- ۱- شیرنگرش ۵۳ - ۲۰۰۰ - برلین ۷۶۰ (طبقه ۲ ندارد).

## فهرست اسامی

برای فهرست اسامی شعرای طبقه اول رجوع شود به فهرست برلن  
۶۷۵ - ۶۷۶.



## تذکره کاتب

ابتدا

شعله که نواله اخگر اوزمین و آسمان را فرو گرفته منور سازد.....

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف این کتاب میرزا محمدعلی کاتب صفوی است که در اول شاهزاده ابوالمنصور میرزا محمد سلیمان شکوه پسر شاه عالم (۱۱۷۳ - ۱۲۲۲ هـ) اورا برای استنساخ دو اوین فارسی وارو استخدام نمود و سپس وی مصاحب و کاتب سلطان ابوالفتح محمد صفوی متخلص به طلوعی گردید. سلطان ابوالفتح مزبور اسماً آخرین پادشاه صفوی بود که محمد خان وی را در ۱۲۰۰ هـ در تهران پادشاه اعلام کرد اما بعداً وی در ۱۲۰۵ هـ بسند فرار نمود و بالاخره در ۱۲۱۰ هـ در لکهنو رحل اقامت افکند.

### تبصره بر کتاب

مؤلف این کتاب را بسال ۱۲۱۵ هـ تألیف نمود چنانکه این قطعه که در پایان کتاب آورده می‌رساند:

گردید بدهر نام کاتب موسوم	شد تذکره از فضل قدیر قیوم
کم کن تو صد از تذکره گردد مفهوم	تاریخ تمایش بگفتا هاتف

(چون از اعداد تذکره (۱۳۲۵ - ) عدد ۱۰۰ منها کنیم ۱۲۲۵ باقی میماند و همان سال تألیف این کتاب است).

در مورد سبب تألیف مؤلف در مقدمه کتاب چنین توضیح میدهد که وی در خدمت سلطان ابوالفتح محمد صفوی سمت میر منشی را داشت. سلطان صفوی وی را امر کرد که اشعاری را که در موقع مطالعه «مخزن الغریب» وی روی آنها نشان گذاری کرده بود جمع کند و همچنین شرح حال شعرا را که سلطان در «تحفة الشعرا»<sup>۱</sup> نیاورده نیز علیحده تهیه کند بنا بر این کاتب «تعمیلاً لحکم السلطان» این تذکره را ترتیب داد و بمناسبت سمت خود اسم آنرا «تذکره کاتب» گذاشت. شرح حال اکثر شعرا در این تذکره مختصر آمده است و تقریباً تمام آن از «مخزن الغرایب» نقل شده است. البته اشعاری که در این کتاب گردآوری شده است نشانه ذوق خوب گردآورنده میباشد.

ترتیب اسامی شعرا از روی القبا است و شاعر اول در این تذکره سید شریف جهانگیر سمنانی و شاعر آخر محمد اشرف یکتا است.

رویه مرفته این کتاب زیاد اهمیت ندارد چون تقریباً تمام مطالب آن از مخزن الغرایب و کتب دیگر نقل شده است و بنا بر این از حیث اصالت تقریباً هیچ ارزش ندارد.

نسخه خطی نسخه منحصر بفرد آن در رامپور موجود است که تاریخ ندارد و مشتملست بر ۲۹۰ صفحه (رجوع شود به مجله اورینتل کالج لاهور ج ۶ ش ۲ مورخ فوریه ۱۹۳۰ میلادی ص ۱۰۸ - ۱۱۱ وج ۱۸ ش ۱۳۷ ص ۱۱۲ و ندیر احمد ش ۸۱).

۱ تحفة الشعرا چنانکه از سیاق عبارت پیدا است تذکره ای بوده که سلطان محمد صفوی آنرا ترتیب داده بود اما اسم این تذکره در هیچ جای دیگر ذکر نشده و نسخه ای هم از این کتاب امروز باقی نمانده است. تذکره ای به همین نام رامیرزا افضل بیک قاقشال اورنگ آبادی در ۱۱۶۵ هـ تألیف نموده است (رجوع شود به بحث درباره «تحفة الشعرا» در این کتاب)

## ریاض الوفاق

### ابتدا

«در شکرستان شکرشکنی شکرو سپاس ناطق نطق...»

### مؤلف

اسم مؤلف این کتاب ذوالفقار علی متخلص به مست است (شرح حال مؤلف بدست نیامد).

آثار دیگر مؤلف بدین قرار است:

- ۱- دبستان حقوق در اخلاق
- ۲- انتخاب نسخه طیبه ابواب جنان
- ۳- مجموعه غزلیات «باغ و بهار» و «بیاض نوطرز»
- ۴- تحفة المبتدی- در فن انشاء
- ۵- نگارستان نظایر- مجموعه اقتباساتی است که در انشاء آنرا میتوان بکار برد.

۶- رسالدهای در باره سبک شعرای متقدم و معاصر با نمونه اشعار.

۷- بهارستان ضمائر- مجموعه اشعار مؤلف

۸- لطف سخن- در شرح اقسام سخن (شعر).

۹- نیرنگ ظهور- در بیان «ذات» های مختلف در هند (یعنی طبقات مختلفی که در بین هندوها معمول بوده است).

### تبصره بر کتاب

مؤلف این کتاب را بسال ۱۲۲۹ هـ در بنارس (هندوستان) تألیف کرده است



و اسم کتاب « ریاض الوفاق » ( ۱۲۲۹ هـ ) از روی ابجد سال تألیف کتاب را می‌رساند.

این کتاب مشامست بر ذکر صد و چهل و دو<sup>۱</sup> شاعر متأخر از کلکته و بنارس که بفارسی شعر میسروده اند و با « محمد اسلم بلگرامی » شروع شده با « یعقوب، خواجه یعقوب علی » تمام میشود.

اکثر شعرائی که در این تذکره ذکر آنان آمده است معاصر مؤلف و برخی از آنها از آشنایان او بوده اند و بنا بر این شرح حالی که که مؤلف در این تذکره از آنها آورده است قابل اطمینان و اعتماد میباشد. اکثر این شعرا بزبان اردو نیز شعر میسروده اند.

### نسخ خطی

۱- اشپر نگر ۳۶ ۲- برلن ۶۶۵.

### فهرست اسامی شعرا

رجوع شود به اشپر نگر ص ۱۶۵ - ۱۷۲



## نشتیر عشق

### ابتدا

جمع محامد مر محمودی را که نسخه جامع موجودات را بقلم قدرت و مداد ارادت بر صفحه تحریر فرمود و تمامی مدایح آن ممدوح را که کتاب مشهودات را

بكلك جواهر سلك تكوين و سواد تقرير بر سفينه اختراع و بياض ابداع  
تسطير نمود».

### شرح حال مواف

مؤلف این کتاب آقا حسین قلی خان متخلص به عاشق عظیم آبادی و کنیت  
وی ابو محمد و اصلش از خراسان است. جداو نواب عسکر خان است و جدبزرگ  
اونواب عیسی خان از شهر جام در آغاز سلطنت احمد شاه (۱۱۶۱-۱۱۶۷ هـ) باتفاق  
بعضی از متعلقین و وابستگان به در الخلاقه شاه جهان آباد (دهلی) رسیده و آنجا  
سکونت گزید. جد او در ملازمت سلطان احمد شاه و عالمگیر ثانی در آمده  
بلقب نواب و خان بهادر و مناصب عالی گاهی « به بعضی کارخانجات حضوری و  
برخی با انتظام محالات و چکله داری» - رافراز شده و در مدت قلیل حشمت و اقدار  
کثیر اندوخته «بکام دل زندگانی مینمودند. بالاخره جدبزرگش در سال پنجم جلوس  
احمد شاه مطابق سنه ۱۱۶۵ هـ فوت کرد.

جد مؤلف نواب عسکر خان تاعهد عالمگیر ثانی با عزت و احترام زندگی  
میکرد. موقعیکه احمد شاه درانی به هندوستان حمله کرد و خزانه شاهی خالی شد بعضی  
از مصاحبین پادشاه باو پیشنهاد کردند که املاک عسکر خان را توقیف نماید و بنابر  
توصیه آنها و بامر پادشاه سی هزار اشرفی (سکه طلائی) و بیست و دولک (دویست  
و بیست ملیون) روپیه (سکه نقره ای) نقد و دو عرابه ظروف طلا و آلات نقره و  
اشیای دیگر را بخزانه شاهی بردند. در ۱۱۷۰ هـ موقعیکه احمد شاه درانی برای  
دفعه پنجم حمله کرد بعضی از مردم لشکر عسکر خان را در حال تلاوت قران بقتل  
رساندند.

جد مؤلف سه پسر داشت که آقا علی خان شاه جهان آبادی پدر مؤلف  
از همه کوچکتر بود و در وقت فوت پدر سن او دو سال بود. چون نواب منیرالدوله  
که از خویشاوندان نزدیک جد مؤلف بود بوزارت شاه عالم (۱۱۷۳-۱۲۲۲ هـ) رسید

و خبر فوت عسکر خان را شنید بازماندگان او را به‌اله آباد نزد خود خواند و آنها دو سال در آن شهر بودند . سپس منیر الدوله که در عظیم آباد املاک زیادی داشت بآنها منزلی داد و برای کفالت آنها مستمری مقرر نمود .

آقا علی‌خان پدر مؤلف بعد از رسیدن بسن تمیز و اتمام تحصیلات کدخدا شد و از سن بیست و نوبت و پنج سالگی بعد از فوت منیر الدوله با پسران نواب محمد شجاع قلی‌خان با احترام تمام بسمیرا رسید و سپس بخدمت نواب‌های دیگر بوده و بالاخره به عظیم آباد (پتنه) مراجعت کرد و چون وی به پنارس برای فروش بعضی بواهر میرفت وی را آقای کنگهم<sup>۱</sup> ضلعدار اتاوه نزد خود خواند و از ۱۲۱۶ هـ به تحصیلداری چند پرگنه مانند شکوه آباد و فیروز آباد مقرر نمود و بوقت تألیف «نشر عشق» وی بر همان منصب مأمور بود . همچنین دو عم مؤلف بر مناصب عالی در خدمت بعضی نوابان بسمیرا بودند .

مؤلف در ۱۱۹۴ هـ در عظیم آباد بدنیا آمد تا سن چهارده سالگی اکثر اوقات خود را در فرا گرفتن زبان فارسی و تاریخ و صرف و نحو بسر برده و باتفاق پدر بسیر و سیاحت نقاط مختلف کشور رفته و غالباً در صحبت شعرا بوده اما از تحصیل عربی بی بهره ماند .

مؤلف در موقع تألیف این کتاب از مدت هفده سال در خدمت کمپانی هند شرقی بوده و آنوقت تحصیلداری سپری بود .

مؤلف بفارسی شعر میسرود و عاشقی تخلص میکرد . در این کتاب وی سی و چهار بیت فارسی از خود نقل کرده است .

## ۱- Mr. Cunningham

۲- ضلع و تحصیل از تقسیمات کشوری هند میباشد و هر ضلع (شهرستان) مشتمل بر چند تحصیل (بخش) بوده است و حاکم ضلع راضلعدار یا کلکتر و حاکم تحصیل را تحصیلدار می‌گفتند همچنین پرگنه باصطلاحی که در هند و پاکستان معمول بوده است حوزه بزرگ مالیاتی میباشد و حاکم آن را «حاکم پرگنه» می‌گفته‌اند .

مؤلف « کلشن بیخار » درباره عاشقی مینویسد که اکنون که سال ۱۲۵۲ هـ است در شهر لکهنو اقامت دارد و چون عربی بلد نیست در تذکره خود خیلی اشتباه کرده است

بقیه شرح حال مؤلف بدست نیامد.

### تبصره بر کتاب

مؤلف تألیف این تذکره را در ۱۲۲۴ هـ آغاز کرد و در سیزدهم رجب روز سه شنبه ۱۲۳۳ هـ با تمام رسانید (و عبارت « نشتر گنجان - (۱۲۲۴ هـ) سال آغاز تألیف این کتاب را می‌رساند).

در مورد سبب تألیف مؤلف در دیباچه چنین توضیح داده است که وی در شهرهای کلکته و اکبر آباد (اگره) و شاهجهان آباد (دهلی) سیاحت پرداخته و در ضمن سیاحت با مردم بلاد مختلف برخورد کرده و با آنها صحبت داشته است. بالاخره در اثر صحبت آنها بگفتن شعر متوجه شد و در اثر همین علاقه بشعر اشعار شعرا را جمع آوری نمود و بتدریج قریب دوهزار بیت جمع آوری کرد. در سال ۲۱۰۳ هـ مؤلف در جهانی کول (؟) موقعیکه وی در حضور آقای ایللیات کلکتر<sup>۱</sup> ضلع علیگره در جستجوی کار بود اتفاقاً روزی با میر محمد جعفر مسیح بریلوی تحصیلدار پراگنه اترولی از مضافات ضلع علیگره برخورد کرد. میرزا بور بمولف گفت که تذکره «ریاض الشعرا» در اختیار دارد و مؤلف آن تذکره را از وی بعاریت گرفت و رونوشتی از آن برداشت. بعد از مطالعه آن تذکره باین نتیجه رسید که والہ اشعار «رطب و یابس» را جمع آوری نموده و اگر کسی اشعار عاشقانه بخواد نمیتواند از مطالعه آن لذت ببرد.

بنابراین مؤلف تصمیم گرفت که تذکره‌ای بنویسد که محتوی اشعار عاشقانه باشد و برای نیل باین مقصود چندین کتاب تذکره و تاریخ و سفینه و دیوان را از دیگران بعاریت گرفته یا به بهای کثیر خریداری نمود و همچنین بعضی از این کتب

---

۱ - یعنی ضلع دار یا حاکم ضلع - ضلع در هند و پاکستان تقریباً بمعنی شهرستان است (رجوع شود به ج ۲ صفحه پیش).

را از قصبه بلگرام و فرخ آباد و ضلع علیگره و وطن خود عظیم آباد و اکبر آباد و شاهجهان آباد و از دیگران خواسته و در عرض هشت سال اشعاری از رودکی تا شعرای معاصر را در این مجموعه جمع آوری کرد و بالاخره در ۱۲۲۴ هـ به تسوید این تذکره پرداخت و بعداً تا هشت سال اتمام این کار بتعویق افتاد تا اینکه در سال ۱۲۳۳ هـ آنرا با تمام رسانید.

مؤلف در دیباچه اسم کتابهای زیر را آورده است که از آنها در تالیف این کتاب استفاده کرده است:

- ۱- تحفة السامی (تحفه سامی) ۲- همیشه بهار
- ۳- حیات الشعرا ۴- مردم دیده
- ۵- خلاصة الافکار ۶- خزانه عامره
- ۷- سرو آزاد ۸- ید بیضا
- ۹- گل رعنا ۱۰- تذکره بینظیر
- ۱۱- ریاض الشعرا ۱۲- تذکرة المعاصرین
- ۱۳- مجمع النقایس ۱۴- منتخب اللطایف
- ۱۵- کلمات الشعرا ۱۶- مرآت الخیال
- ۱۷- خریطه جواهر ۱۸- تاریخ صبح صادق
- ۱۹- تاریخ فرشته ۲۰- تاریخ عالم آرای عباسی
- ۲۱- تاریخ بداونی ۲۲- تاریخ اکبری
- ۲۳- اخبار الاحیاء ۲۴- تاریخ جهانگیری
- ۲۵- تاریخ شاهجهان نامه ۲۶- تاریخ عالمگیری
- ۲۷- تاریخ نادری ۲۸- تاریخ مرآت آفتاب نما
- ۲۹- سفینه الاولیا ۳۰- چراغ هدایت
- ۳۱- فرهنگ رشیدی ۳۲- فرهنگ جهانگیری.

از جمله کتب فوق حیات الشعرا متین کشمیری و خریطه جواهر امروز بجانمانده است.

این تذکره مشتمل است بر ذکر هزار و چهارصد و هشتاد شاعر متقدم و متوسط و متأخر بر ترتیب الفبا از روی حرف اول اسم یا تخلص شاعرو با «شیخ ابواسماعیل عبداله انصاری» شروع شده با «یوسف بلگرامی» تمام میشود.

این تذکره بسیار مفصل است و شرح حال و آثار شعرا و اشعار منتخب آنها در این تذکره خیلی مفصل آمده است و تنها اشعار عشقی شعرا نقل و اکثر این اشعار از غزل و رباعی انتخاب شده است.

مؤلف شرح حال اکثر شعرا را مفصل آورده است و مخصوصاً در ذیل نام شعرای معاصر شرح حال آنها را خیلی مفصل آورده و همچنین اشعار شعرا را هم غالباً بتفصیل نقل کرده است.

سبک انشای مؤلف غالباً مصنوع است و گاهی نثر مسجع را هم بکار برده است. گاهی جمله ای مصنوع در معنی «فوت شد» آورده است و بعضی جاها بمناسبت اسم یا تخلص شاعر جناس آورده است مثلاً در ذیل نام بسمل مینویسد. «بسمل تیغ فنا گردید».

### نسخ خطی

۱- اشپرنگر ۷۳۲

۲- بانکی پورج ۸ ص ۷۱۶-۷۱۷

۳- رامپور - رجوع شود به نذیر احمدش ۹۷ (۱۲۳۶هـ).

۴- دانشگاه پنجاب - دو نسخه - یکی از این نسخه ها ناقص الاول والاخر است. از روی فهرستی که در اول کتاب (ناقص الاول) آمده است تعداد کل شعرا ۱۴۸۰ ذکر شده و اسامی شعرا هم بهم خورده و بعد از رضا قزوینی در حرف «را» ذکر امیر خسرو آمده است ولی شرح حال وی ناقص و ناتمام مانده است. این تذکره در یک جلد است و دیباچه هم

دارد و نسخه دیگر با شیخ عبدالله انصاری شروع شده با واقف بتالوی (ناقص الاخر) تمام میشود و این نسخه متعلق بکتابخانه مولانا محمدحسین آزاد دهلوی نویسنده معروف اردو بوده و بعضی عبارات آن بخط آزاد است. اما سبک مؤلف را که اصلاً خیلی مصنوع بوده اینجا بکلی تغییر داده و اشعار شعرا را هم مختصر نقل کرده است.

برای شرح حال مؤلف رجوع شود به نشر عشق تحت نام عاشقی و گلشن بیخار و گارسن دتاسی ج ۱ ص ۲۳۵ تحت نام عاشقی و نگارستان سخن ص ۵۹ و صبح گلشن ص ۲۷۱ و بزم سخن ص ۸۴ و استوری ج ۱ ص ۸۸۶.

### فهرست و اسامی شعرا

در هیچ فهرست یا کتاب دیگر ذکر نشده است.



## انیمس العاشقین

### ابتدا

«نذکره سعادت تبصره که عزت بخش فصیح بیانان لوزعی والمعی<sup>۱</sup> تواند بود و حمد سخن آفرینی است که بآیه وافی الهدایه فاتو بصوره من مثله کج طبعان مدرسه ضلالت و گمراهی را باعتراف بناظلمنا انفسنا فاغفر لنا ذنوبنا انا کنا من الخاطئين بمقامات صدق و یقین رسانده است...».

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف این تذکره کنوررتن سنگه متخلص به زخمی است که از طرف شاهان

۱- بود لوزعی المعی تیزرای (نصاب الہ بیان)

اود باللقاب منشی الملوک فخرالدوله دبیرالملک مهاراجه (رتن سنگه) بهادرهوشیار جنگ مفتخر شد. وی سکمینہ کایستہ<sup>۲</sup> بود و اصلش از بریلی بود. خانواده اواز چندین پشت در خدمت شاهان اود بودند و جدش راجه بهگوان داس دیوان و اتالیق (استاد) وزیر الممالک نواب آصف الدوله بهادر (۱۸۸۹-۱۲۱۲هـ) والی اود بوده و بعداً مدتی ناظم بریلی بود.

پدر زخمی رأی بالک رام متخلص به صوری نایب مهاراجه چهاوالال بوده در سرکار نواب آصف الدوله سمت میر آتش را داشت و توپخانه بالک گنج در لکنهو هنوز هم بنام وی مشهور است. وی مدتی صاحب دیوان نواب آصف الدوله بود. بالاخره در غره شوال ۱۲۱۱هـ به عظیم آباد رفت و نواب مزبور که وی را خیلی دوست داشت «تاب جدائی نیاورده» روز ۲۸ ربیع الاول ۱۲۱۲هـ از این سرای فانی بعالم جاودانی شتافت و بالک رام نیز خدمت شاهی را ترک گفته از دنیا مافیهای خبر و بی پروا شد و تا مدتی در بلاد مختلف هند آواره و سرگردان ماند. البته گاهی برای دیدن پسر خود زخمی میآمد و باز بعلت شوریدگی بسرگردانی میپرداخت تا بالاخره در ۱۲۶۰هـ از این سرگردانی راحت شده و سرین بر خاک کشیده بخواب ابدی فرو رفت.

زخمی در لکنهو در شب یکشنبه ۲۳ محرم سنه ۱۱۹۷هـ مطابق ۹ دسامبر ۱۷۸۲ میلادی چشم بدنیا گشود و در آغاز شباب شوق اکتساب علوم بدش افتاد. بنابراین بعضی زبانهای مشهور و متداول مانند فارسی و عربی و هندی و انگلیسی را بقدر ما یحتاج فرا گرفت و با علوم عقلیه و نقلیه در این زبانها آشنا شد.

مؤلف بسیر و سیاحت اکثر بلاد هندوستان پرداخته و نخستین مسافرت وی از لکنهو به بریلی وطن آبائی وی بود. سپس در ۱۲۱۸هـ به کلکته رفت و آنجا چند

۱- فرقه ایست از هندوها که بعضی افراد آن از علما و فضلاء معروف عربی و فارسی بوده اند

و امروز هم بیش از سایر اقوام هندو به زبانهای عربی و فارسی ذوق و علاقه دارند.



سال در خدمت ابست اندیا کمپنی<sup>۱</sup> بود. بالاخره در ۱۲۳۰ هـ به لکهنومراجعت نموده در خدمت شاه اود درآمد.

وی در زمان غازی الدین حیدر اولین پادشاه اود و پسروی نصیرالدین حیدر دومین پادشاه اود بلقب و خدمت منشی الملوکی ملقب و مامور شد و در زمان آن محمدعلی شاه سومین پادشاه اود بسمت دیوانی آن ریاست<sup>۲</sup> و بدلقب مهاراجگی مفتخر و بالاخره وزیردارائی اود شد.

زخمی گاهگاهی بسياحت نقاط مختلف هندوستان می پرداخت. در موقع تألیف این کتاب (۱۲۳۹ یا ۱۲۴۵ هـ) اکثر اوقات خود را در بریلی بسر میبرد و گاهی به لکهنومیرفت.

«بعنايت ... ميرزا حسن (متخلص به) قتيل ... (فن) شعر گفتن» را آموخت و بسبك شعرای متقدم شعر میسرود و بفارسی دیوانی ترتیب داده بود.

در سال ۱۲۶۳ هـ زخمی مسلمان شد و بعد از سه سال در ۱۲۶۷ هـ (۱۸۵۰-۱۸۵۱ م) فوت کرد. اشپرنگر نیز سال وفات وی را ۱۸۵۰ یا ۱۸۵۱ میلادی ثبت

۱ - شرکت هند شرقی که در سنه ۱۶۰۰ م بوجود آمد. در اول يك شرکت بازرگانی و تجاری بیش نبود اما بتدریج از اوضاع وخیم سیاسی هندوستان سوء استفاده کرده در امور سیاسی آن مملکت دخالت نمود و بالاخره در نتیجه دسایس و توطئه های متوالی در آن کشور تسلط پیدا کرده و موسس و بنیان گذار حکومت انگلیس در هندوستان شد تا اینکه در ۱۸۵۷ م و کتوریه ملکه انگلستان زمام امور سلطنت هند را مستقیماً بدست خود گرفت و هندوستان را جزو مستعمرات انگلستان اعلام نمود و بدین ترتیب به حکومت کمپنی مزبور در هندوستان خاتمه داد.

۲ - ناحیه های نیم مستقلی که حکام آنجا را در شبه قاره هندوستان نواب و راجه و مهاراجه می گفته اند مانند حیدر آباد دکن و کشمیر و غیره.

کرده است.<sup>۱</sup>

بقول مؤلف «صبح گلشن» زخمی با اکثر علوم عربی و فارسی و ترکی و انگلیسی و سنسکریت آشنائی داشت. وی پسری داشت بنام کنور دولت سنگه شکری که در عنقوان جوانی فوت کرد و بقول مؤلف «صبح گلشن» «در جمله فنون از پدر خود نیز قدم فرا تر می گذاشت»

### آثار مؤلف

- ۱- جام گیتی نما - برای نسخه رجوع شود به ریوص ۱۰۹۶
- ۲- سلطان التواریخ - تاریخ مفصل شاهان اوداست و شامل وقایع تاریخی تا مرگ محمد علی شاه پادشاه اود (۱۲۵۸ هـ) میباشد - مؤلف آنجا شرح حال خود و نسبت مفصل آورده است - برای نسخ رجوع شود به ریوج ۳ ص ۹۶۲ (مورخ ۱۲۶۵ هـ) و اندیا آفس ۳۹۶۱ (مورخ ۱۸۷۸ م)
- ۳- دیوان فارسی - نسخه آن در دانشگاه لاهور در کلکسیون شیرانی موجود است.
- ۴- انیس العاشقین - تذکره مورد بحث.

### تبصره بر کتاب

مؤلف این کتاب را ظاهراً در ۱۲۴۵ هـ تألیف نموده است چنانکه در دیباچه نسخه خطی دانشگاه لاهور مینویسد که وی این کتاب را بسال یک هزار و دوصد (دویست) و چهل و پنج ۱۲۴۵ هـ تألیف نموده است. اما در خاتمه جلد دوم ورتوگراف (عکسهای) نسخه کتابخانه لاله ماتا پرشاد عبارت زیر آمده است:

بست وهفتم (بیست وهفتم) رمضان المبارک سنه ۱۲۳۶ هجری مطابق بست و

---

۱- بقول ریو نسخه ای از سلطان التواریخ تألیف رتن سنگه زخمی درموزه بریتانیا موجود است که مؤلف آن را به سر ایچام ایللیات در ۱۸۵۱ م تقدیم کرده است (ر.ک. ریوج ۳ ص ۹۶۲). از این معلوم میشود که مؤلف این کتاب را چندی قبل از مرگ خود به سر ایللیات تقدیم کرده و در همان سال گذشته است.

هفتم مئی ( مه ) سنه ۱۸۲۴ عیسوی ( میلادی ) حسن تحریر پذیرفت ... کتبه  
عبدالمنذوب غلام حسین».

اکنون پی بردن باینکه کدامیک از عبارات فوق اشتباه است مشکلات چون  
در عبارت اول سال بصورت الفاظ نیز ذکر شده و در عبارت دوم سالهای هجری و میلادی  
هر دو آمده است ( و این سالها هم درست است ).

راجع بسبب تألیف مؤلف در دریاچه کتاب چنین توضیح داده است :  
« از عنقوان شباب بنظم اشعار مایل وصحبت شعرا را سایل بوده ام و هنگام فراغ  
از کتب معقول و منقول بملاحظه دو اوین بلاغت تضمین قدما و متأخرین بسر  
می نموده ام تا در سنه ۱۲۴۵ یک هزار و دو صد ( دویست ) و چهل و پنج هجری که  
وارد دارالسلطنه لکهنو بودم شغف بعضی اشعار عاشقانه شرای با نام و نشانه ( معروف )  
را فراهم آورده باقلیلی از حالات هریکی بنهایت ایجاز بقلم سپردم و بانتخاب  
غزل و رباعی اقتصار ورزیده از تحریر اشعار قصیده و مثنوی الابصورت  
در گذشتم».

این تذکره مشتمل است بر ذکر حال و اشعار و منتخب از متجاوز از دو هزار  
شاعر متقدم و متأخر بترتیب الفبا از روی حرف اول اسم یا تخلص شاعر و شامل  
مقدمه در مدح نصیرالدین حیدر شاه اود ( ۵۳ - ۱۲۴۲ هـ ) و سی و دو « حرف » اول است  
که هر حرف آن مخصوص برای یکی از حروف الفبا است . جلد اول این کتاب  
« با آبرو » شروع شده با « ضیائی » تمام میشود<sup>۱</sup> و جلد دوم آن با « طالب جا جرمی »  
شروع شده با « یونس ابهری » تمام میشود<sup>۲</sup>.

مؤلف این کتاب را بنام نصیرالدین حیدر شاه اود عنوان کرده است.  
در ذیل اکثر شعرا و شرح حالشان را خیلی مختصر آورده است مانند آبرو

۱- نسخه ای که در دانشگاه لاهور موجود است جلد اول این کتاب است.

۲- در دانشگاه لاهور عکسهائی از نسخه متعلق بکتابخانه لاله ماتا پرشاد موجود است.

که مشتمل است بر جلد دوم این کتاب .

و آنون آثم اکبر آبادی وغیره

در ذیل بعضی شرح حالشان را مختصر ولی جامع آورده است مانند آزاد بلگرامی و آشنا و آصف وغیره.

در ذیل عده کمی از شعرا شرح حالشان را مفصل آورده است مانند آرزو و ازرقی و انسی وغیره.

با وجود اینکه اشعار شعرا غالباً مختصر نقل کرده است اشعار خود را خیلی مفصل (در هفتاد و سه صفحه) و مفصل تر از همه آورده است.

چنانکه خودش در مقدمه توضیح داده است اکثر اشعار منتخب از غزلیات و رباعیات است و در این تذکره بندرت اشعاری را از قصاید و مثنوی انتخاب نموده است.

نثر مؤلف در سراسر کتاب ساده و غیر مصنوع است و تنها در مقدمه یاد در موقع تعریف و تمجید از شعرا نثر مصنوع خصوصاً نثر مسجع بکار برده است.

### نسخ خطی

۱- دانشگاه لاهور (جلد اول کتابت از «آبرو» تا «ضیائی»)

۲- ندیر احمد ش ۷۳ (مورخ ۱۲۳۹ هـ - جلد دوم از طالب جاجرمی و شامل ۱۱۷۶ شاعر است - کتابخانه گوری پرشاد در لکهنو). ظاهراً این همان نسخه ایست که عکسهای از آن در دانشگاه لاهور موجود است اما آنجا اسم صاحب این کتابخانه «لاله ماتا پرشاد» ذکر شده است نه گوری پرشاد - البته نسخه ای - ن عکسها نیز مورخ ۱۲۳۹ هـ میباشد.

برای شرح حال مؤلف رجوع شود به انیس العاشقین و سلطان التواریخ و صبح

گلشن ص ۱۹۰ و استوری ص ۸۹۰

### فهرست اسامی شعرا

رجوع شود به خود نسخه های این کتاب.

## گلدسته کرباناتک

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف غلامعلی موسی رضا ملقب به حکیم باقر حسیر خان و متخلص به رایق است و اسم پدرش حکیم رکن الدین حسین خان نایبی است. رایق در ۱۱۸۰ هـ در محمد پور در ناحیه اراکات متولد شد. اما مؤلف نتایج الافکار مینویسد که وی در مدارس متولد شد و مدتی در قصبه اوده گیر که از الکای مدارس است اقامت داشته و در اوده گیر نزد مولوی باقر علی آگاه تحصیل علم عربی و فارسی «بقدر مایحتاج» نمود. در تذکره «محبوب الزمن» مولداو «او گیر» ذکر شده اما در «گلزار اعظم» مولداو «محمد پور» (ارکات) آمده است. چون رایق رابطه عمیقی بدربار کرباناتک داشت و مؤلف «گلزار اعظم» حاکم آنجا بود بنا بر این قول او بیشتر مورد اعتبار و اعتماد می باشد.

رایق در زمان جنگ نواب حیدر علی خان حاکم میسور (متوفی در ۳۰ محرم ۱۱۹۷ هـ) به او درگیر گرفته و در خدمت سید عبدالقادر خان جاگیردار آنجا در آمد و سپس به مدارس رفت و آنجا نزد مولوی محمد باقر آگاه به تحصیل علوم و فنون پرداخت و مهارتی در نظم و نثر فارسی حاصل نمود و نیز شهرتی در فن طب پیدا کرد.

نواب عمدة الامرا بهادر حاکم کرباناتک او را بسمت منشی در محمد پور منصوب کرد، و رایق بعنوان معاون نظام الدین احمد خان بهادر به محمد پور رفت. بعد از وفات نواب مزبور رایق دوباره به مدراس رفت و در زمره اطبای نواب عظیم الدوله بهادر رحمت مآب نواب کرباناتک (۱۲۱۶-۱۲۳۴ هـ) در آمد و نواب مزبور او را لقب حکیم باقر حسین اعطا نمود. در روزهای آخر عمر خود به زمره مصاحبین و ندمای نواب اعظم جاه بهادر رضوان مآب نواب کرباناتک (۱۲۳۴-۱۲۴۱ هـ) پدر مؤلف گلزار اعظم در آمد و ب لطف و توجه او بقیه زندگانی خود را با عزت و احترام تمام گذرانید.

در تذکره «محبوب الزمن» سال وفات او ۱۲۴۷ هـ ضبط شده ولی «در گلزار اعظم» و «نتایج الافکار» و «اشارات بینش» ۱۲۴۸ هـ آمده است. در تذکره «سخنوران بلندفکر» (اردو) قطعه تاریخ وفات رایق که سید ابوطیب خان والا گفته بدین قرار آمده است :

داروی اجل چو خورد رایق      با بسدرقه گلاب ایمان

سالش ز سر بکا دلم گفت      حقا که ز دهر رفت لقمان

بقول مؤلف «سخنوران بلندفکر» (اردو) اینجا از سر بکا تعمیه است یعنی باید عدد «ب» = ۲ را بعد مصرعه دوم = ۱۲۵۱ اضافه کرد و بدین ترتیب سال وفات رایق (۱۲۵۳ هـ) برمیآید که با اصل سال وفات رایق که بقول مؤلف گلزار اعظم و غیره ۱۲۴۸ هـ است پنج سال فرق دارد. اما حقیقت اینست که بمؤلف سخنوران بلند فکر اشتباه دست داده و باید عدد ۲ را از ۱۲۵۱ منها کرد و در نتیجه ۱۲۴۹ بدست میآید که فقط یک سال از وفات رایق که بقول مؤلف گلزار اعظم و غیره ۱۲۴۸ هـ میباشد فرق دارد.

### تبصره بر کتاب

مؤلف تألیف این تذکره را در ۱۲۱۰ هـ آغاز نموده چنانکه اسم تذکره از روی ابجد میرساند و در بین ۱۲۴۴ و ۱۲۴۸ با تمام رسانیده است اما بروایت صاحب «گلزار اعظم» سال اتمام این کتاب ۱۲۴۰ است چنانکه «گلدسته زیبای کرناتک» میرساند. این تذکره مشتمل است بر ذکر ۷۰ شاعر برتریب القبا از روی حرف اول اسم یا تخلص شاعر که در کرناتک در اواخر قرن ۱۸ و اوایل قرن ۱۹ م زندگی میکرده اند چون مؤلف با تمام این شعرا آشنا بود و آنها هم شهری وی بودند بنا بر این اطلاعاتی که در این تذکره درباره این شعرا بهم رسانیده است اعم از اینکه در دربار یا خارج از دربار بودند در هر حال قابل اعتقاد و اعتبار است.

### نسخ خطی

برای شرح حال مؤلف رجوع شود به گلدسته کرناتک و نتایج الافکار ص ۱۸۹ و صبح و وطن ص ۸-۸۱ و گلزار اعظم ص ۱۲ و اشارات بینش ص ۴۹ ص ۹۴-۹۵ و حدیقه المرام

(بزبان عربی) تألیف مولوی محمد مهدی واحف مدراس چاپ مدراس ۱۲۸۹ هـ  
ص ۴-۲۳ و استوری ج ۱ ص ۸۹۰ و سخنوران بلند فکر (اردو) تألیف مولوی محمد منور  
گوهر چاپ دانشگاه مدراس هندوستان ۱۲۵۲ هـ)

### فهرست اسامی شعرا

رجوع شود به ایوانودیل، اول ص ۸-۱۰ (اسم ۷۰ شاعر)



## محک شعرا

### ابتدا

ای حمد تو آب و تاب ابحار سخن      وی ذکر تو چشمه سارا نهار سخن  
از فیض ثنای تو تمامی مه وسال      آسیب خزان ندیده گلزار سخن  
بی بهاحمدی که شمیمش دلپای مرده راز ندگی دهد و جانفزاشگری کد نسیمش  
جانپای پزمرده را تازگی بخشد حمد و حمود یست جل جلاله و شکر منعم یست  
عم نواله ...»

### مؤلف

اسم مؤلف محمد صالح شاملوی خراسانی است که از معاصرین فتحعلی شاه قاجار  
(۱۲۱۲-۱۲۶۰ هـ) بود. (شرح حال مؤلف بدست نیامد).

### تبصره بر کتاب

مؤلف این کتاب را بسال ۱۲۵۲ هـ تألیف نموده است. (رجوع شود به مقدمه کتاب).  
در مورد سبب تألیف کتاب مؤلف در مقدمه چنین توضیح میدهد که از مدتی وی  
بفکر جمع آوری منتخبات اشعار شعرای معاصر بود اما بعلت گرفتاریهای گوناگون  
این فکر صورت عمل نمیگرفت تا اینکه در سال ۱۲۵۲ هـ در بلده حیدرآباد سند جمعی

از دوستان ...<sup>۱</sup>

این کتاب مشتمل است بر ذکر ۱۸۱ تن سخنگو بشمول فتحعلی شاه و شاهزادگان و امر او شعرای زمان وی و با «فتحعلی شاه قاجار» شروع شده با «میرزا وصال شیرازی» تمام می شود.

مؤلف در ذیل شرح حال اکثر شعرا اطلاعات مهم زندگانی آنها را مانند سال و محل ولادت و غیره را نیاورده است و اغلب بعبارت آرائی پرداخته و از اکثر شعرا در دوسه سطر یاد کرده و از آنها دوسه بیت را نقل کرده است.

عجیب اینست که اکثر شعرای این کتاب معاصر مؤلف و حتی از رفقا و آشنایان وی بوده اند اما مؤلف شرح حال اکثر شعرا را خیلی مختصر آورده و اکثر اطلاعات ضروری را درباره زندگی آنها نداده است.

اکثر شعرای این تذکره در تذکره های معاصر ایران ذکر شده اما ذکر بعضی از آنها مخصوصاً ذکر شعرای متأخر هندوستان در تذکره های دیگر ایران نیامده است اما بعضی از آنها در تذکره های هند ذکر شده اند. از جمله شعرای این تذکره شعرای زیر یا اصلاً هندی بوده یا در موقع تألیف این تذکره در هند اقامت داشته اند.

چراغ علی خان آصف جاهی فطرت مازندرانی و عباسقلی خان نصرت خان الشهیر به دکنی و میر غضنفر علی خان آزاد کشمیری و میرزا نورالعین واقف هندی شاهجهان آبادی<sup>۲</sup> و برهان قلی خان لکناهوری (لکهنوی) و میر محمد حسین لکناهوری (لکهنوی) و میرزا محمد فاخر مکین نطنزی<sup>۳</sup> و میرزا علی نقی خان نقی لاهوری.

در ذیل نام اشخاص زیر مؤلف شرح حال آنها را نسبتاً مفصل آورده است: نشاط اصفهانی و طایر شیرازی و فاضل خان ساوی همدانی (هر کدام در ۲ ص) و بسمل شیرازی

۱- در نسخه کتابخانه ملک این عبارت ناتمام مانده است.

۲- برای نورالعین واقف ر.ک. «مردم دیده» ۳- برای میرزا محمد فاخر مکین ر.ک. «انیس الاحباء».



(در ۲۳ ص) ونیری شیرازی (در ۳ ص) وفتحعلی شاه قاجار (در ۳ ص) وملك الشعرا صباي كاشي (در ۴ ص - مفصل تر از سايرين) .

در ذيل نام شعراي زير اشعارشان را نسيبه منصل آورده است : ميرزا صبوري كاشي (۶۰ بيت) و ملك الشعرا صباي كاشي و خاوري تبريزي و حيران رشتي و خاور شیرازی (از هر کدام ۷۰ بيت) و عندليب كاشي و همای مروي (از هر کدام ۱۰۵ بيت) و نشاط صفهاني (۱۱۰ بيت) و مجمر اردستاني (۱۴۵ بيت) و بسمل شیرازی (۱۷۵ بيت) و وصال شیرازی (۲۲۵ بيت) و شهاب ترشيزي (۵۸۰ بيت) و ونيري شیرازی (۲۷۰۰ بيت).

### سبك انشاى مؤلف

سبك انشاى مؤلف غالباً مصنوع است و در بسيارى از موارد نثر مسجع بكار برده است مخصوصاً قسمت اول را كه مقدمه و ذكر پادشاه و شاهزادگان و امرا را شامل است مؤلف بنثر بسيار مصنوع نگاه داشته است. در اين قسمت مؤلف القاب توصيفي بفر اوانى بكار برده است مخصوصاً در ذيل پادشاه و شاهزادگان اين قبيل القاب را خيلي فراوان آورده است. همچنين در ذيل بعضى شعراى مهم اين دوره نيز القاب توصيفي آورده است مثلاً: در ذيل نام نيري شیرازی مینويسد: «عندليب گلستان بلاغت طوطى شکرستان فصاحت...» (در يك صفحه). همچنين رجوع شوده به ملك الشعرا عندليب كاشي و بى بى عفت شیرازی و ميرزا ساوى همداني و بسمل شیرازی و وصال شیرازی.

**نسخه خطي :** نسخه منجمر بفر دايين تذکره در کتابخانه ملك تهران موجود است (رجوع شوده ش ۴۰۹۶ کتابخانه ملك تهران) اما در اين نسخه قسمت آخر ديباچه کتاب ناتمام مانده است.

**تذکره** - اسم اين تذکره در هيچ فهرست کتابخانه يا تذکره ذکر نشده است و حتى استورى هم از وجود اين کتاب اطلاع نداشته است.

**فهرست اسامى شعرا** - چون اسم اين کتاب در هيچ فهرست نيامده است بنا بر اين اسامى شعرا اينجا نقل ميگردد.

## ذکر پادشاه

۱- فتحعلیشاه قاجار

ذکر شاهزادگان فتحعلی شاه

۲- نواب محمد علی میرزا ۳- شاهزاده حسین علی میرزا

۴- نواب محمدقلی میرزا خسروی ۵- نواب محمدتقی میرزا شوکت

۶- نواب علیشاه ظل السلطان ۷- شیخ علی میرزا شاپور

۸- عبدالله میرزا ۹- نواب امام ویردی میرزا

۱۰- نواب محمود میرزا ۱۱- نواب محمد رضا افسر

۱۲- نواب حیدرقلی میرزا خاور ۱۳- نواب همایون میرزا حشمت

ذکر امرای زمان فتحعلی شاه قاجار

۱۴- ابراهیم خان طغرل ۱۵- سلیمانخان عزت

۱۶- محمد قاسم خان شوکت ۱۷- الله یارخان

ذکر شعرای زمان فتحعلی شاه

۱۸- نیری شیرازی ۱۹- میرزا رضی تبریزی

۲۰- میرزا سحاب اصفهانی ۲۱- میرزا صبوری کاشی

۲۲- ملک الشعرا صبای کاشی ۲۳- مینزا مفتون شیرازی

۲۴- مولانا نشاط اصفهانی ۲۵- خاوری تبریزی

۲۶- حسین علی بیگ شرراصفهانی ۲۷- سلیمان صباحی کاشی

۲۸- میرزا مائل طهرانی ۲۹- میرزا سیدحسین مجمر اصفهانی

۳۰- میرزا صادق همای مروی ۳۱- میرزا داود بینوای مشهدی

۳۲- میرزا ابوالحسن شیدای یزدی ۳۳- آقامحمد علی شیدای اصفهانی

۳۴- آقامحمد صفای اصفهانی ۳۵- میرزا سعیدفدای اردستانی

۳۶- منت علی بیگ نوای شیرازی ۳۷- میرزا محمدعلی وفای اصفهانی

۳۸- میرزا محمد حسین وفای فراهانی ۳۹- میرزا ابوالحسن یغمای جندقی

- ۴۰- میرزا عبدالله خان شهاب ترشیزی ۴۱- میرزا محمد تقی صاحب مازندرانی
- ۴۲- میرزا محمد رفیع خان طرب شیرازی ۴۳- ملک الشعر امجد حسین خان عندلیب کاشی
- ۴۴- میرزا عبدالعلی کو کب یزدی ۴۵- آقا میرزا محمد صادق کو کب شیرازی
- ۴۶- میرزا مرتضی محبوب ترشیزی ۴۷- میرزا حیدر علی محبوب شیرازی
- ۴۸- میرزا محمد قلی الفت کاشی ۴۹- محمود خان الفت شیرازی
- ۵۰- آقا میرزا محمد حسین عشرت شیرازی ۵۱- ملا محمد تقی حسرت همدانی
- ۵۲- میرزا اعلی خان بیگ حسرت اصفهانی ۵۳- ملا باقر صحبت لاری
- ۵۴- آقا محمد طلعت اصفهانی ۵۵- بی بی عفت شیرازی
- ۵۶- بی بی عشرت ۵۷- بی بی عشرت شیرازی
- ۵۸- محمد امین بیگ فطرت اصفهانی ۵۹- چراغ علیخان آصفجاهی فطرت
- مازندرانی
- ۶۰- میرزا سید نعمت الله فکرت مازندرانی ۶۱- عباس قلی خان نصرت الشہر بہد کنی
- ۶۲- میرزا سلطان بیگ نصرت گیلانی ۶۳- میرزا محمد حسین نصرت شیرازی
- ۶۴- میرزا رضا قلی بیگ هدایت دامغانی ۶۵- محمد حسن خان فرخ خان زند
- ملقب بہ خانلر خان
- ۶۶- میر غضنفر علی خان آزاد کشمیری ۶۷- میرزا محمد خان امید اصفهانی
- ۶۸- میرزا ابوالحسن امید نہاوندی ۶۹- میرزا جواد اصفهانی
- ۷۰- حاجی عابد اصفهانی ۷۱- آقا محمد شیرازی
- ۷۲- میرزا احمد بیگ اختر گرجی ۷۳- میرزا علی اکبر اصفهانی
- ۷۴- ابراہیم خان انور شیرازی ۷۵- میرزا شیخ محمد علی بہادر
- دارا بجرودی
- ۷۶- آقا حسین بیمار شیرازی ۷۷- محمود خان خاور آذربایجانی
- ۷۸- مولانا حاجی شیخ محمد ساغر خزرعی ۷۹- محمد نبی خان سفیر شیرازی
- ۸۰- حسین علی بیگ شرر اصفهانی ۸۱- میرزا علی نقی جابر شیرازی

- ۸۲- میرزا احمد صبور کاشی  
 ۸۴- آقا لطفی فکار شیرازی  
 ۸۶- میرزا رضا منصور اصفهانی  
 ۸۷- آقا میرزا محمد ابراهیم منظور شیرازی  
 ۸۸- میرزا امان الله بیگ کاتب اصفهانی  
 ۸۹- میرزا محمد مظهر اصفهانی  
 ۹۰- میرزا سید علی نیاز شیرازی  
 ۹۱- سید حسین نیاز جوشقانی  
 ۹۲- میرزا یوسف انیس نهاوندی  
 ۹۳- میرزا ابوالحسن فردوس شیرازی  
 ۹۴- میرزا محمد مونس اصفهانی  
 ۹۵- میرزا محمد رضا مونس اصفهانی  
 ۹۶- میرزا محمد علی دانش اصفهانی  
 ۹۷- میرزا عبدالرحیم دانش شیرازی  
 ۹۸- ملادرویش قائنی  
 ۹۹- میرزا محمد نبی مخلص شیرازی  
 ۱۰۰- آقا میرزا بابا عارض اصفهانی  
 ۱۰۱- میرزا معصوم محیط  
 ۱۰۲- شیخ محمد قانع شیرازی  
 ۱۰۳- آقا محمد جعفر مطبوع شیرازی  
 ۱۰۴- میرزا ابوالحسن حریف جندقی  
 ۱۰۵- میرزا محمد حسن ظریف اصفهانی  
 ۱۰۶- شیخ عابد عارف کازرونی  
 ۱۰۷- آقا محمد تقی عارف اصفهانی  
 ۱۰۸- میرزا انور العین واقف هندی  
 ۱۰۹- هادی بیگ شایق هندی  
 ۱۱۰- آقا علی عسکر شایق اصفهانی  
 ۱۱۱- میرزا مراد بیگ مشفق شیرازی  
 ۱۱۲- میرزا صادق ناطق اصفهانی  
 ۱۱۳- میرزا محمد علی واقف یزدی  
 ۱۱۴- آقا محمد صالح واقف اصفهانی  
 ۱۱۵- میرزا محمد رحیم بیدل شیرازی  
 ۱۱۶- میرزا محمد امین خان بیدل نیشابوری  
 ۱۱۷- آقا میرزا اجانی سائل شیرازی  
 ۱۱۸- میرزا محمد علی مایل آشتیانی  
 ۱۱۹- آقا محمد قائل شیراز  
 ۱۲۰- شیخ محمد رحیم سایل اصفهانی  
 ۱۲۱- میرزا ابوالقاسم آذربایجانی  
 ۱۲۲- میرزا ابوالقاسم شیرازی  
 ۱۲۳- میرزا نجف علی خرم شیرازی  
 ۱۲۴- میرزا هاشم خرم اصفهانی  
 ۱۲۵- محمد حسین خرم خراسانی

- ۱۲۶- میرزا علی قایم مقام فراهانی  
 ۱۲۸- میرزا منع شیرازی  
 ۱۳۰- میرزا مرتضی بیگ پریشان  
 ۱۳۲- ملا حسن نهاوندی  
 ۱۳۴- میر محمد حسین هندی  
 لکناهوری (لکهنوی)  
 ۱۳۶- میرزا عبدالرسول حیران رشتی  
 ۱۳۸- میرزا محمد علی گلشن زنگنه  
 ۱۴۰- میرزا محمد حسین مجنون شیرازی  
 ۱۴۲- میرزا رفیع مفتون قمی  
 ۱۴۴- آقا چماقلوی مازندرانی  
 ۱۴۶- میرزا کلب حسین بیگ  
 آشفته ایروانی  
 ۱۴۸- محمد مهدی خان شحنه مازندرانی  
 ۱۵۰- میرزا احمد کشته نطنزی  
 ۱۵۲- آقامیرزا محمد کاظم واله اصفهانی  
 ۱۵۴- آقامیرزا رجب علی تسلی شیرازی  
 ۱۵۶- میرزا حسین حسینی یزدی  
 ۱۵۸- آقا بزرگ میرزا ذوقی شیرازی  
 ۱۶۰- میرزا محمد علی رفیقی  
 ۱۶۲- میرزا رضاقلی رفیقی مازندرانی  
 ۱۶۴- آقامیرزا محمد صفائی کرمانی  
 ۱۶۶- میرزا صفر علی بیگ فردی  
 زند شیرازی  
 ۱۲۷- آقامیرزا حسن علی محروم شیرازی  
 ۱۲۹- ملا محمد نادم شیرازی  
 ۱۳۱- برها نقلیخان لکناهوری (لکهنوی)  
 ۱۳۳- ملا حسین مازندرانی  
 ۱۳۵- میرزا محمد علی حیران یزدی  
 ۱۳۷- میرزا احمد روشن شیرازی  
 ۱۳۹- میرزا محمد فاخر مکین نطنزی  
 ۱۴۱- عبدالرزاق بیگ مفتون تبریزی  
 ۱۴۳- شیخ عبدالمعال همایون اصفهانی  
 ۱۴۵- میرزا آقا علی اشرف آگد شیرازی  
 ۱۴۷- میرزا عبدالغنی ذره تفرشی  
 ۱۴۹- میرزا عبدالوهاب قطره اصفهانی  
 ۱۵۱- نصر اللہ خان قرا گوزلو  
 ۱۵۳- میرزا عبدالباقی باقی اصفهانی  
 ۱۵۵- میرزا محمد حسین جانی شیرازی  
 ۱۵۷- میرزا فضل اللہ خاور شیرازی  
 ۱۵۹- میرزا فاضل خان راوی همدانی  
 ۱۶۱- آقامیرزا محمد ابراهیم کاشانی  
 ۱۶۳- میرزا صفی کاشانی  
 ۱۶۵- میرزا محمد علی صفائی یزدی  
 ۱۶۷- میرزا محمد حسین عالی شیرازی

- ۱۶۸- آقا علی شیرازی  
 ۱۶۹- حاجی حسین حامی شیرازی  
 ۱۷۰- آقامیرزا محمد جعفر فدوی  
 ۱۷۱- میرزا محمد فکاری اردکانی  
 ۱۷۲- آقامیرزا عبدالرحیم قضائی یزدی  
 ۱۷۳- مهدی بیگ شقاقی آذربایجانی  
 ۱۷۴- میرزا محمد حسین یاری الشهیر  
 ۱۷۵- میرزا محمد باقر بیگ  
 به خراسانی  
 گرجی اصفهانی  
 ۱۷۶- میرزا علی تقی خان نقی لاهوری  
 ۱۷۷- میرزا عباس نشاطی مازندرانی  
 ۱۷۸- نورعلیشاه اصفهانی  
 ۱۷۹- میرزا مهدی شیرازی  
 ۱۸۰- حاجی علی اکبر بسمل شیرازی  
 ۱۸۱- میرزا محمد شفیع وصال شیرازی

## معراج الخیال

### ابتدا

«عنبرین زلف رعنا (ی) شاهد سخن را شانه زنی فرمودن بنام پاک نطق آموزی  
 میزیدد تعالی شأنه که طبع رنگین خیالان صائب افکار گل در گریبان از بهار مکرمتش  
 و اندیشه نازک تلاشان عالی دستگاه گهر بدامان از نیسان مرحمتش»

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف این کتاب وزیر علی متخلص به عبرتی است. وی در عظیم آباد پتنه  
 متولد شد و شاگرد را جاپیاری لال الفتی (متوفی ۱۲۵۴ هـ) بوده و بعد از اتمام تحصیلات  
 در خدمت رئیس الامرا روشن الملك مبارك الدوله نواب محمد مهدی قلی خان بهادر  
 شوکت جنگ در آمد و اتالیق محمد حسن خان بهادر تهور شوکت جنگ مزبور  
 هم بود. چون فخر الامرا مبارز الملك ضياء الدوله نواب سید محمد حسن خان بهادر

تهور جنگ که در کلکته بود بدعظیم آباد رفت عبرتی بسمت منشی او منصوب شد و باتفاق او بدینارس هم رفت .

عبرتی بعد از تألیف «اعجازالمحبت» (۱۲۴۷هـ) بکلکته رفت و چندماه در آنجا بسیاحت و گردش پرداخت و سپس بدهاکا (در پاکستان شرقی امروز) نیز رفت .  
عبرتی در تذکره خود شرح حال بعضی شعرا و امرای آن شهر را آورده است . در همان سال ۱۲۴۷ هـ دوباره به بنگال رفت اما قبل از ۱۲۵۰ هـ بدعظیم آباد (پتنه) مراجعت نمود چنانکه در رقعدای (نامه‌ای) در مصباح الاخلاق (تألیف ۱۲۵۰هـ) مینویسد: «هنگام — باز گشت از جهانگیر نگر (دهاکه) حال در گذشتن پدر پیر آن جوان سال (را) شنیدم» همچنین رقعدای (نامه‌ای) که در «ریاض الافکار» عبرتی موجود است و نواب تهور جنگ (متوفی در ۱۲۵۰هـ) به مؤلف نوشته است چنان می‌رساند که مؤلف در آن وقت ترك ملازمت نواب کرده بود و نواب بر این واقعده اظهار تأسف می‌کند اما اجازه می‌دهد که عبرتی در وطن خود (عظیم آباد) زندگی کند .

عبرتی در عظیم آباد (پتنه) در خدمت راجا بهوپ سنگه در آمد و به معلمی، مهیت سنگه پسر راجای مزبور مأمور شد . راجا بهوپ سنگه شعر هم میسرود و ولا تخلص میکرد . قبل از ۱۲۶۶ هـ عبرتی بر نظارت مأمور بود اما در نتیجه خیانت رای شنکر لعل (صدر اعظم پتنه) عبرتی مجبور شد آنرا ترك گوید چنانکه شرح آنرا در «جام جهان نما» تألیف ۱۲۶۶ هـ آورده است . عبرتی بعد از ترك خدمت فوق در خدمت نواب سید ولایت علیخان در آمد و در همان ایام «جام جهان نما» را تألیف کرد .

آخرین کتاب عبرتی «ریاض الافکار» است که وی بسال ۱۲۶۸ هـ تألیف نموده است بعد از آن تاریخ احوال وی بدست نرسید .

عبرتی شیعه اثناعشری بود و بزبانهای فارسی و عربی تسلط کافی داشت و غالباً متوجه نوشتن نثر بوده و کمتر بگفتن شعر میپرداخت .

## آثار مؤلف

آثار فارسی عبرتی بقرار زیر است :

۱ - اعجاز المحبت - اولین تألیف عبرتی است که وی بسال ۱۲۶۷ هـ نوشته است . این کتاب در اصل خلاصه مثنوی «نلدمن» فیضی است بنثر فارسی . برای نسخه آن رجوع شود به ایوانو- کرزن ش ۲۵۹.

۲ - مصباح الاخلاق - مجموعه ۷۶ رقعہ (نامه) عبرتی است کدوی بسال ۱۲۵۰ هـ ترتیب داده و بزبان بسیار مصنوع و مغلق نوشته است . برای نسخه آن رجوع شود به ایوانو کرزن ش ۵۰۷.

۳ - معراج العشاق - مشتمل است بر داستان لیلی و مجنون که مؤلف مثنوی «لیلی و مجنون» هاتقی را بسال ۱۲۵۱ هـ بنثر در آورده است - برای نسخه آن رجوع شود به ایوانو- کرزن ش ۲۴۶ .

۴ - سراج المحبت - مشتملست بر داستان «هیرو رانجها» که مؤلف مثنوی «هیرو رانجها» تألیف میوقمرالدین رادر ۱۲۵۴ هـ بصورت نثر در آورده است . برای نسخه آن رجوع شود به ایوانو- کرزن ش ۳۱۴.

۵ - معراج الخیال - تذکره مورد بحث .

۶ - جام جهان نما - تاریخ هندوستان است از زمان ورود انگلیسها به هندوستان تا زمان تسلط آنها بر آن کشور . نسخه ای از این کتاب در مدرسه سلیمانیه شهر پتینه موجود است .

۷ - ریاض الافکار - تذکره نثر نگاران است که بسیاری از آنها شاعر هم بودند مخصوصاً از قرن ۱۷ و ۱۸ و ۱۹ میلادی و اکثرشان هندی الاصل بوده یا ایرانی الاصل که در هندوستان سکونت داشته اند . این تذکره در سال ۱۲۶۸ هـ با تمام رسید و مشتمل است بر ۲۸ «خیابان» (هر خیابان برای یک حرف) . برای نسخ آن رجوع شود به بوهار ۹۳ (۱۲۸۲ هـ) و بانکی پور ذیل ج ۱ ش ۱۷۸۴ (مورخ ۱۲۷۲ فصلی) که فهرست اسامی این تذکره هم در آنجا آمده است .



د کتر اختر اوری نوی رئیس قسمت اردو دانشگاه پتنه در کتاب خود بزبان اردو «بهارمین اودوربان وادب کار تقا ۱۸۵۷ء تک» (تتلور و تحول زبان وادیات اردو در بهار تا سال ۱۸۵۷م) چاپ پتنه مارس ۱۹۵۷ میلادی در صفحات ۳۲۷ و ۳۲۸ اسم تذکره ای بنام «روز روشن» تألیف ۱۲۶۰ هـ از تالیفات وزیر علی عبرتی عظیم آبادی ذکر نموده است اما ظاهراً این همان «معراج الخیال» عبرتی است که در کتر مزبور هم در ص ۳۴ اسم آن را آورده است. سپس در ص ۳۴۳ دکتر اوری نوی تنها «تذکره عبرتی» نوشته است و معلوم نیست منظور او کدام تذکره عبرتی است.

همچنین شاد عظیم آبادی در «حیات فریاد»<sup>۱</sup> مینویسد که عبرتی یوسف و زلیخا و اسکندر نامدراهم بنشر در آورده و «مکاتیب مهبت سنگد» شاگرد خود را نیز گرد آورده بود. اما نسخه ای از این کتابها در هیچ جا پیدا نیست.

### تبصره بر کتاب

مؤلف این کتاب را بسال ۱۲۵۷ هـ<sup>۲</sup> تألیف نموده است چنانکه بیت آخر قطعه زیر که در خاتمه کتاب آورده است میرساند:

چو فکر سال ترتیبش نمودم      چکید از خامه ام «نظم روانی»

(۱۲۶۷ هـ)

در باره سبب تألیف مؤلف در مقدمه کتاب بنشر مصنوع نوشته است که وی چون بشعر خیلی علاقه داشت اکثر اوقات خود را بمطالعه دیوانهای اساتید سخن از هند و ایران میگذراند و از دیوانهای شعرا غزلی که مورد پسند خاطر مؤلف قرار میگرفت آنرا با شرح حال شاعر از تذکره های مختلف یادداشت میکرد و چون مؤلف مناسب ندید که آن مجموعه «دلگشا» تلف شود بنا بر این از روی آن یادداشتها این تذکره را ترتیب داد.

۱ - برای شرح حال فریاد ر.ک. معراج الخیال.

۲ - اما بعضی مطالب را تا ۱۲۶۲ هـ بعداً اضافه کرده است چنانکه در ذیل فرقتی و مولوی انور علی یأس سال فوت آنها (۱۲۶۲ هـ) را ذکر نموده است.

مؤلف در مقدمه اسم کتابهای زیر را آورده است که در تألیف این کتاب مورد استفاده وی قرار گرفته است :

- ۱ - نشتر عشق      ۲ - سرو آزاد      ۳ - ید بیضا      ۴ - طبقات الشعرا  
۵ - آتشکده آذر      ۶ - ریاض الشعرا .

اما در شرح حال شعرا اسم کتابهای زیر را نیز آورده است

- ۱- مرآت الخبال (رجوع شود به فانی)  
۲ - تذکره صحایف شرایف تألیف میر محمد عسکری (رجوع شود به رسا) .  
۳ - تذکره دولتشاه (رجوع شود به سلمان) ۴- تاریخ فرشته (رجوع شود به صادق)  
۵ - تحفة السامی تألیف اسمعیل حسینی (رجوع شود به شرح حال مانی و مومن)  
این تذکره مشتملست بر ذکر دو بیست و پنج<sup>۱</sup> شاعر متقدم و متوسط و متأخر مخصوصاً از قرن ۱۸ و ۱۹ میلادی بترتیب الفبا از روی حروف اول اسم یا تخلص شاعر و با «ابدال» شروع شده با «یوسف شاملو» تمام میشود. این کتاب مشتملست بر بیست و هشت انجمن و هر انجمن برای يك حرف مخصوص است بقرار زیر :
- انجمن اول مشتمل بر افکار بیست و هفت تن<sup>۲</sup> از جادو نفسان است که جان سخن پروانه شمع ایشان .
- انجمن دوم مشتمل بر افکار نه تن<sup>۳</sup> از برجسته خیالان است که طبع درخشان غیرت عمان .
- انجمن سوم مشتمل بر افکار چهار تن از بلاغت گستران یکپیموند است که طبع مضمونشان معانی را حلّی بند .

۱ - مؤلف در خاتمه « دوصد (دویست) شیرین رقمها » نوشته است بقول پروفیسور محفوظ الحق عده شعرا این کتاب دویست و سه (۲۰۳) است اما در نسخه دانشگاه لاهور ذکر ۲۰۵ شاعر آمده است

۳ و ۲ - در خود کتاب بترتیب ذکر بیست و شش و یازده تن آمده است (رجوع شود به نسخه دانشگاه لاهور) .

انجمن چهارم مشتمل بر افکار دو تن از معنی رسان کهنه خیال است که خامه از گل ریزی طبع شان نهال .

انجمن پنجم مشتمل بر افکار دو تن از معانی پرور است که نزهتشان نشتر است خون چکان .

انجمن ششم مشتمل بر افکار ده تن از صائب تلاشانست که بعذوبت کلامشان شنیدن را آب درهان .

انجمن هفتم مشتمل بر افکار چهار تن از شیرین تلاشانست که شور کلامشان بر زخم جگر نمک پاشان .

انجمن هشتم مشتمل بر افکار دو تن از اعجاز دستگاهانست که طرز بیان شان بدل سامعین الماس فشان .

انجمن نهم مشتمل بر افکار دو تن از عرش خیال جادو تلاشانست که بر نگرینی کلامشان شنیدن را صد گلستان بدامان .

انجمن دهم مشتمل بر افکار نه تن از دل کبابانست که ر حیق خیال شان نشه بخش دماغ معنی یا بان .

انجمن یازدهم مشتمل بر افکار دو تن از همه درد مو شکافانست که هر بیت خیزشان هوش ربای سینه صافان .

انجمن دوازدهم مشتمل بر افکار چهار تن از شیرین تلاشانست که شور کلامشان بر زخم جگر نمک پاشان

انجمن سیزدهم مشتمل بر افکار هفت تن<sup>۱</sup> از همه سوز عالی دستگاهانست که هر مصرعه پیچیده شان مانا بزلف نگاهان .

انجمن چهاردهم مشتمل بر افکار هشت تن از سراپا اعجاز ادا بندانست که هر شعر شور آموزشان برق خرمن شکیب نزاکت پسندان.

۱- در خود کتاب بترتیب ذکر بیست وشش - یازده - ده تن آمده است . (رجوع

شود به نسخه دانشگاه لاهور ) .

انجمن پانزدهم مشتمل بر افکار يك تن از جادو نگار معنی پرستانست که بیت دیوانشان آئینه دار بهار صد گلستان .

انجمن شانزدهم مشتمل بر افکار سه تن از خونین رقمانست که ترتیب غزلشان وحشت افزا تر از چشم آهوان .

انجمن هفدهم مشتمل بر افکار يك تن از اعجاز بیابان معنی یا بست که جادو کاری طبعشان نسخه سامری را جواب .

انجمن هیجدهم مشتمل بر افکار چهارده تن از معنی پژوهان سحر رقمست که رنگ آمیزی طبعشان مرسله پیوند گلوی قلم .

انجمن نوزدهم مشتمل بر افکار سه تن از رنگین سخنانست که رشحه خامه شان غیرت چشمه حیوان .

انجمن بیستم مشتمل بر افکار سیزده تن از قدسی خیالانست که طرز تحریرشان غم از دل زدای آشفته خیالان.

انجمن بیست و یکم مشتمل بر افکار پنج تن از نغز افکارانست که خونین رقمی شان همرنگ بهاران.

« بیست و دوم » « پنج تن از بلاغت گسترانست که جوش طبعشان گهر ریز تراز عمان

« بیست و سوم » « دو تن از سخن سرایانست که صبر بر خامه شان سرمشق رنگین نوایان .

« بیست و چهارم » « هژده (هیجده)<sup>۱</sup> تن از معنی پرورانست که هر شعرشان نمکپاش دل شه ریده سران.

« بیست و پنجم » « چهار تن<sup>۲</sup> از رنگین کلامانست که هر حرفشان شنیدن را گل بدامان.

۲۰۱- در خود کتاب بترتیب ذکر بیست و يك و شانزده تن آمده است (رجوع شود

به نسخه دانشگاه لاهور)

« بیست و ششم » « شش تن <sup>۱</sup> از سخنورانست که جنس خامدشان حان  
معنی پرووران.

« بیست و هفتم » « سه تن از فصاحت اندیشا نیست که سلمای کلاهشان  
هوش ربای مهر کیشان.

« بیست و هشتم » « پنج تن از شعله بیانا نیست که هر صفحه دیوانشان  
دیده فروزتر از رخ جانان.

مؤلف در این تذکره انتخاب اشعار شعرا را تنها از غزلیات آورده است  
و در ذیل نام هر شاعر یک غزل (غالباً) کامل نقل کرده است.

شرح حال شعرا غالباً جامع است و اکثراً اطلاعات مهم راجع بزندگان  
شعرا را ذکر نموده است.

در مورد شعرای زیر مؤلف میگوید که آنها در زمان وی در قید حیات  
بودند :

اختر و بسمل (مولوی مهدی علی) و حسرت و حسرتی و ذبیح و شفا و ضمیر و عظیم و غالب  
و فرقتی و فریاد و کوکب و یکننا (میرزا نوروز علی خان).

در ذیل نام ۸۷ تن شاعر سال وفاتشان را ذکر نکرده است اما در ذیل نام  
بقیه شان (غیر از شعرائی که در زمان او در قید حیات بودند) سال وفاتشان را  
ذکر نموده است.

مؤلف اکثر مطالب را از تذکره های دیگر نقل کرده است اما اگر قدری  
بیشتر زحمت میکشید میتوانست شرح حال بقیه شعرا را نیز جامع تر بیاورد مخصوصاً  
در مورد اسیر و اعظم و آفرین و نواب عاقل خان رازی و شاپور و شوکت و طغری  
و غنیمت و غیره.

دیوانهای اکثر شعرا را خودش مطالعه کرده است و غزلی که خیلی مورد پسند

۱- در خود کتاب ذکر هشت تن آمده است : ( رجوع شود به نسخه دانشگاه

او واقع شده از آنجا انتخاب نموده است چنانکه خودش در مقدمه در این زمینه توضیح داده است.

### سبک انشای مؤلف

سبک انشای مؤلف بسیار مصنوع است و در اکثر موارد نثر مسجع را بکار برده است گاهی در ذیل نام بعضی شعرا جمله‌ای مصنوع در معنی «فوت کرد» آورده است چنانکه در ذیل شرح حال شاه بخشش حسین فرقتی مینویسد . بقردوس برین شتافت .

در ذیل نام ظهوری مینویسد: ره خموش آباد عدم گرفت.  
همچنین قبل از آوردن اشعار هر شاعر در جمله‌ای چند کلمه در توصیف و تعریف شاعر آورده است چنانکه :

در ذیل شرح حال فغانی مینویسد: از آن پخته گوی شیرین افکار است  
« « « فیضی « : از آن عجب و بهروز گار است  
« « « قاسم « : از آن قدسی نژاد است.

رویه مرفته این تذکره جزو تذکره‌های جالبی است با وجود اینکه شرح حال شعرا را مختصر (اما جامع) آورده است و از هر شاعر غزلی نقل کرده است یعنی در شرح حال و انتخاب اشعار هر دو باختصار و ایجاز توجه داشته است. مخصوصاً شرح حال شعرای معاصر که مؤلف با آنها آشنا بوده مهم ترو بارزش تر است.

### نسخ خطی

- ۱- ایوانو- کرزن ش ۶۰ مورخ ۱۲۸۲ هـ
  - ۲- دانشگاه لاهور که گاهی روی بعضی کلمات نقطه‌های اضافی و گاهی کم دارد و ظاهراً این همروشی بوده است در خطاطی.
- برای شرح حال مؤلف رجوع شود به معراج الخیال و مقاله‌ای درباره عبرتی

از پروفیسور محمدہ محفوظ الحق در مجلہ ندیم (اردو) پتہ (بہار نمبر) مورخ جولائی و اگست  
(ژوئید و اوت) ۱۹۳۳ میلادی و استوری ج ۱ ص ۹۰۰.

برای فہرست اسامی تنہا ۲۳ شاعر معاصر مؤلف رجوع شود بہ ایوانو۔ کرزن ۸-۶۷



## صبح وطن

### ابتدا

« خدا در انتظار حمد ما نیست محمد چشم بر راه ثنا نیست  
اما بعد غلام پر از لوث محمد غوث کان اللہ لہ کہ عکس پذیر سجنجل ضمیر  
تلامذہ رحمان کہ رفعتشان..... »

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف محمد غوث و القاب وی امیر الہند و الاجاء عمدة الامرا مختار الملك  
عظیم الدولہ خان بہادر شہادت جنگ و تخلص وی اعظم بودہ و وی پسر نواب امیر الہند  
فخر الامرا مدار الملك روشن الدولہ محمد منصور خان بہادر بہادر جنگ سپہ سالار و  
صوبہ دار (استاندار) ملک کرناٹک (۴۱-۱۲۱۴ھ) بود. نسبش از جانب پدر بہ سی و دو  
واسطہ بہ حضرت عمر و از جانب مادر بہ بیست و شش واسطہ با امام حسین میرسید. مادرش  
فرزند ضیاء الدولہ بہادر و نبیرہ نواب ضیاء الملك حیدر آباد دکن بود.

نواب اعظم ساعت دہ روز چہار شنبہ ۲۹ ذوالحجہ ۱۲۳۹ھ بدنیا آمد و ہنوز  
پانزدہ ماہ<sup>۱</sup> بیش نگذشتہ بود کہ از سایہ پدر محروم شد. روز دوم چہلم پدر بتاریخ  
۲۵ اوت ۱۸۴۲ میلادی (مطابق ۱۷ رمضان ۱۲۵۸) بعنوان نواب صوبہ دار کرناٹک

۱- اشارت بپیش سن نواب اعظم بروقت فوت پدر دوسال نوشتہ است (ر.ک. اشارات

بپیش ص ۱۲)

در قصبه چپوک بر مسند ریاست نشست و عمویش نواب عظیم‌جاه بهادر نایب‌مختار برای هفده سال بکار نیابت (نایب‌السلطنه) مأمور شد و کارهای مربوطه بر ریاست کر ناتک را بجای نواب صغیر انجام میداد.

نا گفته نماند که ریاست کر ناتک از نواب والا‌جاه به‌خلف‌الرشید وی نواب عمده‌الامرا بهادر و از وی برادرزاده وی نواب رحمت‌مآب عظیم‌الدوله بهادر (۱۲۱۶-۱۲۳۴) خلف‌الرشید نواب امیرالامرا رسید و از وی به رضوان‌مآب اعظم‌جاه محمدمنورخان بهادر (۱۲۳۴-۱۲۴۱ هـ) و از وی پسر وی نواب محمدغوث‌خان مؤلف صبح‌وطن رسید.

نواب اعظم در پنج سالگی بمکتب (دبستان) رفت و نزد حافظ محمد مکی و حافظ عبدالوالی قرائت قرآن را تمام کرد و از مختصرات فارسی تا اخلاق حسنی پیش‌غلام محی‌الدین خوشنویس (سعدی) و انشای خلیفه وزلیخا و گلشن سعادت و رساله عبدالواسع هانسوی و سکندرنامه و اخلاق‌جلالی و دیوان غنی (کشمیری) و دیوان ناصرعلی سرهندی و دیوان جلال اسیر را خواند و از مطولات و نثر «سه‌نثر» و «پنج‌ر قعد» و «مینا بازار» ظهوری و رسایل طغرای مشهدی و انشای بیدل و انشای نعمت‌خان عالی و سبعة سیاره و فتن عروض و قافیه و در عربی فداایه ضیائیه المشهور به شرح‌ملای جامی نزد مولوی جمال‌الدین احمد و در عقاید و فقه و حدیث «بقدر ما یحتاج» و دیوان نخستین عربی آزاد بلگرامی را نزد مولوی ارتضی علی خان خواند و خط عربی و فارسی را از مولوی مزبور و عنایت حسین خان خوشنویس یاد گرفت.

نواب در شعر شاگرد ابوطالب‌خان والا بود ولی با ناصرعلی سرهندی ارادت و عقیدت خاصی داشت و بتقلید وی شعر میسرود. وی شعر زود می‌گفت و در عرض یکی دو ساعت غزلی درست میکرد و شبی قصیده‌ای مشتمل بر ۴۷ بیت در منقبت امام حسین سرود. در اندک مدت دیوانی بتقلید ناصرعلی سرهندی بجواب دیوان مظهر ترتیب داد. نواب اعظم با ناصرعلی سرهندی خیلی ارادت داشت چنانکه در تذکره «گلزار اعظم» با اعتراضات و ایراداتی که مولوی محمد مهدی واصف در تذکره «معدن الجواهر»



بر بعضی اشعار ناصر علی گرفته بود جواب داده است.

نواب اعظم در ۱۲۶۰ هـ انجمن ادبی بنام «محفل مشاعر اعظم»<sup>۱</sup> تشکیل داد و دو تقریر بعنوان داور مقرر نمود که یکی از آنها محمد قدرت الله گوپساموی مؤلف تذکره «نتایج الافکار» بود. وی در مکه چندین رباط بنا کرد و در مدراس کتابخانه عام اهل اسلام و مدرسه اعظم و لنگر خانه‌ای<sup>۲</sup> درست کرد. بعد از یک عمر بذل وجود و عطا و بخشش<sup>۳</sup> بسن سی و دو سالگی<sup>۴</sup> روز ۲۴ محرم ۱۲۷۲ هـ (مطابق ۱۷ اکتبر ۱۸۵۵ م) از این دنیای فانی بسوی سرای جاودانی شتافت و در مقبره جد خود نواب عظیم الدوله بهادر رحمت مآب نواب کر ناتک (۳۴-۱۲۱۶ هـ) واقع در محوطه مسجد و الاجاهی ترمه لکپیری<sup>۵</sup> دفن شد. «سرغیب» و «مظلوم بمرد» هر کدام سال وفات وی (۱۲۷۲) را می‌رسانند.<sup>۶</sup>

استوری مینویسد که نواب اعظم هیچوقت حاضر نبود با اروپائی‌ها معاشرت کند. در اول قدری انگلیسی یاد گرفته بود اما آنرا هم بعداً فراموش کرد. وی زندگی خود را در عیش و عشرت می‌گذراند و همیشه احتیاج پول داشت که بدر باریان خود عطا و بخشش کند.

بی محل نخواهد بود اگر اینجا شرح مختصری درباره انجام کر ناتک داده شود. نواب اعظم اولاد نرینه (پسر) نداشت و در زمان فرمانداری کل (گورنر جنرلی) لرد دلهوزی (۱۲۶۴-۱۲۷۳ هـ) طبق صلح نامده مورخ ۱۸۰۱ میلادی (۱۲۱۶ هـ) قرار شده بود که ریاست کر ناتک ارثی باشد و اینکه شرایط و مقررات آن صلح نامده تا زمان جانشینان نواب عظیم الدوله بهادر مراعات گردد ولی چون نواب اعظم

۱- ر. ک. سخنوران بلند فکر در ذیل نام قدرت. ۲- مرکزی که آنجا بنقر اغذا میدهند

۳- بقول استوری: یک عمر عیش و عشرت ۴- استوری: بسن سی و یک سالگی

۵- استوری. در شمال مسجد جامع تریلی کان ۶- ر. ک. تذکره سخنوران بلند فکر

وارثی از اولاد نرینه بجا نگذاشت بنابراین دولت انگلیس تصمیم گرفت بریاست<sup>۱</sup> کرناٹک خاتمه داده و برای نواب عظیم جاه بهادر عموی نواب اعظم و سایر اعضای خانواده نواب مستمری مقرر گردد. همچنین برای ملکه خیرالنسابیگم که نواب مرحوم در سال ۱۲۶۴ هـ با وی ازدواج کرده بود و برای اعظم النسابیگم ملکه دوم نواب اعظم چهار هزار روپیه مستمری مقرر نمودند و برای سایر متعلقین و ملازمین نواب نیز حسب مدارج و مقام آنها حقوقی مقرر کردند.

برای پرداخت و واریز بدهکاریهای نواب اعظم اثاثیه وی را بدست یکنفر معتمد سپردند و املاک و منازل وی را حراج کردند و خود دولت بریتانیا آنرا به پنج لکه (پانصد هزار) روپیه خریداری نمود.

نواب عظیم جاه مزبور تقاضا نامه خود را متضمن ادعای او نسبت بریاست کرناٹک پیش ملکه و یکتوریا ملکه بریتانیا تقدیم نمود و مسترد اسن را برای احقاق حق خود در پالمان بریتانیا انگلستان اعزام نمود. در پالمان بریتانیا عده ای با نواب عظیم جاه موافق بودند و گروهی مخالف وی. بالاخره همان شد که شد و تصمیم قطعی گرفته شد که بریاست کرناٹک خاتمه دهند. برای تسلی و اشک شویی نواب عظیم جاه روز ۱۲ آوریل ۱۸۷۱ م ( مطابق ۲۰ محرم ۱۲۸۸ هـ ) کرد نمپئر گورنر (استاندار) مدراس لقب پرنس آف ارکات<sup>۲</sup> (شاهزاده ارکات) از طرف دولت انگلیس باو اعطا کرد و ماهیانه بیست و پنج هزار روپیه مستمری برای وی مقرر نمود و وی را امیر درجه یک درهند جنوبی شناختند. همچنین دولت انگلیس بوی قول داد که مادامیکه دولت بریتانیا درهند بوده نصف مستمری ماهیانه وی یعنی دوازده هزار و پانصد روپیه به جانشینان و پسران و دختران وی داده خواهد شد.

۱- برای توضیح کلمه «ریاست» رجوع شود به ج ۲ ص ۵۲۷ کتاب حاضر

۲- Prince of Arcot

## آثار مؤلف

آثار مؤلف بدین قرار است :

- ۱- دیوان اعظم - برای نسخه آن رجوع شود به ایوانو - ذیل اول ش ۸۱۴
- ۲ - بهارستان اعظم - ظاهراً مجموعه اشعاریست . رجوع شود به آصفیه ج ۱ ص ۷۱۴

۳- صبح وطن - تذکره مورد بحث.

۴- گلزار اعظم- تذکره دیگر که اعظم در ۱۲۶۹ هـ تألیف نموده است.

امادر باره آثار نواب اعظم مولوی محمد مهدی و آصف در «حدیقة المرام» (ص ۷) مینویسد که نواب عظیم اصلاً هیچ تألیفی از خود نداشته است و اینکه راقم (مولوی محمد حسین قادری ملقب به افضل الشعرا) کتابی در علم عروض و تذکره شعرا دئی نوشته و آنرا بنام نواب مزبور نسبت داده است .

## تبصره بر کتاب

مؤلف ظاهراً تألیف این کتاب را در ۱۲۵۶ هـ شروع کرده و در ۱۲۵۸ هـ به اتمام رسانیده است چنانکه در پایان کتاب هشت قطعه آورده که از آن جمله هفت قطعه سال تألیف کتاب را بدین قرار میرساند:

- ۱- يك قطعه سال ۱۲۵۶ ۲ پنج قطعه سال ۱۲۵۷ هـ ۳- يك قطعه ۱۲۵۸ میرساند. بقیه يك قطعه ظاهراً تاریخ صحیحی را نمیرساند.

در مورد سبب تألیف مؤلف در دیباچه کتاب چنین توضیح داده است:

«در این هنگام که تذکره گلدسته کروناتک رایق را بامعان نظر ملاحظه کردم احوال بعضی سخن سنجان را چون گل کاغذ بی بویافتم یعنی پیاس قومیت (تبعیت و ملیت) خلاف واقع بتحریر پرداخته ذکر برخی از رهگذاران تباط بطمطراق قلمی ساخته . لهذا حقیقت حال هر يك معنی طراز را با یازده غزل ادبی ارتکاب انتخاب بقید قلم در آورد .»

این تذکره مشتمل است بر ذکر نود و دو شاعر<sup>۱</sup> متأخر استان مدراس در جنوب هندوستان بتتربیب الفبا از روی حرف اول اسم یا تخلص شاعرو با «اعظم محمدغوث» (مؤلف) شروع شده با «یادمولوی خواجہ حمیدالدین» تمام میشود.

تنها مأخذی که مؤلف اسم آن را در این کتاب در مقدمه آورده است تذکره گلدسته کرناٹک است اما این تذکره اصلاً تکلمه ایست برای گلدسته کرناٹک و (چنانکه مؤلف در مقدمه توضیح داده است) برای رفع نقص آن کتاب نوشته شده است.

مؤلف در دیباچه کتاب توضیح داده است که شرح احوال هر شاعر را بیاورده غزل از دیوان او بدون انتخاب (یعنی کامل) آورده است اما هر گاه که دیوان کسی پیدا نشد اشعار او را از تذکره گلدسته کرناٹک برداشته و در این کتاب نقل کرده است. همچنین اسامی بعضی شعرا که بعد از فوت رایق شروع بشعر گفتن نمودند اند نیز با چند غزل در این تذکره آورده است.

مؤلف ادعا کرده است غزلهای شعرا را بصورت کامل آن نقل کرده «تاهویدا گرد کدسره چیست و ناسره کیست و در صورت انتخاب این معنی بظهور نمی پیوندد» اما در این کتاب :

در ذیل نام ۲۳ شاعر یازده غزل را از ایشان نقل کرده است.

« ۱۴ » کمتر از یازده غزل را

« رایق دوازده غزل از وی نقل کرده است.

» ۲۴ شاعر تنها یک یا دو بیت از آنها نقل کرده است.

« بقید شعرا چند بیت از آنها نقل کرده است.

شرح حال بعضی شعرا را از خودشان نقل کرده است مانند بینش و شاعر و عاشق و بنا بر این بکلی مورد اطمینان و اعتبار میباشد.

از جمله نود و دو شاعر شرح حال ۲۱ شاعر را مفصل آورده است مانند اعظم

و آگاه و انوار و شرح حال ۳۳ شاعر را مختصر ولی جامع آورده است مانند آنست و امتیاز و از ۳۷ شاعر شرح حال آنها را خیلی مختصر آورده و اکثر اطلاعات مهم زندگانی آنها را نیاورده است.

همچنین شرح حال آگاه را مفصل آورده است اما اکثر اطلاعات مهم زندگانی وی را نقل نکرده است.

سبک انشای مؤلف در اکثر موارد ساده است اما در مقدمه و در موقع تعریف و توصیف شعر امصنوع است و گاهی مؤلف نثر مسجع بکار برده است.

گاهی جمله‌ای مصنوع در معنی « فوت شد » آورده است مانند:

در ذیل نام آگاه مینویسد: گریبان مستعار هستی درید.

در ذیل نام انور مینویسد: جان را بجان آفرین سپرد

« تجمل » : رخت از این جهان فانی بر بست.

« اقبال » : قیای هستی خود درید.

همچنین برای « اینک اشعار او » جمله‌ای مصنوع آورده است چنانکه :

در ذیل نام آگاه مینویسد: بحر مواج طمع و قاش چنان موج میزند.

« : انور مینویسد: نوای افکارش چنان دلربائی میکند.

« : جودت ایلوری: شاهین فکرش باین گونه سید دلها مینماید.

« : حاجی : حاجی فکرش در عرفات سخن بدین گونه

لیک گویانست.

### چاپ

این تذکره در ۱۲۵۸ هـ در مدراس بطبع رسید.

برای شرح حال مؤلف رجوع شود به گلدسته کرناتک و صبح وطن و گلزار

اعظم و سخنرانی بلند فکر (اردو) استوری.

## فهرست اسامی شعرا

رجوع شود به ایوانو ذیل اول ص ۸-۱۰ (با انضمام گلدسته کر ناتك).



## نتایج الافکار

### ابتدا

«شادابی گلشن سخن با بیاری حمد بهاره پیرائی است که عندلیب قوت ناطقه را نغمه سنج خوش نوائی گردانیده و نیایش عنوان صحیفه بر قم ثنای نظم آرائی است که عرایس معانی را بتحلیه جواهر زواهر الفاظ بر منصفه آرایش نشانیده».

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف محمد قدرت اله خان گویا موی متخلص به قدرت است. نسبش به بیست و سه واسطه به قاسم بن محمد بن ابی بکر میرسد که از فقهای سبعه مدینه بود و سلسله صوفیه نقشبندیه با او منتهی میشود.

اسلاف مؤلف از عربستان به هندوستان آمده و در قنوج اقامت جستند و از آنجا یکی از اجداد مؤلف در اواخر سلطنت غوریان (۵۷۱-۵۶۱۲) در گویا من یا گویا ماوا که یکی از شهرهای دارالسلطنت لکهنو و در نواحی استان اختر (اود) بود سکونت گزید و با شرفا و اهالی محترم آنجا روابط و «هم نسبیتی» پیدا کرد و «نظر بتقوی و صلاح و دیانت و امانت» او را بنیابت صدارت (ریاست) برگزیدند و باین سمت مأمور و منصوب کردند.

سپس خواجه پهل نواده جد فوق الذکر که بقول مؤلف «باوصاف حمیده و روش پسندیده مقبول دلها بود و با اتباع شریعت و طریقت یکتا و از جانب قطب العالم حضرت

شیخ سعدالدین خیر آبادی قدس سره خر قد خلافت داشت» بهمین منوال امرار معاش میگرد. بعد از وفات وی پسرش مولوی شاه عبدالرحیم که مؤلف «فتاویٰ مجمع المسائل» بوده جانشین پدر گردید و تا انقراض سلسله نیموری و عهد نواب شجاع الدوله (متوفی در ۱۱۸۹هـ) اولاد واعقابش یکی بعد از دیگری بهمان خدمت مأمور بودند.

اسم پدر مؤلف محمد کامل بود. قدرت در سال ۱۱۹۹هـ متولد شد و چون بسن تمیز رسید کتب درسی فارسی و عربی را پیش بعضی استادان مانند مولوی محمد مقیم و شیخ غلام جیلانی و شیخ بدر عالم خواند. در فن شعر ازل شاگرد «خوشدل» بود و چندی بعد با ست سید شاه غلام نذیرالدین سعدی بیعت کرده و در سلسله قادریه در آمد. در اوایل سن بیست و نه سالگی در سال ۱۲۲۷هـ جهت استفاده از صحبت استادان خود خوشدل و خوشنود بمدراس مهاجرت کرد.

مولوی محمد ارتضی علیخان خوشنود قدرت را بدر بار نواب اعظم جاهد رضوان مآب نواب کرناٹک (۱۲۳۴ - ۱۲۴۱هـ) معرفی کرد و قدرت بدین ترتیب در زمره ندمای نواب مزبور در آمد. در سال ۱۳۲۹هـ نواب مزبور قدرت را بتولیت مقبره نواب اعظم الدوله بهادر (۱۲۱۶ - ۱۲۳۴هـ) پدر خود مأمور کرد و لقب «خان» بری اعطا کرد. نواب اعظم جاهد در سال ۱۲۴۱هـ فوت کرد و سپس سراج الدوله محمد غوث خان بهادر جنگ رحمت مآب (۱۲۴۲ - ۱۲۷۲هـ) جانشین نواب اعظم شد و بریاست کرناٹک منصوب گشت.

در سال ۱۲۶۰هـ نواب محمد غوث خان انجمن ادبی بنام «مخفل و شاعر اعظم» تأسیس نمود و دو نفر را بعنوان داور مقرر کرد که یکی از آن دو نفر قدرت بود. «قدرت زاهدی بود شب زنده دار و عابدی بود پرهیز کار». سال و ذات او معلوم نیست. اما وی تا موقع تألیف تذکره گلزار اعظم (۱۲۶۹هـ) در قید حیات بود. آثار مؤلف بدین قرار است:

۱- دود دیوان فارسی<sup>۱</sup> ۲- نتایج الافکار تذکره مورد بحث

۱- ر. ک. استوری ج ا ق ا در ذیل نام محمد قدرت الله گویا موی

## تبصره بر کتاب

مؤلف تألیف این کتاب را بسال ۱۲۵۶ هـ آغاز کرده است چنانکه در مقدمه تذکر می‌دهد :

«لہذا درسہ ست و خمسین و ماتین و الف بتلخیص بعضی دواوین موجودہ درافتادہ...» اما درروز ۲۱ شعبان ۱۲۵۸ هـ آنرا تمام کرده است چنانکہ دراین مورد درخاتمہ کتاب توضیح داده است - همچنین درپایان کتاب ہشت قطعہ آورده است کہ سال اتمام این کتاب را میرساند. ازجملہ قطعہ ہای فوق سہ قطعہ اول سال ۱۲۵۷ را میرساند ولی پنج قطعہ آخر کہ قطعہ مؤلف ہم جزو آنست سال ۱۲۵۸ هـ را میرساند.

قطعہ مؤلف بقرار زیر است:

فکر سال تنایج الافکار      ہریکی کرد در معنی سفت  
عقل چون حرف بہ ندید در آن      ہدیہ بارگاہ اعظم گفت

ازہمین قطعہ معلوم میشود کہ مؤلف این کتاب را بنام نواب اعظم ( نواب محمد غوث خان) عنوان کرده است.

درمورد سبب تألیف مؤلف دردیباچہ چنین توضیح داده است :

« گاہ گاہ بخاطر خطور میگرد در ریاضی اشعار شعرای نامدار متقدمین و متأخرین و بعضی از معاصرین نگاشته آید. در این ضمن رای اکثری از اجلو احباب بر این قرار گرفت کہ چیزی (از) احوال ہریکی از آنہام قل و دل بقید قلم در آید تا از نو تذکرہ (ای) یادگار باشد...»

مؤلف اسم کتابہای زیر را در دیباچہ کتاب آورده است کہ در تألیف این کتاب مورد استفادہ وی قرار گرفته است :

- ۱- تذکرہ «آتشکدہ عجم» تألیف آذر اصفہانی
- ۲- «ریاض الشعرا» تألیف والہ داغستانی
- ۳- مجمع النقایس تألیف خان آرزو اکبر آبادی



۴- بهارستان سخن تألیف عبدالرزاق

۵- مرآت الخیال تألیف شیرخان

۶- کلمات الشعر تألیف سرخوش

۷- سفیند میر عظمت اله بیخبر

۸۰ و ۹۰- سرو آزاد و خزانه عامره تألیف میر آزاد بلگرامی

۱۱ و ۱۰- گل رعنا و شام غریبان تألیف شفیق اورنگ آبادی.

این کتاب با «امیر الهی اسد آبادی (همدان‌نی)» شروع شده با «میر یوسف بلگرامی» تمام می‌شود و شامل ذکر کل پانصد و بیست و نه (۵۲۹) شاعر متقدم و متأخر و معاصر بترتیب الفبا از روی حروف اول تخلص یا اسم شعرا می‌باشد. این کتاب مشتمل است بر هشت صفحه<sup>۱</sup>.

در دیباچه مؤلف جواز و مدرک شعر گوئی را از احادیث و آیات قرآن آورده است و همچنین در باره اول کسیکه بفارسی شعر گفته بحث کرده است و بعقیده وی آنکس بهرام گور است و اول کسیکه در دوره اسلام بفارسی شعر گفت عباس مروی (مروزی) که در سال ۱۰۳ هجری بمدح مامون خلیفه عباسی شعر سروده است. سپس مؤلف در باره تحول شعر فارسی بحث مختصری آورده و بعد از آن راجع باقسام شعر بحث کرده است.

تقدیم و تأخیر اسامی در زیر هر حرف بمراعات سالهای وفات شعرا آورده و قبل از ذکر سال وفات هر شاعر در این زمینه از تذکره‌های مختلف تحقیقاتی بعمل آورده و در نتیجه آنرا نوشته است. همچنین اسامی او لیا و صوفیه را طبق احترام آنان مقدم و مؤخر آورده و اسامی شاعران را در هر ردیف بتقلید «الرجال قوامون علی النساء» بعد از اسامی شعرا آورده است. تنها اسم «میر الهی» را بعزت نسبت به «الله» قبل از اسامی صوفیه و عرفا آورده است. مؤلف اکثر شعرای معروف هندی نژاد را در این تذکره جاداده است اما بعضی شعرای معروف ایرانی نژاد مانند فرخی و منوچهری را ذکر نکرده است. همچنین

شرح حال اکثر شعرای معروف را در چند سطر مختصراً آورده ولی در شرح حال و تعریف شعرای معاصر که با مؤلف آشنا یا دوست بوده بمبالغه پرداخته و اشعارشان را نیز نسبتاً مفصل تر انتخاب و نقل کرده است .

اما اهمیت این تذکره از اینجاست که بسیاری از شعرای فارسی را ذکر نموده است که در تذکره های دیگر پیدا نیست و مخصوصاً ذکر شعرای معاصر مؤلف خیلی مفید و با ارزش است . همچنین شرح حال شعرای متقدم و متأخر را مؤلف مختصر ولی جامع آورده است و همه جا التزام نموده است که سال وفات آنانرا مخصوصاً ذکر نماید .

اشعار شرح حال اکثر شعرا را مختصر آورده است و از بعضی شعرا در یک دو سطر یاد کرده و از آنها یک دوبیت نقل کرده است مانند انسی ایلی و اسیری شیرازی و حسن بیگ تکللو .

همچنین در ذیل نام شعرای زیر شرح حالشان را در یک دو سطر آورده است :  
اوئیس و بلبل و توفیق و ذهنی و سالم و محتشم خان فدا و مجرم و مستغنی .

اشعار شعرای زیر را مفصل اما شرح حالشان را مختصر آورده است : اشرفی سمرقندی و اهلی خراسانی و آفرین لاهوری و بینش کشمیری و عبدالواسع جبلی و سیادت و صهباء صافی و غنیمت پنجابی (کنجاهی) و مفید بلخی .

همچنین شرح حال افراد زیر را مفصل اما اشعارشان را مختصر نقل کرده است :  
ابوعلی سینا و آذری و احسن و امیر خان و حیاتی کاشانی و زایر و زیب النسابیگم و یحیی منیری بهاری و شکیمی و قطب الدین بختیار و دارا شکوه قادری و ملک قمی و معزالدین و نظامی و نعمت اله ولی و واحد .

شرح حال شعرای زیر را مفصل تر از سایرین آورده است : جلال الدین مولانای روم و خوشنود و بهرام پردو و رکناکشی و والده اغستانی (هر کدام در ۳ ص) و ناصر علی سهرندی (در ۳ ص) و قطب الدین بختیار و ناصر جنگ و خوشدل (هر کدام در ۴ ص) و امیر خسرو (در ۴ ص) و دارا شکوه (در ۵ ص) .

همچنین اشعار شعرای زیر را مفصل تر از دیگران نقل کرده است : امیر خسرو و راجب و عرفی (هر کدام در ۴ ص) و میر درد و ناصر علی سهرندی (سرهندی) و مظہر جانجنان و والا (هر کدام در ۴ ص) و جامی و حافظ و حزین و شوکت بخاری (هر کدام در ۵ ص) و سرخوش (در ۶ ص) و شاپور تهرانی و صایب و قدرت (هر کدام در ۷ ص) و محتشم کاشی (در ۸ ص) و واقف (در ۹ ص) و خوشدل (در ۱۲ ص) .

### سبک انشای مولف

سبک انشای مولف غالباً مصنوع است و مؤلف در آوردن عبارات مصنوع و پرتکلف اکثر کمال سعی و کوشش بخرج داده است و حتی در این تلاش گاهی زبان بسیار پرتصنع و غریب را بکار برده است مثلاً در پایان کتاب این عبارت را آورده است :

«بیمن افضال ایزد متعال پیکرتنزه کرده و آخر سال گذشته کسوت مسوده پوشیده بود امروز که تاریخ بیست و یکم شعبان ۱۲۵۸ ثمان و خسمین و ماتین و الف است خلعت بیضه در بر کشیده و شب دیز قلم کدر در ساخت رقم گرم عنانی داشت بسر منزل اختتام قیام ورزید» .

سالها در سراسر کتاب بزبان عربی آورده است .

قبل از اسم و تخلص شعرا يك يا چند لقب توصیفی آورده است که در اکثر موارد بنثر مسجع و گاهی بمناسبت تخلص یا اسم شاعر جناس دارد، مانند : «عندلیب گلستان آگاهی نخبه السادات میر الهی» یا «مقبول بارگاه سبحانی شیخ اوحدا الدین کرمانی» یا «سرمست جام وحدت و سرخوش باده محبت شیخ الاسلام ابوالنصر احمد جام» .

همچنین برای «فوت شد» جمله ای مصنوع و گاهی به مناسبت تخلص شاعر جناس آورده است مانند : «... از دارالمالال (به) نزهتکده وصال فایز گردید» (شیخ ابوسعید ابوالخیر) «اواخر .... مبتلای پنجه اجل گردید» (مبتلا) .

گاهی بعضی اصطلاحات آورده است که برای خواننده های ایرانی معنی آن روشن نیست مانند «ولایت» بمعنی ایران و افغانستان و «پستر» بمعنی سپس و «یکنیم سال» بمعنی یکسال و نیم . همچنین در املائی بعضی کلمات بجای «و» حرف «ب»

آورده است چنانکه :

«نبه» بجای نوه (رجوع شود به معزالدين موسوى) و «نېگان» بجای نوگان (رجوع شود به شوقى) هم چنین «قومشد» بجای «قمشد» (رجوع شود به شاه نظر) و «نمی بر» آمد بجای «بر نمی آمد» نوشته است .  
مؤلف در این تذکره گاهی کلمات زبان اردو و حتی انگلیسی را بکار برده است مانند :

«جهاز» به معنی کشتی (رجوع شود به معزالدين) و «طیار»<sup>۱</sup> به معنی آماده و حاضر (رجوع شود به غیاث زرباف) «باورچیخانه» به معنی آشپزخانه (رجوع شود به عالی) «لکه» به معنی صدهزار (رجوع شود به ضمیری) «پلنگ» به معنی تختخواب (رجوع شود به امیر خسرو) «گورنر جنرل» به معنی فرمانروای کل<sup>۲</sup> (انگلیسی، گورنر جنرل) .

### نسخ خطی

۱ - اشپرنگر ش ۷۳۰ ۲ - ریوج ۳ ص ۱۰۲۴ الف (تنها شرح حال - مورخ قریب ۱۸۵۰ م) ۳ - اندیا آفس ۴۰۲۷<sup>۳</sup> (۱۸۹۵ م) .

### چاپ

۱ - مدراس ۱۸۴۳ م ۲ - بمبئی ۱۳۳۶ ش با هتمام اردشیر خاضع .  
برای شرح حال مؤلف رجوع شود به نتایج افکار (مقدمه و شرح حال «قدرت») گلدسته کرناٹک و صبح وطن ص ۱۴۸ - ۱۵۳ و گنزار اعظم ص ۲۸۸ - ۲۹۰ و اشارات بینش ش ۵۰ و حدیقه المرام محمد مهدی و اصف مدراسی (بزبان عربی) چاپ مدراس ۱۲۷۹ ص ۴۷ - ۴۸ و شمع انجمن ص ۳۹۲ و استوری ص ۹۰۰ .  
فهرست اسامی شعرا - رجوع شود به نتایج افکار چاپ بمبئی ۱۳۳۶ ش .

- ۱ - بزبان اردو «تیار» با «ت» به معنی آماده و حاضر است .
- ۲ - گورنر جنرل (انگلیسی) کسیکه از زمان تسلط انگلیسها تا قبل از جمهوری شدن هندو پاکستان از طرف پادشاه انگلستان بر شبه قاره هندوستان حکومت میکرد .
- ۳ - این نسخه در فهرست آه ذکر نشده است ر.ک. استوری ج ۱ ق ۱ ص xvi در ذیل I.O.

## نغمه عندلیب<sup>۱</sup>

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف این کتاب محمدرضا متخلص بدنجم طباطبائی ملقب به نجم الدوله افتخارالملک حسام جنگگ واسم پدرش ابوالقاسم طباطبائی است . نجمدرپتنه متولد شد و در ۱۲۲۷ هـ بعد از خدمت ندسال بعنوان فرماندار<sup>۲</sup> بریلی و ی را بدھلی طلب کردند و آنجا اورا جانشین پدر کرده القاب پدرش را باو دادند و او هشت سال نایب خان سامان خانوادہ شاہی و داروغہ خزانہ بود . وی بعد از هفت سال خدمت بعنوان دیوان راجہ را گھوجی در ناگپور باز نشسته شد و بقیہ عمر خود را در لکھنودر مشاغل ادبی گذراند .

بقیہ احوال زندگی وی بدست نرسید .

### آثار مؤلف

آثار وی بدین قرار است :

- ۱ - اخبارات ہند - در تاریخ عمومی ہندوستانست کہ مؤلف بطور جزو پنجم دایرۃ المعارف خود «بحر الذخار» بنام اچام ایلیات نوشته است . برای نسخ رجوع شود بہ ریو ج ۳ ص ۹۱۴ ب (مورخ تقریباً ۱۸۴۸ م) و ص ۱۰۱۴ ب (جلد ۲. قسمتی از این کتاب - مورخ قریب بہ ۱۸۵۰ م) و ص ۱۰۱۸ ب (ج ۵. قسمتی از این کتاب - مورخ ۱۸۴۹ م) .
- ۲ - مفاتیح الریاست . در تاریخ ہنداست حاوی وقایعی از ۱۱۵۰ تا ۱۲۵۱ هـ

---

۱ - در نسخہ ایلیات در صفحہ اول عنوان این کتاب «چہار باغ» آمدہ است اما در متن کتاب ہیچ جا «چہار باغ» ذکر نشدہ است .

۲ - Collector ضلعدار (فرماندار) .

که جزو چهارم «بحر الذخار» است. برای نسخ رجوع شود به ریو ج ۳ ص ۱۰۱۴ ب (قسمتی از کتاب-مورخ قریب به ۱۸۵۰م) و ص ۱۰۱۸ ب (جلد ۶ از صفحه ۱۲۶ تا ۲۵۲. قسمتی از کتاب مورخ ۱۸۴۹ م) و ۱۰۵۳ الف (اوراق مربوط به جلد ۴).

۳- نغمه عندلیب - تذکره مورد بحث - جزوی از کتاب «بحر الذخار» است. برای نسخ رجوع شود به ج ۳ ص ۹۷۸ ب (مورخ ۱۸۵۰م که مؤلف به اچ ام ایلیات تقدیم کرده است. رجوع شود به تاریخ ایلیات ج ۸ ص ۴۳۲) و ص ۱۰۱۴ ب (قسمتی از این کتاب) و ص ۱۰۱۸ ب (قسمتی از این کتاب).

۴- خورشید لامع یا منظر العالم - در جغرافی - جزوی از کتاب «بحر الذخار» است  
۵ - مجمع الملوک - تاریخ عمومی که جزو سوم «بحر الذخار» است در حدود ۱۲۶۰ هـ تألیف آن شروع شد. برای نسخ رجوع شود به نذیر احمد ۷۰ (متعلق به کتابخانه محمد علی حسین حیدر آباد - بخط مؤلف) و ریو ج ۳ ص ۱۰۱۴ ب (قسمتی از کتاب مورخ ۱۸۵۰م) و ص ۱۰۵۳ الف (قسمتی از کتاب) و نیز رجوع شود به ص ۱۰۴۸ الف

۶- زبدة الغرایب - تاریخ عمومی در پنج جلد - آغاز در ۱۲۳۱ هـ و بقول ایلیات و دوسن در بین ۱۸۱۶ و ۱۸۳۰م تألیف شد. برای نسخ رجوع شود به اندیا آفس دی پی ۲۶۲ (بلگرام ۱۳۲۲ - جلد ۵ آن در ذکر فلاسفه و عرفا و شعرا و غیره است - بخط مؤلف) ریو ج ۳ ص ۱۰۴۲ ب (قسمتی از جلد ۵ مورخ قریب به ۱۸۵۰م) و ص ۱۰۲۶ الف، فقط مقدمه و فهرست دارد - مورخ قریب به ۱۸۵۰م) و ص ۱۰۵۳ الف (قسمتی از ج ۴ راجع به تیموریان هند).

#### فصل دوم در کتاب

«نغمه عندلیب» را مؤلف در ۱۲۶۱ هـ تألیف نموده است چنانکه اسم آن از روی ابجد می‌رساند - تذکره کوچکی است در ۲۲۸ صفحه که مؤلف بنام واجد علیشاه پادشاه اود (۱۲۶۳-۱۲۷۲ هـ) نوشته است و مشتمل است بر دو روضه - روضه اول شامل پنج بهار است بقرار زیر:

- ۱ - در دستور فارسی (ص ۷) .
- ۲ - در انواع شعر فارسی (ص ۱۱ الف) .
- ۳ - در صنایع شعری (ص ۱۳ الف) .
- ۴ - در قافیه و ردیف (ص ۱۵ الف)
- ۵ - شرح حال مختصر قریب به ۴۵۰ شاعر متقدم و متاخر آن بترتیب الفبا که اکثر آن مهم نیست (ص ۱۹ تا ۲۰۰ ب) اما شرح حال شعرای هندی نژاد و آن هم مخصوصاً از شعرای معاصر مؤلف تا اندازه ای مفید است . غالباً اشعار شعرا را نقل کرده است بدون شرح حال آنها اما قسمت شعرای هند مفصل تر است . شرح حال خود را با انتخاب اشعار خود تحت نام «نجم» در ص ۹-۱۸۴ آورده است و شرح خانواده خود را تحت آغا (اقتدار الدوله سید محمد خان) در ص ۲۷-۳۰ آورده است .
- روضه دوم شامل دو حدیقه است - حدیقه اول در موسیقی یونانی (ص ۱۲۰ الف) و حدیقه دوم در موسیقی هندی است (ص ۲۰۳ ب)
- روی هم رفته این تذکره زیاد اهمیت و ارزش ندارد و مؤلف توجه بخصوص در جمع آوری مطالب آن صرف ننموده و تنها بد کراسامی شعرا اکتفا نموده و دوسه بیت از آنان نقل کرده است و تنها در مورد شعرای هند که معاصر مؤلف بودند بعضی مطالب مفید و با ارزش دارد .

### نسخ خطی

- ۱ - ریو ج ۳ ص ۹۷۸ ب (مورخ تقریباً ۱۸۵۰ م که مؤلف به اچ ام ایلیات تقدیم کرده است . رجوع شود به تاریخ ایلیات ج ۸ ص ۴۳۲) ص ۱۰۱۴ ب (قسمتی از این تذکره) ص ۱۰۱۸ ب (قسمتی از این تذکره) .
- برای شرح حال مؤلف رجوع شود به نغمه عندلیب تحت نام نجم و مفاتیح - الریاست (مقدمه) و تاریخ هند تألیف ایلیات و دوسن ج ۸ ص ۳-۴۳۲ و ۴۳۶-۷ و ریو ج ۳ ص ۹۱۴ .

فهرست اسامی شعرا - رجوع شود به نسخه ریو ج ۳ ص ۹۷۸ ب

## حدايق الشعرا

مؤلف

اسم مؤلف این کتاب میرزا امیر بیگ متخلص به امیر بنارسی است. وی از زمان سعادت علیخان (۱۲۱۲-۲۹هـ) تا زمان محمد اجدعلیشاه (۱۲۵۸-۶۳هـ) در خدمت سلاطین اود بود.

تبصره بر کتاب

مؤلف تألیف این کتاب را در ۱۲۱۱هـ بفرمایش ظفر الدوله فتح علیخان کپتان آغاز و در ۷ شعبان ۱۲۶۲هـ تمام کرده است.

این تذکره مشتملست بر ذکر ۲۶۰۹ شاعر بترتیب الفبا که اول آنان «آبرو» و آخرشان «محمدیونس خان ابهری» است. ذکر این شعرا را در ۳۱ «حدیقه» (از صفحه ۸ تا صفحه ۱۶۶ب) آورده است و هر حرف را تحت یک حدیقه نقل کرده است. همچنین این تذکره مشتملست بر قسمتهای زیر:

- ۱- ۳۰ «شجره» در القاب صحیح ملوک و شعرا (ص ۱۶۶ب الی ص ۱۸۳)
- ۲- ۳۰ «دوحه» در اسامی درست جغرافی (ص ۱۸۳ الی ص ۲۱۳)
- ۳- دو «ثمره» در اسامی و تواریخ جلوس و مدت سلطنت ملوک از دوره قبل از اسلام در ایران و دنیای اسلام (ص ۲۱۳ الی ص ۲۲۹).
- ۴- هفت «نخله» در باره هفت زبان محلی ایران (هروی و سگری وغیره) (ص ۲۲۹ب الی ص ۲۳۰).

۵- ۳۰ «نتیجه» که مجموعه اشعار شعرا بترتیب ردیف میباشد.

چنانکه از فهرست محتویات این کتاب معلوم میشود کتابی است بسیار مفید و مطالب و اطلاعاتی که در آن جمع آوری شده بسیار با ارزش و سودمند میباشد.



## نسخ خطی

- ۱ - ایوانو کرزن ۷۰۲ - محتملاً بخط مؤلف است.
- ۲ - بوهار فهرست نسخ عربی - ص ۵۲۹-۵۳۰ (تنها حدیقه‌ها و شجره‌ها دارد).
- فهرست اسامی شعرا : در هیچ کتاب ذکر نشده است.

## خزینة الشعرا

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف سیدعلی کبیر المدعو (یا عرف) محمد میر نجان اصلاً اجملی است .  
اسم پدرش سیدعلی جعفر حسین محمدی جنیدی حنفی نقشبندی است و اصل او  
از شهر آله آباد هند است.

مؤلف در ۲۸ محرم ۱۲۱۲ هـ بدنیا آمده و مادر و پدر وی از اولاد عارف و فاضل  
معروف بنام شاه خوب‌الد که اسم اصلی وی محمدیحیی است بودند . مؤلف چندین  
کتاب در فقه و غیره تألیف کرده و یک زیوان و چندین مثنوی نیز سروده است .  
همچنین کتاب «سرالشهادتین» تألیف عبدالعزیز دهلوی را در ۱۲۵۱ هـ  
در غازی پور از عربی بفارسی بنام (اظهار السعادة فی ترجمه اسرار الشهادة) ترجمه کرد  
که در ۱۲۵۳ هـ با متن عربی در کلکنده بطبع رسیده است .  
فهرست اسامی آثار دیگر مؤلف در «خزینة الشعرا» در ص ۱۸۵ و ۱۸۶ الف آمده است

### تبصره بر کتاب

مؤلف تألیف این کتاب را سال ۱۲۶۰ هـ آغاز نموده است چنانکه خود اسم کتاب  
«خزینة الشعرا» می‌رساند و سال ۱۲۶۵ هـ آنرا با تمام رسانید چنانکه بقول خودش  
«واقعات النادر» از وی ابجد می‌رساند.

این تذکره مشتملست بر ذکر ۱۹۰ شاعر که اول آن ناصرعلی سرهنندی (متوفی  
در ۱۱۰۸ هـ) است.

تقریباً تمام شعرائی که ذکرشان در این کتاب آمده است اصلاً هندی هستند و اکثر آنان از شاگردان و دوسنان و خویشاوندان شاه خوب‌اله سابق‌الذکر و محدّد افضل متخلص به محقراله آبادی عموی مؤلف میباشند .

### نسخه خطی

ان دیپافس ش ۳۸۹۹<sup>۱</sup> (مورخ ۱۹۰۸ م) .

برای شرح حال مؤلف رجوع شود به خزینة الشعرا ص ۱۸۰-۱۹۶

### فهرست اسامی

در هیچ کتاب ذکر نشده است .



## اشارات بینش

### ابتداء:

حمد بدیعی که زبان معنی پروران مصرعیت در صف ابداع مایه کلام او ثنای ناظمی که لب سخندان بیتی است درستایش نظم با نظام او منحصر بگفتن نیست ...»

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف سید مرتضی متخلص به بینش است و وطن قدیم آبای او مشهد مقدس است و زبش بچند واسطه بحضرت امام حسین میرسد . جد بزرگ او از مشهد هجرت نموده روی بدکن آورد و در شهر گلبرگه رحل اقامت افکند . یکی از اجداد

۱- این نسخه در فهرست اته ذکر نشده است رجوع شود به استوری ج ۱ ق ۱ ص xvi

وی شاه ابراهیم مصطفوی<sup>۱</sup> حسینی که خال قدوة السالکین زبدة العارفین سید محمد گیسو دراز است و از او اولادش شاه نوراله حسینی است در زمان حکومت نواب سعادت اله خان وارد ملک کرناٹک شده در دار النور محمدپور (ارکات) اقامت گزید و در جنگ با فرانسویها در شهر جیت پشته شهید شد.

سپس فرزند وی شاه نوراله ابراهیم حسینی کو جدمؤلف بود در عهد پدر اعظم رخت اقامت به چینا پتن کشید و بغرب و احترام تمام بسر میبرد<sup>۲</sup>. پدر مؤلف میرصادق علی رضوی الحسینی مدراسی مختلص به صادق مخصوصادر «ماده تاریخ گوئی» ید طولائی داشت و هنگامیکه نواب عازم زیارت عتبات شد او عبارت «یا علی موسی الرضا» (۱۲۳۸ هـ) که «ماده تاریخ» آن واقعه بود بر نقره پیاره کنده و خدمت نواب تقدیم کرد. بالاخره میرصادق در ۱۲۵۳ هـ رخت از این جهان بریست.

برادر بزرگ مؤلف میر مهدی الحسینی متخلص به ثاقب (متولد در ۱۲۲۳ هـ) از شعرای معروف مدراس بود و نیز مثل پدر در «ماده تاریخ گوئی» مهارتی بسزاداشت. در بیشتر سال ۱۲۲۷ هـ در مدراس متولد شد و بقیض تربیت پدر خود در دوازده سالگی نوشتن و خواندن فارسی را یاد گرفته و بزودی بگفتن شعر پرداخت و چون سلیقه و استعداد خاصی برای این فن داشت طبعاً در این میدان مهارت بسزائی بدست آورد.

مؤلف محبوب الزمن (اردو) در ذیل نام بینش مینویسد: «بینش نزد علمای مدراس کتب درسی عربی و فارسی خواند و اول پیش پدر و برادر خود مشق سخن میکرد و بعد از آن از مولوی واقف استفاده کرد. وی ذکی الطبع و صحیح الفکر و خوش تقریر و در حال جوانی بيمثل و نظیر و در شعر و شاعری بی بدل و عدیل بود

۱- صبح گلشن ص ۷۵: مصطفی و محبوب الزمن ص ۳۰۵: شاه ابراهیم مصطفی

۲- ایضاً: بقدر دانیهای نواب امیرالهند والاحاء محمد علی خان بهادر مختص گشته

مدراس را موطن و مسکن ساخت.

مدتی در حیدر آمد اقامت داشت سپس بمدراس رفته عضو انجمن «مشاعره اعظم» شد و باشعرای معاصر خود مناظره و معارضه میکرد سرانجام در ۱۲۶۵ هـ عازم مکه شد و بعد از تحمل شدايد بسیار در راه بالاخره بادای حج و زیارت موفق و مشرف شد و بعد از یکسال بوطن مألوف (مدراس) مراجعت نمود و بعد از مدتی اقامت داشت. اما سال وفات وی در هیچ تذکره ذکر نشده است.

در «گلزار اعظم»<sup>۱</sup> آمده است که بینش در سال ۱۲۶۵ هـ از نواب اعظم مرخصی برای سه سال گرفته بقصد زیارت عتبات عالیة عازم آن مواقف مقدسه شد. چون به بصره رسید بعلت خرابی هوا اهل قافله بعارضه تب و لرزه مبتلا شدند و انتظام قافله بکلی بهم خورد و در همان عالم هرسانی بعضی بسوی بغداد شتافتند و برخی براه نجف اشرف افتادند. بینش هم بمرض تب و لرزه مبتلا شد اما دیری نگذشت که او هم به نجف اشرف رسید و یک هفته در آن سرزمین اقامت داشت و چون آنجا کسی را ندید که از وی مواظبت و پرستاری کند به جانب کربلای شتافت اما روزیکه وارد بقعه مبارکه شد «نقد جان را نثار آن آستان غربت نشان نموده در صحن روضه مبارکه بیاسود».

### تبصره بر کتاب

مؤلف این کتاب را بسال ۱۲۶۵ هجری تألیف نموده است. خود اسم این کتاب «اشارات بینش» از روی ابجد تاریخ تمام آن (۱۲۶۵ هـ) را می‌رساند.

در مورد سبب تألیف این کتاب مؤلف در دیباچه چنین توضیح داده است که در سال ۱۲۶۲ هـ مجلس مشاعره بریاست خان بهادر اقامه در دار الخلافه (مدارس) تشکیل شد و در آن مجلس «ذاق» و «قدرت» حکمین مناظره انتخاب شدند رئیس این کمیته نواب اعظم جاه بود. مؤلف بطریق سیاحت سری بحیدر آباد کشید امیر اعظم جاه او را در سلك

ملازمان خود قرارداد، روزی بخاطر مؤلف گذشت که شعرائیکه قبل از او بودند برای آنها تذکره‌های متعدد تألیف شده و در دست زمانه بطور یادگار است اما تذکره شعرائی که در زمان نواب مزبور بوده‌اند هیچکس ننوشته و بنا بر این بجمع آوری تمام غزلیات «مشاعره» و آثار سخنوران آن عصر از هر شهر و دیار پرداخت و بقدر استعداد خود آنها را انتخاب و ترتیب داد و احوال هر کدام از این شعرا را بایجاز و اختصار نگاشته این نسخه را به «اشارات بینش» که ماده تاریخ تمام آنست موسوم نمود.

این تذکره مشتمل است بر مقدمه و شرح حال و آثار شعرا و خاتمه. در مقدمه مؤلف در باره سبب تألیف کتاب توضیح داده و این کتاب را بنام نواب محمد غوث خان شہامت جنگ (۱۲۴۲-۱۲۷۲ هـ) حاکم کرناٹک عنوان کرده است. در خاتمه کتاب دو «قطعه تاریخ» خاتمه کتاب از مبارک‌الد خان راغب و فایزویک قطعه از خان بهادر اقام و منور جنگ نظیر و حشمت و ذهن و ذکا و ثاقب و ندرت و وفا و امیر و غلام دستگیر لایق (از هر کدام یک قطعه) نقل کرده است که هر قطعه آن سال تألیف این کتاب (۱۲۶۵ هـ) را میرساند.

این تذکره مشتمل است بر احوال و اشعار منتخب از هفتاد و هفت تن از شعرای کرناٹک است که معاصر مؤلف بودند و اکثرشان در «مجلس مشاعره» که نواب اعظم-جاه تأسیس نموده بود شرکت داشتند.

شرح حال اکثر شعرا را در نصف صفحه یا یک صفحه آورده است و اشعار آنان را در یک صفحه نقل کرده است اما در ذیل نام شعرای زیر شرح حال آنان را نسبتاً مفصل آورده است:

بصارت و ثاقب و حاجب و ذکا و راغب و صادق (هر کدام در دو صفحه) و قمر (در ۲ ص) و اعظم (۴ ص) و بینش (مؤلف در ۵ ص) و روی هم رفته شرح حال خود را مفصل‌تر از همه آورده است

همچنین اشعار شعرای زیر را نسبتاً مفصل نقل کرده است:

انوار و بیهوش و شایق و عشق و فایق و معاون و والا و واقف و ولا (هر کدام در ۲ ص)  
و فاروق و قدرت و قمر و واصف (هر کدام در ۲-۳ ص) و راقم و رسا و فرصت (هر کدام  
در ۳ ص) و واعظ و رونق (هر کدام در ۳-۴ ص) و ثاقب و راغب و صاحب (هر کدام در ۵ ص)  
و بینش (مؤلف در ۷ ص) و ذکاو (در ۹ ص) و رویهم رفته اشعار خود و ذکر از همه مفصل تر  
آورده است.

در ذیل نام شعرای زیر دوسه سطر در شرح حال آنان و سه چهار بیت از اشعارشان  
آورده است:

احقر و بینوا و جوهر و احمدی و بیخود و سعید و ضمیر و رفعت و ناظر و قدیر و قدرت  
و واجد و یگانه.

در ذیل اشعار شعرای زیر اشعاری که خود مؤلف در جواب آنها سروده است نیز  
آورده است:

سه بیت در ذیل اشعار بیهوش	دو بیت در ذیل اشعار ثاقب
يك « « حاجب	يك « « خوشنود
« « « دید	سه « « راغب
دو « « رایق	چهار « « راقم
يك رباعی در ذیل شرح حال زایر	يك بیت در ذیل اشعار صاحب
يك بیت در ذیل اشعار ضمیر	« « « « علیم
دو « « « فاروق	سه « « « فایق
دو « « « قدرت	دو « « « مجرم
يك « « « معاون	سه « « « نامی

اشعار بعضی شعر را با اشعار دیگران مقایسه نموده است چنانکه اشعار وصال را  
با اشعار حبیب اله ذکا و شعر خود را با شعر کلیم همدانی.

مؤلف در فن «ماده تاریخ گوئی» مهارتی بسزا داشت و «ماده تاریخ» فوت شعرای

زیرا که خودش گفته است در ذیل شرح حال آنها آورده است:  
 «ماده تاریخ» فوت بصارت و ماده تاریخ فوت معشوقه راغب (که کلمه «راغب» سال فوت آنرا میرساند).

همچنین مؤلف ماده تاریخ تألیف رساله ای در علم عروض که محمد عزیزالدین متخلص به دید تألیف نموده بود «مجمع العروض» (۱۲۶۰ هـ) گفته و ماده تاریخ تدوین دیوان ریخته (اردو) محمد حبیب اله ذکا نایطی را «چشم بینش روشن» (= ۱۲۶۱ هـ) گفته است.

سبک موافق غالباً ساده و غیر مصنوع است غیر از دیباچه که آنجا گاهی بنوشتن نثر مصنوعی پرداخته است.

در ذیل نام بعضی شعرا القاب تعریفی آنان را بنثر مسجع آورده است:

اعظم : امیر عالی تبار خدیو معدلت آثار...

حسن : عالم یگانه و فاضل فرزانه....

خوشنود: حقایق آگاه معاون دستگاه...

راغب : سلاله السادات الکرام خلاصة الامرای العظام...

صاحب: عالی مناصب و الامناقب...

همچنین برای «فوت شد» جمله ای مصنوع آورداست مانند:

بیهوش : (در ۱۲۶۰ هـ) از تلاش معنی بیگانه به جستجوی یگانه برحق شتافت.

نسخ

ایوانو کرزنش ۶۱ (با اضافات و تغییرات محتمل ابداست خود مؤلف)

چاپ

مدارس ۱۲۶۸ هـ (در ۲۰۳ صفحه)

برای فهرست اسامی شعرا رجوع شود به ایوانو کرزن ص ۶۸-۷۰ (اسم ۶۰ شاعر)

برای شرح حال مؤلف رجوع شود به اشارات بینش و صبح وطن ص ۳۸-۴۲ و صبح

گلشن ص ۷۵ و گلزار اعظم ص ۲۲-۱۱۹ و استوری ۹۰۰-۹۰۱ و ۹۰۳

## گلزار اعظم

### ابتدا

ای حمد تو ورد دل و جان شام و پیگاه  
وی نام تو بر نوک زبان در همه گاه  
بی فضل تو سویت نتوان بردن راه  
لا حول و لا قوة الا بالله  
شکفتگی گلزار سخن به اهتزاز نسیم حمد بهار آرائیست که چمنستان خیالات  
رنگین را به آبیاری مضمون دلنشین در خطه قلوب نخلبندان حدیقه نکته دانی سرسبز و  
شاداب گردانید و گلستان صنایع لطیفه و بوستان بدایع معنویه را بر ننگ و بوی بلاغت  
و آب و تاب فصاحت در گلزمین افکند گلچینان گلشن دقیقه یابی کل گل شکفانید»

### مؤلف

اسم مؤلف نواب محمد غوث خان بهادر متخلص به اعظم است (برای شرح حال  
او رجوع شود به «صبح وطن» در این کتاب).

### تبصره بر کتاب

مؤلف تألیف این کتاب را بسال ۱۲۶۷ هـ آغاز و در ۱۲۶۹ هـ با تمام رسانیده است  
اسم این تذکره تاریخی است یعنی از روی ابجد سال تألیف کتاب را میرساند. همچنین  
مؤلف در مقدمه کتاب قطعه ذیل را آورده است که سال تألیف این کتاب (۱۲۶۹ هـ)  
را می رساند :

چوتیار شد گشن بی خزان      که افزاید از سیر آن عقل و هوش  
شدم در پی نام و تاریخ او      ندا کرد «گلزار اعظم» فروش  
(- ۱۲۶۹ هـ)

۱- مؤلف در مقدمه کتاب مینویسد: در عرصه (مدت) دهم سال شاهد مدعرا بجله انصرام  
آراستم «و چون سال اتمام کتاب ۱۲۶۹ است بنا بر این مؤلف تألیف این کتاب را در ۱۲۶۷  
آغاز نموده است.



در مورد سبب تألیف مؤلف در مقدمه کتاب چنین توضیح داده است که وی در ۱۲۵۷ هـ بتحریر تذکره شعرای الکای کر ناناك (یعنی تذکره «صبح وطن») پرداخته و در آن غزلیات هریك از آنها را بدون انتخاب یعنی کامل آورده بود<sup>۱</sup>. سپس مؤلف خواست تذکره تازه‌ای بنویسد و طی آن انتخاب از اشعار شعرای و شرح حال آنها را با بیان سال و محل تولد و آثارشان و غیره بکمال دقت و تحقیق ترتیب دهد تا اینکه تذکره «معدن الجواهر» تألیف و اصف بملاحظه رسید و بوضوح پیوست که مؤلف آن تذکره بر اشعار بعضی اساتید سخن اعتراضات بیجا و بی محل آورده و بنا بر این در جواب آن تذکره مؤلف بترتیب این تذکره (گلزار اعظم) پرداخت.

مؤلف اسم‌مآخذ این کتاب را در مقدمه یا خاتمه کتاب ذکر نکرده است اما در ذیل شرح حال شعرا اسم کتابهای ذیل را آورده است که در تألیف این کتاب مورد استفاده وی قرار گرفته است:

- ۱- کلمات الشعرا (رجوع شود به ترجمه حال اعظم).
- ۲- تذکره خان آرزو (رجوع شود به شرح حال اعظم).
- ۳- سرو آزاد (رجوع شود به ترجمه حال اعظم).
- ۴- نتایج الافکار (رجوع شود به شرح حال خوشدل).
- ۵- مرآت الخیال (رجوع شود به شرح حال و اصف).
- ۶- گلدسته کر ناناك که گاهی تنها اسم آنرا «گلدسته» نوشته است (رجوع شود به شرح حال عزت و عاصی).

۷- منتخب اللغات میر عبدالرشید نتوی (رجوع شود به ذکر خالص).

این تذکره مشتمل است بر ذکر چهار صد و سی و سه (۴۳۳) شاعر کر ناناك بترتیب الفبا از روی حرف اول اسم یا تخلص شاعر و با «آگاه مولانا محمد باقر» شروع شده با «یادمولوی خواجه حمیدالدین» تمام میشود. تقریباً تمام این شعرا معاصر نواب اعظم مؤلف بودند.

شرح حال شعرای زیر را مفصل آورده است: ابجدی و بصارت و حسن و رایق و مختار  
سيف الملك و مجرم و معاون و نامی مولوی تراب علی و ناظر و وفا و واقف ( هر کدام در  
۱ ص) و نورالدین انور و اکرم و بینش و ذوقی و رفیع و شایق و قریبی و قدرت و معجز  
( هر کدام در ۲ ص) و خوشدل و راقم و مهر بان ( هر کدام در ۱-۲ ص) و خوشنود و محفوظ  
( هر کدام در ۳ ص) و مولانا محمد باقر آگاه نایطی و اعظم ( مؤلف) و ماجد ( هر کدام  
در ۴ ص) و والا ( در ۵ ص) . رویهمرفته شرح حال والا را از همه مفصل تر آورده است.

اشعار شعرای زیر را مفصل آورده است: خاجی و دستگیر ( هر کدام در ۱-۲ ص)  
و اکرم و بهجت و بلیغ و خوشنود و خالص و رایق و شایق و صاحب و فاروق و معجز و معاون  
و مخلص و نامی غلام الدین و والہ سید محمد موسوی ( هر کدام در ۲ ص) و ذوقی ( در ۲ ص)  
و ثاقب و راغب و قدرت ( هر کدام در ۳ ص) و آگاه مولانا محمد باقر نایطی و انور و احسن  
و فایق و مهر بان ( هر کدام در ۱-۳ ص) و ماجد ( در ۴ ص) و رونق و واقف ( در ۱-۴ ص)  
و بینش و والا سید ابوسعید ( هر کدام در ۵ ص) و راقم در ۱-۵ ص) و اعظم ( مؤلف )  
( در ۱-۱۲ ص) .

رویهمرفته مؤلف اشعار خودش را مفصل تر از سایرین آورده است.

اشعار خود را در ذیل اشعار شعرای زیر نیز نقل کرده است: محمد باقر آگاه  
و خوشدل و راغب و فایق و قدرت و مهر بان و ماجد و والا.

در ذیل اشعار رونق اشعاری را از سید محمد خلوص و اعزالدین خان نامی و شایق  
علیخان شایق و همچنین دو رباعی را از حکیم عبدالباسط عشق در ذیل اشعار فاروق  
نقل کرده است .

در ذیل شرح حال خود جواب اعتراضاتی را که واصف بر ۴۳ بیت ناصر علی  
در تذکره خود آورده بود ( در ۲۶ ص) داده است و در دو صفحه از ناصر علی تعریف  
کرده است .

در ذیل نام ماجد اعتراضات وی را بر اشعار دیگران ( در ۱-۵ ص) نقل کرده است  
همچنین در ذیل نام واصف اشتباهات تذکره مرآت الخیال را در دو صفحه

(ص ۴۰۰-۴۰۱) و اشتباهات و اصف را که بقول مؤلف وی در تذکره «معدن الجواهر» مرتکب شده است در ۳ صفحه + ۱۶ صفحه (ص ۴۰۲-۴۰۳ و ص ۲۵-۴۰۹) و رساله مولانا آگاه را که مشتمل است بر جواب اعتراضی بر بیتی تحت عنوان «فایده» در پنج صفحه (ص ۹-۴۰۵) آورده است.

در ذیل اشعار شعرای زیر اعتراضات و اصف و شعرای دیگر را که آنها بر اشعار این شعرا وارد آورده اند ذکر نموده و غالباً خودش جواب آنان را باز کر سند داده است: مولانا محمد باقر آگاه (در ۴ ص) و بیش (در ۶ ص) و بهجت و بلیغ و ثاقب (در ۷ ص) و خوشنود و خالص و شاعر (در ۴ ص) و فاروق و فرحت (در ۷ ص) و قدرت و قدیر و مخلص و والا و ولا و واقف و و اصف<sup>۱</sup> (در ۴ ص).

در ذیل شرح حال شعرای ذیل اسم آثارشان را مفصل ذکر کرده است: ابجدی و خوشنود و ماجد و و اصف.

در ذیل نام راقم (ص ۲۲۳) تحت عنوان «فایده» شرحی در باره قافیه شایگان (ایطای جلی و خفی) آورده است.

در ذیل شرح حال ابجدی حکایات جالبی در باره اجنه نقل کرده است.

مؤلف در ذیل اشعار شعرای زیر بر بعضی اشعار شان ایراد گرفته است: احسن و رایق و فرحت و معاون و واقف و و اصف.

در این تذکره مؤلف غالب اشعار را از غزلیات انتخاب کرده و گاهی غزلیات کامل را نقل کرده است مثلاً رجوع شود به نام اسد در این کتاب.

از مطالعه این تذکره چنان بر می آید که هنوز در بعضی نواحی هند فارسی خیلی رواج داشته و بسیاری از شاعران واد بیان این قسمت هندوستان بفارسی شعر میسروده اند و کتابهایی مینوشته اند و حتی عده ای از آنها باین زبان دیوان شعر هم داشته اند چنانکه در «گلزار اعظم» آمده است که شعرای ذیل صاحب دیوان فارسی بودند :

۱- استثنائاً اینجا اعتراضات معترضین را با اعترافات و اصف ذکر کرده است و در هیچ

مورد بجواب این اعتراضات نپرداخته است.

مولوی محمد باقر آگاه و شیخ محمد امین امین و مولوی میر اسماعیل خان ابجدی و نورالدین محمد خان انور و سید نظام الدین احقر و حافظ شاه انوار الحق انوار نقشبندی و غلام احمد احمدی و رضا حسین خان بهادر افسر و شاه محمد عزیز الدین قادری دید و سید عبداللطیف ذوقی و سید احمد زاغ و مولوی محمد حسین راقم قادری و سید محمد خان بهادر سخن اصفهانی و غلام محی الدین شایق و شمس الدوله غلام عبدالقادر خان شمس و میر علی مردان یکدل و مولوی شاه و حیه اله طالب و مولوی عبدالودود عاشق و قدرت اله خان قدرت و مولوی حافظ شاه عبدالقادر مهربان و ذوالفقار الدوله محمد علی حسین خان بهادر<sup>۱</sup> و سیف الملک محمد انور خان خان بهادر مختار و غلام - محی الدین مجز .

همچنین بعضی از این شعرا تالیفات دیگر هم بفارسی داشته اند که برخی از آنها را نواب اعظم در تذکره «گلزار اعظم» ذکر نموده است مانند: بهجت و تمنا و مولوی محمد حسن و خوشنود و شاه محمد عزیز الدین دید قادری و ذوقی و راقم و شایان و شمس و شاعر و میر مرتضی منزوی و مهربان و مولوی تراب علی نامی و ناظر و والا و واصف .

### سبک انشای مؤلف

سبک انشای مؤلف غالباً ساده است اما گاهی سعی کرده است نثر مصنوعی بنویسد مخصوصاً در موقع تعریف شعرا بثر مصنوعی پرداخته است .  
در ذیل نام اکثر شعرا در موقع نقل اشعار آنان جمله ای مصنوعی به معنی «اینک اشعار او و غالباً بمناسبت تخلص شاعر جناس آورده است مثلاً :  
ابجدی : دردستان سخن ابجد مضامین بدین آئین تعلیم میکند .  
قاضی احمد احمد : قاضی فکرش در دار الانصاف معنی یابی چنین داد  
سخن سنجی میدهد .

---

۱- اینجا اعتراضات متعرضین را اعترافات واصف ذکر کرده است و در هیچ مورد بجواب این اعتراضات پرداخته است

امداد : بطبع وقادش بدینگونه امداد سخن میکند .  
 امتیاز : چهره شاهد کلامش بغازه رنگین مضامین بدین آئین حسن امتیاز دارد .  
 حاجی : حاجی فکرش در جبل العرفات و نگین خیالی باین نازک ادائی لبیک گویانست .  
 همچنین در ذیل نام اکثر شعرا جمله ای مصنوع بمعنی « فوت کرد » آورده است مثلاً :

ابجدی : درسنه ۱۱۹۳ ه از این دارفانی رخت هستی بر بست .  
 انست : درسنه ۱۲۰۴ ه رخت هستی از این جهان گذران بر بست و بسه شهر خاموشان پیوست -

اظفری : در ۱۲۳۴ ه رخت از این جهان فانی بر بست و بر چهار بالش ملک جاودانی مربع نشست .

رویهمرفته این تذکره از لحاظ اصالت مطلب و انتخاب اشعار خیلی مهم است مخصوصاً از نظر نقد شعر بعد از تذکره آرزو میتوان آنرا بهترین تذکره حساب کرد .

نسخه خطی رجوع شود به آصفیه ج ۱ ص ۳۲۲ ش ۳۸ (مورخ ۱۳۰۲ ه) .

چاپ - در مدراس مطبع سرکاری (دولتی) بسال ۱۲۷۲ ه بطبع رسید .

**فهرست اسامی شعرا**

رجوع شود به چاپ مدراس ص ۷-۲ .

برای شرح حال مولف : رجوع شود به بحث درباره « صبیح وطن » در این کتاب .



# فصل سوم

از آغاز سلطنت انگلستان (۱۸۵۷م=۱۲۷۴ه) تا ۱۹۳۰ م مطابق ۱۳۴۹ ه





# ملاحظات عمومی

بر

فصل سوم

( ۱۲۷۴ - ۱۳۴۹ هـ )

## وضع سیاسی و اجتماعی این دوره

در این دوره انگلیسها در نتیجه دیپاسی و توطئه های دامنه داری که برای برانداختن سلطنت تیموری درغند چیده بودند بالاخره توانستند نقشه خود را عملی سازند و بعد از فرونشاندن شورش ۱۸۵۷ م / ۱۲۷۴ هـ<sup>۱</sup> در همان سال طبق اعلامیه صادره از طرف سلطنت انگلستان بحکومت کمپانی هند شرقی<sup>۲</sup> خاتمه داده شد و ملکه و کتوریای انگلستان « با کمال لطف » سرزمین هندوستان را جزو مستعمرات خود قرار داده و نماینده خود را بعنوان حاکم اعلی<sup>۳</sup> و نایب السلطنه<sup>۴</sup> انگلستان برای شبه قاره هندوستان فرستاد . نا گفته نماند که تا استقلال کامل<sup>۵</sup>

۱ - در تاریخ هند این شورش را بنام « غدر » ( Mutiny ) یاد میکنند. این اولین کوششی بود از طرف اعالی هند برای بیرون کردن انگلیسها از آن کشور که متأسفانه نتیجه مثبتی نبخشید والا سونوشت تاریخی آن سرزمین بکلی عوض میشد و در تاریخ هند دوره ای بنام « دوره استعمار انگلستان » که تقریباً صد سال طول کشید دیده نمیشد .

۲ - East India Company

۳ - Governor-General

۴ - Viceroy

ن - پاکستان و هندوستان روز ۱۴ و ۱۵ اوت ۱۹۴۷ مستقل شدند اما هندوستان روز ۲۶ ژانویه ۱۹۵۰ م و پاکستان روز ۲۳ مارس ۱۹۵۶ م جمهوری شد. اولین حاکم اعلی پاکستان مرحوم محمد علی جناح و اولین حاکم اعلی هند همان لرد مونت باتن ( Lord Mounbatten ) که قبل از استقلال و تقسیم شبه قاره هند بعنوان حاکم اعلی از طرف دولت انگلستان بر هندوستان حکومت میکرد . از طرف رهبران سیاسی و ارباب حل و عقد آن کشور نوزاد انتخاب شد و تا روز جمهوری بعنوان حاکم اعلی بر هندوستان حکومت میکرد

هند و پاکستان انگلستان بوسیله همین حکام اعلی و نواب السلطنه بر هندوستان حکومت میکردند .

### وضع زبان و ادب فارسی در این دوره

در این دوره انگلیسی بزودی جای فارسی را بعنوان زبان رسمی و اداری مملکت هند گرفت اما در اواخر سلطنت انگلستان در نتیجه اصرار اهالی هند در اکثر نقاط هندوستان استعمال زبانهای داخلی و محلی مانند اردو و هندی و بنگالی در بعضی ادارات محلی مانند دادگاهها مجاز قرار داده شد .

در هر حال فارسی که قبل از سلطنت انگلیسها زبان رسمی و ادبی هندوستان بود جای خود را با انگلیسی و تا اندازه ای به بعضی زبانهای داخلی داد و حتی بتدریج در میدان ادبی نیز انگلیسی وارد و هندی و بنگالی و بعضی زبانهای محلی دیگر جای فارسی را گرفتند .

اما هنوز در این دوره محبوبیت شعر و ادب فارسی در هندوستان بکلی از میان نرفت و در بعضی نواحی نیم مستقل مانند حیدرآباد دکن و بهوپال بعلت تشویق حکام آنجا و همچنین در بعضی نقاط دیگر هند بسبب ذوق ادبی، مردم بفارسی شعر میسروده و گاهی بنوشتن کتب فارسی میپرداخته اند .

### تذکره نویسی در این دوره

از میان سیزده تذکره فارسی که در این دوره در شبه قاره هندوستان تألیف شد تقریباً نصف آن یعنی شش تذکره در بهوپال ترتیب داده شد که از آن شش کتاب سه کتاب تذکره را نواب صدیق حسن خان نایب ریاست بهوپال و دوپسر او تهیه نمودند و همچنین دو کتاب دیگر بنام اختر تابان و تذکره الخواتین، نیز بنام نواب شاه جهان بیگم والیه بهوپال عنوان شده و یک تذکره دیگر را نیز صبا گوپا موی یکی از اهالی و کارمندان ریاست بهوپال ترتیب داده است . همچنین تعداد زیادی از کتب فارسی در موضوعات مختلف باهتمام و کوشش و تشویق حکام

ادب پرور حیدرآباد دکن و بهوپال مخصوصاً نواب شاهجهان بیگم و نواب صدیق حسن خان تألیف و منتشر شد .

از میان تمام تذکرة های فارسی این دوره تنها تذکرة الخواتین رایك نفر ایرانی بنام میرزا محمدملك الکتاب شیرازی بنام نواب شاهجهان بیگم نوشته است و بقیه را نویسندگان هندوستان تألیف و تنظیم کرده اند .

از تذکرة های این دوره ریاض الفردوس و شمع محفل سخن و شمع انجمن و صبح گلشن و روز روشن و تذکرة الشعراء غنی تذکرة های عمومی هستند یعنی شامل شعرای متقدم و متأخر میباشد و نگارستان سخن تنها در باره شعرای متأخر و «هفت آسمان» در باره کسانیکه مثنوی ( در بحر سریع ) سروده اند و اختر تابان و تذکرة الخواتین ملك الکتاب شیرازی و حدیقه عشرت تنها در باره زنان شاعر فارسی و تکمله مقالات الشعراء در ذکر شعرای متأخر سند و سخنوران چشم دیده در باره شعرای معاصر مخصوصاً از حیدرآباد دکن میباشد .

### سبك تازه انشای تذکرة نگاران در این دوره

در میان تذکرة نگاران این دوره سبك انشای نویسندگان شمع انجمن و نگارستان سخن و صبح گلشن و روز روشن و اختر تابان و تذکرة الخواتین و حدیقه عشرت مصنوع بوده و مخصوصاً در سه کتاب اول در اکثر موارد نثر مسجع بکار رفته است اما در بقیه کتب سبك نویسندگان آن ساده است و تنها در مقدمه و موقع تعریف شعر اصنعت بکار رفته است .

رو به مر فته غیر از مطالبی که در تذکرة های این دوره در باره شعرای متقدم از تذکرة های سابق نقل شد ارزش مطالبی که در باره شعرای متأخرین آمده است خیلی کم میباشد و اشعاری که از شعرای معاصر این دوره در این تذکرة ها آمده است اکثر فاقد لطف و جدت فکر و تازگی مضامین میباشد و این حقیقت را میرساند که شعر فارسی در این دوره به پست ترین نقطه انحطاط خود در شبه قاره هندوستان رسیده بود .

در هر حال تذکرة های فارسی این دوره نشان میدهد که هنوز ذوق شعری و

ادبی فارسی در هندوستان بکلی از بین نرفته بود و عده ای از شعرا و نویسندگان آن کشور باین زبان شعر میسروده و کتبی تألیف میکردند .

### تذکره های فارسی راجع به شعرای اردو

همچنین يك نکته قابل توجه دیگر اینست كه در این دوره و در آخر دوره سابق بسیاری از تذکره ها درباره شعرای اردو نیز بزبان فارسی تألیف شده است .  
در این تذکره ها مانند «تذکره هندی» مصحفی گاهی مؤلف آن در ضمن نقل اشعار اردو و بعضی اشعار فارسی شعرا را هم بطور نمونه آورده است .  
اینك درباره تذکره های فارسی كه در این دوره در شبه قاره هند و پاکستان تألیف شده است بحث میشود .



## ریاض الفردوس

### ابتدا

خاکی نژاد ضعیف البنیان گم کرده هوش و خرد انس پذیر مجانس  
وحوش و انعام ننگ بنی آدم محمد حسین (را) که سپید از سیاه (را) ممتاز نتواند کرد کجا  
زهره و کی مجال آن دارد که به حمدت جناب احدیت عرا سمه که وجود کونین ادنی  
صفت ایحادیه اوست . . .»

### مؤلف

اسم مؤلف مولوی محمد حسین خان و اسم پدرش غلام قادر خان صاحب  
شاهجهان پوری است . (شرح حال مؤلف بدست نیامد) .

## تبصره بر کتاب

مؤلف این کتاب را بسال ۱۲۷۶ هـ تألیف کرد.

این کتاب مشتمل است بر ذکر صدوپنجاه و شش شاعر بترتیب تاریخی.

کتاب «ریاض الفردوس» مشتملست بر سه جلد **جلد اول** شامل شعرای عربی

**جلد دوم** شامل شعرای فارسی و **جلد سوم** شامل شعرای اردو میباشد.

**جلد دوم** یا مقاله ثانیه مشتملست بر دو باب **باب اول** در نظم (شعر) و **باب دوم**

در نثر. باب اول مشتملست بر پنج فصل بدینقرار :

**فصل اول** در حمد و نعت و منقبت

**فصل دوم** در واسوخت<sup>۱</sup> و مخمس

**فصل سوم** در غزلیات و قطعات

**فصل چهارم** در صنایع لفظی و معنوی و تاریخ وفات حضرت رسول و خلفای

راشدین و حضرت فاطمه و حسنین و دیگر بزرگان دین و اشعار مکتوبی که

در مکاتبات بکار آید و اقسام نثر را آرایش دهد.

۱- اصطلاح شعری است که بسیاری از شعرای فارسی زبان هند اعم از ایرانی و هندی

بکار برده اند اما در ایران هیچوقت متداول نبوده است واسوخت بمعنی واسوختن =

سوختن و اعراض کردن و روگردانیدن و بیزار شدن از معشوق و مطلوب ( فرهنگ نفیسی )

با اصطلاح شعرای ایران بیزاری و اعراض و روگردانی از معشوق ( آندراج ) واسوختن =

اعراض کردن و رو بر تافتن از چیزی و ترك عشق گفتن ( بهار عجم ) و روگردانی کردن

از معشوق ( آندراج ) در شبه قاره هند و پاکستان نوعی از شعر بوده که طی آن شاعر

از معشوق گله و شکوه میکرد و اظهار بیزاری از او نموده معشوق را مورد ملامت و توبیخ

و سرزنش قرار میداد و این شعر تقریباً اعلامیه ترك عشق عاشق با معشوق خود بوده است

چنانکه «جواهر اللغات» ( اردو ) تألیف پاندیت راجنات را بهادر چاپ هند ۱۹۲۴ میلادی

واسوختن را چنین معنی میکند: «بیزار هونا - منه پھیر لینا یعنی بیزار شدن و رو بر تافتن

سپس مینویسد: «اسی لئی واسوخت اس کلام کو کہتی ہیں جسمین معشوق کو جلی کئی سناتی

عین» بمعنی واسوخت شعریست که در آن معشوق را مورد ملامت و سرزنش قرار میدهند.

**فصل پنجم** یعنی تذکره شعرا مشتملست بر دو قسمت بقرار زیر:

**قسمت اول** شامل ذکر صد و چهل شاعر متقدم و متأخر که با «ابوالحسن رودکی» شروع شده به «محمد یعقوب حلیم» تمام میشود **قسمت دوم** که مشتملست بر ذکر شاعرهای متقدم و متأخر و با «مسماة نور جهان بیگم مخفی» شروع شده با «شریف بانو همدی» تمام میشود.

این تذکره بسیار مختصر است و قسمت تذکره این کتاب مشتملست بر سی صفحه. در ذیل اکثر شعرا مؤلف آنها را در یک سطر معرفی کرده و یک یا دو بیت را از آنان نقل کرده است.

### چاپ

مطبع منشی نولکشور سنه ۱۲۸۴ هـ

**فهرست اسامی شعرا**

رجوع شود به چاپ نولکشور ۱۲۸۴ هـ



## شمع محفل سخن

اسم مؤلف سید عبداللطیف متخلص به الطاف حسینی است. مؤلف «اعتقادنامه» جامی را بشعر اردو ترجمه کرد و آن ترجمه در ۱۲۷۲ هـ با متن فارسی در مدراس چاپ شده است.

این تذکره مشتملست بر ذکر شعرای ایرانی و هندوستانی

**نسخه خطی:** رجوع شود به مدراس ۱۲۷۹ هـ

## هفت آسمان

### ابتدا

«الحمد لله رب العالمين والصلوة على رسول محمد الامين و على آله واصحابه

اجمعين»

### شرح حال مولف

مولف آقا احمد علی متخلص به احمد است و اسم پدرش شجاعت علی است و خانواده وی همراه نادرشاه بهندوستان رفت. احمد علی بروز ۱۰ شوال ۱۲۵۵ هـ در دهلی<sup>۱</sup> متولد شد.

اسم تاریخی او «مظهر علی» است که سال ولادت او را می‌رساند. از اوایل عمر بجهت اطلاعات وسیعی که در زمینه ادبیات فارسی داشت در هندوستان خیلی معروفیت پیدا کرد. در سال ۱۸۶۲ م در کلکته مدرسه احمدی را تأسیس نمود و تا آخر عمر ریاست آن مدرسه را بعهده داشت.

در سال ۱۸۶۴ م بتوصیه پروفیسور کوول احمد علی بسمت معلمی فارسی در مدرسه دولتی کلکته انتخاب شد و در سال دیگری مؤید برهان را منتشر کرد. این کتاب تبصره ناقدانه است بر کتاب برهان قاطع وطی ایسن کتاب احمد علی در مقابل انتقاد شدیدی که غالب دهلوی شاعر معروف بر این فرهنگ در کتاب خود قاطع برهان نموده بود از مؤلف این فرهنگ دفاع کرده است.

سپس چون غالب دهلوی کتابی در جواب این رساله نوشت احمد علی رساله دیگری بنام «شمشیر تیز تر» را انتشار داد.

۱- استوری: دهاکه بنگال شرقی

این دو کتاب احمد علی در زمینه فرهنگ نویسی دارای اهمیت فراوانی میباشد. در ۱۸۶۶ هـ کتابی بنام «رساله ترانه» درباره رباعی فارسی تألیف نمود و بلوخرمان برای اینکه حق شاگردی وی را ادا کرده باشد این کتاب را بطبع رسانید. همچنین احمد علی چند کتاب دیگر نیز تألیف کرد و بعضی کتب قدیم را با تصحیح و حواشی خود بچاپ رسانید.

«هفت آسمان» تذکره مورد بحث آخرین اثر احمد علی است اما بعلمت مرگ ناگهانی مؤلف تنها آسمان اول (از جمله هفت آسمان) چاپ شد و شش آسمان دیگر این کتاب بعد از مرگ او چاپ نشد.

احمد علی بروز ۶ ربیع الثانی ۱۲۹۰ هـ (مطابق ژوئن ۱۸۷۳ م) بعارضه تب چشم از جهان بریست.

### آثار مؤلف

۱- مؤید برهان - در دفاع از برهان قاطع در مقابل اعتراضات غالب دهلوی - این کتاب در سال ۱۸۶۵ در ۴۷۵ صفحه در مظهر العجایب پرس کلکته بطبع رسید.

۲- شمشیر تیزتر - در جواب رساله «شمشیر تیز» تألیف غالب که وی در جواب «مؤید برهان» نوشته بود. این رساله در ۱۰۶ صفحه در ۱۸۶۸ میلادی در کلکته چاپ شد.

۳- رساله ترانه - درباره رباعی فارسی که اچ - بلوخرمان در ۱۸۶۷ در کلکته چاپ کرد.

۴- رساله اشتقاق - دستور مقدماتی فارسی.

همچنین احمد علی در تصحیح و چاپ در قسمت اول اکبر نامه و اقبالنامه جهانگیری و مآثر عالمگیری و منتخب التواریخ و سکندر نامه و ویس و رامین که از طرف انجمن کتاب هند یا انجمن آسیائی بنگال منتشر شده بود همکاری داشت.



## تبصره بر کتاب

مؤلف این کتاب را در ۱۲۸۵ هـ مطابق ۱۸۶۹ میلادی تألیف نموده است و در باره سبب تألیف در مقدمه چنین توضیح داده است:

« اما بعد فقیر کثیر التقصیر احمد و امینماید که پیشتر از این اهالی کمیتی ایشیاتک سوسیته<sup>۱</sup> کلکنده نصف اول از جلد دوم سکندرنامه که در این دیار ببحری اشتها<sup>۲</sup> دارد بتصحیح جناب دکتر اشپرنگر صاحب و آغا محمد شبستری بطبع آوردند و این روزها که سند یک هزار و هشتصد و شصت و نه عیسوی (میلادی) و سنه یک هزار و دویست و هشتاد و پنج هجری می باشد از باب کمیتی مزبور نصف اخیر آن (را) بتصحیح فقیر طبع کردند. سپس خواستند که ترجمه مصنف آن شیخ بزرگوار نظامی گنجوی علیه الرحمه بانبذی از بیان مثنوی .... مرقوم و مطبوع شود بنا بر این از تذکره .... آنچه تعلق بدین داشت استنباط و التقاط نمودم و درین اوراق بتحقیقی که میسر شد ثبت کردم.... و چون نزد محققان سخن اوزان مثنوی هفت دی باشد و این رساله بالا صاله در بیان آنست این را «هفت آسمان» نام کردم و (دریک) اوج و هفت آسمان و (یک) افق مرتب.

مؤلف در مقدمه نوشته است که غیر از کتب عرض و قوافی و رسایل قواعد و صنایع و بدایع و جز آن از کتابهای زیر در تألیف این کتاب استفاده کرده است:

- ۱- نفحات الانس جامی
- ۲- بهارستان جامی
- ۳- تذکرة الشعراء دولتشاه سمرقندی
- ۴- هفت اقلیم محمد امین رازی
- ۵- مرآت الخیال شیرخان لودی
- ۶- مرآت العالم بختاور خان عالمگیری
- ۷- تذکره میرزا طاهر نصرآبادی اصفهانی

۱- یعنی مقامات مسؤول کمیته انجمن آسیائی

۸- ریاض الشعرای خانواله داغستانی

۹- آتشکده آذر اصفهانی

۱۰- کلمات الشعرای سرخوش

۱۱- خراانه عامره آزاد بلگرام

اما از متن کتاب معلوم میشود که مؤلف از کتابهای زیر نیز در تألیف آن استفاده کرده است :

۱۲- رساله قافیه مولانا قاسم گاهی ( رجوع شود به عنوان تحقیق مثنوی و تعریف آن ص ۳ )

۱۳- بدایع الافکار ملاحسین واعظ کاشفی (ایضا)

۱۴ تا ۱۸- مجمع الصنایع وهفت قلزم ودریای لطافت ومخزن الفوائد وکشاف الاصلاحات (ایضا)

۱۹- انوار سهیلی ملاحسین واعظ کاشفی (رجوع شود به عنوان مثنوی گوئی)

۲۰- شرع الشعرا (رجوع شود بهرود کی وتحفة الاحرار جامی)

۲۱- سلم السموات قاسم ایرانی (ایضا)

۲۲- کشف الظنون (رجوع شود به فخری گرگانی)

۲۳- حدایق البلاغت شمس الدین فقیر (رجوع شود به نظامی)

۲۴- مفتاح التواریخ (رجوع شود به دقتی بخاری)

۲۵- تذکره تقی کاشی (رجوع شود به نظامی گنجوی)

۲۶- فهرست اسپرنگر (ایضا)

۲۷- شرفنامه (ایضا)

۲۸- صولت فاروقی آشوب تورانی (ایضا)

۲۹- رساله عبدالواسع هانسوی (ایضا)

۳۰- نقایس المآثر (رجوع شود به قران السعیدین خسرو)

۳۱- منتخب التواریخ بدادنی (رجوع شود به مثنوی قاسم گاهی)

۳۲- آئین اکبری شیخ ابوالفضل (رجوع شو: بدعرفی شیرازی)

۳۳- نوادر المعادیر (رجوع شود به خفاف و ابوشعیب)

۳۴- لارنس گزت میرت (رجوع شود به مثنوی دردوداغ مرزا غالب دهلوی)

این کتاب قرار بود يك «اوج» (مقدمه) و هفت آسمان در مثنویهایی که در هفت بحر مثنوی سروده شده است و يك «افق» (خاتمه) داشته باشد ولی هنوز جز يك «اوج» و يك «آسمان» که آسمان اول نام دارد بچاپ نرسیده بود که مؤلف آن ناگهان بدرد حیات گفت و شش آسمان و يك «افق» این کتاب دیگر چاپ نشد. مقدمه این کتاب که «اوج» نام دارد مشتمل است بر تحقیق مثنوی و تعریف

آن و طرح مثنوی گوئی و شرح حال شعرای قدیم ذیل که مثنوی گفته اند :

۱- رود کی ۲- ابوشکور بلخی

۳- دقیقی بخاری ۴- ملک الشعرای عنصری

۵- اسدی طوسی ۶- فردوسی طوسی

۷- ناصر خسرو ۸- اسعد گرگانی

۹- قطران الاجلی ۱۰- مسعود سعد سلمان

۱۱- سنائی غزنوی ۱۱- عمیق بخارائی

۱۳- نظامی عروضی سمرقندی ۱۴- فصیحی جرجانی

۱۵- نظامی گنجوی

«آسمان اول» این کتاب مشتمل است بر شرح ۷۸ مثنوی زیر در «بحر سریع»:

۱- مخزن الاسرار نظامی ۲- مطلع الانوار امیر خسرو دهلوی

۳- قران السعیدین خسرو دهلوی ۴- مثنوی جلال فراهانی

۵- روضة الانوار خواجو کرمانی ۶- مونس الابرار عماد فقیه

۷- گلشن ابرار محمد کاتبی ۸- ساقی نامه مسیحی

۹- تحفة الاحرار جامی ۱۰- مثنوی کعبه جامی

- ۱۱- مثنوی آصفی هروی  
۱۲- منظر البصار قاضی سنجابی
- ۱۳- فتوح الحرمین محی لاری  
۱۴- مظهر آثار امیر هاشمی کرمانی
- ۱۵- گوهر شہوار عبدی جنابدی  
۱۶- مشہد انوار غزالی مشہدی
- ۱۷- مرآت الصفات غزالی مشہدی  
۱۸- نقش بدیع غزالی مشہدی
- ۱۹- قدرت آثار غزالی مشہدی  
۲۰- منظور انظار رہائی مروی
- ۲۱- و ۲۲- دومثنوی نویدی شیرازی  
۲۳- مشاہد داعی شیرازی
- ۲۴- مثنوی قاسم کاهی  
۲۵- مہر وفای سالم محمد بیگ
- ۲۶- مظهر الاسرار حکیم ابوالفتح روانی  
۲۷- خلد برین مولانا وحشی کرمانی
- ۲۸- مجمع الابرار عرفی شیرازی  
۲۹- زبدۃ الافکار نیکی اصفہانی
- ۳۰- مرکز ادوار شیخ فیض فیاض  
۳۱- مثنوی زاہد
- ۳۲- مثنوی میر معصوم  
۳۳- مثنوی مولانا علی احمد نشانی
- ۳۴- تحفہ میمونہ محمد حسن دہلوی  
۳۵- مثنوی شانی تکلو
- ۳۶- منبع الانہار ملک قمی  
۳۷- دیدہ بیدار حکیم شفائی
- ۳۸- زبدۃ الاشعار قاسمی گنابادی  
۳۹- دولت بیدار ملاشیدا
- ۴۰- مثنوی شیخ بہاء الدین عاملی بہائی  
۴۱- حسن گلوسوز زلالی خوانساری
- ۴۲- مثنوی باقر کاشی خرد  
۴۳- مثنوی قدسی مشہدی
- ۴۴- مثنوی سلیم محمد قلی  
۴۵- مثنوی حکیم حادق گیلانی
- ۴۶- ناز و نیاز نجاتی گیلانی  
۴۷- مثنوی الہی سعد آبادی
- ۴۸- مثنوی ابراہیم ادم صفوی  
۴۹- مثنوی غافل محمد تقی
- ۵۰- مثنوی فدائی محمد بیگ  
۵۱- مثنوی مولانا غیاث سبزواری
- ۵۲- مظهر الانوار ہاشمی بخازی  
۵۳- مثنوی صفامحمد باقر نایینی
- ۵۴- مثنوی ملاصبحی بیرم بیگ  
۵۵- مثنوی ملا محمد شریف
- ۵۶- مثنوی فایز میرزا علاء الدین محمد  
۵۷- مثنوی طاہر وحید
- ۵۸- مثنوی والہی قمی  
۵۹- مثنوی درویش حسین والہ ہروی

- ۶۰- مثنوی سنجر کاشی میر محمد هاشم ۶۱- مثنوی میرزا فصیحی هروی
- ۶۲- مطلع الانوار میر باقر داماد ۶۳- مثنوی میرزا جلال اسیر شهرستانی  
اشراق اصفهانی
- ۶۴- مثنوی میر یحیی کاشی ۶۵- مثنوی اشرف مازندرانی
- ۶۶- مثنوی خفاف ۶۷- مثنوی ابوشعیب
- ۶۸- مثنوی صادق تفرشی ۶۹- مثنوی لایق میر محمد مراد
- ۷۰- مطلع الانظار شیخ محمد علی ۷۱- مثنوی حکیم میرزا حبیب اله شیرازی  
حزین اصفهانی متخلص بدقانی
- ۷۲- مثنوی دردوداغ اسداله خان غالب ۷۳- مثنوی رنگوبوی غالب دهلوی
- ۷۴- مثنوی یک ورقه غالب دهلوی ۷۵- مثنوی دیگر یک ورقه غالب
- ۷۶- مثنوی تاج سخن مولوی محمد عبدالرؤف وحید
- ۷۷- مثنوی مشرق الانوار مولوی عبدالرحیم گورکهوری متخلص بدتمنا و معروف به دهری
- ۷۸- مثنوی چاره بیمار ابوالعاصم عبدالحلیم متخلص به عاصم  
در آخر کتاب ذکر چند «بسم الله گوین» را آورده است.
- مؤلف در ذیل بحث در باره هر مثنوی اول شرح حال مختصری از گوینده  
آن آورده است و سپس بحث مختصری در باره هر مثنوی آورده و بعضی اشعار آن را  
نقل کرده است .
- گاهی تنها یک سطر در شرح حال شاعر و یک بیت بطور شاهد و نمونه  
مثنوی وی نقل کرده است مثلاً رجوع شود به مثنوی خفاف ( ص ۱۵۹ )
- در موقع بحث در باره موضوعی عقاید تذکره نویسان و شعر او نویسنده گان مختلف  
را در باره آن موضوع آورده است و هر موقعیکه با آنها توافق نظر نداشته است عقیده خود را  
هم ذکر نموده است.
- در پی هم رفته این تذکره مفیدی است و اگرش آسمان دیگر هم با تمام و چاپ

میرسید این تذکره در موضوع مثنوی کتاب کاملی میشد چون تا بحال تنها دو کتاب در این موضوع تألیف شده است یکی میخانه عبدالنبی قزوینی است که درباره ساقی نامه‌ها است و دیگر خلاصه الکلام میرزا ابراهیم خان خلیل که در باره مثنوی گویان است ولی هر دو کتاب کلیه گویندگان انواع مثنوی را ذکر ننموده است و بنا بر این «هفت آسمان» اگر با تمام میرسید در این موضوع بهترین و جامع ترین کتاب بود.

سبک انشای مؤلف ساده و خالی از تصنع است.

برای شرح حال مؤلف رجوع شود به شرح حال احمدعلی که اچ - بلوخرمان در مقدمه کتاب در «هفت آسمان» بزبان انگلیسی آورده است و نیز رجوع شود به استوری.

### چاپ

تذکره «هفت آسمان» در کلکته بسال ۱۸۷۳ م (= ۱۲۹۰ ه) از طرف انجمن آسیائی بنگال باهتمام و مقدمه اچ - بلوخرمان چاپ شده است.



## شمع انجمن

### ابتدا

«زلاف حمد و نعت اولی است بر خاک ادب خفتن

سجودی می توان کردن درودی میتوان گفتن

بر خوش دماغان نشه سخن صورت این معنی جلوه گراست که در بزم کائنات ذوق

که رتبه ثبات دارد جز چاشنی مائده سخن نیست و بر بهار آرایان گلشن معنی را از این

سخن شکفته که در گلزار روزگار گلی که همیشه بهار بود غیر از حسن روز افزون

حرف مستحسن نه».

## شرح حال مؤلف

اسم مؤلف نواب سید صدیق حسن خان و تخلص او نواب و کنیت وی ابوالطیب است، وی پسر اصغر سید اولاد حسن<sup>۱</sup> حسینی بخاری قنوجی فاضل معروف است که از شاگردان عبدالعزیز دهلوی و مرید سید احمد بریلوی بود و در «جهاد» سید احمد مزبور شرکت داشت. نواب صدیق روزیکشنبه ۱۹ جمادی الاول ۱۲۴۸ هـ در محله شیخ پوره در شهر قنوج (بریلی) میان دو آب گنگا و جمنا بدنیا آمد. مادرش نجیب النساء از اهالی بریلی بود. نسب نواب صدیق به سید جلال الدین بخاری «مخدوم جهانیان جهان گشت» (متوفی ۷۸۵ هـ) میرسد و از او بامام زین العابدین بن امام حسین منتهی میشود و بنابراین اقوام او به سادات حسینی بخاری شهرت داشتند. جد سید جلال الدین مزبور سید جلال گل سرخ در ۶۵۳ هـ از بخارا بهند آمد. نواب صدیق مذهب سنی و پیرو طریقه نقشبندی بود اما بدست کسی بیعت نکرده بود.

نواب صدیق علوم متداوله را در دهلوی و شهرهای دیگر نزد چند تن از اساتید معروف عصر خود تحصیل نمود و نزد مفتی محمد صدر الدین خان بهادر صدر الصدور متخلص به آزرده دهلوی منطق و حکمت و فقه و علم و ادب را فرا گرفته از وی سند اجازه فتوی گرفت و علوم شرعی و دینی از قبیل تفسیر و حدیث و فقه سنت و اسماء رجال و احکام را نزد قاضی حسین بن محسن انصاری قاضی حدیده تحصیل نموده از وی اجازه فتوی گرفت سپس سند دواوین اسلام از قبیل معاجم و مسانید و صحاح و جوامع و امثال آنرا از مولانا شیخ محمد یعقوب دهلوی مهاجر مقیم مکه برادر و اوای محمد اسحاق دهلوی کسب نموده و همچنین از شیخ مولوی عبدالحق بن فضل الله ساکن قصبه نیوتنی نیز سند اجازه بدست آورد. سپس بقیه عمر را در مطالعه «اسفار و صحف کثیر» از هر موضوع گذرانید و مخصوصاً کتب اهل حدیث وی را تحت تأثیر خود قرار داده و در نتیجه وی در زمره «اهل حدیث» درآمد اما جز بکتاب و سنت از کسی دیگر پیروی

۱- ر.ک. اتحاف النبلا. اسم پدرش در شمع انجم «حسن» و در تذکره علمای هند تالیف رحمن علی (ص ۲۴) «سید آل حسن» ذکر شده است

و تقلید نمی کرد.

نواب در تمام عمر پنج بار مسافرت کرد.

**در مسافرت اول** وی در طلب علم بدهلی و شهرهای دیگر رفت.

**در مسافرت دوم** وی در طلب معاش و روزی به بهوپال و تونک رفت. در تونک در نتیجه اصرار وزیرالدوله حاکم آنجا قریب بهشت ماه توقف نمود و سپس دوباره به بهوپال برگشت و آنجا با دختر محمد جمال الدین خان صاحب بهادر مدارا المہام و نایب ریاست<sup>۱</sup> بهوپال ازدواج کرد و در ۱۲۷۵ھ در همان شهر رحل اقامت افکند و ثمره این ازدواج يك دختر و دو پسر بود. در زمان اقامت در بهوپال گاهی تنها و گاهی باتفاق نواب سکندر بیگم والیه بهوپال برای بازدید از شهرهای دیگر میرفت و دوباره به بهوپال برمی گشت. در زمان سکندر بیگم (متوفی ۱۲۸۵ھ) وی در اداره انشا کار می کرد و بعداً متصدی اداره تألیف تاریخ بهوپال شد.

**مسافرت سوم** نواب صدیق در ۱۲۸۵ھ صورت گرفت موقعی که وی برای حج و زیارت عتبات عالیہ بحجاز رفت. وی يك هفته در جوار مزار رسول توقف نموده به مکہ برگشت و سپس براه حدید (راه آهن) به بهوپال مراجعت نمود و طی این مسافرت کتب بسیار از علوم قرآن و حدیث مطالعه شد و از بعضی کتب نسخه برداری و بعضی دیگر را خریداری نموده به بهوپال آورد و به کتابخانه شخصی خود اضافه نمود. بعد از مراجعت به بهوپال مدتی اهتمام (و انتظام امور) و مدارس ریاست مزبور را بعهده داشت. در زمان شاهجهان بیگم والیه بهوپال (که بعد از فوت سکندر بیگم در ۱۲۸۵ھ زمام امور را بدست گرفت) نواب صدیق اول رئیس فرهنگ و سپس میرمنشی یا امیرالانشاء و از طرف بیگم القاب میردیر و خان بوی اعطا شد. در ۱۲۸۸ھ (بعد از فوت زن اول) نواب با بیگم ازدواج کرد. آیه «و آخری تحبونها» بتعمیه يك عدد تاریخ این ازدواج را میرساند. در نتیجه این ازدواج اقطاع هفتاد و پنج هزار روپیہ سالیانہ

۱- ریاست مخصوصاً در زمان انگلیسها بایالتی میگفتند که استقلال داخلی داشته است اما در سیاست خارجی با بند سیاست انگلیسها بود.



از محال بریلی که وابسته بریاست بهوپال بوده بنواب صدیق پرداخت میشد و او بسمت وزیر دوم بیگم بالقب معتمدالمهام منصوب شد. در سال دیگر بیگم این اداره را منحل کرد و نواب صدیق را لقب نواب والاجاه و امیر الممالک عطا کرد. همچنین نواب نشان مجیدی درجه ثانیه را از طرف سلطان عبدالحمید عثمانی نیز دریافت نمود.

**مسافرت چهارم** نواب در سال ۱۲۸۹ هـ صورت گرفت چون او باتفاق نواب شاهجهان بیگم به بمبئی رفت و آنجا لردنارت بروک<sup>۲</sup> گورنر جنرل و وایسرای هندوستان<sup>۳</sup> از طرف ملکه و کتوریه نواب شاهجهان بیگم را مدال نیتی درجه یک با خلعت ساخت انگلستان و علم عالی پرچم و لقب «گراندر کماندر استار آف اندیا»<sup>۴</sup> با سند لقب موشح با مضای ملکه و وزیر اعظم انگلستان و لقب رئیس دلاور اعظم طبقه اعلائی ستاره هند اعطا کرد در این مسافرت نواب صدیق در شهرهای دیگر مانند گجرات و سورت و احمدآباد و بیدر نیز سیاحت کرد.

**مسافرت پنجم** نواب صدیق در سال ۱۲۹۱ هـ صورت گرفت موقعی که وی باتفاق شاهجهان بیگم به کلکته رفت و این مسافرت مدت دو ماه و چهار روز طول کشید. در این مسافرت نواب صدیق با میر تراب علیخان سرسالا جنگ بهادر وزیر ریاست حیدرآباد رکن و نواب امیر علیخان بهادر وزیر السلطان و چندتن دیگر از معاریف و واعاظم کشور ملاقات کرد و همچنین با گورنر جنرل و پرنس آف ویلز شاهزاده انگلستان مکرر ملاقات کرد و از بناها و باغها و خیابانها و نهرهای معروف آن ناحیه دیدن کرد، ضمناً در راه نواب صدیق یک هفته در بنارس و اله آباد و کانپور توقف نمود و بعد از بازدید از اهالی و باغهای آنجا به بهوپال مراجعت کرد و برای بقیه عمر همانجا

۲- Lord Northbrooke فرمانروای کل هندوستان (۱۸۷۲-۱۸۷۶ م مطابق

۱۲۸۹-۱۲۹۳ هجری)

۳- گورنر جنرل یعنی فرمانروای کل کسی بود که از طرف پادشاه یا ملکه انگلستان بر هندوستان حکومت میکرد و او را وایسرای (نایب السلطنه) هم میگفتند.

۴- Grand Commander Star of India

اقامت داشت .

بتدریج نواب صدیق اکثر اختیارات حکومت را بدست خود در آورد تا اینکه در سال ۱۸۸۵م - ۱۳۰۳هـ حکومت هند (انگلیسی) وی را از آن مقام معزول نمود . از کلیه القابش محروم کرد .

در مطبوعات آن وقت از جمله علل معزولی وی جبر و تعدی و سوء اداره و بد انتظامی ذکر شده است اما برای مخالفت و انتقاد از رفتار وی علل دیگر هم وجود داشت مانند عقیده «وها بیت» نواب وعدم وفاداری وی بحکومت انگلیسی هند . باید اذعان کرد که نواب از اهل حدیث بود (که اشتباهات آنها را «وها بی» می گویند). اهل حدیث مسئله تقلید را قبول ندارند و در مسایل دینی خیلی تعصب بخرج می دهند.

و ان دایک<sup>۱</sup> در کتاب خود نواب صدیق را بهادانتقاد گرفته است اما ایرادات و اعتراضات وی مبنی بر صحت و حقیقت نیست .

نواب صدیق در شب پنجمشنبه ۲۹ جمادی الثانی ۱۳۰۷هـ<sup>۲</sup> در بهوپال فوت کرد و همانجا دفن شد.

### آثار مؤلف

آثار نواب صدیق بزبان عربی و فارسی وارد و بسیار است و در «مآثر صدیقی» مشتمل بر شرح حال و آثار نواب صدیق تألیف نواب سید علی حسن خان پسر ارشد او در قسمت ۴ ضمیمه فهرست ۲۲۲ کتاب (۷۴ عربی و ۴۵ فارسی و ۱۰۳ باردو) آمده است اما از آنجمله ۲۵ کتاب هنوز بطبع نرسیده و بقیه در هند و مصر و ترکیه چاپ شده است.

### ۱- ر.ک. Bibliography: Ed-Van Dyke

- ۲- سلطان جهان بیگم تاریخ فوت نواب صدیق را ۲ رجب (= ۲۲ فوریه) نوشته است که اشتباه است چون وی در ۲۰ فوریه ۱۸۹۰م (= ۲۹ جمادی الثانی ۱۳۰۷هـ) فوت کرده است. در تذکره علمای هند تألیف رحمن علی شب پنجمشنبه جمادی الثانی ۱۳۰۷هـ آمده است و ظاهراً آنجا تاریخ ۲۹ از قلم افتاده است.

آثار مهم نواب صدیق بقرا زیر است:

۱- تفسیر فتح البیان فی متابدا القرآن در چهار مجلد که نواب صدیق در مدت هشت سال بدون کمات و دستگیری دیگری تألیف کرد.

۲- اکسیر فی اصول التفسیر - اسم این کتاب تاریخی است و سأل تألیف کتاب (۱۲۸۹ هـ) رامیرساند اما در مقدمه این کتاب ۱۲۹۰ هـ بطور سال جاری ذکر شده است اساس این کتاب بر «کشف الظنون» حاجی خلیفه و فوز الکبیر ولی الله دهلوی است و مؤلف خواسته است این کتاب مقدمه ای بر تفسیر عربی سابق الذکر وی باشد. **چاپ در** کانپور در ۹۱-۱۲۹۰ هـ.

۳ - دسک الختام فی شرح بلوغ المرام - در دو جلد - در مدت شش ماه تألیف کرد.

۴- افادت الشیوخ بمقدار النسخ والنسخ - در ۱۲۸۶ هـ تألیف کرد . چاپ در کانپور در ۹-۱۲۸۸ هـ و در لاهور در ۱۹۰۰ م (۱۳۱۸ هـ)  
۵- شمع انجمن - تذکره مورد بحث.

#### تبصره بر کتاب

مؤلف این کتاب را بسال ۱۲۹۲ هـ تألیف نموده است. در پایان کتاب قطعه ای از سوهن لال منشی آمده است که بیت زیر آن ساز تألیف این کتاب رامیرساند:  
چه خوش گفتد است سوهن لال تاریخ که «شمع انجمن شمع دل افروز»  
( ۱۲۹۲ هـ )

در مورد سبب تألیف مؤلف در مقدمه این کتاب چنین توضیح داده است: «درین نزدیکی که طبع اندوه آرمیده و خاطر درد گزیده نظر بر تذکره های شعرای فارس داشت و بگلگشت بهار سخنهای موزون خاطر ان می پرداخت.... خواستم که از این بستان سراهای فروخت افزا غم زدا گلدسته چند بر چند بر چینم... تا اگر صاحب دلی دیگر را هم گذر اوقات بر سر این حدیقه رعنا و روضه غنا افتد و زمانی خاطر افسرده را بسیر خوبان سبز رنگ این گلزمین بشگهاند... باین رهگذر بر اوراق دواوین شعر چند نقطه

انتخاب زد و رخسار شاهد سخن را بحال و خطا صلاح آراستم».

مؤلف اسم مأخذ کتاب را در مقدمه یا خاتمه نیاورده است اما در ذیل شرح حال شعر اسم کتابهای زیر را آورده است که از آن در تألیف این کتاب استفاده کرده است

- ۱- ید بیضا (رجوع شود به نام عرفی) ۲- نتایج الافکار (رجوع شود به نام قدرت)
- ۳- ریاض الشعرا (رجوع شود به نام عرفی) ۴- مجمع النقایس (رجوع شود به نام عرفی)
- ۵- خزانه عامره (رجوع شود به نام متین) ۶- ثمرات القدس (رجوع شود به نام عبد-  
القادر بداونی)

- ۷- منتخب التواریخ (رجوع شود به نام فیض) ۸- تذکره حسینی (رجوع شود به نام حزین)
  - ۹- نفحات الانس (رجوع شود به نام قاسم نوار) ۱۰- شاهجهان نامه (رجوع شود به نام قدسی)
  - ۱۱- مرآت الخیال (رجوع شود به نام قدسی) ۱۲- تذکره آذر (رجوع شود به نام آذر)
- اما باید توجه داشت که شرح حال و آثار شعرای معاصر را مؤلف از خود شعرا گرفته است و از این حیث این کتاب دارای اهمیت بسیار میباشد.

این تذکره مشتملست بر ۹۷۱ شاعر متقدم و متأخر و معاصر مؤلف بترتیب الفبا از روی حرف اول تخلص یا اسم شاعرو با «انوری» شروع شده با «یوسف (مولوی) ابوالحامد محمد یوسف علی» تمام میشود مقدمه کتاب که مشتملست بر بیست صفحه غالباً حاوی مطالب غیر ضروری و عبارت آرائی است که اگر این مطالب را از کتاب حذف میکردند هیچ صدمه‌ای بخود کتاب نمیرسید. در این مقدمه مؤلف از این اثر و دیگران نقل کرده است که اول کسیکه شعر تازی سرود حضرت آدم بود (!) و در باره این موضوع مؤلف عقاید دیگران را نیز از کتابهای مختلف نقل کرده است. همچنین در باره اول کسیکه بزبان فارسی شعر سرود و هم چنین در باره بعضی موضوعهای دیگر بحث کرده است.

مؤلف اشعار و شرح حال اکثر شعرا را خیلی مختصر آورده است تنها در ذیل نام قریب به دویست شاعر اشعار و شرح حال آنها را مفصل نقل کرده است مانند انوری و آذری و آصف و امید و اقدس و غیره.

درذیل نام شعرای زیر تنها اشعارشان را نسبتاً مفصل آورده است: اهلی شیرازی، اشرف، آفرین لاهوری، ایچاد، افتخار، احمدخان، اعجاز، افضل کاشانی، انشا، بساطی، ترکمان، حسابی، حزنی، حالتی، حقیری، ذوالفقار، رفعت، شوقی، شریف، شاپورتهرانی، عمرخیام، عزت، عرشی، عزیز، فوجی، فطرت، فیاض، قادر، قاسم دیوانه، کشفی، ماهر، میلی، مظفرخان، مشرقی، مومن استرآبادی، مومن دهلوی، ناصر (نواب ناصر جنگ)، نصرت سیالکوٹی، وحشی دولت آبادی، ولی دشت بیاضی، واعظ قزوینی، حیدرقزوینی، وحید، هلاکی، هدایون پادشاه و یمینی.

رویهی مرفته اشعار حافظ (در ۴ ص) و آزاد بلگرامی (در ۴ ص) و ناطق (در ۵ ص) و غالب دهلوی رادر (۸ ص) مفصل تر از سایرین آورده است. همچنین شرح حال خود رادر (۶ ص) مفصل تر از سایرین نوشته است.

درذیل نام والد مؤلف بر موضوع «عشق» بحث مبسوطی آورده است و نسخه‌هایی برای معالجه و همچنین تعریف آن از «صحاح» و ماهیت و چگونگی و معالجه آن را از شیخ الرئیس و ابواسحق ابراهیم بن تمیم قیروانی آورده و همچنین اشعاری از شعری عربی و بحث عشق از گلستان سعدی باب پنجم و غیره رادر باره موضوع عشق نقل کرده است که تمام این مطالب خارج از موضوع کتاب است و هیچ اطلاعی راجع برندگان والد صاحب ترجمه بدست نمیدهد.

مؤلف در این کتاب شرح حال و آثار بعضی شعرای معاصر را آورده است که قبل از او در هیچ کتاب نیامده و چون این اشعار و شرح حال شعرا را وی از خودشان گرفته است بنابراین قابل اعتبار و اعتماد میباشد. چنین این حقیقت را می‌رساند که هنوز در شبه قاره هندوستان تعداد زیادی از شعرا وجود داشتند که بفارسی شعر می‌سروده‌اند و اسامی و آثار مختصر آنان در این تذکره ضبط شده است اما بجای جمع آوری اشعار و شرح حال شعرای متقدم که مؤلف بعضی از آنان رادر این کتاب آورده است بهتر بود اگر اشعار و شرح حال شعرای معاصر را مفصل تر می‌آورد چون در آن صورت اهمیت

این کتاب از حیث اصالت مطالب بیشتر می‌شد.

همچنین این تذکره این حقیقت را روشن می‌سازد که هنوز در شبه قاره هندوستان امراء و نوابانی بودند که نه تنها ادباء و شعرای فارسی را تشویق می‌کردند بلکه خودشان هم بفارسی شعر می‌سرودند و بدین زبان کتابهایی می‌نوشتند و بدین ترتیب خدمات گرانبهائی بزبان وادبیات فارسی انجام داده شمع این زبان را در آن سرزمین فروزان نگهداشتند.

### سبک انشای مؤلف

سبک انشای مؤلف غالباً مصنوع است و در موارد بسیار نثر مسجع بکار برده است. در ابتدای شرح حال بعضی شعرچند لقب توصیفی را بنثر مسجع آورده است مثلاً :

درذیل نام «ظہیر فاریابی» مینویسد . « سلسله فصحای متقدمین و نقاد و سحر آفرین است » .

درذیل نام «طغری مشہدی» مینویسد : « طغرای منشور استعداد است و فروغ پیشانی قابلیت خداداد » گاهی برای « فوت شد » جمله‌ای مصنوع آورده است مثلاً : درذیل نام بیخبر و فقیر مینویسد : بسراستان قدس خرامید » .

همچنین گاهی برای « اینک اشعار او » جمله‌ای مصنوع آورده است مثلاً :

درذیل نام « بیخبر بلگرامی » مینویسد : « ساغر عرفان چنین میگرداند » .

» » قدرت » نقش سخن بر صفحه فکر چنین میکشد »

سالها را غالباً بالفاظ عربی آورده است . هم چنین کلمات عربی را بفرمانی بکار برده است و حتی گاهی در این منظور تعمد و اصرار ورزیده است.

برای شرح حال مؤلف رجوع شود به آثار مؤلف مانند اتحاف النبلا

ص ۷-۲۶۳ و اکسیر ص ۱۴ و ترجمان و هابیت (اردو) و تاج الاقبال و تذکره شمع انجمن وغیره و صبح گلشن و روز روشن و نگارستان سخن و تذکره علمای هند تألیف رحمن علی ص ۹۴ و بروکلیمان ج ۲ ص ۵۰۳ و شرح زندگانی من (An Account of My Life)

از سلطان جهان بیگم (انگلیسی) چاپ لندن ۱۹۱۲ م. ص ۵-۱۴۳ و مآثر صدیقی شرح حال نواب صدیق حسن (بزربان اردو) از علی حسن خان چاپ لکهنو ۱۲۴۰ م. و «دایرة المعارف اسلامی» چاپ لندن ۱۹۳۴ م. ج ۴ ص ۴۰۳ الف تحت صدیق حسن خان و وان دایک. (Bibliography : Ed . Van Dyke) و روزنامه های پاینیر (Pioneer) لکهنو مورخ ۱۲۹۰ ر ۱۸۸۰ م ص ۱ ب و ۲۵ ر ۱۸۹۰ م ص ۱ ب و ۲۶ ر ۱۸۹۰ م ص ۶ ب و دیلی تلگراف (Daily Telegraph) پونا مورخ ۲۹ ر ۱۸۸۵ م ص ۳ الف و اندین مرر (Indian Mirror) مورخ ۱۱ ر ۱۸۸۵ م ص ۲ ه و تائمز آف اندیا (Times of India) هفتگی مورخ ۶ ر ۱۸۸۵ م ص ۱ ج و ۱۲ ب و ۱۸ ج بعنوان «اوضاع در بهوپال» (Affairs in Bhopal) «دفاع از نواب همسر» (A Defence of the Nawab Consort) (.....) که اول بصورت رساله ای از طرف «اشاعت السنه» روزنامه اهل حدیث لاهور چاپ شده بود و بعداً ادو کیت آف اندیا (Advocate of India) در ۱۸۸۹ م بصورت ضمیمه ای چاپ کرد. همچنین رجوع شود به روزنامه پونا آبنور (Poona Observer) مورخ ۲۲ ر ۱۸۹۰ م ص ۲ ز و تائمز (Times) مورخ ۳ ر ۱۸۹۰ م ص ۷ و استوری ص ۲۷ و ۹۱۳

چاپ در مطبع شاهجهانی بهوپال سال ۱۲۹۳ ه چاپ شد.

فهرست اسامی شعرا : رجوع شود به فهرست اسامی که در آغاز این کتاب

چاپ بهوپال آمده است.

## نگارستان سخن

### ابتدا

بسمله مصحف ایمان و فاتحه قرآن ایقان حمد متکلمیست که گوهر غلطان سخن را بحکمت نابغه خود برشته نظم دلاویز کشیده و احجار الفاظ منثور را در میزان کده طباع شعرا سحرانگیز لیمت شمع بخشیده»

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف - سید نورالحسن خان و القاب و کنیت وی - و اب رضی الدوله نظام الملک سید ابوالخیر است که اول طیب تخلص داشت و بعد تخلص نور را اختیار نمود . او پسر ارشد نواب صدیق حسن خان از بطن زن اول نواب مزبور است که دختر کمال الدین خان دهلوی نخست وزیر بهوپال بود . وی روز چهارشنبه ۲۱ رجب ۱۲۷۸ هـ بدنیا آمد و اسم تاریخی او «نظیر حسن» است . که از روی ابجد سال تولد وی را میرساند . وی از طرف پدر سید حسینی و از طرف مادر شیخ صدیقی بوده . بسن پنج سالگی بخواندن قرآن و کتب متداوله فارسی پرداخت در اول کتب علوم متداوله مانند صرف و نحو شافیه و کافیه را نزد مفتی ریاست بهوپال مولوی محمد ایوب و مختصرات منطق قال اقول و ایساغوجی را نزد مولوی انور علی صدر (رئیس) مدارس سلیمانیه بهوپال و صغری و کبری و شرح تہذیب و شرح جامی را پیش مولوی الہی بخش فیض آبادی استاد مدرسه سلیمانیه بهوپال مؤلف تحفه شاہجہانی خواند .

در موقع تألیف «نگارستان سخن» مشغول خواندن دواویز و قرآن و کتب سنت از قبیل جلالین و مشکوٰۃ و سنن ترمذی و مختصر معانی و غیره نزد مولوی محمد بشیر سہسوانی مدرس استان خاص حضرت شاہجہانی و مولوی محمد بشیر الدین قنوجی قاضی بهوپال بوده در ذوالقعدہ ۱۲۹۳ م با اتفاق پدر و نامادری خود نواب



شاهجهان بیگم والیه (حاکم) بهوپال در دربار ملکه و کتوریه بدھلی رفت.  
وی بفارسی وارد و هردو شعر میسرود در فارسی طیب و نور و در اردو کلیم تخلص  
داشت .

مؤلف در بین سالهای ۱۳۳۲ و ۱۳۴۲ هـ فوت کرده است چون در فهرست آصفیه  
ج ۱ چاپ ۱۳۳۲ هـ وی بطور «زنده» یاد شده اما در آثار صدیقی ج ۲ ص ۴۹ چاپ ۱۳۴۲ هـ  
کلمه «مرحوم» با اسم وی اضافه شده است.

### آثار مؤلف ۱

- ۱- نگارستان سخن . تذکره مورد بحث .
- ۲- طور کلیم - تذکره شعرای ریخته (اردو) بزبان فارسی تألیف ۱۲۹۵ هـ- در  
جواب «گلشن بیخار» شیفته دهلوی.
- ۳- شرح بامتن بر مرقعات مولوی فضل امام خیر آبادی .
- ۴- عرف الجادی من هدی الیهادی چاپ بهوپال ۱۲۹۶ هـ بفارسی در فقه  
حنفی است .
- ۵- النهج المقبول من شرایع الرسول - در فقه حنفی بفارسی است - چاپ  
۱۲۹۶ م .

### تبصره بر کتاب :

مؤلف این کتاب را بسال ۱۲۹۲ هـ - ۱۸۷۵ میلادی تألیف کرده است. در آخر  
کتاب چند قطعه آورده است که بعضی از آنها سال تألیف و بعضی دیگر سال طبع کتاب را  
میرساند از آن جمله ۵ قطعه سال تألیف کتاب را میرساند. اینک یکی از آنها :

حال و قال سخنوران جهان      بطراز لطیف شد انشا  
گفت نور الحسن چه خوش تاریخ      باغ دلچسب معنی زیبا ( ۱۲۹۲ هـ).

- ۱- برای آثار عربی مؤلف رجوع شود به استوری ج ۱ ص ۹۱۳-۹۱۴

همچنین قطعه‌ای سال تألیف را بسنه میلادی (۱۸۷۵ م) و دو قطعه سال طبع کتاب را بسنه هجری (۱۲۹۳ ه) و قطعه‌ای دیگر بسنه میلادی (۱۸۷۶ م) می‌رساند. در مورد سبب تألیف مؤلف در دیباچه و خاتمه کتاب چنین توضیح داده است که جمعی از شعرای معاصر از دهاکه و بنگاله و غیره نتایج افکار خود را از بلاد دوردست برای « تذکره شمع انجمن » تألیف نواب صدیق حسن خان (پدر مؤلف) که در ۱۲۹۳ ه بطبع رسیده فرستاده بودند اما بنا بر مسافرت دهلی بمناسب دربار ملکه و کتوریه فرصت چاپ آن در تذکره مزبور دست نداد و بنا بر این مؤلف شرح حال و اشعار شعرای مزبور را در تذکره خود ضمیمه کرده و عده دیگر از متاخرین را هم در آن اضافه نموده و بصورت تذکره جداگانده‌ای ترتیب داد.

نظر بتوضیح فوق این تذکره را میتوان « تکلمه صبح گلشن » حساب کرد. مؤلف اسم کتابهای زیر را در خاتمه کتاب آورده است که در تألیف این تذکره مورد استفاده وی قرار گرفته است.

- |                                     |                                |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| ۱ - لب اللباب ( لباب الالباب ) عوفی | ۲ - تذکره سامی                 |
| ۳ - تذکره دولتشاه                   | ۴ - خلاصه الاشعار - تقی کاشی   |
| ۵ - هفت اقلم                        | ۶ - خاتمه منتخب التواریخ       |
| ۷ - مجمع الفضلا - ملا بقائی         | ۸ - تذکره نصر آبادی            |
| ۹ - مرآت الخیال                     | ۱۰ - کلمات الشعرا              |
| ۱۱ - همیشه بهار                     | ۱۲ - حیات الشعرا - متین کشمیری |
| ۱۳ - سفینه بی خبر                   | ۱۴ - ریاض الشعرا               |
| ۱۵ - مجمع النقایس                   | ۱۶ - تذکره حزین                |
| ۱۷ - تذکره بینظیر                   | ۱۸ - مردم دیده                 |
| ۱۹ - ید بیضا                        | ۲۰ - سرو آزاد                  |
| ۲۱ - خزانه عامره                    | ۲۲ - نتائج الافکار گوپا موی    |
| ۲۳ - نشتر غم                        | ۲۴ - نقایس المآثر              |

- ۲۵ - صبح صادق  
 ۲۶ - تذکره ناظم تبریزی  
 ۲۷ - بهارستان عبدالرزاق  
 ۲۸ - گل رعنا  
 ۲۹ - شام غریبان شفیق اورنگ آبادی  
 ۳۰ - قند پارسی  
 ۳۱ - گلستان مسرت  
 ۳۲ - بیاض دستخط (جنگی با امضای) خاص  
 میر آزاد بلگرامی .

این تذکره مشتملست بر ذکر ۶۵۱ شاعر متأخر و معاصر مؤلف بترتیب الفبا از روی حرم اول اسم یا تخلص شاعر. اما ذکر بعضی از متقدمین مانند ابوعلی سینا را هم شاملست. این تذکره با «آزاد جهانگیر نگری» شروع شده با «یوسف لکهنوی مولوی محمد یوسف علی» تمام میشود.

جالب اینست که از متقدمین ذکر کسانیکه بشعر معروف بودند مانند سعدی و حافظ و غیره را نیاورده و بعضی مانند ابوعلی سینا را که بشعر معروف نبودند ذکر کرده است. در آخر کتاب تحت عنوان «ذیل خاتمه نگارستان سخن» بعضی اشعاریکه در آن بعلمت اشتراک الفاظ و مضامین و اتحاد مبانی و معانی «توارد واقع شده آورده و سپس تحت چهارده «فایده» بعضی کلمات را که در بعضی اشعار آمده است شرح داده است.

این تذکره مختصریست مشتمل بر ۲۱۱ صفحه و در ذیل اکثر شعرا فقط جمله ای برای معرفی آنها و دوسه بیت از اشعارشان را آورده است.

اشعار و شرح حال شعرای زیر را نسبتاً مفصل آورده است: آزاد جهانگیر نگری و اسیر لکهنوی و اشرف و اعداد و امیر و توفیق و رافت و رویت و زمهری و سید گویا یاری و شاه جهان بیگم و ظفر متخلص بداورنگ و عبیدی و عذری و غلام مصطفی و فصیح و فوز و قانی و منیر شکوه آبادی و نشائی و نواب (حامد علیخان والی ریاست رامپور) و نواب (صدیق حسن خان) و نور (مؤلف) و نیازی و یزدانی و یوسفی و یوسف (مولوی محمد یوسف علی).

اشعار شعرای زیر را مفصل اما شرح حالشان را مختصر آورده است:

ابوسعید ابوالخیر وملا باقرو ثاقب ( مہاراجہ گوپال سنگھ ) وسلطان ومحبو  
مہری (سیدعلی) ونویدی.

همچنین در ذیل نام خاور ومیرتضی شرح حالشان را مفصل اما از خاور سه بیت  
واز میرمرتضی تنها يك بیت آورده است .

رویہمرفته اشعارمولوی محمد یوسف (در ۶۱) ومہری سیدعلی (در ۶ص)  
را مفصل ترا سایرین آورده است. بعضی قطعه های تہنیت وغیرہ وقصیدہ ها وخاتمہ  
الطبع بنظم ونثر وتاریخ طبع کتاب از شعرا ومنشیان در بار بہوپال در آخر کتاب ضمیمہ  
شدہ کہ قسمت قابل ملاحظہ این کتاب (۲۶ص) را تشکیل میدہد.

سبک انشای مؤلف غالباً مصنوع است وری در بسیاری از موارد نثر مسجع بکار  
برده است .

### تذکر

این کتاب حتماً تألیف سیدنور الحسن خان نیست چون در موقع تألیف این  
کتاب سن وی ہنوز از چہار دہ پانزدہ سال تجاوز نکرده بود و اصلاً نمیتوان باور کرد  
کہ يك پسر چہار دہ پانزدہ سالہ ای بتواند کتابی مانند نگارستان سخن را باین نثر مصنوع  
وفنی بنویسد و حتماً يك کسی از ملازمان در بار نواب صدیق حسن خان پدر مؤلف این  
کتاب را تألیف نموده و بنام این «نواب زادہ» نسبت دادہ است ( نیز رجوع شود بہ پایان  
بحث در بارہ «صبح گلشن» در سطور ذیل ) .

### چاپ

بہوپال مطبع شاہجہانی / ۱۲۹۳ / ۱۸۷۶م.

برای شرح حال مؤلف رجوع شود بہ نگارستان سخن و صبح گلشن واستوری

ج ۱ ص ۱۴-۹۱۳

### فہرست اسامی شعرا

رجوع شود بہ چاپ بہوپال ۱۲۹۳ھ

## صبح گلشن

ابتدا

شمشیر زبان جوهر بیان می نماید و نشتر قلم رگ معنی میگشاید .

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف سید محمد علی حسن خان و القاب و کنیت وی نواب صفی الدوله حسام الملک سید ابوالنصر و تخلص وی سلیم است وی پسر کوچک نواب سید صدیق حسن خان از بطن زن اول او دختر محمد جمال الدین خان دهلوی نخست وزیر بهوپال بوده و در چهارشنبه ۴ ربیع الآخر ۱۲۸۳ هـ بدنیا آمد و بسن پنج سالگی بمکتب (دبستان) رفت و در دو سال قرائت قرآن را تمام کرده و سپس بفرافرفتن زبان فارسی مشغول گشت و کتب متداوله صرف و نحو و غیره را پیش مولوی محمد حسن بلگرامی خواند و هنوز دوازده سال بیش نبود که این تذکره را تألیف نمود !!

وی مدتی رئیس افتخاری اداره فرهنگ بهوپال بود .

### آثار مؤلف

- ۱- صبح گلشن - تذکره مورد بحث .
- ۲- البنان المرصوص من بیان ایجاز الفقه المنصوص - در فقه حنفی بفارسی . چاپ ۱۲۹۹ هـ (رجوع شود به آصفیه ج ۳ ص ۴۴۴) .
- ۳- خرمن گل - دیوان فارسی .
- ۴- نامه دل - دیوان اردو .

۵- مآثر صدیقی - شرح حال مفصل نواب صدیق حسن خان باردو - چاپ لکهنو ۱۳۴۲ هـ .

۶- بزم سخن - تذکره شعرای اردو - چاپ ۱۲۹۷ هـ (شرح حال شعرا را بزبان فارسی نوشته است) .

۷- موارد المصادر - بفرمایش شاهجهان بیگم بعد از فوت نواب صدیق حسن تألیف گردید .

همچنین آثار زیادی بزبان اردو دارد مانند فطرت الاسلام و سیره الاسلام و انتظام خاندری و غیره که فهرست آن بر صفحه آخر مآثر صدیقی ذکر شده است .

### تبصره بر کتاب

مؤلف تألیف این کتاب را در غره ذوالقعدة ۱۲۹۴ آغاز و در آخر ماه جمادی - الاول ۱۲۹۵ هـ با تمام رسانیده است. در پایان کتاب «قطعه تاریخ» ذیل از مولوی محمد یوسف علی آمده است که سال آغاز تألیف این را میرساند :

از ذکاء علی حسن دم زد	صبح گلشن بگلشن عالم
سال تنویر مطلع این صبح	«دلفروز سخنوران» گفتم
( = ۱۲۹۴ هـ )	

همچنین در پایان کتاب چند «قطعه تاریخ» دیگر از شعرای مختلف آمده است که سال پایان تألیف این را میرساند از آن جمله قطعه زیر از سرفراز علی وصفی الد آبادی است :

چون زکک امیر ابن امیر	یافت این تذکره جدید ارقام
گفت تاریخ و صفی خوش فکر	« یادگار سخنوران انام »
( = ۱۲۹۵ هـ )	

مؤلف در مقدمه این کتاب بنثر بسیار مصنوع و منشیانه سبب تألیف را چنین توضیح داده است که چون پدرش صدیق حسن خان تذکره ای بنام شمع انجمن تألیف

کرد بقیه شعرائی که ذکرشان در آن تذکره نبود «بجوش آمدند وحسرت فروشان درخروش» تا اینکه برادر بزرگ مؤلف و پسر ارشد نواب صدیق حسن خان تکلمه‌ای بنام «نگارستان سخن» نوشت و بعضی شعرا را که اسامی آنها از شمع انجمن افتاده بود ضمیمه کرد اما هنوز عده زیادی از شعرا کدر هر دو تذکره فوق یاد نشده بودند میخواستند تذکره دیگر ترتیب داده شود تا از آنها هم در آن تذکره یاد شود. بالاخره مؤلف بترتیب این تذکره کمر همت بست و شرح حال شعرا و اشعارشان را وارد این تذکره کرد. اما در این تذکره بعضی شعرائی که در شمع انجمن و نگارستان سخن مذکورند نیز تکرار شده و علت آن را مؤلف در دیباچه چنین توضیح داده است که این تکرار برای اینست که آنها را مؤلف «خوش آوازتر» یافته است.

مؤلف در دیباچه کتاب اسم تذکره‌های زیر را آورده است که از آنها در تألیف این کتاب استفاده کرده است :

#### ۱- آفتاب عالمتاب ..

#### ۲- نشتر عشق حسین علیخان عاشقی عظیم آبادی .

اما در این کتاب بسیاری از مطالب را از تذکره‌های زیر نقل کرده است :

#### ۱- شمع انجمن - نواب صدیق حسن خان (پدر مؤلف .

#### ۲- نگارستان سخن (سید نور الحسن خان) (برادر مؤلف) .

اصلاً این کتاب تکمله شمع انجمن و نگارستان سخن میباشد .

در این کتاب فهرست اسامی شعرا هیچ جا نیامده است اما عده شعرای مذکور

بقرار زیر است :

الف - ۱۶۰ ب - ۷۹ پ - ۵ ت - ۵۱ ث - ۹ ج - ۳۵ ح - ۶۹ خ - ۳۹

د - ۱۸ ذ - ۵ ر - ۶۱ ز - ۱۸ س - ۷۷ ش - ۴۸ ص - ۵۲ ض - ۹ ط - ۱۷ ظ - ۶

ع - ۱۱۷ غ - ۱۵ ف - ۶۴ ق - ۳۲ ک - ۲۲ ل - ۳۳ م - ۶۰ ن - ۲۱۲ و - ۹۷

ه - ۴۱ ی - ۳۹ کل ۲۰۲۴ تن شاعر .

این تذکره مشتملست بر ذکر ۲۰۲۴ تن شاعر بترتیب الفبا از روی

حرف اول تخلص یا اسم شاعر از شعرای متقدم و متوسط و متأخر که اکثرشان شعرای متأخر میباشند

این تذکره با «آثار مشهور بملا آثار» شروع شده با «یوسف - مولوی محمد یوسف علی گز پیاموی» تمام میشود .

مؤلف اشعار و شرح حال اکثر شعرارا خیلی مختصر آورده است و اکثر شعرا را در دوسه جمله معرفی و از آنها دوسه بیت یا یک رباعی نقل کرده است .

شرح حال شعرای زیر را مفصل آورده است : احسن مولوی «محمد احسن و رفعت محمد عباس و شهیر حافظ محمد خان و کلیم نورالحسن خان و نوش منشی کنج منوهر لال (هر کدام در یک ص) و حسرتی نواب محمد مصطفی خان و سلیم علی حسن خان (مؤلف) و مسیح رکن الدین کاشی و یوسف مولوی محمد یوسف (هر کدام در ۱ ص) و شاهجهان بیگم و ممتازالدوله سید عبدالحی خان (هر کدام در ۲ ص) و نواب صدیق حسن خان (در ۴ ص).

رویه مرفته شرح حال نواب صدیق حسن خان را از سایرین مفصل تر آورده است .  
بدار القرار شتافت .

همچنین اشعار شعرای زیر را مفصل آورده است : برق (در ۲ ص) و قصاب و سعید (۲ ص) و نواب صدیق حسن خان (در ۳ ص) و منیر محمد ضیا (در ۴ ص) و نوش منشی کنج منوهر لال (در ۴ ص) و شهیر حافظ خان محمد خان (در ۷ ص) و حسرتی (در ۱۰ ص) و یوه مرفته اشعار حسرتی را از همه مفصل تر آورده است .

در ذیل نام نواب صدیق حسن خان پنج بیت رباعی عبری از او آورده است .  
در ذیل نام فارغ فدا علی نمونه نثر او را هم آورده است .

سبک انشای مؤلف بسیار مصنوع است و غالب مطالب را بنثر مسجع آورده است .  
سالهارا بالفاظ عربی ذکر کرده است .

غالباً جمله ای مصنوع در معنی «فوت شد» آورده است چنانکه :

در ذیل نام انصاف مینویسد : در سنه خمس و تسعین و مایة و الف این خا کدان

را گذاشت .



در ذیل نام و حشمت مینویسد: در سنده بضع و از بعین و مایه و الف از این و حشمت کرده  
بسیار از القراء شرافت

رو به مهر فته این تذکره در حدیث اینکدر در بسیاری از شعرای معاصر را گذر کرشان  
در تذکره های دیگر نیامده شاملست دارای اهمیت میباشد اما چون مؤلف اکثر  
مطالب را بشر مسجع آورده است بنا بر این در ذیل اکثر شعر اشرح حالشان را مفصل  
نیامورده چون نوشتن آن زحمتی در بر داشت و تنها شرح حال نواب صدیق و شاه جهان  
بیگم و نور الحسن کلیم و مولوی محمد یوسف که بقریب پدر و نامادری و برادر و استاد  
مؤلف بوده و همچنین شرح حال چند نفر دیگر که از آشنایان نزدیک مؤلف بودند  
مفصل آورده است چون زحمت نوشتن نثر مصنوع بلکه مسجع در مورد این اشخاص  
میاورید .

### تذکر

اما در مورد اینکه « مسجع گلشن » از تألیفات سید محمد حسن خان نیست  
تردید و شکی وجود ندارد چون نمیتوان باور کرد که یاسر ۱۲ ساله از عهده  
تألیف این تذکره باین نثر منشیانه و مصنوع بر آید زیرا که نوشتن چنین نثر  
مصنوع که غالباً مسجع است کار « بچگانه » نیست. بنا بر این میتوان گفت که طبق  
رسم امراء و شاهان یک کسی دیگر از ملازمان دربار نواب صدیق حسن خان این  
کتاب را تألیف و برای خوشنودی و تملق از نواب مزبور و خانواده او این تذکره  
را بنام این نوابزاده نسبت داده است .

اما در باره مؤلف اصلی این کتاب میتوان گفت که با حتمال قوی مؤلف آن  
همان مولوی سید محمد یوسف علی گوپاموی « کارپرداز آستانه علی دلولیعه در یاست  
بهویال » بوده که مؤلف راجع باور در مقدمه مینویسد :

« چون هنوز مرا از عمر گرامی مرحله دوازدهم فرا پیش است نه دستی  
به تیمار دیگران دارم و نه فکر چاره خویش. خضر این وادی و ساقی این نادی مولوی  
محمد یوسف علی صاحب . . . را از جا برانگیختم و بدست یاری (و) امداد جناب  
موصوف (مزبور) رنگ تلاش و تحقیق ریختم . تذکره های حدید . . . که نزد مولوی

صاحب بودند دری از تحقیق حال گشودند و طریقه انتخاب نمودند (نشان دادند)». همچنین در پایان شرح حال مولوی محمد یوسف مزبور عبارت زیر آمده است: «هر چند ترجمه و کلام (شرح حال و اشعار) آن والا مقام در شمع انجمن و نگارستان سخن گذشت لکن از آنکه (از آنجا که) در تهذیب و اصلاح این کتاب یار و یاور نامه نگار (مؤلف) است (ذکر) اشعار و (شرح) حال و مقالش باندك جدت واجب گشت»

### چاپ

بهوپال مطبع شاهجهانی ۱۲۹۵ هـ .  
برای شرح حال مؤلف رجوع شود به نگارستان سخن و صبح گلشن و استوری ص ۹۱۵ .

### فهرست اسامی شعرا

در هیچ کتاب ذکر نشده و حتی در چاپ بهوپال هم در آغاز یا پایان کتاب نیامده است .

## روز روشن

### ابتدا

حمد خداوند سرایم نخست      تا شود این نامه بنامش درست  
نگارش نقش دلفدای نگارستان سخن      نگار و نگارنگ بدیعه  
بر صفحه ایجاد و تکوین نوشته قلم قدرت اوست و تماثل و اشباه گوناگون مخترعه  
در کارستان تشبیه و تلوین سرشته دست صنعت او

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف محمد مظفر حسین گوپاموی متخلص به صبا است وی در ۴ شعبان ۱۲۷۹ هـ در لکهنو متولد شده و سپس به بهوپال رفت و این کتاب را بسن ۱۷ سالگی نوشت (بقیه شرح حال او بدست نیامد).

### تبصره بر کتاب

مؤلف تألیف ابن کتاب را بسال ۱۲۹۵ هـ (بسن ۱۷ سالگی) آغاز و در ۱۲۹۶ هـ با تمام رسانیده است.

در دیباچه قطعه زیر آورده است که سال آغاز تألیف این کتاب را می‌رساند :

آغاز نمود خامه من شرح آثار نکته سنجان

ماه شعبان و سال مضمهر دلکش اسماء نکته سنجان

... ۱۲۹۵ هـ (۹)

همچنین در خاتمه قطعه زیر آورده است که سال اتمام تألیف این کتاب را می‌رساند :

چو گردید فارغ زبان قلم ز افسانه دوستان سخن

ز تاریخ انجامش از دل صفا شنیدم « بهین دوستان سخن »

== ۱۲۹۶ هـ

در مورد سبب تألیف مؤلف در دیباچه چنین توضیح می‌دهد که وی «شمع انجمن» و «نگارستان سخن» و «صبح گلشن» را دیده و در خاطرش گذشت که شرح حال سخنوران دیگر از متقدمین و متأخرین که در آن سه کتاب نام و نشان روشن نگشته در تذکره جدا گانه‌ای بنویسند و اشعار و شرح بعضی شعرای معاصر را که «استدعای اندراج» کرده‌اند نیز بدان اضافه نماید

مؤلف در دیباچه اسم کتابهای زیر را ذکر نموده است که از آن در تألیف این کتاب استفاده نموده است :

۱- شمع انجمن

۲- نگارستان سخن

۳- صبح گلشن<sup>۱</sup>

۴- آفتاب عالمتاب<sup>۲</sup>

مؤلف در شرح حال شعرا اسم کتابهای زیر را نیز آورده است که از آنها در تألیف این کتاب استفاده کرده است.

۵- نشتر عشق

۶- ید بیضا .

این کتاب مشتملست بر ذکر ۳۴۱۰ شاعر، مقدم و متأخر بترتیب القبا از روی حرف اول اسم یا تخلص شاعر و با «آبی ترشیزی» شروع شده با «یونس میریونس ابهری» تمام میشود .

این کتاب فهرست اساسی شعرا را ندارد اما در آخر کتاب فهرستی از ابواب کتاب آمده است که در آن تعداد شعرائیکه تحت هر باب ذکر شده مذکور است.

اشعار و شرح حال اکثر شعرا را خیلی مختصر آورده است و در اکثر موارد معرفی شاعر را در یک جمله کرده و از او یک دوبیت آورده است.

اماد در ذیل ۲۵۰ شاعر اشعار و شرح حال آنها را نسبتاً مفصل آورده است مانند ابوسعید ابوالخیر و اختر و ارشد و غیره .

در ذیل ۵۰ شاعر شرح حالشان اگر چه مختصر است اما مؤلف اکثر اطلاعات مهم را جمع بزندگانی شان را بهم رسانیده است مانند احیا و اجل شاه و غیره .

۱- هرگاه مؤلف شرح حال شاعری را از یکی یا بیشتر از سه کتاب فوق نقل کرده روی اسم یا تخلص آن شاعر نشان مخصوص «ش و ن و ص» بترتیب برای شمع انجمن و نگارستان سخن و صبح گلشن گذاشته است .

۲- مؤلف در دیباجه اضافه نموده است که در تألیف کتاب خود از این کتاب مخصوصاً خیلی استفاده کرده است .

۳- تعداد شعرای مذکور در این تذکره ۲۴۱۱ می باشد اما چون ذکر یک شاعر (امیر نظام الدین استرآبادی) مکرر آمده است بنابراین تعداد شعرا ۲۴۱۰ می باشد نه ۲۴۱۱ چنانکه خود مؤلف در آخر کتاب تحت عنوان «تنویر» راجع باین موضوع اشاره کرده است .

در ذیل ۵۰ شاعر شرح حالشان اگر چه مفصل است اما مؤلف اکثر اطلاعات مهم راجع به زندگی‌شان را بهم نرسانیده است مانند آزاد گوپاموی و غیره.

در ذیل ۳۰ شاعر شرح حالشان اگر چه مفصل است اما مؤلف اشعارشان را خیلی مختصر آورده است مانند ابراهیم ادهم و امین و غیره.

در ذیل ۸۰ شاعر اشعارشان را نسبتاً مفصل آورده است مانند ارشدی و افضل و اوحدی کرمانی و غیره.

مؤلف گاهی بر بعضی اقوال و روایات منابع خود ایراد گرفته و نتیجه تحقیق خود را در باره آن موضوع نوشته است مثلاً در ذیل «موجد بدایونی» مینویسد: «آفتاب‌المتاب و صبح گلشن آنرا بلگرامی و مجهول الاسم و النسب نگاشته ولی نامش و هاب الدین ابن ملا قطب الدین بدایونی است».

همچنین در ذیل نام «وحشی جوشقانی» مینویسد: «در شمع انجمن و بعضی تذکره ها او را کاشی نگذاشته اند از آنکه (در) خدمت ملا محتش کاشی تلمذ داشت».

یا در ذیل نام سید محمد هادی مینویسد: «در شمع انجمن آورده که از شعرای کاشانست و در آفتاب‌المتاب و صبح گلشن او را یزدجردی نگاشته اند». اصل این است که ولادتش در یزد جرد و نشو و نمای او در کاشان بوده.

اما در هیچ مورد مأخذ اطلاعات خود را که از آن در باره موضوعات فوق تحقیق نموده است ذکر نکرده و بنا بر این نمیتوان بر قول مؤلف اعتماد کرد و بدون شک و تردید آنرا قبول کرد.

در آخر این کتاب طبق رسم شمع انجمن و نگارستان سخن و صبح گلشن بعضی قطعاتی که سال تألیف و طبع کتاب را میرساند و تقریظ‌هایی از شعرا و ادبای بهدیال ضمیمه شده است.

بر خلاف ادعای مؤلف مبنی بر سلاست و بی تکلفی عبارات، سبک انشای او غالباً مصنوع است و گاهی نثر مسجع هم نوشته است و مخصوصاً در شرح حال خود تحت نام «صبا» که در ۱۶ ص آورده است نثر او بقدری مصنوع و پر تکلف و پراز حشو و زوائد

است که مطالب آنرا میتوان در دو جمله بیان کرد و منظور مؤلف در نوشتن این عبارات مصنوع غیر از فضل فروشی چیز دیگر نبوده است.

همچنین شرح حال شاعر اول «آبی ترشیزی» را کاملاً بنثر مسجع نوشته است.

اما روی هم رفته ادعای مؤلف مبنی بر «بسطی کافی غیر ممل و اطنابی وافی نامخل» در اکثر موارد صحیح است زیرا که بر خلاف رسم سه کتاب سابق الذکر (شمع انجمن و نگارستان سخن و صبح گلشن) مؤلف شرح حال اکثر شعرا را مختصر اما جامع و بدون اطناب غیر ضروری آورده است.

این کتاب هم مانند سه کتاب همانند خود مخصوصاً در مورد معاصرین دارای اهمیت و ارزش میباشد.

### چاپ

بهوپال مطبع شاهجهانی ۱۲۹۷ هـ

برای شرح حال مؤلف رجوع شود به روز روشن (که مؤلف تحت نام «صبا» شرح حال بسیار مختصر بنثر بسیار مصنوع آورده است)

### فهرست اسامی شعرا

در هیچ کتاب ذکر نشده حتی در چاپ بهوپال هم در آغاز یا پایان کتاب نیامده است.



## اختر تابان

### ابتدا

«سخنی که آب و تابش روکش لعل بدخشان و یاقوت درخشان باشد ستایش داور یکتا هستور هستی نما و کلامیکه بهتر و خوشتر از گوهر شاهوار و زمرد آبدار بود نعت خاتم المرسلین است که مدام بر روان پاکش سلام و درود خداست»

### شرح حال مؤلف

مؤلف ابوالقاسم محتشم است. وی در سوم ماه محرم ۱۲۷۶ هـ در بهوپال بدینیا آمد - نسبش به جابر بن عبدالله انصاری میرسد، واجداد وی که «صاحب السیف و القلم» بودند از مدینه منوره به بغداد مهاجرت کرده چندین قرن در آنجا سکونت داشتند سپس به همدان رفته و در آنجا «بعزت و حشمت» بسر میبردند. یکی از اجداد مؤلف در زمان نواب آصف الدوله (۱۱۸۹-۱۲۱۲ هـ) به هندوستان آمده بد لکنه‌ورفت و آنجا سکونت گزید و بخدمت نواب مزبور درآمد. سپس بعرستان رفته و دختر سیدحیدر بغدادی را «در حباله نکاح کشید» - پسروی مولانا احمدیمینی شروانی (متوفی ۱۲۵۶ هـ در بلده پونا) که تألیفات بسیار دارد بهندرفت و در خدمت انگلیسها و غازی الدین حیدرپادشاه اود بعزت و احترام زندگی کرد. خلف الرشیدی مولانا عباس شروانی متخلص به رفعت کد صاحب تألیفات بسیار بوده پدر مؤلف بود و در خدمت والیه بهوپال و در مجلس نواب امیرالاموالک بود.

(بقیه احوال زندگی مؤلف بدست نیامد)

### تبصره بر کتاب

مؤلف این کتاب را در سال ۱۲۹۸ هـ تألیف نموده است چنانکه در خاتمه

مینویسد:

«بتاریخ سوم شعبان سنه ۱۲۶۸ هـ برابرش روز<sup>۱</sup> تیرماه ۱۲۸۸ فصلی<sup>۲</sup> مطابق یکم جولائی (اول ژوئیه) سنه ۱۸۸۱ (میلادی) از تألیف فراغ حاصل گردید.

مؤلف در مقدمه کتاب بنثر مصنوع راجع به نادر و کمیاب بودن سخن شاعرها شکوه کرده و میگوید «زن بخلاف مرد در صد هزار یکی سخن دان می باشد . . . و آن هم بسبب پرده نشینی (حجاب) در زاویه گمنامی (میباشد) . . . پرده داری زنان در زمره اهل ایمان بجائی رسید که لقب زنان مستورات گردید.. پس چنانکه آنها مدت العمر در تنق نشستند و در پرده (حجاب) پیوند زمین گشتند همچنان اکثر کلام ایشان نیز در پرده عدم نهان و از حوادث زمان رایگان شد . در شمع انجمن و نگارستان سخن و صبح گلشن و روز روشن که حاوی ذکر خیر پنج شش هزار شاعر نامدار اندواین اسفار اربعه از (چهل کتاب که اسم آنها را مؤلف اینجا نوشته است) و دیگر چند کتاب . . . که تفصیل اسمای آن بسیار است و تراجم اکثر سخن سنجان معاصر آرایش و پیرایش یافته اند چون تفحص بکار رفت صرف نام و

۱- رش نام روز هجدم ازهرماه شمسی ایرانیان قدیم بوده جهانشان ایام هفته نداشتند و هر روز را به اسمی میخواندند . فردوسی: چو حور سپهر آورد روزرش

تور از ندگی باد پدرام و خوش ایضا عنصری :

درآمد در آن خانه چون بهشت برورزش از ماه اردیبهشت (فرهنگ نظام)

(تذکر: در بیت فوق فردوسی در فرهنگ نظام بجای «هور» «حور» آمده است که محققا اشتباه است و ظاهرا اشتباه کاتب است چون خود مؤلف فرهنگ نظام این کلمه را در حرف ها آورده است و آنجا معنی آن آفتاب نوشته و بعنوان سند بیت ذیل از فردوسی نقل کرده است:

از ویست شادی و زویست روز خداوند کیوان و ناهید و هور

۲- فصلی نوعی از تقویمها ئیست که در هندوستان معمول بوده است.



نشان قریب چهل شاعره زن و شرح حال آنها نهایت مختصر بملاحظه در آمد  
بحدیکه از کلام بعضی صرف (تنها) یک بیت بنظر گذشت و همان یک شعر (بیت)  
در چند تذکره یافته شد.

«و ملا فخری هروی که... جواهر العجایب تذکره شاعرات پارسی زبان نوشته  
بهرار تلاش بست و سه (بیست و سه) شاعر (ه) یافتند و جناب الدماجم... مولانا محمد  
عباس رفعت دام ظلّه که صدها کتاب کمیاب (را) مطالعه فرموده اند... بتلاش بسیار  
بقدر هشت ورق برخی از کلام و تراجم قریب پنجاه زن (را) جمع کرده اند...  
هیچمدان (مؤلف)... مدتی بگرد آوردن این جواهر زواهر کمر عمت بسته... حال  
و قال هشتماد و دوزن فراچنگ (بدست) آورده است.»

مؤلف این کتاب را با ترغیب برادر خود ابوالحسن و بفرمایش نواب شاهجهان  
بیگم والید بهویال تألیف نموده است.

مؤلف در مقدمه کتاب های زیر را جزو منابع خود در تألیف این کتاب  
آورده است:

- ۱- شمع انجمن      ۲- نگارستان      ۳- صبح گلشن
- ۴- روز روشن      ۵- سرو آزاد      ۶- خزاندهامره
- ۷- ید بیضا      ۸- آفتاب عالمتاب      ۹- نشتر عشق
- ۱۰- آتک شده آذر      ۱۱- تذکره شیخ علی حزین
- ۱۲- تذکره حسینی      ۱۳- تذکره (جوهر) پی زری
- ۱۴- لب لباب (لباب الالباب) عوفی      ۱۵- تذکره سلمی
- ۱۶- خلاصه الاشعار (تقی کاشی)      ۱۷- هفت اقلیم
- ۱۸- منتخب التواریخ      ۱۹- مجمع الفضلای بقائی
- ۲۰- تذکره میرزا طاهر (نصر آبادی)      ۱۲- مرآت الخیال
- ۲۲- همیشه بهار      ۲۳- حیات الشعرا ی متین
- ۲۴- سفینه بیخبر      ۲۵- ریاض الشعرا

۲۶- کلمات الشعرا ۲۷- مجمع التقایس

۲۸- تذکره تقی اوحدی (عرفات) ۲۹- تذکره بینظر

۳۰- نتایج الافکار (قدرت) ۳۱- تذکره ناظم (تبریزی)

۳۲- تذکره ملا قاطعی ۳۳- گل رعنا

۳۴- شام غریبان ۳۵- جواهر زواهر

۳۶- قندپارسی نساخ ۳۷- گلستان مسرت

۳۸- نشترغم ۳۹- نقایس المآثر

۴۰- تذکره باغ ارم ۴۱- خریطه جواهر

۴۲- گلزار ابرار ۴۳- جواهر العجایب

همچنین در خاتمه کتاب شرح حال را به بلخیه و مستوره کرد ستانیه را مؤلف (بقول خودش) از تذکره مجمع الفصحای میرزا رضاقلی هدایت (چاپ تهران) نقل کرده است.

از جمله کتب فوق تذکره های (جوهر) پی زری و حیات الشعرا ی متین و جواهر زواهر و باغ ارم امروز پیدا نیست و از این حیث ارزش این کتاب امروز بیشتر میشود.

مؤلف از چهار کتاب اول سابق الذکر خیلی استفاده کرده و همچنین خریطه جواهر و گلزار ابرار جزو مأخذ مخصوص این چهار کتاب میباشد. مؤلف از جواهر العجایب هم خیلی استفاده کرده و بسیاری از مطالب را از این کتاب نقل کرده است. این تذکره مشتمل است بر ذکر هشتاد و چهار<sup>۱</sup> تن از زنان شاعر بترتیب الفبا از روی حرف اول اسم یا تخلص آنها و با «آرزوی سمر قندی» شروع شده با

۱- مؤلف اول ذکر هشتاد و دو تن را آورده است و سپس در خاتمه ذکر دو تن از زنان

شاعر (را به بلخیه و مستوره کردستانیه) را اضافه نموده است. استوری عده آنها را تنها

هشتاد و دو نوشته است (ر.ک. استوری ج ۱ ص ۹۱۶)

«یاسمن بو» تمام میشود اما در خاتمه ذکر را بعه بلخیه و مستوره کرد ستانیه را نیز اضافه کرده است.

مؤلف در جمع آوری شرح حال و آثار زنان شاعر خیلی کوشش و تلاش کرده است و میتوان گفت که در میان تذکره‌هائی که تا آنوقت درباره زنان شاعر نوشته شده بود این تذکره جامع تر از سایر تذکره‌ها است.

در ذیل نام اکثر شاعره‌ها مؤلف اشعار و شرح حال آنها را که از تذکره‌های مختلف پیدا کرده است یکجا جمع نموده و از این حیث سعی وی قابل تحسین و آفرین است. اما گاهی مؤلف شرح حال بعضی از شاعره‌ها را ظاهراً تعدماً مفصل نیاورده است مانند نورجهان بیگم که شرح حال آنها در کتب تاریخ مفصل آمده است و مؤلف میتواند شرح حال آنها را مفصل‌تر بنویسد اما وی در این قسمت سهل‌انگاری نموده است.

سبک انشای مؤلف در اکثر موارد ساده است اما گاهی مخصوصاً در موقع تعریف و توصیف شاعره‌ها نثر مصنوع و گاهی نثر مسجع بکار برده است مانند:

«بلیغه شیرازی - خوش فکر بود (و) سخن موزون می‌فرمود» یا «حجابی جرباد قانیه - شعر باب و تاب میگفت تو گوئی گهر می‌سفت»  
سالها را بـزبان عربی آورده است.

### چاپ

مطبع شاهجهانی دارالاقبال بلده بهوپال ۱۲۹۹ هـ  
برای شرح حال مؤلف رجوع شود به اختر تابان چاپ بهوپال.

### فهرست اسامی شعرا

رجوع شود به اختر تابان چاپ بهوپال.



## تذکرۃ الخواتین

ابتدا

«خامه صنع که اوراق جهان آراید خلدرا نیز بخیرات حسان آراید  
زهی نگارنده قادر و پیرازنده قاهر که در چشمه امهات مصورت بنات را جمال  
معنی داد و بسیاری از ربّات حجال را و دیعه کامل از معرفت و کمال نهاد».

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف میرزا محمد بن محمد رفیع ملقب بملک الکتاب شیرازی است. وی  
در ۱۲۶۹ هـ در شیراز متولد شد و در ۱۲۸۵ هـ در بمبئی سکونت گزید و آنجا شغل انتشار  
و فروش کتاب را شروع کرد و در این کار بسیار پیشرفت و معروفیت حاصل نمود.  
در ۱۳۰۰ هـ وی را دولت ایران لقب ملک الکتاب اعطا کرد و در ۱۳۱۷ هـ دولت هند نیز  
لقب «خان صاحب» باو داد. از جمله کتبی که وی در بمبئی چاپ کرد تذکره دولتشاه  
است که وی در ۱۸۸۷ میلادی منتشر کرد.

(بقیه احوال وی بدست نرسید)

آثار مؤلف بدین قرار است:

۱- زینت الزمان یا تاج التواریخ و سلاله السیر که در ۱۳۱۰ هـ (در بمبئی)  
چاپ شد.

۲- اکسیر التواریخ و سیر الائمہ - ترجمه و خلاصه بفارسی از کتاب عربی کشف  
النحہ فی معرفۃ الائمہ تألیف بهاء الدین علی الاربلی معروف به ابن الفخر (متوفی  
در ۶۹۲ هـ) چاپ بمبئی ۱۳۰۸ هـ.

۳ - تاریخ انگلستان یا جهان آرا - تاریخ مختصر انگلستان با خلاصه تاریخ اروپا  
است که مؤلف با استفاده از آثار جون اتن اسکات (Jonathan Scott) و غیره تألیف

نموده است. چاپ بمبئی ۱۳۰۶ هـ .

- ۴- تاریخ قدیم یونان و تاریخ حکمای فلاسفه یونان- مؤلف این کتاب را با استفاده از آثار انگلیسی که در این موضوع نوشته شده تألیف نموده است . چاپ بمبئی ۱۳۰۶ هـ .
- ۵- مرآت الزمان- تاریخ مختصر چین و جاپان ( ژاپن ) در ۱۱۱ صفحه . چاپ بمبئی ۱۸۹۳ میلادی .

- ۶- الف نهار- در حکایات و غیره . چاپ بمبئی ۱۳۱۳ هـ .
- ۷- آیات الولاية . دفاع از حق علی و ائمه بخلافت . چاپ بمبئی ۱۸۹۸ م
- ۸- مفتاح الرزق . درباره روابط کارمند و کارفرما . چاپ بمبئی ۱۳۱۵ هـ .
- ۹- کشف الصناعات یا منتخبات محمدی . در بیان صنایع مختلف . ۱۳۱۱ هـ .
- ۱۰- تحفة الخواتین . در بهداشت زنان . چاپ بمبئی ۱۳۲۵ هـ .
- ۱۱- تذکرة الخواتین- تذکره مورد بحث

### تبصره بر تذکره

مؤلف این تذکره را در ربیع الاول ۱۳۰۶ هـ در بهوپال بنام نواب شاهجهان بیگم والیه بهوپال تألیف نموده است .

در مورد سبب تألیف مؤلف در مقدمه کتاب چنین توضیح میدهد :

« باید غافل نبود که در این جهان زنان بوده اند که در زیر مقنعه کله داریها نموده اند در فهم حقایق اجتهادی کرده در حل غوامض تحقیقی انیق آورده لشگر شکسته اند کشور گرفته اند. صد کار کرده اند صد راه رفته اند و از باب سیراز آنها بدرستی ذکر نکرده اند مصمم شدم که در حالات نساء مشهور استقصا کنم و باستمداد رجال اهل حق طرحی برای بنا بریزم . از حسن اتفاق کتاب « مشاهیر النساء » از مؤلفات ادیب اریب « محمد ذهنی آفندی » بدست آمد. ترجمه آنرا اساس قرارداد معلومات خود را با بعضی تصرفات که بنظر فاقد درست میآمد بدان افزودم و بنگارش احوال خیرات حسان ابتدا نمودم » .

مؤلف از منابع خود تنها اسم کتاب « مشاهیر النساء » تألیف « محمد ذهنی آفندی »

ذکر نموده است اما باید اذعان کرد که مؤلف کتاب « خیرات حسان » تألیف محمد حسن خان اعتماد السلطنه ( صنیع الدوله ) چاپ تهران را با حذف نام مؤلف و تفسیر نام کتاب تألیف آنرا بخود نسبت داده است . همچنین معلوم نیست چرا اسم « اختر تابان » را که هفت سال پیش در همان شهر ( بهوپال ) که مؤلف بتألیف این کتاب پرداخته است چاپ شده بود ذکر نکرده و جالب اینجاست که « اختر تابان » هشتاد و چهار شاعر را ذکر نمود اما این کتاب که هفت سال بعد از آن نوشته شده است تنها پنجاه و دو شاعر را ذکر نموده است .

این کتاب مشتملست بر ذکر « مشاهیر نسوان عالم از عرب و روم و هند و عجم از صدر اسلام تا سال تألیف کتاب » و « اوصاف حمیده و صفات پسندیده آنها » و اشعاریکه عبری و فارسی و ترکی گفته اند و حکایات و عجائبی که از آنها روایت شده است . مؤلف این کتاب را با ذکر حضرت آمنه و بنت وهب و الهه حضرت رسول آغاز کرده و سپس ذکر پنجاه و دو شاعر را بترتیب الفبا آورده است که اول آنها « آغا کوچک » و آخرشان « یاسمن بو » است .

در ذیل « اعلی حضرت (علی حضرت) و کتوریه پادشاه (!!) (ملکه) انگلستان و امپراطور هندوستان » که در هشت صفحه این کتاب آمده است مؤلف اطلاعات مفصلی راجع بزندگانی ملکه و کتوریه و وقایع مهم تاریخی عهد او تا سال تألیف کتاب ذکر نموده است . از محتویات کتاب معلوم میشود که مؤلف شیعه متعصبی بوده چنانکه در ذیل نام حضرت حفصه اسم خلفای ثلاثه و حضرت حفصه را با احترام ذکر نکرده (رجوع شود به ص ۹۰) و همچنین در ذیل نام حضرت صفیه اسم حضرت عایشه و زینب بنت جحش و حفصه و جویریة را با احترام نیاورده (رجوع شود به ص ۹ - ۱۴۸) اما اسم حضرت علی و اهل بیت و ائمه را با احترام ذکر کرده است .

مؤلف سال وفات و وقایع مهم دیگر مربوط بزندگانی خواتین را غالباً ذکر نموده مخصوصاً در ذیل نام خواتین عرب و خواتین از خانواده حضرت علی غالباً سال وقایع مهم را ثبت نموده است .

درذیل نام بعضی شاعره ها اشعار مبتدلی هم از آنها نقل کرده است مثلاً رجوع شود به نام زیب النساء بیگم و تونی.

سبک انشای مؤلف غالباً قدیمی و غیر ساده است و گاهی بعضی عبارات را بنثر خیلی مصنوع و پیر تکلف آورده است مثلاً رجوع شود به جهان خانم مادر ناصرالدین شاه و نواب شاه جهان بیگم.

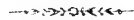
### چاپ

به پال<sup>۱</sup> ۱۳۰۶ هـ

برای شرح حال و آثار مؤلف رجوع شود به استوری ج ۱ ص ۲۱۰ و ۴۲۹

و ۴۳۰ و ۴۹۲ و ۹۱۶

برای فهرست اسامی شعرا رجوع شود به چاپ به پال ۱۳۰۶ هـ



## تکمله مقالات الشعرا

ابتدا

«به مدح هر که پردازای بود حمد خدا ای دل»

که وصف صنع باشد صانع او را ثنای دل»

ستایش و نیایش مرقداری را که شد فرد خورشید و دو مصرع مهر و ماه و مثلث  
موالید ثلاثه و رباعی عناصر از بعد و مخمس و خمسه متخیره و هسدس جهات سته و مسبع  
سبع سیاره و مثنی هشت بهشت موزون فرموده سلیقه مشیت اوست و نظم پروین و نشر

بنات النعش وقصیده کهکشان وقطعات سحب وتر کیب بند منطقة البروج ومطلع شرق<sup>۱</sup>  
ومقطع غرب<sup>۲</sup> زاد طبع اوست » .

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف محمد ابراهیم متخلص به مسکین و خلیل و اسم پدرش مخدوم عبدالکریم متخلص بکریم (متوفی در ۱۷ صفر ۱۲۷۲ هـ). مولد و مسکن مؤلف تنه (سند) ات . وی اصلاً هراتی و نسباً صدیقی و طریقه نقشبندی و مذهباً حنفی بود. وی نسب مفصل خود را در ذیل شرح حال خود در این تذکره نوشته است .

خلیل در ماه جمادی الاولی ۱۲۴۳ هـ متولد شد و این بیت اوسال ولادت اورا میرساند :

سال میلاد منیفش بسرا الهام گفت دل (۱) « گوهر درج شرف علم لدن »

( . ۱۲۴۳ هـ )

خلیل چهل سال بعد از وفات میرعلی شیرقانع (متوفی در ۱۲۰۳) مؤلف مقالات الشعرا (تالیف ۱۱۷۴ هـ) متولد شد . این همان سالست که پرورنده و مربی بزرگ ادب فارسی و شاعر این زبان میر کریم علی خان که سومین نقر از سلسله حکام تالپورسند بود بسال آخر زندگانی خود رسیده بود و دوازده ماه بعد در جمادی الثانی سنه ۱۲۴۴ هـ چشم از جهان بر بست و بعد از وی برادرش میر مرادعلی خان متخلص به علی آخرین فرمانروای این سلسله که مانند برادر خود شاعر فارسی گوی و ادب پرور بود بر مسند سلطنت نشست ولی شش سال بعد در ۱۲۴۹ هـ ( . ۱۸۳۲ م) از این جهان رخت بر بست . این زمانی بود که انگلیسها بوسیله دسایس و توطئه چینی هاسعی میکردند که سند را تحت تسلط خود در آورند . بالاخره در زمان حکومت سلسله دوم خاندان تالپور انگلیسها تمام قراردادهای خود را که با حکام سابق سند بسته بودند زیر پا گذاشته و با کمک و همکاری میرعلی مراد خان تالپور و الی خیر پور (سند) نقشه توسعه طلبانه خود را

۱- از روی نسخه چاپی : « مشرق

۲- از روی نسخه چاپی : « مغرب »



جامه عمل پوشانند و بر ناحیه سند تسلط پیدا کرده قسمت خیرپور را به میر مرادعلیخان مزبور بعنوان پاداش و جایزه برای همکاری با انگلیسها واگذار کرده بقیه ناحیه را بسلطنت خود منضم ساختند<sup>۱</sup>. در فوریه ۱۸۴۳ م (۱۲۵۹ هـ) انگلیسها کلمیه اعضای خانواده تالپور را که احکام سند بودند غیر از میر مرادعلیخان مزبور دستگیر کرده عنوان زندانین سلطنتی به بمبئی فرستادند<sup>۲</sup> و بدین ترتیب دوره آزادی و استقلال سند سپری گشت.

سقوط خاندان تالپور در سند برای زبان فارسی بمثابه پیغام مرگ در این ناحیه بود چون انگلیسها انگلیسی را بجای فارسی زبان رسمی اعلام کرده و بساط شعروادب فارسی را بکلی برچیدند و باهالی سندمانند سایر نواحی هندوستان خاطر نشان ساختند که یاد گرفتن انگلیسی متضمن فواید کثیر میباشد در حالیکه برعکس آن یاد گرفتن ارسى برای آنها هیچ سودی در بر ندارد چنانکه بیت زیر بزبان سندهی فکر آن دوره در این مورد میرساند :

فارسی پرهسین تیل و کتیسن      انگریزی پرهسین گهوری چرهسین  
(یعنی اگر فارسی بخوانید نفت میفروشید و اگر انگلیسی بخوانید براسب  
عزت سوار میشوید)<sup>۳</sup>.

موقیکه سند بدست انگلیسها افتاد خلیل هنوز هفده ساله بیش نبوده و بنا بر این اگر وی هفده سال بعد دنیا آمده بود هیچوقت بتحصیل فارسی و عربی توفیق نمییافت چون بعد از انگلیسها دیگر احتیاج به فرا گرفتن این زبانها نبود و لذا شاید هیچوقت بتألیف این تذکره بطور تکلمه مقالات الشعراى مبادرت نمیورزید.  
در محیطی که خلیل چشم دنیا گشوده و پرورش یافته و کسانیکه وی با آنها

۱- ر.ك. بتاریخ سند «ارخداخان چاپ سندهی ادبی بورد کراچی ۱۳۷۸ هـ - ۱۹۵۹

میلادی (ص ۱۵۹)

۱- ر.ك. «لب تاریخ سند» - مقدمه گردآورنده (با انگلیسی)

۲- ر.ك. تکلمه - مقدمه گردآورنده

صحبت داشته و از فیوض معنوی آنها کسب فیض نموده تمام آنها اهل علم و صاحبان سیر و سلوک بودند . در شیر تته آنوقت چهار خاندان وجود داشتند که مرجع اهل علم و در عرفان و ایقان معروف بودند .

اولا خانواده مخدوم ابوالقاسم نورالحق نقشبندی که بوسیله این خاندان نقشبندی در سند رواج و شیوع پیدا کرد .

ثانیاً خاندان مخدوم علامه محمد هاشم تنوی که اعضای آن نه تنها سرچشمه رسد و هدایت محسوب میشدند بلکه منبع بزرگ علوم معقول و منقول هم بودند .

ثالثاً خانواده میر احسن اله و میر نظر علی که منبع تصوف و طریقت بود .

رابعاً خاندان خرد خلیل که اعضای آن مورد احترام خاصی در سر اسر سند بودند .

هر چهار خاندان مزبور بامجد دیان قندهار که موث اعلا ی آن شاه عینی الدنام داشت ارادت داشتند .

خلیل در چنین محیط عرفانی تربیت شد و بنا بر این چون بزرگ شد ذوق عرفان را بارث برده و صوفی صافی و پیر طریقت بار آمد . وی هشت ساله بود که از قرائت قرآن فارغ شد و سپس بخواندن فارسی پرداخت و خطاطی هم یاد گرفت .

علم صرف زایش پدر خود یاد گرفت و مجموعه صرف و نحو کافیه و کنز الدقایق فقه و هلم جرا تا توضیح در علم فقه و قسمتی از مطبل معانی را خواند .

همچنین چند ورق را از « سلم » در علم منطق خواند اما چون « خوابهای پریشان »

دید آنرا کنار گذاشت . در علم ریاضی شرح چغینی و در علم حدیث بعضی قسمتهای

مشکوٰة و حضرت سنن ابی داود « از باء بسم الله تا تاء تمت » و در علم تفسیر قسمتی از

جلالین و مدارک شریف خواند و در علم فقه تا هدایت و در مختار نخواند اما بشاگردان

خود تدریس کرد . هم چنین در اصول حدیث نیز نسخه بغیر خواند و در علم مناظره چند

درس از « رشیدی » شنید .

خلیل هنوز « خرد سال » بود که نوشتن شعر پرداخت چنانکه در ذیل نام عباس

علی تنوی متخلص به علی مینویسد :

« فقیر را در خرد سالی یک بار ملاقات او حاصل شد درین وقت فقیر کج معج  
زیانی و زولیده بیانی آغازیده بود »<sup>۱</sup>.

این ذوق گفتن شعر و نوشن نثر فارسی در خلیل از تأثیر « مختلصی » ایجاد  
شد اما اسم آن « مختلص » خلیل ذکر نکرده است و تنها همین قدر میگوید که « بعد از  
تأثیر محبت مختلصی طبعم بشرو نظم فارسی مایل شد »<sup>۲</sup>.

خلیل غیر از پدر خود تنها اسم یک نفر را جزو اساتید خود ذکر نموده است  
چنانکه در ذیل مولوی آل احمد پهلوانی مینویسد: « کاتب الحروف را در سخنوری  
از ایشان بسیار فواید حاصل شده . . . »<sup>۳</sup> اما ظاهر اوی اساتید دیگر هم داشته که اسم آنها  
را در این تذکره نیاورده است .

باید اذعان کرد که با وجود اینکه در زمان خلیل آفتاب زبان و ادب فارسی در سند  
رو بزو ال بود و شعرائی مانند میر علی شیر قانع دیگر رخت از جهان بر بسته بودند اما  
هنوز قریحه و ذوق شعر فارسی در بعضی خانواده ها باقی مانده و بر آسمان شعر فارسی  
بعضی ستاره های روشن میدرخشیدند . هر چهار خاندان عرفان و طریقت تته که  
ذکرشان در سطور فوق گذشت با زبان ادبیات فارسی علاقه داشتند و در خاندان خود  
خلیل از چندین پشت شعرای صاحب ذوق و با ذوقی بوجود آمده بودند و حتی پدر او مخدوم  
عبدالکریم مختلص به گرم و برادر وی مخدوم فیضی احمد مختلص به فیض و غیره به فارسی  
شعر میسر وند. همچنین در خانواده میر قانع پس از او میر مایل ده در ۱۲۵۱ هـ فوت شد  
شاعر به دو میر صاحب پس میر مایل که « مادر خلیل بود نیز به فارسی شعر میسر وود .

در زمان خلیل هنوز بهترین وسیله برای بیان مطالب ادب و عرفان شعر  
فارسی بود و بنا بر این عده شعرای فارسی گو ( چنانکه بعضی از آنها در تذکره تکمله  
مقالات الشعراء کر شده اند ) کم نبوده و این نده شعرا بزم شعر و ادب فارسی را گرم

۱ - رائد تکمله ص ۶ - ۴۰۴

۲ - یضا ص ۲۱۲

۳ - ابنا ص ۹

نگه میداشتند. همچنین هنوز از خاندان حکمرانان سابق سند برخی از جال شاعر در این عصر وجود داشتند که بعضی از آنها در حال تبعید دور از وطن در گذشتند اما چند نفر از آنها بعد از پایان مدت تبعید دوباره بوطن خود برگشتند و تا مدتی شمع شعر و ادب فارسی را نیمه فروزان نگهداشتند مانند جعفری و میر و حسین و حسن و مومن و بهره‌ور و وحیدری و سانگی و غیره که اسامی آنها در تواریخ معاصر آمده است. با وجود اینکه از وجود این امر دیگر فواید مالی مقصود و منظور نبود اما وجود آنها برای زندگی شعر و ادب فارسی درسند معنم بود.

علاوه بر این يك عامل مؤثر دیگر در این زمان انتشار جریده ای بنام «مفرح-القلوب» از کراچی بوسیله یکنفر فارسی زبان و شاعر باذوقی بود که در هر شماره نمونه های کلام شعرای فارسی گوی سند و نواحی آن را چاپ میکرد و گاهی مسابقه های شعر را ترتیب میداد و اشعاری را چاپ میکرد و شعرای دیگر از آن استقبال میکردند.

خلیل در اول «بیاض» کوچکی درست کرده بود که يك طرف آن اشعار خود را (از غزلیات) و طرف دیگر آن نثر خود را از مکاتیب که به «مخلصان» مینوشت نقل میکرد و لای متأسفانه این بیاض گم شد و سپس بیاض دیگر مثل سابق درست کرد و بنای ترتیب دیوان خود نهاد. خلیل آنوقت مسکین تخلص میکرد. بعد از تکمیل «دیوان مسکین» مکاتیب خود را جمع آوری کرده اسم آن را «کشکول مسکین» نهاد.

چندی بعد در نتیجه توصیه های بعضی رفقای خود مانند میان محمد زاهد شا کرانی بمناسبت اسم خود که ابراهیم بود «خلیل» تخلص اختیار نمود و بعد از مدتی «دیوان خلیل» را هم با تمام رسانید و همچنین مکتوبات خود را که تا آنوقت نوشته بود جمع آوری نموده اسم آنرا «ماید خلیل» نهاد. شعرا غالباً جنبه عرفان و تصوف دارد.

گاهی بزبان سندهی هم شعر میسرود و آنجا «اداسی» تخلص میکرد که

بزبان سندهی بمعنی قسمی از فقرا یا آرزومند است. همچنین بزبان هندی (اردو) هم شعر میگفت و آنجا هم مانند فارسی «مسکین» تخلص داشت. خلیل بقول خودش دراول زبان هندی ( اردو ) بلد نبود اما در اثر صحبت سید غلام محمد متخلص به گدا و مطالعه دیوان ناسخ و آباد و آتش آن زبان رایاد گرفت و چند غزل در آن زبان سروده است .

در تکمله خلیل درذیل تخلص « خلیل » ( در ردیف «خ» ) انتخاب اشعار خود را از « دیوان خلیل » آورده است و سپس درذیل تخلص « مسکین » ( در ردیف میم ) سه غزل را از « دیوان مسکین » هم نقل کرده است .

مؤلف به ماده تاریخ گوئی هم علاقه داشت و درذیل بعضی شعر ا قطعه های تاریخ که خودش گفته بود نقل کرده است :

در سال ۱۳۱۳ هـ بسن هفتاد سالگی بفکرافتاد که در آن سال میمیرد و بدین مناسبت قطعه زیر متضمن تاریخ وفات خودش بود که در « دیوان خلیل » درج است .

چو کرد نقل ازین دار پر ملال خلیل      خرد بماند سن انتقال<sup>۱</sup> و جویان  
سروش گفت بگوشش که خیر روی حساب      «خلیل را بجان برد لطف ایزد» خوان

.. ۱۳۱۳ هـ

سپس در حدود سال ۱۳۱۶ هـ موقعی که بسن هفتاد و سه سال رسیده بود دوباره همان فکر در خاطر خلیل خطور کرد و بنا بر این دو باره قطعه زیر را بدان مناسبت سرود که در « دیوان خلیل » آمده است :

از این جهان چو بر فتم که رفتن است ضرور      هزار شکر که فضل خدا مرا جوید  
روانه گشتم و گفتم من از سر الهام      رود خلیل بیاران وداع میگوید

( . ۱۳۱۶ هـ )

چند قطعه تاریخ دیگر هم در « دیوان خلیل » بهمین مناسبت آمده است که سال ۱۳۱۶ هـ را بعنوان سال فوت وی میرساند و بیت زیر سال میلادی ( ۱۸۵۶ ) را میرساند که

در همانجا ثبت گردیده است :

سالوداع خود چو پیرسیدم از سروش بی بحث و کدبگفت بگو «خیر خاتمه»  
( - ۱۸۵۶ م )

اما در سال ۱۳۱۶ هـ مطابق ۱۸۵۶ م نیز از دست اجل امان یافت ولی در سال آینده در ۱۳۱۷ هـ بسن هفتاد و چهار سالگی این سرای فانی را بدرود گفت<sup>۱</sup>. بعضی شعرای سند تاریخ فوت او را بشعر سروده اند اما اکثر آنها بدست نرسید. خوشبختانه چند قطعه تاریخ فوت خلیل که دوست وی مولانا عبدالکریم کراچی متخلص به درس سروده و در دیوانش چاپ شده در دست ماست<sup>۲</sup> و این دوبیت از دو قطعه او اینجا نقل میگردد :

فلک سال وصالش گفت ای درس بگو «بستان جنت کرد منزل» ( - ۱۳۱۷ هـ )  
پی سال تاریخ با درس گفت فلک «کاملی نقشبند سخن» ( - ۱۳۱۷ هـ )

قبر خلیل در گورستان مخدوم ابوالقاسم نقشبندی زیر تل مرکزی جانب مغرب امروز هم موجود است و در پهلوی او دخترش مدفونست . قبر او خام است و هیچ کتیبه ندارد . اما خلیل اشعاری را برای سنگ مزار خود سروده بود و در دیوانش باین عبارت ثبت گردیده است :

«نقش قبر خلیل فقیرا گراین فرد شود بهتر»

زنده میرد عاقبت ای زایر فرخ شعار تکیه نتوان کرد هر گز بر حیات مستعار  
همچنین در دیوان خلیل یک غزل دیگر بعنوان زیر آمده است :  
« بر لوح قبر فقیر چه زیبا زبید »<sup>۳</sup>

۱ - روز وفات و وفات خلیل معلوم نیست اما باید بعد از ۲ ربیع الثانی ( ۱۳۱۷ هـ ) باشد چون در آن روز خواهر وی فوت کرده و او بدان مناسبت تاریخ وفات او را سروده است ( ر.ک. تکمله چاپ کراچی ص ۳۲ )

۲ - ر.ک. تکمله چاپ کراچی ص ۲۵۰-۲۵۲

۳ - ایضا ص ۳ - ۲۵۲

از نسب نامه خلیل که در پایان مقدمه تکمله چاپ کراچی دانشگاه معظّم انکای پیر حسام الدین نموده اند معلوم میشود که خلیل بعد از محمد حسن فرزند بی بنام حبیب داشت که در ۲۳ صفر ۱۲۶۹ هـ متولد شد و در ۱۲۰۱ هـ در عین شب درگذشت. مؤلف تاریخ مرگ وی را که دیگران سروده بودند و چهارده مسجع وی (که سال ۱۳۰۶ هـ میرساند) و یک مخمس و یک مثنوی و چند رباعی که خودش سروده بود در ذیل «حبیب» در این کتاب آورده است.<sup>۱</sup> همچنین خلیل دخترانی نیز داشته که در زمان حیات او فوت کردند. یکی از دختران وی که بقول بعضی بعد از مرگ وی فوت کرده بود پهلوی او دفن شده است. بعد از این دختر کسی از خاندان خلیل زنده نماند. (همچنین بعد از مدتی کسی از سد خاندان دیگر نیز کذب کرشان در سطوح فوق گذشت باقی نماند).<sup>۲</sup>

چنانکه از مطالعه این تذکره برمیآید خلیل با شعرای معاصر خود در رابطه دوستانه نزدیکی داشته است و چون وی بیات خاندان جلیل القدر تلقین داشت شعرا و شاعران وی را بنظر احترام مینگریستند. همچنین بسیاری از شعرای معاصر که بر شعر در این تذکره ذکر شده اند در شعر شاگرد خلیل بودند مثلاً رجوع شود به طالب و عزیز و علی و غنی و فقیر و زاهد و جعفری و غیره.

از جمله شعرای مقدمه در زمان خلیل در سند خواجه حافظ خلیلی معجونیست داشت و شعرای سند گاهی غزلیاتی بتقلید وی میسر بودند چنانکه در خود دیده ان خلیل بچندین غزل بر میخوریم که وی بطرز و روش حافظ سروده است.

### آثار مؤلف

آثار مؤلف بدین قرار است:

۱- بیاض که شامل اشعار و مسکاتیب اوایل زندگی خلیل بوده و بعداً مکتوب شد:

۱۱ ر.ک. تکمله ش ۱۶ ص ۱۲۷-۱۵۲

۲- ر.ک. تکمله چاپ کراچی مقدمه گرد آورنده ص ۲۲. برای نسب نامه های این خاندانها رجوع شود به پایان مقدمه تکمله بعد از ص ۳۶.

- ۲ - دیوان مسکین. دیوان اول فارسی.  
 ۳ - دیوان خلیل. دیوان دوم فارسی  
 ۴ - کشکول مسکین. مجموعه مکاتیب که با «دیوان مسکین» در یک مجلد آمده است.  
 ۵ - مائده خلیل. مجموعه دیگر از مکاتیبی که با «دیوان خلیل» در یک مجلد آمده است.  
 ۶ - تحفة الصغیر. رساله ای در شرح حال جدمؤلف مخدوم غلام حیدر.

### تبصره بر کتاب

مؤلف سال تألیف کتاب را در مقدمه یا خاتمه نیاورده است اما در ذیل آصف اصفهانی میگوید که «دو سال است تخمیناً سنه ۱۳۰۴ هـ که به کراچی آمده بود» همچنین در ذیل شرح حال پسروی حبیب که در ۱۳۰۶ هـ فوت کرد هنوز تازگی آن زخم پیدا است. بدین جهت میتوان گفت که مؤلف این تذکره را در حدود سال ۱۳۰۶ هـ تألیف نموده است. در مورد سبب تألیف مؤلف در مقدمه کتاب چنین توضیح میدهد: «از دیر... آرزو بود که تکمله مقالات الشعرا که از تصانیف... میرعلی شیر قانع میباشد تصنیف کند و بعینه طرزو راه آن یگانه رود یعنی اهل سند و هراهل ولایت (ایران) که از سند در گذر درج نماید. از باعث علایق و عوایق از قوت بفعل نمی آمد تا اینکه درین وقت قدری فرصت دستداد عمارت تکمله را بنانهاد».

مؤلف در خاتمه کتاب اسم کتابهای زیر را ذکر نموده است که در تألیف آن از آنها استفاده نموده است:

- ۱- کلمات الشعراى سرخوش  
 ۲- ید بیضای میر غلام علی آزاد  
 ۳- مقالات الشعراى میر قانع  
 این تذکره با «احمد مولوی احمد هندوستانی پهلوانی» شروع شده



با « یوسف حکاک سیوستانی » تمام میشود و شامل ذکر هشتاد و دو تن<sup>۱</sup> شاعر است که اهل سند بودند یا از آنجا گذشته‌اند. این کتاب اصلاً تکملاً ایست بر تذکره مقالات الشعرا تألیف میر علی شیر قانع (تألیف ۱۱۷۴ هـ). مؤلف در مقدمه این کتاب بعد از حمد و نعت و سبب تألیف کتاب شواهدی برای اثبات شاعری از آیات قرآن و احادیث رسول و اقوال و حکایات مختلف آورده است.

در خاتمه این کتاب بعضی اشعار متفرق از شعرای مختلف از مقالات الشعرا و کلمات الشعرا و دیدیضا و غیره نقل کرده است و بدین ترتیب مجلس ادبی ساخته است که طی آن اشعاری چند در یک موضوع که شعرای مختلف سروده‌اند نقل کرده است (ص ۶۵۸-۶۷۳) و سپس در پایان دعائی بزبان عربی آورده است (ص ۴-۶۷۳).

از مطالعه این تذکره باین حقیقت پی می‌بریم که تا زمان قانع (مؤلف مقالات الشعرا) چنانکه از تذکره وی پیداست شعرای ایرانی در سند نفوذ داشته‌اند اما در زمان خلیل بجای شعرای ایرانی شعر اوادبای افغانی در این ناحیه رفت و آمد داشته و موجب تشویق شعرای فارسی و شیوع ذوق و شعروادب فارسی در سند میشده‌اند. این امر دو علت داشت. اولاً خاندان مجددیان قندهار و کابل در سند مریدان کثیر داشتند و بنا بر این رفت و آمد بین سند و افغانستان در این عصر زیاد صورت می‌گرفت و ثانیاً بعلت جنگهای داخلی و نفوذ انگلیس‌ها در افغانستان تعداد زیادی از خاندانهای معزز و افراد خانوازه‌های شاهی بسنده‌ها جرت نموده در آن زمان در آن ناحیه سکونت گزیده بودند و اکثر آنها اهل ذوق و دانش بودند و روابط نزدیک آنها با اهالی این سرزمین باعث تشویق و ترغیب مردم آن بشعروادب فارسی شده است.

خلیل خودش هم با چندین نفر افغانی آشنائی و روابط دوستانه داشت و به بعضی از آنها مکاتبه مینمود مثلاً هنگامی که سردار غلام محمد خان طرزی بکراچی آمد خلیل با وی آشنا شد و بعداً هر دو باهم مکاتبه داشتند و سردار مزبور فرزند خود

۱- این عده دوازده نفر دیگر را که مؤلف در ذیل بعضی شعرا شرح احوالشان را آورده است شامل نیست زیرا که آنها شاعر نبوده‌اند.

سردار محمود خان طرزی را برای ملاقات با خلیل بدتته فرستاد و خلیل چندین غزل بطرز غزلیات وی سروده است.<sup>۱</sup>

نکته دیگر که از مطالعه این تذکره بدان پی میبریم این امر است که تا زمان مؤلف این تذکره هنوز در اکثر شهرها و قصبات سند ذوق شعر و شعری باقی مانده و مخصوصا در شهر تته وحیدر آباد و هالاه و متیاری و بهکروشکار پور و سیوستان و کراچی شعرائی وجود داشتند که بفارسی شعر میسرودند چنانکه خلیل اسمی بسیاری از معاصرین خود را در این تذکره ذکر نموده است که از این شهرها و قصبات تعلق داشتند از جمله امام بخش فدوی و علی اصغر علی و بنده علی گرجی و محمد قاسم هالائی و موتیل شاه کمتر تتوی و غلام محمد گدا و مخلص علی مخلص و احمد علی و غیره.

چون مؤلف با اکثر شعرا و اشخاصی که ذکر آنها را در این تذکره آورده است ملاقات کرده یا از نزدیک با آنها آشنائی داشت و اکثر آنان از معاصرین و رفقایش بودند بنا بر این شرح حال و آثاری که در این کتاب آورده است مورد اعتبار و اعتماد میباشد.

اما در ذیل نام اکثر شعرا شرح حال آنها را خیلی مختصر آورده و حتی اکثر اطلاعات مهم راجع بزندگان آنها را بهم نرسانیده با وجود اینکه چون از نزدیک با آنها آشنا بود موقعیت و فرست خوبی برای این کار داشت اما ظاهرا سعی نکرده است اطلاعات کافی و وافی را در باره شرح زندگانی شعرا بهم رساند.

در هر حال شرح حال شعرا و اشخاص زیر را مفصل تر از دیگران آورده است :  
مخدوم هاشم (در ۳ ص) و باقی و عبدالکریم بن غلام حیدر و میان عبداللطیف و میان گل محمد (هر کدام در ۴ ص) و مخدوم عبدالکریم و ابوالقاسم نقشبندی (هر کدام در ۸ ص) و میر سید نظر علی (در ۶ + ۶ ص)

همچنین در ذیل نام اکثر شعرا ازیشان فقط يك دو بیت نقل کرده است اما

درذیل شعرای زیر اشعار آنها را از سایرین مفعول ترا آورده است: صفی و گدا (هر کدام در ۳/۱ ص) و جانان و شریف و مایل (هر کدام در ۴ ص) و قاضی غلام علی جعفری و عظیم (هر کدام در ۴/۱ ص) و خلیل (در ۱۹ ص تحت نام خلیل و ۱/۱ ص تحت نام مسکین) و رویه مرفته انتخاب اشعار خود را از همه بیشتر (قریب دویست بیت) نقل کرده است.

شرح حال افراد زیر را مفصل آورده است اما چون اینها شاعر نبودند از موضوع این کتاب خارج است

۱-۴- مخدوم عبداللطیف و ابراهیم و عبداللطیف ثانی و عبدالله درذیل نام «امید»

۵-۹- محمد زمان و محمد عبدالکریم و غلام حیدر و ابوالقاسم و میرسید نظر علی درذیل نام «خلیل»

۱۰-۱۲- میان عبداللطیف و محمد زمان و گل محمد در ذیل «روشن» (میان ضیاءالدین)

درذیل شرح حال «حبیب» پسر جوان مرگ خود مؤلف شرح وفات وی را خیلی مفصل آورده است و قطعه‌های تاریخ فوت و مخمس و مثنوی‌ها و رباعیات و فریادها که در ماتم پسرش سروده مفصلاً نقل کرده است و همچنین قطعه‌های تاریخ وفات وی را که دیگران بر مرگ وی سروده بودند نیز اینجا نقل کرده است.

درذیل نام شعرای زیر اشعاری از خود که در جواب آنها سروده است نقل کرده است: مولوی آل احمد و آصف اصفهانی و باقی و ثاقب و جعفری و حیدر و حسن و زین العابدین و سعید و شریف و طرزی و عظیم و علی (میرزا بنده علی) و عباس و علی (میرسید عباس بخاری)<sup>۱</sup> و گدا و مایل و محمد عالم و ولی.

همچنین درذیل نام حبیب و عزیز بعضی اشعار را از خود نقل کرده است.

درذیل نام بعضی شعر اشعار عربی آنها را نیز نقل کرده است رجوع شود به نام مولوی

۱- اینجا غزل‌های خود را که در جواب بیدل و علی هر دوی سروده بود نقل کرده است.

آل احمد احمد (ص ۱۰ و ۱۲ و ۱۴ و ۱۵) - همچنین در خاتمه دو بیت بزبان اردواز خود نقل کرده است.

مؤلف بماده تاریخ گوئی علاقه فراوانی داشته است چنانکه در ذیل شعرای زیر تاریخ وفات آنرا که خودش گفته بود آورده است: باقی و حبیب (تاریخ فوت و مسجع هردو) و میرسید عبدالکریم بن غلام حیدر همچنین ماده تاریخهای فوت که دیگران سروده اند نیز نقل کرده است. رجوع شود به نام ثابت و حبیب و عبدالکریم بن غلام حیدر و شریف و عظیم.

گاهی در ضمن شرح حال شعرا بعضی حکایات جالب نقل کرده است رجوع شود به نام مولوی آل احمد احمد و مخدوم هاشم و مخدوم عبداللطیف و مخدوم محمد ابراهیم و مخدوم عبداللطیف ثانی و مخدوم محمد زمان و مخدوم عبدالکریم و مخدوم ابوالقاسم نقشبندی و میرسید نظر علی و عبدالکریم بن غلام حیدر و میان عبداللطیف بن میان ابراهیم و میان گل محمد»

سبک انشای مؤلف اکثر ساده و غیر مصنوع است اما گاهی مؤلف مخصوصاً در موقع تعریف و توصیف شعرا بنثر مصنوع پرداخته است. همچنین گاهی قبل از اسامی اشخاص و شعر اچند لقب توصیفی آورده است و گاهی این القاب را خیلی مفصل آورده است مثلاً رجوع شود به نام ولی و یوسف

### نسخ خطی

۱ - دانشگاه لاهور ( بخط مؤلف است چون بعضی عبارات خط زده یا اصلاح شده است و گاهی برای نوشتن احوال و اشعار شعرا جا خالی گذاشته است. اما بعداً بوی فرصت دست نداده که این قسمت را تمام کند همچنین با وجود اینکه مؤلف غالباً ترتیب اسامی را از روی القبا آورده است گاهی بعضی اسامی را خلاف این اصل ترتیب نوشته است).

۲ - نسخه دیگر که از نسخه فوق استنساخ شده است در کتابخانه شخصی آقای

پیر حسام‌الدین در کراچی پاکستان موجود است.

### چاپ

سندھی ادبی بورڈ کراچی ۱۹۵۷ م بتصحیح و حواشی و تعلیقات از فاضل  
ارجمند آقای حسام‌الدین راشدی (از روی نسخه خطی فوق)<sup>۱</sup>  
برای شرح حال مؤلف رجوع شود به تکمله مقالات الشعرا و مقدمه بر آن  
کتاب چاپ کراچی از فاضل گرامی آقای پیر حسام‌الدین راشدی.  
فهرست اسامی شعرا: رجوع شود به تکمله مقالات الشعرا چاپ کراچی.

---

۱- این چاپ بسیار خوب است و گردآورنده آن دانشمند جلیل‌القدر آقای پیر حسام‌الدین  
که از فضایی فارسی‌شبه‌قاره پاکستان و هند می‌باشد در ترتیب و تصحیح این تذکره بسیار زحمت  
کشیده و مقدمه‌ای در شرح حال و آثار مؤلف (۲۱-۳۶) و حواشی و تعلیقات بسیار مفصل و سودمند  
(۶۷۷-۸۲۷) با انضمام فهرست مصادر (منابع) و اسامی رجال و اماکن و کتب (۸۲۹-۹۰۱)  
و غلط‌نامه مفصل (!) (ص ۹۰۲-۹۱۲) و پنج‌نسب‌نامه بسیار مفید و چندین عکس از شعرا و الواح  
قبور و مزارات و مقابر و نمونه‌های خط شعرا و غیره بمتن کتاب اضافه کرده است که برای خواننده  
آن بسیار سودمند و مفید است. در این چاپ حواشی و تعلیقات که گردآورنده فاضل مزبور  
بمتن کتاب علاوه کرده است خیلی پرمایه و با ارزش و مطالب آن خیلی بیشتر از متن خود  
تذکره است. بدین ترتیب می‌توان آن را تکمله «تکمله مقالات الشعرا» نامید. مساعی گردآورنده  
در تهیه این مطالب و زحماتی که در این زمینه متحمل شده است سزاور بسیار تحسین و آفرین است  
و برای گردآورندگان کتب تذکره و تاریخ بمثابة شمع راه و بهترین نمونه و مثال است.  
انتشار این کتاب از جمله خدمات مهمی است که انجمن ادبی سند (سندھی ادبی بورڈ) کراچی  
بدنیای ادب فارسی انجام داده است که مجال شرح و وصف آن اینجا نیست.

## حدیقه عشرت

### ابتدا

ای شاهد زیبای سخن جلوه گری کن  
از شوخی خود کلک مرا بال (و) پری کن

چهره آرائی مشاطه قلم به ثنای حسن دلفریب شاهدیست که شبستان جهان را  
از جمع جمال ماهر دیان وشعاع حسن خورشیدرخان منور ساخت و چمن پیرائی باغبان  
خامه به بوستان حمه دلبائیس که ریاض جهان را از چهره زیبای گلرخان و نهال  
قامت دلبای سرو قدان بر آراست»

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف کنور در گاپرشاد متخلص به مهر سندیلوی است . اسم پدرش  
راجادهنپت رای است . مؤلف در ۱۸۴۶ میلادی (مطابق ۱۲۶۳ هـ) بدینا آمد و در ۱۸۵۷ م  
(مطابق ۱۲۸۴ هـ) بعنوان «رئیس» جانشین پدر خود شد و در ۱۸۸۴ م (مطابق ۱۳۰۲ هـ)  
قاضی اعزازی سندیله منصوب شد. آثار مؤلف بدین قرار است:

۱- حدیقه عشرت- تذکره مورد بحث

۲- گلستان هند- در تاریخ هند است- مشتمل بر چهار دفتر بدین قرار:

۱) راجاهای هند (قبل از اسلام) .

۲) دوره اسلام

۳) دوره انگلیسها تا ۱۸۸۷ م (مطابق ۱۳۰۵ هـ)

۴) ذکر مؤلف و اجداد وی

این کتاب را مؤلف ششماه بعد از تشکیل در بار «جوبلی» در هردوئی  
تألیف کرد.

چاپ لکهنو ۱۸۸۹ م و سندیلہ ۱۸۹۲ م

۲- بوستان اودہ۔ در تاریخ اود است مشتمل بر شش دفتر بدین ترتیب:

(۱) شاہ-نہندو

(۲) وزرای شاہان دہلی

(۳) شاہسان اود

(۴) دورہ «غدر» (شورش ہند)

(۵) ذکر اجداد مؤلف

(۶) ذکر سندیلہ و معاریف آن

چاپ لکهنو ۱۸۹۲ میلادی

تبصرہ بر کتاب

مؤلف این کتاب را در ۱۸۹۳ میلادی عطا بق ۱۳۱۱ هـ تالیف نموده است.

مؤلف سبب تالیف این تذکرہ را در دیباچہ کتاب بنثر بسیار مصنوع چنین توضیح میدہد کہ وی از مدتی اشعار متقدمین و متأخرین را مطالعہ میکرد و در ضمن مطالعہ بچند بیت از شاعرہا برخورد و بالاخرہ تصمیم گرفت کہ تذکرہ مختصری راجع بزنان شاعر ترتیب دہد

این تذکرہ مشتمل است بر ذکر... زن شاعر از متقدمین و متأخرین بترتیب

۱- نسخہ چاپی کہ بدست نگارندہ رسیدہ خیلی ناقص است و مخصوصاً صفحات آخر را ندارد و همچنین شرح حال دو شاعرہ بعد از نہانی از آن افتادہ است. این نسخہ مشتمل است بر ذکر ۹۴ شاعرہ

القبائی از روی حرف اول اسم یا تخلص شاعره و با آقائی (هراتی) شروع شده با...<sup>۲</sup>  
تمام میشود:

مؤلف در دیباچه مینویسد: کتابی از مجموعه کلام (اشعار) نسوان بنظر نگذشت و بیاضی از خلاصه مذاق این سحرکاران فروغ افزای چشم جهان بینم نگشت» اما این قول مؤلف مبنی بر صحت نیست زیرا که مؤلف تذکره دیگر از شاعره هارا بنام «اختر تابان» که ابوالقاسم محتشم بسال ۱۲۹۰ م تألیف کرده<sup>۳</sup> دیده است چنانکه اسم آنرا در ذیل «حسینا» آورده است اما از محتویات کتاب پیداست که مؤلف چنانکه باید و شاید از آن کتاب استفاده نکرده است.

مؤلف در مقدمه کتاب مینویسد که اول کسی که از طایفه نسوان شعر گفت دلارام دلبای بهرام گور بوده است.

در ذیل اکثر شاعره ها مؤلف شرح حالشان را خیلی مختصر و از آنها دوسه بیت نقل کرده است.

و از عده کمی از شاعره ها اشعار و شرح حالشان را نسبتاً مفصل آورده است مانند آفاق جلالی و آرام (دلارام) و جهان خاتون و غیره و رویهمرفته شرح حال نور جهان بیگم را مفصل تر از همه (در ۱۰ صفحه) آورده است.  
سبک انشای مؤلف غالباً مصنوع است.  
رویهمرفته این تذکره چندان اهمیت و ارزشی ندارد.

### چاپ

کوبین پرس سندیله ۱۸۹۴ میلادی

برای شرح حال مؤلف رجوع شود به استوری ج ۱ ص ۴۹۱ و ۷۱۲ و ۹۱۶

۲- نسخه چاپی ما که ناقص الاخر است با «همدمی» تمام میشود و قسمت آخر ذکر همدمی نیز از این نسخه افتاده است.

۳- برای شرح مفصل این کتب، ر.ک «اختر تابان» در این کتاب.



برای فهرست اسامی شاعران هارجوع شود به حدیقه عشرت چاپ سندیده.

## تذکرة الشعراء (ی غنی)

ابند ۱

(این تذکره با ذکر «آذر حاجی لطف علی بیگ اصفهانی» شروع میشود)

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف محمد عبدالغنی متخلص به غنی موفرخ آبادی است. وی معاصر نظام الملک آصفجه نواب میر محبوب علیخان بهادر نظام دکن بوده و مدتی سمت صدر مدرس عربی در مدرسه فوقانیه سرکار عالی حیدر آباد راجه داشت و بر روایت پیروی در ۱۵ اکتبر ۱۹۱۶ م (مطابق ۱۷ ذوالحجه ۱۳۳۴ هـ) فوت کرد<sup>۱</sup>

آثار مؤلف بقرار زیر است:

۱- ارمغان آصفی - فرهنگ اصطلاحات فارسی است که برای هر اصطلاح با شعار شعر ای نسبت معروفة استناد شده است که ذکرشان در تذکرة الشعراء مؤلف آمده است<sup>۲</sup>

۱- ر.ک. دیباچه تذکرة الشعراء بعنوان «عرض حال» که پسر مؤلف عبدالحمیدخان بزبان اردو نوشته است اینجا پسر مؤلف بذکر شرح حال مؤلف پیرداخته و تنها بذکر اسم دو اثر دیگر از مؤلف اکتفا نموده است.

۲- در پشت صفحه اول تذکره الشعراء چاپ علگیره تحت آگاهی ارمغان آصفی این عبارت بار دو آمده است: مؤلف صاحب تذکرها کی مشهور تا ایف موسوم به ارمغان آصفی مین ... هر محاوره کا ثبوت آن اساتده مسلم کی کلام سی دیا گیاهی جنکا اس کتاب (تذکره

در این کتاب قریب به شصت هزار بیت (بدون تکرار) بعنوان شاهد آمده است. این کتاب در هشت جلد در مطبع قادری آگره هند از ۱۹۰۴ م تا ۱۹۰۸ م (۱۳۲۲ تا ۱۳۲۶ هـ) بطبع رسیده است.

- ۲- حواری العرب - درباره اصطلاحات عربی و شرح آن بزبان اردو. چاپ انستی تیوت پرس علیگره
- ۳- تذکره الشعراء تذکره مورد بحث.

### تبصره بر کتاب

مؤلف تألیفات این کتاب را سال ۱۳۰۰ هـ آغاز نموده و در سنه ۱۹۰۷ م (مطابق ۱۳۲۵ هـ) بکمک پسر خود مطالب این تذکره را از تذکرها و کتب دیگر مذاقه و مقابله نموده و بالاخره در ۱۹۱۰ م (مطابق ۱۳۲۸ هـ) تألیف و مقابله کتاب فراغت یافت.<sup>۳</sup>

در مورد سبب تألیف عبدالحمیدخان پسر مؤلف در ذیل مقدمه کتاب بعنوان «عرض حال» (بزبان اردو) چنین توضیح داده است که در موقع تألیف ارمغان آصفی مؤلف بفکر ترتیب این تذکره افتاد اما بعلت مشکلاتی که مؤلف در زمان طبع ارمغان با آن مواجه شدوی درباره توفیق در عملی ساختن این فکر دچار شک و تردید گردید اما بعدا چون جزا اول از کتاب وی بنام «حواری العرب» در انستی تیوت پرس با موفقیت بطبع رسیدوی دوباره در این خصوص امیدوار گشت و تصمیم گرفت قبل از

الشعراء) مین تذکره هی)) ترجمه آن عبارت بفارسی بقرار زیر است:

«مؤلف این تذکره در تألیف معروف خود بنام ارمغان آصفی برای هر اصطلاح اشعاری را از اساتید مسلم که در این کتاب (تذکره الشعراء) مذکورند بعنوان شاهد و سند آورده است و از اینجا بعضی باین فکر افتاده اند که این تذکره مشتملست منحصر بر ذکر شعرائی که مؤلف در فرهنگ (ارمغان آصفی) اشعار آنانرا نقل کرده است و ظاهرا این عقیده صحیح است چون مؤلف برخلاف رسم تذکره نویسان اشعار شعرا را در این تذکره اصلا نیاورده چون قبلا در ارمغان آصفی نقل کرده بود و بنا بر این تکرار آن در تذکره لازم نبود.

۳- ر. ک. دیباچه این کتاب از پسر مؤلف بعنوان «عرض حال» (بزبان اردو)

ارسال بقیه جزوهای «حوار العرب» بمطبع سابق الذکر ازطبع تذکره الشعرا فراغت حاصل نمایداما تجری الریاح بهالایشتهی السفن . چون طبق متن این کتاب تمام شدمؤلف مبتلای مرض الموت شد و بالاخره در ۱۵ کتبر ۱۹۱۶م (مطابق ۱۷ ذوالحجه ۱۳۳۴ هـ) داعی اجل را لبیک گفت .

همچنین پسر مؤلف میگوید که قرار بود این تذکره بعد از طبع ارمغان آصفی بطبع رسد اما چون مؤلف بکلی مشغول اتمام «حوار العرب» بود بنا بر این کار طبع این تذکره بتعویق افتاد و حتی اگر بعضی رفقای صمیمی برای چاپ آن اصرار نمیورزیدند این کتاب هنوز هم بزیر طبع آراسته نمیشد .

در مورد مآخذ کتاب عبدالحمید خان پسر مؤلف در ذیل مقدمه این تذکره نوشته است که غیر از کتب تاریخ کتب زیر در تألیف این کتاب مورد استفاده قرار گرفته است :

- |                              |                  |
|------------------------------|------------------|
| ۱- لب الالباب (لباب الالباب) | ۲- مجمع الفضلا   |
| ۳- کلمات شعرا                | ۴- تذکره بینظیر  |
| ۵- لطایف الخیال              | ۶- نتایج الافکار |
| ۷- تذکره ولتشاه سمرقندی      | ۸- فانوس خیال    |
| ۹- تذکره حسین دوست           | ۱۰- آتشکده       |
| ۱۱- خزانه عامره              | ۱۲- ریاض الشعرا  |

این کتاب مشتملست بر ذکری که هزار و چهل و یک (۱۰۴۱) شاعر منقذ و متأخر بترتیب الفبا از روی تحریف اول اسم یا تخلص شاعرو با «آذر حاجی لطف علی بیگ اصفهانی» شروع شده با «محمد یوسف جربادقانی» تمام میشود .

در این کتاب مؤلف تنها بعضی اطلاعات راجع بزندگان شعرا را فراهم آورده و اشعارشان را اصلا نقل نکرده است و این مطالب را بصورت جدولی تحت عنوانهای زیر آورده است :

- ۱- تخلص ۲- اسم ۳- سندوفات ۴- وطن ۵- ملک ۶- عهد (اسم پادشاهی که شاعر در زمان وی میزیست) .

در ذیل نام هر شاعری که در هند متولد شد یا بهند آمد در ستون عهد حکومت اسم پادشاهی را که در آن وقت در هندوستان حکومت میکرد نوشته و در مورد شعرای ایرانی که بهند نیامدند اسم پادشاه ایرانی که شاعر در زمان وی میزیسته ثبت گردیده است. پسر مؤلف در مقدمه کتاب بعنوان «عرض حال» (بزبان اردو) مینویسد که تذکره های سابق پرازن تعریف بیخود شعرا بوده و احوال تاریخی در آن کتب کمتر یافت میشد بنابراین ترتیب و تألیف این تذکره کار آسانی نبوده است. همچنین توضیح داده است که هر گاه اختلافی در امری وجود داشت مؤلف نظری را قبول کرده است که اکثریت تذکره نویسان با آن موافقت داشته اند.

شرح حال شعرای زیر را در حاشیه کتاب نسبتاً مفصل تر از سایرین (در سه چهار سطر) آورده است: آرزو و حافظ و امیر خسرو و سعدی و صائب و ظهوری و ظهیر فاریابی و عارف تبریزی و نعمت خان عالی و عراقی و عرفی و عطارد و ناصر علی و مولوی عبدالله خان موفرخ آبادی (همشهری مؤلف) و غزالی (ملك الشعرا) و فیضی و قاسم انوار و قطران تبریزی و شیخ سعدالدین محمود و ملك طیفور و خواجه نصیرالدین طوسی و شاه نعمت اله و ملا وحشی.

در ذیل نام شعرای زیر آثارشان را مفصل ذکر نموده است: شیخ آذری و آرزو و آزاد و شیخ بهائی و تقی اوحدی و ملا زلالی و ظهوری.

در ذیل نام بعضی شعرای شرح حال مفصل تری از ایشان را در پاورقی کتاب نقل کرده است اما در جمع آوری این مطالب دقت و تحقیق لازم بعمل نیاورده و گاهی مرتکب اشتباهاتی شده است و بنابر این نمیتوان به محتویات این تذکره کاملاً اعتماد کرد.

پسر مؤلف که در تألیف این کتاب همکار و دستیار پدر بوده نیز در مقدمه این کتاب اعتراف نموده است که احوال بسیاری از شعرا در این کتاب ناتمام مانده است. سبك انشای مؤلف ساده و غیر مصنوع است اما بازبان امروزه ایران فرق دارد.

## چاپ

در مطبع انستی تیوت گزت علیگره دراول اکتبر ۱۹۱۶ م ( مطابق ۳ ذوالحجه ۱۳۴۴ هـ ) باهتمام محمد مقتدی خان شروانی

## شرح حال مؤلف

در هیچ کتابی نیامده است .

## فهرست اسامی شعرا

در هیچ کتاب نیامده حتی دراول یا آخر تذکره چاپ فوق هم مذکور نیست

## سخنوران چشم دیده

## ابتدا

« حمد میگوئیم آن خالق کون و مکان سخن آفرین را که چها کمال و افضال به انسان بی بنیان عطا فرموده و دل این خاکی سرشت را مطلع انوار و مقطع تجلیات کرده »

## شرح حال مؤلف

اسم مؤلف مولوی ترک علیشاه ترکی قلندر نور محلی است . سلسله نسب مؤلف بچند واسطه بفردوسی طوسی میرسد . جدش بنام آبادان باتفاق لشکر نادر شاه ازهرات بهند آمده رحل اقامت در لاهور افکند و بعداً پدرش در زمان سیکه ها در شهر نوره جل که از مضافات شهر لاهور است اقامت گزید . مادرش که صبیحه سردار نور محمد هراتی بود بفارسی شعر میسرود و سپس بتدریج زبان پنجابی را فرا گرفت اما زبان مادری مؤلف فارسی بوده . راجع بمرگ مادر مؤلف قصه عجیبی را بیان کرده است و میگوید

روزی پدر مؤلف سخت مریض شد و مادرش بر اثر علاقه فراوانی که بشوهر خد داشت هفت باردور تختخواب شوهرش مریض گشت و بخدادعا کرد که اگر عمر شوهر من پایان رسیده است من همه عمر خود را باومی بخشم و همان روز بستری شد و بعد از هفت روز فوت کرد<sup>۱</sup>.

مؤلف در حدود سال ۱۲۴۲ ه در نور محل از مضافات لاهور متولد شد<sup>۲</sup> و تاسی سالگی بتحصیل علوم متداوله پرداخت. پدرش که بیش از صد سال عمر کرد شعر و شاعری را دوست نداشت اما در فهم معانی اشعار و حل معمی ید طولائی داشت و متوانست بهفت زبان صحبت کند و همچنین «هفت قلم» خط مینوشت. روزی مؤلف در حضور پدر خود مصرعی بر مصرع یکی از شعرای لاهور سرود و پدرش آنرا خیلی پسندید و در نتیجه بمؤلف اجازه داده که پس از آن شعر بسراید.

بعد از تکمیل تحصیلات مؤلف بسن سی سالگی (در حدود ۱۲۷۲ ه) کمر بسیرو سیاحت بست و مدت بیست و دو سال از شهرهای مختلف دیدن کرد و در همین ایام «دیوان گلشن معنی» «و فرخ نامه» معروف به «راما این پارسی» را با مر و فرمایش حاکم نابه (که ریاستی<sup>۳</sup> بود در پنجاب) سرود و والی نابه منصبی را بعنوان جایزه و صلّه باو اعطا کرد.

۱- بایداذعان کرد که از همین قبیل قصه ای در تواریخ هند درباره مرگ بابر شاه آمده است میگویند چون همایون پسر بابر شاه مریض شد بابر به فرزند خود فوق العاده علاقه داشت هفت باردور بستر وی گشت و بدرگاه خدا دعا کرد که حاضرست بجای جان پسر جان خود را بفرشته مرگ بدهد و در نتیجه بابر شاه مریض شد و دیری نگذشت که بمرد و همایون از دست فرشته مرگ جان سلامت برد.

۲- چون مؤلف این کتاب را بسال ۱۳۳۲ ه بسن نود سالگی تألیف کرد بنا بر این در حدود ۱۲۴۲ ه متولد شد و چون پدرش در نور محل زندگی میکرد بنا بر این با احتمال قوی ولادت او در شهر نور محل اتفاق افتاد چنانکه مؤلف خودش را «نور محلی» نوشته است.

۳- ناحیه نیم مستقل را در هند و پاکستان ریاست گفته اند مانند حیدرآباد دکن و کشمیر و غیره

مؤلف در این تذکره تذکره کرده است که شعرای زیر شاگرد او بوده اند: احمد حسین امجد و خواجه جهانگیر علیخان آصف حیدر آبادی و سید نواب جان تمنابنارسی و منتخب الدین تجلی حیدر آبادی و محمد امام تائب و دستگیر حسین خان حسینی و سید حسین ذوقی و میر رحمان علی سیف ملقب بدسیف المملک (از امرای حیدر آباد) و میر شهابت واعظم علی شایق و نواب ضامن حسین ضامن حیدر آبادی و محمد خان طلعت حیدر آبادی و انوار الدین عتیق و عارف (مؤلف اسمش را فراموش کرده) و حفیظ الدین عنصر و عظیم الدین حسن قباد و سید اسحق محمود حیدر آبادی و غلام نبی نظمی و غلام محی الدین نکت حیدر آبادی و غلام محمد نعیم حیدر آبادی و داود علیخان واقف حیدر آبادی و ولایت علیجان ولایت حیدر آبادی.

از جمله شاگردان مؤلف غلام محی الدین نکت حیدر آبادی صاحب دیوان فارسی بوده است و میر رحمن علی سیف در موقع تألیف این کتاب هفتاد ساله (از همه شاگردان مؤلف مسن تر) بوده و اکثر بقیه شاگردان مؤلف جوان بودند.

### اولاد مؤلف

مؤلف در این تذکره اسم فتح محمد قیصر پسر ارشد و بسماله بیگم عصمت دختر بزرگ و خیرالنسا عفت دختر کوچک را ذکر نموده است که هر کدام از آنها بفارسی شعر میسروده اند و از آنها چند بیت نقل کرده است. سن پسر ارشد وی بوقت تألیف این کتاب چهل سال بود. معلوم نیست که مؤلف فرزندان دیگر هم داشت یا خیر.

### آثار مؤلف

چنانکه خودش در این تذکره شرح داده است بقرار زیر است:

- ۱- فرخنامه معروف به «راما بن پارسی» ۲- دیوان فارسی بنام «گلشن معنی»
- ۳- ساقی نامه ۴- مثنوی گلزار محبت
- ۵- رساله بدر حسین (بشعر) ۶- مثنوی صورت سرمد
- ۷- سروالناظرین (نثر) ۸- گلبانک ترکی (نثر)

- ۹- دیوان «سرمایه پیری»  
 ۱۰- مثنوی طول امل  
 ۱۱- مثنوی شکراب  
 ۱۲- مثنوی نازوزیبا (نازونیاز)  
 ۱۳- تذکره «سخنوران چشم دیده»- تذکره مورد بحث  
 ۱۴- نسخه موسوم به «پسمانده» مجموعه اشعاری که بعد از طبع دو اوین نزد بعضی احباب پیدا شد  
 ۱۵- مثنوی ترانه حق<sup>۱</sup>

### تبصره بر کتاب

مؤلف این کتاب را در حیدرآباد دکن در زمان میر عثمان علیخان نظام حیدرآباد دکن بسال ۱۳۳۲هـ تألیف نمود و در خاتمه قطعه ای آورده است که سال اتمام تألیف کتاب را می‌رساند:

ترکی نه کنون روان قلم کن      این قصه دراز گشت کم کن  
 شد ختم چون این فسانه حق      نامش کردم «ترانه حق»  
 سالش ز «فروغ ماه» بشمار      گیر از عدد کلام اشعار (۱۳۳۲هـ)  
 در مورد سبب تألیف مؤلف در دیباچه چنین توضیح می‌دهد: در عین شباب اشعار استادان و شاعران چشم دیده (را) بهزار محنت جمع کرده می‌خواستم که تذکره (ای) مرتب کنم لیکن افسوس صد افسوس که آن همه سرمایه در غدر دهلی<sup>۱</sup> غارت شد. از این حادثه دلم چنان فسرده که باز (دیگر) نخواستم که بار دیگر سامان فراهم کرده بقلم آرم چرا که در ایام جوانی اشعار مجبان که یاد بودند درین سن نود سالگی چنان از یاد محو شد که هر چند فکر می‌کنم شعری (بیتی) کجا که نیم مصرعه هم بذهن نمی‌آید مگر (اما) دل شیدا شب و روز تقاضا برای تحریر تذکره (ای)

۱- نسخه «پسمانده» و مثنوی «ترانه حق» را مؤلف در آخر کتاب «سخنوران چشم دیده» ضمیمه کرده است.

۱- شورش معروف هند علیه استعمار انگلیسها که در ۱۸۵۷ میلادی مطابق ۱۲۷۴ هـ روی داد اما نیکوش انگلیسها ناکام شد.



میکرد. لاچار (ناچار) مستعد شدم»

این تذکره مشتمل است بر ذکر ۲۳۰ شاعر معاصر مؤلف بترتیب الفبا از روی حرف اول اسم با تخلص شاعر.

مؤلف در خاتمه کتاب این قطعه را در همین معنی آورده است:

چو بعد از سفتن این سلك تر کی      در نام سخن سنجان شمردم  
بعداله کن اول تابه آخر      بذکر دوصد و سی راه بر دهم

مؤلف (چنانکه خودش در دیباچه کتاب توضیح داده است) در این تذکره، تنها ذکر شعرائی را آورده است که بیچشم خود آنها را دیده و با آنها ملاقات کرده است و اکثر آنها «هم بزم» او بوده و به فارسی شعر میسروده اند. همچنین بعضی از آنها شاگرد مؤلف بودند.

این تذکره «با نواب میر محبوب علیخان آصف سلطان (نظام) دکن» شروع شده با «یاورالدین یاور» تمام میشود. تقریباً تمام افراد مذکور در این تذکره یا اهل حیدرآباد دکن بودند یا آنجا در خدمت نظام دکن بودند اما نواب کلب علیخان والی رامپور و چند نفر دیگر را استثنائاً ذکر نموده است.

مؤلف در این تذکره توضیح داده است که وی از صحبت بعضی اساتید سخن فیض برده اما عمداً بذکر احوالشان نپرداخته زیرا که تذکره نویسان دیگر قبل از او شرح احوالشان را نوشته اند مانند مظفر علیخان اسیر و غالب و مومن و امام بخش صهبائی و ناطق مکرانی و واثق هراتی و نواب شیفته و غیره.

همچنین درباره بعضی شعرا مانند ضامن علی جلال لکهنوی و کمال خلف جلال و امیر اله تسلیم و شوق نیموی و انوار دهلوی و غنی رامپوری و شمشاد لکهنوی و غیره که با مؤلف آشنا بودند تنها بذکر نام بعضی از آنها اکتفا کرده چون از اشعارشان چندی بدست او نرسیده بود.

این تذکره از تذکرةهای مؤخر فارسی است و از این حیث خیلی مهم است چون شعرائی که در حیدرآباد دکن در اوایل قرن چهاردهم هجری میزیستند و

ذکرشان در این تذکره آمده است. اتفاقاً ذکر اکثرشان در هیچ تذکره دیگر نیامده است.

از این تذکره معلوم میشود که حتی تا اوایل قرن چهاردهم هجری در حیدرآباد محفل شعرو شاعری هنوز گرم بود و هنوز شعرائی وجود داشتند که شمع شعر فارسی را مخصوصاً در حیدرآباد کین فروزان نگه داشته بودند و بعضی از آنها بفارسی دیوان داشتند چنانکه مؤلف در این تذکره در ذیل افراد زیر در این خصوص تذکره داده است:

نواب کلب علیخان والی رامپور و غلام محی الدین نکهت حیدرآبادی و مولوی عبدالواجد و احمد حیدرآبادی و میرزا عادی ملقب به وزیر جنگ حیدرآبادی.

در ذیل نام اکثر شعرا در یک دو سطر از آنها یاد کرده و یک دو بیت از آنها نقل کرده است.

در ذیل شعرائی زیر «ماده تاریخ وفات» آنها را نقل کرده است که از روی ابجد، سال فوتشان را میسرسانند: نواب میر محبوب علیخان آصف و حفیظ الدین پاس و داغ دهلوی و اعظم علی شایق حیدرآبادی و طوبی شوشتری و ظهیر دهلوی و مولوی رکن الدین مکمل نور محلی و محبوب لاهوری و والہ حیدرآبادی.

تألیفات و شرح حال افراد زیر را مفصل آورده است: نواب میر محبوب علیخان آصف و مولوی عبدالجبار آصفی و مولوی انوار الدین و امیر مینائی و نواب اثر و آفتاب حیدرآبادی و بشر حیدرآبادی و گردهاری پرشاد باقی و ترکی (مؤلف) و مولوی قاقب بدیوانی و حسامی حیدرآبادی و داغ دهلوی و زائر حیدرآبادی و محمد میران سہا و غلام محمد عرب شوق و اعظم علی شایق و ضیا اورنگ آبادی و سید محمد ضامن و طلسمی حیدرآبادی و عاشق حیدرآبادی و عنصر حیدرآبادی و میر عابد علیخان عابد و عاجز حیدرآبادی و قاصد حیدرآبادی و قیصر (پسر ارشد مؤلف) و کیفی حیدرآبادی و محوی فتح پوری و میرزا غلام احمد قادیانی<sup>۱</sup> و نواب غلام

۱- مؤسس فرقه معروف «قادیانی» در هندوستان که بعقیده قادیانیها «مسیح موعود» بود. مؤلف از او خیلی تعریف کرده است.

محبوب سبجانی محبوب لاهوری و مولوی جمال الدین نوری حیدر آبادی و ناسط  
حیدر آبادی و والہ حیدر آبادی و ولاحیدر آبادی و وواجد حیدر آبادی و هادی  
حیدر آبادی.

در ذیل شرح حال بعضی شعرا فقط سن آنان را در موقع وفات ذکر کرده است اما  
سال وفاتشان را نیاورده است مانند امیر مینائی و جعفر و غیره.

همچنین سن بعضی شعرا را بوقت ملاقات با خود آورده است اما غالباً سال  
آن ملاقات را ذکر نکرده است. رجوع شود به نام تفته و تمیز و چالاک و حاذق  
ایرانی و خبر عظیم آبادی و ذکا حیدر آبادی و سایل و شبلی نعمانی و صافی شیرازی  
و یاور خراسانی و یسار لاهوری.

در ذیل شرح حال شعرای زیر سنشان را چنانکه از دیدن معلوم میشود آورده  
است: صغیر دهلوی و عالی حیدر آبادی و فیروز لاهوری.

در ذیل نام بسیاری از شعرا سنشان را بوقت تألیف این کتاب آورده است  
مانند امجد و تمنا و تجلی و غیره

مؤلف اشعار شعرای زیر را بدست نیاورده است و بنابراین تنها بذکر اسامی  
و گاهی شرح حال مختصر آنها اکتفا نموده است: ادیب دهلوی و سخی حیدر آبادی  
و شیدا لکهنوی و شیفنه کنتوری و ضامن لکهنوی و نظم لکهنوی.

مؤلف در ضمن شرح حال بعضی شعرا برخی حکایت های جالبی نقل کرده  
است: رجوع شود به ذکر آتف و حسین میان و داغ دهلوی و طویبی.

از همه جالب تر شرح حال اسماعیل است که بقول مؤلف «از قوم اجند» بوده  
و در ذیل نام او مؤلف شرح حال عجیبی آورده است.

مؤلف در ذیل نام شعرای زیر بایر ادتی که دیگران بر اشعار آنها گرفته اند  
جواب داده و برای اثبات قول خود دلایل و اسنادی از اشعار شعرای دیگر آورده است.  
رجوع شود به بشر و باقی و ترکی (مؤلف) و جمیل و جلیل (جلیل حسن) و حاذق و  
حالی و ذکا و شاد و شوق (غلام محمد عرب) و صافی و ضیاء و فهیم و وزیر و والہ و

وجودی. اکثر این ایرادات از نامبر اصفهانی است که مؤلف ذکرش را در ذیل نام نامبر آورده است.

### سبک انشای مؤلف

این کتاب بفارسی افغانی نوشته شده است و زبان آن با فارسی ایرانی امروز خیلی فرق دارد و مؤلف یعنی اصطلاحات را بکار برده است که در ایران امروز معمول نیست. اما سبک وی ساده و زبان او سلیس و خالی از تصنع است.

روی پمرفته این تذکره از حیث اینکه بسیاری از شعرا که در این کتاب ذکرشان آمده است در کتب دیگر از آنها یاد نشده دارای ارزش و اهمیت میباشد و نیز علاقه اهل هند را نسبت بزبان فارسی نشان میدهد که حتی قریب صدسال بعد از تسلط انگلیسها باین زبان شعر میسر بودند و هنوز بعضی امرا و نوابان در هند از شعرای فارسی تشویق و تقدیر میکردند و حتی خودشان هم باین زبان شعر میسر بودند مثلاً رجوع شود به میر محبوب علیخان نظام دکن و حسین میان نواب قصبه مانگرول و نواب جعفر حسین خان و میر رحمن علی سینگ الملک و مهاراجا کشن پرشاد و نواب میرصبغة الدخان حیدرآبادی و نواب عزیز یار جنگ از امرای حیدرآباد و نواب کلب علیخان والی رامپور که بفارسی شعر میسر بودند حتی بعضی از شعرای فارسی که در این تذکره ذکر شده هندو بودند رجوع شود به راجا نیم چند رام احقر و بجرنگ پرشاد بزمی و گوپال سهای تفته و بهاری لال رمزو مهاراجا کشن پرشاد شاد و سورج بهان میکش و گوری شنکره جذوب و یک نفر جهود بنام اسحاق (که اصلاً از نواحی هند بوده) و بفارسی شعر میسرود.

### چاپ

مطبع شمس الاسلام (حیدرآباد دکن) ۱۳۳۲ هـ.

برای شرح حال مؤلف رجوع شود به «سخنوران چشم دیده».

### فهرست اسامی شعرا

۱. رجوع شود به «سخنوران چشم دیده» چاپ (حیدرآباد دکن) ۱۳۳۲ هـ.



# فصل چهارم

از سال ۱۳۹۰ میلادی مطابق ۱۳۴۹ هـ تا حال



## ملاحظات عمومی

بر

فصل چهارم (۱۳۴۹ هـ - تا حال)

اوضاع سیاسی شبه قاره هند و پاکستان در این دوره

این دوره در تاریخ سیاسی شبه قاره هندوستان اهمیت فوق العاده ای دارد چون در همین دوره نهضت آزادی هندوستان به کمال رسید و بالاخره در نتیجه کوشش و جدیت مداوم اعلیٰ شهباز مزبور پشادشاه انگلستان آن سرزمین موافقت کرد اما طبق تصمیم مردم آن کشور و سران حزب کنگره و مسلم لیگ که به ترتیب رهبری هندوان و مسلمانان هند را برعهده داشتند شبه قاره مزبور به صورت دو مملکت جدید در آمد و طبق اعلامیه استقلال صادره از طرف سلطنت انگلستان یکی از این دو مملکت جدید بنام پاکستان در روز ۱۴ اوت ۱۹۴۷ م مطابق ۲۷ رمضان ۱۳۶۶ هـ و دیگری بنام هندوستان یا «بهارت» در روز بعد یعنی ۱۵ اوت ۱۹۴۷ مطابق ۲۸ رمضان ۱۳۶۶ هـ مستقل شدند و با موافقت حزب کنگره فرمانروای کل هندوستان لرد ماونت باتن<sup>۲</sup> که قبل از استقلال نیز از طرف انگلیسها فرمانروای

Governor - General

Lord Mountbatten - ۲



کل هندوستان بود اعلام شد اما از طرف حزب مسلم لیگ محمدعلی جناح مؤسس پاکستان اولین فرمانروای کل آن کشور انتخاب شد.

### تذکره نگاری در این دوره

این آخرین دوره تذکره نویسی فارسی است. تمام تذکرهاى فارسی که در این دوره در شبه قاره هند و پاکستان نوشته شده نویسندگان محلی ترتیب داده اند و هیچکدام از آنها ایرانی نبوده اند. باید توجه داشت که دشاجی بهائی ایرانی مؤلف «شعراى عصر پهلوی» با اینکه اسم خانوادہ وی ایرانی است معذک از پارسیان هند میباشد که اجداد وی بعد از فتح ایران بدست عربها بهند مهاجرت کرده و قرنها است در آن سرزمین بسر میبرند و بنابراین نمیتوان آنها را جزو ایرانیها حساب کرد.

در این دوره چهار تذکره در هند و پاکستان تألیف شده است. یکی از آنها «رساله» دکتر نذیر میرزا برلاس درباره شعراى فارسی زبان پیشاور بوده است که وی برای دکترای دانشکده ادبیات تهیه نموده است یکی دیگر از این تذکرها کتابی بنام «سخنوران ایران در عصر حاضر» اساس «رساله دکترای» دکتر محمد اسحق بوده است که مشارالیه بعد از دانشگاه لندن گرفته است.

از میان تذکرهاى این دوره دو کتاب بنام **سخنوران ایران در عصر حاضر و شعراى عصر پهلوی** راجع بشعراى معاصر ایران و یکی دیگر بنام **تذکره شعراى پارسی زبان کشمیر** درباره شعراى متأخر کشمیر و آخرین آن بنام «شعراى فارسی زبان پیشاور» درباره شعراى متأخر و معاصر پیشاور است. چنانکه واضح و لائح است هیچکدام از این تذکرها «عمومی» نیست یعنی راجع بشعراى متقدم و متأخر فارسی بدون تخصیص بکشور و نوع شعر نیست بلکه اول ده تذکره راجع بشعراى ایران و سومین آنها راجع بشعراى کشمیر و چهارمین آنها درباره شعراى پیشاور میباشد

### سبک انشای تذکره نویسان این دوره

یکی از مختصات تذکره‌های این دوره سبک انشای آنست. تمام این تذکره‌ها به سبک انشای جدید فارسی تألیف شده است که تقریباً یک قرن پیش در ایران معمول شده است. باید اذعان کرد که تا سنوات اخیر در هند و پاکستان همان سبک قدیم فارسی رواج داشته است و حتی تذکره‌هایی که در آخر دوره سابق در شبه قاره هند و پاکستان تهیه شده است هیچکدام بسبک جدید فارسی نبوده است. علت آن بی‌اطلاعی مردم شبه قاره مزبور از تحول و تغییری که در ایران در زبان فارسی رخ داده بوده است.

علت اساسی این تحول در سبک انشای تذکره نویسان این دوره در شبه قاره هند و پاکستان تماس نزدیکی است که بعد از مدتی دوباره از اواخر زمان انگلیسها بین ایرانیها و اهالی هند و پاکستان شروع شده است. مخصوصاً بعد از استقلال پاکستان و هندوستان در روابط آن دو کشور با ایران تحول محسوسی روی داده است و رفت و آمد مردم هند و پاکستان با ایران بیش از پیش صورت میگیرد و بهمین علت نه یسندگان شبه قاره هند و پاکستان با تحولات جدید ادبیات فارسی آشنا شده و کتابهایی را جمع بادبیات جدید فارسی تألیف نموده اند و سبک آنها هم تغییر یافته با سبک جدید فارسی ایران مطابقت پیدا کرده است.

اینک بشرح مفصل تذکره‌های فارسی که در شبه قاره هند و پاکستان در این دوره تألیف شده است میپردازیم

## سخنوران ایران در عصر حاضر

ابتدا

: «بسمه تعالی - مقدمه - کشور باستانی ایران یکی از ممالکی است که از لحاظ شعروادب با ممالک معظم امروزه جهان برابری میکند»

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف (الحاج دکتر) محمد اسحق و اسم پدرش (الحاج) عبدالرحیم است. مؤلف در حدود سال ۱۸۹۸ م<sup>۱</sup> (مطابق ۱۳۱۶ هـ) در کلکته بدنیاً آمد و در ۱۹۲۱ م (۱۳۴۰ هـ) از دانشگاه کلکته لیسانس علوم (B. Sc.) گرفت و دو سال بعد در ۱۹۲۳ م (۱۳۴۲ هـ) از همان دانشگاه با انگلیسی و اردو لیسانس (B. A.) گرفت و در همان سال (؟)<sup>۲</sup> باخذ فوق لیسانس بزبان عربی توفیق یافت. در میان کلیه دانشجویان فوق لیسانس در دانشگاه کلکته مقام شاگرد اول را حایز شد و بنا براین از طرف دانشگاه مزبور مدال طلا و جایزه ای بوی اعطاشد.

مؤلف برای مدت یکسال تحصیلی ۲۶-۱۹۲۵ م (۴۵-۱۳۴۴ هـ) در دانشگاه داکا (که امروز جزو پاکستان شرقی است) در شعبه عربی و علوم اسلامی اسیستان<sup>۴</sup>

۱- استوری درج ۱ ص ۹۲۱ سال ۱۹۰۰ م نوشته شده است اما خود آقای دکتر اسحق در شرح حالی که برای نگارنده ارسال فرموده اند متذکر شده که سال تولدشان ثبت نشده اما از روی آرشیو دفتر دانشگاه کلکته سنشان ۶۴ سال میباشد.

۲- ر.ك. استوری ج ۱ ص ۹۲۱

۳- در شرح حالی که آقای دکتر اسحق برای نگارنده فرستاده اند سال ۱۹۲۳ م ذکر شده است که ظاهراً اشتباه ماشین نویس است و باید فوق لیسانس را اقلاً دو سال بعد از لیسانس در ۱۹۲۵ گرفته باشند.

Assistant Lecturer - ۴

(دبیریار) بوده و سپس مدتی در دانشکده اسلامیة (که امروز «دانشکده مولانا آزاد» نام دارد) دبیر عربی و فارسی بود - از اول مارس ۱۹۲۷م (۲۵ شعبان ۱۳۴۵ هـ) برای تدریس در کلاس فوق لیسانس در دانشگاه کلکته بسمت دبیری و بعداً در سال تحصیلی ۲۹-۱۹۲۸م (۹-۱۳۴۸ هـ) در همان دانشگاه در شعبه لهجه‌های محلی هند بسمت دبیری اردو انتخاب گردید و در کلاس فوق لیسانس تدریس میکرد و در همان سال در کلاسهای فوق لیسانس زبانشناسی تطبیقی (گروه ایرانی) نیز تدریس کرده و مدتی در دانشگاه سابق الذکر در شعبه تاریخ و تمدن اسلامی تاریخ‌ممالک اسلامی (ایران نو) را تدریس میکرد. اکنون وی در دانشکده ادبیات دانشگاه کلکته در شعبه عربی و فارسی سمت دانشیاری<sup>۱</sup> را دارا است و دوبار ریاست شعبه مزبور را هم بعهده داشته است.

وی نخستین بار در ۱۹۳۰م (۱۳۴۹ هـ) بایران آمد و در مدت شش ماه که اینجا اقامت داشت بنقاط مختلف این کشور مسافرت نموده و اطلاعاتی درباره زبان و ادبیات فارسی جدید و لهجه‌های مختلف ایرانی بدست آورد. همچنین با اکثر شعرا و ادبای معروف ایران آشنا شده و اطلاعاتی درباره شرح احوال زندگانی آنها کسب نموده و آثارشان را جمع‌آوری نمود و جلد اول کتابی را درباره آنان بنام «سخنوران ایران در عصر حاضر» (تذکره مورد بحث) تألیف نموده و در ۱۳۵۱ هـ بطبع رسانید.

مؤلف دوباره در ۱۹۴۳م (۱۳۵۴ هـ) بدعوت دولت ایران باین کشور آمد و در جشن هزاره فردوسی که در تهران و طوس برپا شد شرکت کرد. بعد از مراجعت از ایران جلد دوم کتاب «سخنوران ایران در عصر حاضر» را تألیف نمود و در ۱۳۵۵ هـ بطبع رسانید.

همچنین وی بعراق هم مسافرت کرد و از مراکز مذهبی و تاریخی آن کشور دیدن کرد

در سال ۱۹۳۸ و ۱۹۳۹ م (۱۳۵۷-۵۸ هـ) بورس تحصیلی «گهوش» از طرف دانشگاه کلکته بوی پیشنهاد شد و وی ب انگلستان رفت و در ۱۹۴۰ م (۱۳۵۹) از دانشگاه لندن دکترای فارسی گرفت. موضوع رساله دکترای وی «شعرو شعرای ایران جدید» بود که با موضوع کتابی که قبلاً تألیف کرده بود تقریباً یکی بود. وی در این مسافرت از مراکز فرهنگی ایتالیا و سوئیس و فرانسه و انگلستان نیز بازدید نمود.

در طی مدتی که مؤلف در دانشگاه کلکته تدریس مینماید وی به چندین نفر در کار تحقیق و تتبع ادبی راهنمایی نموده است چنانکه دکتر محمد رفاقت اله رساله دکترای خود را در باره «خاقانی-شرح حال و آثار او» بر راهنمایی او نوشته و باخذ دکترای فارسی از دانشگاه پنجاب توفیق یافت و آقای عبدالسبحن خان «تاریخ نواب علی وردی خان» را بر راهنمایی او بفارسی ترتیب داد و این کتاب از طرف انجمن آسیائی (بنگال) کلکته در دست چاپست.

همچنین دوشیزه کلثوم جلیل فعلا در باره تذکره «ریاض الشعرا» بر راهنمایی او مشغول تحقیق است و دوشیزه حسن بانو نیز تحت راهنمایی او مشغول تدوین و گردآوری «دیوان شرف الدین شفروه» میباشد. همچنین وی از طرف دانشگاههای علیگره و پتنه رساله دکترای چهار نفر دانشجو را بعنوان ممتاز مورد سنجش قرار داده است.

مؤلف غیر از انگلیسی قدری بازبان فرانسه هم آشناست.

در ۱۹۳۴ م (۱۳۵۴ هـ) دولت ایران بعنوان تقدیر از وی برای تألیف کتاب «سخنوران ایران در عصر حاضر» نشان علم و نظر بخدمات وی در راه تشیید روابط علمی و فرهنگی بین ایران و هند مدال طلائی «نشان سپاس» را در ۱۹۵۹ م (۱۳۷۹ هـ) بوی اعطا نمود.

مؤلف عضو کمیته دکترای دانشگاه کلکته و فاکولته ادبیات دانشگاه علیگره

و مؤسس و دبیر «انجمن ایران» می‌باشد و هم‌چنین با چندین دانشگاه نیز روابط فرهنگی دارد - وی در ۱۹۵۹ م (۱۳۷۹ هـ) عضویت معاون آسیائی (بنگال) کلکته انتخاب شده و انجمن دبیر آن انجمن (قسمت زبان‌شناسی) می‌باشد.

### آثار مؤلف

آثار مؤلف بدین قرار است

- ۱- سخنوران ایران در عصر حاضر - تذکره - مورد بحث
  - ۲- شعر جدید فارسی - (با نگلیسی) - در ۱۹۴۳ م (۱۳۴۳ هـ) در کلکته چاپ شد
  - ۳- چهار زن شاعر بزرگ ایران - (با نگلیسی) - در ۱۹۵۰ م (۱۳۷۰ هـ) چاپ شد .
  - ۴- فهرست نسخ خطی عربی در کتابخانه انجمن آسیائی (بنگال) کلکته - در ۱۹۵۱ م (۱۳۷۱ هـ) چاپ شد.
  - ۵- روایات الجنات فی اوصاف مدینة الہرات - تألیف معین الدین اسفزاری (۱۴۹۲ هـ) این کتاب بتصحیح آقای دکتر اسحق در ۱۹۶۱ م (۱۳۸۱ هـ) از طرف دانشگاه علیگره بطبع رسید.
  - ۶- هفت اقلیم تألیف امین احمد رازی - بتصحیح وی در حدود ۵۰۰ صفحه از طرف انجمن آسیائی (بنگال) کلکته در دست چاپ است.
  - ۷- مجله انجمن هندو ایران - این مجله از طرف شورای روابط فرهنگی هند از ۴ سال پیش بزبان انگلیسی و فارسی (در یک جلد) با نظارت او از دهلی نو منتشر می‌شود. هم‌چنین مقالاتی در موضوعات مختلف در مجله‌هایی متعدد از وی چاپ شده است.
- تبصره بر کتاب**
- مؤلف تألیف این کتاب را بسال ۱۳۴۹ هـ آغاز نموده و جلد اول آن را بسال ۱۲۵۱ هـ و جلد دوم را بسال ۱۳۵۵ هـ در دهلی بطبع رسانیده است.

در مورد سبب تألیف کتاب مؤلف در مقدمه کتاب (بزبان فارسی) چنین توضیح داده است:

«در تابستان ۱۳۰۹ ش (مطابق ۱۳۴۹ هـ) برای مطالعه زبان و ادبیات فارسی از نزدیک از هندوستان بایران رفتم و مدت شش ماه در تهران و نقاط دیگر اقامت جسته روزگاری خوش بمصاحبت دانشمندان و نویسندگان و ادبای طراز اول سرزمین سعدی و فردوسی گذراندم (و) از خرمن علم و ادب خوشه‌ها چیدم و توشه‌ها گرفتم. با اینکه در کشور گل و بلبل «بوی گلم چنان مست کرده بود که دامم از دست رفته بود» در خاطر ماند که ازین بوستان مردوستان را تحفه آورده و بهم وطنان کسانیکه بزبان ملیح فارسی آشنائی دارند ارمغانی دهم».

مؤلف اسم‌مآخذ را در مقدمه یا خاتمه کتاب نیاورده اما در متن کتاب در ذیل شرح حال شعر اسم کتب زیر را ذکر نموده است که از آنها در تألیف این کتاب استفاده کرده است :

- |   |   |                          |
|---|---|--------------------------|
| ۱- مجله آینده                               | ۲- مجله ارمغان  | ۳- مجله ایران            |
| ۴- مجله بهار                                | ۵- مجله دانشکده   | ۶- مجله نمکدان           |
| ۷- مجله نو بهار                             | ۸- مجله ایرانشهر  | ۹- مجله کابل (افغانستان) |
| ۹- روزنامه نسیم شمال                        | ۱۱- روزنامه صوراسرافیل                                  |                          |
| ۱۲- روزنامه طوفان                           | ۱۳- روزنامه بهار  |                          |
| ۱۴- جریده «آواز تاجیک» (سمرقند)             | ۱۵- جریده افغان   |                          |
| ۱۶- کانون شعرا                              | ۱۷- حدایق السحر تألیف رشیدالدین و طواط مرتبه عباس اقبال |                          |
| ۱۸- سیاحت‌نامه - خواجه غلام‌الثقلین (هندی)  | ۱۹- تاریخ ادبیات ایران - دکتر براون                     |                          |
| ۲۰- مطبوعات ایران <sup>۱</sup> - دکتر براون | ۲۱- بحر محیط تألیف دانش                                 |                          |
| ۲۲- باغ بهشت - سید اشرف‌الدین               | ۲۳- دیوان امیری   |                          |

- ۲۴- دیوان عارف  
 ۲۶- مخزن لآلی- شباب کرمانشاهی  
 ۲۷- منتخبات آثار- محمدضیاءترویدی  
 ۲۸- گلهای ادب- میرزا حسین خان  
 ۲۹- خردنامه جاودان- دکتر  
 اعلم الدوله ثقفی  
 ۳۰- لآلی ادب- چاپ بمبئی  
 ۳۱- فارسنامه ناصری- شوریده شیرازی  
 ۳۲- تحفة الحسینیه - حسین قلی خان سلطان کلهر

از جمله کتب فوق مؤلف از مجله ایران وارمغان از همه بیشتر استفاده کرده و اکثر مطالب و اشعار شعرارا از این دو مجله نقل کرده است.

این تذکره مشتملست بر دو جلد - جلد اول دگرسی و سه شاعر و جلد دوم ذکر پنجاه و یک شاعر را بترتیب الفبا شامل است و بدین ترتیب تعداد کلیه شعرای این تذکره ۸۴ می باشد اما اسم خانم پروین اعتصامی بعد از جلد اول در جلد دوم هم تکرار شده است و بنا بر این عده کل شعرای این تذکره ۸۳ می باشد.

در مورد علت این تکرار مؤلف در مقدمه جلد دوم بفارسی چنین توضیح داده است:

«شرح حال و نمونه اشعار خانم پروین اعتصامی را در مجلد اول نگاشتیم ولی باقتضای زمان طبع تصویر خانم را اجازه نداشتیم. نهضت بانوان ایران و آزادی آنان از قید پرده و حجاب باطبع این کتاب تصادف کرده ما بهتر آن دیدیم که در این موقع عکس خانم (پروین) را انتشار داده دیگر بار قسمتی از اشعار این خانم دانشمند را از دیوان او که از حسن اتفاق در این موقع بطبع رسیده اقتباس و درج کنیم. تصویر خانم پروین تا کنون در هیچیک از جراید و مجلات ایران و ممالک خارجه گراور نشده است.»

در جلد اول ذکر تنها یک نفر زن شاعر (پروین اعتصامی) و در جلد دوم ذکر دو تن از زنان شاعر (پروین اعتصامی و جنت فصل بهار خانم ملقب بایران الدوله) آمده است.

۱- اما ذکر ملك الشعراء «بهار» را بجای ردیف «ب» در ردیف «میم» آورده است.



جلد اول کتاب با «ادیب پیشاوری» شروع شده با «یاسائی» پایان می‌یابد و جلد دوم با «آزاد» شروع شده با «یکتا» تمام می‌شود.

بعضی مزایا و مختصات این تذکره بقرار زیر است.

۱- شعرائیکه در این کتاب از آنها نام برده شده به‌دوره مشروطیت بعد تعلق دارند و از این حیث اولین<sup>۱</sup> تذکره بزرگی است از شعرای جدید فارسی و می‌توان آن را بهترین و جامع‌ترین تذکره شعرای معاصر قلمداد نمود.

۲- در ایران از دوره مشروطیت ساختن تصانیف و سرودها و غیره رواج یافته و تا حدی ادبیات ایران را بشکل ادبیات اروپا در آورده است. بعضی از تصانیفی که ملک الشعرا بهار ساخته و همچنین برخی از تصانیف عارف قزوینی که بعضیده مؤلف بهترین نمونه از این قسمت شعر جدید فارس می‌باشد برای اولین دفعه در تاریخ شعر فارسی در این تذکره انتخاب شده است.

۳- در ذیل نام هر شاعر عکس او نیز آمده است<sup>۲</sup>. جلد اول عکس سی و دو تن شاعر و جلد دوم عکس پنجاه و یک تن شاعر و شاعره را شامل است. که جلد اول تنها عکس خانم پروین را بعلتی که در سطور فوق ذکر شد شامل نیست اما در جلد دوم عکس او هم آمده است.

۱- ظاهراً قبل از این تذکره چند تذکره دیگر نیز درباره شعرای معاصر فارسی (عصر پهلوی) تألیف شده است و لذا این کتاب را نمی‌توان اولین تذکره شعرای فارسی جدید گفت اما این اولین تذکره بزرگی است که در باره شعرای معاصر تألیف شده است و هیچکدام از تذکره‌های سابق نمی‌تواند از این حیث با این تذکره برابری و رقابت کند. در سالی که جلد اول این تذکره چاپ شد (۱۳۵۱ هـ) تذکره دیگری نیز بنام «شعرای عصر پهلوی» از بمبئی چاپ شد اما آن تذکره هم نمی‌تواند رقیب تذکره دکتر اسحق بشود.

۲- در این قسمت نیز اولیت نصیب این تذکره نشده بلکه قبلاً نیز تذکره‌هایی مانند تذکره مجدیه تألیف میرزا ابراهیم منشی در صفر ۱۳۰۳ هـ در زمان ناصرالدین شاه با تمثال شعراء چاپ شده است.

۴- برای اولین دفعه در ادبیات فارسی مؤلف نت‌های موسیقی را از بعضی شعرا آورده است. در جلد اول دو نت موسیقی از حسام‌زاده بازار گاد و در جلد دوم يك نت از امیری ادیب الممالک آورده است که در هیچ یک از تذکره‌های فارسی نیامده است.

۵- مؤلف در انتخاب اشعار شعرا خیلی دقت ورزیده و سعی کرده است بهترین اشعار گویندگان معاصر را در این کتاب انتخاب نماید.

۶- در حاشیه کتاب بعضی کلمات مشکل را مخصوصاً از فرانسه که بشعر فارسی جدید بکار میرود یا بعضی شعرا تعمداً در شعر خود آنرا آورده‌اند توضیح داده است. رجوع شود بنام روحانی غلامرضا ص ۱۱۵ و ۱۲۲ و عشقی ص ۲۲۶ و ۲۳۴ و ۲۴۷ و قلزم ص ۲۹۰ و غیره.

۷- همچنین در باره اشاراتی به بعضی وقایع تاریخی که در بعضی اشعار شعرا آمده است در حاشیه شرح داده است. رجوع شود بنام اشرف الدین اشرف ص ۱۴۸ و ۱۵۰ و عارف قزوینی ص ۱۹۸ و ۲۰۴ و فرات ص ۲۸۷ و فرهنگ ص ۳۳۹ و ملك الشعرا بهار ص ۳۶۳ و (در جلد دوم) حکمت ص ۱۱۴

۸- در باره بعضی اسامی شعرا و نویسندگان و رهبران و بزرگان ملل که در بعضی اشعار شعرا آمده است در پاورقی توضیح داده است: رجوع شود به (جلد اول) ملك الشعراء بهار ص ۳۶۱ و (جلد دوم) افسر ص ۳۲ بامداد ص ۶۹ و بیشنر ص ۸۱ و پیرمان ص ۹۸ و ۱۰۲ و قلزم ص ۸-۲۹۷ و عارف قزوینی ص ۳-۱۹۲ و وحید دمتگردی ص ۳۹۶

۹- مؤلف در ذیل شرح احوال اکثر شعرا اطلاعات زیر را در باره هر کدام از آنها بدست داده است: اسم و نسب و مولد و موطن و سال ولادت شاعر و تحصیلات و مشاغل ادبی و فرهنگی و سال وفات (در صورتی که وی فوت کرده باشد) و خصایص و پیاید ادبی و عقاید بعضی ناقدین بزرگ ایران معاصر در باره او و آثار او و بهترین اشعار منتخب از او.

۱۰- مؤلف در ذیل مقدمه انگلیسی کتاب شرح حال مختصر پنجاه و يك تن شاعری که در آن جلد از آنها نامبرده شده است بزبان انگلیسی نیز آورده است.

۱۱- مؤلف با اکثر شعرا ملاقات کرده و بعضی اطلاعات را از خودشان گرفته و در بعضی مسائل با آنان صحبت کرده است و همچنین شرح حال اکثر شعرا را یا از خودشان گرفته یا از بعضی مجالات معتبر و مهم فارسی اقتباس کرده است و از این حیث شرح حال شعرا مورد اعتماد و اعتبار می باشد.

۱۲- مؤلف در انتخاب اشعار سعی کرده است نه فقط بهترین اشعار شاعر را در این تذکره گنجانند بلکه از انواع شعری که شاعر در آن طبع آزمائی نموده است در این تذکره انتخابی از آن آورده باشد.

۱۳- برای اولین دفعه مؤلف بنا به عقیده خودش شعرا را به سه طبقه تقسیم کرده است بقرار زیر:

اول- آنهایی که بسبب وطرز قدما شعر میگویند و تقریباً مضامین گذشتگان را تکرار میکنند مانند ادیب پیشاوری.

دوم- آنهایی که مضامین و افکار تازه را بهمان اوزانی که اساتید زبان فارسی از متقدمین بدان شعر سروده اند بکار میبرند و نمونه کامل این طبقه ملک الشعرا بهار بوده است.

سوم- آنهایی که در تجدد خوایی افراط کرده و باوزان جدیدی قایل گردیده و بدان اشعاری سروده اند مانند عارف قزوینی و غیره.

هر يك از طبقات فوق از روش و سبك دیگران انتقاد میکنند ولی مؤلف بدون هیچگونه ملاحظه و نظر، از هر طبقه قسمتی از اشعار را انتخاب کرده است تا خوانندگان این تذکره بدین وسیله بکلیه اسلوب و سبکهای متداول فارسی آشنا شوند اما از طبقه اخیرالذکر کمتر اشعار را انتخاب نموده است.

مؤلف در مورد انتخاب شعرا در مقدمه جلد دوم چنین توضیح داده است:

«ما در انتخاب اشخاص نظر خاصی نداشته ایم و سعی کرده ایم کلیه شعرای معاصر را که در دنیای شعرو ادب نام و معروفیتی دارند در این کتاب (از آنان) یاد

کنیم. غالب این آقایان پیرو اساتید گذشته و از طرفداران مکتب فدیسم شمار می‌آیند ولی بک وسلیقه و استعداد و معلومات آنان بحکم عقل یکسان نیست. ما بدون اینکه اشعار این را با آن بسنجیم و آنرا بر این ترجیح دهیم بهترین اشعار هر یک را برگزیده و درج کرده‌ایم. ما همین قدر توفیق یافتیم که نام آنان را برگزیده عالم بنگریم دیگر دوام آن وابسته باستحکام و استواری آثار آنانست که تاجه حد می‌توانند در مقابل حوادث ایام و تضاریف روزگار پایداری و مقاومت کنند.

مؤلف چنانکه خودش توضیح داده است درباره مقام و پایه ادبی شعرای مذکور اظهار نظر نکرده و همچنین در مورد خوبی و بدی آثار آنان نیز نظر خود را نداده و آثار آنان را با یکدیگر مقایسه نکرده است. علت اساسی این روش وی این بوده است که وی نخواسته است که از انتقاد خود یا ترجیح یکی بر دیگری موجبات اعتراض و دلخوری دیگران را فراهم آورد چنانکه خودش در پاورقی جلد دوم صفحه «و» نظیر چنین واقعه‌ای را ذکر نموده است که محمد ضیاءالدین هشترودی در «منتخبات آثار» (تذکره شعرای معاصر) خانم پروین را بر شعرای دیگر برتری نهاده بود بنا بر این از طرف بعضی شعرامورد اعتراض واقع گشت.

بنا بر این مؤلف می‌نویسد که وی پس از غور و استقصاء در آثار شاعرین بهترین اشعار او را برگزیده و در دسترس اهل ذوق و ادب گذارده و مقایسه و داوری را بعده آنان محول داشته است چون در این کتاب از سخنوران عصر حاضر سخن رانده است مؤلف سزاورتر آن دید که مبحث انتقادی را به دیگران واگذار کند.

شرح حال شعرا اکثر مفصل و حاوی اطلاعات لازم درباره زندگی آنان می‌باشد مخصوصاً شرح حال، شعرای زیر را مفصل تر از دیگران آورده است: **جلد اول** ادیب پیشاوری (۲ ص) و دهخدا (۱-۴ ص) و عبدالعظیم قریب و فرخی یزدی (هر کدام در ۳ ص) و بهار (۲ ص) **جلد دوم** افسر (۳ ص) و نصرت‌اله کاسمی و وثوق الدوله و حمید دستگردی (هر کدام در ۲ ص) و ویمرفته مؤلف شرح حال دهخدا را از سایرین مفصل تر آورده است.

همچنین اشعار شعرار اعمولاً مفصل آورده است اما در ذیل نام شعرای زیر اشعار آنان را از دیگران مفصل تر آورده است: **جلد اول** ایرج میرزا ۱۶ ص و پروین ۱۱ ص ( و در جلد دوم ۴ ص) و رشید یاسمی ۱۲ ص و روحانی غلامرضا ۲۱ ص و اشرف ۲۳ ص و عارف قزوینی ۲۵ ص و عشقی ۳۰ ص و میرزا حسین خان صمیعی ادیب السلطنه عطا ۲۳ ص و فرخ خراسانی ۱۶ ص و ملک الشعراء بهار ۴۳ **جلد دوم** افسر ۱۱ ص و امیری ادیب الممالک ۱۳ ص و دانش طهرانی و ریحان و سرمد و شهریار و عبرت نائینی و مسرور و نصرت کاسمی (هر کدام در ۱۱ ص) و قلزم ۱۰ ص و شعاع الملک ۱۱ ص و وحید دستگردی ۱۲ ص و وثوق الدوله و یکتا (هر کدام ۱۴ ص). ردیه مرفته اشعار ملک الشعراء بهار و عشقی را از سایر شعرافصل تر آورده است.

گاهی در باره بعضی شعراف عقیده علامه محمد قزوینی دانشمند معروف و بزرگ ایران را نقل کرده است مثلاً رجوع شود به نام دهخدا (ص ۷۶).

در ذیل نام عارف عقاید خودش را در باره بعضی اشعارش ذکر نموده است که اهمیت و موقعیت آن را تأکید میکنند (رجوع شود به صفحه ۱۹۴ و ۱۹۷).

در ذیل نام دهخدا بعضی عبارات را از کتاب «امثال و حکم» وی (بنشر) نقل کرده است. همچنین در ذیل ربانی (حاج میرزا محمد حسین قریب) اشعار عربی و ایرانی در دو صفحه آورده است.

در مورد بعضی شعراف مؤلف توضیح داده است که با وجود نهایت تلاش و کوشش به تهیه آثار آنان توفیق نیافته است از آنجمله مرحوم صبوری ملک الادب و مؤید ثابتی خراسانی و بیداری کرمانی و نیما و دکتر فلسفی نائینی و جعفر خامنه و گفته که شاید رساله‌ای جداگانه برای تکمیل این تذکره انتشار دهد<sup>۱</sup>.

مؤلف در مقدمه جلد اول بعضی انتقادات مفید بر زبان ادبیات امروزه فارسی کرده است که اکثر مبنی بر حقیقت و در عین حال بسیار سودمند میباشد. اینک قسمتی از آن اینجا نقل میگردد.

۱- مؤلف ظاهراً تاکنون هیچ رساله‌ای در این باب چاپ نکرده است.

« انقلاب سیاسی ایران در تبدیل سلطنت استبدادی بحکومت مشروطه که از ابتدای ربع دوم قرن چهاردهم هجری شروع گردید تا حدی ادبیات این مملکت را متقلب نمود . قصاید بلند (و) بالا که متضمن مدایح سلاطین و امراء و مملو از چاپلوسی های بیمورد بود از بین رفت و افکار آزادی خواهی و اصلاح طلبی جایگزین آن شد . غزل های عاشقانه که بعقیده بعضی تا حدی موجب فساد اخلاق اجتماعی میگردد بقطعات اجتماعی و اخلاقی مبدل شد . از اهمیت صنایع لفظی که بعداً بتدال رسیده بود کاسته گردید و توجه بمعانی و مضامین دلنشین بیشتر شد . نویسندگان نیز بسهم خود از رویه سابق دست کشیده و در نگارش و تحریر اسلوب ساده تری را اختیار کردند و بیشتر در طریق تحقیق و انتقاد قدم گذاشتند ولی این انقلاب ادبی معایبی نیز در برداشت که شاید اگر بدقت سنجیده شود باید گفت ادبیات ایران درین معامله چندان سودی نبرده است .

« امروز اصطلاحات و الفاظ اروپائی مخصوصاً لغات فرانسه بشدت هر چه تمامتر در ادبیات و زبان ایران داخل شده و روز بروز بردامنه آن الفاظ افزوده میشود . ادباء و نویسندگان ایران هم که حقاً تا کنون نگاهبانان و حافظ زبان فارسی بوده اند این الفاظ را در اشعار و نگارشات خود بدون کمترین ملاحظه ای بکار میبرند و حتی بعضی حقیقه تعمد میکنند .

« کتب و مقالات مختلفه ای که در ایران بطبع میرسد عموماً از السنه بیگانه تر جمه میشود و گذشته از اینکه الفاظ خارجی در خلال هر سطر ی نمایانست چه بسا ترکیب جملات و عبارات نیز اروپائی است و کمتر نویسنده ای دیده میشود که از این طرز نگارش اجتناب جوید .

« این رویه و سلیقه طبقه ادبا در سایر طبقات مختلفه نیز اثر خود را بخشیده و کمتر شخصی دیده میشود که در گفتگوی روزانه کلمات اروپائی (را) بکار نبرد و راقم این سطور هر گاه از نزدیک بدین قسمت توجه نمی کردم بیانات علامه فاضل میرزا محمد خان قزوینی مدظله را که در این موضوع هموطنان خود را بشدت مورد اعتراض

فرار داده اند<sup>۱</sup> باور نکرده و نمیتوانستم تصور کنم که ادبای ایران بدست خویش تیشه بر ریشه زبان خود بزنند و در فنا و انحلال این زبان شیرین ادبی میکوشند. در زبان فارسی مثل است که بطرفدار دلسور و با حرارت تر از صاحب کار (را) «کاسه گرمتر از آتش» میگویند. اینک دلسوزی من هم نسبت به زبان فارسی این معذاق را پیدا کرده و حتی ممکن است موجب رنجش بعضی از ادبای ایران را فراهم سازد. پس بهتر است بدین مختصر قناعت نموده و از این موضوع بگذریم.»

سبک مؤلف ساده و عاری از تکلف و تصنع است و تقریباً همه جا، مؤلف زبان فارسی امروزه را بکار برده است و از این حیث در شبده فارسی هندو یا کستان اولین کسی است که تذکره ای به زبان فارسی جدید تألیف نموده است.

رو بهمر فته نظر بمنزایا و خوبیهایی من که در دستور فوق این تذکره را میتوان یکی از چند تذکره خوب فارسی حساب کرد زیرا در بین تمام تذکره هائی که در هندوستان و پاکستان تا حال تألیف شده است این تذکره در موضوع خود از همه بهتر و جامع تر و مفصل تر و بمثابة سرمشق و نمونه الگویی است که در آینده تذکره نویسان شبده فارسی پاکستان (خصوصاً) و سایر کشورها (عموماً) باید از آن پیروی و تقلید نمایند. تنها نقضی که در این کتاب دیده میشود فقدان نقد ادبی است که اگر مؤلف ترس و رنجش شعرا و ادبای ایرانی را نداشته و باین قسمت هم توجه و دقت نموده بود این تذکره در موضوع خود بی نقص و عیب و تا حال بی نظیرهائی بود. اما بعلمت همین یک نقص این کتاب را نمیتوان از حیث فن تذکره نگاری بی عیب و کامل قلمداد نمود.

فهرست اسامی شهرها

جلد اول

- ۱- ادیب پشاور
- ۲- ادیب نیشابوری
- ۳- ایرج میرزا
- ۴- بدیع الزمان فروزانفر

۱- رجوع شود به «یست مقاله قزوینی» چاپ بمبئی ص ۶۶ تا ۷۳.

- ۵۔ پرورین اعتصامی  
۶۔ حبیب یغمائی  
۷۔ دکنر محمود خان افشار  
۸۔ رشیدیاسہی  
۹۔ روحانی غلامرضا  
۱۰۔ سید اشرف الدین  
۱۱۔ شور بد شیرازی  
۱۲۔ عبدالعظیم قریب  
۱۳۔ عطا (ادیب السلطنت)  
۱۴۔ فران  
۱۵۔ فرخی یزدی  
۱۶۔ فرنگ  
۱۷۔ محمد کسمائی  
۱۸۔ نادری  
۱۹۔ یاسائی  
۲۰۔ پور داوود  
۲۱۔ حسام زادہ  
۲۲۔ رحمت  
۲۳۔ رعدی  
۲۴۔ سالار شیرازی  
۲۵۔ شہاب کرمان شاہی  
۲۶۔ عارف قزوینی  
۲۷۔ عشقی  
۲۸۔ غمام  
۲۹۔ فرخ خراسانی  
۳۰۔ فروغی  
۳۱۔ کمالی انجمنی  
۳۲۔ ملک الشعراء بہار  
۳۳۔ نذر الدفلسفی

### جلد دوم

- ۱۔ آزاد  
۲۔ آینی  
۳۔ احمدی  
۴۔ ادیب طوسی  
۵۔ امیری  
۶۔ بامداد  
۷۔ بینش  
۸۔ پیرمان  
۹۔ خام جنت  
۱۰۔ آیین  
۱۱۔ ادیب زادہ  
۱۲۔ افسر  
۱۳۔ اورنگ  
۱۴۔ بیضائی  
۱۵۔ پروین اعتصامی  
۱۶۔ جلیلی  
۱۷۔ حکمت



- |                    |                     |
|--------------------|---------------------|
| ۱۷ - دانش اصفهانی  | ۱۸ - دانش تبریزی    |
| ۱۹ - دانش خراسانی  | ۲۰ - دانش تهرانی    |
| ۲۱ - دانش کرمانی   | ۲۲ - دوات           |
| ۲۳ - دهقان         | ۲۴ - ربانی          |
| ۲۵ - ریحان         | ۲۶ - سرمد           |
| ۲۷ - سرود          | ۲۷ - سنا            |
| ۲۹ - شجره          | ۳۰ - شعاع           |
| ۳۱ - شفق           | ۳۲ - شهریار         |
| ۳۳ - صدر           | ۳۴ - صورتگر         |
| ۳۵ - عبرت          | ۳۶ - فرائز          |
| ۳۷ - قلزم          | ۳۸ - گرامی تبریزی   |
| ۳۹ - لاهوتی        | ۴۰ - مایل تویسرکانی |
| ۴۱ - محتشم السلطنه | ۴۲ - مسرور          |
| ۴۳ - ناصح          | ۴۴ - نصرت (کاسمی)   |
| ۴۵ - نظام وفا      | ۴۶ - نیازی          |
| ۴۷ - وثوق          | ۴۸ - وحید دستگردی   |
| ۴۹ - هادی حایری    | ۵۰ - یحیی           |
| ۵۱ - یکتا          |                     |

### چاپ

**جلد اول** چاپخانه جامعه دهلی بسال ۱۳۵۱/هـ ۱۹۳۳م - مؤلف این جلد را بنام دانشگاه کلکته عنوان کرده است .

**جلد دوم** چاپخانه جامعه دهلی بسال ۱۳۵۵/هـ ۱۹۳۷م - مؤلف این جلد را بنام شیاما پرشاد مکر جی رئیس دانشگاه کلکته عنوان کرده است .

برای شرح حال مؤلف رجوع شود به استوری ج ۱ ق ۲ ص ۹۲۱ و ارمغان ج ۹ ص ۷

۶۰-۵۵۹ باعکس مؤلف

### تذکر

بنا با استدعای نگارنده آقای دکتر اسحق شرح حال خود را بوسیله دوست فاضل آقای دکتر ضیاءالدین دیسائی برای اینجانب ارسال فرمودند. نگارنده از لطف و همکاری هر دو دانشمند ارجمند هندی سپاسگزار است.

## شعراى عصر پهلوى

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف دنشاجی بهائی ایرانی است که از زرنشتیان هنداست وى در ۱۹۰۲ میلادى از دانشکده سن زیویر لیسانس در ادبیات (B.A.) گرفت و در ۱۹۴۰ میلادى از طرف قاضى اسپنسر جایزه اى دریافت نمود و در همان سال دانشجوی محقق از طرف منوچهر جى نوروجى بناجى شناخته شد. سپس در سال ۱۹۰۵ میلادى از مدرسه دولتی حقون لیسانس در حقوق (L.L.B.) گرفت. وى در ۱۹۲۸ میلادى ریاست انجمن زرنشتیان را بعهده داشت.

### آثار مؤلف

- ۱- ترجمه بانگلیسى «رستاخیز» عشقى بنام رستاخیز سلاطین قدیم ایران در خرابه های مداین. چاپ بمبئی ۱۹۲۴ میلادى.
- ۲- سرورهای اهورا (ظاهرآ بانگلیسى) - چاپ لندن ۱۹۲۷ میلادى.
- ۳- پیک مزدیستان - مجموعه مقالاتى درباره مذهب زرتشتى که اصلاً بزبان انگلیسى یا گجراتى بوده اما بعداً بوسیله آقای استاد پورداود بفارسی ترجمه شد (قسمت ۸-۱). چاپ بمبئی ۹-۱۹۲۷ م.

- ۴- پوران دخت نامه . مجموعه اشعار استاد پورداود بترتیب و اهتمام و ترجمه انگلیسی بوسیله دانشاچی . چاپ بمبئی ۱۹۲۸ میلادی .
- ۵- اخلاق ایران باستان . چاپ بمبئی ۱۹۳۰ م و تهران ۱۹۳۲ م .
- ۶- فلسفه ایران باستان . چاپ بمبئی ۱۹۳۳ م .
- ۷- شعرای عصر پهلوی . تذکره مورد بحث .
- همچنین مؤلف عده‌ای از کتابهای فارسی را که شامل بر نامه دانشگاه بمبئی بوده با انگلیسی ترجمه کرده است .
- در این تذکره که مؤلف بسال ۱۹۳۳ میلادی ( ۱۳۵۱ هـ ) تألیف نموده است اشعار منتخب شعرای عصر پهلوی را با ترجمه انگلیسی آورده است و همچنین شرح حال آنها را نیز بزبان فارسی با ترجمه مختص انگلیسی آورده است .

### چاپ

جلد اول این کتاب در ذکر ۹۸ شاعر از بمبئی در ۱۹۳۳ ( ۱۳۵۱ هـ ) چاپ شد .

## تذکره شعرای پارسبی زبان کشمیر

یا

ایران صغیر

ابتدا

« پنج سال پیش مقالاتی چند درباره شعرای کشمیر نوشتم ... »

شرح حال مؤلف

اسم مؤلف خواجه (دکتر) عبدالحمید و تخلص وی عرفانی است و اسم پدرش خواجه محمد دین است که شغل تجارت داشت . مؤلف روز ۴ نوامبر سال ۱۹۰۷ م ( ۱۳۲۷ هـ )

رمضان ۱۳۲۵هـ) در عکده مغلان دالی واقع در چهارمیلی جنوب شهر سیالکوٹ بدینا آمد. اجداد وی اصلاً اهل کشمیر بودند و از آنجا بسر زمین پنجاب مهاجرت کرده در حوالی شهر سیالکوٹ رحل اقامت افکندند. در کثر عرفانی نزد دوز در بستان زادر مدرسه کوٹلی امیر بیابان رسانیده بود که پدرش فوت کرد وی بعد از فوت پدر بشهر چکوال رفت و نزد پسر عمویش بسر برد و در ۱۲۹۵م - ۱۳۳۴ در مدرسه عالی دولتی چکوال دوره متوسطه را تمام کرد و دو سال اہل دانشکده را در دانشکده باحق اجرتن بد تحصیل پرداخت و دوره ماقبل لیسانس (اف-ای) را آنجا بیابان رسانید و بالآخر در سال ۱۹۲۹م - ۱۳۴۸ھ از دانشکده پرنس آف ولز حمولیسانس گرفت و سپس دوره فوق لیسانس فارسی را از دانشکده اسلامیہ لاہور (دانشگاہ پنجاب) در ۱۹۳۱ - ۱۳۵۰ھ و دوره فوق لیسانس انگلیسی را در ۱۱۴۲م - ۱۳۶۲ھ بیابان رسانید و در ۱۹۵۶م - ۱۳۷۶ھ باخذ کترای فارسی از دانشگاہ پنجاب لاہور تابل آمد.

در سال ۱۹۳۱م - ۱۳۵۰ھ در کثر عرفانی وارد ادارہ فرهنگ بلوچستان شد و در مدرسه عالی کویتہ مشغول تدریس نگاہی شد. در سال ۱۹۴۵م - ۱۳۶۵ھ وی بمأموریت فرهنگی انتخاب شدہ بایران آمد و مدتی در ایران تدریس انگلیسی پرداخت و در اوایل سال ۱۹۹۷م - ۱۳۶۷ھ بد کویتہ مراجعت نموده مشغول تدریس در دانشکہ کویتہ شد و مدتی سمت بازرسی فرهنگ شہر سنان سیمی و سپس معاونت دانشکہ کویتہ را بعهده داشت. در آوریل ۱۹۴۹م - ۱۳۶۹ھ کثر عرفانی بعنوان وابستہ مطبوعات پاکستان دوبارہ بایران آمد و در ۱۹۵۹م - ۱۳۷۵ھ بعد از شش سال پاکستان مراجعت نمود و آنجا ادارہ مجلہ «ہلال» فارسی را کہ از طرف وزارت اطلاعات و مطبوعات منتشر میشود بعهده داشت. سپس در آوریل ۱۹۵۸م - ۱۳۷۸ھ وی بعنوان وابستہ فرهنگی پاکستان بر ای دفعہ سرم بایران آمد و هنوز همان سمت را بعهده دارد.

در کثر عرفانی یاد دو فارسی ہر دم شدہ میسر آید و مجموعہ ای از باغیات فارسی

وی بنام «حدیث عشق» از تهران منتشر شده است و همچنین وی مجموعه «ضرب کلیم» اقبال (لاهوری) را از شعر اردو به شعر فارسی ترجمه کرده است.

### آثار مؤلف

آثار مؤلف بدین قرار است:

۱- رومی عصر- شرح حال و آثار اقبال لاهوری- چاپ کتابفروشی معرفت تهران

۱۳۳۲ ش

۲- داستانهای عشقی پاکستان چاپ- ابن سینا ۱۳۴۰ ش ۱۳۸۱ هـ

۳- تذکره شعرای پارسی گوی کشمیر یا ایران صغیر. تذکره مورد بحث- چاپ تهران ابن سینا ۱۳۳۵ ش.

۴- حدیث عشق یارباعیات عرفانی- چاپ تهران ۱۳۳۳ ش

۵- اقبال در نظر ابرانیها- چاپ اقبال اکادمی ۱۹۵۷ میلادی

۶- شعرای معاصر فارسی- چاپ وزارت فرهنگ پاکستان غربی لاهور ۱۹۵۷ م

۷- فارسی امروز- بسه زبان: اردو و انگلیسی و فارسی- چاپ لاهور سال ۱۹۵۶ م

۷- ترجمه فارسی ضرب کلیم اثر اقبال لاهوری بزبان اردو. چاپ اقبال اکادمی

۱۹۵۷ م

۹- ترتیب و تألیف کتب فارسی برای سال اول و دوم و سوم دبیرستانها مشتمل

بر منتخباتی از کتب مختلف فارسی.

۱۰- شرح حال و آثار ملك الشعراء بهار- رساله دکترای فارسی مؤلف- چاپ

ابن سینا تهران ۱۹۵۷ م

۱۱- نشر فارسی در دو جلد (زیر چاپ)

۱۲- نوای سرمد- چاپ تهران ۱۳۴۱

### تبصره بر کتاب

مؤلف این کتاب را در حدود ۱۳۳۴ هـ نوشته است سال تألیف را خودش ذکر

نکرده است اما در مقدمه‌های دکتر رضا زاده شفق و دکتر ناظرزاده کرمانی سال ۱۳۳۴ ذکر شده است.

در مورد سبب تألیف مولف در مقدمه کتاب چنین توضیح داده است .  
 «پنج سال پیش مقالاتی چند درباره شعرای کشمیر نوشتم که در روزنامه‌های  
 مهر ایران و بهرام منتشر شد و مورد توجه بعضی دانشمندان ایران قرار گرفت .  
 مرحوم ملك الشعرى بالاخص از اینجانب تشویق نمودند و خواستار شدند که رساله (ای)  
 راجع بشعراى کشمیر برای استفاده برادران ایرانی و شعر دوستان هند و پاکستان  
 منتشر کنم . بعد از گرفتاریهای گوناگون اداری و در دسترس نبودن آثار بعضی  
 از شعراى کشمیر نتوانستم این کار را انجام دهم تا شاید این شرح مختصر بعضی  
 از دانشمندان و نویسندگان ایران را تحریک نموده و ادار بتألیف کتابهای مفصل ترو  
 جامع تری در این باره نماید» .

تنها کتابی که مؤلف اسم آن را در دیباچه آورده است و بقول خودش «برای اخذ  
 اطلاعات تاریخی» از آن استفاده نموده است «تاریخ کشمیر» تألیف استاد صوفی است  
 ولی در متن کتاب اسم کتابهای زیر را ذکر نموده است که در تألیف این کتاب از آنها هم  
 استفاده کرده است<sup>۱</sup> :

- ۱ - تذکره سرخوش (رجوع شود به نام غنی) .
- ۲ - تذکره نصر آبادی (رجوع شود به نام غنی) .
- ۳ - ریاض الشعرای داغستانی (رجوع شود به نام جویا) .
- ۴ - صبح گلشن (رجوع شود به نام جویا) .
- ۵ - میخانه عبدالنبی قزوینی (رجوع شود به نام ملاذهنی و اوجی) .
- ۶ - خزانه عامره (رجوع شود به نام رافع) .
- ۷ - شرح احوال و آثار جویا تألیف دکتر محمد باقر (رجوع شود

۱ - ناگفته نماند که بعضی مندرجات این کتاب از (ارمغان پاک) تألیف آقای محمد اکرام گرفته شده است.

به نام جویا) .

۸ - تاریخ اعظمی تألیف خواجه محمد اعظم شاه (رجوع شود به نام جویا)

۹ - تاریخ کشمیر تألیف محی الدین مسکین ( « « )

۱۰ - گزارش مبسوطی راجع باهالی کشمیر مرتبه متین الزمان ۱۹۱۱ م.

۱۱ - رساله در فن شالبافی (رجوع شود به نام غنی).

۱۲ - دیوان غنی .

۱۳ - دیوان جویا (نسخه خطی<sup>۱</sup>) .

۲۴ - دیوان اسلم سالم .

این تذکره مشتمل است بر ذکر سی و دو تن از شعرای کشمیر که از آنجمله سه نفر هندو بودند .

مؤلف در ذکر اسامی هیچ نوع ترتیب مانند البقائى یا تاریخی یا جغرافیائی را ملحوظ و مراعات ننموده است .

این تذکره با «غنی کشمیری» شروع شده با «عبدالوهاب پارسی» تمام میشود، مؤلف در قسمت اول کتاب راجع به کشمیر و کشمیری و اسم و نژاد و زبان و مشخصات آن و اشاعه اسلام در کشمیر بوسیله شاه همدان و کشمیر تحت تسلط سیکها و دو گراها و احوال مختصری از تقسیم هند تا سال چاپ کتاب (۱۳۳۴ ش) توضیح داده است. سپس راجع به «کشمیر در ادبیات فارسی» بحث نموده و اشعاری در تعریف کشمیر از فیضی و عرفی و قدسی و کلیم و طالب و احسان اله و جویا نقل کرده است. آنگاه درباره «کشمیر در نظر اقبال» بحث کرده و اشعار اقبال را که در وصف کشمیر سروده (در چهارده صفحه این کتاب) آورده است. رویهم رفته تقریباً یک سوم این کتاب (پنجاه و هفت صفحه) در موضوعات فوق است.

---

۱ - کلیات جویای تبریزی اخیراً از طرف پنجاب آکادمی لاهور با اهتمام دکتر محمد باقر

در سال ۱۳۳۷ هـ شمسى مطابق ۱۳۷۹ هـ قمرى چاپ شده است .

سپس مختصری در باره شعر فارسی در کشمیر و تقسیم بندی اشعار آورده است.

در این رساله مختصری که تماماً صد و شش صفحه دارد مؤلف اشعار و شرح حال حال دو شاعر بنام غنی و جویبار تقریباً در نصف کتاب (در نود و سه صفحه) آورده است که مفصل ترارحمده میباشد. شرح حال غنی را در سه صفحه و اشعارش را در چهل و یک صفحه و شرح حال جویبار را در چهار صفحه و اشعار منتخب وی را در چهل و سه صفحه آورده است.

در ذیل نام عبدالوهاب پارسی مؤلف تنها بتقل شرح حالش اکتفا نموده و هیچ شعری از وی نیاورده است.

همچنین در ذیل نام شعرای زیر تنها اشعاری منتخب آنها را نقل کرده و شرح حال هیچک را نیاورده است: ملا نامی و ملا حمید و پانندیت بیربل کچرو و ارستد و پانندیت بهوانی داس نیکو.

مؤلف در تألیف این کتاب از مأخذ مهم دیگر که در صورت بهره برداری از آنها ارزش این کتاب بمراتب بیشتر میشد استفاده نکرده ولی چنانکه خودش در مقدمه توضیح داده است منظورش از تألیف این رساله تحریک و وادار نمودن دانشمندان و نویسندگان ایرانی بوده است تا آنها کتابهای مفصل و جامع تری در این موضوع تألیف نمایند.

سبک مؤلف ساده و خالی از تصنع و تکلف است و ایر کتاب را به فارسی امروز

نوشتند است

### فهرست اسامی شعرا

- ۱- غنی کشمیری ۲- جویبار تبریزی
- ۳- شیخ یعقوب صر فی ۴- ملا حسین فانی
- ۵- حاجی اسلم سالم ۶- بابا خانگی



- ۷- میرزا اکمل الدین کامل ۸- نجمی  
 ۹- خواجه حبیب اله حبی ۱۰- بابا نصیب الدین غازی  
 ۱۱- ملا ساقی ۱۲- اویس  
 ۱۳- ملا محمد توفیق ۱۴- مظهری  
 ۱۵- فروغی ۱۶- محمد معین مستغنی  
 ۱۷- ملا نامی ۱۸- ملا ذهنی  
 ۱۹- اوجی ۲۰- میرزا محتشم خان فدا  
 ۲۱- خواجه رافع ۲۲- عبدالوهاب شایق  
 ۲۳- ملا شرف دایری بلبل ۲۴- ملا بهاء الدین بها  
 ۲۵- ملا حمید اله ۲۶- میرزا مجرم  
 ۲۷- خواجه حسن شعری ۲۸- میرزا مهدی  
 ۲۹- چندر بهان برهمن ۳۰- پاندیت بیربل کاجرو وارسته  
 ۳۱- پاندیت بهوانی داس نیکو ۳۲- عبدالوهاب پارسی.

### چاپ

در تهران بسمایه کتابفروشی ابن سینا در سال ۱۳۳۵ ش (چاپ اول)

### تذکر

نگارنده ازدوست عزیز آقای دکتر بشیر حسین پاکستانی فارغ التحصیل دوره  
 دکترای دانشکده ادبیات فارسی دانشگاه تهران ممنونست که در تهیه شرح حال مؤلف  
 بنگارنده کمک فرمودند.

## شعراى فارسى زبان پيشاور

### ابتدا

«مدتی بود آرزو داشتم راجع بشعراى فارسى زبان پيشاور کتابى تدوين کنم».

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف (دکتر) نذير حسن ميرزا برلاس و تخلص او نذير واسم پدرش ميرزا امير حسن خان برلاس است. وى در اول نوامبر ۱۰۹۸ = ۴ شوال ۱۳۲۶ هـ در قصبه سنگهوى در يك خانواده معزز و دانشمند برلاس چشم بجهان گشود. وى ذوق علمى وادبى را از خاندان خود بارث برده است وى در سال ۱۳۲۶ هـ = ۱۳۴۳ هـ از مدرسه عالي کوهات (در استان سابق شمال غربى پاکستان) دوره متوسط را به پايان رسانيد و در ۱۹۳۱ = ۱۳۵۰ هـ با خدمتشنى فاضل (فارسى) و در ۱۹۳۷ = ۱۳۵۶ هـ اديب فاضل (اردو) از دانشگاه پنجاب نايل آمد و سپس در ۱۹۴۱ = ۱۳۶۰ هـ در دانشگاه اسلاميه پيشاور دوره دانشسراى عالي را تمام کرد و در ۱۹۴۰ = ۱۳۵۹ هـ از دانشگاه لاهور فوق ليسانس زبان فارسى گرفت و چون امتحانات عالي زبانهاى شرقى را به اردو و فارسى تمام کرده بود طبق مقررات در همان سال از طرف دانشگاه مذکور درجه فوق ليسانس بزبانهاى شرقى «(ام - او - ال) بطور افتخارى بوى اعطا گرديد. سپس وى در ۱۹۵۳ = ۱۳۷۳ هـ درجه فوق ليسانس در زبان وادبيات اردو از دانشگاه لاهور نيز گرفت.

مؤلف بکار تعليم و تدريس علاقه فراوانى دارد و بهمين جهت در ۱۹۲۹ م = ۱۳۴۸ هـ وارد خدمت فرهنگ صوبه سرحد (استان سابق شمال غربى پاکستان)

گردید. در سال ۱۹۳۶م - ۱۳۵۵هـ وی وارد کادر سفارت بریتانیا در کابل شده مدتی سمت منشی را به عهده داشت و در ۱۹۴۲م - ۱۳۶۱هـ در آکادمی نظامی (دانشگاه نظامی) دهرادون معلم شد. سپس در ۱۹۴۶م - ۱۳۶۶هـ بکلکته رفته مدتی بعنوان منشی سیاسی میرزا ابوالحسن اصفهانی (بازرگان معروف چای کد، اصلا ایرانی است) در شرکت سهامی ام-ای اصفهانی کلکته استخدام شد و قبل از تشکیل پاکستان برای گذراندن تعطیلات بوطن خود که در پاکستان فعلی قرار داشت رفت اما بعلمت زدوخورد شدید و طولی که بعد از تقسیم شبه قاره هندوستان روی داد نتوانست بکلکته که جزء هندوستان یا بهارت اعلام شده بود برگردد و ناچار دوباره بتعلیم و تدریس مشغول شده در دانشکده دولتی پیشاور دبیر<sup>۱</sup> فارسی شد.

در اواخر سال ۱۳۳۴ش وی بدعوت دانشگاه تهران بایران آمد و در سال ۱۳۳۶ش از دانشکده ادبیات دکترای ادبیات فارسی گرفت. موضوع رساله دکترای او «شعرای فارسی زبان پیشاور» کتاب مورد بحث ما بوده که وی بر راهنمای استاد ارجمند آقای دکتر حسین خطیبی تهیه نموده و بعد از اخذ کتری پاکستان مراجعت نمود و دوباره در دانشکده اسلامیة پیشاور بعنوان دبیر<sup>۲</sup> فارسی مشغول تدریس شد. اینک در دانشکده مزبور در شعبه فارسی همان سمت دبیری فارسی را به عهده دارد.

دکتر برلاس در میان شعرای جدید اردو مقام خاصی دارد و در قسمت شمال غربی پاکستان جزو مؤسسين نهضت شعر نو محسوب میشود و همچنین وی در قسمت سرحد (شمال غربی پاکستان) در راه پیشرفت زبان اردو و خدمات بسزائی انجام داده و دایره ادبیه (اردو) پیشاور را تشکیل داد. وی از اعضای فعال انجمن ترقی اردو (پیشاور) و دبیر کل انجمن مزبور میباشد و اداره مجله ادبی دولتی «تعلیم نو» و ماهنامه ادبی دانشکده اسلامیة پیشاور بنام «خیبر» را نیز به عهده دارد.

مجموعه ای از اشعار اردوی او بنام «طرح نوع» در سال ۱۹۴۲م - ۱۲۴۱هـ بطبع

رسیده است.

همچنین وی چند کتاب درسی هم به فارسی تألیف نموده است.

### تبصره بر کتاب

چنانکه در سطور فوق گذشت مؤلف این کتاب را سال ۱۳۳۶ ش. ۱۳۷۷ هـ بعنوان رساله دکترای ادبیات فارسی از دانشکده ادبیات تهران تدریس داده است.

در مورد سبب تألیف مؤلف در مقدمه کتاب چنین توضیح داده است:

«مدتی بود آرزو داشتم راجع به شعرای فارسی پیشاور کتابی تدوین کنم ... در سدسال پیش آقای دکتر خطیبی با هیئت فرهنگی ایران بدیپشاور تشریف آوردند در پذیرائی هیئت مزبور جشنی مجلل و جلسه شعری از طرف میان جعفر شاه (وزیر فرهنگ شهرستان سرحد در آن زمان) گرفته شد که در آن شعرای معاصر فارسی زبان پیشاور شرکت کردند خوشحالی و خوشنودی خویش را کداز و رود میهمانان عزیز نصیب شده بود در این مراسم پذیرائی بزبان شیرین شعر فارسی بیان کردند. این جلسه شعری این قدر اثر خوب در میهمانان عزیز ما بجا گذاشت که پس از دو سال چون بدعوت دانشگاه تهران از طرف دولت پاکستان برای تحصیلات زبان و ادبیات فارسی (بد) تهران آمدم و با آقای دکتر خطیبی راجع به موضوع رساله خود مشورت کردم ایشان بیاد آوردن - اطرات آن جلسه پر شور ادبی - موضوع شعر فارسی در سرزمین پیشاور را بمن پیشنهاد کردند و این پیشنهاد مطابق ذوق و آرزوی قلبی من بود».

مؤلف در ابتدای کتاب اسم ماخذ را که از آن در تألیف این کتاب استفاده کرده است یاد کرده است.

۱- منظور مؤلف اینجاست «استان» سابق شمال غربی پاکستان است و وی اشتباهاً کلمه «شهرستان» را بجای استان بکار برده است.

### الف- کتب تذکره و تنقید و تاریخ

- ۱- ادبیات سرحد (جلد اول) تألیف میرزا رضا همدانی که در ۱۹۵۳ م از طرف مکتبه نو قصه خوانی پیشاور طبع و منتشر شد.
- ۲- ادبیات سرحد (جلد سوم) تألیف سید فارغ بخاری چاپ در ۱۹۵۵ م در مکتبه فوق.
- ۳- روح اقبال تألیف دکتر یوسف حسین خان چاپ حیدرآباد دکن.
- ۴- اٹک کی اس پار (اردو) تألیف دوست محمد خان کامل ام - ای چاپ دارالاشاعت پیشاور.

### ب- کلیات و دواوین و آثار منظوم دیگر

- ۵- کلیات خوشحال خان - نسخه خطی متعلق بکتابخانه دانشگاه پیشاور
- ۶- کلیات خوشحال خان- چاپ عبدالخالق تاجر کتب قصه خوانی پیشاور
- ۷- کلیات قاسم علیخان آفریدی - نسخه خطی کتابخانه دانشگاه پیشاور.
- ۸- دیوان قصاید و غزلیات ادیب پیشاوری باتخشیہ و تعلیقات آقای علی عبدالر سولی چاپ تهران ۱۳۱۲ ش
- ۹- کلیات رعنای کاظمی - نسخه خطی بخط خود شاعر متعلق بکتابخانه شخصی آقای بسمل بخاری.
- ۱۰- منتخبی از کلیات رعنا - نسخه خطی بخط خود شاعر در تحویل سید فارغ بخاری.
- ۱۱- دیوان «سوز بیدل»- کلیات اردو و فارسی میرزا دلاور خان بیدل- چاپ ۱۹۳۲ م
- ۱۲- ۱۷- کلیات سید جگر کاظمی و محمد شاه برق و ملک ناصر علیخان ناصر و سید ضیا جعفری و بسمل بخاری و رضا همدانی- نسخ خطی-
- ۱۸- «رگ مینا» کلیات شعر اردوی میرزا رضا همدانی- چاپ مکتبه نو قصه خوانی پیشاور ۱۹۵۶ م.

### ج- جراید و مجلات

- ۱۹- مجله دانش تهران سال اول مقاله درباره روابط تاریخی ایران و هندوستان از استاد سعید نفیسی مورخ ۲۵ اردیبهشت ۱۳۲۸ ش
- ۲۰- مجله اردو- انجمن ترقی اردو مقاله بعنوان «سرحدین فارسی کا ارتقا» (تکامل شعر فارسی در سرحد) از سعید ضیا جعفری مورخ اکتوبر ۱۹۵۵ م.
- ۲۱- مجله اردو مقاله بعنوان «اقبال اور خوشحال خان» از نگارنده این رساله (دکتر برلاس) مورخ ژوئیه ۱۹۵۴ م.
- ۲۲- نوای افغان چاپ کراچی - مقاله بعنوان «شعراى پاكستان» از آقای حبیبی مورخ ۳ اوت ۱۹۵۶ م.

### د- کتب دیگر

- ۲۳- منتخبی از خوشحال خان تالیف سرهنگ راورتی (انگلیسی)<sup>۱</sup>
  - ۲۴- شاعر شرق تالیف عبداله انور بیگ ام- ای (انگلیسی)<sup>۲</sup>
- این کتاب مشتملست بر ذکر یازده (۱۱) شاعر معروف فارسی زبان پیشاور و با «خوشحال خان خٹک متوفی در ۱۱۰۰ هـ» شروع شده با «میرزا رضا همدانی» (متولد در ۱۹۱۵ م در ۱۳۳۴) تمام میشود و اسم شعرا را بترتیب زمان آورده است.
- مؤلف این کتاب را بر مقدمه و چهار فصل بخش کرده است بدینقرار:
- مقدمه (ص ۱-۷) - مؤلف در مقدمه درباره سبب تألیف کتاب و روابط تاریخی و ادبی ایران و پاکستان و خاندانهای ایرانی پیشاور و اولین شاعر فارسی زبان آن شهر (خوشحال خان خٹک) و تاریخ مختصر تطور شعر فارسی در پیشاور بحث کرده و در پایان مقدمه از استادان خود تشکر کرده است.

۱- Selections from Khushhal Khan by Col Raverty

۲- Poet of the East by Abdullah Anwer Beg M.A.

**فصل اول ( ۸ - ۲۱ )** - سیر تطور زبان و شعر فارسی در پیشاور از قدیمترین زمان تا امروز در ذیل عنوانهای زیر:

- ۱- مقدمه در تایخ شهر پیشاور (ص ۸-۹)
- ۲- وضع محلی شهر پیشاور (ص ۹-۱۷)
- ۳- اوضاع سیاسی پیشاور در این دوره (۱۷-۱۸)
- ۴- دوره شعر فارسی معاصر در پیشاور (۱۹-۲۱)

**فصل دوم (ص ۲۲-۳۳)** - تاثیر و نفوذ اوضاع اجتماعی ایران در شهر پیشاور در ذیل عنوانهای زیر:

- ۱- زبان و لهجه های تکلم شهر پیشاور (۲۲-۲۳)
- ۲- خانواده های قدیم ایرانی (ص ۲۳-۲۶)
- ۳- لهجه های پیشاور که تاثیر اوضاع اجتماعی را نشان میدهد (ص ۲۴-۲۷)

- ۴- دیگر لغات و اصطلاحات ایرانی در لهجه محلی (ص ۲۷-۳۰)
- ۵- شعر در لهجه پیشاوری سی حرفیها<sup>۱</sup> (ص ۳۰-۳۳).

**فصل سوم (ص ۲۴-۵۶)** - مختصات شعر فارسی در شهر پیشاور در ذیل عنوانهای زیر:

- ۱- مقدمه (ص ۳۴-۳۵)

- ۲- مشخصات شعر فارسی در شهر پیشاور (ص ۳۵-۵۶) بعنوانهای ذیل:
- ۱- انواع شعری- قصیده<sup>۲</sup> (ص ۳۶-۴۳)

۱- مؤلف درباره «سی حرفیها» (درص ۳۱) چنین توضیح میدهد: (این منظومات در لهجه پیشاوری بوزن هجائی است و مربوط بعروض عربی نیست و دو «سی حرفی» را از سائین احمد علی با ترجمه درص ۳۱ و ۳۲ نقل کرده است.

۲- معلوم نیست چرا مؤلف اینجا تنها درباره قصیده بحث کرده است در صورتیکه شعرای پیشاور انواع دیگر شعر مانند غزل و رباعی و مثنوی و قطعه نیز سروده اند و مؤلف در ذیل آثار آنان اشعاری را از این انواع شعر نقل کرده است.

۲- محاسن لغوی و معنوی - قوافی و ردایف و اوزان شعر و مضمون آفرینی و صنایع شعری و تشبیه و استعاره و دیگر صنایع شعری (ص ۴۳-۵۶).

**فصل چهارم (ص ۵۷-۱۵۷) - شعرای معروف فارسی زبان پیشاور .** در این قسمت مؤلف ذکر شعرای زیر را آورده است:

اسم شاعر	صفحات	شرح حال و آثار	سبک شاعر	منتخبی از آثار شاعر	اقسام شعر منتخب
۱- خوشحال خان خٔک	۵۷-۶۶	۳۴' ص	۲' ص	۵ ص	غزل و رباعی
(۲۲-۱۱۰۰ هـ)					
۲- قاسم علیخان آفریدی	۶۷-۷۰	۱۴' ص	۴' ص	۲ ص	غزل
(۱۱۷۷-۱۲۴۹ هـ)					
۳- سید احمد پیشاوری	۷۱-۸۴	۲۴' ص	۴' ص	۵' ص	چکامه و مثنوی و غزل
(۱۲۶۰-۱۳۴۹ هـ)					
۴- سید سکندر شاه	۸۵-۹۸	۲ ص	۱ ص	۱۱ ص	قصیده و مثنوی و قطعه و غزل
رعنای کاظمی					
(۱۳۰۵-۱۳۵۰ هـ)					
۵- میرزا دلاور خان	۹۹-۱۰۳	۱ ص	۴' ص	۳' ص	غزل
(۱۲۶۱-۱۳۵۸ هـ)					
۶- سید لعل شاه جگر	۱۰۴-۱۱۲	۱۴' ص	۲۴' ص	۵ ص	قصیده و چکامه و غزل و قطعه تاریخی
کاظمی					
(متولد در ۱۲۹۴ هـ)					
۷- سید محمد شاه برف	۱۱۳-۱۲۱	۱ ص	۴' ص	۷' ص	مثنوی و غزل و قطعه
(متولد در ۱۳۱۵ هـ)					
۸- ملک ناصر علیخان ناصر	۱۲۲-۱۲۸	۱ ص	۴' ص	۵ ص	چکامه و ترانه <sup>۲</sup> و غزل
(متولد در ۱۳۱۷ هـ)					

۱- مؤلف اینجاد در باره آثار و سبک شاعر بحث کرده است.

۲- ترانه در پاکستان یکی از اقسام شعر جدید است که غالباً بشکل غزل یا مثنوی سروده میشود.



۹- سید عنایت علی شاه ضیاء جعفری ۱۱۹-۱۲۲ ۱-۱ ص ۱۱ ص فسیاده و مثنوی  
وغزل و رباعی

(متولد در ۱۳۱۳ هـ)

۱۰- قاری بسمل بخاری ۱۴۳-۱۵۰ ص ۱ ص ۱۰ ص پنجاه و غزل  
(متولد در ۱۳۱۳ هـ)

۱۱- میرزا رضا همدانی ۱۵۱-۱۵۷ ص ۱ ص ۵ ص مثنوی و  
غزل و رباعی (متولد در ۱۳۳۴ هـ)

تنها در ذیل نام خوشحال ختک و سید احمد پیشاوری مقدمه‌ای در تشریف شاعر  
بترتیب در سه پنج سطر آورده و در ذیل نام ادیب پیشاوری درباره «تبحر علمی و عادات  
و فضایل» وی ریاک صفحه بحث کرده است.

رویه‌مرفته شرح حال خوشحال خاں ختک و سید احمد پیشاوری را (بترتیب  
در ۲<sup>۱</sup> و ۲<sup>۲</sup> ص) و منتخبات اشعار سید سکندر شاه و سید ضیاء جعفری را (هر کدام  
در ۱۱ ص) و سید یحیی شاه برق (در ۷ ص) از همه مفصل‌تر آورده است.  
شرح حال شعرا غالباً جامع است و غالب اطلاعات زندگانی شعرا را  
بدست می‌دهد.

دره‌موقع نقل اشعار شعرا مؤلف سعی کرده است از هر شاعر منتخباتی از اقسام مختلف  
شعر بیاورد اما معلوم نیست بچه‌علت در ذیل نام قاسم علیخان آفریدی و میرزا دلاور  
خان بیدل پیشاوری منتخبات آنها از غزل نقل کرده است با وجود اینکه  
کلیات قاسم علیخان آفریدی بقول خود مؤلف «غزلیات و دیگر انواع شعر»<sup>۱</sup> و دیوان  
بیدل پیشاوری همه نوع شعر از جمله قصیده و غزل و مرثیه و رباعی و قطعه و غیره را  
دارد.<sup>۲</sup>

همچنین معلوم نیست چرا مؤلف از سید احمد پیشاوری قصیده‌ای نیاورده با وجود  
اینکه وی قصایدغرا و محکمی دارد.

۱- ر.ک. شعرای فارسی زبان پیشاور ص ۶۷.

۲- ایضا ص ۱۰۰

مؤلف از شش نفر شاعر آخر که همه آنها بقول او در قید حیات هستند منتخبات مفصل تری از اقسام متنوع شعر آورده است و از این رو معلوم میشود که وی سعی کرده است آنها را بوسیله کتاب خود بیشتر بشناساند.

دکتر برلاس در فصل سوم بحث مفصلی درباره مختصات شعر فارسی در پیشاور آورده است که بسیار مفید و ارزنده است اما (چنانکه در حاشیه ۲ ص ۶۹۰ تذکره داده شد) معلوم نیست بچه سبب در ذیل انواع شعری تنها قصیده را ذکر کرده است در صورتیکه شعرای پیشاور اقسام دیگر شعرا را نیز دارند و مؤلف در این کتاب از آنها اقسام متنوع شعر را نقل کرده است.

در صفحه ۷۵ این رساله عبارت دلیل آمده است:

«بعد از دوره ادیب پیشاوری شعر فارسی در پیشاور بیش از پیش رونق گرفت چنانکه بلافاصله بنام عده ای از شعرای نامدار دیگری مانند سائین احمد علی - سید مسجدی شاه خادم - غلام حیدر مسگر - میرزا دلاور خان بیدل - برق گنجوی (پیشاوری) - قاضی محمد عمر خان قنار و جی - میان محمد خالص مکی - سید حکر کاظمی - میر عباس میر - محمد شاه برق - بروفسور عبدالرحیم سید شیرازی و جعفر علیخان بر میخوریم. این شاعران بدویر دوم شعر فارسی در پیشاور متعلق اند و از میان آنها قاضی قنار و جی - سید جگر کاظمی و محمد شاه برق هنوز در قید حیات و سرودن شعر فارسی مشغول اند»

اما معلوم نیست بچه علت مؤلف از میان شعرای فوق تنها بدکر دلاور خان بیدل و سید جگر کاظمی و سید محمد شاه برق پرداخته و ذکر بقیه شعرا را در این کتاب نیاورده است در صورتیکه بقول خودش یکی از آنها بنام قاضی - جی عنوان «در قید حیات» سرودن شعر فارسی مشغول است.

همچنین در صفحه ۵۵ این کتاب مؤلف مینویسد:

«علاوه برسد شاعر نامبرده دوره دوم که در قید حیات اند<sup>۱</sup> مرحوم سید رعنای کاظمی - محمود الحسن کو کب - ملک ناصر علیخان ناصر - سید ضیاء جعفری - قاری بسمل بخاری و میرزا رضا همدانی از شعرای مهم دوره معاصر بشمار میروند که هر یک از ایشان بسبب و طرز خاصی بسرودن شعر پرداخته و اصول قدیم شعر فارسی را در پیش آوردند» کرده است.

از میان شعرائی که مؤلف در اینجا از آنها یاد کرده است معلوم نیست بچه سبب ذکر محمد الحسن کو کب را که بقول خودش جزو «شعرای مهم دوره معاصر» بشمار میبرد در این کتاب نیآورده است سپس در همان صفحه (۶) مؤلف مینویسد:

«متأسفانه هیچیک از کلیات شعر فارسی جز دیوان سردار خان باباخان زاهد قزلباش و کلیات شعر اردو میرزا دلاور خان بیدل که یک قسمتش دارای شعر فارسی است بچاپ نرسیده است و هیچ کتابی درباره این موضوع نوشته نشده است».

اما از میان دو شاعر نامبرده مؤلف تنها ذکر میرزا دلاور خان بیدل را در این کتاب آورده است و معلوم نیست چرا ذکر «سردار خان باباخان زاهد قزلباش» را که بقول مؤلف دیوان شعر فارسی بچاپ رسیده در این کتاب نیآورده است.

در موارد فوق در صورتیکه مؤلف نتوانسته است اطلاعات لازم و آثار شعرای نامبرده را بدست آورد انصاف این بود که باین امر صریحاً اعتراف میکرد. اما وی هیچ نوع توضیحی را درباره علت عدم ذکر این شعرا در این کتاب نداده است.

در هر حال این اولین تذکره فارسی است که طی آن مؤلف راجع بسبب هر شاعر بحث جداگانه و نسبتاً مفصلاً آورده است و قبل از آن تنها در کتاب «سخنوران ایران در عصر حاضر» اشاره هائی بسبب شعرا آمده است اما مؤلف آن نیز بتفصیل باین موضوع نپرداخته است.

۱- مقصود مؤلف از سه شاعر نامبرده «قاضی قضا روحی و سید جگر کاظمی و محمد شاه برق» است که اسامی آنان در آخر عبارتی که در ستور فوق از ص ۶ نقل شده آمده است.

سبک مؤلف ساده و عاری از تکلف و تصنع است و این کتاب را تقریباً بفارسی امروز نوشته است البته گاهی عباراتی بر میخوریم که خلاف معمول فارسی امروز است مانند :

۱ - استعمال صیغه جمع بعد از کلمه «چند» که در نشر قدیم فارسی معمول بوده و در هند و پاکستان هنوز هم معمول است . مؤلف مینویسد : «و این غزل از رعنا ی کاظمی که دارای چند صنایع دیگر نیز هست» (رجوع شود به ص ۵۱ سطر ماقبل آخر) یا «چند قطعاتی برگزیده از هر نوع شعری اینجا درج میشود» (ص ۸۷ سطر ۱۶) .

۲ - در چندین مورد « یای نکره » را بعد از الف بدون « همزه » یا « ی » آورده است مانند :

« نمونه های که هست از مواردی است که بدون هیچ تکلف آورده شده » (ص ۵۵ سطر ۱۱) .

یا « و برای جلسه آینده ابیاتی چند از زبان فارسی وارد و طرح میشد تا بروش آن شعرهای ساخته شود» (ص ۵ سطر ۱۰) .

۳ - برعکس گاهی بجای تنها « ی » همزه و « ی » را آورده است مانند :  
« از لحاظ زبان و اصطلاحات فارسی به شعرائی ایرانی آن دوره مشابهاست دارد» (رجوع شود به ص ۴ سطر ۵) .

۴ - املاء : خورد سالی بجای خرد سالی (ص ۱۵۱ سطر ۱۱) .

۵ - اشتباهات دیگر مانند :

« این چند شعر از ترکیب بند رعنا ی کاظمی است که هر بیت این صنعت را دارد و هیچ تکلف در آن در کار نرفته است (بجای بکار نرفته است) (رجوع شود به ص ۵۴ سطر ۶) .  
« برعکس در شعرهای فارسی اش یکنوع روانی - شیرینی و جذبه وجود دارد که توجه خواننده را جلب میکند (بجای جذبه ای) (رجوع شود به ص ۶۲ سطر ۳) .  
« نمونه های خوبی و بینظیری از آثار شعری او بشمار میرود (بجای نمونه

های خوب و ...).

همچنین هر جائیکه بیشتر از دو کلمه بهم عطف شده است بجای «و» علامت «-» را استعمال کرده و در چنین موارد تنها در آخر کلمه «و» آورده است مانند :

«سائین احمد علی - سید مسجدی شاه خادم - غلام حیدر مسگر ... و جعفر علی جعفری» (ص ۴ و ۵).

یا «قاضی روحی - سید جگر کاظمی و محمد شاه برق» (ص ۵ سطر ۴).

در هر حال با وجود این حقیقت که کتاب مورد بحث تذکره جامعی از تمام شعرای فارسی زبان پیشاور نیست و حتی ذکر شعرائی را که اسم آنان در مقدمه یاد شده نیز در این کتاب نیامده است معذک اگر شرح حال و نمونه اشعار شعرای فارسی پیشاور را که در این کتاب نقل شده است در نظر بگیریم و مورد سنجش قرار دهیم چه از حیث جامعیت شرح حال و چه از لحاظ مفصل بودن اشعار شرامیتوان این تذکره را جزء بهترین تذکره های فارسی حساب کرد.

**تذکر -** مؤلف در حاشیه ص ۱۰۵ مینویسد «در زمان انگلیسی شهر پیشاور را «سرحد» می گفتند» و این اصل درست نیست چون کلمه «سرحد» همیشه در هندو یا کستان بمعنی استان شمال غربی پاکستان بکار رفته است و نه به معنی پیشاور و هنوز هم بزبان اردو همین معنی دارد.

**نسخه -** نسخه خطی متعلق به کتابخانه آقای دکتر پرویز ناتل خانلری.

متأسفانه این کتاب هنوز بچاپ نرسیده است و حق این بود که مؤلف آن هر چه زودتر اقدامی برای طبع آن میکرد تا این کتاب بسیار مفید با اصلاحات و اضافات لازم در اختیار خوانندگان فارسی زبان قرار بگیرد. امیدواریم مؤلف آن بزودی در این راه توفیق پیدا کند.

### شرح حال مؤلف

نگارنده شرح حال مؤلف را از «جدید شعرای اردو» چاپ فیروز سنز لاهور در حدود ۱۹۵۳ م مرتبه دکتر عبدالوحید (باردو) ص ۱۰۴۷-۱۰۴۸ و پرونده شخصی

دکتر برلاس دردانشکده ادبیات گرفته و با وجود اینکه بوسیله نامه مکرر از ایشان استدعا کرده که اطلاعات مفصل را مع بزندگان و آثار خود برای نگارنده بفرستند ولی ایشان ظاهر ابعثت عدم فرصت در این مورد هیچ اقدامی نکردند .

فهرست اسامی شعرا

در سطور فوق ذکر شد .

پایان



ملحقات





## تذکر

پس از پایان چاپ متن کتاب حاضر کتابی بنام «تذکره سخنوران یزد» تألیف اردشیر خاضع بدست نگارنده رسید که اینک شرحی درباره آن درسطور ذیل اضافه میگردد :

## تذکره سخنوران یزد

### ابتدا

پس از ستایش یزدان پاک و فرستادگان برگزیده اش چنین گوید نگارنده این کتاب ...»

### شرح حال مولف

اسم مؤلف اردشیر پور خدارحم پور مرزبان متخلص به «خاضع» است . وی بسال ۱۲۸۰ ش درقریه اله آباد رستاق واقع در ۱۸ کیلومتری شهرستان یزد متولد شد. پس از پایان تحصیلات ابتدائی در دبستان گودرزی در وطن خود بکار کشاورزی پرداخت . از کودکی بشعر علاقمند بود و بتوصیه استاد بمان تخلص خاضع را برای خود انتخاب کرد .

خاضع در سال ۱۳۰۶ برای اولین بار بهندوستان مسافرت کرد و در بندر بمبئی مشغول کار گشت و ضمناً بسال ۱۳۰۸ مجموعه ای از اشعار خود را بنام «دیوان خاضع»

(جلد اول) در همان شهر بچاپ رسانید و بعلت علاقه فراوانی که بمطالعه کتب و دواوین شعرا وتواریخ داشت بسال ۱۳۱۰ کتابفروشی خاضع را در شهر بمبئی تأسیس نمود و بانتشار وپخش کتب و نشریات فارسی پرداخت .

سپس بسال ۱۳۱۲ نمایندگی بسیاری ازمجلات فارسی چاپ ایران را بدست آورد و به چاپ وتصحیح کتابهای دینی وادبی فارسی همت گماشت .

بسال ۱۳۱۴ دبستان دوشیزگان دراله آباد تأسیس کرد اما چون دبستان مزبور در آمد کافی برای تأمین مخارج آموزگاران و غیره آن نداشت خاضع باقای شاهپور فریدون اله آبادی مقیم کلکته رجوع کرد ووی تمام مخارج آن دبستان را بعهده خود گرفت . دبستان مزبور بسال ۱۳۱۶ کاملاً مجهز وآماده شد.

### آثار

آثار مؤلف که تماماً بچاپ رسیده بقرار زیر است :

- ۱- دیوان خاضع دردو جلد
- ۲- یزد گردنامه منظوم
- ۳- رباعیات خاضع
- ۴- تاریخچه اله آباد
- ۵- اشك مادر و نامه گذشتگان
- ۶- تذکره سخنوران یزد ( تذکره مورد بحث )

### تبصره بر کتاب

طبق توضیحی که مؤلف درپایان کتاب داده است وی در ۲۰ شهریور ۱۳۴۰ ش تألیف این کتاب را آغاز نمود وروز ۲۶ اسفند ۱۳۴۱ ش تدوین وچاپ آنرا پایان رسانید .

درمورد سبب تألیف مؤلف درمقدمه کتاب چنین توضیح داده است :

«درسال ۱۳۴۰ خورشیدی هنگام اقامت درحیدرآباد دکن ... با آقای سید علیرضا وزیرى اتفاق ملاقات افتاد. دونفرى ازهرمقوله وباب سخن رانديم درضمن صحبت از سخنوران یزد گفتگو بمیان آمد . ایشان فرمودند اگر فرصتى ایجاب

میکرد تذکره سخنوران یزد را جمع و بصورت کتابی جامع بچاپ میرسانیدند . در بجهوجه صحبت چندان توجیهی باین موضوع داده نشد. پس از جدائی با او کم کم فکر متوجه سخنوران یزد گردید . تذکره های بسیار در دسترس بود ... آنها را ورق زده شرح و احوال و آثار بسیاری از شاعران یزد در آنها دیده شد و فکر گردآوری تذکره سخنوران یزد قوت گرفت . چند روز بعد آقای وزیری را ملاقات کردم و اظهار داشتم در کوششم فکر شما را جامه عمل بپوشانم ، مؤلف اسم کتابهای زیر را که در تألیف این کتاب مورد استفاده وی قرار گرفته است در مقدمه کتاب ذکر نموده است :

- ۱- تذکره نگارستان سخن
- ۲- صبح گلشن
- ۳- شمع انجمن
- ۴- روز روشن
- ۵- آتشکده آذر
- ۶- میخانه تألیف عبدالغنی فخرالزمانی همدانی<sup>۱</sup>
- ۷- مجمع الفصحا تألیف رضاقلیخان هدایت
- ۸- زنان سخنور تألیف علی اکبر مشیر سلیمی
- ۹- سرو آزاد
- ۱۰- نتایج الافکار
- ۱۱- تذکره شعرای دکن (اردو)
- ۱۲- تذکره دولتشاه سمرقندی
- ۱۳- صبح وطن
- ۱۴- تذکره شعرای معاصر ایران تألیف عبدالحمید خلخالی
- ۱۵- هفت اقلیم
- ۱۶- از سعدی تا جامی (ترجمه استاد علی اصغر حکمت)
- ۱- اسم صحیح مؤلف میخانه «عبدالنبی فخرالزمانی قزوینی» است ،

- ۱۷- گلزار ادب تألیف حسین مکی
- ۱۸- گلچین جهان‌بانی تألیف سرتیپ محمد حسین جهان‌بانی
- ۱۹- اسرار خلقت تألیف سرهنگ احمد اخگر
- ۲۰- تاریخ یزد<sup>۲</sup> تألیف عبدالحسین آیتی
- ۲۱- جامعه (جامع) مفیدی<sup>۲</sup> تألیف محمد مستوفی بافقی
- ۲۲- فرزندگان زرتشتی تألیف رشید شهردان
- ۲۳- سخنوران عصر پهلوی<sup>۳</sup> تألیف دکتر محمد اسحق
- ۲۴- اشعار جاویدان پارسی تألیف امیر مسعود سپهرم
- ۲۵- لطایف الطوائف مولانا فخرالدین علی صفی
- ۲۶- لب‌الالباب
- ۲۷- سخنوران نامی معاصر تألیف سید محمد باقر برقی
- ۲۸-۳۲- دیوان وحشی و یغمای جندقی و جیحون یزدی وقوالمشعرا  
و ثمرات اول فرات
- ۳۳- زندگی شاه عباس اول
- ۳۴- منتخبی از گفتار چهارده نفر از شعرای یزد تألیف حاج سید ابوالفضل سعیدی .

همچنین مؤلف اسم کتابهای زیر را که در تألیف این کتاب مورد استفاده وی قرار گرفته است در ذیل شرح حال شعرا آورده است :

- ۱- تذکره شبستان بستان رجوع شود بنام اختری یزدی
- ۲- تذکره نشتر عشق رجوع شود به نام امنی .

- ۱- مؤلف شرح حال اکثر شعرا را از این دو کتاب نقل کرده است .
- ۲- نام صحیح این کتاب «سخنوران ایران در عصر حاضر» است .

۳- شارسرستان چهار چمن تألیف فرزانه بهرام ابن فرهاد رجوع شود به نام آذری یزدی .

۴- جنگ هائی محفوظ در بنگاه خاور شناسی خورشید جی کاما بمبئی رجوع شود به نام آذری یزدی و خدا بخش اردشیر یزدی .

۵- تحفه سامی - رجوع شود به نام باقی یزدی .

۶- دفتر اشعار منتخب از حاج سید ابوالفضل سعیدی ریحان رجوع شود به به نام طراز یزدی .

۷- تذکره هندی رجوع شود به نام قصاب یزدی .

۸- مشجرات تألیف آقا سید شهاب الدین نجفی رجوع شود به نام مشتاق یزدی .

۹- آفتاب عالمتاب رجوع شود به نام معز یزدی .

۱۰- تذکره میکده رجوع شود به نام وامق یزدی .

۱۱- تاریخ آل مظفر رجوع شود به نام امیر یزدی .

۱۲- مجله ترقی رجوع شود به نام حافظی یزدی .

این کتاب مشتمل است بر ذکر ۱۸۵۱ شاعر متقدم و متأخر و معاصر یزد و نائین و جندق در دو جلد بقرار زیر :

**جلد اول** مشتملست بر ذکر ۲۷۱ شاعر که اولشان آگهی نخست یزدی و آخرشان یغمای جندقی است

**جلد دوم** مشتمل است بر ذکر ۱۳۱ شاعر که اولشان افشار یزدی و آخرشان یأسائی است .

همچنین ذکر ۷۰ نفر شاعر را در ذیل « ملحقات » آورده است که اولشان اوهب یزدی و آخرشان ایمانی مهابادی .

۱- همچنین در پایان کتاب شرح حال بسیار مختصر و عکس از هفت نفر آورده اما هیچ شعری از آنان نقل نکرده است .

ذکر شعرای فوق را در جلد اول و دوم بترتیب الفبائی آورده است اما در ذیل ملحقات ترتیب الفبائی را مراعات ننموده و اسامی شعرا بدون هیچ ترتیب خاصی ذکر کرده است .

مؤلف شرح حال شعرای زیر را مفصل‌تر از سایرین آورده است :

شارق یزدی و مجدالملک یزدی و محمد مفید مستوفی بافقی و آذر خرمشاهی و دهقانی تفتی و ظریف زاده یزدی و علوم‌ی یزدی ( هر کدام در ۲ صفحه ) و قاری یزدی و مجد همگرو افشار یزدی و آیتی یزدی و اسلامی ندوشن و عسکری کامران یزدی و قلزم یزدی و قوام‌الشعرای یزدی ( هر کدام در ۲ ۱/۲ صفحه ) و فرات یزدی ( در ۴ صفحه ) و غیاث یزدی ( در ۱-۴ صفحه ) و جیحون یزدی و طراز یزدی و وحشی بافقی ( هر کدام در ۵ صفحه ) و استاد کیومرث خرمشاهی ( در ۱-۵ صفحه ) و فرخی یزدی ( در ۸ صفحه ) .

مؤلف اشعار شعرای زیر را مفصل‌تر از دیگران نقل کرده است :

مجد همگر ( در ۳ صفحه ) و بهمن یزدی و افسانه یغمای و حیران کنسویه و نشاط یزدی و فتحی رباط پشت بادامی ( هر کدام در ۳-۱/۲ صفحه ) و مصاحب نائینی و محرم دوم یزدی و یغمای جندقی و بلاغی نائینی و پیرمان اهرستانی و جلوه نائینی و قوام‌الشعرای یزدی و گلشن اردکانی و موبد یزدی ( هر کدام در ۴ صفحه ) و عسکری کامران یزدی و ادیب یزدی و کاروان یزدی ( هر کدام در ۴ ۱/۲ صفحه ) و حجاب یزدی و خانی نرسی آبادی و ظریف زاده نائینی یزدی و فرخی یزدی ( هر کدام در ۵ صفحه ) و وزیر یزدی و شکوهی بنادبی هر کدام ( در ۱-۵ صفحه ) و خاضع اله آبادی ( مؤلف ) و ناصر یزدی ( هر کدام در ۶ صفحه ) و طرب نائینی و دهقانی تفتی ( هر کدام در ۶ ۱/۲ صفحه ) و سالک یزدی و اسلامی ندوشن ( هر کدام در ۷ صفحه ) و افشار یزدی و اعلامی نائینی ( هر کدام در ۸ صفحه ) و استاد کیومرث خرمشاهی و آیتی تفتی و بهجت نرسی آبادی ( هر کدام

در ۸ صفحه) و عبرت نائینی (در ۹ صفحه) و فرات یزدی (در ۱۰ صفحه) و آذر خرمشاهی و پاک نژاد یزدی و قلزم یزدی (هر کدام در ۱۱ صفحه) و حیران یزدی (مدرس) و حبیب یغمائی (هر کدام در ۱۶ صفحه).

شرح حال اکثر شعرا را در یکی دو جمله آورده و از آنان یکی دو بیت یار باعی نقل کرده است.

در ذیل نام شعرای زیر اسم آثارشان را نیز ذکر کرده است :

طاهری یزدی و فرات یزدی و مشتاق یزدی و ایرج افشار و حبیب یغمائی و علوی یزدی .

در ذیل نام شعرای زیر بعضی قسمت‌ها را از آثار منشورشان نیز نقل کرده است : آذری یزدی و نشاط یزدی .

در ذیل نام مشتاق یزدی نسب مفصل وی را نقل کرده است .

در ذیل نام فقیهی یزدی شعری بعرسی از وی آورده است .

در پایان فهرست شعرای یزد و نائین و جندق که ذکرشان در این کتاب نیامده است بترتیب القبا آورده است .

سبک انشای مؤلف در اکثر موارد ساده است اما در ذیل نام بعضی شعرا از آنان بدینر مصنوع تعریف کرده مخصوصاً در ذیل نام قوام الشعرای یزدی از وی بشیر مسجع تعریف کرده است .

رویه مرفته این کتاب ذکر اکثر شعرای متقدم و متأخر یزد و نائین و جندق را شامل است و از این لحاظ زحمتی که مؤلف آن در ترتیب این کتاب متحمل شده است قابل تحسین و آفرین است اما در متن کتاب اشتباهات زیادی بچشم میخورد که اکثر آن غلطهای چاپی است<sup>۱</sup> همچنین در بعضی موارد در املاء یا استعمال بعضی اصطلاحات و کلمات اشتباه رخ داده است که بعضی از آن در سطور ذیل اشاره

۱- اینجا از ذکر غلطهای چاپی صرف‌نظر میشود .



میشود تا در موقع تجدید چاپ اصلاح شود .

تذکره شعرای متقدمین و معاصرین بجای تذکره شعرای متقدم و متقدم و متأخر<sup>۱</sup> ( زیر عنوان کتاب ) .

اگر فرصت ایجاد میکرد . . . بجای اگر فرصت اجازه میداد (صفحه يك) در بحبوحه صحبت . . . بجای در ضمن صحبت (صفحه يك)

خورده نگیرند . . . . . بجای خرده نگیرند ( صفحه چهار ) .

در جامع مفیدی چنین مینویسد . . . بجای در جامع مفیدی چنین آمده است یا مؤلف جامع مفیدی چنین مینویسد (ص ۱۲۴) - همچنین رجوع شود به صفحه ۱۳۴ : « در جامع مینویسد » و ص ۳۵۰ : « در تذکره روز روشن مینویسد . . . » در تذکره روز روشن مستور است بجای در تذکره روز روشن مسطور است (ص ۱۲۹) این چند ابیات ازوست بجای این چند بیت از اوست ( ص ۱۶۱ ) همچنین رجوع شود به ص ۶۵ : « اینک چند ابیات . . . » .

این بیت ازوست بجای این چند بیت ازوست (ص ۲۷۳)

**چاپ** حیدر آباد دکن کتابفروشی خاضع در اسفند ۱۳۴۱ ش باهتمام آقای اردشیر خاضع .

غیر از غلطهای چاپی که در سراسر این کتاب بفرآوانی دیده میشود در نشانه - گذاری نیز اشتباهات زیادی بچشم میخورر مخصوصا در بکار بردن پارانتز ( ) و گیومه ( « » ) که در بعضی موارد زاید است .

برای فهرست اسامی شعرا رجوع شود به آغاز و پایان این کتاب چاپ حیدر آباد دکن بسال ۱۳۴۱ ش .

برای شرح حال مؤلف رجوع شود به « تذکره سخنوران یزد » که مؤلف در ذیل نام « خاضع اله آبادی » شرح حال مفصل خود را نوشته است .

۱- در فارسی امروز صفت را بصورت جمع نمیآورند .

۲- در فارسی امروز معدود را بصورت جمع نمیآورند .

## «تذکر»

نگارنده در تهیه و تکمیل ضمیمه‌های زیر خیلی سعی و کوشش کرده و به اکثر فهرستهای کتابخانه‌ها و کتب مربوطه دیگر مراجعه و از آن استفاده نموده است. معذلك ادعا ندارد که این فهرستها از هر حیث کامل و جامع است.

## ضمیمه اول

تذکره‌های فارسی که در هندوستان و پاکستان تألیف شده است اما شرح آن در این رساله نیامده است

(الف) - تذکره‌هایی که نگارنده این رساله بآن دسترسی نداشت و شرح آن را از جای دیگر هم نتوانسته بدست آورد اما نام این کتابها جزو مآخذ تذکره‌های دیگر یا در فهرست استوری و غیره ذکر شده است.

۱ - **معین الجواهر** تألیف مولوی محمد صالح واصف بسال ۱۲۶۲ هـ (رجوع شود بدگلزار اعظم)

۲ - **تذکره الشعرا** تألیف بهاءالدین حسن خان عروج (ایوانو ۴۰۲ و تکمله اول ۷۹۳)

۳ - **تذکره شعراى هند** تألیف مولوی محمد کریم - چاپ هند (استوری ص ۹۲۲)

۴ - مذاق سخن تألیف شاه حید حسن بن شاه محمد حسن الدآبادی چاپ هند ۳۰۰هـ (ایضا)

۵- تذکره وتبصره تألیف مهدی حسین ناصری تذکره شعرای محبوب فارسی چاپ الدآباد ۱۹۱۵م = ۱۳۳۴هـ.

۶- ترجمه مجالس النفایس علیشیر نوائی از عبد الباقی شریف رضوی بامر غلام غوث خان اعظم نواب کرناٹک (فهرست مدراس ۴۴۵)

۷- تذکرة النساء تذکره شاعره‌های هندوستان - اسم مؤلف ندارد (نذیر احمد ۷۲ کتابخانه حاجی حبیب‌اله درنلور مورخ ۱۱۸۲هـ - ۱۷۶۸م).

(ب) تذکره‌هایی که امروز نسخه‌ای از آن بجا نمانده است:

۱- عارف الآثار تألیف محمد عارف بقائی بعد از ۹۸۰هـ در آگره هند (رجوع شود بد «مآثر رحیمی» ج ۳ در ذیل نام عارف بقائی).

۲- حیات الشعراء تألیف محمد علیخان متین کشمیری از مآخذ گل رعنا و خزانه عامره و نگارستان سخن و اختر تابان.

۳- تذکره منیر لاهوری از مآخذ صف ابراهیم و غیره

۴- تذکرة الشعراء وادسته سیالکوٹی - از مآخذ تذکره بینظیر و غیره (رجوع شود به نام آزاد)

۵- تذکره الشعراء عوفی گجراتی - (رجوع شود به سفینه خوشگو نسخه آب آورد در ذیل نام عوفی معاصر اکبرشاه)

۶- تذکرة الشعراء دیده مغول متخلص به دیده و ملقب به اعز خان (رجوع شود به خوشگو دفتر ثالث - چاپ یتنص ۲۵۵ در ذیل نام «دیده»)

۷- تذکره باغ ارم - از مآخذ اختر تابان.

۸- تذکره (جوهر) پی‌روی از مآخذ اختر تابان.

۹- آفتاب عالم‌تاب تألیف قاضی محمد صادق - از مآخذ اختر تابان و روز

روشن و صبح گلشن .

۱۰- **شام غریبان** تألیف لچمی نراین شفیق اورنگ آبادی از مآخذ اختر تابان و نگارستان سخن و نتایج الافکار

۱۱- **مجمع البلغا** - مایلی ( از شعرای سنده )

۱۲- **تذکرة الشعراء** - شیخ صیف ( سیف ) الدین محمد طبیعت ( رجوع شود به سفینه هندی چاپ پتندس ۱۲۷ در ذیل نام طبیعت )

۱۳- **سفینه الشوق** تألیف رای منکه رای شوق در حدود ۱۱۷۰ هـ ( رجوع شود به سفینه هندی چاپ پتندس ۱۱۵ در ذیل نام منکه رای شوق )

۱۴- **حدیقه هندی** - تألیف بهگوان داس هندی در ۱۲۰۰ هـ ( رجوع شود به سفینه هندی چاپ پتندس ۱ )

۱۵- **تذکرة الشعراء** تألیف میر تقی الدین اوحدی نقی ملتانی ( رجوع شود به سفینه خوشگو نسخه آب آورد مر کزی ش ۲۶۵۵ در ذیل نام نقی ملتانی ) .

۱۹- **تحفة الشعراء**<sup>۱</sup> تألیف سلطان ابوالفتح صفوی متخلص به طلوعی<sup>۲</sup>

**تذکره اسم** کتابهای زیر در بعضی تذکرها ذکر شده است اما چون ظاهر آن نسخه ای از این کتابها بجا نمانده بنابراین نمیشود بطور حتمی درباره موضوع آن چیزی گفت . بعضی از این کتابها مجموعه اشعار شعراء بوده است .

۱- **سخن الشعراء** تألیف مولوی عبدالغفور خان بهادر نساخ ( رجوع شود به شمع انجمن )

۲- **قند پارسی** تألیف مولوی عبدالغفور خان بهادر نساخ از مآخذ اختر تابان و نگارستان سخن

۳- **نشر غم** از مآخذ اختر تابان و نگارستان سخن

۱- اسم این تذکره در ذیل سبب تألیف تذکره کاتب آمده است - رجوع شود به بحث درباره آن تذکره در کتاب حاضر .

۲- رجوع شود به بحث در باره تذکره کاتب - شرح حال مؤلف - در کتاب حاضر

۴- خریطه جواهر از مآخذ اختر تابان و نشتر عشق

۵- جواهر زواهر تألیف لچمی نراین شفیق اورنگ آبادی از مآخذ  
اختر تابان

۶- فانوس خیال تألیف عبدالغنی غنی از مآخذ تذکرة الشعراء غنی

## ضمیمہ دوم

تذکرہ شعرای فارسی کہ در خارج از شہد قارہ ہند ویا کستان تألیف شدہ است۔  
۱۔ تذکرہ الشعرا تألیف کن الدین محمد خواجہ متوفی ۸۳۴ (کشف الظنون

ج ۱)

۲۔ تذکرۃ الشعراء دولتشاہ بن علاء الدولہ بختی شاہ غزنوی سمرقندی بسال ۸۹۲ھ  
نسخ خطی: ۱) اشپرنگر ش ۳

۲) (قاہرہ ص ۵۰۲) ۸۹۲ھ۔ محتملاً بخط مؤلف ( ص ۵۰۱) ۹۸۰ھ) ص ۵۰۲

(تاریخ ندارد)

۳) موزہ بریتانیا (۸۹۵ھ)

۴) ریوج ص ۹۷۷ ب (۹۷۳ھ) ج ۲ ص ۸۰۹ ب (قرن ۱۶ م) ج ۱ ص ۳۶۴ الف -  
(۸ نسخہ - یکی مورخ قرن ۱۶ م وسہ نسخہ مورخ قرن ۱۷ م)۔

۵) بادلینش ۳۴۸ (۹۴۲ھ) ش ۳۴۹ (۹۷۵ھ) ش ۳۵۰ (۹۷۸ھ) ش ۸ - ۳۵۱

۶) اکسفورڈ - مؤسسہ ہند - نسخ خطی فارسی و عربی - ج ۲ ش ۲۱ (۹۹۴ھ)

۷) ادینبرگ - کلکسیون جدید - ص ۵ (۹۵۲ھ)

۸) اتہ ش ۵۶۵ (۹۶۰ھ) ۶۵۷ - ۶۶۳

۹) اندیا آفیس ش ۳۷۷۷ (قرن ۱۸ م)

۱۰) اندیا آفس - دی پی - ش ۶۲۰

- (۱۱) بلوشہ ج ۲ ش ۱۱۲۹ (۹۶۷ھ) وش ۱۱۳۰ (۹۷۴ھ) ۴۱-۱۱۳۱ ج ۳ ش ۲۴۵۲ (قرن ۱۶م)
- (۱۲) مؤسسہ روزن ش ۳۱ (۹۷۱ھ)
- (۱۳) برلن ش ۶۳۸ (۹۷۴ھ) ۴۲-۶۳۹
- (۱۴) دارن ۳۲۰ (۹۷۵ھ)
- (۱۵) فلو گج ش ۱۱۹۹ (۹۷۹ھ) ۱۲۰۰ (۹۸۵ھ)
- (۱۶) براون-فہرست فارسی ش ۱۱۲ (۹۸۴ھ) ۱۱۳ (۹۷۹ھ) ۱۱۴
- (۱۷) تکملہ ش ۲۹۲۵ (نسخہ آخر :- کینگ ش ۱۰۶)
- (۱۸) براون-کلکسیون ج ۸ ش ۸ :- هوتم شیندلر ۳۶ (۹۰۸ یا ۹۸۰ھ)
- (۱۹) بوہار ۹۰ (۹۸۰ھ)
- (۲۰) کرافت ص ۱۲۵ ش ۳۱۲ (۹۸۲ھ)
- (۲۱) ایوانو ۲۱۸ (۹۸۴ھ)
- (۲۲) ایوانو- کرزن ۵۰ و ۴۹
- (۲۳) کپورتہلا (۹۹۹ھ) (مجلہ اورینٹل کالج لاہور ج ۴ مورخ اوت ۱۹۲۷ ص ۱۱)
- (۲۵) دانشگاہ تاشکند ۶۹ (قرن ۱۶م)
- (۲۵) سپہ سالار ج ۲ ص ۷-۴۷۵ (نسخہ-یکی مورخ قرن ۱۶م)
- (۲۶) لیندزیانا ص ۱۳۲ ش ۸۳۸ (حدود ۱۶۰۰م) ش ۵۴ وش ۳۱۰ وش ۳۰۹
- (۲۷) رہا تسانک ص ۱۳۰ وش ۱۵ (۱۰۳۳ھ- با فہرست اسامی شعرا) ص ۵۹ ش ۴۵ و ص ۱۰۳ ش ۵۹ (اشتباہاً بہ عنوان محبوب العیوب).
- ۲۸- بانکی پور ج ۸ ش ۶۸۰ (۱۰۵۱ھ) ش ۶۸۱
- (۲۹) علیگر- کلکسیون سبحن اللہ ص ۶۱ ش ۳۲
- (۳۰) آصفیہ ج ۱ ص ۳۱۸ ش ۳۶ وج ۳ ص ۱۶۲ ش ۱۱۹
- (۳۱) او مرش ۱
- (۳۲) دانشگاہ بمبئی ص ۲۷۴ (قدیم)

(۳۳) بخارا سمو نوف ش ۴۸

(۳۴) چانی کوف ش ۱۰۵

(۳۵) لاهور - دانشگاه پنجاب - ۲ نسخه ( رجوع شود به مجله اورینتل کالج

ج ۳ ش ۱ مورخ نوامبر ۱۰۲۶ م ص ۷۴)

(۳۶) کتابخانه عمومی لنین گراد ج ۱۳ رجوع شود به:

Melanges Asiatiques پیترز بورگ مورخ ۱۸۵۹ م ص ۷۲۸) موزه آسیائی

اقلاسه نسخه رجوع شود به Melanges Asiatiques ج ۶ مورخ ۱۸۷۳ ص

۱۲۶ و ج ۷ مورخ ۱۸۷۶ ص ۴۰۲

(۳۷) مدراس ۴۴۰

(۳۸) مجلس ۳۲۷

(۳۹) پیشاور ۱۴۵۱

(۵۰) انجمن همایونی آسیائی-فارسی-۱۶۳

(۴۱) زلمان - روزن ص ۱۳ ش ۶۱ و ۱۴۷ (یکی از این نسخه ها بخط سلطان علی

مشهدی خطاط معروف معاصر دولت شاه میباشد).

### چاپ

(۱) بمبئی ۱۸۸۷ م

(۲) لندن ولیدن ۱۹۰۶ م باهتمام دکتر براون

(۳) اله آباد ۱۹۲۱ م (طبقات ۵۰۱) (۴) تهران

ترجمه ترکی ( خلاصه ) بنام سفینه الشعرا ترجمه از فهم سلیمان آفندی.

برای نسخه خطی رجوع شود به فلو گل ج ۲ ش ۱۲۵۸ چاپ استنبول ۱۲۰۹ هـ

تذکر قسمت هایی از این تذکره در شهرهای مختلف چاپ شده است.

۳- لطایف نامه ترجمه فارسی «مجالس النقایس» میر نظام الدین علی شیر نوائی

( ۹۰۶ هـ ) که اصلا بزبان ترکی بوده و سلطان محمد فخری بن امیری هروی آنرا



بفارسی ترجمه کرده و مجلس نهم راجع به شعرای معاصر را باصل کتاب افزوده است.

نسخ خطی لندزیانا ص ۱۲۲ ش ۶۵ (۹۳۹ هـ) ریوج ص ۱ ص ۳۶۵ ب (۹۶۵)

چاپ مجله اورینتل کالج لاهور ج ۷ ش ۴ مورخ اوت ۱۹۳۱ و غیره - تهران باهتمام استاد علی اصغر حکمت ۱۳۲۳ ش .

۴- ترجمه فارسی «مجالس النفایس» علی شیر نوائی از حکیم (شاه) محمد بن مبارک قزوینی در ۹۲۷-۹۲۹ هـ بنام سلیم دراستنبول - مترجم اصل کتاب را در هفت «بهشت» خلاصه کرده و دو «روضه» را باصل کتاب افزوده است. روضه اول در ذکر شعرای متقدم و متأخر است که غالب مطالب آنرا از بهارستان جامی اقتباس نموده و روضه دوم در ذکر سلطان سلیم و شعرای دربار وی میباشد (نسخه خطی آن در کتابخانه استاد نفیسی موجود است) چاپ تهران ۱۳۲۳ ش باهتمام استاد علی اصغر حکمت.

نسخ خطی - اسعد ش ۳۸۷۷ کتابخانه استاد سعید نفیسی تهران.

۵- ترجمه فارسی «مجالس النفایس» علی شیر نوائی از شاه علی بن عبدالله در زمان سلطان دین محمد بن جنتی بیگ که در عهد خان اوزبک (۹۹۱-۱۰۰۶ هـ) حاکم خراسان بود نسخه خطی ریو تکمله ش ۱۰۳ تا شرح حال الغ بیگ مجلس هفتم - مورخ قرن ۱۷ م)

۶- تحفه سامی تألیف ابوالنصر سام میرزا بن شاه اسماعیل صفوی در حدود ۹۵۷ هـ در ذکر تقریباً ۶۶۴ شاعر قرن نهم تا واسط قرن دهم در هفت «سفینه».

(۱) حاجی خلیفه ج ۲ ص ۲۶۳ ش ۲۸۲۳

(۲) اشپرنگر ص ۱۲ ش ۷

(۳) بانکی پور ج ۸ ش ۶۸۲ (۹۶۸) ۶۸۳ (۹۷۱ هـ)

(۴) ریو ج ۱ ص ۳۶۸ الف (ناقص - مورخ ۹۶۹ هـ) ص ۳۶۷ ب (اواخر قرن ۱۶ م)

(۵) ریو تکمله ش ۱۰۳ (۹۷۶ هـ)

(۶) فلوگل ج ۲ ش ۱۲۰۱ (۹۷۲ هـ)

- (۷) کرافت ص ۱۲۶ ش ۳۱۳ (۹۷۲هـ)
- (۸) لیندزیانا ص ۲۱۵ ش ۳۱۷ (۹۷۷هـ)
- (۹) سپهسالار ج ۲ ص ۴۶۲ (حدود ۹۸۳هـ)
- (۱۰) قاهره ص ۵۰۱ (۹۹۷هـ)
- (۱۱) بلوشه ج ۲ ش ۱۴۴ (۱۰۰۱هـ) ۱۱۴۵ (اواخر قرن ۱۶هـ) ۱۱۴۶ (قرن ۱۷م)
- (۱۲) دانشگاه بمبئی ص ۴۱ ش ۲۵ (مهر مورخ ۱۰۰۷هـ دارد)
- (۱۳) او مرش ۲
- (۱۴) برلن ش ۶۴۳ و ۶۴۳ الف
- (۱۵) براون تکمله ۲۷۲
- (۱۶) بخارا سمونوف ش ۴۱
- (۱۷) اته ۶۶۵ (در حدود ۵۷۹ شاعر) ۶۶۶ (۴۷۴ شاعر)
- (۱۸) لنین گراد موزه آسیائی (ناقص - رجوع شود به :
- Melanges Asiatiques ج ۷ سن پیترز بورگ ۱۸۷۶ ص ۴۰۷
- (۱۹) لیدن ج ۳ ص ۱۹ ش ۹۳۳
- (۲۰) مدراس ۳۰۵
- همچنین چند نسخه خطی در فهرست دانشگاه بمبئی ذکر شده است که یکی از آنها مورخ ۹۷۲هـ در یکی از کتابخانه‌های کابل موجود است و چندین نسخه خطی در استانبول موجود است (مثلا رجوع شود به فاتح ش ۲-۴۲۴۱ و حکیم اوغلو علی پاشا ۷۱۸)
- چاپ تهران ۱۳۱۴ ش باهتمام مرحوم وحیدر دستگردی و همچنین قسمتهای مختلف این کتاب در شهرهای مختلف چاپ شده است .
- خلاصه از آندرام مخلص- نسخه خطی اندی آفیس دی پی ۷۱۸
- ۷- مذکر احباب تألیف سید بهاءالدین حسن نثاری بخاری سال ۱۰۰۵هـ مشتمل بر

ذکر ۲۶۵ شاعر از زمان میرعلی شیرنوائی تا ۱۰۰۵ هـ در یک مقاله و چهار باب  
نسخ خطی (۱) موزه بریتانیا (۹۸۷ هـ رجوع شود به مجله سه ماهه موزه بریتانیا  
ج ۴ ش ۴ مورخ ۱۹۳۰ ص ۱۱۲).

(۲) برلن ۶۴۵

(۳) ایوانو ۲۱۹ (ناقص قرن ۱۷ م)

(۴) لنین گراد - موسسه شرقی آکادمی

برای فهرست اسامی شعر رجوع شود به برلن ص ۹-۶۰۵

۸- تذکره ابوالبقا تألیف میر ابوالبقا تفرشی که مؤلف عرفات وی در ۱۰۰۰ هـ  
در اصفهان و قزوین دیده بود (برای شرح حال وی رجوع شود به عرفات و ریاض الشعرا  
و شمع انجمن ص ۸۱ و تذکره الشعرا غنی ص ۵).

۱- تذکره الشعراء تألیف بابا شاه رجوع شود به کشف الظنون ج ۱

۱۰- ریاض الشعرا ریاض (م ۱۰۵۴ هـ) در ذکر شعرا تر کست که مؤلف  
در رجب ۱۰۱۸ هـ بنام سلطان احمد اول عثمانی (۱۰۱۲-۱۰۲۶ هـ) تألیف کرد (فهرست  
کتابخانه شخصی پروفیسور براون ص ۶)

۱۱- خیر البیان تألیف شاه حسین بن ملک غیاث الدین محمود در ۱۰۱۷

۱۰۱۹ هـ بنام شاه عباس بزرگ صفوی (۹۹۶-۱۰۳۸ هـ) در ذکر شعرا مقدم و  
متأخر در دو فصل و یک خاتمه نسخ خطی: ریه تکمله ش ۱۰۸ (۱۰۴۱ هـ) ۱۰۹  
(ناقص - قرن ۱۸ م)

۱۲- تذکره ناظم تبریزی تألیف خواجه محمد صادق معروف به صادق تبریزی  
بسال ۱۰۳۰ هـ بنام شاه عباس بزرگ صفوی (و ماده تاریخ تألیف آن «نظم گزیده»  
(۱۰۳۰) است) (نسخه ای از آن در دانشگاه علیگر موجود است)

۱۳- میخانه یا خرابات یامیکده تألیف حسن بن لطف الله تهرانی بسال ۱۰۴۰ هـ بنام  
حسن بیگ شاملو بیگلر بیگی خراسان (۱۰۲۷-۱۰۵۰ هـ) در چهار مقاله و ۲۸  
حرف و فاصله. نسخه خطی و فهرست اسامی شعرا: ریو تکمله ش ۱۰۷

۱۴- **قصص الخاقانی** ( تذکره و تاریخ ) تألیف داود قلی بن ولی قلیشاه

تألیف ۱۰۷۳- ۱۰۷۶هـ ( نسخه خطی مجلس تهران ۵۲۶ و ۱۲۴۶ )

۱۵- **تذکره نصر آبادی** تألیف محمد طاهر نصر آبادی در ۱۰۸۳هـ بنام شاه

سلیمان صفوی ( ۱۰۷۷- ۱۱۰۶هـ ) در ذکر متجاوز از هزار شاعر .

( نسخه خطی ۱ ) اشپرنگر ص ۸۸

( ۲ ) بلوشه ج ۲ ش ۱۱۴۸ ( ظاهر آ بخط مؤلف مورخ ۱۰۸۳هـ )

( ۳ ) ریو تکمله ش ۱۱۰ ( ۱۰۹۷هـ ) ج ۱ ص ۳۶۸ ب ( قرن ۱۸هـ )

( ۴ ) بانکی پورج ۷ ش ۶۸۷ ( ۱۱۰۵هـ )

( ۵ ) لندزیانا ص ۱۹۶ ش ۳۱۵ ( در حدود ۱۷۰۰م )

( ۶ ) برلن ۶۴۸ ( ۱۱۱۴هـ )

( ۷ ) ادنبرگ ۸۸ ( ۱۱۱۸هـ )

( ۸ ) بادلین ۳۷۲ ( ۱۱۳۲هـ )

( ۹ ) اندیا آفس دی پی ۵۸۷ ( ۱۲۴۴هـ )

( ۱۰ ) اته ۶۶۹

( ۱۱ ) ایوانو ۲۲۰ ( ۱۸۷۰م )

**چاپ تهران ۷- ۱۳۱۶ش**

۱۶- **تذکره الشعرای سبجان قلیخانی** تألیف قاضی محمد بدیع بن محمد شریف

سمرقندی در زمان سبجان قلیخان سلطان استرخانی بخارا ( ۱۰۹۱هـ - ۱۱۱۴هـ )

در ذکر شعرا و فضایل زمان وی- برای نسخه رجوع شود به بخارا سمونوف ش ۵۰

۱۷- **تذکره الشعرا** - اسم مؤلف ندارد- در قرن ۱۱هـ تألیف شده است و بامولانا

جامی ( تتمه غزلیات ) شروع شده با « خسروی قائنی » تمام میشود و تنها حروف

« ا ب ت ج ح خ د ر ز » را دارد ( نسخه: کتبخانه ملک تهران ۳۸۴۱ )

۱۸- **ذیل بر تذکره نصر آبادی** اسم مؤلف ندارد اما در حدود ۱۱۳۴هـ تألیف

شده است ( چون این سال را در ذیل شرح حال عرفی سال جاری نوشته است )

درذکر ۱۴۱ شاعر از جمله ۱۶ شاعر کوهکیلوویه (نسخه : کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران ۳۳۶۲- درحاشیه تذکره نصرآبادی ص ۱ تا ۱۵۱ شعرای دیگروص ۸۶ تا ۸۷ شعرای کوه کیلوویه ).

۱۹- **تذکره واله اصفهانی** تألیف میرزا کاظم واله اصفهانی که ظاهراً ناتمام مانده است و هیچ مقدمه یا خاتمه ندارد . در ذکر ۴۷ شاعر متقدم و متأخر است ( نسخه: کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران ۲۹۰۴ )

۲۰- **تذکره همیشه بهار** تألیف ابوالقاسم حیدر در اواسط دوره صفوی.

**نسخه خطی** دانشکده ادبیات ش ۹۸ ب مورخ قرن ۱۱ ه . برای فهرست اسامی شعرا رجوع شود به مجله دانشکده ادبیات ش ۱ سال ۸ ص ۱۰۸- ۱۲۰

۲۱- **آتشکده** تألیف حاجی لطف علی بیگ آذر بیگدلی شاملو اصفهانی (۱۱۹۵ ه) در ۱۱۷۴ ه درذکر شعرای متقدم و متأخر در دو «مجمره»

### نسخ خطی

(۱) اشپرنگز ۳۲

(۲) بلوشه ج ۴ ش ۲۴۵۳ ( اصفهان - ۱۱۸۰ ه ) ج ۲ ش ۱۱۵۳ ( ۱۲۱۳ ه )

( ۱۱۵۴ ( ۱۲۱۷ ه ) ۱۱۵۵ ( ۱۲۳۱ ه ) ۱۱۵۶ ( ۱۲۳۴ ه — قسمتی بخط مؤلف )

(۳) اته ۶۹۳ ( ۱۱۹۶ ه ) ۶۹۴ ( ۱۲۱۵ ه ) محتملاً بخط پسر مؤلف .

(۴) لندزیانا ص ۱۸۲ ش ۹۱۸ ( ۱۲۰۲ ه ) ش ۵۶ ( ۱۲۱۵ ه )

(۵) سپه سالار ج ۲ ص ۶- ۴۵۲ ( چهار نسخه یکی مورخ ۱۲۰۷ ه )

(۶) ریوج ص ۳۷۵ ب ( ناقص - ۱۲۱۴ ه ) تکمله ۱۱۱۴ ( ۱۲۳۴ ه ) ج ۱

ص ۳۷۵ الف ( ۱۲۳۸ ه ) .

(۷) اکسفورد موسسه هند نسخ خطی ویتفیلد ش ۶ ( ۱۲۱۹ ه )

(۸) بادلین نسخ فارسی ۸۰ ( ۱۸۲۰ ه )

(۹) بادلین ۳۸۴ ( ۱۲۲۷ ه ) ۳۸۵ ( ۱۲۲۸ ه ) ۳۸۶

۱۰) برلن ۶۵۸ (۱۱۲۲هـ) ۶۵۹ (۱۲۳۵) ۶۶۰

۱۱) رها تسك ص ۶۸ ش ۳ (۱۲۲۴هـ)

۱۲) بریلوی - رها تسك ص ۱۳ (۱۲۲۶هـ)

۱۳) مجلس ۳۲۲ (۱۲۲۵هـ)

۱۴) براون تکمله ش ۱ (۱۲۷۶هـ)

۱۵) اسفند ۹-۲۵۰۷

۱۶) آصفیه ج ۱ ص ۳۱۶ ش ۴

۱۷) کتابخانه عمومی لنین گراد (۱۲ نسخه)

۱۸) دانشگاه لنین گراد ۱۰۲۷ و ۱۱۸۳ و ۱۲۳۰

۱۹) مشهد ج ۳ ص ۱۵۷ (ناقص الاخر)

چاپ کلکته ۱۲۴۹هـ - بمبئی ۱۲۷۷هـ. فهرست اسامی شعرا: بادلین ستونهای

۲۶۲-۹۳

ترجمه به ترکی - استانبول ۱۲۵۹هـ

خلاصه تذکره اسحق از اسحق بیگ عذری بیگدلی شاملو برادر کوچک

لطفعلی بیگ آذرمتوفی در ۱۱۸۷هـ. برای نسخه آن رجوع شود به کتابخانه سپهسالار

تهران ج ۲ ص ۷۲-۴۶۹

۲۲- زینة المدايح تألیف محمد صادق وقایع نگار متخلص به همامروزی

جلد اول در ۱۲۱۸هـ و جلد دوم در ۱۱۲۳هـ مشتمل بر شعرائی که در هفت سال اول

سلطنت فتحعلیشاه قاجار بمدح وی اشعاری سروده اند. نسخ خطی به ریو تکمله

۱۱۸ و ۱۱۹ (ج ۲) و مجلس ۳۹۷ و ۳۹۸ (۱۲۲۳هـ). فهرست اسامی شعرا: ریو تکمله

۱۱۸-۹

۲۳- تذکره باقی یا مدايح الامینیه (یا مدايح الحسینیه) تألیف عبدالباقی

اصفہانی بسال ۱۲۲۲هـ بنام امین الدوله حاجی محمد حسین خان در زمان

فتحعلیشاه قاجار در دو باب و هر باب دو فصل دارد (نسخه: کتابخانه مرکزی

دانشگاه تهران ۲۹۶۹

۲۴- تذکره اختر ( انجمن آرا ) تألیف احمد بیگ گرجی متخلص به اختر  
بسال ۱۲۲۷ هـ در ذکر شعرای معاصر مؤلف بترتیب الفبا. نسخ خطی: برلن ۶۶۴ و  
کتابخانه آقایان همایون فرخ و فخرالدین نصیری امینی تهران . فهرست اسامی  
شعرا : برلن ص ۷-۶۶۵ )

۲۵- انجمن خاقان تألیف محمد فاضل خان راوی بایندری گروسی  
( ۱۲۵۲ م هـ ) بسال ۱۲۴۳ هـ در ذکر شعرای زمان فتحعلیشاه در چهار انجمن و یک خاتمه.  
نسخ خطی ( ۱ ) ریو تکمله ۱۲۰ ( ۱۲۳۴ هـ ) ۲ ) سپه سالار ج ۲ ص ۶۱ ( ۱۲۳۶ هـ )  
( ۳ ) اسعد ۲۰۷۵

۴ ) کتابخانه دانشگاه پنجاب لاهور ( رجوع شود به مجله اورینتل کالج ج ۳  
ش ۱ مورخ ۱۹۲۶ م ص ۷۷ ) ( ۵ ) مجلس ۳۲۴

برای فهرست اسامی شعرا رجوع شود به ریو تکمله ص ۸۶ و مجلس ج ۲ ش ۸۹۲  
۲۶- تذکرة السلسله تألیف صابر ابوالقاسم بن میرزا محمد ابراهیم مدرس-  
تذکره سلسله مدرسیه یزد در دو سلسله و یک رشته .

نسخه خطی: دانشکده ادبیات ش ۸۴ ( بخط مؤلف ناقص الآخر )- برای  
فهرست اسامی ۱۸ شاعر اول رجوع شود به مجله دانشکده ادبیات ش ۱ سال ۸  
ص ۹۴-۹۵

۲۷- تذکره قدسیه تألیف محمد ابراهیم مدایح نگار در ذکر شعرای  
معاصر در چهار رکن باتصویر سیاه قلم هر شاعر اثر ابو تراب غفاری . چاپ تهران

---

۱- قبل از این احمد بیگ گرجی متخلص به اختر کتابی بنام « جهان آرا » در ذکر  
شعرا معاصر خود تألیف نموده بود اما قبل از تمام آن فوت کرد و بعد از وی برادرش  
به تکمیل آن پرداخت اما باز ناتمام ماند تا آنکه فتحعلی شاه فاضل خان گروسی رامامور  
تکمیل آن تذکره کرد و او انجمن خاقان را تألیف کرد . رجوع شود به الذریعه ج ۴  
ص ۲۹ .

۲۸- تذکره انجمن ناصری تألیف محمد ابراهیم مدایح نگار چاپ تهران-

۱۳۱۰

۲۹- گلشن محمود تألیف محمود میرزا بن فتحعلیشاه قاجار سال ۱۲۳۶ هـ بامر پدرش که در ذکر ۴۸ تن از پسران فتحعلیشاه میباشد.

نسخه خطی ۱) ریو تکمله ۱۲۱ (۱۲۳۹ هـ) ۲) اسعد ۲۸۷۶.

فهرست اسامی شعر: ریو تکمله ص ۸۷

۳۰- تذکره دلگشا تألیف علی اکبر بسمل شیرازی (م ۱۲۶۳ هـ) بسال

۱۲۳۷ هـ در ذکر شعرای زمان فتحعلیشاه بامر حسین میرزا دریک گلزار و دوبرستان و یک خانمه که خاتمه در شرح حال مؤلف است.

نسخ خطی: براون کلکسیون ج ۱۸ = شیندلر ۳۷ و برلن ۶۶۷ (۱۲۵۷ هـ)

و مرکز تهران ۲۹۹۹ و نسخه اصلی در ملک تهران ش ۳۸۴. فهرست اسامی شعرا: برلن ص ۷۳-۶۶۹

۳۱- تذکره ثمر نائینی تألیف سید حسن ثمر نائینی در ذکر چهل نفر

از شعرای نیمه اول قرن ۱۳ هـ که بمدح محمد حسین نظام الدوله اصفهانی (م ۱۲۳۸ هـ) اشعاری سروده اند. (نسخه: کتابخانه مجلس تهران ج ۳ ش ۸۹۸ - ناقص الاول،).

۳۲- بدیع الافکار تألیف سید عبدالرحیم منصف الموسوی در ۱۲۳۷ -

۱۲۳۹ هـ بامر محمد کاظم میرزا بن محمد علی میرزا بن فتحعلیشاه در ذکر شعرای متقدم و متأخر درشش قسم: قصیده و غزل و مثنوی و مقطعات و رباعی و ترجیع بند بترتیب الفبا - تنها اسامی شاهزادگان در اول کتاب آمده است.

نسخه خطی: ریو تکمله ۳۷۸

۳۳- زبدة المعاصرین تألیف میرحسین الحسینی بسال ۱۲۴۰ هـ در شیراز



برای میر کرم علیخان و میر مراد علیخان تالپور حاکم سند که مؤلف مدتی در دربار آنان بود. در ذکر شعرای معاصر است. وغالباً اشعار شعرا را بدون شرح حال دارد. **نسخ خطی**: دانشگاه لاهور و کتابخانه شخصی پیر حسام الدین راشدی در کراچی

۳۴- **سفينة الم محمود** تألیف محمود میرزا بسال ۱۲۴۰ هـ<sup>۱</sup> بامر فتحعلی شاه. **نسخ خطی**: ریو تکمله ش ۱۲۲ و مر کزی تهران ۳۶۳۲ و اسعد ۳۸۷۴.  
۳۵- **نگارستان دارا** تألیف عبدالرزاق بیگ دنبلی متخلص به مفتون (۱۲۴۳ هـ) بسال ۱۲۴۱ هـ در ذکر فتحعلی شاه و شاهزادگان و امراء و فضلا و شعرای زمان وی. **نسخ خطی**: ریو تکمله ۱۲۳.

**فهرست اسامی شعرای نگارخانه های اول تا سوم**: ریو ص ۸۸- ۸۹  
۳۶- **تذکره الشعر والشعرا** تألیف مفتون فوق (مقدمه دیوان فرصت چاپ ۱۳۳۳ هـ والذریعه ج ۴).

۲۷- **نقل مجالس** (یا مجلس) تألیف محمود میرزا بسال ۱۲۴۲ هـ در نهاد در ذکر شاعرهای متقدم و متأخر- نسخه خطی آن سابقاً در کتابخانه شخصی وامبری بود.  
۳۸- **تذکره السلاطین یا بزم خاقان** تألیف سیف الدوله سلطان محمد بن فتحعلی شاه قاجار بسال ۱۲۴۵ هـ در اصفهان و در ۱۲۵۰ هـ دوباره در آن نظر کرد. در ذکر فتحعلی شاه و شعرای عصر او در یک مقدمه (متضمن انیس - العشاق رامی) و سه باب. **نسخ خطی**: سپه سالار ج ۲ ص ۴۷۷ و مجلس ج ۲ ص ۴۷۸.  
۳۹- **مآثر الباقریه**: تألیف سید محملی علی بن سید محمد طباطبائی زواری بسال

۱- در نسخه ای اسم این تذکره مجمع محمود و سال تألیف ۱۲۳۵ هـ آمده است (استوی ج ۱ ص ۸۸۸).

۲- نسخه مجلس ش ۸۹۴ یک بزم مشتمل بر بیست مجلس (انیس العشاق رامی) و پنج انجمن دارد.

۱۲۴۵ هـ در ذکر ۵۲ شاعری که بمدح سید محمد باقر الموسوی الحسینی اشعاری سروده اند. نسخه خطی آن در کتاب رامپور هند موجود است.

۴۰- تذکره محمد شاهي تألیف بهمن میرزا (م حدود ۱۸۸۳م) بن نایب السلطنه

عباس میرزا بسال ۱۲۴۹ هـ<sup>۱</sup> در سه « رشته » بترتیب در ذکر ۱۵۰ شاعر متقدم و متأخر تا پایان قرن ۱۲ هـ و فتحعلی شاه و ۱۲ شاهزاده قاجار و ۵۷ شاعر معاصر مؤلف بترتیب القبا.

نسخ خطی: ریو تکمله ۱۲۴ (۱۲۵۷ هـ) و مجلس ج ۲ ش ۹۰۲ و ۹۰۳

و دانشکده ادبیات تهران ش ۱۰ - ب ۰ برای فهرست اسامی شعرا رشته های ۳ و ۲ رجوع شود به ریو تکمله ص ۹۰ - ۹۱ و مجله دانشکده ادبیات ش ۱ سال ۸ ص ۹۸ - ۱۰۰.

۴۱- تذکره درویش نوا تألیف درویش حسین نواکشانی در حدود ۱۲۵۳ هـ

در ذکر شعرای متقدم و متأخر با نقل اشعار مفصل از آنان.

نسخ خطی: ریو تکمله ۱۱۵ (تنها سلسله ۱ طبقه اول مورخ ۱۲۵۳ هـ)

و براون کلکسیون ۷ ش ۶۸.

۴۲- مصطبه خراب تألیف احمد قاجار الشهیری به هلا کو متخلص به خراب

بسال ۱۲۵۳ هـ در ذکر شعرای هند و ایران و ترکیه معاصر فتحعلی شاه قاجار که بفارسی و ترکی شعر میسروده اند. نسخه: بلوشه ج ۲ ش ۱۱۶۰ (۱۲۷۱ هـ)

۴۳- مدایح المعتمدیه تألیف محمد علی بهارین آقا ابوطالب مذهب

اصفهانی در حدود ۱۲۵۸ هـ در ذکر ۸۷ شاعر (که آخرشان خود مؤلف است) که بمدح معتمدالدوله منوچهر خان گجری تفلسی<sup>۲</sup> اشعاری سروده اند با شرح حال

۱- مجلس ص ۱۶۳ - ۱۶۷.

۲- معتمدالدوله مخنثی بود که در حمله فتحعلی شاه برگرجستان در ۱۲۱۹ هـ اسیر

شده و بالاخره در ۱۲۵۸ هـ حاکم اصفهان و لرستان و عرستان شد (استوری ۱ حاشیه ص ۹۰۲)

بسیار مختصر و بنشر بسیار مصنوع آقا علی رشتی معتمدالدوله را باین کتاب افزوده است .

**نسخ خطی :** ریوتکمله ۱۲۷ و ۱۲۸ و مجلس ج ۲ ش ۱۱۹۲ و دانشکده ادبیات تهران ۹ ب ( دیباچه ندارد ) برای **فهرست اسامی** ۹۹ شاعر رجوع شود به مجله دانشکده ادبیات ش ۱ سال ۸ ص ۱۰۰ - ۱۰۴ و برای **فهرست اسامی شعرا** ( ۱۹ + ۸۷ ) رجوع شود به ریوتکمله ص ۵ - ۹۳ .

۴۴- **تذکره یخچالیه** تألیف محمد علی بن ابوطالب متخلص به بهار ( مؤلف مدایح معتمدیه ) در عصر محمد شاه قاجار ( ۱۲۵۰ - ۱۲۶۴ هـ ) درهجو شعرای معاصر مؤلف - **چاپ** تهران ۱۲۹۰ بتصحیح و مقدمه محمد حسین فروغ ادیب .  
۴۵- **تذکره منصف** تألیف سید عبدالرحیم مازندرانی متخلص به منصف در ذکر شعرای زمان فتحعلی شاه قاجار ( ۱۲۱۲ - ۱۲۶۰ هـ ) - ( رجوع شود به مجمع‌الصفحا ج ۲ ص ۳۱۶ در ذیل نام صادق بیگدلی ) .

۴۶- **تذکره میکده یا آشیانه میکده** تألیف میرزا محمد علی بن میر محمد باقرالحسنی الحسینی یزدی متخلص به وامق بسال ۱۲۶۲ هـ ( رجوع شود به آئینه دانشوران و آتشکده یزدان والذریعه ج ۴ ص ۵۰ ) .

۴۷- **حدیقه امان‌اللهی** تألیف میرزا عبدالله رونق‌بن محمد آقا کردستانی بسال ۱۲۶۵ هـ در ذکر شعرای سنج بنام امان‌اله خان که در ۱۲۶۲ هـ ازطرف محمد شاه قاجار والی کردستان شد و مولف منشی‌باشی وی بود .

**نسخه خطی :** ریوتکمله ۲۹ ( ۱۲۶۶ هـ )

۴۸- **تذکره الشباب** تألیف محمد مهدی بن محمد باقر اصفهانی ملقب به فروغ‌الدین در اواخر ۱۲۶۵ هـ که بنام ناصرالدین شاه عنوان کرده است واحوال و آثار خود را تا ۴۰ سالگی آورده و در ضمن ذکر بعضی شعرای معاصر و اشعار منتخب آنان را نقل کرده و به بعضی وقایع سیاسی معاصر اشاره کرده است .

نسخه : ملك تهران ۲۶۶۳ بخط عبدالعلی پسر مؤلف .

۴۹ - گنج شایگان تألیف میرزا طاهر منشی متخلص به شعری اصفهانی ملقب به دیباچه نگار که مانند حزین از اولاد شیخ زاهد گیلانی بود و بسال ۱۲۷۲ هـ این تذکره را که ماده تاریخ تألیف آن « آگنده شد بدرج گهر گنج شایگان » در ذکر ۴۱ یا ۴۲ شاعری که بمدح صدر اعظم میرزا آقا خان اشعاری سروده اند در دو «درج» و «یک» «سلك» تألیف کرده است .

نسخه خطی : مجلس ۴۲۸ - چاپ تهران ۱۲۷۲ هـ .

۵۰ - تذکره صاحبقران یا بوستان خیال تألیف مبر محمد تقی حسینی بسال ۱۲۷۹ هـ .

۵۱ - تذکره رشحات تألیف شهاب اصفهانی ( از مآخذ مجمع الصفحا )

۵۲ - مجمع الفصحا تألیف رضا قلی هدایت بسال ۱۲۸۴ هـ در ذکر ۷۰۰ تن از سلاطین و شاهزادگان و امراء و شعرای معروف متوسط و متأخر فارسی .  
نسخ خطی : ریو تکمله ۱۲۵ - چاپ تهران ۱۲۹۵ هـ باهتمام آقای مظاهر مصفا ۱۳۴۰ ش .

۵۳ - تذکره و دیوان بسمل تألیف حاج علی اکبر نواب متخلص به بسمل شیرازی مؤلف تذکره دلگشا بسال ۱۲۸۵ هـ در ذکر عمارات دولتی و ارگ و صدور و وزراء و شاهزادگان و شعرا علمای معاصر مؤلف و در آخر دیوان خود ضمیمه کرده است نسخه : کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران ۳۶۷۴ .

۵۴ - تذکره کاظم - اسم مؤلف ندارد<sup>۱</sup> - مؤلف معاصر رضاقلی هدایت بوده ( ص ۱۹۹ این تذکره ) و این کتاب را بسال ۷-۱۲۸۶ هـ تألیف کرده است ( ص ۱۱۹ و ح ص ۱۹۹ و ۲۶۰ ) و این کتاب مشتمل است بر ذکر قریب ۳۶ تن

---

۱- مؤلف « بیان محمود » منویرد « کاظم اصلش از قصبه تویسرکان است و مقبول سخنوران » ظاهراً همین کاظم است .

از شعرای متقدم و متأخر از جمله نه تن زنان شاعرند (نسخه مجلس ج ۲ ش ۹۰۱ دارای ۳۰۷ برگ).

۵۵ - تحفة الاحباب فی تذکرة الاصحاب یا تذکره قاری رحمت اله واضح بن عاشور محمد بخاری که معاصر امیر مظفرالدین (۱۲۷۷ - ۱۳۰۳ هـ) بود در ذکر شعرای آسیای مرکزی در قرن ۱۹ م / ۱۳ هـ - چاپ تا شکند بسال ۱۳۳۲ هـ با اضافات باهتمام میرسلیم بیگ. نسخه خطی: بخارا سمونوف ۳۸.

۵۶ - افضل التذکار فی ذکر الشعرا والاشعار تألیف مخدومی پیرمستی متخلص به افضل بسال ۱۳۲۲ هـ در شعرای آسیای مرکزی که در قرن ۱۹ میلادی ۱۳/ هجری میزیسته اند. نسخه خطی: بخارا سمونوف ۴ چاپ تاشکند ۱۳۲۶ هـ. ۵۷ - تذکرة الشعرا تألیف صدیق خان بن امیر مظفر - نسخه: بخارا سمونوف ۴۹.

۵۸ - تذکره استر آباد تألیف محمد صالح استر آبادی در ۱۲۹۴ هـ بامر شاهزاده علیقلی میرزا اعضاد السلطنه وزیر علوم و صنایع (نسخه: کتابخانه ملی تهران ش ۴۳۳۰).

۵۹ - تذکرة الشعراى معاصرین تألیف سید ضیاء الدین محمد بن سید محمد صادق مرعشی اصفهانی متخلص به سید (با ذیل تذکرة الشعراء عبدالفتاح نبوی فرزند مؤلف) - چاپ هند ۱۲۹۹ هـ.

۶۰ - تذکره ناصری تألیف مؤرخ الدوله عباسقلی سپهرکاشانی در ایصاف ناصرالدین شاه (۱۲۶۶ - ۱۳۱۴ هـ)

۶۱ - تذکره شبستان تألیف سید میرزا محمد علی بن میرزا عبدالوهاب متخلص به شهاب در ذکر سلسله مدرسیه یزد (از مآخذ آیتی در آتشکده یزدان چاپ ۱۳۵۷ هـ والذریعه ج ۴).

۶۲ - تذکره مجدیه تألیف میرزا ابراهیم منشی معاصر ناصرالدین شاه بفرمایش میرزا تقی خان مجدالملک در ذکر ۱۱ نفر شاعر از جمله ناصرالدین شاه

باتمثال ده نفر از آنان - چاپ صفر ۱۳۰۳ هـ (در ۸۷ صفحه) (استوری : چاپ تهران ۱۳۰۲ هـ در ۵۲ صفحه) .

۶۳- تذکره ممیز اسم مؤلف ندارد - تألیف بسال ۱۳۰۶ در ذکر برخی از شعرای قرن ۱۳ هـ - نسخه‌ای ناتمام بخط مؤلف در کتابخانه مجلس ج ۲ ش ۹۰۴ مورخ ۱۳۰۶ هـ دارای ۱۱۴ برگ موجود است .

۶۴- تذکره مسعودی اسم مؤلف و سال تألیف ندارد. قسمت اول آن مشتملست بر بعضی رسایل نبر و قسمت دوم جزو اول آن در ذکر شرح حال بسیار مختصر. و اشعار منتخب از ۲۴ شاعر متقدم و جزو دوم مجموعه اشعاریست از ۲۹ شاعر متقدم و متأخر ( ملک تهران ۳۸۴۴) .

۶۵- خیرات حسان تألیف اعتماد السلطنه محمد حسن خان ملقب به صنیع الدوله (۱۳۱۳ هـ) در ذکر آداب و رسوم و لطایف و ظرایف و حکایات و اشعار و فیات مشاهیر بانوان چاپ تهران ۱۳۰۷ هـ

۱۰- سکینه الفضلا تألیف عبدالحکیم رستاقی در ذکر شعرای کابل چاپ دهلی ۱۳۱۰ ش

۶۷- تذکره الشعر ائمه خزانه تألیف محمد هوتک چاپ کابل باهتمام و تصحیح آقای عبدالحی حبیبی (در ۲۹۰ ص) .

۶۸- حدیقه الشعرا تألیف دیوان بیگی نسخه‌ای از آن بخط مؤلف که سابقاً متعلق به مرحوم عباس اقبال بود اکنون در کلکسیون استاد حکمت در دانشکده ادبیات موجود است .

۶۹- سخن و سخنوران تألیف استاد بدیع الزمان فروزانفر در دو جلد جلد اول مشتملست بر ذکر ۴۴ شاعر خراسان و ماوراءالنهر از ابتدای قرن ۳ تا اواخر قرن ۶ هـ و جلد دوم مشتملست بر ذکر ۱۱ نفر از شعرای عراق و آذربایجان از اواسط قرن ۵ تا آخر قرن ۸ هـ - چاپ جلد اول ۱۳۰۸ هـ جلد دوم (قسمت اول) آبان

۱۳۱۲ ش<sup>۱</sup>.

۷۰- **بهجة الشعرا** تألیف حاج کاظم تاجر تبریزی (م ۱۳۱۵ هـ) در ذکر شعرای معاصر مؤلف (رجوع شود به الذریعه).

۷۱- **تذکره غریبی** (رجوع شود به دانشمندان آذربایجان)

۷۲- **شکرستان فارس** تألیف سید محمد حسین شعاع شیرازی بفرمان شاهزاده علینقی میرزا رکن الدوله در شیراز در ذکر شعرای معاصر فارس (رجوع شود به مقدمه «تذکره شعاعیه»)

۷۳- **تذکره شعاعیه** تألیف محمد حسین شعاع الملک شیرازی متخلص به شعاع در ۲۱-۱۳۲۰ هـ بنام میرزا محمد علی خان نصر الدوله در ذکر ۱۰۷ تن از شعرای معاصر معاصر مؤلف بترتیب الفبا (ملک تهران ۳۸۳۹ مورخ ۱۳۲۲ هـ).

۷۴- **ترجمه فارسی مجمع الخواص** تألیف صادقی بیگ کتابدار شاه عباس اول در ذکر ۳۳۳ شاعر از ابتدای عهد شاه اسماعیل تا زمان شاه عباس اول (یا بقول اتعص ۱۲ شاه عباس ثانی) این کتاب اصلاً بزبان ترکی است اما مؤلف اشعارا کثر شعرا را بفارسی آورده است و اخیراً دکتر خیامپور آنرا بفارسی ترجمه کرده است- چاپ تبریز ۱۳۲۷ ش.

۷۵- **نامه فرهنگیان** تألیف میرزا محمد علی بن عبد الخالق مصاحبی متخلص به عبرت (م ۱۳۲۱ ش) در ذکر ۳۴ از شعرای قرن ۱۴ هـ بترتیب الفبا و بالعکس ۲۲ نفر از آنان (مجلس ش ۱۱۹۷).

۷۶- **مدینه الادب** تألیف محمد علی عبرت مؤلف نامه فرهنگیان فوق

۱ چنانکه دیباچه مؤلف فاضل کتاب میرساند قرار بود این کتاب در چهار جلد تألیف شود جلد اول مشتمل بر ذکر شعرای خراسان و ماوراءالنهر و جلد دوم در ذکر شعرای عراق و آذربایجان و جلد سوم در ذکر شعرای شیراز و هندوستان و جلد چهارم در ذکر نویسندگان - اما تنها جلد اول و قسمت اول جلد دوم (تا خاقانی شروانی) بطبع رسیده است و بقیه این کتاب تاکنون چاپ نشده است.

در ذکر شعرای معاصر مؤلف باحواشی در ذکر بعضی بلاد و شعرای ماضی - (نسخه ناتمام آن در کتابخانه مجلس تهران موجود است)

۷۷- **روزنامه ملت** که بمدیریت شاهزاده علیقلی میرزا اعتضاد السلطنه وزیر علوم و صنایع و معادن در زمان ناصرالدین شاه بخط نستعلیق و چاپ سنگی انتشار مییافت و در هر شماره آن ترجمه احوال و نمونه آثار یکی از شعرای متقدم و متوسط یا معاصر ذکر میشد (دوره کاملی از آن در هیچیک از کتابخانه‌ها نیست اما مجموعه‌ای از آن در کتب اهدائی سید محمد صادق طباطبائی در کتابخانه مجلس موجود است که ذکر ۲۴ نفر از شعرای متقدم و متأخر را دارد).

۷۸- **تذکره شعرای قائنات و قبهستان** تألیف ضیاءالدین محمد حسین المشتبر به ضیاءالدین البیرجندی متخلص به ضیا پسر ملا باقر شیرآخوندی (مرکزی ۳۰۱۲ مورخ ۱۳۳۱ هـ) در آغاز این نسخه در اوراق جداگانه ای آقای حسینقلی باستانی راد ذکر بعضی شعرا را که در این تذکره نیامده افزوده است. همچنین رجوع شود به **نذیر احمدش** ۸ (ذخیره ایوانو) و استوری ج ۱ ص ۹۲۳).

۷۹- **نمونه ادبیات تاجیک** تألیف صدرالدین عینی.

۸۰- **تذکره شعرای معاصرین** تألیف ملاشاه محمد دارابجردی متخلص به شاه (صبح گلشن ص ۲۲۰ در ذیل نام شاه).

۸۱- **تذکره الشعرا معاصر هرات** تألیف محمد غواص چاپ کلوپ ادبی هرات ۱۳۳۰ ش.

۸۲- **سخنوران نامی معاصر** تألیف سید محمد باقر برقی در ذکر شعرای معاصر در دو جلد چاپ تهران جلد اول در ذکر ۸۶ شاعر ۱۳۲۹ ش و جلد دوم در ذکر ۷۹ شاعر چاپ ۱۱۳۰ ش.

۸۳- **نأه سخنوران** تألیف اسدالله ایزد گشسپ چاپ شده است (از مآخذ شعرای معاصر اصفهان)



۸۴- **گویندگان معاصر** تألیف حسین عماد زاده (از مآخذ شعرای اصفهان)  
 ۸۵- **آئینه دانشوران** تألیف سید علیرضا ریحانی معروف به ریحان الله  
 در ذکر گروهی از دانشمندان و دانشجویان حوزه علمیه قم با اشعار آنان چاپ تهران  
 ۱۳۵۳ هـ.

۸۶- **تذکره علوی** تألیف رضا بن عبدالخالق ثابتی در ذکر ۱۱۰ نفر شاعر  
 که بمدح حضرت علی اشعاری سروده اند- چاپ مطبوعاتی افلاطون تهران ۱۳۳۴ ش  
 (در ۱۹۹ ص).

۸۷- **تذکره متأخرین شعرای فارس** تألیف فصیح الملك شوریده  
 در حدود ۱۳۳۱ هـ (نسخه ناقص الاول و آخر که ظاهراً نصف کتابست و مؤلف بوسیله  
 آقای اسمارت به پروفیسور براون در ۱۹۱۳ م/ ۱۳۳۲ هـ تقدیم کرده است و در فهرست  
 کتابخانه شخصی پروفیسور براون ص ۱۳۷ ذکر شده است).

۸۸- **آثار الحسان** تألیف حاج میرزا حسن بن حاج میرزا علی جابری  
 انصاری اصفهانی در بدایع اشعار نسوان ایران و غرب و هند و ترك و ذکر پاره‌ای  
 از احوالات ایشان (نام این کتاب در فهرست تألیفات جابری انصاری در آخر کتاب  
 « آفتاب درخشنده » چاپ ۱۳۴۳ هـ ذکر شده است. الذریعه ج ۱ ص ۵)

۹۹- **تذکره شهرای چهارمحال** تألیف سرهنگ اوژن - چاپ شده است (از  
 مآخذ تذکره شعرای معاصر اصفهان)

۹۰- **تذکره شعرای معاصر اصفهان** تألیف سید مصلح الدین مهدوی در ذکر  
 ۴۸۴ شاعر معاصر اصفهان و توابع آن بترتیب الفبا- چاپ کتابفروشی تایید اصفهان  
 در شهریور ۱۳۳۴ ش.

**تذکره شعرای معاصر** تألیف سید عبدالحمید خلخالی در دو جلد چاپ  
 تهران جلد اول ۱۳۳۳ ش و جلد دوم ۱۳۳۷ ش.

۹۲- از رابعه تاپروین تألیف کشاورز صدر درذکر زنان شاعر ایران- چاپ تهران .

۹۳- شعرای بزرگ ایران تألیف هوشنگ مستوفی درذکر یازده شاعر بزرگ ایران از قرن سوم تا نیمه قرن پنجم هجری - چاپ تهران ۱۳۳۴ ش.

۹۴- زنان سخنور تألیف علی اکبر سلیمی در دو جلد چاپ تهران ۱۳۳۵ ش.

۹۵- بهشت سخن تألیف دکتر مهدی حمیدی شیرازی درذکر شعرای متقدم.

چاپ جلد اول درذکر شعرای پنج قرن اول ۱۳۳۴ ش و جلد دوم درذکر شعرای قرن ششم ۱۳۳۸ ش.

۹۶- پاسداران سخن تألیف آقای مظاهر صفا درذکر شعرای متقدم (و متاخر) فارسی چاپ تهران جلد اول درذکر شعرای متقدم بسال ۱۳۳۵ ش.

۹۷- صفی یاساعتی باشاعر تألیف دکتر داریوش صبور بسال ۱۳۳۵ ش درذکر

۲۴ شاعر معاصر مؤلف در پایان کتاب ذکر احوال و آثار خود را آورده است. چاپ تهران ۱۳۳۵ ش.

۹۸- تذکره شعرای خوانسار تألیف یوسف بخشی خوانساری درذکر ۱۰۰

نفر از شعرای خوانسار بترتیب الفبا چاپ تهران ۱۳۳۶ هـ (در ۲۴۲ ص).

۹۹- برگزیده تألیف عصمت شریف افشار صدریه تاریخ مختصر شاعران- چاپ

تهران زوار ۱۳۳۶ ش.

۱۰۰- از رودکی تا بهار تألیف حسین کوهی کرمانی چاپ تهران (در ۲۹۴ ص).

۱۰۱- گلهای جاویدان در بوستان ادب ایران تألیف مهدی توحیدی پور

درذکر شعرای متقدم . چاپ تهران ۱۳۳۶ ش (در ۶۱۵ ص).

۱۰۲- شاهکارهای شعر معاصر تألیف فریدون کار با مقدمه دکتر یار شاطر-

چاپ تهران ۱۳۳۸ ش (در ۶۸۳ ص).

۱۰۳- تذکره شعرای سمنان تألیف نصرت الله نوحیان نوح با مقدمه استاد

سعید نفیسی و آقای حبیب یغمائی در ذکر ۸۳ شاعر سمنان- چاپ تهران ۱۳۳۷ ش  
(در ۱۷۷ ص).

۱۰۴- تاریخچه شعرای کرمانشاه تألیف باقر شاکری در ذکر ۱۱۴ شاعر  
کرمانشاه- چاپ کرمانشاه ۱۳۳۷ ش.

۱۰۵- دانشمندان و سخن سرايان فارس تألیف محمد حسین رکن زاده  
آدمیت چاپ تهران جلد اول ۱۳۳۸ ش از آتشی تاییمی (در ۵۹۲ ص).

۱۰۶- اشعار جاویدان پارسی تألیف امیر مسعود سپهرم - چاپ تهران زوار  
۱۳۳۹ ش (در ۵۱۸ ص).

۱۰۷- تذکره طلعت تألیف طلعت اعتماد مقید عنقا چاپ تهران ۱۳۳۹ ش  
(در ۲۶۳ ص)

۱۰۸- گنج سخن تألیف دکتر ذبیح الله صفا در ذکر شعرای متقدم و متأخر  
در سه جلد چاپ دانشگاه تهران ۴۰-۱۳۳۹ ش.

## ضمیمہ سوم

تذکرہ شعرای فارسی و کتب دیگر کہ بزبان اردو در شبہ قارہ ہندوپاکستان  
تألیف شدہ است و ذکر شعرای فارسی را ہم دارد

۱۔ شعر العجم -- تألیف مولانا شبلی نعمانی چاپ اعظم گر ۵ - ۱۹۰۴  
میلادی .

۲۔ تنقید شعر العجم -- تألیف پروفیسور محمود شیرانی . چاپ لاہور

۳۔ بزم تیموریہ -- تألیف صباح الدین عبدالرحمن . چاپ اعظم گر

۴۔ محبوب الزمن -- ( تذکرہ شعرای دکن ) تألیف مولوی ابو تراب  
محمد عبدالجبار خان صوفی ملکا پوری براری حیدرآبادی چاپ مطبع رحمانی  
بسال ۱۳۲۹ھ .

۵۔ سخنوران بلند فکر -- تألیف مولوی محمد منور گوہر . چاپ دانشگاه  
مدراس ۱۳۵۲ھ .

۶۔ کلام الملوک -- تألیف میرسعاد تعلی رضوی . چاپ ۱۳۵۷ھ .

۷۔ تذکرۃ النساء نادری یا «گلشن ناز» و تکملہ آن تألیف منشی در گاپرشاد  
بسال ۱۲۹۲ھ ( مادہ تاریخ : «مرآت خیالی» = ۱۲۹۲ھ ) تذکرہ های عربی  
و فارسی و اردو است قسمت فارسی «گلشن ناز» و «تکملہ گلشن ناز» نام دارد و

هر کدام مشتمل بر ۴۹ کره شاعره فارسی میباشد - چاپ در اکمل المطابع دهلی  
 ۱۸۸۳ م/ ۱۳۰۱ هـ (ماده تاریخ: «گلشن مروت نادر» = ۱۳۰۱ هـ) :

۸ -- **جدید فارسی شاعری** - تألیف دکتر منیب الرحمن - چاپ اداره علوم  
 اسلامیة دانشگاه علیگر بسال ۱۹۵۹ م/ ۱۳۷۹ هـ .

۹ -- **نیا ایرانی ادب** - تألیف دکتر ظهورالدین احمد چاپ لاهور در حدود  
 ۱۹۵۷ میلادی ( باب اول آن در باره شعرای جدید فارسی است ) .

## ضمیمہ چہارم

تذکرہ شعرای اردو کہ در ہند و پاکستان بزبان فارسی تالیف شدہ است  
و اکثر این شعرا بفارسی شعری سرودہ اند

۱۔ نکات الشعراء - تالیف میر تقی میر بسال ۱۱۶۵ھ (یکسال بعد از فوت  
مخلص متوفی در ۱۱۶۴ھ) تذکرہ صد شاعر ریختہ (اردو) .

نسخ خطی اشپرنگر ۴۲ و بادلین ۳۹۲ (۱۲۱۱ھ) و رامپور (رجوع شود  
بد مجلہ اورینٹل کالج مورخ فوریه ۱۹۳۰ م بس ۱۱۴) . چاپ انجمن ترقی اردو  
اورنگ آباد دکن ہند در نظامی پریس بدایون باہتمام و مقدمہ حبیب الرحمن شیروانی .  
۲۔ گلشن گفتار تالیف خواجہ دہان حمید اورنگ آبادی بسال ۱۱۶۵ھ  
چاپ خورشید پریس حیدر آباد دکن مرتبہ سید محمد .

۳۔ تذکرہ ریختہ گویان - یا تذکرہ علی گردیزی - تالیف سید فتح علی  
حسین گردیزی بسال ۱۱۶۶ھ (اتہ : ۱۱۶۵ھ) کہ مشتملست بر ذکر تقریباً  
صد شاعر اردو .

نسخ خطی : اشپرنگر ۴۳ و اتہ ۶۹۸ (۱۱۸۰ھ) ۶۹۹ (۱۲۱۶ھ) ۷۰۰  
(۱۲۱۳ھ) و ایوانو ۲۳۳ (ناقص - اواخر قرن ۱۸ م) و ایوانو تکملہ اول ۷۶۷ (اواخر  
قرن ۱۸ م) و مدراس ۴۳۷ (۱) (۱۲۳۰ھ) و بانکپور تکملہ اول ۱۷۸۷ (قرن ۱۹ م)

ریو ج ۳ ص ۱۰۷۱ الف (قرن ۱۹ م)

چاپ انجمن ترقی اردو اورنگ آباد دکن هند بسال ۱۹۳۳ م / ۱۳۵۲ هـ  
باهتمام مرحوم مولوی عبدالحق .

۴- **مخزن نکات** - تألیف شیخ محمد قیام الدین قایم چاندپوری (متوفی در ۱۲۰۷  
یا ۱۲۱۰ هـ) بسال ۱۱۶۸ هـ .

**نسخ خطی** : اشپرنگر ۴۴ (کتابخانه موتسی محل . بخط مؤلف) واته  
۷۰۱ . چاپ انجمن ترقی اردو اورنگ آباد دکن بسال ۱۹۲۹ م / ۱۳۴۸ هـ بامقدمه  
مرحوم مولوی عبدالحق .

۵ - **چمنستان شعرا** - تألیف لچھی نراین شفیق اورنگ آبادی بسال ۱۱۷۵ هـ  
چاپ مطبع انجم اردو اورنگ آباد دکن باهتمام مرحوم مولوی عبدالحق بسال  
۱۹۲۸ م .

۶- **طبقات الشعرا** - تألیف قدرت الله صدیقی شوق سنبهلی بسال ۱۱۸۸ هـ .  
چاپ باهتمام محمد ابواللیث صدیقی بدایونی .

۷- **تذکره حقیقت الشعرا** - تألیف قدرت الله صدیقی شوق سنبهلی - تذکره  
ریخته گویان (شعرا اردو) - رجوع شود به آثار شوق درذیل بحث در باره تذکره  
« تکملة الشعراى جام جمشید » در این کتاب .

۸ - **تذکره شعراى اردو** - تألیف میر حسن بسال ۱۱۸۸ هـ تا ۱۱۹۲ هـ .  
چاپ انجمن ترقی اردو بسال ۱۹۴۰ م / ۱۳۵۹ هـ باهتمام حبیب الرحمن شروانی .

۹- **تذکره سخن آفرینان هندی زبان** - تألیف میر غلام حسین را تمنائی  
بسال ۱۱۹۱ هـ بنام شاه عالم پادشاه هند (۱۱۷۳-۱۲۲۱ هـ) . نسخه خطی : ایوانو-  
کرزن ۶۲ مورخ ۱۸۶۱ م .

۱۰ - **تذکره شورش** - تألیف سید غلام حسن شورش معروف به میز بهینا  
(متوفی در ۱۱۹۵ هـ) بسال ۱۱۹۳ هـ .

نسخه خطی : اشپرنگر ۴۶ - بادلین ۳۸۷ .

۱۱- تذکرہ مسرت افزا تالیف ابوالحسن امیرالدین احمدالمشتر بہ امیراللہ الہ آبادی بسال ۱۱۹۳ھ - تذکرہ ۲۴۷ شاعر ریختہ ( اردو ) - نسخہ خطی ؛ بادلین ۳۸۸ ( ظاہرا بخط مؤلف ) .

۱۲- گل عجائب - تالیف اسدعلیخان تمنا اورنگ آبادی بسال ۱۱۹۴ھ چاپ انجمن ترقی اردو بسال ۱۹۳۴م ۱۳۵۳ھ با مقدمہ مرحوم مولوی عبدالحق .  
۱۳- گلشن سخن - تالیف میرزا کاظم ملقب بہ مردان علی خان متخلص بہ مبتلا بسال ۱۱۹۴ھ ( نسخہ آن در رامپور موجود است رجوع شود بہ مقدمہ «دستور الفصاحت» ) .

۱۴- ذکر میر - خود نوشت شرح حال میر تقی میر بسال ۱۱۹۷ - چاپ انجمن ترقی اردو اورنگ آباد دکن بسال ۱۹۲۸ م ۱۳۴۷ھ با مقدمہ مرحوم مولوی عبدالحق .

۱۵- گلزار ابراہیم تالیف علی ابراہیم خان خلیل بسال ۱۱۹۸ھ - تذکرہ سید شاعر ریختہ ( اردو )

نسخ خطی : اشپرنگر ۴۷ - ایوانو تکملہ اول ۷۶۹ ( ۱۲۱۹ھ ) و ریو ج ۱ ص ۳۷۸ الف و بانکی پور ج ۸ ش ۷۱۰ ( ۱۲۳۸ھ ) . چاپ انجمن ترقی اردو ہند .

۱۶- تذکرہ ہندی گویان - تالیف شیخ غلام ہمدانی مصحفی امروہوی آغاز در ۱۲۰۰ھ و پایان در ۱۲۰۹ھ - تذکرہ ۳۵۰ شاعر ریختہ ( اردو ) از زمان محمد شاہ ( ۱۱۳۱ - ۱۱۶۱ھ ) تا زمان مؤلف بنرمایش میر مستحسن خلیق - چاپ انجمن ترقی اردو اورنگ آباد ہند باہتمام مرحوم مولوی عبدالحق .

۱۷- تذکرہ عشقی - تالیف شیخ وجیہ الدین عشقی بن مجرم عظیم آبادی - در حدود سال ۱۲۱۵ھ مشتمل بر ذکر ۴۳۹ شاعر ریختہ ( اردو ) - نسخہ خطی ؛ اشپرنگر ۴۸ - بادلین ۳۹۳ .



۱۸۔ عیار الشعراء - تألیف حوب چند ذکا (متوفی در ۱۲۶۲ هـ) بن بهوانی چند کایست دهلوی از شاگردان میر نصیر بسال ۱۲۰۸ یا ۱۲۱۳ هـ مشتمل بر ذکر تقریباً ۱۵۰۰ شاعر ریخته (اردو) بفرمایش استاد خود نصیر - نسخه خطی : اشپرنگر ۵۰۔ اتہ ۷۰۲ و ۵۲ و دانشگاه لاهور و بانک پور تکملہ اول ۱۷۸۹ ( ۱۸۲۲ م) و برلن ۶۶۹ و اتہ ۲۸۴۹ .

۱۹۔ مجموعه نغز - تألیف سید ابوالقاسم معروف به میر قدرت اللہ قادری متخلص به قاسم بسال ۱۲۲۱ هـ . تذکرہ ۸۰۰ شاعر اردو - چاپ دانشگاه لاهور در کریمی پرس لاهور بسال ۱۹۳۳ م/ ۱۳۵۲ هـ باہتمام مرحوم پروفیسور محمود شیرانی .

۲۰۔ ریاض الصفحا - تألیف شیخ غلام ہمدانی مصحفی امر و عوی آغاز در ۱۲۲۱ هـ و پایان در ۱۲۳۶ هـ - چاپ اورنگ آباد باہتمام مرحوم مولوی عبدالحق در ۳۷۸ صفحہ .

۲۱۔ عمدہ منتخبہ - تألیف نواب اعظم الدولہ میر محمد خان سرور (متوفی در ۱۲۵۰ هـ) بن نواب ابوالقاسم مظفر جنگ در ۹ محرم ۱۲۲۲ هـ مشتمل بر ذکر ۱۲۰۰ شاعر اردو - نسخ خطی : اشپرنگر ۵۱ و بلوشہ ج ۲ ش ۱۲۵۹ ( ۱۸۲۹ م) و اتہ ۲۸۵۰ .

۲۲۔ دستور الفصاحت - تألیف حکیم سید احمد علی خان یکتا بسال ۱۲۲۳ هـ - چاپ باہتمام امتیاز علی خان عرشی در ہندوستان پرس رامپور بسال ۱۳۶۳/۱۹۴۳ هـ .

۲۳۔ تذکرہ فارسی - تألیف شیخ غلام ہمدانی مصحفی امر و عوی بسال ۱۲۳۶ هـ مشتمل بر ذکر شعرای متأخر اردو و فارسی و تقریباً از تمام شعرا اشعار اردو آنان نقل کردہ است .

۲۴۔ گلشن بیخار - تألیف نواب عظیم الدولہ سرفراز الملک محمد مصطفی خان شیفتہ مظفر جنگ ( متوفی در ۱۲۸۶ هـ ) آغاز بسال ۱۲۴۸ هـ و پایان

در ۱۲۵۰ هـ مشتمل بر ذکر ۶۰۰ شاعر ریخته (اردو) - نسخ خطی: ریو ج ۳ ص ۱۰۶۹ الف  
( ۱۲۵۲ هـ ) و بانکى یور ج ۸ ش ۷۱۸ ( ۱۲۵۵ هـ ) - چاپ دهلی سال ۱۲۵۳ هـ  
و ۱۸۴۳ م و لکهنو ۱۸۷۴ م .

۲۵- **مدایح الشعراء** - تألیف نواب عنایت حسین خان بهادر مہجور بنارسی  
( نوادہ علی ابراہیم خان خلیل ) سال ۱۲۵۸ تا ۱۲۶۰ هـ مشتمل بر ذکر ۶۷ شاعر  
اردو - نسخہ ای از آن در کتابخانہ رامپور ہند موجود است .

۲۶- **مخزن شعراء** - تألیف قاضی نورالدین حسین خان رضوی متخلص  
بہ فائق سال ۱۲۶۸ هـ - تذکرہ شعرای گجراتست - چاپ انجمن ترقی اردو سال  
۱۹۳۳ م / ۱۳۵۲ هـ باہتمام مرحوم مولوی عبدالحق .

۲۷- **خزینۃ العلوم** - تألیف منشی درگا پرشاد نادر سرہندی سال ۱۹ -  
۱۲۸۸ هـ - چاپ مطبع مفید عام لاہور سال ۱۸۷۹ م / ۱۲۹۶ هـ .

۲۸- **بزم سخن** - تألیف سید علی حسن متخلص بہ سلیم - چاپ مطبع نامی  
مفید عام آگرہ سال ۱۲۹۸ هـ .

۲۹- **طور کلیم** - تألیف سید نور الحسن - چاپ و مطبع نامی مفید عام  
آگرہ سال ۱۲۹۸ هـ .

۳۰- **گلشن ہمیشہ بہار** - تألیف عبدالعلیم نصر اللہ خان قمر احمدی  
خویشگو خورجوی ( متوفی در ۱۲۹۹ هـ ) تذکرہ ۴۱۴ شاعر ہندوستانی - چاپ  
فتح الاخبار پریس کول ( علیگر ) سال ۱۲۷۰ هـ .

۳۱- **تذکرۃ الشعراء ہنود** - تألیف بشاش سال ۱۲۹۹ هـ . ( مخزن الشعر  
و مخزن الشعراء و مخزن الاشعار سال ۱۲۹۸ و ۱۲۹۹ و ۱۳۰۰ هـ ) .

۳۲- **تذکرہ مختصر در حال ریختہ گویان ہند** - تألیف محمد صدر الدین  
سال ( ۹ ) نسخہ خطی : براون تکملہ ش ۳۰۴

## ضمیمه پنجم

- تذکره های اولیا و صوفیه که بسیاری از آنان شعر هم میسروده اند<sup>۱</sup>.
- الف- تذکره های اولیا و صوفیه که در شبه قاره هند و پاکستان تألیف شده است**
- ۱- **کشف المحجوب**- تألیف علی بن عثمان الجلابی الهجویری در حدود ۴۵۰ هـ در ذکر تصوف و قسمتی از آن در ذکر صوفیه میباشد (استوری ج ۱ ص ۹۲۴)
  - ۲- **سیر الاولیاء فی محبت الحق جل و علی**- تألیف سید محمد مبارک بن محمد علوی کرمانی معروف به امیر خورد (متوفی در دهلی در ۷۱۱ هـ) در زمان فیروز شاه تغلق (۷۵۲-۸۹۰ هـ) در ذکر صوفیه چشتی درده باب (استوری ج ۱ ص ۹۴۴).
  - ۳- **منبع الانساب**- تألیف سید معین الحق بن شهاب الحق - تذکره سادات بهکر سند و انبیاء و ائمه اولادشان و ۴ پیر و ۱۴ خانواده با شرح سلسله های صوفیه (استوری ج ۱ ص ۹۴۹)
  - ۴- **تذکره خواجہ باقی اللہ**- تألیف خواجہ باقی اللہ نقشبندی دهلوی (متوفی در ۱۱۱۲ هـ) چاپ حیدر آباد دکن.
  - ۵- **تذکره الاولیاء**- نعمت اللہ رضائی- چاپ بمبئی ۱۳۱۳ هـ
- ۱- تذکر : این فهرست اسم تذکره هائی را که در ذکر تنها يك نفر بوده شامل نیست •

۶- سیر العارفين- تأليف حامد بن فضل الله معروف به درویش جمالی یا شیخ ملاجمالی کنبوه دهلوی ۱ (متوفی در ۹۴۲هـ) در ذکر ۱۴ صوفی چشتی معاصر همایون شاه (۹۳۶-۹۶۳هـ) که در میان سالهای ۹۳۷ و ۹۴۲ تألیف شده است. (استوری ج ۱ ص ۹۷۰)

۷- اخبار الاخيار فی اسرار الابرار- تأليف عبدالحق دهلوی بخاری (متوفی در ۱۵۰۲هـ) در ذکر ۲۵۵ صوفی هند بسال ۹۹۹هـ

۸- زادالمتقين فی سلوک طریق الیقین- تأليف عبدالحق دهلوی فوق بسال ۱۰۰۳ هـ در ذکر دو صوفی هندوستان بنام علی بن حسام الدین متقی و عبدالوهاب بن ولی الله المتقی مقیم مکه و شیوخ و فقراء معاصر مکه.

۹- تذکرة الحق- تأليف محمد امير در دو جلد - چاپ ۱۳۳۲هـ

۱۰- اخبار الاصفیاء- تأليف عبدالصمد بن افضل محمد در ۱۰۱۴هـ در ذکر ۲۵۰ صوفی غالباً مانند اخبار الاخيار فوق ( استوری ج ۱ ص ۹۸۳)

۱۱- تحفة السعداء- تأليف خواجه کمال در ذکر صوفیه چشتی ( استوری ج ۱ ص ۹۸۳)

۱۲- لمعات من نفحات القدس- تأليف شيخ سليم (متوفی در ۱۰۴۱هـ) در ذکر صوفیه نقشبندی - چاپ ۱۳۲۷هـ ( استوری ج ۱ ص ۹۸۳)

۱۳- گلزار ابرار - تأليف محمد غوشی شطاری میان سالهای ۹۹۸-۱۰۱۱هـ (و بقبول ایوانو بیان سالهای ۱۰۲۰ و ۱۰۲۲هـ) بنام جهانگیر شاه (۱۰۱۴-۱۰۳۷هـ) در ذکر ۵۷۵ صوفی هندی نژاد که آنان اهل گجرات بودند در پنج «چمن» ( استوری ج ۱ ص ۹۸۴).

۱۴- کلمات الصادقین- تأليف محمد صادق کشمیری همدانی مؤلف طبقات شاهجهانی و سلسله الصادقین در سال ۱۰۲۳ هـ در ذکر ۱۲۵ صوفی که در دهلوی مدفونند

۱۵- تاريخ مشايخ کشمير يا رشي نامه - تأليف بابا نصيب يا بابا نصيب الدين

سهروردی کشمیری متوفی در ۱۳ محرم ۱۰۴۷ کدیکی از اکابر صوفیه کشمیر بود در ذکر صوفیه کشمیر ( استوری ج ۱ ص ۹۸۵ ).

۱۶- **رشی نامه** - تألیف بهاءالدین بها - تذکره منظوم در سه دفتر که اساس آن بر رشی نامه نصیب است. ( استوری ج ۱ ص ۹۸۶ ).

۱۷- **جواهر فریدی** - تألیف علی اصغر چشتی در ۱۰۳۳ هـ در ذکر صوفیه چشتی مخصوصاً فریدالدین گنج شکر و اولاد وی - چاپ لاهور ۱۳۰۱ هـ ( استوری ج ۱ ص ۹۸۶ ).

۱۸- **زبدة المقامات** یا برکات الاحدیت الباقیه تألیف محمد هاشم بن محمد قاسم النعمانی البدخشانی در ۱۰۳۷ هـ بهر مایش فرزندان احمد سرهندی در ذکر شیخ احمد فاروقی سرهندی و غیره.

۱۹- **نسمات القدس من حقایق الانس** - تألیف محمد هاشم بن محمد قاسم در ۱۰۳۱ هـ بهرمان احمد فاروقی سرهندی در ذکر صوفیه نقشبندی از قرن ۱۰ تا ربع اول قرن ۱۱ هـ - تتمه رشحات آئین الحیات تألیف فخرالدین علی بن الحسن الواعظ کاشفی ( استوری ج ۱ ص ۹۹۰ )

۲۰- **الا سئله والا جوابه** - در جوابهائیکه سید محمود بهووه در ۱۰۴۲ هـ به ۱۷ سؤال محمد بن جلال شاهی و رضوی راجع بسالهای مهم در دوره زندگانی اکابر شیوخ داده است ( استوری ج ۱ ص ۹۹۱ ).

۲۱- **مجمع الاولیاء** یا محفل اصفیا و مجمع الاولیا - تألیف میر علی اکبر حسینی اردستانی بنام شاهجهان ( ۱۰۳۷ - ۱۰۶۸ هـ ) در سال ۱۰۴۳ هـ در ذکر قریب به ۱۴۰۰ یا ۱۵۰۰ صوفی در ۱۲ باب و یک خاتمه ( استوری ج ۱ ص ۹۹۱ )

۲۲- **مناقب الحضرات** - یا مناقب احمدیه و حضرات احمدیه تألیف حاجی محمد امین بدخشی در ذکر صوفیه نقشبندی مخصوصاً احمد فاروقی سرهندی و فرزندان وی در یک مقدمه و سه مطلب و ۱۱ باب و یک خاتمه ( استوری ج ۱ ص ۲ - ۹۹۱ )

- ۲۳- سفینه الاولیاء- تألیف محمد دارا شکوه قدری پسر ارشد شاهجهان در ۲۷ رمضان ۱۰۴۹ هـ. در ذکر بزرگان و عرفا و شیوخ. چاپ آگره ۱۲۶۹ هـ و لکهنو ۱۸۷۲ و کانپور ۱۸۸۴ و ۱۳۱۸ هـ
- ۲۴- سکینه الاولیاء- تألیف محمد دارا شکوه در ۱۰۵۲ هـ در ذکر اکابر صوفیه لاهور (استوری ج ۱ ص ۹۹۸).
- ۲۵- مونس الارواح تألیف جهان آرا بیگم دختر شاهجهان (و مؤلفه صاحبیه تذکره ملاشاه تألیف بسال ۱۰۵۱ هـ) بسال ۱۰۴۹ هـ در ذکر معین الدین چشتی و مریدان او (استوری ج ۱ ص ۱۰۰۰).
- ۲۶- سنوات الاتقیاء- تألیف شیخ بدرالدین بن ابراهیم سهرندی در ذکر اکابر مخصوصاً در ذکر سال وفاتشان از دم تا سال ۱۰۴۴ هـ (استوری ج ۱ ص ۱۰۰۲).
- ۲۷- حضرت القدس- تألیف شیخ بدرالدین بن ابراهیم سهرندی در ذکر صوفیه نقشبندی در دو دفتر در سال ۱۰۵۳ هـ (استوری ج ۱ ص ۱۰۰۳).
- ۲۸- ستر الاقطاب تألیف الله دیا بن شیخ عبدالرحمن چشتی عثمانی معاصر شاهجهان آغاز در ۱۰۳۶ و پایان در ۱۰۵۶ هـ در ذکر ۲۷ نفر از سلسله چشتیه. چاپ لکهنو (استوری ج ۱ ص ۱۰۰۴)
- ۲۹- مخبر الاولیاء- تألیف میر محمد فاضل المدعو به مظهر الحق ترمذی اکبر آبادی (متوفی در ۱۱۰۶ هـ) در ۱۰۶۰ هـ در ذکر رسول و صحابه و بسیاری از صوفیه و غیره از قرن اول تا ۱۱۰۵ هـ- چاپ کلکتہ ۱۲۴۹ و لکهنو ۱۲۵۶ هـ.
- ۳۰- مرآت الاسرار- تألیف عبدالرحمن بن عبدالرسول عباسی علوی چشتی- آغاز در ۱۰۴۵ هـ و پایان در ۱۰۶۵ هـ در ذکر صوفیه از اوایل اسلام تا زمان حسام الدین مانتک پوری (متوفی در ۸۵۳ هـ) در ۲۳ طبقه (استوری ج ۱ ص ۱۰۰۵).
- عبدالرحمن «مرآت المداری» شرح حال شیخ مانتک پوری و «مرآت مسعودی» در شرح قبر مانده افساندهای بنام سلطان الشهداء سالار مسعود غازی را نیز تألیف کرده

است (استوری ج ۱ ص ۱۰۰۶).

۳۱- چشتیه بهشتیه یا فردوسیہ قدسیہ - تألیف علاءالدین بن محمد چشتی برناوی در ۱۰۶۶ هـ در ذکر صوفیه چشتی در یک مقدمه و ۲۸ ذکر (استوری ج ۱ ص ۱۰۰۷).

۳۲- کارنامه اولیاء - تألیف نظام الدین احمد بن محمد صالح صدیقی حسینی معاصر شاهجهان در ۱۰۶۷ هـ در ذکر اولیا.

۳۳- کرامات الاولیاء تألیف نظام الدین احمد فوق در ۱۰۶۸ هـ (ریوج ۳ ص ۹۷۴ الف)

۳۴- اخبار الاولیاء من لسان الاصفیا - تألیف عبدالله خویشگی قصوری در ذکر خویشگو و صوفیه دیگر بسال ۱۰۷۷ هـ (استوری ج ۱ ص ۱۰۱۱).

۳۵- معارج الولايت - تألیف عبدالله خویشگی فوق در بیان مشایخ هندوستان (استوری ج ۱ ص ۱۰۱۱)

۳۶- ریاض الاولیاء تألیف محمد بقا متخلص به بقا سهار نپوری (متولد در ۱۳۰۷ هـ و متوفی در ۱۰۹۴ هـ) و بختا ورخان (متوفی در ۱۰۹۶ هـ) در ذکر صوفیه در چهارچمن در سال ۱۰۹۰ هـ (استوری ج ۱ ص ۱۰۱۲).

۳۷- خوارق الساکین - تألیف (؟) بسال ۱۱۰۹ هـ در حکایاتی از صوفیه قدیم کشمیر و غیره (استوری ج ۱ ص ۱۰۱۳).

۳۸- مطلوب الطالبین تألیف محمد بلال بن شیخ ابو محمد خالدي دهلوی در ذکر نظام الدین اولیا و مریدان وی در ۱۷ مطلب در سال ۱۱۱۱ هـ (استوری ج ۱ ص ۱۰۱۳)

۳۹- روضه اقطاب - تألیف محمد بلال فوق در ۱۱۲۴ هـ در ذکر قطب الدین بختیار کاکی و چند صوفی دیگر که در نزد یک قبروی مدفونند. چاپ لاهور ۱۸۹۰ م و دهلی ۱۳۰۴ هـ

۴۰- تحفة القاری - تألیف شاه منصور بن شاه چاند محمد معروف به شیخ

چایله در ۱۱۱۹ هـ در ذکر صوفیه در سه قسمت (استوری ج ۱ ص ۱۰۱۴)

۴۱- ظواهر السرائر - تألیف محمد عمر بن ابراهیم النیشابوری در نیمه اول

قرن ۱۸ هـ در ذکر شیخ سعدی لاهوری و عبدالرحمن سامی نیشابوری و سید آدم بنوری

(استوری ج ۱ ص ۱۰۱۵)

۴۲- انیس القادریه - تألیف بهاء الحق القادری در ۱۱۳۸ هـ در ذکر شیخ

عبدالقادر جیلانی و صوفیه قدیم (استوری ج ۱ ص ۱۰۱۷)

۴۳- ذکر جمیع اولیای دهلی - تألیف محمد حبیب الله بن شیخ جهان اکبر آبادی

دهلوی (متولد در اکبر آباد در ۱۰۸۲ هـ و متوفی در دهلی در ۱۱۶۰ هـ) در سال ۱۱۴۰ هـ

در ذکر صوفیه (استوری ج ۱ ص ۱۰۱۹ هـ)

۴۴- سواطع الانوار یا اقتباس الانوار - تألیف محمد اکرم بن شیخ محمد

الحق البارسوی در ذکر صوفیه چشتی در چهار باب چاپ لاهور ۸۹۵ هـ م.

۴۵- تحایف رشیدیه - تألیف محمد عبدالرشید (متوفی در ۱۱۳۰ هـ) بن نذر

محمد قادری کیرانوی در ذکر ۳۷ نفر از رسول تاشاه فتح محمد آغاز در ۱۱۳۷ هـ و

اتمام در ۱۱۴۳ هـ (استوری ج ۱ ص ۱۰۲۰).

۴۶- تذکره قادریه تألیف محمد عبدالرشید فوق خلاصه تذکره فوق.

۴۷- انفاس العارفین - تألیف قطب الدین احمد المعروف به ولی الله دهلوی

(۱۱۱۴-۱۱۷۶ هـ) در حدود ۱۱۴۵ هـ در ذکر صوفیه در سه قسم. چاپ دهلی ۱۳۱۵ هـ

۴۸- الانتخاب فی سلاسل اولیاء الله - تألیف قطب الدین فوق در ذکر

سلسله های صوفیه. چاپ دهلی ۱۳۱۱ هـ

۴۹- اشجار الجمال یا اخبار الجمال - تألیف محمد بن یار محمد کولوی

(متولد در ۱۰۹۸ هـ) در ۱۱۵۱ هـ در ذکر انبیا و صوفیه (استوری ج ۱ ص ۱۰۲۲)

۵۰- حقایق الاولیاء - تألیف محمد قیام الدین معروف به قاضی خان فاروقی

در ۱۱۵۴ هـ (استوری ج ۱ ص ۱۰۲۳)



۵۱۔ مخزن العراس۔ تألیف محمد نجیب قادری ناگوری اجمیری در ۱۱۵۵ھ و

۱۱۵۶ھ در تاریخ فوت، صوفیہ (استوری ج ۱ ص ۱۰۲۳)

۵۲۔ روضات القیومیہ۔ تألیف ابوالفیض کمال الدین محمد احسان نبیرہ

شیخ احمد سرہندی۔ در ۱۱۵۲-۱۱۵۴ھ در ذکر شیخ احمد فاروقی سرہندی و اولاد و مریدان او (استوری ج ۱ ص ۴-۱۰۲۳)

۵۳۔ سفینۃ العارفین۔ تألیف محمد امان بن محمد یوسف در حدود ۱۱۰۳ھ

در ذکر عرفا مخصوصاً از ہند تا پایان قرن ۱۱ھ (استوری ج ۱ ص ۱۰۲۴)

۵۴۔ واقعیات کشمیر۔ تألیف محمد اعظم در ۱۱۴۸-۱۱۶۰ھ کہ غالباً راجع

بہ صوفیہ کشمیر است (استوری ج ۱ ص ۱۰۲۴)

۵۵۔ روضۃ الاولیاء۔ تألیف میر غلام علی آزاد بلگرامی در ذکر دہ صوفی کہ

در روضہ یا خلد آباد دفنند۔ چاپ اورنگ آباد ۱۳۱۰ (استوری ج ۱ ص ۱۰۲۴)

۵۶۔ بشارت الامامہ۔ تألیف سید غلام حسین خان طباطبائی در ۱۱۹۴-۱۱۹۵ھ.

مثنوی در احوال و کشف و کرامات اجداد مؤلف (استوری ج ۱ ص ۱۰۲۶)

۵۷۔ تحفۃ الطاہرین۔ تألیف شیخ محمد اعظم تتوی در ۱۱۹۴ھ در ذکر ۱۶۸

صوفی کہ در کوه مکی و شہر تہ و نواحی آن دفنند. چاپ سندی ادبی بورڈ کراچی ۱۹۵۶م

۵۸۔ مجموعہ۔ شجرہ ہای صوفیہ کشمیر و بعضی حکایات مربوط بایشان۔ اسم

مؤلف معلوم نیست و آخرین سال کہ در این کتاب ذکر شدہ است ۱۱۲۸ھ است (نسخہ:

ایوانو کرزن ۷۹)

۵۹۔ مکی نامہ۔ تألیف میر علی شیر قانع تتوی۔ در ذکر صوفیہ کہ در کوه مکی

مدفونند. چاپ سندی ادبی بورڈ کراچی در مجلہ مہران ش ۲ مورخ ۱۹۵۶م

۶۰۔ حدیقۃ الاولیاء۔ سید عبدالقادر تتوی (مقدمہ مصحح تحفۃ الطاہرین)

۶۱- تذکرة المراد- حاجی محمد حسین صفائی تتوی (مقدمه مصحح تحفة الطاهرین)

۶۲- معارف الانوار- محمد صالح بن زکریا تتوی (مقدمه مصحح تحفة الطاهرین)

۶۳- صحیفه العراس یا تاریخ وفات بزرگان- تألیف محمد شریف بفرمایش تیمو سلطان حاکم میسور (۱۱۹۷-۱۲۱۳هـ) فهرست صوفیه است بترتیب و ذکر تاریخ وفاتشان (استوری ج ۱ ص ۱۰۲۸)

۶۴- معیار السالکین فی طریقه تألیف میرعلی شیرقانع تتوی در ۱۲۰۲هـ در ذکر صوفیه از زمان حضرت رسول تا پایان قرن ۱۲هـ در ۱۲ معیار (استوری ج ۱ ص ۱۰۳۰).

۶۵- بحر ذخار - تألیف وجیه الدین اشرف لکهنوی در ۱۲۰۳هـ در هشت لجه و چند نهر و موج در ذکر صوفیه که غالب آنان هندی الاصل بودند - چاپ اله آباد ۱۳۱۳هـ (تنها قسمت صابریها) (استوری ج ۱ ص ۱۰۳۲).

۶۶- بشارت مظهریه در فضایل حضرات طریقه مجددیه تألیف محمد نعیم الله بهرائچی حنفی نقشبندی (۱۱۵۳-۱۲۱۸هـ) بفرمایش میر محمد ماد بهرائچی در ذکر میرزا مظهر مؤسس سلسله شمسیه مظهریه از سلسله نقشبندی (استوری ج ۱ ص ۱۰۳۳).

۶۷- معمولات مظهریه - در ذکر سلسله مظهری صوفیه - چاپ کانپور ۱۲۸۴هـ و لاهور ۱۸۹۳م.

۶۸- اصول المقصود- تألیف تراب علی بن محمد کاظم قلندری علی کاکوروی در ۱۱۲۵هـ در ذکر ۱۲ شیخ قلندری در ۱۲ اصل - چاپ هند ۱۳۱۲هـ.

۶۹- ذکر الاصفیا فی تکمله سیر الاولیاء در منقبت شمس الهدای - تألیف گل محمد معروفی کرخی چشتی احمد پوری (متوفی در ۱۲۳۴هـ) تکلمه سیر الاولیاء سید محمد کرمانی است (استوری ج ۱ ص ۱۰۳۷).

۷۰- فواید سعدیه - تألیف قاضی محمد ارتضی علی خان خشنود گویاموی (۱۱۹۸-۱۲۵۱ هـ) درذکر عرفا و صوفیه - چاپ لکهنو ۱۸۸۵ م .

۷۱- تحفه اعظمیه - تألیف خوشنود گویاموی فوق درذکر صوفیه (استوری ج ۱ ص ۱۰۳۹) .

۷۲- تذکرة الکرام - تألیف محمد ابوالحیات قادری پهلواری بهاری در ۱۲۴۹ هجری درذکر ۴۵ شیخ بهاری که غالب آنها در قرن ۱۹ و ۱۸ میلادی میزیستند . چاپ لکهنو ۱۸۸۰ م .

۷۳- احوال شاه گل امام جیو و خانواده و جانشین وی - تألیف میان خیر محمد منشی در ۱۲۰۹ هـ (استوری ج ۱ ص ۱۰۴۱) .

۷۴- بیاض دلگشا - تألیف عبدالعلیم ناصر الله خان احمدی خویشگو خواجوی (متوفی در ۱۲۹۹ هـ) مؤلف تاریخ دکن در ۱۲۶۸ هـ درذکر شاه عبدالعلیم و پیر او و صوفیه دیگر - چاپ کول (علیگر) ۹-۱۲۶۸ هـ .

۷۵- منبہات فی علم الاموات - تألیف غلام تقی بن محمد فتح علی بلگرامی چشتی صابری در ۱۲۹۲ هـ (وبقول استوری در ۱۲۹۸ هـ) درذکر صوفیه هند مخصوصاً از سلسله چشتی (نسخه : ایوانو کرزن ۸۴) .

۷۶- منتخبات از تذکرة الاولیای عطار - که سرخوش (غیر از مؤلف کلمات الشعرا) در شعبان ۱۲۹۷ هـ تهیه کرده است . (فهرست کتب شخصی پروفیسور براون ص ۱۲۷) .

۷۷- تذکرة الهدایه اسم مؤلف ندارد - درذکر خواجه آفاق است (بادلین ج ۲ ش ۲۴۹۵/۲) .

۷۸- خزینة الاصغیا - تألیف مفتی محمد غلام سرور قریشی اسدی الهاشمی الالهوری (در ۱۲۸۰-۱۳۸۰ هـ) درذکر صوفیه در هفت مخزن - چاپ لاهور ۱۲۸۴ هـ و لکهنو ۱۸۷۳ م و کانپور ۱۳۱۲ هـ .

۷۹- گنجینه سروری یا گنج تاریخ - تألیف مفتی غلام سرور فوق در تاریخ

تولد و وفات معاریف اسلام در ۱۲۸۴ هـ - چاپ لاهور ۱۲۸۵ هـ لکهنو نولکشور ۱۸۷۷ م و ۱۸۸۹ م.

۸۰- **انور العارفین** - تألیف محمد حسین بن محمد مسعود چشتی صابری قدوسی مراد آبادی در ۱۲۸۶ هـ در ذکر صوفیه متقدم مخصوصاً از سلسله‌های چشتی وقادری و نقشبندی و کسانیکه در مراد آباد دفند - چاپ بریلی ۱۲۹۰ هـ و لکهنو ۱۸۷۶ م.

۸۱- **قصر عارفین** - تألیف احمد علی خیر آبادی مرید شاه سلیمان تونسوی در ذکر صوفیه چشتی وقادری و سهروردی و نقشبندی تازمان شاه سلیمان تونسوی - چاپ رامپور ۱۸۹۰ و لاهور ۱۳۱۲ هـ.

۸۲- **مکتوب ضیا یا نسب نامه کلان** - تألیف شاه غیاث الله فخری قادری حنقی در ۱۲۸۹ هـ در نسب نامه حضرت رسول و ۱۴ خاندان صوفی و ذکر ۷۲ فرقه اسلام - چاپ لاهور ۱۲۸۹ و ۱۲۹۳ هـ و ۱۲۹۶ و ۱۳۰۹ هـ.

۸۳- **گلزار خلیل** - تألیف مولوی ابومحمد حسن شعری قادری در ۱۲۹۰ هـ در ذکر خواجه محمد خلیل واجداد مؤلف - چاپ لاهور ۱۲۹۱ هـ.

۸۴- **الروضة الازهر فی مآثر القلندر یا لطایف الاذکار فی مناقب عمدة الاخیار** تألیف مولوی شاه تقی علی قلندر کاکوروی (۱۲۱۳-۱۲۹۰) در ذکر تراب علی قلندر کاکوروی پدر مؤلف و مرشدین وی و صوفیه قلندری - چاپ رامپور و لکهنو ۶-۱۳۳۱ هـ  
۸۵- **حوض الکوثر فی تکمله روض الازهر** - تألیف علی انور قلندر در ۱۲۹۱ هـ - چاپ با کتاب فوق در رامپور و لکهنو ۶-۱۳۳۱ هـ.

۸۶- **انتصاح من ذکر اهل الصلاح** - تألیف علی انور قلندر بن علی اکبر (متولد ۱۲۶۹ هـ) در ذکر صوفیه و سلسله‌های صوفیه - چاپ لاهور ۱۸۷۷ م و لکهنو ۱۳۲۷ هـ.

۸۷- **تحریر الامور فی تفسیر القلندر** - تألیف علی انور قلندر فوق در ذکر

قلندرها - چاپ لکهنو علوی پرس ۱۲۹۰ هـ .

۸۸- **الاعصان الاربعة المشجرة الثمينة** - تألیف مولوی ولی الله انصاری لکهنوی  
فرنگی محلی (متوی در ۱۲۷۰ هـ) بااضافهها اضافهها از پسرش محمد انعام الله تاسال  
۱۲۹۶ هـ در ذکر ملا احمد انوار الحق فرنگی محلی واولاد وی - چاپ لکهنو  
۱۲۹۸ هـ .

۸۹- **گل بهشتی** - تألیف امین احمد ثبات فردوسی - تذکره منظوم بعضی  
صوفیه چشتی - چاپ لکهنو ۱۸۸۱ م .

۹۰- **گل فردوس** - تألیف امین احمد ثبات فردوسی - تذکره منظوم شرف الدین  
احمد و بعضی صوفیه دیگر - چاپ لکهنو ۱۸۸۴ م .

۹۱- **روضة النعیم** - تألیف امین احمد ثبات فردوسی - تذکره منظوم عبدالقادر  
وصوفیه دیگر چاپ لکهنو ۱۳۰۱ هـ .

۹۲- **معین الاولیا** - تألیف فاضل سید امام الدین حسن خان در ذکر معین الدین  
چشتی اجمیری و جانشینان وی و اولاد روحانی وی - چاپ اجمیر ۱۸۹۴ م .

۹۳- **تحایف الابرار** - (یا تاریخ کبیر کشمیر موسوم به تحایف الابرار فی ذکر  
الاولیاء الاخیار) تألیف حاجی ابومحمد محی الدین مسکین کبروی حنفی نقشبندی  
آغاز در ۱۲۱۰ و اتمام در ۱۳۲۱ هـ در ذکر صوفیه کشمیر در ده « تحفه » - چاپ  
امر تسر ۱۳۲۱-۲ هـ .

۹۴- **تذکرة المتقین** - تألیف مولوی سید محمد امیر حسن مداری قنصوری  
بن سید شاه اخون رئیس مکنپور در ذکر شاه ۱۱۰۰ و اولاد وی و دیگر اعضای سلسله  
وی تازمان مؤلف - چاپ کانپور ج ۱ در ۱۳۱۵ هـ و ج ۲ در ۱۳۲۲ هـ .

۹۵- **انساب مشایخ کشمیر** - تألیف حدود ۱۱۲۸ هـ در انساب صوفیه کشمیر و  
انبیاء و اولیاء (استوری ج ۱ ص ۱۰۵۳) .

۹۶- **عراس بزرگان** - در هند در حدود ۱۱۶۰ هـ ترجمه از عربی - در تاریخ

- تولد و وفات صوفیه است (استوری ج ۱ ص ۱۰۵۴) .
- ۹۷- ضیاءالقلوب - تألیف عمادالله فاروقی درسلسله‌های صوفیه - چاپ دهلی ۱۸۷۷ م و کانپور ۱۳۱۵ هـ .
- ۹۸- حکایاتالصالحین - تألیف عثمان بن عمر معروف به کهنف - ترجمه از عربی دربست باب که هر کدام شامل ده حکایت است . چاپ لاهور ۱۲۹۸ هـ .
- ۹۹- حکایاتاولیاء صالحین - (آصفیه ج ۱ ص ۳۱۶ ش ۶۳۹) .
- ۱۰۰- انتخاب تاریخ الاخیار - تذکره سید محمد جونپوری و مریدان وی (استوری ج ۱ ص ۱۰۵۶) .
- ۱۰۱- کنزالانساب - تألیف عبدالرزاق عطا حسینی در نسب نامه صوفیه و معاریف - چاپ بمبئی ۱۸۸۳ م .
- ۱۰۲- کرامت الاولیاء - (آصفیه ج ۱ ص ۴۶۰ ش ۷۰۶ و ۸۹۴ - استوری ج ۱ ص ۱۰۵۷)
- ۱۰۳- خلاصة العارفين - (آصفیه ج ۱ ص ۴۶۰ ش ۴۱۶ - استوری ج ۱ ص ۱۰۵۷)
- ۱۰۴- لمعة الشمس تذکره منظوم شمس الدین تبریزی و نعمت الله ولی (آصفیه ج ۲ ص ۸۵۰ ش ۵۰ و استوری ج ۱ ص ۱۰۵۷) .
- ۱۰۵- مناقب اصفیاء - تألیف شاه شعیب فردوسی - تذکره صوفیه معروف - چاپ کلکته ۱۸۹۵ م
- ۱۰۶- مقولات اولیاء کرام - تذکره مختصر صوفیه (نسخه: برلن ۵۸۹ و استوری ج ۱ ص ۱۰۴۹)
- ۱۰۷- مقولات اولیاء الله - اقوال و احوال صوفیه (۱۸۹۵/۱) و استوری ج ۱ ص ۱۰۵۹)
- ۱۰۸- مشکوة النبوة - تألیف سید علی درذکر صوفیه حیدر آباد و غیره - (استوری ج ۱ ص ۱۰۵۹)

۱۰۹- مخبر الاولیاء- تألیف رشیدالدین مودود لالا چشتی در ذکر صوفیه  
(استوری ج ۱ ص ۱۰۵۹).

۱۱۰- مناجات خاکی- تألیف حکیم قمرالدین سیالکوتی تذکره منظوم در  
نسب نامه نقشبندی- چاپ لاهور ۱۹۱۱ م

۱۱۱- نسب نامه شیخ زادگان- در شجره بعضی صوفیه- چاپ لکهنو ۱۸۷۶ م  
۱۱۲- نوادر سفر- تألیف فریدالدین در ذکر ۲۲ صوفی چشتی با شرح مزارات  
آنان. (استوری ج ۱ ص ۱۰۶۰)

۱۱۳- روضة الابرار- تألیف ابوالحسن محمد معروف به محمدالدین قادری  
لاهوری. چاپ جہلم ۱۳۰۲ھ

۱۱۴- روضة الاولیاء فی احوال اصفیاء- تألیف محمد حسین بن محمد رضا  
در ذکر حضرت رسول و صوفیه نقشبندی. چاپ اترتسر ۱۳۳۳ھ  
۱۱۵- رساله قطبیه عشقیه- تذکره منظوم شیخ مهرعلیشاه و صوفیه چشتی.  
چاپ لاهور ۱۹۱۶ م

۱۱۶- ریاض النور- معروف به گلزار سرور تألیف محمد امام الدین در ذکر  
سال تولد و وفات فضایل اسلام مخصوصاً صوفیه کرام. چاپ لاهور ۱۳۳۳ھ  
۱۱۷- سالک طریقت- در ذکر مشایخ سلسله‌های مختلف صوفیه. چاپ لکهنو  
۱۳۳۰ھ

۱۱۸- شجره اولیاء نقشبندی- تألیف حبیب اللہ نقشبندی تذکره منظوم  
صوفیه نقشبندی. چاپ لدھیانہ ۱۸۸۸ م

۱۱۹- شجره اولیاء طریقه قادریه مجددیه- تألیف محمد یوسف علی قادری.  
شجره نامه منظوم قادریها تا محمد شیر پیر مؤلف. چاپ آگرہ ۱۳۲۲ھ

۱۲۰- شجره چشتی و قادری و قلندری و صابری- تألیف غلام بھیک در نشر  
و نظم بامدح مولوی قادر بخش سہارنپوری. چاپ مراد آباد ۱۹۱۲ م

۱۲۱- شجره خاندان نقشبندیه وقادریه- تألیف ابوالحسن صدیقی نانوتی بشعر-  
چاپ آگره ۱۸۷۳ م

۱۲۲- شجره مبارکه چشتیه صابریه قدوسییه مجددیه محمدیه وقادریه-  
تألیف شاه حبیب الله ثانی محب اللهی بشعر. چاپ الہ آباد ۱۹۲۶ م

۱۲۳- شجره قادریه- تألیف رحیم بخش. چاپ لاهور ۱۸۷۹ م

۱۲۴- شجره متبرکہ منظومہ- در شجره سلسلہ قادری ( نیز زبان پنجابی )  
بشعر فارسی تألیف رحیم بخش فوق. چاپ لاهور ۱۷۷۹ م

۱۲۵- شجره نقشبندیہ - تذکرہ منظوم تألیف سید امام علی- چاپ فاروقی  
پرس دہلی ۱۸۷۴ م

۱۲۶- شجره قادری- تذکرہ شاہ مردان بنشر و نظم . تألیف غلام نبی چاپ  
لاہور ۱۳۳۰ هـ

۱۲۷- شجره طیبہ- تألیف حسین الله غزنوی در شجرہ بعضی سلسلہ های فرعی  
نقشبندی- چاپ لدھیانہ ۱۹۲۳ م

۱۲۸- شجرہ طیبہ خاندان چشتیہ- در شجرہ سلسلہ های فرعی چشتی یعنی  
نظامیہ رصفوفیہ وخادمیہ و خلیلیہ. چاپ لکھنؤ ۱۹۲۰ م

۱۲۹- شجرہ طیبہ قادریہ- در نسب نامہ شاہ علی محمد لاهوری. چاپ لاهور  
۱۹۰۴ م

۱۳۰- شجرہ طیبہ سلسلہ عالیہ نقشبندیہ - تألیف (؟). چاپ لاهور ۱۸۸۹ م

۱۳۱- شجرہ طیبہ سلسلہ عالیہ سہروردیہ حضرت رفیقہ. تذکرہ منظوم.  
تألیف عبدالسلام رفیقی نورپوری در شجرہ صوفیہ سلسلہ رفیقی. چاپ لاهور ۱۸۹۹ م

۱۳۲- تذکرہ سلاسل قادریہ وچشتیہ وغیرہ . تذکرہ منظوم تألیف محمد  
اسد الله خان ومحمد حفیظ الله . چاپ چہچہر ۱۸۹۷ م

۱۳۳- شجرۃ العارفین تذکرہ مختصر منظوم خاندان شاہ محمد رفیع الزمان  
الہ آبادی تألیف محمد علی الفت . چاپ الہ آباد ۱۲۹۷ هـ



۱۳۴- شمس الانساب تألیف محمد معصوم شریف اصفهانی در شجره شیخ  
عبدالقادر جیلانی (استوری ج ۱ ص ۱۰۶۳)

۱۳۵- سلسله عالیة تألیف عنایت حسین بن فتح الله با تکمله‌ها از فیض محمد بن  
دلدار محمد در ذکر مشایخ سلسله کنبوه . چاپ میرت ۱۳۰۶ هـ (در ۱۹۶ ص)

۱۳۶- سلسله عالیة چشتیه فخریه نظامیه سلیمانیه در شجره روحانی مؤلف  
شاه عبداللطیف جانشین محمد سلیمان . چاپ لاهور ۱۸۷۰ م

۱۳۷- سلسله عالیة چشتیه فخریه نظامیه سلیمانیه لطیفیه در شجره روحانی  
مؤلف شاه عبداللطیف جانشین محمد سلیمان . چاپ تیره ۱۹۱۷ م

۱۳۸- سلسله قادریة در شجره روحانی مؤلف عبدالحق شاه . چاپ فیروزپور

۱۹۱۸ م

۱۳۹- سلسله الالائی تألیف معین الدین ثابت در شجره سلسله‌های نقشبندی  
وقادری و چشتی و سهروردی - چاپ لکهنو ۱۸۸۳ م

۱۴۰- شجره مشایخ صوفی کشمیر تألیف (؟) (نسخه ایوانو کرزن ۷۹- استوری  
ج ۱ ص ۱۰۶۴)

۱۴۱- تذکره سلطانی . تذکره منظوم سلطان العارفین حمزه مخدومی و  
اولادش . تألیف ملا بهاء الدین کشمیری . چاپ لاهور ۱۹۳۳ م

۱۴۲- تذکره المشایخ در ذکر بعضی مشایخ کبروی درویش (استوری ج ۱  
ص ۱۰۶۴)

۱۴۳- تذکره خواجگان نقشبندیه (نسخه پیشاور ۱۰۱۵ و استوری ج ۱ ص ۱۰۶۵)

۱۴۴- تذکره صوفیه تألیف رشکی بن دیوان منوال فلسفی (استوری ج ۱  
ص ۱۰۶۵)

۱۴۵- ثمرات القدس تألیف لال بیگ در ذکر صوفیه مرد وزن غالباً از سلسله  
چشتی (استوری ج ۱ ص ۱۰۶۵)

۱۴۶- تحفه اکملیه تألیف محمد حسن بن حافظ ولی الله کبروی کشمیری  
در ذکر اکمل الدین بدخشی وجانشینان وی . چاپ لاهور ۱۳۵۰ هـ

۱۴۷- تحفة الاولیاء تألیف مولوی میر احمد شاه رضوانی پیشاوری در ذکر  
سید عبدالوهاب صابر معروف به اخون پنجو . چاپ لاهور ۱۳۲۱ هـ

۱۴۷- فواید القواد تألیف نجم الدین حسن بن علاء الدین سنجری (م ۷۲۷ هـ)  
مجموعه ملغوظات شیخ نظام الدین اولیاء دهلوی (متوفی در ۷۲۵ هـ) که مؤلف  
دعوض ۱۵ سال ترتیب داده است . در ضمن مباحث صوفی اطلاعات کافی در باره  
شرح حال صوفیه قدیم سلسله چشتی آمده است . (نسخه : ایوانوش ۲۳۹ و غیره).  
۱۴۹- رساله در سلاسل صوفیه در شجره سلسله های صوفیه در هند (ایوانو

(۱۷۷۲)

۱۵۰- تذکرة الاولیاء تألیف شیخ صیف (سیف) الدین محمد طبیعت . (سفینه  
هندی ص ۱۲۸ در ذیل نام صیف الدین محمد طبیعت)

۱۵۱- تذکرة المعاد تألیف محمد ثناء الله پانی پتی مجددی نقشبندی (متوفی  
در ۱۲۲۵ هـ) چاپ نولکشور لکهنو.

۱۵۲- تذکرة المحققین تألیف تاج العلماء سید علی محمد بن سلطان العلما  
محمد نقوی نصیر آبادی لکهنوی . چاپ هند.

۱۵۳- تذکرة المواتی و القبور تألیف مولوی محمد ثناء الله پانی پتی  
مجددی نقشبندی (متوفی در ۱۲۲۵ هـ) - چاپ هند.

۱۵۴- تذکرة الابرار و الاسرار تألیف عبدالکریم بن مخدوم . چاپ دهلی  
۱۳۰۹ هـ

۱۵۵- تفریح الطالبین فی ارادت مولانا به شمس الدین تألیف محمد افضل  
اله آبادی مؤلف شرحی بر دیوان حافظ و اسکندر نامه نظامی (بادلین ج ۳ ش ۲۴۹۱)

۱۵۶- تذکرة الاولیاء تألیف حاج محمد کریم خان کرمانی . چاپ بمبئی  
۱۲۳۳ هـ

۱۵۷- **شجره طیبه** تألیف قمر الدین علی متخلص به مست پسر ثناء الله متخلص به ثنا در ذکر صوفیه سلسله قادری (نسخ : بادلین ج ۳ ش ۲۴۹۷ و ویتفیلد ش ۵۲).

ب - تذکره های اولیاء و صوفیه که خارج از هند و پاکستان بفارسی تألیف شد است .

۱- **طبقات صوفیه عبدالله انصاری** (متوفی در ۴۸۱هـ) در ذکر ۱۲۰ صوفی از سه قرن اول هجری که اکثر مطالبش از طبقات الصوفیین تألیف محمد بن الحسین السلمی (متوفی در ۴۱۲هـ) گرفته شده است و بعد از مرگ شیخ عبدالله انصاری یکی از مریدان وی ترتیب داده است (نسخ خطی : نافذ پاشا ۴۲۶ و نور عثمانیه ۲۵۰۰ و ایوانو ۲۳۴).

۲- **تذکره الاولیا** تألیف شیخ فریدالدین عطار (متوفی ۶۲۸ هجری) در ذکر تقریباً ۷۰ صوفی باضمیمه در ذکر ۲۰ صوفی . چاپ لیدن و لندن ۱۹۰۵ م و دهلی ۱۸۵۲ م و لکهنو ۱۸۹۱ و تهران ۱۳۲۱ و بمبئی ۱۳۰۵ هـ و لاهور ۱۳۰۶ و ۱۳۰۸ هـ و ۱۳۲۴ هـ (استوری ج ۱ ص ۹۳۷).

۳- **تحفة المرشدین من حکایات الصالحین** ترجمه فارسی روضه الریاحین فی حکایات الصالحین در ذکر ۵۰ صوفی (از جلال الدین محمد بن عبادی کازرونی بایک ذیل در حال شیخ بواسحق کازرونی مرشد مؤلف - (نسخ خطی : دانشگاه لاهور و آيا صوفیا ۱۷۰۲).

۴- ترجمه (فارسی) **روضه الریاحین** از فضل الله جهان بن اسدالله الحسینی العربی السمنانی در زمان سلطان محمد قطب شاه (۱۰۲۰-۱۰۳۵ هـ) (نسخه خطی : اتد ۱۰۲۶).

۵- **ترجمه خلاصة المفاهیر** یا ترجمه التکمله از یکی از مریدان شیخ جلال الدین بخاری بفرمایش مرشد.

۶- مناقب العارفين تأليف شمس الدين احمد افلاكي مرید جلال الدين عارف  
نوه جلال الدين رومي. آغاز در ۷۱۸ و اتمام در ۷۵۴ هـ در ذکر جلال الدين رومي  
و غيره. (استوری ج ۱ ص ۹۳۸)

۷- خلاصة المناقب تأليف احمد بن محمد از ميريدان جلال الدين بخاری .  
خلاصه ای از کتاب فوق تهیه کرده است (ایوانو ۲۴۱)

۸- ثواب المناقب اولياء الله تأليف عبدالوهاب بن جلال الدين محمد  
همدانی بسال ۹۴۷ هـ خلاصه ای از مناقب العارفين ( شماره ۶ فوق ) ( اته اندیا آفس  
۶۳۱ ) .

۹- شیرازنامه تأليف احمد بن ابی الخیر شیرازی بسال ۷۴۴ هـ در ذکر عرفای  
شیراز. (استوری ج ۱ ص ۹۳۷)

۱۰- صفوة الصفا تأليف توکلی بن اسماعیل بن حاجی اردبیلی معروف به  
ابن بزاز بسال ۷۵۹ هـ در ذکر شیخ صفی الدین اسحق و پسرش صدرالدین موسی  
( استوری ج ۱ ص ۹۴۰ )

۱۱- تذکره صفوة الصفا که ابوالفتح الحسینی بامر شاه طهماسب صفوی  
( ۹۳۰-۹۸۴ هـ ) دوباره ترتیب داد و بقول ریو تنها مقدمه و خاتمه اضافه کرد. خاتمه  
آن مشتمل است بر ذکر اولاد صفی الدین تاشاه طهماسب. ( نسخ خطی . ریو ج ۱  
ص ۳۴۵ و راون تکمیل ۸۳۷ و مشهد ج ۳ فصل ۱۴ ش ۶۸ ) .

۱۲- کتاب ملازاده یا رساله ملازاده تأليف احمد بن محمد معروف بدمعین  
الفقراء که در قرن نهم هجریست . مشتمل است بر شرح حال معارف مخصوصاً  
صوفیه که در بخارا مدفونند - نسخ خطی : دانشگاه لنین گرا ۷۴۷ هـ و ۹۴۸ هـ  
و دانشگاه تاشکند سمو نوف ۶۴ و مجلس ۲۵ و بخارا سمو نوف ۹۲ . چاپ بخارا  
۱۹۰۴ م .

۱۳- تذکره شیوخ بخارا - ظاهر ا همان تذکره فوق است تأليف احمد بن محمد  
( رجوع شود بدز امان - روزن ص ۱۳ ) .

۱۴- تذکره هزارمزار . ترجمه فارسی شد الازار عن زوار المزار تألیف معین الدین ابوالفاسم جنید. ترجمه از عیسی بن جنید شیرازی متوفی بعد از ۷۹۱ هـ. چاپ شیراز ۱۳۲۰ ش.

۱۵- نفحات الانس من حضرات القدس تألیف نورالدین عبدالرحمن جامی ( متوفی در ۸۹۸ هـ) در ذکر قریب به ۵۶۷ صوفی . (استوری ج ۱ ص ۹۵۴)

۱۶- مجالس العشاق تألیف عبدالغازی سلطان حسین . آغاز در ۹۰۸ هـ و اتمام ۹۰۹ هـ در ذکر ۷۶ صوفی (استوری ج ۱ ص ۹۶۱)

۱۷- رشحات عین الحیات تألیف فخرالدین علی بن الحسین الواعظ کاشفی المشتهر بذا الصفی (متوفی در ۹۳۹ هـ) (استوری ج ۱ ص ۹۶۴)

۱۸ و ۱۹ تذکرة اولیاء و سلسله العارفین دو تذکره تألیف محمد بن برهان الدین سمرقندی معروف به محمد قاضی ( متوفی در ۹۲۱ هـ) مرید خواجه عبیدالله احرار نقشبندی ( استوری ج ۱ ص ۹۶۷)

۲۰- تاریخ سلسله نقشبندی تألیف ابوالمحسن محمد باقر بن محمد علی در ۹۴۷ هـ (استوری ج ۱ ص ۹۷۳).

۲۱- روضة الجنان و جنة الجنان تألیف حسین واعظ قزوینی تبریزی بسال ۹۷۹ هـ (ایضاً ۹۷۵)

۲۲- سلسله نامه خواجهگان نقشبند تألیف نورالدین محمد بن حسین قزوینی در ذکر شیوخ نقشبندی بسال ۹۷۸ هـ (ایضاً ۹۷۵)

۲۳- سعدیة تألیف حسین بن میر حسین حسینی سرخسی بسال ۹۸۴ هـ در ذکر خواجه های جویبار ( ایضاً ۹۷۶)

۲۴- ریاض الاولیا منسوب به معین الدین منبری در او اخر سده دهم در ذکر انبیاء و اولیاء (ایضاً ۹۷۶)

۲۵- تاریخ مزارات بلخ تألیف محمد صالح بن امیر عبدالله قادر زمان عبدالمومن حان اوزبك (۱۰۰۶ هـ)

- ۲۶- تاریخ مدفونین بلخ و حالات سمرقند اسم مؤلف ندارد (ایضاً ۹۸۱)
- ۲۷- سراج السالکین و لطایف العارفین تألیف عبیدالله نقشبندی در ذکر شیخ لطف الله چشتی (متوفی در ۹۷۹هـ) و صوفیه نقشبندی (ایضاً ۹۸۱)
- ۲۸- روضة اطهار تألیف محمد امین حشری تبریزی بسال ۱۰۱۱هـ در فهرست صوفیه که در تبریز دفن شده اند. چاپ تبریز ۱۳۰۳هـ
- ۶۹- مطلب الطالبین تألیف ابی العباس محمد طالب در حدود ۱۰۵۶هـ در ذکر شیوخ جویبار (استوری ج ۱ ص ۱۰۰۴)
- ۳۰- ثمرات المشایخ تألیف سید زنده علی المفتی در اواخر قرن ۱۱هـ در ذکر شیوخ آسیای مرکزی (ایضاً ۱۰۱۲)
- ۳۱- سلسله النسب الصفویه تألیف شیخ حسین بن شیخ ابدال زاهدی بنام شاه سلیمان صفوی (۱۰۷۷-۱۱۵۵هـ) در ذکر صفی الدین اسحاق و اولادوی.
- ۳۲- تذکره خواجهگان یا تذکره عزیزان تألیف محمد صادق کاشقری بسال ۱۱۸۲هـ (ایضاً ۱۰۲۶)
- ۳۳- مجمع المحققین تألیف ملا محمد صادق یار کندی بسال ۱۲۰۸هـ در تاریخ خواجهگان کاشغر (ایضاً ۱۰۳۵)
- ۳۴- ریاض الواصلین یا تذکره واصلین. تذکره منظوم که گرامی بفرمایش محمد رحیم خان خیره (۱۲۲۱-۱۲۴۱هـ) بسال ۱۲۲۹هـ تألیف کرد (ایضاً ۱۰۳۷)
- ۳۵- آداب المسافرين تألیف آقا تقی خوئی در ذکر صوفیه (ایضاً ۱۰۴۰)
- ۳۶- ریاض العارفین تألیف رضا قلیخان هدایت بسال ۱۲۶۰هـ (ایضاً ۱۰۴۰)
- ۳۷- انیس الطالبین تألیف محمد شاه محمود بن میرزا فاضل قراس میان سالهای ۱۱۰۵ و ۱۱۲۵هـ. در ذکر صوفیه مخصوصاً خواجه محمد عبدالله بن خواجه یحیی شادی نبیره مخدوم اعظم (بادلین ج ۳ ش ۲۴۹۴).
- ۳۸- مناقب اولیاء شریفی تألیف شریف بن شریفی بسال ۱۰۰۵هـ در ذکر شیوخ

وصوفیه ترک مخصوصاً اجداد مؤلف بنام سلطان محمد سوم عنوان کرده است (فهرست کتابخانه شخصی براون ۱۳۵).

۳۹- **شمایل اتقیا** اسم مؤلف ندارد. در ذکر اولیاء وصوفیه (ایضاً ۱۴۰)

۴۰- **جامع المقامات** تألیف عبدالبقابن بهاءالدین بن مخدوم اعظم در ذکر مخدوم اعظم مؤسس خاندان خواجه در ترکستان شرقی با ذکر نسب و مقامات و کرامات وی (بادلین ج ۳ ص ۲۴۹۳)

۴۱- **تذکره اویسیه**. اسم مؤلف ندارد. در ذکر سلسله اویسیه (ایضاً ش ۲۴۹۷)

۴۲- **طرائق الحقایق** تألیف معصوم علی بن رحمت علی نعمت اللهی شیرازی در تهران در صفر ۱۳۱۸ در ذکر صوفیه و عرفای بعضی سلسله‌های صوفیه

۴۳- **اذکار الازکیاء فی بیان مناقب المشایخ الطرق** (فهرست فارسی خدیو مصر. چاپ مصر ۱۳۰۶ ص ۴۹۸)

۴۴- **ترجمه تکمله کتاب روضة الریا حین فی حکایات الصالحین عبد الله الیافعی** - اسم مترجم معلوم نیست (نسخه: ایضاً ۵۰۲)

۴۵- **منقب مزارات بخارای شریف** (نسخه: لنین گراد ۳۹۰ - شاید - رساله مزارات بخارا شریف - نسخه: پیشاور ۹۹۹ الف)

۴۶- **رساله بزرگان سمرقند** (بخارا سمونوف ۷۱)

۴۷- **سلسله عالیہ** شجره خواجه عبیدالله احرار و خاندان وی تألیف عبدالحی بن ابو الفتح الحسینی از اولاد خواجه احرار - نسخه: دانشگاه تاشکند ۷۴ (۵)

۴۸- **طبقات مشایخ نقشبندیہ بخارا** (نسخه: دانشگاه لنین گراد ش ۸۵۴)

۴۹- **تاریخ اجداد و فرزندان واصحاب حضرت مولانا جلال الملة والدين محمد رومی** (نسخه لیدن ج ۵ ص ۲۳۲ ش ۲۴۶۰)

۵۰- فضایل بلخ اصلاً بسال ۶۱۰ هجری تألیف شده بود و بعداً در سال ۶۷۶ هجری کسی آنرا بفرمایش قاضی فخرالدین ابوبکر بفارسی ترجمه کرد که قسمت سوم آق در ذکر ۷۰ شیخ بلخ و اطراف آنست (استوری ج ۱ ص ۱۱۱۳)

۵۱- شرح حال اولیا (نسخه: لنیندزیانا ص ۱۶ ش ۷۹۰)

۵۲- تذکرة القمبور تألیف عبدالکریم بن حاج ملامهدی اصفهانی در ذکر عرفا و فضلائیکه در اصفهان مدفونند- چاپ اصفهان ۱۳۲۴ هجری

۵۳- تذکرة العارفين تألیف هادی عرفانی فسائی

۵۴- تذکرة الموحدين تألیف شیخ جواد یزدی مقیم مشهد . چاپ ایران (باشعشة الحسينيه در یک جلد)

۵۵- تذکرة السالکين تألیف حاج میرزا اردبیلی . چاپ تهران ابن سینا

۵۶- تذکرة الاولیا تألیف حاج شیخ علی . چاپ باکو

۵۷- تذکرة الاولیا تألیف شمس الدین بن خسرو بن پرویز سلماسی پرویزی .

چاپ تبریز ۱۳۳۳ هجری

تذکرة الاولیا یا مزارات کرمان تألیف سعید محرابی کرمانی باهتمام

کوهی کرمانی . چاپ تهران ۱۳۳۰ هجری

۵۹- اسرار الابرار فی اخبار الاخیار منتخب تذکرة الاولیا و تبصرة

الاصفیا در ۸۴ باب . (نسخه موزه ایران باستان تهران ش ۳۵۹۲ مورخه ۹۸۷ هجری

وقف شاه عباس بر آستانه شیخ صفی در اردبیل در ۱۰۱۷ هجری)



## ضمیمه ششم

تذکره علما و فضلا و ملوک و امرا و خطاطان و غیره که گاهی ذکر کسانی را که شعر میسرودند نیز شاملند

الف- تذکره علما و فضلا و غیره که در هند و پاکستان تألیف شده است

(۱)- تذکره علما و فضلا

۱- تحفة الکرام تألیف میر علی شیر قانع تتوی بسال ۱۱۸۰-۸۱ هـ

۲- ارمغان احباب تألیف شمس العلماء مولوی محمد حسین استاد میسیون کالج لاهور بسال ۱۳۰۸/۱۸۹۰ هـ در ذکر شعرا و ملوک بترتیب الفبا . چاپ لاهور ۱۸۹۰ و ۱۹۱۸ م

۳- آینه حق نما تألیف (؟) بسال ۱۲۳۱ هـ بنام غازی الدین حیدر شاه اود در ذکر ارباب و فضلا و شیعه مخصوصاً سید دلدار علی و استادان و شاگردان وی و بعضی اشخاص دیگر که در لکهنو در زمان وی میزیسته اند. (نسخ خطی: ایندیا آفیس دی پی ۱۲۵۹ (b) آصفیه ج ۲ ص ۱۳۳ و ج ۳ ص ۱۸۲ و بانکی پور تکمله ثانی ش ۲۰۶۲).

۴- مجمع النقول تألیف محمد علی بن حاجی حسن هندی مشتمل بر ذکر معاریف شیعه که تعزیه ساخته و به کر بلا رفته برای امام حسین آموبگاه میکرده اند. (نسخه: برلن ۱۰۲۰)

۵- **مجموعه حیدر شکوه** تألیف میرزا محمد حیدر شکوه نتیجه محمد شاه  
(۱۱۳۱-۶۱ هـ: درز کر علما و فضلالی شیعه. (نسخه خطی: ایوانو تکمله ثانی ۹۳۰)

**نجوم السمافی تراجم العلما** تألیف مولوی محمد علی کشمیری الاصل ثم  
لکهنوی بسال ۱۲۸۶ هـ بفرمایش سیدحامد حسین درسه «نجم» (یک نجم برای یک  
قرن) ویک خاتمه ۱۰ این کتاب مشتملست برز کر علما و ادبای شیعه از قرن ۱۱ و ۱۲ و  
۱۳ هجری. چاپ لکهنو ۱۳۰۳ هـ

۷- **میزان الاخلاق** تألیف سید محمد علی بن سید جعفر یزدی بسال ۱۲۴۴ هـ  
درهند درشرح حال مؤلف ومدح دولت انگلیس و ذکر معاریف یزد.

۸- **مظهر الاحدیه فی بیان الانساب السادات زیدیه** تألیف سید عبدالاحد  
ظفر آبادی. شجره نامه سادات زیدی ظفر آباد (در ۲ میل جنوب شرقی جونپورهند)  
از زمان آدم تا زمان مؤلف. چاپ جونپور ۱۹۱۴

۹- **تذکره امرویه** تألیف سید مظاهر حسین امرویهی مدرس تاج المدارس  
امرویه درز کر علما و فضلالی متقدم ومتاخر امرویه (اتهص ۵۳۰ والذریعه ج ۴ ص ۳۷)  
۱۰- **تذکره علمای هند** تألیف احمد علی چاپ هند ۱۸۹۴ میلادی

۱۱- **مآثر الکرام** تألیف میر غلام علی آزاد بلگرامی بسال ۱۱۶۶ هـ (ماده تاریخ:  
ختمه مسک) که جلد اول آن درز کر شیوخ و علمای هند مخصوصاً بلگرام است.  
چاپ هند.

۱۲- **قاموس المشاهیر** (ازمآخذ مقالات الشعرا چاپ کراچی ۱۹۵۷ م)  
۱۳- **ریاض الافکار** تألیف وزیر علی عبرتی بسال ۱۲۶۸ هـ درز کر نثر نگاران  
قرن ۱۷ و ۱۸ و ۱۹ م که بسیاری از آنان شاعرهم بودند (رجوع شودبه آثار عبرتی در  
ذیل بحث درباره «معراج الخیال» در کتاب حاضر).

۱۴- **تذکره علما** تألیف خیرالدین محمد اله آبادی (متوفی در حدود ۱۸۲۷ م)  
در ۱۵ جمادی الاول ۱۳۱۶ هـ درز کر ۲۸ نفر از فضلا و علمای جونپور. چاپ باترجمه  
انگلیسی در کلکته ۱۹۳۴ م

۱۵- تجلی نور معروف به تذکره مشاهیر جو نپور تالیف سید نورالدین زیدی ظفر آبادی جو نپوری در ۱۸۸۱م در ذکر صوفیه و ادب و شعرا جو نپور. چاپ جلد ۱ در جو نپور ۱۸۸۹م و جلد ۲ در جو نپور ۱۹۰۰م

۱۶- نخبة التواریخ تالیف سید محمد آل حسن بن سید نذیر احمد مودودی امروہوی در ذکر صوفیه و فضایل امروہہ در سال ۱۲۹۶ھ در یک مقدمه و چهار باب و یک خاتمه. چاپ امروہہ ۱۸۸۰م

۱۷- شرایف عثمانی تالیف غلام حسن ثامن صدیقی فرشوری بلگرامی در ۱۱۷۹ھ در ذکر معارف بلگرام برای اصلاح اشتباهات مآثر الکرام آزاد بلگرامی (نسخه: ۲۸۸ و غیره - استوری ج ۱ ص ۱۱۱۵)

۱۸- مرآت الاحوال جهان نما تالیف احمد بن محمد علی اصفهانی بهبهانی در عظیم آباد بسال ۱۲۵۳ھ و بنام محمد علیسان قاجار (پسر ارشد فتحعلیشاه متوفی در ۱۲۳۷ھ). (نسخ: ریوج ۱ ۱۳۸۵ و ریو تکمله ۱۳۱ و بانکی پورج ۷ ش ۶۲۸ و بوہار ۹۶ و ایندیا آفیس دی پی ۷۴۸ و ایندیا آفیس ۳۹۴۱ و ایوانو ۲۷۸ و ایوانو تکمیلد ثانی ۹۳۵ و آصفیہ ج ۱ ص ۲۵۳ ش ۱۹۵ و نذیر احمد ۷۱).

## ۲- تذکرة الامراء

۱- تذکرة الامراء تالیف کیول رام بسال ۱۱۸۶ھ در ذکر امرائی که در دربار تیموریان هند از زمان اکبر تا عالمگیر شاه میزیسته اند در دو باب بترتیب در ذکر امرای مسلمان و هندو (نسخه: ریوج ۳ ص ۹۷۱ ب)

۲- ارشاد الوزراء تالیف صدرالدین محمد بن زبردست خان در زمان محمد شاه (۱۱۶۱-۱۱۳۱ھ) در ذکر وزرای ایران<sup>۱</sup> و هند (بعد از اسلام) (نسخه ناقص الآخر: ریوج ۱ ص ۳۳۸ ب)

۱- مؤلف فیثاغورث و سقراط و افلاطون و ارسطو و غیره را وزیر گشتاسپ و بهمن و همای و دارا و شاهان دیگر ایرانی نوشته است!

۳- **مآثر الامر** - (رجوع شود به آثار مصام الدوله در ذیل بحث : درباره بهارستان سخن در کتاب حاضر)

### ۳- تذکره های سلاطین

- ۱- **حدایق السلاطین** تالیف علی بن طیفور بسطامی بسال ۱۰۹۲ هـ
  - ۲- **حدیقة السلاطین** تالیف میرزا نظام الدین احمد شیرازی بسال ۱۰۵۴ هـ
  - ۳- **بساطین السلاطین** تالیف میرزا ابراهیم زبیری<sup>۱</sup>
  - ۴- **تذکره الملوک** تالیف میر رفیع الدین ابراهیم شیرازی بسال ۱۰۱۷ هـ
- ۴- **تذکره های خطاطان**

- ۱- **تذکره خوشنویسان** تالیف غلام محمد هفت قلمی دهلوی (متوفی در حدود ۱۲۳۹ هـ) در ذکر خطاطان که اکثرشان شاعر بوده اند. چاپ کلکته ۱۲۲۸ هـ با اهتمام و تصحیح محمد هدایت حسین مدرس عربی و فارسی در پرسیدنسی کالج کلکته هند.
- ۲- **مفتاح الخطوط** رضا علی شاه قادری در غنادر ۱۲۴۹ هـ تالیف کرد.
- ب- **تذکره علما و فضلا و غیره که خارج از هند و پاکستان تالیف شده است**

### ۱- تذکره علما و فضلا و تاریخ ادبیات

- ۱- **مجالس المومنین** تالیف قاضی نورالدین شوستری بسال ۱۰۱۰ هـ مجلس ۱۲ و مجلس آخر آن مشتملست بر ذکر شعرای فارسی. چاپ تهران ۱۲۶۸ هـ و ۱۲۹۹ هـ (برای نسخ خطی رجوع شود به استوری ج ۱ ص ۱۱۲۹)
- ۲- **تاریخ علما و شعرای گیلان** تالیف حسن شمس گیلانی. چاپ تهران بسال ۱۳۲۷ ش. فصل ۲ در شرح حال علما و شعرا و نویسندگان گیلان و خاتمه در ذکر بعضی از شعرای قم
- ۳- **تجربة الاحرار و تسلیة الابرار** تالیف عبدالرزاق بیگ دنبلی آذربایجانی متخلص به مفتون (متوفی در ۱۳۴۳ هـ)

۱- از مأخذ کلام الملوک (اردو) تالیف میر سعاد علی رضوی چاپ هند بسال ۱۳۵۷ هـ

۴- تذکره شمس التواریخ تألیف اسدالدین محمود گلپایگانی ساکن اصفهان  
بسال ۱۳۲۱ هـ در چهار رکن مشتمل بر ذکر فقها و حکما و عرفا و شعرا. چاپ اصفهان.  
(الذریعه ج ۴ ص ۳۸).

۵- حدایق الجنان تألیف عبدالرزاق بیگ دنبلی آذربایجان متخلص به مفتون  
(متوفی در ۱۲۴۳ هـ) در ذکر سرگذشت مؤلف و تراجم احوال شعرا و فضایل معاصر  
شیراز و شمه ای از احوال کریمخان زند تا ظهور آقا محمدخان قاجار.

۶- سامی فی الاسامی تألیف حشری تبریزی در شرح حال مشاهیر شعرا و  
علما و صلحای مدفون در تبریز و نواحی آن- (چاپ شده است)

۷- قصص العلما تألیف محمد بن سلیمان تنکابنی (متوفی در ۱۳۰۸ هـ) در ۱۷  
رجب ۱۲۹۰ در ذکر ۱۵۳ نفر از علمای شیعه. چاپ تهران ۱۳۰۴ و ۹- ۱۳۰۸ و بمبئی  
یا لکنه ۱۳۰۶ و تبریز ۱۳۲۰ هـ.

۸- آثار الشیعة الامامیه تألیف عبدالعزیز جواهر کلام اصلاً در ۲۰ جلد که  
از آن ظاهر آن دو جلد چاپ شده است. ترجمه فارسی آن در دو جلد در مطبع مجلس  
تهران بسال ۱۳۴۲ هـ و ۱۳۰۷ ش چاپ شده است.

۹- ملتسمس الاحبا خالص من الریا ترجمه فارسی شد الازار فی حظ الاوزار  
عن زوار المزار - (هرار مزار) که معین الدین ابوالقاسم جنیدی الشیرازی بسال  
۷۹۱ هـ عبری تألیف کرد و پیروی عیسی بن جنید الشیرازی آنرا بفارسی ترجمه کرد.  
این کتاب در باره معارفی است که در شیراز مدفونند (نسخ ترجمه: ریو ج ۱ ص ۳۶۴ ب-  
چاپ شیراز ۱۳۲۰ ش).

۱۰- تحفة الاحباء فی تذکرة الاولیاء و الشرفا تألیف شیخ علی بن الحسین  
المدعوبه زین العابدین الکنجوی الصفوی بسال ۱۲۹۱ هـ بنام ناصرالدین شاد قاجار  
در ذکر ۳۱۸ تن از فضلا و مشاهیر شعرا و شهرهای مختلف ایران.

۱۱- رجال اصفهان یا تذکرة القبور تألیف ملا عبدالکریم بن حاج ملا مهدی  
گزی بر خوار اصفهانی (متوفی در ۱۳۳۹ هـ) در شرح تکایا و قبور علما و عرفا و شعرا و

دانشمندان نامی واقع در اصفهان و مؤلف در ضمن ترجمه مختصر و آثار و اشعار آنان را هم آورده است. چاپ اصفهان ۱۳۶۹ هـ

۱۲- **ریحانة الادب** تالیف میرزا محمد علی بن محمد طاهر تبریزی خیابانی معروف به مدرس (متوفی در سال ۱۳۷۳ هـ) در ذکر برگگان و دانشمندان بترتیب الفبا. چاپ درشش جلد در تهران ۱۳۳۵ ش.

۱۳- **نامه دانشوران** تحت نظر جمعی مانند شمس العلماء شیخ محمد مهدی عبدالباقی آبادی (متوفی در حدود ۱۳۱۱ هـ) و اعتماد السلطنه محمد حسن خان مراغهای تهرانی ملقب به صبیح الملک (متوفی در ۱۳۱۳ هـ) و حاج میرزا ابوالفضل ساوجی (متوفی در ۱۳۱۲ هـ) در ذکر جمعی از فقها و ادبا و شعرا و اطبا و عرفا و فلاسفه و مردان نامی و آثار و اشعار آنان بترتیب الفبا. نا تمام مانده و باشین «شاه نعمت الله ولی» پایان یافته است. چاپ تهران در هفت جلد در سال ۱۳۱۳ هـ تا ۱۳۳۲ هـ نیز رجوع شود به استوری ج ۱ ص ۴-۱۱۷۳ که آجا استوری نام این کتاب را «نامه دانشوران نامری» ذکر کرده است).

۱۴- **دانشوران خراسان** تالیف غلامرضا ریاضی. چاپ تهران ۱۳۳۶ ش

۱۵- **حديقة الاحباب فی ذکر المعروفین بالکنی واللقاب و الانساب** تالیف حاج شیخ عباس قمی بسال ۱۲۴۹ هـ در ذکر شعرا و فضایی شیعه و سنی مقدم و متأخر بترتیب الفبا در سه باب. چاپ نجف ۱۳۴۹ هـ و تهران ۱۳۲۹ ش

۱۶- **وفیات معاصرین** تالیف میرزا محمد بن عبد الوهاب قزوینی در ذکر معاصرین (شعرا و غیره) بترتیب الفبا در مجلد «یار گار» که از ج ۳ تا ج ۵ ش ۱۰ (با بعضی وقفه ها) جاری بود.

۱۷- **نشر فارسی معاصر** تالیف ایرج افشار در ذکر نویسندگان (و بعضی شعرا) با منتخبات آثار مشهور آنان. چاپ تهران ۱۳۳۰ ش.

۱۸- **دانشمندان آذربایجان** تالیف محمد علیخان تربیت در ذکر معارف آذربایجان مخصوصاً شعرا و فضایی آنجا. چاپ تهران ۱۳۱۴ ش.

- ۱۹- تاریخ ادبیات ایران تألیف استاد جلال‌الدین سنا همایی اصفهانی  
از آغاز تا زمان مغول چاپ تبریز ۱۳۴۸ هـ در دو جلد
- ۲۰- مختصری در تاریخ تحول نظم و نظم پادشاهی تألیف دکتر ذبیح‌الدین  
چاپ تهران ۱۳۳۷ ش.
- ۲۱- تاریخ ادبیات ایران تألیف دکتر رضا زاده شمس چاپ تهران ۱۳۳۶-  
۱۳۳۷ ش.
- ۲۲- تاریخ ادبیات ایران تألیف دکتر ذبیح‌الدین جلد اول چاپ تهران  
در ۳۳۳ ش و ج ۲ چاپ تهران در ۱۳۳۶ ش و ج ۳ چاپ تهران در ۱۳۴۱ ش.
- ۲۳- (ترجمه فارسی) تاریخ ادبیات ایران ادوارد براون جلد اول ترجمه از آقای  
علی پاشا صالح چاپ وزارت فرهنگ تهران ۱۳۳۴ ش «واضعی تاجامی» ترجمه  
جلد سوم از استاد علی اصغر حکمت چاپ تهران در ۱۳۲۲ ش
- ۲۴- نجوم السماء تألیف محمد صادق بن مهدی در اواخر قرن ۱۳ هـ در زمان  
ناصرالدین شاه در ذکر فقهای شیعہ در عصر صفوی تا اواسط قاجاریه.
- ۲۵- ریاض الصفا فی مشاهیر الرجال والنساء یا «صحایف العالم» یا «مرآت  
الحق» تألیف محمد مهدی فروغ اصفهانی پسر محمد باقر بهجت اصفهانی که  
هر دو از شعرای نیمه قرن ۱۳ هـ بودند. مؤلف تا ۱۲۸۵ هـ در قید حیات بود چون در آن  
سال وی کتاب تذکره مآثر المعاصرین تألیف کرده ست. ریاض الصفا در تاریخ  
از زمان آدم و ذکر پیغمبران و شاهان و عارفان و فقیهان و قاضیان و ادیبان و شاعران  
(برگ ۳۰۳-۳۲۲) و ظریفان و نوازندگان و زنان نامدار و غیره میباشد. نسخه بخط  
مؤلف: فهرست اهدائی مشکوة ج ۲ ص ۶-۵۸۴.
- ۲۶- تذکرة الاسامی تألیف میرزا آفندی (؟) بسال ۹۵۷ هـ در ذکر شاه  
اسمعیل صفوی و شعرا و علما و زرا و مشاهیر زمان وی: نسخه: فهرست کتابخانه  
الخدیو المصریه ص ۵۰۱.

۲۷ - آثار الوزراء تألیف سیدالدین حاجی بن نظام العفیلی بنام حواجه قوام الدین نظام المات خوافی دربردارد دو عماله - نسخه - ریو - تکریمه ش ۱۰۱ س ۶۹ ب).

۲۸ - شکوفه های دوق و ادب تألیف ابوالحسن اسماعیلی در حدود ۱۳۲۷ ش در ذکر بعضی استادان و شعرا و نویسندگان معروف معاصر ایران چاپ - حدود ۱۳۲۷ ش

۲۹ - داستان دوسنهان یاد کرده و شعرا و ادیبان چاپ - تألیف - (۱)

۳۰ - تاریخ ادبیات ایران محمد رضا دانی جواد چاپ تهران ۱۳۳۶ ش

۳۱ - (ترجمه) تاریخ ادبیات هرمان اتهارد کتر رسا زاده شعیق تهران چاپ بنگاه ترجمه و نشر کتاب ۱۳۳۷ ش

۳۲ - نخستین کنگره شعر او نویسندگان ایران - چاپ انجمن فرهنگی ایران و شوروی تهران

۳۳ - تاریخ میر سیدسریعراقم تألیف اخوند ملا شرف الدین معروف بدعالم اندجانی در قطعه های تاریخ راجع به ملوک و عر و فاعمال و غیره که از زمان تولد تیمور ۷۳۶ ه تا ۱۰۵۴ ه میریستند (استوری ح ۱ ص ۳۸۷ و ۱۱۱۶)

۳۴ - بزرگان و سخن سرا یان همدان تألیف کتر مهدی در حستان - چاپ تهران ۱۳۵۱ ش

۳۵ - تذکره علمای اسلام یا ستارگان فروزان تألیف یحیی نوری چاپ تهران ۱۳۳۵ ش

### تذکره های خطاطان

۱ - امتحان الفضلای تذکره خطاطین تألیف میرزا سنگلاخ خراسانی سال ۱۲۹۱ ه در زمان ناصر الدین شاه قاجار در ذکر ۳۴ نفر از مشاهیر خطاطین که اکثرشان شاعر بوده اند چاپ تبریز ۱۲۹۱ ه



## تذکره‌های سلاطین

۱- تاریخ کلام الملوك تالیف میرزا محمد یوسف لاهیجی در تاریخ و احوال سلاطین است (فهرست کتب فارسی کتابخانه خدیو مصر. چاپ مصر ۱۳۰۶ ص ۵۰۰)

## ضمیمه هفتم

کتاب عمومی که ضمناً ذکر شعرای فارسی را هم دارد

الف- کتاب عمومی که در هند و پاکستان تالیف شده است

۱- تاریخ فرخ آبادی تالیف سید ولی الله فرخ آبادی مشتمل بر ذکر شعرا و علمای فرخ آباد سال ۱۲۴۸ هـ. نسخه آن در کتابخانه رامپور هند موجود است.

۲- صبح صادق تالیف میرزا محمد صادق متخلص به صادق زبیری اصفهانی آزادانی (عموی طاهر نصر آبادی مؤلف تذکره نصر آبادی) آغاز در ۱۰۳۱ هـ و پایان در ۱۰۴۸ هـ. مشتمل بر چهار مجلد. این کتاب در تاریخ و جغرافی است و مجلد سوم آن در ذکر معارف ده قرن اول هجری است

۳- مرآت العالم تالیف شیخ محمد باقی سهارنپوری (متوفی در ۱۰۹۴ هـ) سال ۱۰۷۸ هـ که در تاریخ و جغرافی است و خاتمه آن در ذکر شعرا و فضایل معاصر مؤلف است.

۴- فرحت الناظرین تالیف محمد اسلم انصاری قادری سال ۱۱۸۴ هـ (بادلین ۱۱۹۴ هـ) خاتمه آن مشتمل است بر جغرافی هند و ذکر بعضی شیوخ و علما و شعرای معاصر شجاع الدوله.

۵- حدیقه الاقالیم تالیف میر تقی حسین بلگرامی میان سالهای ۱۱۹۲ و ۱۱۹۶ هـ

در تاریخ و جغرافی هفت اقلیم مخصوصاً هندوستان است و ضمناً ذکر بعضی شعرا و فضلاء اہم شامل است .

۶- **جام جہان نما** تالیف مظفر حسین متخلص بدوصفی و ملقب بہ مہارت خان بسال ۱۱۸۰ھ . دائرۃ المعارفی است در تاریخ و جغرافی و تاریخ طبیعی و فیزیک و اخلاق و سیاست و دستور و طب و غیرہ در دو جلد . جلد دوم آن در ذکر شعرای فارسی از زمان اکبر تا ۱۱۸۰ھ است .-- نسخه: بانکی پور تکملہ اول ص ۱۰ ش ۱۷۵۲ھ .

۷- **صحیفۃ الاعمال و مرآت الاحوال** تالیف عبدالعلی اسلام آبادی در تاریخ اسلام آباد (چاتگاؤن) و فضلالی آنجا . چاپ آگرہ ۱۸۸۹م .

۸- **رسالہ سالار جنگ** یا آبادی دہلی در شرح شہر دہلی و ابنیہ و غیرہ آن و مشایخ و شعرا و فضلالی معاصر مؤلف-- نسخه ریوج ۲ ص ۸۵۸ و غیرہ نیز بہ رجوع شود استوری ج ۱ ص ۱۱۱۸ .

۹- **مرآت احمدی** تالیف علی محمد خان در ۱۱۷۵ھ . خاتمہ آن در ذکر صوفیہ و سادات مدفون در احمد آباد و مضافات آن است ( استوری ج ۱ ص ۳۱-۷۲۹ و ۱۱۱۲ ) .

۱۰- **برہان الفتوح** تالیف محمد علی بن محمد صادق الحسینی نیشابوری ، نجفی برہانپوی در ۱۱۴۸ھ کہ باب ۱۵ آن و در ذکر صوفیہ است . ( استوری ج ۱ ص ۱۰۲۲ )

۱۱- **چہار گلشن** تالیف رای چترمن در ۱۱۳۷ھ کہ گلشن چہارم آن در ذکر صوفیہ اسلام و ہندو است ( استوری ج ۱ ص ۱۰۲۶ )

ب- **کتب عمومی کہ خارج از ہند تالیف شدہ است**

۱- **چہار مقالہ** تالیف نظامی عروضی سمرقندی در حدود ۵۵۰ھ . چاپ تہران .

۲- **بہارستان** تالیف حاج شیخ محمد حسین آیتی . چاپ ۱۳۲۷ ش باہتمام امیر معصوم خان خزیمہ . در تاریخ و جغرافی و تراجم رجال قایانات و قومستان در چہار



۹۔ عوالم الاسرار فی غرایب الاسفار تالیف عبدالکریم بن محمود قاضی  
 معروف به قاضی اختیار در شرح مسافر تنهای مؤلف به نقاط مختلف ماوراءالنهر و خراسان  
 با ذکر صوفیه و شعرا و فضلا در بخارا در زمان مؤلف. آغاز تالیف در سال ۱۰۰۹ هـ ...  
 نسخه: اته ۱۷۲۳ (استوری ج ۱ ص ۱۱۱۶)

## ضمیمہ ہشتم

- فہرست کتب تاریخ کہ در آن ضمناً ذکر شعرا ہم آمده است
- الف۔ کتب تاریخ کہ در ہندو پاکستان تالیف شدہ است
- ۱۔ تاریخ سلطان محمد قطب شاہ تالیف (۹) بسال ۱۰۲۶ھ
  - ۲۔ تاریخ قطب شاہی تالیف قادر خان منشی بیدری بسال ۱۲۴۵ھ
  - ۳۔ گلشن ابراہیمی ( تاریخ فرشتہ ) تالیف محمد قاسم فرشتہ ہندوشاہ  
استر آبادی بسال ۱۰۱۵ھ۔ چاپ ہند۔
  - ۴۔ طبقات اکبری تالیف نظام الدین احمد ہروی بسال ۲-۱۰۰۱ھ مشتمل  
بر ذکر ۸۱ شاعر زمان اکبر شاہ۔ چاپ لکھنؤ ۱۸۷۰ و ۱۸۷۵ و کلکتہ ۱۶۱۳م۔
  - ۵۔ منتخب التواریخ تالیف عبدالقادر بدایونی مشتمل بر ذکر ۱۶۶ شاعر  
زمان اکبر شاہ (جلد سوم در ذکر علما و فقرا و شعرا)۔ چاپ انجمن آسیائی بنگال  
کلکتہ۔
  - ۶۔ آئین اکبری ( اصلاً دفتر سوم اکبر نامہ ) تالیف شیخ ابوالفضل علامی۔  
مشتمل بر پنج دفتر۔ دفتر دوم آن در ذکر فضلاء و شعرا ی زمان اکبر شاہ است۔ چاپ لکھنؤ  
۱۸۶۹ و ۱۸۸۲ و ۱۸۹۳م و کلکتہ ۷۷-۱۸۶۷م۔
  - ۷۔ اکبر نامہ تالیف ابوالفضل علامی۔ چاپ کلکتہ ۱۸۷۷م۔

۸- **مآثر رحیمی** تالیف ملا عبدالباقی نهایندی. تاریخ بیرم خان و عبدالرحیم خان خانناران در سه جلد. خاتمه جلد سوم مشتمل است بر ذکری ۳۱ نفر از علما و فضلا (۲) ۱۰۶ نفر از شعرا (۳) ۴۸ نفر از سپاهیان و مستبدان هر طبقه و طایفه که جزو متوسلین و منسلکین دربار عبدالرحیم خانناران سپهسالار معروف اکبر شاه بودند. چاپ انجمن آسیائی بنگال ۱۹۳۱ م

۹- **مفتاح التواریخ** تالیف تاملولیم بیل در حدود ۱۲۶۵ هـ. چاپ نولکشور لکهنو بسال ۱۲۸۴ هـ

۱۰- **سیر المتأخرین** تالیف غلامحسین خان. چاپ لکهنو ۱۸۶۶ م/ ۱۲۸۳ هـ

۱۱- **تاریخ صدر جهان**. تالیف ملک القضاة صدر جهان فیض الله بنیانی معاصر محمود شاه بیگاره سلطان گجرات (۸۶۳-۹۱۷ هـ)

۱۲- **جام جهان نما** تالیف محمد قدرت الله شوق صدیقی آغاز در ۱۱۹۱ هـ و پایان در ۱۱۹۹ هـ تاریخ عمومی است و خاتمه آن در ذکر فضلا و عرفا و شعرا و غیره میباشد. ۱۳- **مرآت آفتاب نما** تالیف نواب عبدالرحمن شاهنواز خان هاشمی دهلوی (متوفی در ۱۲۲۲ هـ) بسال ۱۲۱۸ هـ. تاریخ عمومی است باز کر مفصل وقایع زمان شاه عالم و جغرافی و شرح حال شعرا و فضلا.

۱۴- **زبدة الغرایب** تالیف محمد رضا نجم بن ابوالقاسم طباطبائی بسال ۱۲۳۱ هـ. تاریخ عمومی در پنج مجلد و مجلد پنجم آن در ذکر فلاسفه و صوفیه و شعراست.

۱۵- **یادگار بهادری** تالیف بهادر سَنگه بن هزاری مل شاهجهان آبادی بسال ۱۲۴۹ هـ. تاریخ عمومی است در چهار «سانحه» و چند باب در ذکر فضلا و شعرا و جغرافی و فنون و علوم.

۱۶- **تاریخ هندی** تالیف رستم علی شاه آبادی بسال ۱۱۵۴ هـ. خاتمه آن

۱- ازماخذ کلام الملوک (اردو) تالیف میر سعادت علی رضوی. چاپ هند بسال ۱۳۵۷ هـ

در ذکر شیوخ و علما و شعرای معاصر مؤلف است

۱۷- تاریخ محمد شاهی یا نادر الزمانی تألیف خوشحال چند بسال ۱۱۵۹ هـ

مقاله دوم آن در ذکر ۱۵۸ شاعر است که فهرست اسامی آنان در فهرست پرتش  
یا لن آمده است

۱۸- واقعات کشمیر تألیف خواجده اعظم آغاز در ۱۱۵۰ هـ و پایان ۱۱۶۰ هـ

که ضمناً ذکر اکثر عرفا و فضلا و شعرای کشمیر را هم دارد . چاپ هند .

۱۹- برهان الفتوح تألیف محمد علی بن محمد صادق حسینی نیشاپوری

نجفی برهانپوری بسال ۱۱۴۸ هـ بنام نواب برهان الملک سعادت خان نیشاپوری حاکم  
اود . تاریخ مختصر با توجه خاص بسالها در یک مقدمه و ۱۸ باب و یک خاتمه که  
خاتمه آن در ذکر شعرا و فضلا است .

۲۰- مرآت الواردات تألیف محمد شفیع واردين سيد محمد شفیع بسال

۱۱۴۶ هـ . تاریخ سلاطین تیموری هند تا سال شانزدهم سلطنت محمد شاه (۱۱۴۶ هـ)  
در چهار طیفه - طیفه سوم آن در ذکر شعرا و نویسندگان هند و ستانست .

۲۱- عمل صالح تألیف محمد صالح کنبه لاهوری بسال ۱۰۷۰ هـ . تاریخ

مفصل رمان شاعجهان که ضمناً ذکر شعرا و فضایی زمان شاهجهان را هم دارد .  
چاپ هند .

۲۲- لب السیر وجهان نما تألیف میرزا ابوطالب خان طالب اصفهانی (مؤلف

تذکره خلاصه الافکار) . خلاصه تاریخ جهانست که وی بسال ۱۲۰۸ هـ بنام آصف الدوله  
حاکم اود تألیف کرده است . در چهار باب و باب سوم آن در ذکر مختصر شعرا و  
فضایی معروف است . رجوع شود به بحث درباره تذکره خلاصه الافکار در کتاب  
حاتر .

۲۳- اویماق مغل (مغول) تألیف محمد عبدالقادر آقچه باش قاجار ساکن

سونگرم ضلع مند سوره مالوه بسال ۱۳۱۹ هـ . مشتمل است بر ذکر سلاطین و خوانین  
مغول و ضمناً ذکر مختصر شعرا و عرفا و علمای این در ذیل ذکر سلاطین مغول آورده



است . چاپ هند ۱۳۱۹ هـ .

۲۴- **اقبالنامه جهانگیری** تألیف معتمد خان بخشی . چاپ کلکته ۱۸۶۵ م .

۲۵- **توزک بابری** یا بابری نامه تألیف بابر شاه و ترجمه خاندانان بزم خان .

چاپ بمبئی ۱۳۰۸ هـ .

۲۶- **توزک جهانگیری** تألیف جهانگیر شاه . در احوال زمان سلطنت جهانگیر شاه تا اواسط سال ۱۷ که جهانگیر شاه خودش نوشته است و پس از آن معتمد خان بامر وی احوال تاریخی تا اوایل سال ۱۹ سلطنت جهانگیر شاه نوشته و باصلاح جهانگیر در آورده است و سپس میرزا محمد هادی معتمدالخدمت احوال تاریخی تا آخر حیات جهانگیر را تکمیل کرد و دیباچه‌ای بر آن افزود . چاپ لکهنو .

۲۷- **تحفة العالم** تألیف عبداللطیف ابن ابی طالب الحسینی الموسوی الشوشتری (متوفی در حیدرآباد دکن در ۱۲۲۰ هـ) سال ۱۲۱۹ هـ در ذکر ۲۱ شاعر و فقیه . چاپ بمبئی ۱۲۶۳ هـ و حیدرآباد دکن ۱۲۹۷ هـ .

۲۸- **مرآت الاحوال جهان نما** تألیف احمد بن محمد علی بهبهانی بسال ۱۲۲۵ هـ در پشته هند بنام محمد علی خان قاجار (پسر فتحعلیشاه) . تاریخ از زمان صفوی تا زمان مؤلف در پنج مطلب و یک خاتمه و ذکر اجداد و خانواده مؤلف (مجلسی) را نیز دارد .

۲۹- **تاریخ معصومی** یا تاریخ سند تألیف میر معصوم نامی بهکری . چاپ بمبئی

۱۹۳۸ م

۳۰- **هفت گلشن محمدشاهی** تألیف کامور خان در تاریخ هند که وقایع تاریخی

تا سال ۱۳۳۲ هـ را دارد و گلشن هفتم آن درباره صوفیه است (استوری ج ۱ ص ۱۰۱۵)

۳۱- **منتخب التواریخ خاکی** - میرزا حسن بیگ خاکی

۳۲- **تاریخ حسن** - پیر غلام حسن کهوپیامی - حصه (قسمت) چهارم آن ذکر

۱۱۸- شاعر اشاعت - چاپ سرینگر - سال ۱۹۶۰م باهتمام اداره تحقيق و اشاعت  
دونات جمون و انجمير

۳۳- طبقات ناصري - منهاج الدين سراج سال ۶۵۸هـ در دهلي - چاپ لاهور جلد  
اول سال ۱۳۲۸ش و جلد دوم سال ۱۹۴۵م به تصحيح و تحشيه آقاى عبدالحى حبيبي  
۳۴- تاريخ برني يا تاريخ فيروزشاهي - ضياء الدين برني - چاپ كلكته  
۳۵- تاريخ ملا خليل مرجانيوري - جلد دوم آن در ذكر شعرار شاملست  
۳۶- تاريخ گمير ملا عبدالكبير نيراي بلي - چاپ سرينگر كشمير .

۳۷- منتخب التواريخ - بير بل كاجوري - چاپ هند

ب- كتب تاريخ كه خارج از هند و پاكستان تاليف شده است و ذكر شعر اراهم دارد

۱- راجه الشدر تاليف نجم الدين ابو بكر محمد بن راوندی سال ۵۹۹هـ.

چاپ تهران ۱۳۳۳ش

۲- تاريخ گزيده تاليف حمدالله مستوفی قزوینی سال ۷۳۰هـ . چاپ تهران

۱۳۳۹ش

۳- حبيب السیر تاليف غياث الدين خواند مير (متوفی در ۹۴۵هـ) . چاپ

تهران ۱۳۳۳ش

۴- عالم آرای عباسی تاليف اسکندر بيگ منشی شاه عباس بزرگ . چاپ

تهران ۱۳۳۵ش

۵- ناسخ التواريخ تاليف ميرزا تقی سپهر و عباسقلی سپهر . چاپ تهران

۱۳۴۰ش

۶- زينت التواريخ تاليف ميرزا محمد رضا بنده تبریزی (متوفی تهران

در ۱۲۲۳هـ) سال ۱۲۲۱هـ . تاريخ عمومي است كه بامر فتحعليشاه ميرزا محمد رضا

و عبدالكريم بن علي رضا تاليف کرده اند مشتمل بر آغاز و دو پيرايه . پيرايه اول

ضمناً ذكر انبيا و ائمه و فضلا را هم دارد .

۷- لب الالباب تاليف حاجي محمدقلي قاجار گنجوی سال ۱۰۹۷هـ . خلاصه

تاریخ اسلام در ۲۳ فصل است که فصل آخر آن شرح حال مختصر ۲۲۰ شاعر فارسی را دارد .

۸- **تهجوت المراد** تالیف شکرالله بن شهاب السیدین احمد الرومی (متوفی در ۸۹۴هـ) معاصر سلطان مراد (۸۲۴-۸۵۵هـ) تاریخ عمومی است تا جلوس سلطان محمد بن مراد (۸۵۵هـ) درسیزده باب .

۹- **احسن التواریخ** تالیف حسن بیگ روملو بنام شاه اسمعیل ثانی (۹۸۴-۹۸۵هـ) ضمناً که ذکر مشاهیر علماء و وزراء و شعرای زمان سلاطین صفوی و رومید و چغتائی و ازبکیه را نیز دارد . چاپ کلکنه ۱۹۳۱ م .

۱۰- **جامع مفیدی** تالیف محمد مفید باقی متوفی بسال ۱۰۹۰ در تاریخ یزد است و ذکر فضلا و شعرای یزد را هم دارد . نسخه خطی : کتابخانه ملک تهران ۴۳۴۲ . چاپ تهران باهتمام کتابخانه اسدی .

۱۱- **تاریخ یزد** تالیف عبدالحسین آیتی بسال ۱۳۱۷هـ که ضمناً ذکر بسیاری از شعرا و فضلا یزد را هم دارد . چاپ گلپهار یزد .

۱۲- **ظفر نامه تیموری** تالیف شرف الدین علی یزدی (متوفی در ۸۵۸هـ) بسال ۸۲۸هـ . چاپ تهران ۱۳۴۱ش

۱۳- **مطلع السعدین** تالیف کمال الدین عبدالرزاق بن اسحق سمرقندی (متوفی در ۸۸۷هـ) . چاپ لاهور .

۱۴- **روضة الصفا** محمد بن خاوند شاه بن محمود مشهور به میرخواند (متوفی در ۹۰۳هـ) در هفت جلد . (جلدهفتم آنرا نواده دختری مؤلف غیاث الدین خواند میر مؤلف حبیب السیر افزوده است) .

۱۵- **تاریخ مغول** تالیف مرحوم عباس اقبال که مؤلف در فصل نهم شرح حال بعضی مورخین و علما و عرفا و حکما و نویسندگان و شعرا (ص ۴۷۹-۵۵۴) آورده است . چاپ تهران ۱۳۴۱ش

۱۶- **المآثر والآثار** تالیف محمد حسن خان صنیع الدوله ثم اعتماد السلطنه

(متوفی در تهران ۱۸۹۶م) بسال ۱۳۰۶هـ در تاریخ چهل سال اول سلطنت ناصرالدین شاه قاجار (۱۲۶۴-۱۳۱۴هـ) . باب دهم آن در ذکر شعرا و نویسندگان و فضیلاست .  
 ۱۷- تاریخ ارسباران تألیف سرهنگ بایموردی . صفحه ۱۹۲ تا ۲۱۶ ذکر عرفا و علما و شعرا و اهل منبر و سادات و نویسندگان معاصر ارسباران دارد . چاپ تهران ۱۳۴۱هـ

۱۸ و ۱۹- تاریخ خان جهانیه و مخزن افغانی تألیف نعمت الله بن حبیب الله هرری بسال ۱۰۲۱هـ که خاتمه آن ذکر ۶۸ صوفی را دارد . همچنین دفتر سوم خلاصه این کتاب بنام «مخزن افغانی» نیز ذکر صوفیه افغانی را دارد . (استوری ج ۱ ص ۹۸۴) .

## ضمیمه نهم

**تذکره** - در فارسی بعضی کتابهایی است که نام آن با کلمه «تذکره» شروع میشود و برخی دیگر نیز که نام آن با کلمه تذکره شروع نمیشود اما بعضی گاهی آنرا اشتباهاً جزو تذکره شعرا حساب کرده اند بنابراین در سطور ذیل در این مورد توضیح لازم در باره اصل موضوع بعضی از این کتابها داده میشود .

الف - کتابهایی که نام آن با «تذکره» شروع می شود .

۱ - **تذکره** تالیف علامه نصیرالدین طوسی مشتمل بر بیست فصل در «آغاز و انجام» چاپ دانشگاه تهران

۲ - **تذکره الاخوان** تألیف سلیمان میرزا قاجار - چاپ تهران سال ۱۲۷۹ هـ در ۱۴۸ صفحه در رد بر تصوف است .

۳ - **تذکره شاه طهماسب صفوی** تالیف شاه طهماسب بن اسمعیل صفوی در سرگذشت خود از ابتدای جلوس (۱۹ رجب ۹۳۰ هـ) تا زمان تالیف (؟) - چاپ برلن چاپخانه کاویانی ۲۵ محرم ۱۳۴۳ هـ .

۴ - **تذکره همایون و اکبر** تألیف بایزیدیات سال ۹۹۹ هـ بامرا کبر شاه در ذکر وقایع تاریخی زمان همایون شاه و اکبر شاه از ۹۴۹ تا ۹۹۹ هـ - چاپ کلکته ۱۳۶۰ هـ .

۵- تذکره عذری یا تذکره اسحق مجموعه اشعار است از شعرای متقدم و متأخر که اسحق بیگ عذری بیگدلی برادر آذر بیگدلی جمع آوری نموده است - نسخه: سپید سالار تهران و ملک تهران ۳۷۹۴ .

۶- تذکره صائب تألیف میرزا صائب اصفهانی - بیاض اشعار است .

۷- تذکره الخوانین تألیف میر دوستی<sup>۱</sup> بسال ۹۵۵ هـ در ذکر اشعار ۲۴۰ شاعر که اکثرشان هم عصر یا قریب العصر مولف بودند و در وزن و قافیه واحد و مشترک اشعاری سروده اند . بردیف حروف الفبا - نسخه : مرکز ۲۴۳۱ .

۸- تذکره کنوز الشعرا تألیف صدرالدین محمد بهبهانی در قرن ۱۱ هـ اشعار شعرا را از ردی مضامین و موضوعات و معانی خاصی آورده است .

۹- تذکره الهی تألیف ابوالحسن صاحب فرید آبادی - چاپ نولکشور لکهنو ۱۸۹۸ م ۱۳۱۶ هـ ملفوظات شاه مظفر علی کبر آبادی است .

۱۰- تذکره العاشقین دیوان غزل تقی اوحدی ( رجوع شود به آثار تقی اوحدی در ذیل بحث در باره عرفات العاشقین در این کتاب ) .

۱۱- تذکره العاشقین دیوان شعر شیخ حزین - چاپ لکهنو ۱۳۸۷ ۱۲۹۳ هـ .

۱۲- تذکره نصرت یا خلاصه لطایف الخیال مجموعه اشعار شعرای متقدم و متأخر و معاصر مولف است که امیر محمد صالح رضوی ملقب به صدر الممالک بسال ۱۱۰۴ هـ ترتیب داده است و محمد نصیر نصرت مقدمه ای بر آن افزوده است - نسخ خطی : مجلس ۱۱۷۰ و سپهسالار ۲۷۳۰ و ملک تهران ۴۱۳۱ و مرکز تهران ش ۳۹۵۱ و نیز رجوع شود به سپهسالار ش ۱۱۲۲ .

۱۳- تذکره خاور مجموعه اشعار شعرای متقدم و متأخر است بترتیب الفبا که حیدرقلی میرزا متخلص به خاور در قرن ۱۳ هـ از قصیده و غزل ترتیب داده است . نسخه : ملک ۴۳۰۰ .

۱- برای شرح حال میر دوستی رجوع شود به میخانه چاپ تهران ص ۲ - ۶۶۱

در ذیل نام دوستی سمرقندی .

۱۴- تذکره خاوری تألیف فضل‌اله حسینی حاوری شیرازی کتابیست در عروض و قوافی و غیره که مولف در قرن ۱۳ هـ تألیف نموده است - نسخه: ملک ۲۸۷۵ .

۱۵- تذکره تاریخی تألیف میرزا فضل‌اله وزیر نظام‌نوری (۱۲۱۳-۱۲۸۹ هـ) بسال ۱۲۸۰ هـ در تاریخ آغاز کار خاندان قاجار است . نسخه : دانشکده ادبیات ش ۸۹ - ج .

۱۶- تذکره معاصرین موسوم به « مجموعه الجواهر » تألیف محمد مهدی فروغ اصفهانی بسال ۱۲۸۵ هـ در ذکر شرح حال و منشآت قایم مقام‌فراہانی و منتخبی از آثار متقدمین و معاصرین و حکایات و لطایف بزبان عربی و فارسی است - نسخه: مرکزی تهران ۳۲۰۷ در ۳۰۸ ص .  
ب - کتبی که نام آن با تذکره شروع نمیشود :

۱- مجمع الشعرا تألیف کاتب‌الملک متخلص به دوری بسال ( ؟ ) : مجموعه اشعار است از ۴۵۶ شاعر که مولف برای حمیده بانو نادر اکبر شاه ترتیب داده است . نسخه: بخط مولف مرکزی تهران ش ۲۴۴۸ .

۲- آسمان‌سخن تألیف لطف‌الله محمد مهندس بن احمد معاصر اورنگ زیب شاه ( ۱۰۶۸-۱۱۱۹ هـ ) - خلاصه تذکره الشعراء دولتشاه سمرقندی است حاوی اشعار ۲۵۰ شاعر که اصلاً فیضی کرمانی در زمان اکبر شاه ترتیب داده بود .

۳- انیس العشاق تألیف حسن بن محمد رامی در ذکر اشعاری در اوصاف حسن در ۱۹ باب- مؤلف این کتاب را در زمان معزالدین ابوالفتح شیخ اویس بهادر خان ترتیب داده است . نسخه : مرکزی ش ۳۰۳۴ .

۴- مضامین الشعرا تألیف مولانا محمد رضا بن محمد جعفر- مجموعه اشعار است از ۴۵۰ شاعر که متجاوز از صد نفر آنها معاصر مولف بودند که مولف تحت عناوین مختلف آورده است؛ نسخه ناقص الاول ظاهراً بخط مؤلف: مرکزی تهران ش ۲۵۰۴ .

- ۵- **بوستان خیال** تألیف بکنتاش قلی متخلص به ابدال رومی- مجموعه اشعار شعرائی است که مؤلف در رجب ۱۲۲۵ هـ (یا سال ۹۵۰) در اصفهان ترتیب داده است - نسخه ظاهر آبخط مؤلف مر کزی تهران ۱۹۹۹- چاپ هند
- ۶- **انیسی الشعر** تألیف علی اکبر متخلص به افسر (م ۱۲۶۲ هـ)- کتابی در علم عروض و قافیه است - نسخه: مر کزی تهران ۳۵۴۰ .
- ۷- **منتخب لباب** تألیف محمد هاشم علی خان معروف به خوافی خان - تاریخ تیموریان هند است از بابر تا محمد شاه- نسخه: اندیا آفس ج ۲ ش ۳۰۱۳ .
- ۸- **بیان محمود** مجموعه اشعار است که محمود میرزا پسر فتحعلی شاه قاجار از غزلیات شعرای نیمه اول قرن ۱۳ هجری انتخاب نموده است- نسخه: مجلس ج ۳ ش ۸۹ .
- ۹- **شاهد صادق** تألیف میرزا محمد صادق اصفهانی مؤلف صبح صادق (م ۱۰۶۱ هـ) جد مرزا طاهر نصر آبی در حدود سال ۱۰۵۶ هـ در پنج باب و یک پایان نامه نوشته است و مانند دائرة المعارفی است که هر باب آن دارای چند فصل است و مؤلف در باب سوم فصل ۴۴ در باره شعر و شاعران و صله شاعران مختصراً بحث کرده است .
- ۱۰- **مجموعه شعر** مجموعه اشعار قریب ۶۸۶ شاعر است که سراج الدین حسینی اورنگ آبادی بسال ۱۱۶۹ هـ ترتیب داده است . نسخ: ۶۹۱ و اشپرنگر ص ۱۴۸ .
- ۱۱- **دریای گوهر** (جلد سوم) تألیف دکتر مهدی حمیدی شیرازی- مجموعه اشعار است از شعرای معاصر . (چاپ تهران میر کبیر ۱۳۳۴ ش) .
- ۱۲- **منتخبات آثار** تألیف محمد ضیاء هشترودی مشتملست بر منتخبات آثار شاعر و نظم ادباء و در نام هر نفر بجای شرح حال بی مختصات شعر و نثر و نظر خود را در باره وی ذکر نموده است - چاپ تهران ۱۳۴۳ هـ
- ۱۳- **شعر فارسی در عهد شاهرخ** تألیف دکتر یار شاطر بحث عمومی د



باره وضع سیاسی و ادبی در عهد شاهرخ را دارد و شرح حال شعراء را ندارد . چاپ دانشگاه تهران ۱۳۳۴ ش .

۱۴- **گلستان مسرت** یا حدایق المعانی تألیف محمدخان مصطفی بسال ۱۲۶۱ هـ - مجموعه اشعار یست در پنج حدیقه - چاپ مطبع مصطفائی هند .

۱۵- **گلدسته نشاط** تألیف منوچال عهد جارج آکلند بسال ۱۲۵۲ هـ مطابق ۱۸۳۶ م. مجموعه اشعار یست از شعرای متقدم و متأخر بزبان فارسی و هندی (اردو) در هفت گلدسته در ذیل عناوین مختلف .

۱۶- **بزم ایران** تألیف حاجی سید محمد رضا طباطبائی یزدی- چاپ نظامی پارس لکهنو ۱۳۴۵ هـ . در باب سوم آن اشعار شعرای مختلف « برای استشهاد در بزم آرائی » بترتیب حروف تهجی آمده است .

اضافات



## برگزیده از پارسی سرایان کشمیر

**ابتدا :** «شعر فارسی در هند موضوعیست جالب و از چند سال قبل در ایران و اروپا مورد علاقه و تحقیق دانشمندان قرار گرفته است...»

### شرح حال مؤلف

اسم مؤلف دکتر گردهاری لال تیکو است. وی سال ۱۹۲۵م. در کشمیر متولد شد و فوق لیسانس خود را در پاکستان و هند در ادبیات فارسی پایان رساند و در سال ۱۹۶۰م. دکترای ادبیات فارسی را از دانشگاه تهران گرفت. در دوران خدمت خود در وزارت خارجه هند گفته‌های بودا و چندین مقاله درباره تصوف و همچنین منتخبی از آثار را بنذر نات تاگور را از انگلیسی به فارسی ترجمه کرد.

وی از اعضای مؤسس انجمن ایران و هند و عضو انجمن شرق شناسی امریکا و انجمن آسیائی بنگال است و اکنون در دانشگاه کالیفرنیا (لوس انجلس) بتدریس زبان‌های فارسی وارد و اشتغال دارد.

غیر از «برگزیده از پارسی سرایان کشمیر» کتاب مورد بحث، دیوان محسن فانی (م. ۱۰۸۲ هـ.) نیز سال ۱۳۴۲ش، به تصحیح و تحشیه دکتر تیکو از طرف انجمن ایران و هند تهران بچاپ رسیده است.

مؤلف این کتاب را سال ۱۳۴۲ش. تألیف و چاپ کرده است.

در ذیل شرح حال شعرا مؤلف اسم کتابهای زیر را آورده است که در تألیف این کتاب از آن استفاده کرده است.

- ۱- تاریخ حسن - حسن کویهامی جلد سوم و چهارم - چاپ سرینگر کشمیر
- ۲- واقعات کشمیر - محمد اعظم دیده مری - چاپ کشمیر
- ۳- تصوف در کشمیر در قرون ۱۴ و ۱۵ - مقاله مؤلف که در شماره مورخ ژوئیه ۱۹۶۳ م. در مجله دنیای اسلام (انگلیسی) چاپ امریکا چاپ شده است.
- ۴- مخبر الاسرار - حافظ قادری چاپ لاهور
- ۵- اکبر نامه ابوالفضل چاپ کلکته ۱۹۲۹ م.
- ۶- منتخب التواریخ - عبدالقادر بداونی
- ۷- فتحات کبرویه - نسخه خطی متعلق بکتابخانه تحقیق کشمیر
- ۸- تحفه اشرافیه - محمد حسن - چاپ لاهور ۱۳۵۲ هـ
- ۹- دیوان حبیب - میر حبیب الله کامل چاپ کشمیر ۱۳۸۱ هـ
- ۱۰- مقدمه دیوان غنی از محمد علی ماهر چاپ لکهنو ۱۹۳۱ م
- ۱۱- تذکره نصر آبادی
- ۱۲- شمع انجمن
- ۱۳- مرآت الخیال
- ۱۴- کلمات الشعرا
- ۱۵- دیوان فانی بتصحیح و تحشیه دکتر تیکو (مؤلف) چاپ تهران ۱۳۴۲ ش.
- ۱۶- مقدمه ترجمه انگلیسی «دبستان مذاهب» چاپ پاریس ۱۸۴۳ م.
- ۱۷- کاتالوگ کتب انجمن آسیائی بنگال تألیف ایوانو
- ۱۸- تحفة الکملیه چاپ لاهور ۱۳۵۰ هـ
- ۱۹- بحر العرفان چاپ کشمیر ۱۳۸۱ هـ
- ۲۰- تاریخ ملاخلیل مر جانپوری
- ۲۱- خوارق السالکین - احمد بن الصبور کشمیری

۲۲- کلام صادق - چاپ آکادمی هند و فرهنگ و زبان های کشمیر ۱۹۶۰ م.  
 ۲۳- کلیات جويا چاپ لاهور ۱۹۶۰ م . بامقدمه پروفیسور محمد باقر استاد  
 دانشگاه پنجاب.

۲۴- نظری به جويا- چاپ لاهور ۱۹۵۴ ش

۲۵- ابران صغیر چاپ تهران ۱۹۴۵ ش (۱۳۳۵ ش.)

۲۶- نتایج الافکار- چاپ بمبئی

۲۷- منتخب التواریخ یا تاریخ بیر بل کچرہ

۲۸- آتشکده

۲۹- ریاض الشعرا

۳۰- کشمیر- غلام محمد صوفی- چاپ لاهور ۱۹۴۹ م

۳۱- پندیت کشمیری- آنند کول

۳۲- بهار گلشن کشمیر- چاپ لکھنؤ ۱۹۳۲ م.

۳۳- ناپرسان نامہ - چاپ کشمیر

۳۴- شعر العجم - شبلی نعمانی

این کتاب باز کر «محمد امین اویسی» شروع شده باز کر «بیر بل کچر و وارسته»  
 تمام میشود و رویه مرفته ذکر ۱۹ تن از گویندگان پارسی گوی کشمیر را شاملست .  
 در پایان کتاب مؤلف یک قصیده فیضی و یک مثنوی ترجمه از «مہا بہار تا» بوسیله اوم  
 سری گنیشای نمہ را آورده است.

در مقدمہ کتاب مؤلف درباره تاریخ و اہمیت و انواع و مختصات شعر فارسی  
 در کشمیر بتفصیل بحث کردہ است و همچنین بہ ورود کلمات فارسی بزبان محلی کشمیر  
 و بعضی اصطلاحات زبان کشمیری و سنکریٹ بزبان فارسی در آثار شعرا ی  
 کشمیر اشارہ کردہ است.

مؤلف در ذیل نام ہر شاعر شرح حال اورا باختصار اما بطور جامع آورده و سعی  
 کردہ است سال تولد و فوت ہر شاعر را مخصوصاً ذکر نماید . همچنین اسم آثارا کثر

شعرا را بیان کرده و در پایان مقال اسم کتابهایی که اطلاعات بیشتر درباره شاعر مورد بحث دارند نیز ذکر کرده است .

مؤلف گاهی درباره بعضی اصطلاحات محلی و کلمات سنسکریت و اسامی رجال که در ضمن شرح حال یا آثار بعضی شعرا آمده است در حاشیه کتاب توضیح داده است. مؤلف در مقدمه توضیح داده است که یادداشت‌هایی را که درباره ساطع و مشتاق دو شاعر غزلسرای قرن ۱۸م کشمیر تهیه کرده بود در موقع مراجعت از کشمیر به تهران در راه گم کرده و بنا بر این نتوانست آنها را در این کتاب بچاپ برساند. مؤلف اشعار شعرا را نیز مفصل آورده است و سعی کرده است منتخبات آنان را از انواع شعر مانند غزل و مثنوی و ترجیع بند و رباعی و غیره نقل کند.

روی هم رفته این کتاب اطلاعات مفیدی را در باره شعرای کشمیر بهم میرساند و همچنین منتخبات آثار خوبی از آنان را شاملست. اما معلوم نیست چرا مؤلف ذکر تنها ۱۹ شاعر را در این کتاب آورده است در صورتیکه تنها تاریخ حسن حصه (قسمت) چهارم ذکر ۱۱۸ شاعر کشمیر را آورده است و این کتاب جزو مآخذ کتاب مورد بحث میباشد .

مؤلف فهرست منابع و مآخذ کتاب خود را یکجا ذکر نکرده است و همچنین با وجود اینکه سر تا سر این کتاب چندین غلط چاپی بچشم میخورد غلط نامه‌ای برای این کتاب تهیه نکرده است.

در بعضی موارد در این کتاب غلط‌های املائی و غیره نیز بچشم میخورد که در سطور ذیل به بعضی از آنها اشاره میشود تا در موقع تجدید چاپ بوسیله مؤلف اصلاح گردد .

هر دو این آثار بجای این هر دو اثر (حاشیه ۲ صفحه پ).

برای اطلاع بیشتر رجوع شود بجای برای اطلاع بیشتر رجوع شود به (ص ۱)

برای اطلاع بیشتر به مآخذ ذیل رجوع شود بجای برای اطلاع بیشتر به مآخذ

ذیل رجوع شود (ص ۹)

مهمترین مأخذ موجود در باره حیات و شعر او عبارتست از بجای مهمترین مأخذ  
یا مأخذ مهم (ص ۳۶)

آثار منظوم وی دیوانی است بجای از جمله آثار منظوم وی یا اثر منظوم وی (ص ۷۵)  
متأسفانه یادداشتهای که نگارنده از آنها تهیه کرده بود گم شده است (ص ۱۲۱)  
زوجه هنگام سوزانده شدن جسد شوهر باید خود را نیز در همان آتش  
میسوزاند بجای زوجه هنگام سوزاندن جسد شوهر موظف بود خود را نیز در همان  
آتش بسوزاند (ص ۱۷۳)

**چاپ** - تهران در شهریور ۱۳۴۲ ش از طرف انجمن ایران و هند تهران-  
صرف نظر از غلطهای چاپی که در این کتاب فراوانست چاپ خوبی است و مؤلف  
پنج عکس از مقبره های شعرا و چهار عکس از نمونه های خط شعرا و یک عکس از سردر  
مقبره بدخشی را نیز در این کتاب آورده است .  
برای شرح حال مؤلف رجوع شود به هامش در پایان دیوان محسن فانی چاپ  
تهران بسال ۱۳۴۲ ش . بتصحیح و تحشیه دکتر تیکو .

#### فهرست اسامی شعرا

- ۱- ویس ۲- صرفی ۳- حبی ۴- غنی ۵- فانی ۶- اکمل ۷- طیب ۸- صادق
- ۹- جويا ۱۰- سالم ۱۱- آذر ۱۲- بلبل ۱۳- توفیق ۱۴- بینش ۱۵- شایق ۱۶- تیکو
- ۱۷- خوشدل ۱۸- حمید ۱۹- وارسته .





# فهرست منابع



## فهرست منابع

### الف- کتب فارسی

- ۱- آتشکده تالیف لطفعلی بیگ آذر بیگدلی چاپ تهران ۱۳۳۷ ه باهتمام دکتر جعفر شهیدی
- ۲- آتشکده تالیف لطفعلی بیگ آذر بیگدلی چاپ تهران ۴۰ - ۱۳۳۵ ه (سه جلد) بتصحیح و تحشیه دکتر حسن سادات ناصری
- ۳- آئین اکبری تالیف ابوالفضل علامی چاپ نولکشور لکهنو ۱۸۹۳ م - ۱۳۱۰ ه
- ۴- اختر تابان تالیف ابوالقاسم مختشم چاپ بهوپال ۱۲۹۹ ه.
- ۵- اشارات بینش تالیف سید مرتضی بینش چاپ مدراس ۱۲۶۸ ه.
- ۶- اکبر نامه تالیف ابوالفضل علامی چاپ کلکته ۱۸۷۷ م.
- ۷- انیس الاحبا تالیف موهن لعل انیس نسخه خطی دانشگاه لاهور و مجلس تهران (کتابخانه شخصی استاد سعید نفیسی)
- ۸- انیس العاشقین تالیف کنوردتن سنگه زخمی نسخه خطی دانشگاه لاهور و عکسهای نسخه خطی کتابخانه ماتا پرشاد که در دانشگاه لاهور موجود است.
- ۹- باغ گللهای حسن رجوع شود به مجموعه عشق شماره ۱۳۷ در سطور ذیل.
- ۱۰- باغ معانی تالیف نقش علی نسخه خطی بانکی پورج ۸ ش ۶۹۸.

- ۱۱- بحر ذخار- نسخه خطی موزه بریتانیا فهرست ریوج ۳ ص ۹۷۶ ب.
- ۱۲- بزم آرای تالیف علی بن محمود الحسینی نسخه خطی ریو ذیل ش ۱۰۶ ص ۷۳ الف.
- ۱۳- بهارستان سخن تالیف میر عبدالرزاق شاهنواز خان مصمصام الدوله چاپ مدراس ۱۹۵۸ م.
- ۱۴- بیاض شماره ۴۴۷ مجلس تهران بخط محمد صالح برادرزاده اسکندر بیگ منشی مولف تاریخ عالم آرای عباسی.
- ۱۵- پادشاه نامه تالیف عبدالحمید لاهوری چاپ کلکته ۱۸۶۷.
- ۱۶- تاریخ احوال تالیف شیخ محمد علی حزین (در شرح حال خویش) چاپ لندن ۱۸۳۱ م.
- ۱۷- تاریخ ادبیات فارسی تالیف هرمان اته- ترجمه فارسی از دکتر رضازاده شفق چاپ تهران ۱۳۳۷ ش
- ۱۸- تاریخ جهانگیری تالیف مطربی سمرقندی نسخه خطی اته ج ۲ ش ۳۰۲۳.
- ۱۹- تاریخ فرشته یا فلشن ابراهیمی تالیف ملا محمد قاسم هندو شاه چاپ نولکشور لکهنو ۱۲۸۱ هـ.
- ۲۰- تاریخ محمدشاهی معروف به نادر الزمانی تالیف خوشحالچند نسخه خطی.
- ۲۱- تاریخ معصومی یا تاریخ سید میر معصوم نامی بهکری چاپ بمبئی ۱۳۵۷ م/ ۱۳۵۷ هـ
- ۲۲- تحفه سامی تالیف سام میرزا صفوی چاپ مطبعه ارمنان تهران ۱۳۱۴ ش.
- ۲۳- تحفة الشعر تالیف میرزا افضل بیگ قاقشال نسخه خطی متعلق بکتابخانه شخصی کرنل رشید ناظم بیمارستان جناح کراچی.
- ۲۴- تحفة العالم تالیف عبداللطیف موسوی شوشتری چاپ بمبئی ۱۲۹۴ هـ.

- ۲۵- تذکره تألیف شیخ نصیرالدین طوسی چاپ دانشگاه تهران.
- ۲۶- تذکره الاولیاء تألیف شیخ فریدالدین عطار چاپ چاپخانه مدرکزی تهران ۱۳۳۳ش.
- ۲۷- تذکره بینظیر تألیف میر عبدالوهاب افتخار دولت آبادی چاپ اله آباد ۱۹۴۰م.
- ۲۸- تذکره حسینی تألیف میر حسین دوست سنهلی چاپ نولکشور لکهنو ۱۸۷۵ و نسخه خطی دانشگاه لاهور.
- ۲۹- تذکره خرابات تألیف (؟) نسخه خطی ملک تهران ش
- ۳۰- تذکره الخواتین تألیف میرزا محمد ملک الکتاب شیرازی چاپ بهوپال ۱۳۰۶هـ.
- ۳۱- تذکره الخوانین تألیف میر دوستی بسال ۹۵۵هـ. نسخه خطی مدرکزی تهران ش ۲۴۳۱
- ۳۲- تذکره شاه طهماسب صفوی تألیف شاه طهماسب صفوی چاپ برلن چاپخانه کاویانی ۱۳۴۳هـ
- ۳۳- تذکره شاعرات تألیف (؟) - نسخه خطی دانشگاه لاهور.
- ۳۴- تذکره الشعراء تألیف دولت شاه سمرقندی چاپ کتابفروشی بارانی تهران ۱۳۳۷ش.
- ۳۵- تذکره الشعراء تألیف (؟) میان سالهای ۱۱۷۰ و ۱۱۸۰هـ - نسخه خطی اتته ۶۹۲
- ۳۶- تذکره شعرای پارسی زبان کشمیر یا ایران صغیر تألیف دکتر خواجه عبدالحمید عرفانی - چاپ تهران ۱۳۳۵ش.
- ۳۷- تذکره علمای هند تألیف احمد علی چاپ هند ۱۸۹۴م.
- ۳۸- تذکره کاتب تألیف میرزا محمد علی کاتب صفوی نسخه خطی کتابخانه رامپور هند.
- ۳۹- تذکره المعاصرین تألیف شیخ علی حزین چاپ تایید اصفهان ۱۳۳۴ش.

۴۰- تذکرة الملوك تالیف (؟) در حدود ۱۱۳۸ هـ- چاپ لندن باهتمام مینورسکی

۱۹۴۳ م

۴۱- تذکرة الملوك تالیف یحیی خان منشی فرخ سیر پادشاه هند و نسخه خطی

اته ش ۴۰۹

۴۲- تذکرة ندرت تالیف علی فطرت عطاء الله متخلص به فطرت نسخه خطی

اته ش ۶۷۶

۴۳- تذکرة نصر آبادی تالیف محمد طاهر نصر آبادی چاپ ارمغان تهران

۱۳۱۷ ش.

۴۴- تذکرة نصرت یا خلاصه لطایف الخیال تالیف میرزا محمد صالح حسینی

در ۱۱۰۴ هـ. نسخه خطی مرکزی ش ۳۹۵۱.

۴۵- تذکرة نوبهار تالیف محمد رفیع الدین نقشبندی نسخه خطی دانشگاه

لاهور.

۴۶- تذکرة همایون و اکبر تالیف بایزید بیات چاپ کلکته ۱۳۶۰ هـ.

۴۷- تذکرة هندی گویان تالیف شیخ غلام محمدانی مصحفی امروہوی چاپ

انجمن ترقی اردوهند.

۴۸- تذکرة یوسف علیخان نسخه خطی ایوانو ۴۵ و واشپرنگر ص ۴-۱۹۳.

۴۹- تکملة الشعرای جام جمشید تالیف مولوی محمد قدرت الله شوق

نسخه خطی رامپورهند.

۵۰- تکملة مقالات الشعر تالیف محمد ابراهیم حلیل چاپ کراچی سندی

ادبی بورد ۱۹۵۸ م.

۵۱- تنبیه الغافلین تالیف سراج الدین علیخان آرزو (رجوع شود به تذکرة

ریاض الشعر در ذیل نام حزین).

۵۲- توزک جهانگیری تالیف جہانگیر پادشاه هند- چاپ لکھنو (تاریخ ندارد)

۵۳- جوامع الحکایات تالیف محمد عوفی (بخش اول) - چاپ دانشگاه تهران

باہتمام د کتر محمد معین بسال ۱۳۳۵ ش.

۵۴۔ جوامع الحکایات تألیف محمد عوفی نسخہ خطی ش Or. 1392  
صفحہ 87a و Add. 16862 موزہ بریتانیا .

۵۵۔ جواهر العجایب تألیف مولانا سلطان محمد متخلص بدفخری بن امیری  
چاپ نولکشور لکهنوی ۱۸۷۳ م = ۱۲۹۰ھ .

۵۶۔ چہار چن رجوع شود بہ مجموعہ عشق ش ۱۳۸ درسطور دیل .  
۵۷۔ چمنستان شعرا تألیف لچہمی نراین شفیق اور نگ آبادی چاپ اورنگ.  
آباد ۱۹۲۸ م .

۵۸۔ حدایق الشعرا تألیف میرزا امیر بیگ بنارسى نسخہ خطی ایوانو۔ کرزن  
۷۰۲ .

۵۹۔ حدیقہ عشرت تألیف کنور پرشاد مہر سندیلوی چاپ سندیلہ ہند  
۱۸۹۴ م .

۶۰۔ حقیقت الحقیقت مرتبہ ج استفسن نسخہ خطی موزہ بریتانیا ج ۳  
ص ۵۸۹ .

۶۱۔ خزائنہ عامرہ تألیف میر غلام علی آزاد بلگرامی چاپ کانپور ۱۸۷۱ م.  
۶۲۔ خزینۃ الشعرا تألیف سید علی اجملی نسخہ خطی انڈیا آفیس ۳۸۹۹.  
۶۳۔ خزینہ گنج الہی تألیف میر عماد الدین محمود الہی حسینی نسخ خطی  
اشپرنگر ش ۱۱

۶۴۔ خلاصۃ الاشعار تألیف تقی کاشی نسخہ خطی دانشکدہ ادبیات ش ۱۰۴ ب  
و مجلس تہران ش ۱۹۳۵ و ۳۲۴ ب و بلاند و اشپرنگر ش ۹۰۸ و برلن ش ۶۴۷ الف  
واتہ ش ۶۶۷ .

۶۵۔ خلاصۃ الافکار تألیف ابو طالب خان تبریزی اصفہانی - نسخ خطی دانشگاه  
لاہور تہران ش ۴۳۰۳ .

۶۶۔ خلاصۃ الشعرا تألیف ملا صوفی مازندرانى و عبد اللطیف عباسی - نسخ خطی



مجلس ۱۲۰ و ۱۳۲ و بادلین ش ۱۳۶۶<sup>۱</sup> .

۶۷- خلاصة الكلام تألیف علی ابراهیم خلیل - نسخ خطی بانکی پور ج ۸  
ش ۵-۷۰۴ و بادلین ۳۹۰<sup>۱</sup> .

۶۸- خلاصه لطایف الخیال رجوع شود به تذکره نصرت ش ۴۶ فوق .  
۶۹- دیوان منتخب سراج (الدین علی خان آرزو) - نسخه خطی اشپرنگر  
ص ۱۵۰ .

۷۰- راحة الصدور تألیف محمد بن علی بن سلیمان راوندی چاپ تهران  
۱۳۳۳ ش .

۷۱- روز روشن تألیف محمد مظفر حسن گویا موی متخلص به صبا چاپ  
بهوپال ۱۲۹۷ هـ .

۷۲- روضة السلاطین تألیف مولانا سلطان محمد متخلص به فخری بن  
امیری نسخه خطی برلن ش ۶۴۴

۷۳- ریاض الشعرا تألیف علی قلی خان واله داغستانی - نسخ خطی دانشگاه  
لاهور و ملک تهران ۱۳۰۱ هـ

۷۴- ریاض العارفین تألیف رضا قلی خان هدایت چاپ تهران .

۷۵- ریاض الفردوس تألیف مولوی محمد حسین شاهجهان پوری چاپ  
نولکشور ۱۳۸۳ هـ .

۷۶- ریاض الوفاق تألیف ذوالفقار علی مست نسخه خطی اسپرنگر ۳۶

۷۷- زواید الفوید تألیف عبدالواسع هانسوی نسخه خطی دانشگاه لاهور .

۷۸- سخنوران ایران در عصر حاضر تألیف دکتر محمد اسحق چاپ دهلی

جلد اول ۱۳۵۱ هـ = ۱۹۳۳ م و جلد دوم ۱۳۵۵ هـ = ۱۹۳۷ م

۷۹- سخنوران چشم دیده تألیف ترك علیشاه ترکی قلندر نورمحللی چاپ  
حیدرآباد دکن ۱۳۳۲ هـ .

- ۸۰- سرو آزاد تألیف میر غلام علی آزاد بلگرامی چاپ لاهور ۱۹۱۳ م.
- ۸۱- سفینه الاولیا تألیف شاهزاده محمد دارا شکوه چاپ لکهنو ۱۸۷۸ م.
- ۸۲- سفینه بیخبر تألیف میر عظیمت اله بیخبر نسخه خطی دانشگاه لاهور.
- ۸۳- سفینه خوشگو تألیف بندر ابن داس خوشگو دفتر اول نسخه خطی انڈیا آفیس ۴۰۲۳ دفتر دوم نسخه خطی مجلس ش ۴۰۳ و دانشگاه لاهور و دفتر سوم چاپ پتنه ۱۳۷۷ هـ = ۱۵۹۸ م.
- نسخه آب آورد نسخه کتابخانه مر کزی ، دانشگاه تهران ش ۲۶۵۵ و ملک تهران ۴۳۰۵
- ۸۴- سفینه الشعرا تألیف (؟) نسخه خطی ایوانو - کرزن ش ۳۲۶.
- ۸۵- سفینه عشرت تألیف در گاداس عشرت نسخه خطی بانک پیور ج ۸ ص ۶۹۹.
- ۸۶- سفینه علی حزین تألیف شیخ محمد علی حزین- چاپ حیدر آباد دکن ۱۳۶۸ هـ = ۱۹۳۰ م.
- ۸۷- سفینه هندی تألیف بهگوان داس هندی- چاپ پتنه ۱۳۷۷ هـ = ۱۹۵۸ م.
- ۸۸- سندباد نامه تألیف محمد بن علی الظهیری السمرقندی - نسخه خطی ریو ص ۷۴۸ و چاپ استانبول وزارت فرهنگ ترکیه ۱۹۴۸ م باهتمام آقای احمد آتش .
- ۸۹- سیر المتأخرین تألیف غلامحسین خان- چاپ کانپور ۱۸۶۶ م.
- ۹۰- سیرت جلال الدین منکبر فی تألیف نور الدین محمد نسوی ترجمه محمد علی ناصح- چاپ تهران ۱۳۲۴ ش.
- ۹۱- شعرای فارسی زبان کشمیر رجوع شود به تذکره شعرای پارسی زبان کشمیر ش ۳۶ فوق .
- ۹۲- شعرای عصر پهلوی تألیف دنشاجی بهائی ایرانی چاپ بمبئی (جلد اول) ۱۹۳۳ م = ۱۳۵۱ هـ .

- ۹۳- شعرای فارسی زمان پیشاور تألیف دکتر نذیر حسن میرزا برلاس متخلص به نذیر- نسخه خطی کتابخانه شخصی دکتر پرویز ناتل خانلری .
- ۹۴- شعر المعجم تألیف شبلی نعمانی ترجمه فخرداعی گیلانی- چاپ تهران.
- ۹۵- شمع انجمن تألیف نواب سید صدیق حسن خان- چاپ بهوپال ۱۲۹۳ هـ.
- ۹۶- شمع محفل سخن تألیف سید عبداللطیف الطاف حسینی - نسخه خطی مدراس ش ۱۲۷۹ .
- ۹۷- صبح گلشن تألیف سید محمد علی حسن خان- چاپ بهوپال ۱۲۹۵ هـ .
- ۹۸- صبح وطن تألیف نواب غلام غوث خان اعظم- چاپ مدراس ۱۲۵۸ هـ.
- ۹۹- صحن ابراهیم تألیف ابراهیم خان خلیل - نسخ خطی بانکی پور ج ۸ ص ۷۰۸ و نسخه برلن ۶۶۳<sup>۱</sup> .
- ۱۰۰- طبقات اکبری تألیف نظام الدین احمد- چاپ کلکته ۱۹۲۷-۱۹۳۵ م.
- ۱۰۱- طبقات سخن تألیف غلام محی الدین شوق- نسخه خطی اشپرنگر ۵۳ و برلن ۶۷۰ .
- ۱۰۲- طبقات سلاطین اسلام تألیف استانیلین پول ترجمه مرحوم عباس اقبال چاپ تهران ۱۳۱۳ ش
- ۱۰۳- طبقات شاهجهانی تألیف محمد صادق - نسخه خطی ریو ج ۳ ص ۱۰۰۹ ب .
- ۱۰۴- طبقات ناصری تألیف منہاج سراج چاپ کلکته ۱۸۶۴ م .
- ۱۰۵- عرفات العاشقین تألیف تقی اوحدی - نسخ خطی کتابخانه بانکی پور ج ۸ ص ۶- ۶۸۵ و ملک تهران ۵۳۲۴ .
- ۱۰۶- عقد ثریا تألیف شیخ غلام همدانی متخلص به مصحفی امروہوی - چاپ حیدرآباد دکن ۱۹۳۴ م .
- ۱۰۷- عمل صالح یا شاهجهان نامہ تألیف محمد صالح کنبوہ لاهوری چاپ

کلکته ۱۹۲۳-۱۹۴۶ م .

۱۰۸- فرهنگ آنندراج چاپ هند

۱۰۹- فرهنگ برهان قاطع چاپ تهران باهتمام د کتر محمد معین .

۱۱۰- فرهنگ تازی به پارسی (بخش نخست)- چاپ وزارت فرهنگ تهران

۱۳۱۹ش باهتمام استاد بدیع الزمان فروزانفر .

۱۱۱- فرهنگ نظام مرتبه سید محمد علی (داعی الاسلام)- چاپ دکن هند

۱۳۵۸ هـ / ۱۹۳۹ م .

۱۱۲- فرهنگ نفیسی یا فرنود سار مرتبه ناظم الاطبای چاپ تهران .

۱۱۳- فهرست کتابخانه آستانه قدس رضوی تألیف و کتائی چاپ مشهد

جلد ۵ و ۶ سال ۱۳۰۸-۹ هـ .

۱۱۴- فهرست کتابخانه عمومی معارف تألیف عبدالعزیز جواهر کلام-

چاپ تهران ۱۴-۱۳۱۳ ش .

۱۱۵- فهرست کتابخانه مجلس شورای ملی تهران (کتب خطی فارسی )

تألیف یوسف اعتصامی جلد اول و دوم - چاپ تهران ۱۱-۱۳۰۵ ش .

۱۱۶- ایضاً تألیف ابن یوسف شیرازی- جلد سوم- چاپ تهران ۲۱-۱۳۱۸ ش .

۱۱۷- فهرست کتابخانه مدرسه عالی سپهرسالار تهران تألیف ابن یوسف

شیرازی جلد دوم - چاپ تهران ۱۸-۱۳۱۶ ش .

۱۱۸- فهرست نسخ خطی دانشکده ادبیات مجله دانشکده ادبیات تهران

سال ۸ ش مورخ مهرماه ۱۳۳۹ ش تألیف آقای دانش پژوه .

۱۱۹- کلمات الشعرا تألیف میان محمد افضل سرخوش- چاپ لاهور ۱۹۴۲ م

و دانشگاه مدراس ۱۹۵۱ م .

۱۲۰- کلیات نظیری نیشاپوری چاپ لکهنو ۱۸۷۴ م .

۱۲۱- گلدسته تألیف عبدالوهاب عالمگیری - نسخه خطی بانکی پور ج ۸

ش ۶۹۲ .

۱۲۲۔ گلدستہ کرباناک تالیف حکیم باقر حسین رایق۔ نسخہ خطی ایوانو  
ذیل اول ص ۸-۱۰

۱۲۳۔ گل رعنا تالیف لچہمی نراین شفیق اور نگ آبادی۔ نسخہ خطی دانشگاه  
لاہور و کتابخانہ انجمن ترقی اردو کراچی و (فصل دوم) چاپ حیدر آباد دکن۔

۱۲۴۔ گلزار اعظم تالیف نواب غلام غوث خان اعظم۔ چاپ مدراس ۱۲۷۲ھ۔

۱۲۵۔ لباب الالباب تالیف محمد عوفی۔ چاپ لندن و ولیدن جلد دوم ۱۹۰۳م  
باہتمام پروفیسور براوان۔ و جلد اول ۱۹۰۶م باہتمام پروفیسور براون و میرزا محمد قزوینی  
و تہران ۱۳۳۵ش باہتمام استاد سعید نفیسی۔

۱۲۶۔ لب تاریخ سند تالیف خداداد خان۔ چاپ کراچی سندھی ادبی بورڈ  
۱۳۷۸ھ۔ ۱۹۵۹م باہتمام دکتر نبی بخش خان بلوچ۔

۱۲۷۔ لب لباب تالیف قمر الدین علی۔ نسخہ خطی اتہ ش ۶۹۵۔

۱۲۸۔ لطایف الخیال تالیف شیخ مفید شیرازی (محمد بن محمد شیرازی دارابی)  
نسخہ خطی کتابخانہ ملک تہران ۲۹۵۱ و دانشگاه لاہور۔

۱۲۹۔ مآثر الامراء تالیف صمصام الدولہ شاہنواز خان۔ چاپ کلکتہ ۱۸۸۸م۔

۱۳۰۔ مآثر رحیمی تالیف ملا عبدالباقی نہاوندی۔ چاپ کلکتہ ۱۹۳۱م۔

۱۳۱۔ مثنوی صورت حال گلشن جونپوری۔ نسخہ خطی ریو ج ۲ ص ۷۱۵ب۔

۱۳۲۔ مجالس النفایس (دو ترجمہ آن از قرن دہم)۔ چاپ تہران ۱۳۲۳ش  
باہتمام استاد علی اصغر حکمت۔

۱۳۳۔ مجمع الشعراء جہانگیری تالیف قاطعی۔ نسخہ خطی بادلین ش ۳۷۱

۱۳۴۔ مجمع الفصحاء تالیف رضاقلی خان ہدایت۔ چاپ تہران ۱۳۴۰ باہتمام  
آقای مظاہر مصفا۔

۱۳۵۔ مجمع الفضل تالیف محمد عارف بقائی۔ نسخہ خطی دانشگاه لاہور۔

۱۳۶۔ مجمع النفایس تالیف سراج الدین علیخان آرزو۔ نسخہ خطی دانشگاه

لاہور۔

۱۳۷- مجموعه ده دیوان چستر بییتی- چاپ دبلین ایرلند با همکاری آقای  
مجتبی مینوی .

۱۳۸- مجموعه عشق یا چهار چمن یا باغ گلرهای حسن تألیف غلام محبی-  
الدین میر تهی- نسخه خطی علیگر ذخیره سبحن الله ص ۵۳ ش ۸

۱۳۹- محاک شعرا تألیف محمد صالح شاملوی خراسانی- نسخه خطی ملک  
تهران ۴۰۹۶.

۱۴۰- مخزن الغرایب تألیف شیخ احمد علی سندیلوی- نسخه خطی دانشگاه  
لاهور و بادلین ۳۹۵<sup>۱</sup>

۱۴۱- مرآت آفتاب نما تألیف شاعنواز خان هاشمی دهلوی- نسخه خطی دانشگاه  
لاهور .

۱۴۲- مرآت الاحوال (جهان نما) تألیف احمد بن محمد علی بهبهانی بسال  
۱۳۲۵ هـ درپشته . نسخه خطی ملک تهران .

۱۴۳- مرآت الخیال تألیف شیرخان لودی- چاپ بمبئی ۱۳۲۴ هـ .

۱۴۴- مردم دیده تألیف ملا عبدالحکیم حاکم لاهوری- چاپ لاهور ۱۳۳۹ ش.

۱۴۵- معراج الخیال تألیف وزیر علی عبرتی- نسخه خطی دانشگاه لاهور .

۱۴۶- المعجم فی معاییر اشعار العجم تألیف شمس قیس رازی- چاپ دانشگاه  
تهران ۱۳۳۵ ش باهتمام استاد مدرس رضوی .

۱۴۷- مفتاح التواریخ تألیف طامس ولیم بیل- چاپ نولکشور ۱۲۸۶ هـ =  
۱۸۶۸ م .

۱۴۸- مقالات الشعرا تألیف قیام الدین حیرت- نسخه خطی رامپور هند .

۱۴۹- مقالات الشعرا تألیف میر غلام علی شیر قانع تنو- چاپ کراچی سندی  
ادبی بورد ۱۹۵۷ م .

۱۵۰- مقدمه جوامع الحکایات از محمد نظام الدین- چاپ لندن ۱۹۲۹ م.

۱- عکسهای این نسخه در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران موجود است .

۱۵۱- منتخب الاشعار تالیف مردانعلی خان مبتلا- نسخه خطی دانشگاه لاهور.

۱۵۲- منتخب التواریخ تالیف شیخ عبدالقادر بداونی چاپ کلکتہ ۱۸۶۹م.

۱۵۳- منتخب البیاب تالیف محمدہاشم خان مخاطب بدخان نظام الملکی  
چاپ کلکتہ ج ۱۸۸۹م ج ۲ ۱۸۷۴ و ج ۳ ۱۹۲۵م.

۱۵۴- منتخب الحکایات باہتمام مرحوم ملک الشعرا بہار چاپ فرہنگ  
تہران ۱۳۲۴ش.

۱۵۵- منتخب حاکم تالیف ملا عبدالحکیم حاکم لاهوری نسخه خطی رہاتسک  
ص ۱۳۳ش ۲۱.

۱۵۶- میخانہ تالیف عبدالنبی قزوینی چاپ لاهور ۱۹۲۶م باہتمام مرحوم پروفیسور  
محمد شفیع و تہران ۱۹۶۱م/ ۱۳۴۰ش/ ۱۳۸۱ھ یا ہتمام آقای احمد گلچین معانی.

۱۵۷- نتایج الافکار تالیف محمد قدرت اللہ گوپاموی چاپ بمبئی ۱۳۳۶ش.

۱۵۸- نجوم السماء تالیف میر غلام رسول مشہور بہ محمد علی بن محمد صادق  
آزاد کشمیری لکھنوی چاپ جلد اول لکھنؤ ۱۳۰۳ھ.

۱۵۹- نشتر عشق تالیف آقا حسین قلی خان عاشقی عظیم آبادی- نسخه خطی  
دانشگاہ لاهور.

۱۶۰- نغمہ عندلیب تالیف محمد رضا نجم طباطبائی نسخه خطی ریو ج ۳  
ص ۹۷۸ب

۱۶۱- نفایس المآثر تالیف علاء الدولہ قزوینی نسخه خطی دانشگاه علیگر.

۱۶۲- نفحات الانس تالیف ملا نورالدین جامی چاپ تہران.

۱۶۳- نگارستان سخن تالیف سید نور الحسن خان چاپ بہوپال ۱۲۹۳ھ.

۱۶۴- واقعات کشمیر تالیف خواجہ محمد اعظم بسال ۱۱۴۰-۱۱۶۰ھ چاپ  
لاہور ۱۳۰۳ ھ ۱۸۸۶م

۱۶۵- ہفت آسمان تالیف آقا احمد علی . چاپ کلکتہ ۱۸۷۳م .

- ۹۔ تذکرہ عشقی تالیف شیخ وجید الدین عظیم آبادی .
- ۱۰۔ تذکرہ گلشن ہند تالیف میرزا علی لطف، چاپ علیگرہ ۱۹۳۴ء، باہتمام دکنٹر محی الدین زور .
- ۱۱۔ جدید شعری اردو تالیف دکنٹر عبدالوحید . چاپ لاہور فیروز سنز (در حدود ۱۹۵۳ م)
- ۱۲۔ حقایق الحسینیہ تالیف مقبول احمد صمدانی . چاپ الہ آباد ۱۹۲۹ء)
- ۱۳۔ سخنوران بلند فکر تالیف مولوی محمد منور گوہر . چاپ دانشگاہ مدراس ۱۳۵۲ھ .
- ۱۴۔ فہرست کتب عربی و فارسی وارد و مخزونہ کتب خانہ آصفیہ سرکار عالی حیدر آباد . چاپ حیدر آباد دکن ۱۳۳۲-۳ھ .
- ۱۵۔ فہرست نسخ قلمی عربی و فارسی وارد و سبحان اللہ اور یتل لائبریری مسلم یونیورسٹی علیگرہ۔ تالیف کامل حسین۔ چاپ علیگرہ ۱۹۲۹ء .
- ۱۶۔ قاموس العلوم تالیف شمس الہ قادری . چاپ حیدر آباد دکن ۱۹۳۵ء .
- ۱۷۔ کلام الملوک تالیف میر سعادت علی رضوی . چاپ عند ۱۳۵۷ھ .
- ۱۸۔ کلیات صہبائی امام بخش صہبائی . چاپ لکھنؤ .
- ۱۹۔ گلشن بیخار تالیف مصطفیٰ خان شیفتہ . چاپ لکھنؤ .
- ۲۰۔ لباب المعارف العلمیۃ فی المکتبۃ دارالعلوم الاسلامیۃ پشاور تالیف مولوی عبدالرحیم . چاپ آگرہ ۱۹۱۸ء .
- ۲۱۔ مآثر صدیقی تالیف سید علی خان . چاپ لکھنؤ ۱۹۲۴ء .
- ۲۲۔ مجلہ ندیم بہار نمبر . چاپ پتنہ مورخ جولائی واگست (ژوئید واوت) ۱۹۳۲ء .
- ۲۳۔ مجموعہ نغز تالیف سید ابوالقاسم معروف بہ میر قدرت اللہ قادری متخلص بہ قاسم . چاپ لاہور ۱۹۳۳ء/۱۳۵۳ھ باہتمام مرحوم پروفیسر محمود شیرانی .
- ۲۴۔ محبوب الزمن (تذکرہ شعری دکن) تالیف مولوی عبدالجبار خان



ملکاپوری . چاپ حیدر آباد دکن ۱۳۲۹ھ .

ج۔ کتابخانہ قرآنی

۱۔ الانساب والاسرات الخاضعة فی التاريخ الاسلامی للمستشرق زامباور -  
الجزء الاول - الذکتر زکی محمد حسن بکرو حسن احمد محمود - مطبعه جامعه  
فواد الاول ۱۹۵۱م .

۲۔ فتوح البلدان تالیف ابوالحسن بلاذری چاپ مصر ۱۳۵۰ھ/۱۹۳۲م باهتمام  
محمدرضوان .

۳۔ شهرست کتب الفارسیه الموجوده بالکتابخانه الخدیویه المصریه  
چاپ قاهره ۱۳۰۶ھ .

۴۔ کشف الظنون تالیف حاجی خلیفہ - چاپ وکالت المعارف ترکیه ۱۳۶۰ھ =  
۱۹۴۱م .

۵۔ ابضاح المکتبون فی الذیل علی کشف الظنون تالیف اسماعیل پاشا بن  
محمد امین بغدادی - طبع وکالت المعارف استانبول ۱۳۴۴ھ ۱۹۴۵ میلادی .

د۔ کتب ترکی

۱۔ قدوس الاعلام تالیف شمس الدین سامی . چاپ استانبول ۱۳۰۶ھ .

۲۔ نور عثمانیه کتبخانه سنده محفوظ کتب موجوده ذک دفتر یدر  
استانبول ۱۳۰۳ھ .

ع۔ کتب ہندو

۱۔ مجلہ مہر ان چاپ حیدر آباد (سند) شماره ۲ جلدہ مورخ اپریل و مئی و  
جون (آوریل و مئی و ژوئن) ۱۹۵۶م

و۔ منابع انگلیسی و فرانسه و آلمانی و روسی و ترکی (بخط لائین) وغیره

1. Abdul Muqtadir, Maulavi. - Please see "Bankipur" below

2. Affairs in Bhopal (A Defence of the Nawwab Consort) published as a Supplement by Advocate of India in 1889.

3. An Account of My Life - Sultan Jehan Begum - London, 1912.

4. Asiatick Miscellany - by William Chambers, Vol. I. Calcutta, 1785.

5. Asiatic Society of Bengal - List of Arabic and Persian MSS acquired on behalf of the government of India by the Asiatic Society of Bengal during 1903 - 1907. Calcutta, 1908.

&

6. List of the Arabic and Persian manuscripts acquired on behalf of the government of India by the Asiatic Society of Bengal during 1908 - 1910. Calcutta, 1911.

7. Aumer, Joseph - Die Arabischen Handschriften der Koniglichen Hof- und Staatsbibliothek in Munchen (Catalogus codicum manuscriptorum Bibliothecae Regiae Monacensis, t. 1:2) - Munich, 1866

۸

Die Persischen Handschriften der Koniglichen Hof- und staatsbibliothek in München (Catalogus codicum manuscriptorum Bibliothecae Regiae Monacensis, t. 1:3)

Munchen, 1866 .

8. Bankipur – Catalogue of the Arabic and Persian manuscripts in the Oriental Public Library at Bankipore, prepared for the Government of Bengal under the supervision of E. Denison Ross by Maulavi Abdul Muqtadir . Calcutta, 1903 . 1939

9 . Beale, T . W . - Please see "Oriental Biographical Dictionary" below .

10. Berlin-Verzeichniss der persischen Handschriften der Koniglichen Bibliothek zu Berlin von Wilhelm Pertsch . Berlin, 1888 .

11 . Bibliobraphy – Ed . Van Dyke .

12 . Biographie Universelle – Mieland . Paris, 1813 .

13 . Bland, N . – Earliest Persian Biography of Poets and some other work of the class called Tazkiratul Shuara, published in the "Journal of the Royal Asiatic Society, Vol . IX dated 17 February, 1876".

14. Blochet, Edgard – Catalogue des manuscrits persans de la Bibliotheque Nationale , VI volumes . Paris , 1905 – 1931 .

15 . Blochmann – Please see "Contributions to Persian Lexicography" below .

16 .Bodleian – Catalogue of the Persian, Turkish, Hindustani and Pushtu manuscripts in the Bodleian Library begun by . . . Eduard Sachau . . . . . completed . . . . . by Herman Ethé, Part I. Oxford, 1889 .

&

Catalogue of the Persian, Turkish, Hindustani and Pushtu MSS in the Bodleian Library, Part II : Turkish, Hindustani, Pushtu and additional Persian manuscripts. Oxford, 1930 .

&

Catalogue of the Persian, Turkish, Hindustani and Pushtu MSS in the Bodleian Library, Part III-additional Persian manuscripts, by A.F.L. Beeston. Oxford, 1954.

17 . Brede - Verzeichniss der arabischen, persischen, türkischen und hebräischen Handschriften der Stadtbibliothek zu Breslau von C. Brockelmann, Breslau, 1903.

18 . Brockelmann, Carl - Geschichte der arabischen Litteratur von B. Brockelmann. Weimar-Berlin, 1898-1902 .

19 . Browne, E.G. (Personal Library) - A Descriptive Catalogue of the Oriental manuscripts belonging to the late E.G. Browne, by R.A. Nicholson. Cambridge.

20 . Browne, E.G. - A Catalogue of the Persian manuscripts in the Library of the University of Cambridge. Cambridge, 1896 .

&

A Hand . List of the Muhammadan manuscripts including those written in the Arabic character preserved in the Library of the University of Cambridge. Cambridge, 1900 .

21 . Browne Supplement - A Supplementary Hand-  
list of the Muhammadan manuscripts preserved in the  
Library of the University and Colleges of Cambridge-  
London, 1922.

22 . Browne ( Houtum - Schindler ) - The Persian  
manuscripts of the late Sir Albert Houtum-Schindler,  
published in "Journal of the Royal Asiatic Society",  
1917, pp.657-694".

23 . Buhar - Catalogue raisonne of the Buhar Li-  
brary (now in the Imperial Library, Calcutta). Vol. I:  
Catalogue of the Persian manuscripts in the Buhar  
Library begun by Maulavi Qasim Razavi, revised  
and completed by Maulavi Abdul Muqtadir -Calcutta,  
1921.

24 . Cambridge - Please see "Browne" and "Browne  
Supplement" above

# &

A Second supplementary Hand - List of the Mu-  
hammadan manuscripts in the University and colleges of  
Cambridge, by A.J. Arberry. Cambridge, 1952.

25 . Contributions to Persian Lexicography - by  
Blochmann, published in "Journal of the Royal Asiatic  
Society, Vol xxxii, 1868, pp. 48-25 and 70-71".

26 . Daily Telegraph, Poona dated 29 October 1885.

27 . Dictionaire encyclopedique de bibliographie  
arabe - Sarkis.

28 . Dorn, Bernhard - Catalogue des Manuscrits et

Xylographes orientaux la Bibliotheque Imperial Publique de St. Petersbourg. St. Petersbourg, 1852.

29. Edinburgh – A Descriptive Catalogue of the Arabic and Persian manuscripts in Edinburgh University Library, by Mohammad Ashraful Huk, Hermann Ethé and Edward Robertson. Edinburgh 1925.

30. Edinburgh New Coll. – A Handlist of the Arabic, Persian and Hindustani manuscripts of New College, Edinburg, by R.B. Serjeant. London 1942.

31. Encecylopaedia of Islam – in IV volumes. Luzan & Co., London. 1913.

32. Ethé, Herman – Catalogue of the Persian manuscripts in the Library of India Office, II volumes. Oxford, 1903–37 & 1934.

33. Eton – Catalogue of the Oriental manuscripts in the Library of Eton College, compiled by D. S. Margoliouth. Oxford, 1904.

34. Flugel, Gustav – Die arabischen, persischen und türkischen Handschriften der Kaiserlich – Königlichen Hofbibliothek zu Wien. Wien, 1865 – 1867.

35. Garcin de Tassy – Histoire de la littérature hindoue et hindoustane. Paris, 1870 – 1871 (2nd Edition) .

&

36. Memoire sur les noms propres et le titres Musumans, Suivi d'une notice sur le vetements avec inscriptions arabes, persanes et hindoustanies. Paris , 1878 .

37 . Glasgow – An Eastern Library . . . with two Persian and Arabic manuscripts, compiled by Khan Sahib Abdul Muqtadir and Abdul Hamid . Glasgow, 1920 .

&

The Persian and Turkish manuscripts in the Hunterian Library of the University of Glasgow, published in "Journal of Royal Asiatic Society, 1906, pp . 595 – 609" .

38 . Glimpses of Life and Manners in Persia – by Lady Sheil . London, 1856 .

39 . Hamburg – Katalog der Orientalischen Handschriften der Satdtsbibliothek zu Hamburg mit ausschluss der hebraischen . Teil I : Die arabischen, persischen, turkischen, malaischen, koptischen, syrischen, ethiopischen Handschriften . Hamburg, 1908 .

40 . Historical Landmarks of the Deccan – by T . W . Haig . Allahabad, 1907 .

41 . The History of India – by Elliot and Dowson . Trubner & Company, London, 1877 .

42 . A History of Persian Literature – by E . G . Browne . Cambridge University Press, 1928 .

43 . History of Shah Jehan of Delhi – by B . F . Saksena .

44 . Hobson Jobson – by Col . Yule and A . C .

Burnell . John Murray, Albemarle St ., London,  
1903 .

45 . India Office – Manuscripts which have not been  
described in the Catalogue of India Office Library by  
Hermann Ethé ( Vide Storey : Section I Part I, page  
xvi under I . O . ) .

46 . India Office D . P . – Please see "India Office"  
above .

47 . Indian Mirror dated 1 November 1885 .

48 . Indo – Iranica , Vol . Thirteen No . 1 dated  
December 1960 . Please see "Khan Arzoo . . . . ."  
below .

49 . Ivanow . Wladimir – Concise descriptive  
catalogue of the Persian manuscripts in the collection  
of the Asiatic Society of Bengal . Calcutta, 1924 .

# &

50 . Concise descriptive catalogue of the Persian  
manuscripts in the collection of the Asiatic Society of  
Bengal, 11 Supplements . Calcutta, 1927 – 1928 .

51 . Ivanow – Curzon . – Concise descriptive  
catalogue of the Persian manuscripts in the Curzon  
collection of the Asiatic Society of Bengal . Calcutta,  
1926 .

52 . JASB - Journal of the Asiatic Society of Bengal,  
Calcutta .



53 . JRAS – Journal of the Royal Asiatic Society, London .

54 . Kapurthala – Vide Oriental College Magazine, Vol . iii/1 ( August 1927 ) , Lahore .

55 . Karatay – Istanbul Universitesi Kutuphanesi farsca basmlar Katalogu, by Fehmi Edham Karatay . Istanbul, 1949

56 . Khani Arzoo and His Works, an article by Dr. Manohar Sahai Anwar Head of the Department of Persian, Arabic and Urdu, Panjab University, Camp College, New Delhi, published in Indo – Iranica : Vol. 13 No . 4 for December 1960 , pp . 23 – 32 .

57 . Kraft, Albrecht – Die arabischen persischen and turkischen Handschriften der Klaiserlich – Koniglichen Orientalischen Akademie zu Wien. Wien, 1842 .

58 . Leningrad – Akademiya Nauk SSSR Institut Vostokovedeniya, N . D . Miklukho – Maklai . Opisa nie tadzhikskikh i persidskikh rukopisei Instituta Vostokovedeniya ( Pt . I ) . Moscow – Leningrad, 1955 .

59 . The Life of Sheikh Muhammad Ali Hazin ( written by himself in Persian ) – edited and translated by F . C . Belfour, 1830 .

60 . Lindesiana – Bibliotheca Lindesiana . Hand-list of Oriental manuscripts : Arabic, Persian, Turkish . ( Now in John Rylands Library at Manchester ) . Aberdeen, 1898 .

61 . Madras – Alphabetical index of manuscripts in the Government Oriental Manuscripts Library of Madras ( Persian manuscripts ) . Madras, 1893 .

&

62 . A Descriptive catalogue of the Islamic manuscripts in the Government Oriental Manuscripts Library, II Vols . Madras, 1939 – 1950 .

63 . Madrasah – Catalogue of the Arabic and Persian manuscripts in the Library of the Calcutta Madrasah , by Kamaluddin Ahmad and Abdul Muqtadir . Calcutta . 1905 .

64 . Manchester – Catalogue of the Arabic manuscripts in the John Rylands Library, Manchester, by A . Mingana . . . . Manchester, 1934 .

65 . Morley , William H . – A Catalogue of the manuscripts in the Arabic, Persian, Turkish and Hindustani languages, preserved in the Libraries of the Royal Asiatic Society and the Oriental Translation Fund of Great Britain and Ireland . London, 1838 .

&

66 . A Descriptive catalogue of the historical manuscripts in the Arabic and Persian Languages preserved in the Library of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland . London, 1854 .

67 . Mughal Empire - by Srivastava .

68 . Nazir Ahmad – Notes on Important Arabic

and Persian manuscripts in various Libraries in India , by Maulavi Hafiz Nazir Ahmad, published in the Journal of the Asiatic Society of Bengal, New Series, Vol.xiii (1917) , pp.lxxxvii– cxxxix and Vol . xiv (1918), pp . excix – cccvi . References have been given here to the serial numbers in the Persian section of the latter .

69 . OCM – Oriental College Magazine , Lahore . Please see No. 1 of the Urdu Sources above.

70 . Oriental Biographical Dictionary – by Thomas William Beale, published by the Asiatic Society of Bengal. Calcutta, 1881.

71 .Palmer, E.H. – A Descriptive catalogue of the Arabic, Persian and Turkish manuscripts in Library of Trinity College, Cambridge. Cambridge, 1870.

72 . Palmer (King's College) – A Descriptive catalogue of the Arabic, Persian and Turkish manuscripts in the King's College, published in "Journal of the Royal Asiatic Society, Nouvelle serie, tom. III, pp.105" onwards .

73. Persian Literature (A Bio-Bibliographical Survey ) – by G. A. Storey. Luzac & Co. Ltd., 46, Great Russel St., London, 1953

74. The Pioneer Daily, Lucknow dated 29 January 1880

75 . The Poona Observer dated 22 February 1890.

76 . Princeton . Descriptive catalogue of the Garret

collection of Persian, Turkish and Indian manuscripts... in the Princeton University Library, by Mohamed E. Moghadem and Yahya Armajani under the supervision of Philip K. Hitti. Princeton, 1939.

77 . Rampur – Rampur State Library, United Provinces, India. The published catalogue of this Library has not been utilised by the writer.

78 . R.A.S. Royal Asiatic Society. Catalogue of the Arabic, Persian, Hindustani and Turkish manuscripts in the Library of the Royal Asiatic Society, London , published in the Journal of the Royal Asiatic Society, London, 1892, pp. 501-69.

79 . Rehatsek, Edward. Catalogue raisonne of the Arabic, Hindustani, Persian and Turkish manuscripts in the Mulla Firuz Library, Bombay. Bombay, 1873.

80 . Rieu , Charles – Catalogue of the Persian manuscripts in the British Museum, III volumes. London, 1879 – 1881 – 1883 .

81 . Rieu Supplement – Supplement to the Catalogue of the Persian manuscripts in the British Museum by Charles Rieu . London, 1895 .

82 . Rosen, Institut – Les manuscrits persans de l' Institut des Langues Orientales ( du Ministere des Affaires Etrangeres ) decrits par le Baron Victor R. St. Petersburg, 1886 .

83 . Ross and Browne – Catalogue of two collections of the Persian and Arabic manuscripts preserved

in the India Office Library, London - compiled by Sir Denison Ross and Edward G. Browne - London, 1902 -

84. Saleman - Rosen. - Indices alphabetici codicum manuseriptorum persicorum turcicorum arabicorum qui in Bibliotheca Imperialis Literarum Universitalis Petropolitanae adseruantur. "Zapiski Vostochnago Otdeleniya Imperratorokago Rossiyskogo Archeologicheskago Obschestwa" t. II - III, by Saleman and V. Rosen - St. Petersburg, 1887 -

85. Schefer, Charles. - Catalogue de la collection de manuserits Orientaux ( arabes, persans et turcs ) , public par E. Blochet - Paris, 1900 -

86. Semenov, A-A. - A Descriptive catalogue of the Persian, Arabic and Turkish manuscripts preserved in the Library of Middle Asiatic State University, Tashkent, 1935 - 1956

۸

Sobraniye vostochnykh rukopissi Akademii Nauk Uzbekskoi SSR, 4 vols - Tashkent, 1952 - 56 -

87. Semonov ( Bukhara ) - Katalog rukopisei istoricheskogo otdela Bukharskoi Tsental'noi Biblioteki - Tashkent, 1925 -

88. Sheikh Muhammad Ali Hazin, his life, times and works - by Sarfataz Khan Khatak Lahore, 1941 -

89. Siyarul Mutakhkherin - translated by Mr Raymond -

90. Sprenger, A. - A Catalogue of the Arabic, Per

sian and Hindustani manuscripts of the libraries of the King of Oudh, compiled under the orders of the Government of India vol. I. Calcutta, 1854.

90-A. Storey – Please see "Persian Literature" above.

91 . Tashkent. Please see "Semonov, A.A." above .

92 . Times (London) dated 3 March 1890.

93 . Times of India Weekly dated 6 November 1885.

94 . Tippoo Sultan Library - A Descriptive catalogue of the Oriental Library of the late Tippoo Sultan of Mysore, compiled by C. Stewart. Cambridge, 1809.

95 . Völlers, K. – Katalog der islamischen .... Handschriften der Universitäts - Bibliothek zu Leipzig . Leipzig, 1906.



# فهرست کتاب و رجال و اماکن





## فہرست کتب و رجال و اماکن

- آداب عشق - آرزو ۳۳۴
- آداب المسافرین - آقا تقی خوئی ۷۶۱
- آرایش محفل - میر شیر علی افسوس جعفری ۳۷۶
- آسمان سخن - لطف الہ محمد مهندس ۷۸۶
- آسیاتیک میسلانی ۲۶۴
- آشیانہ میکہدہ رک تذکرہ میکہدہ
- آفتاب عالمتاب ۶۰۹، ۶۱۴، ۶۱۹، ۷۰۵، ۷۱۰
- آیات الولایہ - ملک الکتاب شیرازی ۶۲۳
- آئین اکبری - ابوالفضل علامی ۵۸۹، ۳۸۴، ۷۷۸
- آئین عطا - ندرت ۲۷۳
- آئینہ حق نما ۷۶۴
- آئینہ دانشوران - سید علی رضا ریحانی ۷۳۲
- اتحاف النبلا - نواب صدیق حسن خان ۶۰۰
- اتک کی اس پار (اردو) دوست محمد خان
- الف - فہرست کتب
- آب حیات - محمد حسین آزاد مدلولی ۴۶۸
- آبروی سخن - آرزو ۳۳۵
- آتشکدہ - لطفعلی بیگ آذر بیگدلی ۲۹۵، ۲۲۰، ۶
- ۷۰۳، ۶۴۵، ۶۱۹، ۵۹۸، ۵۵۴، ۵۴۰، ۷۲۰
- آتشکدہ عجم رک. آتشکدہ
- آثار البلاد ۱۱۹
- آثار الحسان - حاج میرزا حسن اصفہانی ۷۳۲
- آثار الشیعة الامامیہ - عبدالعزیز جواہر کلام ۷۶۹
- آثار عجم - محمد نصیر میرزا فرصت ۷۷۶
- آثار مهم تاریخی دکن (انگلیسی) ۲۶۳، ۲۶۱
- آثار الوزراء - سیف الدین حاجی ۷۷۱

ارمغان احباب - شمس العلماء مولوی محمد

۷۶۴ حسین

۶۴۳ اردغان آصفی - غنی

۷۳۳ از رابعه تاپروین - کشاورز صدر

از رودکی تابهار - حسین کوهی کرمانی

۷۳۳

از سعدی تاجامی - ترجمه استاد حکمت

۷۰۳

۷۶۳ اسرار الابرار فی اخبار الاخیار

۷۰۴ اسرار خلقت - سرهنک احمد اختر

۷۴۴ الاسئلة والاجوبه - سید محمد بهر وه

اشارات بینش ۳۱، ۵۲۸، ۵۶۴، ۵۵۸، ۵۶۴

۵۶۹

اشجار الجمال - محمد بن یار محمد کولوی

۷۴۷

اشعار جاویدان پارسی - امیر مسعود سپهرم

۷۳۴، ۷۰۴

۷۰۲ اشک مادر و نامه گذشتگان

۷۴۹ اصول المقصور - تراب علی قلندری

الاغصان الاربعة الشجرة الطیبه - مولوی ولی اله

۷۵۲ انصاری لکهنوی فرنگی محلی

۵۶۳ اظهار السعادة فی ترجمه اسرار الشهاده

۵۳۸ اعجاز المحبت - عبرتی

اعلام الانعام - شیر محمد یحیی اله آبادی

۴۲۸، ۳۸۴

اعلای حق - امام بخش صهبائی ۳۵۵

افادت الشیوخ بمقدار الناسخ والمنسوخ

۶۸۸ کامل

احسن النوار - یخ - حسن بیک روملو

۷۸۲

الاحسن فی شعر علی بن حسن - ابوالقاسم

۷۱ باخرزی

۳۳۵ احقاق الحق - آرزو

احوال شاه گل امام جیو و خانواده و

جانشین وی

۷۵۰ میان خیر محمد معشی

اخبار الاخیار - شیخ محدث دهلوی

۵۱۹، ۴۲۷، ۳۹۴

اخبار الاخیار فی اسرار الابرار - عبدالحق دهلوی

۷۴۳ بخاری

اخبار الاصفیا - عبدالممد بن افضل محمد

۷۴۳

اخبار الاولیاء من لسان الاصفیا - عبداله خویشگی

۷۴۶ قصوری

۵۵۹ اخبارات هند - نجم طباطبائی

اخبار الجمال - محمد بن یار محمد کولوی

۷۴۷

۶۱۳ اختر تابان - ابوالقاسم محتشم

۱۳۱ اخلاق الاشراف

۶۷۸ اخلاق ایران باستان - دنشاجی

۶۸۸ ادبیات سرحد - میرزا رضا همدانی

ازکار الاذکیاء فی بیان مناقب المشایخ الطارق

۷۶۲

۷۶۶ ارشاد الوزراء - صدرالدین محمد

- نواب صدیق ۵۹۷  
افضل التذكار في ذكر الشعراء و الاشعار- ۷۲۸  
مخدومی پیر مستی افضل ۷۲۸  
اقبال در نظر ایرانیها ۶۸۰  
اقبالنامه جهانگیر - معتمد خان بخشى ۷۸۱  
اقتباس الانوار - محمد اکرم البارسوى ۷۴۷  
اکبر نامه - ابوالفضل علامى ۱۲۴۵، ۱۲۴۶  
۷۷۸، ۴۰۸، ۲۸۷  
اکسیر التواریخ و سیر الائمہ ملک الکتاب  
شیرازی ۶۲۲  
اکسیر فی اصول التفسیر - نواب صدیق ۵۹۷  
الف نهار - ملک الکتاب شیرازی ۶۲۳  
امتحان الفضلا یا تذکرہ خطاطین - میرزا ۷۷۲  
سنگلاخ خراسانی ۷۷۲  
امپراطوری منور (انگلیسی) ۱۴۱  
انتخاب تاریخ الاخیار ۷۵۳  
انتصاح من ذکر اهل الصلاح - علی انور قلندر ۷۵۱  
الانتخاب فی سلاسل اولیاءاله - قطب الدین ۷۴۷  
احمد دهلوی ۷۴۷  
انتخاب کعبه عرفان ۲۷۵، ۲۷۴، ۱۵۵  
انجمن خاقان - محمد فاضل خان راوی ۷۲۲  
بایندری گروسی ۷۲۲  
انجمن ناصری - محمد ابراهیم مدایح نگار ۴۷۳  
انساب سمعانی ۴۷۳  
انساب مشایخ کشمیر ۷۵۲  
الانساب و الاسرات الحاکمہ فی التاریخ الاسلامی للمستشرق زامپاور - الدكتور زکی محمد حسین بکرو حسن احمد محمود ۴۰۷  
انشای قانع ۴۰۷  
انفاس العارفين - قطب الدین احمد علوی ۷۴۷  
انیس الاحیاء و هن لعل انیس ۴۵۰، ۴۰۳، ۳۱  
انیس الشعراء - علی اکبر افسر ۷۸۷  
انیس الطالبین - محمد شاه محمود ۷۶۱  
انوار العارفين - محمد حسین چشتی صابری قدوسی مراد آبادی ۷۵۱  
انیس العشاقین - کنورتن سنگه زخمی ۵۲۱  
انیس العشاق - حسن بن محمد رامی ۷۸۶  
انیس قادریه - بهاء الحق قادری ۷۴۷  
اویماق مغل - محمد نبی القادر ۷۸۰  
ایران صغیر ر. ک. تذکرہ شعراء پارسی زبان کشمیر  
ایضاح المکنون فی الذیل علی کشف النون - اسماعیل پاشا بن محمد امین بغدادی ۲  
باغ بهشت - سید اشرف الدین ۶۶۶  
باغ گلہای حسن ر. ک. مجموعه عشق ۳۹۶  
باغ معانی نقش علی ۳۹۶  
بتخانہ - ملا صوفی مازندرانی ۱۳۵، ۱۳۰  
۱۴۹  
بحار التشریح - شوق ۴۴۷

- بحر ذخار- وجهه الدین اشرف ۷۴۹، ۲۶۲  
 بحر محیط- دانش ۶۶۶  
 بدر الحق- امام غزالی ۴۲۸  
 بدیع الافکار- سید عبدالرحیم منصف الموسوی ۷۲۳  
 برگزیده- عصمت شریف افشار ۷۲۲  
 برهان القیوح- محمد علی بن محمد صادق ۷۸۰، ۷۷۵  
 برهان قاطع ر.ک. - فرخنگ برهان قاطع ۵۸۵، ۲۷، ۹  
 بزم آرای- علی بن محمد الحسینی ۱۱۴  
 بزرگان و سخن سرا یان همدان- دکتر مهدی درخشان ۷۷۲  
 بزم ایران- حاجی سید محمد رضا طباطبائی ۷۸۸  
 بزم نیمه- بهاح الدین عبدالرحمن ۷۳۵  
 بزم حاقان- سیف الدوله سلطان محمد قجار ۷۲۴  
 بزم سخن- سید علی حسن سلیم ۵۲۱، ۳۱۲  
 بساط الغنایم- شفیق ۵۴۱، ۶۰۸  
 بساط السلاطین- میرزا ابراهیم زبیدی ۷۶۷  
 بشارت الامام- سید غلامحسین خان طباطبائی ۷۴۸  
 بشارت مظهریه در فضایل حضرات طریقه مجددیه- محمد نعیم اله بهرائی حنفی نقشبندی ۷۲۹  
 البنان المخصوص من بیان ایجاز الفقه المخصوص- علی حسن خان ۶۰۷  
 بوسنان اود- درگاپر شاد مهر سندیلوی ۶۵۰  
 بوستان بهار ر.ک. مکی نامه فانی ۴۰۵  
 بوستان خیال- بکتاش قلی ابدال ۷۸۷  
 بوستان خیال- میر محمد تقی حسین ر.ک. تذکره صاحبقران  
 بهارستان اعظم ۵۴۹  
 بهارستان- جامی ۱۷۵، ۱۱۹  
 بهارستان سخن- میر عبدالرزاق خان شاعنواز خان مصاصم الدوله ۲۶۰، ۲۷۵، ۶۰۵، ۵۵۲، ۲۸۷  
 بهارستان- شیخ محمد حسین آینی ۷۷۵  
 بهارستان عبدالرزاق- ر.ک. بهارستان سخن ۷۸۱  
 بهار گلشن کشمیر  
 بهارمین اردو ادب کار تقا ۱۸۵۷ عتک (اردو) دکتر اختر اوریانوی ۴۶۲  
 بلهجه الشعرا- حاج کاظم تاجر تبریزی ۷۲۰  
 بهجت المراد- شکر اله بن شهاب الدین ۷۸۲  
 بهشت سخن- دکتر مهدی حمیدی شیرازی ۷۳۳  
 بیاض- خلیل ۶۳۳  
 بیاض آزاد بلگرامی ۶۰۵  
 بیاض داراشکوه ۹  
 بیاض دلگشا- عبدالمعین ناصر اله خان احمد خویسگو خود جوی ۷۵۰

- بیاض محک شعر - قانع ۴۰۷  
 بیاض محمد زمان راسخ ۹  
 بیاض محمد علی ماهر ۹  
 بیاض میر معز خان قطرب، بنام گلشن فطرت ۹  
 بیان محمود ۷۸۷  
 بیخبر نامه ۲۴۸  
 پادشاه نامه - عبدالحمید لاغوری ۱۹۲، ۱۲۰  
 پاسداران سخن - منظر مصفا ۷۳۳  
 پسمانده - ترک علی شاه ۶۵۱  
 پوران دخت نامه - استاد پورداد ۶۷۸  
 پیام شوق - آرزو ۳۳۵  
 پیک مرد یسنان - دنماچی ۶۷۷  
 تاج الاقبال - نواب صدیق حسن خان ۶۰۰  
 تاج التواریخ و سلاله السیر - ر. ک. زینت الزمان  
 تادیب الزندیق فی تکذیب الصدیق ۲۶۹،  
 ۲۹۴  
 تاریخ آل مظفر ۷۰۵  
 تاریخ ابن خلکان ۱۴۶  
 تاریخ اجداد و فرزندان و اصحاب حضرت  
 مولانا جلال الدین رومی ۷۶۲  
 تاریخ احوال حنین ۳۵۳  
 تاریخ ادبیات اردو (با نگلیسی) - گراهام بیل  
 ۴۶۸  
 تاریخ ادبیات اردو - رام بابوسکسینده ترجمه  
 بارو از آقای عسگری ۴۶۸  
 تاریخ ادبیات ایران - ادوارد براون ترجمه  
 علی اصغر حکمت (جلد سوم) ۸۷۱  
 تاریخ ادبیات ایران - ادوارد براون ۶۶۶  
 تاریخ ادبیات ایران - ادوارد براون - ترجمه  
 علی پاشا صالح (جلد اول) ۷۷۱  
 تاریخ ادبیات ایران - استاد همائی حلداول  
 ۷۷۱  
 تاریخ ادبیات ایران - دکتر رضا زاده شفق  
 ۷۷۱  
 تاریخ ادبیات ایران - محمد رضا دائی جواد  
 تاریخ ادبیات فارسی هرمان اته - ترجمه  
 دکتر شفق ۷۷۲  
 تاریخ ارسباران ۷۸۳  
 تاریخ اعصم کوفی ۱۱۸  
 تاریخ اعظمی - خواجه محمد اعظم شاه ۶۸۲  
 تاریخ اکبری ۵۱۶  
 تاریخ الفی ۱۱۸  
 تاریخ انگلستان یا جهان آرا - ملک الکتاب  
 شیرازی ۶۲۲  
 تاریخ برنی یا تاریخ فیروزشاهی - ضیاء الدین  
 برنی ۷۸۱  
 تاریخ بنا کتی ۱۶۶، ۱۱۸  
 تاریخ بیهقی ۱۵۸، ۱۴۶  
 تاریخ جهان آرا ۱۱۸  
 تاریخ جام جهان نما - شوق ۴۶۹  
 تاریخ جهانگشای عطا ملک جوینی  
 « جهانگیری - مطربی سمرقندی ۱۸۶،  
 ۵۱۶، ۳۰۴

- « حسن - پیر غلام حسن کویهای ۷۸۱  
 « شعرای کرمانشاه - باقر شاکری ۷۳۴  
 « خان جهانی و مخزن افغانی - نعمت اله  
 بن حبیب الله ۷۸۳  
 رشیدی ۱۴۶، ۱۱۹  
 « سلسله تشیندی - ابوالحسن، حمد باقر  
 ۷۶۰  
 « سلطان - محمد قطب شاه ۷۷۸  
 « شاعر جهان دهلی ۱۴۱  
 « شاعر خن ۱۵۸  
 « شعرای بهار - عزالدین باغی ۴۶۲  
 « بیچ صادق، ر. ک.، صحیح صادق  
 « صدر جهان ۷۷۶  
 « صفویه ۱۵۷  
 « طبری ۴۲۸  
 تاریخ عالم آرای عباسی، ر. ک.، عالم آرای  
 عباسی ۵۱۹  
 تاریخ عالمگیری  
 تاریخ عباسیه - قانع ۴۰۵  
 تاریخ عبدالقادر بدایونی، ر. ک.  
 منتخب التواریخ  
 تاریخ علما و شعرای گیلان -  
 حسن شمس گیلانی ۷۶۷  
 تاریخ غیاث الدین هروی ۴۰۹  
 تاریخ فرخ آبادی - سیدولی الله ۷۷۴  
 تاریخ فرشته یا گلشن ابراهیمی -  
 ملامحمد قاسم هندو شاه ۴۹۰، ۴۲۸، ۲۸۷  
 ۵۱۹  
 تاریخ فیروز شاهی - ذیاء الدین  
 بری ۴۹۶، ۱۴۶  
 تاریخ قدیم هرات ۱۱۹  
 تاریخ قدیم بونان و تاریخ حکمای  
 فلاسفه بونان - ملک الکتاب  
 شیرازی ۶۲۳  
 تاریخ قطب شاهی - قادر خان ۷۷۸  
 تاریخ کبود جامگان - طاهری شهاب ۶۴  
 تاریخ کبیر کشمیر، ر. ک.، تحایف -  
 الا برار  
 تاریخ کبیر - ملا عبدالکبیر، سرای بلی ۷۸۱  
 تاریخ کشمیر - محسن الدین مسلمان  
 ر. ک.، تحایف الا برار  
 تاریخ کلام الملوک - میرزا محمد  
 یوسف لاهیجی ۷۷۳  
 تاریخ گزیده ۱۱۸، ۴۲۷، ۴۷۳  
 ۷۸۲  
 تاریخ مبارکشاهی ۱۱۸  
 تاریخ محمدشاهی معروف به  
 نادرا الزمانی - خوشحال چند ۷۸۰  
 تاریخ مدفونین بلخ و حالات سمرقند ۷۶۱  
 تاریخ مرآت آفتاب نما، ر. ک.  
 مرآت آفتاب نما ۵۱۹  
 تاریخ مرآت بلخ - محمد صالح ۷۶۰

تاریخ مشایخ کشمیر - بابا نصیب الدین	۷۴۳	تجلی نور، نور الدین زیدی ظفر آبادی	۷۶۶
سہروردی کشمیری		جونپوری	
تاریخ معصومی - میر معصوم بھکری	۷۸۱، ۴۰۹، ۹۳	تحایف الابرار فی ذکر الاولیاء الاخیار یا	
تاریخ مغول - عباس اقبال	۷۸۳	تاریخ کبیر کشمیر - حاجی ابو محمد محی الدین	
تاریخ مکہ یا تاریخ قطبی - قاضی قطب الدین		مسکین کبیر وی حنفی نقشبندی ۶۸۲، ۷۵۲	
حنفی	۳۲۸	تحایف رشیدیہ - محمد عبدالرشید	
تاریخ میرزا حیدر	۱۱۸	قادر کیمرانوی	۷۴۷
تاریخ میر سید شریف راقم - ملا شرف الدین	۷۷۲	تحفۃ الاحیاء فی تذکرۃ الاولیاء	
تاریخ نادری - میرزا مهدی خان کوکب	۵۱۹، ۴۸۶	والشر فاعشیش علی بن الحسین گنجوی غرنوی	۷۶۹
تاریخ ناصر	۷۱	تحفۃ الاحباب فی تذکرۃ الاصحاب یا تذکرہ	
تاریخ نظامی	۴۰۹	قاری رحمت اللہ	۷۲۸
تاریخ نظام الدین، رکطبقات اکبری		تحفۃ اعظمیہ - خوشنود گوپاموی	۷۵۰
تاریخ وصال	۴۹۹	تحفۃ اکملیہ - محمد حسن کبروی	
تاریخ عرات	۱۱۹	کشمیری	۷۵۷
تاریخ عمایون	۱۵۸	تحفۃ الاولیاء - مولوی میر احمد شاہ	
تاریخ غنہ (انگلیسی) اہلیات و دوسن		رضوان پشاوری	۷۵۷
	۴۸۹	تحفۃ السعداء - حواجه کمال	۷۴۳
تاریخ ہندی - رستم علی	۷۷۹	تحفۃ الشعراء - سلطان ابوالفتح طلوعی	
تاریخ یافعی	۱۱۹	صفوی	۷۱۱
تاریخ یزد - عبدالحسین آیتی	۷۸۳، ۷۰۴	تحفۃ الطاہر بن - شیخ محمد اعظم تقوی	
تبصرۃ الدارفین	۱۵۸، ۱۵۵		۷۴۸
تجربہ الاحرار و اسلمیۃ الابرار -		تحفۃ الحبیب فخری ابن امیری	۹۷، ۹۴
عبدالرزاق بیک دنبلی	۷۶۳	تحفۃ الحسینیہ - حسین قلی خان سلطان	
		کلہر	۶۶۷
		تحفۃ الخواتین - ملک الکتاب شیرازی	۶۲۳



تذکرۃ الابراہاروالاسرار۔ عبدالکریم ۷۵۷	تحفۃ السامی رک۔ تحفہ سامی
تذکرہ ابوالہقا ۷۱۸	تحفہ سامی۔ سام میرزا صفوی ۱۹۳، ۱۷۵
الاعتقا ۲۸۷	۵۴۰، ۵۱۹، ۴۹۶، ۴۲۶، ۳۳۸، ۲۸۷
احقر ۷۲۲-۷	۷۱۶، ۷۰۵، ۶۱۹
تذکرۃ الاخوان۔ سلیمان میرزا	تحفۃ الشعرا۔ سلطان ابوالفتح
قاجار ۷۸۴	محمد صفوی ۵۱۳
الاسامی۔ میرزا آفندی ۷۷۱	الشعرا۔ میرزا افضل بیک
تذکرہ استرآباد۔ محمد صالح استرآبادی	قاقشال ۳۷۸
الامراء۔ کیول رام ۷۶۱، ۷	الصغیر۔ خلیل ۶۳۴
تذکرہ امرورہ۔ سید، ظاہر حسین	العالم۔ عبداللطیف موسوی
امروہوی ۷۶۵	شوشتری ۷۸۱
انجمن ناصری رک۔ انجن ناصری ۷۲۳	القاری شاہ منصور
اویسیہ ۷۶۲	شمخ چایلدہ ۷۴۷
تذکرۃ الاولیاء۔ حاج شیخ علی ۷۶۳	الکرام۔ ۷۶۴، ۴۰۵، ۴۰۲
اولیاء۔ حاج محمد کریم خان	المجالس ۴۱۹
کرمانی ۷۵۷	المرشدین من حکایات الصالحین
اولیاء۔ خواجہ پاشا ۱	جلال الدین محمد کازرونی ۷۵۸
اولیاء، شمس الدین سلما سی	تحریر الامور فی تفسیر القلندر۔ علی انور
پرویزی ۷۶۴	قلندر ۷۵۱
اولیاء۔ شیخ سیف (سیف) الدین	تحقیق السداد فی مزلات الآزاد۔
محمد طہمت ۷۵۷	محمد صدیق سخنور عثمانی بلگرامی
اولیاء، شیخ فرید الدین عطار ۳، ۲	۲۶۸
۷۵۸	تذکرات (تذکرہ) العاشقین (حزین) ۳۶۴
یامزرات کرمان۔ سعید	تذکرہ۔ شیخ نصر الدین طوسی ۷۸۴: ۳
محرابی ۷۶۳	تذکرہ آرزو رک۔ مجمع الفایس
نعمت اللہ رضائی ۷۴۲	تذکرہ آندرام مخلص

- « سلسلۃ العارفین - محمد بن ۷۵۶ تذکرہ خواجگان نقشبندیہ
- برهان الدین سمرقندی ۷۶۰ تذکرۃ الخواتین - میرزا محمد ملک الکتاب
- تذکرہ باغ ارم ۷۱۰، ۶۲۰ شیرازی ۶۲۲
- « باقی - ر.ک. بدیع الامینیہ ۷۲۱ تذکرۃ الخواتین - میر دوستی ۷۸۵
- « بینظیر - عبدالوہاب افتخار ۷۲۱ تذکرہ خرابات ۱۶۳
- دولت آبادی ۴۲۶، ۳۹۳ تذکرہ خوشگو - ر.ک. سفینہ خوشگو
- ۷۱۰، ۶۴۵، ۶۲۰، ۵۱۹، ۴۴۳ ۷۶۷، ۷
- « ثمر نائینی - سید حسن ثمر نائینی ۷۲۳ تذکرہ خوشنویسان - غلام محمد دعلوی
- « تقی اوحدی - ر.ک. عرفات العاشقین ۷۲۳ تذکرہ درویش نواکاشانی ۷۲۵، ۷
- « تاریخی - میرزا افضل اللہ ۷۲۳، ۷ تذکرہ دلگشا، علی اکبر بسمل
- وزیر نظام نوری ۷۸۶ تذکرہ ودیوان بسمل - حاج علی اکبر
- « تقی کاشی - ر.ک. خلاصۃ الاشعار ۷۲۷ نواب بسمل شیرازی
- « (جوهر) پی زری ۷۱۰ - ۶۱۹ تذکرہ رشحات - شہاب اصفہانی ۷۲۷، ۷
- تذکرۃ الحق - محمد امیر ۷۴۳ تذکرہ ریختہ گویان گردیزی - سید
- « حسین دوست - ر.ک. تذکرہ حسینی ۷۳۷، ۳۳۱ فتح علی حسین
- « حسینی - میر حسین دوست سنبھلی ۷۶۳ تذکرۃ السالکین - حاج میرزا اردبیلی
- ۶۴۵، ۶۱۹، ۵۹۸، ۳۳۱، ۳۱۷ تذکرہ - سامی - ر.ک. تحفہ سامی
- « حقیقت الشعرا - قدرت اللہ ۷۳۸ تذکرہ سخن آفرینان ہندی زبان -
- صدیقی شوق سنبھلی ۷۳۸ میر غلام حسین را تمنائی ۷۳۸
- « خاور ۷۸۵ تذکرہ سخن و روان یزد - خاضع ۷۰۱
- « خاوری - فضل اللہ حسینی ۷۸۶ تذکرہ سرخوش - ر.ک. کلمات الشعرا ۶۸۱
- « خواجہ امین الدین حسن بخاری ۷۴۲ تذکرہ سلاسل قادریہ و چشتیہ وغیرہ - محمد
- « ر.ک. تذکرۃ الاحباب ۷۵۵ اسد اللہ خان و محمد حنفی اللہ
- « خواجہ باقی باللہ - خواجہ باقی اللہ ۷۲۴، ۷ تذکرۃ السلاطین
- « خواجہ باقی باللہ - خواجہ باقی اللہ ۷۶۱ تذکرہ سلطانی - ملا بہاء الدین کشمیری ۷۵۶

- تذکره الشعراى حرين ر.ك. تذکره المعاصرین  
تذکره شعراى حوانسار - يوسف بخشی  
۷۲۳ حوانساری  
تذکره شعراى دکن (اردو) ۷۰۳  
تذکره الشعرا - رکن الدین محمد خوافی  
۷۱۳  
تذکره الشعراء، دولت‌شاه سمرقندی ۵۶، ۵۷،  
۱۳۱، ۱۴۵، ۱۷۵، ۱۹۳، ۲۸۶، ۴۲۶،  
۴۶۰، ۴۷۳، ۴۹۰، ۴۹۶، ۵۴۰،  
۶۴۵، ۷۰۳، ۷۱۳  
تذکره الشعراء دیده مغول ۷۱۰  
تذکره الشعراى سبجان قلی خان ۷۱۹  
تذکره شعراى سمنان - نصرت‌الله نوحیان  
۷۳۳  
تذکره الشعر - شیخ صیف (سیف) الدین محمد  
طبیعت ۷۱۱  
تذکره الشعراى غنی ۱۳۸، ۱۵۴، ۶۲۳  
تذکره شعراى قائنات وقهستان - ضیاء -  
الدین محمد حسین ضیاء بیرجندی ۷۳۱  
تذکره الشعراى متین - ر.ك. حیات الشعرا  
تذکره شعراى معاصر اصفهان - سید مصلح  
الدین مهدوی ۷۳۲  
تذکره الشعراى معاصر ایران - عبدالحمید  
خلخالی ۷۰۳  
تذکره الشعراى معاصر هرات - محمد غواص  
۷۳۱  
تذکره السلسله صابر ابوالقاسم مدرس ۷۲۲  
تذکره شاعرات ۳۹۹  
تذکره شاه طهماسب صفوی ۷۸۴، ۴  
تذکره الشباب - محمد مهدی اصفهانی ۷۲۶  
تذکره الشباب - سید میرزا محمد علی شہلا  
۷۲۸  
تذکره شفاعیه - محمد حسین شعاع الملک شعاع  
شیرازی  
تذکره الشعراى آزاد - ر.ك. سرو آزاد  
ویدبیضا و خزانه امره  
تذکره الشعراى اردو - میر حسن ۷۳۸  
تذکره الشعرا - صدیق خان ۷۲۸  
تذکره الشعراى اخلاص - ر.ك. همیشہ بہار  
تذکره الشعرا - باباشاہ ۷۱۸  
تذکره الشعرا - بہاء الدین حسن خان عروج  
۷۰۹  
تذکره الشعرا (تالیف قرن ۱۱۱۰ء) ۷۱۹  
تذکره الشعرا (۱) تألیف میان سالہای ۱۱۷۰  
و ۱۱۸۰ ہجری ۴۳۷، ۴۰  
تذکره الشعراى پارسی گوی کشمیر یا ایران  
صغیر - دکتر عرفان ۶۸۰  
تذکره الشعرا پتہ خزانہ، محمد ہونک  
۷۲۹  
تذکره شعراى چہارمجال - سر خٹک اوژن  
۷۳۲

- تذکرۃ الشعراى معاصرین۔ سید ضیاء الدین  
محمد اصفہانی ۷۲۸  
تذکرۃ الشعراى معاصرین۔ ملا شاہ محمد  
دارا بجرى ۷۳۱  
« الشعرا۔ میر تقی الدین اوحدى تقى، ملتانى  
۷۱۱  
« الشعراى وارسته سیالکوٹی د ۳۹، ۷۱۰  
« ہند۔ مولوی محمد کریم ۷۰۹  
« ہنود۔ بشاش ۷۴۱  
تذکرۃ الشعرا والشعرا۔ مقتون ۷۲۴  
تذکرۃ شمس التواریخ۔ اسد الدین محمود  
گلیاگانى ۷۶۷  
« شورش۔ سید غلام حسین شورش ۷۳۸  
« شوشتر۔ سید عبداللہ جزایری فقیر  
۷۷۶  
« شیوخ بخارا ۷۵۹  
« صائب ۷۸۵  
« تذکرۃ صاحبقران۔ ر.ک. بوستان خیال  
« صاحبقران یا بوستان خیال۔ سید محمد  
تقی حسین ۷-۲۷  
« صبح صادق۔ ر.ک. صبح صادق  
« صحایف شرایف۔ میر محمد عسکری ۵۴۰  
« صفوة الصفا۔ ابوالفتح الحسینی ۷۵۹  
« صوفیہ۔ رشکی ۷۵۶  
« طلعت۔ طلعت اعتماد مقدم عنقا ۷۳۴، ۷  
تذکرۃ العارفین۔ ہاری عرفانی فنائی ۷۶۳
- « العاشقین۔ تقی اوحدى  
۷۸۵  
« العاشقین۔ شیخ حزین  
۷  
تذکرۃ عبدالرزاق بیک دنبلی  
« عذری ۷۸۵  
« عشقی۔ شیخ و جیہ الدیق عشقی  
عظیم آبادی ۷۳۹  
« علمای اسلام یا ستارگان فروزان۔ یحیی  
انوری ۷۷۲  
« علمای خیر الدین محمد الہ آبادی ۷۶۵  
« علمای ہند۔ احمد علی ۸۶۵، ۶  
« علوی۔ رضا ثابتي ۷۳۲  
« عیلقلی خان والہ۔ ر.ک. ریاض الشعرا  
« علی گردیزی۔ سید فتح علی حسین گردیزی  
۷۳۷  
« غریبی ۷۳۰  
« غلام علی آزاد (۴) ۲۴۸  
« فارسی۔ شیخ غلام ہمدانی مصحفی  
امروہوی ۷۴۰، ۶۶۶  
« قادریہ۔ محمد عبداللہ رشید قادری  
کبیر انوی ۷۴۷  
تذکرۃ القبور۔ عبدالکریم اصفہانی ۷۶۳  
تذکرۃ قدسیہ۔ محمد ابراہیم بدایع نگار  
۷۲۲  
« کاتب۔ میرزا محمد علی کاتب  
صفوی ۵۱۲  
« کاظم ۷۲۷

- تذکرۃ الکرام - محمد ابوالحیات قادری  
پهلواری بهاری  
تذکره کنوز الشعرا - صدرالدین محمد  
بهیانی ۷۸۵  
« گلشن هند - میرزا علی لطف ۴۶۲  
« لذت النساء ( تذکرۃ النساء ) ۴۹۶  
« مآثر المعاصرين - محمد مهدی فروغ  
اصفہانی ۷۸۶  
« متاخرین شعرای پارس - فصیح الملک شوریده  
۷۳۲  
تذکرۃ المتقین - مولوی سید محمد امیر حسین  
مداری قنقوری ۷۵۲  
تذکره محدیه - میرزا ابراهیم منشی ۷۲۸  
تذکرۃ المحققین - تاج العلماء سید علی نقوی  
نصیر آبادی لکهنوی ۷۵۷  
تذکره محمد شاہی - نواب بہمن میرزا  
۷۲۵، ۲۷  
« مختصر » - رجال ریختہ گویان عند - محمد  
صدر الدین ۷۴۱  
« مسرت افزا - ابولحسن امیر الدین احمد  
الہ آبادی ۷۳۹  
« مسعودی ۷۲۹  
تذکرۃ المراد - حاجی محمد حسین صفائی  
۷۴۹  
« المشایخ ۷۵۶  
« الماد - محمد ثناء اللہ پانی پتی مجددی
- نقشبندی ۷۵۷  
« المعاصرين شیخ علی حزین ۳۹۵، ۳۴۱  
۴۲۶، ۴۶۰، ۴۹۱، ۴۹۶، ۵۰۰، ۵۱۹، ۶۱۹  
تذکرہ ملا قاطعی ۴۲۸، ۶۲۰  
تذکرۃ الملوک (۱) تألیف در حدود ۱۱۳۸ھ  
۵  
« الملوک - میر رفیع الدین ابراہیم شیرازی  
۷۶۷  
« الملوک - یحیی خان ۵  
تذکرہ ممیز ۷۲۹  
« منصف - سید عبدالرحیم منصف مازندرانی  
۷۲۶  
تذکرۃ منیر لاہوری ۷۱۰، ۴۷۳  
تذکرۃ الموتی والقبور - مولوی محمد  
ثناء اللہ پانی پتی مجددی نقشبندی ۷۵۷  
« الموحدين - شیخ حواد یزدی ۷۶۳  
تذکرہ وقبصرہ - مهدی حسین ناصری ۷۱۰  
« میر تقی - رک. نکات الشعرا ۳۸۴  
« میرزا محمد صائب - رک بیاض صائب  
« میکہ یا آشیانہ میکہ - میرزا محمد حسن  
الحسینی ۷۲۲  
« میکہ ۷۰۵  
« ناصری - مورخ الدولہ عباسقلی سپہر  
کاشانی ۷۲۸  
« ناظم تبریزی ۳۸۴، ۴۶۰، ۴۹۱  
۶، ۶۰۵، ۶۲۰، ۷۱۸

تذکره ندرت - علی فطرت عطاء الله	تذکره یخچالیه - محمد علی بهار
ندرت ۲۷۳، ۳۹	اصفہانی ۷۲۶
تذکره النساء - تذکره شاعره‌های	تذکره یوسف علیخان ۴۴۶
هندوستان ۷۱۰	تذهیب طباع - قانع ۴۰۶
تذکره النساء نادری - منشی درگا پرشاد	ترجمان وها بیت - نواب صدیق
۷۳۵	حسن ۶۰۰
تذکره نصرآبادی - محمد طاهر	ترویج نامه حسن و عشق - قانع ۴۰۵
نصرآبادی ۳۰۴، ۲۴۹، ۲۴۷، ۶۱۵	تسلیم الفواد فی قصاید آزاد ۳۹۴
۴۹۶، ۴۷۳، ۴۶۰، ۳۸۴، ۳۳۷	تشریح نادر ۳۱۷
۶۸۱، ۶۱۹، ۶۰۴	تصحیح غرایب اللغات عبدالواسع
(ذیل بر) تذکره نصرآبادی ۷۱۹	هانوسی ۳۳۵
تذکره نصرت یا لطایف الخیال - میرزا	تفریح الطالبین فی ارادت مولانا
محمد صالح حسینی ۷۸۵، ۵	به شمس الدین - محمد افضل آبادی ۷۵۷
تذکره نوبهار - محمد رفیع الدین	تفسیر در مشور شیخ جلال الدین
نقشبندی ۴۸۹	سیوطی ۴۲۸
تذکره والہ اصفہانی ۷۲۰	تفسیر فتح البیان فی مقاصد القرآن -
تذکره الهدایه ۷۵۰	نواب صدیق ۵۹۷
تذکره هزار مزار - عیسی بن جنید	تفسیر قاضی بیضاوی ۴۲۸
شیرازی ۷۶۰	تفضیح الغافلین ۴۸۲
تذکره همایون و اکبر - با یزید	تکمله الشعراى جام جمشید - مولوی
بیات ۷۸۴، ۵	قدرت اله شوق ۴۶۸، ۲۴۳
تذکره همیشه بهار - ابوالقاسم حیدر	(ترجمه) تکمله کتاب روضة الراحین
۷۲۰	فی حکایات الصالحین عبداله الیافعی ۷۶۲
تذکره هندی ۷۰۵	تکمله مقالات الشعرا - محمد ابراهیم
تذکره هندی گویان - شیخ غلام	خلیل ۶۲۵، ۲۱
همدانی مصحفی امر وهوی ۴۶۸، ۴۶۵	تنبیہ الغافلین - سراج الدین علیخان
۷۳۹	آرزو ۲۴۸، ۳۵۴، ۳۳۴

۱۵۶	جفر اوحدی	۷۳۵	تنقید شعرالاجم - پروفیسور محمود شیرانی
	حنگہ های محفوظ در بنگاہ خاورشناسی	۳۴۱	تنمیق شگرف - شفیق
۷۰۵	خورشیدچی کاما بمبئی	۷۸۱	توزک بابری - بابر شاہ
۳۹۵	حواب شافی	۴۰۸	توزک تیموری
	حوامع الحکایات - محمد عوفی	۷۸۱	توزک جہانگیر - جہانگیر شاہ
۶۹، ۶۸، ۶۷، ۶۲، ۵۹	حواعر الاسرار - شیخ آذری ۱۱۸، ۱۷۵،	۳۱۷	تیمور نامہ - عاتقی
	۴۷۳، ۲۸۷	۷۰۴	ثمرات اول - فرات
۷۱۲، ۶۲۰	جواہر زواہر	۵۹۸، ۴۲۸	ثمرات القدس - لال بیگ
	جواہر العجائب - مولانا سلطان محمد فخری	۷۵۶	
۶۲۰، ۳۹۹، ۱۹۳، ۹۶، ۹۴، ۴۶	بن امیر ۴۶، ۹۴، ۹۶، ۱۹۳، ۳۹۹، ۶۲۰	۷۶۱	ثمرات المشایخ - سید زندہ علی
۷۴۴	جواہر فریدی - علی امیر چشتی		ثواقب المناقب اولیاء الہ - عبدالوہاب
۳۳۴	حوش و خروش - آرزو	۷۵۹	عمدانی
	جہان آرا - ر.ک. تاریخ انگلستان	۷۷۹، ۵۳۸	جام جہان نما - عبرتی
۲۴۵	جہانگیر نامہ	۷۷۵	جام جہان نما - مظفر حسین وصفی
۵۱۹، ۳۳۲	چراغ ہدایت - آرزو	۱۱۸	جامع التواریخ
	چشتیہ بہشتیہ - علاء الدین چشتی برناوی	۶	جامع (جوامع) الحکایات
۷۴۶	چمنستان شعرا - لچھمی نرائن شفیق	۳۴۰	جامع الفوائد - کھرک پت رای کایست
۷۳۸، ۲۲۹	اورنگ آبادی		جامع مفیدی - محمد مستوفی بافتی
۳۶۳	چمن و انجمن - حزین	۷۸۲، ۷۰۴	
۴۴۷	چہار دفتر شوق	۷۶۱	جامع المقامات - عبدالہقا
	چہارزن شاعر بزرگ ایران (انگلیسی)۔	۵۲۴	جام کیمی نما - زخمی
۶۶۵	دکتر محمد اسحق		حدید فارسی شاعری - دکتر منیب الرحمن
	چہار چمن ر.ک. مجموعہ عشق	۷۳۶	
۷۷۵	چہار گلشن - رای چترمن	۶۶۶	حریدہ آواز تاجیک - سمرقند
		۶۶۶	حریدہ افغان

- چهارمقاله - نظامی عروضی سمرقندی  
 ۷۷۵، ۴۷۳، ۴۲۷، ۲۸۷، ۱۷
- حاجی بابا (اصفهانی) - موریس  
 ۳۴۵
- حاشیه نفحات - محمددهدار  
 ۲۸۷
- حالات حیدرآباد - شفیق  
 ۴۴۱
- حبیب السیر  
 ۱۵۷، ۱۴۵، ۱۱۸، ۶۰
- ۷۸۲، ۴۹۰، ۴۲۸، ۳۹۹، ۲۸۷
- حدایق الجنان - عبدالرزاق بیک دنبلی  
 ۷۶۹
- مفتون  
 ۶۶۶، ۴۲۷
- حدایق السحر و طواط  
 ۷۶۷
- حدایق السلاطین - علی بن طیفور بسطامی  
 ۷۶۷
- حدایق الشعرا - میرزا امیر بیک  
 ۵۶۲، ۴۰
- بنارسی  
 ۵۶۲، ۴۰
- حدایق المعانی ر.ک. گلستان مسرت  
 ۶۸۰
- حدیث عشق یار باعیات عرفانی -  
 ۶۸۰
- دکتر عرفانی  
 ۷۷۰
- حدیقة الاحباب فی ذکر المعروفین  
 ۷۷۰
- بالکنی و القاب و انساب - شیخ  
 ۷۷۰
- عباس قمی  
 ۷۷۰
- حدیقة الاقالیم - مرتضی حسین  
 ۷۷۴
- بلگرامی  
 ۷۷۴
- حدیقه امان اللهی - میرزا عبداله  
 ۷۲۱
- رونق کردستانی  
 ۷۴۸
- حدیقة الاولیاء - سید عبدالقادر تنوی  
 ۳۶۳
- حدیقه ثانی  
 ۳۶۳
- حدیقة السلاطین - میرزا نظام الدین  
 ۳۶۳
- احمد شیرازی  
 ۷۶۷
- حدیقة الشعرا - دیوان بیگی  
 ۷۲۹
- حدیقة الصفا  
 ۴۴۶
- حدیقه عشرت - کنور پرشاد مهر  
 ۶۴۰
- سندیلوی  
 ۴۰۷
- حدیقه غلبا - قانع  
 ۵۵۸ ۵۲۹
- حدیقه المرام مولوی محمد راضی مدراسی  
 ۵۰۳
- حدیقه هندی - بهگوان داس هندی  
 ۷۱۱
- حضرات القدس - شیخ بدرالدین سهرندی  
 ۷۴۵
- حقایق الانوار پارسی - عبدالرزاق دنبلی  
 ۷۷۶
- حقایق الاولیا - محمد قیام الدین فاروقی  
 ۴۶۹
- حقیقت الشعرا - شوق  
 ۴۴۱ ۴۳۹
- حقیقت های هندوستان - شفیق  
 ۷۵۳
- حکایات اولیاء صالحین  
 ۷۵۳
- حکایات الصالحین - عثمان بن عمر  
 ۷۱
- حماسة الظرفا - ابو محمد عبدالکافی زوزنی  
 ۶۴۴
- حوار العرب - غنی  
 ۷۵۱
- حوض الکوثر فی تکمله روض الازهر -  
 ۴۲۶ ۳۹۵
- حیات الشعرا - متین کشمیری  
 ۷۱۰ ۶۱۹ ۶۰۴ ۵۱۹ ۴۴۳
- حیات فرباد  
 ۵۳۹



۴۵۶	خلاصة الكلام - علی ابراهیم خلیل	۳۳۰	خان آرزو و آثار وی
۴۷۵		۳۶۳	خرابات - خزین
	خلاصة لطایف الخیال ر . ک. تذکره نصرت	۶۰۷	حرمن گل - علی حسن خان
۷۵۸	(ترجمه) خلاصة المفاخر	۷۱۲ ۶۲۰ ۵۱۹	حریطه جواهر
۸۵۹	خلاصة المناقب - احمد بن محمد	۲۰	حرانہ عامره - میر غلام علی آزاد بلگرامی
۴۴۱	خلاصة الهند - شفیق	۳۲۷ ۲۹۸ ۲۶۸ ۲۶۴ ۲۵۸ ۲۱	
۷۴۶	خوارق الساکین	۴۲۰ ۳۹۷ ۳۵۳ ۳۵۱ ۳۳۹ ۳۲۸	
۳۷۴	خوان خلیل ظهوی	۶۱۹ ۶۰۴ ۵۹۸ ۵۱۹ ۴۴۳ ۴۲۵	
	خورشید لامع یا منظر العالم - نجم طباطبائی	۶۸۱ ۶۴۵	
۵۶۰			خزینة الاصفیا - مفتی محمد غلام سرور قریشی
۳۳۳	خیابان - آرزو	۷۵۰	اسدی هاشمی لاهوری
۷۱۸	خیر البیان	۵۶۳	خزینة الشعرا - سید علی اجملی
	خیرات حسان - اعتماد السلطنه محمد حسن		خزینة العلوم - منشی درگاپر شاد نار سرهندی
۷۲۹	خان صنیع الدوله	۷۴۱	
۳۳۵	داد سخن - آرزو		خزینة گنج الهی - میر عماد الدین محمود
	داستانهای عشقی پاکستان - دکتر عرفان	۱۹۱	الهی حسینی
۶۸۰		۶۲	خطای نامه - سید علی اکبر خطائی
	دانشمندان آذربایجان - محمد علی خان تربیت	۱۲۴ ۲۰	خلاصة الاشعار - تقی کاشی
۷۷۰		۶۰۴ ۴۷۳ ۴۶۰ ۴۲۶	
	دانشوران خراسان - غلامرضا ریاضی		خلاصة الافکار - ابوطالب خان تبریزی
	دانشمندان و سخن سرایان - محمد حسین	۵۱۹ ۴۷۷ ۲۶۵ ۴۰	اصفہانی
۷۳۴	رکن زاده	۴۸۶	خلاصة البدیع - شمس الدین فقیر
	دریای گوهر (جلد سوم) - مهدی حمیدی	۴۷۳	خلاصة ریاض الشعرا
۷۸۷	شیرازی		خلاصة الشعرا (و میخانه) ملا صوفی مازندرانی
	دستور الفصاحت - حکیم سید احمد خان یکتا	۱۳۴ ۲۵ ۲۰	و عبد اللطیف عباسی
۷۴۰		۷۵۳	خلاصة العارفین
	دستور الفصحا	۴۶۵	خلاصة العروض - مصحفی امروہوی
۱۷۳ ۱۷۰			

دقتر اشعار منتخب از حاج سید ابوالفضل	»	قوام الشعرا	۷۰۴
سعیدی	۷۰۵	»	کمال الدین اسمعیل
دیباچه دیوان حسین ثنائی	۱۷۶	»	مجدالدوله
دیباچه دیوان عراقی	۱۷۵	»	مسکین - خلیل
دیباچه دیوان فیضی	۱۷۶	»	منتخب سراج الدین علیخان آرزو ۳۴۱
دیباچه غره الکمال	۱۷۶	»	وحشی بافقی
دیوان آدمیت - اوحدی	۱۵۵	»	یغمای چند، فی
دیوان آزاد (بلگرامی)	۳۹۵		ذخیره الخواقین
دیوان اثر	۳۹۵		ذکر الاصفیا فی تکلمه سیر الاولیاء در منقبت
دیوان اسلم سالم	۶۸۲		شمس الهدا گل محمد معروفی کرخی چشتی
دیوان اشعار - قانع	۴۰۷		۷۴۹
دیوان اعظم	۵۴۹		ذکر جمیع اولیای دهلی - محمد
دیوان امیر آباد	۱۵۵		حبیب اله اکبر آبادی
» امیری	۶۶۶		ذکر میر تقی میر
» جویا	۶۸۲		ذیل میخانه
» خاضع	۷۰۲		راحه الصدور نجم الدین ابوبکر - محمد
» خلیل	۶۳۴		راوندی ۱۴ ۱۷ ۱۸ ۷۸۱
» درد و غر - اوحدی	۱۵۵		راغنمای کتاب
» ذوقیه هندی	۵۰۳		راعیات خاضع
» شوقیه هندی	۵۰۳		رجال اصفهان یا تذکره القبور ...
» عارف	۶۶۷		ملا عبد الکریم اصفهانی
» عشقی	۶۶۷		رساله اشتقاق - احمد علی
» علی شیر - قانع	۴۰۴		رساله بدر حسین - ترک علی شاه
» غنی	۶۸۲		رساله بزرگان سمرقند
» فارسی - زخمی	۵۲۴		رساله ترانه - احمد علی
» فالغم - قانع	۴۰۴		» در عجایب و غرایب هند
» قصاید و غزلیات ادیب پشاوری	۶۸۸		» در رسل تصوفیه
			۷۵۷

- ۶۶۶ روزنامه نسیم شمال  
روضات الجنات فی اوصاف مدینة الهرات  
۶۶۵ معین الدین سفزاری  
روضات القیومیة - ابوالفیض کمال الدین  
۷۴۸ محمد احسان  
روضة الابرار - ابوالحسن محمد قادری لاهوری  
۷۵۴  
الروضة الازهر فی ماثرا القلندر یا لطایف  
الاذکار فی مناقب الحمدہ الاخیار - مولوی  
۷۵۱ شاه تقی علی قلندر کاکوروی  
روضه اطهار - محمد امین حشری تبریزی  
۷۶۱ « اقطاب - محمد بلاق خالدي  
۷۴۶ دهلوی  
۴۰۶ روضة الانبیا  
۲۶۸ « الاولیا  
« الاولیا فی احوال احفایا -  
۷۵۴ محمد حسین  
« الاولیا - میر غلام علی آزاد بلگرامی  
۷۴۸  
« الجنان وجنة الجنان - حسین  
۷۶۰ واعظ قزوینی تبریزی  
(ترجمه فارسی) - روضة الریاحین  
۷۵۸ فضل الله جهان  
روضه السلاطین - مولانا سلطان محمد  
۹۵، ۹۱ فخری بن امیری  
۷۸۳، ۱۴۵، ۱۱۹ روضة الصفا  
۶۸۲ « درفن شالبافی  
« رباعیات خیام - احمد بن حسین  
۳۸۷ رشیدی تبریزی  
۷۷۵ « سالارچنگ  
۵۰۳ « سوانح النبوه - هندی  
۳۶۵ « سیدیہ  
۵۸۸ « عبدالواسع هانسوی  
۴۰۷ « علمی مع شرح - ق. نع  
۳۶۴ « فرس نامه  
۵۸۸ « قافیہ - مولانا قاسم کاهی  
۷۵۴ - قطبہ عشقیہ  
۶۷۷ (ترجمہ انگلیسی) رستاخیر عشقی  
رشحات عین الحیات - فخر الدین  
علی کاشفی صفی  
۷۶۰ رشی نامه - بابانصیب الدین سهروردی  
۷۴۳ رشی نامه - بهاء الدین بها  
۷۴۴ رقصات عالمگیری  
۴۸۶ رقیة القم  
۷۱ ر.ک. مینا - میرزارضا همدانی  
۶۸۸ روح اقبال - دکتر محمد یوسف حسین  
۶۸۸ روز روشن - محمد منظر حسین  
گوپاموی  
۲۴۰ ۷۰۳، ۶۱۹، ۶۱۲، ۶۰۰، ۳۱۳، ۳۱۱  
۶۶۶ روزنامه بهار  
۶۶۶ روزنامه طوفان  
۷۳۱ روزنامه ملتی

- روضه الزمیم- امین احمد ثبات فرودسی  
 ۵۶۰ زایده الغرایب- نجم طباطبائی  
 ۷۵۲ « المعاصرین- میر حسین الحسینی ۷۲۳  
 ۶۸۰ « المقامات- محمد هاشم البدخشانی  
 ریاض الافکار- وزیر علی عبرتی ۷۶۵، ۵۳۷  
 ریاض الاولیاء- محمد بقا سهارنپوری ۷۴۶  
 ریاض الجنه- میرزا حسن حسینی فانی ۷۷۶  
 ریاض الشعر- علیقلی خان والهداغستانی ۳۰  
 ۱۶۱ ۲۴۹ ۲۹۳ ۲۹۹ ۳۹۹ ۴۲۶  
 ۴۲۶ ۴۴۳ ۴۴۹ ۴۶۰ ۴۷۰ ۴۸۱  
 ۴۹۱ ۴۹۶ ۵۰۴ ۵۱۹ ۵۴۰ ۵۵۴  
 ۵۹۸ ۶۰۴ ۶۱۹ ۶۴۵ ۶۸۱  
 ریاض الشعرا ی ریاض ۷۱۸  
 « الصفا فی مشاهیر الرجال والنساء -  
 محمد مهدی فروغ اصفهانی ۷۷۱  
 « المعارفین- رضاقلیخان هدایت ۷۶۱۷  
 « الفروسی- مولوی محمد حسین شاه  
 جهانپوری ۵۸۲  
 « الفصحا (تذکره شعرا ی اردو)  
 امروہوی ۴۶۴ ۴۱۵ ۷۴۰  
 « الواحین- گرامی ۷۶۱  
 « العرفان- ذوالفقار علی مست ۵۱۴  
 « النور- محمد امام الدین ۷۵۴  
 ریحانة الادب - میرزا محمد علی تبریزی  
 زاد المتقین فی سلوک طریق الیقین- ۷۷۰  
 عبدالحق دهلوی بخاری ۷۴۲  
 زاید القواید - آرزو ۳۳۷
- زینت الاخلاق- قانع ۶۰۴  
 زینت الزمان یا تاج التواریخ و سلالۃ السیر-  
 ملک الکتاب شیرازی ۶۲۲  
 زینۃ المدایح - محمد صادق ۷۲۱  
 زبدة الغرایب- محمد رضا نجم ۷۷۹  
 ساعتی باشاعر رک. صدف  
 ساقی ناه- ترک علیشاه ۶۵۰  
 سالك طریققت ۷۵۴  
 سامی فی الاسامی- حشری تبریزی ۷۶۹  
 سحبة المرجان فی آثار هندوستان ۲۶۹  
 سخن الشعرا - مولوی عبدالغفور خان  
 بهادر نساخ ۷۱۱  
 سخنوران ایران در عصر حاضر- دکتر  
 محمد اسحق ۲۶۶، ۲۶  
 سخنوران بلند فکر- مولوی محمد منور گوهر  
 ۲۵۹، ۲۶۱، ۲۵۹، ۲۳۵  
 سخنوران چشم دیده - ترک علیشاه قلندر



- سند باد نامہ۔ محمد بن علی الظہیری  
السمرقندی ۶۵  
سنة السعادات فی حسن حاکمة السادات  
۲۶۷  
سنوات الاقنیا۔ شیخ بدر الدین سهرزندی ۷۴۵  
سواطع الانوار۔ محمد اکرم الباز سوی ۷۴۷  
سیاحت نامہ۔ خواجہ غلام الثقلین (ہندی) ۶۶  
سیر الاقطاب۔ الہ دیاچنت عثمانی ۷۰۵  
سیر الاولیا فی محبت الحق جل و علی  
سید محمد مبارک علوی کرمانی ۷۴۲  
سیر المارقبین۔ حامد بن فضل الہ درویش  
جمالی ۷۴۳  
سیرت جلال الدین منکبری نور الدین محمد  
نسوی ترجمہ محمد علی ناصح ۶۵  
سیر المتأخرین۔ غلام حسین خان ۳۵۳ ۳۶۰  
۷۷۹ ۴۶۲ ۴۵۷  
شارستان چہار چمن۔ فرزاند بہرام ۷۰۴  
شاعر شرق۔ تألف عبدالہ انور بیگ  
(انگلیسی) ۶۸۹  
شام غریبان۔ لچہمی نرائن شنیق اورنگ  
آبادی ۷۱۱، ۶۲۰، ۶۰۵، ۵۵۵، ۴۶۵  
شاہجہان نامہ۔ ک۔ عمل صالح  
شاہجہان نامہ۔ شیخ عبدالحمید ۳۸۴  
شاہجہان نامہ۔ ملا علاء الملک تونی ۳۸۴  
شاهد صادق۔ میرزا محمد صادق اصفہانی  
۷۸۷  
شاہکارهای شعر میناصر۔ فریدون ۷۳۳
- شاهنامہ۔ مصحفی امر و عوی ۴۶۶  
شیستان ہستان۔ تذکرہ ۷۰۴  
شجرہ اطہر اہل بیت۔ قانع ۴۰۶  
شجرہ اولیاء صریقہ قادریہ مجددیہ۔  
محمد یوسف علی قادری ۷۵۴  
شجرہ اولیاء نقشبندی۔ حبیب الہ نقشبندی  
۷۵۴  
شجرہ چشتی وقادری و قلندری و صابری۔  
غلام بہیک ۷۵۴  
شجرہ خاندان نقشبندیہ وقادریہ  
ابوالحسن صدیقی نانوتی ۷۵۵  
شجرۃ النور فی شرح آیت النور۔ حزین ۳۶۵  
شجرہ طیبہ ۲۶۸  
شجرہ طیبہ، حسین الہ غزنوی ۷۵۵  
شجرہ طیبہ۔ خاندان چشتیہ ۷۵۵  
شجرہ طیبہ سلسلہ عالیہ سہروردی حضرت  
رفیقہ ۷۵۵  
شجرہ طیبہ سلسلہ عالیہ نقشبندیہ ۷۵۵  
شجرہ طیبہ قادریہ ۷۵۵  
شجرہ طیبہ۔ قمر الدین علی ہست ۷۵۸  
شجرۃ العارفین۔ محمد علی الفت ۷۵۵  
شجرہ قادری۔ غلام نبی ۷۵۵  
شجرہ قادریہ۔ رحیم بخش ۷۵۵  
شجرہ مبارکہ چشتیہ صابریہ... شاہ حبیب الہ  
ثانی محب الہی ۷۵۵  
شجرہ متبرکہ منظومہ۔ رحیم بخش ۷۵۵  
شجرہ مشایخ صوفی کشمیر۔ ۷۵۶

- شجره نقشبندیه - سید امام علی ۷۵۶  
 شرایف عثمانی - غلامحسین ثامن صدیقی  
 فرشوری بلگرامی ۷۶۶، ۷۶۸  
 شرح احوال و آثار جو یا - با تمام دکترا محمد  
 باقر ۶۸۱  
 شرح اولیا ۷۶۳  
 شرح حال و آثار ملك الشعراء بهار - دکترا  
 عرفانی ۶۸۰  
 شرح حدیقه ۱۴۳  
 شرح دیوان مرصوفی - میر حسین میردی  
 ۷۸۶  
 شرح قصاید عرفی - آرزو ۳۳۳  
 شرح قصیده لایحه حریر ۳۶۵  
 شرح گلگشتی میر نجات - آرزو ۳۳۴  
 شرح مختصر المعالی - آرزو ۳۳۴  
 شرفنامه ۵۸۸  
 شعرای بزرگان ایران - هوشنگ مسنوفی ۷۳۳  
 شعرای پارسی زبان کشمیر - تذکره  
 شعرای پارسی زبان کشمیر  
 شعرای عصر پهلوی - دینشاهی بهائی ایران  
 ۶۷۷  
 شعرای فارسی زبان پیشاور - دکترا ندیر میرزا  
 برلاس ۶۸۵  
 شعرای معاصر فارسی - دکترا عرفانی ۶۸۰  
 شعر جدید فارسی (انگلیسی) - دکترا محمد  
 اسحق ۶۶۵  
 شعر العجم - شبلی نعمانی ترجمه فخر داعی  
 گیلانی ۷۳۵  
 شعر فارسی در عهد شاعر رخ - دکترا ریا شاطر  
 ۷۸۷  
 شفاء العلیل فی اصلاح کلام ابی الطیب الممتن  
 ۲۷۰  
 تذکرستان فارس - سیده محمد حسین شعاع  
 شیرازی ۷۳۰  
 شکوفه زار - آرزو ۳۳۳  
 شکوفه زبان ذوق و ادب - ابوالحسن احتشامی  
 ۷۷۲  
 شمامه العنبر فی الهند من سید البشر ۲۶۹  
 شمایل اتقیا ۷۶۲  
 شمس الانساب - محمد مصوم شریب احقها نئی  
 ۷۵۶  
 شمشیر تیز تر - احمد علی ۵۸۵  
 شمع انجم - نواب سید صدیق حسن  
 خان ۶۰۹، ۶۰۰، ۵۹۲، ۵۵۸، ۳۲۶  
 ۷۰۳، ۹۱۹، ۶۱۴  
 شیراز نامه - احمد بن ابی الخیر شیرازی  
 ۷۵۹، ۱۵۷  
 سمیع صادق ۲۸۷، ۳۸۴، ۵۱۹، ۵۱۵  
 ۷۷۴  
 سمیع گلشن - سیده محمد علی - حسن خان ۵۲۱  
 ۶۸۱، ۶۱۴، ۶۱۱، ۵۶۹  
 سمیع وطن - نواب غلام غوث خان اعظم ۳۱  
 ۷۰۳، ۵۵۸، ۵۴۹، ۵۴۵، ۵۲۸  
 صحاح جوهری ۴۲۸

- صحیفہ ابراہیم۔ ابوالخیر۔ جلد ۱۳۲، ۵۸۱، ۴۲۳، ۴۱۱
- صحیفہ الارقام۔ عازم الدولہ فروری ۱۰۲
- صحیفۃ الاعمال۔ وآت الاحوال۔ عبدالغنی
- ۷۷۵
- سند فیا ساعنی باشاعر۔ د کمر داریوش بنورد
- ۷۳۳
- سقوطہ العنقا۔ ترکلی
- ۷۵۹
- صغیر دل۔ حریں
- ۴۶۳
- صنایع الحسن۔ عفری ابن امیری
- ۹۴
- صولت فاروقی۔ آشوب تورانی
- ضرب کلیم اقبال لاہوری (ترجمہ فارسی)
- دکتر عرفانی
- ۶۸۰
- ضوء الدار۔ آزاد
- ۱۶۹
- ضیاء القلوب۔ عماد الفاروقی
- ۷۵۳
- طبقات اکبری۔ نظام الدین احمد
- ۱۹
- ۲۷۸، ۲۹۶، ۱۶۲۶
- طبقات الادبا۔ کمال الدین ابی البرکات
- عبدالرحمن
- ۱
- طبقات الاولیاء۔ شیخ سراج الدین عسکری
- ۱
- سخن۔ شیخ غلام محی الدین قریبی
- میر تقی
- ۵۱۱
- سخن۔ عشق
- ۲۲۸
- سلاطین اسلام۔ استاذ لی لین پول ترجمہ
- مرحوم عباس اقبال
- ۱۱۱
- شاهجہانی۔ محمد صادق
- ۱۸۹، ۳۲
- الشعراء۔ ابی ہفان البصری واسمعیل بن
- بحرین الیزید
- ۱
- الشعراء۔ قدرت الہ مدینی شوق سنبھلی
- ۷۳۸، ۵۲۰، ۴۶۹
- فیہ۔ عبدالہ انصاری
- ۷۵۸
- فتحا
- ۱۱۹
- مجموعہ شامی
- ۱۱۷
- ناصری۔ منہاج الدین سراج
- ۷۸۱
- عاشیخ نقشبندیہ بخارا
- ۷۶۷
- طرائق الحقائق۔ معصوم علی نعمت اللہی
- شیرازی
- ۷۶۲
- خوار کلیم۔ سید نور الحسن خان
- ۷۴۱
- نومادہ اسلی گزیدہ۔ قانع
- ۴۰۶
- نور نامہ تیموری۔ شرف الدین علی وردی
- ۷۸۳، ۱۱۸
- نور نامہ تہاسباس
- ۲۴۵
- نور نامہ۔ شرف الدین علی یزدی
- نور نامہ تیموری
- نور نامہ السریر۔ محمد النیشاپوری
- ۷۴۷
- عارف الآثار۔ محمد عارف بقائی
- ۷۱۰
- عالم آب۔ آرزو
- ۳۳۴
- عالم آرای عباسی
- ۴۷۳، ۳۱۵، ۲۸۷، ۳۴۵
- ۷۸۲، ۵۱۹
- عبرت فسانہ۔ آرزو
- ۳۳۵
- عجایب مخلوقات
- ۱۱۸
- عرب اس پررگان
- ۷۵۲
- عرب نامہ۔ ابوالقاسم باخرزی
- ۷۱
- عرفات العاشقین۔ تقی اوحدی
- ۱۵۱، ۳۹



- ۱۵۵ فردوس، مال، اوجدی
- ۷۰۵ انکان زرشکی، رشید شهید دان ۷۰۵
- ۲۵۷ فرهنگ اسرار، ک. فرهنگ نفیسی
- ۳۳۱ فرهنگ [شیراز] ۱۳۱۱، ۹۰۸، ۲
- فرهنگ پیرخان قاطع، ک. برهان قاطع
- فرهنگ نوری پیران، ک. اسناد
- فرهنگ الزمان در ویران ۱
- فرهنگ [احمد ش. ق.] (انگلیسی)
- ۲۶۸، ۳۱۱
- ۵۱۹ فرهنگ جبهانگیری
- ۵۱۹، ۴۲۷، ۳۹۵ فرهنگ رشیدی
- فرهنگ فارسی، عبدالرشید تنوی
- ک. فرهنگ رشیدی
- فرهنگ نامه، ک. حیرین
- فرهنگ نظام، ک. سید محمد علی
- ۱۳۱۱، ۱۰۹، ۲ (داعی الاسلام)
- فرهنگ [کتاب]، ک. نظام الاسلام
- ۱۳۱۱، ۱۰۹، ۲
- فرهنگ نویسی فارسی (انگلیسی)
- ۳۳۲ بلو حمان
- ۷۶۳ فضایل بلخ
- ۶۷۸ غلامدادان باستان، دنداجی
- فهادت، ک. قاضی محمد ارتضی
- ۷۵۰ علی جان خوشودگو باموی
- ۷۵۷ هواپیدا لغوات، نجیم الدین حسن سنجر
- ۲۸۵ فهادت، ک. مصفا الدوله
- ۶۲۰ فرهنگ [کتاب]، ک. امین
- ۲۵۰، ۲۳۷، ۳۰۵، ۲۷۲، ۱۹۲
- ۶۲۰، ۶۱۲
- ۶۵۷ عشیات العشق، ک. عقی
- ۳۳۱ علیه کبری، آردو
- عقد ثریا، شیخ غلام محمد انور
- ۶۶۳ مصحفی امروغوی
- عمده مستقیمه، ک. نواب اعظم الدوله
- ۶۵۰ میر محمد خان، ک. در
- عمل صالح، ک. شاه جهان نامه
- محمد صالح کنیرد لاغوری ۱۴۲، ۳۸۴، ۳۸۰
- هواپیمایان، ک. غریب الاسفار
- ۷۷۷ عبدالکریم بن محمد قاضی
- ۷۴۰ عیار الشعراء، خوب چند کادهاوی
- ۱۵۵ عین الاحیات، ک. اوجدی
- ۶۱۸ غریب الاسرار
- ۲۶۷ غز الان عند
- ۶۰۶ غوثیه، ک. قانع
- ۶۶۷ فارسانه ناصری، شوریده شیرازی
- ۶۸۰ فارسی امروز، ک. دکتر عرفانی
- ۶۱۲، ۶۵۵ فانوس خیال، ک. غنی
- فتاوی مجمع المسائل، ک. مولوی
- ۵۵۳ شاه عبدالرحیم
- ۵۱۰ فتوح الایمان، ک. ابو الحسن بلاذری
- الفرج، ک. عبدالعزیز، ک. قاضی ابوالحسن
- ۶۵۰، ۶۵۱ فی علی التتوخی
- فرحت الناظرین، ک. محمد اسام اسفندی
- ۶۵۰ فرهنگ [کتاب]، ک. امین

- قاموس الاعلام - شمس الدين حامی ۹۳  
 قاموس العلوم - شمس الله قادری ۲۶۰، ۲۶۹  
 قاموس مشاهیر ۷۶۵  
 قصر عارفین - احمد علی خیر آبادی ۷۵۱  
 قصص الخاقانی ۷۱۹  
 قصص العلماء - محمد بن سلیمان تنکابنی ۷۶۹  
 قلم قدرت ۱۵۴  
 قند پارسی ۶۱۴، ۶۲۰، ۷۱۱  
 قوانین انشاء بالغ ۴۰۹  
 قول فیصل - امام بخش صهبائی ۳۵۵  
 کارنامه - نظام الدین احمد صدیقی  
 حسینی ۷۴۶  
 کافیه القافیه - اوحدی ۱۵۶  
 کانون شعرا ۶۶۶  
 کتاب ملازاده - احمد بن محمد بن  
 معین الفقرا ۷۵۹  
 کرامات الاولیاء - نظام الدین احمد صدیقی  
 حسینی ۷۴۶  
 کرامت الاولیاء ۷۵۳  
 کشف الصناءه یا منتخبات محمدی -  
 ملک الکتاب شیرازی ۶۲۳  
 کشف الظنون حاجی خلیفه ۲۰۱، ۶۰، ۵۹۷  
 کشف المحجوب - علی بن عثمان  
 الحلابی الهجویری ۷۴۲  
 کشکول آزار ۲۷  
 کشکول مسکین ۶۳۴  
 کعبه الحرمین ۱۵۴  
 کعبه دیدار - تقی اوحدی ۱۵۴  
 کعبه عرفان - اوحدی ۱۵۵، ۲۷۴، ۴۹۶  
 کلام الملوک - میر سعادت علی رضوی ۷۳۵  
 کلمات الشعرا - میان محمد افضل  
 سرخوش ۱۹۱، ۱۴  
 ۲۱۰، ۲۲۱، ۲۴۹، ۲۸۷، ۳۳۸  
 ۳۸۴، ۴۰۸، ۴۲۶، ۴۴۳، ۴۶۰  
 ۴۷۳، ۵۱۹، ۵۵۵، ۵۷۱، ۵۸۸  
 ۶۰۴، ۶۲۰، ۶۴۵، ۶۸۱  
 کلمات المادقین - محمد صادق  
 کشمیری همدانی ۷۴۳  
 کنز الانساب - عبدالرزاق عطا حسینی ۷۵۳  
 کلیات آرزو ۳۳۳  
 » اوحدی ۱۵۵  
 » بسمل بخاری ۶۸۸  
 » خوشحال خان ۶۸۸  
 » رضا همدانی ۶۸۸  
 » رعنا کاظمی ۶۸۸  
 » سرخوش ۲۱۳  
 » سید جگر کاظمی ۶۸۸  
 » سید ضیا جعفری ۶۸۸  
 » سید محمد شاه برق ۶۸۸  
 » قاسم علی خانی آفریدی ۶۸۸  
 » ملک ناصر علی خان ۶۸۸  
 » ندرت ۲۷۳  
 » نعمت خان عالی ۳۸۵  
 کنه المرام - حزین ۳۵۱  
 گزارش مبسوطی راجع باهالی کشمیر -

- مرتبہ متین الزمان ۶۸۲  
گلبانك نركى ۶۵۰  
گل بهشتى - امين احمد ثبات فردوسى ۷۵۲  
گلچين جهانبانى - سرتيب  
محمد حسين جهانبانى ۷۰۴  
گلدسته - عبدالوهاب عالمگيرى  
۲۷۴۰۱۶۲۱۴۰  
گلدسته كرناتك - حكيم باقر حسين رايق  
۵۷۱۰۵۵۸۰۵۲۷۰۳۱  
گلدسته نشاط - منوال ۷۸۸  
گل رعنا - لچهمى نرائن شفيق اورنگ آبادى  
۴۳۸۰۴۲۰۳۱۳۰۲۴۳۰۲۲۹  
۴۴۵۰۴۴۵۰۵۵۵۰۵۱۹۰۴۴۵۰  
گلزار ابرار - شيخ محمد مندوى  
۵۲۰۰۳۸۵  
گلزار ابرار - محمد غوشى شطارى ۷۴۳  
گلزار ابراهيم - على ابراهيم خان  
۷۳۹۰۴۵۹  
خليل  
گلزار ادب - حسين مكى ۷۰۴  
گلزار اعظم - نواب غلام غوث خان  
اعظم ۵۵۳۰۵۴۹۰۵۴۶۰۵۲۷۰۲۱  
۵۷۰۰۵۶۹۰۵۵۸  
گلزار خليل - مولای ابو محمد حسن  
شعري قادري ۷۵۱  
گلزار خيال - آرزو ۳۳۵  
گلزار سرور ر.ك. رياض النور  
گلستان سعدى ۴۸۵
- گلستان مسرت ۶۲۰۰۶۰۵  
گلستان مسرت يا حديق المعاني -  
محمد خان مصطفی ۷۸۸  
گلستان هند - درگاپر شاد مېر  
سنديلوى ۶۴۰  
گلشن ابراهيمى ر.ك. تاريخ فرشته  
گلشن سخن - ميرزا كاظم مرادعلى خان  
مېتلا ۷۳۹  
گل عجائب - اسد علي خان تمنا  
اورنگ آبادى ۷۳۹  
گلشن بيخار - مصطفی خان شيفته  
۷۴۰۰۵۲۱۰۴۶۸  
گلشن فطرت ر.ك. بياض ميرمن خان فطرت  
» گفتار - خواجه خان حميد  
اورنگ آبادى ۷۳۷  
» محمود - محمود ميرزا ۷۲۳  
» معنى - ترك عليشاه ۶۵۰  
» ناز ر.ك. تذكرة النساء نادري  
» هميشه بهار - عبدالعليم نصراله خان  
قمر احمدى خوشگو خورجوى ۷۴۱  
» هند ۴۶۵۰۴۶۲  
گل فردوس - امين احمد ثبات  
فردوسى ۷۵۲  
گلهاى ادب - ميرزا حسين خان سعادت  
نورى ۶۶۷  
گلهاى جاويدان در بوستان ادب ايران -  
مېدى توحيدى

- گنج تاریخ ر.ک. گنجینه سروری  
 گنج سخن - ذبیح الله صفا ۷۳۴  
 گنج شایگان - میرزا طاهر منشی شعری  
 اصفهانی ۷۲۷  
 گنجینه سروری - مفتی غلام سروری ۵۰  
 گویندگان معاصر - حسین عمادزاده ۷۳۲  
 لارنس گزت میرت ۵۸۹  
 لالی ادب ۶۶۷  
 لباب الالباب - محمد عوفی ۱۶، ۱۵، ۸۰،  
 ۵۶، ۵۷، ۵۹، ۴۲۶، ۴۹۶، ۱۹۰  
 ۷۰۴، ۶۴۵  
 لباب المعارف العلمیه فی مکتبه دارالعلوم  
 الاسلامیہ پیتاور - مولوی عبدالرحیم  
 لب الالباب (لباب الالباب) ۶  
 لب الالباب - حاجی محمد قلی قاجار ۷۸۲  
 لب تاریخ کلہورہ - قانع ۴۰۷  
 لب التواریخ ۱۱۸  
 لب السیر و جہان نما - میرزا ابوطالب خان  
 ۷۸۰، ۴۸۱  
 لب لباب - قمر الدین علی ۴۴۸، ۳۱۰  
 لطایف الاذکار فی مناقب عمدة الاخبار ر.ک.  
 الروضة الازھر فی مآثر قلندر  
 لطایف الحقایق من نفایس الدقائق ۱۴۳  
 لطایف الخیال - شیخ مفید شیرازی ۲۰۲  
 ۶۴۵  
 لطایف الطوائف - علی بن ملا حسین واعظ  
 کاشفی ۷۰۴، ۴۰۹
- لطایف الطوائف .. فخر الدین علی صفی  
 بیہقی ۷۷۶  
 لطایف اللغات ۱۴۳  
 لطایف المثنوی من حقایق المثنوی ۱۴۳  
 لطایف نامہ - فخری ابن امیری ۹۳  
 ۷۱۵، ۹۱۴  
 لمعات من نقحات القدس - شیخ علیم ۷۴۳  
 لمعة الشمس ۷۵۳  
 اللمعة (من) مرآت فی شرح شہداء اللہ ۳۶۴  
 لوامع مشرقہ ۴۶  
 لوح محفوظ ۵۵  
 مآثر آصفی ۴۱، ۴۴۰  
 مآثر حیدری ۴۱، ۴۴۰  
 مآثر الامرا ... صمصام الدولہ شاعر نواز خان  
 ۳۶، ۱۰۹، ۲۶۰، ۲۸۶، ۳۹۵، ۶۶۷  
 مآثر الماقریہ - سید محمد علی طہاطساء  
 ۲۴  
 مآثر رحیم - ملا عبدالباقی نہاوندی ۱۰۹  
 ۷۹، ۴۷۳  
 « صدیقی ( اردو ) - علی حسن خان ۶۰۰  
 ۶۰۸  
 « الکرام - آزاد بلگرامی ۲۳۳، ۲۶۸،  
 ۳۸۶، ۳۹۵، ۴۸۳، ۸۶۵  
 المآثر والاثار - محمد حسن خان ۷۸۳  
 مائده خلیل ۶۳۴  
 مہم - آرزو ۳۳۶

۷۶۰ ، ۴۷۳	مثنوی اعلان غم - قانع	۴۰۵
مجالس المؤمنین - محمد باقر مجلسی	مثنوی بیباکوت یاه پیر حیا - شیخ احمد علی	
۷۶۷ ، ۴۷۳ ، ۱۵۰۹	سندیایلی	۵۰۳
مجالس النفایس - دو ترجمه آن از قرن دهم	مثنوی ترانه حق - ترک علیشاه	۶۵۱
۳۹۹ ، ۲۶۲ ، ۱۹۳ ، ۱۱۹ ، ۹۳ ، ۶	در چهار منزل - قانع	۴۰۵
۴۹۶ ، ۴۷۳	در ختم الملوك - قانع	۴۰۶
(ترجمه) مجالس النفایس - از عبدالباقی	«سراپای عشق»	۲۶۷
شرح نثر شری	«سلسلة الحجرات - هندی»	۵۰۲
(ترجمه قاضی) مجالس النفایس - شاه علی	«سوز سار»	۳۳۳
بن عبدالمه	«شتر گریه - تقی اوحدی»	۱۵۵
(ترجمه فارسی) مجالس النفایس - حکیم (شاه)	«شکراب - ترک علیشاه»	۶۵۱
محمد بن مبارک قزوینی	«صورت سرمد - ترک علیشاه»	۶۵۰
مجله آینه	«طول امل - ترک علیشاه»	۶۵۱
مجله ارمغان	مثنوی گلزار معجب - ترک علیشاه	۶۵۰
مجله اردو	مثنوی فسون عشق - عشق	۴۰۷
مجله انجمن ایران و هند	مثنوی قصاب نامه - قانع	۴۰۶
مجله ابن انبیر	مثنوی قصه کاه - پ - قانع	۴۰۶
مجله بیار	مثنوی کان جواهر - قانع	۴۰۷
مجله ترقی	مثنوی محبت نامه - قانع	۴۰۷
مجله دانش	مثنوی مرزنامه	۳۰۲
مجله دانشکده	مظہر الانوار - شیخ احمد علی سندیایلی	
مجله کابل		۵۰۲
مجله دین - بهار نسیم	نور علی نور	۲۱۴
مجله نمکدان	منه بقیای نرسیم	۲۶۵
مجله نوری	مثنویهای بیباک	۳۹۵
مجمع الاساب	مجالس عبدالقادر مراغه‌ای	۱۹۳
مجمع الاولیاء میر علی اکبر حسینی اردستانی	مجالس النفایس - عبد النازی سلطان - سین	
۷۴۴		

- مجمع البلبغا - مايلي ۷۱۱
- مجمع الخواص (ترجمه فارسی) ۷۳۰
- مجمع الشعراى جهانگیرى - قاطعى ۱۸۷
- مجمع الشعرا - كاتب الملك دورى ۷۴۰ ، ۳۳۱
- محبوب الزمن (تذکره شعراى دکن) - مولوى ۷۸۶ ، ۴۷۳
- عبد الجبار خان ملکپورى ۷۳۵ ، ۵۶۵
- محک شعرا - محمد صالح شاملوى خراسانى ۷۴۰ ، ۳۳۱
- مخبر الاولياء - رشيد الدين مودود لالاچشتى ۵۲۹
- مختصرى در تاريخ تحول نظم و نثر فارسى ۷۵۴
- مختار نامه - قانع ۴۰۶
- مختصرى در تاريخ تحول نظم و نثر فارسى ۷۷۱
- مخزن اخبار - مير مختار ۱۷۵
- مخزن شعرا - قاضى نورالدين حسينخان ۷۴۱
- مخزن العراس - محمد نجيب قادرى ناگورى ۷۴۸
- مخزن لآلى - شباب کرما نشاهى ۶۶۷
- مخزن نکات - شيخ محمد فيام الدين قايم ۷۳۸ ، ۳۳۱
- مخبر الاولياء - رشيد الدين مودود لالاچشتى ۵۲۹
- مختصرى در تاريخ تحول نظم و نثر فارسى ۷۵۴
- مختار نامه - قانع ۴۰۶
- مختصرى در تاريخ تحول نظم و نثر فارسى ۷۷۱
- مخزن اخبار - مير مختار ۱۷۵
- مخزن شعرا - قاضى نورالدين حسينخان ۷۴۱
- مخزن العراس - محمد نجيب قادرى ناگورى ۷۴۸
- مخزن لآلى - شباب کرما نشاهى ۶۶۷
- مخزن نکات - شيخ محمد فيام الدين قايم ۷۳۸ ، ۳۳۱
- مجموعه حيدر شکوه - ميرزا محمد حيدر شکوه ۷۶۵
- مجمع النقول - محمد على هندى ۷۶۴
- مجمع التواريخ ۲۸۷
- مجمع فصيحى ۱۴۶
- مجموعه ۷۴۸
- مجموعه حيدر شکوه - ميرزا محمد حيدر شکوه ۷۶۵

- اصفہانی ۷۲۱  
مدایح السلطان ۶۹  
مدایح الشعراء - نواب عنایت حسین خان مہجور  
بنارسی ۷۴۱  
مدایح المعتمدیہ - مجمد علی بہار اصفہانی ۷۲۵  
مدۃ العمر - حنین ۳۴۶  
مدینۃ الادب - محمد علی عبرت ۷۳۰  
مذاق سخن - شاہ سید حسن ۷۱۰  
مذاکرات فی محاضرات - حنین ۳۶۵  
مذکر الاحباب ۱۹۳ ، ۷۱۷  
مرآت الادوار - مصباح الدین محمد الاری ۹۷۴  
مرآت الاسرار - عبدالرحمن عباسی علوی ۷۴۵  
چشتی  
مرآب آفتاب نما - شاہنواز خان ہاشمی دہلوی ۵۱۹ ، ۷۷۹  
مرآت احمدی - علی محمد خان ۷۷۵  
مرآت الاحوال - رک. مرآت الاحوال جہان نما  
مرآت الاحوال جہان نما - احمد اصفہانی  
بہجہانی ۷۶۶ ، ۷۸۱  
مرآت جہان نما ۱۹۲ ، ۴۷۳  
مرآت الخبال شیر خان لودی ۲۲۰ ، ۲۸۷  
۳۸۴ ، ۳۹۹ ، ۴۲۶ ، ۴۴۳ ، ۴۹۶  
۵۱۹ ، ۵۵۵ ، ۵۷۱ ، ۵۸۵ ، ۵۹۸  
۶۰۲ ، ۶۱۹
- مرآت الزمان - ملک الکتاب شیرازی ۶۲۳  
مرآت الصفا ۴۹۰  
مرآت العالم - شیخ محمد باقی سہارنپوری ۷۷۴  
مرآت المثنوی ۱۴۳  
مرآت الواردات - محمد شفیع وارد ۷۸۰  
مردم دیدہ - ملا عبدالحکیم حاکم لاہوری ۳۱ ، ۲۶۳ ، ۲۹۹ ، ۳۲۷ ، ۳۵۶ ، ۴۱۵ ، ۴۲۶ ، ۴۴۳ ، ۶۰۴  
مزارات کرمان رک. تذکرۃ اولیایا مزارت کرمان  
مزارات ہرات ۱۶۸  
مسودات مجد الدین قوسی ۲۴۵  
مسیر طالع فی بلاد افرنجی ۴۸۱  
مسک الختام فی شرح بلوغ المرام - نواب صدیق ۵۹۷  
مشاہیر النساء - محمد ذہنی آفندی ۶۲۳  
مشجرات - سید شہاب الدین نحفی ۷۰۵  
مشکوۃ النبوة - سید علی ۷۵۳  
مصباح الاخق - لا عبرتی ۵۳۷  
مصطبہ خراب - احمد قاجار ۷۲۵  
مصطلحات الشعراء وارسہ ۴۹۵  
مضامین الشعراء - محمد رضا بن محمد جعفر ۷۸۶  
مطبوعات ایران (انگلیسی) - پرفسور براون ۶۶۶

- مطلب الطالبین - ابی العباس محمد طالب  
۷۶۱
- مطلع السعدین - کمال الدین عبدالرزاق  
۷۸۳
- مطلع الشمس - محمد حسن خان مراغی صنیع  
۷۷۶
- مطلوب الطالبین - محمد باقر خالیدی دهلوی  
۸۴۶
- مطلع النظر - حزین  
۳۶۳
- مطول - ملا تقی زانی  
۳۸۵
- منهر الاحدیه فی بیان الانساب السادات زیدیہ  
۷۶۵
- سید عبداللحد ظفر آبادی  
۲۷۰
- معارض الولایت - عبداله خویشکی  
۷۴۶
- معارف الانوار - محمد صالح تنوی  
۷۴۹
- معجم البلدان  
۴۷۳
- المعجم فی معاییر اشعار العجم -  
شمس قیس رازی  
۱۲
- معدن الجواهر - مولوی محمد مهدی واصف  
۷۰۹ ۵۴۶ ۲۱
- معراج التوحید  
۴۸۰
- معراج الخیال - وزیر علی عبرتی  
۵۳۶، ۴۰
- معراج العشاق - عبرتی  
۵۳۸
- معمولات مظهریہ  
۷۴۹
- معیار الافکار - آرزو  
۲۳۴
- معیار سالکان طریقت - قانع  
۴۰۶
- معیار سالکین طریقت - قانع  
۷۴۹
- معین الاولیاء - قاضی سید امام الدین  
۷۵۲
- حسن خان  
۵۵۹
- مفتاح الریاست - نجم طباطبائی  
۴۷۷ ۲۸۳
- مفتاح التواریخ طامس ولیم بیل  
۷۷۹ ۵۸۸ ۴۸۹
- مفتاح الخلو - رضا علی شاہ قادری  
۷۶۷
- مفتاح الرزق ملک الکتاب شیرازی  
۶۲۳
- مفتاح مفاتیح وعینیہ  
۱۵۶
- مفید الشعرا - مصطفیٰ امر و هو  
۴۶۵
- مقالۃ الابرار  
۱۹۳، ۱۵۸
- مقالات الشعرا - قیام الدین حیرت  
۲۳۶
- ۶۳۴، ۲۴۲، ۲۴۱، ۲۴۰
- مقالات الشعرا - میر غلام علی شیر قانع تنوی  
۴۰۱
- مقدمہ جوامع الحکایات - دکتر محمد  
نظام الدین  
۸۰
- مقولات اولیاء الہ  
۷۵۳
- مقولات اولیاء کرام  
۷۵۳
- مکتوبات فیضی  
۳۸۴
- مکتوب ضیا یا نسب نامہ کلان - شاہ ضیاء الہ  
فخری قادری حنفی  
۷۵۱
- مکمل نامہ - میر علی شیر قانع تنوی  
۴۰۵
- ۷۴۸
- ملئوس الاحبا خاص من الریا (ترجمہ فارسی)  
۷۶۹



مناجات خاکی	۷۵۴	منتخبات محمدی - ملک الکتاب
مناقب الانسان	۱۰۱	شیرازی
مناقب احمدیه - حاجی محمد امین بدخشی		منتخب لباب - محمد هاشم علی خان
۷۵۴		خوافی خان
مناقب انبیا	۷۵۳	منتخب المایف - رحیم علیخان
مناقب اولیاء مریدان - میرزا حسن بن محمد بن علی	۷۵۲	۵۱۹۰۴۷۰
مناقب العادین - شمس الدین احمد افلاکی	۷۵۴	منتخب اللغات - عبدالرشید تنوی
مناقب السمران - ابن طاهر الخاتونی	۱۵	۵۷۱۰۴۲۶
مناقب العادین - شمس الدین احمد افلاکی	۷۵۹	منتخب جوامع الحكایات - مرحوم
مناقب منارات بخارا ای شریف	۷۶۲	ملک الشعراء بهار
منیع الانساب - سید معین الحق	۷۴۲	منتخب حاکم - ملا عبدالحکیم
منبهات فی عام الامارات - غلامرضا شکرانی	۷۵۰	حاکم لاعوری
میشنی مابری		منتخب مجمع النفایس
منتخبات آثار محمد سیاه خسترودی		منتخبی از عو شحال خان تألیف
۷۸۷-۷۹۲		مرحوم راووقی (انگلیسی)
منتخبات ارتدکرة الاولیای عشار		منتخبی از دلیات رعنا
سیرت و سیر	۷۵۰	منشآت ابواب الجنان - میرزا
منتخبات سیرت النبی	۷۵۵	رفیع واعظ قزوینی
منتخب آثار - میرزا حسن بن علی	۳۰۰	منشآت حاجی عبدالعلی طالقانی
منتخب التواریخ - میرزا حسن بن علی	۷۸۱	منشآت ملاطبری
منتخب التواریخ - شیخ عبدالقادر بدوانی		منشآت الدیلم راک - نورشید لامع
۴۷۳، ۴۶۶، ۴۰۸، ۳۸۵، ۲۴۵، ۱۱۰		موارد المصادر
۷۷۸، ۶۱۹		مونس الارواح - جهان آرا بیگم
منتخب التواریخ - میرزا حسن بیگ		دختر شاه جهان
خاکی	۷۸۰، ۵۹۸، ۵۸۸، ۱۴۵	مؤید برغان - احمد علی
		مهر و ماه - آرزو
		میخانه - عبدالنبی قزوینی

- ۷۰۳، ۶۸۱، ۱۶۹ میخانه یا خرابات یا میکده -
- ۷۱۸ حسن بن لطف الله تهرانى
- ۷۶۵ میزان الاخلاق - سيد محمد على يزدى
- ۴۰۶ میزان الافكار - قانع
- ۴۰۷ میزان فارسى - قانع
- نادر الزمانى ر.ك. تاريخ محمد شاهى
- ۳۹۵ نادرشاه نامه
- ناسخ التواريخ - محمدرضا بنده
- ۷۸۲ تبريزى
- ۷۷۰ نامه دانشوران
- نامه دل- ديوان اردو على حسن خان ۶۰۷
- نامه سخنوران - اسدالله ايزدگشپ ۷۳۱
- نامه فرهنگيان - ميرزا محمد على عبرت ۷۳۰
- نتايج الافكار - محمد قدرت الله
- گوپاموى ۴۲۱، ۳۱۳، ۳۱۱، ۲۶۲
- ۵۵۳؛ ۵۵۲، ۵۴۷، ۵۲۸، ۴۶۸
- ۶۲۰، ۶۰۴، ۵۹۸، ۵۷۱؛ ۵۵۸
- ۷۰۳، ۶۴۵
- ۱۵۴ نثار و خمار (ساقى نامه)
- ۶۸۰ نثر فارسى - دكتور عرفانى
- ۷۷۰ نثر فارسى معاصر - ايرج افشار
- ۳۰۳ نجم الهدى
- نجوم السما فى تراجم العلما - مولوى
- ۷۶۵ محمد على كشميرى
- نجوم السماء - مير غلام رسول آزاد
- كشميرى لكهنوى
- نجوم النساء - محمد صادق بن مهدى ۱۷۱
- نخبة التواريخ - سيد محمد آل حسن
- ۷۶۶ امر و هوى
- ۱۵۸، ۱۱۸ نزهت القلوب
- نخستين كنگره شعرا و نويسندگان
- ۷۷۲ ايران
- ۷۵۴ نسب نامه شيخ زادگان
- نسب نامه كلان ر.ك. مكتوب ضيا
- ۴۴۷ نسخه سراير - شوق
- نسمات القدس من حديق الانس -
- محمد هاشم بن محمد قاسم ۷۴۴
- نشر عشق - حسين قلى خان عاشقى
- عظيم آبادى ۶۰۹، ۵۴۰، ۵۱۵، ۴۲۱
- ۷۰۴، ۶۱۹، ۶۱۴
- ۷۱۱، ۶۰۴ نشر غم
- ۴۰۶ نصاب البلغا
- نظام التواريخ ۱۵۸، ۱۱۹
- نظري بزندگى و آداب ايران
- ۳۴۵ (انگلىسى)
- نغمه عندليب - محمدرضا نجم طباطبائى
- ۵۵۹، ۴۲۱، ۴۰
- نقايس المآثر - علاء الدوله قزوینى ۳۹
- ۴۶۰، ۳۸۵، ۱۷۵، ۱۴۵، ۱۰۰
- ۶۲۰، ۶۰۴، ۵۸۸، ۴۹۶
- نفحات الانس - ملا نور الدين جامى ۱۴۶
- ۴۲۸، ۳۴۲، ۳۰۴، ۲۸۶، ۱۷۵
- ۷۶۰، ۵۹۸، ۵۸۷، ۴۹۰، ۴۶۰

- نفحات الانس من حضرات القدس. ر.ك. نفحات الانس ۲۸۶، ۱۱۶ هفت اقلیم-امین احمد رازی ۷۰۳، ۶۶۵، ۶۱۹، ۶۰۴، ۵۸۷، ۴۹۶
- نقل مجالس (یا مجلس) - محمود میرزا ۷۲۴ هفت گلشن، محمد شاهی - کامور خان ۷۸۱
- نکات الشعراء - میر تقی میر ۷۳۷ ۱۰۰۵ بهار - کشن چندا خلاص ۲۲۹، ۱۹۱
- نگارستان دارا - عبدالرزاق بیگک دنبلی مفتون ۶۱۹، ۶۰۴، ۵۱۹، ۴۴۳، ۴۲۶، ۳۹۴
- نگارستان سخن - سید نور الحسن خان ۷۲۴ یادداشت های قزوینی ۱۰
- نمونه ادبیات تاجیک - صدرالدین عینی ۷۳۱ یادگار بهادری - بهادر سنگه ۷۷۹
- نو آئین خیالات - قانع ۴۰۴ یقیمه الدهر - مستوفی ۷۱
- نوادرا الافاظ - آرزو ۳۳۷ ید بیضا - میر غلام علی آزاد بلگرامی ۲۴۹
- نوادرا الحکایات ۱۷۳، ۱۷۰ ۵۰۴، ۲۶۸، ۲۵۵، ۴۰۸، ۴۲۶، ۴۴۳، ۵۰۴
- نوادرسفر - فریدالدین ۷۵۴ ۶۱۹، ۶۱۴، ۶۰۴، ۵۹۸، ۵۴۰، ۵۱۹
- نوادرا المصادر ۵۸۹ یزدگرد نامه ۷۰۲
- نواای افغان ۶۸۹ ب- فهرست اسامی رجال
- نواای سرمه - دکتر عرفانی ۶۸۰ ابوطالب ۱۹۲
- نهایت الادراک ۱۱۹ ابوالقاسم محشم ۶۱۷
- نیاایرانی ادب - دکتر ظهورالدین ۷۳۶ ابوالمنصور خان ۴۷۷
- واقعات تیموری - ر.ك. توزك تیموری ۲۲۹ اجل داس دهلوی
- واقعات حضرت شاه - قانع ۴۰۵ احمد شاه (۱۱۶۱-۱۱۶۷ هـ) ۲۹۹، ۲۸۷
- واقعات کشمیر - خواجه محمد اعظم ۱۹۲ احمد علی احمد ۵۸۵
- ۷۸۰، ۷۸۴ ۲۳۱ احمدی میرسید لطف اله
- وفیات معاصرین - میرزا عبدالوهاب ۳۴۷ اخلاص کشن چند ۲۲۹
- قزوینی ۷۷۰ اردستانی مولانا صادق ۳۴۷
- وقایع حیدرآباد ۴۸۵ آرزو سراج الدین علی خان ۲۰، ۱۹۲، ۲۴۱
- هفت آسمان - آقا احمد علی ۵۸۵، ۴۰ ۴۲۰، ۳۲۳، ۲۶۲، ۲۴۶
- ۹۵ ارغون شاه حسین (۹۳۵-۹۶۱ هـ)

- آزاد میر غلام علی بلگرامی ۱۹ ۲۶ ۲۳۳  
 ۲۵۵ ۲۶۱ ۲۷۱ ۲۸۳ ۳۲۳ ۳۸۳  
 ۲۹۳ ۴۲۰ ۴۲۵  
 استوری ۱۰۲ ۲۳۵ ۳۴۵ ۴۲۱ ۴۶۶  
 ۴۶۸ ۵۲۹ ۵۵۱ ۵۶۹  
 اسحاق خان شوقشری ۳۲۹  
 اسفندیار نواب ابوالفتح ۱۱۱  
 اشپرنگر ۱۹۲ ۳۲۷ ۳۹۷  
 اشعری عین الملک فخر الدین الحسن ۵۴ ۶۷  
 آصفجہ (۶۱-۱۱۱۳ھ) ۲۷۶ ۲۵۸ ۴۳۰  
 ۴۳۹  
 آصفجہ ثانی نواب نظام علیخان (۱۱۱۸-  
 ۱۲۷۵ھ) ۲۶۰ ۴۴۰  
 ۱۴۰  
 آصف الدولہ ۴۵۱ ۴۵۸ ۴۷۸ ۴۸۲ ۵۰۱  
 اسفہانی ابو طالب خان تہریزی مولف  
 خلاصۃ الافکار ۲۶۵ ۳۰۱ ۴۷۷  
 اعتماد الدولہ فتحعلیخان ۲۹۵ ۴۱۷  
 اعتماد الملک ۴۹۷  
 اعزاز الدولہ میر یحییٰ خان ۲۹۹  
 اعظم جہا بہادر روضان مآب نواب کر ناتک  
 (۱۲۳۴-۱۲۴۱) ۵۴۵ ۵۵۳ ۵۷۰  
 افتخار میر عبدالوہاب ۳۹۳  
 آفرین شاہ لاہوری ۲۹۸ ۴۱۶  
 افضل خان ۱۷۷  
 اکبر جلال الدین محمد (۹۶۲-۱۰۱۴ھ)
- ۸۶ ۶۷ ۹۸ ۱۰۲ ۱۱۵ ۱۸۶ ۲۷۶  
 اکسیر اسفہانی میرزا علیما ۴۵۲  
 القشش شمس الدین (۶۰۲-۶۳۳ھ) ۶۶  
 الدار-ان ۲۹۵  
 الطاف حسینی عبداللطیف ۵۸۴  
 النبی میر عماد الدین محمود حسینی  
 امیر بیگ امیر بنارس ۵۶۲  
 امیر الممالک صلابت بہنک حاکم حیدرآباد  
 (۷۵-۱۱۶۴ھ) ۴۳ ۲۶۰ ۲۷۷  
 امین بن احمد رازی ۱۱۶  
 انس حسن بیگ ۲۴۸  
 انور دکنر منور سہای ۳۳۰  
 انیس موہن لعل ۴۵۰  
 اورنگ آبادی میرزا افضل بیگ قاقمال ۳۷۸  
 اورنگزیب (۱۰۶۸-۱۱۱۹ھ) ۴۸ ۱۹۷  
 ۲۱۵ ۲۳۶ ۲۷۶ ۳۲۳ ۳۹۳ ۴۱۶  
 اورنگ عبدالہ ۱۵۳  
 ایساری (ایشوری) مہاراج راجا بنارس  
 ۲۶۹  
 ابوانو ۲۹۱  
 بدوانی ذریعہ منتخب التواریخ ۲ ۱۰۲  
 بادشاہ شمس الدین (۹۳۲-۹۳۷ھ) ۵۴ ۸۵  
 ۱۰۷  
 باجائوچی ۲۸۴  
 بالاجی راورہتہ ۲۸۱  
 برلاس دکنر نذیر حسن ۶۸۵  
 برہان الملک سعادت خان نیشاپوری ۳۱۱  
 ۵۰۱، ۴۳۰

بقائی محمد عارف	۱۰۹	الجاہی علاء الملک ضیاء الدین ابو بکر احمد
بلغرامی میر سید لطف اللہ	۲۵۶	۶۵
بلغرامی میر سید محمد	۲۵۷	جرات ۴۵۹
بلغرامی میر عبدالجلیل	۲۵۶	جمال نقاش اصفہانی ۱۸
البلیان شیخ اوحد الدین عبداللہ الفارسی		حنیدی نظام الملک قوام الدین محمد ۵۵ ،
	۱۵۱	۱۶۸
بلو خمان	۳۳۲	جہا ندار شاہ ۳۲۵
بہادر شاہ ظفر (۱۲۵۳-۲۵۸ھ)	۱۹۸	جہانگیر نور الدین محمد (۱۰۱۴-۱۰۳۷ھ)
بہاء الملک حسن	۵۴	۸۶، ۱۵۳، ۱۶۹، ۱۸۶، ۱۹۱، ۲۱۵، ۲۷۴،
بہرام گور	۹۹	۲۷۶
بہرام شاہ بن مسعود غزنوی (۵۱۱-۵۴۸ھ)		چراغ دہلی شیخ نصیر الدین (۷۵۷مھ)
	۵۳	۳۲۳، ۵۵
بہمنی سلطان فیروز شاہ (۸۰۰-۸۲۵ھ)	۸۸	۱۸۶
بہمن سلطان محمد شاہ دوم (۷۸۰-۷۹۹ھ)	۸۸	حاجی خلیفہ
بہمنی علاء الدین حسن گنگو	۸۷	حافظ ۱۱ ۱۲
بہوانی داس	۴۳۹	حاکم ملا عبدالحکیم لاہوری ۳۱۵ - ۴۱۵
بہو نسلہ رگھو جی	۲۷۷	حبیبی عبدالحی ۱۱۴
بیمبر میر عظمت اللہ	۲۵۷، ۲۳۱	حزین (شیخ علی حزین) ۱۹، ۲۵۷، ۳۴۱
بیدل عبدالقادر	۲۴۱	۴۵۹
بینم بہو پترای بیراگی	۲۴۱	حسن بہاء الملک ۶۷
بیش سید مر قزی	۵۶۴	حسینی میر حسین دوست ۳۱۷
پانی پتی شیخ شرف الدین (شیخ ابو علی		حیدر جنک ۲۸۱
قلندر (۷۲۵مھ)	۵۵	حیرت قیام الدین ۲۳۶
تاو گنگو	۶۵	خاضع اردشیر ۷۰۲
تر بیٹی خواجہ ابوالحسن	۱۹۱	خاکی میرزا حسن بیگ ۱۳۵
ترخان میرزاغازی	۱۳۷	خان احمد میرزا حاکم گیلان ۱۶۳
تقی اوحدی	۱۵۱، ۱۳۷، ۲۷	خانخانان بیرم خان ۸۶

دهلوی شیخ نظام الدین اولیاء (م ۷۲۷هـ)	۸۶	خانخانان عبدالرحیم
۲۸۱ راجه رام چندر	۳۰۸، ۲۹۶	خدیدجه سلطان
رایق غلام علی موسی رضا ملقب به		حسرو شاه بن بهرام شاه غزنوی (۵۴۸-۵۵۵هـ)
۵۲۷ حکیم باقر حسین خان	۵۳	
۴۴۹ ریچارد جانسن		خسرو ملک بن خسرو شاه (۵۵۰-۵۷۳هـ)
۳۲۵ رفیع الدوله	۵۳	
۱۸ رکن الدین طغرل بن ارسلان		خلجی سلطان علاء الدین (۶۹۵-۷۱۵هـ)
۳۵۶ رموند مترجم سیر المتأخرین		خلجی ملک اختیار الدین دولت شاه بلکا، ۶۸
رونی ابوالفرج بن مسعود (م ۴۹۲-)		خاجی سلطان علاء الدین (۶۹۶-۷۶۵هـ)
۵۴ (۵۰۸ هـ)	۵۵	
۲۲۴ ریو	۳۲۵	حلیفه آوانوس
۵۲۱، ۲۱۱ زخمی عبداله خان شاهجهانی	۴۷۱، ۴۵۶	خلیل علی ابراهیم خان
۲۶۹ سارکیس	۶۲۶	خلیل محمد ابراهیم
۳۲۸ سالار جنک رشید خان		خوارزم شاه سلطان علاء الدین محمد
۲۴۱، ۲۱۳ سبقت لاله سکه راج	۶۵ (۶۰۰ م)	
۵۲ امیر سبکتکین (۳۶۶-۳۸۷ هـ)	۶۵	خوارزم شاه
۶۳ سرخکتی مولانا قطب الدین	۲۲۱	خوافی سید شکرالله خان
۶۱ سرخکتی شرف الزمان	۶۹۱	خوشحال خان ختک
۲۵۶، ۲۵۹ سندهی شیخ محمد حیات	۲۳۱، ۲۱۱	خوشگو بندرا بن داس
۲۴۱، ۲۱۰ سرخوش محمد افضل	۳۲۳، ۳۰۱، ۲۳۹	
۴۱۶ سعدی لاهوری شیخ	۴۵۷	داود علیخان
۶۹۱ سید احمد پیشاوری	۲۵۶	دائی میر سید محمد
۶۹۱ سید سکندر شاه رعنا ی کاظمی	۴۱۴	درگاداس
سید علی المدعو محمد میر نجان	۲۴۴	دری شوشتری
۵۶۳ اجملی	۱۵۱	دقاق ابوعلی
۶۹۲ سید عنایت علی شاه ضیاء جعفری	۶۱	دولتیار سعد الدین مسعود
۶۹۱ سید لعل شاه جگر کاظمی	۶۷۷	دنشاجی بهائی ایرانی

سید محمد شاہ برق	۶۹۱	صدر یار جنک حبیب الرحمن خان شیروانی
شادمان خان اورنگ	۴۱۶	۴۲۴
شاذلی علی بن عمر	۲۵۹	سفدر جنک نواب ابوالمنصور خان (۱۱۶۲-)
شاملو علیقلی خان	۱۶۲	۱۱۶۶ھ (۲۹۹، ۳۱۱، ۴۱۷، ۴۳۰)
شاہ ارزان (م ۱۰۲۸ھ)	۳۱۱	صفوی ابوالفتح سلطان محمد ۵۱۲، ۴۸۰
شاهجهان شہاب الدین محمد (۱۰۳۷-)	-	صفوی شاہ طہماسب حسین (۹۳۰-۹۸۴ھ) ۱۱
۱۰۶۹ھ (۴۷، ۸۷، ۱۴۰، ۱۴۲، ۲۱۱، ۲۱۵، ۲۷۴، ۱۹۱)		۱۰۹۷، ۱۰۱، ۱۲۵، ۳۴۸
شاہ شجاع	۲۲۱	صفوی سلطان محمد خدا بندہ (۹۸۵-۹۹۶ھ) ۱۵۲
شاہ عالم ثانی (۱۱۷۳-۱۲۰۵ھ)		سلطان حسین میرزا (۱۱۰۵-۱۳۵۰ھ)
۴۴۷، ۴۵۸، ۴۹۵، ۵۱۲		۲۹۶
شجاع الدولہ	۴۳۰، ۳۲۸	شاہ طہماسب دوم (۱۱۳۵-۱۱۴۵ھ)
شجاع الملک امیر الامرا	۲۸۰	۲۹۵
شجاع الملک جعفر علیخان	۳۱۱	صمصام الدولہ شاہنواز خان ۲۷۵، ۲۶۰
سلطان شمس الدین التتمش (۶۰۷-۶۳۳ھ)		۴۳۹، ۲۸۱
۵۳		حرفی مولانا محمد مازندرانی ۱۳۵
شفیق اورنگ آبادی	۴۳۸، ۲۳۹، ۲۲۹	ضیاء الدولہ ۵۴۵
۴۴۵		ضیاء الملک نواب ۴۵
شمس الدین سید	۲۶۹	طالقانی شیخ خلیل اللہ ۳۴۳
شوق محمد قدرت اللہ	۴۶۸	طبطاوی شیخ عبد الوہاب ۲۵۹، ۲۵۶
شیخ احمد علی سندیلوی	۴۹۴	ظفر خان احسن ۱۹۱
شیخ فضل اللہ	۳۱۷	ظفر الدولہ فتحعلیخان ۵۶۲
شیخ مفید شیرازی	۲۰۲	عادل شاہ اسمعیل (۹۱۶-۹۴۱ھ) ۷۸
شیخ نظامی	۱۷۷	عادل شاہ ثانی ابراہیم (۹۸۸-۱۰۳۸ھ)
صالح خان	۲۹۷	۱۲۵، ۸۸
صبا گوہر موی محمد مظفر حسین	۶۱۳	عادل شاہ یوسف ۸۸

۴۱۷	غازی بیک خان	عاشق عظیم آبادی آقا حسین قلیخان ۵۱۶
۲۶۴	غازی الدین	۵۲۱
۵۸۵	غالب دھلوی	عاشق عظیم آبادی ر.ک. عاشق عظیم آبادی
۲۵۹	غجدوانی شاہ مسافر	عالمگیر ر.ک. اورنگزیب
	غزنوی ابوالحسن علی بن عثمان جلابی	« ثانی (۱۱۶۸-۱۱۷۳ھ) ۲۳۶
۵۵	ہجویری	عالمگیری عبدالوہاب ۲۷۴
۴۴۶	غلام علی خان	عاملی شیخ بہاء الدین محمد ۳۴۲
۶۴۳	غنی محمد عبدالغنی موفرآبادی	عبدالملک خان امیر محبت اللہ ۴۱۷
۶۶	غوری شہاب الدین	عبدالنبی خان فخر الزمانی قزوینی ۱۶۸
	غوری سلطان غیاث الدین محمود (۶۰۲-۶۰۷ھ)	عبداللطیف میر ۱۰۲
۵۳		عبدالرحمن بن عوف ۶۰
۴۵۲	فاخر مکین میرزا	عبداللہ خان ۳۳۷
۲۷۸	فراسیس نصاری	عبدالمتقدر ۳۳۶، ۱۳۵
۹۱	فخری ابن امیر ہروی سلطان محمد	عبرت وزیر علی ۵۳۶
	فرخ سیر شاہ محمد (۱۱۲۴-۱۱۳۱ھ)	عثمان خلیفہ سوم (۲۳-۳۵ھ) ۵۱
۳۲۵	۳۱۱'۵	« نصرۃ الدین ۶۴
	فقیر دھلوی عباسی میر شمس الدین	عدنان محمد مجد الدین ۶۴
۴۲۳، ۳۰۲، ۲۹۶		عرفانی (دکٹر) خواجہ عبدالحمید ۶۷۸
۴۳۰، ۱۷۱	فیروز جنگ عبداللہ امیر الامرا	عظیم الدولہ بہادر رحمت مآب نواب کرناٹک
	فیروز شاہ رکن الدین (۶۳۳-۶۳۴ھ)	(۱۳۱۶-۱۳۲۴ھ) ۵۴۷، ۵۲۷
۶۷		عظیم الشان محمد ۳۲۵
۲۶۹	قادر شمس اللہ	عمدۃ الامرا ۵۲۷
۶۹۲	قاری بسمل بخاری	عمدۃ الملک امیر خان انجام ۳۵۵
۶۹۱	قاسم علیخان آفریدی	عمر تاج الدین امام برہان الاسلام ۶۳
۳۱۱	قاسم علی خان عالیجاہ ناظم بنگال	عمر (خلیفہ دوم) ۵۱
۳۳۱	قایم چاند پوری	عوفی محمد بن محمد ۵۹
۶۶، ۵۵	قباجہ ناصر الدین (۷۲۵ھ)	عمسی قاضی صفی الدین ۱۰۲



۴۵۸	لرد وارن هستنگز	۲۳۰	قبول کشمیری میرزا عبدالغنی
۷۵	لودی ابراهیم	۵۵۲	قدرت قدرت اله خان گوباموی
	لودی شیخ شمس الدین فریاررس (م ۷۹۰)	۳۴۹	قرلباش (نادرشاه)
۴۵۶		۸۸	قطبشاه محمد قلی (۹۸۸-۱۰۲۰هـ)
۲۲۱	لودی شیر خان	۸۸	قطبشاه یارقلی جمشید (۹۵۰-۹۵۷هـ)
۲۲۱	لودی علی امجد خان		قطبشاه عبداللہ قطب الملک (۱۰۳۵-۱۰۸۳هـ)
۲۱۱	ماہر محمد علی	۱۴۱	
۹۷	ماہم		قطبشاه سلطان محمد (۱۰۲۰-۱۰۳۵هـ)
۴۰۷	ماہل میر غلام علی	۸۸	
۳۱۱	مبتلا مردان علی خان	۵۶	قطب عالم شیخ نور (م ۸۰۸هـ)
۳۴۴	مجلسی مولانا محمد باقر	۶۱	قلج طمعناج خان ابراهیم
۶۶۲	محمد اسحق (دکتر)	۴۴۸	قمر الدین علی الحسینی الناصری
	« شاه (۱۱۳۱-۱۱۶۱هـ) ۲۷۶، ۲۷۳، ۵ »	۳۴۸	قمی ملا فریدون
	۴۱۶، ۳۲۶، ۳۱۱، ۲۹۸	۱۲۴	کاشانی شرف الدین علی الحسینی
۸۷	« بن تغلق (۷۲۵-۷۹۰هـ) »	۱۲۴	کاشی تقی الدین محمد
۱۸۹	« صادق »	۱۰۱	کامی علاء الدوله قزوینی
۵۲۹	« صالح شاملووی خراسانی »	۲۹۷	کرم داد
۲۹۵	« علیخان »	۴۶۸	گارسن دتاسی
۶	« عوفی »	۱۴۰	گجراتی عبداللطیف
۴۷۷	« قلیخان »	۴۶۴	گراہام بیللی
۲۹۶، ۲۹۵	محمود خان افغان	۲۴۱	گلشن سعد الله
۵۲، ۴۷	« غزنوی (۳۸۸-۴۲۱هـ) »	۵۵	گنج شکر شیخ فرید الدین (م ۶۶۴هـ)
۴۷۸	مختار الدوله	۳۲۳	گوالباری محمد غوث شیخ حمید الدین
۵۶	مخدوم شاه نقی (م ۸۲۴هـ)	۸۲۵	(م ۹۷۰هـ)
	مخدوم جهانیان سید جلال الدین بخاری	۳۴۲	گیلانی شیخ زاهد
۳۹۳		۴۵۹	لرد کارنوالس

مخدوم جهان گشت شیخ جلال (م ۷۹۰ھ)	میر تھی شیخ غلام محی الدین قریشی
۵۶	۴۲۵
مخلص آندرام (م ۱۱۶۴ھ) ۳۹۱،۳۲۶	میر جعفر ۴۵۸
۵۱۴	میرزا احمد ۲۹۷
المستنصر (بالله) (۶۲۳-۶۴۰) ۶۸	« امان الله ۱۶۹
• مسعود بن سعد بن سلمان لاهوری (م ۵۱۵ھ)	« دلاور خان ۶۹۱
۵۴	« رضا عمدانی ۶۹۲
مسعود تاسی ۴۵۹	« نظامی قزوینی ۱۶۹
مصطفی امر و هو شیخ غلام ممدانی ۴۶۳	میر عبدالحی خان ۲۸۳
مظفر جنک ۴۳۰	میر عبد السلام خان ۲۸۳
معین دکن محمد ۶۸	میر علی شیر (نوائی) ۶
مکین محمد فاخر ۵۰۱	ناجی محمد حسین خان ۳۲۶
ملتان شیخ بہاء الدین زکریا (م ۶۴۷ھ) ۵۵	نادر شاہ ۴۱۷،۳۲۷،۲۹۷،۵
ملك ناصر علی خان ۶۹۱	ناصر حنک نواب نظام الدولہ حاکم حیدر آباد
ماک الکتاب میرزا محمد خان شیرازی ۶۲۲،۲۲۴	(۶۱-۱۱۶۴ھ) ۲۵۹،۴۳
منسارام ۴۳۹	ناگوری قاضی حمید الدین (م ۶۹۵ھ) ۵۵
منہاج سراج ۵۴	نجم الدولہ ۴۵۸،۳۲۷
موسی بوسی ۲۸۱	نجم الدین کبری ۶۳
مولوی ترک علی شاہ قلندر نور محلی ۶۴۷	نجم طباطبائی محمد رضا ۵۵۹
مولوی محمد حسین خان ۵۸۲	ندرت حکم چند ۲۴۰
مہا پتخان ۱۲۰	ندرت علی فطرت عطاء اللہ ۲۷۳
مہر علی خان ۲۹۵	نصر آبادی مولف تذکرہ نصر آبادی ۲۱۰
میان غلام شاہ کلہوڑہ والی سند (۸۶-۱۱۷۰ھ)	نصیر الدین حیدر شاہ اود ۵۲۴
۴۰۲	نظام الدولہ (۱۱۶۱-۱۱۶۴ھ) ۲۷۷
۴۲۵	نظام الدین دکن محمد ۶۹
	شیخ نظام الدین اولیاء ۲۳۳
	نظام الدین احمد ۱۸۱،۱۰۹

۱۵۴	احمد آباد	نظام علیخان نواب ( ۱۱۷۵ - ۱۲۱۸ ع )
۳۹۳	احمد نگر	۴۳۹
۲۹۵، ۱۲۸	آذربایجان	نظام الملك نواب میر محبوب علیخان بهادر
۵۲۷	ارکات	نظام دکن ۶۴۳
۴۵۷	اریسہ	نفیسی سعید ۶۴
۶۲	اسفراین	نقش علی مولف باغ معانی ۳۹۷
۶۲	اسفرار	نواب اعظم ۳۶، ۳۱
۴۷۷ ، ۴۳۰ ، ۲۹۵ ، ۱۳۸	اصفہان	نواب صدیق حسن خان ۵۹۳، ۳۸
۳۲۵، ۳۲۳	اکبر آباد ( آگرہ )	» شاه جهان بیگم والہ بہو یال ۳۸
۱۹۱، ۱۶۹	آگرہ	» نجف خان ۴۴۷
۳۲۸	الہ آباد	واجد علیشاہ پادشاہ اود ( ۱۲۶۳ - ۱۲۷۲ ع )
۴۶۴	امروہا	۵۶۰
۵۲۷	اودگیر	واقف لاہوری ( بتالوی ) نور العین ۴۲۱
۴۱۸ ، ۲۸۱ ، ۲۵۹	اورنگ آباد	والہ علی قلی خان ۲۹۴
۴۳۹ ، ۴۲۵ ، ۴۲۱		وجیہ الدین اشرف ۳۱۵، ۲۶۲
۶۲	آمو	ولیم چمبرز ۲۶۴
۲۹۵	ایروان	ولید بن عبد الملك ( ۸۶ - ۹۶ ع ) ۵۲
۶۲	بخارا	ہمایون ناصر الدین ( ۹۳۷ - ۹۶۲ ع ) ۸۵
۵۵۹ ، ۳۱۷	بریلی	۱۰۷
۳۴۸	بصرہ	ہندی بہگوان داس ۵۰۰
۱۲۰	بغداد	یمین الدولہ نواب ۲۸۱
۴۷۱، ۴۵۹، ۳۵۶	بنارس	یوسف علیخان ۴۴۶
۳۴۶	بندر عباس	
۴۷۸	بنگال	ج۔ فہرست اماکن
۴۵۷، ۲۲۱، ۵۳	بنگالہ	۱۷۱، ۱۶۹
۴۵۷، ۱۷۱	بہار	۳۲۸
۶۱۳، ۶۰۷، ۵۹۴، ۳۷	بہوپال ( ہند )	۶۷

۳۴۸	شوستر	۶۸،۶۲	بهکر
۶۲	شهرنو	۵۵۹،۵۳۷،۴۵۷،۱۷۱	پتنه
۴۵۷	شیخوپوره	۱۲۸	تبریز
۱۲۸	شیراز	۴۲۱،۴۰۲	تته
۳۴۹	صورت (سورت)	۱۲۸	جربادقان
۴۵۸،۳۵۴،۳۱۱	عظیم آباد (پتنه)	۵۳	جونپور (شرقی)
۶۲	غزنین	۲۲۲	جهان آباد = شاهجهان آباد = دهلی
۱۲۰	فارس	۲۷۱،۳۶	حیدرآباد (دکن)
۶۲	فره	۵۴	خاندیش
۱۲۸	قزوین	۶۲	خراسان
۱۲۰	قسطنطنیه	۳۴۸	خرم آباد
۱۲۸	قم	۶۲	خوارزم
۲۹۵	قندهار	۲۷۶	خواف
۵۵۲	قنوج	۲۹۴	داغستان
۱۹۱	کابل	۳۹۳	دولت آباد
۱۲۸	کاشان	،۴۶۴،۴۴۷،۳۲۵،۲۷۷،۶۲	دهلی
۲۳۲،۱۲۰	کالپی	۵۹۳،۵۸۵	
۲۹۷	کر بلا	۴۱۷	رای بریلی
۱۲۸	کرمان	۳۴۹	ساری
۲۹۷	کرمانشاهان	۱۲۸	ساوه
۵۴۷،۵۲۷	کرناتک	۶۲	سرجهستان
۴۱۷،۵۴	کشمیر	۲۲۱	سرهند
۴۷۹،۴۵۷	کلکنه	۶۲	سمرقند
۶۲	کنبهايت	۳۱۷	سنبل
۱۲۰	کوفه	۳۴۹	سند
۲۵۸، ۱۰۹، ۵۴	گجرات	۶۳	سیستان
۳۲۳	گوآلپار	۳۲۵	شاهجهان آباد

۴۵۷	مرشد آباد	۴۷۹	گورکپور
۶۲	مرو	۱۴۱	گولکنده
۳۴۸	مشهد	۱۲۸	گیلان
۵۹۳ ، ۵۴۷ ، ۲۵۹	مکہ	۳۴۹	لار
۴۵۷	ونگھیر	۲۹۸ ، ۶۲	لاہور
۵۵۹	ناگپور	۵۵۹ ، ۴۶۴ ، ۳۱۲	لکھنؤ
۱۲۰	نجف	۱۵۳	لوهاور (لاہور)
۲۹۵	نخجوان	۱۷۱	ماندو
۶۲	نہروالہ	۶۲	ماوراءالنہر
۶۲	نیشاپور	۲۵۸ ، ۵۴	مالوہ
۶۲	ہرات	۵۲۷	محمدپور
۱۹۱ ، ۱۲۸	ہمدان	۵۲۷ ، ۲۹۲ ، ۱۳۶ ، ۳۶	مدراس (ہند)
۱۲۸	یزد	۲۵۹	مدینہ
۱۵۳	یزجرد	۴۶۴ ، ۳۱۷	مراد آباد



## غلطنامه

استدعا دارد که قبل از مطالعه این کتاب غلطهای زیر را اصلاح فرمائید . نگارنده امیدوار است غلطهای دیگر که ممکن است بعلمت حروف ریختگی در این کتاب وجود داشته باشد بوسیله خوانندگان گرامی اصلاح خواهد شد .

صفحه	سطر	غلط	صحیح
هشت	۲۰	سرو آزاد	سرو آزاد
نه	۱۱	انیس الاحباد	انیس الاحیاء
یازده	۶	یحمد	محمد
پانزده	۱۸	هندوو	هندو
۱	۱۳	دبیر	دبیر
۵	۲۱	الخواتین	الخوانین
۲۰	۲۱	میخانه	بتخانه
۲۱	۲۰	مقالات	مقالات
۳۱	۱۵	مدارس	مدارس
۵۴	۱۹	الشدہ	الشدہ
۵۵	۱۸	ذکریا	ذکریا
۸۹	۲۱	اماء لیف	تألیف
۹۳	۲۲	تذکرہ	تذکرہ

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۱۱۸	۲۰	شریف الدین	شرف الدین
۱۲۹	۲۳	ملا ند	بلاند
۱۴۱	۱۱	قطب شا	قطب شاه
۱۶۰	۲۱	تعزیت	تعریف
۲۰۱	۱۴	رساله	کتاب
۲۲۵	۱۵	توصیح	توضیح
۲۲۵	۱۹	قربشی	قریشی
۲۲۹	۱۶	سجن الہ	سبحان الہ
۲۳۲	۵	فیص	فیض
۲۳۲	۲۱	ستندار	استندار
۲۳۵	۱۳	اهمیت	اعمیت
۲۳۹	۱۷	شما	شمال
۲۳۹	۱۷	امروز	امروز
۲۴۷	۱۰	ظاہراً	ظاہراً
۲۴۸	۱۵	)	حذف شود
۲۴۹	۱۸	و	حذف شود
۲۵۶	۱	وطا	وطناً
۲۶۹	۱۷	شماتہ	شماتہ
۲۷۷	۲۲	دیر نکت	دیر نگذشت
۲۸۱	۳	بالاحی اؤ	بالاجی راؤ
۲۸۳	۱۸	منعین	متعین
۲۸۳	۱۹	پود	بود
۳۲۵	۱۱	عش	عیش
۳۶۹	۱۵	اکثر	اکثر
۳۷۶	۱۹	Beugal	Bengal
۳۷۶	۱۹	et eho	of the
۳۹۴	۳	بلغرافی	بلغرامی



صفحه	سطر	غلط	صحیح
۳۹۴	۵	مینویسد	مینویسد
۳۹۴	۱۴	تذکره	تذکره
۴۰۰	۱۴	باعی	رباعی
۴۰۱	۱۵	دوم	روم
۴۰۴	۱۹	مثنوی	مثنوی
۴۰۹	۳۳	ضا	رضا
۴۴۷	۱۰	یقنه	پقنه
۴۶۸	۱۱	تاریخ	تاریخ
۴۷۷	۲۰	بلندن	بلندن
۴۷۸	۱۶	کنگا	کنگا
۴۸۹	۱۴	«مجله» European Magazine	مجله «European Magazine»
۴۹۶	۱۶	تذکره	تذکره
۵۰۵	۱	مختصر	مختصر
۵۲۷	۷	او گیر	اود گیر
۵۲۷	۱۱	اود گیر	اود گیر
۵۲۷	۱۱	بمدارس	بمدارس
۵۳۱	۲۰	تذکر	تذکره
۵۴۷	۲۰	ا	ا
۵۷۱	۱۹	تقوی	تقوی
۶۰۱	۱۳	آبدور	آبزور
۶۰۴	۱۵	اقلیم	اقلیم
۶۰۷	۱	۷۰۶	۶۰۷
۶۱۹	۱۴	نگارستان	نگارستان سخن
۶۴۱	۱۹	دکر	ذکر
۶۴۵	۱۲	کلمات شعرا	کلمات الشعراء

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۶۵۰	۲۰	راما بن	راما بن
۶۵۷	۲	۱۳۹۰	۱۹۳۰
۶۸۵	۲۱	Languages	Languages
۶۸۶	۲۳	طرح نوع	طرح نو
۶۸۹	۳	سعید	سعید
۶۹۵	۶	صنایع	صنایع
۶۹۶	۸	شعرا می را که	شعرا می که
»	۱۲	اشعارش را	اشعار شعرا
۷۰۱	۱۵	کرد	کرد
۷۰۸	۲	و مقدم	حذف شود
۷۰۸	۳	مناحر	معاصر
۷۰۸	۱۲	«اینک چند ابیات ....»	«اینک چند ابیات .....» <sup>۲</sup>
۷۰۸	۲۴	مارسی	فارسی
۷۱۰	۱	حید	وحید
۷۱۲	۴	امالیف	تألیف
۷۱۸	۱۱	( (	حذف شود
۷۲۴	۱۴	تذکره	تذکره
۷۳۱	۱۷	تذکره الشعرا	تذکره الشعرا
۷۳۳	۱۱	۹۷	۹۷-
۷۴۵	۱۳	ستر	سیمر
۷۵۶	۱۱	اللالی	اللمالی
۷۵۷	۱۳	تته کره	تذکره
۷۵۹	۹	شیراز نامه	شیراز نامه
۷۶۰	۱	مرار	مزار
۷۶۰	۱	نذکره هزار مرار	تذکره هزار مزار
»	۱۲	سلسله نامه	سلسله نامه
د	۱۹	سعدیه	سعدیه
۷۶۱	۵	روضه	روضه

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۷۶۱	۷	اطالبین	الطالبین
۷۶۳	۱۴	تذکره	۵۸- تذکره
۷۶۳	۱۴	تذکره الاولیاء	۵۸- تذکره الاولیاء
۷۹۴	۱۲	تنها تاریخ حسن	تنها در تاریخ حسن
«	۱۳	ذکر... را آورده است	ذکر... آمده است
۸۴۹	۹	سراج اللغه	سراج اللغة

تذکره - بعثت اشتباه در شماره های صفحات، عنوان « فهرست کتب و رجال و اماکن »

بجای صفحه ۸۲۷ در صفحه ۸۲۸ چاپ شده است و همچنین صفحه ۸۲۹ سفید مانده است.

خوانندگان محترم لطفاً تصحیح بفرمایند .